

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000001

2. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000002

3. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000003

4. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000004

5. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000005

6. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000006

7. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000007

8. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000008

9. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000009

10. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000010

11. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000011

12. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000012

13. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000013

14. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000014

15. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000015

16. 红百合——完整版(the Red Lily — Complete) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第1/16页

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[baɪ] ['ænətəʊl] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['prefəs] [ɪz][ʒɑːk,dʒeks] - ['ænətəʊl] [ti'boʊ] .
The real name of the subject of this preface is Jacques - Anatole Thibault .
这 真实的 姓名 的 这 主题 的 这 前言 是 雅克 - 阿纳托尔 蒂博 .

本文序言的主人公真名为雅克-阿纳托尔·蒂博。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈeɪprəl] - , - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; ei] ['bʊksələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ]
He was born in Paris , April 16 , 1844 , the son of a bookseller of the Quai
他 曾是 出生 在 巴黎 , 四月 - , - , 这 儿子 的 一个 书商 的 这 码头
[mæləkweɪ] ,
Malaquais ,
马拉凯斯 ,

他于1844年4月16日出生于巴黎，父亲是马拉凯码头的一位书商。

[ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstitjuːt] .
in the shadow of the Institute .
在 这 阴影 的 这 研究所 .

在研究所的阴影下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈstæɪnɪsbɔːs][ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [æɪn; ən] [ˈeseɪ]
He was educated at the College Stanislas and published in 1868 an essay
他 曾是 受过教育 在 这 大学 斯坦尼斯拉斯 和 已发布 在 - 一个 散文
[əˈpɒn] [ˈælfɪd] [diː] [vɪˈni] .
upon Alfred de Vigny .
之上 阿尔弗雷德 德 维尼 .

他曾在斯坦尼斯拉斯学院接受教育，并于 1868 年发表了一篇关于阿尔弗雷德·德·维尼的文章。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ˈvɒljʊːmz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] : - [lez] [pʊʊˈemz] [dɔːrz] - (-) , [ænd; ænd]
This was followed by two volumes of poetry : ' Les Poemes Dore's ' (1873) , and
这 曾是 随后 经过 二 卷 的 诗 : - 莱斯 诗歌 多雷斯 - (-) , 和
- [lez] [ˈnoʊˌses] - (-) .
' Les Noces Corinthiennes ' (1876) .
- 莱斯 诺塞斯 - (-) .

随后出版了两卷诗集：《金色诗篇》（1873 年）和《科林斯婚礼》（1876 年）。

[wɪð] [ðə; ði][laːst] [ˈmenʃ(ə)nd] [bʊk] [hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ɪˈstæblɪʃt] .
With the last mentioned book his reputation became established .
和 这 最后的 提及 书 他的 名声 成为 已确立的 .

凭借最后提到的那本书，他的声誉得以确立。

['ænətəʊl] [frɑːns] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv][ˈpəʊəts] [nəʊn] [æz; əz] “ [lez] - .
Anatole France belongs to the class of poets known as “ Les Parnassiens .
阿纳托尔 法国 属于 到 这 班级 的 诗人 已知 作为 “ 莱斯 - .

阿纳托尔·法朗士属于被称为“帕尔纳西派”的诗人阶层。

” [ˈjet] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] - [lez] [ˈnoʊsɪs] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
“ **Yet a book like ' Les Noces Corinthiennes ' ought to be classified among a**
” 然而 一个 书 喜欢 - 莱斯 诺塞斯 - 应该 到 是 分类 之中 一个
[gruːp] [ɒv; əv] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈlɪrɪks] ,
group of earlier lyrics ,
团体 的 早些时候 歌词 ,
“然而，像《科林斯婚礼》这样的书应该被归类为早期抒情诗。”

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [jəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈændrei] [ˈʃɪniə]
inasmuch as it shows to a large degree the influence of Andre Chenier
因此 作为 它 演出 到 一个 大的 程度 这 影响 的 安德烈 切尼尔
[ænd; ənd] [ˈælfɪɪd] [diː] [vɪˈni] .
and Alfred de Vigny .
和 阿尔弗雷德 德 维尼 .
因为它在很大程度上体现了安德烈·谢尼埃和阿尔弗雷德·德·维尼的影响。

[fraːns] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][kənˈtrɪbjətə(r)][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdʒɜːrnl] [ænd; ənd]
France was , and is , also a diligent contributor to many journals and
法国 曾是 , 和 是 , 还 一个 勤奋 贡献者 到 许多 期刊 和
[rɪˈvjuːz] ,
reviews ,
评论 ,
法国过去是，现在也是许多期刊和评论的积极撰稿人。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , - [elˈiː] [gləʊb] , [lez] - , [elˈiː][ˈdʒɜːn(ə)] [əˈfɪsɪəl] , [lɛtʃoʊ] [diː][ˈpæris] , [lɑː] [rɪˈvjuː]
among others , ' Le Globe , Les Debats , Le Journal Officiel , L'Echo de Paris , La Revue
之中 其他的 , - 乐 地球 , 莱斯 - , 乐 杂志 官方 , 《回声报》 德 巴黎 , 拉 评论
[diː] [fæˈmiːl] ,
de Famille ,
德 家庭 ,
其中包括《环球报》、《辩论报》、《官方日报》、《巴黎回声报》、《家庭评论》、

[ænd; ənd][elˈiː] [tɛmps] - .
and Le Temps ' .
和 乐 温度 - .
以及 Le Temps'。
[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈdʒɜːn(ə)] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [dʒuːlɜː] - .
On the last mentioned journal he succeeded Jules Claretie .
在 这 最后的 提及 杂志 他 成功了 朱尔斯 - .

在最后提到的那份期刊上，他接替了朱尔斯·克拉雷蒂的工作。
[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [laɪˈbreəriən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] ,
He is likewise Librarian to the Senate ,
他 是 同样地 图书管理员 到 这 参议院 ,
他同时也是参议院的图书管理员。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [əˈkædəmi] [sɪns] - .
and has been a member of the French Academy since 1896 .
和 有 到过 一个 成员 的 这 法语 学院 自从 - .
他自 1896 年以来一直是法兰西学院院士。
[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː] [ˈvɒljʊːmz] [ɒv; əv][ˈpəʊətɪɹi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmeni] [wɜːks] [ɪn] [ˈprəʊz]
The above mentioned two volumes of poetry were followed by many works in prose
这 多于 提及 二 卷 的 诗 是 随后 经过 许多 作品 在 散文
,
.
,

上述两卷诗集之后，作者又创作了许多散文作品。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nəʊtɪs] .
which we shall notice .
哪个 我们 将 注意 .

这一点我们将予以注意。

[fræns'ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][fɔː(r)] [ˈvɒljʊːmz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , - [lɑː] [vaɪ]
France's critical writings are collected in four volumes , under the title , ' La Vie
法国的 批判的 著作 是 集 在 四 卷 , 在下面 这 标题 , - 拉 争夺
[litə'reɪr] - (- - -) ;
Litteraire ' (1888 - 1892) ;
文学 - (- - -) ;

法国的评论文章被收录在四卷本中，标题为《文学生活》(1888-1892)；

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn] - [ə'pɪnjənz] ['səʊlɪz] - ([tuː'tuː][vɑːlɪz] . , -) .
his political articles in ' Opinions Sociales ' (2 vols . , 1902) .
他的 政治的 文章 在 - 意见 社会 - (2 卷 . , -) .

他在《社会舆论》(2 卷，1902 年) 上发表的政治文章。

[hiː; hi] [kəm'beɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['rɑːsiːn] , [vɒl'teə] , ['fləʊbeə] , [ænd; ənd] ['riːnən] ,
He combines in his style traces of Racine , Voltaire , Flaubert , and Renan ,
他 组合 在 他的 风格 痕迹 的 拉辛 , 伏尔泰 , 福楼拜 , 和 雷南 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的风格融合了拉辛、伏尔泰、福楼拜和勒南的痕迹，而且，

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lɪz] , [ɪ'speʃəli] - [taɪz] - (-) , - [dʒə'rəʊm] [kɔːnəˈd] - (-
indeed , some of his novels , especially ' Thais ' (1890) , ' Jerome Coignard ' (1893
的确 , 一些 的 他的 小说 , 尤其 - 泰国人 - (-) , - 杰罗姆 科尼亚尔 - (-
) , [ænd; ənd] [liːs] [ruːʒ] (-) ,
) , and Lys Rouge (1894) ,
) , 和 赖氨酸 胭脂 (-) ,

事实上，他的一些小说，特别是《泰伊丝》(1890)、《杰罗姆·科尼亚尔》(1893) 和《红百合》(1894)，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɑː(r); ə(r)][rəʊ'mænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ræŋk] .
which was crowned by the Academy , are romances of the first rank .
哪个 曾是 加冕 经过 这 学院 , 是 浪漫故事 的 这 第一的 秩 .
经学院评选，这些作品堪称一流的爱情故事。

['krɪtɪsɪzəm] [ə'prɪəz] [tuː; tə] ['ænətəʊl] [frɑːns] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]
Criticism appears to Anatole France the most recent and possibly the ultimate
批评 出现 到 阿纳托尔 法国 这 最多 最近的 和 可能 这 最终的
[iːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
evolution of literary expression ,
进化 的 文学 表达 ,

在阿纳托尔·法朗士看来，批评是文学表达形式的最新发展阶段，也可能是其最终阶段。

“ [ˈædmərəəbli] [suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] , [rɪtʃ] [ɪn] [suːvə'niəz] [ænd; ənd][əʊld]
“ **admirably suited to a highly civilized society , rich in souvenirs and old**
“ 令人钦佩地 适合 到 一个 高度 文明 社会 , 富有的 在 纪念品 和 老的
[trə'dɪʃnɪz]
traditions
传统

“非常适合一个高度文明的社会，那里拥有丰富的纪念品和古老的传统.....

[aɪ 'tiː] ['prəʊsiːdɪz] , “ [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , “ [frɒm; frəm] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It proceeds , “ in his opinion , “ from philosophy and history ,
它 收益 , “ 在 他的 观点 , “ 从 哲学 和 历史 ,
在他看来，它源于哲学和历史。

[ænd; ʌnd] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪntə'lektʃuəl] ['lɪbəti]
and demands for its development an absolute intellectual liberty
和 需求 为了 它是 发展 一个 绝对 知识分子 自由

并要求其发展享有绝对的思想自由.....

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɪn] [deɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['lɪtərəri] [fɔ:mz] ,
It is the last in date of all literary forms ,
它是 这 最后的 在 日期 的 全部 文学 表格 ,
它是所有文学形式中最后一种出现的。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] [baɪ] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l]
and it will end by absorbing them all
和 它 将要 结尾 经过 吸收 他们 全部
最终它会将它们全部吞噬.....

[tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [fræŋk] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : - ['dʒentlmən] ,
To be perfectly frank the critic should say : ' Gentlemen ,
到 是 完美 坦率 这 评论家 应该 说 : - 先生们 ,
坦率地说, 评论家应该说: “先生们,

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [θɔ:ts] [kən'sɜ:nɪŋ] ['feɪkspiə(r)] , ['rɑ'si:n] , ['pæskl] ,
I propose to enlarge upon my own thoughts concerning Shakespeare , Racine , Pascal ,
我 提出 到 放大 之上 我的 自己的 想法 有关 莎士比亚 , 拉辛 , 帕斯卡尔 ,
[gɜ:tə] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)] . -
Goethe , or any other writer . '
歌德 , 或者 任何 其他 作家 . -

我打算详细阐述我对莎士比亚、拉辛、帕斯卡、歌德或其他任何作家的看法。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [mʌt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; ei] ['krɪtɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'naʊnst] [aɪ'diəz]
” It is hardly necessary to say much concerning a critic with such pronounced ideas
” 它是 几乎 必要的 到 说 很多 有关 一个 评论家 和 这样的 发音 想法
[æz; əz] ['ænətəʊl] [frɑ:ns] .
as Anatole France .
作为 阿纳托尔 法国 .

对于像阿纳托尔·法朗士这样思想鲜明的评论家，几乎无需多言。

[hi:; hi] [gɪvz] [ju: 'es] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)] - ,
He gives us , indeed , the full flower of critical Renanism ,
他 给予 我们 , 的确 , 这 满的 花 的 批判的 - ,
他确实为我们展现了批判性雷南主义的全部精髓。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pə'fek(ə)n] [ɪn] [greɪs] , [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['flaʊərɪŋ]
but so individualized as to become perfection in grace , the extreme flowering
但 所以 个性化 作为 到 变得 完美 在 优雅 , 这 极端 开花
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] ['dʒi:nɪəs] .
of the Latin genius .
的 这 拉丁 天才 .

但却如此个性化，以至于达到了优雅的完美境界，拉丁天才的极致绽放。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ænətəʊl] [frɑ:ns] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]
It is not too much to say that the critical writings of Anatole France recall the
它是 不是 也 很多 到 说 那 这 批判的 著作 的 阿纳托尔 法国 记起 这
[kəʊz'ri:] [di:'ju:] ['lʌndi] ,
Causeries du Lundi ,
病房 杜 星期一 ,

毫不夸张地说，阿纳托尔·法朗士的评论文章让人想起《星期一的论战》。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] !
the golden age of Sainte - Beuve !
这 金的 年龄 的 圣特 - 博维 !

圣伯夫的黄金时代！

[æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][pʊ; əv][ˈfɪk(ə)n] , [ˈænətəʊl] [frɑ:ns] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈdeɪbjʊ:] [ɪn] - [wɪð] - [ˈdʒəukeɪst] - ,
As a writer of fiction , Anatole France made his debut in 1879 with ' Jocaste ' ,
作为 一个 作家 的 小说 , 阿纳托尔 法国 制成 他的 首次亮相 在 - 和 - 乔卡斯特 - ,
作为小说家, 阿纳托尔·法朗士于1879年凭借《伊俄卡斯忒》一书出道。

[ænd; ənd] - [el'i:] [tʃæt] ['meɪgə] - .
and ' Le Chat Maigre ' .
和 - 乐 聊天 迈格尔 - .

以及《小猫》。

[sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [wʊz; wəz] [jet] [dɪ'saɪdɪdli] ['daʊtf(ə)l] [wen] - [el'i:] [kraɪm] [di:] [sɪl'vestri] [boʊ'na:rd] -
Success in this field was yet decidedly doubtful when ' Le Crime de Sylvestre Bonnard ' .
成功 在 这 场地 曾是 然而 绝对地 疑 什么时候 - 乐 犯罪 德 西尔维斯特 博纳尔 -
[ə'piəd] [ɪn] - .
appeared in 1881 .
出现 在 - .

1881 年《西尔维斯特·博纳尔的罪行》问世时, 这一领域的成功还非常令人怀疑。

[aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] ; - [sɪl'vestri] [boʊ'na:rd] - , [æz; əz] - [el'i:] [li:s] [ru:ʒ] -
It at once established his reputation ; ' Sylvestre Bonnard ' , as ' Le Lys Rouge ' .
它 在 一次 已确立的 他的 名声 ; - 西尔维斯特 博纳尔 - , 作为 - 乐 赖氨酸 胭脂 -
[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

它立刻确立了他的声誉; “西尔维斯特·博纳尔”, 后来又被称为“红百合”。

[wʊz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .
was crowned by the French Academy .
曾是 加冕 经过 这 法语 学院 .

由法兰西学院授予桂冠。

[ði:z] ['nʊv(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pli:t] [wɪð] [faɪn][ˈaɪrəni] , [bə'nevələnt] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] ['pi:kənt] [tɜ:nz] ,
These novels are replete with fine irony , benevolent scepticism and piquant turns ,
这些 小说 是 充足的 和 美好的 讽刺 , 仁慈 怀疑论 和 辛辣的 转弯 ,
这些小说充满了精妙的讽刺、善意的怀疑和辛辣的转折,

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'vaɪv] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [pʊ; əv][rəʊ'mænsɪz] [naʊ] [ri:d] [ɪn] [frɑ:ns] .
and will survive the greater part of romances now read in France .
和 将要 存活 这 更大的 部分 的 浪漫故事 现在 读 在 法国 .

并且将在法国现在阅读的大部分爱情小说中存活下来。

[ðə; ði] [lɪst] [pʊ; əv] [ˈænətəʊl] [fræn'sɪz] [wɜ:ks] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] .
The list of Anatole France's works in fiction is a large one .
这 列表 的 阿纳托尔 法朗士 的 作品 在 小说 是 一个 大的 一 .

阿纳托尔·法朗士的小说作品数量众多。

[ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [pʊ; əv] [ˈni:li] [ɔ:l][pʊ; əv][ðem; ðəm] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˈɔ:də(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]
The titles of nearly all of them , arranged in chronological order , are as
这 标题 的 几乎 全部的 他们 , 安排 在 按时间顺序 命令 , 是 作为
[ˈfɒləʊz] :
follows :
跟随 :

几乎所有作品的标题按时间顺序排列如下:

- [lez] [dɪʒaɪʒ-z][di:] [dʒi:n] - (-) ; [er'beɪ] (-) ; [el'i:] [ˈli:vɾə] [di:] [mæʊn] [ɑ:'mi:] (-) ;
' Les Desirs de Jean Seyvien (1882) ; Abeille (1883) ; Le Livre de mon Ami (1885) ;
- 莱斯 欲望 德 让 - (-) ; 蜜蜂 (-) ; 乐 利弗 德 星期一 阿米 (-) ;
让·塞维安的欲望 (1882); 阿贝耶 (1883); 《我的朋友的书》(1885);

[ɛn,ʊʊ'ɛs] [ɒnfɒn] (-); [bæl'θæzə(r); 'bælθə,zɑ:(r)] (-); [taɪz] (-); - [di:] (-)
Nos Enfants (1886) ; Balthazar (1889) ; Thais (1890) ; L'Etui de Naire (1892
编号 孩子们 (-); 巴尔塔扎 (-); 泰国人 (-); - 德 奈尔 (-) ; [dʒə'rəʊm] [kɔ:nɜ:d] ,
) ; Jerome Coignard ,
) ; 杰罗姆 科尼亚尔 ,
《Nos Enfants》(1886) ; 巴尔塔扎 (1889) ; 泰国人 (1890) ; 《内尔的本质》(1892) ; 杰罗姆·科尼亚尔,

[ænd; ənd][lɑ:] [rəʊ'tɪsəri] [di:][lɑ:] [rɛn] - (-); [ænd; ənd] [ɪs'twɑ:r] [kən,tɛmpə'rɛn] (-)
and La Rotisserie de la Reine Pedanque (1893) ; and Histoire Contemporaine (1897
和 拉 烤肉架 德 拉 雷纳 - (-); 和 组织 当代 (- -) ,
- 1900) ,
- -) ,

和 La Rotisserie de la Reine Pedanque (1893) ; 和当代历史 (1897-1900) ,
[ðə; ði][l'ætə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['seprət] [wɜ:ks] : - - [di:'ju:] [merl] , [el'i:] ['mænɪkɪn] -
the latter consisting of four separate works : ' L'Orme du Mail , Le Mannequin d'Osier
这 后者 由 的 四 分离 作品 : - - 杜 邮件 , 乐 人体模型 -
,
:
,

后者由四件独立的作品组成: 'L'Orme du Mail, Le Mannequin d'Osier,
- - , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['bɜ:rdʒə,rɛt][ə; eɪ][pærɪs] - .
L'Anneau d'Amethyste , and Monsieur Bergeret a Paris ' .
- - , 和 先生 贝热雷 一个 巴黎 - .
L'Anneau d'Amethyste 和 Monsieur Bergeret a Paris'.

[ɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['delɪkətli] ['krɪtɪk(ə)] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
All of his writings show his delicately critical analysis of passion ,
全部 的 他的 著作 展示 他的 轻柔地 批判的 分析 的 热情 ,
他的所有作品都展现了他对激情的敏锐而批判性的分析。

[æt; ət][fɜ:st] ['pleɪfəli] ['tendə(r)][ɪn][ɪts][aɪrəni] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,
at first playfully tender in its irony , but later ,
在 第一的 嬉戏地 投标 在 它是 讽刺 , 但 之后 ,
起初带着几分戏谑的温柔和讽刺, 但后来,

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)] [æn'tæɡənɪzəm][tu:; tə] [bru:nə'tɪr] , ['grəʊɪŋ] ['ki:nə(r)] ,
under the influence of his critical antagonism to Brunetiere , growing keener ,
在下面 这 影响 的 他的 批判的 对抗 到 布鲁内蒂埃 , 生长 更敏锐 ,
[strɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bɪtə(r)] .
stronger , and more bitter .
更强 , 和 更多的 苦的 .
在他对布鲁内蒂埃的强烈敌意的影响下, 他的敌意变得越来越尖锐、越来越强烈、越来越愤恨。

[ɪn] - [taɪz] - [hi:; hi][hæz; həz] [ʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [əʊ] [ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ju'naɪts][ðə; ði]
In ' Thais ' he has undertaken to show the bond of sympathy that unites the
在 - 泰国人 - 他 有 已 到 展示 这 纽带 的 同情 那 联合 这
[pɛsɪ'mɪstɪk] ['skeptɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'setɪk] ,
pessimistic sceptic to the Christian ascetic ,
悲观 怀疑论者 到 这 基督教 苦行僧 ,
在《泰伊思》中, 他试图展现悲观的怀疑论者与基督教苦行者之间那种同情的纽带。

[sɪns] [bəʊθ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
since both despise the world .
自从 两个都 鄙视 这 世界 .
因为两者都厌恶这个世界。

[ɪn] - [li:s] [ru:ʒ] - , [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['nɒv(ə)] , [hi:; hi] ['treɪsɪs][ðə; ði] ['perələsli] ['nærəʊ] [laɪn] [ðæt]
In ' Lys Rouge ' , his greatest novel , he traces the perilously narrow line that
在 - 赖氨酸 胭脂 - , 他的 最 小说 , 他 痕迹 这 危险地 狭窄的 线 那
['seprəts] [lʌv] [frɒm; frəm] [heit] ;
separates love from hate ;
分离 爱 从 恨 ;
在他的最伟大的小说《红百合》中, 他描绘了爱与恨之间那条极其狭窄的界限;

[ɪn] - [ə'pɪnjənz] [di:][em] . - [dʒə'rəʊm] [kɔ:nɜ:d] - [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)]
in ' Opinions de M . l'Abbe Jerome Coignard ' he has given us the most radical
在 - 意见 德 M . - 杰罗姆 科尼亚尔 - 他 有 给定 我们 这 最多 激进的
['bri:vɪəri] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [sɪns] [man'ten] .
breviary of scepticism that has appeared since Montaigne .
祈祷书 的 怀疑论 那 有 出现 自从 蒙田 .
在《杰罗姆·科尼亚尔神父的观点》中, 他为我们带来了自蒙田以来最激进的怀疑论简明读物。

- [el'i:] ['li:vərə] [di:][məʊn][ɑ:'mi:] - [ɪz] ['məʊstli] [ɔ:tə,bəɪə'græfɪk(ə)] ; - ['klaɪəʊ] - (-) [kən'teɪnz] [hɪ'stɒrɪk(ə)]
' Le Livre de mon Ami ' is mostly autobiographical ; ' Clio ' (1900) contains historical
- 乐 利弗 德 星期一 阿米 - 是 大多 自传体 ; - 克里奥 - (-) 包含 历史
['sketʃɪz] .
sketches .
草图 .
《我朋友的书》大多是自传体作品;《克利奥》(1900 年) 包含历史素描。

[tu:; tə] [reprɪ'zent] ['ænətəʊl] [fra:ns] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [nems] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd]
To represent Anatole France as one of the undying names in literature would
到 代表 阿纳托尔 法国 作为 一 的 这 不朽 姓名 在 文学 会
['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'strævəɡənt] .
hardly be extravagant .
几乎 是 靡 .
将阿纳托尔·法朗士列为文学史上不朽的名字之一, 一点也不夸张。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'daʊ] ['eəriəl] [wɪð] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ænd; ænd] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] ;
Not that I would endow Ariel with the stature and sinews of a Titan ;
不是 那 我 会 赋予 爱丽儿 和 这 身材 和 肌腱 的 一个 泰坦 ;
当然, 我不会赋予爱丽儿泰坦巨人的身材和肌肉;
[ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒlətɪz] : ['delɪkəsi] , ['elɪɡəns] , [tʃɑ:m] .
this were to miss his distinctive qualities : delicacy , elegance , charm .
这 是 到 错过 他的 独特的 品质 : 美味 , 优雅 , 魅力 .
这样就错过了他独特的品质: 细腻、优雅、魅力。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kætəɡəri] [ɒv; əv] ['raɪtər] [hu:][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ri:d] [ænd; ænd] ['prɒbəbli] [wɪl]
He belongs to a category of writers who are more read and probably will
他 属于 到 一个 类别 的 作家 WHO 是 更多的 读 和 大概 将要
['evə(r)] ['eksəsaɪz] ['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [neɪm] .
ever exercise greater influence than some of greater name .
曾经 锻炼 更大的 影响 比 一些 的 更大的 姓名 .
他属于那种读者众多、影响力可能比一些名气更大的作家还要大的作家群体。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊ] [ju: 'es][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;
The latter show us life as a whole ;
这 后者 展示 我们 生活 作为 一个 所有的 ;
后者向我们展示了生活的整体;

[bʌt; bət][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [tu:] [vɑ:st][ænd; ænd] [tu:] [rɪ'məʊt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es]
but life as a whole is too vast and too remote to excite in most of us
但 生活 作为 一个 所有的 是 也 广阔的 和 也 偏僻的 到 激发 在 最多 的 我们
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['læŋɡwɪd][kɜʊəri'bsəti] .
more than a somewhat languid curiosity .
更多的 比 一个 有些 慵懒的 好奇心 .
但生活整体而言太过广阔和遥远, 对我们大多数人来说, 除了略显慵懒的好奇心之外, 很难激起我们更多的激情。

[fʁɑːns] [ˈkɒnfəɪnz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θiːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈɪntrəst] ,
France confines himself to themes of the keenest personal interest ,
法国 限制 他自己 到 主题 的 这 最热衷 个人的 兴趣 ,
法国只关注他个人最感兴趣的 主题,

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
the life of the world we live in .
这 生活 的 这 世界 我们 居住 在 .
我们所生活的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌhɪərˈɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈsɛlz] ！
It is herein that he excels ！
它 是 在此处 那 他 卓越 ！
他在这方面表现出色！

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][waɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] , [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
His knowledge is wide , his sympathies are many - sided , his power of
他的 知识 是 宽的 , 他的 同情 是 许多 - 侧面 , 他的 力量 的
[ˌeksˈpəːzɪ(ə)n][ɪz] [ˌʌnsəˈpɑːst] .
exposition is unsurpassed .
展览 是 无与伦比 .
他知识渊博, 同情心广泛, 表达能力无人能及。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][set] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪm] , [wɪð] [ɪts][hɑːf] - [laɪts] ,
No one has set before us the mind of our time , with its half - lights ,
不 一 有 放 前 我们 这 头脑 的 我们的 时间 , 和 它是 一半 - 灯 ,
没有人向我们展现过我们这个时代, 以及它那昏暗迷茫的思维方式。

[ɪts] [ˈjædəʊɪ] [ˈvɪstə] , [ɪts] [ɪnˈdɛfɪnətɪnəs] , [ɪts] [heɪz] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [səʊ] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][hiː; hi] .
its shadowy vistas , its indefiniteness , its haze on the horizon , so vividly as he .
它是 阴暗的 景色 , 它是 不确定性 , 它是 阴霾 在 这 地平线 , 所以 生动地 作为 他 .
它那阴暗的景色, 它的模糊不清, 地平线上的薄雾, 都像他一样栩栩如生。

[ɪn] [ˈɒktɪv] - [nəʊˈtɔːrɪəs] [ˈnɒv(ə)] , [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɒmplɪˈmentri]
In Octave Mirbeau's notorious novel , a novel which it would be complimentary
在 八度音阶 - 臭名昭著 小说 , 一个 小说 哪个 它 会 是 免费
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] ,
to describe as naturalistic ,
到 描述 作为 自然主义 ,
在奥克塔夫·米尔博那部臭名昭著的小说中, 这部小说如果被誉为自然主义作品, 那将是一种褒义的描述。

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɪz] [wɔːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈænətəʊl]
the heroine is warned by her director against the works of Anatole
这 女英雄 是 警告 经过 她 导演 反对 这 作品 的 阿纳托尔
[fʁɑːns] ,
France ,
法国 ,
女主角被导演警告不要看阿纳托尔·法朗士的作品。

“ [ˌen ˈiː][lɪsɛz] [ʒɑˈmeɪ] [diːˈjuː] [vɔlˈteə] . . .
“ **Ne lisez jamais du Voltaire** . . .
” ne 利泽兹 jamais 杜 伏尔泰 . . .
“Ne lisez jamais du Voltaire...

[sɛst] [ən] [pɛʃ] [mɔːrˈtel] . . . [ˌen ˈaɪ][diː] [ˈriːnən] . . .
C'est un peche mortel . . . ni de Renan . . .
是 联合国 桃子 莫特爾 . . . ni 德 雷南 . . .
C'est un peche mortel...ni de Renan...

[ˌen ˈaɪ][diː] - [fʁɑːns] .
ni de l'Anatole France .
ni 德 - 法国 .
ni de l'Anatole France.

[vwʌ'la:] [kju: ju: 'aɪ] [i: es 'ti:] [dɑ̃ʒə'kø] .
Voila qui est dangereux .
瞧！ qui est 危险 ；

Voila qui est dangereux.

" [ðə; ði] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊpriətli] [ju'naɪtɪd] ; [ə; eɪ] ['ri:əl] , [ɪf] [nɒt] [pri'saɪsli] [æn; ən] [æpə'stɒlɪk] ,
" **The names are appropriately united ; a real , if not precisely an apostolic** ,
" 这 姓名 是 适当 团结的 ； 一个 真实的 , 如果 不是 恰恰 一个 使徒的 ,
" 这些名字恰如其分地联系在一起；一个真实的，即使不完全是使徒式的，

[sək'seɪ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] ['raɪtə] .
succession exists between the three writers .
演替 存在 之间 这 三 作家 ；

三位作家之间存在着传承关系。

[dʒu:lz] [lə'metɾə]
JULES LEMAITRE
朱尔斯 勒梅特

儒勒·勒梅特

[di:] [ləkædəmi] [fra:ŋ'seɪ]
de l'Academie Francais
德 学院 法语

法兰西学院

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌŋ] .
BOOK 1 .
书 1 ；

第一册。

[tʃæptə(r)] [aɪ] . " [aɪ] [ni:d] [lʌv]
CHAPTER I . " I NEED LOVE
章 我 ； " 我 需要 爱

第一章 “我需要爱”

" [tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 ；

“第二章

" [wʌŋ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] !
" **ONE CAN SEE THAT YOU ARE YOUNG !**
" 一 能 看 那 你 是 年轻的 ！

看得出来你很年轻！

" [tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 ；

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl]
A DISCUSSION ON THE LITTLE CORPORAL
一个 讨论 在 这 小的 下士

关于小下士的讨论

[tʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 ；

第四章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m]
THE END OF A DREAM
这 结尾 的 一个 梦

梦的终结

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] . [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] - [ɪn] [fæ'mi:l]
CHAPTER V . A DINNER ' EN FAMILLE
章 V . 一个 晚餐 - EN 家庭

第五章 家庭晚餐

- [ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
' CHAPTER VI .
- 章 六年级 -

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈreɪlɪkt]
A DISTINGUISHED RELICT
一个 杰出的 遗迹

一件珍贵的遗物

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈmædəm] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [wei]
MADAME HAS HER WAY
夫人 有 她 方式

夫人如愿以偿

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz]
THE LADY OF THE BELLS
这 女士 的 这 铃铛

钟声女神

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- [faɪndz] [ə; eɪ] [nju:] [frend]
CHOULETTE FINDS A NEW FRIEND
- 发现 一个 新的 朋友

舒莱特结识了一位新朋友

[bʊk] [tu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . - [ə'raɪvz] [ɪn] ['flɒrəns]
CHAPTER X . DECHARTRE ARRIVES IN FLORENCE
章 X . - 到达 在 佛罗伦萨

第十章 德沙特尔抵达佛罗伦萨

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
" **THE DAWN OF FAITH AND LOVE**
" 这 黎明 的 信仰 和 爱

《信仰与爱的曙光》

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[hɑ:ts] [əˈweɪkənd]
HEARTS AWAKENED
心 觉醒

心灵觉醒

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈi:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !
" **YOU MUST TAKE ME WITH MY OWN SOUL !**
" 你 必须 拿 我 和 我的 自己的 灵魂 !

“你必须带走我的灵魂！ ”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈvi:] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [əˈvaʊəl]
THE AVOWAL
这 承认

承认

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈletə(r)]
THE MYSTERIOUS LETTER
这 神秘 信

神秘的信

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
" **TO - MORROW ?**
" 到 - 明天 ?

“明天？

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XVII** .
" 章 十七 .

“第十七章

[mɪs] [bel] [ɑ:skɪ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
MISS BELL ASKS A QUESTION
错过 钟 问 一个 问题

贝尔小姐问了一个问题

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [aɪ] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fi:t] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [klʌm] !
" I KISS YOUR FEET BECAUSE THEY HAVE COME !
" 我 吻 你的 脚 因为 他们 有 来 !
"我亲吻你的脚，因为它们来了！"

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

- [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni]
CHOULETTE TAKES A JOURNEY
- 需要 一个 旅行

CHOULETTE 踏上旅程

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wɒt] [ɪz] [ˈfræŋknəs] ?
WHAT IS FRANKNESS ?
什么 是 坦率 ?

什么是坦率？

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jə] !
" I NEVER HAVE LOVED ANY ONE BUT YOU !
" 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !
"除了你，我从未爱过任何人！"

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɑːrɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n]
A MEETING AT THE STATION
一个 会议 在 这 车站

车站会面

[bʊk] [θɪː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [wʌn] [ɪz] [ˈnevə(r)] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱
"恋爱中的人永远不会善良。"

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . " CHAPTER XXIV . " 章 二十四 .	“第二十四章
- [æmˈbɪʃ(ə)n] CHOULETTE'S AMBITION - 志向	舒莱特的野心
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] . CHAPTER XXV . 章 25 .	第二十五章
" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [laɪf] " WE ARE ROBBING LIFE " 我们 是 抢劫 生活	“我们是在掠夺生命”
" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . " CHAPTER XXVI . " 章 26 .	“第二十六章
[ɪn] - [ˈstjuːdiəʊ] IN DECHARTRE'S STUDIO 在 - 工作室	在德沙特尔的工作室
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . CHAPTER XXVII . 章 xxvii .	第二十七章
[ðə; ði] [ˈpɹɪmɹəʊz] [pɑːθ] THE PRIMROSE PATH 这 报春花 小路	报春花之路
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . CHAPTER XXVIII . 章 二十八 .	第二十八章
[njuːz] [ɒv; əv] [ˌelˈiː] [ˈmeɪnɪl] NEWS OF LE MENIL 消息 的 LE 梅尼尔	勒梅尼尔新闻
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . CHAPTER XXIX . 章 二十九 .	第二十九章
[ˈdʒeləsi] JEALOUSY 妒忌	妒忌
[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] . CHAPTER XXX . 章 XXX .	第三十章

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈrɒbət]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˌæpəˈrɪ(ə)n]
AN UNWELCOME APPARITION
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] [ˈlɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A WHITE NIGHT
一个 白色的 夜晚

白夜

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈlʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] !
" **I SEE THE OTHER WITH YOU ALWAYS !**
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

“我总是能看到你身边的人那个人！ ”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXIII** .
" 章 二十三 .

“第二十三章

" [wʌn] [ɪz] [ˈnevə(r)] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" **ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE**
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" **CHAPTER XXIV** .
" 章 二十四 .

“第二十四章

- [æmˈbɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S AMBITION
- 志向

舒莱特的野心

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [laɪf]
" **WE ARE ROBBING LIFE**
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVI** .
" 章 26 .

“第二十六章

[ɪn] - [ˈstjuːdiəʊ]
IN DECHARTRE'S STUDIO
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ðɪ] [ˈprɪmrəʊz] [pɑːθ]
THE PRIMROSE PATH
这 报春花 小路

报春花之路

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[njuːz] [ɒv; əv][ˈelɪː] [ˈmeɪnɪl]
NEWS OF LE MENIL
消息 的 LE 梅尼尔

勒梅尼尔新闻

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈdʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈrɒbət]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'ri](ə)n]
AN UNWELCOME APPARITION
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A WHITE NIGHT
一个 白色的 夜晚

白夜

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] !
" **I SEE THE OTHER WITH YOU ALWAYS !**
" 我 看 这 其他 和 你 总是 ！
“我总是能看到你身边的人！ ”

" [bʊk] [wʌn] .
" **BOOK 1** .
" 书 1 .

“第一册。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [aɪ] [ni:d] [lʌv]
" **I NEED LOVE**
" 我 需要 爱

我需要爱

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] [pleɪst] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [æt; ət][ðə; ði] [ti:] -
" **She gave a glance at the armchairs placed before the chimney , at the tea** -
" 她 给予 一个 瞥一眼 在 这 扶手椅 放置 前 这 烟囱 , 在 这 茶 -
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

她瞥了一眼壁炉前摆放的扶手椅和茶几，

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] , [peɪl] [stemz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [əˈsendɪŋ]
which shone in the shade , and at the tall , pale stems of flowers ascending
哪个 闪耀 在 这 阴影 , 和 在 这 高的 , 苍白 茎 的 花朵 上升
[əˈbʌv] [tʃaɪˈni:z] [vɑ:zɪs] .
above Chinese vases .
多于 中国人 花瓶 .

在阴凉处闪闪发光，在挺拔的、淡色的花茎上，花朵从中国花瓶中向上生长。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz][tuː; tə] [meɪk]
She thrust her hand among the flowery branches of the guelder roses to make
 她 推力 她 手 之中 这 如花 分支 的 这 荚蒾 玫瑰 到 制作
 [ðeə(r)] ['sɪlvəri] [bɔːlz] ['kwɪvə(r)] .
their silvery balls quiver .
 他们的 银色 球 颤动 .

她将手伸入荚蒾花丛中，拨弄着银白色的花球，使它们微微颤动。

[ðen] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [æʔ; æʔ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] [wɪð] [ˈsɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then she looked at herself in a mirror with serious attention .
 然后 她 看起来 在 她自己 在 一个 镜子 和 严肃的 注意力 .
 然后她认真地对着镜子看了看自己。

[ʃiː ʃɪ] [held] [hɜː'self] ['saɪd,waɪz] , [hɜː(r); hæ(r)] [nek] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
She held herself sideways , her neck turned over her shoulder ,
她 握住 她自己 横向 , 她 脖子 转向 超过 她 肩膀 ,
 她侧身站着，脖子转向肩膀后方。

[tuː; tə] [ˈfɒləʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [fɔːm] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] - [laɪk]
to follow with her eyes the spring of her fine form in its sheath - like
 到 跟随 和 她 眼睛 这 春天 的 她 美好的 形式 在 它是 鞘 - 喜欢
 [blæk] [ˈsæɪn] [gaʊn] ,
black satin gown ,
 黑色的 缎 袍 ,

她的目光追随着她身穿黑色缎面紧身長裙时展现出的曼妙身姿，

[ə'raʊnd]	[wɪtʃ]	['fləʊtɪd]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['tju:nɪk]	['stʌdɪd]	[wɪð]	[pɜ:lz]	[weə'rɪn]	['sɒmbə(r)]	[laɪts]	['sɪntɪleɪt]
<u>around</u>	<u>which</u>	<u>floated</u>	<u>a</u>	<u>light</u>	<u>tunic</u>	<u>studded</u>	<u>with</u>	<u>pearls</u>	<u>wherein</u>	<u>sombre</u>	<u>lights</u>	<u>scintillated</u>
大约	哪个	漂浮	一个	光	束腰外衣	带钉的	和	珍珠	其中	阴沉	灯	闪烁

·

·

·

一件缀满珍珠的轻薄束腰外衣漂浮其间，昏暗的灯光闪烁其间。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈniərə(r)] , [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
She went nearer , curious to know her face of that day .
 她 去 更近 , 好奇的 到 知道 她 脸 的 那 天 .
 她走近了一些，好奇地想看看她那天的模样。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [rɪ'tʊ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [wɪð] [træŋ'kwɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)] ['wʊmən] [hu:m]
The mirror returned her look with tranquillity , as if this amiable woman whom
这 镜子 返回 她 看 和 宁静 , 作为 如果 这 可亲 女士 谁
 [ʃi; jɪ] [ɪg'zæmɪnd] ,
she examined ,
她 检查 ,

镜子平静地回望着她，仿佛她审视的这位和蔼可亲的女子，

[ænd; ɐnd] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'dəʊt] ['aɪðə(r)] [ə'kju:t] [dʒɔɪ] [ɔ:(r)]

and who was not unpleasing to her , lived without either acute joy or

和 WHO 曾是 不是 令人不快 到 她 , 居住地 没有 任何一个 急性 喜悦 或者

[prə'faʊnd] ['sædnəs] .

profound sadness .

深刻的 悲伤 .

而那些不让她讨厌的人，既没有感受到强烈的喜悦，也没有感受到深深的悲伤。

[ɒŋ][ðə; ði][wɔ:lz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:dʒ][ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m], [ˈempti][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][ˈfɪgəz][ɒv; əv]
On the walls of the large drawing - room , empty and silent , the figures of
在这墙壁的这大的绘画 - 房间 , 空的和沉默的 , 这数据的
[ðə; ði][ˈtæpɪstri:z] ,
the tapestries ,
这挂毯 ,

空荡荡、寂静的大客厅的墙上, 挂毯上的图案,

[veɪg][æz; əz][ˈʃædəʊz] , [ˈʃəʊd][ˈpælid][əˈmʌŋ][ðəə(r)][ænˈti:k][geɪmz][ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ][ˈgreɪsɪz] .
vague as shadows , showed pallid among their antique games and dying graces .
模糊的作为阴影 , 显示苍白之中他们的古董游戏和垂死恩典 .

模糊如影, 在古老的游戏和垂死的优雅中显得苍白无力。

[laɪk][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈterə] - [ˈkɒtə][ˌstætʃuːˈets][ɒŋ][ˈslendə(r)][ˈkɒləms] , [ðə; ði][ɡru:ps][ɒv; əv][əʊld]
Like them , the terra - cotta statuettes on slender columns , the groups of old
喜欢他们 , 这大地 - 科塔小雕像在苗条列 , 这团体的老的
[ˈsæks(ə)nɪ] ,
Saxony ,
萨克森 ,

与它们一样, 细长柱子上的陶土小雕像, 古老的萨克森群像,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪntɪŋz][ɒv; əv][ˈseɪvr] , [spəʊk][ɒv; əv][pɑ:st][ˈɡlɔ:ri:z] .
and the paintings of Sevres , spoke of past glories .
和这绘画的塞夫尔 , 辐的过去的荣耀 .

塞夫尔瓷器厂的画作, 诉说着昔日的辉煌。

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l][ˈɔ:nəmentɪd][wɪð][ˈpreʃəs][ˈbrɒnzɪz] ,
On a pedestal ornamented with precious bronzes ,
在一个底座装饰和宝贵的青铜器 ,

在饰有珍贵青铜器的基座上,

[ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)l][bʌst][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌprɪnˈses][ˈrɔɪəl][dɪsˈgaɪzd][æz; əz][daɪˈænə][əˈpiəd][əˈbaʊt][tu:; tə]
the marble bust of some princess royal disguised as Diana appeared about to
这大理石摔碎的 一些公主皇家伪装作为戴安娜出现关于到
[flaɪ][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈtɜ:bjələnt][ˈdreɪpəri] ,
fly out of her turbulent drapery ,
飞出去的 她湍流布料 ,

一尊打扮成戴安娜王妃的公主大理石半身像, 仿佛要从她飘动的衣袍中飞出来似的。

[waɪl][ɒŋ][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][naɪt] , [ˈpaʊdəd][laɪk][ə; eɪ][mɑ:ˈki:z][ænd; ənd]
while on the ceiling a figure of Night , powdered like a marquise and
尽管在这天花板一个数字的夜晚 , 粉末状喜欢一个侯爵夫人和
[səˈraʊndɪd][baɪ][ˈkju:pɪds] ,
surrounded by cupids ,
包围经过丘比特 ,

天花板上绘着夜之女神的形象, 她像侯爵夫人一样扑着粉, 周围环绕着丘比特。

[sˈəʊd][ˈflaʊəz] .
sowed flowers .
播种花朵 .

播种的花朵。

[ˈevriθɪŋ][wɒz; wəz][əˈsli:p] ,
Everything was asleep ,
一切曾是睡着了 ,

一切都沉睡了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] ['krækliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ræt(ə)] [ɒv; əv] [θə'reɪzɪz] [pɜ:lz]
and only the crackling of the logs and the light rattle of Therese's pearls
和 仅有的 这 噼啪作响 的 这 日志 和 这 光 嘎嘎作响 的 特蕾莎的 珍珠

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:d] .
could be heard .
可以 是 听到 .

只能听到木柴噼啪作响的声音和特蕾莎珍珠项链轻微的沙沙声。

[ˈtɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [θruː]
Turning from the mirror , she lifted the corner of a curtain and saw through
转弯 从 这 镜子 , 她 抬起 这 角落 的 一个 窗帘 和 锯 通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

她转过身，离开镜子，掀起窗帘的一角，透过窗户往外看。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [dɑ:k] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [seɪn] ['spredɪŋ] [ɪts] ['jeləʊ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
beyond the dark trees of the quay , the Seine spreading its yellow reflections .
超过 这 黑暗的 树木 的 这 码头 , 这 晋 传播 它是 黄色的 反思 .

越过码头边茂密的树木，塞纳河泛起金色的倒影。

[ˈwɪərɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [ɡreɪ]
Weariness of the sky and of the water was reflected in her fine gray
疲劳 的 这 天空 和 的 这 水 曾是 反映 在 她 美好的 灰色的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她那双漂亮的灰色眼睛里，映照出天空和水面的疲惫。

[ðə; ði] [bəʊt] [pɑːst] , [ðə; ði] - [ˈhɪrən'del] - , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælmə]
The boat passed , the ' Hirondelle ' , emerging from an arch of the Alma
这 船 通过了 , 这 - 燕鸥 - , 新兴 从 一个 拱 的 这 阿尔玛

[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

船驶过，船名是“燕子号”，从阿尔玛桥的一个拱门中驶出。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['hʌmb(ə)] ['trævələz] [tə'wɔ:d] [ɡrɛ'nɛl] [ænd; ənd] [ˌbiːjɑ̃'kɔrt] .
and carrying humble travellers toward Grenelle and Billancourt .
和 携带 谦逊的 旅行者 朝向 格勒内尔 和 比扬古 .

载着卑微的旅行者前往格勒内勒和比扬古。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðən] [let][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔːl] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self]
She followed it with her eyes , then let the curtain fall , and , seating herself
她 随后 它 和 她 眼睛 , 然后 让 这 窗帘 落下 , 和 , 座位 她自己

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
under the flowers ,
在下面 这 花朵 ,

她目光追随着它，然后拉下窗帘，在花丛下坐了下来。

[tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
took a book from the table .
采取 一个 书 从 这 桌子 .

从桌上拿起一本书。

[ɒn][ðə; ði] [strɔː] - ['kʌləd] ['lɪnɪŋ] ['kʌvə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ɪn][gəʊld] : - [i'suːlt] [lɑː] [blɒnd] - , [baɪ]
On the straw - colored linen cover shone the title in gold : ' Yseult la Blonde ' , by
在 这 稻草 - 有色 亚麻布 覆盖 闪耀 这 标题 在 金子 : - 伊瑟尔德 拉 金发 - , 经过

[ˈvɪviən] [bel] .
Vivian Bell .
薇薇安 钟 .

在稻草色的亚麻布封面上，金色的标题熠熠生辉：薇薇安·贝尔的《金发女郎伊索尔德》。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈvɜːrsəz] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ænd; ənd]
It was a collection of French verses composed by an Englishwoman , and
它 曾是 一个 收藏 的 法语 诗句 由 经过 一个 英国女人 , 和
[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
printed in London .
打印 在 伦敦 .

这是一部由一位英国女性创作的法语诗歌集，在伦敦印刷出版。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [les] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊətri]
She read indifferently , waiting for visitors , and thinking less of the poetry
她 读 漠不关心 , 等待 为了 访客 , 和 思维 较少的 的 这 诗
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊəˈtes] ,
than of the poetess ,
比 的 这 女诗人 ,
她漫不经心地读着诗，等着访客到来，与其说是想着诗歌本身，不如说是想着诗人本人。

[mɪs] [bel] , [huː] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
Miss Bell , who was perhaps her most agreeable friend , and whom she
错过 钟 , WHO 曾是 也许 她 最多 同意 朋友 , 和 谁 她
[ˈɔːlməʊst][ˈnevə(r)] [sɔː] ;
almost never saw ;
几乎 绝不 锯 ;

贝尔小姐或许是她最令人愉快的朋友，但她几乎从未见过贝尔小姐；

[huː] , [æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmiːtɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][reə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
who , at every one of their meetings , which were so rare , kissed her ,
WHO , 在 每一个 一 的 他们的 会议 , 哪个 是 所以 稀有的 , 亲吻 她 ,
在他们难得的几次见面中，每次他都会吻她。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈdɑːlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ˈbæbəld] ; [huː] , [pleɪn] [jet] [sɪˈdʌktɪv] , [ˈɔːlməʊst] [rɪˈdɪkjələs]
calling her “ darling , ” and babbled ; who , plain yet seductive , almost ridiculous
呼叫 她 “ 亲爱的 , ” 和 胡言乱语 ; WHO , 清楚的 然而 诱人的 , 几乎 荒谬的
[jet] [ˈhəʊlli] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
, yet wholly exquisite ,
 , 然而 完全 精美的 ,

叫她“亲爱的”，喋喋不休；她，相貌平平却又充满诱惑，近乎滑稽，却又无比精致，

[lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ˈfɪezʊʊli] [laɪk][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [waɪl] [ˈɪŋɡlənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
lived at Fiesole like a philosopher , while England celebrated her as
居住地 在 菲耶索莱 喜欢 一个 哲学家 , 尽管 英格兰 著名 她 作为
[hɜː(r); hə(r)][məʊst] [bɪˈlaɪvd] [ˈpəʊɪt] .
her most beloved poet .
她 最多 心爱 诗人 .

她像哲学家一样生活在菲耶索莱，而英国则将她誉为最受爱戴的诗人。

[laɪk] [ˈvɜːrnən] [liː] [ænd; ənd] [laɪk][ˈmeəri] [ˈrɑːbɪnsən] ,
Like Vernon Lee and like Mary Robinson ,
喜欢 弗农 李 和 喜欢 玛丽 罗宾逊 ,
就像弗农·李和玛丽·罗宾逊一样，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][ɑːt][ɒv; əv] [ˈtʌskəni] ; [ænd; ənd] ,
she had fallen in love with the life and art of Tuscany ; and ,
她 有 倒下 在 爱 和 这 生活 和 艺术 的 托斯卡纳 ; 和 ,
她深深爱上了托斯卡纳的生活和艺术；而且，

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrɪstən] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][ɪn]
without even finishing her Tristan , the first part of which had inspired in
没有 甚至 精加工 她 特里斯坦 , 这 第一的 部分 的 哪个 有 灵感 在
[bɜːrn] - [dʒəʊnz] [ˈdriːmi] [ækwəˈreɪz] ,
Burne - Jones dreamy aquarelles ,
伯恩 - 琼斯 梦幻般的 水彩画 ,

她甚至还没写完《特里斯坦》，这部作品的第一部分就激发了伯恩-琼斯创作出梦幻般的水彩画。

[ʃiː, ʃɪ] [rəʊt] [ˌprɒvɒnˈsɑːl][ˈvɜːrsəz][ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈpɒʊəmz] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈɪtæliən][aɪˈdiəz] .
she wrote Provençal verses and French poems expressing Italian ideas .
她 写道 普罗旺斯 诗句 和 法语 诗歌 表达 意大利语 想法 :

她创作了普罗旺斯语诗歌和法语诗歌，表达了意大利的思想。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] - [iˈsuːlt] [lɑː] [blɒnd] - [tuː; tə] “ [ˈdɑːlɪŋ] ,
She had sent her ' Yseult la Blonde ' to “ Darling ,
她 有 发送 她 - 伊瑟尔德 拉 金发 - 到 “ 亲爱的 ,

她把她的《金发尤索尔德》送给了“亲爱的,

” [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈfiezɒʊ.li] .
” with a letter inviting her to spend a month with her at Fiesole .
” 和 一个 信 邀请 她 到 花费 一个 月 和 她 在 菲耶索莱 :

并附上一封信，邀请她到菲耶索莱和她一起待一个月。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] : “ [kʌm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She had written : “ Come ; you will see the most beautiful things in the world ,
她 有 书面 : “ 来 ; 你 将要 看 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 ,

她曾写道：“来吧，你会看到世界上最美好的事物，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪmˈbelɪʃ] [ðem; ðəm] .
and you will embellish them .
和 你 将要 润 他们 :

你会对它们进行润色。

” [ænd; ənd] “ [ˈdɑːlɪŋ] ” [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wɒd] [nɒt][gəʊ] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ]
” And “ darling “ was saying to herself that she would not go , that she

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpæris] .

must remain in Paris .
必须 保持 在 巴黎 :

“亲爱的”心想，她不会走，她必须留在巴黎。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [bel] [ɪn] [ˈɪtəli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But the idea of seeing Miss Bell in Italy was not indifferent to her .
但 这 主意 的 看到 错过 钟 在 意大利 曾是 不是 冷漠 到 她 :

但想到能在意大利见到贝尔小姐，她就激动不已。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ʃiː, ʃɪ] [stɒpt] [baɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] :
And turning the leaves of the book , she stopped by chance at this line :

她翻动书页时，偶然停在了这一行：

[lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
Love and gentle heart are one .
爱 和 温和的 心 是 一 :

爱与温柔的心本为一体。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [ɑːskt] [hɜːˈself] , [wɪð] [ˈdʒent(ə)l][ˈaɪrəni] , [ˈweðə(r)] [mɪs] [bel] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn]
And she asked herself , with gentle irony , whether Miss Bell had ever been in

[lʌv] ,

love ,
爱 ,

她带着一丝淡淡的讽刺意味问自己，贝尔小姐是否曾经恋爱过。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [mɪs] [bel] .
and what manner of man could be the ideal of Miss Bell .
和 什么 方式 的 男人 可以 是 这 理想的 的 错过 钟 :

贝尔小姐的理想型究竟是怎样的人呢？

[ðə; ði][ˌpəʊəˈtes][hæd; həd][æt; ət][ˈfjeɪzəʊli][æən; ən][ˈeskɔ:t], [ˌprɪns] -

The poetess had at Fiesole an escort, Prince Albertinelli.
这女诗人有在菲耶索莱一个护送, 王子 -

这位女诗人到菲耶索莱时有阿尔贝蒂内利王子陪同。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈveri] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] ;

He was very handsome, but rather coarse and vulgar;
他曾是 非常英俊的, 但相当粗和庸俗;

他相貌英俊, 但举止粗俗不堪;

[tu:] [mʌtʃ] [səʊ][tu:; tə] [pli:z] [æən; ən][ˈi:sθi:t; ˈesθi:t] [hu:] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv]

too much so to please an aesthete who blended with the desire for love
也 很多 所以 到 请 一个 唯美主义者 WHO 混合 和 这 欲望 为了 爱

[ðə; ði][ˈmɪstɪsɪzəm][pʊ; əv][æən; ən] [əˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] -

the mysticism of an Annunciation.
这 神秘主义 的 一个 圣母领报 -

太过火了, 以至于无法取悦那些将对爱情的渴望与圣母领报的神秘主义融合在一起的唯美主义者。

" [gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] , [θəˈreɪz] -

" Good - evening, Therese.
" 好的 - 晚上, 特蕾莎 -

“晚上好, 特蕾丝。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɒzətɪvli] [wɔ:n] [aʊt] -

I am positively worn out.
我 是 积极地 磨损 出去 -

我真是筋疲力尽了。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [hæd; həd] [ˈentəd] , [ˈslʌp(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:rz] ,

" The Princess Seniavine had entered, supple in her furs,
" 这 公主 - 有 进入, 柔软 在 她 毛皮,

“塞尼亚维娜公主走了进来, 身着柔软的皮草,

[wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][pɑ:t] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [ˈbju:ti] -

which almost seemed to form a part of her dark beauty.
哪个 几乎 似乎 到 形式 一个 部分 的 她 黑暗的 美丽 -

这几乎成了她神秘美的一部分。

[ʃi:; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [ˈbru:skli; ˈbrʊskli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [hɑ:ʃ] [jet] [kəˈresɪŋ] ,

She seated herself brusquely, and, in a voice at once harsh yet caressing,
她 坐着 她自己 粗暴地, 和, 在 一个 嗓音 在 一次 残酷的 然而 爱抚,

[sed] :

said :
说 :

她粗暴地坐了下来, 用一种既严厉又温柔的语气说道:

" [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][pɑ:k] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑ:rɪˈviə] -

" This morning I walked through the park with General Lariviere.
" 这 早晨 我 步行 通过 这 公园 和 一般的 拉里维埃 -

“今天早上我和拉里维埃将军一起在公园里散步。”

[aɪ][met] [hɪm][ɪn][æən; ən] [ˈæli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

I met him in an alley and made him go with me to the bridge,
我 遇见 他 在 一个 胡同 和 制成 他 去 和 我 到 这 桥,

我在一条小巷里遇到了他, 然后拉着他一起去了桥边。

[weə(r)] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [baɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:diən] [ə; eɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ˈmæɡpaɪ] [wɪtʃ] [pəˈfɔ:mz]

where he wished to buy from the guardian a learned magpie which performs
在哪里 他 希望 到 买 从 这 监护人 一个 学习 鹊 哪个 表演

[ðə; ði][ˈmænjuəl][pʊ; əv][ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ][ɡʌn] -

the manual of arms with a gun.
这 手动的 的 武器 和 一个 枪 -

他想从监护人那里买一只会用枪表演武术的博学喜鹊。

[əʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][səʊ][ˈtaɪəd] ! ”
Oh ! I am so tired ! ”
 哦 ！ 我 是 所以 疲劳的 ！ ”

哦！我好累啊！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dræg][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ？ ”
“ But why did you drag the General to the bridge ？ ”
 ” 但 为什么 做过 你 拖 这 一般的 到 这 桥 ？ ”

“但你为什么要把将军拖到桥上？ ”

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊ] .
“ Because he had gout in his toe .
 ” 因为 他 有 痛风 在 他的 脚趾 。

“因为他的脚趾得了痛风。”

“ [θəˈreɪz] [ˌrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] :
“ Therese shrugged her shoulders , smiling :
 ” 特蕾莎 耸了耸肩 她 肩膀 , 微笑 :

特蕾丝耸了耸肩，笑了笑：

“ [juː; jʊ][ˈskwɒndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] .
“ You squander your wickedness .
 ” 你 挥霍 你的 邪恶 。

你挥霍了你的邪恶。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [θɪŋz] . “
“ You spoil things . ”
 你 剧透 事物 。”

你把事情搞砸了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)]
“ And you wish me , dear , to save my kindness and my wickedness for
 ” 和 你 希望 我 , 亲爱的 , 到 节省 我的 仁慈 和 我的 邪恶 为了

[ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈvestmənt] ？
“ a serious investment ？
 一个 严肃的 投资 ？

“亲爱的，我希望我把我的善良和邪恶都留到一项严肃的投资中去吗？ ”

“ [θəˈreɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [sʌm; səm][təʊˈkeɪ] .
“ Therese made her drink some Tokay .
 ” 特蕾莎 制成 她 喝 一些 托凯 。

“特蕾莎让她喝了些托卡伊酒。”

[priːˈsiːd, pri-] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈbriːðɪŋ] ,
“ Preceded by the sound of his powerful breathing ,
 之前 经过 这 声音 的 他的 强大的 呼吸 ,

伴随着他强劲的呼吸声，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪˈvɪr] [epɹəˈʊtʃt] [wɪð] [ˈhevi] [steɪt] [ænd; ənd][sæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,
“ General Lariviere approached with heavy state and sat between the two women ,
 一般的 拉里维埃 接近 和 重的 状态 和 卫星 之间 这 二 女性 ,
 [ˈlʊkɪŋ] [ˈstʌbən] [ænd; ənd][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] ,
“ looking stubborn and self - satisfied ,
 寻找 固执的 和 自己 - 使满意 ,

拉里维埃将军神情严肃地走上前来，坐在两位女士中间，神情固执而自鸣得意。

[ˌlɑːfɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ laughing in every wrinkle of his face .
 笑 在 每一个 皱纹 的 他的 脸 。

他脸上的每一道皱纹都充满了笑意。

“ [haʊ] [ɪz] [mə'sjɜ:] [mə:tin] - [bɪli:m] ？
“ **How is Monsieur Martin - Belleme ？**
” 如何 是 先生 马丁 - 贝尔梅 ？

“马丁-贝勒姆先生怎么样？

[ɔ:lweɪz] ['bɪzi] ？
Always busy ？
总是 忙碌的 ？

总是很忙吗？

” [θə'rez] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][æ; æt][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
” **Therese thought he was at the Chamber , and even that he was**
” 特蕾莎 想法 他 曾是 在 这 商会 , 和 甚至 那 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðeə(r)] .
making a speech there .
制作 一个 演讲 那里 .

“特蕾莎以为他在议会大厦，甚至以为他正在那里发表演讲。”

[ˌprɪn'ses] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['i:tin] [ˌkæviə:] [ˈsænwɪtʃz] ,
Princess Seniavine , who was eating caviare sandwiches ,
公主 - , WHO 曾是 吃 鱼子酱 三明治 ,

当时正在吃鱼子酱三明治的塞尼亚维娜公主

[ɑ:skt] [ˈmædəm] [ˈmə:tin] [waɪ] [ji:; ji][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə] [ˈmædəm] - [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .
asked Madame Martin why she had not gone to Madame Meillan's the day before .
问 夫人 马丁 为什么 她 有 不是 已消失 到 夫人 - 这 天 前 .

问马丁夫人为什么前一天没有去梅兰夫人家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ðeə(r)] .
They had played a comedy there .
他们 有 玩 一个 喜剧 那里 .

他们在那里上演过一部喜剧。

” [ə; eɪ][ˌskændɪ'nɛɪvɪən] [pleɪ] ？
“ **A Scandinavian play ？**
” 一个 斯堪的纳维亚语 玩 ？

“一部斯堪的纳维亚戏剧？ ”

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sək'ses] ？ ”
Was it a success ？ ”
曾是 它 一个 成功 ？ ”

它成功了吗？

“ [jes] — [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
“ **Yes — I don't know .**
” 是的 — 我 不 知道 .

“是的——我不知道。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gri:n] [ru:m] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [dɔ:rlɪ:nz] .
I was in the little green room , under the portrait of the Duc d'Orleans .
我 曾是 在 这 小的 绿色的 房间 , 在下面 这 肖像 的 这 杜克 奥尔良 .

我当时在绿色的小房间里，就在奥尔良公爵画像的下方。

[mə'sjɜ:] [el'i:][ˈmeɪnɪl] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][dɪd][em 'i:][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡʊd] [tɜ:nz] [ðæt] [wʌn]
Monsieur Le Menil came to me and did me one of those good turns that one
先生 乐 梅尼尔 来了 到 我 和 做过 我 一 的 那些 好的 转弯 那 一
[ˈnevə(r)] [fə'get] .
never forgets .
绝不 忘记了 .

勒梅尼尔先生来找我，做了一件让人永生难忘的好事。

[hi:; hi] [seɪvd] [ˌem ˈi:][frɒm; frəm] [məˈsjɜ:] - .
He saved me from Monsieur Garain .
他 已保存 我 从 先生 - .

他从加兰先生手中救了我。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [ŋju:] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈredʒɪstə(r)] , [ænd; ənd][stɔ:(r)d] [əˈwei] [ɔ:l] [ˈju:sf(ə)]
" The General , who knew the Annual Register , and stored away all useful
" 这 一般的 , WHO 知道 这 年度的 登记 , 和 存储 离开 全部 有用
[ɪnfəˈmeɪ](ə)n] , [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
information , pricked up his ears .
信息 , 刺痛 向上 他的 耳朵 .

“将军熟知年鉴，并把所有有用的信息都记在心里，他竖起了耳朵。”

" - , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
" Garain , " he asked , " the minister who was in the Cabinet when the princes
" - , " 他 问 , " 这 部长 WHO 曾是 在 这 内阁 什么时候 这 王子们
[wɜ:(r); wə(r)][ˈeksɑɪld] ? "
were exiled ? "
是 放逐 ? "

“加兰,”他问道,“是王子们流亡时内阁里的那位大臣吗? ”

" [hɪmˈself] .
" Himself .
" 他本人 .

“他自己。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə][hɪm] .
I was excessively agreeable to him .
我 曾是 过度 同意 到 他 .

我对他过于顺从了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
He talked to me of the yearnings of his heart and he looked at
他 谈话 到 我 的 这 渴望 的 他的 心 和 他 看起来 在
[ˌem ˈi:] [wɪð] [əˈlɑ:mɪŋ] [ˈtendənəs] .
me with alarming tenderness .
我 和 令人担忧 压痛 .

他向我倾诉了他内心的渴望，他用一种令人不安的温柔眼神看着我。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [geɪzd] , [wɪð] [saɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And from time to time he gazed , with sighs , at the portrait of the
和 从 时间 到 时间 他 凝视 , 和 叹息 , 在 这 肖像 的 这
[dʌk] [dɔrli:nz] .
Duc d'Orleans .
杜克 奥尔良 .

他时不时地叹息着，凝视着奥尔良公爵的画像。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] : - [məˈsjɜ:] - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I said to him : ' Monsieur Garain , you are making a mistake .
我 说 到 他 : - 先生 - , 你 是 制作 一个 错误 .

我对他说：“加兰先生，你犯了一个错误。”

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔlɪənɪst] .
It is my sister - in - law who is an Orleanist .
它 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 WHO 是 一个 奥尔良主义者 .

我嫂子是奥尔良派信徒。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

- [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈməʊmənt] [məˈsɜː] [el̃iː][ˈmeɪnɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] .
- **At this moment Monsieur Le Menil came to escort me to the buffet** .
- 在 这 片刻 先生 乐 梅尼尔 来了 到 护送 我 到 这 自助餐 .

这时，勒梅尼尔先生过来陪我去自助餐台。

[hiː; hi] [peɪd] [greɪt] [ˈkɒmplɪmənts; kɒmplɪments] — [tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːsɪz] ！
He paid great compliments — to my horses !
他 有薪酬的 伟大的 赞美 — 到 我的 马匹 ！

他给予了我的马匹极高的评价！

[hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ˈwɪntə(r)] .
He said , also , there was nothing so beautiful as the forest in winter .
他 说 , 还 , 那里 曾是 没有什么 所以 美丽的 作为 这 森林 在 冬天 .

他还说，没有什么比冬天的森林更美了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbʌʊt] [wʊlvz] .
He talked about wolves .
他 谈话 关于 狼 .

他谈到了狼。

[ðæt] [rɪˈfrefʃt] [em ˈiː] .
That refreshed me .
那 焕然一新 我 .

这让我精神焕发。

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [jʌŋ] [men] ,
” **The General , who did not like young men** ,
” 这 一般的 , WHO 做过 不是 喜欢 年轻的 男人 ,

这位将军不喜欢年轻人，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [el̃iː][ˈmeɪnɪl][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈgæləpɪŋ] ,
said he had met Le Menil the day before in the forest , galloping ,
说 他 有 遇见 乐 梅尼尔 这 天 前 在 这 森林 , 疾驰 ,

他说前一天在森林里遇到了正在策马奔腾的勒梅尼尔，

[wɪð] [vɑːst] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
with vast space between himself and his saddle .
和 广阔的 空间 之间 他自己 和 他的 鞍 .

他与马鞍之间隔着一大片空地。

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [əʊld] [ˌkævəˈliəs] [əˈləʊn] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈhɔːsmənʃɪp] ;
He declared that old cavaliers alone retained the traditions of good horsemanship ;
他 声明 那 老的 骑士 独自的 保留 这 传统 的 好的 马术 ;

他宣称，只有老骑兵才保留了精湛的骑术传统；

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][səˈsaɪəti] [naʊ] [rəʊd] [laɪk] [ˈdʒɔki] .
that people in society now rode like jockeys .
那 人们 在 社会 现在 骑 喜欢 骑师 .

如今社会上的人们骑马就像骑师一样。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˈfensɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” **It is the same with fencing , ” he added** .
” 它 是 这 相同的 和 击剑 , ” 他 额外 .

“击剑也是如此，”他补充道。

” [ˈfɔːməli] —
” **Formerly** —
” 以前 —

“以前-

” [ˌprɪnˈses] - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] :
” **Princess Seniavine interrupted him** :
” 公主 - 中断 他 :

“塞尼亚维娜公主打断了他:”

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] [ɪz] .
“ **General** , **look** **and** **see** **how charming** **Madame Martin** **is** .
“ 一般的 , 看 和 看 如何 迷人 夫人 马丁 是 :
将军, 您瞧瞧马丁夫人多么迷人啊。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɑ:mɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmæʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [pɹɪˈti:ə] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
She is always charming , **but** **at** **this moment she is prettier** **than** **ever** .
她 是 总是 迷人 , 但 在 这 片刻 她 是 更漂亮 比 曾经 :
她一直都很迷人, 但此刻她比以往任何时候都更加漂亮。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [bɔ:d] .
It is because she is bored .
它 是 因为 她 是 无聊的 :
因为她感到无聊。

[ˈnʌθɪŋ] [brɪˈkʌmz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:d] .
Nothing becomes her better than to be bored .
没有什么 变成 她 更好的 比 到 是 无聊的 :
她最喜欢无聊的样子了。

[saɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈterəbli] .
Since we have been here , **we** **have** **bored** **her** **terribly** .
自从 我们 有 到过 这里 , 我们 有 无聊的 她 可怕 :
自从我们来到这里, 我们就一直让她感到无聊透顶。

[lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] : [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd] [ˈklaʊdɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [veɪg] , [hɜ:(r); hə(r)]
Look at her : **her** **forehead** **clouded** , **her** **glance** **vague** , **her**
看 在 她 : 她 前额 阴天 , 她 瞥一眼 模糊的 , 她
[maʊθ] [ˈdɒləərəs] .
mouth **dolorous** .
嘴 悲伤的 :

看看她: 额头阴沉, 目光呆滞, 嘴唇翕动。
[brɪˈhæʊld] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] !
Behold a victim !
看哪 一个 受害者 !

瞧, 一个受害者!

“ [ʃi:; ʃɪ] [əˈrəʊz] , [kɪst] [θəˈreɪz] [tʃʊˈmʌltʃʊəsli] , [ænd; ənd] [fled] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈstɒnɪʃt] .
“ **She arose** , **kissed** **Therese** **tumultuously** , **and** **fled** , **leaving** **the** **General** **astonished** .
“ 她 出现 , 亲吻 特蕾莎 剧烈地 , 和 逃亡 , 离开 这 一般的 惊讶 .
她起身, 疯狂地亲吻了特蕾莎, 然后逃走了, 留下将军惊愕不已。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] - [bɪli:m] [preɪd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [sed]
Madame Martin - **Belleme** **prayed** **him** **not** **to** **listen** **to** **what** **the** **Princess** **had** **said**
夫人 马丁 - 贝尔梅 祈祷 他 不是 到 听 到 什么 这 公主 有 说
:
:
:

马丁-贝勒姆夫人恳求他不要听公主的话。

[hi:; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :
He collected himself **and** **asked** :
他 集 他自己 和 问 :
他定了定神, 问道:

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈpəʊəts] , [ˈmædəm] ?
“ **And** **how** **are** **your** **poets** , **Madame** ?
“ 和 如何 是 你的 诗人 , 夫人 ?
“夫人, 您的诗人近况如何? ”

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [fə'gɪv] ['mædəm] ['mɑ:tɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prefrəns]
“ **It was difficult for him to forgive Madame Martin her preference**
“ 它 曾是 难的 为了 他 到 原谅 夫人 马丁 她 偏爱
[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:k(ə)l] .
for people who lived by writing and were not of his circle .
为了 人们 WHO 居住地 经过 写作 和 是 不是 的 他的 圆圈 .
“他很难原谅马丁夫人更喜欢那些以写作为生、而非他圈子里的人。”

“ [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['pəʊəts] .
“ **Yes , your poets .**
“ 是的 , 你的 诗人 .
“是的，你们的诗人。”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'sjɜ:] - , [hu:] ['vɪzɪts] [ju:; jʊ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [red]
What has become of that Monsieur Choulette , who visits you wrapped in a red
什么 有 变得 的 那 先生 - , WHO 访问 你 包装 在 一个 红色的
[mʌflə(r)] ? “
muffler ? “
围巾 ? “
那位总是裹着红色围巾来看望你的舒莱特先生现在怎么样了？

“ [maɪ] ['pəʊəts] ?
“ **My poets ?**
“ 我的 诗人 ?
“我的诗人？

[ðeɪ] [fə'get] [em 'i:] , [ðeɪ] [ə'bændən] [em 'i:] .
They forget me , they abandon me .
他们 忘记 我 , 他们 放弃 我 .
他们忘记了我，他们抛弃了我。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['enɪbədi] .
One should not rely on anybody .
— 应该 不是 依靠 在 任何人 .
人不应该依赖任何人。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] .
Men and women — nothing is sure .
男人 和 女性 — 没有什么 是 当然 .
男人和女人——一切都充满变数。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [bɪ'treɪəl] .
Life is a continual betrayal .
生活 是 一个 持续的 背叛 .
人生就是一场持续不断的背叛。

['əʊnli] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [bel] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [em 'i:] .
Only that poor Miss Bell does not forget me .
仅有的 那 贫穷的 错过 钟 做 不是 忘记 我 .
只是可怜的贝尔小姐没有忘记我。

[ʃɪ; ʃɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] . “
She has written to me from Florence and sent her book . “
她 有 书面 到 我 从 佛罗伦萨 和 发送 她 书 . “
她从佛罗伦萨给我写信，还寄来了她的书。

“ [mɪs] [bel] ?
“ **Miss Bell ?**
“ 错过 钟 ?
“贝尔小姐？ ”

[ˈɪz(ə)nt][ˈjiː ʃɪ][ðæt][jʌŋ][ˈpɜːs(ə)n][huː][lʊks] , [wɪð][hɜː(r); hæ(r)][ˈjeləʊ][ˈweɪvɪŋ][heə(r)][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Isn't she that young person who looks , with her yellow waving hair , like a little
不是 她 那 年轻的 人 WHO 看起来 , 和 她 黄色的 挥手 头发 , 喜欢 一个 小的
[ˈlæpɒɡ] ?
lapdog ?
宠物犬 ?

她是不是那个有着金色波浪卷发，看起来像只小狗的年轻人？

" [hiː hi][rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd][ɪkˈsprest][ðə; ði][əˈpɪnjən][ðæt][ˈjiː ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][liːst][ˈθɜːti] .
" **He reflected , and expressed the opinion that she must be at least thirty .**
" 他 反映 , 和 表达 这 观点 那 她 必须 是 在 至少 三十 .

他沉思片刻，表示她至少有三十岁了。

[æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] , [ˈweəriŋ][wɪð][ˈmɒdɪst][ˈdɪgnəti][hɜː(r); hæ(r)][kraʊn][ɒv; əv][waɪt][heə(r)] ,
An old lady , wearing with modest dignity her crown of white hair ,
一个 老的 女士 , 穿着 和 谦虚的 尊严 她 王冠 的 白色的 头发 ,

一位老妇人，谦逊而庄重地戴着她那顶白发王冠，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vɪˈveɪʃəs][mæn][wɪð][ruːd][aɪz] , [keɪm][ɪn][ˈsʌd(ə)nli] — [ˈmædəm][ˈmɑːrmət]
and a little vivacious man with shrewd eyes , came in suddenly — Madame Marmet
和 一个 小的 活泼 男人 和 精明 眼睛 , 来了 在 突然 — 夫人 马尔梅特

[ænd; ənd][em] . [pɔːl][ˈvens] .
and M . Paul Vence .
和 M . 保罗 文斯 .

突然，一个眼神精明、略显活泼的小个子男人走了进来——马梅夫人和保罗·旺斯先生。

[ðen] , [ˈkæəriŋ][hɪmˈself][ˈveri][ˈstɪfli] , [wɪð][ə; eɪ][skweə(r)][ˈmɒnək(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] , [əˈpɪəd][em] .
Then , carrying himself very stiffly , with a square monocle in his eye , appeared M .
然后 , 携带 他自己 非常 僵硬地 , 和 一个 正方形 单片眼镜 在 他的 眼睛 , 出现 M .

[ˈdænjəl][ˈsæləmən] ,
Daniel Salomon ,
丹尼尔 萨洛蒙 ,

然后，丹尼尔·所罗门先生出现了，他姿态僵硬，戴着方形单片眼镜。

[ðə; ði][ˈɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ˈelɪɡəns] .
the arbiter of elegance .
这 仲裁者 的 优雅 .

优雅的仲裁者。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhʌrɪd][aʊt] .
The General hurried out .
这 一般的 慌忙 出去 .

将军匆匆走了出去。

[ðeɪ][tɔːkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][wiːk] .
They talked of the novel of the week .
他们 谈话 的 这 小说 的 这 星期 .

他们谈论了本周的小说。

[ˈmædəm][ˈmɑːrmət][hæd; həd][daɪnd][ˈɒf(ə)n][wɪð][ðə; ði][ˈɔːθə(r)] , [ə; eɪ][jʌŋ][ænd; ənd][ˈveri][ˈeɪmiəb(ə)]
Madame Marmet had dined often with the author , a young and very amiable
夫人 马尔梅特 有 用餐 经常 和 这 作者 , 一个 年轻的 和 非常 可亲

[mæn] .
man .
男人 .

马尔梅夫人经常与这位作家共进晚餐，他是一位年轻而非常和蔼可亲的男子。

[pɔːl][ˈvens][θɔːt][ðə; ði][bʊk][ˈtaɪəsəm] .
Paul Vence thought the book tiresome .
保罗 文斯 想法 这 书 令人厌烦 .

保罗·文斯觉得这本书很无聊。

“ [əʊ] , “ [said] ['mædəm] ['mɑ:tin] , “ [ɔ:l] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪəsəm] .

“ **Oh** , “ **sighed Madame Martin** , “ **all books are tiresome** .
“ 哦 , “ 叹了口气 夫人 马丁 , “ 全部 图书 是 令人厌烦 .

“哦,”马丁夫人叹了口气,“所有的书都很令人厌烦。”

[bʌt; bət] [men] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪg'zæktɪŋ] .

But men are more tiresome than books , and they are more exacting .
但 男人 是 更多的 令人厌烦 比 图书 , 和 他们 是 更多的 严格 .

但是,人比书更令人厌烦,而且人要求更高。

“ ['mædəm] ['mɑ:rmət] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] [teɪst] , [hæd; həd]
“ **Madame Marmet said that her husband , who had much literary taste , had**
“ 夫人 马尔梅特 说 那 她 丈夫 , WHO 有 很多 文学 品尝 , 有

[rɪ'teɪnd] ,
retained ,
保留 ,

马尔梅夫人说,她的丈夫很有文学品味,一直保留着.....

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ə; eɪ] ['hɒrə(r)][pʊ; əv] ['nætʃrəlɪzəm] .

until the end of his days , a horror of naturalism .
直到 这 结尾 的 他的 天 , 一个 恐怖 的 自然主义 .

直到生命的尽头,他都对自然主义深恶痛绝。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['membə(r)][pʊ; əv] [ðə; ði] - [ɑ:kə'demi:] [dez] [ɪn'skrɪpʃnz] - ,

She was the widow of a member of the ' Academie des Inscriptions ' ,
她 曾是 这 寡妇 的 一个 成员 的 这 - 学院 德斯 铭文 - ,

她是“铭文学院”一位成员的遗孀。

[ænd; ənd] [plu:md] [hɜ:'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪdəʊhʊd] .

and plumed herself upon her illustrious widowhood .
和 羽毛 她自己 之上 她 杰出 丧偶 .

她为自己辉煌的寡居生活增添了光彩。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt]

She was sweet and modest in her black gown and her beautiful white
她 曾是 甜的 和 谦虚的 在 她 黑色的 袍 和 她 美丽的 白色的

[heə(r)] .

hair :
头发 .

她身穿黑色长裙,一头美丽的银发,显得温柔而谦逊。

['mædəm] ['mɑ:tin] [sed] [tu:; tə] [em] . ['dænjəl] ['sæləmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm]

Madame Martin said to M . Daniel Salomon that she wished to consult him
夫人 马丁 说 到 M . 丹尼尔 萨洛蒙 那 她 希望 到 咨询 他

[pə'tɪkjələli] [pʌn][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [gru:p] [pʊ; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

particularly on the picture of a group of beautiful children .
特别 在 这 图片 的 一个 团体 的 美丽的 孩子们 .

马丁夫人对丹尼尔·萨洛蒙先生说,她想特别向他咨询一幅描绘一群美丽孩子的画作。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] .

“ **You will tell me if it pleases you** .
“ 你 将要 告诉 我 如果 它 请 你 .

“如果你愿意,你会告诉我。”

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [mə'sjɜ:] [vens] , [ən'les] [ju:; jʊ] [dɪs'deɪn] [sʌtʃ]

You may also give me your opinion , Monsieur Vence , unless you disdain such
你 可能 还 给 我 你的 观点 , 先生 文斯 , 除非 你 蔑视 这样的

[ˈtraɪflz] .

trifles :
琐事 .

旺斯先生,您也可以发表您的意见,除非您对这种琐事不屑一顾。

” [em] . [ˈdænjəl] [ˈsæləmən] [lʊkt] [æt; ət] [pɔ:l] [vens] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈmɒnək(ə)l] [wið] [disˈdeɪn] .
” **M . Daniel Salomon looked at Paul Vence through his monocle with disdain .**
” M . 丹尼尔 萨洛蒙 看起来 在 保罗 文斯 通过 他的 单片眼镜 和 蔑视 .
“丹尼尔·萨洛蒙先生透过单片眼镜，轻蔑地看着保罗·文斯。”

[pɔ:l] [vens] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Paul Vence surveyed the drawing - room .
保罗 文斯 调查 这 绘画 - 房间 .
保罗·文斯环顾了客厅。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ˈmædəm] .
” **You have beautiful things , Madame .**
” 你 有 美丽的 事物 , 夫人 .
“夫人，您拥有很多漂亮的东西。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
That would be nothing .
那 会 是 没有什么 .
那算什么。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈæʊnli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ɔ:l] [sɜ:v] [tu:; tə][set] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
But you have only beautiful things , and all serve to set off your own
但 你 有 仅有的 美丽的 事物 , 和 全部 服务 到 放 离开 你的 自己的
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .
但你拥有的都是美好的事物，而这些事物都只是为了衬托你自身的美丽。

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kənˈsi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈplezə(r)] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [hɪm] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
” **She did not conceal her pleasure at hearing him speak in that way .**
” 她 做过 不是 隐藏 她 乐趣 在 听力 他 说话 在 那 方式 .
“听到他那样说话，她毫不掩饰自己的喜悦。”

[ʃi:; ʃi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [pɔ:l] [vens] [æz; əz][ðə; ði][ˈæʊnli] [ˈri:əli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn][ʃi:; ʃi] [nju:] .
She regarded Paul Vence as the only really intelligent man she knew .
她 认为 保罗 文斯 作为 这 仅有的 真的 聪明的 男人 她 知道 .
她认为保罗·文斯是她认识的唯一真正聪明的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [hɪm] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈselɪbreɪtɪd] .
She had appreciated him before his books had made him celebrated .
她 有 感谢 他 前 他的 图书 有 制成 他 著名 .
在他凭借书籍成名之前，她就一直很欣赏他。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] , [hɪz; ɪz] [da:k] [ˈhju:mə(r)] , [hɪz; ɪz] [əˈsɪdʒuəs] [ˈleɪbə(r)] , [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm]
His ill - health , his dark humor , his assiduous labor , separated him from
他的 患病的 - 健康 , 他的 黑暗的 幽默 , 他的 刻苦 劳动 , 分开 他 从
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
他的疾病、他的黑色幽默、他的辛勤劳动，使他与社会格格不入。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪliəs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] ; [jet] [hi:; hi] [əˈtræktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The little bilious man was not very pleasing ; yet he attracted her .
这 小的 胆汁 男人 曾是 不是 非常 令人愉悦 ; 然而 他 吸引 她 .
这个矮小、脾气暴躁的男人并不讨人喜欢；然而，他却吸引了她。

[ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪˈsti:m] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈaɪrəni] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [praɪd] , [hɪz; ɪz][ˈtælənt] [ˈraɪpən] [ɪn]
She held in high esteem his profound irony , his great pride , his talent ripened in
她 握住 在 高的 尊重 他的 深刻的 讽刺 , 他的 伟大的 自豪 , 他的 天赋 成熟的 在
[ˈsɒlətju:d] ,
solitude ,
孤独 ,
她非常敬重他深刻的讽刺意味、强烈的自尊心以及在孤独中磨砺出的才华。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɪm] , [wɪð] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪtə(r)] ,
and she admired him , with reason , as an excellent writer ,
和 她 钦佩 他 , 和 原因 , 作为 一个 出色的 作家 ,
她欣赏他, 这并非没有道理, 他是一位优秀的作家。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ɑːt][ænd; ənd][ɒn][laɪf] .
the author of powerful essays on art and on life .
这 作者 的 强大的 散文 在 艺术 和 在 生活 .
他撰写了许多关于艺术和人生的精彩散文。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kraʊd] .
Little by little the room filled with a brilliant crowd .
小的 经过 小的 这 房间 已填 和 一个 杰出的 人群 .
房间里渐渐挤满了才华横溢的人们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːmtʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mædəm] [diː] ['wɛsən] , [ə'baʊt] [huːm] ['piːp(ə)l]
Within the large circle of armchairs were Madame de Wesson , about whom people
之内 这 大的 圆圈 的 扶手椅 是 夫人 德 韦森 , 关于 谁 人们
[təʊld] ['fraɪtʃ(ə)l] ['stɔːrɪz] ,
told frightful stories ,
讲述 可怕 故事 ,
在一大圈扶手椅中, 坐着德·韦松夫人, 人们讲述着关于她的种种恐怖故事。

[ænd; ənd] [huː] [kept] , [ˈɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑːf] - ['smʌðə] ['skænd(ə)l] ,
and who kept , after twenty years of half - smothered scandal ,
和 WHO 保留 , 后 二十 年 的 一半 - 窒息 丑闻 ,
以及在长达二十年的半掩盖丑闻之后, 谁又能坚持下去呢?

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv][vɜːdʒɪnəl] ['smuːðnəs] ; [əʊld] ['mædəm] [diː]
the eyes of a child and cheeks of virginal smoothness ; old Madame de
这 眼睛 的 一个 孩子 和 脸颊 的 处女 平滑度 ; 老的 夫人 德
Morlaine ,
她有着孩童般的双眸和少女般光滑的脸颊; 老莫兰夫人

[huː] ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtɪ] ['freɪzɪz] [ɪn] ['piəsɪŋ] [kraɪz] ; ['mædəm] ['reɪmənd] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
who shouted her witty phrases in piercing cries ; Madame Raymond , the wife of
WHO 喊叫 她 机智 短语 在 冲孔 哭泣 ; 夫人 雷蒙德 , 这 妻子 的
[ðə; ði] [ə,kædə'mɪʃn] ;
the Academician ;
这 院士 ;
她用尖锐的嗓音喊出自己诙谐的短语; 雷蒙夫人, 院士的妻子;

['mædəm] - , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [eksˌmɪnəstɜː] ; [θriː] [ˈʌðə(r)] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ]
Madame Garain , the wife of the exminister ; three other ladies ; and , standing
夫人 - , 这 妻子 的 这 执行官 ; 三 其他 女士们 ; 和 , 常设
['iːzəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
easily against the mantelpiece ,
容易地 反对 这 壁炉架 ,
前任部长夫人加兰夫人; 另外三位女士; 以及, 轻松地倚靠在壁炉架上的,

[em] . [ˌbɜːr'θiːə] - , ['editə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][dez] - - ,
M . Berthier d'Eyzelles , editor of the ' Journal des Debats ' ,
M . 贝尔蒂埃 - , 编辑 的 这 - 杂志 德斯 - - ,
M. Berthier d'Eyzelles, 《Journal des Debats》编辑,

[ə; eɪ] ['depjuti] [huː] [kə'res] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [waɪl] ['mædəm] [diː] - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] :
a deputy who caressed his white beard while Madame de Morlaine shouted at him :
一个 副 WHO 被爱抚 他的 白色的 胡须 尽管 夫人 德 - 喊叫 在 他 :
一位副手一边抚摸着 自己的白胡子, 一边听着德·莫兰夫人对他大声呵斥:

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒn][baɪˈmet(ə)lɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:l] , [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] !

“ Your article on bimetallism is a pearl , a jewel !
“ 你的 文章 在 双金属主义 是 一个 珍珠 , 一个 宝石 !

“你关于金银复本位制的文章简直是颗珍珠，一颗宝石！ ”

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .

Especially the end of it .
尤其 这 结尾 的 它 .

尤其是结尾部分。

“ [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [jʌŋ] [ˈklʌbmən] , [ˈveri] [ɡreɪv] , [lɪsp] [əˈmʌŋ]

“ Standing in the rear of the room , young clubmen , very grave , lisped among
“ 常设 在 这 后部 的 这 房间 , 年轻的 俱乐部成员 , 非常 严重 , 口齿不清 之中

[ðəmˈselvz] :

themselves :

他们自己 :

“站在房间后排的几个年轻俱乐部成员，神情严肃，低声交谈着：

“ [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də][tu:; tə][get][ðə; ði] ˈbʌt(ə)n [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ? ”

“ What did he do to get the button from the Prince ? ”
“ 什么 做过 他 做 到 得到 这 按钮 从 这 王子 ? ”

“他究竟做了什么才从王子那里得到那枚纽扣？ ”

“ [hi:; hi] , [ˈnʌθɪŋ] .

“ He , nothing .

“ 他 , 没有什么 .

“他，什么也没有。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈevriθɪŋ] .

His wife , everything .
他的 妻子 , 一切 .

他的妻子，他的一切。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɪnɪk(ə)l] [fəˈlɒsəfɪ] .

“ They had their own cynical philosophy .

“ 他们 有 他们的 自己的 愤世嫉俗 哲学 .

“他们有其独特的愤世嫉俗的哲学。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [men] .

One of them had no faith in promises of men .
一 的 他们 有 不 信仰 在 承诺 的 男人 .

其中一人不相信人的承诺。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪps] [ðæt] [du:; də][nɒt] [su:t][em ˈi:] .

“ They are types that do not suit me .

“ 他们 是 类型 那 做 不是 套装 我 .

“这些类型不适合我。”

[ðeɪ] [weə(r)][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [maʊðz] .

They wear their hearts on their hands and on their mouths .
他们 穿 他们的 心 在 他们的 双手 和 在 他们的 嘴 .

他们把心事写在手上，也写在嘴上。

[ju:; jʊ][ˈprez(ə)nt] [jɔ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] .

You present yourself for admission to a club .
你 展示 你自己 为了 入学 到 一个 俱乐部 .

你前来申请加入某个俱乐部。

[ðeɪ] [seɪ] , - [aɪ] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] [bɔ:l] .

They say , ' I promise to give you a white ball .
他们 说 , - 我 承诺 到 给 你 一个 白色的 球 .

他们说：“我保证给你一个白球。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˈæləbə:stə(r)][bɔ:l] — [ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔ:l] ！
It will be an alabaster ball — a snowball ！
它 将要 是 一个 雪花石膏 球 — 一个 雪球效应 ！

那将是一个雪花石膏球——一个雪球！

[ðeɪ] [vəʊt] ．
They vote ．
他们 投票 ．

他们投票。

[ɪts] [ə; eɪ] [blæk] [bɔ:l] ．
It's a black ball ．
它是 一个 黑色的 球 ．

这是一个黑球。

[laɪf] [si:m] [ə; eɪ] [vaɪl] [ə'feə(r)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ． ”
Life seems a vile affair when I think of it ． ”
生活 似乎 一个 卑鄙的 事务 什么时候 我 思考 的 它 ． ”

仔细想想，人生真是件令人作呕的事。

“ [ðen] [daʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ．
” Then don't think of it ．
” 然后 不 思考 的 它 ．

“那就别想了。”

“ [ˈdænjəl] [ˈsæləmən] ， [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ， [ˈwɪspəd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ˈspaɪsi] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn]
” Daniel Salomon, who had joined them , whispered in their ears spicy stories in
” 丹尼尔 萨洛蒙 ， WHO 有 加入 他们 ， 低声说道 在 他们的 耳朵 辛辣的 故事 在
[ə; eɪ][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [vɔɪs] ．
a lowered voice ．
一个 降低 嗓音 ．

“丹尼尔·所罗门加入了他们，压低声音在他们耳边低语着一些劲爆的故事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [streɪndʒ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ˈmædəm] [ˈreɪmənd] ， [ɔ:(r)] [ˈmædəm] [ˌbɜ:rˈθi:ə]]
And at every strange revelation concerning Madame Raymond , or Madame Berthier
和 在 每一个 奇怪的 启示 有关 夫人 雷蒙德 ， 或者 夫人 贝尔蒂埃
， [ɔ:(r)] [ˌprɪnˈses] - ， [hi:; hi] [ˈædɪd] ， [ˈneglɪdʒəntli] ；
， or Princess Seniavine , he added , negligently ；
， 或者 公主 - ， 他 额外 ， 疏忽地 ；

每当有人透露有关雷蒙夫人、贝尔蒂埃夫人或塞尼亚维娜公主的奇怪消息时，他都会漫不经心地补充道：

“ [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [aɪ 'ti:] ．
” Everybody knows it ．
” 大家 知道 它 ．

“人人都知道。”

“ [ðen] ， [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ， [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [dɪˈspɜ:st] ．
” Then , little by little , the crowd of visitors dispersed ．
” 然后 ， 小的 经过 小的 ， 这 人群 的 访客 分散的 ．

然后，游客们渐渐散去。

[ˈəʊnli] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət][ænd; ənd] [pɔ:l] [vens] [rɪˈmeɪnd] ．
Only Madame Marmet and Paul Vence remained ．
仅有的 夫人 马尔梅特 和 保罗 文斯 剩余 ．

只剩下马尔梅夫人和保罗·旺斯。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [went] [təˈwɔ:d] [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] ， [ænd; ənd] [ɑ:skt] ；
The latter went toward Madame Martin , and asked ；
这 后者 去 朝向 夫人 马丁 ， 和 问 ；

后者走向马丁夫人，问道：

“ [wen] [duː; də][juː; jə] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] - [tuː; tə][juː; jə] ?
“ **When do you wish me to introduce Dechartre to you ?**
“ 什么时候 做 你 希望 我 到 介绍 - 到 你 ？

“你希望我什么时候把你介绍给德沙特尔？ ”

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ **It was the second time he had asked this of her .**
“ 它 曾是 这 第二 时间 他 有 问 这 的 她 。

这是他第二次向她提出这样的要求。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [njuː] ['feɪsɪz] .
She did not like to see new faces .
她 做过 不是 喜欢 到 看 新的 面孔 。

她不喜欢见到陌生人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ʌnkən'sɜːnɪdli] :
She replied , unconcernedly :
她 回复 , 毫不在意 :

她毫不在意地回答道：

“ [jɔː(r); jə(r)]['skʌlptə(r)] ?
“ **Your sculptor ?**
“ 你的 雕塑家 ？

你的雕塑家？

[wen] [juː; jə] [wɪ] .
When you wish .
什么时候 你 希望 。

当你愿意的时候。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] [mɪ'dæljənz] [meɪd] [baɪ][hɪm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
I saw at the Champ de Mars medallions made by him which are very good .
我 锯 在 这 冠军 德 火星 奖章 制成 经过 他 哪个 是 非常 好的 。

我在战神广场看到了他制作的奖章，非常精美。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [mʌtʃ] .
But he does not work much .
但 他 做 不是 工作 很多 。

但他工作不多。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æmətə(r)] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ? “
He is an amateur , is he not ? ”
他 是 一个 业余 , 是 他 不是 ？ ”

他是个业余选手，对吧？

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɑːtɪst] .
“ **He is a delicate artist .**
“ 他 是 一个 精美的 艺术家 。

他是一位细腻的艺术家的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ɪˈɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He does not need to work in order to live .
他 做 不是 需要 到 工作 在 命令 到 居住 。

他不需要工作就能生活。

[hiː; hi] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['sləʊnəs] .
He caresses his figures with loving slowness .
他 爱抚 他的 数据 和 爱 缓慢 。

他以充满爱意的缓慢动作抚摸着他的雕像。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mædəm] .
But do not be deceived about him , Madame .
但 做 不是 是 受骗 关于 他 , 夫人 。

但夫人，不要被他蒙蔽了。

[hi:; hi] [nəʊz] [ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] .
He knows and he feels .
他 知道 和 他 感觉 :

他知道，他有感觉。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei]['ma:stə(r)] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [li:v; laɪv] [ə'ləʊn] .
He would be a master if he did not live alone .
他 会 是 一个 掌握 如果 他 做过 不是 居住 独自的 :

如果他不是独居的话，他会成为大师。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
I have known him since his childhood .
我 有 已知 他 自从 他的 童年 :

我从他小时候就认识他了。

['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [mərəʊs] .
People think that he is solitary and morose .
人们 思考 那 他 是 孤 和 忧郁 :

人们认为他孤僻忧郁。

[hi:; hi][ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .
He is passionate and timid .
他 是 热情的 和 胆小 :

他既热情又腼腆。

[wɒt] [hi:; hi] [læk] , [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [læk] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
What he lacks , what he will lack always to reach the highest point of his art ,
什么 他 缺乏 , 什么 他 将要 缺少 总是 到 抵达 这 最高 观点 的 他的 艺术 ,

他所缺乏的，也是他永远无法达到艺术巅峰的，是他所缺少的。

[ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪnd] .
is simplicity of mind .
是 简单 的 头脑 :

是心境单纯。

[hi:; hi][ɪz] ['restləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪm'preɪnz] .
He is restless , and he spoils his most beautiful impressions .
他 是 不安 , 和 他 战利品 他的 最多 美丽的 印象 :

他焦躁不安，毁掉了自己最美好的印象。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [les] [fɔ:(r); fə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri][ɔ:(r)]
In my opinion he was created less for sculpture than for poetry or
在 我的 观点 他 曾是 创建 较少的 为了 雕塑 比 为了 诗 或者
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 :

在我看来，他与其说是为雕塑而生，不如说是为诗歌或哲学而生。

[hi:; hi] [nəʊz] [ə; ei] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He knows a great deal , and you will be astonished at the wealth of his
他 知道 一个 伟大的 交易 , 和 你 将要 是 惊讶 在 这 财富 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

他知识渊博，你一定会惊叹于他渊博的知识。

" ['mædəm] ['ma:rmət] [ə'pru:vɪd] .
" Madame Marmet approved .
" 夫人 马尔梅特 得到正式认可的 :

“马尔梅夫人赞许。”

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [sə'saɪəti][baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pleɪə(r)] [ɪn][aɪ 'tiː] .
She pleased society by appearing to find pleasure in it .
她 高兴 社会 经过 出现 到 寻找 乐趣 在 它 .
她通过表现出从中获得乐趣来取悦社会。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɪt(ə)] .
She listened a great deal and talked little .
她 听着 一个 伟大的 交易 和 谈话 小的 .
她听了很多，说得很少。

[veri] ['æfəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['væljuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [æfə'bɪləti] [baɪ][nɒt] ['skwɒndəriŋ] [aɪ 'tiː] .
Very affable , she gave value to her affability by not squandering it .
非常 和蔼可亲 , 她 给予 价值 到 她 亲切 经过 不是 挥霍 它 .
她性格非常和蔼可亲，并且没有浪费自己的和蔼可亲之心，从而赋予了这种和蔼可亲的价值。

[aɪðə(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mædəm] ['mɑːtɪn] ,
Either because she liked Madame Martin ,
任何一个 因为 她 喜欢 夫人 马丁 ,
或许是因为她喜欢马丁夫人，

[ɔː(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [dɪ'skriːt] [mɑːrks][ɒv; əv] ['prefrəns] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ʃiː; ʃi]
or because she knew how to give discreet marks of preference in every house she
或者 因为 她 知道 如何 到 给 慎重 标记 的 偏爱 在 每一个 房子 她
went] ,
went ,
去 ,
或者因为她懂得如何在她去的每家每户都巧妙地表达偏爱。

[ʃiː; ʃi] [wɔːm] [hɜː'self] [kən'tentɪdli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['relatɪv] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['luːɪs] [ˌeks'viː'aɪ]
she warmed herself contentedly , like a relative , in a corner of the Louis XVI
她 温暖 她自己 心满意足地 , 喜欢 一个 相对的 , 在 一个 角落 的 这 路易斯 十六
[tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,
她像个亲戚一样，惬意地在路易十六式壁炉的角落里取暖。

[wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
which suited her beauty .
哪个 适合 她 美丽 .
这很衬她的美貌。

[ʃiː; ʃi] [lækt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][dɒg] .
She lacked only her dog .
她 缺乏 仅有的 她 狗 .
她唯一缺少的就是她的狗。

“ [haʊ] [ɪz][təʊbi] ? ” [ɑːskt] ['mædəm] ['mɑːtɪn] .
“ **How is Toby ?** ” **asked Madame Martin .**
” 如何 是 托比 ? ” 问 夫人 马丁 .
“托比怎么样了？”马丁夫人问道。

“ [mə'sjɜː] [vens] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [təʊbi] ?
“ **Monsieur Vence , do you know Toby ?**
” 先生 文斯 , 做 你 知道 托比 ?
“旺斯先生，您认识托比吗？ ”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] ['sɪlki] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] .
He has long silky hair and a lovely little black nose .
他 有 长的 丝滑 头发 和 一个 迷人的 小的 黑色的 鼻子 .
他有一头柔顺的长发和一个可爱的小黑鼻子。

” [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət][wɒz; wəz] [ˈreli] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ˈtəʊbi] , [wen] [æn; ən][əʊld][mæn] , [pɪŋk]
” **Madame Marmet was relishing the praise of Toby , when an old man , pink**
” 夫人 马尔梅特 曾是 享受 这 称赞 的 托比 , 什么时候 一个 老的 男人 , 粉色的
[ænd; ənd][blɒnd] ,
and blond ,
和 金发 ,

“ 玛尔梅夫人正沉浸在托比的赞扬中，这时，一个粉红金发的老人……”

[wɪð] [ˈkɜ:li] [heə(r)] , [ɔ:t] - [ˈsaɪtɪd] , [ˈɔ:lməʊst][blaɪnd][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈgəʊldən][ˈspektə(ə)lɪz] , [ˈrɑ:ðə(r)]
with curly hair , short - sighted , almost blind under his golden spectacles , rather
和 卷曲 头发 , 短的 - 目击者 , 几乎 瞎的 在下面 他的 金的 眼镜 , 相当
[ɔ:t] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] ,
short , striking against the furniture ,
短的 , 引人注目 反对 这 家具 ,

他一头卷发，近视，戴着金眼镜几乎看不见东西，个子不高，站在那里很显眼，撞到家具上显得格外醒目。

[ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈempti] [ˈɑ:mtʃeəz] , [ˈblʌndəɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [nəʊz]
bowing to empty armchairs , blundering into the mirrors , pushed his crooked nose
鞠躬 到 空的 扶手椅 , 笨拙 进入 这 镜子 , 推动 他的 歪 鼻子
[brɪfɔ:(r)] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] ,
before Madame Marmet ,
前 夫人 马尔梅特 ,

对着空荡荡的扶手椅鞠躬，跌跌撞撞地撞进镜子，把歪鼻子凑到马尔梅夫人面前。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈdɪgnəntli] .
who looked at him indignantly .
WHO 看起来 在 他 愤慨地 .

她愤愤不平地瞪着他。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][em] . [ɪmɒl] , [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kəˈdemi:] [dez] [ɪnˈskɪpʃnz] .
It was M . Schmoll , member of the Academie des Inscriptions .
它 曾是 M . 施莫尔 , 成员 的 这 学院 德斯 铭文 .

他是法国铭文学院的成员施莫尔先生。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ][ˈmædrɪɡ(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑ:tɪn] [wɪð] [ðæt]
He smiled and turned a madrigal for the Countess Martin with that
他 微笑 和 转向 一个 牧歌 为了 这 伯爵夫人 马丁 和 那
[həˈredɪt(ə)rɪ] [hɑ:ʃ] ,
hereditary harsh ,
遗传 残酷的 ,

他笑了笑，用那种与生俱来的粗犷嗓音为马丁伯爵夫人唱了一首牧歌。

[kɔ:s] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] , [prest] [ðeə(r)] [kɪˈɛdɪtəz] , [ðə; ði] [ˈpeznts]
coarse voice with which the Jews , his fathers , pressed their creditors , the peasants
粗 嗓音 和 哪个 这 犹太人 , 他的 父亲们 , 按下 他们的 债权人 , 这 农民
[ɒv; əv] [æɪlˈsæs] ,
of Alsace ,
的 阿尔萨斯 ,

犹太人，也就是他的祖先，用粗犷的声音向他们的债主，阿尔萨斯的农民们施压。

[ɒv; əv][ˈpəʊlənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪˈmɪə] .
of Poland , and of the Crimea .
的 波兰 , 和 的 这 克里米亚 .

波兰和克里米亚的。

[hi:; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪzɪz] [ˈhevrɪli] .
He dragged his phrases heavily .
他 拖拽 他的 短语 重度 .

他说话很拖沓。

[ðɪs] [greɪt] [fɪˈlɒlədʒɪst] [njuː] [ɔːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪkˈsept] [ˈfrentʃ] .
This great philologist knew all languages except French .
这 伟大的 语言学家 知道 全部 语言 除了 法语 .

这位伟大的语言学家精通除法语以外的所有语言。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈæfəb(ə)] [ˈfreɪzɪz] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [laɪk][ðə; ði][ˈaɪən] -
And Madame Martin enjoyed his affable phrases , heavy and rusty like the iron -
和 夫人 马丁 享受 他的 和蔼可亲 短语 , 重的 和 生锈的 喜欢 这 铁 -
[wɜːk] [ɒv; əv][bri:kə] - [brɑːts] [ʃɒps] ,
work of brica - brac shops ,
工作 的 布里卡 - 支架 商店 ,

马丁夫人很喜欢他那些和蔼可亲的言辞，虽然听起来沉重而粗糙，就像旧货店里的铁器一样。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [fel] [draɪd] [liːvz] [ɒv; əv] [ænˈθɒlədʒi] .
among which fell dried leaves of anthology .
之中 哪个 跌倒 干燥 树叶 的 选集 .

其中散落着一些诗集的干枯树叶。

[em] . [ʃmɒl] [laɪkt] [ˈpɒʊəts][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][wɪt] .
M . Schmoll liked poets and women , and had wit .
M . 施莫尔 喜欢 诗人 和 女性 , 和 有 有 .

施莫尔先生喜欢诗人、女人，而且很有才智。

[ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [feɪnd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtʃːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Madame Marmet feigned not to know him , and went out without returning his
夫人 马尔梅特 假装 不是 到 知道 他 , 和 去 出去 没有 返回 他的
[baʊ; bæʊ] .
bow .
弓 .

玛尔梅夫人假装不认识他，没有回礼就离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈmædrɪɡ(ə)] , [em] . [ʃmɒl] [bɪˈkeɪm] [ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd]
When he had exhausted his pretty madrigals , M . Schmoll became sombre and
什么时候 他 有 筋疲力尽的 他的 漂亮的 牧歌 , M . 施莫尔 成为 阴沉 和
[ˈpɪtɪf(ə)] .
pitiful .
可怜 .

当施莫尔先生唱完那些优美的牧歌后，他变得忧郁而可怜。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈpɪtiəsli] .
He complained piteously .
他 抱怨 可怜地 .

他可怜兮兮地抱怨着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪˈnʌf] , [nɒt] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈsɪnɪkjʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [nɔː(r)] [wel] [fed]
He was not decorated enough , not provided with sinecures enough , nor well fed
他 曾是 不是 装饰 足够的 , 不是 假如 和 闲职 足够的 , 也不 出色地美联储
[ɪˈnʌf] [baɪ][ðə; ði] [stert] — [hiː; hi] ,
enough by the State — he ,
足够的 经过 这 状态 — 他 ,

他获得的勋章不够多，闲职不够多，国家也没有给他提供足够的食物——他，

[ˈmædəm] [ʃmɒl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪv] [dɔːtəz] .
Madame Schmoll , and their five daughters .
夫人 施莫尔 , 和 他们的 五 女儿们 .

施莫尔夫人和她的五个女儿。

[hɪz; ɪz] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈgrændʒə(r)] .
His lamentations had some grandeur .
他的 哀歌 有 一些 宏伟 .

他的哀叹颇具气势。

[ˈsʌmθɪŋ] [bʊ; əv][ðə; ði][səʊl][bʊ; əv] [iˈzi:kjəl] [ænd; ənd][bʊ; əv][ˌdʒerəˈmaɪə][wɒz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] .
Something of the soul of Ezekiel and of Jeremiah was in them .
某物的这灵魂 的 以西结 和 的 耶利米 曾是 在 他们 ；
他们身上有以西结和耶利米的一些精神特质。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] - [ˈspektək(ə)ld] [aɪz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd]
Unfortunately , turning his golden - spectacled eyes toward the table , he discovered
很遗憾 , 转弯 他的 金的 - 戴眼镜的 眼睛 朝向 这 桌子 , 他 发现
[ˈvɪviən] [bɛlz] [bʊk] .
Vivian Bell's book .
薇薇安 贝尔的 书 ；

不幸的是，当他把戴着金框眼镜的眼睛转向桌子时，他发现了薇薇安·贝尔的书。
“ [əʊ] , - [iˈsu:lt] [lɑ:][blɒnd] - , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbɪtəli] .
“ **Oh , ' Yseult La Blonde ' , " he exclaimed , bitterly** .
“ 哦 , - 伊瑟尔德 拉 金发 - , ” 他 惊呼 , 苦涩地 .
“哦，‘金发女郎伊索尔德’，”他苦涩地喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ðæt] [bʊk] , [ˈmædəm] ?
“ **You are reading that book , Madame ?**
“ 你 是 阅读 那 书 , 夫人 ?
“夫人，您在读那本书吗？”

[wel] , [lɜ:n] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈvɪviən] [bel] [hæz; həz][ˈstəʊlən][æn; ən] [ɪnˈskɪɪp](ə)n [frɒm; frəm][em ˈi:] ,
Well , learn that Mademoiselle Vivian Bell has stolen an inscription from me ,
出色地 , 学习 那 小姐 薇薇安 钟 有 被盗 一个 题词 从 我 ,
好吧，得知薇薇安·贝尔小姐盗用了我的题词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔ:ltəd] [aɪ ˈti:] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [vɜ:s] .
and that she has altered it , moreover , by putting it into verse .
和 那 她 有 已修改 它 , 而且 , 经过 推杆 它 进入 诗 .
而且她还对其进行了修改，将其改编成了诗歌。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][pən][peɪdʒ] - [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] : - [ə; eɪ] [ʃeɪd] [meɪ] [wi:p] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
You will find it on page 109 of her book : ' A shade may weep over a
你 将要 寻找 它 在 页 - 的 她 书 : - 一个 阴影 可能 哭泣 超过 一个
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .
你可以在她的书第 109 页找到它：“阴影可能会为阴影哭泣。”

- [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ˈmædəm] ?
‘ **You hear , Madame ?**
- 你 听到 , 夫人 ?
“你听到了吗，夫人？”
- [ə; eɪ] [ʃeɪd] [meɪ] [wi:p] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
‘ **A shade may weep over a shade** .
- 一个 阴影 可能 哭泣 超过 一个 阴影 .
阴影可能会为阴影哭泣。

- [wel] ,
‘ **Well** ,
- 出色地 ,
‘出色地，

[ðəʊz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [ˈlɪtərəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [ɪnˈskɪɪp](ə)n [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]
those words are translated literally from a funeral inscription which I was
那些 字 是 翻译 字面上地 从 一个 葬礼 题词 哪个 我 曾是
[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ˈpʌblɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] .
the first to publish and to illustrate .
这 第一的 到 发布 和 到 阐明 .
这些文字是直接 from 一篇葬礼铭文翻译而来，我是第一个发表并配图的。

[ˈlɑːst] [ˌjɪə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ˌɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
Last year , one day , when I was dining at your house ,
最后的 年 , 一 天 , 什么时候 我 曾是 用餐 在 你的 房子 ,
去年有一天, 我在你家吃饭的时候,

[ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəzel] [bel] , [aɪ][kwəʊtɪd] [ðɪs] [freɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
being placed by the side of Mademoiselle Bell , I quoted this phrase to her ,
存在 放置 经过 这 边 的 小姐 钟 , 我 引 这 短语 到 她 ,
我坐在贝尔小姐身边, 把这句话告诉了她。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and it pleased her a great deal .
和 它 高兴 她 一个 伟大的 交易 .
她对此非常高兴。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] ,
At her request ,
在 她 要求 ,
应她的要求,

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [frentʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪnˈskɪp](ə)n] [ænd; ænd] [sent] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə]
the next day I translated into French the entire inscription and sent it to
这 下一个 天 我 翻译 进入 法语 这 全部的 题词 和 发送 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

第二天, 我把整段题词翻译成法语, 并寄给了她。
[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv][ˈvɜːrsəz][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] :
And now I find it changed in this volume of verses under this title :
和 现在 我 寻找 它 已更改 在 这 体积 的 诗句 在下面 这 标题 :
而现在, 我发现它在这本诗集里, 标题变成了这样:

- [ɒn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [weɪ] - — [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [weɪ] , [ðæt] [ɪz][aɪ] .
' On the Sacred Way ' — the sacred way , that is I .
- 在 这 神圣 方式 - — 这 神圣 方式 , 那 是 我 .
“在神圣的道路上”——神圣的道路, 就是我。

” [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][bəd][ˈhju:mə(r)] :
” And he repeated , in his bad humor :
” 和 他 重复 , 在 他的 坏的 幽默 :
他带着坏心情重复道:

“ [aɪ] , [ˌmædəm] , [,eɪ ˈem][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [weɪ] .
” I , Madame , am the sacred way .
” 我 , 夫人 , 是 这 神圣 方式 .
“我, 夫人, 就是神圣的道路。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæd; həd][nɒt] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪnˈskɪp](ə)n]
” He was annoyed that the poet had not spoken to him about this inscription
” 他 曾是 恼怒 那 这 诗人 有 不是 说 到 他 关于 这 题词
.
:
.
“他很生气, 因为诗人没有和他谈论这块碑文。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] ,
He would have liked to see his name at the top of the poem ,
他 会 有 喜欢 到 看 他的 姓名 在 这 顶部的 的 这 诗 ,
他很希望看到自己的名字出现在这首诗的开头。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈvɜ:rsəz] , [ɪŋ][ðə; ði] [raɪmz] .
in the verses , in the rhymes .
在这 诗句 , 在这 韵律 .

在诗句中，在韵脚中。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['evriweə(r)] ,
He wished to see his name everywhere .
他 希望 到 看 他的 姓名 到处 ,
他希望自己的名字无处不在。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)]
and always looked for it in the journals with which his pockets were
和 总是 看起来 为了 它 在 这 期刊 和 哪个 他的 口袋 是
[stʌft] .
stuffed .
填充 .

他总是翻遍口袋里塞满的日记本寻找答案。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈræŋkə(r)] .
But he had no rancor .
但 他 有 不 冤仇 .

但他并没有怨恨。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri] [wɪð] [mɪs] [bel] .
He was not really angry with Miss Bell .
他 曾是 不是 真的 生气的 和 错过 钟 .

他其实并没有生贝尔小姐的气。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['ɡreɪsfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:s(ə)n] ,
He admitted gracefully that she was a distinguished person ,
他 承认 优雅地 那 她 曾是 一个 杰出的 人 ,
他优雅地承认她是一位杰出的人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [ðæt] [dɪd] [ɡreɪt] ['bɒnə(r)] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and a poet that did great honor to England .
和 一个 诗人 那 做过 伟大的 荣誉 到 英格兰 .
一位为英国赢得极大荣誉的诗人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] ,
When he had gone ,
什么时候 他 有 已消失 ,

他走后，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tɪn] [ɑ:skt] [ɪn'dʒenjuəsli] [ɒv; əv] [pɔ:l] [vens] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [waɪ] [ðæt] [ɡʊd]
the Countess Martin asked ingenuously of Paul Vence if he knew why that good
这 伯爵夫人 马丁 问 巧妙地 的 保罗 文斯 如果 他 知道 为什么 那 好的
['mædəm] ['mɑ:rmət][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][em] . [ɪmɒl] [wɪð] [sʌtʃ] [mɑ:kt] [ðəʊ] ['saɪlənt][ˈæŋɡə(r)]
Madame Marmet had looked at M . Schmoll with such marked though silent anger
夫人 马尔梅特 有 看起来 在 M . 施莫尔 和 这样的 标记 尽管 沉默的 愤怒
.
:
.

马丁伯爵夫人天真地问保罗·文斯，他是否知道那位善良的马尔梅特夫人为什么用如此明显但无声的愤怒眼神看着施莫尔先生。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
He was surprised that she did not know .
他 曾是 惊讶 那 她 做过 不是 知道 .
他很惊讶她竟然不知道。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I never know anything** , ” **she said** .
“ 我 绝不 知道 任何事物 , ” 她 说 .

“我什么都不知道,”她说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [brɪtwiːn] [ʃmɒl] [ænd; ənd][ˈmɑːrmət][ɪz] [ˈfeɪməs] .
“ **But the quarrel between Schmoll and Marmet is famous** .
“ 但 这 争吵 之间 施莫尔 和 马尔梅特 是 著名的 .

“但施莫尔和马梅特之间的争吵是出了名的。”

[aɪ ˈtiː] [siːst] [ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈmɑːrmət] .
It ceased only at the death of Marmet .
它 停止 仅有的 在 这 死亡 的 马尔梅特 .

直到马尔梅特去世，这一切才停止。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɑːrmət][wɒz; wəz] [ˈberɪd] , [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
“ **The day that poor Marmet was buried , snow was falling** .
“ 这 天 那 贫穷的 马尔梅特 曾是 埋葬 , 雪 曾是 坠落 .

“可怜的马梅特下葬那天，下起了雪。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wet] [ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] .
We were wet and frozen to the bones .
我们 是 湿的 和 冷冻 到 这 骨头 .

我们浑身湿透，冻得骨头都麻了。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
At the grave , in the wind , in the mud ,
在 这 严重 , 在 这 风 , 在 这 泥 ,

在坟墓旁，在风中，在泥泞中，

[ʃmɒl] [riːd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdʒəʊviəl] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt]
Schmoll read under his umbrella a speech full of jovial cruelty and triumphant
施莫尔 读 在下面 他的 伞 一个 演讲 满的 的 欢乐的 残酷 和 凯
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

施莫尔撑着伞宣读了一篇充满戏谑的残酷和得意的怜悯的演讲稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɑːftəwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] .
which he took afterward to the newspapers in a mourning carriage .
哪个 他 采取 之后 到 这 报纸 在 一个 丧 运输 .

之后，他乘坐灵车将此事告知了报社。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskriːt] [frend] [let] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] .
An indiscreet friend let Madame Marmet hear of it , and she fainted .
一个 轻率 朋友 让 夫人 马尔梅特 听到 的 它 , 和 她 昏厥 .

一位不谨慎的朋友把这件事告诉了马梅夫人，她当场晕倒了。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs]
Is it possible , Madame , that you have not heard of this learned and ferocious
是 它 可能的 , 夫人 , 那 你 有 不是 听到 的 这 学习 和 凶猛
[ˈkwɒrəl] ?
quarrel ?
争吵 ?

夫人，难道您没有听说过这场激烈而又充满学术性的争论吗？

[ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **The Etruscan language was the cause of it** .
“ 这 伊特鲁里亚 语言 曾是 这 原因 的 它 .

“这是伊特鲁里亚语造成的。”

[ˈmɑːrmət] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˌjuːˈniːk] [ˈstʌdi] .
Marmet made it his unique study .
马尔梅特 制成 它 他的 独特的 学习 .

马梅特将其作为他独特的研究课题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːrneɪmd] [ˈmɑːrmət][ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] .
He was surnamed Marmet the Etruscan .
他 曾是 姓氏 马尔梅特 这 伊特鲁里亚 .

他的姓氏是伊特鲁里亚人马尔梅特。

[ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˌnjuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Neither he nor any one else knew a word of that language ,
两者都不 他 也不 任何 一 别的 知道 一个 单词 的 那 语言 ,

他和其他人一样，一个字都不懂那种语言。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] .
the last vestige of which is lost .
这 最后的 痕迹 的 哪个 是 丢失的 .

它的最后痕迹也消失了。

[ˌʃmɒl] [sed] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][ˈmɑːrmət] : - [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪˈtrʌskən] , [maɪ][diə(r)] [ˈkɒliːɡ]
Schmoll said continually to Marmet : ' You do not know Etruscan , my dear colleague
施莫尔 说 持续 到 马尔梅特 : - 你 做 不是 知道 伊特鲁里亚 , 我的 亲爱的 同事
;
;
;
;

施莫尔不断地对马尔梅特说：“亲爱的同事，你不懂伊特鲁里亚语；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈsævənt; səˈvaːnt][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] -
that is the reason why you are an honorable savant and a fair -
那 是 这 原因 为什么 你 是 一个 光荣的 学者 和 一个 公平的 -

[ˈmaɪndɪd][mæn] .
minded man .
有思想 男人 .

这就是你为何是一位受人尊敬的学者和一位公正无私的人的原因。

- [piːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪˈrɒnɪk] [preɪz] , [ˈmɑːrmət] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtrʌskən] .
' Piqued by his ironic praise , Marmet thought of learning a little Etruscan .
- 激怒 经过 他的 讽刺的是 称赞 , 马尔梅特 想法 的 学习 一个 小的 伊特鲁里亚 .

马尔梅特被他那句讽刺的赞扬激怒了，于是萌生了学习一点伊特鲁里亚语的想法。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːɡ] [ə; eɪ][ˈmemwɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [paːt] [pleɪd] [baɪ] [ˈflekʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪdiəm]
He read to his colleague a memoir on the part played by flexions in the idiom
他 读 到 他的 同事 一个 回忆录 在 这 部分 玩 经过 屈曲 在 这 成语

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈtʌskən] .
of the ancient Tuscans .
的 这 古老的 托斯卡纳人 .

他给同事朗读了一篇回忆录，讲述了词形变化在古代托斯卡纳语中的作用。

" [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [ɑːskt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈflekʃn] [wɒz; wəz] .
" **Madame Martin asked what a flexion was** .
" 夫人 马丁 问 什么 一个 屈曲 曾是 .

马丁夫人问什么是屈曲。

" [əʊ] , [ˈmædəm] , [ɪf] [aɪ][ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [mɪks][ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
" **Oh , Madame , if I explain anything to you , it will mix up everything** .
" 哦 , 夫人 , 如果 我 解释 任何事物 到 你 , 它 将要 混合 向上 一切 .

“哦，夫人，如果我向您解释什么，反而会把事情搞得更糟。”

[biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈmemwɑː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɑːrmət] [kwəʊtɪd] [ˈlætɪn][ˈteksts]
Be content with knowing that in that memoir poor Marmet quoted Latin texts
是 内容 和 会心 那 在 那 回忆录 贫穷的 马尔梅特 引 拉丁 文本
[ænd; ənd][kwəʊtɪd][ðəm; ðəm] [rɒŋ] .
and quoted them wrong .
和 引 他们 错误的 .

你应该知道，可怜的马尔梅特在那本回忆录中引用了拉丁文文本，而且引用错误。

[ʃmɒl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlætɪnɪst] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈlɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmɒmzən] , [ðə; ði] [tʃiːf]
Schmoll is a Latinist of great learning , and , after Mommsen , the chief
施莫尔 是 一个 拉丁语 的 伟大的 学习 , 和 , 后 莫姆森 , 这 首席
[eˈpɪɡrəfɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
epigraphist of the world .
碑铭学家 的 这 世界 .

施莫尔是一位学识渊博的拉丁语学者，也是继蒙森之后世界最重要的碑铭学家。

“ [hiː; hi] [riˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkɒliːɡ] — [ˈmɑːrmət][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əʊld] — [wɪð]
” **He reproached his young colleague — Marmet was not fifty years old — with**
“ 他 受责备 他的 年轻的 同事 — 马尔梅特 曾是 不是 五十 年 老的 — 和
[ˈriːdɪŋ] [ɪˈtrʌskən] [tuː] [wel] [ænd; ənd][ˈlætɪn] [nɒt] [wel] [ɪˈnʌf] .
reading Etruscan too well and Latin not well enough .
阅读 伊特鲁里亚 也 出色地 和 拉丁 不是 出色地 足够的 .

“他责备他的年轻同事——马梅特当时还不到五十岁——伊特鲁里亚语读得太好了，而拉丁语读得不够好。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈmɑːrmət][hæd; həd][nəʊ] [rest] .
From that time Marmet had no rest .
从 那 时间 马尔梅特 有 不 休息 .

从那以后，马尔梅特就再也没有休息过。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɒkt] [ʌnˈmɜːsɪfəli] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
At every meeting he was mocked unmercifully ; and , finally , in spite of
在 每一个 会议 他 曾是 嘲笑 无情地 ; 和 , 最后 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɒftnəs] , [hiː; hi][ɡɒt] [ˈæŋɡri] .
his softness , he got angry .
他的 柔软 , 他 得到 生气的 .

在每次会议上，他都遭到无情的嘲笑；最终，尽管他性情温和，但他还是生气了。

[ʃmɒl] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈræŋkə(r)] .
Schmoll is without rancor .
施莫尔 是 没有 冤仇 .

施莫尔没有怨恨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
It is a virtue of his race .
它 是 一个 美德 的 他的 种族 .

这是他所在种族的优良品质。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][beə(r)] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɜːsɪkjʊːt] .
He does not bear ill - will to those whom he persecutes .
他 做 不是 熊 患病的 - 将要 到 那些 谁 他 迫害 .

他不会对那些被他迫害的人怀有恶意。

[wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] [wɪð] [ˈriːnən] [ænd; ənd] [ɑːpɜːt]
One day , as he went up the stairway of the Institute with Renan and Oppert
— 天 , 作为 他 去 向上 这 楼梯 的 这 研究所 和 雷南 和 奥珀特
,
:
,

有一天，他和雷南、奥佩尔一起走上研究所的楼梯时，

[hi:; hi] [met] ['mɑ:rmət] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪm] .

he met Marmet , and extended his hand to him .
他 遇见 马尔梅特 , 和 扩展 他的 手 到 他 .

他遇到了马梅特，并向他伸出了手。

['mɑ:rmət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] - [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

Marmet refused to take it , and said ' I do not know you .
马尔梅特 拒绝 到 拿 它 , 和 说 - 我 做 不是 知道 你 .

马尔梅特拒绝接受，并说：“我不认识你。”

- — - [du:; də] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lætɪn] [ɪn'skrɪp(ə)n] ?

' — ' Do you take me for a Latin inscription ?
- — - 做 你 拿 我 为了 一个 拉丁 题词 ?

“——你把我当成拉丁文铭文了吗？”

- [fɒl] [rɪ'plaɪd] .

' Schmoll replied .
- 施莫尔 回复 .

施莫尔回答道。

['mɑ:rmət] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berɪd] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sætəɪə(r)] .

Marmet died and was buried because of that satire .
马尔梅特 死亡 和 曾是 埋葬 因为 的 那 讽刺 .

马梅特因那篇讽刺文章而死，并被埋葬。

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [si:z] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] ['hɒrə(r)] . "

Now you know the reason why his widow sees his enemy with horror . "
现在 你 知道 这 原因 为什么 他的 寡妇 看到 他的 敌人 和 恐怖 . "

现在你知道为什么他的遗孀看到他的敌人会感到如此恐惧了吧。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [daɪn] [tə'geðə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] . "

" And I have made them dine together , side by side . "
- 和 我 有 制成 他们 用餐 一起 , 边 经过 边 . "

“我让他们并肩而坐，一起用餐。”

" ['mædəm] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'mɒrəl] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kru:əl] . "

" Madame , it was not immoral , but it was cruel . "
" 夫人 , 它 曾是 不是 不道德 , 但 它 曾是 残忍的 . "

“夫人，这虽然不道德，但很残忍。”

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] , [ai] [jæl; jəl] [ʃɒk] [ju:; jʊ] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃu:z] ,

" My dear sir , I shall shock you , perhaps ; but if I had to choose ,
" 我的 亲爱的 先生 , 我 将 震惊 你 , 也许 ; 但 如果 我 有 到 选择 ,

“我亲爱的先生，我或许会令您震惊；但如果我必须做出选择，

[ai] [ʃʊd; jəd] [laɪk] ['betə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kru:əl] [wʌn] .

I should like better to do an immoral thing than a cruel one .
我 应该 喜欢 更好的 到 做 一个 不道德 事物 比 一个 残忍的 一 .

我宁愿做不道德的事，也不愿做残忍的事。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔ:l] , [θɪn] , [dɑ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['entəd] , [ænd; ənd] [baʊd]

" A young man , tall , thin , dark , with a long moustache , entered , and bowed
" 一个 年轻的 男人 , 高的 , 薄的 , 黑暗的 , 和 一个 长的 胡子 , 进入 , 和 鞠躬

[wɪð] [bru:sk] ['sʌplnəs] .

with brusque suppleness .
和 粗暴 柔韧性 .

“一个身材高挑、体型偏瘦、肤色黝黑、留着长胡子的年轻男子走了进来，他生硬而又柔和地鞠了一躬。

" [mə'sjɜ:] [vens] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mə'sjɜ:] [el'i:] ['meɪnɪl] .

" Monsieur Vence , I think that you know Monsieur Le Menil .
" 先生 文斯 , 我 思考 那 你 知道 先生 乐 梅尼尔 .

“旺斯先生，我想您认识勒梅尼尔先生。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪfɔ:(r)] [æt; ət] ['mædəm] ['mɑ:rtɪnz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ['bʊf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

" They had met before at Madame Martin's , and saw each other often at the

" 他们 有 遇见 前 在 夫人 马丁的 , 和 锯 每个 其他 经常 在 这

[ˈfensɪŋ] [klʌb] .

Fencing Club .

击剑 俱乐部 .

“他们之前在马丁夫人那里见过面，之后经常在击剑俱乐部见面。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['mædəm]

" The day before they had met at Madame Meillan's .

" 这 天 前 他们 有 遇见 在 夫人

前一天，他们在梅兰夫人家见面了。

" ['mædəm] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [wʌn][ɪz] [bɔ:d] , " [sed] [pɔ:l] [vens] .

" Madame Meillan's — there's a house where one is bored , " said Paul Vence .

" 夫人 — 有 一个 房子 在哪里 — 是 无聊的 , " 说 保罗 文斯 .

“梅兰夫人家——那是个让人感到无聊的地方，”保罗·文斯说道。

" [jet] [ækədɪmɪ'fənz] [gəʊ][ðeə(r)] , " [sed] [em] . ['rɒbət] [el'i:] ['meɪ,nɪl] .

" Yet Academicians go there , " said M . Robert Le Menil .

" 然而 院士 去 那里 , " 说 M . 罗伯特 乐 梅尼尔 .

“然而，院士们却会去那里，”罗伯特·勒梅尼尔先生说道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðeə(r)][ˈvælju:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t] .

" I do not exaggerate their value , but they are the elite .

" 我 做 不是 夸大 他们的 价值 , 但 他们 是 这 精英 .

“我并不夸大他们的价值，但他们是精英。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第2/16页

“ [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [smaɪld] .
” **Madame Martin smiled** .
” 夫人 马丁 微笑 .

马丁夫人笑了。

“ [wiː; wi] [nəʊ] , [məˈsjɜː] [elˈiː][ˈmeɪnɪl] ,
” **We know, Monsieur Le Menil** ,
” 我们 知道 , 先生 乐 梅尼尔 ,

“我们知道，勒梅尼尔先生，

[ðæt] [æt; ət] [ˈmædəm] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈɒkjʊpaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ]
that at Madame Meillan's you are preoccupied by the women more than by
那 在 夫人 - 你 是 心事重重 经过 这 女性 更多的 比 经过
[ðə; ði] [ækədɪmɪˈfənz] .
the Academicians .
这 院士 .

在梅兰夫人那里，你更关注的是女人们，而不是院士们。

[juː; jʊ] [ˈeskɔːtɪd] [ˌprɪnˈses] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ][ænd; ænd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt]
You escorted Princess Seniavine to the buffet and talked to her about
你 护送 公主 - 到 这 自助餐 和 谈话 到 她 关于
[wʊlvz] . “
wolves . “
狼 . “

你陪同塞尼亚维娜公主去自助餐厅，并和她谈论了狼。

“ [wɒt] [wʊlvz] ? ”
” **What wolves ?** ”
” 什么 狼 ? ”

“什么狼？ ”

“ [wʊlvz] , [ænd; ænd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˈblækənd] [baɪ][ˈwɪntə(r)] .
” **Wolves , and forests blackened by winter** .
” 狼 , 和 森林 变黑 经过 冬天 .

“狼群，以及被冬日染成黑色的森林。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [səʊ] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [jɔː(r); jə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈsævɪdʒ] !
We thought that with so pretty a woman your conversation was rather savage !
我们 想法 那 和 所以 漂亮的 一个 女士 你的 对话 曾是 相当 野蛮的 !

我们觉得你和这么漂亮的女人说话有点太刻薄了！

“ [pɔːl] [vens] [rəʊz] .
” **Paul Vence rose** .
” 保罗 文斯 玫瑰 .

保罗·文斯起身。

“ [səʊ][juː; jʊ] [pəˈmɪt] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [maɪ] [frend] - ?
” **So you permit, Madame, that I should bring my friend Dechartre ?**
” 所以 你 允许 , 夫人 , 那 我 应该 带来 我的 朋友 - ?

“那么，夫人，您允许我带我的朋友德沙特尔来吗？ ”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪsˈpliːz]
He has a great desire to know you , and I hope he will not displease
他 有 一个 伟大的 欲望 到 知道 你 , 和 我 希望 他 将要 不是 得罪
[juː; jʊ] .
you :
你 :

他非常渴望了解你，我希望他不会让你失望。

[ðeə(r)] [ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There is life in his mind .
那里 是 生活 在 他的 头脑 :

他脑子里还有生命。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] . “
He is full of ideas . ”
他 是 满的 的 想法 :

他有很多想法。

“ [əʊ] , [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [sed] .
“ Oh , I do not ask for so much , ” Madame Martin said .
“ 哦 , 我 做 不是 问 为了 所以 很多 , ” 夫人 马丁 说 :

“哦，我要求的并不多，”马丁夫人说。

“ [ˈpiːp(ə)] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈreəli] [bəː(r)][em ˈiː]
“ People that are natural and show themselves as they are rarely bore me
“ 人们 那 是 自然的 和 展示 他们自己 作为 他们 是 很少 钻孔 我
,
,
,

“那些自然流露、展现真我的人很少会让我觉得无聊。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [əˈmjuːz][em ˈiː] .
and sometimes they amuse me .
和 有时 他们 娱乐 我 :

有时它们让我觉得很有趣。

“ [wen] [pɔːl] [vens] [hæd; həd] [ɡɒn] , [el ˈiː][ˈmeɪnɪl] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps]
“ When Paul Vence had gone , Le Menil listened until the noise of footsteps
“ 什么时候 保罗 文斯 有 已消失 , 乐 梅尼尔 听着 直到 这 噪音 的 脚步声
[hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ;
had vanished ;
有 消失了 ;

“保罗·旺斯离开后，勒梅尼尔一直听着，直到脚步声消失；

[ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈniəə(r)] :
then , coming nearer :
然后 , 未来 更近 :

然后，越来越近：

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɔːk] ?
“ To - morrow , at three o'clock ?
“ 到 - 明天 , 在 三 点钟 ?

“明天下午三点？”

[duː; də][juː; jʊ] [stiːl] [lʌv] [em ˈiː] ?
Do you still love me ?
做 你 仍然 爱 我 ?

你还爱我吗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] .
“ He asked her to reply while they were alone .
“ 他 问 她 到 回复 尽管 他们 是 独自的 :

他让她在他们独处的时候回答。

[ʃiː ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [ɪkˈspektɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈvɪzɪtəz] ,
She answered that it was late , that she expected no more visitors ,
她 回答 那 它 曾是 晚的 , 那 她 预期的 不 更多的 访客 ,
她回答说时间很晚了, 预计不会再有访客了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [kʌm] .
and that no one except her husband would come .
和 那 不 一 除了 她 丈夫 会 来 .
除了她丈夫以外, 没有人会来。

[hiː; hi] [ɪnˈtriːt] .
He entreated .
他 恳求 .
他恳求道。

[ðen] [ʃiː ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :
然后她说:

“ [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [friː] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔːl] [deɪ] .
“ **I shall be free to - morrow all day .**
“ 我 将 是 自由的 到 - 明天 全部 天 .
“我明天一整天都有空。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æt; ət] [θriː] [əˈklaːk] .
Wait for me at three o'clock .
等待 为了 我 在 三 点钟 .
三点钟等我。

“ [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ **He thanked her with a look .**
“ 他 谢谢 她 和 一个 看 .
他用眼神向她道谢。

[ðen] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
Then , placing himself on at the other side of the chimney ,
然后 , 放置 他自己 在 在 这 其他 边 的 这 烟囱 ,
然后, 他走到烟囱的另一边,

[hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] - [huːm] [ʃiː ʃi] [wɪft] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he asked who was that Dechartre whom she wished introduced to her .
他 问 WHO 曾是 那 - 谁 她 希望 介绍 到 她 .
他问她想谁介绍给她, 那个叫德沙特尔的人是谁。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **I do not wish him to be introduced to me .**
“ 我 做 不是 希望 他 到 是 介绍 到 我 .
“我不希望有人介绍他给我认识。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][em ˈiː] .
He is to be introduced to me .
他 是 到 是 介绍 到 我 .
有人要把他介绍给我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)] .
He is a sculptor .
他 是 一个 雕塑家 .
他是一位雕塑家。

“ [hiː; hi] [dɪˈplɒːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [siː] [njuː] [ˈfeɪsɪz] , [ˈædɪŋ] :
“ **He deplored the fact that she needed to see new faces , adding :**
“ 他 令人遗憾 这 事实 那 她 需要 到 看 新的 面孔 , 添加 :
他遗憾地表示, 她需要见见新面孔, 并补充道:

“ [ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)] ?
“ **A sculptor ?**
“ 一个 雕塑家 ?
“一位雕塑家？ ”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ˈbruːt(ə)l] . “
They are usually brutal . ”
他们 是 通常 野蛮 . “
他们通常都很残忍。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌlptə(r)] !
“ **Oh , but this one does so little sculpture !**
“ 哦 , 但 这 一 做 所以 小的 雕塑 !
“哦，但是这个人几乎不做雕塑！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ə ˈnɔɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] . “
But if it annoys you that I should meet him , I will not do so . ”
但 如果 它 令人恼火 你 那 我 应该 见面 他 , 我 将要 不是 做 所以 . “
但如果你不希望我见他，那我就不见了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɒri] [ɪf] [sə ˈsaɪətɪ] [tʊk] [ˈeni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **I should be sorry if society took any part of the time you might give to me .**
“ 我 应该 是 对不起 如果 社会 采取 任何 部分 的 这 时间 你 可能 给 到 我 .
“
“
“
“如果社会夺走了您本可以给予我的一部分时间，我会感到抱歉。”

“ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **My friend , you can not complain of that .**
“ 我的 朋友 , 你 能 不是 抱怨 的 那 .
我的朋友，你不能抱怨这一点。

[aɪ][dɪd] [nɒt][ˈiːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] - [ˈjestədeɪ] . “
I did not even go to Madame Meillan's yesterday . ”
我 做过 不是 甚至 去 到 夫人 - 昨天 . “
我昨天根本没去梅兰夫人那里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔːˈself] [ðeə(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
“ **You are right to show yourself there as little as possible .**
“ 你 是 正确的 到 展示 你自己 那里 作为 小的 作为 可能的 .
“你尽量少露面是对的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It is not a house for you .
它 是 不是 一个 房子 为了 你 .
这房子不适合你。

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **He explained .**
“ 他 解释 .
他解释道。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [went] [ðeə(r)][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ˈspɑːsi] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
All the women that went there had had some spicy adventure which was
全部 这 女性 那 去 那里 有 有 一些 辛辣的 冒险 哪个 曾是
[nəʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə ˈbaʊt] .
known and talked about .
已知 和 谈话 关于 .
所有去过那里的女性都经历过一些轰动一时的冒险，这些经历都是众所周知、人们津津乐道的。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈmædəm] - [ˈfeɪvəd] [ɪnˈtriːg] .
Besides , Madame Meillan favored intrigue .
除了 , 夫人 - 受青睐 阴谋 .

此外，梅兰夫人喜欢阴谋诡计。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪgˈzæmpl] .
He gave examples .
他 给予 示例 .

他举例子。

[ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] , [haʊˈevə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændʒ] [ɪkˈstendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn]
Madame Martin , however , her hands extended on the arms of the chair in
夫人 马丁 , 然而 , 她 双手 扩展 在 这 武器 的 这 椅子 在
[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈrestfʊlnɪs] ,
charming restfulness ,
迷人 安宁 ,

然而，马丁夫人双手自然地搭在椅子的扶手上，姿态优雅而放松。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪnˈklaɪnd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
her head inclined , looked at the dying embers in the grate .
她 头 倾斜 , 看起来 在 这 垂死 余烬 在 这 格特 .

她低下头，看着壁炉里即将熄灭的余烬。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [muːd] [hæd; həd] [fləʊn] .
Her thoughtful mood had flown .
她 周到 情绪 有 飞行 .

她沉思的心情转瞬即逝。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæd(ə)nd] , [nɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Nothing of it remained on her face , a little saddened , nor in her
没有什么 的 它 剩余 在 她 脸 , 一个 小的 悲伤 , 也不 在 她
[ˈlæŋɡwɪd] [ˈbɒdi] ,
languid body ,
慵懒的 身体 ,

她脸上略带忧伤，身上也丝毫没有流露出悲伤，她慵懒的身体上也没有留下任何痕迹。

[mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] [kwɪˈes(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
more desirable than ever in the quiescence of her mind .
更多的 理想 比 曾经 在 这 静止 的 她 头脑 .

在她内心的平静中，这种感觉比以往任何时候都更加令人向往。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪməˈbɪləti] ,
She kept for a while a profound immobility ,
她 保留 为了 一个 尽管 一个 深刻的 不动 ,

她一度保持着极度的不动状态。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈtrækj(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːt][hæd; həd]
which added to her personal attraction the charm of things that art had
哪个 额外 到 她 个人的 景点 这 魅力 的 事物 那 艺术 有
[kriˈeɪtɪd] .
created .
创建 .

艺术所创造的事物的魅力，更增添了她的个人魅力。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He asked her of what she was thinking .
他 问 她 的 什么 她 曾是 思维 .

他问她在想什么。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Escaping the magic of the blaze in the ashes , she said :
逃脱 这 魔法 的 这 火焰 在 这 灰烬 , 她 说 :

她逃离了烈焰的魔力，从灰烬中走了出来，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wɪʃ] , [tuː; tə][fɑː(r)] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,
“ **We will go to - tomorrow , if you wish , to far distant places ,**
“ 我们 将要 去 到 - 明天 , 如果 你 希望 , 到 远的 遥远 地方 ,
“如果你愿意, 我们明天就去遥远的地方。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɒd] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] .
to the odd districts where the poor people live .
到 这 奇怪的 地区 在哪里 这 贫穷的 人们 居住 .
到穷人居住的偏僻地区。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [stri:tɪs] [weə(r)] ['mɪzəri] [dwel] .
I like the old streets where misery dwells .
我 喜欢 这 老的 街道 在哪里 苦难 居住地 .
我喜欢那些充满苦难的老街。

“ [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] , [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
“ **He promised to satisfy her taste , although he let her know that he**
“ 他 承诺 到 满足 她 品尝 , 虽然 他 让 她 知道 那 他
[θɔːt] [aɪ 'tiː] [əb'sɜːd] .
thought it absurd .
想法 它 荒诞 .
“他答应满足她的口味, 尽管他也让她知道他认为这很荒谬。”

[ðə; ði] [wɔːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][led][hɪm] ['sʌmtaɪmz] [bɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]
The walks that she led him sometimes bored him , and he thought them
这 散步 那 她 引领 他 有时 无聊的 他 , 和 他 想法 他们
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
她带他散步的路线有时让他感到无聊, 而且他认为这些路线很危险。

[ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .
People might see them .
人们 可能 看 他们 .
可能会被人看到。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn][nɒt] ['kɔːzɪŋ] ['gɒsɪp] —
“ **And since we have been successful until now in not causing gossip —**
“ 和 自从 我们 有 到过 成功的 直到 现在 在 不是 导致 闲话 —
“而且, 由于我们至今为止成功地没有引起流言蜚语——”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **She shook her head .**
“ 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [duː; də][juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː 'es] ?
“ **Do you think that people have not talked about us ?**
“ 做 你 思考 那 人们 有 不是 谈话 关于 我们 ?
“你以为人们没有谈论过我们吗? ”

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔː(r)][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ðeɪ] [tɔːk] .
Whether they know or do not know , they talk .
无论 他们 知道 或者 做 不是 知道 , 他们 讲话 .
不管他们知不知道, 他们都会谈论。

[nɒt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] .
Not everything is known , but everything is said .
不是 一切 是 已知 , 但 一切 是 说 .
虽然有些事不为人知, 但有些事却被人说出口。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dri:m] .

” She relapsed into her dream .
” 她 复发 进入 她 梦 .

她又回到了梦境中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɒt]
He thought her discontented , cross , for some reason which she would not
他 想法 她 不满 , 叉 , 为了 一些 原因 哪个 她 会 不是

[tel] .
tell .
告诉 .

他觉得她很不高兴，很生气，但她不肯说出原因。

[hiː; hi] [bent] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [greɪv] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
He bent upon her beautiful , grave eyes which reflected the light of the grate .
他 弯曲 之上 她 美丽的 , 严重 眼睛 哪个 反映 这 光 的 这 格特 .

他俯身凝视着她那双美丽而深邃的眼睛，那双眼睛映照着壁炉的光芒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪm] .
But she reassured him .
但 她 放心 他 .

但她安慰了他。

” [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [wʌn] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
” I do not know whether any one talks about me .
” 我 做 不是 知道 无论 任何 一 会谈 关于 我 .

我不知道有没有人谈论我。

[ænd; ænd] [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] ?
And what do I care ?
和 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəz] .
Nothing matters .
没有什么 事情 .

什么都不重要。

” [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
” He left her .
” 他 左边 她 .

他离开了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [weə(r)] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He was going to dine at the club , where a friend was waiting for
他 曾是 去 到 用餐 在 这 俱乐部 , 在哪里 一个 朋友 曾是 等待 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他要去俱乐部用餐，一位朋友在那里等他。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsɪmpəθi] .
She followed him with her eyes , with peaceful sympathy .
她 随后 他 和 她 眼睛 , 和 和平 同情 .

她用目光追随着他，眼中充满了平静的同情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
Then she began again to read in the ashes .
然后 她 开始 再次 到 读 在 这 灰烬 .

然后，她又开始在灰烬中读书了。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [weər'ɪn] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She saw in them the days of her childhood ; the castle wherein she had
她 锯 在 他们 这 天 的 她 童年 ； 这 城堡 其中 她 有
[pɑːst] [ðə; ði] [swiːt] ,
passed the sweet ,
通过了 这 甜的 ,

她从中看到了童年的时光；看到了她曾走过的甜蜜的城堡，

[sæd] [ˈsʌməz] ; [ðə; ði] [daːk] [ænd; ənd][ˈhjuːmɪd] [pɑːk] ; [ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [slept] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwɔːtə(r)] ;
sad summers ; the dark and humid park ; the pond where slept the green water ;
伤心 夏天 ； 这 黑暗的 和 湿 公园 ； 这 池塘 在哪里 睡着了 这 绿色的 水 ；
[ˌleɪ] [ˈsɪmɪl] [ˈtʃæp] [ˈɡrɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;
凄凉的夏天；阴暗潮湿的公园；绿水沉睡的池塘；

[ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [nɪmfz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
the marble nymphs under the chestnut - trees , and the bench on which she
这 大理石 若虫 在下面 这 板栗 - 树木 , 和 这 长椅 在 哪个 她
[hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [deθ] .
had wept and desired death .
有 哭泣 和 想要的 死亡 .

栗树下的石雕仙女像，以及她曾哭泣并渴望死亡的长凳。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː, ʃi] [stiːl] [ɪɡˈnɔːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːθfl] [dɪˈspeə(r)] ,
To - day she still ignored the cause of her youthful despair ,
到 - 天 她 仍然 忽略 这 原因 的 她 青春 绝望 ,
[ˌtʃæp] [ˈɡrɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;
时至今日，她依然对当年令她绝望的根源视而不见。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd]
when the ardent awakening of her imagination threw her into a troubled
什么时候 这 热心 唤醒 的 她 想像力 扔 她 进入 一个 麻烦
[meɪz] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɪəz] .
maze of desires and of fears .
迷宫 的 欲望 和 的 恐惧 .

当她想象力的热烈觉醒将她抛入欲望和恐惧交织的迷宫时。

[wen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [laɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
When she was a child , life frightened her .
什么时候 她 曾是 一个 孩子 , 生活 害怕 她 .
[ˌtʃæp] [ˈɡrɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;
小时候，生活让她感到恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [njuː] [ðæt] [laɪf][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [həʊp] ;
And now she knew that life is not worth so much anxiety nor so much hope ;
和 现在 她 知道 那 生活 是 不是 值得 所以 很多 焦虑 也不 所以 很多 希望 ;
[ˌtʃæp] [ˈɡrɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;
现在她明白了，生活不值得如此焦虑，也不值得如此抱有希望；

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .
that it is a very ordinary thing .
那 它 是 一个 非常 普通的 事物 .
[ˌtʃæp] [ˈɡrɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;
这是一件非常普通的事情。

[ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] .
She should have known this .
她 应该 有 已知 这 .
[ˌtʃæp] [ˈɡrɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;
她应该早就知道这一点。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] :
She thought :
她 想法 :
[ˌtʃæp] [ˈɡrɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;
她心想：

“ [aɪ] [sɔː] [ˈmæmə; məˈmɑː] ; [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɡʊd] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈveri] [ˈhæpi] .
“ **I saw mamma ; she was good , very simple , and not very happy .**
“ 我 锯 妈妈 ； 她 曾是 好的 , 非常 简单的 , 和 不是 非常 快乐的 .
[ˌtʃæp] [ˈɡrɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;
“我见到了妈妈；她人很好，很朴实，但不是很快乐。”

[ai] [dri:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['destəni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜ:z] .
I dreamed of a destiny different from hers .
我 梦见 的 一个 命运 不同的 从 她的 .
我梦想着拥有与她不同的命运。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ai] [felt] [ə'raʊnd] [em 'i:][ðə; ði] [ɪn'sɪpɪd] [teɪst] [ɒv; əv][laɪf] ,
I felt around me the insipid taste of life ,
我 毛毡 大约 我 这 平淡 品尝 的 生活 ,
我感到周围弥漫着生活的乏味。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:lt][ænd; ənd][ˈpʌndʒənt][ə'rəʊmə] .
and seemed to inhale the future like a salt and pungent aroma .
和 似乎 到 吸入 这 未来 喜欢 一个 盐 和 泼辣 香气 .
仿佛将未来吸入了一种咸涩辛辣的气息。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɒt] [dɪd][ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ai][ɪk'spekt] ?
What did I want , and what did I expect ?
什么 做过 我 想 , 和 什么 做过 我 预计 ?
我想要什么？ 我期待什么？

[wɒz; wəz][ai] [nɒt] [wɔ:nd] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?
Was I not warned enough of the sadness of everything ?
曾是 我 不是 警告 足够的 的 这 悲伤 的 一切 ?
难道我还没被充分警告过这一切的悲伤吗？

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [rɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:tʃu:n] [tu:] [nju:] .
" **She had been born rich , in the brilliancy of a fortune too new .**
" 她 有 到过 出生 富有的 , 在 这 才华横溢 的 一个 财富 也 新的 .
“她生来富有，拥有着一笔过于崭新的财富，光芒四射。”

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] - , [hu:] , [æt; ət] [fɜ:st][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [pə'rɪziən]
She was a daughter of that Montessuy , who , at first a clerk in a Parisian
她 曾是 一个 女儿 的 那 - , WHO , 在 第一的 一个 职员 在 一个 巴黎人
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
她是蒙特苏伊的女儿，蒙特苏伊最初是巴黎一家银行的职员。

[ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənd] [tu:] [ɡreɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [brɔ:t] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
founded and governed two great establishments , brought to sustain them the
创立 和 受统治 二 伟大的 机构 , 带来 到 维持 他们 这
[rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] ,
resources of a brilliant mind ,
资源 的 一个 杰出的 头脑 ,
创立并管理了两家伟大的机构，并引入了杰出人才的资源来维持它们的运转。

[ɪn'vɪnsəb(ə)] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ][reə(r)] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['kleɪvənəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,
invincible force of character , a rare alliance of cleverness and honesty ,
无敌 力量 的 特点 , 一个 稀有的 联盟 的 聪明才智 和 诚实 ,
坚不可摧的性格力量，兼具智慧与诚实的罕见组合，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈpaʊə(r)] .
and treated with the Government as if he were a foreign power .
和 治疗 和 这 政府 作为 如果 他 是 一个 外国的 力量 .
政府对待他就像对待外国势力一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)][ˈkɑːs(ə)][ʊv; əv] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [bɔːt] , [rɪˈstɔːd] ,
She had grown up in the historical castle of Joinville, bought, restored,
她 有 生长 向上 在 这 历史 城堡 的 乔因维尔 , 买 , 恢复 ,
她在茹安维尔历史悠久的城堡里长大, 买下了这座城堡, 并进行了修复。

[ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsntli] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
and magnificently furnished by her father .
和 壮丽 提供 经过 她 父亲 .
房子由她父亲精心布置, 富丽堂皇。

- [meɪd] [laɪf] [ɡɪv] [ɔːl][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ʃiːld] .
Montessuy made life give all it could yield .
- 制成 生活 给 全部 它 可以 屈服 .
蒙特苏伊让生命发挥出它所能提供的一切。

[æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈeɪθɪɪst] ,
An instinctive and powerful atheist ,
一个 本能 和 强大的 无神论者 ,
一个本能而强大的无神论者

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊdʒ] [ʊv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [ɜːθ]
he wanted all the goods of this world and all the desirable things that earth
他 通缉 全部 这 商品 的 这 世界 和 全部 这 理想 事物 那 地球
[prəˈdʒuːsɪz] .
produces .
产 .
他想要世间一切美好事物, 以及大地所孕育的一切令人向往之物。

[hiː; hi] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈpɪktʃəz] [baɪ][əʊld] [ˈmɑːstəz] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈskʌlptʃəz] .
He accumulated pictures by old masters, and precious sculptures .
他 积累 图片 经过 老的 大师 , 和 宝贵的 雕塑 .
他收藏了许多古代大师的画作和珍贵的雕塑。

[æt; ət] [ˈfɪfti] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [ʊv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]
At fifty he had known all the most beautiful women of the stage, and
在 五十 他 有 已知 全部 这 最多 美丽的 女性 的 这 阶段 , 和
[ˈmeni] [ɪn][səˈsaɪəti] .
many in society .
许多 在 社会 .
五十岁时, 他已经认识了舞台上所有最美丽的女性, 以及社交界的许多女性。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈwɜːldli] [wɪð] [ðə; ði][bruːˈtæləti][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He enjoyed everything worldly with the brutality of his temperament and the
他 享受 一切 世俗 和 这 残酷 的 他的 气质 和 这
[ˈfruːdnəs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
shrewdness of his mind .
城府 的 他的 头脑 .
他性情残暴, 头脑精明, 尽情享受世俗的一切。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmædəm] - , [ɪːkəˈnɒmɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)] , [ˈlæŋɡwɪʃt] [æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
Poor Madame Montessuy, economical and careful, languished at Joinville,
贫穷的 夫人 - , 经济 和 小心 , 萎靡不振 在 乔因维尔 ,
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
delicate and poor ,
精美的 和 贫穷的 ,
可怜的蒙特苏伊夫人, 节俭谨慎, 却在茹安维尔饱受折磨, 体弱多病, 家境贫寒。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfraʊn] [ɒv; əv] [twelv] [dʒaɪˈɡæntɪk][ˈkæriˈætidɪz] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [ˈsi:lɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ləˈbrʌn]
under the frowns of twelve gigantic caryatides which held a ceiling on which Lebrun
在下面 这 皱眉 的 十二 巨大 女像柱 哪个 握住 一个 天花板 在 哪个 勒布伦
[hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪtnz] [strʌk] [baɪ][ˈdʒu:pɪtə(r)] .
had painted the Titans struck by Jupiter .
有 绘 这 泰坦 击 经过 木星 .

在十二尊巨大的女像柱的皱眉之下，天花板上绘有勒布伦描绘的被朱庇特击中的泰坦神像。
[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən] [kɒt] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bed] ,
There , in the iron cot , placed at the foot of the large bed ,
那里 , 在 这 铁 婴儿床 , 放置 在 这 脚 的 这 大的 床 ,
在那里，在大床脚边的铁床上，

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
she died one night of sadness and exhaustion ,
她 死亡 一 夜晚 的 悲伤 和 疲惫 ,
她在 一个 夜晚 因 悲伤 和 疲惫 而 去世。

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [zːθ] [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)]
never having loved anything on earth except her husband and her little
绝不 拥有 喜爱 任何事物 在 地球 除了 她 丈夫 和 她 小的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [moʊˈbɜːʒ] .
drawing - room in the Rue Maubeuge .
绘画 - 房间 在 这 后悔 莫伯日 .
除了丈夫和她在莫伯日街的小客厅之外，她从未爱过世上任何事物。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [felt]
She never had had any intimacy with her daughter , whom she felt
她 绝不 有 有 任何 亲密关系 和 她 女儿 , 谁 她 毛毡
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] ,
instinctively too different from herself ,
本能地 也 不同的 从 她自己 ,
她从未与女儿有过任何亲密关系，她本能地觉得女儿与自己截然不同。

[tuː] [friː] , [tuː] [bəʊld][æt; ət] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvaɪn] [ɪn] [θəˈreɪz] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
too free , too bold at heart ; and she divined in Therese , although she was
也 自由的 , 也 大胆的 在 心 ; 和 她 神谕 在 特蕾莎 , 虽然 她 曾是
[swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
sweet and good ,
甜的 和 好的 ,
她太过自由，太过大胆；尽管特蕾莎温柔善良，她还是看穿了她。

[ðə; ði] [strɒŋ] - [blʌd] , [ðə; ði][ˈɑːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
the strong Montessuy blood , the ardor which had made her suffer so much ,
这 强的 - 血 , 这 热情 哪个 有 制成 她 遭受 所以 很多 ,
蒙特苏伊家族强大的血脉，以及让她饱受折磨的那份热情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fəˈgeɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
and which she forgave in her husband , but not in her daughter .
和 哪个 她 原谅了 在 她 丈夫 , 但 不是 在 她 女儿 .
她原谅了丈夫的过错，但没有原谅女儿的过错。

[bʌt; bət] - [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
But Montessuy recognized his daughter and loved her .
但 - 认可 他的 女儿 和 喜爱 她 .
但蒙特苏伊认出了自己的女儿，并且深爱着她。

[laɪk] [məʊst] [ˈhɑːti] , [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [men] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈgeɪətɪ] .
Like most hearty , full - blooded men , he had hours of charming gayety .
喜欢 最多 爽朗 , 满的 - 血腥 男人 , 他 有 小时 的 迷人 同性恋 .
像大多数热情奔放、血气方刚的男人一样，他有几个小时都充满活力，快乐无比。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [hi:; hi] ['brekfəst] [wɪð]
Although he lived out of his house a great deal , he breakfasted with
虽然 他 居住地 出去 的 他的 房子 一个 伟大的 交易 , 他 早餐 和
[hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] ,
her almost every day ,
她 几乎 每一个 天 ,
虽然他大部分时间都住在外边,但他几乎每天都和她一起吃早餐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ['wɔ:kɪŋ] .
and sometimes took her out walking .
和 有时 采取 她 出去 步行 .
有时还会带她出去散步。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['fə:bləʊ] .
He understood gowns and furbelows .
他 理解 礼服 和 弗贝洛斯 .
他懂礼服和装饰。

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [fɔ:md] [θə'reɪz] .
He instructed and formed Therese .
他 指示 和 形成 特蕾莎 .
他指导并塑造了特蕾莎。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He amused her .
他 觉得好笑 她 .
他逗她开心了。

[nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkwɛst] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [stɪl] .
Near her , his instinct for conquest inspired him still .
靠近 她 , 他的 本能 为了 征服 灵感 他 仍然 .
在她身边,他征服的本能依然驱使着他。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][wɪn] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
He desired to win always , and he won his daughter .
他 想要的 到 赢 总是 , 和 他 韩元 他的 女儿 .
他总是渴望胜利,而他最终赢得了他的女儿。

[hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
He separated her from her mother .
他 分开 她 从 她 母亲 .
他让她和她母亲分离。

[θə'reɪz] [əd'maɪəd] [hɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔ:rd] [hɪm] .
Therese admired him , she adored him .
特蕾莎 钦佩 他 , 她 受人喜爱 他 .
特蕾莎很欣赏他,她崇拜他。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [ju'ni:k] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldhʊd] .
In her dream she saw him as the unique joy of her childhood .
在 她 梦 她 锯 他 作为 这 独特的 喜悦 的 她 童年 .
在梦里,她把他视为童年时代唯一的快乐源泉。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
She was persuaded that no man in the world was as amiable as her
她 曾是 被说服 那 不 男人 在 这 世界 曾是 作为 可亲 作为 她
['fa:ðə(r)] .
father .
父亲 .
她深信,世界上没有哪个男人能像她父亲那样和蔼可亲。

[æ̃t; ə̃t][h̃ɜː(r); h̃ə(r)] [ˈentr̩ns] [ɪn][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [diˈspɛə] [æ̃t; ə̃t][wʌns][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌelsˈweə(r)] [səʊ] [rɪt]
At her entrance in life , she despaired at once of finding elsewhere so rich
在 她 入口 在 生活 , 她 绝望的 在 一次 的 寻找 别处 所以 富有的
[ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
a nature ,
一个 自然 ,

她一踏入社会, 就立刻绝望地认为再也找不到如此丰富的人性了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplenɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɔːsɪz] .
such a plenitude of active and thinking forces .
这样的 一个 丰富 的 积极的 和 思维 力量 .

如此丰富的行动力和思考力。

[ðɪs] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
This discouragement had followed her in the choice of a husband ,
这 沮丧 有 随后 她 在 这 选择 的 一个 丈夫 ,

这种沮丧情绪一直伴随着她, 影响了她择偶。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈfriːə] [tʃɔɪs] .
and perhaps later in a secret and freer choice .
和 也许 之后 在 一个 秘密 和 更自由 选择 .

或许以后会做出一个秘密的、更自由的选择。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈriːəli] [sɪˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
She had not really selected her husband .
她 有 不是 真的 已选 她 丈夫 .

她其实并没有选择自己的丈夫。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
She did not know : she had permitted herself to be married by her father ,
她 做过 不是 知道 : 她 有 允许 她自己 到 是 已婚 经过 她 父亲 ,

她并不知道: 她已经同意由父亲为自己主持婚礼。

[huː] , [ðen] [ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] , [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
who , then a widower , embarrassed by the care of a girl ,
WHO , 然后 一个 鳏夫 , 尴尬的 经过 这 关心 的 一个 女孩 ,

当时他已是鳏夫, 因照顾一个女孩而感到尴尬。

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .
had wished to do things quickly and well .
有 希望 到 做 事物 迅速地 和 出色地 .

原本希望把事情做得又快又好。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ɪkˈstrɪəriə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɪəriəl]
He considered the exterior advantages , estimated the eighty years of imperial
他 经过考虑的 这 外部的 优势 , 估计的 这 八十 年 的 帝国

[nəʊˈbɪləti] [wɪtʃ] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] [brɔːt] .
nobility which Count Martin brought .
贵族 哪个 数数 马丁 带来 .

他考虑了外部优势, 估计马丁伯爵带来了八十年的帝国贵族血统。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [lʌv] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] .
The idea never came to him that she might wish to find love in marriage .
这 主意 绝不 来了 到 他 那 她 可能 希望 到 寻找 爱 在 婚姻 .

他从未想过她可能会希望在婚姻中找到爱情。

[hiː; hi] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs]
He flattered himself that she would find in it the satisfaction of the luxurious
他 受宠若惊 他自己 那 她 会 寻找 在 它 这 满意 的 这 豪华

[dɪˈzɑɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
desires which he attributed to her ,
欲望 哪个 他 归因于 到 她 ,

他自以为是地认为她会从中获得他强加给她的那些奢靡欲望的满足。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)] , [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [praɪd] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]
the joy of making a display of grandeur , the vulgar pride , the material
这 喜悦 的 制作 一个 展示 的 宏伟 , 这 庸俗 自豪 , 这 材料
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
domination ,
统治 ,

炫耀财富的快感、庸俗的骄傲、物质上的支配欲

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [laɪf] ,
which were for him all the value of life ,
哪个 是 为了 他 全部 这 价值 的 生活 ,
对他来说, 那就是生命的全部价值。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] ,
as he had no ideas on the subject of the happiness of a true woman ,
作为 他 有 不 想法 在 这 主题 的 这 幸福 的 一个 真的 女士 ,
因为他对于一个真正女人的幸福是什么, 没有任何想法。

[ɔːl'dʒəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['vɜːtʃuəs] .
although he was sure that his daughter would remain virtuous .
虽然 他 曾是 当然 那 他的 女儿 会 保持 有德行的 .
尽管他确信女儿会保持贞洁。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [jet] ['næt(ə)rəl] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
While thinking of his absurd yet natural faith in her ,
尽管 思维 的 他的 荒诞 然而 自然的 信仰 在 她 ,
想到他对她那既荒谬又自然的信任,

[wɪtʃ] [ə'kɔːd] [səʊ][ˈbædli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ji]
which accorded so badly with his own experiences and ideas regarding women , she
哪个 同意 所以 糟糕 和 他的 自己的 经历 和 想法 关于 女性 , 她
[smaɪld] [wɪð] ['melənkəli] ['aɪrəni] .
smiled with melancholy irony .
微笑 和 忧郁 讽刺 .
这与他自己对女性的经历和想法如此不符, 她带着忧伤的讽刺意味笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .
And she admired her father the more .
和 她 钦佩 她 父亲 这 更多的 .
她更加敬佩她的父亲了。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ˈbædli] ['mærid] .
After all , she was not so badly married .
后 全部 , 她 曾是 不是 所以 糟糕 已婚 .
毕竟, 她的婚姻并不算糟糕。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ˈlðə(r)][mæn] .
Her husband was as good as any other man .
她 丈夫 曾是 作为 好的 作为 任何 其他 男人 .
她的丈夫和其他男人一样优秀。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['beərəbl] .
He had become quite bearable .
他 有 变得 相当 可以忍受 .
他变得相当容易相处了。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [veɪld] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ,
Of all that she read in the ashes , in the veiled softness of the lamps ,
的 全部 那 她 读 在 这 灰烬 , 在 这 含蓄 柔软 的 这 灯 ,
在灰烬中, 在灯光朦胧柔和的光芒里, 她读懂了一切。

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [remɪˈnɪsnɪsɪz] , [ðæt][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [veɪg] .
of all her reminiscences , that of their married life was the most vague .
的 全部 她 回忆录 , 那 的 他们的 已婚 生活 曾是 这 最多 模糊的 .
在她所有的回忆中, 对他们婚姻生活的回忆最为模糊。

[ʃiː; ʃɪ][faʊnd] [ə; eɪ][fjuː] [ˈaɪsəleɪtɪd] [treɪts] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [əbˈsɜːd] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ænd; ənd]
She found a few isolated traits of it , some absurd images , a fleeting and
她 成立 一个 很少 孤立 特征 的 它 , 一些 荒诞 图片 , 一个 转瞬即逝 和
[fæˈstɪdiəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
fastidious impression .
挑剔 印象 .
她从中发现了一些孤立的特征, 一些荒谬的画面, 以及转瞬即逝却又细致入微的印象。

[ðə; ðɪ][taɪm] [hæd; həd][nɒt] [siːmd] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][left] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
The time had not seemed long and had left nothing behind .
这 时间 有 不是 似乎 长的 和 有 左边 没有什么 在后面 .
时间似乎过得很快, 而且没有留下任何痕迹。

[sɪks] [jɪˈəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][riˈgeɪn, riː-]
Six years had passed , and she did not even remember how she had regained
六 年 有 通过了 , 和 她 做过 不是 甚至 记住 如何 她 有 恢复
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪbəti] ,
her liberty ,
她 自由 ,
六年过去了, 她甚至不记得自己是如何重获自由的。

[səʊ] [prompt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhʌzbənd] , [kəʊld] , [ˈsɪkli]
so prompt and easy had been her conquest of that husband , cold , sickly
所以 迅速的 和 简单的 有 到过 她 征服 的 那 丈夫 , 寒冷的 , 病弱的
,
,
,
她征服那个冷漠、体弱多病的丈夫是如此迅速而轻松。

[ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd][pəˈlaɪt] ; [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][draɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈjeləʊd] [baɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
selfish , and polite ; of that man dried up and yellowed by business and
自私 , 和 有礼貌的 ; 的 那 男人 干燥 向上 和 泛黄 经过 商业 和
[ˈpɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,
自私而又彬彬有礼 ; 那个被商业和政治磨砺得干瘪憔悴的人。

[ləˈbɔːrɪəs] , [æmˈbɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] .
laborious , ambitious , and commonplace .
费力的 , 雄心勃勃 , 和 平凡 .
费力的、雄心勃勃的、平凡的。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈwɪmɪn] [ˈəʊnli] [θruː] [ˈvænəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He liked women only through vanity , and he never had loved his wife .
他 喜欢 女性 仅有的 通过 虚荣 , 和 他 绝不 有 喜爱 他的 妻子 .
他喜欢女人只是出于虚荣心, 他从未爱过他的妻子。

[ðə; ðɪ] [sepəˈreɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [fræŋk][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
The separation had been frank and complete .
这 分离 有 到过 坦率 和 完全的 .
双方坦诚而彻底地分手了。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ðen] , [ˈstrendʒər] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)], [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈtæsɪt] , [ˈmju:tʃuəl][ˈgrætɪtju:d]
And since then , strangers to each other , they felt a tacit , mutual gratitude
和 自从 然后 , 陌生人 到 每个 其他 , 他们 毛毡 一个 默契 , 相互 感激
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfri:dəm] .
for their freedom .
为了 他们的 自由 .

从那时起，尽管彼此素不相识，他们却对获得的自由心怀一种默契的、相互的感激之情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪm]
She would have had some affection for him if she had not found him
她 会 有 有 一些 感情 为了 他 如果 她 有 不是 成立 他
[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ɐnd] [tuː] [ˈsʌt(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:t] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪgnətʃə(r)] [wen] [hiː; hi]
hypocritical and too subtle in the art of obtaining her signature when he
虚伪 和 也 微妙的 在 这 艺术 的 获得 她 签名 什么时候 他
[ˈniːdɪd] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈentəpraɪzɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈriːəl]
needed money for enterprises that were more for ostentation than real
需要 钱 为了 企业 那 是 更多的 为了 炫耀 比 真实的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .

如果不是发现他虚伪，并且在需要资金开展一些与其说是为了实际利益不如说是为了炫耀的项目时，过于巧妙地骗取她的签名，她或许会对他还有些好感。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [daɪnd] [ænd; ɐnd] [tʊːkt] [ˈevri] [deɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔ:(r); fə(r)]
The man with whom she dined and talked every day had no significance for
这 男人 和 谁 她 用餐 和 谈话 每一个 天 有 不 意义 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

每天与她一起吃饭聊天的那个男人，对她来说毫无意义。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [ə; eɪ]
With her cheek in her hand , before the grate , as if she questioned a
和 她 脸颊 在 她 手 , 前 这 格特 , 作为 如果 她 被质问 一个
[ˈsɪb(ə)] ,
sibyl ,
西比尔 ,

她手托着脸颊，站在壁炉前，仿佛在向女先知提问。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [diː][ɑːr ˈiː] .
she saw again the face of the Marquis de Re .
她 锯 再次 这 脸 的 这 侯爵 德 关于 .

她再次看到了雷侯爵的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][səʊ] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [səˈpraɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She saw it so precisely that it surprised her .
她 锯 它 所以 恰恰 那 它 惊讶 她 .

她看得如此清楚，连她自己都感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [diː][ɑːr ˈiː][hæd; həd] [biːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː]
The Marquis de Re had been presented to her by her father , who
这 侯爵 德 关于 有 到过 呈现 到 她 经过 她 父亲 , who
[ədˈmaɪəd] [hɪm] ,
admired him ,
钦佩 他 ,

雷侯爵是她父亲介绍给她的，她父亲非常欣赏他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'priəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][grænd][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] [j'iəz]
and he appeared to her grand and dazzling for his thirty years
和 他 出现 到 她 盛大 和 耀眼的 为了 他的 三十 年
[ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['traɪʌmfz] [ænd; ənd] [mʌn'deɪn] ['glɔ:ri:z] .
of intimate triumphs and mundane glories .
的 亲密的 胜利 和 平凡的 荣耀 .
在她眼中，他三十年来经历了无数亲密的胜利和平凡的荣耀，显得无比伟大而耀眼。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] .
His adventures followed him like a procession .
他的 冒险 随后 他 喜欢 一个 游行 .
他的奇遇如同队伍般如影随形。
[hi:; hi][hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [θri:] [dʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
He had captivated three generations of women ,
他 有 着迷 三 几代人 的 女性 ,
他俘获了三代女性的芳心，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æn; ən]
and had left in the heart of all those whom he had loved an
和 有 左边 在 这 心 的 全部 那些 谁 他 有 喜爱 一个
[ɪm'periʃəbl] ['meməri] .
imperishable memory .
不朽的 记忆 .
他在所有他爱过的人心中留下了永不磨灭的记忆。

[hɪz; ɪz]['vɪraɪl] [greɪs] , [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['elɪɡəns] ,
His virile grace , his quiet elegance ,
他的 阳刚的 优雅 , 他的 安静的 优雅 ,
他阳刚的优雅，他沉静的风度，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [hæd; həd] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
and his habit of pleasing had prolonged his youth far beyond the ordinary
和 他的 习惯 的 令人愉悦 有 延长 他的 青年 远的 超过 这 普通的
[tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] .
term of years .
学期 的 年 .
他取悦他人的习惯使他的青春远远超过了正常人的寿命。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tɪn] .
He noticed particularly the young Countess Martin .
他 注意到 特别 这 年轻的 伯爵夫人 马丁 .
他尤其注意到年轻的马丁伯爵夫人。
[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekspɜ:t] ['flætəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The homage of this expert flattered her .
这 尊敬 的 这 专家 受宠若惊 她 .
这位专家的赞扬让她感到受宠若惊。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [wɪð] ['plezə(r)] .
She thought of him now with pleasure .
她 想法 的 他 现在 和 乐趣 .
她现在想起他，心中充满喜悦。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ɑ:t][ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
He had a marvellous art of conversation .
他 有 一个 奇妙 艺术 的 对话 .
他非常擅长谈话。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He amused her .
他 觉得好笑 她 .
他逗她开心了。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [siː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz][həˈrəʊɪk]
She let him see it , and at once he promised to himself , in his heroic
她 让 他 看 它 , 和 在 一次 他 承诺 到 他自己 , 在 他的 英勇
[frɪˈvɒləti] ,
frivolity ,
轻浮 ,

她让他看到了, 他立刻在自己英雄般的轻浮中暗自许诺:

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈwɜːðli] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [pʊ; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːm]
to finish worthily his happy life by the subjugation of this young woman whom
到 结束 值得地 他的 快乐的 生活 经过 这 征服 的 这 年轻的 女士 谁
[hiː; hi] [əˈpriːʃɪətɪd] [əˈbʌv] [ˈevri] [wʌn] [els] ,
he appreciated above every one else ,
他 感谢 多于 每一个 一 别的 ,

他以征服这位他最珍视的年轻女子来完美地结束他幸福的一生。

[ænd; ənd] [huː] [ˈeɪdɪəntli] [ədˈmaɪəd] [hɪm] .
and who evidently admired him .
和 WHO 显然 钦佩 他 .

显然, 他们都很钦佩他。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] , [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ˈlɜːnɪd] [ˈstrætədʒəm] .
He displayed , to capture her , the most learned stratagems .
他 显示 , 到 捕获 她 , 这 最多 学习 策略 .

为了俘获她的芳心, 他使出了浑身解数, 运用了最精妙的计谋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] [ˈveri] [ɪˈzəli] .
But she escaped him very easily .
但 她 逃脱 他 非常 容易地 .

但她轻而易举地就摆脱了他。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] , [tuː] [ˈʃiəz] [ˈleɪtə(r)] , [tuː; tə] [ˈrɒbət] [elˈiː][ˈmeɪnɪl] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
She yielded , two years later , to Robert Le Menil , who had desired her
她 产生 , 二 年 之后 , 到 罗伯特 乐 梅尼尔 , WHO 有 想要的 她
[ˈɑːdntli] ,
ardently ,
热切地 ,

两年后, 她向一直热切渴望她的罗伯特·勒梅尼尔屈服了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with all the warmth of his youth , with all the simplicity of his mind .
和 全部 这 温暖 的 他的 青年 , 和 全部 这 简单 的 他的 头脑 .

他带着青春的热情, 带着纯真的心灵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌemˈiː] .
She said to herself : " I gave myself to him because he loved me .
她 说 到 她自己 : " 我 给予 我 到 他 因为 他 喜爱 我 .

她对自己说: “我把自己交给他, 因为他爱我。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
" **It was the truth .**
" 它 曾是 这 真相 .

“那是事实。”

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [dʌm] [jet] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)] ,
The truth was , also , that a dumb yet powerful instinct had impelled her ,
这 真相 曾是 , 还 , 那 一个 哑的 然而 强大的 本能 有 被迫 她 ,
事实上, 一种愚钝却强大的本能也驱使着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] .
and that she had obeyed the hidden impulse of her being .
和 那 她 有 服从 这 隐 冲动 的 她 存在 .

她顺从了内心深处的渴望。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [self] ；
But even this was not her real self ；
但 甚至 这 曾是 不是 她 真实的 自己 ；
但这也不是她真正的自己；
[wɒt] [əˈweɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃ(ə)r][æ; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [fiː; ji] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]
what awakened her nature at last was the fact that she believed in the
什么 觉醒 她 自然 在 最后的 曾是 这 事实 那 她 相信 在 这
[sɪnˈserəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] ．
sincerity of his sentiment ．
诚意 的 他的 情绪 ．
最终唤醒她内心的，是她相信了他感情的真诚。

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [felt] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz] [lʌvd] ．
She had yielded as soon as she had felt that she was loved ．
她 有 产生 作为 很快 作为 她 有 毛毡 那 她 曾是 喜爱 ．
她一感受到被爱，就屈服了。
[fiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɜːˈself] ， [ˈkwɪkli] ， [ˈsɪmpli] ．
She had given herself , quickly , simply ．
她 有 给定 她自己 ， 迅速地 ， 简单地 ．
她迅速而简单地献出了自己。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ˈiːzəli] ．
He thought that she had yielded easily ．
他 想法 那 她 有 产生 容易地 ．
他认为她轻易就屈服了。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsterkən] ．
He was mistaken ．
他 曾是 错误 ．
他弄错了。

[fiː; ji][hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [wɪt] [ðə; ðɪ] [rɪˈrepərəb(ə)l] [ɡɪvz] ，
She had felt the discouragement which the irreparable gives ．
她 有 毛毡 这 沮丧 哪个 这 无法弥补的 给予 ．
她感受到了那种无法弥补的损失所带来的沮丧。
[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ．
and that sort of shame which comes of having suddenly something to conceal ．
和 那 种类 的 耻辱 哪个 来 的 拥有 突然 某物 到 隐藏 ．
以及那种突然发现自己有事需要隐瞒而产生的羞耻感。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɪspəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈlðə(r)] [ˈwɪmɪn] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd]
Everything that had been whispered before her about other women resounded
一切 那 有 到过 低声说道 前 她 关于 其他 女性 回荡着
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪəz] ．
in her burning ears ．
在 她 燃烧 耳朵 ．
之前人们在她耳边窃窃私语的关于其他女人的种种传闻，在她灼热的耳边回荡。

[bʌt; bət] ， [praʊd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ， [fiː; ji] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡɪft] [fiː; ji]
But , proud and delicate , she took care to hide the value of the gift she
但 ， 自豪的 和 精美的 ， 她 采取 关心 到 隐藏 这 价值 的 这 礼物 她
[wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ．
was making ．
曾是 制作 ．
但是，骄傲而又敏感的她，小心翼翼地隐藏了她所制作的礼物的价值。
[hiː; hi][ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒrəl] [ˈʌnɪzɪnis] ， [wɪt] [ˈlɑːstɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ，
He never suspected her moral uneasiness , which lasted only a few days ．
他 绝不 怀疑 她 道德 不安 ， 哪个 持续 仅有的 一个 很少 天 ．
他从未怀疑过她那短暂的道德不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['pɜːfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .
and was replaced by perfect tranquillity .
和 曾是 替换 经过 完美的 宁静 .

取而代之的是一片宁静祥和。

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [jɪəz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
After three years she defended her conduct as innocent and natural .
后 三 年 她 辩护 她 执行 作为 清白的 和 自然的 .

三年后，她辩称自己的行为是无辜且自然的。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɑːm] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'ɡrets] .
Having done harm to no one , she had no regrets .
拥有 完毕 伤害 到 不 一 , 她 有 不 遗憾 .

由于没有伤害任何人，她并不后悔。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɒntent] .
She was content .
她 曾是 内容 .

她很满足。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [lʌvd] .
She was in love , she was loved .
她 曾是 在 爱 , 她 曾是 喜爱 .

她恋爱了，她也被爱着。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðə; ðɪ][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [dʌz] [wʌn]
Doubtless she had not felt the intoxication she had expected , but does one

[ˈevə(r)] [fiːl] [aɪ 'tiː] ?
ever feel it ?
曾经 感觉 它 ?

毫无疑问，她并没有感受到预期的那种陶醉感，但人真的能感受到那种感觉吗？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [bʌ; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,
She was the friend of the good and honest fellow ,
她 曾是 这 朋友 的 这 好的 和 诚实的 同伴 ,

她是那位善良诚实的男士的朋友。

[mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l][ænd; ənd][hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,
much liked by women who passed for disdainful and hard to please ,
很多 喜欢 经过 女性 WHO 通过了 为了 轻蔑的 和 难的 到 请 ,

深受那些看似傲慢无礼、难以取悦的女性喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and he had a true affection for her .
和 他 有 一个 真的 感情 为了 她 .

他对她怀有真挚的感情。

[ðə; ðɪ] ['plezə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][bʌ; əv] ['biːɪŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'tætʃt]
The pleasure she gave him and the joy of being beautiful for him attached

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [frend] .
her to this friend .
她 到 这 朋友 .

她带给他的快乐，以及因美丽而获得的喜悦，让她与这位朋友紧紧相连。

[hiː; hi] [meɪd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['iːzi] [tuː; tə][beə(r)] ,
He made life for her not continually delightful , but easy to bear ,
他 制成 生活 为了 她 不是 持续 愉快 , 但 简单的 到 熊 ,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'ɡriːəb(ə)l] .
and at times agreeable .
和 在 时代 同意 .

他让她的生活虽然并非一直充满乐趣，但至少可以轻松忍受，有时也令人愉快。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [dɪ'vaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɒlətʃuːd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [veɪg] [ˈʒːnɪŋ]
That which she had not divined in her solitude , notwithstanding vague yearnings
那 哪个 她 有 不是 神谕 在 她 孤独 , 虽然 模糊的 渴望
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kɔːzləs] ['sædnəs] ,
and apparently causeless sadness ,
和 显然 无因 悲伤 ,
尽管她内心充满模糊的渴望和看似无缘无故的悲伤，但她在独处时仍然无法领悟到那件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he had revealed to her .
他 有 揭晓 到 她 .
他曾向她透露过。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hɪm] .
She knew herself when she knew him .
她 知道 她自己 什么时候 她 知道 他 .
她认识他的时候，才真正认识了自己。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'stɒnɪʃmənt] .
It was a happy astonishment .
它 曾是 一个 快乐的 惊讶 .
这是一个令人惊喜的意外。

[ðeə(r)] ['sɪmpəθɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
Their sympathies were not in their minds .
他们的 同情 是 不是 在 他们的 思想 .
他们心中并没有同情心。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːd] [hɪm][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] ,
Her inclination toward him was simple and frank ,
她 倾角 朝向 他 曾是 简单的 和 坦率 ,
她对他的好感简单而坦率。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][bʊ; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ][nekst]
and at this moment she found pleasure in the idea of meeting him the next
和 在 这 片刻 她 成立 乐趣 在 这 主意 的 会议 他 这 下一个
[deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈjɪəz] .
day in the little apartment where they had met for three years .
天 在 这 小的 公寓 在哪里 他们 有 遇见 为了 三 年 .
此刻，她想到第二天就能在他们相识三年的小公寓里见到他，就感到无比兴奋。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [bʊ; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌʃ] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
With a shake of the head and a shrug of her shoulders ,
和 一个 摇 的 这 头 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 ,
她摇了摇头，耸了耸肩。

['kɔːrsər] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn]
coarser than one would have expected from this exquisite woman , sitting alone
较粗糙 比 一 会 有 预期的 从 这 精美的 女士 , 坐着 独自的
[baɪ][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,
by the dying fire ,
经过 这 垂死 火 ,
这位独自坐在即将熄灭的炉火旁的美丽女子，举止却比人们预想的要粗鲁得多。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ðeə(r)] !
she said to herself : " There !
她 说 到 她自己 : " 那里 !
她对自己说：“就是这样！ ”

[aɪ] [niːd] [lʌv] !
I need love !
我 需要 爱 !
我需要爱！

” [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
” **CHAPTER II** .
” 章 二 .

“第二章

” [wʌŋ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ！
” **ONE CAN SEE THAT YOU ARE YOUNG** ！
” 一 能 看 那 你 是 年轻的 ！

“看得出来你很年轻！”

” [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈderlaɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði]
” **It was no longer daylight when they came out of the little apartment in the**
” 它 曾是 不 更长 日光 什么时候 他们 来了 出去 的 这 小的 公寓 在 这
[ru:] [spəʊnˈti:ni] .
Rue Spontini .
后悔 斯蓬蒂尼 .

“当他们从斯蓬蒂尼街的小公寓里出来时，天已经黑了。”

[ˈrɒbət] [ˌelˈi:] [ˈmeɪnɪl] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wɪð]
Robert Le Menil made a sign to a coachman , and entered the carriage with
罗伯特 乐 梅尼尔 制成 一个 符号 到 一个 马车夫 , 和 进入 这 运输 和
[θəˈreɪz] .
Therese .
特蕾莎 .

罗伯特·勒梅尼尔向马车夫打了个手势，然后和特蕾莎一起上了马车。

[kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [rəʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [veɪɡ] [ˈjædəʊz] , [kʌt] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪts] , [θru:]
Close together , they rolled among the vague shadows , cut by sudden lights , through
关闭 一起 , 他们 滚动 之中 这 模糊的 阴影 , 切 经过 突然 灯 , 通过
[ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [ˈsɪti] ,
the ghostly city ,
这 幽灵般的 城市 ,

他们紧紧相依，在朦胧的阴影中翻滚，不时有灯光划破夜空，穿过这座如同鬼城般的城市。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ˈəʊnli] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪmˈpreʃnz] [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd]
having in their minds only sweet and vanishing impressions while everything around
拥有 在 他们的 思想 仅有的 甜的 和 消失 印象 尽管 一切 大约
[ðem; ðəm] [si:md] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈfli:tɪŋ] .
them seemed confused and fleeting .
他们 似乎 使困惑 和 转瞬即逝 .

他们的脑海中只有甜蜜而转瞬即逝的印象，而周围的一切都显得混乱而短暂。

[ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [pɒnt] - [nɜ:f] .
The carriage approached the Pont - Neuf .
这 运输 接近 这 庞特 - 新 .

马车驶近新桥。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] .
They stepped out .
他们 步 出去 .

他们走了出去。

[ə; eɪ][draɪ][kəʊld] [meɪd] [ˈvɪvɪd][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][ˈdʒænjʊəri] [ˈweðə(r)] .
A dry cold made vivid the sombre January weather .
一个 干燥 寒冷的 制成 生动 这 阴沉 一月 天气 .

一月阴沉的天气被干燥的寒冷所点亮。

[ʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)][veil] [θə'reɪz] ['dʒɔɪfəli] [ɪn'heɪld] [ðə; ði][wind] [wɪtʃ] [swept] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:d(ə)nd] [sɔɪl]
Under her veil **Therese** **joyfully inhaled** **the wind** **which** **swept on the** **hardened soil**
在下面 她 面纱 特蕾莎 欣喜地 吸入 这 风 哪个 扫荡 在 这 硬化 土壤
[ə; eɪ] [dʌst] [waɪt] [æz; əz][sɔːlt] .
a dust white as salt .
一个 灰尘 白色的 作为 盐 .
特蕾莎在面纱下欣喜地呼吸着风，风吹过坚硬的土地，扬起如盐般洁白的尘埃。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] ['wɒndə(r)] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ʌn'həʊn] [θɪŋz] .
She was glad to wander freely among unknown things .
她 曾是 高兴的 到 漫步 自由 之中 未知 事物 .
她很高兴能在未知的事物中自由漫游。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stəʊni] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kliːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [meɪd] [dɪ'stɪŋkt]
She liked to see the stony landscape which the clearness of the air made distinct
她 喜欢 到 看 这 石质的 景观 哪个 这 清晰度 的 这 空气 制成 清楚的
;
;
;
;
她喜欢欣赏清澈空气映衬下的嶙峋石地；

[tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [blæk]
to walk quickly and firmly on the quay where the trees displayed the black
到 走 迅速地 和 牢牢 在 这 码头 在哪里 这 树木 显示 这 黑色的
['treɪsəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['redən] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
tracery of their branches on the horizon reddened by the smoke of the city ;
花饰 的 他们的 分支 在 这 地平线 发红 经过 这 抽烟 的 这 城市 ;
在码头上快速而坚定地行走，树木的枝干在地平线上勾勒出黑色的轮廓，地平线被城市的烟雾染成了红色；

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪn] .
to look at the Seine .
到 看 在 这 晋 .
去看看塞纳河。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][fɜːst] [stɑːz] [ə'prɪəd] .
In the sky the first stars appeared .
在 这 天空 这 第一的 明星 出现 .
天空中出现了第一批星星。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][wind] [wʊd] [pʊt][ðəm; ðəm][aʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **One would think that the wind would put them out** , ” **she said** .
“ 一 会 思考 那 这 风 会 放 他们 出去 , ” 她 说 .
“人们会认为风会把它们吹走,”她说。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] ['sɪntɪleɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
He observed , too , that they scintillated a great deal .
他 观察到 , 也 , 那 他们 闪烁 一个 伟大的 交易 .
他还观察到，它们闪闪发光。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn][ɒv; əv][reɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [brɪ'liːv] .
He did not think it was a sign of rain , as the peasants believe .
他 做过 不是 思考 它 曾是 一个 符号 的 雨 , 作为 这 农民 相信 .
他并不认为这是下雨的征兆，就像农民们认为的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
He had observed , on the contrary ,
他 有 观察到 , 在 这 相反 ,
相反，他观察到：

[ðæt] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [ðə; ði] [ˌsɪntɪˈleɪʃən] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːgjəri] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈweðə(r)]
that nine times in ten the scintillation of stars was an augury of fine weather
那 九 时代 在 十 这 闪烁 的 明星 曾是 一个 预兆 的 美好的 天气
.
:
.

十次中有九次，星光闪烁预示着晴朗的天气。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [brɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [əʊld] [ˈaɪən] - [ʃɒps] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈsməʊki] [læmps] .
Near the little bridge they found old iron - shops lighted by smoky lamps .
靠近 这 小的 桥 他们 成立 老的 铁 - 商店 照明 经过 烟 灯 .

在小桥附近，他们发现了一些老旧的铁匠铺，里面亮着昏暗的油灯。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .
She ran into them .
她 跑 进入 他们 .

她撞见了他们。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [kwɪə(r)] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ]
She turned a corner and went into a shop in which queer stuffs were hanging
她 转向 一个 角落 和 去 进入 一个 店铺 在 哪个 酷儿 东西 是 绞刑
.
:
.

她转过街角，走进一家挂着奇特物品的商店。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈdɜːti] [peɪnz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] [ˈjəʊd] [pɒts] , [ˈpɔːsəlɪn] [vɑːzɪs] , [ə; eɪ] [klærəˈnet] ,
Behind the dirty panes a lighted candle showed pots , porcelain vases , a clarinet ,
在后面 这 肮脏的 窗格 一个 照明 蜡烛 显示 锅 , 瓷 花瓶 , 一个 单簧管 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪdz] [riːθ] .
and a bride's wreath .
和 一个 新娘的 花圈 .

透过脏兮兮的玻璃窗，可以看到点燃的蜡烛映照出罐子、瓷瓶、单簧管和新娘花环。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˈpleɪə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] .
He did not understand what pleasure she found in her search .
他 做过 不是 理解 什么 乐趣 她 成立 在 她 搜索 .

他不明白她从寻找的过程中获得了什么乐趣。

“ [ðiːz] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈvɜːmɪn] .
“ **These shops are full of vermin .**
” 这些 商店 是 满的 的 害虫 .

这些商店里到处都是害虫。

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ? “
What can you find interesting in them ? ”
什么 能 你 寻找 有趣的 在 他们 ? ”

你觉得它们有什么吸引你的地方？

“ [ˈevriθɪŋ] .
“ **Everything .**
” 一切 .

“一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [braɪd] [huːz] [riːθ] [ɪz] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ɡləʊb] .
I think of the poor bride whose wreath is under that globe .
我 思考 的 这 贫穷的 新娘 谁 花圈 是 在下面 那 地球 .

我想起了那个可怜的新娘，她的花环就放在那个地球仪下面。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [əˈkɜːd] [æt; ət] [məˈjəʊ] .
The dinner occurred at Maillot .
这 晚餐 发生 在 邮件 .

晚宴在马约餐厅举行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .

There was a policeman in the procession .
那里 曾是 一个 警察 在 这 游行 .

游行队伍中有一名警察。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn][ˈɔ:l məʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['braɪdl] [prəu'seɪən] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ɒn] ['sætədez] .

There is one in almost all the bridal processions one sees in the park on Saturdays .
那里 是 一 在 几乎 全部 这 新娘 游行 一 看到 在 这 公园 在 星期六 .

几乎每个星期六在公园里看到的婚礼队伍中都能看到它。

[daʊnt] [ðeɪ] [mu:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɔ:l] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [rɪ'dɪkjələs] ,

Don't they move you , my friend , all these poor , ridiculous ,
不 他们 移动 你 , 我的 朋友 , 全部 这些 贫穷的 , 荒谬的 ,

别让他们感动你, 我的朋友, 所有这些可怜的、荒谬的.....

['mɪzrəbl] ['bi:ɪŋs] [hu:] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ?

miserable beings who contribute to the grandeur of the past ?
悲惨的 生物 WHO 贡献 到 这 宏伟 的 这 过去的 ?

那些为昔日辉煌做出贡献的悲惨存在？

" [ə'mʌŋ] [kʌps] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [fɪ:; jɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] ,

" Among cups decorated with flowers she discovered a little knife ,
" 之中 杯子 装饰 和 花朵 她 发现 一个 小的 刀 ,

“在装饰着鲜花的杯子中, 她发现了一把小刀,

[ðə; ði]['aɪvəri]['hænd(ə)][ɒv; əv] [wɪt] [,reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] ['wʊmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

the ivory handle of which represented a tall , thin woman with her hair
这 象牙 处理 的 哪个 代表 一个 高的 , 薄的 女士 和 她 头发

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][lɑ:] [məntə'nɒn] .

arranged a la Maintenon .
安排 一个 拉 曼特农 .

象牙手柄上雕刻着一位身材高挑纤细的女子, 她的头发梳成了曼特农风格。

[fɪ:; jɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [su:z] .

She bought it for a few sous .
她 买 它 为了 一个 很少 深 .

她只花了几个苏姆就买下了它。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] , [br'kæz; br'kɒz][fɪ:; jɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:k] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

It pleased her , because she already had a fork like it .
它 高兴 她 , 因为 她 已经 有 一个 叉 喜欢 它 .

她很高兴, 因为她已经有一把类似的叉子了。

[el'i:]['meɪ,nɪl] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Le Menil confessed that he had no taste for such things ,
乐 梅尼尔 坦白 那 他 有 不 品尝 为了 这样的 事物 ,

勒梅尼尔坦言自己对这类东西毫无兴趣。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but said that his aunt knew a great deal about them .
但 说 那 他的 阿姨 知道 一个 伟大的 交易 关于 他们 .

但他表示, 他的姑姑对他们了解很多。

[æt; ət] [kɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .

At Caen all the merchants knew her .
在 卡昂 全部 这 商人 知道 她 .

在卡昂, 所有的商人都认识她。

[fɪ:; jɪ][hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ænd] ['fɜ:nɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn]['prɒpə(r)] [stɑɪl] .

She had restored and furnished her house in proper style .
她 有 恢复 和 提供 她 房子 在 恰当的 风格 .

她将房子修缮一新, 并按照合适的风格进行了布置。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd][æz; əz] [ˈɜ:lɪ] [æz; əz] - .
This house was noted as early as 1690 .
这 房子 曾是 著名的 作为 早期的 作为 - .

这座房子早在1690年就有记载。

[ɪn][wʌn][pʊv; əv][ɪts][hɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [keɪsɪz] [fʊl] [pʊv; əv] [bʊks] .
In one of its halls were white cases full of books .
在 一 的 它是 大厅 是 白色的 案例 满的 的 图书 .

其中一间大厅里摆放着装满书籍的白色书柜。

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:də(r)] .
His aunt had wished to put them in order .
他的 阿姨 有 希望 到 放 他们 在 命令 .

他的姑姑希望把它们整理好。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈfrɪvələs] [bʊks] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [səʊ]
She had found frivolous books in them , ornamented with engravings so
她 有 成立 轻浮 图书 在 他们 , 装饰 和 雕刻 所以
[ʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɜ:nd] [ðem; ðəm] .
unconventional that she had burned them :
非传统 那 她 有 烧伤 他们 .

她在书里发现了一些轻浮的书籍，书上的雕版画非常不寻常，以至于她把它们烧掉了。

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ˈsɪlɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ? ” [ɑ:skt] [θəˈreɪz] .
“ **Is she silly , your aunt ?** ” **asked Therese** .
“ 是 她 愚蠢的 , 你的 阿姨 ? ” 问 特蕾莎 .

“你姑姑是不是很傻？”特蕾丝问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈænɪkdɔʊts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
For a long time his anecdotes about his aunt had made her impatient .
为了 一个 长的 时间 他的 轶事 关于 他的 阿姨 有 制成 她 不耐烦 .

很长一段时间以来，他讲的关于他姑妈的轶事都让她感到不耐烦。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈsɪstəz] , [ɑ:nt] ,
Her friend had in the country a mother , sisters , aunts ,
她 朋友 有 在 这 国家 一个 母亲 , 姐妹 , 姑姑们 ,

她的朋友在乡下有母亲、姐妹、阿姨，

[ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] [ˈrelatɪvz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [hu:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and numerous relatives whom she did not know and who irritated her .
和 很多的 亲属 谁 她 做过 不是 知道 和 WHO 受刺激 她 .

还有许多她不认识且令她感到厌烦的亲戚。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [pʊv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
He talked of them with admiration .
他 谈话 的 他们 和 钦佩 .

他带着钦佩的语气谈论他们。

[aɪˈti:] [əˈnɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
It annoyed her that he often visited them .
它 恼怒 她 那 他 经常 到访 他们 .

他经常来拜访他们，这让她很恼火。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
When he came back ,
什么时候 他 来了 后退 ,

他回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [wið] [hɪm] [ðə; ði] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pækt]
she imagined that he carried with him the odor of things that had been packed
她 想象 那 他 携带 和 他 这 气味 的 事物 那 有 到过 包装
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjɪəz]
up for years
向上 为了 年

她想象着他身上带着尘封多年的物品的气味。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [naɪˈvli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə]
He was astonished, naively, and he suffered from her antipathy to
他 曾是 惊讶 , 天真地 , 和 他 遭受 从 她 反感 到
[ðem; ðəm]
them
他们

他既惊讶又天真，并且深受她对他们的厌恶之情所困扰。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
He said nothing
他 说 没有什么

他什么也没说。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleɪmɪŋ] [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl]
The sight of a public house, the panes of which were flaming, recalled
这 视线 的 一个 民众 - 房子 , 这 窗格 的 哪个 是 炽盛 , 召回
[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt]
to him the poet Choulette
到 他 这 诗人

看到一家酒馆，窗户上燃着熊熊烈火，他想起了诗人舒莱特。

[huː] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd]
who passed for a drunkard
WHO 通过了 为了 一个 酒鬼

他看起来像个醉汉。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [sɔː] [ðæt]
He asked her if she still saw that Choulette
他 问 她 如果 她 仍然 锯 那

他问她是否还见过那个叫舒莱特的人，

[huː] [kɔːld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈmækɪntɒʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [ˈmʌflə(r)]
who called on her wearing a mackintosh and a red muffler
WHO 称为 在 她 穿着 一个 雨衣 和 一个 红色的 围巾

来访者当时穿着雨衣和红色围巾。

[aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɑːrɪˈviːr]
It annoyed her that he spoke like General Lariviere
它 恼怒 她 那 他 辐 喜欢 一般的 拉里维埃

他说话像拉里维埃将军一样，这让她很恼火。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] - [sɪns] [ˈɔːtəm]
She did not say that she had not seen Choulette since autumn
她 做过 不是 说 那 她 有 不是 已见 - 自从 秋天

她没有说她从秋天起就没见过舒莱特了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nɪˈgлектɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wið] [ðə; ði] [kəˈprɪʃəsənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [ɪn] [səˈsaɪəti]
and that he neglected her with the capriciousness of a man not in society
和 那 他 被忽视的 她 和 这 反复无常 的 一个 男人 不是 在 社会
.
:
.

他冷落她，就像一个游离于社会之外的男人那样反复无常。

“ [hi:; hi][hæz; həz][wɪt] , ” [ʃi:; ʃi][sed] , ” [ˈfæntəsi] , [ænd; ənd][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈtemprəmənt] .
“ He has wit , ” she said , ” fantasy , and an original temperament .
“ 他 有 有 , ” 她 说 , ” 幻想 , 和 一个 原来的 气质 .
“他很有才智,”她说,“富有想象力,而且性情独特。”

[hi:; hi] [pli:z] [em'i:] .
He pleases me .
他 请 我 .

他让我很满意。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [riˈprəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɒd] [teɪst] , [ʃi:; ʃi][riˈplaɪd] :
“ And as he reproached her for having an odd taste , she replied :
“ 和 作为 他 受责备 她 为了 拥有 一个 奇怪的 品尝 , 她 回复 :
“当他责备她口味怪异时,她回答说:”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [teɪst] , [aɪ][hæv; həv] [teɪsts] .
“ I haven't a taste , I have tastes .
“ 我 还没有 一个 品尝 , 我 有 口味 .

我没有一种口味,我有多种口味。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [dɪsəˈpru:v] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
You do not disapprove of them all , I suppose .
你 做 不是 不赞成 的 他们 全部 , 我 认为 .

我想你并非全都反对他们。

“ [hi:; hi][riˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ He replied that he did not criticise her .
“ 他 回复 那 他 做过 不是 批评 她 .

他回答说,他没有批评她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:; də] [hɜ:'self] [hɑ:m] [baɪ] [riˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][bəʊˈhi:mɪən] [hu:]
He was only afraid that she might do herself harm by receiving a Bohemian who
他 曾是 仅有的 害怕的 那 她 可能 做 她自己 伤害 经过 接收 一个 波西米亚 WHO
[wɒz; wəz][nɒt] [ˈwelkəm] [ɪn] [riˈspektəbl] [ˈhaʊzɪz] .
was not welcome in respectable houses .
曾是 不是 欢迎 在 可敬 房屋 .

他只是担心她收留一个在体面人家不受欢迎的波西米亚人,会对自己造成伤害。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
She exclaimed :
她 惊呼 :

她惊呼道:

“ [nɒt] [ˈwelkəm] [ɪn] [riˈspektəbl] [ˈhaʊzɪz] — - ?
“ Not welcome in respectable houses — Choulette ?
“ 不是 欢迎 在 可敬 房屋 — - ?

“在体面人家里不受欢迎——舒莱特? ”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][gəʊz] [ˈevri] [ʃiə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] [ri:'u:]
Don't you know that he goes every year for a month to the Marquise de Rieu
不 你 知道 那 他 去 每一个 年 为了 一个 月 到 这 侯爵夫人 德 里厄
?
?
?

难道你不知道他每年都会去里厄侯爵夫人那里待一个月吗?

[jes] , [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] [ri:'u:] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] .
Yes , to the Marquise de Rieu , the Catholic , the royalist .
是的 , 到 这 侯爵夫人 德 里厄 , 这 天主教 , 这 保皇党 .

是的,对里厄侯爵夫人,这位天主教徒,这位保皇党人。

[bʌt; bət] [sɪns] - ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] .
But since Choulette interests you , listen to his latest adventure .
但 自从 - 兴趣 你 , 听到 他的 最新的 冒险 .

既然你对舒莱特感兴趣，那就来听听他的最新冒险故事吧。

[pɔːl] [vens] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
Paul Vence related it to me .
保罗 文斯 有关的 它 到 我 .

保罗·文斯把这件事告诉了我。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː]['betə(r)][ɪn] [ðɪs] [stri:t] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['flaʊəpɒt] [æt; ət]
I understand it better in this street , where there are shirts and flowerpots at
我 理解 它 更好的 在 这 街道 , 在哪里 那里 是 衬衫 和 花盆 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

在这条街上，我更容易理解这一切，因为窗台上摆放着衬衫和花盆。

" [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,
" **This winter , one night when it was raining ,**
" 这 冬天 , 一 夜晚 什么时候 它 曾是 下雨 ,

“今年冬天的一个晚上，下着雨，

- [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
Choulette went into a public - house in a street the name of which I have
- 去 进入 一个 民众 - 房子 在 一个 街道 这 姓名 的 哪个 我 有
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

舒莱特走进了一家酒吧，那条街的名字我已经忘了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] [wʌn] ,
but which must resemble this one ,
但 哪个 必须 类似 这 一 ,

但它必须与这个相似，

[ænd; ənd][met] [ðeə(r)][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] [hu:m] [ðə; ði] [weɪtə] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
and met there an unfortunate girl whom the waiters would not have noticed ,
和 遇见 那里 一个 不幸 女孩 谁 这 服务员 会 不是 有 注意到 ,

在那里，我遇到了一位不幸的女孩，服务员们原本不会注意到她。

[ænd; ənd] [hu:m] [hiː; hi] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hjuː'mɪləti] .
and whom he liked for her humility .
和 谁 他 喜欢 为了 她 谦逊 .

他喜欢她的谦逊。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mæriə] .
Her name was Maria .
她 姓名 曾是 玛丽亚 .

她的名字叫玛丽亚。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] .
The name was not hers .
这 姓名 曾是 不是 她的 .

这个名字不是她的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [neɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went]
She found it nailed on her door at the top of the stairway where she went
她 成立 它 钉子 在 她 门 在 这 顶部 的 这 楼梯 在哪里 她 去
[tuː; tə] [lɒdʒ] .
to lodge .
到 小屋 .

她在去旅馆的楼梯顶端的门上发现了它，上面钉着它。

- [wɒz; wəz] [tʌt]t [baɪ] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .
Choulette was touched by this perfection of poverty and infamy .
- 曾是 感动 经过 这 完美 的 贫困 和 骂名 .

舒莱特被这种贫穷与耻辱的完美结合所打动。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
He called her his sister , and kissed her hands .
他 称为 她 他的 姐姐 , 和 亲吻 她 双手 .

他称她为妹妹，并亲吻了她的手。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Since then he has not quitted her a moment .
自从 然后 他 有 不是 辞职 她 一个 片刻 .

从那以后，他片刻也没有离开过她。

[hi:; hi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ]
He takes her to the coffee - houses of the Latin Quarter where the rich
他 需要 她 到 这 咖啡 - 房屋 的 这 拉丁 四分之一 在哪里 这 富有的
['stju:dnts] [ri:d] [ðeə(r)] [rɪ'vju:z] .
students read their reviews .
学生 读 他们的 评论 .

他带她去拉丁区的咖啡馆，那里有许多富有的学生在阅读评论。

[hi:; hi] [sez] [swi:t] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
He says sweet things to her .
他 说道 甜的 事物 到 她 .

他跟她说了些甜言蜜语。

[hi:; hi] [wi:p] , [ʃi:; ʃi] [wi:p] .
He weeps , she weeps .
他 哭泣 , 她 哭泣 .

他哭了，她也哭了。

[ðeɪ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drʌŋk] , [ðeɪ] [faɪt] .
They drink ; and when they are drunk , they fight .
他们 喝 ; 和 什么时候 他们 是 醉 , 他们 斗争 .

他们喝酒；喝醉后，他们就打架。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] .
He loves her .
他 爱 她 .

他爱她。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [kɹɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
He calls her his chaste one , his cross and his salvation .
他 呼叫 她 他的 贞洁 一 , 他的 叉 和 他的 救恩 .

他称她为他的贞洁之人、他的十字架和他的救赎。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [beə'fʊtɪd] ; [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:n] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
She was barefooted ; he gave her yarn and knitting - needles that she might
她 曾是 赤足 ; 他 给予 她 纱 和 针织 - 针 那 她 可能
[meɪk] [s'tɒkɪŋz] .
make stockings .
制作 长筒袜 .

她光着脚；他给了她毛线和织针，让她织袜子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gɜ:l] [hɪm'self] , [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] [neɪlz] .
And he made shoes for this unfortunate girl himself , with enormous nails .
和 他 制成 鞋 为了 这 不幸 女孩 他自己 , 和 巨大的 指甲 .

他亲手为这个不幸的女孩做了双鞋，鞋上钉着巨大的钉子。

[hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈvɜːrsəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
He teaches her verses that are easy to understand .
他 教导 她 诗句 那 是 简单的 到 理解 .

他教她一些浅显易懂的诗歌。

[hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɒrəl] [ˈbjʊːti] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] **He is afraid of altering her moral beauty by taking her out of the**
他 是 害怕的 的 改变 她 道德 美丽 经过 采取 她 出去 的 这
[eɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈædməɾəb(ə)l] [ˌdestɪˈtʃuːʃ(ə)n] .
shame where she lives in perfect simplicity and admirable destitution .
耻辱 在哪里 她 生活 在 完美的 简单 和 令人钦佩的 赤贫 .

他害怕把她从那种简朴而令人钦佩的贫困生活中带出来，会改变她道德上的美好。

” [ˌelˈiː] [ˈmeɪnɪl] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” Le Menil shrugged his shoulders .
” 乐 梅尼尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

勒梅尼尔耸了耸肩。

” [bʌt; bət] [ðæt] - [ɪz] [ˈkreɪzi] , [ænd; ənd] [pɔːl] [vens] [hæz; hæz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] **” But that Choulette is crazy , and Paul Vence has no right to tell you such**
” 但 那 - 是 疯狂的 , 和 保罗 文斯 有 不 正确的 到 告诉 你 这样的
[ˈstoːrɪz] .
stories .
故事 .

“但是，那个舒莱特疯了，保罗·文斯没有权利给你讲这样的故事。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [pɒˈstiə(r)] , [əˈʊərədli; əˈʃɔːrədli] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪməˈræləti] [ðæt] [dɪsˈɡʌst] [ˌem ˈiː] .
I am not austere , assuredly ; but there are immoralities that disgust me .
我 是 不是 简朴 , 当然 ; 但 那里 是 不道德行为 那 厌恶 我 .

我当然不是个严苛的人；但有些不道德的行为令我感到厌恶。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət] [ˈrændəm] .
” They were walking at random .
” 他们 是 步行 在 随机的 .

“他们漫无目的地走着。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] .
She fell into a dream .
她 跌倒 进入 一个 梦 .

她陷入了梦乡。

” [jes] , [məˈræləti] , [aɪ] [nəʊ] — [ˈdjuːti] !
” Yes , morality , I know — duty !
” 是的 , 道德 , 我 知道 — 责任 !

“是的，道德，我知道——责任！”

[bʌt; bət] [ˈdjuːti] — [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
But duty — it takes the devil to discover it .
但 责任 — 它 需要 这 魔鬼 到 发现 它 .

但责任——只有魔鬼才会发现它。

[aɪ] [kæn; kən] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˈdjuːti] [ɪz] .
I can assure you that I do not know where duty is .
我 能 保证 你 那 我 做 不是 知道 在哪里 责任 是 .

我可以向你保证，我不知道责任在哪里。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈtɜːt(ə)l] [æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] .
It's like a young lady's turtle at Joinville .
它是 喜欢 一个 年轻的 女士的 龟 在 乔因维尔 .

这就像茹安维尔一位年轻女士的乌龟。

[wiː; wi] [spɛnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen]
We spent all the evening looking for it under the furniture , and when
我们 花费 全部 这 晚上 寻找 为了 它 在下面 这 家具 , 和 什么时候
[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
we had found it ,
我们 有 成立 它 ,
我们花了一整个晚上在家具底下找它，找到之后，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
we went to bed .
我们 去 到 床 .
我们上床睡觉了。
" [hiː; hi] [θɔːt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He thought there was some truth in what she said .
" 他 想法 那里 曾是 一些 真相 在 什么 她 说 .
他认为她说的有些道理。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [əˈləʊn] .
He would think about it when alone .
他 会 思考 关于 它 什么时候 独自的 .
他会在独处的时候思考这件事。
" [aɪ] [rɪˈɡret] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
" I regret sometimes that I did not remain in the army .
" 我 后悔 有时 那 我 做过 不是 保持 在 这 军队 .
“我有时后悔没有留在军队。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [wʌn] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] [ðæt] [prəˈfeʃn] .
I know what you are going to say — one becomes a brute in that profession .
我 知道 什么 你 是 去 到 说 — — 变成 一个 蛮力 在 那 职业 .
我知道你要说什么——从事那个行业的人会变得粗暴。
[ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət][wʌn] [nəʊz] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ,
Doubtless , but one knows exactly what one has to do ,
毫无疑问 , 但 一 知道 确切地 什么 一 有 到 做 ,
毫无疑问，但每个人都清楚自己该做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][laɪf] .
and that is a great deal in life .
和 那 是 一个 伟大的 交易 在 生活 .
这在人生中意义重大。
[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [laɪf][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] .
I think that my uncle's life is very beautiful and very agreeable .
我 思考 那 我的 叔叔的 生活 是 非常 美丽的 和 非常 同意 .
我认为我叔叔的生活非常美好，非常令人愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [ˈbɪfɪsəz] [nɔː(r)][ˈsəʊldʒəz] .
But now that everybody is in the army , there are neither officers nor soldiers .
但 现在 那 大家 是 在 这 军队 , 那里 是 两方都不 警官 也不 士兵 .
但现在人人都参军了，既没有军官也没有士兵。
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n][ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
It all looks like a railway station on Sunday .
它 全部 看起来 喜欢 一个 铁路 车站 在 星期日 .
这里看起来就像星期天的火车站。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ŋjuː] [ˈpɜːsənəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪfɪsəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈɡeɪd] .
My uncle knew personally all the officers and all the soldiers of his brigade .
我的 叔叔 知道 亲自 全部 这 警官 和 全部 这 士兵 的 他的 旅 .
我叔叔和他所在旅的所有军官和士兵都熟识。

[ˈnəʊədeɪz] , [həʊ] [kæn; kən][ˌjuː; jə][ɪkˈspekt][æən; ən][ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [men] ?
Nowadays , how can you expect an officer to know his men ?
如今 , 如何 能 你 预计 一个 官 到 知道 他的 男人 ?

如今, 你怎能指望一名军官了解他的部下呢?

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" She had ceased to listen .
" 她 有 停止 到 听 .

她已经不再听了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈselɪŋ] [fraɪd] [pəˈteɪtəʊz] .
She was looking at a woman selling fried potatoes .
她 曾是 寻找 在 一个 女士 销售 油煎 土豆 .

她当时正在看着一个卖炸土豆的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] [fraɪd] [pəˈteɪtəʊz] .
She realized that she was hungry and wished to eat fried potatoes .
她 已实现 那 她 曾是 饥饿的 和 希望 到 吃 油煎 土豆 .

她意识到自己饿了, 想吃炸土豆。

[hiː; hi][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] :
He remonstrated :
他 抗议 :

他抗议道:

" [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [həʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʊkt] .
" Nobody knows how they are cooked .
" 无人 知道 如何 他们 是 煮熟 .

“没有人知道它们是怎么做的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [tuː] [suːz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [fraɪd] [pəˈteɪtəʊz] ,
" But he had to buy two sous ' worth of fried potatoes ,
" 但 他 有 到 买 二 深 - 值得 的 油煎 土豆 ,
但他得花两苏买炸土豆,

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pʊt] [sɔːlt][ɒn][ðəm; ðəm] .
and to see that the woman put salt on them .
和 到 看 那 这 女士 放 盐 在 他们 .

并看到那女人在它们上面撒了盐。

[waɪl] [θəˈreɪz] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː] [dɪˈzɜːtɪd] [striːts] [fɑː(r)]
While Therese was eating them , he led her into deserted streets far
尽管 特蕾莎 曾是 吃 他们 , 他 引领 她 进入 荒凉的 街道 远的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] .
from the gaslights .
从 这 煤气灯 .

特蕾莎吃东西的时候, 他领着她来到远离煤气灯的荒凉街道上。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
Soon they found themselves in front of the cathedral .
很快 他们 成立 他们自己 在 正面 的 这 大教堂 .

很快, 他们就来到了大教堂前。

[ðə; ði] [muːn] [ˈsɪlvəd] [ðə; ði] [ruːfs] .
The moon silvered the roofs .
这 月亮 银色 这 屋顶 .

月光将屋顶染成了银色。

" [ˈnɒtrə] [deɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Notre Dame , " she said .
" 圣母 贵妇人 , " 她 说 .

“巴黎圣母院,”她说。

“ [si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪfənt] [jet] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnsekt] .
“ **See , it is as heavy as an elephant yet as delicate as an insect .**
“ 看 , 它 是 作为 重的 作为 一个 大象 然而 作为 精美的 作为 一个 昆虫 .
你看 , 它像大象一样重 , 却像昆虫一样脆弱。

[ðə; ði] [mu:n] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋkɪz] [mə'liʃəsnɪs] .
The moon climbs over it and looks at it with a monkey's maliciousness .
这 月亮 攀登 超过 它 和 看起来 在 它 和 一个 猴子的 恶意 .
月亮爬到它上面 , 用猴子般的恶意看着它。

[ʃi; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [mu:n] [æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] .
She does not look like the country moon at Joinville .
她 做 不是 看 喜欢 这 国家 月亮 在 乔因维尔 .
她看起来不像茹安维尔的乡村月亮。

[æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑ:θ] — [ə; eɪ] [flæt] [pɑ:θ] — [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
At Joinville I have a path — a flat path — with the moon at the end of it .
在 乔因维尔 我 有 一个 小路 — 一个 平坦的 小路 — 和 这 月亮 在 这 结尾 的 它 .

在茹安维尔 , 我有一条小路——一条平坦的小路——路的尽头是月亮。

[ʃi; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nz] ['feɪθfəli] , [fʊl] , [red] , [fə'mɪliə(r)] .
She is not there every night ; but she returns faithfully , full , red , familiar .
她 是 不是 那里 每一个 夜晚 ; 但 她 返回 忠实 , 满的 , 红色的 , 熟悉的 .
她并非每晚都在那里 ; 但她总是忠实地回来 , 饱满、红润、熟悉。

[ʃi; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbə(r)] .
She is a country neighbor .
她 是 一个 国家 邻居 .

她是我的乡下邻居。

[aɪ] [gəʊ] ['sɪəriəsli] [tu; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
I go seriously to meet her .
我 去 严重地 到 见面 她 .

我是认真地去见她的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mu:n] [ɒv; əv] ['pærɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu; tə] [nəʊ] .
But this moon of Paris I should not like to know .
但 这 月亮 的 巴黎 我 应该 不是 喜欢 到 知道 .
但我并不想了解这轮巴黎之月。

[ʃi; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] .
She is not respectable company .
她 是 不是 可敬 公司 .

她不是一个值得尊敬的伙伴。

[əʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [si:n] ['dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:fs] !
Oh , the things that she has seen during the time she has been roaming around the roofs !
哦 , 这 事物 那 她 有 已见 期间 这 时间 她 有 到过 漫游 大约 这 屋顶 !

哦 , 她在屋顶上漫游的这段时间里都看到了些什么啊 !

[hi; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [smaɪl] .
“ **He smiled a tender smile .**
“ 他 微笑 一个 投标 微笑 .

他露出了温柔的笑容。

“ [əʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [pɑ:θ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [brɪˈkeɪz; brɪˈkɔz][ðə; ði][skaɪ]
your little path where you walked alone and that you liked because the sky
你的 小的 小路 在哪里 你 步行 独自的 和 那 你 喜欢 因为 这 天空

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] !
was at the end of it !
曾是 在 这 结尾 的 它 !

你独自走过的那条小路，你很喜欢它，因为路的尽头就是天空！

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
I see it as if I were there .
我 看 它 作为 如果 我 是 那里 .

我感觉自己仿佛身临其境。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɔɪnvɪl] [ˈkɑ:s(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **It was at the Joinville castle that he had seen her for the**
“ 它 曾是 在 这 乔因维尔 城堡 那 他 有 已见 她 为了 这

[fɜ:st] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

“他是在茹安维尔城堡第一次见到她的。”

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and had at once loved her .
和 有 在 一次 喜爱 她 .

他立刻就爱上了她。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wʌn] [naɪt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
It was there , one night , that he had told her of his love ,
它 曾是 那里 , 一 夜晚 , 那 他 有 讲述 她 的 他的 爱 ,

就在那里，在一个夜晚，他向她倾诉了自己的爱意。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [dʌm] ,
to which she had listened , dumb ,
到 哪个 她 有 听着 , 哑的 ,

她默默地听着，

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
with a pained expression on her mouth and a vague look in her eyes .
和 一个 痛苦 表达 在 她 嘴 和 一个 模糊的 看 在 她 眼睛 .

她嘴角露出痛苦的表情，眼神茫然。

[ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [pɑ:θ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈləʊn] [mu:vɪd] [hɪm] , [ˈtrʌblɪd] [hɪm] ,
The reminiscence of this little path where she walked alone moved him , troubled him ,
这 怀旧 的 这 小的 小路 在哪里 她 步行 独自的 已搬 他 , 麻烦 他 ,

想起他曾独自走过的这条小路，他既感动又难过。

[meɪd] [hɪm][lɪv; laɪv] [əˈɡen] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [həʊps] .
made him live again the enchanted hours of his first desires and hopes .
制成 他 居住 再次 这 迷人的 小时 的 他的 第一的 欲望 和 希望 .

让他重温了最初怀揣梦想和希望的那些美好时光。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [mʌf] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][slɪm] [rɪst]
He tried to find her hand in her muff and pressed her slim wrist
他 尝试 到 寻找 她 手 在 她 耳罩 和 按下 她 苗条的 手腕

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:(r)] .
under the fur .
在下面 这 毛皮 .

他试图在她的暖手筒里找到她的手，然后把她纤细的手腕按在毛皮下面。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [ˈkæriŋ] [ˈvaɪələts] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈbʃəd] [ˈflaʊəz] [tuː; tə]
A little girl carrying violets saw that they were lovers , and offered flowers to
一个 小的 女孩 携带 紫罗兰 锯 那 他们 是 恋人 , 和 提供 花朵 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

一个手捧紫罗兰的小女孩看到他们是恋人，便向他们献花。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [tuː] - [suːz] - [buˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˈbʃəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θəˈreɪz] .
He bought a two - sous ' bouquet and offered it to Therese .
他 买 一个 二 - 深 - 花束 和 提供 它 到 特蕾莎 .

他买了一束价值两苏的花束，送给了特蕾莎。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] .
She was walking toward the cathedral .
她 曾是 步行 朝向 这 大教堂 .

她正朝着大教堂走去。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪˈnɔːməs] [biːst] — [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
She was thinking : “ It is like an enormous beast — a beast of the
她 曾是 思维 : “ 它 是 喜欢 一个 巨大的 兽 — 一个 兽 的 这
[əˈpɒkəlɪps] .
Apocalypse :
启示录 :

她心想：“它就像一头巨大的野兽——末日中的野兽。”

” [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] - [ˈwʊmən] , [ˈrɪŋkld] , [ˈbiədɪd] , [greɪ]
” At the other end of the bridge a flower - woman , wrinkled , bearded , gray
” 在 这 其他 结尾 的 这 桥 一个 花 - 女士 , 皱 , 留着胡子的 , 灰色的
[wɪð] [jɪˈiəz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
with years and dust ,
和 年 和 灰尘 ,

“桥的另一端，站着一位卖花女，满脸皱纹，蓄着胡须，头发因岁月和尘土而灰白。”

[ˈfɒləʊd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv][mɪˈmæʊzə; mɪˈmæʊsə][ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] .
followed them with her basket full of mimosas and roses .
随后 他们 和 她 篮子 满的 的 含羞草 和 玫瑰 .

她提着装满含羞草和玫瑰的篮子跟在他们后面。

[θəˈreɪz] , [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Therese , who held her violets and was trying to slip them into her
特蕾莎 , WHO 握住 她 紫罗兰 和 曾是 尝试 到 滑 他们 进入 她
[weɪst] , [sed] , [ˈdʒɔɪfəli] :
waist , said , joyfully :
腰部 , 说 , 欣喜地 :

特蕾莎手里拿着紫罗兰，正试图把它们塞进腰间，她高兴地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] . ”
“ Thank you , I have some . ”
” 感谢 你 , 我 有 一些 . ”

“谢谢，我有一些。”

” [wʌŋ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ” [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
“ One can see that you are young , ” the old woman shouted with a wicked
” — 能 看 那 你 是 年轻的 , ” 这 老的 女士 喊叫 和 一个 邪恶
[eə(r)] ,
air :
空气 ,

“看得出来你很年轻，”老妇人恶狠狠地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'veɪ] .
as she went away .
作为 她 去 离开 .

她走后。

[θə'reɪz] [ʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .
Therese understood at once , and a smile came to her lips and eyes .
特蕾莎 理解 在 一次 , 和 一个 微笑 来了 到 她 嘴唇 和 眼睛 .

特蕾莎立刻明白了，脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːtɪ] , [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊn] ['fɪgəz] [ðæt] [weə(r)] ['septə(r)]
They were passing near the porch , before the stone figures that wear sceptres
他们 是 通过 靠近 这 门廊 , 前 这 石头 数据 那 穿 权杖

[ænd; ənd] [kraʊnz] .
and crowns .
和 皇冠 .

他们从门廊附近经过，经过那些手持权杖、头戴王冠的石像。

“ [let] [juː 'es][gəʊ][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let us go in , ” she said** .
“ 让 我们 去 在 , ” 她 说 .

“我们进去吧，”她说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
He did not wish to go in .
他 做过 不是 希望 到 去 在 .

他不想进去。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
He declared that the door was closed .
他 声明 那 这 门 曾是 关闭 .

他宣布门已经关上了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] [neɪv] ,
She pushed it , and slipped into the immense nave ,
她 推动 它 , 和 滑倒了 进入 这 巨大 中殿 ,

她推了推门，滑进了巨大的中殿。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'æɪmət] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [ə'sendɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .
where the inanimate trees of the columns ascended in darkness .
在哪里 这 无生命 树木 的 这 列 上升 在 黑暗 .

黑暗中，柱子上无生命的树木向上延伸。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['spektə(r)] - [laɪk] [priːsts] ,
In the rear , candles were moving in front of spectre - like priests ,
在 这 后部 , 蜡烛 是 移动 在 正面 的 幽灵 - 喜欢 神父 ,

在后方，蜡烛在如同幽灵般的祭司面前移动。

[ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪvɜːbə'reɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz] .
under the last reverberations of the organs .
在下面 这 最后的 回响 的 这 器官 .

在管风琴最后的回响中。

[ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] :
She trembled in the silence , and said :
她 颤抖 在 这 沉默 , 和 说 :

她在寂静中颤抖着说道：

“ [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [mu:vz] [em ˈi:] ; [aɪ] [fi:l] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈgrændʒə(r)]
“ The sadness of churches at night moves me ; I feel in them the grandeur
“ 这 悲伤 的 教堂 在 夜晚 移动 我 ； 我 感觉 在 他们 这 宏伟
[ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] .
of nothingness .
的 虚无 .

“夜晚教堂的悲伤深深打动了我；我从中感受到了虚无的宏伟。”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
“ He replied :
“ 他 回复 :

他回答说：

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ We must believe in something .
“ 我们 必须 相信 在 某物 .

我们必须有所信仰。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [gɒd] , [ɪf] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈmɔ:t(ə)l] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:]
If there were no God , if our souls were not immortal , it would be too
如果 那里 是 不 上帝 , 如果 我们的 灵魂 是 不是 不朽 , 它 会 是 也
[sæd] .
sad .
伤心 .

如果没有上帝，如果我们的灵魂不能永生，那将是多么悲哀的事情啊。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪˈmu:vəbl̩] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɒv; əv] [ˈædəʊ] [ˈhæŋɪŋ]
“ She remained for a while immovable under the curtains of shadow hanging
“ 她 剩余 为了 一个 尽管 不可移动的 在下面 这 窗帘 的 阴影 绞刑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:tʃɪz] .
from the arches .
从 这 拱门 .

“她在拱门下垂下的阴影帷幔下，一动不动地待了一会儿。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [maɪ][pɔ:(r); pəə(r)] [frend] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [laɪf] ,
“ My poor friend , we do not know what to do with this life ,
“ 我的 贫穷的 朋友 , 我们 做 不是 知道 什么 到 做 和 这 生活 ,

“我可怜的朋友，我们不知道该如何度过余生，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] .
which is so short , and yet you desire another life which shall never finish .
哪个 是 所以 短的 , 和 然而 你 欲望 其他 生活 哪个 将 绝不 结束 .

人生如此短暂，你却渴望拥有一个永无止境的来生。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [hi:; hi] [sed] [ˈgeɪlɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ]
“ In the carriage that took them back he said gayly that he had passed a
“ 在 这 运输 那 采取 他们 后退 他 说 同性恋地 那 他 有 通过了 一个
[faɪn] [ɑ:ftəˈnu:n] .
fine afternoon .
美好的 下午 .

在送他们回去的马车上，他兴高采烈地说，他度过了一个美好的下午。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪmˈself] .
He kissed her , satisfied with her and with himself .
他 亲吻 她 , 使满意 和 她 和 和 他自己 .

他吻了她，对她和自己都感到满意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

But his good - humor was not communicated to her .
但 他的 好的 - 幽默 曾是 不是 沟通 到 她 .

但他的好心情并没有传达给她。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈmomənts] [ðeɪ] [pɑ:st] [tə'geðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [spɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ]
The last moments they passed together were spoiled for her always by
这 最后的 时刻 他们 通过了 一起 是 被宠坏了 为了 她 总是 经过

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ][æt; ət] [ˈpɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
the presentiment that he would not say at parting the thing that he should say .
这 预感 那 他 会 不是 说 在 离别 这 事物 那 他 应该 说 .

她始终预感到，临别时他不会说出他应该说的话，这让她与他们共度的最后时光黯然失色。

[ˈɔ:dnrəli] , [hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbru:skli; ˈbrʊskli] , [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɜ:(r); wə(r)]
Ordinarily , he quitted her brusquely , as if what had happened were
按说 , 他 辞职 她 粗暴地 , 作为 如果 什么 有 发生 是

[nɒt][tu:; tə][lɑ:st] .
not to last .
不是 到 最后的 .

通常情况下，他会冷漠地离开她，仿佛发生的一切不会长久。

[æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ʊv; əv][ðeə(r)] [ˈpɑ:tɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
At every one of their partings she had a confused feeling that they were
在 每一个 一 的 他们的 离别 她 有 一个 使困惑 感觉 那 他们 是

[ˈpɑ:tɪŋ] [fə'revə(r)] .
parting forever .
离别 永远 .

每次离别时，她都有一种莫名的不安感，觉得他们即将永别。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
She suffered from this in advance and became irritable .
她 遭受 从 这 在 进步 和 成为 易怒的 .

她事先就出现了这种症状，变得易怒。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Under the trees he took her hand and kissed her .
在下面 这 树木 他 采取 她 手 和 亲吻 她 .

在树荫下，他握住她的手，吻了她。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][nɒt][reə(r)] , [θə'reɪz] , [tu:; tə] [lʌv] [æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ? ”
“ **Is it not rare , Therese , to love as we love each other ?** ”
“ 是 它 不是 稀有的 , 特蕾莎 , 到 爱 作为 我们 爱 每个 其他 ? ”

“特蕾莎，像我们这样彼此相爱，难道不难得吗？ ”

“ [reə(r)] ?
“ **Rare ?**
“ 稀有的 ?

“稀有的？

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] . “
I don't know ; but I think that you love me . ”
我 不 知道 ; 但 我 思考 那 你 爱 我 . ”

我不知道，但我认为你爱我。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ”
“ **And you ?** ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [aɪ] , [tu:] , [lʌv] [ju:; jʊ] . ”
“ **I , too , love you .** ”
“ 我 , 也 , 爱 你 . ”

“我也爱你。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] ? ”
“ And you will love me always ? ”
“ 和 你 将要 爱 我 总是 ？ ”
“你会永远爱我吗？ ”

“ [wɒt] [dʌz] [wʌn][ˈevə(r)] [nəʊ] ?
“ What does one ever know ? ”
“ 什么 做 一 曾经 知道 ？ ”
人又能知道什么呢？

“ [ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] [ˈdɑ:kən] :
“ And seeing the face of her lover darken : ”
“ 和 看到 这 脸 的 她 情人 变暗 : ”
“看到爱人的脸色阴沉下来:

“ [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈkɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʊd] [sweə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ˈəʊnli][ju:; jʊ]
“ Would you be more content with a woman who would swear to love only you
“ 会 你 是 更多的 内容 和 一个 女士 WHO 会 发誓 到 爱 仅有的 你
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] ?
for all time ?
为了 全部 时间 ？
“如果一个女人发誓永远只爱你一个人，你会更满足吗？ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈæŋkʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [eə(r)] .
“ He remained anxious , with a wretched air . ”
“ 他 剩余 焦虑的 , 和 一个 可怜 空气 . ”
他依然焦虑不安，神情憔悴。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][kaɪnd]
She was kind
她 曾是 种类
她很善良。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][ri:əˈʃʊəd; ,ri:əˈɔ:d][hɪm] :
and she reassured him :
和 她 放心 他 :
她安慰他说:

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈfɪk(ə)] .
“ You know very well , my friend , that I am not fickle . ”
“ 你 知道 非常 出色地 , 我的 朋友 , 那 我 是 不是 反复无常 . ”
“我的朋友，你很清楚我不是个善变的人。”

“ [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
“ Almost at the end of the lane they said good - by . ”
“ 几乎 在 这 结尾 的 这 车道 他们 说 好的 - 经过 . ”
“快到巷子尽头时，他们道别了。”

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [rɔiˈæɪl] .
He kept the carriage to return to the Rue Royale .
他 保留 这 运输 到 返回 到 这 后悔 皇家 .
他驾着马车返回了皇家街。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ʌnd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
He was to dine at the club and go to the theatre ,
他 曾是 到 用餐 在 这 俱乐部 和 去 到 这 剧院 ,
他原本要在俱乐部用餐，然后去看戏。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
and had no time to lose .
和 有 不 时间 到 失去 .
他们没有时间可以浪费。

[θə'reɪz] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɒn] [fʊt] .
Therese returned home on foot .
特蕾莎 返回 家 在 脚 .

特蕾莎步行回家。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][tra:kə'derəʊ][fɪː; fɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][ˈflaʊə(r)] - [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] :
Opposite the Trocadero she remembered what the old flower - woman had said :
对面的 这 特罗卡德罗 她 记得 什么 这 老的 花 - 女士 有 说 :

在特罗卡德罗广场对面，她想起了那位卖花老妇人说过的话：

“ [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
“ **One can see that you are young** .
” 一 能 看 那 你 是 年轻的 .

“看得出来你很年轻。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [nɒt] [ɪ'mɒrəl] [bʌt; bət][sæd] .
“ **The words came back to her with a significance not immoral but sad** .
” 这 字 来了 后退 到 她 和 一个 意义 不是 不道德 但 伤心 .

“这些话在她听来，意义并非不道德，而是悲伤。”

“ [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] !
“ **One can see that you are young!**
” 一 能 看 那 你 是 年轻的 !

“看得出来你很年轻！ ”

“ [jes] , [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [lʌvd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [bɔ:d] [tuː; tə] [deθ] .
“ **Yes, she was young, she was loved, and she was bored to death** .
” 是的 , 她 曾是 年轻的 , 她 曾是 喜爱 , 和 她 曾是 无聊的 到 死亡 .

“是的，她年轻，她被人爱着，但她无聊死了。”

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl]
A DISCUSSION ON THE LITTLE CORPORAL
一个 讨论 在 这 小的 下士

关于小下士的讨论

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['gɪldɪd]
In the centre of the table flowers were disposed in a basket of gilded
在 这 中心 的 这 桌子 花朵 是 处置 在 一个 篮子 的 镀金
[brɒnz] ,
bronze ,
青铜 ,

餐桌中央摆放着一个镀金铜篮，里面插着鲜花。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['ɪɡl] , [stɑːz] , [ænd; ənd] ['biːz] , [ænd; ənd]['hænd(ə)lz] [fɔ:md] [laɪk] [hɔ:nz] [ɒv; əv]
decorated with eagles, stars, and bees, and handles formed like horns of
装饰 和 老鹰 , 明星 , 和 蜜蜂 , 和 把手 形成 喜欢 角 的
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

装饰有鹰、星、蜜蜂图案，把手形状像丰饶之角。

[ɒn] [ɪts] [saɪdz] [wɪŋd] [vɪktəɪːz] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][kændə'lɑ:brə] .
On its sides winged Victorys supported the branches of candelabra .
在 它是 侧面 有翅膀的 胜利 有 这 分支 的 烛台 .

两侧有带翼的胜利女神支撑着烛台的枝干。

[ðɪs] [ˈsentəpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [stɑɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [nəˈpəʊlɪən] , [ɪn] - ,
This centrepiece of the Empire style had been given by Napoleon , in 1812 ,
这 中心装饰品 的 这 帝国 风格 有 到过 给定 经过 拿破仑 , 在 - ,
这件帝国风格的中心装饰品是拿破仑于1812年赠送的。

[tuː; tə] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] [di:] - , [ˈɡrænfaːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] - [bɪli:m] .
to Count Martin de l'Aisne , grandfather of the present Count Martin - Belleme .
到 数数 马丁 德 - , 祖父 的 这 展示 数数 马丁 - 贝尔梅 .
致马丁·德·莱纳伯爵，现任马丁·贝勒姆伯爵的祖父。

[ˈmɑːtɪn] [di:] - , [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [kɔː(r)] [ɪn] - ,
Martin de l'Aisne , a deputy to the Legislative Corps in 1809 ,
马丁 德 - , 一个 副 到 这 立法 兵团 在 - ,
马丁·德·莱纳，1809 年立法团代表

[wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˈfaɪnæns] ,
was appointed the following year member of the Committee on Finance ,
曾是 任命 这 下列的 年 成员 的 这 委员会 在 金融 ,
次年被任命为财政委员会成员，

[ðə; ði] [əˈsɪdʒuəs] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪz; ɪz] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈtemprəmənt] .
the assiduous and secret works of which suited his laborious temperament .
这 刻苦 和 秘密 作品 的 哪个 适合 他的 费力的 气质 .
他勤奋而隐秘的工作很适合他勤劳的性情。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] , [hiː; hi] [pliːzd] [ðə; ði][ˈempərə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪɡˈzækt]
Although a Liberal , he pleased the Emperor by his application and his exact
虽然 一个 自由派 , 他 高兴 这 皇帝 经过 他的 应用 和 他的 精确的
[ˈɒnəsti] .
honesty .
诚实 .
虽然他是一位自由主义者，但他勤勉尽责、诚实正直，赢得了皇帝的欢心。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [ˈfeɪvəz] .
For two years he was under a rain of favors .
为了 二 年 他 曾是 在下面 一个 雨 的 恩惠 .
两年来，他一直备受宠爱。

[ɪn] - [hiː; hi] [fɔːmd] [paːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdərət] [məˈdʒɒrəti] [wɪtʃ] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɪn]
In 1813 he formed part of the moderate majority which approved the report in
在 - 他 形成 部分 的 这 缓和 多数 哪个 得到正式认可的 这 报告 在
[wɪtʃ] [leɪn] [ˈsenʃəd] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
which Laine censured power and misfortune ,
哪个 莱恩 受谴责 力量 和 不幸 ,
1813年，他作为温和派多数派的一员，赞成莱恩谴责权力和不幸的报告。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [ˈtɑːdi] [ədˈvaɪs] .
by giving to the Empire tardy advice .
经过 给予 到 这 帝国 迟迟 建议 .
通过向帝国提供迟缓的建议。

[ˈdʒænjuəri][wʌn] , - , [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɪləˈri] .
January 1 , 1814 , he went with his colleagues to the Tuileries .
一月 1 , - , 他 去 和 他的 同事 到 这 杜乐丽 .
1814年1月1日，他与同事们一起去了杜伊勒里宫。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈmænə(r)] .
The Emperor received them in a terrifying manner .
这 皇帝 已收到 他们 在 一个 恐怖 方式 .
皇帝以一种令人胆寒的方式接见了他们。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [bŋ][ðeə(r)][ræŋks] .
He charged on their ranks .
他 带电 在 他们的 排名 .

他向他们的队伍发起冲锋。

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd][bʊ; əv][hɪz; ɪz]
Violent and sombre , in the horror of his present strength and of his
暴力 和 阴沉 , 在这 恐怖 的 他的 展示 力量 和 的 他的
[ˈkʌmɪŋ] [fɔːl] ,
coming fall ,
未来 落下 ,

他神情暴烈而阴沉，既为他如今的强大而恐惧，也为他即将到来的衰落而恐惧。

[hiː; hi] [stʌnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] .
he stunned them with his anger and his contempt .
他 目瞪口呆 他们 和 他的 愤怒 和 他的 鄙视 .

他的愤怒和蔑视让他们震惊不已。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðeə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] [baɪ][ðə; ði]
He came and went through their lines , and suddenly took Count Martin by the
他 来了 和 去 通过 他们的 线条 , 和 突然 采取 数数 马丁 经过 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他穿过他们的防线，突然抓住马丁伯爵的肩膀。

[ʃʊk] [hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] , [ɪkˈskleɪm] : “ [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪz][fɔː(r)] [ˈpiːsɪz] [bʊ; əv] [wʊd]
shook him and dragged him , exclaiming : “ A throne is four pieces of wood
摇晃 他 和 拖拽 他 , 惊呼 : “ 一个 王座 是 四 件 的 木头
[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈvelvɪt] ?
covered with velvet ?
涵盖 和 天鹅绒 ?

他摇晃着他，拖着他，大声说道：“王座就是四块木头，上面盖着天鹅绒吗？ ”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
A throne is a man ,
一个 王座 是 一个 男人 ,

王位即人，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [mʌd] [æt; ət][em ˈiː] .
and that man is I . You have tried to throw mud at me .
和 那 男人 是 我 . 你 有 尝试 到 扔 泥 在 我 .

而那个人就是我。你试图抹黑我。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [ˈremənstreɪt] [wɪð] [em ˈiː] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
Is this the time to remonstrate with me when there are two hundred thousand
是 这 这 时间 到 抗议 和 我 什么时候 那里 是 二 百 千
[ˈkɒsæk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ?
Cossacks at the frontiers ?
哥萨克 在 这 前沿 ?

现在边境有二十万哥萨克骑兵，是跟我争论的时候吗？

[jɔː(r); jə(r)] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] .
Your Laine is a wicked man .
你的 莱恩 是 一个 邪恶 男人 .

你的莱恩是个恶人。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [wʌnz] [ˈdɜːti] [ˈlɪnɪn] [æt; ət] [həʊm] .
One should wash one's dirty linen at home .
— 应该 洗 一个人的 肮脏的 亚麻布 在 家 .

脏衣服就应该在家洗。

[ənd; ənd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkɒlə(r)][ɒv; əv]
And while in his anger he twisted in his hand the embroidered collar of
” 和 尽管 在 他的 愤怒 他 扭曲 在 他的 手 这 绣花 衣领 的
[ðə; ði] [ˈdepjʊti] ,
the deputy ,
这 副 ,

“他怒气冲冲地扭动着手中副官的绣花衣领，

[hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [em ˈiː] .
he said : “ The people know me .
他 说 : ” 这 人们 知道 我 .

他说：“人们都认识我。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
They do not know you .
他们 做 不是 知道 你 .

他们不认识你。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
I am the elect of the nation .
我 是 这 选 的 这 国家 .

我是国家的选民。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əbˈskjʊə(r)][ˈdelɪɡerts; ˈdelɪɡəts][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtmənt] .
You are the obscure delegates of a department .
你 是 这 朦胧 代表们 的 一个 部门 .

你们是某个部门里默默无闻的代表。

[hiː; hi] [prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪˈrɑːndɪnz] .
He predicted to them the fate of the Girondins .
” 他 预测 到 他们 这 命运 的 这 吉伦特派 .

他们向他们预言了吉伦特派的命运。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɜːz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The noise of his spurs accompanied the sound of his voice .
这 噪音 的 他的 马刺 伴随 这 声音 的 他的 嗓音 .

他的声音伴随着马刺划过马背的响声。

[kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈtremblɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Count Martin remained trembling the rest of his life ,
数数 马丁 剩余 发抖 这 休息 的 他的 生活 ,

马丁伯爵余生都一直颤抖着。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋli] [rɪˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [ˈbɜːbən] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
and tremblingly recalled the Bourbons after the defeat of the Emperor .
和 颤抖地 召回 这 波旁威士忌 后 这 击败 的 这 皇帝 .

战败皇帝后，他们战战兢兢地召回了波旁王朝。

[ðə; ði] [tuː] [ˈrestəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ;
The two restorations were in vain ;
这 二 修复 是 在 徒劳 ;

这两次修复都徒劳无功；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .
His son took without trouble his seat in the Chamber of Deputies .
他的 儿子 采取 没有 麻烦 他的 座位 在 这 商会 的 副手们 :

他的儿子顺利地继承了他 在众议院的席位。

[ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˌmædəmweɪˈzel] [θəˈreɪz] - , [hu:z] [ˈdaʊəri] [səˈpɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)]
Having married Mademoiselle Therese Montessuy , whose dowry supported his political
拥有 已婚 小姐 特蕾莎 - , 谁 嫁妆 有 他的 政治的
[ˈfɔ:tʃu:n] ,
fortune ,
财富 ,

他娶了特蕾莎·蒙特苏伊小姐为妻，特蕾莎的嫁妆支撑了他的政治生涯。

[hi:; hi] [əˈpɪəd] [dɪˈskri:tli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈbʊəʒwa:ɪ] , [ˈtaɪtlɪd] [ænd; ənd] [ˈwelθi] , [hu:]
he appeared discreetly among the four or five bourgeois , titled and wealthy , who
他 出现 谨慎地 之中 这 四 或者 五 资产阶级 , 标题 和 富裕 , who
[ˈræli] [tu:; tə] [dɪˈmɒkrəsi] ,
rallied to democracy ,
集结 到 民主 ,

他低调地出现在四五个拥护民主的有爵位、有钱的资产阶级人士之中。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈsi:vd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [bæd] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] , [hu:m] [æɪˈstɒkrəsi]
and were received without much bad grace by the republicans , whom aristocracy
和 是 已收到 没有 很多 坏的 优雅 经过 这 共和党人 , 谁 贵族
[ˈflætəd] .
flattered .
受宠若惊 :

共和党人对他们并没有表现出太多敌意，而贵族们则对他们阿谀奉承。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [kaʊnt] [ˈmɑ:ɪn] - [bɪli:m] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)]
In the dining - room , Count Martin - Belleme was doing the honors of his table
在 这 用餐 - 房间 , 数数 马丁 - 贝尔梅 曾是 正在做 这 荣誉 的 他的 桌子
[wɪð] [ðə; ði] [ɡʊd] [greɪs] ,
with the good grace ,
和 这 好的 优雅 ,

在餐厅里，马丁-贝勒姆伯爵彬彬有礼地为餐桌上的客人服务。

[ðə; ði][sæd] [pəˈlaɪtnəs] , [ˈri:s(ə)ntli] [prɪˈskraɪbd] [æt; ət][ðə; ði][eɪˈli:zeɪ][tu:; tə] [reprɪˈzent] [ˈaɪsəleɪtɪd] [frɑ:ns]
the sad politeness , recently prescribed at the Elysee to represent isolated France
这 伤心 礼貌 , 最近 规定 在 这 爱丽舍宫 到 代表 孤立 法国
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɔ:ðən] [kɔ:t] .
at a great northern court .
在 一个 伟大的 北方 法庭 :

这种令人悲伤的礼貌，是最近在爱丽舍宫为代表孤立的法国在北方大国宫廷中而制定的。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [əˈdrest] [ˈvæpɪd] [ˈfreɪzɪz] [tu:; tə] [ˈmædəm] - [æt; ət][hɪz; ɪz]
From time to time he addressed vapid phrases to Madame Garain at his
从 时间 到 时间 他 已解决 乏味 短语 到 夫人 - 在 他的
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

他时不时地对右边的加兰夫人说些空洞的话；

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] , [hu:] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] , [felt] [bɔ:d] .
to the Princess Seniavine at his left , who , loaded with diamonds , felt bored .
到 这 公主 - 在 他的 左边 , who , 已加载 和 钻石 , 毛毡 无聊的 .
[ˈɒpəzɪt] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑ:ɪn] ,
Opposite him , on the other side of the table , Countess Martin ,
对面的 他 , 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 伯爵夫人 马丁 ,

与他对面，坐在桌子另一边的是马丁伯爵夫人。

[ˈhævɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsaɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪˈvɪr] [ænd; ənd][em] . [ˈmɒl] , [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
having by her side General Lariviere and M . Schmoll , member of the
拥有 经过 她 边 一般的 拉里维埃 和 M : 施莫尔 , 成员 的 这
[ˌɑːkəˈdɛmiː] [dez] [ɪnˈskɪrɪpʃnz] ,
Academie des Inscriptions ,
学院 德斯 铭文 ,

她身边有拉里维埃将军和铭文学院院士施莫尔先生。

[kəˈres] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][fæn][hɜː(r); hæ(r)] [smuːð] [waɪt] [ˈʃəuldəz] .
caressed with her fan her smooth white shoulders .
被爱抚 和 她 扇子 她 光滑的 白色的 肩膀 .
她用扇子轻抚着自己光滑白皙的肩膀。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [tuː] [ˈsemi,səːkl] , [weəˈbaɪ] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [prəˈlɒŋd] , [wɜː(r); wə(r)][em] .
At the two semicircles , whereby the dinner - table was prolonged , were M .
在 这 二 半圆 , 由此 这 晚餐 - 桌子 曾是 延长 , 是 M .
- , [rəʊˈbʌst] ,
Montessuy , robust ,
- , 强壮的 ,

餐桌延伸出的两个半圆形区域，坐落着体格健壮的蒙特苏伊先生。

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmædəm] [bɪliːm] [diː][seɪnt] -
with blue eyes and ruddy complexion ; a young cousin , Madame Belleme de Saint -
和 蓝色的 眼睛 和 红润 肤色 ; 一个 年轻的 表哥 , 夫人 贝尔梅 德 圣 -
[nɒm] ,
Nom ,
诺姆 ,

她有着蓝色的眼睛和红润的肤色；一位年轻的表妹，圣诺姆的贝莱姆夫人。

[ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] , [θɪn] [ɑːmz] ; [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] - ; [em] . [ˈdænjəl] [ˈsæləmən] ;
embarrassed by her long , thin arms ; the painter Duviquet ; M . Daniel Salomon ;
尴尬的 经过 她 长的 , 薄的 武器 ; 这 画家 - ; M : 丹尼尔 萨洛蒙 ;

她因自己又长又细的手臂而感到尴尬；画家杜维凯；丹尼尔·萨洛蒙先生；

[ðen] [pɔːl] [vens] [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈdepjʊti] ; [bɪliːm] [diː][seɪnt] - [nɒm] ; [æn; ən] [ʌnˈnəʊn]
then Paul Vence and Garain the deputy ; Belleme de Saint - Nom ; an unknown
然后 保罗 文斯 和 - 这 副 ; 贝尔梅 德 圣 - 诺姆 ; 一个 未知
[ˈsenətə(r)] ;
senator ;
参议员 ;

然后是保罗·旺斯和副议员加兰；圣诺姆的贝莱姆；一位不知名的参议员；

[ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz][ˈdaɪnɪŋ][æʔ; əʔ][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and Dechartre , who was dining at the house for the first time .
和 - , WHO 曾是 用餐 在 这 房子 为了 这 第一的 时间 .

还有德沙特尔，他是第一次来这栋房子用餐。

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [æʔ; əʔ][fɜːst] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [wɒz; wəz] [prəˈlɒŋd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The conversation , at first trivial and insignificant , was prolonged into a
这 对话 , 在 第一的 琐碎的 和 微不足道 , 曾是 延长 进入 一个
[kənˈfjuːzd] [ˈmɜːmə(r)] ,
confused murmur ,
使困惑 低语 ,

起初无关紧要的谈话逐渐演变成一片混乱的低语。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [rəʊz] - [vɔɪs] :
above which rose Garain's voice :
多于 哪个 玫瑰 - 嗓音 :

盖兰的声音从上方传来：

“ [ˈevri] [fɔːls] [aɪˈdɪə][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ **Every false idea is dangerous** .
“ 每一个 错误的 主意 是 危险的 ” .

任何错误的观念都是危险的。

[ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdri:məz] [duː; də][nəʊ] [hɑ:m] .
People think that dreamers do no harm .
人们 思考 那 梦想家 做 不 伤害 ” .

人们认为做梦的人不会造成伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第3/16页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] : [ˈdri:məz] [duː; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:l] [ɒv; əv] [hɑ:m] .
They are mistaken : dreamers do a great heal of harm .
他们 是 错误 : 梦想家 做 一个 伟大的 愈合 的 伤害 .

他们错了：做梦的人会造成很大的伤害。

[ˈi:v(ə)n] [ə'pærəntli] [ɪnə'fensɪv] [ju:'təʊpiən][aɪ'diəz] [ˈri:əli] [ˈeksəsaɪz][ə; eɪ] [ˈnɒkʃəs] [ˈɪnfluəns] .
Even apparently inoffensive utopian ideas really exercise a noxious influence .
甚至 显然 无害的 乌托邦 想法 真的 锻炼 一个 有害的 影响 .

即使是看似无害的乌托邦思想，实际上也会产生有害的影响。

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət] [rɪ'æləti] . "
They tend to inspire disgust at reality . "
他们 趋向 到 启发 厌恶 在 现实 : "

它们往往会让人对现实感到厌恶。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [pə'hæps] , [br'kəz; br'kɒz] [rɪ'æləti] [ɪz] [nɒt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , " [sed] [pɔ:l] [vens] .
" It is , perhaps , because reality is not beautiful , " said Paul Vence .
" 它 是 , 也许 , 因为 现实 是 不是 美丽的 , " 说 保罗 文斯 .

“或许是因为现实并不美好，”保罗·文斯说道。

[em] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪm'prəʊvmənt] .
M . Garain said that he had always been in favor of all possible improvements .
M : - 说 那 他 有 总是 到过 在 偏爱 的 全部 可能的 改进 .

加兰先生说，他一直赞成一切可能的改进措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɜ:mənənt] [ˈɑ:mɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
He had asked for the suppression of permanent armies in the time of
他 有 问 为了 这 抑制 的 永恒的 军队 在 这 时间 的
[ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ,
the Empire ,
这 帝国 ,

他曾在帝国时期要求解散常备军。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈɔ:lweɪz]
for the separation of church and state , and had remained always
为了 这 分离 的 教会 和 状态 , 和 有 剩余 总是
[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] .
faithful to democracy .
忠实 到 民主 .

为了政教分离，他始终忠于民主。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] " [ˈɔ:də(r)][ænd; ənd] [ˈprəʊɡres] .
His device , he said , was " Order and Progress .
他的 设备 , 他 说 , 曾是 " 命令 和 进步 .

他说，他的装置是“秩序与进步”。

" [hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] .
" He thought he had discovered that device .
" 他 想法 他 有 发现 那 设备 .

“他以为自己发现了那个装置。”

- [sed] :
Montessuy said :
- 说 :

蒙特苏伊说：

“ [wel] , [mə'sjɜ:] - , [bi:; bi][sɪn'siə(r)] .
“ **Well** , **Monsieur Garain** , **be sincere** .
“ 出色地 , 先生 - , 是 真诚 .

“好吧，加兰先生，说点诚意吧。

[kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'fɔ:rmz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
Confess that there are no reforms to be made ,
承认 那 那里 是 不 改革 到 是 制成 ,
承认无需进行任何改革，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
and that it is as much as one can do to change the color of
和 那 它 是 作为 很多 作为 一 能 做 到 改变 这 颜色 的
[ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
postage - stamps .
邮资 - 邮票 .

这就是人们所能做的全部，改变邮票的颜色。

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] .
Good or bad , things are as they should be .
好的 或者 坏的 , 事物 是 作为 他们 应该 是 .
无论好坏，事情都如其所是。

[jes] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Yes , things are as they should be ; but they change incessantly .
是的 , 事物 是 作为 他们 应该 是 ; 但 他们 改变 不已 .
是的，一切都如其应有的那样；但它们却在不断变化。

[sɪns] - [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][faɪ'næn(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [gɒn]
Since 1870 the industrial and financial situation of the country has gone
自从 - 这 工业的 和 金融的 情况 的 这 国家 有 已消失
[θru:] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [revə'lʊʃən] [wɪtʃ] [pə'litɪk(ə)] [ɪ'kɔ:nəməsts] [hæd; həd][nɒt] [fɔ:'si:n] [ænd; ənd]
through four or five revolutions which political economists had not foreseen and
通过 四 或者 五 革命 哪个 政治的 经济学家 有 不是 预见 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [jet] [ʌndə'stænd] .
which they do not yet understand .
哪个 他们 做 不是 然而 理解 .

自 1870 年以来，该国的工业和金融形势经历了四五次革命，这是政治经济学家们没有预料到的，也是他们至今仍无法理解的。

[ɪn][sə'saɪəti] , [æz; əz][ɪn]['neɪtə(r)] , [tuənsfɔ:m'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
In society , as in nature , transformations are accomplished from within .
在 社会 , 作为 在 自然 , 转变 是 完成 从 之内 .
社会和自然界一样，变革都是由内部实现的。

“ [æz; əz][tu:; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:s] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .
“ **As to matters of government his ideas were terse and decided** .
“ 作为 到 事情 的 政府 他的 想法 是 简洁 和 决定 .
至于政府事务，他的想法简洁而果断。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tə(r)] , [ænd; ənd]
He was strongly attached to the present , heedless of the future , and
他 曾是 强烈 随附的 到 这 展示 , 鲁莽 的 这 未来 , 和
[ðə; ði] ['səʊʃəlists] ['trʌblɪd] [hɪm]['lɪt(ə)] .
the socialists troubled him little .
这 社会主义者 麻烦 他 小的 .
他非常注重当下，对未来漠不关心，社会主义者也很少让他感到困扰。

[wɪˈðəʊt] [ˈkeərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt][sʌm; səm]
Without caring whether the sun and capital should be extinguished some
没有 关怀 无论 这 太阳 和 首都 应该 是 熄灭 一些
[deɪ] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɜɪd] [ðem; ðəm] .
day , he enjoyed them .
天 , 他 享受 他们 .

他丝毫不在意太阳和资本是否有可能有一天会消逝，而是尽情享受着它们。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈkæərɪd] .
According to him , one should let himself be carried .
根据 到 他 , 一 应该 让 他自己 是 携带 .

他认为，人应该让自己被别人带着走。

[nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][aɪˈtiː] .
None but fools resisted the current or tried to go in front of it .
没有任何 但 傻瓜 抵抗 这 当前的 或者 尝试 到 去 在 正面 的 它 .

只有傻瓜才会逆流而上或试图逆流而上。

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] , [ˈnæt(ə)rəli][sæd] , [hæd; həd] , [dɑːk] [priˈzentɪmənt] .
But Count Martin , naturally sad , had , dark presentiments .
但 数数 马丁 , 自然 伤心 , 有 , 黑暗的 预感 .

但马丁伯爵生性悲伤，心中却怀着不祥的预感。

[ɪn] [veɪld] [wɜːdz] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [kəˈtæstrəfi] .
In veiled words he announced catastrophes .
在 含蓄 字 他 宣布 灾难 .

他用隐晦的言辞预言了灾难。

[hɪz; ɪz] [ˈtɪmərəs] [ˈfreɪzɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ɪˈrɪteɪtɪd] [em] . [ʃmɒl] ,
His timorous phrases came through the flowers , and irritated M . Schmoll ,
他的 胆怯的 短语 来了 通过 这 花朵 , 和 受刺激 M . 施莫尔 ,

他怯懦的话语透过花丛传来，惹恼了施莫尔先生。

[huː] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɒfəsəɪ] .
who began to grumble and to prophesy .
WHO 开始 到 叽 和 到 预言 .

他们开始抱怨，并预言。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈneiʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] , [əˈləʊn] [ænd; ənd][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
He explained that Christian nations were incapable , alone and by themselves ,
他 解释 那 基督教 国家 是 无法 , 独自的 和 经过 他们自己 ,

[pʊ; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ˈbɑːbərɪzəm] ,
of throwing off barbarism ,
的 投掷 离开 野蛮 ,

他解释说，基督教国家单凭自身之力无法摆脱野蛮状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəbz] [ˈjʊərəp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ,
and that without the Jews and the Arabs Europe would be to - day ,
和 那 没有 这 犹太人 和 这 阿拉伯人 欧洲 会 是 到 - 天 ,

如果没有犹太人和阿拉伯人，今天的欧洲将会是什么样子。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [pʊ; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] , [sʌŋk] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] , [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .
as in the time of the Crusades , sunk in ignorance , misery , and cruelty .
作为 在 这 时间 的 这 十字军东征 , 沉没 在 无知 , 苦难 , 和 残酷 .

就像十字军东征时期那样，陷入无知、苦难和残酷之中。

“ [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The Middle Ages ,** ” **he said** ,
“ 这 中间 年龄 , ” 他 说 ,

“中世纪,”他说。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)] [ˈmænɪʃə] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈpju:p(ə)lz][tu:; tə] [spɔɪl]
“ are closed only in the historical manuals that are given to pupils to spoil
“ 是 关闭 仅有的 在 这 历史 手册 那 是 给定 到 学生 到 剧透
[ðeə(r)][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 。

“这些内容只存在于发给学生的历史教科书中，目的是毒害他们的思想。”

[ɪn] [rɪˈæləti] , [bə:r'berɪənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [bə:r'berɪənz] .
In reality , barbarians are always barbarians .
在 现实 , 野蛮人 是 总是 野蛮人 。

实际上，野蛮人永远都是野蛮人。

[ˈɪzri:əlz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˈneiʃnz] .
Israel's mission is to instruct nations .
以色列的 使命 是 到 指示 国家 。

以色列的使命是教导各国。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɪzreɪl] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] , [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈʃʊərəp] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv]
It was Israel which , in the Middle Ages , brought to Europe the wisdom of
它 曾是 以色列 哪个 , 在 这 中间 年龄 , 带来 到 欧洲 这 智慧 的
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 。

中世纪时期，是以色列将古老的智慧带到了欧洲。

[ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] [ˈfraɪtən] [ju:; jʊ] .
Socialism frightens you .
社会主义 吓唬 你 。

你害怕社会主义。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈi:v(ə)] , [laɪk] [ˈpri:sthəd] .
It is a Christian evil , like priesthood .
它 是 一个 基督教 邪恶的 , 喜欢 圣职 。

这是基督教的罪恶，就像神职人员制度一样。

[ænd; ənd] [ˈænəki] ?
And anarchy ?
和 无政府状态 ?

无政府状态呢？

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [pleɪɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælbɪʒwa:] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
Do you not recognize in it the plague of the Albigeois and of the
做 你 不是 认出 在 它 这 瘟疫 的 这 阿尔比乔伊斯 和 的 这
[ˈvoʊdɔɪz] ?
Vaudois ?
沃州 ?

难道你看不出其中蕴含着阿尔比派和沃州派的祸害吗？

[ðə; ði][dʒu:z] , [hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [ˈʃʊərəp] ,
The Jews , who instructed and polished Europe ,
这 犹太人 , WHO 指示 和 抛光 欧洲 ,

犹太人，他们指导并完善了欧洲，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [hu:] [kæn; kən] [seɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌi:vən'dʒelɪkəl] [ˈi:v(ə)]
are the only ones who can save it to - day from the evangelical evil
是 这 仅有的 一个 WHO 能 节省 它 到 - 天 从 这 福音 邪恶的
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈvəʊəd] .
by which it is devoured .
经过 哪个 它 是 吞噬 。

只有他们才能拯救它，使它免遭福音派邪恶的吞噬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fəl'fɪld] [ðeə(r)]['dʒu:ti] .
But they have not fulfilled their duty .
但 他们 有 不是 已完成 他们的 责任 .

但他们并未履行职责。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
They have made Christians of themselves among the Christians .
他们 有 制成 基督徒 的 他们自己 之中 这 基督徒 .

他们在基督徒中自称是基督徒。

[ænd; ənd] [ɡɒd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
And God punishes them .
和 上帝 惩罚 他们 .

上帝会惩罚他们。

[hi:; hi] [pə'mɪts] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['eksʌɪld][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [di'spɔɪl] .
He permits them to be exiled and to be despoiled .
他 许可证 他们 到 是 放逐 和 到 是 掠夺 .

他允许他们被流放和掠夺。

[ˈænti] - ['sɪmɪtɪzəm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ['prəʊɡres] ['evriweə(r)] .
Anti - Semitism is making fearful progress everywhere .
反对 - 闪米特主义 是 制作 可怕 进步 到处 .

反犹主义正在世界各地可怕地蔓延。

[frɒm; frəm] ['rʌʃə] [maɪ][si: 'əʊ] - [ri'lidʒənɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'speld] [laɪk] ['sævɪdʒ] [bi:sts] .
From Russia my co - religionists are expelled like savage beasts .
从 俄罗斯 我的 合作 - 宗教人士 是 被驱逐 喜欢 野蛮的 野兽 .

我的教友们像野兽一样被驱逐出俄罗斯。

[ɪn] [frɑ:ns] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ə'ɡenst] [dʒu:z] .
In France , civil and military employments are closing against Jews .
在 法国 , 民用 和 军队 就业 是 结束 反对 犹太人 .

在法国，犹太人正面临民事和军事就业岗位的关闭。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['ækses] [tu:; tə][,æɪstə'krætɪk] ['sɜ:klz] .
They have no longer access to aristocratic circles .
他们 有 不 更长 使用权 到 贵族 界 .

他们已经失去了进入贵族圈子的机会。

[maɪ] ['nefju:] , [jʌŋ] ['aɪzək] ['koʊblents] , [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'haʊns] [ə; eɪ][,dɪplə'mætɪk][kə'riə(r)] ,
My nephew , young Isaac Coblentz , has had to renounce a diplomatic career ,
我的 侄子 , 年轻的 艾萨克 科布伦茨 , 有 有 到 放弃 一个 外交 职业 ,

我的侄子，年轻的艾萨克·科布伦茨，不得不放弃外交生涯。

[ˈɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['brɪliəntli] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
after passing brilliantly his admission examination .
后 通过 精彩 他的 入学 考试 .

他以优异的成绩通过了入学考试。

[ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒli:gz] , [wen] ['mædəm] [ʃmɒl] [kɔ:lz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
The wives of several of my colleagues , when Madame Schmoll calls on them ,
这 妻子们 的 一些 的 我的 同事 , 什么时候 夫人 施莫尔 呼叫 在 他们 ,

当施莫尔夫人来访时，我几位同事的妻子们

[dɪ'spleɪ] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈænti] - [sə'mɪtɪk] ['nju:z,peɪpəz] .
display with intention , under her eyes , anti - Semitic newspapers .
展示 和 意图 , 在下面 她 眼睛 , 反对 - 闪米特语 报纸 .

在她眼前，故意展示反犹太报纸。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][pʊ; əv][ˈpʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [tuː; tə]
And would you believe that the Minister of Public Instruction has refused to
和 会 你 相信 那 这 部长 的 民众 操作说明 有 拒绝 到
[gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [krɒs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [pʊ; əv] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'plaid] ?
give me the cross of the Legion of Honor for which I have applied ?
给 我 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 为了 哪个 我 有 应用 ?
你相信吗？公共教育部长竟然拒绝授予我已申请的法国荣誉军团勋章！

[ðeəz; ðəz] [ɪn'grætɪtju:d] !
There's ingratitude !
有 忘恩负义 !
这是忘恩负义！

[ˈæntɪ] - ['sɪmɪtɪzəm] [ɪz] [deθ] — [aɪ 'tiː][ɪz] [deθ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Anti - Semitism is death — it is death , do you hear ?
反对 - 闪米特主义 是 死亡 — 它 是 死亡 , 做 你 听到 ?
反犹主义就是死亡——它就是死亡，你听到了吗？

[tuː; tə][jʊərə'pi:ən] [sɪvələɪ'zeɪʃn] .
to European civilization .
到 欧洲的 文明 :
对欧洲文明而言。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðə; ði][ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" **The little man had a natural manner which surpassed all the art in the world .**
" 这 小的 男人 有 一个 自然的 方式 哪个 超越 全部 这 艺术 在 这 世界 :
“这个矮个子男人举止自然，胜过世间一切艺术。”

[grəʊ'tesk] [ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈɪntuː] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
Grotesque and terrible , he threw the table into consternation by his sincerity .
怪诞 和 糟糕的 , 他 扔 这 桌子 进入 惊愕 经过 他的 诚意 :
他那副怪诞可怕的模样，让他的真诚吓得人们惊恐地掀翻了桌子。

['mædəm] ['mɑːtɪn] , [huːm] [hiː; hi] [ə'mju:zd] , ['kɒmplɪmənt] [hɪm][pɒn] [ðɪs] :
Madame Martin , whom he amused , complimented him on this :
夫人 马丁 , 谁 他 觉得好笑 , 赞扬 他 在 这 :
他逗乐了马丁夫人，马丁夫人为此称赞了他：

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)][siː 'əʊ] - [rɪ'lidʒənɪst] .
" **At least , she said , you defend your co - religionists .**
" 在 至少 , " 她 说 , " 你 保卫 你的 合作 - 宗教人士 :
“至少，”她说，“你会捍卫你的教友。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [mə'sjɜː] [ʃmɒl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ˈdʒuːɪʃ] ['leɪdi][pʊ; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]
You are not , Monsieur Schmoll , like a beautiful Jewish lady of my acquaintance
你 是 不是 , 先生 施莫尔 , 喜欢 一个 美丽的 犹太人 女士 的 我的 熟人
[huː] ,
who ,
WHO ,
施莫尔先生，您不像我认识的那位美丽的犹太女士那样，

[ˈhævɪŋ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːn(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][eɪ'liːt; rɪ'liːt][pʊ; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [sə'saɪəti] ,
having read in a journal that she received the elite of Jewish society ,
拥有 读 在 一个 杂志 那 她 已收到 这 精英 的 犹太人 社会 ,
我从一份期刊上读到，她接待了犹太社会的精英人士。

[went] ['evriweə(r)] [ˈʌʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'sʌlt] . "
went everywhere shouting that she had been insulted . "
去 到处 喊叫 那 她 有 到过 受辱 : "
她到处叫嚣说自己受到了侮辱。

“ [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] , [ˈmædəm] ,
“ I am sure , Madame ,
“ 我 是 当然 , 夫人 ,

“我确信，夫人，

[ðæt][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈlðə(r)][məˈræləti, mɔː-][ɪz]
that you do not know how beautiful and superior to all other moralities is
那 你 做 不是 知道 如何 美丽的 和 优越的 到 全部 其他 道德 是
[ˈdʒuːɪ] [məˈræləti] .
Jewish morality .
犹太人 道德 .

你不知道犹太道德是多么美好，多么优越于其他一切道德。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈpærəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] ?
Do you know the parable of the three rings ?
做 你 知道 这 寓言 的 这 三 戒指 ?

你知道三环寓言吗？

“ [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒgz] [weərɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld]
“ This question was lost in the murmur of the dialogues wherein were mingled
“ 这 问题 曾是 丢失的 在 这 低语 的 这 对话 其中 是 混合
[ˈfɒrən] [ˈpɒlətɪks] ,
foreign politics ,
外国的 政治 ,

“这个问题淹没在充斥着外交政治的对话低语中。”

[eksəˈbɪʃən] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈskænd(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [əˈkædəmi] [ˈspiːtʃɪz] .
exhibitions of paintings , fashionable scandals , and Academy speeches .
展览 的 绘画 , 时髦 丑闻 , 和 学院 演讲 .

绘画展览、时尚丑闻和学院演讲。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈnɒv(ə)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pleɪ] .
They talked of the new novel and of the coming play .
他们 谈话 的 这 新的 小说 和 的 这 未来 玩 .

他们谈论了新小说和即将上演的戏剧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmədi] .
This was a comedy .
这 曾是 一个 喜剧 .

这是一部喜剧。

[nəˈpəʊliən] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnɪˈdent(ə)] [ˈkærəktə(r)] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
Napoleon was an incidental character in it .
拿破仑 曾是 一个 偶然的 特点 在 它 .

拿破仑在其中只是个配角。

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [nəˈpəʊliən] [aɪ] ,
The conversation settled upon Napoleon I ,
这 对话 定居 之上 拿破仑 我 ,

谈话最终围绕拿破仑一世展开。

[ˈɒf(ə)n] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈnjuːli] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [bʊks] — [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
often placed on the stage and newly studied in books — an object of
经常 放置 在 这 阶段 和 新 研究 在 图书 — 一个 目的 的
[kɪʊəriˈɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

经常被摆放在舞台上，也经常在书籍中被重新研究——成为人们好奇的对象。

[ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [nəʊ][ˈɒŋɡə(r)][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈhɪərəʊ] , [ə; eɪ][ˈdemi] - [ɡɒd] , [ˈweərɪŋ]
a personage in the fashion , no longer a popular hero , a demi - god , wearing
一个 人士 在 这 时尚 , 不 更长 一个 受欢迎的 英雄 , 一个 半 - 上帝 , 穿着
[buːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
boots for his country ,
靴子 为了 他的 国家 ,
一位时尚人物, 不再是受欢迎的英雄, 而是一位半神, 穿着代表国家的靴子。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [ænd; ənd][bəˈrændʒər] , [ˈɑːrleɪ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]
as in the days when Norvins and Beranger , Charlet and Raffet were
作为 在 这 天 什么时候 - 和 贝朗格 , 夏洛特 和 - 是
[kəmˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈledʒənd] ;
composing his legend ;
构成 他的 传奇 ;
就像当年诺文斯、贝朗热、夏尔莱和拉菲特创作他的传奇故事时一样;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈfɪnəti] ,
but a curious personage , an amusing type in his living infinity ,
但 一个 好奇的 人士 , 一个 有趣 类型 在 他的 活的 无穷大 ,
但他是一个奇特的人物, 在他漫长的生命历程中, 是一个有趣的类型。

[ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [huːz] [stɑɪl] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɑːtɪsts] , [huːz] [ˈmuːvmənts] [əˈtrækt] [ˈθɔːtləs] [ˈaɪdlər]
a figure whose style is pleasant to artists , whose movements attract thoughtless idlers
一个 数字 谁 风格 是 令人愉快的 到 艺术家 , 谁 移动 吸引 轻率 惰轮
.
:
.

他的风格令艺术家们赏心悦目, 他的举动却吸引着漫不经心的闲人。

- , [huː] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfɔːtʃuːn] [pɒn] [ˈheɪtrɪd] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ,
Garain , who had founded his political fortune on hatred of the Empire ,
- , WHO 有 创立 他的 政治的 财富 在 仇恨 的 这 帝国 ,
加兰凭借对帝国的仇恨而建立了自己的政治财富,
[dʒʌdʒd] [sɪnˈsɪəli] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈtɜːn] [pɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] [əbˈsɜːd] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
judged sincerely that this return of national taste was only an absurd infatuation .
评判 真挚地 那 这 返回 的 国家的 品尝 曾是 仅有的 一个 荒诞 痴情 .
真诚地判断, 这种民族口味的回归只不过是一种荒谬的迷恋。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He saw no danger in it and felt no fear about it .
他 锯 不 危险 在 它 和 毛毡 不 害怕 关于 它 .
他觉得这没什么危险, 也不觉得害怕。

[ɪn] [hɪm][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] .
In him fear was sudden and ferocious .
在 他 害怕 曾是 突然 和 凶猛 .
他感到恐惧, 而且是突如其来的、猛烈的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈnaɪðə(r)][pɒv; əv]
For the moment he was very quiet ; he talked neither of
为了 这 片刻 他 曾是 非常 安静的 ; 他 谈话 两者都不 的
[prəʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] [nɔː(r)][pɒv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ˈbʊks] ,
prohibiting performances nor of seizing books ,
禁止 表演 也不 的 抓住 图书 ,
他此刻非常沉默; 既没有谈到禁止演出, 也没有谈到查禁书籍。

[pɒv; əv] [ɪmˈprɪzən] [ˈɪːθəz] , [ɔː(r)][pɒv; əv] [səˈpresɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
of imprisoning authors , or of suppressing anything .
的 监禁 作者 , 或者 的 抑制 任何事物 .
监禁作者, 或压制任何事物。

[kɑ:m][ænd; ənd][sɪ'viə(r)] , [hi:; hi][sɔ:] [ɪn][nə'pəʊliən]['əʊnli] - - [kɒndɒ'tjeəri] - [hu:] [kɪkt] ['vɑ:lni]
Calm and severe , he saw in Napoleon only Taine's ' condottiere ' who kicked Volney
冷静的 和 严重 , 他 锯 在 拿破仑 仅有的 - - 雇佣兵队长 - WHO 踢 沃尔尼
[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
in the stomach .
在 这 胃 .

冷静而严厉的他，在拿破仑身上只看到了泰纳笔下那个踢了伏尔尼肚子的“雇佣兵头目”。

['evribɒdi] [wɪft] [tu:; tə][dɪ'faɪn][ðə; ði][tru:] [nə'pəʊliən] .
Everybody wished to define the true Napoleon .
大家 希望 到 定义 这 真的 拿破仑 .

每个人都想定义真正的拿破仑。

[kaʊnt] ['mɑ:tin] , [ɪn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'piəriəl] ['sentəpi:s] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]
Count Martin , in the face of the imperial centrepiece and of the winged
数数 马丁 , 在 这 脸 的 这 帝国 中心装饰品 和 的 这 有翅膀的
[vɪktəʊi:z] ,
Victorys ,
胜利 ,

马丁伯爵，面对着帝国的中心雕塑和带翼的胜利女神像，

[tɔ:kt] ['su:təbli; 'sju:təbli][ɒv; əv][nə'pəʊliən][æz; əz][æn; ən]['ɔ:gənaɪzə(r)][ænd; ənd][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,
talked suitably of Napoleon as an organizer and administrator ,
谈话 适当地 的 拿破仑 作为 一个 组织者 和 行政人员 ,
对拿破仑作为组织者和管理者的评价恰如其分。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zi:(ə)n][æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kaʊns(ə)] ,
and placed him in a high position as president of the state council ,
和 放置 他 在 一个 高的 位置 作为 总统 的 这 状态 理事会 ,
并任命他为国务委员会主席，身居要职。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [θru:] [laɪt] [ə'pɒn][əb'skjʊə(r)] ['kwestʃənz] .
where his words threw light upon obscure questions .
在哪里 他的 字 扔 光 之上 朦胧 问题 .

他的话语阐明了一些晦涩难懂的问题。

- [ə'fɜ:rm] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪ(ə)nz] , ['əʊnli][tu:] ['feɪməs] , [nə'pəʊliən] , [ˈlʌdə(r)]['pri:tekst][ɒv; əv]
Garain affirmed that in his sessions , only too famous , Napoleon , under pretext of
- 确认 那 在 他的 会议 , 仅有的 也 著名的 , 拿破仑 , 在下面 借口 的
['teɪkɪŋ] [snʌf] ,
taking snuff ,
采取 鼻烟 ,

加兰证实，在他的会面中，那位鼎鼎大名的拿破仑以吸鼻烟为借口，

[ɑ:skt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [tu:; tə][pɑ:s][tu:; tə][hɪm][ðeə(r)][gəʊld]['bɒksɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['miniətʃəz]
asked the councillors to pass to him their gold boxes ornamented with miniatures
问 这 议员们 到 经过 到 他 他们的 金子 盒子 装饰 和 微缩模型
[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
and decked with diamonds ,
和 甲板 和 钻石 ,

他要求议员们把装饰着微型艺术品、镶嵌着钻石的金盒子交给他。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə'gen] .
which they never saw again .
哪个 他们 绝不 锯 再次 .

他们再也没见过他们。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [mu: 'hɜjə] [hɪm'self] .
The anecdote was told to him by the son of Mounier himself .
这 轶事 曾是 讲述 到 他 经过 这 儿子 的 穆尼埃 他自己 .

这个轶事是穆尼埃的儿子亲自告诉他的。

- [ɪs'ti:md] [ɪn] [nə'pəʊliən] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] .
Montessuy esteemed in Napoleon the genius of order .
- 尊敬的 在 拿破仑 这 天才 的 命令 .

蒙特苏伊非常欣赏拿破仑的秩序天才。

“ [hi:; hi] [laɪkt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɜ:k] [wel] [dʌn] .
“ He liked , ” he said , “ work well done .
“ 他 喜欢 , ” 他 说 , “ 工作 出色地 完毕 .

他说：“他喜欢做得好的工作。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [məʊst] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [lɒst] .
That is a taste most persons have lost .
那 是 一个 品尝 最多 人 有 丢失的 .

那是大多数人已经失去的味觉。

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] - , [hu:z] [aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] , [wɒz; wəz]
“ The painter Duviquet , whose ideas were those of an artist , was
“ 这 画家 - , 谁 想法 是 那些 的 一个 艺术家 , 曾是
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

“画家杜维凯是一位艺术家，他的想法令他感到尴尬。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ɒn] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][mɑ:sk] [brɔ:t] [frɒm; frəm][es 'ti:] . [ˈhelənə; hə'li:nə][ðə; ði]
He did not find on the funeral mask brought from St . Helena the
他 做过 不是 寻找 在 这 葬礼 面具 带来 从 英石 . 海伦娜 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] ,
characteristics of that face ,
特征 的 那 脸 ,

他在从圣赫勒拿岛带来的葬礼面具上，并没有发现那张脸的特征。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] , [wɪt] [ˈmedlz] [ænd; ənd] [bʌst] [hæv; həv] [ˈkənsə,kreitɪd] .
beautiful and powerful , which medals and busts have consecrated .
美丽的 和 强大的 , 哪个 奖牌 和 半身像 有 已祝圣的 .

美丽而强大，奖章和半身像都证明了这一点。

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɑ:sk][wɒz; wəz]
One must be convinced of this now that the bronze of that mask was
一 必须 是 确信 的 这 现在 那 这 青铜 的 那 面具 曾是
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [ʃɒps] ,
hanging in all the old shops ,
绞刑 在 全部 这 老的 商店 ,

现在，那尊青铜面具的雕像都挂在所有老店里，这足以证明这一点。

[ə'mʌŋ] [ˈɪɡl] [ænd; ənd] [sfiŋks] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈɡɪldɪd] [wʊd] .
among eagles and sphinxes made of gilded wood .
之中 老鹰 和 狮身人面像 制成 的 镀金 木头 .

在镀金木制的鹰和狮身人面像之间。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [tru:] [feɪs] [ɒv; əv] [nə'pəʊliən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]
And , according to him , since the true face of Napoleon was not that of
和 , 根据 到 他 , 自从 这 真的 脸 的 拿破仑 曾是 不是 那 的
[ðə; ði][aɪ'di:əl] [nə'pəʊliən] ,
the ideal Napoleon ,
这 理想的 拿破仑 ,

而且，据他所说，由于拿破仑的真实面目并非理想中的拿破仑，

[hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [səʊl] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][aɪ'dɪəlɪsts] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
his real soul may not have been as idealists fancied it .
他的 真实的 灵魂 可能 不是 有 到过 作为 理想主义者 幻想 它 .

他的真实灵魂或许并不像理想主义者们想象的那样美好。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʊəʒwa:] .

Perhaps it was the soul of a good bourgeois .
也许 它 曾是 这 灵魂 的 一个 好的 资产阶级 .

或许，这就是一个优秀资产阶级的灵魂。

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

Somebody had said this , and he was inclined to think that it was
某人 有 说 这 , 和 他 曾是 倾斜 到 思考 那 它 曾是

[tru:] .

true .

真的 .

有人说过这话，他倾向于认为这是真的。

[ˈeniweɪ] , - , [hu:] ['flætəd] [hɪm'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['pɔ:trəts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Anyway , Duviquet , who flattered himself with having made the best portraits of the
反正 , - , WHO 受宠若惊 他自己 和 拥有 制成 这 最好的 肖像 的 这

[ˈsentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

总之，杜维凯自诩为本世纪最杰出的肖像画家，

[nju:] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [men] ['seldəm] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wʌn] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .

knew that celebrated men seldom resemble the ideas one forms of them .
知道 那 著名 男人 很少 类似 这 想法 一 表格 的 他们 .

我知道，名人往往与人们对他们的固有印象并不相符。

[em] . ['dænjəl] ['sæləmən] [əb'zɜ:vð] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [mɑ:sk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] - [tɔ:kt] ,

M . Daniel Salomon observed that the fine mask about which Duviquet talked ,
M . 丹尼尔 萨洛蒙 观察到 那 这 美好的 面具 关于 哪个 - 谈话 ,

丹尼尔·萨洛蒙先生注意到杜维凯所说的精美面具，

[ðə; ði] ['plɑ:stə(r)] [kɑ:st] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ænimət] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

the plaster cast taken from the inanimate face of the Emperor ,
这 石膏 投掷 已采取 从 这 无生命 脸 的 这 皇帝 ,

从皇帝冰冷的脸部取下的石膏模型，

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [tu; tə] ['jʊərəp] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ,

and brought to Europe by Dr . Antommarchi ,
和 带来 到 欧洲 经过 博士 . - ,

由安托马尔基博士带到欧洲，

[hæd; həd] [bi:n] ['məʊldɪd] [ɪn] [brɒnz] [ænd; ʌnd] [səʊld] [baɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn]

had been moulded in bronze and sold by subscription for the first time in
有 到过 模制 在 青铜 和 卖 经过 订阅 为了 这 第一的 时间 在

- ,

1833 ,

- ,

该雕像于1833年首次以青铜铸造，并通过认购方式出售。

[ˈʌndə(r)] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ðen] [ɪn'spaɪəd] [sə'praɪz] [ænd; ʌnd] [ˌmɪstrʌst] .

under Louis Philippe , and had then inspired surprise and mistrust .
在下面 路易斯 菲利普 , 和 有 然后 灵感 惊喜 和 不信任 .

在路易·菲利普统治时期，这引起了人们的惊讶和不信任。

[ˈpi:p(ə)l] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kemɪst] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bə'fu:n] , [ˈɔ:lweɪz]

People suspected the Italian chemist , who was a sort of buffoon , always
人们 怀疑 这 意大利语 化学家 , WHO 曾是 一个 种类 的 丑角 , 总是

[ˈtɔ:kətɪv] [ænd; ʌnd] [ˈfæmɪʃt] ,

talkative and famished ,
健谈 和 饥饿 ,

人们怀疑那位意大利化学家，他有点像个小丑，总是喋喋不休，而且饥肠辘辘。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)].

of having tried to make fun of people .

的 拥有 尝试 到 制作 乐趣 的 人们 .

曾试图嘲笑别人。

[drɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [gɒːl] , [huːz] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ˈfeɪvə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

Disciples of Dr . Gall , whose system was then in favor , regarded the

门徒 的 博士 . 癭 , 谁 系统 曾是 然后 在 偏爱 , 认为 这

[mɑːsk][æz; əz] [sə'spɪʃəs] .

mask as suspicious .

面具 作为 可疑的 .

当时，加尔博士的理论体系备受推崇，他的信徒们对这种面具持怀疑态度。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ɪn][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [bʌmps] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] ,

They did not find in it the bumps of genius ; and the forehead ,

他们 做过 不是 寻找 在 它 这 颠簸 的 天才 ; 和 这 前额 ,

他们没有从中发现天才的特质；还有额头，

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['θɪəriːz] , [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ɪts]

examined in accordance with the master's theories , presented nothing remarkable in its

检查 在 根据 和 这 硕士学位 理论 , 呈现 没有什么 卓越 在 它是

[fɔː'meɪʃ(ə)n] .

formation .

形成 .

根据大师的理论进行检验，其形成过程并无特别之处。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ˌprɪn'ses] - .

" Precisely , " said Princess Seniavine .

" 恰恰 , " 说 公主 - .

“正是如此，”塞尼亚维娜公主说道。

" [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪkt] ['vɑːlni] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]

" Napoleon was remarkable only for having kicked Volney in the stomach and

" 拿破仑 曾是 卓越 仅有的 为了 拥有 踢 沃尔尼 在 这 胃 和

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['snʌfbɒks] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] .

stealing a snuffbox ornamented with diamonds .

偷窃 一个 鼻烟盒 装饰 和 钻石 .

“拿破仑唯一值得称道的地方就是踢了伏尔尼的肚子，还偷走了一个镶有钻石的鼻烟盒。”

[mə'sjɜː] - [hæz; həz][dʒʌst] [tɔːt] [juː 'es] . "

Monsieur Garain has just taught us . "

先生 - 有 只是 教授 我们 : "

加兰先生刚才给我们上了一课。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['mædəm] ['mɑːtɪn] , " ['nəʊbədi][ɪz][[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] ['vɑːlni] . "

" And yet , " said Madame Martin , " nobody is sure that he kicked Volney . "

" 和 然而 , " 说 夫人 马丁 , " 无人 是 当然 那 他 踢 沃尔尼 : "

“然而，”马丁夫人说，“没有人能确定他是否踢了沃尔尼。”

" ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][end] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['geɪli] .

" Everything becomes known in the end , " replied the Princess , gayly .

" 一切 变成 已知 在 这 结尾 , " 回复 这 公主 , 同性恋地 .

“一切终将水落石出，”公主兴高采烈地回答道。

" [nə'pəʊlɪən] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

" Napoleon did nothing at all .

" 拿破仑 做过 没有什么 在 全部 .

“拿破仑什么也没做。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [kɪk] ['vɑːlni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɪdɪət] .

He did not even kick Volney , and his head was that of an idiot .

他 做过 不是 甚至 踢 沃尔尼 , 和 他的 头 曾是 那 的 一个 笨蛋 .

他甚至都没踢沃尔尼一脚，他简直是个白痴。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪˈvɪr] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **General Lariviere felt that he should say something** .
" 一般的 拉里维埃 毛毡 那 他 应该 说 某物 .

拉里维埃将军觉得他应该说些什么。

[hiː; hi] [həːl] [ðɪs] [freɪz] :
He hurled this phrase :
他 投掷 这 短语 :

他抛出了这句话:

" [nəˈpəʊliən] — [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [pʊ; əv] - [ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] .
" **Napoleon — his campaign of 1813 is much discussed** .
" 拿破仑 — 他的 活动 的 - 是 很多 讨论 .

“拿破仑——他1813年的战役备受关注。

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [aɪˈdɪə] .
" **The General wished to please Garain , and he had no other idea** .
" 这 一般的 希望 到 请 - , 和 他 有 不 其他 主意 .

“将军一心想讨好加兰，除此之外别无他法。”

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˈefət] , [ɪn] [ˈfɔːrmjələɪtɪŋ; ˈfɔːrmjələɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] :
However , he succeeded , after an effort , in formulating a judgment :
然而 , 他 成功了 , 后 一个 努力 , 在 制定 一个 判断 :

然而，经过一番努力，他最终还是做出了判断:

" [nəˈpəʊliən] [kəˈmɪtɪd] [fɔːlts] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] .
" **Napoleon committed faults ; in his situation he should not have committed any** .
" 拿破仑 坚定的 故障 ; 在 他的 情况 他 应该 不是 有 坚定的 任何 .

“拿破仑犯了错；以他当时的处境，他本不应该犯错。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] , [ˈveri] [red] .
" **And he stopped abruptly , very red** .
" 和 他 停止 突然 , 非常 红色的 .

“他突然停了下来，脸涨得通红。”

[ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [ɑːskt] :
Madame Martin asked :
夫人 马丁 问 :

马丁夫人问道:

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [vens] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pʊ; əv] [nəˈpəʊliən] ? "
" **And you , Monsieur Vence , what do you think of Napoleon ?** "
" 和 你 , 先生 文斯 , 什么 做 你 思考 的 拿破仑 ? "

“那么，旺斯先生，您对拿破仑有什么看法？”

" [ˈmædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːd] - [ˈbeərəz] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərə] [siːm]
" **Madame , I have not much love for sword - bearers , and conquerors seem**
" 夫人 , 我 有 不是 很多 爱 为了 剑 - 持有者 , 和 征服者 似乎

[tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fuːlz] .
to me to be dangerous fools .
到 我 到 是 危险的 傻瓜 .

“夫人，我对持剑者没什么好感，在我看来，征服者都是危险的傻瓜。”

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [ˈfɪɡə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
But in spite of everything , that figure of the Emperor interests me as it
但 在 尽管如此 的 一切 , 那 数字 的 这 皇帝 兴趣 我 作为 它

[ˈɪntrəsts] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
interests the public .
兴趣 这 民众 .

但尽管如此，皇帝这个人物仍然像公众一样吸引着我。

[aɪ][ˈfaɪnd] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [aɪ ˈti:] .

I find character and life in it .
我 寻找 特点 和 生活 在 它 。

我从中看到了个性和生命力。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈpəʊɪm] [ɔ:(r)] [ˈnəʊ(ə)] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈmemwɔ:z] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈhelənə; həˈli:nə] ,

There is no poem or novel that is worth the Memoirs of Saint Helena ,
那里 是 不 诗 或者 小说 那 是 值得 这 回忆录 的 圣 海伦娜 。

没有哪首诗或小说能与《圣赫勒拿回忆录》相提并论。

[ɔ:ldəʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfæ(ə)n] .

although it is written in ridiculous fashion .
虽然 它 是 书面 在 荒谬的 时尚 。

虽然它的写作风格很荒谬。

[wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] , [ɪz] [ðæt] , [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡlɔ:ri] ,

What I think of Napoleon , if you wish to know , is that , made for glory ,
什么 我 思考 的 拿破仑 ，如果 你 希望 到 知道 ， 是 那 ， 制成 为了 荣耀 ，

如果你想知道我对拿破仑的看法，那就是，他生来就是为了荣耀。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈepɪk] [ˈpəʊɪm] .

he had the brilliant simplicity of the hero of an epic poem .
他 有 这 杰出的 简单 的 这 英雄 的 一个 史诗 诗 。

他拥有史诗英雄般纯朴而卓越的品质。

[ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈhju:mən] .

A hero must be human .
一个 英雄 必须 是 人类 。

英雄必须是人。

[nəˈpəʊlɪən] [wɒz; wəz] [ˈhju:mən] . "

Napoleon was human . "
拿破仑 曾是 人类 。

拿破仑也是人。

" [əʊ] , [əʊ] !

" Oh , oh !

" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

" [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈskeɪmd] .

" every one exclaimed .

" 每一个 一 惊呼 。

“大家齐声惊呼。”

[bʌt; bət] [pɔ:l] [vens] [kənˈtɪnju:d] :

But Paul Vence continued :

但 保罗 文斯 持续 。

但保罗·文斯继续说道：

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] ; [ˈðeəfɔ:(r)] [prəˈfaʊndli] [ˈhju:mən] .

" He was violent and frivolous ; therefore profoundly human .

" 他 曾是 暴力 和 轻浮 ； 所以 深刻地 人类 。

“他既暴力又轻浮；因此，他具有深刻的人性。”

[aɪ] [mi:n] , [ˈsɪmələ(r)] [tu:; tə] [ˈevrɪbɒdi] .

I mean , similar to everybody .

我 意思是 ， 相似的 到 大家 。

我的意思是，和大家差不多。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] , [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [fɔ:s] , [ɔ:l] [ðæt] [məʊst] [men] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə(r)] .

He desired , with singular force , all that most men esteem and desire .

他 想要的 ， 和 单数 力量 ，全部 那 最多 男人 尊重 和 欲望 。

他以非凡的热情渴望着大多数人所珍视和渴望的一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lʊʒən] , [wɪt] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .

He had illusions , which he gave to the people .

他 有 幻觉 , 哪个 他 给予 到 这 人们 .

他抱有幻想, 并将这些幻想灌输给了人们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bju:ti] .

This was his power and his weakness ; it was his beauty .

这 曾是 他的 力量 和 他的 弱点 ; 它 曾是 他的 美丽 .

这是他的力量, 也是他的弱点; 这是他的美。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['glɔ:ri] .

He believed in glory .

他 相信 在 荣耀 .

他相信荣耀。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

He had of life and of the world the same opinion as any one of

他 有 的 生活 和 的 这 世界 这 相同的 观点 作为 任何 一 的

[hɪz; ɪz] [ˌɡrenə'dɪə(r)] .

his grenadiers .

他的 掷弹兵 .

他对生活和世界的看法与他手下的任何一名掷弹兵都一样。

[hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɪnfəntaɪl] ['ɡrævəti] [wɪt] [faɪndz] ['pleɪə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sɔ:rdz]

He retained always the infantile gravity which finds pleasure in playing with swords

他 保留 总是 这 婴儿 重力 哪个 发现 乐趣 在 玩耍 和 剑

[ænd; ənd] [drʌmz] ,

and drums ,

和 鼓 ,

他始终保留着孩童般的沉稳, 乐于玩弄刀剑和鼓乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪt] [meɪks] [ɡʊd] ['mɪlətri] [men] .

and the sort of innocence which makes good military men .

和 这 种类 的 无辜 哪个 制作 好的 军队 男人 .

以及那种造就优秀军人的纯真。

[hi:; hi] [ɪs'ti:md] [fɔ:s] [sɪn'sɪəli] .

He esteemed force sincerely .

他 尊敬的 力量 真挚地 .

他真心崇尚武力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['hju:mən] [fleʃ] .

He was a man among men , the flesh of human flesh .

他 曾是 一个 男人 之中 男人 , 这 肉 的 人类 肉 .

他是人中之人, 是血肉之躯。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn]['æk(ə)n] ,

He had not a thought that was not in action ,

他 有 不是 一个 想法 那 曾是 不是 在 行动 ,

他没有一个想法不付诸行动。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['æk(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][ɡrænd] [jet] ['kɒmən] .

and all his actions were grand yet common .

和 全部 他的 行动 是 盛大 然而 常见的 .

他的所有行为都既伟大又平凡。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['vʌlgə(r)]['ɡrændʒə(r)] [wɪt] [meɪks] ['hɪərəʊz] .

It is this vulgar grandeur which makes heroes .

它 是 这 庸俗 宏伟 哪个 制作 英雄 .

正是这种庸俗的宏伟造就了英雄。

[ænd; ənd] [nə'pəʊliən] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['hɪərəʊ] .

And Napoleon is the perfect hero .
和 拿破仑 是 这 完美的 英雄 .

而拿破仑就是完美的英雄。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['nevə(r)] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðæt] [hænd] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [wɪt] **His brain never surpassed his hand — that hand , small and beautiful , which**
他的 脑 绝不 超越 他的 手 — 那 手 , 小的 和 美丽的 , 哪个

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [wɜːld] .

grasped the world .
抓住 这 世界 .

他的大脑从未超越他的手——那只小巧而美丽的手，掌握了整个世界。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [liːst] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] **He never had , for a moment , the least care for what he could not**
他 绝不 有 , 为了 一个 片刻 , 这 至少 关心 为了 什么 他 可以 不是
[riːtʃ] . ”

reach . ”
抵达 . ”

他从未丝毫在意过自己无法企及的事物。

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['dʒiːniəs] .
“ **Then , ” said Garain , “ according to you , he was not an intellectual genius .**
” 然后 , ” 说 - , ” 根据 到 你 , 他 曾是 不是 一个 知识分子 天才 .

“那么,”加兰说,“按照你的说法,他并不是一个智力天才。”

[aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . ”

I am of your opinion . ”
我 是 的 你的 观点 . ”

我同意你的观点。

“ [ʃʊəli; 'ɔːli] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] [vens] ,

“ **Surely , ” continued Paul Vence ,**
” 一定 , ” 持续 保罗 文斯 ,

“当然,”保罗·文斯继续说道,

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi] ['brɪlɪənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'riːnə][ɒv; əv] **he had enough genius to be brilliant in the civil and military arena of**
” 他 有 足够的 天才 到 是 杰出的 在 这 民用 和 军队 竞技场 的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the world .
这 世界 .

“他才华横溢,足以在世界民事和军事领域取得辉煌成就。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spekjələtɪv] ['dʒiːniəs] .

But he had not speculative genius .
但 他 有 不是 推测性的 天才 .

但他并不具备思辨方面的天赋。

[ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [sliːvz] , [æz; əz] [buː'fɔːŋ] [sez] .

That genius is another pair of sleeves , as Buffon says .
那 天才 是 其他 一对 的 袖子 , 作为 布冯 说道 .

正如布冯所说,那种天才就像是另一双袖子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

We have a collection of his writings and speeches .
我们 有 一个 收藏 的 他的 著作 和 演讲 .

我们收藏了他的著作和演讲稿。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [hæz; həz] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

His style has movement and imagination .
他的 风格 有 移动 和 想像力 .

他的风格充满动感和想象力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [wʌn][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [fɪlə'sɒfɪk] [kjuəri'bsəti] ,
And in this mass of thoughts one can not find a philosophic curiosity ,
和 在 这 大量的 的 想法 一 能 不是 寻找 一个 哲学 好奇心 ,
在这堆杂乱的思绪中, 找不到一丝哲学上的好奇心。

[nɒt][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'həʊəbl] ,
not one expression of anxiety about the unknowable ,
不是 一 表达 的 焦虑 关于 这 不可知的 ,
没有丝毫对未知事物的焦虑表达,

[nɒt][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪt] [sə'raʊndz] ['destəni] .
not an expression of fear of the mystery which surrounds destiny .
不是 一个 表达 的 害怕 的 这 神秘 哪个 周围环境 命运 .
并非是对笼罩在命运之上的神秘力量的恐惧。

[æt; ət] [seɪnt] ['helənə; hə'li:nə] , [wen] [hi:; hi] [tʊ:ks] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
At Saint Helena, when he talks of God and of the soul ,
在 圣 海伦娜 , 什么时候 他 会谈 的 上帝 和 的 这 灵魂 ,
在圣赫勒拿岛, 当他谈到上帝和灵魂时,

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɔ:'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sku:l] - [bɔɪ] .
he seems to be a little fourteen - year - old school - boy .
他 似乎 到 是 一个 小的 十四 - 年 - 老的 学校 - 男生 .
他看起来像个十四岁的小学生。

[θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [faʊnd] [ɪt'self] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]
Thrown upon the world, his mind found itself fit for the world, and
抛掷 之上 这 世界 , 他的 头脑 成立 本身 合身 为了 这 世界 , 和
[ɪm'breɪst] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
embraced it all .
拥抱 它 全部 .
被抛入这个世界后, 他的心智发现自己适应了这个世界, 并欣然接受了这一切。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
Nothing of that mind was lost in the infinite .
没有什么 的 那 头脑 曾是 丢失的 在 这 无限 .
那份思想丝毫没有在无限中消逝。

[hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hi:; hi] [ŋju:] ['əʊnli][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ækʃ(ə)n] .
Himself a poet, he knew only the poetry of action .
他本人 一个 诗人 , 他 知道 仅有的 这 诗 的 行动 .
他本身是一位诗人, 但他只懂得行动的诗意。

[hi:; hi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)] [dri:m] [ɒv; əv][laɪf] .
He limited to the earth his powerful dream of life .
他 有限的 到 这 地球 他的 强大的 梦 的 生活 .
他将自己强大的生命梦想局限在了地球上。

[ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)][ænd; ənd] ['tʌtɪŋ] [na:'i:vteɪ][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [greɪt] ,
In his terrible and touching naivete he believed that a man could be great ,
在 他的 糟糕的 和 接触 天真 他 相信 那 一个 男人 可以 是 伟大的 ,
他天真得可怕又令人动容, 他相信一个人可以成就伟业。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [meɪd] [hɪm] [lu:z] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
and neither time nor misfortune made him lose that idea .
和 两者都不 时间 也不 不幸 制成 他 失去 那 主意 .
时间和不幸都没有让他放弃这个想法。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ædə'les(ə)ns] , ['lɑ:stɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
His youth, or rather his sublime adolescence, lasted as long as he lived ,
他的 青年 , 或者 相当 他的 升华 青春期 , 持续 作为 长的 作为 他 居住地 ,
他的青春, 或者更确切地说, 他那段美好的少年时期, 与他的一生一样长。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][laɪf]['nevə(r)] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]['ri:əl][mætʃʊərəti] .

because life never brought him a real maturity .
因为 生活 绝不 带来 他 一个 真实的 到期 .

因为生活从未让他真正成熟。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)] [steɪt] [pʊ; əv][men][pʊ; əv]['ækʃ(ə)n] .

Such is the abnormal state of men of action .
这样的 是 这 异常 状态 的 男人 的 行动 .

这就是行动派人士的异常状态。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒi:niəs]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)ŋtreɪts][pʌn][wʌn]

They live entirely in the present , and their genius concentrates on one .
他们 居住 完全 在 这 展示 , 和 他们的 天才 浓缩物 在 一

[pɔɪnt] .

point .

观点 .

他们完全活在当下，他们的才华集中在一点上。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kə'hektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pʊ; əv] [greɪv] [ænd; ənd]

The hours of their existence are not connected by a chain of grave and .
这 小时 的 他们的 存在 是 不是 连接 经过 一个 链 的 严重 和

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

disinterested meditations .

无私的 冥想 .

他们的生命时光并非由一系列严肃而超然的冥想串联起来。

[ðeɪ] [sək'sɪ:d] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][pʊ; əv][ækts] .

They succeed themselves in a series of acts .
他们 成功 他们自己 在 一个 系列 的 行为 .

他们在一系列行动中取得了成功。

[ðeɪ] [læk] [ɪn'tɪəriə(r)][laɪf] .

They lack interior life .

他们 缺少 内部的 生活 .

它们缺乏内在生命力。

[ðɪs] ['di:fekt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['vɪzəb(ə)] [ɪn] [nə'pəʊlɪən] , [hu:] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

This defect is particularly visible in Napoleon , who never lived within himself .
这 缺点 是 特别 可见的 在 拿破仑 , who 绝不 居住地 之内 他自己 .

这种缺陷在拿破仑身上尤为明显，他从未真正活出自我。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [pʊ; əv] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [sə'pɔ:t] ['i:zəli]

From this is derived the frivolity of temperament which made him support easily .
从 这 是 衍生的 这 轻浮 的 气质 哪个 制成 他 支持 容易地

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [læʊd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['i:vəlz][ænd; ənd][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] .

the enormous load of his evils and of his faults .

这 巨大的 加载 的 他的 罪恶 和 的 他的 故障 .

正是这种轻浮的性情使他能够轻易地承受自己犯下的巨大罪恶和过错。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'ŋju:] ['evri] [deɪ] .

His mind was born anew every day .
他的 头脑 曾是 出生 重新 每一个 天 .

他的思想每天都焕然一新。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

He had , more than any other person , a capacity for diversion .
他 有 , 更多的 比 任何 其他 人 , 一个 容量 为了 导流 .

他比任何人都更擅长转移注意力。

[ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [pʌn][hɪz; ɪz] [fju'niəriəl] [rɒk] [æt; ət] [seɪnt] ['helənə; hə'li:nə] ,

The first day that he saw the sun rise on his funereal rock at Saint Helena ,
这 第一的 天 那 他 锯 这 太阳 上升 在 他的 葬礼 岩石 在 圣 海伦娜 ,

他在圣赫勒拿岛的墓石上第一次看到太阳升起的那天，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fraɪt] .
But he excused himself with a sort of fright .
但 他 已原谅 他自己 和 一个 种类 的 惊吓 .

但他以受到惊吓为由，找了个借口离开。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ʃmɒl] [ə'gen] , “ [ðə; ði][ˈpærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] ,
“ **Do you know , ” said Schmoll again , “ the parable of the three rings ,**
“ 做 你 知道 , ” 说 施莫尔 再次 , ” 这 寓言 的 这 三 戒指 ,
“你知道吗？”施莫尔又说，“三个戒指的寓言？” ”

[sə'blaɪm] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][,pɔːtju'giːz, -'giːs][dʒuː] .
sublime inspiration of a Portuguese Jew .
升华 灵感 的 一个 葡萄牙语 犹 .

一位葡萄牙犹太人的崇高灵感。

“ - , [waɪl] ['kɒmplɪməntɪŋ] [pɔːl] [vens] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [ˈpærədɒks] ,
“ **Garain , while complimenting Paul Vence on his brilliant paradox ,**
“ - , 尽管 赞美 保罗 文斯 在 他的 杰出的 悖论 ,

加兰在称赞保罗·文斯提出的悖论非常精彩时，

[rɪ'gretɪd] [ðæt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
regretted that wit should be exercised at the expense of morality and justice .
后悔 那 有 应该 是 锻炼 在 这 费用 的 道德 和 正义 .

令人遗憾的是，人们竟然以牺牲道德和正义为代价来发挥机智。

“ [wʌn] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)][æktɪs] . ”
“ **One great principle , ” he said , “ is that men should be judged by their acts . ”**
“ 一 伟大的 原则 , ” 他 说 , ” 是 那 男人 应该 是 评判 经过 他们的 行为 . ”
他说：“一个重要的原则是，应该根据人们的行为来评判他们。”

“ [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ? ” [ɑːskt] [ˌprɪn'ses] - , ['bruːskli; 'brɒskli] ; “ [duː; də][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm]
“ **And women ? ” asked Princess Seniavine , brusquely ; “ do you judge them**
“ 和 女性 ? ” 问 公主 - , 粗暴地 ; “ 做 你 法官 他们
[baɪ][ðeə(r)][æktɪs] ?
by their acts ?
经过 他们的 行为 ?

“那么女人呢？”塞尼亚维娜公主生硬地问道，“你们是根据她们的行为来评判她们的吗？” ”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ?
And how do you know what they do ?
和 如何 做 你 知道 什么 他们 做 ?

你怎么知道他们在做什么？

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][kliə(r)] - [ɒv; əv] [ˈsɪlvəweə(r)] .
“ **The sound of voices was mingled with the clear tintinabulation of silverware .**
“ 这 声音 的 声音 曾是 混合 和 这 清除 - 的 银器 .
“人声与银器清脆的碰撞声交织在一起。”

[ə; eɪ] [wɔːm] [eə(r)] [beɪðd] [ðə; ði] [ruːm] .
A warm air bathed the room .
一个 温暖的 空气 洗澡 这 房间 .

房间里弥漫着温暖的空气。

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [ʃed] [ðeə(r)] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [kloʊθ] .
The roses shed their leaves on the cloth .
这 玫瑰 棚 他们的 树叶 在 这 布 .

玫瑰的叶子掉落在布上。

[mɔː(r)][ˈɑːd(ə)nt] [θɔːts] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .
More ardent thoughts mounted to the brain .
更多的 热心 想法 安装 到 这 脑 .

脑海中涌现出更多热烈的念头。

[ˈdʒen(ə)rəl] [lɑːrɪˈvɪr] [fel] [ˈɪntuː] [driːmz] .
General Lariviere fell into dreams .
一般的 拉里维埃 跌倒 进入 梦境 .

拉里维埃将军陷入了梦乡。

“ [wen] [ˈpʌblɪk] [ˈklæmə(r)][hæz; həz] [splɪt] [maɪ] [ɪəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,
“ When public clamor has split my ears , ” he said to his neighbor ,
“ 什么时候 民众 叫嚣 有 分裂 我的 耳朵 , ” 他 说 到 他的 邻居 ,
“当公众的喧嚣震耳欲聋时,”他对邻居说,

“ [ai][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æɪ; ət] [tʊr] .
“ I shall go to live at Tours .
“ 我 将 去 到 居住 在 旅游 .

“我将去图尔生活。”

[ai][æɪ; ʃəl] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈflaʊəz] .
I shall cultivate flowers .
我 将 培育 花朵 .

我将种植花卉。

“ [hiː; hi] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgɑːdnə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
“ He flattered himself on being a good gardener ; his name had been given to
“ 他 受宠若惊 他自己 在 存在 一个 好的 园丁 ; 他的 姓名 有 到过 给定 到
[ə; eɪ] [rəʊz] .
a rose .
一个 玫瑰 .

他自认为是一位优秀的园丁；他的名字被赋予了一种玫瑰。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm] [ˈhaɪli] .
This pleased him highly .
这 高兴 他 高度 .

这让他非常高兴。

[ʃmɒl] [ɑːskt] [əˈɡen] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][ˈpærəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] .
Schmoll asked again if they knew the parable of the three rings .
施莫尔 问 再次 如果 他们 知道 这 寓言 的 这 三 戒指 .

施莫尔再次询问他们是否知道三个戒指的寓言。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈræli] [ðə; ði] [ˈdepjuti] .
The Princess rallied the Deputy .
这 公主 集结 这 副 .

公主鼓舞了副手。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [məˈsjɜː] - , [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
“ Then you do not know , Monsieur Garain , that one does the same things for
“ 然后 你 做 不是 知道 , 先生 - , 那 一 做 这 相同的 事物 为了
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] ?
very different reasons ?
非常 不同的 原因 ?

“那么，加兰先生，您难道不知道人们做同样的事情可能出于截然不同的原因吗？”

“ - [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
“ Montessuy said she was right .
“ - 说 她 曾是 正确的 .

蒙特苏伊说她是对的。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ˈækʃ(ə)nz] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] .
“ It is very true , as you say , Madame , that actions prove nothing .
“ 它 是 非常 真的 , 作为 你 说 , 夫人 , 那 行动 证明 没有什么 .

“正如您所说，夫人，行动并不能证明什么，这话很有道理。”

[ðɪs] [θɔ:t] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dɒn] [hwa:n; 'dʒu:ən] ,
This thought is striking in an episode in the life of Don Juan ,
这想法是引人注目在一个插曲在这生活的大学教师胡安 ,
唐璜生平中的一段经历, 令人印象深刻地展现了这种想法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['naɪðə(r)][tu:; tə] [mɒl'jɜr] [nɔ:(r)][tu:; tə]['məʊtsɑ:t] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn]
which was known neither to Moliere nor to Mozart , but which is revealed in
哪个曾是已知两者都不到莫里哀也不到莫扎特 , 但哪个是揭晓在
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ledʒənd] ,
an English legend ,
一个英语传奇 ,
莫里哀和莫扎特都不知道这件事, 但它却在一则英国传说中有所记载。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊ] [tu:; tə][maɪ] [frend] [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
a knowledge of which I owe to my friend James Russell Lowell of London .
一个知识的那个我欠到我的朋友詹姆斯罗素洛厄尔的伦敦 .
我之所以掌握这些知识, 要感谢我的朋友, 伦敦的詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[wʌn] [lɜ:rnz] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪ'dʒu:sə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [θri:] ['wɪmɪn] .
One learns from it that the great seducer lost his time with three women .
一学习从它那这伟大的诱惑者丢失的他的时间和三女性 .
从中可以看出, 这位伟大的情圣把时间浪费在了三个女人身上。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊəʒwa:z] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)]
One was a bourgeoisie : she was in love with her husband ; the other
一曾是 一个 资产阶级 : 她 曾是 在 爱 和 她 丈夫 ; 这 其他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] :
was a nun :
曾是 一个 尼姑 :
一个是资产阶级女性, 她深爱着自己的丈夫; 另一个是修女:

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə]['vɪələɪt][hɜ:(r); hə(r)] [vəʊz] ; [ðə; ði] [θɜ:d] ,
she would not consent to violate her vows ; the third ,
她 会 不是 同意 到 违反 她 誓言 ; 这 第三 ,
她不会同意违背自己的誓言; 第三,

[hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'bo:tʃəri] , [hæd; həd] [br'kʌm] ['ʌɡli] ,
who had for a long time led a life of debauchery , had become ugly ,
WHO 有 为了 一个 长的 时间 引领 一个 生活 的 放荡 , 有 变得 丑陋的 ,
长期过着放荡生活的人, 变得面目全非。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn][ə; eɪ][den] .
and was a servant in a den .
和 曾是 一个 仆人 在 一个 丹 .
他曾在一个小窝里当仆人。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] , [lʌv] ['sɪɡnɪfaɪd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]
After what she had done , after what she had seen , love signified nothing to
后 什么 她 有 完毕 , 后 什么 她 有 已见 , 爱 表示 没有什么 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
在经历了这一切, 目睹了这一切之后, 爱情对她来说已经毫无意义了。

[ði:z] [θri:] ['wɪmɪn] [br'heɪvd] [ə'laɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] .
These three women behaved alike for very different reasons .
这些 三 女性 表现 同样 为了 非常 不同的 原因 .
这三位女性行为相似, 但原因却截然不同。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [pru:vz] ['hʌθɪŋ] .
An action proves nothing .
一个 行动 证明 没有什么 :
行动并不能证明什么。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæs][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] [weɪt] , [ðeə(r)][sʌm][ˈtəʊt(ə)] ,
It is the mass of actions , their weight , their sum total ,
它是 这 大量的 的 行动 , 他们的 重量 , 他们的 和 全部的 ,
它是行动的总量、权重和总和。

[wɪtʃ] [meɪks][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ] . "
which makes the value of the human being ."
哪个 制作 这 价值 的 这 人类 存在 . "
这体现了人的价值。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈækʃ(ə)nz] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] , " [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [lʊk] , [ˈaʊə(r)] [feɪs] :
" Some of our actions , " said Madame Martin , " have our look , our face :
" 一些 的 我们的 行动 , " 说 夫人 马丁 , " 有 我们的 看 , 我们的 脸 :
[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [dɔːtəz] .
they are our daughters .
他们 是 我们的 女儿们 .
“我们的一些行为,”马丁夫人说,“带有我们的神态,我们的面容:她们是我们的女儿。”

[ˈʌðə(r)z][duː; də][nɒt][rɪˈzemb(ə)] [juːˈes][æt; ət][ɔːl] .
Others do not resemble us at all .
其他的 做 不是 类似 我们 在 全部 .
其他人跟我们一点都不像。

" [ʃiː; ji][rəʊz][ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz][ɑːm] .
" She rose and took the General's arm .
" 她 玫瑰 和 采取 这 将军的 手臂 .
她站起身,挽住了将军的胳膊。

[ɒn][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][ðə; ði][ˌprɪnˈses] [sed] :
On the way to the drawing - room the Princess said :
在 这 方式 到 这 绘画 - 房间 这 公主 说 :
公主在去客厅的路上说:

" [θəˈreɪz] [ɪz][raɪt] .
" Therese is right .
" 特蕾莎 是 正确的 .
“特蕾莎说得对。”

[sʌm; səm][ˈækʃ(ə)nz][duː; də][nɒt] [ɪkˈspres] [ˈaʊə(r)][ˈriːəl] [selvz] [æt; ət][ɔːl] .
Some actions do not express our real selves at all .
一些 行动 做 不是 表达 我们的 真实的 自我 在 全部 .
有些行为根本不能表达我们真实的自我。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][ɪn] [ˈnaɪtmeəz] .
They are like the things we do in nightmares .
他们 是 喜欢 这 事物 我们 做 在 噩梦 .
它们就像我们在噩梦中做的事情一样。

" [ðə; ði] [nɪmfz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] [smaɪld] [ˈveɪnli][ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪdɪd] [ˈbjʊːti] [æt; ət][ðə; ði] [gests] ,
" The nymphs of the tapestries smiled vainly in their faded beauty at the guests ,
" 这 若虫 的 这 挂毯 微笑 徒劳地 在 他们的 褪色 美丽 在 这 客人 ,
“挂毯上的仙女们对着宾客们露出了褪色的美丽而徒劳的微笑,

[huː] [dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
who did not see them .
WHO 做过 不是 看 他们 .
那些没有看到他们的人。

[ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmædəm] [ˈbɪliːm] [diː] [seɪnt] -
Madame Martin served the coffee with her young cousin , Madame Belleme de Saint -
夫人 马丁 服务 这 咖啡 和 她 年轻的 表哥 , 夫人 贝尔梅 德 圣 -
[nɒm] .
Nom .
诺姆 .

马丁夫人和她的年轻表妹圣诺姆贝莱姆夫人一起端来了咖啡。

[iː; ji] [ˈkɒmplɪmənt] [pɔːl] [vens] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
She complimented Paul Vence on what he had said at the table .
她 赞扬 保罗 文斯 在 什么 他 有 说 在 这 桌子 .

她称赞了保罗·文斯在餐桌上的发言。

“ [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] [wið] [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪz][reə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ **You talked of Napoleon with a freedom of mind that is rare in the**
“ 你 谈话 的 拿破仑 和 一个 自由 的 头脑 那 是 稀有的 在 这
[kɒnvəˈseɪʃənz] [aɪ][hɪə(r)] .
conversations I hear .
对话 我 听到 .

“你谈论拿破仑时展现出的自由思想，在我听到的谈话中实属罕见。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhænsəm] , [lʊk] , [wen] [ðeɪ] [paʊt] ,
I have noticed that children , when they are handsome , look , when they pout ,
我 有 注意到 那 孩子们 , 什么时候 他们 是 英俊的 , 看 , 什么时候 他们 撅 ,
[laɪk] [nəˈpəʊliən] [æt; ət] [wɔːtəluː] .
like Napoleon at Waterloo .
喜欢 拿破仑 在 滑铁卢 .

我注意到，长相俊美的孩子，撅嘴的时候，看起来就像滑铁卢战役中的拿破仑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪməˈlærəti] .
You have made me feel the profound reasons for this similarity .
你 有 制成 我 感觉 这 深刻的 原因 为了 这 相似 .

你让我深刻体会到了这种相似之处背后的原因。

“ [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] - :
“ **Then , turning toward Dechartre** :
“ 然后 , 转弯 朝向 - :

然后，转向德沙特尔：

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [nəˈpəʊliən] ? ”
“ **Do you like Napoleon ?** ”
“ 做 你 喜欢 拿破仑 ? ”

你喜欢拿破仑吗？

“ [ˈmædəm] , [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃn] .
“ **Madame , I do not like the Revolution** .
“ 夫人 , 我 做 不是 喜欢 这 革命 .

“夫人，我不喜欢革命。”

[ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [ɪz][ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃn] [ɪn] [buːts] . “
And Napoleon is the Revolution in boots . ”
和 拿破仑 是 这 革命 在 靴子 . ”

拿破仑就是穿着靴子的革命。

“ [məˈsjɜː] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ?
“ **Monsieur Dechartre , why did you not say this at dinner ?**
“ 先生 - , 为什么 做过 你 不是 说 这 在 晚餐 ?

“德沙特尔先生，您为什么不在晚餐时说这些话呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪti] [ˈəʊnli][ɪn] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪts] .
But I see you prefer to be witty only in tete - a - tetes .
但 我 看 你 更喜欢 到 是 机智 仅有的 在 头像 - 一个 - 头 .

但我发现你更喜欢在私下交谈时展现你的幽默感。

” [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] - [bɪliːm] [ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] .
” **Count Martin - Belleme escorted the men to the smoking - room .**
” 数数 马丁 - 贝尔梅 护送 这 男人 到 这 吸烟 - 房间 .

马丁-贝勒姆伯爵护送男人们去了吸烟室。

[pɔːl] [vens] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Paul Vence alone remained with the women .
保罗 文斯 独自的 剩余 和 这 女性 .

只有保罗·文斯留下来陪伴这些女人。

[ˌprɪnˈses] - [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]
Princess Seniavine asked him if he had finished his novel , and what was
公主 - 问 他 如果 他 有 完成的 他的 小说 , 和 什么 曾是

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [pɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
the subject of it .
这 主题 的 它 .

塞尼亚维娜公主问他是否完成了小说，小说的主题是什么。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [pɒv; əv]
It was a study in which he tried to reach the truth through a series of
它 曾是 一个 学习 在 哪个 他 尝试 到 抵达 这 真相 通过 一个 系列 的

[ˈplɔːzəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
plausible conditions .
合情合理 状况 .

这是一项研究，他试图通过一系列看似合理的条件来探寻真相。

” [ðʌs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪn] [ɪts] [ˈhevi]
” **Thus , he said , the novel acquires a moral force which history , in its heavy**
” 因此 , ” 他 说 , ” 这 小说 收购 一个 道德 力量 哪个 历史 , 在 它是 重的

[frɪˈvɒləti] ,
frivolity ,
轻浮 ,

“因此,”他说,“小说获得了一种道德力量,而历史,在其沉重的轻浮之中,却无法获得这种力量。”

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] .
never had .
绝不 有 .

从未有过。

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .
” **She inquired whether the book was written for women .**
” 她 询问 无论 这 书 曾是 书面 为了 女性 .

她询问这本书是否是为女性写的。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .
He said it was not .
他 说 它 曾是 不是 .

他说并非如此。

” [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [məˈsjɜː] [vens] , [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .
” **You are wrong , Monsieur Vence , not to write for women .**
” 你 是 错误的 , 先生 文斯 , 不是 到 写 为了 女性 .

“旺斯先生,你错了,你不应该为女性写作。”

[ə; eɪ] [suːˈprɪəriə(r)] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
A superior man can do nothing else for them .
一个 优越的 男人 能 做 没有什么 别的 为了 他们 .

一个优秀的人也只能为他们做这些事了。

” [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪˈdɪə] .
” **He wished to know what gave her that idea .**
” 他 希望 到 知道 什么 给予 她 那 主意 .

他想知道是什么让她产生了这种想法。

“ [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [lʌv] [fu:lz] . ”
“ **Because I see that all the intelligent women love fools .** ”
“ 因为 我 看 那 全部 这 聪明的 女性 爱 傻瓜 . ”
“ 因为我发现所有聪明的女人都喜欢傻瓜。”

“ [hu:] [bɔ:(r)][ðem; ðəm] . ”
“ **Who bore them .** ”
“ WHO 钻孔 他们 . ”
“ 谁生下了他们？ ”

“ ['sɜ:t(ə)nli] ！
“ **Certainly !**
“ 当然 ！
“ 当然！

[bʌt; bət][su:'pɪəriə(r)][men] [wʊd] ['wɪəri] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] .
But superior men would weary them more .
但 优越的 男人 会 厌倦 他们 更多的 .
但更优秀的人会让它们更加疲惫。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['bɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
They would have more resources to employ in boring them .
他们 会 有 更多的 资源 到 采用 在 无聊的 他们 .
他们会有更多资源来让他们感到无聊。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:][ðə; ði][sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] . ”
But tell me the subject of your novel . ”
但 告诉 我 这 主题 的 你的 小说 . ”
但请告诉我你的小说主题是什么。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] ? ”
“ **Do you insist ?** ”
“ 做 你 坚持 ？ ”
“ 你坚持吗？

“ [əʊ] , [aɪ][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **Oh , I insist upon nothing .** ”
“ 哦 , 我 坚持 之上 没有什么 . ”
“ 哦，我什么都不坚持。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . ”
“ **Well , I will tell you .** ”
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 . ”
“ 好吧，我会告诉你的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdɪ] [ɒv; əv][pɒpjələ(r)] ['mænəz] ; [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜ:k mən] ,
It is a study of popular manners ; the history of a young workman ,
它 是 一个 学习 的 受欢迎的 礼仪 ; 这 历史 的 一个 年轻的 工人 ,
这是一部关于民间风俗的研究，讲述了一位年轻工人的故事。

['səʊbə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] , [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] , [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] ,
sober and chaste , as handsome as a girl , with the mind of a virgin ,
清醒 和 贞洁 , 作为 英俊的 作为 一个 女孩 , 和 这 头脑 的 一个 处女 ,
[ə; eɪ] ['sensətɪv] [səʊl] .
a sensitive soul .
一个 敏感的 灵魂 .
清醒而贞洁，容貌如少女般美丽，拥有处女般的心灵，一颗敏感的灵魂。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:və(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] [wel] .
He is a carver , and works well .
他 是 一个 雕刻家 , 和 作品 出色地 .
他是一名雕刻家，而且手艺精湛。

[æt; ət] [naɪt] , [niə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:m] [hi; hi] [lʌvz] , [hi; hi] ['stʌdɪz] , [hi; hi] [ri:dz] [bʊks] .
At night , near his mother , whom he loves , he studies , he reads books .
在 夜晚 , 靠近 他的 母亲 , 谁 他 爱 , 他 研究 , 他 阅读 图书 .
晚上, 他会在他深爱的母亲身边学习、读书。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ʌnd] [rɪ'septɪv] , [aɪ'diəz] [lɒdʒ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] .
In his mind , simple and receptive , ideas lodge themselves like bullets in a wall .
在 他的 头脑 , 简单的 和 接受 , 想法 小屋 他们自己 喜欢 子弹 在 一个 墙 .
在他那单纯而又容易接受新事物的头脑里, 各种想法就像子弹一样深深地嵌进了墙壁里。

[hi; hi][hæz; həz][nəʊ] [dɪ'zʌɪr] .
He has no desires .
他 有 不 欲望 .
他没有任何欲望。

[hi; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [nɔ:(r)][ðə; ði][ˈvaɪsɪz] [ðæt] [ə'tætʃ] [ju: 'es][tu; tə] [laɪf] .
He has neither the passions nor the vices that attach us to life .
他 有 两者都不 这 激情 也不 这 恶习 那 附 我们 到 生活 .
他既没有让我们沉迷于生活的那些激情, 也没有那些恶习。

[hi; hi][ɪz] ['sɒlətri] [ænd; ʌnd][pjuə(r)] .
He is solitary and pure .
他 是 孤 和 纯的 .
他孤僻而纯洁。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [strɒŋ] ['vɜ:tju:z] , [hi; hi] [brɪ'kʌmz] [kən'si:tɪd] .
Endowed with strong virtues , he becomes conceited .
捐赠 和 强的 美德 , 他 变成 自负 .
他德行高尚, 却变得自负。

[hi; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] ['mɪzrəbl] ['pi:p(ə)l] .
He lives among miserable people .
他 生活 之中 悲惨的 人们 .
他生活在一群悲惨的人中间。

[hi; hi] [si:z] ['sʌfərɪŋ] .
He sees suffering .
他 看到 痛苦 .
他目睹了苦难。

[hi; hi][hæz; həz] [dɪ'vəʊʃn] [wɪ'ðəʊt] [hju:'mænəti] .
He has devotion without humanity .
他 有 虔诚 没有 人类 .
他拥有奉献精神, 却缺乏人性。

[hi; hi][hæz; həz] [ðæt] [sɔ:t] [ʊv; əv][kəʊld] ['tjærəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['æltruɪzəm] .
He has that sort of cold charity which is called altruism .
他 有 那 种类 的 寒冷的 慈善机构 哪个 是 称为 利他主义 .
他那种冷酷的慈善之心, 叫做利他主义。

[hi; hi][ɪz][nɒt] ['hju:mən][brɪ'kæz; brɪ'kɔz][hi; hi][ɪz][nɒt] ['sensʊəl] . " "
He is not human because he is not sensual . "
他 是 不是 人类 因为 他 是 不是 感性的 . " "
他不是人, 因为他没有感官体验。

" [əʊ] ! [wʌn] [mʌst; məst][bi; bi] ['sensʊəl] [tu; tə][bi; bi]['hju:mən] ? " "
“ Oh ! One must be sensual to be human ? ”
“ 哦 ! 一 必须 是 感性的 到 是 人类 ? ” "
“哦! 难道人必须要有感官享受才算人吗? ”

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mædəm] .
“ Certainly , Madame .
“ 当然 , 夫人 .
“当然, 夫人。”

[tru:] [pɪtɪ] , [laɪk] ['tendənəs] , ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑ:t] .
True pity , like tenderness , comes from the heart .
真的 遗憾 , 喜欢 压痛 , 来 从 这 心 .
真正的怜悯, 如同温柔, 都源于内心。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [daʊt] .
He is not intelligent enough to doubt .
他 是 不是 聪明的 足够的 到 怀疑 .
他不够聪明, 不会产生怀疑。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] .
He believes what he has read .
他 相信 什么 他 有 读 .
他相信他读到的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðæt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['hæpɪnəs] [sə'saɪətɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
And he has read that to establish universal happiness society must be
和 他 有 读 那 到 建立 普遍的 幸福 社会 必须 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
他曾读到过, 要实现普遍幸福, 就必须摧毁社会。

[θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:tədəm] [dɪ'vauəz] [hɪm] .
Thirst for martyrdom devours him .
口渴 为了 殉道 吞噬 他 .
殉道的渴望吞噬了他。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hi:; hi][gəʊz] [aʊt] ;
One morning , having kissed his mother , he goes out ;
一 早晨 , 拥有 亲吻 他的 母亲 , 他 去 出去 ;
一天早晨, 他吻别了母亲后出门了;

[hi:; hi] ['wɒtɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['səʊʃəlɪst] ['depjʊtɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] , [si:z] [hɪm] , [θrəʊz] [hɪm'self]
he watches for the socialist deputy of his district , sees him , throws himself
他 手表 为了 这 社会主义 副 的 他的 区 , 看到 他 , 投掷 他自己
[ɒn] [hɪm] ,
on him ,
在 他 ,
他留意着自己选区的社会主义代表, 看到他后, 便扑向他。

[ænd; ənd] ['beri] [ə; eɪ] [ˈpɒnjəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and buries a poniard in his breast .
和 埋葬 一个 匕首 在 他的 胸部 .
并将一把匕首刺入胸膛。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ænəki] !
Long live anarchy !
长的 居住 无政府状态 !
无政府主义万岁!

[hi:; hi][ɪz] [ə'restɪd] , ['meɪzəd] , [fəʊtəgɹæfɪd] , ['kwɛstʃənd] , [dʒʌdʒd] , [kən'demnd] [tu:; tə] [deθ] ,
He is arrested , measured , photographed , questioned , judged , condemned to death ,
他 是 被捕 , 测量 , 拍摄 , 被质问 , 评判 , 谴责 到 死亡 ,
[ænd; ənd] ['gɪləti:n] .
and guillotined .
和 被送上断头台 .
他被逮捕、测量身高、拍照、审问、审判、判处死刑, 并被送上断头台。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['nɒv(ə)] . "
That is my novel . "
那 是 我的 小说 . "
那是我写的小说。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .
“ **It is not very amusing** , ” **said the Princess** ; “ **but that is not your fault** .
“ 它 是 不是 非常 有趣 , ” 说 这 公主 ; “ 但 那 是 不是 你的 过错 .
“ 这不太有趣,”公主说, “但这并不是你的错。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈænəkɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈmɒdəreɪt] [æz; əz] [ˈlʌðə(r)] [ˈfrentʃmən] .
Your anarchists are as timid and moderate as other Frenchmen .
你的 无政府主义者 是 作为 胆小 和 缓和 作为 其他 法国人 .
你们的无政府主义者和其他法国人一样胆怯温和。

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
The Russians have more audacity and more imagination .
这 俄罗斯人 有 更多的 大胆 和 更多的 想像力 .
俄罗斯人更有胆量, 也更有想象力。

“ [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑ:tiŋ] [ɑ:skt] [pɔ:l] [ˈvens] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ŋju:] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] , [ˈtɪmɪd] - [ˈlʊkɪŋ]
“ **Countess Martin asked Paul Vence whether he knew a silent, timid - looking**
“ 伯爵夫人 马丁 问 保罗 文斯 无论 他 知道 一个 沉默的 , 胆小 - 寻找
[mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
man among the guests .
男人 之中 这 客人 .
马丁伯爵夫人问保罗·文斯, 他是否认识宾客中一位沉默寡言、看起来很胆怯的男士。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] .
Her husband had invited him .
她 丈夫 有 受邀 他 .
她丈夫邀请了他。

[ʃi:; ʃi] [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌv; əv] [hɪm] , [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She knew nothing of him, not even his name .
她 知道 没有什么 的 他 , 不是 甚至 他的 姓名 .
她对他一无所知, 甚至连他的名字都不知道。

[pɔ:l] [ˈvens] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsenətə(r)] .
Paul Vence could only say that he was a senator .
保罗 文斯 可以 仅有的 说 那 他 曾是 一个 参议员 .
保罗·文斯只能说 he 是一名参议员。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:g] ,
He had seen him one day by chance in the Luxembourg ,
他 有 已见 他 一 天 经过 机会 在 这 卢森堡 ,
有一天, 他在卢森堡偶然遇见了他。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ðæt] [sɜ:vɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] .
in the gallery that served as a library .
在 这 画廊 那 服务 作为 一个 图书馆 .
在曾用作图书馆的画廊里。

“ [aɪ] [went] [ðeə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkju:pələ] , [weə(r)] [ˌdɛləˈkrɔɪ] [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] ,
“ **I went there to look at the cupola, where Delacroix has painted** ,
“ 我 去 那里 到 看 在 这 穹顶 , 在哪里 德拉克罗瓦 有 绘 ,
“我去那里是为了看穹顶, 德拉克罗瓦在那里画过画。”

[ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [bʌv; əv] [ˈblu:ɪʃ] [ˈmɜ:tl] , [ˈhɪərəʊz] [ænd; ənd] [ˈseɪdʒɪz] [bʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
in a wood of bluish myrtles, heroes and sages of antiquity .
在 一个 木头 的 蓝蓝色 桃金娘 , 英雄 和 智者 的 古代 .
在一片蓝绿色的桃金娘树林中, 居住着古代的英雄和智者。

[ðæt] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪf(ə)] [eə(r)] .
That gentleman was there, with the same wretched and pitiful air .
那 绅士 曾是 那里 , 和 这 相同的 可怜 和 可怜 空气 .
那位先生也在那里, 一副可怜兮兮、愁眉苦脸的样子。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɔːmɪŋ] [hɪm'self] .
His coat was damp and he was warming himself .
他的 外套 曾是 潮湿 和 他 曾是 变暖 他自己 .
他的外套湿了，他正在取暖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [əʊld] [ˈkɒliːgz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [waɪl] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] :
He was talking with old colleagues and saying , while rubbing his hands :
他 曾是 说 和 老的 同事 和 说 , 尽管 擦 他的 双手 :
他一边搓着手，一边和老同事们聊天，说道：

- [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənts] [ɪz] [ðæt] [ɪn] - [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd]
' The proof that the Republic is the best of governments is that in 1871 it could
- 这 证明 那 这 共和国 是 这 最好的 的 政府 是 那 在 - 它 可以
[kɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈpɒpjələ(r)] .
kill in a week sixty thousand insurgents without becoming unpopular .
杀 在 一个 星期 六十 千 叛乱分子 没有 成为 不受欢迎的 .
“共和国是最好的政府，这证明它在 1871 年可以在一周内杀死 6 万名叛乱分子而不会失去民心。”

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpre(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [reɪˈʒiːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . - "
After such a repression any other regime would have been impossible . ' "
后 这样的 一个 抑制 任何 其他 政权 会 有 到过 不可能的 . - "
经历了如此残酷的镇压之后，任何其他政权都不可能存在。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [mæn] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] .
" He is a very wicked man , " said Madame Martin .
" 他 是 一个 非常 邪恶 男人 , " 说 夫人 马丁 .
“他是个非常邪恶的人，”马丁夫人说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈpɪtɪɪŋ] [hɪm] !
" And to think that I was pitying him !
" 和 到 思考 那 我 曾是 怜悯 他 !
“想想我当时竟然还同情他！ ”

" [ˈmædəm] - , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ˈsɒftli] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , [slept] [ɪn] [ðə; ði] [piːs]
" Madame Garain , her chin softly dropped on her chest , slept in the peace
" 夫人 - , 她 下巴 轻轻 掉落 在 她 胸部 , 睡着了 在 这 和平
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊswaɪfli] [maɪnd] ,
of her housewifely mind ,
的 她 家庭主妇 头脑 ,
“加兰夫人下巴轻轻地垂在胸前，沉浸在家庭主妇的宁静之中。”

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lwaː(r)] ,
and dreamed of her vegetable garden on the banks of the Loire ,
和 梦见 的 她 蔬菜 花园 在 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ,
她梦见了卢瓦尔河畔的菜园，

[weə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] - [səˈsaɪətɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌserəˈneɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
where singing - societies came to serenade her .
在哪里 歌唱 - 社会 来了 到 小夜曲 她 .
歌唱团体前来为她献唱。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ʃmɒl] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪˈvɪr] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] .
Joseph Schmoll and General Lariviere came out of the smoking - room .
约瑟夫 施莫尔 和 一般的 拉里维埃 来了 出去 的 这 吸烟 - 房间 .
约瑟夫·施莫尔和拉里维埃将军从吸烟室走了出来。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪt] [bɪˈtwiːn] [ˌprɪnˈses] - [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] .
The General took a seat between Princess Seniavine and Madame Martin .
这 一般的 采取 一个 座位 之间 公主 - 和 夫人 马丁 .
将军在塞尼亚维娜公主和马丁夫人之间坐了下来。

“ [aɪ] [met] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] , [bɑːrɒn] [ˈwɔːbəːg] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hɔːs]
“ **I met this morning , in the park , Baronne Warburg , mounted on a magnificent horse**
“ 我 遇见 这 早晨 , 在 这 公园 , 男爵夫人 瓦尔堡 , 安装 在 一个 壮丽 马
.
:
.

“今天早上我在公园里遇到了瓦尔堡男爵夫人，她骑着一匹骏马。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ˈdʒen(ə)rəl] , [həʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌt] [faɪn] [ˈhɔːsɪz] ?
She said , ' General , how do you manage to have such fine horses ?
她 说 , - 一般的 , 如何 做 你 管理 到 有 这样的 美好的 马匹 ?
她说：“将军，您是如何拥有如此优秀的马匹的？”

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] : [ˈmædəm] , [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪn] [ˈhɔːsɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [ˈveri] [ˈwelθɪ]
- **I replied : Madame , to have fine horses , you must be either very wealthy**
- 我 回复 : 夫人 , 到 有 美好的 马匹 , 你 必须 是 任何一个 非常 富裕
[ɔː(r)] [ˈveri] [ˈklevə(r)] . -
or very clever . ' .
或者 非常 聪明的 : -

我回答说：“夫人，要想拥有好马，您要么非常富有，要么非常聪明。”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] .
“ **He was so well satisfied with his reply that he repeated it twice .**
“ 他 曾是 所以 出色地 使满意 和 他的 回复 那 他 重复 它 两次 .
他对自己的回答非常满意，以至于重复了两遍。

[pɔːl] [vens] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] :
Paul Vence came near Countess Martin :
保罗 文斯 来了 靠近 伯爵夫人 马丁 :
保罗·文斯靠近了马丁伯爵夫人:

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈsenətərz] [neɪm] : [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪər] .
“ **I know that senator's name : it is Lyer .**
“ 我 知道 那 参议员的 姓名 : 它 是 赖尔 .
“我知道那位参议员的名字：他叫莱尔。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk]
He is the vice - president of a political society , and author of a book
他 是 这 副 - 总统 的 一个 政治的 社会 , 和 作者 的 一个 书
[ɪnˈtɑːtlɪd] ,
entitled ,
标题 ,
他是一个政治社团的副主席，也是一本书的作者，书名为.....

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [ˈsekənd] .
The Crime of December Second .
这 犯罪 的 十二月 第二 .
12月2日的罪行。

“ [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtɪnjuːd] :
“ **The General continued :**
“ 这 一般的 持续 :
将军继续说道:

“ [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɒrəb(ə)] .
“ **The weather was horrible .**
“ 这 天气 曾是 可怕 .
“天气糟透了。”

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈeliː] [ˈmeɪnɪl] [ðəə(r)] .
I went into a hut and found Le Menil there .
我 去 进入 一个 小屋 和 成立 乐 梅尼尔 那里 .
我走进一间小屋，在那里发现了勒梅尼尔。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mə(r)] .
I was in a bad humor .
我 曾是 在 一个 坏的 幽默 :

我当时心情很差。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][em 'i:] , [ai] [sɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔ:t] ['feltə(r)] .
He was making fun of me , I saw , because I sought shelter .
他 曾是 制作 乐趣 的 我 , 我 锯 , 因为 我 寻求 庇护所 :

我看出他是在嘲笑我，因为我寻求庇护。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ai][mʌst; məst] [laɪk] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] .
He imagines that because I am a general I must like wind and snow .
他 想象 那 因为 我 是 一个 一般的 我 必须 喜欢 风 和 雪 :

他以为因为我是将军，所以我一定喜欢风雪。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [laɪk] [bæd] ['weðə(r)] ,
He said that he liked bad weather ,
他 说 那 他 喜欢 坏的 天气 ,

他说他喜欢恶劣天气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [fɒkshʌntɪŋ] [wɪð] [frendz] [nekst] [wi:k] .
and that he was to go foxhunting with friends next week .
和 那 他 曾是 到 去 猎狐 和 朋友们 下一个 星期 :

他下周要和朋友们一起去猎狐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'tɪnju:d] :
" **There was a pause ; the General continued** :
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 这 一般的 持续 :

将军停顿了一下，然后继续说道：

" [ai] [wɪʃ] [hɪm] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ai][dʊənt] ['envi] [hɪm] .
" **I wish him much joy , but I don't envy him** .
" 我 希望 他 很多 喜悦 , 但 我 不 嫉妒 他 :

“我祝他幸福，但我并不羡慕他。”

[fɒkshʌntɪŋ] [ɪz][nɒt] [ə'gri:əb(ə)l] . " **Foxhunting is not agreeable** . "
猎狐 是 不是 同意 : " "

猎狐活动令人不快。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:sf(ə)l] , " [sed] -
" **But it is useful , "** said **Montessuy** .
" 但 它 是 有用 , " 说 -

“但它很有用，”蒙特苏伊说。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The General shrugged his shoulders .
这 一般的 耸了耸肩 他的 肩膀 :

将军耸了耸肩。

" [fɒksɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɪkɪn] - [ku:ps] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [faʊl] [hæv; həv]
" **Foxes are dangerous for chicken - coops in the spring when the fowls have**
" 狐狸 是 危险的 为了 鸡 - 合作社 在 这 春天 什么时候 这 家禽 有

[tu:; tə] [fi:d] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] . " **to feed their families** . "
到 喂养 他们的 家庭 : " "

“春天的时候，狐狸对鸡舍来说很危险，因为那时家禽需要觅食。”

" [fɒksɪz] [ɑ:(r); ə(r)][slaɪ] [p'əʊtʃəz] , [hu:] [du:; də] [les] [hɑ:m] [tu:; tə][ˈfɑ:rmərz][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈhʌntəz] .
" **Foxes are sly poachers , who do less harm to farmers than to hunters** .
" 狐狸 是 狡猾 偷猎者 , WHO 做 较少的 伤害 到 农民 比 到 猎人 :

“狐狸是狡猾的偷猎者，它们对农民造成的伤害比对猎人造成的伤害要小。”

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I know something of this .
我 知道 某物 的 这 :

我对此略知一二。

" [θə'rez] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **Therese was not listening to the Princess , who was talking to her** .
" 特蕾莎 曾是 不是 聆听 到 这 公主 , WHO 曾是 说 到 她 .
"特蕾莎没有在听公主说话。"

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
She was thinking :
她 曾是 思维 :

她当时在想:

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ! "
" **He did not tell me that he was going away !** "
" 他 做过 不是 告诉 我 那 他 曾是 去 离开 ! "
"他没告诉我他要离开! "

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **Of what are you thinking , dear ?** " **inquired the Princess** .
" 的 什么 是 你 思维 , 亲爱的 ? " 询问 这 公主 .
"亲爱的, 你在想什么呢? "公主问道。

" [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [θə'rez] [rɪ'plaɪd] .
" **Of nothing interesting ,** " **Therese replied** .
" 的 没有什么 有趣的 , " 特蕾莎 回复 .
"没什么有趣的事,"特蕾莎回答道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]
THE END OF A DREAM
这 结尾 的 一个 梦

梦的终结

[ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] ['ʃædəʊɪ] [ruːm] , [weə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['dednd] [baɪ] ['kɜːtənz] , [ˌpɔːtrɪ'eə] ,
In the little shadowy room , where sound was deadened by curtains , portieres ,
在 这 小的 阴暗的 房间 , 在哪里 声音 曾是 麻木 经过 窗帘 , 门 ,
['kʊʃnz] ,
cushions ,
靠垫 ,

在那间昏暗的小房间里, 窗帘、门帘和靠垫隔绝了声音,

['beəskɪn] , [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrɪənt] ,
bearskins , and carpets from the Orient ,
熊皮 , 和 地毯 从 这 东方 ,
熊皮和东方地毯,

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [ɒn] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrdz] ['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the firelight shone on glittering swords hanging among the faded favors of the
这 火光 闪耀 在 闪闪发光 剑 绞刑 之中 这 褪色 恩惠 的 这
[kə'tɪljən] [ɒv; əv] [θriː] [wɪntəz] .
cotillons of three winters .
舞曲 的 三 冬天 .

火光照耀着悬挂在褪色的圣诞颂歌中的闪亮宝剑, 那是三个冬天以来人们留下的礼物。

[ðə; ði] [ˈrəʊzwɒd] [[ɪfəˈniə(r)] [wɒz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [kʌp] , [ə; eɪ] [praɪz] [frɒm; frəm]
The rosewood chifffonier was surmounted by a silver cup , a prize from
这 红木 抽屉柜 曾是 克服 经过 一个 银 杯子 , 一个 奖 从
[sʌm; səm] [ˈspɔːtɪŋ] [klʌb] .
some sporting club .
一些 体育 俱乐部 .

红木梳妆台上放着一只银杯，是某个体育俱乐部的奖品。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈpɔːsəlaɪn] [plæk] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
On a porcelain plaque , in the centre of the table ,
在 一个 瓷 牌匾 , 在 这 中心 的 这 桌子 ,
[stʌd] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [vɑːz] [wɪt] [held] [ˈbrɑːntɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈlaɪləks] ; [ænd; ənd] [laɪts] [ˈpælpɪteɪt] [ɪn]
stood a crystal vase which held branches of white lilacs ; and lights palpitated in
站立 一个 水晶 花瓶 哪个 握住 分支 的 白色的 丁香 ; 和 灯 心悸 在
[ðə; ði] [wɔːm] [[ædəʊz] .
the warm shadows .
这 温暖的 阴影 .

一个水晶花瓶里插着几枝白色丁香花；灯光在温暖的阴影中闪烁。

[θəˈreɪz] [ænd; ənd] [ˈrɒbət] , [ðəə(r)] [aɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][əbˈskɪjʊərəti] , [muːvd] [ˈiːzəli] [əˈmʌŋ] [ðiːz]
Therese and Robert , their eyes accustomed to obscurity , moved easily among these
特蕾莎 和 罗伯特 , 他们的 眼睛 习惯 到 朦胧 , 已搬 容易地 之中 这些
[fəˈmɪliə(r)][ˈɒbdʒɪkts] .
familiar objects .
熟悉的 对象 .

特蕾莎和罗伯特的眼睛早已习惯了昏暗的环境，他们轻松地穿梭在这些熟悉的物体之间。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ,
He lighted a cigarette while she arranged her hair , standing before the mirror ,
他 照明 一个 卷烟 尽管 她 安排 她 头发 , 常设 前 这 镜子 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][səʊ][dɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] [hɜːˈself] .
in a corner so dim she could hardly see herself .
在 一个 角落 所以 暗淡 她 可以 几乎 看 她自己 .

她身处一个昏暗的角落，几乎看不见自己。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [pɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bəʊˈhiːmiən] [glɑːs] [kʌp] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
She took pins from the little Bohemian glass cup standing on the table ,
她 采取 别针 从 这 小的 波西米亚 玻璃 杯子 常设 在 这 桌子 ,
[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈjɪəz] .
where she had kept it for three years .
在哪里 她 有 保留 它 为了 三 年 .

她把它放在那里三年了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ˈfɪŋgəz] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði][gəʊld]
He looked at her , passing her light fingers quickly through the gold
他 看起来 在 她 , 通过 她 光 手指 迅速地 通过 这 金子
[ˈrɪplz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
ripples of her hair ,
涟漪 的 她 头发 ,
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
ripples of her hair ,
涟漪 的 她 头发 ,

他看着她，她纤细的手指快速地穿过她金色的发丝。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈhɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd] [brɒnzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfædəʊ] , [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs]
while her face , hardened and bronzed by the shadow , took on a mysterious
尽管 她 脸 , 硬化 和 古铜色 经过 这 阴影 , 采取 在 一个 神秘
[ɪkˈspresj(ə)n] .
expression .
表达 .

而她被阴影笼罩的脸庞变得黝黑而坚毅，呈现出一种神秘的表情。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [spi:k] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
He said to her :
他 说 到 她 :

他对她说：

“ [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [krɒs] [naʊ] , [maɪ][diə(r)] ?
“ **You are not cross now , my dear ?**
“ 你 是 不是 又 现在 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你现在不生气吗？ ”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
“ **And , as he insisted upon having an answer , she said** :
“ 和 , 作为 他 坚持 之上 拥有 一个 回答 , 她 说 :

“而当他坚持要得到答案时，她说:”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [frend] ?
“ **What do you wish me to say , my friend ?**
“ 什么 做 你 希望 我 到 说 , 我的 朋友 ?

“朋友，你想让我说什么？ ”

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈpi:t] [wɒt] [aɪ] [sed] [æt; ət][fɜ:st] .
I can only repeat what I said at first .
我 能 仅有的 重复 什么 我 说 在 第一的 .

我只能重复我一开始说的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpra:dʒekts; prəˈdʒekts][frɒm; frəm]
I think it strange that I have to learn of your projects from
我 思考 它 奇怪的 那 我 有 到 学习 的 你的 项目 从

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑ:rɪvɪr] .
General Lariviere .
一般的 拉里维埃 .

我觉得很奇怪，我竟然要从拉里维埃将军那里才能了解到你们的项目。

“ [hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [fəˈɡɪvn] [hɪm] ;
“ **He knew very well that she had not forgiven him** ;
“ 他 知道 非常 出色地 那 她 有 不是 已原谅 他 ;

他很清楚她还没有原谅他；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [kəʊld][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:v] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
that she had remained cold and reserved toward him .
那 她 有 剩余 寒冷的 和 预订的 朝向 他 .

她一直对他冷淡疏离。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [ˌpaʊt] .
But he affected to think that she only pouted .
但 他 做作的 到 思考 那 她 仅有的 撅嘴 .

但他假装认为她只是在撅嘴。

“ [maɪ][diə(r)] , [ai][hæv; həv][ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ **My dear , I have explained it to you .**
“ 我的 亲爱的 , 我 有 解释 它 到 你 .

“亲爱的, 我已经跟你解释过了。”

[ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [ai][met] [lɑ:ri'vi:ɹ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frəm; frəm]
I have told you that when I met Lariviere I had just received a letter from
我 有 讲述 你 那 什么时候 我 遇见 拉里维埃 我 有 只是 已收到 一个 信 从
[koʊ'mɒnt] ,
Caumont ,
考蒙特 ,

我曾告诉过你, 当我见到拉里维埃时, 我刚刚收到考蒙的一封信。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði][fɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [wɒdz] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [rɪ'tɜ:n]
recalling my promise to hunt the fox in his woods , and I replied by return
回忆 我的 承诺 到 打猎 这 狐狸 在 他的 树林 , 和 我 回复 经过 返回
[pəʊst] .
post .
邮政 .

我记起我曾答应去他的树林里猎杀那只狐狸, 于是我回信了。

[ai] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
I meant to tell you about it to - day .
我 意思是 到 告诉 你 关于 它 到 - 天 .

我本打算今天告诉你这件事。

[ai][eɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [lɑ:ri'vi:ɹ] [təʊld][ju:; jʊ] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns]
I am sorry that General Lariviere told you first , but there was no significance
我 是 对不起 那 一般的 拉里维埃 讲述 你 第一的 , 但 那里 曾是 不 意义
[ɪn] [ðæt] .
in that .
在 那 .

很抱歉拉里维埃将军先告诉了你, 但这并没有什么特别的意义。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɑ:z] .
“ **Her arms were lifted like the handles of a vase .**
“ 她 武器 是 抬起 喜欢 这 把手 的 一个 花瓶 .

“她的双臂高高举起, 就像花瓶的把手一样。”

[ʃɪ; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:ns] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['træŋkwɪl] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]
She turned toward him a glance from her tranquil eyes , which he did not
她 转向 朝向 他 一个 瞥一眼 从 她 宁静 眼睛 , 哪个 他 做过 不是
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

她从平静的眼神中瞥了他一眼, 他并不明白她的意思。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? ”
“ **Then you are going ?** ”
“ 然后 你 是 去 ? ”

“那你打算去吗? ”

“ [nekst] [wi:k] , ['tju:zdeɪ] [ɔ:(r)] ['wenzdeɪ] .
“ **Next week , Tuesday or Wednesday .**
“ 下一个 星期 , 周二 或者 周三 .

“下周二或周三。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'wei] ['əʊnli][ten] [deɪz] [æt; ət][məʊst] .
I shall be away only ten days at most .
我 将 是 离开 仅有的 十 天 在 最多 .
我最多只会离开十天。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʊn][hɜː(r); hæ(r)][ˈsiːlskɪn] [təʊk] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʊv; əv] [ˈhɒli] .
“ **She put on her sealskin toque , ornamented with a branch of holly .**
“ 她 放 在 她 海豹皮 帽子 , 装饰 和 一个 分支 的 冬青 .
她戴上了饰有冬青枝的海豹皮帽。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [pəˈspəʊn] ? ”
“ **Is it something that you can not postpone ?** ”
“ 是 它 某物 那 你 能 不是 推迟 ? ”
“这件事你真的无法推迟吗? ”

“ [əʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .
“哦是的。
[fɒks] - [skɪnz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Fox - skins would not be worth anything in a month .
狐狸 - 皮肤 会 不是 是 值得 任何事物 在 一个 月 .
一个月后, 狐狸皮球就一文不值了。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [kouˈmɒnt] [hæz; hæz][ɪnˈvaɪtɪd] [gʊd] [frendz] [ʊv; əv] [maɪn] , [huː] [wʊd] [rɪˈɡret] [maɪ] [ˈæbsəns]
Moreover , Caumont has invited good friends of mine , who would regret my absence
而且 , 考蒙特 有 受邀 好的 朋友们 的 矿 , WHO 会 后悔 我的 缺席
.
.
.
此外, 卡蒙特还邀请了我的好朋友, 他们会很遗憾我未能到场。

“ [ˈfɪksɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [təʊk] [ʊn][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪn] , [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
“ **Fixing her toque on her head with a long pin , she frowned .**
“ 定影 她 帽子 在 她 头 和 一个 长的 别针 , 她 皱眉 .
她用一根长针把毛线帽固定在头上, 皱起了眉头。

“ [ɪz][fɒks] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] ? ”
“ **Is fox - hunting interesting ?** ”
“ 是 狐狸 - 打猎 有趣的 ? ”
“猎狐有趣吗? ”

“ [əʊ] , [jes] , [ˈveri] .
“ **Oh , yes , very .**
“ 哦 , 是的 , 非常 .
“哦, 是的, 非常。”

[ðə; ði][fɒks][hæz; hæz] [ˈstrætədʒəm] [ðæt] [wʌŋ][mʌst; məst] [ˈfæðəm] .
The fox has stratagems that one must fathom .
这 狐狸 有 策略 那 一 必须 捉摸 .
狐狸的计谋需要我们去揣摩。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʊv; əv] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ˈriːəli] [ˈmɑːvələs] .
The intelligence of that animal is really marvellous .
这 智力 的 那 动物 是 真的 奇妙 .
这种动物的智力真是令人惊叹。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][fɒks] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
I have observed at night a fox hunting a rabbit .
我 有 观察到 在 夜晚 一个 狐狸 打猎 一个 兔子 .
我曾在夜间观察到一只狐狸捕猎兔子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːɡənaɪzd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [hʌnt] .
He had organized a real hunt .
他 有 组织 一个 真实的 打猎 .
他组织了一场真正的狩猎活动。

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'lədʒ] [ə; eɪ][fɒks] .

I assure you it is not easy to dislodge a fox .
我 保证 你 它 是 不是 简单的 到 松动 一个 狐狸 .

我向你保证，要赶走一只狐狸并不容易。

[koʊ'mɒnt] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['selə(r)] .

Caumont has an excellent cellar .
考蒙特 有 一个 出色的 地窖 .

考蒙特酒庄拥有绝佳的酒窖。

[aɪ][duː; də] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃiətid] .

I do not care for it , but it is generally appreciated .
我 做 不是 关心 为了 它 , 但 它 是 一般来说 感谢 .

我不太喜欢，但大家普遍都很喜欢。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skɪnz] . "

I will bring you half a dozen skins . "
我 将要 带来 你 一半 一个 打 皮肤 . "

我会给你带六张兽皮。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [em 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

" What do you wish me to do with them ? "
" 什么 做 你 希望 我 到 做 和 他们 ? "

“你想让我怎么处置他们？ ”

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [rʌgz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

" Oh , you can make rugs of them . "
" 哦 , 你 能 制作 地毯 的 他们 . "

“哦，你可以用它们做地毯。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [eɪt] [deɪz] ? "

" And you will be hunting eight days ? "
" 和 你 将要 是 打猎 八 天 ? "

“你们要连续狩猎八天吗？ ”

" [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

" Not all the time . "
" 不是 全部 这 时间 . "

“并非总是如此。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['vɪzɪt][maɪ] [ɑːnt] , [huː] [ik'spekt][em 'iː] .

I shall visit my aunt , who expects me .
我 将 访问 我的 阿姨 , WHO 预期 我 .

我将去看望我的姑妈，她正等着我。

[lɑːst] [jɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [riː'juːniən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Last year at this time there was a delightful reunion at her house .
最后的 年 在 这 时间 那里 曾是 一个 愉快 团圆 在 她 房子 .

去年这个时候，在她家举行了一次愉快的聚会。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dɔːtəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [niːs] [wɪð]

She had with her her two daughters and her three nieces with
她 有 和 她 她 二 女儿们 和 她 三 侄女 和

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

their husbands .
他们的 丈夫们 .

她带着两个女儿和三个侄女及她们的丈夫一起来了。

[ɔːl] [faɪv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [geɪ] , ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .

All five women are pretty , gay , charming , and irreproachable .
全部 五 女性 是 漂亮的 , 同性恋 , 迷人 , 和 无可指摘的 .

这五位女性都很漂亮，都是同性恋，很有魅力，而且无可挑剔。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] , [ə'sembəld] [fɔ:(r); fə(r)]
I shall probably find them at the beginning of next month , assembled for
我 将 大概 寻找 他们 在 这 开始 的 下一个 月 , 组装 为了

[maɪ] [ænts] ['bɜ:θdeɪ] ,
my aunt's birthday ,
我的 姑姑的 生日 ,

我大概会在下月初找到它们，它们是为了庆祝我姑姑的生日而准备的。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tu:] [deɪz] . "
and I shall remain there two days . "
和 我 将 保持 那里 二 天 . "

我将在那里停留两天。

" [maɪ] [frend] , [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ] .
" **My friend , stay as long as it may please you .**
" 我的 朋友 , 停留 作为 长的 作为 它 可能 请 你 .

我的朋友，你想待多久就待多久。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][,ɪnkən'səʊləb(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ʃɔ:tnd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ə'gri:əb(ə)] . "
I should be inconsolable if you shortened on my account a sojourn which is so agreeable . "
我 应该 是 无法安慰 如果 你 缩短 在 我的 帐户 一个 旅居 哪个 是 所以 同意 . "

如果因为我的缘故，你缩短了这段如此愉快的旅程，我会伤心欲绝。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [θə'rez] ? "
" **But you , Therese ?** "
" 但 你 , 特蕾莎 ? "

“但是你呢，特蕾莎？”

" [aɪ] , [maɪ] [frend] ?
" **I , my friend ?**
" 我 , 我的 朋友 ?

“我，我的朋友？”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
I can take care of myself .
我 能 拿 关心 的 我 .

我可以照顾好自己。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['læŋɡwɪʃɪŋ] .
" **The fire was languishing .**
" 这 火 曾是 萎靡不振 .

“火势已经减弱了。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pənɪŋ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
The shadows were deepening between them .
这 阴影 是 加深 之间 他们 .

他们之间的阴影越来越深。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [təʊn] :
She said , in a dreamy tone :
她 说 , 在 一个 梦幻般的 语气 :

她用梦幻般的语气说道：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] .
" **It is true , however , that it is never prudent to leave a woman alone .**
" 它 是 真的 , 然而 , 那 它 是 绝不 谨慎 到 离开 一个 女士 独自的 .

“然而，让女人独处永远都不明智。”

" [hi:; hi] [went] [niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
" **He went near her , trying to see her eyes in the darkness .**
" 他 去 靠近 她 , 尝试 到 看 她 眼睛 在 这 黑暗 .
他走近她, 试图在黑暗中看清她的眼睛。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **He took her hand .**
" 他 采取 她 手 .
他握住了她的手。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **You love me ? " he said .**
" 你 爱 我 ? " 他 说 .
"你爱我吗? "他问道。
" [əʊ] , [ai] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [ə'hʌðə(r)] [bʌt; bət] — "
" **Oh , I assure you that I do not love another but — "**
" 哦 , 我 保证 你 那 我 做 不是 爱 其他 但 — "
"哦, 我向你保证, 我没有爱上别人, 但是——"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "
"你是什么意思? "

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .
"没有什么。

[ai][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] — [ai][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;
I am thinking — I am thinking that we are separated all through the summer ;
我 是 思维 — 我 是 思维 那 我们 是 分开 全部 通过 这 夏天 ;
我在想——我在想我们整个夏天都要分开;

[ðæt] [ɪn][wɪntə(r)][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][peərənts][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] ;
that in winter you live with your parents and your friends half the time ;
那 在 冬天 你 居住 和 你的 父母 和 你的 朋友们 一半 这 时间 ;
冬天的时候, 你有一半时间跟父母和朋友住在一起;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [səʊ]['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['lðə(r)] ,
and that , if we are to see so little of each other ,
和 那 , 如果 我们 是 到 看 所以 小的 的 每个 其他 ,
如果我们彼此见面如此之少,

[aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['lðə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
it is better not to see each other at all .
它 是 更好的 不是 到 看 每个 其他 在 全部 .
最好完全不要见面。

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][kændə'la:brə] .
" **He lighted the candelabra .**
" 他 照明 这 烛台 .
他点燃了烛台。

[hɪz; ɪz][fræŋk] , [hɑ:d] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
His frank , hard face was illuminated .
他的 坦率 , 难的 脸 曾是 照明 .
他坦率而坚毅的脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [keɪm] [les] [frəm; frəm][ðə; ði] [kən'si:t]
He looked at her with a confidence that came less from the conceit
他 看起来 在 她 和 一个 信心 那 来了 较少的 从 这 自负
[ˈkɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈlʌvəz] [ðæn; ðən][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv] [ˈdignəti] .
common to all lovers than from his natural lack of dignity .
常见的 到 全部 恋人 比 从 他的 自然的 缺少 的 尊严 .

他看着她，眼神中流露出的自信，与其说是恋人之间共有的自负，不如说是他天生缺乏尊严的表现。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɔd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [fɔ:s] [ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
He believed in her through force of education and simplicity of intelligence
他 相信 在 她 通过 力量 的 教育 和 简单 的 智力
.
.
.

他凭借着对她的教育和对她纯朴智慧的信任，相信了她。

" [θə'rez] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ai] [nəʊ] .
" **Therese , I love you , and you love me , I know .**
" 特蕾莎 , 我 爱 你 , 和 你 爱 我 , 我 知道 .
"特蕾莎，我爱你，我知道你也爱我。"

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈtɔ:ment] [em 'i:] ?
Why do you torment me ?
为什么 做 你 折磨 我 ?

你为什么要折磨我？

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpeɪnfəli] [hɑ:ʃ] .
Sometimes you are painfully harsh .
有时 你 是 痛苦地 残酷的 .

你有时说话太严厉了。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [hed] [ˈbru:skli; ˈbrɒskli] .
" **She shook her little head brusquely .**
" 她 摇晃 她 小的 头 粗暴地 .
她粗鲁地摇了摇头。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" **What will you have ?**
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么？

[ai][eɪ 'em] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ˈɒbstɪnət] .
I am harsh and obstinate .
我 是 残酷的 和 顽固 .

我性格严厉且固执。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
It is in the blood .
它 是 在 这 血 .

这是与生俱来的。

[ai] [teɪk] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
I take it from my father .
我 拿 它 从 我的 父亲 .

我从父亲那里遗传了这一点。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈdʒɔɪnvɪl] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [ðə; ði] [ˈsilɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtæpɪstri:z] , [ðə; ði]
You know Joinville ; you have seen the castle , the ceilings , the tapestries , the
你 知道 乔因维尔 ; 你 有 已见 这 城堡 , 这 天花板 , 这 挂毯 , 这
[ˈga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

你听说过茹安维尔；你见过那里的城堡、天花板、挂毯和花园。

[ðə; ði] [pɑ:k] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [nʌn] ['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fra:ns]
the park , the hunting - grounds , you have said that none better were in France
这 公园 , 这 打猎 - 理由 , 你 有 说 那 没有任何 更好的 是 在 法国
;
;
;

公园、狩猎场，你曾说过法国没有比这更好的地方了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [maɪ] ['fa:.ðərz] ['wɜ:kʃɒp] — [ə; eɪ] [waɪt] ['wɒdn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
but you have not seen my father's workshop — a white wooden table and
但 你 有 不是 已见 我的 父亲的 车间 — 一个 白色的 木制的 桌子 和
[ə; eɪ] [mə'hɒɡəni] ['bjʊərəʊ] .
a mahogany bureau .
一个 桃花心木 局 .

但你还没有见过我父亲的工作室——一张白色木桌和一张红木书桌。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː][hæz; həz][ɪts]'brɪdʒɪn][ðəə(r)] .
Everything about me has its origin there .
一切 关于 我 有 它是 起源 那里 .

我的一切都源于那里。

[ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l][maɪ] ['fa:.ðə(r)] [meɪd] ['fɪɡəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'ɪəz] ; [æt; ət] [fɜːst][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
On that table my father made figures for forty years ; at first in a little room ,
在 那 桌子 我的 父亲 制成 数据 为了 四十 年 ; 在 第一的 在 一个 小的 房间 ,
在那张桌子上，我父亲制作了四十年的人物模型；起初是在一个小房间里，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
then in the apartment where I was born .
然后 在 这 公寓 在哪里 我 曾是 出生 .

然后，在我出生的那间公寓里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['welθi] [ðen] .
We were not very wealthy then .
我们 是 不是 非常 富裕 然后 .

那时我们并不富裕。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərərz] ['dɔːtə(r)] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I am a parvenu's daughter , or a conqueror's daughter , it's all the same .
我 是 一个 - 女儿 , 或者 一个 征服者的 女儿 , 它是全部 这 相同的 .
我是暴发户的女儿，也是征服者的女儿，都一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] .
We are people of material interests .
我们 是 人们 的 材料 兴趣 .

我们都是追求物质利益的人。

[maɪ] ['fa:.ðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɜ:n] ['mʌni] , [tuː; tə] [pə'zeɪs] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
My father wanted to earn money , to possess what he could buy — that is ,
我的 父亲 通缉 到 赚 钱 , 到 具有 什么 他 可以 买 — 那 是 ,
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我父亲想赚钱，想拥有他能买到的一切——也就是说，他想要拥有所有的一切。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜ:n] [ænd; ənd] [ki:p] — [wɒt] ?
I wish to earn and keep — what ?
我 希望 到 赚 和 保持 — 什么 ?

我希望赚取并保留——什么？

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] .
I do not know — the happiness that I have — or that I have not .
我 做 不是 知道 — 这 幸福 那 我 有 — 或者 那 我 有 不是 .

我不知道——我拥有的幸福，还是我没有的幸福。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktɪŋ] .
I have my own way of being exacting .
我 有 我的 自己的 方式 的 存在 严格 .

我自有我严谨的方式。

[ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɪ'ljʊʒən] .
I long for dreams and illusions .
我 长的 为了 梦境 和 幻觉 .

我渴望美梦和幻象。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
I know very well that all this is not worth the trouble that a woman takes in giving
我 知道 非常 出色地 那 全部 这 是 不是 值得 这 麻烦 那 一个 女士 需要 在 给予
[hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ;
herself to a man ;
她自己 到 一个 男人 ;

我非常清楚，女人为了付出一切而委身于男人，这一切都不值得；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][maɪ'self] , [maɪ]
but it is a trouble that is worth something , because my trouble is myself , my
但 它 是 一个 麻烦 那 是 值得 某物 , 因为 我的 麻烦 是 我 , 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

但这是一种值得的烦恼，因为我的烦恼就是我自己，我的人生。

[ai] [laɪk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ai] [laɪk] , [ɔ:(r)] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [laɪk] .
I like to enjoy what I like , or think what I like .
我 喜欢 到 享受 什么 我 喜欢 , 或者 思考 什么 我 喜欢 .

我喜欢享受我喜欢的东西，或者思考我喜欢的事情。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] .
I do not wish to lose .
我 做 不是 希望 到 失去 .

我不想输。

[ai][eɪ 'em] [laɪk] [pə'pɑ:] : [ai] [dɪ'mɑ:nd] [wɒt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][em 'i:] .
I am like papa : I demand what is due to me .
我 是 喜欢 爸爸 : 我 要求 什么 是 到期的 到 我 .

我像爸爸一样：我要求得到我应得的东西。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

" [ʃi:; ʃɪ]"[ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] :
" **She lowered her voice** :
" 她 降低 她 嗓音 :

她压低了声音：

" [ænd; ənd] [ðen] , [ai][hæv; həv] — [ɪmˈpʌls] !
" **And then , I have — impulses !**
" 和 然后 , 我 有 — 冲动 !

“然后，我还有——冲动！”

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] , [aɪ][bɔ:(r)][ju:; jə] .

Now , my dear , I bore you .
现在 , 我的 亲爱的 , 我 钻孔 你 .

亲爱的, 我让你觉得无聊了。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jə][hæv; həv] ?

What will you have ?
什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

[ju:; jə] ['ʃudnt] [hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:] .

You shouldn't have loved me .
你 不应该 有 喜爱 我 .

你不该爱上我。

" [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'klʌstəmd] [hɪm] , ['bʊf(ə)n] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['pleɪzə(r)] .

" This language , to which she had accustomed him , often spoiled his pleasure .
" 这 语言 , 到 哪个 她 有 习惯 他 , 经常 被宠坏了 他的 乐趣 .

“她让他习惯的这种语言, 常常破坏了他的乐趣。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'lɑ:m] [hɪm] .

But it did not alarm him .
但 它 做过 不是 警报 他 .

但这并没有让他感到惊慌。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;

He was sensitive to all that she did , but not at all to what she said ;
他 曾是 敏感的 到 全部 那 她 做过 , 但 不是 在 全部 到 什么 她 说 ;

他对她的一举一动都很敏感, 但对她说的话却毫不在意;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'tætʃt] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [wɜ:dz] .

and he attached no importance to a woman's words .
和 他 随附的 不 重要性 到 一个 女性的 字 .

他根本不把女人的话放在心上。

['tɔ:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['bʊf(ə)n] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

Talking little himself , he could not imagine that often words are the same as
说 小的 他自己 , 他 可以 不是 想象 那 经常 字 是 这 相同的 作为

['ækʃ(ə)nɪz] .

actions .
行动 .

他自己话不多, 所以无法想象言语往往与行动是一致的。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [streŋθ]

Although he loved her , or , rather , because he loved her with strength
虽然 他 喜爱 她 , 或者 , 相当 , 因为 他 喜爱 她 和 力量

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

and confidence ,
和 信心 ,

虽然他爱她, 或者更确切地说, 正因为他深爱着她, 才如此坚定而自信,

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:tɪ][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪmz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [əb'sɜ:d] .

he thought it his duty to resist her whims , which he judged absurd .
他 想法 它 他的 责任 到 抵抗 她 心血来潮 , 哪个 他 评判 荒诞 .

他认为自己有责任抵制她那些他认为荒谬的任性要求。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [sək'sɪ:dɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [naɪ'i:vli] ,

Whenever he played the master , he succeeded with her ; and , naively ,
每当 他 玩 这 掌握 , 他 成功了 和 她 ; 和 , 天真地 ,

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [endɪd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .

he always ended by playing it .
他 总是 结束 经过 玩耍 它 .

每当他扮演大师时, 他都能赢得她的芳心; 而且, 天真地, 他总是以扮演大师作为结尾。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [veri] [wel] , [θə'rez] , [ðæt] [ai] [wi] [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **You know very well , Therese , that I wish to do nothing except to be**
“ 你 知道 非常 出色地 , 特蕾莎 , 那 我 希望 到 做 没有什么 除了 到 是
[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
agreeable to you .
同意 到 你 .

“特蕾莎，你很清楚，我只想做任何事来取悦你。”

[daʊnt][bi:; bi] [kə'priʃəs] [wið] [em 'i:] . “
Don't be capricious with me .”
不 是 任性 和 我 . “

别对我这么任性。

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [ʊd; əd] [ai] [nɒt] [bi:; bi] [kə'priʃəs] ?
“ **And why should I not be capricious ?**
“ 和 为什么 应该 我 不是 是 任性 ?

我为什么不能任性呢？

[ɪf] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [br'kæz; br'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
If I gave myself to you , it was not because I was logical ,
如果 我 给予 我 到 你 , 它 曾是 不是 因为 我 曾是 逻辑 ,
我把自己交给你，并非因为我讲道理。

[nɔ:(r)][br'kæz; br'kɒz] [ai] [θɔ:t] [ai] [mʌst; məst] .
nor because I thought I must .
也不 因为 我 想法 我 必须 .

也不是因为我觉得我必须这样做。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [br'kæz; br'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [kə'priʃəs] .
It was because I was capricious .
它 曾是 因为 我 曾是 任性 .

那是因为我喜怒无常。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ʌnd] ['sæd(ə)nd] .
“ **He looked at her , astonished and saddened .**
“ 他 看起来 在 她 , 惊讶 和 悲伤 .

他看着她，既惊讶又悲伤。

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
“ **The word is not pleasant to you , my friend ?**
“ 这 单词 是 不是 令人愉快的 到 你 , 我的 朋友 ?

“朋友，这个词你觉得不好听吗？ ”

[wel] [let] [ju: 'es] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lʌv] .
Well let us say that it was love .
出色地 让 我们 说 那 它 曾是 爱 .

好吧，就让我们说那是爱情吧。

[tru:li] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [wið] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ʌnd] [br'kæz; br'kɒz] [ai] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] .
Truly it was , with all my heart , and because I felt that you loved me .
真的 它 曾是 , 和 全部 我的 心 , 和 因为 我 毛毡 那 你 喜爱 我 .

的确如此，我发自内心地这么想，因为我感受到了你爱我。

[bʌt; bət] [lʌv] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plezə(r)] ,
But love must be a pleasure ,
但 爱 必须 是 一个 乐趣 ,

但爱必须是一种快乐，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn][aɪ 'tiː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ]
and if I do not find in it the satisfaction of what you call my
和 如果 我 做 不是 寻找 在 它 这 满意 的 什么 你 称呼 我的
[kə'prɪʃəsnəs] ,
capriciousness ,
反复无常 ,

如果我在其中找不到你所谓的我的任性所应得的满足感，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [aɪ 'tiː] ;
but which is really my desire , my life , my love , I do not want it ;
但 哪个 是 真的 我的 欲望 , 我的 生活 , 我的 爱 , 我 做 不是 想 它 ;
但真正让我渴望的、我的生命、我的爱，我却不想要；

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .
I prefer to live alone .
我 更喜欢 到 居住 独自的 .

我喜欢独居。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第4/16页

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
You are astonishing !
你 是 惊人 !

你太棒了！

[maɪ] [kə'priːsɪz] !
My caprices !
我的 一掷千金 !

我的任性！

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ?
Is there anything else in life ?
是 那里 任何事物 别的 在 生活 ?

人生还有其他意义吗？

[jɔː(r); jə(r)][fɒks'hʌnt] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kə'priʃəs] ?
Your foxhunt , isn't that capricious ?
你的 猎狐 , 不是 那 任性 ?

你们的猎狐活动，是不是太随意了？

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['veri] [sɪn'sɪəli] :
" He replied , very sincerely :
" 他 回复 , 非常 真挚地 :

他非常真诚地回答道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] , [aɪ][swəə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [θə'reɪz] ,
" If I had not promised , I swear to you , Therese ,
" 如果 我 有 不是 承诺 , 我 发誓 到 你 , 特蕾莎 ,
" 如果我没有答应过你，我向你发誓，特蕾莎，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [smɔːl] ['pleɪə(r)] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .
that I would sacrifice that small pleasure with great joy .
那 我 会 牺牲 那 小的 乐趣 和 伟大的 喜悦 .
我愿意为了巨大的喜悦而牺牲那一点点快乐。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" She felt that he spoke the truth .
" 她 毛毡 那 他 辐 这 真相 :

她觉得他说的是实话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ɪg'zækt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,
She knew how exact he was in filling the most trifling engagements ,
她 知道 如何 精确的 他 曾是 在 填充 这 最多 琐事 订婚 ,
她知道他连最琐碎的事情都安排得井井有条。

[jet] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .
yet realized that if she insisted he would not go .
然而 已实现 那 如果 她 坚持 他 会 不是 去 .

但他意识到，如果她坚持，他就不会去了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn] .
But it was too late : she did not wish to win .
但 它 曾是 也 晚的 : 她 做过 不是 希望 到 赢 .

但为时已晚：她并不想赢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [ˌhiər'ɑːftə(r)][ə'ʊnli][ðə; ði][ˌvaɪələnt] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] .
She would seek hereafter only the violent pleasure of losing .
她 会 寻找 此后 仅有的 这 暴力 乐趣 的 输 .

她今后只会追求失败带来的那种强烈的快感。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ˌsɪəriəsli] , [ænd; ənd] [sed] :
She pretended to take his reason seriously , and said :
她 假装 到 拿 他的 原因 严重地 , 和 说 :

她假装认真对待他的理由，说道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpromɪst] !
“ **Ah , you have promised !**
“ 啊 , 你 有 承诺 !

“啊，你已经答应了！ ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [jiːld] .
“ **And she affected to yield .**
“ 和 她 做作的 到 屈服 .

她假装屈服了。

[sə'praɪzd] [æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst][pɒn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪs(ə)n]
Surprised at first , he congratulated himself at last on having made her listen
惊讶 在 第一的 , 他 恭喜 他自己 在 最后的 在 拥有 制成 她 听
[tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
to reason .
到 原因 .

他起初感到惊讶，但最终还是为自己成功让她听从道理而感到欣慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈstʌbən] .
He was grateful to her for not having been stubborn .
他 曾是 感激的 到 她 为了 不是 拥有 到过 固执的 .

他很感激她没有固执己见。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][pɒn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
He put his arm around her waist and kissed her on the neck and
他 放 他的 手臂 大约 她 腰部 和 亲吻 她 在 这 脖子 和
[ˈaɪlɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
eyelids as a reward .
眼睑 作为 一个 报酬 .

他搂住她的腰，亲吻她的脖子和眼睑作为奖励。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [θriː] [ɔː(r)][fɜː(r)] [taɪmz] [bɪ'fɜː(r)] [aɪ][gəʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ **We may meet three or four times before I go , and more , if you wish .**
“ 我们 可能 见面 三 或者 四 时代 前 我 去 , 和 更多的 , 如果 你 希望 .

“在我离开之前，我们可能会见面三四次，如果你愿意，还可以更多。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
I will wait for you as often as you wish to come .
我 将要 等待 为了 你 作为 经常 作为 你 希望 到 来 .

只要你想来，我都会等你。

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [em 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
Will you meet me here to - morrow ?
将要 你 见面 我 这里 到 - 明天 ?

你明天会在这里和我见面吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜː'self] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ]
” **She gave herself the satisfaction of saying that she could not come the next day**
” 她 给予 她自己 这 满意 的 说 那 她 可以 不是 来 这 下一个 天
[nɔː(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
nor any other day .
也不 任何 其他 天 .

她安慰自己说，她第二天或以后任何一天都来不了。

[ˈsɒftli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Softly she mentioned the things that prevented her .
轻轻 她 提及 这 事物 那 阻止 她 .

她轻声细语地提起那些阻碍她的事情。

[ðə; ðɪ][ˈɒbstək(ə)lz] [siːmd] [laɪt] ; [kɔːlz] , [ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɒn] , [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [feə(r)] ,
The obstacles seemed light ; calls , a gown to be tried on , a charity fair ,
这 障碍 似乎 光 ; 呼叫 , 一个 袍 到 是 尝试 在 , 一个 慈善机构 公平的 ,
[ˌeksə'biʃən] .
exhibitions .
展览 .

障碍似乎很轻：电话、试穿礼服、慈善义卖、展览。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dar'leɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
As she dilated upon the difficulties they seemed to increase .
作为 她 扩张 之上 这 困难 他们 似乎 到 增加 .

随着她对困难的描述越来越详细，困难似乎也越来越多。

[ðə; ðɪ] [kɔːlz] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [pə'spəʊnd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈfeəz] ; [ðə; ðɪ] [ˌeksə'biʃən] [wʊd]
The calls could not be postponed ; there were three fairs ; the exhibitions would
这 呼叫 可以 不是 是 推迟 ; 那里 是 三 集市 ; 这 展览 会
[suːn] [kləʊz] .
soon close .
很快 关闭 .

电话无法推迟；有三个展会；展览会很快就要结束了。

[ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
In fine , it was impossible for her to see him again before his
在 美好的 , 它 曾是 不可能的 为了 她 到 看 他 再次 前 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

总之，在他离开之前，她不可能再见到他了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
As he was well accustomed to making excuses of that sort ,
作为 他 曾是 出色地 习惯 到 制作 借口 的 那 种类 ,

他早已习惯找这类借口，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [θə'reɪz] [tuː; tə][ˈɒfə(r)]
he failed to observe that it was not natural for Therese to offer
他 失败的 到 观察 那 它 曾是 不是 自然的 为了 特蕾莎 到 提供
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他没有意识到，特蕾莎提出这些要求是不自然的。

[ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˈtɪʃuː] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'sɪst] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]
Embarrassed by this tissue of social obligations , he did not persist , but remained
尴尬的 经过 这 组织 的 社会的 义务 , 他 做过 不是 坚持 , 但 剩余
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
silent and unhappy .
沉默的 和 不开心 .

他因这些繁杂的社交礼仪而感到尴尬，没有坚持下去，而是保持沉默，闷闷不乐。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [ɑ:m] [ʃi:; ji] [reɪzd] [ðə; ði] [pɔ:tri'eə] ,
With her left arm she raised the portiere ,
和 她 左边 手臂 她 提高 这 门 ,

她用左臂抬起门帘，

[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ,
placed her right hand on the key of the door ; and ,
放置 她 正确的 手 在 这 钥匙 的 这 门 ; 和 ,

她将右手放在门钥匙上；然后，

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd]['ru:bi] - ['kɒləd] [fəʊldz]
standing against the rich background of the sapphire and ruby - colored folds

[ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] ['dreɪpərɪz] ,
of the Oriental draperies ,
的 这 东方 窗帘 ,

在东方华丽的蓝宝石色和红宝石色帷幔的映衬下，她显得格外引人注目。

[ʃi:; ji] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frend] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
she turned her head toward the friend she was leaving , and said , a little
她 转向 她 头 朝向 这 朋友 她 曾是 离开 , 和 说 , 一个 小的
['mɒkɪŋli] ,
mockingly ,
嘲讽地 ,

她转头看向即将离开的朋友，带着几分嘲讽说道：

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['trædzɪk][rɪ'məʊ(ə)n] :
yet with a touch of tragic emotion :
然而 和 一个 触碰 的 悲惨 情感 :

然而，其中又夹杂着一丝悲剧色彩：

" [gʊd] - [baɪ] , ['rɒbət] .
" **Good - by , Robert** .
" 好的 - 经过 , 罗伯特 .

“再见，罗伯特。”

[ɪn'dʒɔɪ] [ʃɔ:'self] .
Enjoy yourself .
享受 你自己 .

玩得开心。

[maɪ] [kɔ:lz] , [maɪ] ['erəndz] , [ʃɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)] ['vɪzɪts][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
My calls , my errands , your little visits are nothing .
我的 呼叫 , 我的 跑腿 , 你的 小的 访问 是 没有什么 .

我的电话、我的差事、你的短暂探望都算不了什么。

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
Life is made up of just such trifles .
生活 是 制成 向上 的 只是 这样的 琐事 .

生活正是由这些琐事组成的。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ʃi:; ji] [went] [aʊt] .
" **She went out** .
" 她 去 出去 .

她出去了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,
He would have liked to accompany her ,
他 会 有 喜欢 到 陪伴 她 ,

他本想陪她一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
but he made it a point not to show himself with her in the street ,
但 他 制成 它 一个 观点 不是 到 展示 他自己 和 她 在 这 街道 ,
但他刻意避免和她一起出现在大街上。

[ən'les] [ʃiː; ji] ['æbsəluːtli] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
unless she absolutely forced him to do so .
除非 她 绝对地 强制 他 到 做 所以 .

除非她绝对强迫他这样做。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [θə'reɪz] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
In the street , Therese felt suddenly that she was alone in the world ,
在 这 街道 , 特蕾莎 毛毡 突然 那 她 曾是 独自的 在 这 世界 ,
在街上, 特蕾莎突然感到自己孤身一人。

[wɪ'daʊt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [peɪn] .
without joy and without pain .
没有 喜悦 和 没有 疼痛 .

没有快乐, 也没有痛苦。

[ʃiː; ji] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn] [fʊt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] .
She returned to her house on foot , as was her habit .
她 返回 到 她 房子 在 脚 , 作为 曾是 她 习惯 .

她像往常一样步行回家。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .
It was night ; the air was frozen , clear , and tranquil .
它 曾是 夜晚 ; 这 空气 曾是 冷冻 , 清除 , 和 宁静 .

夜幕降临, 空气冰冷、清澈、宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ævənjuːs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wɔːkt] , [ɪn] ['ʃædəʊz] ['stʌdɪd] [wɪð] [laɪts] ,
But the avenues through which she walked , in shadows studded with lights ,
但 这 途径 通过 哪个 她 步行 , 在 阴影 带钉的 和 灯 ,

但她走过的那些街道, 在灯光点缀的阴影中,

[ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [maɪld] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [səʊ] [ə'griːəb(ə)]
enveloped her with that mild atmosphere of the queen of cities , so agreeable
被包裹 她 和 那 温和的 气氛 的 这 女王 的 城市 , 所以 同意

[tuː; tə][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
to its inhabitants ,
到 它是 居民 ,

她被那座城市女王般温和的氛围所笼罩, 那氛围令城中居民十分愉悦。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self] [felt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
which makes itself felt even in the cold of winter .
哪个 制作 本身 毛毡 甚至 在 这 寒冷的 的 冬天 .

即使在寒冷的冬天, 也能感受到它的影响。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hʌt] [ænd; ənd][əʊld] ['haʊzɪz] , [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] -
She walked between the lines of huts and old houses , remains of the field -
她 步行 之间 这 线条 的 小屋 和 老的 房屋 , 遗迹 的 这 场地 -

[deɪz] [ɒv; əv] [əu'təːj] ,
days of Auteuil ,
天 的 奥特伊 ,

她走在成排的小屋和老房子之间, 这些都是奥特伊农田时代的遗迹。

[wɪtʃ] [tɔ:l] ['haʊzɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] .
which tall houses interrupted here and there .
哪个 高的 房屋 中断 这里 和 那里 .

不时有高楼大厦点缀其间。

[ðɪ:z] [smɔ:l] [ʃɒps] , [ðɪ:z] [mə'nɒtənəs] ['wɪndəʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
These small shops , these monotonous windows , were nothing to her .
这些 小的 商店 , 这些 单调 视窗 , 是 没有什么 到 她 .

这些小商店，这些单调的橱窗，对她来说什么都不是。

[jet] [ji:; jɪ] [felt] [ðæt] [ji:; jɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]
Yet she felt that she was under the mysterious spell of the friendship of
然而 她 毛毡 那 她 曾是 在下面 这 神秘 拼写 的 这 友谊 的
[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ;
inanimate things ;
无生命 事物 ;

然而，她觉得自己中了无生命物体友谊的神秘魔咒；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [laɪts]
and it seemed to her that the stones , the doors of houses , the lights
和 它 似乎 到 她 那 这 石头 , 这 门 的 房屋 , 这 灯
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] ,
behind the windowpanes ,
在后面 这 窗玻璃 ,

在她看来，石头、房屋的门、窗户后面的灯光，

[lʊkt] ['kaɪndli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
looked kindly upon her .
看起来 亲切地 之上 她 .

他慈祥地看着她。

[ji:; jɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ji:; jɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
She was alone , and she wished to be alone .
她 曾是 独自的 , 和 她 希望 到 是 独自的 .

她孤身一人，而且她希望孤身一人。

[ðə; ði] [steps] [ji:; jɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [weə'rɪn] [hɜ:(r); hə(r)][hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)]
The steps she was taking between the two houses wherein her habits were
这 步骤 她 曾是 采取 之间 这 二 房屋 其中 她 习惯 是
['ɔ:lməʊst][i:'kwəl] ,
almost equal ,
几乎 平等的 ,

她往返于两处住所之间的步数，这两处住所她的生活方式几乎相同。

[ðə; ði] [steps] [ji:; jɪ][hæd; həd]['teɪkən][səʊ]['ɒf(ə)n] , [tu:; tə] - [deɪ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'revəkəb(ə)] .
the steps she had taken so often , to - day seemed to her irrevocable .
这 步骤 她 有 已采取 所以 经常 , 到 - 天 似乎 到 她 不可撤销的 .

她过去经常采取的那些步骤，今天看来都已无法挽回。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɒt] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [brɔ:t] ?
What had that day brought ?
什么 有 那 天 带来 ?

那一天带来了什么？

[nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
Not exactly a quarrel .
不是 确切地 一个 争吵 .

这算不上争吵。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːdɜz] [ˈspəʊkən] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] , [streɪndʒ] , [pəˈsɪstənt] [stɪŋ]
And yet the words spoken that day had left a subtle , strange , persistent sting
和 然而 这 字 说 那 天 有 左边 一个 微妙的 , 奇怪的 , 执着的 蜚
,
:
,

然而，那天说的话却在他心中留下了一种微妙、奇怪而持久的刺痛感。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [li:v] [hɜː(r); hə(r)] .
which would never leave her .
哪个 会 绝不 离开 她 .

那份将永远伴随着她。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [ˈevriθɪŋ] .
And that nothing had effaced everything .
和 那 没有什么 有 抹去 一切 .

而没有任何事物能够抹去一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əbˈskjʊə(r)] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm]
She had a sort of obscure certainty that she would never return to that room
她 有 一个 种类 的 朦胧 肯定 那 她 会 绝不 返回 到 那 房间
[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈklʊzɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˈdɪərɪst] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv]
which had so recently enclosed the most secret and dearest phases of
哪个 有 所以 最近 内 这 最多 秘密 和 亲爱的 阶段 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她隐隐约约地确信，她永远不会再回到那个房间，那个房间不久前还承载着她生命中最秘密、最珍贵的时光。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ˈrɒbət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪəriəsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [dʒɔɪ] .
She had loved Robert with the seriousness of a necessary joy .
她 有 喜爱 罗伯特 和 这 严肃 的 一个 必要的 喜悦 .

她曾以一种必要的喜悦的严肃态度爱着罗伯特。

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈriːznəbl] ,
Made to be loved , and very reasonable ,
制成 到 是 喜爱 , 和 非常 合理的 ,

旨在博得喜爱，而且价格非常合理，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
she had not lost in the abandonment of herself that instinct of reflection ,
她 有 不是 丢失的 在 这 放弃 的 她自己 那 本能 的 反射 ,
即使她放弃了自我，也没有丧失反思的本能。

[ðæt] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][sɪˈkjʊərəti] , [wɪtʃ] [wʊz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
that necessity for security , which was so strong in her .
那 必要性 为了 安全 , 哪个 曾是 所以 强的 在 她 .

她对安全感的渴望非常强烈。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈtʃəʊzn] : [wʌn] [ˈseldəm] [tʃuːz] .
She had not chosen : one seldom chooses .
她 有 不是 选定 : 一 很少 选择 .

她没有做出选择：人很少会做出选择。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː bi][t'eɪkən][æt; ət][rændəm][ænd; ənd][baɪ] [sə'praɪz] .
She had not allowed herself to be taken at random and by surprise .
她 有 不是 允许 她自己 到 是 已采取 在 随机的 和 经过 惊喜 .
她没有让自己轻易被突如其来的变故所蒙蔽。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ,
She had done what she had wished to do ,
她 有 完毕 什么 她 有 希望 到 做 ,
她已经做了她想做的事。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][i'evə(r)] [dʌz] [wɒt] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
as much as one ever does what one wishes to do in such cases .
作为 很多 作为 一 曾经 做 什么 一 愿望 到 做 在 这样的 案例 .
在这种情况下，人们总是会尽力去做自己想做的事。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] .
She had nothing to regret .
她 有 没有什么 到 后悔 .
她没有什么可后悔的。

[hiː hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒuːtɪ][tuː; tə][biː bi] .
He had been to her what it was his duty to be .
他 有 到过 到 她 什么 它 曾是 他的 责任 到 是 .
他尽到了自己的职责。

[ʃiː ʃi] [felt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [i'evriθɪŋ] , [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
She felt , in spite of everything , that all was at an end .
她 毛毡 , 在 尽管如此 的 一切 , 那 全部 曾是 在 一个 结尾 .
尽管如此，她还是觉得一切都结束了。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [draɪ] ['sædnəs] ,
She thought , with dry sadness ,
她 想法 , 和 干燥 悲伤 ,
她带着一丝淡淡的悲伤想：

[ðæt] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [huː]
that three years of her life had been given to an honest man who
那 三 年 的 她 生活 有 到过 给定 到 一个 诚实的 男人 who
[hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .
had loved her and whom she had loved .
有 喜爱 她 和 谁 她 有 喜爱 .
她将自己生命中的三年奉献给了一个诚实的男人，他爱她，她也爱他。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌvd] [hɪm] .
“ **For I loved him .**
” 为了 我 喜爱 他 .
因为我爱他。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm] .
I must have loved him in order to give myself to him .
我 必须 有 喜爱 他 在 命令 到 给 我 到 他 .
我一定是深爱着他，才会把自己献给他。

“ [bʌt; bət][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ɜːli] [deɪz] ,
” **But she could not feel again the sentiments of early days ,**
” 但 她 可以 不是 感觉 再次 这 情感 的 早期的 天 ,
但她再也无法感受到早年的那种情感了。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ʃiːldɪd] .
the movements of her mind when she had yielded .
这 移动 的 她 头脑 什么时候 她 有 产生 .
她屈服后，她的内心活动。

[ʃiː, ʃɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] : [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] -
She recalled small and insignificant circumstances : the flowers on the wall -
她 召回 小的 和 微不足道 情况 : 这 花朵 在 这 墙 -
[ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
paper and the pictures in the room .
纸 和 这 图片 在 这 房间 .

她回忆起一些微不足道的小事：墙纸上的花朵和房间里的照片。

[ʃiː, ʃɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]
She recalled the words , a little ridiculous and almost touching , that he
她 召回 这 字 , 一个 小的 荒谬的 和 几乎 接触 , 那 他
[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
had said to her :
有 说 到 她 .

她回想起他曾对她说过的那些话，那些话有些荒谬，却又几乎令人感动。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [si:md] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)]
But it seemed to her that the adventure had occurred to another
但 它 似乎 到 她 那 这 冒险 有 发生 到 其他
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但她觉得这番奇遇似乎发生在了另一个女人身上。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:m] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [ænd; ənd] [hu:m] [ʃiː, ʃɪ] ['hɑ:dli] [ʌndə'stʊd] .
to a stranger whom she did not like and whom she hardly understood .
到 一个 陌生人 谁 她 做过 不是 喜欢 和 谁 她 几乎 理解 .

对一个她不喜欢、也几乎不了解的陌生人。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [si:md] [fa:(r)] ['dɪstənt] [naʊ] .
And what had happened only a moment ago seemed far distant now .
和 什么 有 发生 仅有的 一个 片刻 前 似乎 远的 遥远 现在 .

而刚才发生的事情，现在看来却仿佛是很久以前的事了。

[ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði]['laɪləks][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)] [vɑ:z] ,
The room , the lilacs in the crystal vase ,
这 房间 , 这 丁香 在 这 水晶 花瓶 ,

房间，水晶花瓶里的丁香花，

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [kʌp] [ɒv; əv][bəʊ'hi:miən] [ɡlɑ:s] [weə(r)] [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][pɪnz] — [ʃiː, ʃɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ði:z]
the little cup of Bohemian glass where she found her pins — she saw all these
这 小的 杯子 的 波西米亚 玻璃 在哪里 她 成立 她 别针 — 她 锯 全部 这些
[θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wʌn] ['pɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
things as if through a window that one passes in the street .
事物 作为 如果 通过 一个 窗户 那 — 通过 在 这 街道 .

她找到别针的那只小小的波西米亚玻璃杯——她看到这一切，就像透过街上经过的一扇窗户。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['sædnəs] .
She was without bitterness , and even without sadness .
她 曾是 没有 苦味 , 和 甚至 没有 悲伤 .

她没有一丝怨恨，甚至没有一丝悲伤。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] , [ə'læs] !
She had nothing to forgive , alas !
她 有 没有什么 到 原谅 , 唉 !

唉，她没有什么可原谅的！

[ðɪs] [ˈæbsəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [fɔ:lt]
This absence for a week was not a betrayal , it was not a fault
这 缺席 为了 一个 星期 曾是 不是 一个 背叛 , 它 曾是 不是 一个 过错
[əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
against her ;
反对 她 ;

这一周的缺席并非背叛，也不是她的过错；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [jet] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] .
it was nothing , yet it was everything .
它 曾是 没有什么 , 然而 它 曾是 一切 .

它什么都不是，却又包含了一切。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [end] .
It was the end .
它 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

[ʃi; ʃɪ] [nju:] [aɪ ˈti:] .
She knew it .
她 知道 它 .

她知道这一点。

[ʃi; ʃɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [si:s] .
She wished to cease .
她 希望 到 停止 .

她希望就此结束。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kənˈsent] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] .
It was the consent of all the forces of her being .
它 曾是 这 同意 的 全部 这 力量 的 她 存在 .

这是她所有内在力量的同意。

[ʃi; ʃɪ] [sed] [tu;; tə] [hɜ:ˈself] : “ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [lʌv] [hɪm] [les] .
She said to herself : “ I have no reason to love him less .
她 说 到 她自己 : “ 我 有 不 原因 到 爱 他 较少的 .

她对自己说：“我没有任何理由减少对他的爱。”

[du;; də] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] ?
Do I love him no more ?
做 我 爱 他 不 更多的 ?

我不爱他了吗？

[dɪd] [aɪ] [ˈevə(r)] [lʌv] [hɪm] ?
Did I ever love him ?
做过 我 曾经 爱 他 ?

我爱过他吗？

” [ʃi; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ʃi; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu;; tə] [nəʊ] .
” **She did not know and she did not care to know .**
” 她 做过 不是 知道 和 她 做过 不是 关心 到 知道 .

她不知道，也不想知道。

[θri:] [jɪəz] ,
Three years ,
三 年 ,

三年，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mʌnθs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [ˈevri] [deɪ] —
during which there had been months when they had seen each other every day —
期间 哪个 那里 有 到过 几个月 什么时候 他们 有 已见 每个 其他 每一个 天 —
[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [ˈnʌθɪŋ] ?
was all this nothing ?
曾是 全部 这 没有什么 ?

在此期间，他们曾有好几个月每天都见面——难道这一切都毫无意义吗？

[laɪf] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
Life is not a great thing .
生活 是 不是 一个 伟大的 事物 .

生活并不美好。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] [pʊts] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ɪz] !
And what one puts in it , how little that is !
和 什么 一 放置 在 它 , 如何 小的 那 是 !

而你放进去的东西，又是多么少啊！

[ɪn] [faɪn] , [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .
In fine , she had nothing of which to complain .
在 美好的 , 她 有 没有什么 的 哪个 到 抱怨 .

总之，她没有什么可抱怨的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tu:; tə][end][,aɪ ˈti:][ɔ:l] .
But it was better to end it all .
但 它 曾是 更好的 到 结尾 它 全部 .

但结束这一切才是更好的选择。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈrɪflekʃ(ə)nz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
All these reflections brought her back to that point .
全部 这些 反思 带来 她 后退 到 那 观点 .

所有这些思绪都让她回到了那个点。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ; [ˌrezəˈlʊʃən] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
It was not a resolution ; resolutions may be changed .
它 曾是 不是 一个 解决 ; 决议 可能 是 已更改 .

这并非正式决议；决议是可以修改的。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈgreɪvə(r)] : [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] .
It was graver : it was a state of the body and of the mind .
它 曾是 刻刀 : 它 曾是 一个 状态 的 这 身体 和 的 这 头脑 .

情况更加严重：这是一种身心俱疲的状态。

[wen] [ʃi: ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][skweə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
When she arrived at the square , in the centre of which is a fountain ,
什么时候 她 到达的 在 这 正方形 , 在 这 中心 的 哪个 是 一个 喷泉 ,

当她到达广场时，广场中央有一个喷泉，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈrʌstɪk] [stɑɪl] ,
and on one side of which stands a church of rustic style ,
和 在 一 边 的 哪个 站立 一个 教会 的 乡村 风格 ,

旁边矗立着一座乡村风格的教堂，

[ˈʃəʊɪŋ] [ɪts] [bel] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈbelfri] ,
showing its bell in an open belfry ,
显示 它是 钟 在 一个 打开 钟楼 ,

在敞开的钟楼里展示它的钟，

[ʃiː, ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bu'keɪ] [ɒv; əv][ˈvaɪələts] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn]
she recalled the little bouquet of violets that he had given to her one
她 召回 这 小的 花束 的 紫罗兰 那 他 有 给定 到 她 一
[naɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪə(r)] ['nɒtrə] [deɪm] .
night on the bridge near Notre Dame .
夜晚 在 这 桥 靠近 圣母 贵妇人 .

她想起一天晚上在巴黎圣母院附近的桥上，他送给她的那束小小的紫罗兰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [deɪ] — [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
They had loved each other that day — perhaps more than usual .
他们 有 喜爱 每个 其他 那 天 — 也许 更多的 比 通常 .

那天，他们彼此深爱着对方——或许比平常更加深爱。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɒfənd] [æt; ət][ðæt] [ˌremɪ'nɪsɪns] .
Her heart softened at that reminiscence .
她 心 软化 在 那 怀旧 .

回忆起这些往事，她的心软了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bu'keɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊə(r)] ['skelɪt(ə)n] , [ɪn]
But the little bouquet remained alone , a poor little flower skeleton , in
但 这 小的 花束 剩余 独自的 , 一个 贫穷的 小的 花 骨骼 , 在
[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

但那束小花束却孤零零地留在了她的记忆里，只剩下一朵可怜的小花骨架。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz] ['θɪŋkɪŋ] , ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres]
While she was thinking , passers - by , deceived by the simplicity of her dress
尽管 她 曾是 思维 , 过路人 - 经过 , 受骗 经过 这 简单 的 她 裙子
, ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
, followed her .
, 随后 她 .

她沉思之际，路人被她朴素的穿着所迷惑，跟着她走了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ænd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
One of them made propositions to her : a dinner and the theatre .
一 的 他们 制成 命题 到 她 : 一个 晚餐 和 这 剧院 .

其中一人向她提议：一起吃顿饭，再去看场戏。

[aɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
It amused her .
它 觉得好笑 她 .

她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] ; [ðɪs] [wɒz; wɒz][nɒt][ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
She was not at all disturbed ; this was not a crisis .
她 曾是 不是 在 全部 不安 ; 这 曾是 不是 一个 危机 .

她丝毫没有感到不安；这并非一场危机。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [haʊ] [duː; də][ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
She thought : “ How do other women manage such things ?
她 想法 : “ 如何 做 其他 女性 管理 这样的 事物 ?

她心想：“其他女性是如何处理这类事情的呢？ ”

[ænd; ænd][aɪ] , [huː] ['prɒmɪst] [maɪ'self][nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [laɪf] .
And I , who promised myself not to spoil my life .
和 我 , WHO 承诺 我 不是 到 剧透 我的 生活 .

而我，曾向自己承诺绝不毁掉自己的人生。

[wɒt] [ɪz] [laɪf] [wɜːθ] ?
What is life worth ?
什么 是 生活 值得 ?

生命的价值是什么？

” [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈlæntən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmju:ˈzeɪ][deɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [dɪˈstɜ:bɪd]
“ **Opposite the Greek lantern of the Musee des Religions she found the soil disturbed**
” 对面的 这 希腊语 灯笼 的 这 博物馆 德斯 宗教 她 成立 这 土壤 不安
[baɪ] [ˈwɜ:kmen] .
by workmen .
经过 工人 .

“在宗教博物馆的希腊灯笼对面，她发现泥土被工人翻动过。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈfleksəb(ə)l]
There were paving - stones crossed by a bridge made of a narrow flexible
那里 是 铺路 - 石头 交叉 经过 一个 桥 制成 的 一个 狭窄的 灵活的
[plæŋk] .
plank .
板 .
路面铺着石板，上面架着一座由狭窄的柔性木板制成的桥。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɒn][aɪ ˈti:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She had stepped on it , when she saw at the other end , in front of her
她 有 步 在 它 , 什么时候 她 锯 在 这 其他 结尾 , 在 正面 的 她
,
.
,

她踩上去的时候，看到另一端，就在她面前，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
a man who was waiting for her .
一个 男人 WHO 曾是 等待 为了 她 .
一个一直在等她的男人。

[hi:; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊd] .
He recognized her and bowed .
他 认可 她 和 鞠躬 .
他认出了她，并鞠了一躬。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - .
It was Dechartre .
它 曾是 - .
那是德沙特尔。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She saw that he was happy to meet her ; she thanked him with a smile .
她 锯 那 他 曾是 快乐的 到 见面 她 ; 她 谢谢 他 和 一个 微笑 .
她看出他很高兴见到她，便笑着向他道谢。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He asked her permission to walk a few steps with her ,
他 问 她 允许 到 走 一个 很少 步骤 和 她 ,
他征求她的同意，想陪她走几步路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈeəri] [speɪs] .
and they entered into the large and airy space .
和 他们 进入 进入 这 大的 和 轻盈的 空间 .
他们进入了宽敞明亮的空间。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈhaʊzɪz] , [set] [ˈsʌmwɒt] [bæk] , [ɪˈfeɪs] [ðəmˈselvz] ,
In this place the tall houses , set somewhat back , efface themselves ,
在 这 地方 这 高的 房屋 , 放 有些 后退 , 抹去 他们自己 ,
在这里，高耸的房屋略微后退，与周围环境融为一体。

[ænd; ənd] [rɪˈvi:l] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and reveal a glimpse of the sky .
和 揭示 一个 一瞥 的 这 天空 .
并露出天空的一角。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg'haɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['distəns] [baɪ][ðə; ði]
He told her that he had recognized her from a distance by the
他 讲述 她 那 他 有 认可 她 从 一个 距离 经过 这
['rɪðəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] ,
rhythm of her figure and her movements ,
韵律 的 她 数字 和 她 移动 ,
他告诉她, 他从远处就通过她身形的节奏和动作认出了她。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:z] [ɪk'sklu:sɪvli] .
which were hers exclusively .
哪个 是 她的 只 .
这些都是她专属的。
“ [greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ” [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
“ **Graceful movements** , ” **he added** , ” **are like music for the eyes** .
“ 优美 移动 , ” 他 额外 , ” 是 喜欢 音乐 为了 这 眼睛 .
他补充说: “优美的动作就像是眼睛的音乐。”

“ [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [fi:; fi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɔ:k] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['plezə(r)] ,
“ **She replied that she liked to walk ; it was her pleasure** ,
“ 她 回复 那 她 喜欢 到 走 ; 它 曾是 她 乐趣 ,
她回答说她喜欢散步, 这是她的乐趣。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [helθ] .
and the cause of her good health .
和 这 原因 的 她 好的 健康 .
以及她身体健康的原因。

[hi:; hi] , [tu:] , [laɪkt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['pɒpjələs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fi:ldz] .
He , too , liked to walk in populous towns and beautiful fields .
他 , 也 , 喜欢 到 走 在 人口众多 城镇 和 美丽的 字段 .
他也喜欢在人口稠密的城镇和美丽的田野里散步。
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['haɪweɪz] ['temptɪd] [hɪm] .
The mystery of highways tempted him .
这 神秘 的 高速公路 受诱惑 他 .
高速公路的神秘感深深吸引着他。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə]['træv(ə)l] .
He liked to travel .
他 喜欢 到 旅行 .
他喜欢旅行。
[ɔ:!'ðəʊ] ['vɔɪdʒɪz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['i:zi] , [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðəə(r)]
Although voyages had become common and easy , they retained for him their
虽然 航程 有 变得 常见的 和 简单的 , 他们 保留 为了 他 他们的
['paʊəf(ə)l] [tʃɑ:m] .
powerful charm .
强大的 魅力 .
虽然航行变得司空见惯且轻松便捷, 但对他而言, 航行仍然有着强大的吸引力。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['gəʊldən] [deɪz] [ænd; ənd] ['krɪstələɪn] [naɪts] , [gri:s] , ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He had seen golden days and crystalline nights , Greece , Egypt , and the
他 有 已见 金的 天 和 结晶体 夜晚 , 希腊 , 埃及 , 和 这
['bɒspərəs] ;
Bosporus ;
博斯普鲁斯海峡 ;
他曾见过金色的白昼和晶莹剔透的夜晚, 去过希腊、埃及和博斯普鲁斯海峡;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪtəli] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'tʃ:nd] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri]
but it was to Italy that he returned always , as to the mother country
但 它 曾是 到 意大利 那 他 返回 总是 , 作为 到 这 母亲 国家
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

但他始终回到意大利，因为意大利是他心中的祖国。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)][nekst] [wi:k] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall go there next week , " he said .
" 我 将 去 那里 下一个 星期 , " 他 说 .

“我下周要去那里，”他说。

" [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [rə'venə] [ə'sli:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [paɪnz][ɒv; əv][ɪts] ['sterail] [ʃɔ:(r)] .
" I long to see again Ravenna asleep among the black pines of its sterile shore .
" 我 长的 到 看 再次 拉文纳 睡着了 之中 这 黑色的 松树 的 它是 无菌 支撑 .

“我渴望再次看到拉文纳沉睡在它那荒芜海岸的黑松林中。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [rə'venə] , ['mædəm] ?
Have you seen Ravenna , Madame ?
有 你 已见 拉文纳 , 夫人 ?

夫人，您见过拉文纳吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃ:ntɪd] [tu:m] [weə(r)] ['spɑ:klɪŋ] ['fæntəmz] [ə'prɪə(r)] .
It is an enchanted tomb where sparkling phantoms appear .
它 是 一个 迷人的 墓 在哪里 闪闪发光 幻影 出现 .

这是一座充满魔力的陵墓，里面会出现闪闪发光的幽灵。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [deθ] [laɪz] [ðeə(r)] .
The magic of death lies there .
这 魔法 的 死亡 谎言 那里 .

死亡的魔力就蕴藏其中。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [seɪnt] [vɪ'tɑ:li] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bɑ:bərəs] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðeə(r)]
The mosaic works of Saint Vitale , with their barbarous angels and their
这 马赛克 作品 的 圣 维塔莱 , 和 他们的 野蛮 天使 和 他们的
- ['empris] ,
aureolated empresses ,
- 皇后们 ,

圣维塔莱的马赛克作品，有野蛮的天使和头戴光环的皇后，

[meɪk] [wʌn] [fi:l] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:riənt] .
make one feel the monstrous delights of the Orient .
制作 一 感觉 这 滔天 美味 的 这 东方 .

让人感受到东方令人叹为观止的魅力。

[di'spɔɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ɪts]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['gælə] ['plæsiði:ə][ɪz] ['fraɪtʃ(ə)]
Despoiled to - day of its silver lamels , the grave of Galla Placidia is frightful
掠夺 到 - 天 的 它是 银 层状物 , 这 严重 的 加拉 普拉西迪亚 是 可怕
[ʌndə(r)][ɪts] [kɹɪpt] ,
under its crypt ,
在下面 它是 密室 ,

加拉·普拉西迪娅的陵墓如今银饰尽失，地穴之下令人毛骨悚然。

['luːmɪnəs] [jet] ['gluːmi] .
luminous yet gloomy .
发光的 然而 阴沉 .

既明亮又阴郁。

[wen] [wʌn] [lʊks] [θruː] [æn; ən] [əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:'kɒfəgəs] ,
When one looks through an opening in the sarcophagus ,
什么时候 一 看起来 通过 一个 开幕 在 这 石棺 ,

当人们透过石棺上的开口向外看时，

[aɪˈti:] [ˈsi:m] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [θi:əˈdɒsɪəs] , [ˈsi:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊldən]
it seems as if one saw the daughter of Theodosius , seated on her golden
它 似乎 作为 如果 一 锯 这 女儿 的 狄奥多西 , 坐着 在 她 金的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

仿佛有人看见狄奥多西的女儿坐在她的金椅上，

[ɪˈrekt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð] [si:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
erect in her gown studded with stones and embroidered with scenes from the
直立 在 她 袍 带钉的 和 石头 和 绣花 和 场景 从 这
[əʊld] [ˈtestəmənt] ;
Old Testament ;
老的 遗嘱 ;

她身着镶嵌着宝石、绣有旧约故事的长袍，笔直地站着；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈkru:əl] [feɪs] [prɪˈzɜ:vɪd] [hɑ:d] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [æərəˈmætɪk][plɑ:nts] ,
her beautiful , cruel face preserved hard and black with aromatic plants ,
她 美丽的 , 残忍的 脸 保存完好 难的 和 黑色的 和 芳香 植物 ,
她那美丽而残酷的脸庞被芳香植物包裹着，变得坚硬而黝黑。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈebəni] [hændz] [ɪˈmu:vəbl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
and her ebony hands immovable on her knees .
和 她 乌木 双手 不可移动的 在 她 膝盖 .

她那双乌黑的手僵硬地放在膝盖上。

[fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:ˈti:n] [ˈsentʃəɪz] [ʃi:; ʃi] [rɪˈteɪnd] [ðɪs] [fjuˈnɪəriəl] [ˈmædʒəsti] ,
For thirteen centuries she retained this funereal majesty ,
为了 十三 几个世纪 她 保留 这 葬礼 威严 ,

十三个世纪以来，她一直保持着这种丧葬般的威严。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [pɑ:st] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [θru:] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
until one day a child passed a candle through the opening of the grave and
直到 一 天 一个 孩子 通过了 一个 蜡烛 通过 这 开幕 的 这 严重 和
[bɜ:nd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
burned the body .
烧伤 这 身体 .

直到有一天，一个孩子将蜡烛从坟墓口递进去，烧死了尸体。

" [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] - [bɪli:m] [ɑ:skt] [wɒt] [ðæt] [ded] [ˈwʊmən] , [səʊ] [ˈɒbstɪnət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" Madame Martin - Belleme asked what that dead woman , so obstinate in her
" 夫人 马丁 - 贝尔梅 问 什么 那 死的 女士 , 所以 顽固 在 她
[kənˈsi:t] , [hæd; həd] [dʌn] [ˈdjʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
conceit , had done during her life .
自负 , 有 完毕 期间 她 生活 .

“马丁-贝勒姆夫人问，那个死后如此固执己见的女人，生前都做过些什么。

" [twɑɪs] [ə; eɪ] [slɛv] , " [sed] - , " [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [twɑɪs] [æn; ən] [ˈemprəs] . "
" Twice a slave , " said Dechartre , " she became twice an empress . "
" 两次 一个 奴隶 , " 说 - , " 她 成为 两次 一个 皇后 . "

德沙特尔说：“她两次沦为奴隶，两次成为皇后。”

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈbju:tɪf(ə)] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] .
" She must have been beautiful , " said Madame Martin .
" 她 必须 有 到过 美丽的 , " 说 夫人 马丁 .

“她一定很漂亮，”马丁夫人说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [emˈi:] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈvɪvɪdli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:m] .
" You have made me see her too vividly in her tomb .
" 你 有 制成 我 看 她 也 生动地 在 她 墓 .

“你让我太清晰地看到了她在墓中的模样。”

[ʃiː, ʃi] [ˈfraɪtən] [em ˈiː] .
She frightens me .
她 吓唬 我 .

她让我害怕。

[ʃæl; ʃəl][juː, jʊ][gəʊ][tuː, tə] [ˈvenɪs] , [məˈsjɜː] - ?
Shall you go to Venice , Monsieur Dechartre ?
将 你 去 到 威尼斯 , 先生 - ?

德沙特先生，您要去威尼斯吗？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː, jʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈɡɒndələz] , [ɒv; əv][kəˈnælz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈpæləs] ,
Or are you tired of gondolas , of canals bordered by palaces ,
或者 是 你 疲劳的 的 贡多拉 , 的 运河 带边框 经过 宫殿 ,

还是你已经厌倦了贡多拉，厌倦了宫殿林立的运河？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ɒv; əv] [seɪnt] [mɑːk] ?
and of the pigeons of Saint Mark ?
和 的 这 鸽子 的 圣 标记 ?

还有圣马可教堂的鸽子呢？

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [stiːl] [laɪk] [ˈvenɪs] , [ɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [θriː] [taɪmz] .
I confess that I still like Venice , after being there three times .
我 承认 那 我 仍然 喜欢 威尼斯 , 后 存在 那里 三 时代 .

我承认，去过威尼斯三次之后，我仍然很喜欢它。

” [hiː; hi] [sed] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
” He said she was right .
” 他 说 她 曾是 正确的 .

他说她是对的。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪkt] [ˈvenɪs] .
He , too , liked Venice .
他 , 也 , 喜欢 威尼斯 .

他也喜欢威尼斯。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [ænd; ənd]
Whenever he went there , from a sculptor he became a painter , and
每当 他 去 那里 , 从 一个 雕塑家 他 成为 一个 画家 , 和

[meɪd] [ˈstʌdɪz] .
made studies .
制成 研究 .

他每次去那里，都会从雕塑家变成画家，并进行研究。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː, tə] [peɪnt] [ɪts] [ˈætməsfɪə(r)] .
He would like to paint its atmosphere .
他 会 喜欢 到 画 它是 气氛 .

他想描绘那里的氛围。

” [elsˈweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [tuː] [haɪ] .
” Elsewhere , ” he said , ” even in Florence , the sky is too high .
” 别处 , ” 他 说 , ” 甚至 在 佛罗伦萨 , 这 天空 是 也 高的 .

“在其他地方,”他说,“即使在佛罗伦萨, 天空也太高了。”

[æt; ət] [ˈvenɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevriweə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [kəˈres] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
At Venice it is everywhere ; it caresses the earth and the water .
在 威尼斯 它 是 到处 ; 它 爱抚 这 地球 和 这 水 .

在威尼斯，它无处不在；它与大地和水交相辉映。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈveləps] [ˈlʌvɪŋli] [ðə; ði] [ˈledn] [dəʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [fəˈsɑːdz] ,
It envelops lovingly the leaden domes and the marble facades ,
它 信封 深情地 这 铅灰色 穹顶 和 这 大理石 立面 ,

它温柔地包裹着铅制圆顶和大理石外墙，

[ænd; ənd] [θərəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈæt məsfiə(r)] [ɪts] [pɜːlz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkrɪstlz] .
and throws into the iridescent atmosphere its pearls and its crystals .
和 投掷 进入 这 彩虹色 气氛 它是 珍珠 和 它是 晶体 .

并将珍珠和水晶抛入波光粼粼的大气中。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [pʊ; əv] [ˈvenɪs] [ɪz][ɪn][ɪts][skaɪ][ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪmɪn] .
The beauty of Venice is in its sky and its women .
这 美丽 的 威尼斯 是 在 它是 天空 和 它是 女性 .

威尼斯的魅力在于它的天空和女人。

[wɒt] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃəz] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !
What pretty creatures the Venetian women are !
什么 漂亮的 生物 这 威尼斯 女性 是 !

威尼斯女人真是美极了！

[ðeə(r)] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈslendə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [blæk] [ˈɔːlz] .
Their forms are so slender and supple under their black shawls .
他们的 表格 是 所以 苗条 和 柔软 在下面 他们的 黑色的 披肩 .

她们的身形在黑色披肩的遮掩下显得如此纤细柔美。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [pʊ; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][bəʊn] ,
If nothing remained of these women except a bone ,
如果 没有什么 剩余 的 这些 女性 除了 一个 骨 ,

如果这些女性只剩下骨头，

[wʌŋ] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [bəʊn][ðə; ði] [tʃɑːm] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstrʌktʃə(r)] .
one would find in that bone the charm of their exquisite structure .
一 会 寻找 在 那 骨 这 魅力 的 他们的 精美的 结构 .

人们会在那块骨头中发现它们精妙结构的魅力。

[ˈsʌndeɪ] , [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [fɔːm] [ˈlɑːfɪŋ] [gruːps] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [wɪð] [hɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] ,
Sundays , at church , they form laughing groups , agitated , with hips a little pointed ,
星期日 , 在 教会 , 他们 形式 笑 团体 , 激动 , 和 臀部 一个 小的 尖 ,

星期天在教堂里，他们三五成群地笑着，情绪激动，臀部微微翘起。

[ˈelɪɡənt] [neks] , [ˈflaʊəri] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪm] [ˈɡlɑːnsɪz] .
elegant necks , flowery smiles , and inflaming glances .
优雅的 脖子 , 如花 微笑 , 和 炎症 眼神 .

优雅的脖颈，甜美的笑容，以及炽热的眼神。

[ænd; ənd][ɔːl] [bend] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌplnəs] [pʊ; əv] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] ,
And all bend , with the suppleness of young animals ,
和 全部 弯曲 , 和 这 柔韧性 的 年轻的 动物 ,

它们都弯曲起来，像幼畜一样柔软。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [priːst] [huːz] [hed] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðæt] [pʊ; əv] [vɪˈtelɪəs] , [ænd; ənd] [huː]
at the passage of a priest whose head resembles that of Vitellius , and who
在 这 通道 的 一个 牧师 谁 头 类似 那 的 维特利乌斯 , 和 who

[ˈkærɪz] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] ,
carries the chalice ,
携带 这 圣杯 ,

当一位头型酷似维特里乌斯、手捧圣杯的祭司经过时，

[priːˈsiːd, pri-][baɪ] [tuː] [ˈkwaɪə(r)] - [bɔɪz] .
preceded by two choir - boys .
之前 经过 二 唱诗班 - 男孩们 .

前面还有两个唱诗班男孩。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [wið] [ʌn'i:kwəl] [step] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈriðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [ˈsʌmtaɪmz]
” He walked with unequal step , following the rhythm of his ideas , sometimes
” 他 步行 和 不等 步 , 下列的 这 韵律 的 他的 想法 , 有时
[kwɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [sləʊ] .
quick , sometimes slow .
快的 , 有时 慢的 .

“他走路的步伐不均匀，随着他思绪的节奏而动，有时快，有时慢。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] [ˈregjələli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [aʊt'stript] [him] .
She walked more regularly , and almost outstripped him .
她 步行 更多的 经常 , 和 几乎 超越 他 .

她走路的规律性更强了，几乎超过了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪdwaɪz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:m][ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)] [ˈkæriɪdʒ] .
He looked at her sidewise , and liked her firm and supple carriage .
他 看起来 在 她 横向 , 和 喜欢 她 公司 和 柔软 运输 .

他侧过头来看她，很喜欢她匀称而柔韧的身姿。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈmomənts] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒbstɪnət] [hed] [geɪv] [tu:; tə]
He observed the little shake which at moments her obstinate head gave to
他 观察到 这 小的 摇 哪个 在 时刻 她 顽固 头 给予 到
[ðə; ði] [ˈhɒli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊk] .
the holly on her toque .
这 冬青 在 她 帽子 .

他注意到，她那倔强的脑袋偶尔会轻轻晃动一下帽子上的冬青枝。

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɪn] [ðæt] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈɪntɪmət] ,
Without expecting it , he felt a charm in that meeting , almost intimate ,
没有 期待 它 , 他 毛毡 一个 魅力 在 那 会议 , 几乎 亲密的 ,
出乎意料的是，他在那次会面中感受到了一种魅力，一种近乎亲密的魅力。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lməʊst] [ʌn'həʊn] .
with a young woman almost unknown .
和 一个 年轻的 女士 几乎 未知 .

与一位几乎无人知晓的年轻女子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈævənju:] [ˌʌn'fəʊld] [ɪts] [fɔ:(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [tri:z]
They had reached the place where the large avenue unfolds its four rows of trees
他们 有 达到 这 地方 在哪里 这 大的 大街 展开 它是 四 行 的 树木
.
:
.

他们到达了宽阔的林荫大道展开四排树木的地方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈpærəpɪt; 'pærəpet] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv]
They were following the stone parapet surmounted by a hedge of
他们 是 下列的 这 石头 栏杆 克服 经过 一个 对冲 的
[ˈbɒkswɒd] ,
boxwood ,
黄杨木 ,

他们沿着石砌护墙走，护墙顶部是一排黄杨木篱笆。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [haɪdʒ][ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ki:] .
which entirely hides the ugliness of the buildings on the quay .
哪个 完全 隐藏 这 丑陋 的 这 建筑物 在 这 码头 .

这完全掩盖了码头上建筑物的丑陋之处。

[wʌn] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪlki] ['æt məsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɪsti] [deɪz]
One felt the presence of the river by the milky atmosphere which in misty days
一 毛毡 这 在场 的 这 河 经过 这 乳白色 气氛 哪个 在 蒙蒙 天
[si:m] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
seems to rest on the water .
似乎 到 休息 在 这 水 .

在雾气弥漫的日子里，乳白色的空气仿佛悬浮在水面上，让人感受到河流的存在。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][kliə(r)] .
The sky was clear .
这 天空 曾是 清除 .

天空晴朗。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] .
The lights of the city were mingled with the stars .
这 灯 的 这 城市 是 混合 和 这 明星 .

城市灯光与星光交织在一起。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɒn] [ðə; ði] [θri:] ['gəʊldən] [neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊ'reɪən] [belt] .
At the south shone the three golden nails of the Orion belt .
在 这 南 闪耀 这 三 金的 指甲 的 这 猎户座 腰带 .

在南方，猎户座腰带上的三颗金色星芒闪耀着光芒。

- [kən'tɪnju:d] :
Dechartre continued :
- 持续 :

德沙特尔继续说道：

“ [lɑ:st] [jɪə(r)] , [æɪt; ət] ['venɪs] , ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
“ **Last year , at Venice , every morning as I went out of my house ,**
” 最后 的 年 , 在 威 尼 斯 , 每 一 个 早 晨 作 为 我 去 出 去 的 我 的 房 子 ,
“去年在威尼斯，每天早上我走出家门的时候，

[aɪ] [sɔ:] [æɪt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [reɪzɪd] [baɪ] [θri:] [steps] [ə'blaʊ] [ðə; ði][kə'hæɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] ,
I saw at her door , raised by three steps above the canal , a charming girl ,
我 锯 在 她 门 , 提 高 经 过 三 步 骤 多 于 这 运 河 , 一 个 迷 人 女 孩 ,
我看到她家门口，比运河高出三级台阶，站着一位迷人的姑娘。

[wɪð] [smɔ:l] [hed] , [nek] [raʊnd] [ænd; ænd] [strɒŋ] , [ænd; ænd] ['greɪsf(ə)l] [hɪps] .
with small head , neck round and strong , and graceful hips .
和 小 的 头 , 脖 子 圆 形 的 和 强 的 , 和 优 美 臀 部 .

头小，脖子圆而结实，臀部优美。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vɜ:mɪn] , [æz; əz][pɜʊə(r)][æz; əz][æn; ən]
She was there , in the sun and surrounded by vermin , as pure as an
她 曾 是 那 里 , 在 这 太 阳 和 包 围 经 过 害 虫 , 作 为 纯 的 作 为 一 个
['æmfərə] ,
amphora ,
双 耳 细 颈 瓶 ,

她就在那里，沐浴在阳光下，周围满是害虫，却像一个纯洁的双耳细颈瓶。

['freɪɡrənt] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
fragrant as a flower .
香 作 为 一 个 花 .

像花一样芬芳。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
She smiled .
她 微 笑 .

她笑了。

[wɒt] [ə; eɪ] [maʊθ] !
What a mouth !
什么 一个 嘴 !

真是个大嘴巴！

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [laɪt] .
The richest jewel in the most beautiful light .
这 最富有的 宝石 在 这 最多 美丽的 光 .

最璀璨的宝石，沐浴在最美的光芒中。

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][em 'i:]
I realized in time that this smile was addressed to a butcher standing behind me
我 已实现 在 时间 那 这 微笑 曾是 已解决 到 一个 屠夫 常设 在后面 我
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
with his basket on his head .
和 他的 篮子 在 他的 头 .

我后来才意识到，这个笑容是给站在我身后头顶着篮子的屠夫看的。

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:t] [stri:t] [wɪtʃ] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,
" **At the corner of the short street which goes to the quay ,**
" 在 这 角落 的 这 短的 街道 哪个 去 到 这 码头 ,
"在通往码头的那条短街的拐角处，

[br'twi:n] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['gɑ:dnz] , ['mædəm] ['mɑ:tɪn] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .
between two lines of small gardens , Madame Martin walked more slowly .
之间 二 线条 的 小的 花园 , 夫人 马丁 步行 更多的 缓慢地 .

在兩排小花园之间，马丁夫人走得更慢了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət] ['venɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] . "
" **It is true that at Venice , she said , all women are pretty .** "
" 它 是 真的 那 在 威尼斯 , " 她 说 , " 全部 女性 是 漂亮的 . " "
"没错，在威尼斯，"她说，"所有女人都很漂亮。"

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] ['prɪti] , ['mædəm] .
" **They are almost all pretty , Madame .**
" 他们 是 几乎 全部 漂亮的 , 夫人 .
"夫人，她们几乎都很漂亮。"

[aɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [g'ɜ:lz] — [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] - [g'ɜ:lz] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [glɑ:s] -
I speak of the common girls — the cigar - girls , the girls among the glass -
我 说话 的 这 常见的 女孩们 — 这 雪茄 - 女孩们 , 这 女孩们 之中 这 玻璃 -
[ˈwɜ:kəz] .
workers .
工人 .

我指的是普通的女孩——卖雪茄的女孩，玻璃女工中的女孩。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] . "
The others are commonplace enough . "
这 其他的 是 平凡 足够的 . "

其他的都很普通。

" [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ju:; jʊ] [mi:n] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ði:z] ? "
" **By others you mean society women ; and you don't like these ?** "
" 经过 其他的 你 意思是 社会 女性 ; 和 你 不 喜欢 这些 ? "

“你说的其他人是指上流社会的女性吗？你不喜欢她们吗？”

" [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ?
" **Society women ?**
" 社会 女性 ?

“上流社会女性？”

[əʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] .
Oh , some of them are charming .
哦 , 一些 的 他们 是 迷人 .

哦，他们当中有些确实很迷人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] . "
As for loving them , that's a different affair ."
作为 为了 爱 他们 , 那就是 一个 不同的 事务 . "

至于爱他们，那是另一回事了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
" She extended her hand to him , and suddenly turned the corner .
" 她 扩展 她 手 到 他 , 和 突然 转向 这 角落 .
她向他伸出手，然后突然转过拐角。

[tʃæptə(r)] [vi:] . [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [ɪn] [fæ'mi:l]
CHAPTER V . A DINNER ' EN FAMILLE
章 V . 一个 晚餐 - EN 家庭

第五章 家庭晚餐

- [ʃi:; ʃi] [daɪnd] [ðæt] [naɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' She dined that night alone with her husband .
- 她 用餐 那 夜晚 独自的 和 她 丈夫 .

那天晚上，她和丈夫单独共进晚餐。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['bɑ:skɪt] [wɪð] ['gəʊldən] ['ɪɡl] [ænd; ənd] [wɪŋd] [vɪktəɜ:i:z] .
The narrow table had not the basket with golden eagles and winged Victorys .
这 狭窄的 桌子 有 不是 这 篮子 和 金的 老鹰 和 有翅膀的 胜利 .
那张窄桌子上没有摆放装有金鹰和胜利女神像的篮子。

[ðə; ði][kændə'lɑ:brə][dɪd][nɒt] [laɪt] - ['peɪntɪŋz] .
The candelabra did not light Oudry's paintings .
这 烛台 做过 不是 光 - 绘画 .

烛台并没有照亮奥德里的画作。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [r'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][sæd] ['revəri] .
While he talked of the events of the day , she fell into a sad reverie .
尽管 他 谈话 的 这 活动 的 这 天 , 她 跌倒 进入 一个 伤心 遐想 .

当他讲述当天发生的事情时，她陷入了悲伤的沉思。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] .
It seemed to her that she floated in a mist .
它 似乎 到 她 那 她 漂浮 在 一个 薄雾 .

她感觉自己仿佛漂浮在雾气之中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [swi:t] ['sʌfərɪŋ] .
It was a peaceful and almost sweet suffering .
它 曾是 一个 和平 和 几乎 甜的 痛苦 .

那是一种平静而近乎甜蜜的苦难。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['veɪɡli] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [spoʊn'ti:ni] [træns'pɔ:tɪd]
She saw vaguely through the clouds the little room of the Rue Spontini transported
她 锯 依稀 通过 这 云 这 小的 房间 的 这 后悔 斯蓬蒂尼 运输
[baɪ]['eɪndʒəls][tu:; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmə'leɪə] ['maʊntənz] ,
by angels to one of the summits of the Himalaya Mountains ,
经过 天使 到 一 的 这 峰会 的 这 喜马拉雅山脉 山脉 ,
她透过云层隐约看到，斯蓬蒂尼街的那间小房间被天使搬到了喜马拉雅山脉的某个山顶上。

[ænd; ɐnd] ['rɒbət] [el'i:]['meɪ,nɪl] — [ɪn][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:rlɪdz] [end] — [hæd; həd]
and Robert Le Menil — in the quaking of a sort of world's end — had
和 罗伯特 乐 梅尼尔 — 在 这 震动 的 一个 种类 的 世界的 结尾 — 有
[disə'priəd] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
disappeared while putting on his gloves .
消失 尽管 推杆 在 他的 手套 .
罗伯特·勒梅尼尔——仿佛世界末日来临一般——在戴手套的时候消失了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['fi:vəriʃ] .
She felt her pulse to see whether she were feverish .
她 毛毡 她 脉冲 到 看 无论 她 是 发烧 .
她摸了摸自己的脉搏，看看是否发烧。

[ə; eɪ]['ræt(ə)][ɒv; əv] ['sɪlvəweə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] [ə'wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .
A rattle of silverware on the table awoke her .
一个 嘎嘎作响 的 银器 在 这 桌子 醒来 她 .
桌上餐具碰撞的叮当声把她吵醒了。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['seɪɪŋ] :
She heard her husband saying :
她 听到 她 丈夫 说 :
她听到丈夫说：

“ [maɪ][diə(r)] [frend] - [drɪ'lɪvəd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
“ **My dear friend Gavaut delivered to - day , in the Chamber ,**
” 我的 亲爱的 朋友 - 发表 到 - 天 , 在 这 商会 ,
“我亲爱的朋友加沃特今天在议会发表了讲话，

[æn; ən] ['eksələnt] [spi:tʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜ:v] [fʌndz] .
an excellent speech on the question of the reserve funds .
一个 出色的 演讲 在 这 问题 的 这 预订 资金 .
一篇关于储备金问题的精彩演讲。

[ɪts] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['helθi] [ænd; ɐnd][dʒʌst] .
It's extraordinary how his ideas have become healthy and just .
它是 非凡的 如何 他的 想法 有 变得 健康 和 只是 .
他的理念能够变得如此健康公正，真是令人惊叹。

[əʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Oh , he has improved a great deal .
哦 , 他 有 改进 一个 伟大的 交易 .
哦，他进步很大。

“ [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
“ **She could not refrain from smiling .**
” 她 可以 不是 避免 从 微笑 .
她忍不住笑了。

“ [bʌt; bət] - , [maɪ] [frend] ,
“ **But Gavaut , my friend ,**
” 但 - , 我的 朋友 ,
“但是加沃，我的朋友，

[ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)] [hu:] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
is a poor devil who never thought of anything except escaping from the
是 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 绝不 想法 的 任何事物 除了 逃脱 从 这
[kraʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
crowd of those who are dying of hunger .
人群 的 那些 WHO 是 垂死 的 饥饿 .
他是个可怜的家伙，除了逃离那些饿死的人群之外，什么都没想过。

- ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diəz] [ɪk'sept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
Gavaut never had any ideas except at his elbows .
- 绝不 有 任何 想法 除了 在 他的 肘部 .

加沃特除了脑子里冒出一些零碎的想法之外，从来没有其他想法。

[dʌz] ['enɪbɒdi] [teɪk] [hɪm] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:ld] ?
Does anybody take him seriously in the political world ?
做 任何人 拿 他 严重地 在 这 政治的 世界 ?
在政界，有人会认真对待他吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [geɪv] [æn; ən][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] , [nɒt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
You may be sure that he never gave an illusion to any woman , not even his
你 可能 是 当然 那 他 绝不 给予 一个 错觉 到 任何 女士 , 不是 甚至 他的
wife .
wife .
妻子 .

你可以肯定，他从未给任何女人留下过错，即使是他的妻子。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [mʌt] .
And yet to produce that sort of illusion a man does not need much .
和 然而 到 生产 那 种类 的 错觉 一个 男人 做 不是 需要 很多 .

然而，要营造出那种幻觉，一个人并不需要太多东西。

" [fi:; fi] ['ædɪd] , ['bru:skli; 'brɒskli] :
" **She added , brusquely :**
" 她 额外 , 粗暴地 :

她生硬地补充道：

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɪs] [bel] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
" **You know Miss Bell has invited me to spend a month with her at**
" 你 知道 错过 钟 有 受邀 我 到 花费 一个 月 和 她 在
['fjɛzɒʊ,li] .
Fiesole .
菲耶索莱 .

“你知道贝尔小姐邀请我去菲耶索莱和她一起待一个月吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ; [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
I have accepted ; I am going .
我 有 公认 ; 我 是 去 .

我已接受邀请，我将前往。

" [les] [ə'stɒnɪft] [ðæn; ðən] [dɪskən'tentɪd] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hu:m] [fi:; fi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
" **Less astonished than discontented , he asked her with whom she was going**
" 较少的 惊讶 比 不满 , 他 问 她 和 谁 她 曾是 去
.
.
.

他与其说是惊讶，不如说是不满，他问她要和谁一起走。

[æt; ət][wʌns][[fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] :
At once she answered :
在 一次 她 回答 :

她立刻回答道：

" [wɪð] ['mædəm] ['mɑ:rmət] .
" **With Madame Marmet .**
" 和 夫人 马尔梅特 .

“与马梅夫人一起。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [meɪk] .
" **There was no objection to make .**
" 那里 曾是 不 异议 到 制作 .

“没有人提出异议。”

[ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][,aɪˈti:][wɒz; wəz] [əˈprəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)]
Madame Marmet was a proper companion , and it was appropriate for
夫人 马尔梅特 曾是 一个 恰当的 伴侣 , 和 它 曾是 合适的 为了
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɪtəli] ,
her to visit Italy ,
她 到 访问 意大利 ,
玛尔梅夫人是一位称职的伴侣, 她去意大利旅行是合适的。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][,ˌekskəˈveɪʃən] .
where her husband had made some excavations .
在哪里 她 丈夫 有 制成 一些 挖掘 .
她丈夫曾在那里进行过一些挖掘工作。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈəʊnli] :
He asked only :
他 问 仅有的 :
他只问了:

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **Have you invited her ?**
“ 有 你 受邀 她 ?
你邀请她了吗?

[wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? “
When are you going ? ”
什么时候 是 你 去 ? “
你什么时候走?

“ [nekst] [wi:k] .
“ **Next week .**
“ 下一个 星期 :
“下周。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] ,
“ **He had the wisdom not to make any objection ,**
“ 他 有 这 智慧 不是 到 制作 任何 异议 ,
他明智地没有提出任何反对意见。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kəˈprɪʃəsnes] [ˈfɜ:mə(r)] ,
judging that opposition would only make her capriciousness firmer ,
评判 那 反对 会 仅有的 制作 她 反复无常 更坚固 ,
他认为, 反对只会让她更加固执己见。

[ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfu:lɪ] [aɪˈdɪə] .
and fearing to give impetus to that foolish idea .
和 害怕 到 给 动力 到 那 愚蠢 主意 .
并且害怕助长这种愚蠢的想法。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

“ [ˈʊəli; ˈɔ:li] , [tu:; tə][ˈtræv(ə)][ɪz][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈpɑ:staim] .
“ **Surely , to travel is an agreeable pastime .**
“ 一定 , 到 旅行 是 一个 同意 消遣 .
“旅行当然是一种令人愉快的消遣。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkɔ:kəsəs] [ænd; ənd] [ˌtɜ:rkiˈstæn] .
I thought that we might in the spring visit the Caucasus and Turkestan .
我 想法 那 我们 可能 在 这 春天 访问 这 高加索 和 土耳其斯坦 .
我原以为我们春天可以去高加索和土耳其斯坦看看。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] .
There is an interesting country .
那里 是 一个 有趣的 国家 .

这是一个很有意思的国家。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [wɪl] [pleɪs] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] [ˈkæərɪdʒɪz] , [treɪnz] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ]
General Annenkoff will place at our disposal carriages , trains , and everything
一般的 - 将要 地方 在 我们的 处理 马车 , 火车 , 和 一切
[els] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈreɪlweɪ] .
else on his railway .
别的 在 他的 铁路 .

安年科夫将军将把他的铁路上的车厢、火车以及其他一切物资都提供给我们使用。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ; [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] [juː; jʊ] .
He is a friend of mine ; he is quite charmed with you .
他 是 一个 朋友 的 矿 ; 他 是 相当 迷住了 和 你 .

他是我的朋友；他很喜欢你。

[hiː; hi] [wɪl] [prəˈvaɪd] [juː ˈes] [wɪð] [æn; ən] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒsæk] .
He will provide us with an escort of Cossacks .
他 将要 提供 我们 和 一个 护送 的 哥萨克 .

他将为我们安排哥萨克骑兵护卫。

" [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈflætə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈvænətɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈrɪːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
" **He persisted in trying to flatter her vanity , unable to realize that her**
" 他 持续 在 尝试 到 奉承 她 虚荣 , 无法 到 意识到 那 她
[maɪnd][wəʊz; wəz][nɒt] [ˈwɜːldli] .
mind was not worldly .
头脑 曾是 不是 世俗 .

“他执意奉承她虚荣的一面，却始终无法意识到她的心思并不世俗。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈneglɪdʒəntli] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [trɪp] .
She replied , negligently , that it might be a pleasant trip .
她 回复 , 疏忽地 , 那 它 可能 是 一个 令人愉快的 旅行 .

她漫不经心地回答说，这或许是一次愉快的旅行。

[ðen] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] , [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪtɪz] , [ðə; ðɪ] [bəˈzɑːz] , [ðə; ðɪ] [ˈkɒstʃuːmz] ,
Then he praised the mountains , the ancient cities , the bazaars , the costumes ,
然后 他 赞扬 这 山脉 , 这 古老的 城市 , 这 集市 , 这 服装 ,
[ðə; ðɪ][ˈɑːmə(r)] .
the armor .
这 盔甲 .

然后他赞美了山脉、古城、集市、服饰和盔甲。

[hiː; hi] [ˈædɪd] :
He added :
他 额外 :

他补充道：

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð] [juː ˈes] — [ˌprɪnˈses] - , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɑːrɪˈvɪr] ,
" **We shall take some friends with us — Princess Seniavine , General Lariviere ,**
" 我们 将 拿 一些 朋友们 和 我们 — 公主 - , 一般的 拉里维埃 ,
[pəˈhæps] [vens] [ɔː(r)][elˈiː][ˈmeɪ,nɪl] .
perhaps Vence or Le Menil .
也许 文斯 或者 乐 梅尼尔 .

“我们将带上一些朋友——塞尼亚维娜公主、拉里维埃将军，或许还有旺斯或勒梅尼尔。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][draɪ] [lɑːf] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðeə(r)] [gests] .
" **She replied , with a little dry laugh , that they had time to select their guests .**
" 她 回复 , 和 一个 小的 干燥 笑 , 那 他们 有 时间 到 选择 他们的 客人 .
她干笑着回答说，他们有时间挑选客人。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒnts] .
He became attentive to her wants .
他 成为 细心 到 她 想要 .

他开始关注她的需求。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:tɪŋ] .
“ You are not eating .
” 你 是 不是 吃 .

你不吃饭。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] .
You will injure your health .
你 将要 损伤 你的 健康 .

你会损害自己的健康。

[wɪ'ðəʊt] [jet] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prɒmpt] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ Without yet believing in this prompt departure , he felt some anxiety about it .
” 没有 然而 相信 在 这 迅速的 离开 , 他 毛毡 一些 焦虑 关于 它 .

“虽然他还不相信自己会这么快离开，但他对此感到有些焦虑。”

[i:tʃ] [hæd; həd][ri'geɪn, ri:-] ['fri:dəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] .
Each had regained freedom , but he did not like to be alone .
每个 有 恢复 自由 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 是 独自的 .

他们都重获自由，但他都不喜欢独处。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
He felt that he was himself only when his wife was there .
他 毛毡 那 他 曾是 他自己 仅有的什么时候 他的 妻子 曾是 那里 .

他觉得只有在妻子身边时，他才能做回自己。

[ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪnəz] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] .
And then , he had decided to give two or three political dinners during the session .
和 然后 , 他 有 决定 到 给 二 或者 三 政治的 晚餐 期间 这 会议 .

然后，他决定在会期内举办两到三场政治晚宴。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ['grəʊɪŋ] .
He saw his party growing .
他 锯 他的 派对 生长 .

他看到自己的政党不断壮大。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɪm'self] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃəʊ] .
This was the moment to assert himself , to make a dazzling show .
这 曾是 这 片刻 到 断言 他自己 , 到 制作 一个 耀眼的 展示 .

这是他展现自我、奉献精彩表演的时刻。

[hi:; hi] [sed] , [mɪ'stɪəriəsli] :
He said , mysteriously :
他 说 , 神秘地 :

他神秘兮兮地说：

[sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæpən] [ri'kwaɪə] [ðə; ði][eɪd][pʊ; əv][ɔ:l][əʊə(r)] [frendz] .
“ Something might happen requiring the aid of all our friends .
” 某物 可能 发生 需要 这 援助 的 全部 我们的 朋友们 .

“可能会发生一些需要我们所有朋友帮助的事情。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [pʊ; əv] [ɪ'vents] , [θə'rez] ? “
You have not followed the march of events , Therese ? ”
你 有 不是 随后 这 行进 的 活动 , 特蕾莎 ? ”

特蕾莎，你难道没有关注事态的发展吗？

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ **No , my dear .** ”
“ 不 , 我的 亲爱的 . ”

“不，亲爱的。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] . ”
“ **I am sorry .** ”
“ 我 是 对不起 . ”

“对不起。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˌɪbə'ræləti][pʊ; əv][maɪnd] .
You have judgment , liberality of mind .
你 有 判断 , 自由主义 的 头脑 .

你判断力敏锐，思想开明。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [pʊ; əv] [ɪ'vents] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
If you had followed the march of events you would have been struck by the
如果 你 有 随后 这 行进 的 活动 你 会 有 到过 击 经过 这
['kʌrənt] [ðæt][ɪz] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ə'pɪnjənz] .
current that is leading the country back to moderate opinions .
当前的 那 是 领导 这 国家 后退 到 缓和 意见 .

如果你一直关注事态发展，就会注意到这股将国家引向温和观点的潮流。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ɪg,zædʒə'reɪʃən] .
The country is tired of exaggerations .
这 国家 是 疲劳的 的 夸张 .

全国人民已经厌倦了夸张的言辞。

[aɪ 'tiː][rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ðə; ði][men] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ][ˈrædɪk(ə)l][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:sɪ'kjuːʃ(ə)n]
It rejects the men compromised by radical politics and religious persecution
它 拒绝 这 男人 受损 经过 激进的 政治 和 宗教 迫害
.
:
.

它拒绝接受那些受激进政治和宗教迫害影响的人。

[sʌm; səm] [deɪ][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkæsɪmɪr] - [pəri'eɪ]
Some day or other it will be necessary to make over a Casimir - Perier
一些 天 或者 其他 它 将要 是 必要的 到 制作 超过 一个 卡西米尔 - 佩里尔
['mɪnɪstri] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] ,
ministry with other men ,
部 和 其他 男人 ,

迟早有一天，需要用其他人来取代卡西米尔-佩里埃的部长职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] —
and that day —
和 那 天 —

那天——

“ [hiː; hi] [stɒpt] : ['ri:əli] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː] [ɪnə'tentɪvli] . ”
“ **He stopped : really she listened too inattentively .** ”
“ 他 停止 : 真的 她 听着 也 心不在焉 . ”

他停顿了一下：她确实听得太不认真了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] [dɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] .
She was thinking , sad and disenchanted .
她 曾是 思维 , 伤心 和 失望的 .

她陷入了沉思，感到悲伤和失望。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] , [huː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['fædəʊz]
It seemed to her that the pretty woman , who , among the warm shadows
 它 似乎 到 她 那 这 漂亮的 女士 , WHO , 之中 这 温暖的 阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] [ru:m] ,
of a closed room ,
 的 一个 关闭 房间 ,

在她看来, 那位漂亮的女人, 在封闭房间温暖的阴影中,

[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:(r)][pʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] [rʌŋ] ,
placed her bare feet in the fur of the brown bear rug ,
 放置 她 裸 脚 在 这 毛皮 的 这 棕色的 熊 小地毯 ,
 她把赤裸的双脚放在棕熊皮地毯上 ,

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [geɪv] [ˈkɪsɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtwɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [frʌnt]
and to whom her lover gave kisses while she twisted her hair in front
 和 到 谁 她 情人 给予 吻 尽管 她 扭曲 她 头发 在 正面

[ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:s] ,
of a glass ,
 的 一个 玻璃 ,

当她对着玻璃杯捻头发时，她的情人亲吻着她。

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:'self] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nju:] [wel] ,
was not herself , was not even a woman that she knew well ,
 曾是 不是 她自己 , 曾是 不是 甚至 一个 女士 那 她 知道 出色地 ,
 不是她自己, 甚至不是她熟悉的那个女人。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi: ʃi] [dɪ'zaiəd] [tu:; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; ei][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:z] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌ; əv][nəʊ]
or that she desired to know , but a person whose affairs were of no
 或者 那 她 想要的 到 知道 , 但 一个 人 谁 事务 是 的 不
 ['Intrəst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
interest to her .
 兴趣 到 她 .

或者说, 她想知道, 但这个人的事与她毫无关系。

[ə; eɪ][pɪn] ['bædli] [set][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [wʌn][bʌ; əv][ðə; ði][pɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊ'hi:miən] [glɑ:s] [kʌp]
A pin badly set in her hair , one of the pins from the Bohemian glass cup
 一个 别针 糟糕 放 在 她 头发 , 一 的 这 别针 从 这 波西米亚 玻璃 杯子

[fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
fell on her neck .
 跌倒 在 她 脖子 .

砸在了她的脖子上。

[[iː, ʃi] [ˈʃivə] .
She shivered .
她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

“ [jet] [wi:; wi] [ˈri:əli] [məst; məst] [gɪv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ˈdɪnəz] [tu:; tə] [ˈəʊə(r)] [gʊd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [frendz] ,
 “ Yet we really must give three or four dinners to our good political friends ,
 “ 然而 我们 真的 必须 给 三 或者 四 晚餐 到 我们的 好的 政治的 朋友们 ,
 “然而，我们确实必须请三四位政治好友吃饭，

” [sed] [em] . [ˈmɑːtɪn] - [bɪlɪːm] .
” said M . Martin - Belleme .
” 说 M . 马丁 - 贝尔梅 .

马丁-贝勒姆先生说道。

“ [wiː; wi][æɪ; ʒəl] [ɪnˈvaɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈrædɪkl] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
“ **We shall invite some of the ancient radicals to meet the people of our**
“ 我们 将 邀请 一些 的 这 古老的 自由基 到 见面 这 人们 的 我们的
[ˈsɜ:k(ə)] .
circle .
圆圈 .

“我们将邀请一些古代激进分子与我们圈子里的人见面。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] .
It will be well to find some pretty women .
它 将要 是 出色地 到 寻找 一些 漂亮的 女性 .

找几个漂亮姑娘是件好事。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈvaɪt] [ˈmædəm] [bəˈrɑ:rd][diː][lɑː] [ˈmæli] ;
We might invite Madame Berard de la Malle ;
我们 可能 邀请 夫人 贝拉尔 德 拉 马勒 ;

我们可能会邀请贝拉德·德拉马勒夫人；

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [ˈgɒsɪp] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈjiəz] .
there has been no gossip about her for two years .
那里 有 到过 不 闲话 关于 她 为了 二 年 .

两年来，关于她的八卦消息都很少了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
What do you think of it ? “
什么 做 你 思考 的 它 ? “

你觉得怎么样？

“ [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] , [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ][nekst] [wi:k] —
“ **But , my dear , since I am to go next week** —
“ 但 , 我的 亲爱的 , 自从 我 是 到 去 下一个 星期 —

“但是，亲爱的，既然我下周就要走了——”

“ [ðɪs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
“ **This filled him with consternation** .
“ 这 已填 他 和 惊愕 .

“这让他感到十分惊恐。”

[ðeɪ] [went] , [bəʊθ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmuːdi] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [pɔːl] [vens]
They went , both silent and moody , into the drawing - room , where Paul Vence
他们 去 , 两个都 沉默的 和 情绪化 , 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 保罗 文斯

[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 .

他们俩沉默不语，神情阴郁地走进客厅，保罗·文斯正在那里等着他们。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
He often came in the evening .
他 经常 来了 在 这 晚上 .

他经常晚上来。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
She extended her hand to him .
她 扩展 她 手 到 他 .

她向他伸出了手。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **I am very glad to see you** .
“ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

[ai][,ei 'em][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
I am going out of town .
我 是 去 出去 的 镇 .

我要出城。

[ˈpærɪs][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [bli:k] .
Paris is cold and bleak .
巴黎 是 寒冷的 和 苍凉 .

巴黎寒冷而荒凉。

[ðɪs] [ˈweðə(r)] [ˈtaɪə(r)z][ænd; ənd] [ˈsædən] [,em 'i:] .
This weather tires and saddens me .
这 天气 轮胎 和 令人悲伤 我 .

这种天气真让人疲惫和难过。

[ai][,ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈflɒrəns] , [ˈfʊ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:kz] , [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [mɪs] [bel] .
I am going to Florence , for six weeks , to visit Miss Bell .
我 是 去 到 佛罗伦萨 , 为了 六 周 , 到 访问 错过 钟 .

我要去佛罗伦萨待六周，拜访贝尔小姐。

” [em] . [ˈmɑ:tɪn] - [bɪli:m] [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
” M . Martin - Belleme then lifted his eyes to heaven .
” M . 马丁 - 贝尔梅 然后 抬起 他的 眼睛 到 天堂 .

“马丁-贝勒姆先生随后抬头望向天空。”

[vens] [ɑ:skt] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˈɪtəli] [ˈɒf(ə)n] .
Vence asked whether she had been in Italy often .
文斯 问 无论 她 有 到过 在 意大利 经常 .

文斯问她是否经常去意大利。

“ [θri:] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Three times ; but I saw nothing .
” 三 时代 ; 但 我 锯 没有什么 .

“去了三次；但我什么也没看到。”

[ðɪs] [taɪm][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][ˈɪntu:] [θɪŋz] .
This time I wish to see , to throw myself into things .
这 时间 我 希望 到 看 , 到 扔 我 进入 事物 .

这一次，我想亲眼看看，全身心投入到各种事情中。

[frɒm; frəm] [ˈflɒrəns] [ai][[æɪ; ʌl] [teɪk] [wɔ:ks] [ˈɪntu:] [ˈtʌskəni] , [ˈɪntu:] [ˈʌmbriə] .
From Florence I shall take walks into Tuscany , into Umbria .
从 佛罗伦萨 我 将 拿 散步 进入 托斯卡纳 , 进入 翁布里亚 .

我将从佛罗伦萨出发，步行前往托斯卡纳和翁布里亚。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ai][[æɪ; ʌl][gəʊ][tu:; tə] [ˈvenɪs] . “
And , finally , I shall go to Venice . ”
和 , 最后 , 我 将 去 到 威尼斯 . ”

最后，我将前往威尼斯。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wel] .
“ You will do well .
” 你 将要 做 出色地 .

你会做得很好。

[ˈvenɪs] [səˈdʒests] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][grænd] [wi:k] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv]
Venice suggests the peace of the Sabbath - day in the grand week of creative
威尼斯 建议 这 和平 的 这 安息日 - 天 在 这 盛大 星期 的 有创造力的
[ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [ˈɪtəli] . “
and divine Italy . ”
和 神圣的 意大利 . ”

威尼斯让人联想到意大利充满创造力和神圣气息的一周中，安息日的宁静。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [frend] - [tɔ:kt] [veri] [ˈprɪtɪli] [tu:; tə][em ˈi:][ɒv; əv] [ˈvenɪs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Your friend Dechartre talked very prettily to me of Venice , of the**
“ 你的 朋友 - 谈话 非常 漂亮 到 我 的 威尼斯 , 的 这
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] ,
atmosphere of Venice ,
气氛 的 威尼斯 ,

“你的朋友德沙特尔跟我非常热情地谈论威尼斯，谈论威尼斯的氛围，

[wɪtʃ] [səʊz] [pɜ:lz] . “
which sows pearls .”
哪个 母猪 珍珠 . “

它播种珍珠。

“ [jes] , [æt; ət] [ˈvenɪs] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌlərɪst] .
“ **Yes , at Venice the sky is a colorist .**
“ 是的 , 在 威尼斯 这 天空 是 一个 调色师 .

“是的，在威尼斯，天空是一位色彩大师。”

[ˈflɒrəns] [ɪnˈspaɪəz] [ðə; ðɪ][maɪnd] .
Florence inspires the mind .
佛罗伦萨 鼓舞人心 这 头脑 .

佛罗伦萨激发灵感。

[æn; ən][əʊld] [ˈɔ:θə(r)] [hæz; həz] [sed] : - [ðə; ðɪ][skaɪ][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ɪz] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈsʌt(ə)l] ,
An old author has said : ' The sky of Florence is light and subtle ,
一个 老的 作者 有 说 : - 这 天空 的 佛罗伦萨 是 光 和 微妙的 ,
一位古代作家曾说过：“佛罗伦萨的天空明亮而柔和。”

[ænd; ænd] [fi:dz] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [men] .
and feeds the beautiful ideas of men .
和 饲料 这 美丽的 想法 的 男人 .

并激发了人们美好的想法。

- [aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [dɪˈlɪʃəs] [deɪz] [ɪn] [ˈtʌskəni] .
‘ **I have lived delicious days in Tuscany .**
- 我 有 居住地 可口的 天 在 托斯卡纳 .

我在托斯卡纳度过了美好的时光。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðəm; ðəm] [əˈɡen] . “
I wish I could live them again .”
我 希望 我 可以 居住 他们 再次 . “

我真希望能够重温那些时光。

“ [kʌm] [ænd; ænd] [si:] [em ˈi:][ðəə(r)] .
“ **Come and see me there .**
“ 来 和 看 我 那里 .

“到那里来找我。”

“ [hi:; hi] [saɪd] .
“ **He sighed .**
“ 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ðə; ðɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] , [bʊks] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜ:k] [prɪˈventɪd] [hɪm] .
The newspaper , books , and his daily work prevented him .
这 报纸 , 图书 , 和 他的 日常的 工作 阻止 他 .

报纸、书籍和日常工作让他无法集中精力。

[em] . [ˈmɑ:tɪn] - [bɪli:m] [sed] [ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][bəʊ; bæʊ] [bɪˈfɔ:(r)] [sʌtʃ] [ˈri:z(ə)nz] ,
M . Martin - Belleme said everyone should bow before such reasons ,
M . 马丁 - 贝尔梅 说 每个人 应该 弓 前 这样的 原因 ,
马丁-贝勒姆先生说，所有人都应该对这些理由表示屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu;; tə] [ri:d][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [bʊks]
and that one was too happy to read the articles and the fine books
和 那 一 曾是 也 快乐的 到 读 这 文章 和 这 美好的 图书
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][em] . [pɔ:l] [vens] [tu;; tə][hæv; həv][ˈeni] [wɪ] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
written by M . Paul Vence to have any wish to take him from his work .
书面 经过 M : 保罗 文斯 到 有 任何 希望 到 拿 他 从 他的 工作 :
而且, 那个人非常乐意阅读保罗·文斯先生撰写的文章和优秀书籍, 根本不想让他停止工作。

“ [əʊ] , [maɪ] [bʊks] !
“ **Oh , my books !**
“ 哦 , 我的 图书 !
“ 哦, 我的书! ”

[wʌn][ˈhevə(r)] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɒt] [wʌn] [ˈwɪʃɪz] [tu;; tə][seɪ] .
One never says in a book what one wishes to say .
一 绝不 说道 在 一个 书 什么 一 愿望 到 说 :
人们永远不会在书中说出自己真正想说的话。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu;; tə] [ɪkˈspres] [wʌnz] [self] .
It is impossible to express one's self .
它 是 不可能的 到 表达 一个人的 自己 :
无法表达自己。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð] [maɪ][pen][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ;
I know how to talk with my pen as well as any other person ;
我 知道 如何 到 讲话 和 我的 笔 作为 出色地 作为 任何 其他 人 ;
我知道如何用笔表达自己, 就像其他人一样;

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tu;; tə] [tɔ:k] [ɔ:(r)][tu;; tə] [raɪt] , [wɒt] [ˈfju:təɪl] [pɒkjəˈpeɪʃ(ə)ns] !
but , after all , to talk or to write , what futile occupations !
但 , 后 全部 , 到 讲话 或者 到 写 , 什么 徒劳 职业 !
但是, 说说而已, 写作又有什么用呢?

[haʊ] ['retʃɪdli] [ɪnˈædɪkwət] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ˈsɪləblz] , [wɜ:dz] , [ænd; ənd]
How wretchedly inadequate are the little signs which form syllables , words , and
如何 可悲地 不足 是 这 小的 标志 哪个 形式 音节 , 字 , 和
[ˈfreɪzɪz] .
phrases .
短语 :
构成音节、单词和短语的小符号是多么的不足啊。

[wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪˈdɪə] , [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈmɪzrəbl] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks]
What becomes of the idea , the beautiful idea , which these miserable hieroglyphics
什么 变成 的 这 主意 , 这 美丽的 主意 , 哪个 这些 悲惨的 象形文字
[hard] ?
hide ?
隐藏 ?
这些可悲的象形文字所隐藏的, 那个美好的想法, 最终会变成什么样呢?

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈri:də(r)] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ?
What does the reader make of my writing ?
什么 做 这 读者 制作 的 我的 写作 ?
读者对我的文章有何评价?

[ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [fɔ:ls] [sens] , [ɒv; əv][ˈkaʊntə(r)] [sens] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] .
A series of false sense , of counter sense , and of nonsense .
一个 系列 的 错误的 感觉 , 的 柜台 感觉 , 和 的 废话 :
一系列错误的观点、相反的观点和无稽之谈。

[tu;; tə] [ri:d] , [tu;; tə][hɪə(r)] , [ɪz][tu;; tə] [trænzˈleɪt] .
To read , to hear , is to translate .
到 读 , 到 听到 , 是 到 翻译 :
阅读和聆听, 就是翻译。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [træns'leɪən] , [pə'hæps] .
There are beautiful translations , perhaps .
那里 是 美丽的 翻译 , 也许 .

或许有一些优美的译本。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['feɪθf(ə)l] [træns'leɪən] .
There are no faithful translations .
那里 是 不 忠实 翻译 .

没有忠实的译本。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][maɪ] [bʊks] ,
Why should I care for the admiration which they give to my books ,
为什么 应该 我 关心 为了 这 钦佩 哪个 他们 给 到 我的 图书 ,

我为什么要关心他们对我的书的赞赏？

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [si:] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] ?
since it is what they themselves see in them that they admire ?
自从 它 是 什么 他们 他们自己 看 在 他们 那 他们 钦佩 ?

因为他们欣赏的正是他们自己眼中的那些特质？

['evri] ['ri:də(r)] ['sʌbstə'tjʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Every reader substitutes his visions in the place of ours .
每一个 读者 替代品 他的 愿景 在 这 地方 的 我们的 .

每个读者都会用自己的视角来代替我们的视角。

[wi:; wi] ['fɜ:nɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
We furnish him with the means to quicken his imagination .
我们 提供 他 和 这 方法 到 加速 他的 想像力 .

我们为他提供激发想象力的手段。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] .
It is a horrible thing to be a cause of such exercises .
它 是 一个 可怕 事物 到 是 一个 原因 的 这样的 练习 .

成为此类事件的起因是一件极其可怕的事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [prə'feɪn] . "
It is an infamous profession ."
它 是 一个 臭名昭著的 职业 . "

这是一个臭名昭著的职业。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] , " [sed] [em] . ['mɑ:tɪn] - [bɪli:m] .
" **You are jesting ,** " **said M . Martin - Belleme .**
" 你 是 开玩笑 , " 说 M . 马丁 - 贝尔梅 .

“你是在开玩笑吧,”马丁-贝勒姆先生说道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [θə'reɪz] .
" **I do not think so ,** " **said Therese .**
" 我 做 不是 思考 所以 , " 说 特蕾莎 .

“我不这么认为,”特蕾莎说。

" [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðæt] [wʌn][maɪnd][ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'ɪləðə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfə]
" **He recognizes that one mind is impenetrable to another mind , and he suffers**
" 他 认可 那 一 头脑 是 坚不可摧 到 其他 头脑 , 和 他 遭受

[frɒm; frəm] [ðɪs] .
from this .
从 这 .

他意识到一个人的思想对另一个人的思想来说是不可理解的，他为此感到痛苦。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'ləʊn] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'ləʊn] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] .
He feels that he is alone when he is thinking , alone when he is writing .
他 感觉 那 他 是 独自的 什么时候 他 是 思维 , 独自的 什么时候 他 是 写作 .

他觉得思考时是孤独的，写作时也是孤独的。

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [duː; də] , [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Whatever one may do , one is always alone in the world .
任何 一 可能 做 , 一 是 总是 独自的 在 这 世界 .

无论做什么, 在这个世界上你永远都是孤独的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['wiʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] .

That is what he wishes to say .
那 是 什么 他 愿望 到 说 .

这就是他想表达的意思。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He is right .
他 是 正确的 .

他说得对。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪn] : [juː; jʊ]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌndə'stʊd] . "

You may always explain : you never are understood . "
你 可能 总是 解释 : 你 绝不 是 理解 . "

你无论怎么解释, 都永远不会有人理解你。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] — " [sed] [pɔːl] [vens] .

" There are signs — " said Paul Vence .
" 那里 是 标志 — " 说 保罗 文斯 .

“有迹象表明——”保罗·文斯说道。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜː] [vens] , [ðæt] [saɪnz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [pɜː; əv] [haɪərə'glɪfɪks] ?

" Don't you think , Monsieur Vence , that signs also are a form of hieroglyphics ? "
" 不 你 思考 , 先生 文斯 , 那 标志 还 是 一个 形式 的 象形文字 ? "

“旺斯先生, 您不认为符号也是一种象形文字吗? ”

[gɪv] [em 'iː] [njuːz] [pɜː; əv] [mə'sjɜː] - .

Give me news of Monsieur Choulette .
给 我 消息 的 先生 - .

请告诉我舒莱特先生的消息。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

I do not see him any more .
我 做 不是 看 他 任何 更多的 .

我再也见不到他了。

" [vens] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][pɜː; əv] [seɪnt]

" Vence replied that Choulette was very busy in forming the Third Order of Saint
" 文斯 回复 那 - 曾是 非常 忙碌的 在 成型 这 第三 命令 的 圣

[ˈfrɑːnsɪs] .

Francis .
弗朗西斯 .

文斯回答说, 舒莱特当时正忙于组建圣方济各第三会。

" [ðə; ði][aɪ'diə] , ['mædəm] ,

" The idea , Madame ,
" 这 主意 , 夫人 ,

“这个想法, 夫人,

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['fæj(ə)n] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn]

came to him in a marvellous fashion one day when he had gone to call on
来了 到 他 在 一个 奇妙 时尚 — 天 什么时候 他 有 已消失 到 称呼 在

[hɪz; ɪz]['mæriə][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

his Maria in the street where she lives ,
他的 玛丽亚 在 这 街道 在哪里 她 生活 ,

有一天, 当他去街上探望玛丽亚时, 玛丽亚以一种奇妙的方式来到了他身边。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhɒspɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [stri:t] [ˈɔ:lweɪz] [dæmp] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
behind the public hospital — a street always damp , the houses on which are
在后面 这 民众 医院 — 一个 街道 总是 潮湿 , 这 房屋 在 哪个 是
[ˈtɒtəɪŋ] .
tottering .
颤巍巍 .

公立医院后面——一条总是潮湿的街道，街道两旁的房屋摇摇欲坠。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdə] [ˈmæɪɪə][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ˈmɑ:tə(r)] [hu:] [ɪz]
You must know that he considers Maria the saint and martyr who is
你 必须 知道 那 他 考虑 玛丽亚 这 圣 和 烈士 WHO 是
[rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
responsible for the sins of the people .
负责的 为了 这 罪孽 的 这 人们 .

你必须知道，他认为玛丽亚是圣人和殉道者，要为人们的罪孽负责。

“ [hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] , [meɪd] [ˈɡri:si] [baɪ] [tu:] [ˈsentʃəɪz] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] .
“ **He pulled the bell - rope , made greasy by two centuries of visitors** .
” 他 拉 这 钟 - 绳索 , 制成 腻 经过 二 几个世纪 的 访客 .
“他拉动了钟绳，钟绳已被两百年的访客弄得油腻腻的。

[ˈaɪðə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈmɑ:tə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒp] , [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fəˈmɪliəli]
Either because the martyr was at the wine - shop , where she is familiarly
任何一个 因为 这 烈士 曾是 在 这 葡萄酒 - 店铺 , 在哪里 她 是 熟悉地
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

要么是因为这位殉道者当时在她为人熟知的酒铺里，

[ɔ:(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
or because she was busy in her room , she did not open the door .
或者 因为 她 曾是 忙碌的 在 她 房间 , 她 做过 不是 打开 这 门 .
或者因为她在房间里忙着，所以没有开门。

- [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
Choulette rang for a long time , and so violently that the bellrope remained in
- 响铃 为了 一个 长的 时间 , 和 所以 暴力 那 这 铃绳 剩余 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

舒莱特摇铃摇了很久，声音非常响亮，以至于铃绳都留在了他的手里。

[ˈskɪlfɪ] [æt; ət] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Skilful at understanding symbols and the hidden meaning of things ,
熟练 在 理解 符号 和 这 隐 意义 的 事物 ,
善于理解符号和事物的隐含意义，

[hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [rəʊp] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪˈtætʃt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
he understood at once that this rope had not been detached without the
他 理解 在 一次 那 这 绳索 有 不是 到过 分离的 没有 这
[pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pˈaʊəz] .
permission of spiritual powers .
允许 的 精神 权力 .

他立刻明白，这根绳子没有得到神灵的许可是不可能解开的。

[hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [belt] ,
He made of it a belt ,
他 制成 的 它 一个 腰带 ,
他用它做了一条腰带。

[ænd; ʌnd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [li:d] [bæk] ['intu:][its] ['prɪmətɪv] ['pʃʊərətɪ]
and realized that he had been chosen to lead back into its primitive purity
和 已实现 那 他 有 到过 选定 到 带领 后退 进入 它是 原始 纯度
[ðə; ði] [θɜ:d] ['ɔ:də(r)][pʊ; əv] [seɪnt] ['frɑ:nsɪs] .
the Third Order of Saint Francis .
这 第三 命令 的 圣 弗朗西斯 .
他意识到自己被选中带领圣方济第三会回归其原始的纯洁状态。

[hi:; hi] [ri'naʊns] [ðə; ði] ['bju:ti] [pʊ; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [pʊ; əv]['pəʊətri] , [ðə; ði] ['braɪtnəs]
He renounced the beauty of women , the delights of poetry , the brightness
他 放弃 这 美丽 的 女性 , 这 美味 的 诗 , 这 亮度
[pʊ; əv]['glɔ:ri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,
他放弃了女人的美貌、诗歌的乐趣和荣耀的光辉，

[ænd; ʌnd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [pʊ; əv] [seɪnt] ['frɑ:nsɪs] .
and studied the life and the doctrine of Saint Francis .
和 研究 这 生活 和 这 教义 的 圣 弗朗西斯 .
并研究了圣方济的生平和教义。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz][səʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz]['editə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtlɪd] - [lez] - - , [wɪtʃ]
However , he has sold to his editor a book entitled ' Les Blandices ' , which
然而 , 他 有 卖 到 他的 编辑 一个 书 标题 - 莱斯 - - , 哪个
[kən'teɪnz] ,
contains ,
包含 ,
然而，他已经把一本名为《Les Blandices》的书卖给了他的编辑，书中包含：

[hi:; hi] [sez] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [pʊ; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][pʊ; əv] [lʌvz] .
he says , the description of all sorts of loves .
他 说道 , 这 描述 的 全部 排序 的 爱 .
他说，这是对各种爱情的描述。

[hi:; hi] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]
He flatters himself that in it he has shown himself a criminal with some
他 奉承者 他自己 那 在 它 他 有 所示 他自己 一个 刑事 和 一些
['elɪɡəns] .
elegance .
优雅 .
他自以为是地认为自己在这部作品中展现了一个颇具优雅的罪犯形象。

[bʌt; bət][fa:(r)][frɒm; frəm] ['hɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['ʌndə'teɪkɪŋz] , [ðɪs] [bʊk] ['feɪvəz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
But far from harming his mystic undertakings , this book favors them in this
但 远的 从 伤害 他的 神秘 事业 , 这 书 恩惠 他们 在 这
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
但这本书非但没有损害他的神秘主义事业，反而从这个意义上促进了它们的发展。

[ðæt] , [kə'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜ:k] , [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['bɒnɪst] [ænd; ʌnd] [ɪg'zempləri] ;
that , corrected by his later work , he will become honest and exemplary ;
那 , 已更正 经过 他的 之后 工作 , 他 将要 变得 诚实的 和 典范 ;
经过他后来的努力改正，他将成为一个诚实正直、堪称楷模的人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['peɪmənt] ,
and the gold that he has received in payment ,
和 这 金子 那 他 有 已收到 在 支付 ,
以及他收到的黄金作为报酬，

[wɪtʃ] [wəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [peɪd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [tʃeɪst] [ˈvɒljʊ:m] ,
which would not have been paid to him for a more chaste volume ,
哪个 会 不是 有 到过 有薪酬的 到 他 为了 一个 更多的 贞洁 体积 ,
如果他写的是一部内容更纯洁的作品, 就不会获得这样的报酬。

[wɪl] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [əˈsi:zi] .
will serve for a pilgrimage to Assisi .
将要 服务 为了 一个 朝圣 到 阿西西 .
将用于前往阿西西的朝圣之旅。

” [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] [ɑ:skt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [tru:] .
” **Madame Martin asked how much of this story was really true** .
” 夫人 马丁 问 如何 很多 的 这 故事 曾是 真的 真的 :
马丁夫人问, 这个故事有多少是真实的。

[vens] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tu:; tə] [lɜ:n] .
Vence replied that she must not try to learn .
文斯 回复 那 她 必须 不是 尝试 到 学习 :
文斯回答说, 她不应该尝试学习。

[hi:; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdi:əlist] [hɪˈstɔ:riən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
He confessed that he was the idealist historian of the poet ,
他 坦白 那 他 曾是 这 理想主义者 历史学家 的 这 诗人 ,
他坦言自己是这位诗人的理想主义历史学家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən]
and that the adventures which he related of him were not to be taken
和 那 这 冒险 哪个 他 有关的 的 他 是 不是 到 是 已采取
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ænd; ənd][dʒu:ˈdeɪɪk] [sens] .
in the literal and Judaic sense .
在 这 文字 和 犹太教 感觉 :

并且他所讲述的关于他的冒险经历, 不应该按照字面意义和犹太教的意义上理解。

[hi:; hi] [əˈfɜ:rm] [ðæt] [æt; ət] [li:st] - [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [lez] - ,
He affirmed that at least Choulette was publishing Les Blandices ,
他 确认 那 在 至少 - 曾是 出版 莱斯 - ,
他肯定地说, 至少舒莱特出版社还在出版《Les Blandices》杂志。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈfrɑ:nsɪs] .
and desired to visit the cell and the grave of St . Francis .
和 想要的 到 访问 这 细胞 和 这 严重 的 英石 : 弗朗西斯 :
并希望参观圣方济的牢房和墓地。

“ [ðen] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] [ˈɪtəli] [wɪð] [em ˈi:] .
” **Then , ” exclaimed Madame Martin , “ I will take him to Italy with me** .
” 然后 , ” 惊呼 夫人 马丁 , ” 我 将要 拿 他 到 意大利 和 我 :
“那么,”马丁夫人惊呼道, “我要带他去意大利。”

[faɪnd][hɪm] , [məˈsjɜ:] [vens] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][em ˈi:] .
Find him , Monsieur Vence , and bring him to me .
寻找 他 , 先生 文斯 , 和 带来 他 到 我 :
旺斯先生, 找到他, 把他带到我这里来。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][nekst] [wi:k] .
I am going next week .
我 是 去 下一个 星期 :
我下周去。

” [em] . [ˈmɑ:tɪn] [ðen] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] , [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [lɒŋɡə(r)] .
” **M . Martin then excused himself , not being able to remain longer** .
” M : 马丁 然后 已原谅 他自己 , 不是 存在 有能力的 到 保持 更长 :
“马丁先生随后告辞了, 因为他不能再待下去了。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)]
He had to finish a report which was to be laid before the Chamber
他 有 到 结束 一个 报告 哪个 曾是 到 是 铺设 前 这 商会
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

他必须完成一份报告，这份报告将于第二天提交议会。

[ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [sed] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ˈɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - .
Madame Martin said that nobody interested her so much as Choulette .
夫人 马丁 说 那 无人 感兴趣的 她 所以 很多 作为 - .
[pɔːl] [vens] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈspesɪmən] [pɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
Paul Vence said that he was a singular specimen of humanity .
保罗 文斯 说 那 他 曾是 一个 单数 标本 的 人类 .
[pɒl] [vens] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈspesɪmən] [pɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
保罗·文斯说他是人类中独一无二的存在。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [pɒv; əv] [huːz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi]
“ **He is not very different from the saints of whose extraordinary lives we**
” 他 是 不是 非常 不同的 从 这 圣徒 的 谁 非凡的 生活 我们
[riːd] .
read .
读 .
[hiː; hi][ɪz][æz; əz][sɪnˈsɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] .
He is as sincere as they .
他 是 作为 真诚 作为 他们 .
[hiː; hi][ɪz][æz; əz][sɪnˈsɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] .
他和他们一样真诚。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [pɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈvaɪələns] [pɒv; əv]
He has an exquisite delicacy of sentiment and a terrible violence of
他 有 一个 精美的 美味 的 情绪 和 一个 糟糕的 暴力 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [pɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈvaɪələns] [pɒv; əv]
他情感细腻绝伦，但内心却极其暴戾。

[ɪf] [hiː; hi] [pɒks] [wʌn][baɪ] [ˈmeni] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wiːkə] ,
If he shocks one by many of his acts , the reason is that he is weaker ,
如果 他 冲击 一 经过 许多 的 他的 行为 , 这 原因 是 那 他 是 较弱 ,
[ɪf] [hiː; hi] [pɒks] [wʌn][baɪ] [ˈmeni] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wiːkə] ,
如果他的许多行为令人震惊，那是因为他内心软弱。
[les] [səˈpɔːrtɪd] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [les] [ˈkləʊsli] [əbˈzɜːvd] .
less supported , or perhaps less closely observed .
较少的 有 , 或者 也许 较少的 密切 观察到 .
[les] [səˈpɔːrtɪd] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [les] [ˈkləʊsli] [əbˈzɜːvd] .
支持较少，或者可能观察不够密切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɜːði] [seɪnts] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bæd][ˈeɪndʒəls] :
And then there are unworthy saints , just as there are bad angels :
和 然后 那里 是 不配 圣徒 , 只是 作为 那里 是 坏的 天使 :
- [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːldli] [seɪnt] ,
Choulette is a worldly saint ,
- 是 一个 世俗 圣 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɜːði] [seɪnts] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bæd][ˈeɪndʒəls] :
还有一些不配为圣人的，就像有坏天使一样：舒莱特就是一个世俗的圣人。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .
[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
就这些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [ˈpəʊəmz] ,
But his poems are true poems ,
 但 他的 诗歌 是 真的 诗歌 ,
 但他的诗是真正的诗,
 [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
and much finer than those written by the bishops of the seventeenth century .
 和 很多 更精细 比 那些 书面 经过 这 主教们 的 这 第十七 世纪 .
 比十七世纪主教们所写的那些书要好得多。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :

" **She interrupted him** :

" 她 中断 他 :

她打断了他:

“ [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] - .
 “ **While I think of it , I wish to congratulate you on your friend Dechartre .** - .
 “ 尽管 我 思考 的 它 , 我 希望 到 祝贺 你 在 你的 朋友 - .
 “趁此机会, 我想祝贺你结识了德沙特尔这位朋友。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [maɪnd] .
He has a charming mind .
 他 有 一个 迷人 头脑 .

他很有才智。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
" She added :
 " 她 额外 :

她补充道：

“ [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['tɪmɪd] .
 “ **Perhaps** **he** **is** **a** **little** **too** **timid** .
 “ 也许 他 是 一个 小的 也 胆小 .
 “或许他有点太胆怯了。”

" [vɛns] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][fi:; fi] [wʊd] [faɪnd] -
 " Vence reminded her that he had told her she would find Dechartre
 " 文斯 提醒 她 那 他 有 讲述 她 她 会 寻找 -
 ['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
 有趣的 .

文斯提醒她，他曾告诉过她，她会觉得德沙特尔很有趣。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [hɑ:t] ; [hiː hi] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [frend] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [tʼaɪldhʊd] . ”
 “ I know him by heart ; he has been my friend since our childhood . ”
 “ 我 知道 他 经过 心 ； 他 有 到过 我的 朋友 自从 我们的 童年 . ”
 “我对他了如指掌；我们从小就是朋友。”

“ [juː; jɔ] [nju:] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] ? ”
 “ You knew his parents ? ”
 “ 你 知道 他的 父母 ？ ”

你认识他的父母？

“ [jes] .
 “ **Yes** .
 “ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][sʌn][ɒv; əv] [frɪˈliːp] - . "

He is the only son of Philippe Dechartre . "

他 是 这 仅有的 儿子 的 菲利普 - . "

他是菲利普·德沙特尔的独子。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:kitekt] ？ ”
“ The architect ？ ”
“ 这 建筑师 ？ ”

“建筑师？”

“ [ðə; ði] [ˈɑ:kitekt] [hu:] , [ˈʌndə(r)] [nəˈpəʊliən] [θri:] , [rɪˈstɔ:d] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn]
“ The architect who , under Napoleon III , restored so many castles and churches in
“ 这 建筑师 WHO , 在下面 拿破仑 三、 , 恢复 所以 许多 城堡 和 教堂 在
[tu:ˈren] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rlɪəˈnei] .
Touraine and the Orleanais .
图兰 和 这 奥尔良 .

“这位建筑师在拿破仑三世统治时期修复了图赖讷和奥尔良地区的许多城堡和教堂。

[hi:; hi][hæd; həd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] .
He had taste and knowledge .
他 有 品尝 和 知识 .

他很有品味，也很有学识。

[ˈsɒlətri] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpru:dns] [tu:; tə] [əˈtæk] [ˌvi:ʊʊˈleɪ] - [elˈi:]
Solitary and quiet in his life , he had the imprudence to attack Viollet - le
孤 和 安静的 在 他的 生活 , 他 有 这 轻率 到 攻击 紫罗兰 - 勒
- [dʌk] , [ðen] [ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)] .
- Duc , then all - powerful .
- 杜克 , 然后 全部 - 强大的 .

他一生孤僻安静，却竟鲁莽地攻击了当时权倾朝野的维奥莱-勒-杜克。

[hi:; hi] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:ˈstæbli] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðəə(r)] [ˈprɪmətɪv] [plæn] , [æz; əz]
He reproached him with trying to reestablish buildings in their primitive plan , as
他 受责备 他 和 尝试 到 重建 建筑物 在 他们的 原始 计划 , 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ,
they had been ,
他们 有 到过 ,

他斥责他试图按照原始的布局重建建筑物，就像它们以前那样。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
or as they might have been , at the beginning .
或者 作为 他们 可能 有 到过 , 在 这 开始 .

或者说，就像它们最初可能的样子。

[fɪˈli:p] - , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
Philippe Dechartre , on the contrary ,
菲利普 - , 在 这 相反 ,

相反，菲利普·德沙特尔

[wɪʃt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
wished that everything which the lapse of centuries had added to a church ,
希望 那 一切 哪个 这 失效 的 几个世纪 有 额外 到 一个 教会 ,
希望几个世纪以来教堂所增添的一切，

[æn; ən] [ˈæbi] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈspektɪd] .
an abbey , or a castle should be respected .
一个 修道院 , 或者 一个 城堡 应该 是 受人尊敬 .

修道院或城堡应该受到尊重。

[tu:; tə] [əˈbɒlɪʃ] [əˈnækrənɪzəm] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈprɪmətɪv] [ˈju:nəti] ,
To abolish anachronisms and restore a building to its primitive unity ,
到 取消 时代错置 和 恢复 一个 建筑 到 它是 原始 统一 ,

为了消除时代错置的元素，使建筑物恢复到其最初的统一状态，

[si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bɑ:ˈbærəti][æz; əz][ˈkʌlpəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
seemed to him to be a scientific barbarity as culpable as that of
似乎 到 他 到 是 一个 科学 野蛮 作为 有罪的 作为 那 的
[ˈɪgnərəns] .
ignorance .
无知 :

在他看来，这是一种科学上的野蛮行为，其罪责与无知一样严重。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

- [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ɪmˈprɪnts] [meɪd] [ɪn] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
It is a crime to efface the successive imprints made in stone by the hands of
- 它 是 一个 犯罪 到 抹去 这 连续 印记 制成 在 石头 经过 这 双手 的
[ˈaʊə(r)][ˈænsɪstəz; ˈænsəstəz] .
our ancestors :
我们的 祖先 :

“抹去先祖们在石头上留下的印记是一种犯罪行为。”

[nju:] [stəʊnz] [kʌt] [ɪn][əʊld] [stɑɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] [ˈwɪtnəsɪz] .
New stones cut in old style are false witnesses .
新的 石头 切 在 老的 风格 是 错误的 证人 :

用旧方法切割的新石头是伪证。

- [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ta:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kɪəˈlɒdʒɪk] [ˌɑ:kɪtekt] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
He wished to limit the task of the archaeologic architect to that of
- 他 希望 到 限制 这 任务 的 这 考古学 建筑师 到 那 的
[səˈpɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [wɔ:lz] .
supporting and consolidating walls .
支持 和 巩固 墙壁 :

他希望将考古建筑师的任务限制在支撑和加固墙体上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 :

他说得对。

[ˈevrɪbɒdi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Everybody said that he was wrong .
大家 说 那 他 曾是 错误的 :

所有人都说他错了。

[hi:; hi] [əˈtʃɪ:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn][baɪ] [ˈdaɪɪŋ] [jʌŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [ˈtraɪʌmft] .
He achieved his ruin by dying young , while his rival triumphed .
他 已达成 他的 废墟 经过 垂死 年轻的 , 尽管 他的 竞争对手 胜利 :

他英年早逝，最终走向毁灭，而他的对手则取得了胜利。

[hi:; hi] [biˈkwi:ð] [æn; ən] [ˈbɒɪst] [ˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
He bequeathed an honest fortune to his widow and his son .
他 遗赠 一个 诚实的 财富 到 他的 寡妇 和 他的 儿子 :

他将一笔来之不易的财富留给了遗孀和儿子。

[ʒɑ:k,dʒeks] - [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hu:] [əˈdɔ:rd] [hɪm] .
Jacques Dechartre was brought up by his mother , who adored him .
雅克 - 曾是 带来 向上 经过 他的 母亲 , WHO 受人喜爱 他 :

雅克·德沙特尔由他的母亲抚养长大，他的母亲非常疼爱他。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mʌˈtɜ:n(ə)] [ˈtendənəs] [ˈevə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪmˈpetʃuəs] .
I do not think that maternal tenderness ever was more impetuous .
我 做 不是 思考 那 母体 压痛 曾经 曾是 更多的 浮躁 :

我认为母爱从未如此奔放过。

[ʒɑ:k,dʒeks][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] . ”
Jacques is a charming fellow ; but he is a spoiled child . ”
 雅克 是 一个 迷人 同伴 ； 但 他 是 一个 被宠坏了 孩子 . ”

雅克是个很有魅力的人，但他是个被宠坏的孩子。

“ [jet] [hi:; hi] [əˈpiəz] [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] , [səʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] , [səʊ] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm]
Yet he appears so indifferent , so easy to understand , so distant from
 ” 然而 他 出现 所以 冷漠 , 所以 简单的 到 理解 , 所以 遥远 从
 [ˈevriθɪŋ] . ”
everything . ”
 一切 . ”

“然而，他看起来却如此冷漠，如此容易理解，如此与一切都保持距离。”

“ [du:; də][nɒt][rɪˈlaɪ][ɒn] [ðɪs] .
Do not rely on this .
 ” 做 不是 依靠 在 这 . ”

不要依赖这一点。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtɔ:mentɪd] [ænd; ənd] [tɔ:ˈmentɪŋ] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
He has a tormented and tormenting imagination . ”
 他 有 一个 饱受折磨 和 折磨 想像力 . ”

他拥有充满痛苦且令人痛苦的想象力。

“ [dʌz] [hi:; hi] [laɪk] [ˈwɪmɪn] ? ”
Does he like women ? ”
 ” 做 他 喜欢 女性 ? ”

他喜欢女人吗？

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? ”
Why do you ask ? ”
 ” 为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问？

“ [əʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [wɪð] [ˈeni] [aɪˈdɪə][bʊ; əv] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] . ”
Oh , it isn't with any idea of match - making . ”
 ” 哦 , 它 不是 和 任何 主意 的 匹配 - 制作 . ”

“哦，这跟牵线搭桥一点关系都没有。”

“ [jes] , [hi:; hi] [laɪks] [ðəm; ðəm] .
Yes , he likes them .
 ” 是的 , 他 点赞 他们 . ”

“是的，他喜欢它们。”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈi:ɡəʊɪst] .
I told you that he was an egoist .
 我 讲述 你 那 他 曾是 一个 利己主义者 . ”

我早就告诉你，他是个自私自利的人。

[ˈəʊnli] [ˈselfɪ] [men] [ˈri:əli] [lʌv] [ˈwɪmɪn] .
Only selfish men really love women .
 仅有的 自私 男人 真的 爱 女性 . ”

只有自私的男人才会真正爱女人。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [li'eɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
After the death of his mother , he had a long liaison with a well - known
 后 这 死亡 的 他的 母亲 , 他 有 一个 长的 联络 和 一个 出色地 - 已知
 [ˈæktrəs] , [dʒi:n] [tænkri:d] .
actress , Jeanne Tancrede .
 演员 , 珍妮 坦克雷德 . ”

母亲去世后，他与一位著名女演员珍妮·坦克雷德保持了长期的婚外情。

“ [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [rɪˈmembəd] [dʒiːn] [tænkriːd] ; [nɒt] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
“ **Madame Martin remembered Jeanne Tancrede ; not very pretty .**
“ 夫人 马丁 记得 珍妮 坦克雷德 ; 不是 非常 漂亮的 ;

马丁夫人还记得珍妮·坦克雷德; 长得并不漂亮,

[bʌt; bət] [ˈɡreɪsf(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv][æk(ə)n][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [rəʊˈmæntɪk] [rəʊlz] .
but graceful with a certain slowness of action in playing romantic roles .
但 优美 和 一个 肯定 缓慢 的 行动 在 玩耍 浪漫的 角色 .

但在扮演浪漫角色时, 举止优雅, 略带缓慢的沉稳。

“ [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈɔːlməʊst] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [æt; ət] [əuˈtəːj] , “ [pɔːl] [vens] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **They lived almost together in a little house at Auteuil , “ Paul Vence continued .**
“ 他们 居住地 几乎 一起 在 一个 小的 房子 在 奥特伊 , “ 保罗 文斯 持续 .

“他们几乎一起住在奥特伊的一间小房子里,”保罗·旺斯继续说道。

“ [aɪ][ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [ɒn][ðəm; ðəm] .
“ **I often called on them .**
“ 我 经常 称为 在 他们 .

我经常拜访他们。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [fərˈɡet] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈdraɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ɪts]
I found him lost in his dreams , forgetting to model a figure drying under its
我 成立 他 丢失的 在 他的 梦境 , 遗忘 到 模型 一个 数字 烘干 在下面 它是
[kloʊθs] ,
cloths ,
布料 ,

我发现他沉浸在幻想中, 忘记了摆弄一个被衣服遮盖着晾干的人体模型。

[əˈləʊn] [wɪð] [hɪmˈself] , [pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] , [ˈæbsəluːtli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɒdi]
alone with himself , pursuing his idea , absolutely incapable of listening to anybody
独自的 和 他自己 , 追求 他的 主意 , 绝对地 无法 的 聆听 到 任何人
; [ʃiː; ʃɪ] ,
; **she ,**
; 她 ,

他独自一人, 执着于自己的想法, 完全听不进任何人的意见; 而她,

[ˈstʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊlz] , [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [bɜːnd] [baɪ] [ruːʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈtendə(r)] ,
studying her roles , her complexion burned by rouge , her eyes tender ,
学习 她 角色 , 她 肤色 烧伤 经过 胭脂 , 她 眼睛 投标 ,

她研究着自己的角色, 脸上涂满了胭脂, 眼神温柔。

[ˈprɪti] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ækˈtɪvəti] .
pretty because of her intelligence and her activity .
漂亮的 因为 的 她 智力 和 她 活动 .

她聪明伶俐, 活泼好动, 所以很漂亮。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnəˈtentɪv] , [krɒs] , [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
She complained to me that he was inattentive , cross , and unreasonable .
她 抱怨 到 我 那 他 曾是 注意力不集中 , 又 , 和 不合理 .

她向我抱怨说他心不在焉、脾气暴躁、不讲道理。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [dɪˈsiːvd] [hɪm][ˈəʊnli][tuː; tə] [əbˈteɪn] [rəʊlz] .
She loved him and deceived him only to obtain roles .
她 喜爱 他 和 受骗 他 仅有的 到 获得 角色 .

她爱他, 却为了获得角色而欺骗他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsiːvd] [hɪm] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ðə; ðɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] .
And when she deceived him , it was done on the spur of the moment .
和 什么时候 她 受骗 他 , 它 曾是 完毕 在 这 刺 的 这 片刻 .

她欺骗他, 完全是心血来潮。

[ˈɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

Afterward she never thought of it .
之后 她 绝不 想法 的 它 .

之后她再也没想过这件事。

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈwʊmən] !

A typical woman !
一个 典型的 女士 !

典型的女人!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪmˈpruːd(ə)nt] ;

But she was imprudent ;
但 她 曾是 轻率的 ;

但她行事鲁莽;

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɒn] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈsprɪŋə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

she smiled upon Joseph Springer in the hope that he would make her a
她 微笑 之上 约瑟夫 施普林格 在 这 希望 那 他 会 制作 她 一个

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [frɑːŋˈseɪz] .

member of the Comedie Francaise .
成员 的 这 喜剧 法语 .

她对着约瑟夫·施普林格微笑，希望他能让她成为法兰西喜剧院的一员。

- [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Dechartre left her .
- 左边 她 .

德沙特尔离开了她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][faɪndz][aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈpræktɪkl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænɪdʒər] ,

Now she finds it more practical to live with her managers ,
现在 她 发现 它 更多的 实际的 到 居住 和 她 经理 ,

现在她觉得和经理们住在一起更实际。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks][faɪndz][aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] . "

and Jacques finds it more agreeable to travel . "
和 雅克 发现 它 更多的 同意 到 旅行 . "

雅克觉得旅行更有趣。

" [dʌz] [hiː; hi] [rɪˈɡret] [hɜː(r); hə(r)] ? "

" Does he regret her ? "
" 做 他 后悔 她 ? "

他后悔和她在一起吗?

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈædʒɪteɪt][ə; eɪ][maɪnd] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][ˈməʊbaɪl] ,

" How can one know the things that agitate a mind anxious and mobile ,
" 如何 能 一 知道 这 事物 那 激荡 一个 头脑 焦虑的 和 移动的 ,

“一个人如何才能知道哪些事情会扰乱一个焦虑不安、心神不宁的人的心绪呢? ”

[ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [dɪˈzairəs][tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ɪtˈself] , [prɒmpt] [ɪn] [dɪsɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪtˈself] ,

selfish and passionate , desirous to surrender itself , prompt in disengaging itself ,
自私 和 热情的 , 渴望 到 投降 本身 , 迅速的 在 脱离 本身 ,

自私而热情，渴望臣服，却又迅速脱离，

[ˈlaɪkɪŋ] [ɪtˈself] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][faɪndz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

liking itself most of all among the beautiful things that it finds in the world ?
喜欢 本身 最多 的 全部 之中 这 美丽的 事物 那 它 发现 在 这 世界 ?

在世间万物中，它最喜欢自己吗?

" [ˈbruːskli; ˈbrʊskli][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

" Brusquely she changed the subject .
" 粗暴地 她 已更改 这 主题 .

她突然转移了话题。

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈnɒv(ə)] , [məˈsjɜ:] [vens] ? ”
“ And your novel , Monsieur Vence ? ”
“ 和 你的 小说 , 先生 文斯 ? ”
“那么，旺斯先生，您的小说呢？”

“ [ai][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:st][ˈtʃæptə(r)] , [ˈmædəm] .
“ I have reached the last chapter , Madame .
“ 我 有 达到 这 最后的 章 , 夫人 .
“夫人，我已经读到最后一章了。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:kɪŋmæn] [hæz; həz] [bi:n] [ˈgɪləti:n] .
My little workingman has been guillotined .
我的 小的 工人 有 到过 被送上断头台 .
我的小工人被送上了断头台。

[hi;; hi][daɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ˈvə:dʒɪnz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪə(r)] ,
He died with that indifference of virgins without desire ,
他 死亡 和 那 漠不关心 的 处女 没有 欲望 ,
他死时带着处女般的冷漠，毫无欲望。

[hu:] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [felt] [ɒn][ðeə(r)][lɪps][ðə; ði] [wɔ:m] [teɪst] [ɒv; əv][laɪf] .
who never have felt on their lips the warm taste of life .
WHO 绝不 有 毛毡 在 他们的 嘴唇 这 温暖的 品尝 的 生活 .
他们从未尝过生命的温暖滋味。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpru:v] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n]
The journals and the public approve the act of justice which has just been
这 期刊 和 这 民众 批准 这 行为 的 正义 哪个 有 只是 到过
[əˈkʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

报刊和公众都对刚刚完成的正义之举表示赞同。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈgærət] , [əˈnʌðə(r)] [ˈwɜ:kɪŋmæn] , [ˈsəʊbə(r)] , [sæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkemɪst] ,
But in another garret , another workingman , sober , sad , and a chemist ,
但 在 其他 阁楼 , 其他 工人 , 清醒 , 伤心 , 和 一个 化学家 ,
但在另一个阁楼里，住着另一个工人，他神情严肃，略带忧郁，是一名化学家。

[swɛə] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [kəˈmɪt] [æn; ən][ˈekspraɪət(ə)ri][ˈmɜ:də(r)] .
swears to himself that he will commit an expiatory murder .
发誓 到 他自己 那 他 将要 犯罪 一个 呼气 谋杀 .
他暗自发誓，他要犯下一起赎罪谋杀。

“ [hi;; hi][rəʊz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
“ He rose and said good - night .
“ 他 玫瑰 和 说 好的 - 夜晚 .
他起身道了晚安。

[ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] .
She called him back .
她 称为 他 后退 .

她给他回了电话。

“ [məˈsjɜ:] [vens] , [ju;; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] .
“ Monsieur Vence , you know that I was serious .
“ 先生 文斯 , 你 知道 那 我 曾是 严肃的 .
“旺斯先生，你知道我是认真的。”

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第5/16页

[brɪŋ] - [tuː; tə][em 'iː] .
Bring Choulette to me .
带来 - 到 我 .

把舒莱特带到我面前。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" When she went up to her room , her husband was waiting for
" 什么时候 她 去 向上 到 她 房间 , 她 丈夫 曾是 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“当她回到房间时，她的丈夫正在等她。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] - [braʊn] [plʌʃ] [rəʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdɒʊdʒɪz][kæp] [ˈfreɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd]
in his red - brown plush robe , with a sort of doge's cap framing his pale and
在 他的 红色的 - 棕色的 豪华的 长袍 , 和 一个 种类 的 狗狗的 帽 框架 他的 苍白 和
[ˈhɒləʊ] [feɪs] .
hollow face .
空洞的 脸 .

他身穿红棕色的毛绒长袍，头戴一顶类似狗帽的帽子，衬托出他苍白而凹陷的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈɡrævəti] .
He had an air of gravity .
他 有 一个 空气 的 重力 .

他身上有一种沉稳的气质。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] , [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɜːkru:m; ˈwɜːkrəm] ,
Behind him , by the open door of his workroom ,
在后面 他 , 经过 这 打开 门 的 他的 工作室 ,

在他身后，在他工作室敞开的门旁，

[əˈpiəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ləmp][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈdɒkjumənts] [baʊnd] [ɪn] [bluː] , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
appeared under the lamp a mass of documents bound in blue , a collection of
出现 在下面 这 灯 一个 大量的 的 文件 边界 在 蓝色的 , 一个 收藏 的
[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈbʌdʒɪts] .
the annual budgets .
这 年度的 预算 .

灯光下出现了一大堆用蓝色装订的文件，是年度预算汇编。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ru:m] [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə]
Before she could reach her room he motioned that he wished to speak to
前 她 可以 抵达 她 房间 他 示意 那 他 希望 到 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她还没走到房间门口，他就示意她想和她谈谈。

" [maɪ][diə(r)] , [aɪ][kæən; kən][nɒt] [ˈʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .
" My dear , I can not understand you .
" 我的 亲爱的 , 我 能 不是 理解 你 .

“亲爱的，我听不懂你在说什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪn,kɒnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] .
You are very inconsequential .
你 是 非常 无关紧要的 .

你无关紧要。

[aɪˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:m] .

It does you a great deal of harm .
它 做 你 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

它会对你造成很大的伤害。

[ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [wi'daʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [wi'daʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈpri:tekst] .

You intend to leave your home without any reason , without even a pretext .
你 打算 到 离开 你的 家 没有 任何 原因 , 没有 甚至 一个 借口 .

你打算无缘无故地离开家，甚至连个借口都没有。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ˈjʊərəp] [wið] [hu:m] ?

And you wish to run through Europe with whom ?
和 你 希望 到 跑步 通过 欧洲 和 谁 ?

你想和谁一起游历欧洲？

[wið] [ə; eɪ][bəʊˈhi:miən] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] — [ðæt] [mæn] - .

With a Bohemian , a drunkard — that man Choulette .
和 一个 波西米亚 , 一个 酒鬼 — 那 男人 - .

一个波西米亚人，一个酒鬼——那个叫舒莱特的人。

” [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; jəd] [ˈtræv(ə)] [wið] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]

” She replied that she should travel with Madame Marmet , in which there could be
” 她 回复 那 她 应该 旅行 和 夫人 马尔梅特 , 在 哪个 那里 可以 是

[ˈnʌθɪŋ] [əbˈdʒekʃənəbl] .

nothing objectionable .

没有什么 令人反感的 .

她回答说，她应该和马尔梅夫人一起旅行，这样就不会有什么不妥之处了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [əˈnaʊns] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈevrɪbɒdi] ,

“ But you announce your going to everybody ,
” 但 你 宣布 你的 去 到 大家 ,

但你要向所有人宣布你要去，

[jet] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət][kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] . ”

yet you do not even know whether Madame Marmet can accompany you . ”
然而 你 做 不是 甚至 知道 无论 夫人 马尔梅特 能 陪伴 你 . ”

但你甚至不知道马尔梅特夫人能否陪你一起去。

“ [əʊ] , [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] [wɪl] [su:n] [pæk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒksɪz] .

“ Oh , Madame Marmet will soon pack her boxes .
” 哦 , 夫人 马尔梅特 将要 很快 盒 她 盒子 .

“哦，马梅特夫人很快就要收拾行李了。”

[ˈnʌθɪŋ] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈpærɪs] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)][dɒg] .

Nothing keeps her in Paris except her dog .
没有什么 保持 她 在 巴黎 除了 她 狗 .

除了她的狗，没有什么能让她留在巴黎。

[fi:; ji] [wɪl] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] . ”

She will leave it to you ; you may take care of it . ”
她 将要 离开 它 到 你 ; 你 可能 拿 关心 的 它 . ”

她会把这件事留给你，你可以好好处理。

“ [dʌz] [ɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ?

“ Does your father know of your project ?
” 做 你的 父亲 知道 的 你的 项目 ?

你父亲知道你的项目吗？

” [aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪˈsɔ:s] [tu:; tə] [ɪnˈvəʊk] [ðə; ðɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒv; əv] - .

” It was his last resource to invoke the authority of Montessuy .
” 它 曾是 他的 最后的 资源 到 调用 这 权威 的 - .

“这是他最后的办法，那就是援引蒙特苏伊的权威。”

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fiəd] [tu:; tə] [dis'pli:z] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
He knew that his wife feared to displease her father .
他 知道 那 他的 妻子 害怕 到 得罪 她 父亲 .
他知道妻子害怕得罪父亲。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] :
He insisted :
他 坚持 :
他坚持说:

“ [jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][tækt] .
“ **Your father is full of sense and tact .**
” 你的 父亲 是 满的 的 感觉 和 策略 .
“你父亲很有见识，也很有分寸。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð] [em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs]
I have been happy to find him agreeing with me several times in the advices
我 有 到过 快乐的 到 寻找 他 同意 和 我 一些 时代 在 这 建议
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ma'self][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
which I have permitted myself to give you .
哪个 我 有 允许 我 到 给 你 .
我很高兴地发现，在我多次给你提出的建议中，他都表示赞同。

[hi:; hi] [θɪŋks] [æz; əz][ai][du:; də] ,
He thinks as I do ,
他 思考 作为 我 做 ,
他的想法和我一样。

[ðæt] ['mædəm] - [haʊs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][fit] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['vɪzɪt] .
that Madame Meillan's house is not a fit place for you to visit .
那 夫人 - 房子 是 不是 一个 合身 地方 为了 你 到 访问 .
梅兰夫人的家不适合您去参观。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [mi:ts] [ðeə(r)][ɪz] [mɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['feɪvəz]
The company that meets there is mixed , and the mistress of the house favors
这 公司 那 满足 那里 是 混合 , 和 这 情妇 的 这 房子 恩惠
[ɪn'tri:g] .
intrigue .
阴谋 .
在那里聚会的人形形色色，而女主人则喜欢阴谋诡计。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] .
You are wrong , I must say , not to take account of what people think .
你 是 错误的 , 我 必须 说 , 不是 到 拿 帐户 的 什么 人们 思考 .
我必须说，你不考虑别人的想法是错误的。

[ai][,eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
I am mistaken if your father does not think it singular that you should go
我 是 错误 如果 你的 父亲 做 不是 思考 它 单数 那 你 应该 去
[ə'wei] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [frɪ'vɒləti] ,
away with so much frivolity ,
离开 和 所以 很多 轻浮 ,
如果你的父亲不觉得你带着这么多轻浮的东西离开很奇怪，那我就错了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [ri'mɑ:k] , [maɪ][diə(r)] ,
and the absence will be the more remarked , my dear ,
和 这 缺席 将要 是 这 更多的 评论 , 我的 亲爱的 ,
而你的缺席，亲爱的，会更加引人注目。

[sɪns] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
since circumstances have made me eminent in the course of this legislature .
自从 情况 有 制成 我 杰出 在 这 课程 的 这 立法机关 .
由于种种机缘巧合，我在本届立法机构中脱颖而出。

[maɪ] [ˈmerɪt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .

My merit has nothing to do with the case , surely .
我的 优点 有 没有什么 到 做 和 这 案件 , 一定 .

我的能力与此案肯定无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

But if you had consented to listen to me at dinner I should have

[ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [hæz; həz]

demonstrated to you that the group of politicians to which I belong has

[ˈɔːlməʊst] [rɪˈtʃt] [ˈpaʊə(r)] .

almost reached power .
几乎 达到 力量 .

但如果你当时愿意在晚餐时听我讲话，我就会向你证明，我所属的政治集团几乎已经掌握了政权。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈnaʊns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In such a moment you should not renounce your duties as mistress of the

[haʊs] .

house .
房子 .

在这种情况下，你不应该放弃你作为女主人应尽的职责。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] [jɔːˈself] .

You must understand this yourself .
你 必须 理解 这 你自己 .

你必须自己明白这一点。

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] “ [juː; jʊ] [əˈnɔɪ] [em ˈiː] .

” She replied “ You annoy me .
” 她 回复 ” 你 烦人 我 ” .

她回答说：“你真让我生气。”

” [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

” And , turning her back to him , she shut the door of her room

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between them .
之间 他们 .

“然后，她背对着他，关上了房门，将他们隔在了一起。”

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

That night in her bed she opened a book , as she always did before going to

[sliːp] .

sleep .
睡觉 .

那天晚上，她躺在床上，像往常一样，睡前打开了一本书。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)] .

It was a novel .
它 曾是 一个 小说 .

那是一部小说。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] :

She was turning the leaves with indifference , when her eyes fell on these lines :

她 曾是 转弯 这 树叶 和 漠不关心 , 什么时候 她 眼睛 跌倒 在 这些 线条 :

她漫不经心地翻动着树叶，目光却落在了这些文字上：

“ [lʌv] [ɪz] [laɪk] [dɪ'vəʊʃn] : [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [leit] .
“ **Love is like devotion : it comes late** .
“ 爱 是 喜欢 虔诚 : 它 来 晚的 .

“爱就像奉献：来得晚。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] [dɪ'vəʊt] [æt; ət] ['twenti] ,
A woman is hardly in love or devout at twenty ,
一个 女士 是 几乎 在 爱 或者 虔诚的 在 二十 ,

女人二十岁时，很难坠入爱河或虔诚信仰。

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][aɪðə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sæŋktəti] .
unless she has a special disposition to be either , a sort of native sanctity .
除非 她 有 一个 特别的 处置 到 是 任何一个 , 一个 种类 的 本国的 圣洁 .

除非她天生具有某种神圣的特质，一种与生俱来的圣洁。

['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpri:'destɪnd] [tuː; tə] [lʌv] ,
Women who are predestined to love ,
女性 WHO 是 命中注定 到 爱 ,

注定要爱的女人，

[ðəm'selvz] ['strʌɡ(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'genst] [ðæt] [greɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][tɪ'reəb(ə)l]
themselves struggle a long time against that grace of love which is more terrible
他们自己 斗争 一个 长的 时间 反对 那 优雅 的 爱 哪个 是 更多的 糟糕的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [də'mæskəs] .
than the thunderbolt that fell on the road to Damascus .
比 这 霹雳 那 跌倒 在 这 路 到 大马士革 .

他们自己也曾长期与那比大马士革路上的雷霆还要可怕的爱的恩典作斗争。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɒf(ə)n] [ʃiːldz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ['əʊnli] [wen] [eɪdʒ][ɔː(r)][sɒlətjuːd] [dʌz]
A woman oftenest yields to the passion of love only when age or solitude does
一个 女士 最常 产量 到 这 热情 的 爱 仅有的什么时候 年龄 或者 孤独 做

[nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
not frighten her :
不是 吓唬 她 :

女人往往只有在年龄或孤独不再令她感到恐惧时，才会屈服于爱情的激情。

['pæʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]['æɪrɪd][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['dezət] .
Passion is an arid and burning desert .
热情 是 一个 干旱 和 燃烧 沙漠 .

激情是一片干涸灼热的沙漠。

['pæʃ(ə)n] [ɪz] [prə'feɪn] [ə'setɪsɪzəm] , [æz; əz] [hɑːʃ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'setɪsɪzəm] .
Passion is profane asceticism , as harsh as religious asceticism .
热情 是 亵渎 禁欲主义 , 作为 残酷的 作为 宗教 禁欲主义 .

激情是一种世俗的苦行，与宗教苦行一样严酷。

[greɪt] ['wʊmən] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][reə(r)][æz; əz] [greɪt] ['penɪtənt] ['wɪmɪn] .
Great woman lovers are as rare as great penitent women .
伟大的 女士 恋人 是 作为 稀有的 作为 伟大的 忏悔者 女性 .

伟大的情人与伟大的忏悔者一样罕见。

[ðəʊz] [huːː] [nəʊ] [laɪf] [wel] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] ['iːzəli] [baɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Those who know life well know that women do not easily bind themselves in the
那些 WHO 知道 生活 出色地 知道 那 女性 做 不是 容易地 绑定 他们自己 在 这

[tʃeɪnz] [ɒv; əv]['riːəl] [lʌv] .
chains of real love .
链条 的 真实的 爱 .

了解生活的人都知道，女人不会轻易被真爱束缚。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] ['kɒmən] [ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
They know that nothing is less common than sacrifice among them .
他们 知道 那 没有什么 是 较少的 常见的 比 牺牲 之中 他们 .

他们深知，在他们中间，没有什么比牺牲更罕见的了。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [həʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ldli] ['wʊmən] [mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [lʌv] —
And consider how much a worldly woman must sacrifice when she is in love —
和 考虑 如何 很多 一个 世俗 女士 必须 牺牲 什么时候 她 是 在 爱 —
[ˈlɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

想想看，一个世俗的女人在恋爱中必须牺牲多少——自由，

[ˈkwaɪətənəs] , [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [maɪnd] , [ˈkɒkɪtri] , [ə'mju:zmənt] , [ˈplezə(r)] —
quietness , the charming play of a free mind , coquetry , amusement , pleasure —
寂静 , 这 迷人 玩 的 一个 自由的 头脑 , 卖弄风情 , 娱乐 , 乐趣 —
[ʃi:; ʃɪ] ['lu:zɪz] ['evriθɪŋ] .
she loses everything :
她 失败 一切 :

宁静、自由思想的迷人乐趣、娇媚、娱乐、快乐——她失去了一切。

“ [ˈkɒkɪtri] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)] .
“ **Coquetry is permissible** .
” 卖弄风情 是 允许的 :

“卖弄风情是可以接受的。”

[wʌn] [meɪ] [kən'sɪliət] [ðæt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [laɪf] .
One may conciliate that with all the exigencies of fashionable life .
— 可能 和解 那 和 全部 这 紧急情况 的 时髦 生活 :

人们或许可以兼顾这一点与时尚生活的各种需求。

[nɒt] [səʊ] [lʌv] .
Not so love .
不是 所以 爱 :

爱情并非如此。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [mʌn'deɪn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nɪz] , [ðə; ði][məʊst]['æntɪ] - ['səʊ(ə)] , [ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] ,
Love is the least mundane of passions , the most anti - social , the most savage ,
爱 是 这 至少 平凡的 的 激情 , 这 最多 反对 - 社会的 , 这 最多 野蛮的 ,
[ðə; ði][məʊst] ['bɑ:bərəs] .
the most barbarous .
这 最多 野蛮 :

爱情是最不寻常的情感，是最反社会的，是最野蛮的，是最原始的。

[səʊ][ðə; ði] [wɜ:ld] ['dʒʌdʒɪz][,aɪ 'ti:][mɔ:(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['gæləntri] [ɔ:(r)] ['lu:snəs] [ɒv; əv]
So the world judges it more severely than mere gallantry or looseness of
所以 这 世界 法官 它 更多的 严重 比 仅仅 英勇 或者 松弛 的
[ˈmænəz] .
manners .
礼仪 :

因此，世人对这种行为的评判比对单纯的英勇或举止轻浮要严厉得多。

[ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [raɪt] .
In one sense the world is right .
在 — 感觉 这 世界 是 正确的 :

从某种意义上说，这个世界是对的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] [bi'trei] [hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [feɪlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fʌŋk](ə)n] ,
A woman in love betrays her nature and fails in her function ,
一个 女士 在 爱 背叛 她 自然 和 失败 在 她 功能 ,

恋爱中的女人背叛了自己的本性，无法履行自己的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l] [men] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
which is to be admired by all men , like a work of art .
哪个 是 到 是 钦佩 经过全部 男人 , 喜欢 一个 工作 的 艺术 :

它如同艺术品一般，值得世人赞叹。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ðə; ði][məʊst] ['mɑ:vələs] [ðæt] [mænz] ['ɪndəstri] ['evə(r)][hæz; həz]
A woman is a work of art , the most marvellous that man's industry ever has
一个 女士 是 一个 工作 的 艺术 , 这 最多 奇妙 那 男人的 行业 曾经 有
[prə'dju:st] .
produced .
生产 .

女人是一件艺术品，是人类工业所创造的最奇妙的艺术品。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑ:tɪfɪs] ,
A woman is a wonderful artifice ,
一个 女士 是 一个 精彩的 技巧 ,
[dʒu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ts] [mə'kæniːkl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ts] ['lɪbəərəl] .
due to the concourse of all the arts mechanical and of all the arts liberal .
到期的 到 这 大厅 的 全部 这 艺术 机械的 和 的 全部 这 艺术 自由主义 .
由于机械艺术和人文艺术的交汇融合。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] , [ʃi:; ʃi] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
She is the work of everybody , she belongs to the world .
她 是 这 工作 的 大家 , 她 属于 到 这 世界 .
[dʒu:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
She is the work of everybody , she belongs to the world .
她 是 这 工作 的 大家 , 她 属于 到 这 世界 .
她是大家的成果，她属于全世界。

[θə'reɪz] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [dri:mz]
Therese closed the book and thought that these ideas were only the dreams
" 特蕾莎 关闭 这 书 和 想法 那 这些 想法 是 仅有的 这 梦境
[ɒv; əv]['nɔ:vəlists] [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [laɪf] .
of novelists who did not know life .
的 小说家 WHO 做过 不是 知道 生活 .
特蕾莎合上书，心想这些想法只不过是懂生活的作家们的幻想罢了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [kɑ:'mel] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [nɔ:(r)][ə; eɪ]
She knew very well that there was in reality neither a Carmel of passion nor a
她 知道 非常 出色地 那 那里 曾是 在 现实 两者都不 一个 卡梅尔 的 热情 也不 一个
[tʃeɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
chain of love ,
链 的 爱 ,

她非常清楚，实际上既没有激情的卡梅尔山，也没有爱情的锁链。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][vəʊ'keɪ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [wʌn] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn]
nor a beautiful and terrible vocation against which the predestined one resisted in
也不 一个 美丽的 和 糟糕的 职业 反对 哪个 这 命中注定 一 抵抗 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

她非常清楚，实际上既没有激情的卡梅尔山，也没有爱情的锁链。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][vəʊ'keɪ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [wʌn] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn]
nor a beautiful and terrible vocation against which the predestined one resisted in
也不 一个 美丽的 和 糟糕的 职业 反对 哪个 这 命中注定 一 抵抗 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

她非常清楚，实际上既没有激情的卡梅尔山，也没有爱情的锁链。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][vəʊ'keɪ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [wʌn] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn]
nor a beautiful and terrible vocation against which the predestined one resisted in
也不 一个 美丽的 和 糟糕的 职业 反对 哪个 这 命中注定 一 抵抗 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

她非常清楚，实际上既没有激情的卡梅尔山，也没有爱情的锁链。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [ɪn'tɒksɪ'keɪ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]
she knew very well that love was only a brief intoxication from which one
她 知道 非常 出色地 那 爱 曾是 仅有的 一个 简短的 中毒 从 哪个 一
[rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sædə(r)] .
recovered a little sadder .
恢复 一个 小的 更悲伤 .

她很清楚，爱情只是一种短暂的迷醉，醒来后只会让人更加悲伤。

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['evrɪθɪŋ] ;
And yet , perhaps , she did not know everything ;
和 然而 , 也许 , 她 做过 不是 知道 一切 ;
[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['evrɪθɪŋ] ;
And yet , perhaps , she did not know everything ;
和 然而 , 也许 , 她 做过 不是 知道 一切 ;
然而，或许她并非无所不知；

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lʌvz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'liʃəsli] [lɒst] .
perhaps there were loves in which one was deliciously lost .
也许 那里 是 爱 在 哪个 一 曾是 美味 丢失的 .
或许曾经有过那种让人沉醉其中、无法自拔的爱情。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][læmp] .
She put out her lamp .
她 放 出去 她 灯 .
她熄灭了灯。

[ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ju:θ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The dreams of her first youth came back to her .
这 梦境 的 她 第一的 青年 来了 后退 到 她 .
她想起了自己年轻时的梦想。

[tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['reɪɪkt]
A DISTINGUISHED RELICT
一个 杰出的 遗迹
一件珍贵的遗物

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .
下雨了。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:tin] - [bɪli:m] [sɔ:] [kən'fju:zədli] [θru:] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ku:p] [ðə; ði]
Madame Martin - Belleme saw confusedly through the glass of her coupe the
夫人 马丁 - 贝尔梅 锯 困惑地 通过 这 玻璃 的 她 双门轿跑车 这
[ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] [ʌm'breləz] ,
multitude of passing umbrellas ,
民众 的 通过 雨伞 ,
马丁-贝勒姆夫人透过双门轿车的玻璃，困惑地看到无数把雨伞从她身边经过。

[laɪk] [blæk] ['tɜ:tlz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təri] [skaɪz] .
like black turtles under the watery skies .
喜欢 黑色的 海龟 在下面 这 水状的 天空 .
就像水天下的黑色海龟。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She was thinking .
她 曾是 思维 .
她正在思考。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [laɪk] [ðə; ði]'æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts]
Her thoughts were gray and indistinct , like the aspect of the streets
她 想法 是 灰色的 和 模糊 , 喜欢 这 方面 的 这 街道
[ænd; ənd][ðə; ði] [sk'weəz] .
and the squares .
和 这 正方形 .
她的思绪灰蒙蒙的，模糊不清，就像街道和广场的景象一样。

[ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [nju:] [waɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ]
She no longer knew why the idea had come to her to spend a month
她 不 更长 知道 为什么 这 主意 有 来 到 她 到 花费 一个 月
[wɪð] [mɪs] [bel] .
with Miss Bell .
和 错过 钟 .
她已经不知道自己为什么会萌生和贝尔小姐一起待一个月的想法了。

[ˈtruːli] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] .
Truly , she never had known .
真的 , 她 绝不 有 已知 :

事实上, 她对此一无所知。

[ðə; ði][aɪˈdiə][hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [æt; ət][fɜːst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [liːvz] ,
The idea had been like a spring , at first hidden by leaves ,
这 主意 有 到过 喜欢 一个 春天 , 在 第一的 隐 经过 树叶 ,
这个想法就像一股泉水, 起初被树叶遮蔽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [striːm] .
and now forming the current of a deep and rapid stream .
和 现在 成型 这 当前的 的 一个 深的 和 迅速的 溪流 .
现在正形成一股湍急的深流。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈtjuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft]
She remembered that Tuesday night at dinner she had said suddenly that she wished
她 记得 那 周二 夜晚 在 晚餐 她 有 说 突然 那 她 希望
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

她记得星期二晚上吃饭时, 她突然说她想走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)] .
but she could not remember the first flush of that desire .
但 她 可以 不是 记住 这 第一的 冲洗 的 那 欲望 .

但她记不起最初萌生这种欲望时的情景。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] [təˈwɔːd] [ˈrɒbət] [elˈiː][ˈmeɪnɪl][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ]
It was not the wish to act toward Robert Le Menil as he was acting
它 曾是 不是 这 希望 到 行为 朝向 罗伯特 乐 梅尼尔 作为 他 曾是 表演
[təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
toward her :
朝向 她 :

她并不想以罗伯特·勒梅尼尔对待她的方式来对待他。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈeksələnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˈfɒks] -
Doubtless she thought it excellent to go travelling in Italy while he went fox -
毫无疑问 她 想法 它 出色的 到 去 旅行 在 意大利 尽管 他 去 狐狸 -
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

毫无疑问, 她觉得在他去猎狐的时候去意大利旅行是一件非常棒的事情。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [əˈreɪndʒmənt] .
This seemed to her a fair arrangement .
这 似乎 到 她 一个 公平的 安排 .

她觉得这似乎是一个公平的安排。

[ˈrɒbət] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
Robert , who was always pleased to see her when he came back ,
罗伯特 , WHO 曾是 总是 高兴 到 看 她 什么时候 他 来了 后退 ,
罗伯特每次回来都很高兴见到她。

[wʊd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] .
would not find her on his return .
会 不是 寻找 她 在 他的 返回 .

他回来后却找不到她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .
She thought this would be right .
她 想法 这 会 是 正确的 .

她觉得这样做是对的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .

She had not thought of it at first .
她 有 不是 想法 的 它 在 第一的 .

她一开始并没有想到这一点。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,

And since then she had thought little of it ,
和 自从 然后 她 有 想法 小的 的 它 ,

从那以后, 她就没再多想这件事了。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ɡriːv] .

and really she was not going for the pleasure of making him grieve .
和 真的 她 曾是 不是 去 为了 这 乐趣 的 制作 他 悲伤 .

她其实并不是为了取乐让他伤心而去的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈɡenst] [hɪm][ə; eɪ] [θɔːt] [les] [ˈpiːkənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [hɑːʃ] .

She had against him a thought less piquant , and more harsh .
她 有 反对 他 一个 想法 较少的 辛辣的 , 和 更多的 残酷的 .

他对他的印象没那么尖刻, 而是更加刻薄。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [suːn] .

She did not wish to see him soon .
她 做过 不是 希望 到 看 他 很快 .

她不想很快见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .

He had become to her almost a stranger .
他 有 变得 到 她 几乎 一个 陌生人 .

对她来说, 他几乎变成了一个陌生人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈʌðə(r)z] — [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [ˈʌðə(r)z] — [ɡʊd] -

He seemed to her a man like others — better than most others — good -
他 似乎 到 她 一个 男人 喜欢 其他的 — 更好的 比 最多 其他的 — 好的 -

[ˈlʊkɪŋ] , [ˈestɪməb(ə)l] ,

looking , estimable ,
寻找 , 可估量的 ,

在她看来, 他和其他男人一样——甚至比大多数人都要好——相貌英俊, 值得尊敬。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɒt] [dɪsˈpleɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [priˈɒkjupaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and who did not displease her ; but he did not preoccupy her .
和 WHO 做过 不是 得罪 她 ; 但 他 做过 不是 专注 她 .

他没有让她不高兴, 但也没有让她心烦意乱。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Suddenly he had gone out of her life .
突然 他 有 已消失 出去 的 她 生活 .

他突然就从她的生活中消失了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [aɪ 'tiː] .

She could not remember how he had become mingled with it .
她 可以 不是 记住 如何 他 有 变得 混合 和 它 .

她记不清他是怎么跟它混在一起的。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ˈʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

The idea of belonging to him shocked her .
这 主意 的 属于 到 他 震惊 她 .

一想到自己要属于他, 她就感到震惊。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðei] [mait] [mi:t] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [spɒʊn'ti:ni]
The thought that they might meet again in the small apartment of the Rue Spontini
这 想法 那 他们 可能 见面 再次 在 这 小的 公寓 的 这 后悔 斯蓬蒂尼
[wɒz; wəz][səʊ][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'skɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
was so painful to her that she discarded it at once .
曾是 所以 痛苦 到 她 那 她 丢弃 它 在 一次 .

一想到他们可能会在斯蓬蒂尼街那间小公寓里再次相遇，她就感到无比痛苦，于是立刻放弃了这个想法。

[ʃi:; ji] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æŋ; ən] [ˌʌnfɔ:'si:n] [ɪ'vent] [wʊd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] —
She preferred to think that an unforeseen event would prevent their meeting again —
她 首选 到 思考 那 一个 意外 事件 会 防止 他们的 会议 再次 —
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the end of the world ,
这 结尾 的 这 世界 ,
她宁愿相信，某个无法预料的事件会阻止他们再次相遇——比如世界末日。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] .
for example .
为了 例子 .

例如。

[em] . [lə'grɑ:nʒ] , [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kə'demi:] [dez] ['saɪəns] ,
M . Lagrange , member of the Academie des Sciences ,
M . 拉格朗日 , 成员 的 这 学院 德斯 科学 ,
法国科学院院士拉格朗日先生

[hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [mait] [mi:t] [ðə; ði]
had told her the day before of a comet which some day might meet the
有 讲述 她 这 天 前 的 一个 彗星 哪个 一些 天 可能 见面 这
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,
前一天曾告诉她，有一颗彗星将来可能会撞击地球。

[ɪn'veləp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] , [ɪm'bju:] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] ['pɔɪznz] ,
envelop it with its flaming hair , imbue animals and plants with unknown poisons ,
信封 它 和 它是 炽盛 头发 , 赋予 动物 和 植物 和 未知 毒药 ,
用它燃烧的毛发包裹住它，使动植物沾染上未知的毒素，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [men] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
and make all men die in a frenzy of laughter .
和 制作 全部 男人 死 在 一个 狂热 的 笑声 .
让所有男人在疯狂的笑声中死去。

[ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wʊd] ['hæpən] [nekst] [mʌnθ] .
She expected that this , or something else , would happen next month .
她 预期的 那 这 , 或者 某物 别的 , 会 发生 下一个 月 .
她预计下个月会发生这件事，或者其他什么事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪtʃ] [tu:; tə][gəʊ] .
It was not inexplicable that she wished to go .
它 曾是 不是 无法解释的 那 她 希望 到 去 .
她想去并非不可理解。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [dʒɔɪ] ,
But that her desire to go should contain a vague joy ,
但 那 她 欲望 到 去 应该 包含 一个 模糊的 喜悦 ,
但她想去的愿望中应该包含着一丝淡淡的喜悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] , [wɒz; wəz][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]
that she should feel the charm of what she was to find , was inexplicable
那 她 应该 感觉 这 魅力 的 什么 她 曾是 到 寻找 , 曾是 无法解释的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 :

她无法解释自己为何会对即将发现的事物感到如此着迷。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkæərɪdʒ] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] .
Her carriage left her at the corner of a street .
她 运输 左边 她 在 这 角落 的 一个 街道 .
她的马车把她送到了街角。

[ðeə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [haʊs] , [brˈhaɪnd] [faɪv] [ˈwɪndəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
There , under the roof of a tall house , behind five windows , in a small ,
那里 , 在下面 这 屋顶 的 一个 高的 房子 , 在后面 五 视窗 , 在 一个 小的 ,
在那里, 在一栋高大房子的屋顶下, 五扇窗户后面, 在一个小小的.....

[niːt] [əˈpɑːtmənt] , [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
neat apartment , Madame Marmet had lived since the death of her
整洁的 公寓 , 夫人 马尔梅特 有 居住地 自从 这 死亡 的 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

马尔梅特夫人自丈夫去世后就一直住在整洁的公寓里。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈɒpəzɪt] [em] .
Countess Martin found her in her modest drawing - room , opposite M .
伯爵夫人 马丁 成立 她 在 她 谦虚的 绘画 - 房间 , 对面的 M .
[ləˈgrɑːnʒ] , [hɑːf] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈɑːmtʃeə(r)] .
Lagrange , half asleep in a deep armchair .
拉格朗日 , 一半 睡着了 在 一个 深的 扶手椅 .
马丁伯爵夫人发现她坐在简朴的客厅里, 拉格朗日先生对面, 半睡半醒地窝在一张深扶手椅里。

[ðɪs] [ˈwɜːldli] [əʊld][ˈsævənt; səˈvɑːnt][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈevə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
This worldly old savant had remained ever faithful to her .
这 世俗 老的 学者 有 剩余 曾经 忠实 到 她 .
这位见多识广的老学者始终对她忠贞不渝。

[hiː; hi][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [huː] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][em] . - [ˈfjuːnərəl] ,
He it was who , the day after M . Marmet's funeral ,
他 它 曾是 WHO , 这 天 后 M . - 葬礼 ,
就是他, 在马尔梅先生葬礼的第二天,

[hæd; həd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwɪdəʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)nd] [spiːtʃ] [dɪˈlɪvəd] [baɪ] [ʃmɒl]
had conveyed to the unfortunate widow the poisoned speech delivered by Schmoll
有 传递 到 这 不幸 寡妇 这 中毒 演讲 发表 经过 施莫尔
:
:
:

施莫尔向这位不幸的寡妇传达了那番充满恶意的演讲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
She had fainted in his arms .
她 有 昏厥 在 他的 武器 .
她晕倒在他怀里。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] [θɔ: t] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [best]
Madame Marmet thought that he lacked judgment , but he was her best
夫人 马尔梅特 想法 那 他 缺乏 判断 , 但 他 曾是 她 最好的
[frend] .
friend .
朋友 .

马尔梅夫人认为他缺乏判断力，但他却是她最好的朋友。

[ðeɪ] [daɪnd] [təˈgeðə(r)] [ˈɒf(ə)n] [wɪð] [rɪtʃ] [frendz] .
They dined together often with rich friends .
他们 用餐 一起 经常 和 富有的 朋友们 .

他们经常与富有的朋友们一起用餐。

[ˈmædəm] [ˈmɑ: tɪn] , [ˈslendə(r)][ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈzɪbəˌlaɪn] [kɔ:ˈsɑ:ʒ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flʌd]
Madame Martin , slender and erect in her zibeline corsage opening on a flood
夫人 马丁 , 苗条 和 直立 在 她 齐贝林 胸花 开幕 在 一个 洪水
[ɒv; əv] [leɪs] ,
of lace ,
的 蕾丝 ,

马丁夫人身形纤细挺拔，身穿饰有蕾丝花边的齐贝林胸衣，敞开的胸衣下是一团蕾丝。

[əˈweɪkənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɑ: mɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
awakened with the charming brightness of her gray eyes the good man ,
觉醒 和 这 迷人 亮度 的 她 灰色的 眼睛 这 好的 男人 ,
[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
被她灰色眼睛里迷人的光芒唤醒了这位善良的男人，

[hu:] [wɒz; wəz] [səˈseptəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
who was susceptible to the graces of women .
WHO 曾是 易受影响的 到 这 恩典 的 女性 .

他很容易被女人的魅力所吸引。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
He had told her the day before how the world would come to an end .
他 有 讲述 她 这 天 前 如何 这 世界 会 来 到 一个 结尾 .
[deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
前一天他告诉过她世界末日将会如何到来。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv]
He asked her whether she had not been frightened at night by pictures of
他 问 她 无论 她 有 不是 到过 害怕 在 夜晚 经过 图片 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] [dɪˈvauəd] [baɪ] [fleɪmz] [ɔ:(r)][ˈfrəʊz(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] .
the earth devoured by flames or frozen to a mass of ice .
这 地球 吞噬 经过 火焰 或者 冷冻 到 一个 大量的 的 冰 .

他问她，晚上有没有被地球被火焰吞噬或冻结成冰块的画面吓到过。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [əˈfektrɪd] [ˈgæləntri] , [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [məˈhɒɡəni]
While he talked to her with affected gallantry , she looked at the mahogany
尽管 他 谈话 到 她 和 做作的 英勇 , 她 看起来 在 这 桃花心木
[ˈbʊkkəɪs] .
bookcase .
书柜 .

当他故作绅士地与她交谈时，她看着那红木书柜。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [bʊks] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
There were not many books in it ,
那里 是 不是 许多 图书 在 它 ,

里面的书不多。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [[elvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ˈɑ:mə(r)] .
but on one of the shelves was a skeleton in armor .
但 在 一 的 这 货架 曾是 一个 骨骼 在 盔甲 .

但其中一个架子上放着一具身穿盔甲的骷髅。

[,aɪˈti:] [əˈmeɪzd] [wʌn][tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [ˈhaʊs] [ðæt] [ɪˈtrʌskən] [ˈwɒrɪə(r)] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ]
It amazed one to see in this good lady's house that Etruscan warrior wearing a
它 惊叹 一 到 看 在 这 好的 女士的 房子 那 伊特鲁里亚 战士 穿着 一个
[ɡri:n] [brɒnz] [ˈhelmit] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪˈræs] .
green bronze helmet and a cuirass .
绿色的 青铜 头盔 和 一个 胸甲 .

令人惊讶的是，在这位善良的女士家中，竟然出现了一位身穿绿色青铜头盔和胸甲的伊特鲁里亚武士。

[hi:; hi] [slept] [əˈmʌŋ] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˈbɒnbɒnz] , [ˌvɑ:zɪs][ɒv; əv] [ˈɡɪldɪd] [ˈpɔ:səlɪn] , [ænd; ənd] [kɑ:rvd]
He slept among boxes of bonbons , vases of gilded porcelain , and carved
他 睡着了 之中 盒子 的 糖果 , 花瓶 的 镀金 瓷 , 和 雕刻
[ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] ,
images of the Virgin ,
图片 的 这 处女 ,
[ˈhæpɪ] [ˈtʃerʃ] [ˈsɪkʌl] [ˈsɪkʌl]
he was sitting on a chair in the room
他 坐 在 椅子 上 在 房间 里

他睡在装满糖果的盒子、镀金瓷瓶和圣母像的摆设之间。

[pɪkt] [ʌp][æt; ət] [lu:ˈsɜ:n] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈri:ɡi] .
picked up at Lucerne and on the Righi .
挑选 向上 在 卢塞恩 和 在 这 里吉 .
[ˈhæpɪ] [ˈtʃerʃ] [ˈsɪkʌl] [ˈsɪkʌl]
he was sitting on a chair in the room
他 坐 在 椅子 上 在 房间 里

在卢塞恩和里吉河上取货。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪdəʊhʊd] , [hæd; həd][səʊld][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
Madame Marmet , in her widowhood , had sold the books which her
夫人 马尔梅特 , 在 她 丧偶 , 有 卖 这 图书 哪个 她
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] .
husband had left .
丈夫 有 左边 .
[ˈhæpɪ] [ˈtʃerʃ] [ˈsɪkʌl] [ˈsɪkʌl]
he was sitting on a chair in the room
他 坐 在 椅子 上 在 房间 里

马尔梅夫人守寡后，把丈夫留下的书籍都卖掉了。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbɒdʒɪkts] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:kiˈblədʒɪst] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ]
Of all the ancient objects collected by the archaeologist , she had retained nothing
的 全部 这 古老的 对象 集 经过 这 考古学家 , 她 有 保留 没有什么
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] .
except the Etruscan .
除了 这 伊特鲁里亚 .

这位考古学家收集的所有古代文物中，除了伊特鲁里亚文物之外，她什么也没留下。

[ˈmeni] [pˈɜ:sənz] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Many persons had tried to sell it for her .
许多 人 有 尝试 到 卖 它 为了 她 .
[ˈhæpɪ] [ˈtʃerʃ] [ˈsɪkʌl] [ˈsɪkʌl]
he was sitting on a chair in the room
他 坐 在 椅子 上 在 房间 里

很多人都曾试图帮她卖掉它。

[pɔ:l] [vens] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [baɪ] [aɪˈti:]
Paul Vence had obtained from the administration a promise to buy it
保罗 文斯 有 获得 从 这 行政 一个 承诺 到 买 它
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlu:və(r)] ,
for the Louvre ,
为了 这 卢浮宫 ,
[ˈhæpɪ] [ˈtʃerʃ] [ˈsɪkʌl] [ˈsɪkʌl]
he was sitting on a chair in the room
他 坐 在 椅子 上 在 房间 里

保罗·旺斯从政府方面获得了承诺，要为卢浮宫购买这块地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈwɪdəʊ] [wʊd] [nɒt] [pɑ:t] [wɪð] [aɪˈti:] .
but the good widow would not part with it .
但 这 好的 寡妇 会 不是 部分 和 它 .
[ˈhæpɪ] [ˈtʃerʃ] [ˈsɪkʌl] [ˈsɪkʌl]
he was sitting on a chair in the room
他 坐 在 椅子 上 在 房间 里

但这位善良的寡妇不愿把它卖掉。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lɒst] [ðæt] [ˈwɒrɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [brɒnz] [ˈhelmit]
It seemed to her that if she lost that warrior with his green bronze helmet
它 似乎 到 她 那 如果 她 丢失的 那 战士 和 他的 绿色的 青铜 头盔
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)] [ˈwɜ:ðɪli] ,
she would lose the name that she wore worthily ,
她 会 失去 这 姓名 那 她 穿着 值得地 ,
[ˈhæpɪ] [ˈtʃerʃ] [ˈsɪkʌl] [ˈsɪkʌl]
he was sitting on a chair in the room
他 坐 在 椅子 上 在 房间 里

她觉得，如果失去了那个戴着绿色青铜头盔的战士，她就会失去她配得上拥有的名号。

[ænd; ənd] [wɒd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈwidəʊ] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈmɑ:rmət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kəˈdemi:] [dez]
and would cease to be the widow of Louis Marmet of the Academie des
和 会 停止 到 是 这 寡妇 的 路易斯 马尔梅特 的 这 学院 德斯
[ɪnˈskripʃnz] .
Inscriptions .
铭文 .

并将不再是铭文学院路易·马尔梅的遗孀。

“ [du:; də][nɒt][bi:; bi][əˈfreɪd] , [ˈmædəm] ; [ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] [wɪl] [nɒt] [su:n] [straɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
“ **Do not be afraid , Madame ; a comet will not soon strike the earth .**
“ 做 不是 是 害怕的 , 夫人 ; 一个 彗星 将要 不是 很快 罢工 这 地球 .
“夫人，请不要害怕；彗星不会很快撞击地球。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈprɒbəbl] .
Such a phenomenon is very improbable .
这样的 一个 现象 是 非常 不太可能 .

这种现象发生的概率非常低。

“ [ˈmædəm] [ˈmɑ:tin] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fi:; ji] [nju:] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd]
“ **Madame Martin replied that she knew no serious reason why the earth and**
“ 夫人 马丁 回复 那 她 知道 不 严肃的 原因 为什么 这 地球 和
[hju:ˈmænəti][fʊd; fəd] [nɒt][bi:; bi] [əˈnaɪələɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
humanity should not be annihilated at once .
人类 应该 不是 是 彻底消灭 在 一次 .

马丁夫人回答说，她想不出有什么正当理由不立即毁灭地球和人类。

[əʊld] [ləˈgrɑ:nɜ:] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [prəˈfaʊnd] [sɪnˈserəti] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [ðə; ði][ˈkætəklɪzəm] [wʊd]
Old Lagrange exclaimed with profound sincerity that he hoped the cataclysm would
老的 拉格朗日 惊呼 和 深刻的 诚意 那 他 希望 这 灾难 会
[kʌm] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
come as late as possible .
来 作为 晚的 作为 可能的 .

老拉格朗日由衷地希望灾难越晚到来越好。

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][him] .
She looked at him .
她 看起来 在 他 .

她看着他。

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [kʊd; kəd] [bəʊst][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [heəz] [daɪd] [blæk] .
His bald head could boast only a few hairs dyed black .
他的 秃 头 可以 夸 仅有的 一个 很少 头发 染色 黑色的 .

他那光秃秃的脑袋上只有几根染成黑色的头发。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [fel] [laɪk] [rægz][ˈəʊvə(r)] [aɪz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hʌŋ] [ɪn] [lu:s] [fəʊldz] ,
His eyelids fell like rags over eyes still smiling ; his cheeks hung in loose folds ,
他的 眼睑 跌倒 喜欢 破布 超过 眼睛 仍然 微笑 ; 他的 脸颊 悬挂 在 松动的 折叠 ,
他的眼皮像破布一样耷拉下来，遮住了仍然带着微笑的眼睛；他的脸颊松弛下垂。

[ænd; ənd][wʌŋ] [diˈvaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈwɪðəd] .
and one divined that his body was equally withered .
和 一 神谕 那 他的 身体 曾是 同样地 干枯 .

有人断言，他的身体也同样枯槁了。

[fi:; ji] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [laɪks] [laɪf] !
She thought , “ And even he likes life !
她 想法 , “ 和 甚至 他 点赞 生活 !
她心想：“就连他也喜欢生活！ ”

” [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [həʊpt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [niə(r)] [æt; ət]
” Madame Marmet hoped , too , that the end of the world was not near at
夫人 马尔梅特 希望 , 也 , 那 这 结尾 的 这 世界 曾是 不是 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 :

“马尔梅夫人也希望世界末日不会很快到来。”

” [məˈsjɜː] [ləˈgrɑːnɜː] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] , ” [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ]
” Monsieur Lagrange , ” said Madame Martin , “ you live , do you not , in a pretty
先生 拉格朗日 , ” 说 夫人 马丁 , ” 你 居住 , 做 你 不是 , 在 一个 漂亮的
[ˈlɪt(ə)] [haʊs] ,
little house ,
小的 房子 ,

“拉格朗日先生,” 马丁夫人说, “您住在一栋漂亮的小房子里, 是吗? ”

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [bəˈtænɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] ?
the windows of which overlook the Botanical Gardens ?
这 视窗 的 哪个 俯瞰 这 植物 花园 ?

哪些房间的窗户可以俯瞰植物园?

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈgɑːd(ə)n] ,
It seems to me it must be a joy to live in that garden ,
它 似乎 到 我 它 必须 是 一个 喜悦 到 居住 在 那 花园 ,
我觉得住在那个花园里一定很幸福。

[wɪtʃ] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːk] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɪnfənsi] ,
which makes me think of the Noah's Ark of my infancy ,
哪个 制作 我 思考 的 这 诺亚的 方舟 的 我的 婴儿期 ,
这让我想起了我童年时的诺亚方舟。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈpærədais] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bˈaɪbəlz] .
and of the terrestrial paradises in the old Bibles .
和 的 这 陆地 天堂 在 这 老的 圣经 .
以及古圣经中描绘的人间乐园。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
” But he was not at all charmed with his house .
” 但 他 曾是 不是 在 全部 迷住了 和 他的 房子 .
但他对自己的房子一点也不满意。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ˌʌnɪmˈpruːvd] , [ɪnˈfestɪd] [wɪð] [ræts] .
It was small , unimproved , infested with rats .
它 曾是 小的 , 未改进 , 受感染的 和 老鼠 .
它很小, 很简陋, 而且鼠患严重。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈknɒlɪdʒd] [ðæt] [wʌn] [ˈseldəm] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ˈeniweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ræts] [wɜː(r); wə(r)]
She acknowledged that one seldom felt at home anywhere , and that rats were
她 已确认 那 一 很少 毛毡 在 家 任何地方 , 和 那 老鼠 是
[faʊnd] [ˈevriweə(r)] ,
found everywhere ,
成立 到处 ,

她承认, 人们很少能在任何地方找到归属感, 而且老鼠无处不在。

[aɪðə(r)] [ˈriːəl] [ɔː(r)] [sɪmˈbɔːlɪkəl] , [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv] [pests] [ðæt] [ˈtɔːment] [juː ˈes] .
either real or symbolical , legions of pests that torment us .
任何一个 真实的 或者 象征性的 , 军团 的 害虫 那 折磨 我们 .
无论是现实中的还是象征意义上的, 成群结队的害虫都在折磨着我们。

[ˈjet] [ˈiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)] [ˈgaːdnz] ；[ˈiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ðəə(r)] , [ˈjet]
Yet she liked the Botanical Gardens ; she had always wished to go there , yet
然而 她 喜欢 这 植物 花园 ； 她 有 总是 希望 到 去 那里 ； 然而
[ˈnevə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
never had gone .
绝不 有 已消失 ；

但她很喜欢植物园；她一直想去那里，但却从未去过。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [wɪʃt] [ˈiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkjuəriəs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
There was also the museum , which she was curious to visit .
那里 曾是 还 这 博物馆 ， 哪个 她 曾是 好奇的 到 访问 ；

还有一家博物馆，她很想去参观。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈhæpi] , [hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðəə(r)] .
Smiling , happy , he offered to escort her there .
微笑 ， 快乐的 ， 他 提供 到 护送 她 那里 ；

他面带笑容，欣然提出护送她过去。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He considered it his house .
他 经过考虑的 它 他的 房子 ；

他把那里当成了自己的家。

[hiː; hi] [wʊd] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][reə(r)] [ˈspesəmən] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪʃt] [wɜː(r); wə(r)][suːˈpɜːb] .
He would show her rare specimens , some of which were superb .
他 会 展示 她 稀有的 标本 ， 一些 的 哪个 是 高超 ；

他会给她看一些珍稀标本，其中一些非常精美。

[ˈiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˈbəʊlaɪd][wɒz; wəz] .
She did not know what a bolide was .
她 做过 不是 知道 什么 一个 流星 曾是 ；

她不知道什么是火流星。

[ˈiː; ʃi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mjuˈziːəm]
She recalled that some one had said to her that at the museum
她 召回 那 一些 一 有 说 到 她 那 在 这 博物馆

[wɜː(r); wə(r)] [bəʊnz] [kɑːrvd] [baɪ] [ˈprɪmətɪv] [men] ,
were bones carved by primitive men ,
是 骨头 雕刻 经过 原始 男人 ；

她回忆起有人曾告诉她，博物馆里有原始人雕刻的骨头。

[ænd; ænd] [plæks] [ɒv; əv][ˈaɪvəri][ɒn] [wɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgreɪvd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] , [wɪʃt]
and plaques of ivory on which were engraved pictures of animals , which
和 斑块 的 象牙 在 哪个 是 刻 图片 的 动物 ， 哪个

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɪkˈstɪŋkt] .
were long ago extinct .
是 长的 前 灭绝 ；

还有象牙牌匾，上面刻着早已灭绝的动物图案。

[ˈiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
She asked whether that were true .
她 问 无论 那 是 真的 ；

她问那是否属实。

[ləˈgrɑːnʒ] [siːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
Lagrange ceased to smile .
拉格朗日 停止 到 微笑 ；

拉格朗日不再微笑了。

[hiː; hi] [riˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] [ðæt] [sʌt] [ˈɒbdʒɪkts] [kənˈsɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] .
He replied indifferently that such objects concerned one of his colleagues .
他 回复 漠不关心 那 这样的 对象 担心的 一 的 他的 同事 ；

他冷淡地回答说，这类物品与他的一位同事有关。

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['mædəm] ['ma:tɪn] , “ [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊkeɪs] .
“ **Ah !** ” **said Madame Martin** , “ **then they are not in your showcase** .
“ 啊 ! ” 说 夫人 马丁 , “ 然后 他们 是 不是 在 你的 展示 .
“啊！”马丁夫人说，“那它们就不在您的橱窗里。”

“ [ʃi:; ji] [əb'zɜ:vɔd] [ðæt] ['lɜ:nɪd] [men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kjʊəriəs] ,
“ **She observed that learned men were not curious** ,
“ 她 观察到 那 学习 男人 是 不是 好奇的 ,
她观察到，有学问的人并不好奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪndɪ'skri:t] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ɒn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðeə(r)]
and that it is indiscreet to question them on things that are not in their
和 那 它 是 轻率 到 问题 他们 在 事物 那 是 不是 在 他们的
[əʊn] ['ʃəʊkeɪsɪz] .
own showcases .
自己的 展示 .

询问他们展柜之外的事情是不谨慎的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [lə'grɑ:nɜ:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['mitɪər] .
It is true that Lagrange had made a scientific fortune in studying meteors .
它 是 真的 那 拉格朗日 有 制成 一个 科学 财富 在 学习 流星 .
拉格朗日通过研究流星确实积累了巨额科学财富。

[ðɪs] [hæd; həd][led] [hɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [k'ɒmɪts] .
This had led him to study comets .
这 有 引领 他 到 学习 彗星 .
这促使他开始研究彗星。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪz] .
But he was wise .
但 他 曾是 明智的 .
但他很睿智。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pri'ɒkjupaɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['daɪnɪŋ] [aʊt] .
For twenty years he had been preoccupied by nothing except dining out .
为了 二十 年 他 有 到过 心事重重 经过 没有什么 除了 用餐 出去 .
二十年来，他除了外出就餐之外，什么都没做。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ma:tɪn] [təʊld] ['mædəm] ['ma:rmət] [wɒt] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd]
When he had left , Countess Martin told Madame Marmet what she expected
什么时候 他 有 左边 , 伯爵夫人 马丁 讲述 夫人 马尔梅特 什么 她 预期的
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

他离开后，马丁伯爵夫人告诉马尔梅特夫人她对她的期望。

“ [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][nekst] [wi:k] [tu:; tə] ['fjeɪzɔʊli] , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [mɪs] [bel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
“ **I am going next week to Fiesole , to visit Miss Bell , and you are coming**
“ 我 是 去 下一个 星期 到 菲耶索莱 , 到 访问 错过 钟 , 和 你 是 未来
[wɪð] [em 'i:] .
with me .
和 我 .

“我下周要去菲耶索莱拜访贝尔小姐，你要和我一起。”

“ [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['ma:rmət] , [wɪð] ['plæsaɪd] [braʊ] [jet] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪz] , [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)]
“ **The good Madame Marmet , with placid brow yet searching eyes , was silent for**
“ 这 好的 夫人 马尔梅特 , 和 平静 眉头 然而 搜索 眼睛 , 曾是 沉默的 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

“善良的马尔梅特夫人面色平静，眼神却充满探寻，沉默了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˈdʒentli] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [kən'sent] .
then she refused gently , but finally consented .
然后 她 拒绝 轻轻地 , 但 最后 同意 .

然后她委婉地拒绝了, 但最终还是同意了。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈmædəm] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wei]
MADAME HAS HER WAY
夫人 有 她 方式

夫人如愿以偿

[ðə; ði] [mɑː'seɪlz] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [kiː] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈpəʊstmən][ræn] ,
The Marseilles express was ready on the quay , where the postmen ran ,
这 马赛 表达 曾是 准备好 在 这 码头 , 在哪里 这 邮递员 跑 ,
马赛快车已在码头准备就绪, 邮递员们在那里奔跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] [rəʊld] [ə'mɪd] [sməʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel]
and the carriages rolled amid smoke and noise , under the light that fell
和 这 马车 滚动 之中 抽烟 和 噪音 , 在下面 这 光 那 跌倒
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
from the windows .
从 这 视窗 .

马车在烟雾和噪音中滚动, 车窗透进的光线照亮了道路。

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [dɔːz] ['trævələz] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Through the open doors travellers in long cloaks came and went .
通过 这 打开 门 旅行者 在 长的 斗篷 来了 和 去 .
身穿长袍的旅客们穿过敞开的大门来来往往。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , ['blaɪndɪŋ] [wɪð] [sɒt] [ænd; ənd] [dʌst] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪnbəʊ]
At the end of the station , blinding with soot and dust , a small rainbow
在 这 结尾 的 这 车站 , 失明 和 煤烟 和 灰尘 , 一个 小的 彩虹
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'səːnd] ,
could be discerned ,
可以 是 辨别 ,

在车站尽头, 漫天煤烟和尘土中, 隐约可见一道小小的彩虹。

[nɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] [hænd] .
not larger than one's hand .
不是 更大的 比 一个人的 手 .

不比手掌大。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'lredi] [ɪn][ðeə(r)]
Countess Martin and the good Madame Marniet were already in their
伯爵夫人 马丁 和 这 好的 夫人 - 是 已经 在 他们的
['kæɪɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

马丁伯爵夫人和善良的玛尼埃夫人已经上了马车。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ræk] ['læʊdɪd] [wɪð] [bægz] , [ə'mʌŋ] ['njuːzpeɪpəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .
under the rack loaded with bags , among newspapers thrown on the cushions .
在下面 这 架子 已加载 和 包 , 之中 报纸 抛掷 在 这 靠垫 .
在堆满袋子的架子下面, 散落在垫子上的报纸中间。

- [hæd; həd][nɒt] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːtɪn] [ɪk'spektɪd] [hɪm][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
Choulette had not appeared , and Madame Martin expected him no longer .
- 有 不是 出现 , 和 夫人 马丁 预期的 他 不 更长 .
舒莱特没有出现, 马丁夫人也不再指望他了。

[ˈjet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .

Yet he had promised to be at the station .
然而 他 有 承诺 到 是 在 这 车站 .

但他答应过要到车站来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə][gəʊ] ,

He had made his arrangements to go .
他 有 制成 他的 安排 到 去 ,

他已经安排好了行程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [leɪz] - .

and had received from his publisher the price of Les Blandices .
和 有 已收到 从 他的 出版商 这 价格 的 莱斯 - .

并从出版商那里收到了《Les Blandices》的价款。

[pɔːl] [vens] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][wʌn] [iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtɪnz] [haʊs] .

Paul Vence had brought him one evening to Madame Martin's house .
保罗 文斯 有 带来 他 一 晚上 到 夫人 马丁的 房子 .

一天晚上，保罗·文斯带他去了马丁夫人家。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [swiːt] , [ˈpɒlɪʃt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪti] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd][naɪˈiːv][dʒɔɪ] .

He had been sweet , polished , full of witty gayety and naive joy .
他 有 到过 甜的 , 抛光 , 满的 的 机智 同性恋 和 幼稚的 喜悦 .

他曾经温柔、优雅，充满机智的快乐和天真的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜːˈself] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,

She had promised herself much pleasure in travelling with a man of genius ,
她 有 承诺 她自己 很多 乐趣 在 旅行 和 一个 男人 的 天才 ,

她曾向自己许诺，与一位天才男子同行会是莫大的乐趣。

[əˈrɪdʒən(ə)] , [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈʌɡli] , [wɪð] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] ; [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌpreməˈtʃʊəli]

original , picturesquely ugly , with an amusing simplicity ; like a child prematurely
原来的 , 风景如画 丑陋的 , 和 一个 有趣 简单 ; 喜欢 一个 孩子 过早

[əʊld][ænd; ənd] [əˈbændənd] ,

old and abandoned ,
老的 和 弃 ,

独特，丑陋得别具一格，却又带着一种有趣的简洁；就像一个过早衰老、被遗弃的孩子。

[fʊl] [ɒv; əv][vˈaɪsɪz] , [ˌjet] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] .

full of vices , yet with a certain degree of innocence .
满的 的 恶习 , 然而 和 一个 肯定 程度 的 无辜 .

他满身恶习，却又带着几分天真无邪。

[ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] .

The doors closed .
这 门 关闭 .

门关上了。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][nəʊ][ˌɒŋɡə(r)] .

She expected him no longer .
她 预期的 他 不 更长 .

她不再对他抱有希望了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈvægəbɒndɪʃ] [maɪnd] .

She should not have counted on his impulsive and vagabondish mind .
她 应该 不是 有 计数 在 他的 冲动 和 流浪汉 头脑 .

她不该料到他那冲动而又随波逐流的性格。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [briːð] [ˈhɔːsli] , [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] ,

At the moment when the engine began to breathe hoarsely , Madame Marmet ,
在 这 片刻 什么时候 这 引擎 开始 到 呼吸 沙哑地 , 夫人 马尔梅特 ,

就在引擎开始发出沙哑的喘息声时，马尔梅夫人

[hu:] [wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['windəʊ] , [sed] , ['kwaɪətli] :
who was looking out of the window , said , quietly :
WHO 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 , 说 , 悄悄 :

一个正望着窗外的人轻声说道:

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ **I think that Monsieur Choulette is coming .**
” 我 思考 那 先生 - 是 未来 .
“我觉得舒莱特先生要来了。”

“ [hi;; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [ki:] , ['lɪmpɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He was walking along the quay , limping , with his hat on the back of his**
” 他 曾是 步行 沿着 这 码头 , 跛行 , 和 他的 帽子 在 这 后退 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
“他沿着码头走着, 一瘸一拐的, 帽子戴在脑后。”

[hɪz; ɪz] [brəd] [ʌn'kempt] , [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['kɑ:pɪt] - [bæg] .
his beard unkempt , and dragging an old carpet - bag .
他的 胡须 蓬头垢面 , 和 拖拽 一个 老的 地毯 - 包 .
他胡子拉碴, 拖着一个旧地毯包。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ; [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪftɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He was almost repulsive ; yet , in spite of his fifty years of age ,
他 曾是 几乎 丑恶 ; 然而 , 在 尽管如此 的 他的 五十 年 的 年龄 ,
他几乎令人厌恶; 然而, 尽管他已经五十岁了,

[hi;; hi] [lʊkt] [jʌŋ] , [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he looked young , so clear and lustrous were his eyes ,
他 看起来 年轻的 , 所以 清除 和 光泽的 是 他的 眼睛 ,
他看起来很年轻, 眼睛清澈明亮。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs] [ɔ:'dæsəti] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] , ['hɒləʊ] [feɪs] ,
so much ingenuous audacity had been retained in his yellow , hollow face ,
所以 很多 天真无邪 大胆 有 到过 保留 在 他的 黄色的 , 空洞的 脸 ,
他那张黄褐色的、凹陷的脸上, 仍然保留着许多天真无邪的胆识。

[səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] [ðɪs] [əʊld][mæn] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ædə'les(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊɪt][ænd; ənd] ['ɑ:tɪst]
so vividly did this old man express the eternal adolescence of the poet and artist
所以 生动地 做过 这 老的 男人 表达 这 永恒 青春期 的 这 诗人 和 艺术家
.
:
.
这位老人如此生动地表达了诗人艺术家心中永恒的青春活力。

[wen] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , [θə'rez] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
When she saw him , Therese regretted having invited so strange a companion .
什么时候 她 锯 他 , 特蕾莎 后悔 拥有 受邀 所以 奇怪的 一个 伴侣 .
当特蕾莎见到他时, 她后悔邀请了这样一个奇怪的同伴。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'lon] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [ɡlɑ:ns] ['ɪntu:] ['evri] ['kæɪɪdʒ] — [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [wɪtʃ] ,
He walked along , throwing a hasty glance into every carriage — a glance which ,
他 步行 沿着 , 投掷 一个 仓促 瞥一眼 进入 每一个 运输 — 一个 瞥一眼 哪个 ,
['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,
他边走边匆匆瞥向每一辆马车——这种目光, 渐渐地,

[brɪ'keɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪ'strʌstfʌl] .
became sullen and distrustful .
成为 忧郁 和 不信任 .

变得阴郁多疑。

[bʌt; bæt] [wen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] ['mædəm] ['mɑ:tin] ,
But when he recognized Madame Martin ,
但 什么时候 他 认可 夫人 马丁 ,
但当他认出马丁夫人时,

[hi:; hi] [smaɪld] [səʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][səʊ] [kə'resɪŋ] [ə; eɪ]
he smiled so sweetly and said good - morning to her in so caressing a
他 微笑 所以 甜蜜地 和 说 好的 - 早晨 到 她 在 所以 爱抚 一个
[vɔɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊfəs] [əʊld][ˈvægəbəʊnd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ki:] ,
voice that nothing was left of the ferocious old vagabond walking on the quay ,
嗓音 那 没有什么 曾是 左边 的 这 凶猛 老的 流浪汉 步行 在 这 码头 ,
他笑容甜美, 用温柔的声音向她道早安, 那个曾经在码头上行走的凶悍老流浪汉的模样荡然无存。
[ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] ['kɑ:pɪt] - [bæg] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f]['brəʊkən] .
nothing except the old carpet - bag , the handles of which were half broken .
没有什么 除了 这 老的 地毯 - 包 , 这 把手 的 哪个 是 一半 破碎的 .
除了那个旧地毯包之外什么也没有, 那个地毯包的提手已经断了一半。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ræk] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [bægz] [ɪn'veləpt] [wɪð]
He placed it in the rack with great care , among the elegant bags enveloped with
他 放置 它 在 这 架子 和 伟大的 关心 , 之中 这 优雅的 包 被包裹 和
[greɪ] [kloʊθ] ,
gray cloth ,
灰色的 布 ,
他小心翼翼地将它放在架子上, 与那些用灰色布料包裹的精美手提包放在一起。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [kən'spɪkjʊəsli] ['sɔ:dɪd] .
beside which it looked conspicuously sordid .
旁 哪个 它 看起来 显眼地 肮脏的 .
相比之下, 它显得格外肮脏不堪。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [blʌd] - ['kʌləd] ['bækgraʊnd] .
It was studded with yellow flowers on a blood - colored background .
它 曾是 带钉的 和 黄色的 花朵 在 一个 血 - 有色 背景 .
血红色的背景上点缀着黄色小花。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] ['mædəm] ['mɑ:tin] [ɒn][ðə; ði]
He was soon perfectly at ease , and complimented Madame Martin on the
他 曾是 很快 完美 在 舒适 , 和 赞扬 夫人 马丁 在 这
['elɪgəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'taɪə(r)] .
elegance of her travelling attire .
优雅 的 她 旅行 服装 .
他很快就放松下来, 并称赞马丁夫人的旅行装束优雅得体。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['leɪdɪz] , ” [hi:; hi] [ˈæɪdɪd] , “ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪt] .
“ **Excuse me , ladies ,** ” **he added ,** “ **I was afraid I should be late** .
” 原谅 我 , 女士们 , ” 他 额外 , ” 我 曾是 害怕的 我 应该 是 晚的 .
“对不起, 女士们,”他补充道, “我怕我会迟到。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][sɪks] [ə'klɔ:k] [mæs] [æt; ət] [seɪnt] ['sevərɪn] , [maɪ] ['pærɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ˈtʃæp(ə)l] ,
I went to six o'clock mass at Saint Severin , my parish , in the Virgin Chapel ,
我 去 到 六 点钟 大量的 在 圣 塞维林 , 我的 教区 , 在 这 处女 教堂 ,
我去我所在的教区圣塞韦林教堂的圣母小堂参加了六点钟的弥撒。

[ˈʌndə(r)] [ðəʊz] ['prɪti] , [bʌt; bæt] [əb'sɜ:sɪd] ['kɒləms] [ðæt] [pɔɪnt] [tə'wɔ:d] ['hev(ə)n] [ðəʊ] [freɪl] [æz; əz]
under those pretty , but absurd columns that point toward heaven though frail as
在下面 那些 漂亮的 , 但 荒诞 列 那 观点 朝向 天堂 尽管 脆弱 作为
[ri:dz] - [laɪk] [ju: 'es] ,
reeds - like us ,
芦苇 - 喜欢 我们 ,
在那些美丽却荒谬的、指向天堂的柱子下, 尽管它们像芦苇一样脆弱——就像我们一样。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

poor sinners that we are . ”
贫穷的 罪人 那 我们 是 . ”

我们这些可怜的罪人。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] , ” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈpaɪəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

“ Ah , ” said Madame Martin , ” you are pious to - day .

“ 啊 , ” 说 夫人 马丁 , ” 你 是 虔诚的 到 - 天 .

“啊,”马丁夫人说,“你今天真是虔诚啊。”

“ [ænd; ənd][fɪː fɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“ And she asked him whether he wore the cordon of the order which he

“ 和 她 问 他 无论 他 穿着 这 警戒线 的 这 命令 哪个 他

[wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪŋ] .
was founding .
曾是 创立 .

她问他是否佩戴着他所创立的修会的绶带。

[hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [eə(r)] .

He assumed a grave and penitent air .

他 假定 一个 严重 和 忏悔者 空气 .

他摆出一副严肃忏悔的神情。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ˈmædəm] , [ðæt] [məˈsjɜː] [pɔːl] [vens] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ˈmeni] [əbˈsɜːd]

“ I am afraid , Madame , that Monsieur Paul Vence has told you many absurd

“ 我 是 害怕的 , 夫人 , 那 先生 保罗 文斯 有 讲述 你 许多 荒诞

[ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
stories about me .
故事 关于 我 .

“夫人,恐怕保罗·旺斯先生跟您讲了很多关于我的荒谬故事。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈbaʊt] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ˈruːməz] [ðæt] [maɪ] [ˈrɪbən] [ɪz][ə; eɪ] [bel] - [rəʊp]

I have heard that he goes about circulating rumors that my ribbon is a bell - rope

我 有 听到 那 他 去 关于 循环 谣言 那 我的 丝带 是 一个 钟 - 绳索

— [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [bel] !
— and of what a bell !
— 和 的 什么 一个 钟 !

我听说他到处散播谣言,说我的丝带是一根铃绳——而且是一根多么响亮的铃铛!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪnd] [ɪf] [ˈenɪbədɪ] [brɪˈliːvd] [səʊ] [ˈretʃɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] .

I should be pained if anybody believed so wretched a story .

我 应该 是 痛苦 如果 任何人 相信 所以 可怜 一个 故事 .

如果有人相信如此荒谬的故事,我会感到非常痛心。

[maɪ] [ˈrɪbən] , [ˈmædəm] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪmˈbɔːlɪkəl] [ˈrɪbən] .

My ribbon , Madame , is a symbolical ribbon .

我的 丝带 , 夫人 , 是 一个 象征性的 丝带 .

夫人,我的丝带是象征性的。

[aɪˈtiː][ɪz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θred] ,

It is represented by a simple thread ,

它 是 代表 经过 一个 简单的 线 ,

它用一条简单的线来表示,

[wɪtʃ] [wʌn] [weəz] [ˈʌndə(r)] [wʌnz] [kləʊðz] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)][hæz; həz] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] ,

which one wears under one's clothes after a pauper has touched it ,

哪个 一 穿着 在下面 一个人的 衣服 后 一个 穷光蛋 有 感动 它 ,

穷人摸过之后,人们会把它穿在衣服里面。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ˈpɒvəti] [ɪz][ˈhəʊli] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .

as a sign that poverty is holy , and that it will save the world .

作为 一个 符号 那 贫困 是 圣 , 和 那 它 将要 节省 这 世界 .

以此作为贫穷是神圣的象征,并认为贫穷能够拯救世界。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɒvəti] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
There is nothing good except in poverty ; and since I have received the price of
那里 是 没有什么 好的 除了 在 贫困 ; 和 自从 我 有 已收到 这 价格 的
[lez]
Les Blandices ,
莱斯 - ,

除了贫穷，世上再无美好；而自从我得到了《Les Blandices》的价钱，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [hɑ:ʃ] .
I feel that I am unjust and harsh .
我 感觉 那 我 是 不公正 和 残酷的 .

我觉得自己不够公正，也过于苛刻。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][maɪ][bæg] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɪstɪk] ['rɪbənz] .
It is a good thing that I have placed in my bag several of these mystic ribbons .
它 是 一个 好的 事物 那 我 有 放置 在 我的 包 一些 的 这些 神秘 丝带 .

幸好我的包里放了几条这样的神秘丝带。

" [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kɑ:pɪt] - [bæg] :
" **And , pointing to the horrible carpet - bag :**
" 和 , 指向 到 这 可怕 地毯 - 包 :

“然后，他指着那个可怕的地毯包说:”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [pleɪst] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][həʊst] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pri:st] [geɪv] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **I have also placed in it a host which a bad priest gave to me ,**
" 我 有 还 放置 在 它 一个 主持人 哪个 一个 坏的 牧师 给予 到 我 ,

“我还把一个坏神父给我的圣体也放在里面了，

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] ['meɪstrə] , [ʃɜ:rts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
the works of Monsieur de Maistre , shirts , and several other things :
这 作品 的 先生 德 大师 , 衬衫 , 和 一些 其他 事物 :

Monsieur de Maistre 的作品、衬衫以及其他一些物品：

" ['mædəm] ['mɑ:tɪn] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbrəʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" **Madame Martin lifted her eyebrows , a little ill at ease .**
" 夫人 马丁 抬起 她 眉毛 , 一个 小的 患病的 在 舒适 .

马丁夫人挑了挑眉，显得有些不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑ:rmət] [rɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl] [plə'sɪdəti] .
But the good Madame Marmet retained her habitual placidity .
但 这 好的 夫人 马尔梅特 保留 她 习惯性的 平静 .

但善良的马梅夫人依然保持着她一贯的平静。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [θru:] [ðə; ði] ['həʊmli] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] ,
As the train rolled through the homely scenes of the outskirts ,
作为 这 火车 滚动 通过 这 家常的 场景 的 这 郊区 ,

火车缓缓驶过郊区宁静祥和的景色，

[ðæt] [blæk] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'lʌvli] ['bɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
that black fringe which makes an unlovely border to the city ,
那 黑色的 边缘 哪个 制作 一个 不可爱 边界 到 这 城市 ,

那条黑色的边线，给这座城市划上了一条难看的边界。

- [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən][əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə]['fʌmb(ə)l] .
Choulette took from his pocket an old book which he began to fumble .
- 采取 从 他的 口袋 一个 老的 书 哪个 他 开始 到 摸索 .

舒莱特从口袋里掏出一本旧书，开始笨拙地翻阅起来。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vægəbənd] , [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] .
The writer , hidden under the vagabond , revealed himself .
这 作家 , 隐 在下面 这 流浪汉 , 揭晓 他自己 .

隐藏在流浪汉之下的作家现身了。

- , [wɪˈðəʊt] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] , [wɒz; wəz] [ˈveri] **Choulette** , **without wishing to appear to be careful of his papers** , **was very** - , 没有 祝 到 出现 到 是 小心 的 他的 文件 , 曾是 非常 [ˈɔːdəli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . **orderly about them** . 秩序 关于 他们 .

舒莱特虽然不想显得自己很爱惜文件，但实际上他对文件的整理非常有序。

[hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] **He assured himself that he had not lost the pieces of paper on which he** 他 保证 他自己 那 他 有 不是 丢失的 这 件 的 纸 在 哪个 他 [ˈnəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒfihaʊs] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpəʊəmz] , **noted at the coffeehouse his ideas for poems** , 著名的 在 这 咖啡馆 他的 想法 为了 诗歌 , 他向自己保证，他没有丢失在咖啡馆里记下诗歌灵感的那些纸片。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈflætərɪŋ] [ˈletəz] [wɪtʃ] , [sɔɪld] [ænd; ænd] [ˈspɒtɪd] , [hiː; hi] [ˈkærid] [wɪð] **nor the dozen of flattering letters which , soiled and spotted , he carried with** 也不 这 打 的 奉承 信件 哪个 , 脏的 和 斑 , 他 携带 和 [hɪm] [kənˈtɪnjuəli] , **him continually** , 他 持续 ,

也没有他一直随身携带的那十几封沾满污渍的奉承信。

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] - [meɪd] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [naɪt] . **to read them to his newly - made companions at night** . 到 读 他们 到 他的 新 - 制成 同伴 在 夜晚 .

晚上，他会把这些故事读给新结识的朋友们听。

[ˈɑːftə(r)] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , **After assuring himself that nothing was missing** , 后 保证 他自己 那 没有什么 曾是 丢失的 ,

在确认没有遗漏任何东西之后，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈenvələʊp] . **he took from the book a letter folded in an open envelope** . 他 采取 从 这 书 一个 信 折叠 在 一个 打开 信封 .

他从书中取出一封折叠在敞开信封里的信。

[hiː; hi] [weɪvd] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪmpjədəns] , **He waved it for a while , with an air of mysterious impudence** , 他 挥手 它 为了 一个 尽管 , 和 一个 空气 的 神秘 厚颜无耻 ,

他挥舞着它，带着一种神秘的傲慢神情。

[ðen] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] . **then handed it to the Countess Martin** . 然后 递交 它 到 这 伯爵夫人 马丁 .

然后把它交给了马丁伯爵夫人。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] [riːˈuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] **It was a letter of introduction from the Marquise de Rieu to a princess** 它 曾是 一个 信 的 介绍 从 这 侯爵夫人 德 里厄 到 一个 公主 [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] , **of the House of France** , 的 这 房子 的 法国 ,

这是里厄侯爵夫人写给法国王室一位公主的介绍信。

[ə; eɪ] [nɪə(r)] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [ˈaːbɔːd] , [huː] , [əʊld] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , **a near relative of the Comte de Chambord , who , old and a widow** , 一个 靠近 相对的 的 这 孔特 德 香波堡 , WHO , 老的 和 一个 寡妇 ,

尚博尔伯爵的一位近亲，年老寡居，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] .

lived in retirement near the gates of Florence .
居住地 在 退休 靠近 这 大门 的 佛罗伦萨 .

退休后，他住在佛罗伦萨城门附近。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] ,

Having enjoyed the effect which he expected to produce ,
拥有 享受 这 影响 哪个 他 预期的 到 生产 ,

他很享受自己预期产生的效果，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈhæps] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːs(ə)n] ,

he said that he should perhaps visit the Princess ; that she was a good person ,
他 说 那 他 应该 也许 访问 这 公主 ; 那 她 曾是 一个 好的 人 ,

[ænd; ənd][ˈpaɪəs] .

and pious .
和 虔诚的 .

他说他或许应该去拜访一下公主；公主是个好人，而且虔诚。

“ [ə; eɪ][ˈtruːli] [greɪt] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [huː] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [mæɡˈnɪfɪsns] [ɪn]

“ A truly great lady , ” he added , “ who does not show her magnificence in
“ 一个 真的 伟大的 女士 , ” 他 额外 , “ WHO 做 不是 展示 她 壮丽 在

[gaʊnz] [ænd; ənd][hæts] .

gowns and hats .
礼服 和 帽子 .

“一位真正伟大的女士,”他补充道,“她并不依靠礼服和帽子来展现自己的光彩。”

[ʃiː; ʃi] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəˈmiːz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [lɒŋɡə(r)] .

She wears her chemises for six weeks , and sometimes longer .
她 穿着 她 衬衫 为了 六 周 , 和 有时 更长 .

她穿着衬裙长达六周，有时甚至更久。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] [ˈveri] [ˈdɜːti] [waɪt] [ˈstɒkɪŋz]

The gentlemen of her train have seen her wear very dirty white stockings
这 先生们 的 她 火车 有 已见 她 穿 非常 肮脏的 白色的 长筒袜

,
.
,

她车厢里的男士们都见过她穿很脏的白色长袜。

[wɪtʃ] [fel] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

which fell around her heels .
哪个 跌倒 大约 她 高跟鞋 .

落在了她的脚后跟处。

[ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːnz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈvaɪvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

The virtues of the great queens of Spain are revived in her .
这 美德 的 这 伟大的 女王们 的 西班牙 是 复活 在 她 .

她身上重现了西班牙伟大女王们的美德。

[əʊ] , [ðəʊz] [sɔɪld] [ˈstɒkɪŋz] , [wɒt] [ˈriːəl] [ˈɡlɔːri] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] !

Oh , those soiled stockings , what real glory there is in them !
哦 , 那些 脏的 长筒袜 , 什么 真实的 荣耀 那里 是 在 他们 !

哦，那些脏兮兮的丝袜，它们里面蕴藏着多么大的荣耀啊！

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

“ He took the letter and put it back in his book .
“ 他 采取 这 信 和 放 它 后退 在 他的 书 .

他接过信，又把它放回书里。

[ðen] , [ˈɑːmɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] - [ˈhændld] [naɪf] , [hiː; hi][brɪˈɡæn] , [wɪð] [ɪts] [pɔɪnt] ,

Then , arming himself with a horn - handled knife , he began , with its point ,
然后 , 武装 他自己 和 一个 喇叭 - 处理 刀 , 他 开始 , 和 它是 观点 ,

然后，他拿起一把角柄刀，用刀尖开始.....

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
to finish a figure sketched in the handle of his stick .
到 结束 一个 数字 草图 在 这 处理 的 他的 戳 .
完成他手杖柄上勾勒的图案。

[hiː; hi] [ˈkɒmplɪmənt] [hɪmˈself] [ɒn][aɪˈtiː] :
He complimented himself on it :
他 赞扬 他自己 在 它 :
他为此自夸了一番:

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈskɪlfɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ˈbegəz] [ænd; ənd] [ˈvægəˌbɒndz] .
“ I am skilful in all the arts of beggars and vagabonds .
” 我 是 熟练 在 全部 这 艺术 的 乞丐 和 流浪汉 .
“我精通乞丐和流浪汉的一切伎俩。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈəʊpən] [lɒks] [wɪð] [ə; eɪ][neɪl] ,
I know how to open locks with a nail ,
我 知道 如何 到 打开 锁 和 一个 指甲 ,
我知道怎么用钉子开锁。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːv] [wɒd] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [naɪf] .
and how to carve wood with a bad knife .
和 如何 到 雕刻 木头 和 一个 坏的 刀 .
以及如何用一把劣质刀雕刻木头。

“ [ðə; ði] [hed] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpiə(r)] .
“ The head began to appear .
” 这 头 开始 到 出现 .
“头开始显现出来。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] , [ˈwiːpɪŋ] .
It was the head of a thin woman , weeping .
它 曾是 这 头 的 一个 薄的 女士 , 哭泣 .
那是一颗瘦削女人的头颅，正在哭泣。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][aɪˈtiː][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] , [nɒt][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
Choulette wished to express in it human misery , not simple and touching ,
- 希望 到 表达 在 它 人类 苦难 , 不是 简单的 和 接触 ,
舒莱特希望通过这部作品表达人类的苦难，它并不简单，也不感人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [taɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld]
such as men of other times may have felt it in a world of mingled
这样的 作为 男人 的 其他 时代 可能 有 毛毡 它 在 一个 世界 的 混合
[ˈhɑːʃnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ;
harshness and kindness ;
严厉 和 仁慈 ;
例如，其他时代的人们或许也会在残酷与仁慈交织的世界中感受到这一点；

[bʌt; bət] [ˈhɪdiəs] ,
but hideous ,
但 可怕 ,
但很丑陋，

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈʌɡlɪnəs] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [friː] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbʊəʒwɑː]
and reflecting the state of ugliness created by the free - thinking bourgeois
和 反思 这 状态 的 丑陋 创建 经过 这 自由的 - 思维 资产阶级
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈpeɪtriəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈrevəˈluːʃn] .
and the military patriots of the French Revolution .
和 这 军队 爱国者 的 这 法语 革命 .
这反映了法国大革命时期思想自由的资产阶级和军事爱国者所造成的丑陋局面。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][reɪ'ʒiːm] [ɪm'bɒdɪd] [ˈəʊnli][hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd][bruː'tæləti] .
According to him the present regime embodied only hypocrisy and brutality .
根据 到 他 这 展示 政权 具身化的 仅有的 虚伪 和 残酷 .

在他看来，现政权只有虚伪和残暴。

“ [ðəə(r)] [ˈbærəks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ɪnˈven](ə)n [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
“ **Their barracks are a hideous invention of modern times .**
” 他们的 兵营 是 一个 可怕 发明 的 现代的 时代 .
“他们的营房是现代一种丑陋的发明。”

[ðeɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˈsentʃəri] .
They date from the seventeenth century .
他们 日期 从 这 第十七 世纪 .

它们的历史可以追溯到十七世纪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [gɑːd] - [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [pleɪd] [kɑːdz]
Before that time there were only guard - houses where the soldiers played cards
前 那 时间 那里 是 仅有的 警卫 - 房屋 在哪里 这 士兵 玩 牌
[ænd; ənd][təʊld][teɪlz; ˈteɪliːz] .
and told tales .
和 讲述 故事 .

在此之前，只有一些岗亭，士兵们在那里打牌、讲故事。

[ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv] [ˈbəʊnəpɑːt] .
Louis XIV was a precursor of Bonaparte .
路易斯 十四 曾是 一个 前体 的 波拿巴 .

路易十四是拿破仑的先驱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ɪts] [ˈplenɪtjuːd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
But the evil has attained its plenitude since the monstrous institution of the
但 这 邪恶的 有 已达到 它是 丰富 自从 这 滔天 机构 的 这
[əˈblɪgətəri] [ɪnˈlɪstmənt] .
obligatory enlistment .
强制性的 征募 .

但自从强制征兵这一骇人听闻的制度出台以来，罪恶已经达到了顶峰。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ˈempərəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æn; ən]
The shame of emperors and of republics is to have made it an
这 耻辱 的 皇帝们 和 的 共和国 是 到 有 制成 它 一个
[ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [kɪl] .
obligation for men to kill .
义务 为了 男人 到 杀 .

帝王和共和国的耻辱在于，它们使杀戮成为男人的义务。

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [kɔːld] [ˈbɑːbərəs] , [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðəə(r)] [dɪˈfens] [tuː; tə]
In the ages called barbarous , cities and princes entrusted their defence to
在 这 年龄 称为 野蛮 , 城市 和 王子们 受托 他们的 防御 到
[ˈmɜːrsənəɪz] , [huː] [fɔːt] [ˈpruːdntli] .
mercenaries , who fought prudently .
雇佣兵 , WHO 战斗 谨慎地 .

在被称为蛮夷的时代，城市和君主将防御工作委托给雇佣兵，而雇佣兵则谨慎作战。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ˈəʊnli] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
In a great battle only five or six men were killed .
在 一个 伟大的 战斗 仅有的 五 或者 六 男人 是 被杀 .
一场大战中，只有五六个人阵亡。

[ænd; ʌnd] [wen] [naɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə]
And when knights went to the wars , at least they were not forced to
和 什么时候 骑士 去 到 这 战争 , 在 至少 他们 是 不是 强制 到
[duː; də][aɪ 'tiː] ;
do it ;
做 它 ;

骑士们上战场时，至少他们不是被迫的；

[ðeɪ] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['plezə(r)] .
they died for their pleasure .
他们 死亡 为了 他们的 乐趣 .

他们为了享乐而死。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
They were good for nothing else .
他们 是 好的 为了 没有什么 别的 .

他们除了这个用途之外一无是处。

[ˈnəʊbədi] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ]
Nobody in the time of Saint Louis would have thought of sending to battle a
无人 在 这 时间 的 圣 路易斯 会 有 想法 的 发送 到 战斗 一个
[mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
man of learning .
男人 的 学习 .

在圣路易斯时代，没有人会想到派一个博学之士去打仗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪbəə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
And the laborer was not torn from the soil to be killed .
和 这 劳动者 曾是 不是 撕裂 从 这 土壤 到 是 被杀 .

而那名劳工并没有被从地里挖出来杀害。

[ˈnaʊədeɪz] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdjuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
Nowadays it is a duty for a poor peasant to be a soldier .
如今 它 是 一个 责任 为了 一个 贫穷的 农民 到 是 一个 士兵 .

如今，当兵成了贫苦农民的义务。

[hiː; hi][ɪz][ˈeksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪt] [sməʊks] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv]
He is exiled from his house , the roof of which smokes in the silence of
他 是 放逐 从 他的 房子 , 这 屋顶 的 哪个 烟雾 在 这 沉默 的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

他被逐出了自己的家，夜深人静时，屋顶冒着烟；

[frɒm; frəm][ðə; ði][fæt] ['prɛəɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈɒks(ə)n] [ɡreɪz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
from the fat prairies where the oxen graze ; from the fields and the
从 这 胖的 草原 在哪里 这 牛 轻擦 ; 从 这 字段 和 这
[pə'tɜːnl] [wʊdz] .
paternal woods .
父系 树林 .

来自牛群吃草的肥沃草原；来自田野和父辈的森林。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [men] ; [hiː; hi][ɪz] ['θret(ə)nd] , [ɪn'sʌlt] ,
He is taught how to kill men ; he is threatened , insulted ,
他 是 教授 如何 到 杀 男人 ; 他 是 威胁 , 受辱 ,

他被教导如何杀人；他受到威胁、侮辱，

[pʊt] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][ænd; ʌnd][təʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] ; [ænd; ʌnd] ,
put in prison and told that it is an honor ; and ,
放 在 监狱 和 讲述 那 它 是 一个 荣誉 ; 和 ,

被投入监狱，并被告知这是一种荣誉；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbʌə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [,fjuːzɪˈleɪd] .
if he does not care for that sort of honor , he is fusilladed .
如果 他 做 不是 关心 为了 那 种类 的 荣誉 , 他 是 齐射 .

如果他不在乎那种荣誉, 就会被枪毙。

[hiː; hi] [əuˈbei] [bɪˈkæz; brɪkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈterə,raɪzd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ðə; ði] **He obeys because he is terrorized , and is of all domestic animals the**
他 服从 因为 他 是 恐怖 , 和 是 的 全部 国内的 动物 这
[dʒˈɛntləst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈdəʊsaɪl] .
gentlest and most docile .
最温柔的 和 最多 温顺 .

它之所以服从, 是因为它感到恐惧, 而且它是所有家畜中最温顺、最驯服的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːləɪk] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtənz] .
We are warlike in France , and we are citizens .
我们 是 好战 在 法国 , 和 我们 是 公民 .

在法国, 我们好战, 而且我们是公民。

[əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪz(ə)n] !
Another reason to be proud , this being a citizen !
其他 原因 到 是 自豪的 , 这 存在 一个 公民 !

身为公民, 又多了一份自豪!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ɪn] [ðəə(r)] **For the poor it consists in sustaining and preserving the wealthy in their**
为了 这 贫穷的 它 由 在 维持 和 保存 这 富裕 在 他们的
[ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈleɪzɪnəs] .
power and their laziness .
力量 和 他们的 懒惰 .

对穷人而言, 这意味着维护和保全富人的权力和懒惰。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
The poor must work for this ,
这 贫穷的 必须 工作 为了 这 ,

穷人必须为此付出劳动。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [prəuˈhɪbɪt] [ðə; ði] [ˈwelθi] [æz; əz] **in presence of the majestic quality of the law which prohibits the wealthy as**
在 在场 的 这 雄伟 质量 的 这 法律 哪个 禁止 这 富裕 作为
[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɒm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] ,
well as the poor from sleeping under the bridges ,
出色地 作为 这 贫穷的 从 睡眠 在下面 这 桥梁 ,

在法律的庄严威严面前, 这条法律禁止富人和穷人都睡在桥下。

[frɒm; frəm] [ˈbegɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstriːts] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈstiːlɪŋ] [bred] .
from begging in the streets , and from stealing bread .
从 乞讨 在 这 街道 , 和 从 偷窃 面包 .

他们靠在街头乞讨和偷面包为生。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃn] .
That is one of the good effects of the Revolution .
那 是 一 的 这 好的 效果 的 这 革命 .

这是革命带来的积极影响之一。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [fuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈɪdiəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] **As this Revolution was made by fools and idiots for the benefit of those**
作为 这 革命 曾是 制成 经过 傻瓜 和 白痴 为了 这 益处 的 那些
[huː] [əˈkwærəp] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ləndz] ,
who acquired national lands ,
WHO 获得 国家的 土地 ,

这场革命是由一群傻瓜和白痴为了那些夺取国有土地的人的利益而发动的,

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['krɑ:ftɪ] ['peznts] [ænd; ənd]
and resulted in nothing but making the fortune of crafty peasants and
和 结果 在 没有什么 但 制作 这 财富 的 狡猾 农民 和
[faɪ'nænsiə(r)] ['bʊəʒwɑ:] ,
financiering bourgeois ,
融资 资产阶级 ,

结果却只让狡猾的农民和有钱的资产阶级发了财。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ['əʊnli] [meɪd] [strɒŋgə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [men] ['i:kwəl] ,
the Revolution only made stronger , under the pretence of making all men equal ,
这 革命 仅有的 制成 更强 , 在下面 这 虚伪 的 制作 全部 男人 平等的 ,
[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [welθ] .
the empire of wealth .
这 帝国 的 财富 .

这场革命打着人人平等的旗号，反而巩固了财富帝国的统治。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [frɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [welθ] .
It has betrayed France into the hands of the men of wealth .
它 有 背叛 法国 进入 这 双手 的 这 男人 的 财富 .
[aɪ'treɪd] [frɑ:ns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [welθ] .
它把法国出卖给了有钱人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [lɔ:dz] .
They are masters and lords .
他们 是 大师 和 领主们 .
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [lɔ:dz] .
他们是主人，是领主。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˈɡʌvənmənt] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][d'evəlz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The apparent government , composed of poor devils , is in the pay of the
这 明显 政府 , 由 的 贫穷的 魔鬼 , 是 在 这 支付 的 这
[faɪn'ænsiəz] .
financiers .
金融家 .

这个表面上的政府，其实是由一群穷苦百姓组成的，他们受雇于金融家。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)nd] ['kʌntri] ,
For one hundred years , in this poisoned country ,
为了 一 百 年 , 在 这 中毒 国家 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)nd] ['kʌntri] ,
一百年来，在这个被毒害的国家，

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [lʌvd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hæz; həz] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][sə'saɪəti] .
whoever has loved the poor has been considered a traitor to society .
谁 有 喜爱 这 贫穷的 有 到过 经过考虑的 一个 叛徒 到 社会 .
[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [lʌvd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hæz; həz] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][sə'saɪəti] .
凡是关爱穷人的人，都被视为社会的叛徒。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔ:ld] ['deɪndʒərəs] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] .
A man is called dangerous when he says that there are wretched people .
一个 男人 是 称为 危险的 什么时候 他 说道 那 那里 是 可怜 人们 .
[ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔ:ld] ['deɪndʒərəs] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] .
当一个人说世上有卑鄙的人时，他就被认为是危险的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:z] [ə'genst] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [hɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt]
There are laws against indignation and pity , and what I say here could not
那里 是 法律 反对 愤慨 和 遗憾 , 和 什么 我 说 这里 可以 不是
[gəʊ]['ɪntu:] [prɪnt] .
go into print .
去 进入 打印 .

法律禁止表达愤慨和怜悯，我在这里说的话不能公之于众。

“舒莱特成为兴奋的 和 挥手 他的 刀 ， 尽管 在下面 这 冬季 阳光 通过了 字段 的 棕色的 地球 ，

“舒莱特兴奋地挥舞着刀，冬日的阳光洒在棕色的田野上，一片片土地掠过。”

树木 掠夺 经过 冬天 ， 和 窗帘 的 白杨树 旁 银色 河流 。

被冬日摧残的树木，以及银色河岸边成排的白杨树。

他温柔地看着手杖上雕刻的图案。

“ 这里 你 是 ， ” 他 说 ， “ 贫穷的 人类 ， 薄的 和 哭泣 ， 愚蠢的

和 耻辱 和 苦难 ，

“瞧瞧你们，”他说，“可怜的人类，瘦骨嶙峋，哭泣不止，羞愧和痛苦让我变得愚钝。”

作为 你 是 制成 经过 你的 大师 — 士兵 和 男人 的 财富 。

你们是由你们的主人——士兵和富人——造就的。

“ 这 好的 夫人 马尔梅特 ， 谁 侄子 曾是 一个 队长 在 这 炮兵 ，

“善良的马尔梅特夫人，她的侄子是炮兵上尉，

曾是 震惊 在 这 暴力 和 哪个 遭到攻击 这 军队 。

舒莱特袭击军队的暴力行径令他震惊。

夫人 马丁 锯 在 这 仅有的 一个 有趣 幻想 。

马丁夫人只觉得这不过是一场有趣的幻想。

舒莱特 的想法 做过 不是 吓唬 她 。

舒莱特的想法并没有吓到她。

她 曾是 害怕的 的 没有什么 。

她什么都不怕。

但 她 想法 他们 是 一个 小的 荒诞 。

但她觉得这些说法有点荒谬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
She did not think that the past had ever been better than the present .
她 做过 不是 思考 那 这 过去的 有 曾经 到过 更好的 比 这 展示 .
她并不认为过去比现在更好。

“ [ai] [bɪˈliːv] , [məˈsjɜː] - , [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
“ **I believe , Monsieur Choulette , that men were always as they are to - day**
“ 我 相信 , 先生 - , 那 男人 是 总是 作为 他们 是 到 - 天
, [ˈselfɪ] , [ævəˈrɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪləs] .
, selfish , avaricious , and pitiless .
, 自私 , 贪婪 , 和 无情 .
“我相信，舒莱特先生，男人一直都和今天一样，自私、贪婪、冷酷无情。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl][tuː; tə][ðə; ði]
I believe that laws and manners were always harsh and cruel to the
我 相信 那 法律 和 礼仪 是 总是 残酷的 和 残忍的 到 这
[ʌnˈfɔːtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .
我认为法律和礼仪对不幸的人总是严苛残酷的。

“ [brˈtwiːn] [ləː] [rɔːtʃi] [ænd; ənd][diˈʒʊn] [ðeɪ] [tʊk] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [left]
“ **Between La Roche and Dijon they took breakfast in the dining - car , and left**
“ 之间 拉 罗氏 和 第戎 他们 采取 早餐 在 这 用餐 - 车 , 和 左边
- [ɪn][aɪˈtiː] ,
Choulette in it ,
- 在 它 ,
“在拉罗什和第戎之间的路上，他们在餐车里吃了早餐，把舒莱特留在了餐车里。”

[əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌbenɪˈdɪktɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] .
alone with his pipe , his glass of benedictine , and his irritation .
独自的 和 他的 管道 , 他的 玻璃 的 本笃会 , 和 他的 刺激 .
他独自一人，身边只有烟斗、一杯圣餐酒和烦躁的情绪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [tɔːkt] [wɪð] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi]
In the carriage , Madame Marmet talked with peaceful tenderness of the husband she
在 这 运输 , 夫人 马尔梅特 谈话 和 和平 压痛 的 这 丈夫 她
[hæd; həd] [lɒst] .
had lost .
有 丢失的 .
在马车里，玛尔梅夫人平静而温柔地谈起她失去的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæərɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈædmərəb(ə)l][ˈvɜːrsəz][tuː; tə]
He had married her for love ; he had written admirable verses to
他 有 已婚 她 为了 爱 ; 他 有 书面 令人钦佩的 诗句 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
他因爱娶了她；他曾为她写过优美的诗篇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ʃʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
which she had kept , and never shown to any one .
哪个 她 有 保留 , 和 绝不 所示 到 任何 一 .
她一直珍藏着这份珍贵的回忆，从未向任何人展示过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈveri] [geɪ] .
He was lively and very gay .
他 曾是 热闹 和 非常 同性恋 .
他活泼开朗，非常快乐。

[wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm][ˈleɪtə(r)] ,
One would not have thought it who had seen him later ,
一 会 不是 有 想法 它 WHO 有 已见 他 之后 ;
后来见过他的人, 都不会想到这一点。

[ˈtaɪəd][baɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [baɪ] [ˈɪlnəs] .
tired by work and weakened by illness .
疲劳的 经过 工作 和 减弱 经过 疾病 :
工作疲惫, 又因疾病虚弱。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt] .
He studied until the last moment .
他 研究 直到 这 最后的 片刻 :
他一直学习到最后一刻。

[tu:] [ˈaʊəz] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][daɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə'gen] .
Two hours before he died he was trying to read again .
二 小时 前 他 死亡 他 曾是 尝试 到 读 再次 :
在他去世前两个小时, 他还在尝试再次阅读。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd] .
He was affectionate and kind .
他 曾是 亲热 和 种类 :
他为人亲切和善良。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈswi:tənəs] .
Even in suffering he retained all his sweetness .
甚至 在 痛苦 他 保留 全部 他的 甜味 :
即使在苦难中, 他依然保持着他所有的温柔。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:tin] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
Madame Martin said to her :
夫人 马丁 说 到 她 :
马丁夫人对她说:

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns]
“ **You have had long years of happiness ; you have kept the reminiscence**
“ 你 有 有 长的 年 的 幸福 ; 你 有 保留 这 怀旧
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

“你曾拥有多年的幸福时光; 你一直珍藏着那些美好的回忆;

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
that is a share of happiness in this world .
那 是 一个 分享 的 幸福 在 这 世界 :
这就是世间幸福的一部分。

“ [bʌt; bət] [gʊd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] [saɪd] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [braʊ] .
“ **But good Madame Marmet sighed ; a cloud passed over her quiet brow** .
“ 但 好的 夫人 马尔梅特 叹了口气 ; 一个 云 通过了 超过 她 安静的 眉头 :
“但是善良的马梅特夫人叹了口气; 她平静的额头上掠过一丝阴霾。”

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ˈlu:ɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndz] .
“ **Yes , “ she said , “ Louis was the best of men and the best of husbands** .
“ 是的 , “ 她 说 , “ 路易斯 曾是 这 最好的 的 男人 和 这 最好的 的 丈夫们 :
“是的,”她说, “路易斯是最好的男人, 也是最好的丈夫。”

[jet] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˈveri] [ˈmɪzrəbl] .
Yet he made me very miserable .
然而 他 制成 我 非常 悲惨的 :
但他却让我非常痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][ai] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈkru:əli] .
He had only one fault , but I suffered from it cruelly .
他 有 仅有的 一 过错 , 但 我 遭受 从 它 残酷地 .
他只有一个缺点, 但我却因此遭受了残酷的折磨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] .
He was jealous .
他 曾是 嫉妒的 .
他嫉妒了。

[gʊd] , [kaɪnd] , [ˈtendə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [meɪd]
Good , kind , tender , and generous as he was , this horrible passion made
好的 , 种类 , 投标 , 和 慷慨的 作为 他 曾是 , 这 可怕 热情 制成
[hɪm][ˌʌnˈdʒʌst] , [aɪˈrɑ:nɪkl] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] .
him unjust , ironical , and violent .
他 不公正 , 讽刺 , 和 暴力 .
他本性善良、仁慈、温柔、慷慨, 但这种可怕的激情却使他变得不公正、讽刺和暴力。

[ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ][bɪˈheɪvə(r)] [geɪv] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] .
I can assure you that my behavior gave not the least cause for suspicion .
我 能 保证 你 那 我的 行为 给予 不是 这 至少 原因 为了 怀疑 .
我可以向你保证, 我的行为丝毫没有引起怀疑。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [kəˈket] .
I was not a coquette .
我 曾是 不是 一个 卖弄风情的人 .
我不是个轻佻的女人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [freʃ] ; [ai] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
But I was young , fresh ; I passed for beautiful .
但 我 曾是 年轻的 , 新鲜的 ; 我 通过了 为了 美丽的 .
但我当时年轻貌美, 看起来很漂亮。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .
这就足够了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let][em ˈi:] [gəʊ] [aʊt] [əˈləʊn] ,
He would not let me go out alone ,
他 会 不是 让 我 去 出去 独自的 ,
他不让我单独外出,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let][em ˈi:] [rɪˈsi:v] [kɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and would not let me receive calls in his absence .
和 会 不是 让 我 收到 呼叫 在 他的 缺席 .
他不在的时候, 不让我接电话。

[wenˈevə(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
Whenever we went to a reception ,
每当 我们 去 到 一个 接待 ,
每当我们去参加招待会时,

[ai] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈleɪtə(r)][ɪn]
I trembled in advance with the fear of the scene which he would make later in
我 颤抖 在 进步 和 这 害怕 的 这 场景 哪个 他 会 制作 之后 在
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .
我事先就因害怕他稍后在马车里会做出的举动而瑟瑟发抖。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑ:rmət] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
” And the good Madame Marmet added , with a sigh :
和 这 好的 夫人 马尔梅特 额外 , 和 一个 叹 :
“善良的马尔梅特夫人叹了口气, 补充道:”

” [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [dɑ:ns] .
” It is true that I liked to dance .
” 它 是 真的 那 我 喜欢 到 舞蹈 .
“我确实喜欢跳舞。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:lz] ; [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] [tu:] [mʌt] .
But I had to renounce going to balls ; it made him suffer too much .
但 我 有 到 放弃 去 到 球 ; 它 制成 他 遭受 也 很多 .
但我不得不放弃参加舞会; 这会让他承受太多痛苦。

” ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tɪn] [ɪk'sprest] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Countess Martin expressed astonishment .
” 伯爵夫人 马丁 表达 惊讶 .
马丁伯爵夫人表示惊讶。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] ['mɑ:rmət][æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [baɪ]
She had always imagined Marmet as an old man , timid , and absorbed by
她 有 总是 想象 马尔梅特 作为 一个 老的 男人 , 胆小 , 和 吸收 经过
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
his thoughts ;
他的 想法 ;
她一直想象马尔梅特是一个上了年纪、胆怯、沉浸在自己思绪中的老人;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'dɪkjələs] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [plʌmp] , [waɪt] , [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] ,
a little ridiculous , between his wife , plump , white , and amiable ,
一个 小的 荒谬的 , 之间 他的 妻子 , 丰满 , 白色的 , 和 可亲 ,
有点荒谬, 在他那身材丰满、皮肤白皙、性格和蔼的妻子之间,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['weəriŋ] [ə; eɪ] ['helmt] [bʊ; əv] [brɒnz] [ænd; ənd][gəʊld] .
and the skeleton wearing a helmet of bronze and gold .
和 这 骨骼 穿着 一个 头盔 的 青铜 和 金子 .
骷髅戴着青铜和黄金制成的头盔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnt] ['wɪdəʊ] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [æt; ət] ['fɪftɪ] - [faɪv] [j'iəz] [bʊ; əv][eɪdʒ] ,
But the excellent widow confided to her that , at fifty - five years of age ,
但 这 出色的 寡妇 坦白 到 她 那 , 在 五十 - 五 年 的 年龄 ,
但这位贤惠的寡妇向她吐露心声, 说自己五十五岁时,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['fɪftɪ] - [θri:] , ['lu:ɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ]
when she was fifty - three , Louis was just as jealous as on the first day
什么时候 她 曾是 五十 - 三 , 路易斯 曾是 只是 作为 嫉妒的 作为 在 这 第一的 天
[bʊ; əv][ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
of their marriage .
的 他们的 婚姻 .

当她五十三岁时, 路易斯的嫉妒心仍然像他们结婚第一天时一样强烈。

[ænd; ənd] [θə'reɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd]['nevə(r)] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒeləsi] .
And Therese thought that Robert had never tormented her with jealousy .
和 特蕾莎 想法 那 罗伯特 有 绝不 饱受折磨 她 和 妒忌 .
特蕾莎认为罗伯特从未因嫉妒而折磨过她。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ə; eɪ] [pru:f] [bʊ; əv][tækt][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] , [ə; eɪ] [mɑ:k] [bʊ; əv]
Was it on his part a proof of tact and good taste , a mark of
曾是 它 在 他的 部分 一个 证明 的 策略 和 好的 品尝 , 一个 标记 的
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

这是否体现了他的机智和品味, 还是自信的表现?

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] ?
or was it that he did not love her enough to make her suffer ?
或者 曾是 它 那 他 做过 不是 爱 她 足够的 到 制作 她 遭受 ?
还是说他不够爱她，所以才不愿让她受苦？

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [nəʊ] .
She did not know , and she did not have the heart to try to know .
她 做过 不是 知道 , 和 她 做过 不是 有 这 心 到 尝试 到 知道 .
她不知道，也不忍心去了解。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:d] [nɒt]
She would have to look through recesses of her mind which she preferred not
她 会 有 到 看 通过 凹陷处 的 她 头脑 哪个 她 首选 不是
[tu:; tə] ['əʊpən] .
to open .
到 打开 .

她必须审视自己内心深处那些她宁愿不去探索的角落。

[ʃi:; ʃɪ] [m'ɜ:məd] ['keələsli] :
She murmured carelessly :
她 低声说道 粗心大意 :
她漫不经心地低声说道：

" [wi:; wi] [lɒŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [lʌvd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:mentɪd]
" **We long to be loved , and when we are loved we are tormented**
" 我们 长的 到 是 喜爱 , 和 什么时候 我们 是 喜爱 我们 是 饱受折磨
[ɔ:(r)] ['wɒrɪd] .
or worried .
或者 担心 .

“我们渴望被爱，但当我们被爱时，我们却感到痛苦或担忧。”

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
" **The day was finished in reading and thinking .**
" 这 天 曾是 完成的 在 阅读 和 思维 .
“一天的时间都花在了阅读和思考上。”

- [dɪd] [nɒt] [ri:ə'piə(r)] .
Choulette did not reappear .
- 做过 不是 再现 .
Choulette没有再次出现。

[naɪt] ['kʌvəd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [greɪ] [klaʊdz] [ðə; ðɪ] ['mʌlbəri] - [tri:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɔ:fi:n]
Night covered little by little with its gray clouds the mulberry - trees of the Dauphine
夜晚 涵盖 小的 经过 小的 和 它是灰色的 云 这 桑 - 树木 的 这 多菲内
.
:
.

夜幕渐渐被灰色的云层遮蔽，多菲内山上的桑树也随之渐渐消失。

['mædəm] ['mɑ:rmət] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['pi:sfəli] , ['restɪŋ] [ɒn] [hɜ:'self] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
Madame Marmet went to sleep peacefully , resting on herself as on a mass of
夫人 马尔梅特 去 到 睡觉 和平地 , 休息 在 她自己 作为 在 一个 大量的 的
['pɪləʊz] .
pillows .
枕头 .

玛尔梅夫人安然入睡，她像躺在一堆枕头上一样躺着。

[θə'reɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [θɔ:t] :
Therese looked at her and thought :
特蕾莎 看起来 在 她 和 想法 :
特蕾莎看着她，心想：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .
“ She is happy , since she likes to remember .
“ 她 是 快乐的 , 自从 她 点赞 到 记住 .

“她很高兴, 因为她喜欢回忆。”

“ [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
“ The sadness of night penetrated her heart .
“ 这 悲伤 的 夜晚 渗透 她 心 .

夜的悲伤渗入了她的心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈblɪv] - [triːz] ,
And when the moon rose on the fields of olive - trees ,
和 什么时候 这 月亮 玫瑰 在 这 字段 的 橄榄 - 树木 ,

当月亮升起在橄榄树林上时,

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [laɪnz] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪlz] [pɑːs] , [θəˈreɪz] ,
seeing the soft lines of plains and of hills pass , Therese ,
看到 这 柔软的 线条 的 平原 和 的 丘陵 经过 , 特蕾莎 ,

看着平原和山丘柔和的线条掠过, 特蕾莎.....

[ɪn] [ðɪs] [ˈlændskeɪp] [weərˈɪn] [ˈevriθɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
in this landscape wherein everything spoke of peace and oblivion , and nothing
在 这 景观 其中 一切 辐 的 和平 和 遗忘 , 和 没有什么

[spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

spoke of her ,
辐 的 她 ,

在这片处处洋溢着宁静与遗忘的土地上, 没有一丝她的踪迹。

[rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [seɪn] , [ðə; ði][ɑːk][diː] [triˈɒmf] [wɪð] [ɪts] [ˈreɪdiɪtɪŋ] [ˈævənjuːs] ,
regretted the Seine , the Arc de Triomphe with its radiating avenues ,
后悔 这 罨 , 这 弧 德 胜利 和 它是 散热 途径 ,

怀念塞纳河、凯旋门及其放射状大道,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [weə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz]
and the alleys of the park where , at least , the trees and the stones
和 这 小巷 的 这 公园 在哪里 , 在 至少 , 这 树木 和 这 石头

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

knew her .
知道 她 .

还有公园的小巷, 至少那里的树木和石头都认识她。

[ˈsʌd(ə)nli] - [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
Suddenly Choulette threw himself into the carriage .
突然 - 扔 他自己 进入 这 运输 .

突然, 舒莱特纵身跃入马车。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnɒti] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [red] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Armed with his knotty stick , his face and head enveloped in red wool and a
武装 和 他的 棘手 戳 , 他的 脸 和 头 被包裹 在 红色的 羊毛 和 一个

[fɜː(r)][kæp] ,

fur cap ,
毛皮 帽 ,

他手持一根带节疤的棍子, 脸和头都裹在红色羊毛里, 头上戴着一顶毛皮帽,

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
he almost frightened her .
他 几乎 害怕 她 .

他差点吓到她了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] .
It was what he wished to do .
它 曾是 什么 他 希望 到 做 .

那是他想做的。

[hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [ˈætətʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [dres] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstʌdɪd] .
His violent attitudes and his savage dress were studied .
他的 暴力 态度 和 他的 野蛮的 裙子 是 研究 :

人们研究了 他的暴力倾向和野蛮的穿着。

[ˈɔ:lweɪz] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [prəˈdju:s] [ɪˈfekts] , [aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm][tu:; tə] [si:m] [ˈfraɪtf(ə)] .
Always seeking to produce effects , it pleased him to seem frightful .
总是 寻求 到 生产 效果 , 它 高兴 他 到 似乎 可怕 :

他总是追求制造效果, 让自己看起来很可怕让他感到愉悦。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][ɪnˈspaɪə(r)][ðə; ðɪ] [fiəz] [hi:; hi][ˈbf(ə)n] .
He was a coward himself , and was glad to inspire the fears he often felt .
他 曾是 一个 懦夫 他自己 , 和 曾是 高兴的 到 启发 这 恐惧 他 经常 毛毡 .

他自己是个懦夫, 并且乐于将自己经常感受到的恐惧渲染出去。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ,
A moment before , as he was smoking his pipe , he had felt ,
一个 片刻 前 , 作为 他 曾是 吸烟 他的 管道 , 他 有 毛毡 ,

就在刚才, 当他抽着烟斗时, 他感觉到了

[waɪl] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [mu:n] [swˈbləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
while seeing the moon swallowed up by the clouds ,
尽管 看到 这 月亮 吞咽 向上 经过 这 云 ,

眼见月亮被云层吞没,

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fraɪt] [ðæt] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [maɪnd] .
one of those childish frights that tormented his light mind .
一 的 那些 幼稚 惊吓 那 饱受折磨 他的 光 头脑 :

这是他幼稚的恐惧之一, 一直折磨着他单纯的心灵。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][tu:; tə][bi:; bi][ˌri:əˈʃʊəd; ˌri:əˈʃɔ:d] .
He had come near the Countess to be reassured .
他 有 来 靠近 这 伯爵夫人 到 是 放心 :

他走到伯爵夫人身边, 想从她那里得到安慰。

“ [ˈɑ:lz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Arles , ” he said .
” 阿尔勒 , ” 他 说 :

“阿尔勒,”他说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈɑ:lz] ?
“ Do you know Arles ?
” 做 你 知道 阿尔勒 ?

你知道阿尔勒吗?

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [ˈbjʊ:ti] .
It is a place of pure beauty .
它 是 一个 地方 的 纯的 美丽 :

这是一个风景绝美的地方。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkloɪstə(r)] , [dʌvz; dəʊvz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv] [sˈtætʃu:z] ,
I have seen , in the cloister , doves resting on the shoulders of statues ,
我 有 已见 , 在 这 修道院 , 鸽子 休息 在 这 肩膀 的 雕像 ,

我曾在修道院的回廊里看到鸽子栖息在雕像的肩上。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [ˈlɪzədʒ] [ˈwɔ:mɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði]
and I have seen the little gray lizards warming themselves in the sun on the
和 我 有 已见 这 小的 灰色的 蜥蜴 变暖 他们自己 在 这 太阳 在 这
[tu:mz] .
tombs .
陵墓 .

我曾见过小灰蜥蜴在坟墓上晒太阳。

[ðə; ði] [tu:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [tu:] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [li:dz] [tu; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
The tombs are now in two rows on the road that leads to the church .
这 陵墓 是 现在 在 二 行 在 这 路 那 线索 到 这 教会 .
现在, 这些墓碑呈两排排列在通往教堂的道路上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [laɪk] [ˈsɪstən] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [æz; əz][bedz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][æt; ət]
They are formed like cisterns , and serve as beds for the poor at
他们 是 形成 喜欢 水箱 , 和 服务 作为 床 为了 这 贫穷的 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

它们形似蓄水池, 晚上可作为穷人的床铺。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
One night , when I was walking among them ,
一 夜晚 , 什么时候 我 曾是 步行 之中 他们 ,
一天晚上, 当我走在他们中间时,

[aɪ][met][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [draɪd] [hɜ:bs] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
I met a good old woman who was placing dried herbs in the tomb of an old
我 遇见 一个 好的 老的 女士 WHO 曾是 放置 干燥 草药 在 这 墓 的 一个 老的
[meɪd] [hu:] [hæd; həd][dard][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
maid who had died on her wedding - day .
女佣 WHO 有 死亡 在 她 婚礼 - 天 .

我遇到一位善良的老妇人, 她正在一位老处女的墓前放置干草药, 这位老处女在婚礼当天去世了。

[wi; wi] [sed] [gʊdˈnaɪt] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
We said goodnight to her .
我们 说 晚安 到 她 .
我们跟她道了晚安。

[fi; ji] [rɪˈplaɪd] : - [meɪ] [gʊd][hɪə(r)] - [ju; jʊ] !
She replied : ' May God hear - you !
她 回复 : - 可能 上帝 听到 - 你 !
她回答说: “愿上帝听到你的祈祷! ”

[bʌt; bət] [feɪt] [wɪlz] [ðæt] [ðɪs] [tu:m] [ʃʊd; ʃəd] [əʊpən][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θˈwest] [wɪnd] .
but fate wills that this tomb should open on the side of the northwest wind .
但 命运 遗嘱 那 这 墓 应该 打开 在 这 边 的 这 西北 风 .
但命运使然, 这座陵墓注定要迎着西北风而开。

[ɪf] [ˈəʊnli][aɪˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][əʊpən][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
If only it were open on the other side ,
如果仅有的 它 是 打开 在 这 其他 边 ,
要是另一边也开着就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz] [kwi:n] [dʒi:n] . -
I should be lying as comfortably as Queen Jeanne . ' -
我 应该 是 说谎 作为 舒适地 作为 女王 珍妮 . -
我应该像贞德女王那样安然躺着。

" [θə'reɪz] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .
" **Therese made no answer** .
" 特蕾莎 制成 不 回答 .
特蕾莎没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈdəʊzɪŋ] .
She was dozing .
她 曾是 打盹 .

她打瞌睡了。

[ænd; ənd] - [ˈʃivə] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
And Choulette shivered in the cold of the night , in the fear of death .
和 - 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 的 这 夜晚 , 在 这 害怕 的 死亡 .

而舒莱特在寒冷的夜里瑟瑟发抖，害怕死亡。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz]
THE LADY OF THE BELLS
这 女士 的 这 铃铛

钟声女神

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][drəʊv] [hɜː'self] , [mɪs] [bel] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
In her English cart , which she drove herself , Miss Bell had brought over the
在 她 英语 大车 , 哪个 她 驾驶 她自己 , 错过 钟 有 带来 超过 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

贝尔小姐亲自驾驶着她的英式马车，从山上运了过来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
from the railway station at Florence ,
从 这 铁路 车站 在 佛罗伦萨 ,

从佛罗伦萨火车站出发，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [ˈmɑːtɪn] - [bɪliːm] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] - [ˈtɪntɪd]
the Countess Martin - Belleme and Madame Marmet to her pink - tinted
这 伯爵夫人 马丁 - 贝尔梅 和 夫人 马尔梅特 到 她 粉色的 - 有色
[haʊs] [æt; ət] [ˈfɛzɔʊli] , [wɪtʃ] ,
house at Fiesole , which ,
房子 在 菲耶索莱 , 哪个 ,

马丁-贝勒姆伯爵夫人和马尔梅特夫人来到她在菲耶索莱那座粉红色调的房子，

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bælə'streɪd] , [əʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [ˈsɪti] .
crowned with a long balustrade , overlooked the incomparable city .
加冕 和 一个 长的 栏杆 , 被忽视的 这 无与伦比 城市 .

山顶设有长长的栏杆，俯瞰着这座无与伦比的城市。

[ðə; ði][meɪd] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .
The maid followed with the luggage .
这 女佣 随后 和 这 行李 .

女佣拿着行李跟在后面。

- , [lɒdʒd] , [baɪ] [mɪs] [belz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈwɪdəʊ] ,
Choulette , lodged , by Miss Bell's attention , in the house of a sacristan's widow ,
- , 已提交 , 经过 错过 贝尔的 注意力 , 在 这 房子 的 一个 - 寡妇 ,

舒莱特在贝尔小姐的安排下，寄宿在一位教堂司事的遗孀家中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tiːdrəl] [ɒv; əv] [ˈfɛzɔʊli] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ˈdɪnə(r)] .
in the shadow of the cathedral of Fiesole , was not expected until dinner .
在 这 阴影 的 这 大教堂 的 菲耶索莱 , 曾是 不是 预期的 直到 晚餐 .

在菲耶索莱大教堂的阴影下，直到晚餐时间才出现。

[pleɪn][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [ˈweəriŋ] [ˈɔ:t] [heə(r)] , [ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] , [ə; eɪ][mænz] [ʒɜ:t] [ɒn][ə; eɪ] [tʃest]
Plain and gentle , wearing short hair , a waistcoat , a man's shirt on a chest
清楚的 和 温和的 , 穿着 短的 头发 , 一个 马甲 , 一个 男人的 衬衫 在 一个 胸部
[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] ,
like a boy's ,
喜欢 一个 男孩们 ,
朴素温和, 留着短发, 穿着马甲, 胸前套着一件男士衬衫, 像个男孩子似的。

[ˈɔ:lməʊst][ˈgreɪsf(ə)] , [wɪð] [smɔ:ɪ] [hɪps] ,
almost graceful , with small hips ,
几乎 优美 , 和 小的 臀部 ,
身姿近乎优雅, 臀部较小,
[ðə; ðɪ][ˌpəʊəˈtes][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrentʃ] [ˈfrendz] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] ,
the poetess was doing for her French friends the honors of the house ,
这 女诗人 曾是 正在做 为了 她 法语 朋友们 这 荣誉 的 这 房子 ,
这位女诗人正在为她的法国朋友们履行招待客人的职责。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ðɪ][ˈɑ:d(ə)nt] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] .
which reflected the ardent delicacy of her taste .
哪个 反映 这 热心 美味 的 她 品尝 .
这反映了她对美食的细腻品味。

[ɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] [ˈvə:dʒɪnz] , [wɪð] [lɒŋ] [hændz] , [ˈreɪnɪŋ]
On the walls of the drawing - room were pale Virgins , with long hands , reigning
在 这 墙壁 的 这 绘画 - 房间 是 苍白 处女 , 和 长的 双手 , 统治
[ˈpi:sfəli] [əˈmʌŋ] [ˈeɪndʒəls] ,
peacefully among angels ,
和平地 之中 天使 ,
客厅的墙上绘着肤色苍白、双手修长的圣母像, 她们在天使之中安详地统治着一切。

[ˈpeɪtri;ɑ:ks] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈɡɪldɪd] [freɪmz] .
patriarchs , and saints in beautiful gilded frames .
族长 , 和 圣徒 在 美丽的 镀金 框架 .
精美的镀金画框中, 描绘着先祖和圣徒的形象。

[ɒn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [stʊd] [ə; eɪ][ˌmæɡdəˈlɪnər] , [kləʊðd] [ˈəʊnli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ˈfraɪtʃ(ə)] [wɪð]
On a pedestal stood a Magdalena , clothed only with her hair , frightful with
在 一个 座 站立 一个 玛格达莱纳 , 穿着衣服 仅有的 和 她 头发 , 可怕 和
[ˈθɪnnəs] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ,
thinness and old age ,
薄 和 老的 年龄 ,
在基座上站着一位玛格达莱娜, 她只披着头发, 瘦骨嶙峋, 年老体衰, 令人触目惊心。

[sʌm; səm] [ˈbegə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] [tu:; tə][pi:ˈstɔ:ʒɑ:] , [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊz] ,
some beggar of the road to Pistoia , burned by the suns and the snows ,
一些 乞丐 的 这 路 到 皮斯托亚 , 烧伤 经过 这 太阳 和 这 雪 ,
皮斯托亚路上某个乞丐, 被烈日和冰雪灼伤,

[hu:m] [sʌm; səm] [ˌʌnˈhəʊn] [priˈkɜ:sə(r)] [ɒv; əv][ˌdɒʊnəˈteləʊ][hæd; həd] [ˈməʊldɪd] .
whom some unknown precursor of Donatello had moulded .
谁 一些 未知 前体 的 多纳泰罗 有 模制 .
由多纳泰罗的某个不知名的前辈塑造而成。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪs] [belz] [ˈtʃəʊzn] [ɑ:mz] - [belz] [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] .
And everywhere were Miss Bell's chosen arms - bells and cymbals .
和 到处 是 错过 贝尔的 选定 武器 - 铃铛 和 钹 .
到处都是贝尔小姐选择的乐器——铃铛和钹。

[ðə; ðɪ][ˈɑ:dʒɪst] [ˈlɪftɪd] [ðəə(r)] [brɒnz] [kˈlæpəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæŋɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ;
The largest lifted their bronze clappers at the angles of the room ;
这 最大 抬起 他们的 青铜 拍手 在 这 角度 的 这 房间 ;
最大的几个人将他们的青铜响板举向房间的各个角落;

[ˈlðə(r)z] [fɔ:md] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
others formed a chain at the foot of the walls .
其他的 形成 一个 链 在 这 脚 的 这 墙壁 .
其他人则在墙脚下排成一列。

[smɔ:lə(r)] [wʌnz][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:nɪsɪz] .
Smaller ones ran along the cornices .
较小的 一个 跑 沿着 这 檐口 .
较小的木柱沿着檐口排列。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [belz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ɒn][ðə; ði][ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] .
There were bells over the hearth , on the cabinets , and on the chairs .
那里 是 铃铛 超过 这 炉 , 在 这 橱柜 , 和 在 这 椅子 .
壁炉上方、橱柜上和椅子上都挂着铃铛。

[ðə; ði] [ˈfelvz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈgəʊldən] [belz] .
The shelves were full of silver and golden bells .
这 货架 是 满的 的 银 和 金的 铃铛 .
架子上摆满了银铃和金铃。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg] [brɒnz] [belz] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] [ˈlɪli] ; [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]
There were big bronze bells marked with the Florentine lily ; bells of the
那里 是 大的 青铜 铃铛 标记 和 这 佛罗伦萨 百合 ; 铃铛 的 这
[rɪˈneɪs(ə)ns] ,
Renaissance ,
复兴 ,
那里有巨大的青铜钟，上面刻着佛罗伦萨百合花图案；那是文艺复兴时期的钟。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ; [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [tɪəz]
representing a lady wearing a white gown ; bells of the dead , decorated with tears
代表 一个 女士 穿着 一个 白色的 袍 ; 铃铛 的 这 死的 , 装饰 和 眼泪
[ænd; ənd] [bəʊnz] ;
and bones ;
和 骨头 ;
描绘一位身穿白袍的女士；死者的铃铛，饰以眼泪和骨头；

[belz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sɪmˈbɔ:lɪkəl] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [li:vz] ,
bells covered with symbolical animals and leaves ,
铃铛 涵盖 和 象征性的 动物 和 树叶 ,
饰有象征性动物和树叶的铃铛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌes ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ; [ˈteɪb(ə)l] - [belz] [ɒv; əv]
which had rung in the churches in the time of St . Louis ; table - bells of
哪个 有 梯子 在 这 教堂 在 这 时间 的 英石 . 路易斯 ; 桌子 - 铃铛 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
the seventeenth century ,
这 第十七 世纪 ,
这些钟声曾在圣路易斯时代的教堂里响起；十七世纪的桌钟，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstætʃuˈet] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈflæt] , [klɪə(r)] [kaʊ] - [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:θ]
having a statuette for a handle ; the flat , clear cow - bells of the Ruth
拥有 一个 塑像 为了 一个 处理 ; 这 平坦的 , 清除 奶牛 - 铃铛 的 这 露丝
[ˈvæli] ;
Valley ;
谷 ;
把手是小雕像；鲁斯谷扁平、清澈的牛铃；

[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [belz] ; [ˌtʃaɪˈniːz] [belz] [fɔːmd] [laɪk] [ˈsɪlɪndəz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frəm; frəm][ɔːl]
Hindu bells ; Chinese bells formed like cylinders — they had come from all
印度教徒 铃铛 ; 中国人 铃铛 形成 喜欢 气缸 — 他们 有 来 从 全部
[ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] ,
countries and all times ,
国家 和 全部 时代 ;

印度教的钟；中国圆柱形的钟——它们来自世界各地，来自各个时代。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][kɔːl] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [bel] .
at the magic call of little Miss Bell .
在 这 魔法 称呼 的 小的 错过 钟 .

在小贝尔小姐的魔法召唤下。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æɪt; ət][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːmz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] .
“ **You look at my speaking arms , ” she said to Madame Martin .**
“ 你 看 在 我的 请讲 武器 , ” 她 说 到 夫人 马丁 .

“你看看我的胳膊,”她对马丁夫人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmɪsɪz] [bel] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,
“ **I think that all these Misses Bell are pleased to be here ,**
“ 我 思考 那 全部 这些 小姐们 钟 是 高兴 到 是 这里 ,

“我认为所有这些贝尔小姐都很高兴来到这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪŋ] [təˈɡeðə(r)] .
and I should not be astonished if some day they all began to sing together .
和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 一些 天 他们 全部 开始 到 唱歌 一起 .

如果有一天他们开始一起唱歌，我不会感到惊讶。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ədˈmaɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈiːkwəli] .
But you must not admire them all equally .
但 你 必须 不是 钦佩 他们 全部 同样地 .

但你不能对他们一视同仁。

[rɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈpjʊərəɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˈfɜːvənt] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] .
Reserve your purest and most fervent praise for this one .
预订 你的 最纯净的 和 最多 热切 称赞 为了 这 一 .

请将你最真挚、最热烈的赞美留给这个人。

“ [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] , [beə(r)] [bel] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] :
“ **And striking with her finger a dark , bare bell which gave a faint sound :**
“ 和 引人注目 和 她 手指 一个 黑暗的 , 裸 钟 哪个 给予 一个 头晕的 声音 :

“她用手指敲击一个漆黑的、光秃秃的铃铛，铃铛发出微弱的声音：

“ [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˈvɪlɪdʒ] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] .
“ **This one , ” she said , “ is a holy village - bell of the fifth century .**
“ 这 一 , ” 她 说 , ” 是 一个 圣 村庄 - 钟 的 这 第五 世纪 .

“这个,”她说,“是五世纪的圣村钟。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈpɔːlɪn] [diː] [ˈnəʊl] ,
She is a spiritual daughter of Saint Paulin de Nole ,
她 是 一个 精神 女儿 的 圣 保林 德 诺勒 ,

她是圣保琳·德·诺尔的精神女儿，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][skaɪ] [sɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈʌʊə(r)] [hedz] .
who was the first to make the sky sing over our heads .
WHO 曾是 这 第一的 到 制作 这 天空 唱歌 超过 我们的 头部 .

谁是第一个让天空在我们头顶歌唱的人？

[ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l][ɪz][reə(r)] .
The metal is rare .
这 金属 是 稀有的 .

这种金属很稀有。

[su:n] [ai] [wɪl] [ʃəv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [belz] .
Soon I will show to you a gentle Florentine , the queen of bells .
很快 我 将要 展示 到 你 一个 温和的 佛罗伦萨 , 这 女王 的 铃铛 .
不久我将向你们展示一位温柔的佛罗伦萨女子, 钟声女王。

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
She is coming .
她 是 未来 .
她来了。

[bʌt; bət][ai][bɔ:(r)][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:lɪŋ] , [wɪð] [maɪ][ˈbæb(ə)] .
But I bore you , darling , with my babble .
但 我 钻孔 你 , 亲爱的 , 和 我的 潺潺 .
亲爱的, 我的唠叨让你厌烦了。

[ænd; ənd][ai][bɔ:(r)] , [tu:] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] .
And I bore , too , the good Madame Marmet .
和 我 钻孔 , 也 , 这 好的 夫人 马尔梅特 .
我也让善良的马梅特夫人受了苦。

[aɪ ˈti:][ɪz] [rɒŋ] .
It is wrong .
它 是 错误的 .
这是错误的。

" [ʃi:; ji] [ˈeskɔ:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] .
" **She escorted them to their rooms .**
" 她 护送 他们 到 他们的 房间 .
她护送他们回房间。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈmædəm] [ˈmɑ:tin] , [ˈrestɪd] , [freʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][ˈfu:lɑ:(d)][ænd; ənd] [leɪs]
An hour later , Madame Martin , rested , fresh , in a gown of foulard and lace
一个 小时 之后 , 夫人 马丁 , 休息 , 新鲜的 , 在 一个 袍 的 方巾 和 蕾丝
,
,
,
一小时后, 马丁夫人休息好了, 神清气爽, 身穿一件丝巾和蕾丝制成的长袍。

[went] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [weə(r)] [mɪs] [bel] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
went on the terrace where Miss Bell was waiting for her .
去 在 这 阳台 在哪里 错过 钟 曾是 等待 为了 她 .
她走到露台上, 贝尔小姐正在那里等她。

[ðə; ði][ˈhju:mɪd][eə(r)] , [wɔ:m] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [eks'heil] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈswi:tənəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
The humid air , warmed by the sun , exhaled the restless sweetness of spring .
这 湿 空气 , 温暖 经过 这 太阳 , 呼气 这 不安 甜味 的 春天 .
潮湿的空气, 被阳光温暖着, 散发出春天躁动不安的甜蜜气息。

[θə'reɪz] , [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bælə'streɪd] , [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Therese , resting on the balustrade , bathed her eyes in the light .
特蕾莎 , 休息 在 这 栏杆 , 洗澡 她 眼睛 在 这 光 .
特蕾莎倚在栏杆上, 沐浴在阳光中。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [tri:z] [reɪzɪd] [ðeə(r)] [blæk] [ˈdɪstɑ:f, -tæf] ,
At her feet , the cypress - trees raised their black distaffs ,
在 她 脚 , 这 柏 - 树木 提高 他们的 黑色的 女式 ,
在她脚下, 柏树高举着黑色的纺锤,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɪv] - [tri:z] [lʊkt] [laɪk] [ʃi:p] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
and the olive - trees looked like sheep on the hills .
和 这 橄榄 - 树木 看起来 喜欢 羊 在 这 丘陵 .
山坡上的橄榄树看起来像一群绵羊。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['flɒrəns] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [dəʊmz] , [ɪts] ['taʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][pɒv; əv]
In the valley , Florence extended its domes , its towers , and the multitudes of
在这谷 , 佛罗伦萨 扩展 它是 穹顶 , 它是 塔楼 , 和 这 众多 的
[ɪts] [red] [ru:fs] ,
its red roofs ,
它是红色的 屋顶 ,

在山谷中, 佛罗伦萨延伸出它的圆顶、塔楼和无数的红色屋顶。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rnəʊ] [ʃəʊd] [ɪts] ['ʌndʒuleɪtɪŋ] [laɪn] .
through which the Arno showed its undulating line .
通过 哪个 这 阿诺 显示 它是 起伏的 线 .

透过河面, 可以看到阿诺河蜿蜒起伏的河道。

[bɪ'jɒnd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɒft] [blu:] [hɪlz] .
Beyond were the soft blue hills .
超过 是 这 柔软的 蓝色的 丘陵 .

远处是柔和的蓝色山丘。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['bəʊbəli] ['ɡɑ:dnz] , [weə(r)] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɔ:kt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
She tried to recognize the Boboli Gardens , where she had walked at her
她 尝试 到 认出 这 波波利 花园 , 在哪里 她 有 步行 在 她
[fɜ:st] ['vɪzɪt] ;
first visit ;
第一的 访问 ;

她努力辨认波波里花园, 那是她第一次来这里游览时漫步的地方;

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [laɪk] ; [ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] .
the Cascine , which she did not like ; the Pitti Palace .
这 - , 哪个 她 做过 不是 喜欢 ; 这 皮蒂 宫殿 .

她不喜欢的卡西内宫; 皮蒂宫。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn'fɪnəti] [pɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then the charming infinity of the sky attracted her .
然后 这 迷人 无穷大 的 这 天空 吸引 她 .

然后, 无垠的天空深深吸引了她。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
She looked at the forms in the clouds .
她 看起来 在 这 表格 在 这 云 .

她看着云朵中的形状。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , ['vɪvɪən] [bel] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
After a long silence , Vivian Bell extended her hand toward the horizon .
后 一个 长的 沉默 , 薇薇安 钟 扩展 她 手 朝向 这 地平线 .

一阵漫长的沉默之后, 薇薇安·贝尔向地平线伸出了手。

“ ['dɑ:lɪŋ] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][seɪ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] .
“ **Darling , I do not know how to say what I wish .**
” 亲爱的 , 我 做 不是 知道 如何 到 说 什么 我 希望 .

“亲爱的, 我不知道该如何表达我的愿望。”

[bʌt; bət] [lʊk] , ['dɑ:lɪŋ] , [lʊk] [ə'ɡen] .
But look , darling , look again .
但 看 , 亲爱的 , 看 再次 .

但是, 亲爱的, 再仔细看看。

[wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)][ɪz] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
What you see there is unique in the world .
什么 你 看 那里 是 独特的 在 这 世界 .

你在那里看到的景象举世无双。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ˈnəʊweə(r)] [els] [səʊ] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd][faɪn] .

Nature is nowhere else so subtle , elegant , and fine .
自然 是 无处 别的 所以 微妙的 , 优雅的 , 和 美好的 .

大自然中再也找不到如此精妙、优雅、美好的事物了。

[ðə; ði][ɡɒd] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑ:tɪst] .

The god who made the hills of Florence was an artist .
这 上帝 WHO 制成 这 丘陵 的 佛罗伦萨 曾是 一个 艺术家 .

创造佛罗伦萨山丘的神是一位艺术家。

[əʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒu:ələ(r)] , [æn; ən][ɪnˈgreɪvə(r)] , [ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)] , [ə; eɪ] [brɒnz] - [ˈfaʊndə(r)] ,

Oh , he was a jeweller , an engraver , a sculptor , a bronze - founder ,
哦 , 他 曾是 一个 珠宝商 , 一个 雕刻师 , 一个 雕塑家 , 一个 青铜 - 创始人 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ;

and a painter ;
和 一个 画家 ;

哦，他是一位珠宝商、雕刻家、雕塑家、青铜铸造师和画家；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] .

he was a Florentine .
他 曾是 一个 佛罗伦萨 .

他是佛罗伦萨人。

[hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ˈdɑ:lɪŋ] .

He did nothing else in the world , darling .
他 做过 没有什么 别的 在 这 世界 , 亲爱的 .

亲爱的，他这辈子就没干过别的事。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [les] [ˈdelɪkət] , [hu:z] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [les] [ˈpɜ:fɪkt] .

The rest was made by a hand less delicate , whose work was less perfect .
这 休息 曾是 制成 经过 一个 手 较少的 精美的 , 谁 工作 曾是 较少的 完美的 .

其余部分则出自一双不太灵巧的手，其作品也不够完美。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ˈvaɪələt] [hɪl] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][ˌmɪniˈɑ:təʊ] ,

How can you think that that violet hill of San Miniato ,
如何 能 你 思考 那 那 紫色 爬坡道 的 圣 小番茄 ,

你怎么能认为圣米尼亚托那座紫罗兰色的山丘，

[səʊ][fɜ:m][ænd; ənd][səʊ][pɜʊə(r)][ɪn] [rɪˈli:f] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] ?

so firm and so pure in relief , was made by the author of Mont Blanc ?
所以 公司 和 所以 纯的 在 宽慰 , 曾是 制成 经过 这 作者 的 蒙特 布兰克 ?

如此坚实、如此纯粹的浮雕，是勃朗峰的作者所创作的吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)] .

It is not possible .
它 是 不是 可能的 .

这不可能。

[ðɪs] [ˈlændskeɪp] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][æn; ən] [ænˈti:k] [ˈmed(ə)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpreʃəs]

This landscape has the beauty of an antique medal and of a precious
这 景观 有 这 美丽 的 一个 古董 勋章 和 的 一个 宝贵的

[ˈpeɪntɪŋ] .

painting .
绘画 .

这幅风景画兼具古董奖章和名画的美感。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [ˈmeɪzəd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] .

It is a perfect and measured work of art .
它 是 一个 完美的 和 测量 工作 的 艺术 .

这是一件完美而考究的艺术作品。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə'hʌðə(r)][θɪŋ][ðæt][aɪ][duː; də][nɒt][nəʊ][haʊ][tuː; tə][seɪ] ,
And here is another thing that I do not know how to say ,
和 这里 是 其他 事物 那 我 做 不是 知道 如何 到 说 ,
还有一件事我不知道该怎么说,

[ðæt][aɪ][kæn; kən][nɒt][ˈiːv(ə)n][ʌndə'stænd] , [bʌt; bət][wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][θɪŋ] .
that I can not even understand , but which is a real thing .
那 我 能 不是 甚至 理解 , 但 哪个 是 一个 真实的 事物 .
那是我完全无法理解，但却是真实存在的事物。

[ɪn][ðɪs][ˈkʌntri][aɪ][fiːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][fiːl][æz; əz][aɪ][duː; də] , [ˈdɑːlɪŋ] — [hɑːf][ə'laɪv][ænd; ənd]
In this country I feel — and you will feel as I do , darling — half alive and
在 这 国家 我 感觉 — 和 你 将要 感觉 作为 我 做 , 亲爱的 — 一半 活 和
[hɑːf][ded] ;
half dead ;
一半 死的 ;
在这个国家，我感觉——亲爱的，你也会有同样的感觉——半生半死；

[ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃn][wɪtʃ][ɪz][sæd] , [ˈhəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈveri][ˈswiːt] .
in a condition which is sad , noble , and very sweet .
在 一个 状况 哪个 是 伤心 , 高贵 , 和 非常 甜的 .
处境既悲伤又高尚，还非常美好。

[lʊk] , [lʊk][ə'gen] ; [juː; jʊ][wɪl][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈmelənkəli][ʊv; əv][ðəʊz][hɪlz][ðæt][sə'raʊnd][ˈflɒrəns]
Look , look again ; you will realize the melancholy of those hills that surround Florence
看 , 看 再次 ; 你 将要 意识到 这 忧郁 的 那些 丘陵 那 环绕 佛罗伦萨
,
,
,
再看看，你就会感受到环绕佛罗伦萨的那些山丘的忧郁。

[ænd; ənd][siː][ə; eɪ][dɪ'lɪʃəs][ˈsædnəs][ə'send][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ʊv; əv][ðə; ði][ded] .
and see a delicious sadness ascend from the land of the dead .
和 看 一个 可口的 悲伤 上升 从 这 土地 的 这 死的 .
并看到一种令人陶醉的悲伤从亡灵之地升起。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第6/16页

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

" The sun was low over the horizon .
" 这 太阳 曾是 低的 超过 这 地平线 .

太阳已经西斜，落日低垂。

[ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnts] [pɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [pi:ks] ['feɪdɪd][wʌn][baɪ][wʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz]
The bright points of the mountain - peaks faded one by one , while the clouds
这 明亮的 积分 的 这 山 - 高峰 褪色 一 经过 一 , 尽管 这 云

[ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][skaɪ] .

inflamed the sky .
发炎的 这 天空 .

山峰上的亮点一个接一个地消失，而乌云则将天空染成了一片火红。

['mædəm] ['mɑ:rmət] [sni:zd] .

Madame Marmet sneezed .
夫人 马尔梅特 打喷嚏 .

马尔梅特夫人打了个喷嚏。

[mɪs] [bel] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃɔ:lz] ,

Miss Bell sent for some shawls ,
错过 钟 发送 为了 一些 披肩 ,

贝尔小姐派人去取了一些披肩。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ðæt][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and warned the French women that the evenings were fresh and that the
和 警告 这 法语 女性 那 这 晚上 是 新鲜的 和 那 这

[naɪt] - [eə(r)][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

night - air was dangerous .
夜晚 - 空气 曾是 危险的 .

并警告法国妇女，夜晚的空气寒冷，夜间的空气很危险。

[ðən] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sed] :

Then suddenly she said :
然后 突然 她 说 :

然后她突然说道：

" ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [mə'sjɜ:] [ʒɑ:k,dʒeks] - ?

" Darling , you know Monsieur Jacques Dechartre ?
" 亲爱的 , 你 知道 先生 雅克 - ?

“亲爱的，你认识雅克·德沙特先生吗？”

[wel] , [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ['flɒrəns] [nekst] [wi:k] .

Well , he wrote to me that he would be at Florence next week .
出色地 , 他 写道 到 我 那 他 会 是 在 佛罗伦萨 下一个 星期 .

他写信告诉我他下周会在佛罗伦萨。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [mə'sjɜ:] [ʒɑ:k,dʒeks] - [ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] .

I am glad Monsieur Jacques Dechartre is to meet you in our city .
我 是 高兴的 先生 雅克 - 是 到 见面 你 在 我们的 城市 .

我很高兴雅克·德沙特先生能来我们城市与您见面。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [mju:ziəm] ,

He will accompany us to the churches and to the museums ,
他 将要 陪伴 我们 到 这 教堂 和 到 这 博物馆 ,

他将陪同我们参观教堂和博物馆。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .
and he will be a good guide .
和 他 将要 是 一个 好的 指导 .

他会是一位很好的向导。

[hi:; hi] [ʌndə'stændz] ['bju:tɪf(ə)] [θɪŋz] , [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] .
He understands beautiful things , because he loves them .
他 明白 美丽的 事物 , 因为 他 爱 他们 .

他懂得欣赏美好的事物，因为他热爱它们。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .
And he has an exquisite talent as a sculptor .
和 他 有 一个 精美的 天赋 作为 一个 雕塑家 .

而且他是一位极具天赋的雕塑家。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɪn] [mɪ'dæljənz] [ɑ:(r); ə(r)][əd'maɪəd] [mɔ:(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ɪn] [frɑ:ns] .
His figures in medallions are admired more in England than in France .
他的 数据 在 奖章 是 钦佩 更多的 在 英格兰 比 在 法国 .

他创作的奖章人物在英国比在法国更受赞赏。

[əʊ] , [ai][eɪ'em][səʊ][glæd] [mə'sjɜ:] [ʒɑ:k,dʒeks] -
Oh , I am so glad Monsieur Jacques Dechartre
哦 , 我 是 所以 高兴的 先生 雅克 -

哦，我很高兴 Jacques Dechartre 先生

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] ['flɒrəns] , ['dɑ:liŋ] !
and you are to meet at Florence , darling !
和 你 是 到 见面 在 佛罗伦萨 , 亲爱的 !

亲爱的，你们要在佛罗伦萨见面！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

- [faɪndz] [ə; eɪ] [nju:] [frend]
CHOULETTE FINDS A NEW FRIEND
- 发现 一个 新的 朋友

舒莱特结识了一位新朋友

[ʃi:; ʃi][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plɑ:ntɪd] , [ɪn]
She next day , as they were traversing the square where are planted , in
她 下一个 天 , 作为 他们 是 穿越 这 正方形 在哪里 是 已种植 , 在
[ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn'ti:k] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
imitation of antique amphitheatres ,
模仿 的 古董 露天剧场 ,

第二天，当他们穿过广场时，广场上种植着模仿古代圆形剧场的植物，

[tu:] ['mɑ:b(ə)] ['pɪlər] , ['mædəm] ['mɑ:rmət] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tɪn] :
two marble pillars , Madame Marmet said to the Countess Martin :
二 大理石 柱子 , 夫人 马尔梅特 说 到 这 伯爵夫人 马丁 :

“两根大理石柱，”马尔梅特夫人对马丁伯爵夫人说：

" [ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [mə'sjɜ:] - .
" I think I see Monsieur Choulette .
" 我 思考 我 看 先生 - .

“我想我看到了舒莱特先生。”

” [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
“ Seated in a shoemaker's shop , his pipe in his hand , Choulette was making
” 坐着 在 一个 鞋匠 店铺 , 他的 管道 在 他的 手 , - 曾是 制作
[ˈrɪðmɪk] [ˈdʒestʃəz] ,
rhythmic gestures ,
节奏 手势 ,

“舒莱特坐在鞋匠铺里, 手里拿着烟斗, 一边做着有节奏的手势,

[ænd; ənd] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ˈvɜːrsəz] .
and appeared to be reciting verses .
和 出现 到 是 背诵 诗句 .

他似乎在背诵诗句。

[ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [ˈkɒblə(r)] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .
The Florentine cobbler listened with a kind smile .
这 佛罗伦萨 皮匠 听着 和 一个 种类 微笑 .

佛罗伦萨的鞋匠面带和蔼的微笑, 听着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bɔːld][mæn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə]
He was a little , bald man , and represented one of the types familiar to
他 曾是 一个 小的 , 秃 男人 , 和 代表 一 的 这 类型 熟悉的 到
[ˈflemɪʃ] [ˈpentər] .
Flemish painters .
弗拉芒语 画家 .

他身材矮小, 秃顶, 是佛兰德斯画家笔下常见的人物类型之一。

[ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [əˈmʌŋ] [ˈwʊdn] [lɑːsts] , [neɪlz] , [ˈleðə(r)] , [ænd; ənd][wæks] ,
On a table , among wooden lasts , nails , leather , and wax ,
在 一个 桌子 , 之中 木制的 持续时间, 指甲 , 皮革 , 和 蜡 ,

桌子上, 摆放着木制鞋楦、钉子、皮革和蜡,

[ə; eɪ][bəˈsɪlɪk][plɑːnt] [dɪˈspleɪd] [ɪts] [raʊnd] [ɡriːn] [hed] .
a basilic plant displayed its round green head .
一个 罗勒 植物 显示 它是 圆形的 绿色的 头 .

一株罗勒植株露出了它圆圆的绿色花头。

[ə; eɪ] [ˈspærəʊ] , [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ][leg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [mætʃ] ,
A sparrow , lacking a leg , which had been replaced by a match ,
一个 麻雀 , 缺乏 一个 腿 , 哪个 有 到过 替换 经过 一个 匹配 ,

一只麻雀, 少了一条腿, 取而代之的是一根火柴。

[[hɒpt]] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hed] .
hopped on the old man's shoulder and head .
跳跃 在 这 老的 男人的 肩膀 和 头 .

跳到老人的肩膀和头上。

[ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] , [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] , [kɔːld] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
Madame Martin , amused by this spectacle , called Choulette from the threshold .
夫人 马丁 , 觉得好笑 经过 这 奇观 , 称为 - 从 这 临界点 .

马丁夫人被这番景象逗乐了, 从门口喊道: “舒莱特!”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒftli] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
He was softly humming a tune ,
他 曾是 轻轻 哼唱 一个 调 ,

他轻轻地哼着小曲,

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
and she asked him why he had not gone with her to visit the Spanish
和 她 问 他 为什么 他 有 不是 已消失 和 她 到 访问 这 西班牙语
[ˈtʃæp(ə)] .
chapel .
教堂 .

她问他为什么没有和她一起去参观西班牙小教堂。

[hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
He arose and replied :
他 出现 和 回复 :

他起身回答说:

" [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [priˈbɔkjupaɪd] [baɪ][veɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]
Madame , you are preoccupied by vain images ; but I live in life and in
" 夫人 , 你 是 心事重重 经过 徒劳 图片 ; 但 我 居住 在 生活 和 在
[tru:θ] .
truth .
真相 :

“夫人，你沉迷于虚荣的形象；而我活在生活和真理之中。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkɑ:blərz] [hænd][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] .
He shook the cobbler's hand and followed the two ladies .
" 他 摇晃 这 鞋匠的 手 和 随后 这 二 女士们 :

他握了握鞋匠的手，然后跟着两位女士走了。

" [waɪl] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [hu:] ,
While going to church , he said , " I saw this old man , who ,
" 尽管 去 到 教会 , " 他 说 , " 我 锯 这 老的 男人 , WHO ,

“我去教堂的路上，”他说，“我看到一位老人，他.....”

[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs]
bending over his work , and pressing a last between his knees as in a vise
弯曲 超过 他的 工作 , 和 紧迫 一个 最后的 之间 他的 膝盖 作为 在 一个 钳住
,
,
,

他弯下腰，埋头工作，最后将一个物件夹在双膝之间，就像用虎钳夹住一样。

[wɒz; wəz] [ˈseʊɪŋ] [kɔ:s] [ˈʃu:z] .
was sewing coarse shoes .
曾是 缝纫 粗 鞋 :

当时正在缝制粗糙的鞋子。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
I felt that he was simple and kind .
我 毛毡 那 他 曾是 简单的 和 种类 :

我觉得他为人朴实善良。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] , [ɪn] [ɪˈtæliən] : - [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [wɪð] [em ˈi:] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]
I said to him , in Italian : ' My father , will you drink with me a glass of
我 说 到 他 , 在 意大利语 : - 我的 父亲 , 将要 你 喝 和 我 一个 玻璃 的
[kɪˈænti] ?
Chianti ?
基安蒂 ?

我用意大利语对他说：“父亲，您愿意和我一起喝一杯基安蒂葡萄酒吗？”

- [hi:; hi] [kən'sent] .
' **He consented** .
- 他 同意 :

他同意了。

[hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈflægən][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈglɑ:sɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [ʃɒp] .
He went for a flagon and some glasses , and I kept the shop .
他 去 为了 一个 酒壶 和 一些 眼镜 , 和 我 保留 这 店铺 :

他去买了一瓶酒和一些酒杯，我则继续经营店铺。

" [ænd; ənd] - [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [tu:] [ˈglɑ:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflægən] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊv] .
And Choulette pointed to two glasses and a flagon placed on a stove .
" 和 - 尖 到 二 眼镜 和 一个 酒壶 放置 在 一个 火炉 :

“舒莱特指着炉子上放着的两个玻璃杯和一个酒壶。

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wiː; wi][dræŋk] [tə'geðə(r)] ; [ai] [sed] [veɪg] [bʌt; bət][kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] ,
“ **When he came back we drank together ; I said vague but kind things to him** ,
“ 什么时候 他 来了 后退 我们 喝 一起 ; 我 说 模糊的 但 种类 事物 到 他 ,
“他回来后我们一起喝了酒；我对他说了一些含糊但客气的话，

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːmd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [saʊndz] .
and I charmed him by the sweetness of sounds .
和 我 迷住了 他 经过 这 甜味 的 声音 .
我用甜美的歌声迷住了他。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ; [ai] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʃuːz] ,
I will go again to his shop ; I will learn from him how to make shoes ,
我 将要 去 再次 到 他的 店铺 ; 我 将要 学习 从 他 如何 到 制作 鞋 ,
我还要再去他的店里，向他学习如何做鞋。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [dɪ'zaɪə(r)] .
and how to live without desire .
和 如何 到 居住 没有 欲望 .
以及如何过上没有欲望的生活。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ai][[æɪ; jəl][nɒt] [biː; bi][sæd] [ə'gen] .
After which , I shall not be sad again .
后 哪个 , 我 将 不是 是 伤心 再次 .
此后，我将不再感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['aɪdlɪnəs] [ə'ləʊn] [meɪk] [juː 'es][sæd] .
For desire and idleness alone make us sad .
为了 欲望 和 懒惰 独自的 制作 我们 伤心 .
唯有欲望和懒惰才会使我们悲伤。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] [smaɪld] .
“ **The Countess Martin smiled** .
“ 这 伯爵夫人 马丁 微笑 .
马丁伯爵夫人笑了。

“ [məʊ'sjɜː] - , [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˈdʒɔɪfl] .
“ **Monsieur Choulette , I desire nothing , and , nevertheless , I am not joyful** .
“ 先生 - , 我 欲望 没有什么 , 和 , 尽管如此 , 我 是 不是 快乐 .
“舒莱特先生，我什么也不想要，然而，我并不快乐。”

[mʌst; məst][ai] [meɪk] [ˈʃuːz] , [tuː] ?
Must I make shoes , too ?
必须 我 制作 鞋 , 也 ?
我也必须做鞋吗？

“ - [rɪ'plaɪd] , [ˈɡreɪvli] :
“ **Choulette replied , gravely** :
“ - 回复 , 严重地 :
舒莱特严肃地回答道：

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ **It is not yet time for that** .
“ 它 是 不是 然而 时间 为了 那 .
“现在还不是时候。”

“ [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət][sæŋk][ɒn][ə; eɪ]
“ **When they reached the gardens of the Oricellari , Madame Marmet sank on a**
“ 什么时候 他们 达到 这 花园 的 这 - , 夫人 马尔梅特 沉没 在 一个
[bentʃ] .
bench .
长椅 .
“当他们到达奥里切拉里花园时，马尔梅夫人瘫坐在长椅上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [æt; ət][ˈsæntə][ˈmæriə] - [nəˈvelə] [ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ɒv; əv][ˌɡɪrlənˈdaːʒoʊ] , [ðə; ði]
She had examined at Santa Maria - Novella the frescoes of Ghirlandajo , the
她 有 检查 在 圣诞老人 玛丽亚 - 中篇小说 这 壁画 的 吉兰达霍 , 这
[stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] ,
stalls of the choir ,
摊位 的 这 唱诗班 ,
她曾在圣玛利亚诺维拉教堂仔细查看过吉兰达约的壁画和唱诗班的座椅,

[ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ɒv; əv][ˌtʃɪməˈbuːeɪ] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] .
the Virgin of Cimabue , the paintings in the cloister .
这 处女 的 西马布埃 , 这 绘画 在 这 修道院 .

奇马布埃圣母像，修道院回廊里的壁画。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] [ˈkeəfəli] , [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli]
She had done this carefully , in memory of her husband , who had greatly
她 有 完毕 这 小心 , 在 记忆 的 她 丈夫 , who 有 非常
[laɪkt] [ɪˈtæliən] [ɑːt] .
liked Italian art .
喜欢 意大利语 艺术 .

她精心制作了这件作品，以纪念她酷爱意大利艺术的丈夫。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] .
She was tired .
她 曾是 疲劳的 .

她很累。

- [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :
Choulette sat by her and said :
- 卫星 经过 她 和 说 :

舒莱特坐在她旁边说：

“ [ˈmædəm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəʊps] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)]
” **Madame , could you tell me whether it is true that the Pope's gowns are**
” 夫人 , 可以 你 告诉 我 无论 它 是 真的 那 这 教皇的 礼服 是
[meɪd] [baɪ] [wɜːθ] ?
made by Worth ?
制成 经过 值得 ?

“夫人，请问教皇的礼服是否真的是沃斯公司制作的？”

” [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [θɔːt] [nɒt] .
” **Madame Marmet thought not .**
” 夫人 马尔梅特 想法 不是 .

“马尔梅夫人并不这么认为。”

[ˌnevəðəˈles] , - [hæd; həd] [hɜːd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ˈkæfeɪz] .
Nevertheless , Choulette had heard people say this in cafes .
尽管如此 , - 有 听到 人们 说 这 在 咖啡馆 .

然而，舒莱特曾在咖啡馆里听人说过这样的话。

[ˈmædəm] [ˈmɑːrmət][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] - , [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] ,
Madame Marmet was astonished that Choulette , a Catholic and a socialist ,
夫人 马尔梅特 曾是 惊讶 那 - , 一个 天主教 和 一个 社会主义 ,
马尔梅夫人惊讶地发现，舒莱特竟然是一位天主教徒和社会主义者。

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [səʊ] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊp] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
should speak so disrespectfully of a pope friendly to the republic .
应该 说话 所以 不尊重 的 一个 教皇 友好的 到 这 共和国 .

不应该对一位对共和国友好的教皇出言不逊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈliːəʊ][ˌeks.ɑɪˈɑɪ.ɑɪ] .
But he did not like Leo XIII .
但 他 做过 不是 喜欢 狮子座 十三 .

但他并不喜欢利奥十三世。

“ [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ɪz] [ʃɔ:t'saɪtɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ The wisdom of princes is shortsighted , ” he said ;
“ 这 智慧 的 王子们 是 短视的 , ” 他 说 ;
他说：“君王的智慧是短视的。”

“ [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , [æz; əz]['li:əs]
“ the salvation of the Church must come from the Italian republic , as Leo
“ 这 救恩 的 这 教会 必须 来 从 这 意大利语 共和国 , 作为 狮子座
[eks,ai'aɪ'aɪ] [bɪ'li:vz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ;
XIII believes and wishes ;
十三 相信 和 愿望 ;
“教会的救赎必须来自意大利共和国，正如利奥十三世所相信和希望的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['paɪəs] [mækiə'veli] [θɪŋks] .
but the Church will not be saved in the manner which this pious Machiavelli thinks .
但 这 教会 将要 不是 是 已保存 在 这 方式 哪个 这 虔诚的 马基雅维利 思考 .
但教会不会以这位虔诚的马基雅维利所设想的方式得救。

[ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][pəʊp] [lu:z] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [su:] , [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The revolution will make the Pope lose his last sou , with the rest of his
这 革命 将要 制作 这 教皇 失去 他的 最后的 苏 , 和 这 休息 的 他的
[pætrɪməni] .
patrimony .
遗产 .
这场革命将使教皇失去他最后一分钱，以及他所有的遗产。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sæl'veɪ(ə)n] .
And it will be salvation .
和 它 将要 是 救恩 .
这将是救赎。

[ðə; ði][pəʊp] , ['destɪtju:t] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] ['paʊəf(ə)l] .
The Pope , destitute and poor , will then become powerful .
这 教皇 , 贫困 和 贫穷的 , 将要 然后 变得 强大的 .
那时，一贫如洗的教皇将变得权势滔天。

[hi:; hi] [wɪl] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
He will agitate the world .
他 将要 激荡 这 世界 .
他将搅动世界。

[wɪz; wi][æɪ; jəl] [si:] [ə'gen] ['pi:tə(r)] , [lɪn] , [klɛt] , [ænəkɛt] , [ænd; ənd] ['klemənt] ; [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði]
We shall see again Peter , Lin , Clet , Anaclet , and Clement ; the humble , the
我们 将 看 再次 彼得 , 林 , 小 , 阿纳克莱特 , 和 克莱门特 ; 这 谦逊的 , 这
[ɪgnərənt] ;
ignorant ;
无知 ;
我们将再次见到彼得、林、克莱特、阿纳克莱特和克莱门特；卑微的、无知的；

[men] [laɪk][ðə; ði] ['ɜ:li] [seɪnts] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
men like the early saints will change the face of the earth .
男人 喜欢 这 早期的 圣徒 将要 改变 这 脸 的 这 地球 .
像早期圣徒那样的人将会改变世界。

[ɪf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]['pi:tə(r)] , [keɪm] [tu:; tə][sɪt][ə; eɪ]['ri:əl] ['bɪʃəp] ,
If to - morrow , in the chair of Peter , came to sit a real bishop ,
如果 到 - 明天 , 在 这 椅子 的 彼得 , 来了 到 坐 一个 真实的 主教 ,
如果明天，坐在彼得宝座上的，是一位真正的主教，

[ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪstʃən] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] :
a real Christian , I would go to him , and say :
一个 真实的 基督教 , 我 会 去 到 他 , 和 说 :
如果我真的只是个基督徒，我会去找他，对他说：

- [duː; də][nɒt][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] ['berɪd] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [tuːm] ；
' **Do not be an old man buried alive in a golden tomb** ；
- 做 不是 是 一个 老的 男人 埋葬 活 在 一个 金的 墓 ；
- 不要做被活埋在金墓里的老人；

[kwɪt][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)] [gɑːdz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːrdɪnəlz] ；[kwɪt][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪts]
quit your noble guards and your cardinals ；**quit your court and its**
辞职 你的 高贵 守卫 和 你的 红雀队 ； 辞职 你的 法庭 和 它是
- [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
similacrumsof power .
- 的 力量 .

放弃你的贵族卫队和红衣主教；放弃你的宫廷及其权力的象征。

[teɪk] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz]
Take my arm and come with me to beg for your bread among the nations
拿 我的 手臂 和 来 和 我 到 求 为了 你的 面包 之中 这 国家
.
:
.

挽着我的胳膊，跟我到列国中去乞讨你的面包吧。

['kʌvəd] [wɪð] [rægz] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] , ['daɪŋ] , [gəʊ][ʊn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , ['fəʊɪŋ] [ɪn] [jɔː'self]
Covered with rags , poor , ill , dying , go on the highways , showing in yourself
涵盖 和 破布 , 贫穷的 , 患病的 , 垂死 , 去 在 这 高速公路 , 显示 在 你自己
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
the image of Jesus .
这 图像 的 耶稣 .

衣衫褴褛、贫穷、患病、垂死之人，走上公路，在自己身上展现出耶稣的形象。

[seɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['begɪŋ] [maɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒndem'neɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] .
Say , “ I am begging my bread for the condemnation of the wealthy .
说 , “ 我 是 乞讨 我的 面包 为了 这 谴责 的 这 富裕 .

说：“我乞求我的面包，以换取对富人的谴责。”

” [gəʊ]['ɪntuː;][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [stjuː'pɪdəti]
” **Go into the cities , and shout from door to door , with a sublime stupidity**
” 去 进入 这 城市 , 和 喊 从 门 到 门 , 和 一个 升华 愚蠢
,
.
.

“进城去，挨家挨户地喊叫，带着一种崇高的愚蠢，

” [biː; bi]['hʌmb(ə)] , [biː; bi]['dʒent(ə)] , [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] !
” **Be humble , be gentle , be poor** !
” 是 谦逊的 , 是 温和的 , 是 贫穷的 !
要谦逊，要温柔，要贫穷！

” [ə'naʊns] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [denz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
” **Announce peace and charity to the cities , to the dens , and to the**
” 宣布 和平 和 慈善机构 到 这 城市 , 到 这 巢穴 , 和 到 这
[bærəks] .
barracks .
兵营 .

“向各城、各窝、各营宣告和平与仁慈。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dis'deɪn] ；[ðə; ði][mɒb] [wɪl] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] .
You will be disdained ; the mob will throw stones at you .
你 将要 是 轻蔑 ； 这 暴民 将要 扔 石头 在 你 .
你会被人鄙视；暴民会向你扔石头。

[pə'li:smən] [wɪl] [dræg][ju:; jʊ] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] .

Policemen will drag you into prison .
警察 将要 拖 你 进入 监狱 .

警察会把你拖进监狱。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

You shall be for the humble as for the powerful , for the
你 将 是 为了 这 谦逊的 作为 为了 这 强大的 , 为了 这

[pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃ] ,

poor as for the rich ,
贫穷的 作为 为了 这 富有的 ,

你们要对卑微的和强盛的都一样，对贫穷的和富足的都一样。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][pʊ; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [æ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pʊ; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][pʊ; əv] ['pɪtɪ] .

a subject of laughter , an object of disgust and of pity .
一个 主题 的 笑声 , 一个 目的 的 厌恶 和 的 遗憾 .

既是人们嘲笑的对象，又是人们厌恶和怜悯的对象。

[jɔ:(r); jə(r)] [pri:sts] [wɪl] [di:'θrəʊn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ə'genst] [ju:; jʊ][æ; ən]['æntɪ] - [pəʊp] ,

Your priests will dethrone you , and elevate against you an anti - pope ,
你的 神父 将要 废黜 你 , 和 提升 反对 你 一个 反对 - 教皇 ,

你的祭司们会废黜你，拥立一个对立教皇来对抗你。

[ɔ:(r)] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kreɪzɪ] .

or will say that you are crazy .
或者 将要 说 那 你 是 疯狂的 .

或者说说你疯了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ;

And it is necessary that they should tell the truth ;
和 它 是 必要的 那 他们 应该 告诉 这 真相 ;

他们必须说真话；

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kreɪzɪ] ; [ðə; ði] ['lju:nətik] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .

it is necessary that you should be crazy ; the lunatics have saved the world .
它 是 必要的 那 你 应该 是 疯狂的 ; 这 疯子 有 已保存 这 世界 .

你必须疯癫；疯子拯救了世界。

[men] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [kraʊn] [pʊ; əv] [θɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:d] ['septə(r)] ,

Men will give to you the crown of thorns and the reed sceptre ,
男人 将要 给 到 你 这 王冠 的 荆棘 和 这 芦苇 权杖 ,

人们会给你荆棘冠冕和芦苇权杖，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [spɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,

and they will spit in your face ,
和 他们 将要 吐 在 你的 脸 ,

他们会朝你脸上吐口水，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðæt] [saɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'prɪə(r)] [æz; əz] [kraɪst] [ænd; ənd] [tru:] [kɪŋ] ;

and it is by that sign that you will appear as Christ and true king ;
和 它 是 经过 那 符号 那 你 将要 出现 作为 基督 和 真的 国王 ;

你将通过这个标志显现出基督和真王的形象；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] ['krɪstʃən] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

and it is by such means that you will establish Christian socialism ,
和 它 是 经过 这样的 方法 那 你 将要 建立 基督教 社会主义 ,

你们正是通过这种方式建立基督教社会主义的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pʊ; əv] [gɒd] [pɒn] [z:θ] . -

which is the kingdom of God on earth . '
哪个 是 这 王国 的 上帝 在 地球 . -

这就是上帝在地上的国度。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən][ɪn] [ðɪs] [wei] , - [ˈlaɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃuəs]
” **Having spoken in this way , Choulette lighted one of those long and tortuous**
” 拥有 说 在 这 方式 , - 照明 一 的 那些 长的 和 曲折
[ɪˈtæliən] [sɪɡˈɑ:z] ,
Italian cigars ,
意大利语 雪茄 ,

说完这番话，舒莱特点燃了一支又长又弯的意大利雪茄。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [piəst] [wið] [ə; eɪ] [strɔ:] .
which are pierced with a straw .
哪个 是 穿孔 和 一个 稻草 .

上面插着一根吸管。

[hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [pʌfs] [ɒv; əv] [ɪnˈfekʃəs] [ˈveɪpə(r)] , [ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
He drew from it several puffs of infectious vapor , then he continued ,
他 画 从 它 一些 泡芙 的 传染性 汽 , 然后 他 持续 ,
[ˈtræŋkwɪli] :
tranquilly :
平静地 :

他从中吸了几口有传染性的蒸汽，然后平静地继续说道：

“ [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpræktɪkl] .
” **And it would be practical .**
” 和 它 会 是 实际的 .

而且这样做也很实际。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˈeni] [ˈkwɒləti] [ɪn][,em ˈi:] [ɪkˈsept] [maɪ][kliə(r)] [vju:] [ɒv; əv]
You may refuse to acknowledge any quality in me except my clear view of
你 可能 拒绝 到 承认 任何 质量 在 我 除了 我的 清除 看法 的
[,sɪtʃʊˈeɪʃnz] .
situations .
情况 .

你或许会否认我身上的任何优点，除了我对形势的清晰洞察力。

[ɑ:] , [ˈmædəm] [ˈma:rmət] ,
Ah , Madame Marmet ,
啊 , 夫人 马尔梅特 ,

啊，马尔梅夫人

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tru:] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)]
you will never know how true it is that the great works of this world were
你 将要 绝不 知道 如何 真的 它 是 那 这 伟大的 作品 的 这 世界 是
[ˈɔ:lweɪz] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ][ˈmædmən] .
always achieved by madmen .
总是 已达成 经过 狂人 .

你永远不会知道，世上伟大的作品往往都是疯子完成的，这句话是多么真实。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] [ˈma:tɪn] , [ðæt] [ɪf] [seɪnt] [ˈfrɑ:nsɪs][ɒv; əv] [əˈsi:zi] [hæd; həd] [bi:n]
Do you think , Madame Martin , that if Saint Francis of Assisi had been
做 你 思考 , 夫人 马丁 , 那 如果 圣 弗朗西斯 的 阿西西 有 到过
[ˈri:znəbl] ,
reasonable ,
合理的 ,

马丁夫人，您认为，如果圣方济·亚西西是通情达理的，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ɒv; əv] [ˈpi:plz] ,
he would have poured upon the earth , for the refreshment of peoples ,
他 会 有 倾倒 之上 这 地球 , 为了 这 清爽 的 人民 ,
他本会将甘霖倾洒于大地，滋润万民。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tə(r)][əv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [əv; əv] [lʌv] ? "
the living water of charity and all the perfumes of love ? "
这 活的 水 的 慈善机构 和 全部 这 香水 的 爱 ? "

慈善的活水和爱的所有芬芳？

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['mɑ:ti:n] ;
" **I do not know** , " **replied Madame Martin** ;
" 我 做 不是 知道 , " 回复 夫人 马丁 ;

“我不知道,”马丁夫人回答说；

" [bʌt; bət] ['ri:znəbl] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rz] .
" **but reasonable people have always seemed to me to be bores** .
" 但 合理的 人们 有 总是 似乎 到 我 到 是 钻孔 .

“但在我看来，讲道理的人总是很无趣。”

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] - .
I can say this to you , **Monsieur Choulette** .
我 能 说 这 到 你 , 先生 - .

我可以这样告诉你，舒莱特先生。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['fjezʊʊli][baɪ][ðə; ði] [sti:m] ['træmweɪ] [wɪt] [gəʊz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" **They returned to Fiesole by the steam tramway which goes up the hill** .
" 他们 返回 到 菲耶索莱 经过 这 蒸汽 有轨电车 哪个 去 向上 这 爬坡道 .

他们乘坐上山的蒸汽有轨电车返回了菲耶索莱。

[ðə; ði][reɪn] [fel] .
The rain fell .
这 雨 跌倒 .

雨下了。

['mædəm] ['mɑ:rmət] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] - [kəm'pleɪnd] .
Madame Marmet went to sleep and Choulette complained .
夫人 马尔梅特 去 到 睡觉 和 - 抱怨 .

马尔梅夫人睡着了，舒莱特抱怨起来。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪl] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm][æt; ət][wʌnz] :
All his ills came to attack him at once :
全部 他的 疾病 来了 到 攻击 他 在 一次 :

他的所有疾病同时袭来：

[ðə; ði][hju:'mɪdəti][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ni:] ,
the humidity in the air gave him a pain in the knee ,
这 湿度 在 这 空气 给予 他 一个 疼痛 在 这 膝盖 ,

空气中的湿气让他的膝盖疼痛。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bend] [hɪz; ɪz][leg] ; [hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪt] - [bæg] ,
and he could not bend his leg ; his carpet - bag ,
和 他 可以 不是 弯曲 他的 腿 ; 他的 地毯 - 包 ,

他的腿弯不了；他的地毯包，

[lɒst] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði][trɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] ['fjezʊʊli] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n]
lost the day before in the trip from the station to Fiesole , **had not been**
丢失的 这 天 前 在 这 旅行 从 这 车站 到 菲耶索莱 , 有 不是 到过
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

前一天从车站到菲耶索莱途中失踪的，至今仍未找到。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'zɑ:stə(r)] ; [ə; eɪ][ˈpærɪs] [rɪ'vju:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt]
and it was an irreparable disaster ; a Paris review had just published
和 它 曾是 一个 无法弥补的 灾难 ; 一个 巴黎 审查 有 只是 已发布
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
one of his poems ,
一 的 他的 诗歌 ,
[wɪð] [taɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][æz; əz] [ˈgleəriŋ] [æz; əz] [æfrə'daɪtɪz] [[el]] .
with typographical errors as glaring as Aphrodite's shell .
和 印刷 错误 作为 刺眼 作为 阿芙洛狄忒的 壳 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .

[wɪð] [taɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][æz; əz] [ˈgleəriŋ] [æz; əz] [æfrə'daɪtɪz] [[el]] .
with typographical errors as glaring as Aphrodite's shell .
和 印刷 错误 作为 刺眼 作为 阿芙洛狄忒的 壳 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .

[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .

[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .

[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .

[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .
[hɪz; hi] [ə'kju:zd] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][hɪm] .
He accused men and things of being hostile to him .
他 被告 男人 和 事物 的 存在 敌对的 到 他 .

" [ðə; ði] [prɪns] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ju:θfl] , [ˈɡɒdlɑ:k] ['bjʊ:ti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [brəd]
" **The Prince possessed a certain youthful , godlike beauty , that his black beard**
" 这 王子 拥有 一个 肯定 青春 , 神一般的 美丽 , 那 他的 黑色的 胡须
[ɪn'tensɪfaɪd] .
intensified .
加强 .

“王子拥有某种青春洋溢、宛若神祇般的俊美，而他的黑色胡须更增添了这种美感。”

[hi:; hi] [baʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" ['mædəm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [lʌv] [fra:ns] , [ɪf] [ðæt] ['sentɪmənt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l'redi] [ɪn]
" **Madame , you would make one love France , if that sentiment were not already in**
" 夫人 , 你 会 制作 一 爱 法国 , 如果 那 情绪 是 不是 已经 在
[ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] .
our hearts .
我们的 心 .

“夫人，您说得对，如果这种情感还没有在我们心中萌芽，您一定会让我们爱上法国。”

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] - [ɑ:skt] [mɪs] [bel] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði]
" **The Countess and Choulette asked Miss Bell to read to them the**
" 这 伯爵夫人 和 - 问 错过 钟 到 读 到 他们 这
[ˈvɜ:rsəz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
verses she was writing .
诗句 她 曾是 写作 .

“伯爵夫人和舒莱特请贝尔小姐朗读她正在创作的诗歌。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [ri'saɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['keɪd(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['pəʊɪt] ,
She excused herself from reciting her uncertain cadence to the French poet ,
她 已原谅 她自己 从 背诵 她 不确定 节奏 到 这 法语 诗人 ,
[ˈpəʊɪt] [ˈfrentʃ] [pəʊɪt] .
她婉拒了向那位法国诗人朗诵她那节奏不稳的诗歌。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] ['ɑ:ftə(r)][fræn'swa:ɪ] [vɪ'lɑ:n] .
whom she liked best after Francois Villon .
谁 她 喜欢 最好的 后 弗朗索瓦 维隆 .

在弗朗索瓦·维庸之后，她最喜欢的是他。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'sait] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] , ['hɪsɪŋ] , ['bɜ:d|laɪk] [vɔɪs] .
Then she recited in her pretty , hissing , birdlike voice .
然后 她 背诵 在 她 漂亮的 , 嘶嘶声 , 像鸟一样 嗓音 .

然后她用她那甜美、沙哑、像鸟儿一样的声音朗诵起来。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] - ,
" **That is very pretty , " said Choulette** ,
" 那 是 非常 漂亮的 , " 说 - ,

“真漂亮，”舒莱特说。

" [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ['sɒftli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['θjʊli] . " " **and bears the mark of Italy softly veiled by the mists of Thule** . " "
" 和 熊 这 标记 的 意大利 轻轻 含蓄 经过 这 薄雾 的 图勒 . " "

“并带有意大利的印记，被图勒的薄雾轻轻笼罩。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tɪn] , " [ðæt] [ɪz] ['prɪti] .
" **Yes , " said the Countess Martin , " that is pretty** .
" 是的 , " 说 这 伯爵夫人 马丁 , " 那 是 漂亮的 .

“是的，”马丁伯爵夫人说，“那很漂亮。”

[bʌt; bət] [waɪ] , [dɪə(r)] ['vɪviən] , [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ɪnəsənts] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] ? " **But why , dear Vivian , did your two beautiful innocents wish to die ? "**
但 为什么 , 亲爱的 薇薇安 , 做过 你的 二 美丽的 无辜者 希望 到 死 ? " "

亲爱的薇薇安，为什么你那两个美丽纯洁的孩子想要死去呢？

“ [əʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [drɪʒəɪəd] [ˈnʌθɪŋ]
“ **Oh , darling , because they felt as happy as possible , and desired nothing**
“ 哦 , 亲爱的 , 因为 他们 毛毡 作为 快乐的 作为 可能的 , 和 想要的 没有什么
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“哦，亲爱的，因为他们感到无比幸福，别无所求。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] .
It was discouraging , darling , discouraging .
它 曾是 令人沮丧 , 亲爱的 , 令人沮丧 .

亲爱的，这太令人沮丧了，太令人沮丧了。

[haʊ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ? "
How is it that you do not understand that ? "
如何 是 它 那 你 做 不是 理解 那 ? "

你怎么会不明白呢？

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] ? "
“ **And do you think that if we live the reason is that we hope ? "**
“ 和 做 你 思考 那 如果 我们 居住 这 原因 是 那 我们 希望 ? "

“你认为我们活着的理由是因为我们希望吗？ ”

“ [əʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [təˈmɒrəʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv]
We live in the hope of what to - morrow , tomorrow , king of the land of
我们 居住 在 这 希望 的 什么 到 - 明天 , 明天 , 国王 的 这 土地 的
[ˈfeəriːz] ,
fairies ,
仙女 ,

我们怀着对明天的希望生活，明天，仙境之王，

[wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmænt(ə)l] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] , [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [tɪəz] .
will bring in his black mantle studded with stars , flowers , and tears .
将要 带来 在 他的 黑色的 地幔 带钉的 和 明星 , 花朵 , 和 眼泪 .

他将带来一件缀满星星、鲜花和泪水的黑色斗篷。

[əʊ] , [braɪt] [kɪŋ] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
Oh , bright king , To - morrow !
哦 , 明亮的 国王 , 到 - 明天 !

哦，光明之王，明天！

“ [bʊk] [tuːˈtuː] .
“ **BOOK 2** .
“ 书 2 .

“第二册。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . - [əˈraɪvz] [ɪn] [ˈflɒrəns]
CHAPTER X . DECHARTRE ARRIVES IN FLORENCE
章 X . - 到达 在 佛罗伦萨

第十章 德沙特尔抵达佛罗伦萨

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
They had dressed for dinner .
他们 有 穿着 为了 晚餐 .

他们盛装打扮去吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [mɪs] [bel] [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] ['mɒnstəz] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lenəd] .
In the drawing - room Miss Bell was sketching monsters in imitation of Leonard .
在这 绘画 - 房间 错过 钟 曾是 素描 怪物 在 模仿 的 伦纳德 .

在客厅里，贝尔小姐正在模仿伦纳德画怪物。

[ʃi:; ji] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðei] [wɒd] [seɪ] ['ɑ:ftəwəd] ,
She created them , to know what they would say afterward ,
她 创建 他们 , 到 知道 什么 他们 会 说 之后 ,

她创造它们，是为了知道它们之后会说什么。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðei] [wɒd] [spi:k] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [reə(r)][aɪ'diəz][ɪn] [ɒd] ['rɪð(ə)mz] ,
sure that they would speak and express rare ideas in odd rhythms ,
当然 那 他们 会 说话 和 表达 稀有的 想法 在 奇怪的 节奏 ,

确信他们会用奇特的节奏说话并表达罕见的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and that she would listen to them .
和 那 她 会 听 到 他们 .

她会听取他们的意见。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ʃi:; ji]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
It was in this way that she often found her inspiration .
它 曾是 在 这 方式 那 她 经常 成立 她 灵感 .

她常常通过这种方式找到灵感。

[prɪns] - [straɪnd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ðə; ði] [si'sɪljən] - [əʊ]['ləʊlə] - !
Prince Albertinelli strummed on the piano the Sicilian ' O Lola ' !
王子 - 拨弦 在 这 钢琴 这 西西里 - 哦 萝拉 - !

阿尔贝蒂内利王子弹奏起了西西里岛的《哦，罗拉》！

[hɪz; ɪz] [sɒft] ['fɪŋgəz] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ki:z] .
His soft fingers hardly touched the keys .
他的 柔软的 手指 几乎 感动 这 钥匙 .

他柔软的手指几乎没碰到琴键。

- , ['i:v(ə)n] ['hɑ:ʃə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
Choulette , even harsher than was his habit ,
- , 甚至 更严厉 比 曾是 他的 习惯 ,

舒莱特，甚至比他平时的作风还要严厉。

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [θred] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [mend] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
asked for thread and needles that he might mend his clothes .
问 为了 线 和 针 那 他 可能 修补 他的 衣服 .

他要了些线和针，以便缝补衣服。

[hi:; hi] ['grʌmbld] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] - [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid]
He grumbled because he had lost a needle - case which he had carried
他 咕哝 因为 他 有 丢失的 一个 针 - 案件 哪个 他 有 携带

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
for thirty years in his pocket ,
为了 三十 年 在 他的 口袋 ,

他抱怨说，他丢了一个针线盒，那个针线盒他已经放在口袋里三十年了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][diə(r)][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [remɪ'nɪsɪsɪz]
and which was dear to him for the sweetness of the reminiscences
和 哪个 曾是 亲爱的 到 他 为了 这 甜味 的 这 回忆录

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
and the strength of the good advice that he had received from it .
和 这 力量 的 这 好的 建议 那 他 有 已收到 从 它 .

他珍爱这本书，因为它承载着甜蜜的回忆，也让他从中获得了许多有益的建议。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪˈstɒrɪk] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði]
He thought he had lost it in the hall devoted to historic subjects in the
他 想法 他 有 丢失的 它 在 这 大厅 奉献 到 历史性 主题 在 这
[ˈpɪti] [ˈpæləs] ;
Pitti Palace ;
皮蒂 宫殿 ;

他以为自己把它弄丢在了皮蒂宫专门展示历史题材的大厅里；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒs] [ðə; ði] [ˈmedɪtʃɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈpentər] .
and he blamed for this loss the Medicis and all the Italian painters .
和 他 被指责 为了 这 损失 这 美第奇家族 和 全部 这 意大利语 画家 .

他将这场损失归咎于美第奇家族和所有意大利画家。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [bel] [wɪð] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [aɪ] , [hi:; hi] [sed] :
Looking at Miss Bell with an evil eye , he said :
寻找 在 错过 钟 和 一个 邪恶的 眼睛 , 他 说 :

他恶狠狠地瞪了贝尔小姐一眼，说道：

“ [aɪ] [kəmˈpəʊz] [ˈvɜ:rsəz] [waɪl] [ˈmendɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] .
“ **I compose verses while mending my clothes .**
” 我 撰写 诗句 尽管 修补 我的 衣服 :
“我一边缝补衣服一边作诗。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [maɪ][hændz] .
I like to work with my hands .
我 喜欢 到 工作 和 我的 双手 .

我喜欢动手做东西。

[aɪ] [sɪŋ] [sɔ:ŋz] [tu:; tə][maɪˈself] [waɪl] [ˈswi:pɪŋ] [maɪ] [ru:m] ;
I sing songs to myself while sweeping my room ;
我 唱歌 歌曲 到 我 尽管 扫荡 我的 房间 ;

我一边打扫房间一边哼歌；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ] [sɔ:ŋz] [hæv; həv] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] ,
that is the reason why my songs have gone to the hearts of men ,
那 是 这 原因 为什么 我的 歌曲 有 已消失 到 这 心 的 男人 ,

这就是我的歌曲能够打动人心原因。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmərz][ænd; ənd][ˈɑ:tɪzənz] , [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)]
like the old songs of the farmers and artisans , which are even more
喜欢 这 老的 歌曲 的 这 农民 和 工匠 , 哪个 是 甚至 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
beautiful than mine ,
美丽的 比 矿 ,

就像农民和工匠们的古老歌谣一样，它们甚至比我的歌谣还要动听。

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔ:(r)][ˈnæt(ə)rəl] .
but not more natural .
但 不是 更多的 自然的 .

但并不更自然。

[aɪ][hæv; həv] [praɪd] [ɪˈnʌf] [nɒt][tu:; tə] [wɒnt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:vənt] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
I have pride enough not to want any other servant than myself .
我 有 自豪 足够的 不是 到 想 任何 其他 仆人 比 我 .

我自尊心很强，除了我自己，不需要其他仆人。

[ðə; ði] - [ˈwɪdəʊ] [ˈɒfəd] [tu:; tə][rɪˈpeə(r)][maɪ] [kləʊðz] .
The sacristan's widow offered to repair my clothes .
这 - 寡妇 提供 到 维修 我的 衣服 .

教堂司事的遗孀主动提出帮我修补衣服。

[aɪ] [wɒd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .

I would not permit her to do it .
我 会 不是 允许 她 到 做 它 .

我绝不会允许她这样做。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)z][du:; də] [ˈsɜ:v.aɪl.li] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]

It is wrong to make others do servilely for us work which we can

do ourselves with noble pride .

做 我们自己 和 高贵 自豪 .

让别人卑躬屈膝地为我们做我们自己能够自豪地完成的工作，这是错误的。

” [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈnɒŋʃələntli] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɒŋʃələnt] [ˈmju:zɪk] .

” **The Prince was nonchalantly playing his nonchalant music .**

” 这 王子 曾是 漫不经心地 玩耍 他的 漫不经心 音乐 .

王子漫不经心地演奏着他那漫不经心的音乐。

[θə'reɪz] ,
Therese ,

特蕾莎 ,

特蕾莎，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [mju:ˈziəm] [ɪn][ðə; ði]

who for eight days had been running to churches and museums in the

WHO 为了 八 天 有 到过 跑步 到 教堂 和 博物馆 在 这

[ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] ,

company of Madame Marmet ,

公司 的 夫人 马尔梅特 ,

他与马尔梅夫人一起奔波了八天，辗转于教堂和博物馆之间。

[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]

was thinking of the annoyance which her companion caused her by

曾是 思维 的 这 烦恼 哪个 她 伴侣 导致 她 经过

[dɪˈskʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈpentər] [riˈzembləns] [tu:; tə] [pɜ:sənz] [ʃi:; ʃi] [nju:] .

discovering in the faces of the old painters resemblances to persons she knew .

发现 在 这 面孔 的 这 老的 画家 相似之处 到 人 她 知道 .

她想起同伴发现老画家的脸上长着她认识的人的脸，这让她很恼火。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æɪt; ət][ðə; ði][rɪˈkɑ:rdi] [ˈpæləs] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ɒv; əv][ˈgɑ:tsəli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

In the morning , at the Ricardi Palace , on the frescoes of Gozzoli , she had

在 这 早晨 , 在 这 里卡迪 宫殿 , 在 这 壁画 的 戈佐利 , 她 有

[ˈrekəgˈnaɪzd] [em] . [ˈgæmɪŋ] ,

recognized M . Gamin ,

认可 M . 加明 ,

清晨，在里卡迪宫，她在戈佐利的壁画上认出了加明先生。

[em] . [ləˈgrɑ:nʒ] , [em] . [ˈmɒl] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][em] . [ˈri:nən]

M . Lagrange , M . Schmoll , the Princess Seniavine as a page , and M . Renan

M . 拉格朗日 , M . 施莫尔 , 这 公主 - 作为 一个 页 , 和 M . 雷南

[ɒn] [ˈhɔ:sbæk] .

on horseback .

在 马背 .

拉格朗日先生、施莫尔先生、塞尼亚维娜公主（侍童）和骑马的雷南先生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [æɪt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [em] . [ˈri:nən] [ˈevriweə(r)] .

She was terrified at finding M . Renan everywhere .

她 曾是 恐惧 在 寻找 M . 雷南 到处 .

她到处都能看到雷南先生，这让她感到非常害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiəz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːk(ə)] [pʊv; əv] [ˌækədɪmɪˈfənz] [ænd; ənd]
She led all her ideas back to her little circle of academicians and
她 引领全部 她 想法 后退 到 她 小的 圆圈 的 院士 和
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
fashionable people ,
时髦 人们 ,

她把所有想法都带回了她那群学者和时尚人士的小圈子。

[baɪ] [æn; ən] [ˈiːzi] [tɜːn] , [wɪtʃ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
by an easy turn , which irritated her friend .
经过 一个 简单的 转动 , 哪个 受刺激 她 朋友 .

她轻松地转了个身，这惹恼了她的朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ˈvɔɪs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstitjuːt] , [ðə; ði]
She recalled in her soft voice the public meetings at the Institute , the
她 召回 在 她 柔软的 嗓音 这 民众 会议 在 这 研究所 , 这
[ˈlektʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːˈbɒn] ,
lectures at the Sorbonne ,
讲座 在 这 索邦大学 ,

她用柔和的声音回忆起在研究所举行的公开会议，以及在索邦大学的讲座。

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [rɪˈsepʃənz] [weə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [ˈwɜːldli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃʊəlɪst] [fəˈlɑːsəfərz] .
the evening receptions where shone the worldly and the spiritualist philosophers .
这 晚上 接待 在哪里 闪耀 这 世俗 和 这 唯灵论者 哲学家 .

晚间招待会上，世俗哲学家和唯灵论哲学家都熠熠生辉。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] .
As for the women , they were all charming and irreproachable .
作为 为了 这 女性 , 他们 是 全部 迷人 和 无可指摘的 .

至于那些女性，她们个个都魅力十足，无可挑剔。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪnd] [wɪð] [ɔːl] [pʊv; əv] [ðem; ðəm] .
She dined with all of them .
她 用餐 和 全部的 他们 .

她和他们所有人一起用餐。

[ænd; ənd] [θəˈreɪz] [θɔːt] : “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] .
And Therese thought : “ She is too prudent .
和 特蕾莎 想法 : “ 她 是 也 谨慎 .

特蕾莎心想：“她太谨慎了。”

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːrɪz] [ˌem ˈiː] .
She bores me .
她 钻孔 我 .

她让我觉得无聊。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [pʊv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˈfjɛzɔʊ,li] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
” And she thought of leaving her at Fiesole and visiting the churches
” 和 她 想法 的 离开 她 在 菲耶索莱 和 访问 这 教堂
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

“她想把她留在菲耶索莱，自己独自去参观教堂。”

[ɪmˈplɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌelɪː] [ˈmeɪnɪl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] :
Employing a word that Le Menil had taught her , she said to herself :
雇用 一个 单词 那 乐 梅尼尔 有 教授 她 , 她 说 到 她自己 :
她用勒梅尼尔教给她的一个词对自己说：

“ [aɪ] [wɪl] - [plɑːnt] - [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] .
” I will ' plant ' Madame Marmet .
” 我 将要 - 植物 - 夫人 马尔梅特 .

“我将‘栽种’马梅夫人。”

” [ə; eɪ] [laɪð] [əʊld][mæn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .

” A lithe old man came into the parlor .
” 一个 轻盈 老的 男人 来了 进入 这 客厅 .

一位身姿矫健的老人走进了客厅。

[hɪz; ɪz] [wækst] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪmˈpɪəriəl] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [ˈsəʊldʒə(r)] ;
His waxed moustache and his white imperial made him look like an old soldier ;
他的 打蜡 胡子 和 他的 白色的 帝国 制成 他 看 喜欢 一个 老的 士兵 ;

他那精心修饰的胡须和白色的帝国式衬衫让他看起来像个老兵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːns] [bɪˈtreɪd] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv] [aɪz] [wɔːn] [baɪ] but his glance betrayed , under his glasses , the fine softness of eyes worn by science and voluptuousness .
但 他的 瞥一眼 背叛 , 在下面 他的 眼镜 , 这 美好的 柔软 的 眼睛 磨损 经过 科学 和 性感 .

但透过眼镜，他的眼神却流露出科学与情欲交织的温柔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [bel] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
He was a Florentine , a friend of Miss Bell and of the Prince ,
他 曾是 一个 佛罗伦萨 , 一个 朋友 的 错过 钟 和 的 这 王子 ,
他是佛罗伦萨人，是贝尔小姐和王子的朋友。

[prəˈfesə(r)] [ɑːˈriːgiː] , [ˈfɔːməli] [əˈdɔːrd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈtʌskəni] [fɔː(r); fə(r)]
Professor Arrighi , formerly adored by women , and now celebrated in Tuscany for his studies of agriculture .
教授 阿里吉 , 以前 受人喜爱 经过 女性 , 和 现在 著名 在 托斯卡纳 为了 他的 研究 的 农业 .

阿里吉教授曾深受女性爱戴，如今因其对农业的研究而在托斯卡纳享有盛名。

[hiː; hi] [pliːzd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] [æt; ət] [wʌns] .
He pleased the Countess Martin at once .
他 高兴 这 伯爵夫人 马丁 在 一次 .

他立刻赢得了马丁伯爵夫人的欢心。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm]
She questioned him on his methods , and on the results he obtained from them .
她 被质问 他 在 他的 方法 , 和 在 这 结果 他 获得 从 他们 .

她质问他使用的方法以及他从中获得的结果。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈenədʒi] .
He said that he worked with prudent energy .
他 说 那 他 工作 和 谨慎 活力 .

他说他工作时谨慎而高效。

” [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪz] [laɪk] [ˈwɪmɪn] .
” The earth , he said , is like women .
” 这 地球 , ” 他 说 , ” 是 喜欢 女性 .

他说：“地球就像女人。”

[ðə; ði] [ɜːθ] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪˈtiː] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] [tɪˈmɪdəti] [ɔː(r)][bruːˈtæləti] .
The earth does not wish one to treat it with either timidity or brutality .
这 地球 做 不是 希望 一 到 对待 它 和 任何一个 胆怯 或者 残酷 .

地球不希望人们以胆怯或残暴的态度对待它。

” [ðə; ði][ˈɑ:veɪ][ˈmæriə] [ræŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][,kæmpəˈni:lɪ] ,
” **The Ave Maria rang in all the campaniles** ,
” 这 大道 玛丽亚 响铃 在 全部 这 钟楼 ,
“圣母颂在所有钟楼中响起,
[si:mɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æŋ; ən] [ɪˈmens] [ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmju:zɪk] .
seeming to make of the sky an immense instrument of religious music .
似乎 到 制作 的 这 天空 一个 巨大 乐器 的 宗教 音乐 .
仿佛将天空变成了一件巨大的宗教乐器。

“ [ˈdɑ:lɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [bel] ,
” **Darling** , ” **said Miss Bell** ,
” 亲爱的 , ” 说 错过 钟 ,
“亲爱的,”贝尔小姐说。
[du:; də][ju:; jʊ] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ɪz] [meɪd] [ˈsɒnərəs] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [æt; ət]
” **do you observe that the air of Florence is made sonorous and silvery at**
” 做 你 观察 那 这 空气 的 佛罗伦萨 是 制成 响亮的 和 银色 在
[naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ? ”
night by the sound of the bells ? ”
夜晚 经过 这 声音 的 这 铃铛 ? ”
“你是否注意到,夜晚的佛罗伦萨,钟声响起,空气变得悦耳动听,宛如银铃?”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] , ” [sed] - , “ [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
” **It is singular** , ” **said Choulette** , ” **we have the air of people who are**
” 它 是 单数 , ” 说 - , ” 我们 有 这 空气 的 人们 who 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
waiting for something .
等待 为了 某物 .
“这很特别,”舒莱特说,“我们这里弥漫着一种人们都在等待着什么的氛围。”

” [ˈvɪviən] [bel] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em] . - .
” **Vivian Bell replied that they were waiting for M . Dechartre** .
” 薇薇安 钟 回复 那 他们 是 等待 为了 M . - .
薇薇安·贝尔回答说,他们正在等德沙特先生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] ; [ʃi:; ʃɪ] [fɪəd] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] .
He was a little late ; she feared he had missed the train .
他 曾是 一个 小的 晚的 ; 她 害怕 他 有 错过 这 火车 .
他稍微迟到了一会儿;她担心他错过了火车。

- [epɹəʊtʃt] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈɡreɪvli] “ [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] ,
Choulette approached Madame Marmet , and said , gravely “ Madame Marmet ,
- 接近 夫人 马尔梅特 , 和 说 , 严重地 ” 夫人 马尔梅特 ,
舒莱特走到马尔梅夫人面前,严肃地说:“马尔梅夫人,

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)] — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈpeɪntɪd] , [ˈwʊdn]
is it possible for you to look at a door — a simple , painted , wooden
是 它 可能的 为了 你 到 看 在 一个 门 — 一个 简单的 , 绘 , 木制的
[dɔ:(r)] [laɪk] [jɔ:z] ,
door like yours ,
门 喜欢 你的 ,
您能否看一下一扇门——一扇像您家那样的简单的、涂过油漆的木门?

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ɔ:(r)] [laɪk] [maɪn] , [ɔ:(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
I suppose , or like mine , or like this one ,
我 认为 , 或者 喜欢 矿 , 或者 喜欢 这 一 ,
我想,或者像我的,或者像这个一样,

[ɔː(r)] [laɪk] ['eni] [ˈðə(r)] — [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] ['terə(r)] - ['stri:kən] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [θɔːt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)]
or like any other — without being terror - stricken at the thought of the visitor
或者 喜欢 任何 其他 — 没有 存在 恐怖 - 受打击的 在 这 想法 的 这 游客
[huː] [maɪt] ,
who might ,
WHO 可能 ,

或者像其他任何人一样——不会因为想到可能有访客而感到恐惧，

[æ̣t; ə̣t] ['eni] ['məʊmənt] , [kʌm] [ɪn] ?
at any moment , come in ?
在 任何 片刻 , 来 在 ?

随时可以进来吗？

[ðə; ði][dɔː(r)][pɒv; əv] [wʌnz] [ruːm] , ['mædəm] ['maːrmət] , ['əʊpənz][pɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
The door of one's room , Madame Marmet , opens on the infinite .
这 门 的 一个人的 房间 , 夫人 马尔梅特 , 打开 在 这 无限 .

玛尔梅夫人，你房间的门通向无垠的大海。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evə(r)] [θɔːt] [pɒv; əv] [ðæt] ?
Have you ever thought of that ?
有 你 曾经 想法 的 那 ?

你有没有想过这个问题？

[dʌz] [wʌn] ['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [pɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [huː] ,
Does one ever know the true name of the man or woman , who ,
做 一 曾经 知道 这 真的 姓名 的 这 男人 或者 女士 , WHO ,

人们是否真的知道那个男人或女人的真名？

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [gaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊn] [feɪs] , [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kləʊðz] , ['kɒmz] ['ɪntuː] [wʌnz]
under a human guise , with a known face , in ordinary clothes , comes into one's
在下面 一个 人类 伪装 , 和 一个 已知 脸 , 在 普通的 衣服 , 来 进入 一个人的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

以人类的身份，拥有熟悉的面孔，穿着普通的衣服，进入你的家中？

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kloʊzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æ̣t; ə̣t]
" **He added that when he was closeted in his room he could not look at**
" 他 额外 那 什么时候 他 曾是 隐秘的 在 他的 房间 他 可以 不是 看 在
[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪˈðəʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][pɒn][end] .
the door without feeling his hair stand on end .
这 门 没有 感觉 他的 头发 站立 在 结尾 .

他还补充说，当他把自己关在房间里时，只要看一眼门，就会感到汗毛倒竖。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['maːrmət] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz]['əʊpən] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] .
But Madame Marmet saw the doors of her rooms open without fear .
但 夫人 马尔梅特 锯 这 门 的 她 房间 打开 没有 害怕 .

但马尔梅特夫人却毫无畏惧地看着自己的房门敞开。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈtʃɑːmɪŋ] [pˈɜːsənz] .
She knew the name of every one who came to see her — charming persons .
她 知道 这 姓名 的 每一个 — WHO 来了 到 看 她 — 迷人 人 .

她认识每一个来看望她的人——都是些很有魅力的人。

- [lʊkt] [æ̣t; ə̣t][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] , [æ̣nd; ə̣nd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : " ['mædəm]
Choulette looked at her sadly , and said , shaking his head : " Madame
- 看起来 在 她 令人遗憾的是 , 和 说 , 摇晃 他的 头 : " 夫人
['maːrmət] ,
Marmet ,
马尔梅特 ,

舒莱特悲伤地看着她，摇了摇头说：“马尔梅夫人，

[ðəʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l][baɪ][ðeə(r)] [tə'restriəl] [nems] [hæv; həv][ʼʌðə(r)] [nems] [wɪt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]
those whom you call by their terrestrial names have other names which you do not
那些 谁 你 称呼 经过 他们的 陆地 姓名 有 其他 姓名 哪个 你 做 不是
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

你们用尘世的名字称呼的人，他们还有你们不知道的其他名字。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]['ri:əl] [nems] .
and which are their real names .
和 哪个 是 他们的 真实的 姓名 .

这些都是他们的真名。

" [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] [ɑ:skt] - [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]
" **Madame Martin asked Choulette if he thought that misfortune needed to cross the**
" 夫人 马丁 问 - 如果 他 想法 那 不幸 需要 到 又 这
[ˈθreɪhəʊld] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈentə(r)] [wʌnz] [laɪf] .
threshold in order to enter one's life .
临界点 在 命令 到 进入 一个人的 生活 .

马丁夫人问舒莱特，他是否认为不幸需要跨过门槛才能进入一个人的生活。

" [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ɪz] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] .
" **Misfortune is ingenious and subtle** .
" 不幸 是 巧妙 和 微妙的 .

“不幸是巧妙而隐蔽的。”

[ˌaɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [gəʊz] [θru:] [wɔ:lz] .
It comes by the window , it goes through walls .
它 来 经过 这 窗户 , 它 去 通过 墙壁 .

它从窗户进来，穿过墙壁。

[ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [fəʊ] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðeə(r)] .
It does not always show itself , but it is always there .
它 做 不是 总是 展示 本身 , 但 它 是 总是 那里 .

它不总是显现出来，但它始终存在。

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtə(r)] .
The poor doors are innocent of the coming of that unwelcome visitor .
这 贫穷的 门 是 清白的 的 这 未来 的 那 不受欢迎 游客 .

可怜的大门对那位不速之客的到来毫不知情。

" - [wɔ:nd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] [sɪˈviəli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔ:l] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [æn; ən]
" **Choulette warned Madame Martin severely that she should not call misfortune an**
" - 警告 夫人 马丁 严重 那 她 应该 不是 称呼 不幸 一个
[ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtə(r)] .
unwelcome visitor .
不受欢迎 游客 .

“舒莱特严厉警告马丁夫人，不要把不幸称为不受欢迎的访客。”

" [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [best] [frend] .
" **Misfortune is our greatest master and our best friend** .
" 不幸 是 我们的 最 掌握 和 我们的 最好的 朋友 .

“不幸是我们最大的主人，也是我们最好的朋友。”

[ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ˈti:tʃɪz] [ju: ˈes][ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
Misfortune teaches us the meaning of life .
不幸 教导 我们 这 意义 的 生活 .

不幸教会我们人生的意义。

[ˈmædəm] , [wen] [juː; jɒ] [ˈsʌfə(r)] , [juː; jɒ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jɒ] [mʌst; məst] [nəʊ] ; [juː; jɒ] [brɪːv] [wɒt]
Madame , when you suffer , you know what you must know ; you believe what
夫人 , 什么时候 你 遭受 , 你 知道 什么 你 必须 知道 ; 你 相信 什么
[juː; jɒ] [mʌst; məst] [brɪːv] ;
you must believe ;
你 必须 相信 ;

夫人，当你受苦时，你会明白你必须明白的事；你会相信你必须相信的事；

[juː; jɒ] [duː; də] [wɒt] [juː; jɒ] [mʌst; məst] [duː; də] ; [juː; jɒ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jɒ] [mʌst; məst] [biː; bi] .
you do what you must do ; you are what you must be .
你 做 什么 你 必须 做 ; 你 是 什么 你 必须 是 .

你做你必须做的事；你成为你必须成为的人。

[ænd; ʌnd] [juː; jɒ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ˈplezə(r)] [ɪkˈspel] .
And you shall have joy , which pleasure expels .
和 你 将 有 喜悦 , 哪个 乐趣 驱逐 .

你将拥有快乐，这种快乐是享乐所不能驱散的。

[truː] [dʒɔɪ] [ɪz] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ʌnd] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˈplezə(r)] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] .
True joy is timid , and does not find pleasure among a multitude .
真的 喜悦 是 胆小 , 和 做 不是 寻找 乐趣 之中 一个 民众 .

真正的快乐是胆怯的，它不会在人群中寻求快乐。

" [prɪns] - [sed] [ðæt] [mɪs] [bel] [ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [frendz] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]
" **Prince Albertinelli said that Miss Bell and her French friends did not need to**
" 王子 - 说 那 错过 钟 和 她 法语 朋友们 做过 不是 需要 到

[biː; bi] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] ,
be unfortunate in order to be perfect ,
是 不幸 在 命令 到 是 完美的 ,

“阿尔贝蒂内利亲王说，贝尔小姐和她的法国朋友们并不需要经历不幸才能变得完美。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [rɪːtʃt] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːbərəs]
and that the doctrine of perfection reached by suffering was a barbarous
和 那 这 教义 的 完美 达到 经过 痛苦 曾是 一个 野蛮

[ˈkruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

而通过苦难达到完美的教义是一种野蛮残忍的做法。

[held] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [skaɪ] [ɒv; əv] [ɪˈtæli] .
held in horror under the beautiful sky of Italy .
握住 在 恐怖 在下面 这 美丽的 天空 的 意大利 .

在意大利美丽的蓝天下，他们被恐惧笼罩。

[wen] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋgwɪʃt] ,
When the conversation languished ,
什么时候 这 对话 萎靡不振 ,

当谈话陷入僵局时，

[hiː; hi] [ˈpruːdntli] [sɔːt] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ʌnd]
he prudently sought again at the piano the phrases of the graceful and
他 谨慎地 寻求 再次 在 这 钢琴 这 短语 的 这 优美 和

[bəˈnɑːɪ] [siˈsiljən] [eə(r)] ,
banal Sicilian air ,
平庸 西西里 空气 ,

他谨慎地再次在钢琴前寻找那首优美而又平淡的西西里民歌的旋律。

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈtrɑːvəˈtɔːrɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm]
fearing to slip into an air of Trovatore , which was written in the same
害怕 到 滑 进入 一个 空气 的 游吟诗人 , 哪个 曾是 书面 在 这 相同的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

害怕落入《游吟诗人》的窠臼，因为《游吟诗人》的写作风格与之类似。

[ˈvɪviən] [bel] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ðɪ] [ˈmɒnstəz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Vivian Bell questioned the monsters she had created , and complained of their
薇薇安 钟 被质问 这 怪物 她 有 创建 , 和 抱怨 的 他们的
[əbˈsɜːd] [rɪˈplaɪz] .
absurd replies .
荒诞 回复 .

薇薇安·贝尔质疑她所创造的怪物，并抱怨它们荒谬的回答。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **At this moment ,** ” **she said** ,
“ 在 这 片刻 , ” 她 说 ,

“此时此刻,”她说,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [spiːk] [ˈəʊnli] [ˈfɪgəz] [ɒn] [ˈtæpɪstriːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈtendə(r)] [θɪŋz] ,
“ **I should like to hear speak only figures on tapestries which should say tender things** ,
“ 我 应该 喜欢 到 听到 说话 仅有的 数据 在 挂毯 哪个 应该 说 投标 事物 ,
“我只希望听到挂毯上的人物说话，这些人物应该诉说温柔的话语。”

[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
ancient and precious as themselves .
古老的 和 宝贵的 作为 他们自己 .

古老而珍贵，如同它们本身一样。

“ [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [prɪns] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈmelədi] , [sæŋ] .
“ **And the handsome Prince , carried away by the flood of melody , sang** .
“ 和 这 英俊的 王子 , 携带 离开 经过 这 洪水 的 旋律 , 唱 .

“英俊的王子被这美妙的旋律所感染，唱了起来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːkəːks] [ˈpluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ˈspæzəmz] [ɒv; əv] “ [ˈəʊz]
His voice displayed itself like a peacock's plumage , and died in spasms of “ ohs
他的 嗓音 显示 本身 喜欢 一个 孔雀的 羽毛 , 和 死亡 在 痉挛 的 “ 哦
“ [ænd; ənd] “ [eɪtʃəs] .
“ **and “ ahs** .
“ 和 “ 啊 .

他的声音像孔雀的羽毛一样绽放，最后在一阵阵“哦”和“啊”的抽搐中消逝。

“ [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈmædəm] [ˈmaːrmət] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [sed] :
“ **The good Madame Marmet , her eyes fixed on the door , said :**
“ 这 好的 夫人 马尔梅特 , 她 眼睛 固定的 在 这 门 , 说 :

善良的马尔梅特夫人目光紧盯着门，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [məˈsjɜː] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **I think that Monsieur Dechartre is coming** .
“ 我 思考 那 先生 - 是 未来 .

“我认为德沙特尔先生要来了。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈænɪmeɪtɪd] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɡreɪv] [feɪs] .
“ **He came in , animated , with joy on his usually grave face** .
“ 他 来了 在 , 动画 , 和 喜悦 在 他的 通常 严重 脸 .

“他走了进来，神采奕奕，平时严肃的脸上洋溢着喜悦。”

[mɪs] [bel] [ˈwelkəm] [hɪm] [wɪð] [ˈbɜːdˌlaɪk] [kraɪz] .
Miss Bell welcomed him with birdlike cries .
错过 钟 欢迎 他 和 像鸟一样 哭泣 .

贝尔小姐用鸟儿般的鸣叫声迎接了他。

“ [mə'sjɜ:] - , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'peɪ](ə)nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Monsieur Dechartre** , **we were impatient to see you** .
“ 先生 - , 我们 是 不耐烦 到 看 你 :
“德沙特尔先生, 我们迫不及待地想见到您。”

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['i:v(ə)l][ɒv; əv] [dɔ:z] — [jes] , [ɒv; əv] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ;
Monsieur Choulette was talking evil of doors — yes , of doors of houses ;
先生 - 曾是 说 邪恶的 的 门 — 是的 , 的 门 的 房屋 ;
舒莱特先生说的是门的坏话——是的, 是房子的门的坏话;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [mis'fɔ:tʃu:n] [ɪz][ə; ei] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][əʊld] ['dʒentlmən] .
and he was saying also that misfortune is a very obliging old gentleman .
和 他 曾是 说 还 那 不幸 是 一个 非常 乐于助人 老的 绅士 .
他还说, 不幸是一位非常乐于助人的老绅士。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
You have lost all these beautiful things .
你 有 丢失的全部 这些 美丽的 事物 .
你失去了所有这些美好的事物。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es][weɪt] ['veri] [lɒŋ] , [mə'sjɜ:] - .
You have made us wait very long , Monsieur Dechartre .
你 有 制成 我们 等待 非常 长的 , 先生 - .
德沙特尔先生, 您让我们等了很久。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

“ [hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] ; [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ænd; ənd]
“ **He apologized ; he had taken only the time to go to his hotel and**
“ 他 道歉 ; 他 有 已采取 仅有的 这 时间 到 去 到 他的 酒店 和
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .
change his dress .
改变 他的 裙子 .
他道了歉; 他只是花了一点时间回酒店换了件衣服。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n] [gɒn] [tu:; tə][baʊ; bəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ði] [brɒnz] [sæən; sɑ:n]
He had not even gone to bow to his old friend the bronze San
他 有 不是 甚至 已消失 到 弓 到 他的 老的 朋友 这 青铜 圣
[ˈmɑ:kəʊ] ,
Marco ,
马可 ,
他甚至都没去向他的老朋友——青铜圣马可像鞠躬。

[səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:ʃ] [ɒn][ðə; ði][sæən; sɑ:n] [mi'ʃel] [wɔ:l] .
so imposing in his niche on the San Michele wall .
所以 气势磅礴 在 他的 小众市场 在 这 圣 米歇尔 墙 .
他在圣米歇尔教堂墙上的壁龛里显得格格外引人注目。

[hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði][ˌpəʊə'tes][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ma:tɪn] [wɪð] [dʒɔɪ] ['hɑ:dli]
He praised the poetess and saluted the Countess Martin with joy hardly
他 赞扬 这 女诗人 和 敬礼 这 伯爵夫人 马丁 和 喜悦 几乎
[kən'si:ld] .
concealed .
暗 .
他赞扬了这位女诗人, 并向马丁伯爵夫人致意, 喜悦之情溢于言表。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [kwɪtɪŋ] ['pærɪs][ai] [went] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
“ **Before quitting Paris I went to your house ,**
“ 前 辞职 巴黎 我 去 到 你的 房子 ,
“离开巴黎之前, 我去过你家。”

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][təʊld][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sprɪŋ] [æt; ət] [ˈfjeɪzɒʊli] , [wið] [mɪs]
where I was told you had gone to wait for spring at Fiesole , with Miss
在哪里 我 曾是 讲述 你 有 已消失 到 等待 为了 春天 在 菲耶索莱 , 和 错过
[bel] .
Bell .
钟 .

有人告诉我, 你和贝尔小姐一起去了菲耶索莱, 等待春天的到来。

[ai] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
I then had the hope of finding you in this country ,
我 然后 有 这 希望 的 寻找 你 在 这 国家 ,
我当时还抱有希望, 希望能在这个国家找到你。
[wɪtʃ] [ai] [lʌv] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
which I love now more than ever .
哪个 我 爱 现在 更多的 比 曾经 .

我现在比以往任何时候都更爱它。

” [fi:; fi] [ɑ:skt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ˈvenɪs] ,
” **She asked him whether he had gone to Venice ,**
” 她 问 他 无论 他 有 已消失 到 威尼斯 ,
她问他是否去过威尼斯,

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [əˈgen] [æt; ət] [rəˈvenə] [ðə; ði] [ˈemprɪs] [ˈweəriŋ] [ɔ:ˈri:ələ] ,
and whether he had seen again at Ravenna the empresses wearing aureolas ,
和 无论 他 有 已见 再次 在 拉文纳 这 皇后们 穿着 乳晕 ,
他是否在拉文纳再次见到了戴着光环的皇后们?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [ˈdæzld] [hɪm] .
and the phantoms that had formerly dazzled him .
和 这 幻影 那 有 以前 眼花缭乱 他 .
以及那些曾经让他眼花缭乱的幻影。

[nəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [ˈeniweə(r)] .
No , he had not stopped anywhere .
不 , 他 有 不是 停止 任何地方 .
不, 他没有在任何地方停留。

[fi:; fi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .
她什么也没说。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɒn][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈpɔ:lɪn] [bel] .
Her eyes remained fixed on the corner of the wall , on the St . Paulin bell .
她 眼睛 剩余 固定的 在 这 角落 的 这 墙 , 在 这 英石 . 保林 钟 .
她的目光始终停留在墙角, 圣保林教堂的钟上。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
He said to her :
他 说 到 她 :
他对她说:

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] .
” **You are looking at the Nolette .**
” 你 是 寻找 在 这 诺莱特 .
“你现在看到的是诺莱特。”

” [ˈvɪviən] [bel] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpenslz] .
” **Vivian Bell laid aside her papers and her pencils .**
” 薇薇安 钟 铺设 旁边 她 文件 和 她 铅笔 .
薇薇安·贝尔放下了她的文件和铅笔。

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [su:n] [si:] [ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)] , [məˈsjɜ:]
“ You shall soon see a marvel , Monsieur Dechartre .
“ 你 将 很快 看 一个 奇迹 , 先生 .
“德沙特先生，您很快就会看到奇迹。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʊv; əv] [smɔ:l] [belz] .
I have found the queen of small bells .
我 有 成立 这 女王 的 小的 铃铛 .
我找到了小铃铛女王。

[aɪ] [faʊnd] [,aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈrimini] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ˈru:ɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
I found it at Rimini , in an old building in ruins , which is used as a
我 成立 它 在 里米尼 , 在 一个 老的 建筑 在 废墟 , 哪个 是 用过的 作为 一个
[ˈweəhaʊs] .
warehouse .
仓库 .
我在里米尼找到了它，在一栋破旧的建筑里，那栋建筑现在被用作仓库。

[aɪ] [bɔ:t] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [pækt] [,aɪ ˈti:][maɪˈself] .
I bought it and packed it myself .
我 买 它 和 包装 它 我 .
是我自己买的，也是我自己打包的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] .
I am waiting for it .
我 是 等待 为了 它 .
我在等它。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] .
You shall see .
你 将 看 .
你会看到的。

[,aɪ ˈti:] [beəz] [ə; eɪ] [kraɪst] [ʊn][ə; eɪ] [krɒs] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɒn] ,
It bears a Christ on a cross , between the Virgin and Saint John ,
它 熊 一个 基督 在 一个 叉 , 之间 这 处女 和 圣 约翰 ,
画面上描绘了被钉在十字架上的基督，位于圣母玛利亚和圣约翰之间。

[ðə; ði] [deɪt] [ʊv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mz] [ʊv; əv] [ˌmɑ:ləˈtɛstə] — [məˈsjɜ:] - , [ju:; jʊ]
the date of 1400 , and the arms of Malatesta — Monsieur Dechartre , you
这 日期 的 - , 和 这 武器 的 马拉泰斯塔 — 先生 - , 你
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪˈnʌf] .
are not listening enough .
是 不是 聆听 足够的 .
1400 年的日期，以及马拉泰斯塔的纹章——德沙特尔先生，您听得还不够。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈtentɪvli] .
Listen to me attentively .
听 到 我 认真地 .
认真听我说。

[ɪn] - [ləˈrenzəʊ] [grɪˈbɜ:rti] , [ˈfli:ɪŋ] [frɒm; frəm][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪɡ] , [tʊk] [ˈrefju:dʒ][æt; ət]
In 1400 Lorenzo Ghiberti , fleeing from war and the plague , took refuge at
在 - 洛伦佐 吉贝尔蒂 , 逃离 从 战争 和 这 瘟疫 , 采取 避难所 在
[ˈrimini] ,
Rimini ,
里米尼 ,
1400年，洛伦佐·吉贝尔蒂为躲避战争和瘟疫，在里米尼避难。

[æt; ət][ˈpa:ʊlə] [ˌmɑ:ləˈtɛstəz] [ˈhaʊs] .
at Paola Malatesta's house .
在 保拉 马拉泰斯塔的 房子 .
在保拉·马拉泰斯塔的家中。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˈmɒd(ə)ld] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][maɪ] [bel] .
It was he that modelled the figures of my bell .
它 曾是 他 那 建模 这 数据 的 我的 钟 .

是他为我的钟设计了造型。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [hɪə(r)] , [nekst] [wi:k] , [ɡɪbɜːtɪs] [wɜːk] .
And you shall see here , next week , Ghiberti's work .
和 你 将 看 这里 , 下一个 星期 , 吉贝尔蒂的 工作 .

下周，你们将在这里看到吉贝尔蒂的作品。

” [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
” **The servant announced that dinner was served .**
” 这 仆人 宣布 那 晚餐 曾是 服务 .

仆人宣布晚餐已经准备好了。

[mɪs] [bel] [əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪˈtæliən] [ˈdɪfɪz] .
Miss Bell apologized for serving to them Italian dishes .
错过 钟 道歉 为了 服务 到 他们 意大利语 菜肴 .

贝尔小姐为给他们提供意大利菜而道歉。

[hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɒv; əv] [ˈfɪezɒʊ,li] .
Her cook was a poet of Fiesole .
她 厨师 曾是 一个 诗人 的 菲耶索莱 .

她的厨师是菲耶索莱的一位诗人。

[æt; ət][ˈteɪb(ə)] , [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] - [ɪnˈveləpt] [wɪð] [kɔːn] [strɔː] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At table , before the fiascani enveloped with corn straw , they talked of the
在 桌子 , 前 这 - 被包裹 和 玉米 稻草 , 他们 谈话 的 这
[ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ,

在餐桌旁，在用玉米秸秆包裹的菲亚斯卡尼饼前，他们谈论着十五世纪的往事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] .
which they loved .
哪个 他们 喜爱 .

他们很喜欢。

[prɪns] - [preɪzd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːpɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːnɪvɜːˈsæləti] ,
Prince Albertinelli praised the artists of that epoch for their universality ,
王子 - 赞扬 这 艺术家 的 那 时代 为了 他们的 普遍性 ,

阿尔贝蒂内利亲王赞扬了那个时代艺术家的普世性，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [lʌv] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðeə(r)][ɑːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ðæt]
for the fervent love they gave to their art , and for the genius that
为了 这 热切 爱 他们 给予 到 他们的 艺术 , 和 为了 这 天才 那
[dɪˈvauəd] [ðem; ðəm] .
devoured them .
吞噬 他们 .

因为他们对艺术的热爱，以及吞噬他们的天才。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ˈemfəsis] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [vɔɪs] .
He talked with emphasis , in a caressing voice .
他 谈话 和 强调 , 在 一个 爱抚 嗓音 .

他说话时语气坚定，声音温柔。

- [ədˈmaɪəd][ðem; ðəm] .
Dechartre admired them .
- 钦佩 他们 .

德沙特尔很欣赏他们。

[bʌt; bət][hi:; hi][əd'maɪəd][ðəm; ðəm][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [wei] .

But he admired them in another way .
但 他 钦佩 他们 在 其他 方式 .

但他对他们的欣赏还有另一种方式。

“ [tu:; tə] [preɪz] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['mæənə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðəʊz] [men] , [hu:] [wɜ:kt] [səʊ]
“ To praise in a becoming manner , ” he said , “ those men , who worked so
” 到 称赞 在 一个 成为 方式 , ” 他 说 , ” 那些 男人 , who 工作 所以
[ˈhɑ:tɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

“要以恰当的方式表扬,”他说,“那些如此尽心尽力工作的人,

[ðə; ði] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][dʒʌst] .

the praise should be modest and just .
这 称赞 应该 是 谦虚的 和 只是 .

赞扬应当谦逊而公正。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['wə:kʃɒps] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:kt] [æz; əz]
They should be placed in their workshops , in the shops where they worked as
他们 应该 是 放置 在 他们的 研讨会 , 在 这 商店 在哪里 他们 工作 作为
[ˈɑ:tɪzənz] .
artisans .
工匠 .

应该把他们安置在他们以前的工作室, 也就是他们以前做工匠的店铺里。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [əd'maɪə(r)][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈdʒiːniəs] .

It is there that one may admire their simplicity and their genius .
它 是 那里 那 一 可能 钦佩 他们的 简单 和 他们的 天才 .

在那里, 人们可以欣赏他们的朴素和才华。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ru:d] .

They were ignorant and rude .
他们 是 无知 和 粗鲁的 .

他们既无知又粗鲁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [si:n] ['lɪt(ə)l] .

They had read little and seen little .
他们 有 读 小的 和 已见 小的 .

他们读书不多, 见识也不多。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] ['flɒrəns] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'reɪz(ə)n] .

The hills that surround Florence were the boundary of their horizon .
这 丘陵 那 环绕 佛罗伦萨 是 这 边界 的 他们的 地平线 .

环绕佛罗伦萨的群山就是他们视野的边界。

[ðeɪ] [nju:] ['əʊnli][ðeə(r)] ['sɪti] , [ðə; ði]['həʊli] ['skriptʃəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] [æn'ti:k]

They knew only their city , the Holy Scriptures , and some fragments of antique
他们 知道 仅有的 他们的 城市 , 这 圣 经文 , 和 一些 片段 的 古董
[ˈskʌlptʃəz] ,
sculptures ,
雕塑 ,

他们只了解自己的城市、圣经和一些古代雕塑碎片。

[ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [kə'res] ['lʌvɪŋli] . “

studied and caressed lovingly . “
研究 和 被爱抚 深情地 . “

仔细观察, 温柔爱抚。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [ɑ:'ri:gi:] .

“ You are right , ” said Professor Arrighi .
” 你 是 正确的 , ” 说 教授 阿里吉 .

“你说得对,”阿里吉教授说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈləðə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [best] [ˈprəʊsesɪz] .
“ **They had no other care than to use the best processes** .
“ 他们 有 不 其他 关心 比 到 使用 这 最好的 流程 .

“他们一心只想采用最好的工艺。”

[ðəə(r)][maɪndz] [bent] [ˈəʊnli][ɒn] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈvɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [kˈlæləz] .
Their minds bent only on preparing varnish and mixing colors .
他们的 思想 弯曲 仅有的 在 准备 漆 和 混合 颜色 .

他们一心只想调制清漆和调配颜料。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænvəs][ɒn][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] ,
The one who first thought of pasting a canvas on a panel ,
这 一 WHO 第一的 想法 的 粘贴 一个 帆布 在 一个 控制板 ,

第一个想到把画布粘贴在木板上的人，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ˈbrəʊkən] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [splɪt] ,
in order that the painting should not be broken when the wood was split ,
在 命令 那 这 绘画 应该 不是 是 破碎的 什么时候 这 木头 曾是 分裂 ,

为了防止木头劈开时画作也被损坏，

[pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [mæn] .
passed for a marvellous man .
通过了 为了 一个 奇妙 男人 .

他是一位非常了不起的人。

[ˈevri] [ˈmɑːstə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈfɔːmjʊliː] . “
Every master had his secret formulae . ”
每一个 掌握 有 他的 秘密 公式 . ”

每个大师都有自己的秘方。

“ [ˈhæpi] [taɪm] , ” [sed] - ,
“ **Happy time** , ” **said Dechartre** ,
“ 快乐的 时间 , ” 说 - ,

“快乐时光,”德沙特尔说道。

“ [wen] [ˈnəʊbədi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˌrɪdʒəˈnæləti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
“ **when nobody troubled himself about that originality for which we are so**
“ 什么时候 无人 麻烦 他自己 关于 那 独创性 为了 哪个 我们 是 所以

[ˈævɪdli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
avidly seeking to - day .
热情地 寻求 到 - 天 .

“那时没有人费心去追求我们今天如此热切追求的那种原创性。”

[ðə; ði] [əˈprentɪs] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] .
The apprentice tried to work like the master .
这 学徒 尝试 到 工作 喜欢 这 掌握 .

学徒努力像师傅那样工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈləðə(r)][æmˈbɪ(ə)ŋ][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [hɪm] ,
He had no other ambition than to resemble him ,
他 有 不 其他 志向 比 到 类似 他 ,

他唯一的愿望就是模仿他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and it was without trying to be that he was different from the
和 它 曾是 没有 尝试 到 是 那 他 曾是 不同的 从 这

[ˈləðə(r)z] .
others .
其他的 .

而且他并非刻意想要与众不同，而是自然而然地展现出了这种特质。

[ðeɪ] [wɜːkt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡlɔːrɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . ”
They worked not for glory , but to live . ”
他们 工作 不是 为了 荣耀 , 但 到 居住 . ”

他们工作不是为了荣耀，而是为了生存。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ” [sed] - .
” **They were right ,** ” **said Choulette .**
” 他们 是 正确的 , ” 说 - .

“他们说得对，”舒莱特说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . ”
” **Nothing is better than to work for a living .** ”
” 没有什么 是 更好的 比 到 工作 为了 一个 活的 . ”

“没有什么比靠劳动谋生更好了。”

[ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈteɪn] [feɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , ” [dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [ðem; ðəm] .
” **The desire to attain fame ,** ” **continued Dechartre ,** ” **did not trouble them .**
” 这 欲望 到 达到 名声 , ” 持续 - , ” 做过 不是 麻烦 他们 .

“渴望成名，”德沙特尔继续说道，“并没有困扰他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [pɑːst] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kənˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] ;
As they did not know the past , they did not conceive the future ;
作为 他们 做过 不是 知道 这 过去的 , 他们 做过 不是 构想 这 未来 ;

由于他们不了解过去，所以他们也无法设想未来；

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [driːm] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and their dream did not go beyond their lives .
和 他们的 梦 做过 不是 去 超过 他们的 生活 .

他们的梦想并没有超越他们的生命。

[ðeɪ] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [wɪl] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [wel] .
They exercised a powerful will in working well .
他们 锻炼 一个 强大的 将要 在 在 职的 出色地 .

他们展现了强大的意志力，工作非常出色。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmp(ə)] , [ðeɪ] [meɪd] [fjuː] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns]
Being simple , they made few mistakes , and saw the truth which our intelligence
存在 简单的 , 他们 制成 很少 错误 , 和 锯 这 真相 哪个 我们的 智力

[kənˈsiːl] [frɒm; frəm] [juː ˈes] .
conceals from us .
隐藏 从 我们 .

由于他们思想单纯，所以很少犯错，并且看到了我们智慧所掩盖的真相。

“ - [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːl] [hiː; hi]
” **Choulette began to relate to Madame Marmet the incidents of a call he**
” - 开始 到 涉及 到 夫人 马尔梅特 这 事件 的 一个 称呼 他

[hæd; həd] [meɪd] [ˈdʒʊəɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [huːm]
had made during the day on the Princess of the House of France to whom
有 制成 期间 这 天 在 这 公主 的 这 房子 的 法国 到 谁

[ðə; ðɪ] [mɑːˈkiːz] [diː] [riːˈuː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
the Marquise de Rieu had given him a letter of introduction .
这 侯爵夫人 德 里厄 有 给定 他 一个 信 的 介绍 .

“舒莱特开始向马尔梅夫人讲述他当天拜访法国王室公主的经过，里厄侯爵夫人曾给他写了一封介绍信。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [bəʊˈhiːmiən] [ænd; ænd]
He liked to impress upon people the fact that he , the Bohemian and
他 喜欢 到 令人印象深刻 之上 人们 这 事实 那 他 , 这 波西米亚 和

[ˈvægəbɒnd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

他喜欢向人们强调，他是一个波西米亚人，一个流浪汉。

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:v] [baɪ] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˌprɪn'ses] ,
had been received by that royal Princess ,
有 到过 已收到 经过 那 皇家 公主 ,
那位公主接见了她。

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [ˈnaɪðə(r)] [mɪs] [bel] [nɔ:(r)][ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [ˈmɑ:rtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
at whose house neither Miss Bell nor the Countess Martin would have been
在 谁 房子 两者都不 错过 钟 也不 这 伯爵夫人 马丁 会 有 到过
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
贝尔小姐和马丁伯爵夫人都不会被允许进入他家。

[ænd; ænd] [hu:m] [prɪns] - ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [met] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm]
and whom Prince Albertinelli prided himself on having met one day at some
和 谁 王子 - 自豪 他自己 在 拥有 遇见 一 天 在 一些
[ˈserəməni] .
ceremony .
仪式 .
阿尔贝蒂内利王子曾自豪地表示，他曾在某个仪式上与他相遇。

" [ʃi:; ʃɪ] [di'vəʊt] [hɜ:'self] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] . "
" She devotes herself , " said the Prince , " to the practices of piety . "
" 她 奉献 她自己 , " 说 这 王子 , " 到 这 实践 的 虔诚 . "
"她全身心投入到虔诚的修行中,"王子说。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈædmərəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] , " [sed]
" She is admirable for her nobility , and her simplicity , " said
" 她 是 令人钦佩的 为了 她 贵族 , 和 她 简单 , " 说
-
Choulette .
-
"她高贵的品格和朴素的为人令人钦佩,"舒莱特说道。

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒentlmən] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
" In her house , surrounded by her gentlemen and her ladies ,
" 在 她 房子 , 包围 经过 她 先生们 和 她 女士们 ,
"在她家中，被她的男仆和女仆们环绕着，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈrɪɡərəs] [ˈetɪkət] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:v] , [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈgrændʒə(r)]
she causes the most rigorous etiquette to be observed , so that her grandeur
她 原因 这 最多 严格的 礼仪 到 是 观察到 , 所以 那 她 宏伟
[ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈpenəns] ,
is almost a penance ,
是 几乎 一个 忏悔 ,
她要求人们遵守最严格的礼仪，以至于她的威严几乎成了一种苦行。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [skrʌbz] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and every morning she scrubs the pavement of the church .
和 每一个 早晨 她 磨砂膏 这 路面 的 这 教会 .
每天早上她都会擦洗教堂的人行道。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [rəʊm] , [waɪl] [ðə; ði] - [kʃʊə(r)] - [pleɪz] [ˈbrɪskələ]
It is a village church , where the chickens roam , while the 'cure' plays briscola
它 是 一个 村庄 教会 , 在哪里 这 鸡 漫游 , 尽管 这 - 治愈 - 演出 布里斯科拉
[wɪð] [ðə; ði][ˈsækrɪstən] .
with the sacristan .
和 这 司事 .
这是一座乡村教堂，鸡群在教堂里自由漫步，而“牧师”则和教堂司事一起玩布里斯科拉游戏。

” [ænd; ʌnd] - , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈɪmɪteɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈnæpˌkɪn] , [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt]
” **And Choulette , bending over the table , imitated , with his napkin , a servant**
” 和 - , 弯曲 超过 这 桌子 , 模仿 , 和 他的 餐巾 , 一个 仆人
[ˈskrʌbɪŋ] ;
scrubbing ;
擦洗 ;

“舒莱特弯下腰，用餐巾模仿仆人擦洗桌子的样子；

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] :
then , raising his head , he said , gravely :
然后 , 提高 他的 头 , 他 说 , 严重地 :

然后，他抬起头，严肃地说：

“ [ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [kənˈsekjətɪv] [ˈæntɪrʊm] , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kɪs]
” **After waiting in consecutive anterooms , I was at last permitted to kiss**
” 后 等待 在 连续的 前厅 , 我 曾是 在 最后的 允许 到 吻
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 :

“在连续几个候客厅等候之后，我终于被允许亲吻她的手。”

” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [stɒpt] .
” **And he stopped .**
” 和 他 停止 :

他停了下来。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:ˌtɪn] [ɑ:skt] , [ɪmˈpeɪʃntli] :
Madame Martin asked , impatiently :
夫人 马丁 问 , 不耐烦地 :

马丁夫人不耐烦地问道：

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌprɪnˈses] [səʊ][ˈædmərəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nəʊˈbɪləti]
” **What did she say to you , that Princess so admirable for her nobility**
” 什么 做过 她 说 到 你 , 那 公主 所以 令人钦佩的 为了 她 贵族
[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] ? ”
and her simplicity ? ”
和 她 简单 ? ”

“那位品格高贵、性情淳朴、令人敬佩的公主，她跟你说了些什么？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈflɒrəns] ?
” **She said to me : ' Have you visited Florence ?**
” 她 说 到 我 : - 有 你 到访 佛罗伦萨 ?

她对我说：“你去过佛罗伦萨吗？ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ˈriːs(ə)ntli] [njuː] [ænd; ʌnd] [ˈhænsəm] [ˌɒps] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊpənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
I am told that recently new and handsome shops have been opened which are
我 是 讲述 那 最近 新的 和 英俊的 商店 有 到过 打开 哪个 是
[ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] .
lighted at night .
照明 在 夜晚 :

我听说最近新开了几家漂亮的店铺，晚上灯火通明。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɔ:lsəʊ] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkemɪst] [hɪə(r)] .
’ **She said also ' We have a good chemist here .**
- 她 说 还 - 我们 有 一个 好的 化学家 这里 :

她还说：“我们这里有一位优秀的化学家。”

[ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈkemɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈbetə(r)] .
The Austrian chemists are not better .
这 奥地利 化学家 是 不是 更好的 :

奥地利化学家们也好不到哪里去。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][maɪ][leg] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm]
He placed on my leg , six months ago , a porous plaster which has not yet come
他 放置 在 我的 腿 , 六 几个月 前 , 一个 多孔 石膏 哪个 有 不是 然而 来
[ɒf] .
off .
离开 :

六个月前, 他给我腿上贴了一块多孔的石膏, 至今还没脱落。

- [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['mæriə] [θə'reɪz] [deɪn] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][em 'iː] .
' Such are the words that Maria Therese deigned to address to me .
- 这样的 是 这 字 那 玛丽亚 特蕾莎 设计 到 地址 到 我 :

这就是玛丽亚·特蕾莎纡尊降贵对我所说的话。

[əʊ][ˈsɪmp(ə)l][ˈgrændʒə(r)] !
O simple grandeur !
哦 简单的 宏伟 !

啊, 如此简洁的宏伟!

[əʊ] ['krɪstʃən] ['vɜːtʃuː] !
O Christian virtue !
哦 基督教 美德 !

啊, 基督教美德!

[əʊ] ['dɔːtə(r)] [pʊ; əv] [seɪnt] ['luːɪs] !
O daughter of Saint Louis !
哦 女儿 的 圣 路易斯 !

圣路易的女儿啊!

[əʊ] ['mɑːvələs] ['ekəʊ][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ˈhəʊli] [ɪˈlɪzəbəθ] [pʊ; əv] ['hʌŋgəri] !
O marvellous echo of your voice , holy Elizabeth of Hungary !
哦 奇妙 回声 的 你的 嗓音 , 圣 伊丽莎白 的 匈牙利 !

圣洁的匈牙利伊丽莎白, 您美妙的声音回荡着!

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [smaɪld] .
" Madame Martin smiled .
" 夫人 马丁 微笑 :

马丁夫人笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] .
She thought that Choulette was mocking .
她 想法 那 - 曾是 嘲讽 :

她认为舒莱特是在嘲讽她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [mɪs] [bel] [sed] [ðæt] ['mædəm] ['mɑːtɪn]
But he denied the charge , indignantly , and Miss Bell said that Madame Martin
但 他 否认 这 收费 , 愤慨地 , 和 错过 钟 说 那 夫人 马丁

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 :

但他愤慨地否认了这一指控, 贝尔小姐则说马丁夫人错了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [pʊ; əv][ðə; ði] [frenʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
It was a fault of the French , she said , to think that people were
它 曾是 一个 过错 的 这 法语 , 她 说 , 到 思考 那 人们 是

[ˈɔːlweɪz] ['dʒestɪŋ] .
always jesting .
总是 开玩笑 :

她说, 法国人的一个缺点是认为人们总是在开玩笑。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌbdʒɪkt][pɜ; əv][ɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'heɪld] [wɪð] [ðə; ði]
Then they reverted to the subject of art , which in that country is inhaled with the
然后 他们 恢复 到 这 主题 的 艺术 , 哪个 在 那 国家 是 吸入 和 这
[eə(r)] .
air :
空气 :

然后他们又回到了艺术的话题上，在那个国家，艺术就像空气一样弥漫在人们的生活中。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tɪn] ,
“ As for me , ” said the Countess Martin ,
“ 作为 为了 我 , ” 说 这 伯爵夫人 马丁 ,
“至于我,”马丁伯爵夫人说道,
“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['lɜ:nɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][dʒɔ:təu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] .
“ **I am not learned enough to admire Giotto and his school .**
“ 我 是 不是 学习 足够的 到 钦佩 乔托 和 他的 学校 .
“我学识不够渊博，无法欣赏乔托和他的学派。”

[wɒt] [straɪks] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] [senʃu'æləti] [pɜ; əv] [ðæt] [ɑ:t][pɜ; əv][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]
What strikes me is the sensuality of that art of the fifteenth century which is said
什么 罢工 我 是 这 感官享受 的 那 艺术 的 这 第十五 世纪 哪个 是 说
[tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstʃən] .
to be Christian .
到 是 基督教 .
令我印象深刻的是，据说是基督教的十五世纪艺术中所蕴含的感官享受。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['paɪəti][ænd; ənd][pʉərəti][əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪdʒɪz] [pɜ; əv][frɑ:][æn'dʒelɪkəʊ] ,
I have seen piety and purity only in the images of Fra Angelico ,
我 有 已见 虔诚 和 纯度 仅有的 在 这 图片 的 弗拉 安杰利科 ,
我只在弗拉·安杰利科的画像中见过虔诚和纯洁。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] .
although they are very pretty .
虽然 他们 是 非常 漂亮的 .
虽然它们很漂亮。
[ðə; ði] [rest] , [ðəʊz] ['fɪgəz] [pɜ; əv][və:dʒɪnz][ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ɑ:(r); ə(r)] [və'lʌptʃuəs] , [kə'resɪŋ] ,
The rest , those figures of Virgins and angels , are voluptuous , caressing ,
这 休息 , 那些 数据 的 处女 和 天使 , 是 丰满的 , 爱抚 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [pə'vɜ:slɪ] [ɪn'dʒenjuəs] .
and at times perversely ingenuous .
和 在 时代 反常地 天真无邪 .
其余的，那些圣母和天使的形象，都是性感、温柔、有时又显得天真无邪的。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [ðəʊz] [jʌŋ] ['meɪdʒiən] [kɪŋz] , ['hænsəm] [æz; əz] ['wɪmɪn] ; [ɪn] [ðæt]
What is there religious in those young Magian kings , handsome as women ; in that
什么 是 那里 宗教 在 那些 年轻的 魔法师 国王 , 英俊的 作为 女性 ; 在 那
[seɪnt] [sɪ'bætʃən] ,
Saint Sebastian ,
圣 塞巴斯蒂安 ,
那些年轻英俊如女子的魔法师国王们，以及圣塞巴斯蒂安身上，有什么宗教色彩可言呢？
['brɪljənt] [wɪð] [ju:θ] , [hu:] [si:m] ['mɪəli] [ðə; ði] ['dɒlərəs] ['bækəs] [pɜ; əv] [kristi'ænəti] ?
brilliant with youth , who seems merely the dolorous Bacchus of Christianity ?
杰出的 和 青年 , WHO 似乎 仅仅 这 悲伤的 巴克斯 的 基督教 ?
他青春靓丽，却仿佛只是基督教中忧郁的酒神巴克斯？

[ðə; ði] ['pentər] [ðæt] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['klɔɪstə] [wɜ:(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [dɪ'vəʊt] [nɔ:(r)]
The painters that worked in the churches and cloisters were neither devout nor
这 画家 那 工作 在 这 教堂 和 修道院 是 两者都不 虔诚的 也不
[tʃeɪst] .
chaste .
贞洁 .

在教堂和修道院工作的画家既不虔诚也不贞洁。

[,peru:'dʒi:nəu][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kən'si:l] [,aɪ 'ti:] . " "
Perugino was an atheist , and did not conceal it . " "
佩鲁吉诺 曾是 一个 无神论者 , 和 做过 不是 隐藏 它 : " "

佩鲁吉诺是无神论者，而且他从不掩饰这一点。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [bel] ; " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [hɑ:d] ,
" Yes , " said Miss Bell ; " but it was said that his head was hard ,
" 是的 , " 说 错过 钟 ; " 但 它 曾是 说 那 他的 头 曾是 难的 ,
" 是的," 贝尔小姐说, "但据说他的头很硬."

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'lestɪəl] [tru:ðz] , [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kreɪniəm] .
and that celestial truths , could not penetrate his thick cranium .
和 那 天体 真相 , 可以 不是 穿透 他的 厚的 颅骨 .

而那些天上的真理，却无法穿透他厚厚的头骨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ævə'riʃəs] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪn][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] .
He was harsh and avaricious , and quite embedded in material interests .
他 曾是 残酷的 和 贪婪 , 和 相当 嵌入式 在 材料 兴趣 .

他为人冷酷无情、贪婪成性，而且非常注重物质利益。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['haʊzɪz] .
He thought only of buying houses .
他 想法 仅有的 的 购买 房屋 .

他满脑子想的都是买房子。

" [prə'fesə(r)] [ɑ:'ri:gi:] [dɪ'fendɪd] ['pi:ɛtroʊ] - [ɒv; əv][pə'rʊdʒɪr] .
" Professor Arrighi defended Pietro Vanucci of Perugia .
" 教授 阿里吉 辩护 皮耶特罗 - 的 佩鲁贾 .

“阿里吉教授为佩鲁贾的彼得罗·瓦努奇辩护。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] , " [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
" He was , " he said , " an honest man .
" 他 曾是 , " 他 说 , " 一个 诚实的 男人 .

他说：“他是一个诚实的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒesu:ɑ:ti][ɒv; əv] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [mɪs'trʌst] [hɪm] .
And the prior of the Gesuati of Florence was wrong to mistrust him .
和 这 事先的 的 这 格苏阿蒂 的 佛罗伦萨 曾是 错误的 到 不信任 他 .

佛罗伦萨耶稣会修道院院长不信任他是错误的。

[ðæt] [mʌŋk] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [,mænju'fæktʃərɪŋ] [ˌʌltrəmə'ri:n] [blu:] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv]
That monk practised the art of manufacturing ultramarine blue by crushing stones of
那 僧 已实践 这 艺术 的 制造业 群青 蓝色的 经过 压碎 石头 的
[bɜ:nd] ['læpɪs] - ['læzjʊli] .
burned lapis - lazuli .
烧伤 青金石 - 青金石 .

那位僧人通过碾碎烧制过的青金石来制造群青颜料。

[ˌʌltrəmə'ri:n] [wɒz; wəz] [ðen] [wɜ:θ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪə(r)] , [hu:] ['daʊtləs]
Ultramarine was then worth its weight in gold ; and the prior , who doubtless
群青 曾是 然后 值得 它是 重量 在 金子 ; 和 这 事先的 , WHO 毫无疑问

[hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] ,
had a secret ,
有 一个 秘密 ,

当时群青的价值堪比黄金；而院长无疑掌握着一个秘密，

[ɪs'ti:mɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈru:bɪz] [ɔ:(r)] ['sæf, aɪəz] .
esteemed it more precious than rubies or sapphires .
尊敬的 它 更多的 宝贵的 比 红宝石 或者 蓝宝石 .

认为它比红宝石或蓝宝石更珍贵。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['pi:etrou] - [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tu:] ['klɪstə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd]
He asked Pietro Vanucci to decorate the two cloisters of his convent , and
他 问 皮耶特罗 - 到 装饰 这 二 修道院 的 他的 修道院 , 和

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['mɑ:vlz] ,
he expected marvels ,
他 预期的 奇迹 ,

他请皮耶特罗·瓦努奇装饰他修道院的两座回廊，并期待看到奇迹。

[les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪlfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [ðæt]
less from the skilfulness of the master than from the beauty of that
较少的 从 这 技巧 的 这 掌握 比 从 这 美丽 的 那
[ʌltrəmə'ri:n] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
ultramarine in the skies .
群青 在 这 天空 .

与其说是出自大师的精湛技艺，不如说是出自天空中那片群青之美。

['dʒʊəriŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪstə] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
During all the time that the painter worked in the cloisters at the history of
期间 全部 这 时间 那 这 画家 工作 在 这 修道院 在 这 历史 的
['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

在画家于修道院创作耶稣基督历史的整个期间，

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpaʊdə(r)][ɪn][ə; eɪ]
the prior kept by his side and presented to him the precious powder in a
这 事先的 保留 经过 他的 边 和 呈现 到 他 这 宝贵的 粉末 在 一个
[bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnevə(r)] ['kwɪtɪd] .
bag which he never quitted .
包 哪个 他 绝不 辞职 .

修道院院长一直陪伴在他身边，并将珍贵的粉末装在一个袋子里送给他，他从未离开过这个袋子。

['pi:etrou] [tʊk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['seɪntli] [mænz] [aɪz] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] ,
Pietro took from it , under the saintly man's eyes , the quantity he needed ,
皮耶特罗 采取 从 它 , 在下面 这 圣洁的 男人的 眼睛 , 这 数量 他 需要 ,

在圣人的注视下，皮耶特罗从中取走了他需要的量。

[ænd; ənd] [dɪp] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ˈlʌʊdɪd] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
and dipped his brush , loaded with color , in a cupful of water ,
和 浸入 他的 刷子 , 已加载 和 颜色 , 在 一个 一杯 的 水 ,

他将蘸满颜料的画笔浸入一杯水中，

[bɪ'fɔ:(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
before rubbing the wall with it .
前 擦 这 墙 和 它 .

然后用它擦拭墙壁。

[hi:; hi] [ju:st] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] .
He used in that manner a great quantity of the powder .
他 用过的 在 那 方式 一个 伟大的 数量 的 这 粉末 .

他用这种方法使用了大量的火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] , [saɪd] : - ['dʒi:zəs] !
And the good father , seeing his bag getting thinner , sighed : ' Jesus !
和 这 好的 父亲 , 看到 他的 包 获得 更薄 , 叹了口气 : - 耶稣 !

这位善良的父亲看着自己的袋子越来越薄，叹了口气说：“耶稣啊！

[haʊ] [ðæt] [laɪm] [di'vauəz] [ðə; ði] [ʌltrəmə'ri:n] ！
How that lime devours the ultramarine ！
如何 那 酸橙 吞噬 这 群青 ！

那酸橙色是如何吞噬群青色的！

- [wen] [ðə; ði] ['freskəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][,peru:'dʒi:nəu][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm]
' When the frescoes were finished , and Perugino had received from
- 什么时候 这 壁画 是 完成的 , 和 佩鲁吉诺 有 已收到 从
[ðə; ði] [mʌŋk] [ðə; ði] [ə'gri:d] [praɪs] ,
the monk the agreed price ,
这 僧 这 同意 价格 ,

“当壁画完成后，佩鲁吉诺也从僧侣那里收到了约定的价款后，

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bluː] ['paʊdə(r)] : - [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɑːðə(r)] .
he placed in his hand a package of blue powder : ' This is for you , father .
他 放置 在 他的 手 一个 包裹 的 蓝色的 粉末 : - 这 是 为了 你 , 父亲 .
他把一包蓝色粉末放在手里：“这是给您的，父亲。”

[jɔː(r); jə(r)] [ʌltrəmə'ri:n] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɪð] [maɪ] [brʌʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [kʌp] ,
Your ultramarine which I took with my brush fell to the bottom of my cup ,
你的 群青 哪个 我 采取 和 我的 刷子 跌倒 到 这 底部 的 我的 杯子 ,
我用画笔蘸取的你的群青颜料掉到了杯底。

[wens] [aɪ] ['gæðəd] [aɪ'tiː] ['evri] [deɪ] .
whence I gathered it every day .
何处 我 聚集 它 每一个 天 .

我每天都从那里收集它。

[aɪ] [rɪ'tʊn] [aɪ'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I return it to you .
我 返回 它 到 你 .

我把它还给你。

[lɜːn] [tuː; tə] [trʌst] ['ɒnɪst] ['pi:p(ə)l] . "
Learn to trust honest people . "
学习 到 相信 诚实的 人们 : "

“要学会信任诚实的人。”

" [əʊ] , " [sed] [θə'reɪz] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,peru:'dʒi:nəu][wɒz; wəz]
" Oh , " said Therese , " there is nothing extraordinary in the fact that Perugino was
" 哦 , " 说 特蕾莎 , " 那里 是 没有什么 非凡的 在 这 事实 那 佩鲁吉诺 曾是
[ævə'riʃəs] [jet] ['ɒnɪst] .
avaricious yet honest .
贪婪 然而 诚实的 .

“哦,”特蕾莎说,“佩鲁吉诺贪婪但诚实,这没什么特别的。”

['ɪntrəstɪd] ['pi:p(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [liːst] ['skru:pjələs] .
Interested people are not always the least scrupulous .
感兴趣的 人们 是 不是 总是 这 至少 一丝不苟的 .

对某事感兴趣的人未必都是最不讲道德的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['maɪzə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] . "
There are many misers who are honest . "
那里 是 许多 守财奴 WHO 是 诚实的 : "

很多吝啬鬼都很诚实。

" ['næt(ə)rəli] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [mɪs] [bel] .
" Naturally , darling , " said Miss Bell .
" 自然 , 亲爱的 , " 说 错过 钟 .

“当然了，亲爱的,”贝尔小姐说。

“ ['maɪzə] [du:; də] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [əʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒdɪɡ(ə)] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [beə(r)] [tu:; tə]
“ **Misers do not wish to owe anything , and prodigal people can bear to**
“ 守财奴 做 不是 希望 到 欠 任何事物 , 和 浪子 人们 能 熊 到
[hæv; həv] [dets] .
have debts .
有 债务 .

“守财奴不愿欠债，而挥霍无度的人却能承受债务。”

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
They do not think of the money they have ,
他们 做 不是 思考 的 这 钱 他们 有 ,
他们并不在意自己拥有的金钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [əʊ] .
and they think less of the money they owe .
和 他们 思考 较少的 的 这 钱 他们 欠 .
他们对所欠的钱看得越来越轻。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['pi:ɛtroʊ] - [ɒv; əv] [pə'ruːdʒɪr] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðəʊt] ['prɒpəti] .
I did not say that Pietro Vanucci of Perugia was a man without property .
我 做过 不是 说 那 皮耶特罗 - 的 佩鲁贾 曾是 一个 男人 没有 财产 .
我并没有说佩鲁贾的皮耶特罗·瓦努奇是一个没有财产的人。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ: d] ['bɪznəs] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ: t] ['haʊzɪz] .
I said that he had a hard business head and that he bought houses .
我 说 那 他 有 一个 难的 商业 头 和 那 他 买 房屋 .
我说他很有商业头脑，而且他买了很多房子。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði] [ʌltrəmə'ri:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [ɒv; əv]
I am very glad to hear that he returned the ultramarine to the prior of
我 是 非常 高兴的 到 听到 那 他 返回 这 群青 到 这 事先的 的
[ðə; ði] [dʒesʊ:ɑ:ti] . “
the Gesuati .”
这 格苏阿蒂 . “

我很高兴听到他把群青颜料还给了杰苏阿蒂修道院院长。

“ [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:ɛtroʊ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , “ [sed] - , “ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə]
“ **Since your Pietro was rich ,** “ **said Choulette ,** “ **it was his duty to**
“ 自从 你的 皮耶特罗 曾是 富有的 , “ 说 - , “ 它 曾是 他的 责任 到
[rɪ'tʃ:n] [ðə; ði] [ʌltrəmə'ri:n] .
return the ultramarine .
返回 这 群青 .
“既然你的彼得罗很有钱，”舒莱特说，“那么归还群青就是他的责任。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒrəli] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɒnɪst] ; [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .
The rich are morally bound to be honest ; the poor are not .
这 富有的 是 道德上 边界 到 是 诚实的 ; 这 贫穷的 是 不是 .
富人 有 道德义务 诚实守信；穷人 则 没有。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)]
“ **At this moment , Choulette , to whom the waiter was presenting a silver**
“ 在 这 片刻 , - , 到 谁 这 服务员 曾是 呈现 一个 银
[bəʊl] ,
bowl ,
碗 ,
“就在这时，侍者正将一个银碗递给舒莱特，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:fju:md] ['wɔ:tə(r)] .
extended his hands for the perfumed water .
扩展 他的 双手 为了 这 香 水 .
他伸出手去要香水。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑ:z] [wɪtʃ] [mɪs] [bel] [pɑ:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gests] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)nɪs]
It came from a vase which Miss Bell passed to her guests , in accordance
它 来了 从 一个 花瓶 哪个 错过 钟 通过了 到 她 客人 , 在 根据
[wɪð] [æn'ti:k] ['ju:sɪdʒ] ,
with antique usage ,
和 古董 用法 ,

它来自贝尔小姐按照古代习俗赠予客人的花瓶。

[ˈɑ:ftə(r)] [mi:lz] .
after meals .
后 餐 .

饭后。

“ [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I wash my hands , ” he said ,
“ 我 洗 我的 双手 , ” 他 说 ,

“我洗手了,”他说。

“ [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] [ðæt] ['mædəm] ['ma:tɪn] [dʌz] [ɔ:(r)] [meɪ] [du:; də][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [ɔ:(r)]
“ of the evil that Madame Martin does or may do by her speech , or
“ 的 这 邪恶的 那 夫人 马丁 做 或者 可能 做 经过 她 演讲 , 或者
[ˈʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

“马丁夫人通过言语或其他方式所造成的或可能造成的邪恶。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [rəʊz] , [ˈɔ:kwədli] , [ˈɑ:ftə(r)] [mɪs] [bel] , [hu:] [tʊk] [ðə; ðɪ][ɑ:m] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
“ And he rose , awkwardly , after Miss Bell , who took the arm of Professor
“ 和 他 玫瑰 , 尴尬地 , 后 错过 钟 , WHO 采取 这 手臂 的 教授
[ɑ:'ri:gi:] .
Arrighi .
阿里吉 .

“然后他笨拙地站了起来，跟在贝尔小姐身后，贝尔小姐挽着阿里吉教授的胳膊。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [waɪ] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] :
In the drawing - room she said , while serving the coffee :
在 这 绘画 - 房间 她 说 , 尽管 服务 这 咖啡 :

她在客厅里一边端咖啡一边说道：

“ [mə'sj:ɜ:] - , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [kən'dem] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['sædnəs] [ɒv; əv]
“ Monsieur Choulette , why do you condemn us to the savage sadness of
“ 先生 - , 为什么 做 你 谴责 我们 到 这 野蛮的 悲伤 的
[i'kwɒləti] ?
equality ?
平等 ?

“舒莱特先生，你为什么要让我们遭受平等带来的残酷悲伤？ ”

[waɪ] , - [flu:t] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] [mə'ləʊdiəs] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['sev(ə)n][i'kwəl]
Why , Daphnis's flute would not be melodious if it were made of seven equal
为什么 , - 长笛 会 不是 是 悦耳动听 如果 它 是 制成 的 七 平等的
[ri:dz] .
reeds .
芦苇 .

为什么呢？如果达芙妮的笛子是由七根相同的簧片制成的，它就不会发出悦耳的旋律。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɑ:məni] [bɪ'twi:n] ['mɑ:stəz] [ænd; ænd] ['sɜ:vənts] ,
You wish to destroy the beautiful harmonies between masters and servants ,
你 希望 到 破坏 这 美丽的 和声 之间 大师 和 仆人 ,
['æɪstəkræt] [ænd; ænd]['ɑ:tɪzənz] .
aristocrats and artisans .
贵族 和 工匠 .

你想破坏主人与仆人、贵族与工匠之间美好的和谐关系。

[əʊ] , [ai][fiə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei][sæd][bə:'beəriən] , [mə'sjɜ:]
Oh , I fear you are a sad barbarian , Monsieur Choulette .
哦 , 我 害怕 你 是 一个 伤心 野蛮人 , 先生 .

哦, 恐怕你是一位悲哀的野蛮人, 舒莱特先生。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ni:d] ,
You are full of pity for those who are in need ,
你 是 满的 的 遗憾 为了 那些 who 是 在 需要 ,

你对那些需要帮助的人充满了怜悯,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['bjʊ:ti] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['eksɑɪl][frəm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld]
and you have no pity for divine beauty , which you exile from this world
和 你 有 不 遗憾 为了 神圣的 美丽 , 哪个 你 流亡 从 这 世界

.
:
:
:
你对神圣的美丽毫无怜悯之心, 并将之驱逐出这个世界。

[ju:; jʊ][ɪk'spel] ['bjʊ:ti] , [mə'sjɜ:] - ; [ju:; jʊ] [rɪ'pjʊ:diət] [hɜ:(r); hə(r)] , [nju:d] [ænd; ənd][ɪn] [tiəz] .
You expel beauty , Monsieur Choulette ; you repudiate her , nude and in tears .
你 驱逐 美丽 , 先生 - ; 你 否认 她 , 裸体 和 在 眼泪 .

舒莱特先生, 你驱逐了美貌; 你抛弃了她, 让她赤身裸体, 泪流满面。

[bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] :
Be certain of this :
是 肯定 的 这 :

务必确信这一点:

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜ:θ] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] [men] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [wi:k] ,
she will not remain on earth when the poor little men shall all be weak ,
她 将要 不是 保持 在 地球 什么时候 这 贫穷的 小的 男人 将 全部 是 虚弱的 ,

当那些可怜的小人们都变得虚弱时, 她将不会留在人世间。

['delɪkət] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .
delicate , and ignorant .
精美的 , 和 无知 .

敏感而无知。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['gru:pɪŋ] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:s] [kən'dɪʃ(ə)nɜz]
Believe me , to abolish the ingenious grouping which men of diverse conditions
相信 我 , 到 取消 这 巧妙 分组 哪个 男人 的 各种各样的 状况

[fɔ:m] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
form in society ,
形式 在 社会 ,

相信我, 要消除社会上不同阶层人士形成的巧妙的群体,

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
the humble with the magnificent , is to be the enemy of the poor
这 谦逊的 和 这 壮丽 , 是 到 是 这 敌人 的 这 贫穷的

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
and of the rich ,
和 的 这 富有的 ,

谦卑者与伟大者为敌, 将成为穷人和富人的敌人。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] . "
is to be the enemy of the human race . "
是 到 是 这 敌人 的 这 人类 种族 . "

就是成为人类的敌人。”

" ['enəməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ! " [rɪ'plaɪd] - , [waɪl] ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
"**Enemies of the human race ! "** **replied Choulette , while stirring his coffee .**
" 敌人 的 这 人类 种族 ! " 回复 - , 尽管 搅拌 他的 咖啡 .

“人类的敌人!”舒莱特一边搅拌着咖啡一边回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ˈrəʊmən] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [hu:] [tɔ:kt] [ɒv; əv]
“ That is the phrase the harsh Roman applied to the Christians who talked of
“ 那 是 这 短语 这 残酷的 罗马 应用 到 这 基督徒 WHO 谈话 的
[dɪˈvaɪn] [lʌv] [tu:; tə][hɪm] .
divine love to him .
神圣的 爱 到 他 .

“这是那位严厉的罗马人用来形容那些向他谈论神圣之爱的基督徒的话。”

“ - , [ˈsi:tɪd] [nɪə(r)] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti:n] , [ˈkwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [teɪsts] [əˈbaʊt]
“ Dechartre , seated near Madame Martin , questioned her on her tastes about
“ - , 坐着 靠近 夫人 马丁 , 被质问 她 在 她 口味 关于
[ɑ:t][ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] ,
art and beauty ,
艺术 和 美丽 ,

德沙特爾坐在馬丁夫人旁邊，詢問她對藝術和美的品味。

[səˈsteɪnd] , [led] , [ˈæniˌmeɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˌædməˈreɪʃən] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈprɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
sustained , led , animated her admirations , at times prompted her with
持續 , 引領 , 动画 她 欽佩 , 在 时代 提示 她 和
[kəˈresɪŋ] [brʊskəˈri] ,
caressing brusquerie ,
爱抚 粗魯 ,

持续不断地引导、激发着她的仰慕之情，有时又以温柔而略带粗鲁的方式鼓励她。

[wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] .
wished her to see all that he had seen , to love all that he loved .
希望 她 到 看 全部 那 他 有 已见 , 到 爱 全部 那 他 喜爱 .

他希望她能看到他所看到的一切，爱上他所爱的一切。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
He wished that she should go in the gardens at the first flush of spring .
他 希望 那 她 应该 去 在 这 花园 在 这 第一的 冲洗 的 春天 .

他希望她能在春天万物复苏之初去花园里走走。

[hi:; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈterəsɪz] ;
He contemplated her in advance on the noble terraces ;
他 思考 她 在 进步 在 这 高贵 露台 ;

他事先在高贵的露台上凝视着她；

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [laɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ;
he saw already the light playing on her neck and in her hair ;
他 锯 已经 这 光 玩耍 在 她 脖子 和 在 她 头发 ;

他已经看到光线在她脖子和头发上跳跃；

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ˈlɔrəl, ˈlɔ:-] - [ˈtri:z] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
the shadow of laurel - trees falling on her eyes .
这 阴影 的 月桂树 - 树木 坠落 在 她 眼睛 .

月桂树的影子落在她眼前。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də]
For him the land and the sky of Florence had nothing more to do
为了 他 这 土地 和 这 天空 的 佛罗伦萨 有 没有什么 更多的 到 做
[ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] [əˈdɔ:nmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
than to serve as an adornment to this young woman .
比 到 服务 作为 一个 装饰 到 这 年轻的 女士 .

对他而言，佛罗伦萨的土地和天空不过是衬托这位年轻女子的点缀而已。

[hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [wið] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [drest] , [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
He praised the simplicity with which she dressed , the characteristics of her
他 赞扬 这 简单 和 哪个 她 穿着 , 这 特征 的 她
[fɔ:m] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] ,
form and of her grace ,
形式 和 的 她 优雅 ,
他赞扬了她朴素的衣着、优美的身形和优雅的气质。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmu:vmənts]
the charming frankness of the lines which every one of her movements
这 迷人 坦率 的 这 线条 哪个 每一个 一 的 她 移动
[kriˈeɪtɪd] .
created .
创建 .
她每一个动作所勾勒出的线条，都散发着迷人的坦率。

[hi:; hi] [laɪkt] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˌænɪmətɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈsʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [fri:] [gaʊnz] [wɪtʃ]
He liked , he said , the animated and living , subtle , and free gowns which
他 喜欢 , 他 说 , 这 动画 和 活的 , 微妙的 , 和 自由的 礼服 哪个
[wʌn] [si:z] [səʊ] [ˈreəli] ,
one sees so rarely ,
一 看到 所以 很少 ,
他说，他喜欢那些生动活泼、精致自由的礼服，这种礼服很少见。

[wɪtʃ] [wʌn] [ˈnevə(r)] [fəˈɡet] .
which one never forgets .
哪个 一 绝不 忘记了 .
令人难忘的。

[ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ˌbɔ:d] , [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [preɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Although she had been much lauded , she had never heard praise which had
虽然 她 有 到过 很多 备受赞誉 , 她 有 绝不 听到 称赞 哪个 有
[pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] .
pleased her more .
高兴 她 更多的 .
虽然她受到了很多赞扬，但她从未听过比这更让她高兴的赞扬。

[ʃi:; ji] [nju:] [ʃi:; ji] [drest] [wel] , [wɪð] [bəʊld] [ænd; ənd] [ʊə(r)] [teɪst] .
She knew she dressed well , with bold and sure taste .
她 知道 她 穿着 出色地 , 和 大胆的 和 当然 品尝 .
她知道自己的穿着打扮很得体，品味大胆而自信。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [ɪkˈsept] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðə; ði]
But no man except her father had made to her on the subject the
但 不 男人 除了 她 父亲 有 制成 到 她 在 这 主题 这
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈekspɜ:t] .
compliments of an expert .
赞美 的 一个 专家 .
但除了她父亲之外，没有哪个男人在这个问题上对她表示过专家的赞赏。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
She thought that men were capable of feeling only the effect of a gown ,
她 想法 那 男人 是 有能力的 的 感觉 仅有的 这 影响 的 一个 袍 ,
她认为男人只能感受到礼服带来的影响。

[wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
without understanding the ingenious details of it .
没有 理解 这 巧妙 细节 的 它 .
却不了解其中的巧妙细节。

[sʌm; səm][men] [hu:] [nju:] [gaʊnz] [dɪs'gʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ɪ'femɪnət] [eə(r)] .
Some men who knew gowns disgusted her by their effeminate air .
一些 男人 WHO 知道 礼服 厌恶 她 经过 他们的 阴柔的 空气 .

有些懂礼服的男人举止阴柔，令她感到厌恶。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə,pri:'fɪeɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['əʊnli] ,
She was resigned to the appreciation of women only ,
她 曾是 辞职 到 这 欣赏 的 女性 仅有的 ,

她接受了只能得到女性赞赏的现实。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [ə,pri:'fɪeɪŋ] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [mə'lɪɡnɪti] , [ænd; ənd]
and these had in their appreciation narrowness of mind , malignity , and

和 这些 有 在 他们的 欣赏 狭窄 的 头脑 , 恶毒 , 和

[envi] .
envy .
嫉妒 .

这些人欣赏他人，但心中却充满了狭隘、恶意和嫉妒。

[ðə; ðɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The artistic admiration of Dechartre astonished and pleased her .
这 艺术 钦佩 的 - 惊讶 和 高兴 她 .

德沙特尔对她艺术的赞赏令她既惊讶又高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vd] [ə'gri:əbli] [ðə; ðɪ] [preɪz] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She received agreeably the praise he gave her ,
她 已收到 欣然 这 称赞 他 给予 她 ,

她欣然接受了他的赞扬。

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ɪndɪ'skri:t] .
without thinking that perhaps it was too intimate and almost indiscreet .
没有 思维 那 也许 它 曾是 也 亲密的 和 几乎 轻率 .

当时并没有意识到这或许太过亲密，甚至近乎不谨慎。

" [səʊ][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [gaʊnz] , [mə'sjɜ:] - ?
" So you look at gowns , Monsieur Dechartre ?
" 所以 你 看 在 礼服 , 先生 - ?

“所以您是看礼服的吗，德沙特先生？”

" [nəʊ] , [hi:; hi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" No , he seldom looked at them .
" 不 , 他 很少 看起来 在 他们 .

“不，他很少看它们。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fju:] ['wɪmɪn] [wel] [drest] , [ɪ:v(ə)n] [naʊ] , [wen] ['wɪmɪn] [dres] [æz; əz] [wel]
There were so few women well dressed , even now , when women dress as well

那里 是 所以 很少 女性 出色地 穿着 , 甚至 现在 , 什么时候 女性 裙子 作为 出色地

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

即使在今天，女性穿着打扮越来越讲究的情况下，以前穿着得体的女性仍然很少。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n]['betə(r)] , [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and even better , than ever .
和 甚至 更好的 , 比 曾经 .

而且比以往任何时候都更好。

[hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['plezə(r)] [ɪn] ['si:ɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][draɪ] - [gʊdz] [wɔ:k] .
He found no pleasure in seeing packages of dry - goods walk .
他 成立 不 乐趣 在 看到 包裹 的 干燥 - 商品 走 .

他一点也不觉得看着成捆的干货行走是一件有趣的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [laɪn] [pɑːst] [brɪfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ˈblesɪd; blest]
But if a woman having rhythm and line passed before him , he blessed
但 如果 一个 女士 拥有 韵律 和 线 通过了 前 他 , 他 蒙福
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但如果一位仪态优美、富有韵律的女子从他面前经过，他就会祝福她。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈelɪveɪtɪd] :
He continued , in a tone a little more elevated :
他 持续 , 在 一个 语气 一个 小的 更多的 升高 :
他接着说道，语气略微提高了一些：

“ [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [teɪks] [keə(r)] [tuː; tə] [dek] [hɜːˈself] [ˈevri] [deɪ] ,
“ **I can not think of a woman who takes care to deck herself every day ,**
“ 我 能 不是 思考 的 一个 女士 WHO 需要 关心 到 甲板 她自己 每一个 天 ,
“我想不出有哪个女人会每天都精心打扮自己。”

[wɪˈðəʊt] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [tuː; tə] [ˈɑːtɪsts] .
without meditating on the great lesson which she gives to artists .
没有 冥想 在 这 伟大的 课 哪个 她 给予 到 艺术家 :
她没有认真思考她给艺术家们带来的伟大启示。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ɪz] [nɒt] [lɒst] .
She dresses for a few hours , and the care she has taken is not lost .
她 连衣裙 为了 一个 很少 小时 , 和 这 关心 她 有 已采取 是 不是 丢失的 .
她花了几个小时打扮，她所付出的努力并没有白费。

[wiː; wi] [mʌst; məst] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɔːnəmənt] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
We must , like her , ornament life without thinking of the future .
我们 必须 , 喜欢 她 , 装饰品 生活 没有 思维 的 这 未来 :
我们必须像她一样，只顾装点生活，而不去考虑未来。

[tuː; tə] [peɪnt] , [kɑːv] , [ɔː(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɒˈsterəti] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈsɪlɪnəs] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] . “
To paint , carve , or write for posterity is only the silliness of conceit .”
到 画 , 雕刻 , 或者 写 为了 后人 是 仅有的 这 愚蠢 的 自负 . “
为后世而作画、雕刻或写作，不过是自负的愚蠢之举。

“ [məˈsjɜː] - , “ [ɑːskt] [prɪns] - ,
“ **Monsieur Dechartre , “ asked Prince Albertinelli ,**
“ 先生 - , “ 问 王子 - ,
“德沙特尔先生，”阿尔贝蒂内利王子问道，

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæʊv] [weɪst] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈflaʊəz] [wʊd] [bɪˈklʌm] [mɪs]
“ **how do you think a mauve waist studded with silver flowers would become Miss**
“ 如何 做 你 思考 一个 淡紫色 腰部 带钉的 和 银 花朵 会 变得 错过
[bel] ? “
Bell ? “
钟 ? “

“你觉得一条饰有银色花朵的淡紫色腰带会是什么样的贝尔小姐呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] - , “ [səʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
“ **I think , “ said Choulette , “ so little of a terrestrial future ,**
“ 我 思考 , “ 说 - , “ 所以 小的 的 一个 陆地 未来 ,
“我认为，”舒莱特说，“地球上的未来如此渺茫。”

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [ˈfaɪnɪst] [ˈpəʊəmz] [ɒn] [ˌsɪɡəˈret] [ˈpeɪpə(r)] .
that I have written my finest poems on cigarette paper .
那 我 有 书面 我的 最好的 诗歌 在 卷烟 纸 :
我最好的诗作都是写在香烟纸上的。

[ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [ˈiːzəli] , [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈvɜːrsəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ɪgˈzɪstəns] .
They vanished easily , leaving to my verses only a sort of metaphysical existence .
他们 消失了 容易地 , 离开 到 我的 诗句 仅有的 一个 种类 的 形而上学的 存在 .

它们轻易地消失了，只给我的诗歌留下了一种形而上的存在。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈneglɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəʊzd] .
" He had an air of negligence for which he posed .
" 他 有 一个 空气 的 疏忽 为了 哪个 他 摆拍 .

“他摆出一副漫不经心的样子。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ləst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
In fact , he had never lost a line of his writing .
在 事实 , 他 有 绝不 丢失的 一个 线 的 他的 写作 .

事实上，他从未丢失过一行文字。

- [wɒz; wəz][mɔː(r)][sɪnˈsɪə(r)] .
Dechartre was more sincere .
- 曾是 更多的 真诚 .

德沙特尔则更为真诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
He was not desirous of immortality .
他 曾是 不是 渴望 的 不朽 .

他并不渴望永生。

[mɪs] [bel] [riˈprəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Miss Bell reproached him for this .
错过 钟 受责备 他 为了 这 .

贝尔小姐为此责备了他。

" [məˈsjɜː] - , [ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ,
" Monsieur Dechartre , that life may be great and complete ,
" 先生 - , 那 生活 可能 是 伟大的 和 完全的 ,

“德沙特尔先生，愿您的人生伟大而圆满。”

[wʌn][mʌst; məst] [pʊt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
one must put into it the past and the future .
一 必须 放 进入 它 这 过去的 和 这 未来 .

必须将过去和未来都融入其中。

[ˈaʊə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our works of poetry and of art must be accomplished in honor of the
我们的 作品 的 诗 和 的 艺术 必须 是 完成 在 荣誉 的 这

[ded] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] .
dead and with the thought of those who are to come after us .
死的 和 和 这 想法 的 那些 WHO 是 到 来 后 我们 .

我们的诗歌和艺术作品必须是为了纪念逝者，并考虑到后人。

[ðʌs] [wiː; wi][jæl; jəl] [pɑːˈtɪsɪpɪt] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [jæl; jəl][biː; bi]
Thus we shall participate in what has been , in what is , and in what shall be
因此 我们 将 参加 在 什么 有 到过 , 在 什么 是 , 和 在 什么 将 是
.
:
.

因此，我们将参与过去、现在和未来。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmɔːt(ə)] , [məˈsjɜː] - ?
You do not wish to be immortal , Monsieur Dechartre ?
你 做 不是 希望 到 是 不朽 , 先生 - ?

德沙特先生，您不想永生吗？

[bɪ'weə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [meɪ] [hɪə(r)][ju:; jʊ] .

Beware , for God may hear you .
提防 , 为了 上帝 可能 听到 你 .

当心，上帝可能会听到你的祈祷。

” - [rɪ'plaɪd] :

” **Dechartre replied :**
” - 回复 :

德沙特尔回答说：

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][wʌn][ɪ'məʊmənt][mɔ:(r)] .

” **It would be enough for me to live one moment more .**
” 它 会 是 足够的 为了 我 到 居住 一 片刻 更多的 .

“对我来说，再活一刻就足够了。”

” [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,

” **And he said good - night ,**
” 和 他 说 好的 - 夜晚 ,

“然后他说了声晚安。”

[pɹɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [ˈeskɔ:t] [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] -
promising to return the next day to escort Madame Martin to the Brancacci
有前途 到 返回 这 下一个 天 到 护送 夫人 马丁 到 这 -

[ˈtʃæp(ə)] .

chapel .
教堂 .

承诺第二天会回来护送马丁夫人前往布兰卡奇教堂。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [i:s'θetɪk] [ru:m] [hʌŋ] [wɪð] [ˈtæpəstri] ,

An hour later , in the aesthetic room hung with tapestry ,
一个 小时 之后 , 在 这 审美的 房间 悬挂 和 挂毯 ,

一小时后，在挂满挂毯的雅致房间里，

[weər'ɒn] [ˈsɪtrən] - [tri:z] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] [ˈgəʊldən][fru:t] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈfɒrɪst] , [θə'rez] , [hɜ:(r); hə(r)]
whereon citron - trees loaded with golden fruit formed a fairy forest , Therese , her
其中 香橼 - 树木 已加载 和 金的 水果 形成 一个 仙女 森林 , 特蕾莎 , 她

[hed] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] ,

head on the pillow ,
头 在 这 枕头 ,

那里遍布着挂满金黄色果实的香橼树，形成了一片仙境般的森林，特蕾莎枕着枕头，头枕在枕头上。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhænsəm] [beə(r)] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

and her handsome bare arms folded under her head , was thinking ,
和 她 英俊的 裸 武器 折叠 在下面 她 头 , 曾是 思维 ,

她英俊的裸露双臂枕在脑后，似乎在思考着什么。

[ˈsi:ɪŋ] [fləʊt] [kən'fju:zədli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; ʌv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [laɪf] : [ˈvɪvɪən] [bel]
seeing float confusedly before her the images of her new life : Vivian Bell
看到 漂浮 困惑地 前 她 这 图片 的 她 新的 生活 : 薇薇安 钟

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [belz] ,

and her bells ,
和 她 铃铛 ,

她眼前模糊地浮现出新生活的影像：薇薇安·贝尔和她的铃铛，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpri:] - [ˈræfi:əlaɪt] [ˈfɪgəz] , [laɪt] [æz; əz] [ˈjædəʊz] , [ˈleɪdɪz] , [ˈaɪsələɪtɪd] [naɪts] ,

her pre - Raphaelite figures , light as shadows , ladies , isolated knights ,
她 预 - 拉斐尔派 数据 , 光 作为 阴影 , 女士们 , 孤立 骑士 ,

[ɪn'dɪfrənt] [ə'mʌŋ] [ˈpaɪəs] [si:nz] ,

indifferent among pious scenes ,
冷漠 之中 虔诚的 场景 ,

她笔下的前拉斐尔派人物，轻盈如影，有女士，有孤寂的骑士，在虔诚的场景中显得漠不关心。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第7/16页

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd] , [ænd; ɐnd] ˈlʊkɪŋ [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ˈkʌmɪŋ ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ˈɔːlsəʊ[pv; əv]
a little sad , and looking to see who was coming ; she thought also of
一个 小的 伤心 , 和 寻找 到 看 WHO 曾是 未来 ; 她 想法 还 的

[ðə; ði] [prɪns] - ,
the Prince Albertinelli ,
这 王子 - ,

她有些伤感，四处张望看看是谁来了；她也想到了阿尔贝蒂内利王子。

[prəˈfesə(r)] [ɑːˈriːgiː] , - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɒ] [pleɪ] [pv; əv][aɪˈdiəz] , [ænd; ɐnd] - ,
Professor Arrighi , Choulette , with his odd play of ideas , and Dechartre ,
教授 阿里吉 , - , 和 他的 奇怪的 玩 的 想法 , 和 - ,

阿瑞吉教授、舒莱特（他有着奇特的想法）以及德沙特尔

[wɪð] ˈjuːθfl [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ˈkeəwɔːn [feɪs] .
with youthful eyes in a careworn face .
和 青春 眼睛 在 一个 忧心忡忡 脸 .

饱经风霜的脸上却闪烁着年轻的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ˈtʃɑːmɪŋ [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
She thought he had a charming imagination ,
她 想法 他 有 一个 迷人 想像力 ,

她觉得他想象力丰富，很有魅力。

[ə; eɪ][maɪnd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
a mind richer than all those that had been revealed to her ,
一个 头脑 更富有 比 全部 那些 那 有 到过 揭晓 到 她 ,

拥有比她所领悟的一切都要丰富的心灵，

[ænd; ɐnd][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
and an attraction which she no longer tried to resist .
和 一个 景点 哪个 她 不 更长 尝试 到 抵抗 .

以及一种她不再试图抗拒的吸引力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ˈɔːlweɪz ˈrekəɡˈnaɪzd [hɪz; ɪz][ɡɪft] [tuː; tə] [pliːz] .
She had always recognized his gift to please .
她 有 总是 认可 他的 礼物 到 请 .

她一直都很欣赏他讨人喜欢的天赋。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pliːz] .
She discovered now that he had the will to please .
她 发现 现在 那 他 有 这 将要 到 请 .

她现在发现他有取悦他人的意愿。

[ðɪs] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [aɪˈtiː] .
This idea was delightful to her ; she closed her eyes to retain it .
这 主意 曾是 愉快 到 她 ; 她 关闭 她 眼睛 到 保持 它 .

这个想法让她欣喜不已；她闭上眼睛，想要好好记住它。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] .
Then , suddenly , she shuddered .
然后 , 突然 , 她 颤抖 .

然后，她突然打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [bləʊ] [strʌk] [wɪðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ˈbiːɪŋ] .
She had felt a deep blow struck within her in the depth of her being .
她 有 毛毡 一个 深的 吹 击 之内 她 在 这 深度 的 她 存在 .

她感到内心深处遭受了沉重的打击。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈvɪʒn][ɒv; əv][ˈrɒbət] , [hɪz; ɪz][gʌn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ɪn][ðə; ði][wɒdz] .
She had a sudden vision of Robert , his gun under his arm , in the woods .
她 有 一个 突然 想象 的 罗伯特 , 他的 枪 在下面 他的 手臂 , 在 这 树林 .

她突然幻想出罗伯特的身影, 他腋下夹着枪, 在树林里。

[hiː, hi][wɔːkt][wɪð][fɜːm][ænd; ənd][ˈregjələ(r)][step][ɪn][ðə; ði][ˈʃædəʊi][ˈθɪkɪt] .
He walked with firm and regular step in the shadowy thicket .
他 步行 和 公司 和 常规的 步 在 这 阴暗的 灌木丛 .

他迈着稳健而均匀的步伐, 走在阴暗的灌木丛中。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][siː][hɪz; ɪz][feɪs] , [ænd; ənd][ðæt][ˈtrʌblɪd][hɜː(r); hə(r)] .
She could not see his face , and that troubled her .
她 可以 不是 看 他的 脸 , 和 那 麻烦 她 .

她看不到他的脸, 这让她很不安。

[ʃiː, ʃi][bɔː(r)][hɪm][nəʊ][ɪl] - [wɪl] .
She bore him no ill - will .
她 钻孔 他 不 患病的 - 将要 .

她对他没有丝毫恶意。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˌdɪskənˈtentɪd][wɪð][hɪm] , [bʌt; bət][wɪð][hɜːˈself] .
She was not discontented with him , but with herself .
她 曾是 不是 不满 和 他 , 但 和 她自己 .

她并非对他不满, 而是对自己不满。

[ˈrɒbət][went][streɪt][ɒn] , [wɪˈðəʊt][ˈtɜːnɪŋ][hɪz; ɪz][hed] , [fɑː(r)] , [ænd; ənd][stɪl][ˈfɑːðə(r)] ,
Robert went straight on , without turning his head , far , and still farther ,
罗伯特 去 直的 在 , 没有 转弯 他的 头 , 远的 , 和 仍然 更远 ,

罗伯特头也不回地径直往前走, 越走越远。

[ʌnˈtɪl][hiː, hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə, eɪ][blæk][pɔɪnt][ɪn][ðə; ði][ˈdesələt][wʊd] .
until he was only a black point in the desolate wood .
直到 他 曾是 仅有的 一个 黑色的 观点 在 这 荒凉 木头 .

直到他变成荒凉树林中的一个黑点。

[ʃiː, ʃi][θɔːt][ðæt][pəˈhæps][ʃiː, ʃi][hæd; həd][biːn][kəˈprɪjəs][ænd; ənd][hɑːʃ][ɪn][ˈliːvɪŋ][hɪm][wɪˈðəʊt]
She thought that perhaps she had been capricious and harsh in leaving him without
她 想法 那 也许 她 有 到过 任性 和 残酷的 在 离开 他 没有

[ə, eɪ][wɜːd][ɒv; əv][ˈfeəˈwel] ,
a word of farewell ,
一个 单词 的 告别 ,

她心想, 或许自己当初一声不响地离开他, 未免太过任性无情了。

[wɪˈðəʊt][ˈiːv(ə)n][ə, eɪ][ˈletə(r)] .
without even a letter .
没有 甚至 一个 信 .

连一封信都没有。

[hiː, hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ˈfrend] .
He was her lover and her only friend .
他 曾是 她 情人 和 她 仅有的 朋友 .

他是她的爱人, 也是她唯一的朋友。

[ʃiː, ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][əˈnʌðə(r)] .
She never had had another .
她 绝不 有 有 其他 .

她再也没有生过第二个了。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][wɪʃ][hɪm][tuː; tə][biː, bi][ʌnˈfɔːtʃənət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][em ˈiː] , ” [ʃiː, ʃi][θɔːt] .
“ **I do not wish him to be unfortunate because of me , ” she thought .**
” 我 做 不是 希望 他 到 是 不幸 因为 的 我 , ” 她 想法 .

“我不希望因为我而让他遭遇不幸,”她心想。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˌriːəʃʊəd; ˌriːəʃɔːd] .

Little by little she was reassured .
小的 经过 小的 她 曾是 放心 .

她渐渐地安心了下来。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈdaʊtləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [səˈseptəb(ə)l] , [nɒt] [ɪnˈdʒiːniəs] ,
He loved her , doubtless ; but he was not susceptible , not ingenious ,
他 喜爱 她 , 毫无疑问 ; 但 他 曾是 不是 易受影响的 , 不是 巧妙 ,

[ˈhæpɪli] , [ɪn] [tɔːˈmentɪŋ] [hɪmˈself] .

happily , in tormenting himself .

快乐地 , 在 折磨 他自己 .

他无疑爱她；但他既不感性，也不善于自虐，幸运的是，他乐于折磨自己。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] :

She said to herself :
她 说 到 她自己 :

她对自己说：

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɔːt] .

“ He is hunting and enjoying the sport .
” 他 是 打猎 和 享受 这 运动 .

“他正在打猎，并且很享受这项运动。”

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huːm] [hiː; hi] [ədˈmaɪəz] .

He is with his aunt , whom he admires .
他 是 和 他的 阿姨 , 谁 他 钦佩 .

他和他敬仰的姑姑在一起。

“ [ʃiː; ʃɪ][kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈgeɪətɪ] [pʊ; əv] [ˈflɒrəns]
” She calmed her fears and returned to the charming gayety of Florence
” 她 平静下来 她 恐惧 和 返回 到 这 迷人 同性恋 的 佛罗伦萨

.
:
.

她平复了心中的恐惧，回到了充满魅力的佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈkæʒuəli] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsɪz] , [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] - [laɪkt] .

She had seen casually , at the Offices , a picture that Dechartre liked .
她 有 已见 随意地 , 在 这 办公室 , 一个 图片 那 - 喜欢 .

她在办公室里偶然看到一张德沙特尔很喜欢的照片。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈkæpɪtɪtɪd] [hed] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][mɪˈdʒuːzə] , [ə; eɪ] [wɜːk] [weərˈɪn] [liːəˈnɑːdəʊ] , [ðə; ðɪ]
It was a decapitated head of the Medusa , a work wherein Leonardo , the
它 曾是 一个 被斩首 头 的 这 美杜莎 , 一个 工作 其中 莱昂纳多 , 这

[ˈskʌlptə(r)] [sed] ,
sculptor said ,
雕塑家 说 ,

那是美杜莎被斩首的头像，雕塑家达芬奇曾说，这件作品.....

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [prəˈfʌndəti] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [rɪˈfaɪnmənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
had expressed the minute profundity and tragic refinement of his genius .
有 表达 这 分钟 深刻 和 悲惨 精炼 的 他的 天才 .

展现了他天才的细微深刻和悲剧性的精妙之处。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [rɪˈgretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][æt; ət]
She wished to see it again , regretting that she had not seen it better at
她 希望 到 看 它 再次 , 后悔 那 她 有 不是 已见 它 更好的 在

[fɜːst] .
first .
第一的 .

她希望再看一遍，后悔当初没有看得更清楚些。

[ʃiː, ʃi] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [læmp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
She extinguished her lamp and went to sleep .
她 熄灭 她 灯 和 去 到 睡觉 .

她熄灭了灯，睡着了。

[ʃiː, ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] [ˈrɒbət] [ˌelɪː][ˈmeɪ,nɪl] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [fɜːr] [wɪtʃ]
She dreamed that she met in a deserted church Robert Le Menil enveloped in furs which

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [weə(r)] .
she had never seen him wear .
她 有 绝不 已见 他 穿 .

她梦见自己在一座废弃的教堂里遇见了罗伯特·勒梅尼尔，他身披她从未见过的皮草。

[hiː, hi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [priːsts] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd]
He was waiting for her , but a crowd of priests had separated

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他一直在等她，但一群神父把他们隔开了。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
She did not know what had become of him .
她 做过 不是 知道 什么 有 变得 的 他 .

她不知道他后来怎么样了。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜː(r); hæ(r)] .
She had not seen his face , and that frightened her .
她 有 不是 已见 他的 脸 , 和 那 害怕 她 .

她没见过他的脸，这让她感到害怕。

[ʃiː, ʃi] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [sæd] , [məˈnɒtənəs] [kraɪ] ,
She awoke and heard at the open window a sad , monotonous cry ,

她醒来，听到敞开的窗户里传来一声悲伤而单调的哭声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːd] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [dɔːn] .
and saw a humming - bird darting about in the light of early dawn .
和 锯 一个 哼唱 - 鸟 飞镖 关于 在 这 光 的 早期的 黎明 .

看到一只蜂鸟在黎明的微光中飞来飞去。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [kɔːz] , [ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [ˈpɪti] ,
Then , without cause , she began to weep in a passion of self - pity ,

然后，她毫无缘由地开始哭泣，陷入了深深的自怜之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbændən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and with the abandon of a child .
和 和 这 放弃 的 一个 孩子 .

带着孩子般的无拘无束。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

“ [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
“ **THE DAWN OF FAITH AND LOVE**
“ 这 黎明 的 信仰 和 爱

“信仰与爱的曙光”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈpleɪə(r)] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [ˈɜːli] , [wɪð] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [teɪst] .
“ **She took pleasure in dressing early , with delicate and subtle taste .**
” 她 采取 乐趣 在 敷料 早期的 , 和 精美的 和 微妙的 品尝 .
她喜欢早早打扮, 品味精致而优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] [iːsˈθetɪk] [ˈfæntəsi] [ɒv; əv] [ˈvɪvɪən] [bel] , [wɪð] [ɪts] [ˈkɔːsli] **Her dressing - room , an aesthetic fantasy of Vivian Bell , with its coarsely**
她 敷料 - 房间 , 一个 审美的 幻想 的 薇薇安 钟 , 和 它是 粗略地
[ˈvɑːrniʃt] [ˈpɒtəri] ,
varnished pottery ,
涂漆 陶器 ,
她的更衣室是薇薇安·贝尔的审美幻想, 里面摆放着粗糙的漆面陶器。
[ɪts] [tɔːl] [ˈkɒpə(r)] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪts] [faɪˈɑːns] [ˈpeɪvmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] , [rɪˈzembld] **its tall copper pitchers , and its faience pavement , like a chess - board , resembled**
它是 高的 铜 投手 , 和 它是 陶器 路面 , 喜欢 一个 棋 - 木板 , 类似
[ə; eɪ] [ˈferɪz] [ˈkɪtʃɪn] .
a fairy's kitchen .
一个 仙女的 厨房 .
它高高的铜制水罐, 以及像棋盘一样的陶器地面, 宛如仙女的厨房。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌstɪk] [ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] ,
It was rustic and marvellous ,
它 曾是 乡村 和 奇妙 ,
它既质朴又美妙。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] **and the Countess Martin could have in it the agreeable surprise of**
和 这 伯爵夫人 马丁 可以 有 在 它 这 同意 惊喜 的
[mɪˈsteɪkɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeəri] .
mistaking herself for a fairy .
误会 她自己 为了 一个 仙女 .
而马丁伯爵夫人可能会意外地发现自己变成了仙女, 这让她感到十分惊喜。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [ænd; ənd] **While her maid was dressing her hair , she heard Dechartre and**
尽管 她 女佣 曾是 敷料 她 头发 , 她 听到 - 和
- [ˈtɔːkɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] .
Choulette talking under her windows .
- 说 在下面 她 视窗 .
当她的女仆在她梳头时, 她听到德沙特尔和舒莱特在她窗下说话。

[ʃiː; ʃi] [riːəˈreɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv] **She rearranged all the work Pauline had done , and uncovered the line of**
她 重新排列 全部 这 工作 宝琳 有 完毕 , 和 裸露 这 线 的
[hɜː(r); hə(r)] [neɪp] ,
her nape ,
她 颈背 ,
她重新整理了宝琳之前做的一切, 露出了她后颈的线条。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] .
which was fine and pure .
哪个 曾是 美好的 和 纯的 .
味道很好, 很纯正。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
She looked at herself in the glass , and went into the garden .
她 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 , 和 去 进入 这 花园 .
她对着镜子看了看自己, 然后走进了花园。

- [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [rɪ'saɪtɪŋ] [ˈvɜ:rsəz][ɒv; əv] [ˈdænti] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈflɒrəns] : “
Dechartre was there , reciting verses of Dante , and looking at Florence : “
- 曾是 那里 , 背诵 诗句 的 但丁 , 和 寻找 在 佛罗伦萨 : “
[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ˈaʊə(r)][maɪnd] ,
At the hour when our mind ,
在 这 小时 什么时候 我们的 头脑 ,
德沙特尔当时就在那里，吟诵着但丁的诗句，眺望着佛罗伦萨：“在我们心灵沉浸之时，

[ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fle] . . .
a greater stranger to the flesh . . .
一个 更大的 陌生人 到 这 肉 . . .
对肉体而言，他更加陌生.....
“ [niə(r)] [hɪm] , - , [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] , [hɪz; ɪz][legz] [ˈhæŋɪŋ] ,
” **Near him , Choulette , seated on the balustrade of the terrace , his legs hanging ,**
” 靠近 他 , - , 坐着 在 这 栏杆 的 这 阳台 , 他的 腿 绞刑 ,
“在他附近，舒莱特坐在露台的栏杆上，双腿悬空，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brəd] ,
and his nose in his beard ,
和 他的 鼻子 在 他的 胡须 ,
他的鼻子埋在胡子里，

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
was still at work on the figure of Misery on his stick .
曾是 仍然 在 工作 在 这 数字 的 苦难 在 他的 戳 .
他仍在手杖上雕刻着苦难女神的形象。

- [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæntɪkl] : “ [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ˈaʊə(r)][maɪnd] ,
Dechartre resumed the rhymes of the canticle : “ **At the hour when our mind ,**
- 恢复 这 韵律 的 这 颂歌 : “ 在 这 小时 什么时候 我们的 头脑 ,
德沙特尔继续吟诵圣歌的韵律：“当我们的心，
[ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fle] ; [ænd; ənd] [les] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əb'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔ:ts] ,
a greater stranger to the flesh ; and less under the obsession of thoughts ,
一个 更大的 陌生人 到 这 肉 ; 和 较少的 在下面 这 痴迷 的 想法 ,
对肉体更加陌生；也更少受思绪的困扰。

[ɪz][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ɪts] [ˈvɪʒnz] , . . .
is almost divine in its visions , . . .
是 几乎 神圣的 在 它是 愿景 , . . .
它的景象近乎神圣，.....

“ [ʃi:; ʃi] [epɹ'əʊtɪt] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈbɒkswɒd] [hedʒ] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærəsɒl][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
” **She approached beside the boxwood hedge , holding a parasol and dressed in a**
” 她 接近 旁 这 黄杨木 对冲 , 保持 一个 阳伞 和 穿着 在 一个
[strɔ:] - [ˈkʌləd] [gaʊn] .
straw - colored gown .
稻草 - 有色 袍 .
她撑着阳伞，身穿稻草色长袍，走到黄杨树篱旁。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [peɪl] [gəʊld] .
The faint sunlight of winter enveloped her in pale gold .
这 头晕的 阳光 的 冬天 被包裹 她 在 苍白 金子 .
冬日微弱的阳光将她笼罩在一片淡金色之中。

- [ˈgri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɔɪfəli] .
Dechartre greeted her joyfully .
- 问候 她 欣喜地 .
德沙特尔高兴地迎接了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ˈvɜːrsəz] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ You are reciting verses that I do not know .
“ 你 是 背诵 诗句 那 我 做 不是 知道 :

“你背诵的经文我并不熟悉。”

[ai] [nəʊ] [ˈəʊnli][,metəˈstɑːzi,ʊʊ] .
I know only Metastasio .
我 知道 仅有的 转移 :

我只认识 Metastasio。

[maɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [laɪkt] [ˈəʊnli][,metəˈstɑːzi,ʊʊ] .
My teacher liked only Metastasio .
我的 老师 喜欢 仅有的 转移 :

我的老师只喜欢梅塔斯塔西奥。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; hæz][dɪˈvaɪn] [ˈvɪʒnz] ? “
What is the hour when the mind has divine visions ? ”
什么 是 这 小时 什么时候 这 头脑 有 神圣的 愿景 ? ”

何时，人的心中才会出现神圣的景象？

“ [ˈmædəm] , [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ Madame , that hour is the dawn of the day .
“ 夫人 , 那 小时 是 这 黎明 的 这 天 :

“夫人，那时正是黎明时分。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .
It may be also the dawn of faith and of love .
它 可能 是 还 这 黎明 的 信仰 和 的 爱 :

这或许也是信仰和爱的曙光。

“ - [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ment] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ Choulette doubted that the poet meant dreams of the morning ,
“ - 怀疑 那 这 诗人 意思是 梦境 的 这 早晨 ,

舒莱特怀疑诗人所指的并非清晨的梦境。

[wɪtʃ] [liːv] [æt; ət] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [ɪmˈpreɪnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
which leave at awakening vivid and painful impressions , and which are not

[ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
altogether strangers to the flesh .
共 陌生人 到 这 肉 :

醒来后会留下生动而痛苦的印象，而且这些印象与肉体并不完全陌生。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][kwəʊtɪd] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [dɔːn]
But Dechartre had quoted these verses in the pleasure of the glorious dawn

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [hɪlz] .
which he had seen that morning on the golden hills .
哪个 他 有 已见 那 早晨 在 这 金的 丘陵 :

但德沙特爾引用这些诗句，是因为他那天早晨在金色的山丘上看到了辉煌的黎明，感到无比欣喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn]
He had been , for a long time , troubled about the images that one sees in
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

他长期以来一直对梦中出现的景象感到困扰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'li:vð] [ðæt] [ði:z] [ˈɪmɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt]
and he believed that these images were not related to the object
和 他 相信 那 这些 图片 是 不是 有关的 到 这 目的
[ðæt] [pri:'ɒkjʊpaɪ] [wʌn][ðə; ði][məʊst] ,
that preoccupies one the most ,
那 忧虑 一 这 最多 ,
他认为这些图像与人们最关注的对象无关。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tu:; tə][aɪ'diəz] [ə'bændənd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
but , on the contrary , to ideas abandoned during the day .
但 , 在 这 相反 , 到 想法 弃 期间 这 天 .
相反, 则是白天放弃的想法。
[θə'reɪz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [dri:m] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
Therese recalled her morning dream , the hunter lost in the thicket .
特蕾莎 召回 她 早晨 梦 , 这 猎人 丢失的 在 这 灌木丛 .
特蕾莎回想起她早晨做的梦, 梦中猎人迷失在灌木丛中。

" [jes] , " [sed] - ,
" Yes , " said Dechartre ,
" 是的 , " 说 - ,
“是的,”德沙特尔说。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [si:] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv]
" the things we see at night are unfortunate remains of what we have
" 这 事物 我们 看 在 夜晚 是 不幸 遗迹 的 什么 我们 有
[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .
neglected the day before .
被忽视的 这 天 前 .
“我们在夜晚看到的東西, 是我们前一天疏忽所留下的不幸遗迹。”

[dri:mz] [ə'vendʒ] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz] [dis'deɪn] .
Dreams avenge things one has disdained .
梦想 报仇 事物 一 有 轻蔑 .
梦境会报复那些你曾鄙视的东西。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə'bændənd] [frendz] .
They are reproaches of abandoned friends .
他们 是 责备 的 弃 朋友们 .
这是被抛弃的朋友的责备。

[hens] [ðeə(r)] ['sædnəs] .
Hence their sadness .
因此 他们的 悲伤 .
这就是他们悲伤的原因。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [dri:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
" She was lost in dreams for a moment , then she said :
" 她 曾是 丢失的 在 梦境 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 :
她恍惚间陷入了沉思, 然后说道:

" [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [tru:] .
" That is perhaps true .
" 那 是 也许 真的 .
“这或许是真的。”

" [ðen] , [ˈkwɪkli] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri]
" Then , quickly , she asked Choulette if he had finished the portrait of Misery
" 然后 , 迅速地 , 她 问 - 如果 他 有 完成的 这 肖像 的 苦难
[ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
on his stick .
在 他的 戳 .
然后, 她迅速问舒莱特是否已经在他的拐杖上画完了米塞莉的肖像。

[ˈmɪzəri] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] - [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði]
Misery had now become a figure of Piety , and Choulette recognized the
苦难 有 现在 变得 一个 数字 的 虔诚 , 和 - 认可 这
[ˈvɜːdʒɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Virgin in it .
处女 在 它 :

苦难如今已化身为虔诚的象征，舒莱特从中认出了圣母玛利亚。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈkwɒtreɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈspairəl]
He had even composed a quatrain which he was to write on it in spiral
他 有 甚至 由 一个 四行诗 哪个 他 曾是 到 写 在 它 在 螺旋
[ˈfɔːm] — [ə; eɪ][daɪˈdæktɪk][ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˈkwɒtreɪn] .
form — a didactic and moral quatrain .
形式 — 一个 教学 和 道德 四行诗 :

他甚至还创作了一首四行诗，打算以螺旋状写在纸上——这是一首说教性的道德四行诗。

[hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] ,
He would cease to write ,
他 会 停止 到 写 ,

他将停止写作，

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv][gɒd] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [frɛntʃ] [ˈvɜːrsəz] .
except in the style of the commandments of God rendered into French verses .
除了 在 这 风格 的 这 诫命 的 上帝 渲染 进入 法语 诗句 :

除了用法语诗歌形式翻译的上帝的诫命之外。

[ðə; ði][ˈfɔː(r)] [laɪnz] [ɪkˈspreɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .
The four lines expressed simplicity and goodness .
这 四 线条 表达 简单 和 善良 :

这四行字表达了质朴和美好。

[hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ðem; ðəm] .
He consented to recite them .
他 同意 到 背诵 他们 :

他同意背诵这些经文。

[θəˈreɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Therese rested on the balustrade of the terrace and sought in the distance ,
特蕾莎 休息 在 这 栏杆 的 这 阳台 和 寻求 在 这 距离 ,

特蕾莎倚在露台的栏杆上，眺望远方。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] - ,
in the depth of the sea of light , the peaks of Vallambrosa ,
在 这 深度 的 这 海 的 光 , 这 高峰 的 - ,

在光之海的深处，瓦兰布罗萨的山峰，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
almost as blue as the sky .
几乎 作为 蓝色的 作为 这 天空 :

几乎和天空一样蓝。

[ʒɑːk,dʒeks] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Jacques Dechartre looked at her .
雅克 - 看起来 在 她 :

雅克·德沙特尔看着她。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
It seemed to him that he saw her for the first time ,
它 似乎 到 他 那 他 锯 她 为了 这 第一的 时间 ,

他感觉自己好像是第一次见到她。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
such was the delicacy that he discovered in her face ,
这样的 曾是 这 美味 那 他 发现 在 她 脸 ,
他从她的脸上发现了如此细腻的情感。

[wɪtʃ] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ˈθɔːtʃfnəs] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːltərɪŋ]
which tenderness and intelligence had invested with thoughtfulness without altering
哪个 压痛 和 智力 有 投资 和 深思熟虑 没有 改变
[ɪts] [jʌŋ] , [freɪ] [ɡreɪs] .
its young , fresh grace .
它是 年轻的 , 新鲜的 优雅 .
温柔和智慧赋予了它深思熟虑, 却又不失其年轻、清新的优雅。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [wɒz; wəz] [ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The daylight which she liked , was indulgent to her .
这 日光 哪个 她 喜欢 , 曾是 放纵的 到 她 .
她喜欢的日光, 让她感到很舒服。

[ænd; ənd][ˈtruːli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] , [beɪðd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [pʊ; əv] [ˈflɒrəns] ,
And truly she was pretty , bathed in that light of Florence ,
和 真的 她 曾是 漂亮的 , 洗澡 在 那 光 的 佛罗伦萨 ,
她确实很漂亮, 沐浴在佛罗伦萨的阳光下。

[wɪtʃ] [kəˈres] [ˈbjuːtɪf(ə)] [fɔːmz] [ænd; ənd] [fiːdz] [ˈnəʊb(ə)] [θɔːts] .
which caresses beautiful forms and feeds noble thoughts .
哪个 爱抚 美丽的 表格 和 饲料 高贵 想法 .
它抚慰着美丽的形体, 滋养着高尚的思想。

[ə; eɪ] [faɪn] , [pɪŋk] [ˈkʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ˈraʊndɪd] [tʃiːks] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈbluːɪʃ] -
A fine , pink color rose to her well - rounded cheeks ; her eyes , bluish -
一个 美好的, 粉色的 颜色 玫瑰 到 她 出色地 - 圆润 脸颊 ; 她 眼睛 , 蓝蓝色 -
[ɡreɪ] , [lɑːft] ;
gray , laughed ;
灰色的 , 笑了 ;
她圆润的脸颊泛起淡淡的粉红色; 她那双蓝灰色的眼睛仿佛在笑着;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [ˈbrɪljənsɪ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][pʊ; əv]
and when she talked , the brilliancy of her teeth set off her lips of
和 什么时候 她 谈话 , 这 才华横溢 的 她 牙齿 放 离开 她 嘴唇 的
[ˈɑːd(ə)nt] [ˈswiːtnəs] .
ardent sweetness .
热心 甜味 .
她说话时, 洁白的牙齿衬托出她热情甜美的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌp(ə)] [bʌst] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [hɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [ˈætɪtjuːd]
His look embraced her supple bust , her full hips , and the bold attitude
他的 看 拥抱 她 柔软 摔碎 , 她 满的 臀部 , 和 这 大胆的 态度
[pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
of her waist .
的 她 腰部 .
他的目光贪婪地扫过她丰满的胸部、圆润的臀部和纤细的腰肢。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hænd] [pleɪd] [wɪð] [ˈvaɪələts] .
She held her parasol with her left hand , the other hand played with violets .
她 握住 她 阳伞 和 她 左边 手 , 这 其他 手 玩 和 紫罗兰 .
她左手撑着阳伞, 右手把玩着紫罗兰。

- [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hændz] .
Dechartre had a mania for beautiful hands .
- 有 一个 狂热 为了 美丽的 双手 .
德沙特尔对美丽的双手有着一种近乎痴迷的喜爱。

[hændz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [fɪzɪ'bɒnəmi] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ]
Hands presented to his eyes a physiognomy as striking as the face — a
手 呈现 到 他的 眼睛 一个 面相学 作为 引人注目 作为 这 脸 — 一个
[ˈkærəktə(r)] , [ə; eɪ] [səʊl] .
character , a soul .
特点 , 一个 灵魂 .
双手在他眼前呈现出一幅与脸庞一样引人注目的面容——一个性格，一个灵魂。

[ðɪːz] [hændz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] .
These hands enchanted him .
这些 双手 迷人的 他 .
这双手让他着迷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .
They were exquisite .
他们 是 精美的 .
它们非常精美。

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ðeə(r)][ˈslendə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðeə(r)] [pɪŋk] [neɪlz] , [ðeə(r)] [pɑːmz] [sɒft] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] ,
He adored their slender fingers , their pink nails , their palms soft and tender ,
他 受人喜爱 他们的 苗条 手指 , 他们的 粉色的 指甲 , 他们的 棕榈树 柔软的 和 投标 ,
他喜欢他们纤细的手指、粉嫩的指甲和柔软的掌心。

[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][baɪ] [laɪnz] [æz; əz] ['elɪɡənt] [æz; əz] [æərəˈbesks] ,
traversed by lines as elegant as arabesques ,
穿越 经过 线条 作为 优雅的 作为 阿拉伯式花纹 ,
上面布满了如阿拉伯纹饰般优雅的线条，

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɑːˈməʊniəs] [maʊnts] .
and rising at the base of the fingers in harmonious mounts .
和 上升 在 这 根据 的 这 手指 在 和谐 安装 .
手指根部向上隆起，呈和谐的曲线。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tʃɑːmd] [əˈten](ə)n [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kləʊzd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l]
He examined them with charmed attention until she closed them on the handle
他 检查 他们 和 迷住了 注意力 直到 她 关闭 他们 在 这 处理
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] .
of her umbrella .
的 她 伞 .
他饶有兴致地仔细端详着它们，直到她把它们扣在伞柄上。

[ðen] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
Then , standing behind her , he looked at her again .
然后 , 常设 在后面 她 , 他 看起来 在 她 再次 .
然后，他站在她身后，又看了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][pɜːə(r)][ɪn] [laɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [fɔːm] ,
Her bust and arms , graceful and pure in line , her beautiful form ,
她 摔碎 和 武器 , 优美 和 纯的 在 线 , 她 美丽的 形式 ,
她的胸部和手臂线条优美纯净，她身姿曼妙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˈæmfərə] , [pliːzd] [hɪm] .
which was like that of a living amphora , pleased him .
哪个 曾是 喜欢 那 的 一个 活的 双耳细颈瓶 , 高兴 他 .
那东西就像一个活生生的双耳细颈瓶，这让他很满意。

“ [məʻsjɜː] - , [ðæt] [blæk] [spɒt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈboʊbəli] [ˈgaːdnz] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [nɒt] ?
“ **Monsieur Dechartre , that black spot over there is the Boboli Gardens , is it not ?**
“ 先生 - , 那 黑色的 点 超过 那里 是 这 波波利 花园 , 是 它 不是 ?
“德沙特先生，那边那个黑点就是波波里花园，对吧？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdnz] ['θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I saw the gardens three years ago .
我 锯 这 花园 三 年 前 。

我三年前参观过这些花园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['flaʊəz] [ɪn][ðem; ðəm] .
There were not many flowers in them .
那里 是 不是 许多 花朵 在 他们 。

里面没有多少花。

[nevəðə'les] , [aɪ] [laɪkt] [ðeə(r)] [tɔːl] , ['sɒmbə(r)] [triːz] .
Nevertheless , I liked their tall , sombre trees .
尽管如此 ， 我 喜欢 他们的 高的 ， 阴沉 树木 。

然而，我喜欢它们高大阴郁的树木。

" [aɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [tɔːkt] , [ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] .
" **It astonished him that she talked , that she thought** .
" 它 惊讶 他 那 她 谈话 ， 那 她 想法 。

“她会说话，会思考，这让他感到惊讶。”

[ðə; ði] [kliə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'meɪzd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nevə(r)] [hæd; həd] [hɜːd]
The clear sound of her voice amazed him , as if he never had heard
这 清除 声音 的 她 嗓音 惊叹 他 ， 作为 如果 他 绝不 有 听到

[aɪ 'tiː] .

it .
它 。

她清澈的声音让他惊叹不已，仿佛他从未听过似的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] ['rændəm] .
He replied at random .
他 回复 在 随机的 。

他随意地回复了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .
He was awkward .
他 曾是 尴尬的 。

他很笨拙。

[ʃiː; ji] [feɪnd] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] .
She feigned not to notice it , but felt a deep inward joy .
她 假装 不是 到 注意 它 ， 但 毛毡 一个 深的 向内 喜悦 。

她假装没注意到，但内心却感到无比喜悦。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [veɪld] [ænd; ænd] ['sɒfənd] , [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] .
His low voice , which was veiled and softened , seemed to caress her .
他的 低的 嗓音 ， 哪个 曾是 含蓄 和 软化 ， 似乎 到 抚摸 她 。

他低沉柔和的声音仿佛在轻抚她。

[ʃiː; ji] [sed] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] :
She said ordinary things :
她 说 普通的 事物 。

她说了一些很普通的话：

" [ðæt] [vjuː] [ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] .
" **That view is beautiful , The weather is fine** .
" 那 看法 是 美丽的 ， 这 天气 是 美好的 。

“景色真美，天气也很好。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks, aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 。

“第十二章

[hɑ:ts] [ə'weɪkənd]
HEARTS AWAKENED
心 觉醒

心灵觉醒

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɪləʊ] ,
In the morning , her head on the embroidered pillow ,
在 这 早晨 , 她 头 在 这 绣花 枕头 ,
清晨, 她将头枕在绣花枕头上。

[θə'reɪz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['və:dʒɪnz] ,
Therese was thinking of the walks of the day before ; of the Virgins ,
特蕾莎 曾是 思维 的 这 散步 的 这 天 前 ; 的 这 处女 ,
特蕾莎回想起前一天的散步; 回想起那些圣母像,

[freɪmd] [wɪð] ['eɪndʒəls] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['peɪntɪd] [ɔ:(r)] [kɑ:rvd] , [ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
framed with angels ; of the innumerable children , painted or carved , all beautiful ,
框 和 天使 ; 的 这 无数 孩子们 , 绘 或者 雕刻 , 全部 美丽的 ,
[ɔ:l] ['hæpi] ,
all happy ,
全部 快乐的 ,

画中天使环绕; 无数孩童, 或绘或雕, 皆美丽, 皆快乐,

[hu:] [sɪŋ] [ɪn'dʒenjuəsli] [ðə; ði][.æli'lu:ʒə] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] .
who sing ingenuously the Alleluia of grace and of beauty .
WHO 唱歌 巧妙地 这 哈利路亚 的 优雅 和 的 美丽 .

他们天真无邪地歌唱着恩典与美丽的哈利路亚。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɑstriəs] [tʃæp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [brɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] ['freskəʊz] , [peɪl] [ænd; ənd]
In the illustrious chapel of the Brancacci , before those frescoes , pale and
在 这 杰出 教堂 的 这 - , 前 那些 壁画 , 苍白 和
[rɪ'splendənt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [dɔ:n] ,
resplendent as a divine dawn ,
灿烂 作为 一个 神圣的 黎明 ,

在布兰卡奇家族那座辉煌的小教堂里, 在那些如同神圣黎明般苍白而绚丽的壁画前,

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv][mɑ:'sɑ:ttɔ:] ,
he had talked to her of Masaccio ,
他 有 谈话 到 她 的 马萨乔 ,

他曾和她谈起过马萨乔。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n]
in language so vivid that it had seemed to her as if she had seen
在 语言 所以 生动 那 它 有 似乎 到 她 作为 如果 她 有 已见
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的描述如此生动形象, 仿佛让她亲眼见到了他一样。

[ðə; ði][.ædə'les(ə)nt]['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑ:f]['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:k]
the adolescent master of the masters , his mouth half open , his eyes dark
这 青少年 掌握 的 这 大师 , 他的 嘴 一半 打开 , 他的 眼睛 黑暗的
[ænd; ənd] [blu:] , ['daɪŋ] , [ɪn'tʃɑ:ntɪd] .
and blue , dying , enchanted .
和 蓝色的 , 垂死 , 迷人的 .

少年大师, 嘴巴半张着, 眼睛深邃湛蓝, 奄奄一息, 却又神采奕奕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðiːz] ['mɑːvɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ]
And she had liked these marvels of a morning more charming than a day
和 她 有 喜欢 这些 奇迹 的 一个 早晨 更多的 迷人 比 一个 天
.
:
.

她喜欢这美好的清晨，这清晨比一天更迷人。

- [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔːmz] , [ðə; ði][maɪnd]
Dechartre was for her the soul of those magnificent forms , the mind
- 曾是 为了 她 这 灵魂 的 那些 壮丽 表格 , 这 头脑
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)] [θɪŋz] .
of those noble things .
的 那些 高贵 事物 .

在她看来，德沙特尔是那些宏伟形态的灵魂，是那些高贵事物的思想。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] [ɑːt][ænd; ənd][laɪf] .
It was by him , it was through him , that she understood art and life .
它 曾是 经过 他 , 它 曾是 通过 他 , 那 她 理解 艺术 和 生活 .
正是通过他，她才理解了艺术和人生。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .
She took no interest in things that did not interest him .
她 采取 不 兴趣 在 事物 那 做过 不是 兴趣 他 .

她对他不感兴趣的事情也毫无兴趣。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'fekʃn] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
How had this affection come to her ?
如何 有 这 感情 来 到 她 ?

她怎么会产生这份感情呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [prɪ'saɪs] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
She had no precise remembrance of it .
她 有 不 精确的 纪念 的 它 .

她对那件事没有确切的记忆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen] [pɔːl] [vens] [wɪft] [tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
In the first place , when Paul Vence wished to introduce him to her ,
在 这 第一的 地方 , 什么时候 保罗 文斯 希望 到 介绍 他 到 她 ,

首先，当保罗·文斯想把他介绍给她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [nəʊ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]
she had no desire to know him , no presentiment that he would please her
她 有 不 欲望 到 知道 他 , 不 预感 那 他 会 请 她
.
:
.

她对他毫无兴趣，也丝毫没有预感他会让她满意。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['elɪɡənt] [brɒnz] [stætʃu:'ets] , [faɪn] ['wækswɜːks] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
She recalled elegant bronze statuettes , fine waxworks signed with his name ,
她 召回 优雅的 青铜 小雕像 , 美好的 蜡像馆 签名 和 他的 姓名 ,

她回忆起那些精美的青铜雕像，以及刻有他名字的精美蜡像。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] ['sælbɒn][ɔː(r)][æt; ət][dʊ'rænd] - - .
that she had remarked at the Champ de Mars salon or at Durand - Ruel's .
那 她 有 评论 在 这 冠军 德 火星 沙龙 或者 在 杜兰德 - - .

她曾在 Champ de Mars 沙龙或 Durand-Ruel 沙龙发表过这样的言论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But she did not imagine that he could be agreeable to her ,
但 她 做过 不是 想象 那 他 可以 是 同意 到 她 ,

但她没想到他会对她这么好。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən] ['meni] ['ɑ:tɪsts][ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɑ:t][æt; ət] [hu:m][ʃi:; ji] [lɑ:ft]
or more seductive than many artists and lovers of art at whom she laughed
或者 更多的 诱人的 比 许多 艺术家 和 恋人 的 艺术 在 谁 她 笑了
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
with her friends .
和 她 朋友们 .

或者说，她比许多艺术家和艺术爱好者更有魅力，她曾和朋友们一起嘲笑这些人。

[wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm] , [hi:; hi] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪm] ,
When she saw him , he pleased her ; she had a desire to attract him ,
什么时候 她 锯 他 , 他 高兴 她 ; 她 有 一个 欲望 到 吸引 他 ,
[tu:; tə] [si:] [hɪm]['bʃ(ə)n] .
to see him often .
到 看 他 经常 .

经常去看他。

[ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]
The night he dined at her house she realized that she had for him a
这 夜晚 他 用餐 在 她 房子 她 已实现 那 她 有 为了 他 一个
[nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪvətɪŋ] [ə'fekʃn] .
noble and elevating affection .
高贵 和 提升 感情 .

在他到她家用餐的那晚，她意识到自己对他有一种高尚而令人敬佩的感情。

[bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
But soon after he irritated her a little ;
但 很快 后 他 受刺激 她 一个 小的 ;
[tu:; tə] [si:] [hɪm] [bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
But soon after he irritated her a little ;
但不久之后，他就有点惹恼了她；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪm'peɪj(ə)nt][tu:; tə] [si:] [hɪm] ['kloʊzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)]
it made her impatient to see him closeted within himself and too little
它 制成 她 不耐烦 到 看 他 隐秘的 之内 他自己 和 也 小的
[pri'ɒkjʊpaɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
preoccupied by her :
心事重重 经过 她 .

看到他把自己封闭起来，很少关注她，她感到很不耐烦。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .
She would have liked to disturb him .
她 会 有 喜欢 到 打扰 他 .
[tu:; tə] [si:] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .
She would have liked to disturb him .
她很想去打扰他。

[ʃi:; ji][wʊz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] [wen] [ʃi:; ji][met] [hɪm][wʌn] ['i:vniŋ] ,
She was in that state of impatience when she met him one evening ,
她 曾是 在 那 状态 的 不耐烦 什么时候 她 遇见 他 一 晚上 ,
[tu:; tə] [si:] [hɪm] [wʊz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] [wen] [ʃi:; ji][met] [hɪm][wʌn] ['i:vniŋ] ,
She was in that state of impatience when she met him one evening ,
那天晚上她遇到他时，正处于这种不耐烦的状态。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][,mju:'zeɪ][dez] [rɪ'lɪdʒən] ,
in front of the grille of the Musee des Religions ,
在 正面 的 这 格栅 的 这 博物馆 德斯 宗教 ,
[tu:; tə] [si:] [hɪm] [wʊz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] [wen] [ʃi:; ji][met] [hɪm][wʌn] ['i:vniŋ] ,
She was in that state of impatience when she met him one evening ,
在宗教博物馆的栅栏前，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʌv; əv] [rə'venə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['si:tɪd] [ɒn]
and he talked to her of Ravenna and of the Empress seated on
和 他 谈话 到 她 的 拉文纳 和 的 这 皇后 坐着 在
[ə; eɪ][gəʊld][tʃeə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:m] .
a gold chair in her tomb .
一个 金子 椅子 在 她 墓 .

他向她讲述了拉文纳的故事，以及坐在陵墓金椅上的女皇的故事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɔːm] ,
She had found him serious and charming , his voice warm ,
她 有 成立 他 严肃的 和 迷人 , 他的 嗓音 温暖的 ,
她觉得他既严肃又迷人, 声音也很温暖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
his eyes soft in the shadow of the night , but too much a stranger ,
他的 眼睛 柔软的 在 这 阴影 的 这 夜晚 , 但 也 很多 一个 陌生人 ,
夜色笼罩下, 他的眼神柔和, 但却显得太过陌生。

[tuː] [faː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [ˌʌnˈhəʊn] .
too far from her , too unknown .
也 远的 从 她 , 也 未知 .
离她太远, 对她也太陌生。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnˈɪzɪnɪs] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
She had felt a sort of uneasiness , and she did not know ,
她 有 毛毡 一个 种类 的 不安 , 和 她 做过 不是 知道 ,
她感到一阵不安, 但她不知道原因。

[wen] [ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒkswɒd] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
when she walked along the boxwood bordering the terrace ,
什么时候 她 步行 沿着 这 黄杨木 毗邻 这 阳台 ,
当她沿着露台边的黄杨木走去时,

[ˈweðə(r)] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] [ɔː(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgeɪn] .
whether she desired to see him every day or never to see him again .
无论 她 想要的 到 看 他 每一个 天 或者 绝不 到 看 他 再次 .
她究竟是想每天都见到他, 还是再也不想见到他。

[sɪns] [ðen] , [æt; ət] [ˈflɒrəns] , [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈplezə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Since then , at Florence , her only pleasure was to feel that he was
自从 然后 , 在 佛罗伦萨 , 她 仅有的 乐趣 曾是 到 感觉 那 他 曾是
[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
near her ,
靠近 她 ,
从那时起, 在佛罗伦萨, 她唯一的快乐就是感受到他就在她身边。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
to hear him .
到 听到 他 .
听他说话。

[hiː; hi] [meɪd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [daɪˈvɜːs] , [ˈænɪmeɪtɪd] , [njuː] .
He made life for her charming , diverse , animated , new .
他 制成 生活 为了 她 迷人 , 各种各样的, 动画 , 新的 .
他让她的生活变得充满魅力、丰富多彩、生机勃勃、焕然一新。

[hiː; hi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [dʒɔɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsædnəs] ;
He revealed to her delicate joys and a delightful sadness ;
他 揭晓 到 她 精美的 喜悦 和 一个 愉快 悲伤 ;
他向她展现了细腻的喜悦和令人愉悦的忧伤;

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɔːmənt] .
he awakened in her a voluptuousness which had been always dormant .
他 觉醒 在 她 一个 性感 哪个 有 到过 总是 休眠 .
他唤醒了她内心深处一直沉睡的欲望。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
Now she was determined never to give him up .
现在 她 曾是 决定 绝不 到 给 他 向上 .
现在她下定决心绝不放弃他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ˈdɪfɪkəltɪz] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈluːsɪd][maɪnd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtemprəmənt] [prɪˈzentɪd]
She foresaw difficulties ; her lucid mind and her temperament presented
她 预见 困难 ; 她 清醒的 头脑 和 她 气质 呈现
[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
them all to her .
他们 全部 到 她 .

她预见种种困难；她清醒的头脑和敏锐的性情使她一一体会到了这些困难。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] ,
For a moment she tried to deceive herself ; she reflected that perhaps he ,
为了 一个 片刻 她 尝试 到 欺骗 她自己 ; 她 反映 那 也许 他 ,
[ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] ,
她试图欺骗自己片刻；她心想，或许他，

[ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] , [ɪg'zɔːltɪd] , [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɒv; əv][ɑːt] , [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ə'sɪdʒuəs] [wɪˈðəʊt]
a dreamer , exalted , lost in his studies of art , might remain assiduous without
一个 梦想家 , 崇高 , 丢失的 在 他的 研究 的 艺术 , 可能 保持 刻苦 没有
[ˈbiːɪŋ] [ɪg'zæktɪŋ] .
being exacting .
存在 严格 .

一个梦想家，沉浸在艺术研究中，可能会勤奋而不严苛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪːəʃʊə(r)] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] [aɪ'diə] .
But she did not wish to reassure herself with that idea .
但 她 做过 不是 希望 到 保证 她自己 和 那 主意 .
[ðæt] [aɪ'diə] .
但她并不想用这种想法来安慰自己。

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .
If Dechartre were not a lover , he lost all his charm .
如果 - 是 不是 一个 情人 , 他 丢失的全部 他的 魅力 .
[ɪf] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .
如果德沙特爾不是一个情圣，他就失去了所有的魅力。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
She did not dare to think of the future .
她 做过 不是 敢 到 思考 的 这 未来 .
[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
她不敢去想未来。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈhæpi] , [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She lived in the present , happy , anxious , and closing her eyes .
她 居住地 在 这 展示 , 快乐的 , 焦虑的 , 和 结束 她 眼睛 .
[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈhæpi] , [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
她活在当下，时而快乐，时而焦虑，时而闭上双眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [baɪ] [ˈærəʊs] [ɒv; əv] [laɪt] ,
She was dreaming thus , in the shade traversed by arrows of light ,
她 曾是 做梦 因此 , 在 这 阴影 穿越 经过 箭头 的 光 ,
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [baɪ] [ˈærəʊs] [ɒv; əv] [laɪt] ,
她就这样做着梦，在光箭划过的阴影里。

[wen] [ˈpɔːlɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈletəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tiː] .
when Pauline brought to her some letters with the morning tea .
什么时候 宝琳 带来 到 她 一些 信件 和 这 早晨 茶 .
[wen] [ˈpɔːlɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈletəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tiː] .
宝琳早上送来几封信，还带了早茶。

[ɒŋ] [æŋ; ən] [ˈenvələʊp] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒnəgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔɪ'æl] [klʌb] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəg'naɪzd]
On an envelope marked with the monogram of the Rue Royale Club she recognized
在 一个 信封 标记 和 这 字母组合 的 这 后悔 皇家 俱乐部 她 认可
[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][el'iː][ˈmeɪnɪl] .
the handwriting of Le Menil .
这 手写 的 乐 梅尼尔 .
[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][el'iː][ˈmeɪnɪl] .
在印有 Rue Royale Club 标志的信封上，她认出了勒梅尼尔的笔迹。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['letə(r)] .
She had expected that letter .
她 有 预期的 那 信 .

她预料到了那封信。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ɪn]
She was only astonished that what was sure to come had come , as in
她 曾是 仅有的 惊讶 那 什么 曾是 当然 到 来 有 来 , 作为 在
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
her childhood ,
她 童年 ,

她只是惊讶于那些注定要发生的事情真的发生了，就像她童年时一样。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pi'æənəs] ['les(ə)n] .
when the infallible clock struck the hour of her piano lesson .
什么时候 这 绝对正确 钟 击 这 小时 的 她 钢琴 课 .

当那精准无误的时钟敲响了她钢琴课的时间。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ['rɒbət] [meɪd] ['riːznəbl] [ri'prəʊtʃ] .
In his letter Robert made reasonable reproaches .
在 他的 信 罗伯特 制成 合理的 责备 .

罗伯特在信中提出了合理的指责。

[waɪ] [dɪd][ʃiː, ʃi][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ?
Why did she go without saying anything , without leaving a word of farewell ?
为什么 做过 她 去 没有 说 任何事物 , 没有 离开 一个 单词 的 告别 ?

她为什么一声不响地走了，连一句告别的话都没留下？

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][hiː, hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ]
Since his return to Paris he had expected every morning a letter which
自从 他的 返回 到 巴黎 他 有 预期的 每一个 早晨 一个 信 哪个
[hæd; həd][nɒt] [kʌm] .
had not come .
有 不是 来 .

自从他回到巴黎后，每天早上都盼望着能收到一封信，但始终没有收到。

[hiː, hi][wɒz; wəz] ['hæpiə] [ðə; ði][jɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He was happier the year before , when he had received in the morning ,
他 曾是 更快乐 这 年 前 , 什么时候 他 有 已收到 在 这 早晨 ,

他比去年更快乐，因为去年他早上就能收到.....

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
two or three times a week ,
二 或者 三 时代 一个 星期 ,

每周两到三次，

['letəz] [səʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd][səʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː, hi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪnt]
letters so gentle and so well written that he regretted not being able to print
信件 所以 温和的 和 所以 出色地 书面 那 他 后悔 不是 存在 有能力的 到 打印
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

那些信件如此温柔，文笔如此优美，他很遗憾无法将它们印刷出来。

['æŋkʃəs] , [hiː, hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
Anxious , he had gone to her house .
焦虑的 , 他 有 已消失 到 她 房子 .

他焦急万分，便去了她家。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
“ **I was astounded to hear of your departure .**
” 我 曾是 震惊 到 听到 的 你的 离开 .

听到你离开的消息，我感到非常震惊。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] .
Your husband received me .
你的 丈夫 已收到 我 :

你丈夫接待了我。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
He said that , yielding to his advice ,
他 说 那 , 屈服 到 他的 建议 ,

他说, 他听从了他的建议,

[ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][æt; ət] ['flɒrəns] [wɪð] [mɪs] [bel] .
you had gone to finish the winter at Florence with Miss Bell .
你 有 已消失 到 结束 这 冬天 在 佛罗伦萨 和 错过 钟 :

你和贝尔小姐一起去佛罗伦萨度过了冬天。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
He said that for some time you had looked pale and thin .
他 说 那 为了 一些 时间 你 有 看起来 苍白 和 薄的 :

他说你有一段时间看起来面色苍白, 身材消瘦。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .
He thought a change of air would do you good .
他 想法 一个 改变 的 空气 会 做 你 好的 :

他认为换换空气对你有好处。

[ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [wɪft] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['sʌfəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
You had not wished to go , but , as you suffered more and more ,
你 有 不是 希望 到 去 , 但 , 作为 你 遭受 更多的 和 更多的 ,

你原本并不想去, 但是, 随着你越来越痛苦,

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ju:; jʊ] .
he succeeded in persuading you .
他 成功了 在 说服 你 :

他成功说服了你。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [θɪn] .
"**I had not noticed that you were thin** .
" 我 有 不是 注意到 那 你 是 薄的 :

我之前没注意到你很瘦。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
It seemed to me , on the contrary , that your health was good .
它 似乎 到 我 , 在 这 相反 , 那 你的 健康 曾是 好的 :

相反, 我觉得你的身体很好。

[ænd; ənd] [ðen] ['flɒrəns] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔ:t] .
And then Florence is not a good winter resort .
和 然后 佛罗伦萨 是 不是 一个 好的 冬天 采取 :

而且佛罗伦萨也不是一个好的冬季度假胜地。

[aɪ] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
I cannot understand your departure .
我 不能 理解 你的 离开 :

我无法理解你的离开。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
I am much tormented by it .
我 是 很多 饱受折磨 经过 它 :

我为此感到非常痛苦。

[,rɪ:əʃʊə(r)] [em 'i:][æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .
Reassure me at once , I pray you .
保证 我 在 一次 , 我 祈祷 你 :

请你立刻给我保证。

“ Do you think it is agreeable for me to get news of you from 做你思考它是同意为了我到得到消息的你从 your husband and to receive his confidences? 你的丈夫和到收到他的秘密? ”

“你觉得我从你丈夫那里了解你的消息，并听到他的秘密，这样可以吗？”

He is sorry you are not here; 他对不起你不是这里;

他很遗憾你没能来;

it annoys him that the obligations of public life compel him to remain in Paris. 它令人恼火他那这义务的民众生活迫使他到保持 在巴黎 .

令他恼火的是，公共生活的义务迫使他留在巴黎。

I heard at the club that he had chances to become a minister. 我听到在这俱乐部那他有机会到变得一个部长.

我在俱乐部听说他有机会成为部长。

This astonishes me, because ministers are not usually chosen among 这令人惊讶我, 因为部长们是 不是 通常 选定 之中 fashionable people. 时髦人们.

这让我感到惊讶，因为部长通常不是从时尚人士中选拔出来的。

“ Then he related hunting tales to her. 然后他有关的打猎故事到她. ”

然后他给她讲了一些狩猎的故事。

He had brought for her three fox - skins, one of which was very 他有带来为了她三狐狸 - 皮肤, 一的哪个曾是 非常 beautiful; 美丽的;

他给她带来了三张狐皮，其中一张非常漂亮；

the skin of a brave animal which he had pulled by the tail, 这皮肤的一个勇敢的动物哪个他有拉经过这尾巴,

他拽着一条勇敢动物的尾巴，剥下了它的皮。

and which had bitten his hand. 和哪个有被咬他的手.

而且它还咬伤了他的手。

In Paris he was worried. 在巴黎他曾是担心.

在巴黎，他忧心忡忡。

His cousin had been presented at the club. 他的表哥有到过呈现在这俱乐部.

他的表弟在俱乐部亮相了。

[hi:; hi] [frəd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈblækbɔ:l] .
He feared he might be blackballed .
他 害怕 他 可能 是 被列入黑名单 .

他担心自己会被列入黑名单。

[hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpəʊstɪd] .
His candidacy had been posted .
他的 候选资格 有 到过 发布 .

他的候选资格已经公布。

[ˈʌndə(r)] [ði:z] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ədˈvaɪz] [hɪm] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] ;
Under these conditions he did not dare advise him to withdraw ;
在下面 这些 状况 他 做过 不是 敢 建议 他 到 提取 ;

在这种情况下，他不敢劝他撤退；

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
it would be taking too great a responsibility .
它 会 是 采取 也 伟大的 一个 责任 .

那将是过重的责任。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈblækbɔ:l] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [dɪsəˈɡri:əb(ə)] .
If he were blackballed it would be very disagreeable .
如果 他 是 被列入黑名单 它 会 是 非常 令人不快的 .

如果他被列入黑名单，那将非常令人不快。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [preɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [su:n] .
He finished by praying her to write and to return soon .
他 完成的 经过 祈祷 她 到 写 和 到 返回 很快 .

最后，他祈祷她能写信回来。

[ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][tɔ:(r)][aɪˈti:][ʌp] [ˈdʒentli] , [θru:] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,
Having read this letter , she tore it up gently , threw it in the fire ,
拥有 读 这 信 , 她 撕裂 它 向上 轻轻地 , 扔 它 在 这 火 ,
读完这封信后，她轻轻地把它撕碎，扔进了火里。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [wɒtʃt] [aɪˈti:] [bɜ:n] .
and calmly watched it burn .
和 平静地 观看 它 烧伤 .

然后平静地看着它燃烧。

[ˈdaʊtləs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Doubtless , he was right .
毫无疑问 , 他 曾是 正确的 .

毫无疑问，他是对的。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] ,
He had said what he had to say ; he had complained ,
他 有 说 什么 他 有 到 说 ; 他 有 抱怨 ,

他已经把该说的都说了；他已经抱怨过了。

[æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒu:ti][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .
as it was his duty to complain .
作为 它 曾是 他的 责任 到 抱怨 .

因为投诉是他的职责。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][ˈɑ:nsə(r)] ?
What could she answer ?
什么 可以 她 回答 ?

她能回答什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwɒrəl] ?
Should she continue her quarrel ?
应该 她 继续 她 争吵 ?

她应该继续争吵吗？

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪkʌm] [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈni:diɪd]
The subject of it had become so indifferent to her that it needed
这 主题 的 它 有 变得 所以 冷漠 到 她 那 它 需要
[rɪˈflekʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] .
reflection to recall it .
反射 到 记起 它 :
对她而言，这件事已经变得如此无关紧要，以至于需要仔细回想才能想起它。

[əʊ] , [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:mentɪd] .

Oh , no ; she had no desire to be tormented .
哦 , 不 ; 她 有 不 欲望 到 是 饱受折磨 :
哦，不；她根本不想受折磨。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [təˈwɔ:d] [hɪm] !

She felt , on the contrary , very gentle toward him !
她 毛毡 , 在 这 相反 , 非常 温和的 朝向 他 !
相反，她对他非常温柔！

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] , [ɪn] [ˈstʌbən] [træŋˈkwɪləti] , [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [sæd]
Seeing that he loved her with confidence , in stubborn tranquillity , she became sad
看到 那 他 喜爱 她 和 信心 , 在 固执的 宁静 , 她 成为 伤心
[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .

and frightened .
和 害怕 :

看到他坚定而平静地爱着她，她感到悲伤和害怕。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

He had not changed .
他 有 不是 已更改 :
他一点都没变。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɪˈfɔ:(r)] .

He was the same man he had been before .
他 曾是 这 相同的 男人 他 有 到过 前 :
他还是以前的那个他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] .

She was not the same woman .
她 曾是 不是 这 相同的 女士 :
她已经不是以前的她了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [naʊ] [baɪ] [ɪmpəˈseptəbl] [jet] [strɒŋ] [ˈɪnfluənsɪz] ,
They were separated now by imperceptible yet strong influences ,
他们 是 分开 现在 经过 难以察觉的 然而 强的 影响 ,
他们之间如今被难以察觉却又强大的力量隔开。

[laɪk] [ˈesnsɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [meɪk] [wʌn][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] .

like essences in the air that make one live or die .
喜欢 精华 在 这 空气 那 制作 一 居住 或者 死 :
就像空气中那些决定生死的物质一样。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [keɪm] [tu:; tə] [dres] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən]
When her maid came to dress her , she had not begun to write an
什么时候 她 女佣 来了 到 裙子 她 , 她 有 不是 开始 到 写 一个
[ˈɑ:nʌə(r)] .

answer .
回答 :

当她的女仆来给她穿衣服时，她还没有开始写答案。

[ˈæŋkʌs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : “ [hi:; hi] [trʌsts] [ˌem ˈi:] .

Anxious , she thought : “ He trusts me .
焦虑的 , 她 想法 : “ 他 信托 我 :
她焦虑地想：“他信任我。”

[hi:; hi] [sə'spekts] ['nʌθɪŋ] .
He suspects nothing .
他 嫌疑人 没有什么 .

他什么也没怀疑。

" [ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ɪm'peɪ(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
" This made her more impatient than anything .
" 这 制成 她 更多的 不耐烦 比 任何事物 .

“这让她比什么都更加不耐烦。”

[aɪ 'ti:] [ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [daʊt] ['naɪðə(r)]
It irritated her to think that there were simple people who doubt neither
它 受刺激 她 到 思考 那 那里 是 简单的 人们 WHO 怀疑 两者都不
[ðəm'selvz] [nɔ:(r)][ʌðə(r)z] .
themselves nor others .
他们自己 也不 其他的 .

一想到世上竟然有如此单纯的人，既不怀疑自己也不怀疑他人，她就感到恼火。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['pɑ:lə(r)] , [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['vɪvɪən] [bel] ['raɪtɪŋ] .
She went into the parlor , where she found Vivian Bell writing .
她 去 进入 这 客厅 , 在哪里 她 成立 薇薇安 钟 写作 .

她走进客厅，发现薇薇安·贝尔正在写作。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [sed] :
The latter said :
这 后者 说 :

后者说:

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
" Do you wish to know , darling , what I was doing while waiting for you
" 做 你 希望 到 知道 , 亲爱的 , 什么 我 曾是 正在做 尽管 等待 为了 你
?
?
?

“亲爱的，你想知道我在等你的时候都做了些什么吗？”

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Nothing and everything .
没有什么 和 一切 .

无，亦全。

[ˈvɜ:rsəz] .
Verses .
诗句 .

诗句。

[əʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , ['pəʊətri][mʌst; məst][bi:; bi]['aʊə(r)] [səʊlz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] .
Oh , darling , poetry must be our souls naturally expressed .
哦 , 亲爱的 , 诗 必须 是 我们的 灵魂 自然 表达 .

哦，亲爱的，诗歌一定是灵魂的自然表达。

" [θə'rez] [kɪst] [mɪs] [bel] , ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] ['fəʊldə(r)] , [ænd; ənd]
" Therese kissed Miss Bell , rested her head on her friend's shoulder , and
" 特蕾莎 亲吻 错过 钟 , 休息 她 头 在 她 朋友们 肩膀 , 和
[sed] :
said :
说 :

特蕾丝吻了贝尔小姐，把头靠在朋友的肩膀上，说道：

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] ? "
" May I look ? "
" 可能 我 看 ? "

我可以看一下吗？

“ [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wi] , [diə(r)] .
“ **Look if you wish , dear .**
“ 看 如果 你 希望 , 亲爱的 .

“亲爱的，你想看就看吧。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][vɜːrsəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] .
They are verses made on the model of the popular songs of your country .
他们 是 诗句 制成 在 这 模型 的 这 受欢迎的 歌曲 的 你的 国家 .
”
”
”

这些诗歌是仿照你们国家流行歌曲的风格创作的。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] , [ˈvɪviən] ?
“ **Is it a symbol , Vivian ?**
“ 是 它 一个 象征 , 薇薇安 ?

“薇薇安，这是一种象征吗？ ”

[ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . “
Explain it to me .”
解释 它 到 我 . ”

请给我解释一下。

“ [əʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [waɪ] [ɪkˈspleɪn] , [waɪ] ?
“ **Oh , darling , why explain , why ?**
“ 哦 , 亲爱的 , 为什么 解释 , 为什么 ?

“哦，亲爱的，为什么要解释，为什么？ ”

[ə; eɪ][pəʊˈetɪk] [ˈɪmɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪŋz] .
A poetic image must have several meanings .
一个 诗意的 图像 必须 有 一些 含义 .

诗意的意象必须具有多种含义。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [wʌn] .
The one that you find is the real one .
这 一 那 你 寻找 是 这 真实的 一 .

你找到的那个才是真的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kliə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌv] ; [ðæt] [ɪz] ,
But there is a very clear meaning in them , my love ; that is ,
但 那里 是 一个 非常 清除 意义 在 他们 , 我的 爱 ; 那 是 ,

但我的爱人，它们蕴含着非常明确的含义；那就是：

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈlaɪtli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [wʌnz] [self][frɒm; frəm] [wɒt] [wʌn][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði]
that one should not lightly disengage one's self from what one has taken into the
那 一 应该 不是 轻轻 脱离接触 一个人的 自己 从 什么 一 有 已采取 进入 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

人不应该轻易放弃自己心中珍视的事物。

“ [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːnɪst] .
“ **The horses were harnessed .**
“ 这 马匹 是 已掌握 .

“马匹都套上了挽具。”

[ðeɪ] [went] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [əˈgriːd] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] - [ˈgæləri] .
They went , as had been agreed , to visit the Albertinelli gallery .
他们 去 , 作为 有 到过 同意 , 到 访问 这 - 画廊 .

他们按照约定去参观了阿尔贝蒂内利画廊。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t]

The Prince was waiting for them , and Dechartre was to meet
这 王子 曾是 等待 为了 他们 , 和 - 曾是 到 见面

[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

them in the palace .
他们 在 这 宫殿 .

王子正在等他们，德沙特尔将在宫殿里与他们会面。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'loŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['haɪweɪ] ,

On the way , while the carriage rolled along the wide highway ,
在 这 方式 , 尽管 这 运输 滚动 沿着 这 宽的 公路 ,

途中，当马车沿着宽阔的公路行驶时，

[ˈvɪviən] [bel] [tɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəl][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m; ,trɑ:n-] .

Vivian Bell talked with her usual transcendentalism .
薇薇安 钟 谈话 和 她 通常 超验主义 .

薇薇安·贝尔以她一贯的超验主义视角发表了讲话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] ['haʊzɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['ga:dnz] [ænd; ənd]

As they were descending among houses pink and white , gardens and
作为 他们 是 下降 之中 房屋 粉色的 和 白色的 , 花园 和

[ˈterəsɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [s'tætʃu:z] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,

terraces ornamented with statues and fountains ,
露台 装饰 和 雕像 和 喷泉 ,

当他们沿着粉色和白色的房屋、点缀着雕像和喷泉的花园和露台向下走去时，

[ʃi:; ʃi] [əʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['vɪlə] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['blu:ɪʃ] [paɪnz] ,

she showed to her friend the villa , hidden under bluish pines ,
她 显示 到 她 朋友 这 别墅 , 隐 在下面 蓝蓝色 松树 ,

她带朋友去看那座隐藏在蓝松树下的别墅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkævə'liəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæməərən] [tʊk] ['refju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]

where the ladies and the cavaliers of the Decameron took refuge from the
在哪里 这 女士们 和 这 骑士 的 这 十日谈 采取 避难所 从 这

[pleɪŋ] [ðæt] [ˈrævɪdʒ] ['flɒrəns] ,

plague that ravaged Florence ,
瘟疫 那 饱受蹂躏 佛罗伦萨 ,

《十日谈》中的女士和骑士们曾在此避难，躲避肆虐佛罗伦萨的瘟疫。

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:tɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [teɪlz; 'teɪlɪ:z] ['frɪvələs] , [fə'si:fəs] , [ɔ:(r)][ˈtrædʒɪk] .

and diverted one another with tales frivolous , facetious , or tragic .
和 改道 一 其他 和 故事 轻浮 , 滑稽的 , 或者 悲惨 .

他们互相讲着轻浮的、滑稽的或悲惨的故事来消遣。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .

Then she confessed the thought which had come to her the day before .
然后 她 坦白 这 想法 哪个 有 来 到 她 这 天 前 .

然后，她坦白了前一天脑海中浮现的那个想法。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɒn] , ['dɑ:lɪŋ] , [tu:; tə] ['kɑ:main] [wɪð] [mə'sjɜ:] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

" You had gone , darling , to Carmine with Monsieur Dechartre , and you
" 你 有 已消失 , 亲爱的 , 到 胭脂红 和 先生 - , 和 你

[hæd; həd] [left] [æt; ət] ['fɪzɔʊli] ['mædəm] ['mɑ:rmət] ,

had left at Fiesole Madame Marmet ,
有 左边 在 菲耶索莱 夫人 马尔梅特 ,

“亲爱的，你和德沙特先生去了卡尔迈恩，然后你把玛尔梅夫人留在了菲耶索莱。”

[hu:] [ɪz][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['wʊmən] .

who is an agreeable person , a moderate and polished woman .
WHO 是 一个 同意 人 , 一个 缓和 和 抛光 女士 .

她是一位性格随和、举止优雅的女士。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˈmeni] [ˈæniːkdoʊts] [əˈbaʊt] [pɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈpæris] .
She knows many anecdotes about persons of distinction who live in Paris .
她 知道 许多 轶事 关于 人 的 区别 WHO 居住 在 巴黎 .
她知道许多关于居住在巴黎的杰出人士的轶事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][maɪ] [kʊk] - [dʌz] [wen] [hiː; hi]
And when she tells them , she does as my cook Pompaloni does when he
和 什么时候 她 讲述 他们 , 她 做 作为 我的 厨师 - 做 什么时候 他
[sɜːrvz] [egz] :
serves eggs :
服务 鸡蛋 :
当她告诉他们这件事时, 她就像我的厨师庞帕洛尼上鸡蛋时那样:

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði][sɔːlt] - ['selə(r)][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] .
he does not put salt in them , but he puts the salt - cellar next to them .
他 做 不是 放 盐 在 他们 , 但 他 放置 这 盐 - 地窖 下一个 到 他们 .
他不会在里面放盐, 而是把盐罐放在旁边。

[ˈmædəm] - [tʌŋ] [ɪz] ['veri] [swi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt][ɪz][nɪə(r)][aɪ 'tiː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Madame Marmet's tongue is very sweet , but the salt is near it , in her eyes .
夫人 - 舌头 是 非常 甜的 , 但 这 盐 是 靠近 它 , 在 她 眼睛 .
玛尔梅夫人的舌头很甜, 但她的眼睛里却带着一丝咸味。

[hɜː(r); hə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪz] [laɪk] - [dɪʃ] , [maɪ] [lʌv] — [iːtʃ] [wʌn] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Her conversation is like Pompaloni's dish , my love — each one seasons to his
她 对话 是 喜欢 - 盘子 , 我的 爱 — 每个 — 季节 到 他的
[teɪst] .
taste .
品尝 .
亲爱的, 她的谈话就像庞帕洛尼的菜一样——每个人都根据自己的口味调味。

[əʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Oh , I like Madame Marmet a great deal .
哦 , 我 喜欢 夫人 马尔梅特 一个 伟大的 交易 .
哦, 我非常喜欢马梅夫人。

[ˈjestədeɪ] , [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɒn] , [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn][ænd; ənd][sæd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]
Yesterday , after you had gone , I found her alone and sad in a corner
昨天 , 后 你 有 已消失 , 我 成立 她 独自的 和 伤心 在 一个 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
of the drawing - room .
的 这 绘画 - 房间 .
昨天你走后, 我发现她独自一人悲伤地待在客厅的角落里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['mɔːnfəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She was thinking mournfully of her husband .
她 曾是 思维 悲伤地 的 她 丈夫 .
她悲伤地想着她的丈夫。
[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː] ?
I said to her : ' Do you wish me to think of your husband , too ?
我 说 到 她 : - 做 你 希望 我 到 思考 的 你的 丈夫 , 也 ?
我对她说: “你希望我也能想起你的丈夫吗? ”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will think of him with you .
我 将要 思考 的 他 和 你 .
我会和你一起想念他。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
I have been told that he was a learned man ,
我 有 到过 讲述 那 他 曾是 一个 学习 男人 ,
我听说他是一位博学之士。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔɪəl] [səˈsaɪətɪ][ɒv; əv][ˈpærɪs] .

a member of the Royal Society of Paris .
一个 成员 的 这 皇家 社会 的 巴黎 .

巴黎皇家学会会员。

[ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] , [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɒv; əv][hɪm] .

Madame Marmet , talk to me of him .
夫人 马尔梅特 , 讲话 到 我 的 他 .

马尔梅夫人, 请您跟我说说他吧。

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈtrʌskənz] ,

' She replied that he had devoted himself to the Etruscans ,
- 她 回复 那 他 有 奉献 他自己 到 这 伊特鲁里亚人 ,

她回答说, 他已经全身心投入到伊特鲁里亚人的事业中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)][laɪf] .

and that he had given to them his entire life .
和 那 他 有 给定 到 他们 他的 全部的 生活 .

他把毕生精力都奉献给了他们。

[əʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [æt; ət][wʌnz][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [məˈsjɜː] [ˈmɑːrmət] , [huː]

Oh , darling , I cherished at once the memory of that Monsieur Marmet , who
哦 , 亲爱的 , 我 珍爱 在 一次 这 记忆 的 那 先生 马尔梅特 , WHO

[lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪˈtrʌskənz] .

lived for the Etruscans .
居住地 为了 这 伊特鲁里亚人 .

哦, 亲爱的, 我立刻珍藏起了那位热爱伊特鲁里亚人的马尔梅先生的记忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .

And then a good idea came to me .
和 然后 一个 好的 主意 来了 到 我 .

然后我突然想到一个好主意。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] , - [wɪː; wɪ][hæv; həv][æt; ət] [ˈfɛzɔʊ,li] , [ɪn][ðə; ðɪ][prɪtɔːri:ʊ] [ˈpæləs] ,

I said to Madame Marmet , ' We have at Fiesole , in the Pretorio Palace ,
我 说 到 夫人 马尔梅特 , - 我们 有 在 菲耶索莱 , 在 这 普雷托里奥 宫殿 ,

我对马尔梅特夫人说: “我们在菲耶索莱的普雷托里奥宫有.....”

[ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈtrʌskən] [mjuˈzi:əm] .

a modest little Etruscan museum .
一个 谦虚的 小的 伊特鲁里亚 博物馆 .

一座规模不大的伊特鲁里亚博物馆。

[kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [em ˈiː] .

Come and visit it with me .
来 和 访问 它 和 我 .

来和我一起参观吧。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will you ?
将要 你 ?

你会?

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][məʊst] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈɪtəli] .

' She replied it was what she most desired to see in Italy .
- 她 回复 它 曾是 什么 她 最多 想要的 到 看 在 意大利 .

她回答说, 那是她在意大利最想看到的景象。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][prɪtɔːri:ʊ] [ˈpæləs] ；[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlaɪənes][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)]
We went to the Pretorio Palace ; we saw a lioness and a great many little
我们 去 到 这 普雷托里奥 宫殿 ； 我们 锯 一个 母狮 和 一个 伟大的 许多 小的
[brɒnz] [ˈfɪgəz] ，
bronze figures ，
青铜 数据 ；

我们去了比勒陀利亚宫；我们看到了一尊母狮像和许多小青铜像。

[grəʊˈtesk] ， [ˈveri] [fæt][ɔː(r)] [ˈveri] [θɪn] ．
grotesque , very fat or very thin ．
怪诞 ， 非常 胖的 或者 非常 薄的 ．

畸形的，非常胖或非常瘦。

[ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪəriəsli] [geɪ] [ˈpi:p(ə)] ．
The Etruscans were a seriously gay people ．
这 伊特鲁里亚人 是 一个 严重地 同性恋 人们 ．

伊特鲁里亚人是一个同性恋现象非常普遍的民族。

[ðeɪ] [meɪd] [brɒnz] [ˈkærikətʃuə, -tʃə] ．
They made bronze caricatures ．
他们 制成 青铜 漫画 ．

他们制作了青铜漫画像。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] — [sʌm; səm] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [bɪɡ] [ˈstʌməkz] ，
But the monkeys — some afflicted with big stomachs ，
但 这 猴子 — 一些 受苦的 和 大的 胃 ；

但是这些猴子——有些患有大肚子，

[ˈʌðə(r)z] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [fəʊ] [ðeə(r)] [bəʊnz] — [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð]
others astonished to show their bones — Madame Marmet looked at them with
其他的 惊讶 到 展示 他们的 骨头 — 夫人 马尔梅特 看起来 在 他们 和
[rɪˈlʌktənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ．
reluctant admiration ．
不情愿的 钦佩 ．

其他人则惊讶地露出了骨头——马尔梅夫人带着不情愿的钦佩之情看着他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [frentʃ] [wɜːd] [ðæt] [ɪˈskeɪps] [em ˈiː] —
She contemplated them like — there is a beautiful French word that escapes me —
她 思考 他们 喜欢 — 那里 是 一个 美丽的 法语 单词 那 逃脱 我 —
[laɪk][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˈmɑːrmət] ．
like the monuments and the trophies of Monsieur Marmet ．
喜欢 这 纪念碑 和 这 奖杯 的 先生 马尔梅特 ．

她凝视着它们，就像——我一时想不起一个优美的法语词——就像凝视着马尔梅先生的纪念碑和奖杯。

” [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [smaɪld] ．
” **Madame Martin smiled** ．
” 夫人 马丁 微笑 ．

马丁夫人笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrestləs] ．
But she was restless ．
但 她 曾是 不安 ．

但她却坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][skaɪ] [dʌl] ， [ðə; ði] [striːts] [ˈʌɡli] ， [ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] [ˈkɒmən] ．
She thought the sky dull , the streets ugly , the passers - by common ．
她 想法 这 天空 乏味的， 这 街道 丑陋的， 这 过路人 - 经过 常见的 ．

她觉得天空黯淡无光，街道丑陋不堪，行人平庸无奇。

” [əʊ] ， [ˈdɑːlɪŋ] ， [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ． ”
” **Oh , darling , the Prince will be very glad to receive you in his palace** ． ”
” 哦 ， 亲爱的 ， 这 王子 将要 是 非常 高兴的 到 收到 你 在 他的 宫殿 ． ”

“哦，亲爱的，王子殿下一定会非常高兴地在宫殿里接你。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] : ”
“ I do not think so . ”
“ 我 做 不是 思考 所以 : ”

“我不这么认为。”

“ [waɪ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [waɪ] ? ”
“ Why , darling , why ? ”
“ 为什么 , 亲爱的 , 为什么 ? ”

“亲爱的，为什么？”

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [pliːz] [hɪm] [mʌt] .
“ Because I do not please him much .
“ 因为 我 做 不是 请 他 很多 : ”

因为我不太让他满意。

“ [ˈvɪviən] [bel] [dɪˈkleəd] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)]
“ Vivian Bell declared that the Prince , on the contrary , was a great admirer
“ 薇薇安 钟 声明 那 这 王子 , 在 这 相反 , 曾是 一个 伟大的 仰慕者
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] .
of the Countess Martin .
的 这 伯爵夫人 马丁 : ”

“薇薇安·贝尔宣称，王子恰恰相反，他非常欣赏马丁伯爵夫人。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] - [ˈpæləs] .
The horses stopped before the Albertinelli palace .
这 马匹 停止 前 这 - 宫殿 : ”

马匹在阿尔贝蒂内利宫前停了下来。

[ɒn][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [fəˈsɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ðəʊz] [brɒnz] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ˈfɔːməli] , [ɒn]
On the sombre facade were sealed those bronze rings which formerly , on
在 这 阴沉 正面 是 密封 那些 青铜 戒指 哪个 以前 , 在
[ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [naɪts] , [held] [ˈrɒzɪn] [ˈtɔːrtʃɪz] .
festival nights , held rosin torches .
节日 夜晚 , 握住 松香 火炬 : ”

在阴沉的外墙上，封住了那些青铜环，这些青铜环以前在节日的夜晚用来放置松香火炬。

[ðɪːz] [brɒnz] [rɪŋz] [mɑːk] , [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfæmɪlɪz] .
These bronze rings mark , in Florence , the palaces of the most illustrious families .
这些 青铜 戒指 标记 , 在 佛罗伦萨 , 这 宫殿 的 这 最多 杰出 家庭 : ”

在佛罗伦萨，这些青铜圆环标志着最显赫家族的宫殿。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈlɒftɪ] [praɪd] .
The palace had an air of lofty pride .
这 宫殿 有 一个 空气 的 高远 自豪 : ”

宫殿里弥漫着一种高贵典雅的气息。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][led][ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈsælbːɪŋz]
The Prince hastened to meet them , and led them through the empty salons
这 王子 加快 到 见面 他们 , 和 引领 他们 通过 这 空的 沙龙
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæləri] .
into the gallery .
进入 这 画廊 : ”

王子急忙上前迎接他们，并带领他们穿过空荡荡的沙龙，来到画廊。

[hiː; hi] , [əˈpɒlədʒaɪzɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈkænvəsɪz] [wɪtʃ] [pəˈhæps] [hæd; həd][nɒt][æn; ən] [əˈtræktɪv]
He , apologized for showing canvases which perhaps had not an attractive
他 , 道歉 为了 显示 画布 哪个 也许 有 不是 一个 吸引人的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 : ”

他为展出的画作可能缺乏吸引力而道歉。

[ðə; ði] ['gæləri] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [baɪ]['kɑ:dɪn(ə)]['dʒu:liʊs] - [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]
The gallery had been formed by Cardinal Giulio Albertinelli at a time when the
这 画廊 有 到过 形成 经过 红衣主教 朱利奥 - 在 一个 时间 什么时候 这
[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['gaidəu][ænd; ʌnd][kɑ:rɑ:tʃi:ʊs] ,
taste for Guido and Caraccio ,
品尝 为了 圭多 和 卡拉乔 ,
这家画廊是由朱利奥·阿尔贝蒂内利枢机主教创立的, 当时人们对圭多和卡拉乔的作品情有独钟。

[naʊ] ['fɔ:lən] , [hæd; həd] [pri'dɒmineɪt] .
now fallen , had predominated .
现在 倒下 , 有 占主导地位 .
如今已衰落, 曾经占据主导地位。

[hɪz; ɪz]['ænsesə(r)][hæd; həd]['teɪkən] ['plezə(r)] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv]
His ancestor had taken pleasure in gathering the works of the school of
他的 祖先 有 已采取 乐趣 在 采集 这 作品 的 这 学校 的
[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
Bologna .
博洛尼亚 .
他的祖先热衷于收集博洛尼亚学派的作品。

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [tu; tə] ['mædəm] ['mɑ:tɪn] ['sevrəl] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]
But he would show to Madame Martin several paintings which had not
但 他 会 展示 到 夫人 马丁 一些 绘画 哪个 有 不是
[dɪs'pli:zd] [mɪs] [bel] ,
displeased Miss Bell ,
不高兴 错过 钟 ,
但他会向马丁夫人展示几幅贝尔小姐并不喜欢的画作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ][mɑ:n'teɪnjə] .
among others a Mantegna .
之中 其他的 一个 曼特尼亚 .
其中就包括曼特尼亚。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tɪn] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bə'nɑ:l][ænd; ʌnd] ['daʊtʃ(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ;
The Countess Martin recognized at once a banal and doubtful collection ;
这 伯爵夫人 马丁 认可 在 一次 一个 平庸 和 疑 收藏 ;
马丁伯爵夫人一眼就看出这是一批平庸且可疑的藏品；

[fi; ji] [felt] [bɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ,
she felt bored among the multitude of little Parrocels ,
她 毛毡 无聊的 之中 这 民众 的 小的 - ,
她觉得周围都是小鸚鵡, 很无聊。

['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ɑ:mə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] .
showing in the darkness a bit of armor and a white horse .
显示 在 这 黑暗 一个 少量 的 盔甲 和 一个 白色的 马 :
在黑暗中隐约可见一些盔甲和一匹白马。

[ə; eɪ]['væleɪ; 'vælət] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kɑ:d] .
A valet presented a card .
一个 代客泊车 呈现 一个 卡片 .
一位侍者递上一张卡片。

[ðə; ði] [prɪns] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] - .
The Prince read aloud the name of Jacques Dechartre .
这 王子 读 大声 这 姓名 的 雅克 - .
王子大声念出了雅克·德沙特尔的名字。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hi; hi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] .
At that moment he was turning his back on the two visitors .
在 那 片刻 他 曾是 转弯 他的 后退 在 这 二 访客 .
那一刻, 他正背对着两位来访者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kruːəl] [dɪs'pleɪə(r)] [wʌn] [faɪndz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)] [bʌst]
His face wore the expression of cruel displeasure one finds on the marble busts
他的 脸 穿着 这 表达 的 残忍的 不满 一 发现 在 这 大理石 半身像
[ɒv; əv] ['rəʊmən] ['empərəz] .
of Roman emperors .
的 罗马 皇帝们 .

他的脸上带着罗马皇帝大理石半身像上常见的那种残酷的不悦表情。

- [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
Dechartre was on the staircase .
- 曾是 在 这 楼梯 .

德沙特尔当时在楼梯上。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [smaɪl] .
The Prince went toward him with a languid smile .
这 王子 去 朝向 他 和 一个 慵懒的 微笑 .

王子面带慵懒的微笑向他走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['nɪərəʊ] , [bʌt; bət] [æn'tɪnəʊəs] .
He was no longer Nero , but Antinous .
他 曾是 不 更长 尼禄 , 但 安提诺乌斯 .

他不再是尼禄，而是安提诺乌斯。

" [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [mə'sjɜː] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pæləs] , " [sed] [mɪs] [bel] .
" I invited Monsieur Dechartre to come to the Albertinelli palace , " said Miss Bell .
" 我 受邀 先生 - 到 来 到 这 - 宫殿 , " 说 错过 钟 .

“我邀请了德沙特先生来阿尔贝蒂内利宫，”贝尔小姐说。

" [aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
" I knew it would please you .
" 我 知道 它 会 请 你 .

“我知道你会很高兴的。”

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['gæləri] .
He wished to see your gallery .
他 希望 到 看 你的 画廊 .

他想参观你的画廊。

" [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] - [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪð] ['mædəm] ['mɑːtɪn]
" And it is true that Dechartre had wished to be there with Madame Martin
" 和 它 是 真的 那 - 有 希望 到 是 那里 和 夫人 马丁
.
.
.

“德沙特尔确实希望和马丁夫人一起在那里。”

[naʊ] [ɔːl] [fɔː(r)] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gwiːdɔʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] .
Now all four walked among the Guidos and the Albanos .
现在 全部 四 步行 之中 这 圭多斯 和 这 阿尔巴诺斯 .

现在，这四个人走在圭多族人和阿尔巴诺族人中间。

[mɪs] [bel] ['bæbəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] — [hɜː(r); hə(r)] ['juːzuəl] ['præt(ə)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [əʊld] [men] [ænd; ənd]
Miss Bell babbled to the Prince — her usual prattle about those old men and
错过 钟 胡言乱语 到 这 王子 — 她 通常 喋喋不休 关于 那些 老的 男人 和
[ðəʊz] ['vəːdʒɪnz] [huːz] [bluː] ['mænt(ə)] [wɜː(r); wə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['tempɪst] .
those Virgins whose blue mantles were agitated by an immovable tempest .
那些 处女 谁 蓝色的 地衣 是 激动 经过 一个 不可移动的 暴风雨 .

贝尔小姐对着王子喋喋不休——她像往常一样喋喋不休地谈论着那些老人和那些身披蓝色斗篷的少女，她们的斗篷被一场无法撼动的风暴所搅动。

- , [peɪl] , [ˈenɜːveɪtɪd] , [epɹəʊtʃt] [θəˈreɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
Dechartre , **pale** , **enervated** , **approached** **Therese** , **and** **said** **to** **her** , **in** **a** **low**
- , 苍白 , 虚弱 , 接近 特蕾莎 , 和 说 到 她 , 在 一个 低的
[təʊn] :
tone :
语气 :

德沙特尔脸色苍白，神情憔悴，走到特蕾莎跟前，低声对她说：

“ [ðɪs] [ˈgæləri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈweəhaʊs] [weə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈdɪləɹ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [wɜːld] [hæŋ] [ðə; ði]
“ **This gallery is a warehouse where picture dealers of the entire world hang the**
“ 这 画廊 是 一个 仓库 在哪里 图片 经销商 的 这 全部的 世界 悬挂 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [sel] .
things they can not sell .
事物 他们 能 不是 卖 .
“这家画廊就像一个仓库，全世界的画商都把卖不出去的画挂在这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [selz] [hɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [dʒuːz][kʊd; kəd][nɒt] [sel] .
And the Prince sells here things that Jews could not sell .
和 这 王子 出售 这里 事物 那 犹太人 可以 不是 卖 .

王子在这里出售犹太人无法出售的东西。

“ [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhəʊli][ˈfæməli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɒn][æŋ; ən][ˈiːz(ə)l] [dreɪpt] [wɪð] [ɡriːn]
“ **He led her to a Holy Family exhibited on an easel draped with green**
“ 他 引领 她 到 一个 圣 家庭 展出 在 一个 画架 垂坠的 和 绿色的
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

他领着她来到一幅圣家像前，圣家像摆放在一个铺着绿色天鹅绒的画架上。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ˈændʒɪləʊ] .
and bearing on the border the name of Michael - Angelo .
和 轴承 在 这 边界 这 姓名 的 迈克尔 - 安杰洛 .

边界上刻有米开朗基罗的名字。

“ [aɪ][hæŋ; həv] [siːn] [ðæt][ˈhəʊli][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈɒps] [ɒv; əv][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈdɪləɹ] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
“ **I have seen that Holy Family in the shops of picture - dealers of London** ,
“ 我 有 已见 那 圣 家庭 在 这 商店 的 图片 - 经销商 的 伦敦 ,
“我曾在伦敦的画商店里见过那幅圣家像，

[ɒv; əv] [bəːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpærɪs] .
of Basle , and of Paris .
的 巴塞尔 , 和 的 巴黎 .

巴塞尔和巴黎。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈluːɪs] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːθ] ,
As they could not get the twenty - five louis that it is worth ,
作为 他们 可以 不是 得到 这 二十 - 五 路易斯 那 它 是 值得 ,

因为他们无法获得它应有的二十五路易的价格，

[ðeɪ] [hæŋ; həv] [kəˈmɪʃənd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [sel] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti]
they have commissioned the last of the Albertinellis to sell it for fifty
他们 有 委托 这 最后的 的 这 - 到 卖 它 为了 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

他们委托阿尔贝蒂内利家族的最后一位成员以五万法郎的价格将其出售。

“ [ðə; ði] [prɪns] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [epɹəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪsfəli] .
“ **The Prince , divining what they were saying , approached them gracefully** .
“ 这 王子 , 占卜 什么 他们 是 说 , 接近 他们 优雅地 .
“王子猜到了他们在说什么，便优雅地走近了他们。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ˈɔːlməʊst] ['evriweə(r)] .
“ **There is a copy of this picture almost everywhere** .
“ 那里 是 一个 复制 的 这 图片 几乎 到处 .
“ 这张照片几乎随处可见。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
I do not affirm that this is the original .
我 做 不是 确认 那 这 是 这 原来的 .
我不保证这是原件。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ʌnd][əʊld] ['ɪnvəntɔːrɪz] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt]
But it has always been in the family , and old inventories attribute
但 它 有 总是 到过 在 这 家庭 , 和 老的 库存 属性
[,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['maɪk(ə)] - ['ændʒɪləʊ] .
it to Michael - Angelo .
它 到 迈克尔 - 安杰洛 .
但它一直都在家族中，旧的财产清单将其归于米开朗基罗名下。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
That is all I can say about it .
那 是全部 我 能 说 关于 它 .
我只能说这么多了。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [mɪs] [bel] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪn] [tuː; tə][faɪnd] ['pɪktʃəz] [baɪ]
“ **And the Prince turned toward Miss Bell , who was trying to find pictures by**
“ 和 这 王子 转向 朝向 错过 钟 , WHO 曾是 尝试 到 寻找 图片 经过
[ðə; ði][ˈpriː] - ['ræfiːə,lɑɪts] .
the pre - Raphaelites .
这 预 - 拉斐尔派 .
“王子转向贝尔小姐，她正在寻找前拉斐尔派的画作。

- [felt] [ʌn'iːzi] .
Dechartre felt uneasy .
- 毛毡 不安 .

德沙特尔感到不安。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [θə'reɪz] .
Since the day before he had thought of Therese .
自从 这 天 前 他 有 想法 的 特蕾莎 .
从前一天起，他就一直想着特蕾莎。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [driːmd] [ænd; ʌnd] [jəːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
He had all night dreamed and yearned over her image .
他 有 全部 夜晚 梦见 和 渴望 超过 她 图像 .
他整夜都在梦中思念着她的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [dɪ'laɪtɪf(ə)] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mæənə(r)] ,
He saw her again , delightful , but in another manner ,
他 锯 她 再次 , 愉快 , 但 在 其他 方式 ,
他再次见到她，她依然迷人，但方式却截然不同。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][dɪ'zʌɪərəb(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mæɪdʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɒmniə] ; [les]
and even more desirable than he had imagined in his insomnia ; less
和 甚至 更多的 理想 比 他 有 想象 在 他的 失眠 ; 较少的
['vɪʒənri] ,
visionary ,
有远见的 ,
甚至比他在失眠中想象的还要美好；却少了些远见卓识。

[pɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈvɪvɪd] [ˈpi:kənsɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][pɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][mɔ:(r)] [mɪˈstɪəriəsli]
of a more vivid piquancy , and also of a mind more mysteriously
的 一个 更多的 生动 辣味 , 和 还 的 一个 头脑 更多的 神秘地
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
impenetrable .
坚不可摧 .

性格更加鲜明生动，思想也更加神秘莫测。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][sæd] ; [ʃiː; ʃɪ] [si:mɪd] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
She was sad ; she seemed cold and indifferent .
她 曾是 伤心 ; 她 似乎 寒冷的 和 冷漠 .
她很悲伤，看起来冷漠无情。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He said to himself that he was nothing to her ; that he was
他 说 到 他自己 那 他 曾是 没有什么 到 她 ; 那 他 曾是
[brˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpɔ:tʃənət] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .
becoming importunate and ridiculous .
成为 纠缠不休 和 荒谬的 .

他心想，自己对她说来说什么都不是；自己变得越来越纠缠不休，越来越可笑了。

[ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
This irritated him .
这 受刺激 他 .
这让他很恼火。

[hiː; hi] [mˈɜ:məd] [ˈbɪtəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] : " [aɪ][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] .
He murmured bitterly in her ear : " I have reflected .
他 低声说道 苦涩地 在 她 耳朵 : " 我 有 反映 .
他苦涩地在她耳边低语：“我反思过了。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
I did not wish to come .
我 做过 不是 希望 到 来 .
我并不想来。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
Why did I come ?
为什么 做过 我 来 ?
我为什么会来？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət][wʌnz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd]
" **She understood at once what he meant , that he feared her now , and**
" 她 理解 在 一次 什么 他 意思是 , 那 他 害怕 她 现在 , 和
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
that he was impatient ,
那 他 曾是 不耐烦 ,
她立刻明白了他的意思，他现在害怕她，而且很不耐烦。

[ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:kwəd] .
timid , and awkward .
胆小 , 和 尴尬的 .
胆怯，笨拙。

[aɪˈtiː] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ,
It pleased her that he was thus ,
它 高兴 她 那 他 曾是 因此 ,
她很高兴他这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪr][hiː; hi]
and she was grateful to him for the trouble and the desires he
和 她 曾是 感激的 到 他 为了 这 麻烦 和 这 欲望 他
[ɪnˈspaɪəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)].
inspired in her .
灵感 在 她 .

她感激他给她带来的麻烦和激发出的渴望。

[hɜː(r); hə(r)][hɑːt][θrɒb][fɑːstə(r)].
Her heart throbbled faster .
她 心 悸动 快点 .

她的心跳加快了。

[bʌt; bət], [əˈfektɪŋ][tuː; tə][ʌndəˈstænd][ðæt][hiː; hi][rɪˈɡretɪd][ˈhævɪŋ][dɪˈstɜːbd][hɪmˈself][tuː; tə][kʌm]
But , affecting to understand that he regretted having disturbed himself to come
但 , 影响 到 理解 那 他 后悔 拥有 不安 他自己 到 来
[ænd; ənd][lʊk][æt; ət][bæd][ˈpeɪntɪŋz],
and look at bad paintings ,
和 看 在 坏的 绘画 ,

但是，他装作很理解自己后悔打扰了自己来看这些糟糕的画作，

[ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪd][ðæt][ɪn][truːθ][ðɪs][ˈɡæləri][wɒz; wəz][nɒt][ˈɪntrəstɪŋ].
she replied that in truth this gallery was not interesting .
她 回复 那 在 真相 这 画廊 曾是 不是 有趣的 .

她回答说，说实话，这个画廊没什么意思。

[ɔːlˈredi], [ʌndə(r)][ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][dɪsˈpliːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)], [hiː; hi][felt][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd], [ænd; ənd]
Already , under the terror of displeasing her , he felt reassured , and
已经 , 在下面 这 恐怖 的 令人不快 她 , 他 毛毡 放心 , 和
[bɪˈliːvd][ðæt],
believed that ,
相信 那 ,

尽管害怕惹她不高兴，他仍然感到安心，并且相信：

[ˈriːəli][ɪnˈdɪfrənt], [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][pəˈsiːvd][ðə; ði][ˈæksent][nɔː(r)][ðə; ði][sɪɡˈnɪfɪkəns][ɒv; əv][wɒt]
really indifferent , she had not perceived the accent nor the significance of what
真的 冷漠 , 她 有 不是 感知 这 口音 也不 这 意义 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd][sed].
he had said .
他 有 说 .

她真的漠不关心，既没有听出他的口音，也没有明白他说的话的含义。

[hiː; hi][sed]"[nəʊ], [ˈnʌθɪŋ][ˈɪntrəstɪŋ].
He said " No , nothing interesting .
他 说 " 不 , 没有什么 有趣的 .

他说：“不，没什么有趣的。”

"[ðə; ði][prɪns], [huː][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][tuː][ˈvɪzɪtəz][tuː; tə][ˈbrekfəst], [ɑːskt][ðəə(r)][frend]
" The Prince , who had invited the two visitors to breakfast , asked their friend
" 这 王子 , who 有 受邀 这 二 访客 到 早餐 , 问 他们的 朋友
[tuː; tə][rɪˈmeɪn][wɪð][ðem; ðəm].
to remain with them .
到 保持 和 他们 .

“王子邀请这两位客人共进早餐，并请他们的朋友留下来陪伴他们。

- [ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself].
Dechartre excused himself .
- 已原谅 他自己 .

德沙特尔找了个借口离开。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['empti] ['sælbɒn] ,
He was about to depart when , in the large empty salon ,
他 曾是 关于 到 离开 什么时候 , 在 这 大的 空的 沙龙 ,
他正要离开时 , 在空荡荡的大客厅里 ,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mædəm] ['mɑ:tɪn] .
he found himself alone with Madame Martin .
他 成立 他自己 独自的 和 夫人 马丁 .
他发现自己单独和马丁夫人待在一起。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
He had had the idea of running away from her .
他 有 有 这 主意 的 跑步 离开 从 她 .
他曾想过逃离她。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪ] [naʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
He had no other wish now than to see her again .
他 有 不 其他 希望 现在 比 到 看 她 再次 .
他现在唯一的愿望就是再次见到她。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔ: nɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][bɑ:'dʒeləʊ]
He recalled to her that she was the next morning to visit the Bargello
他 召回 到 她 那 她 曾是 这 下一个 早晨 到 访问 这 巴杰罗
.
.
.
他提醒她 , 第二天早上她要去参观巴杰罗美术馆。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .
" **You have permitted me to accompany you .**
" 你 有 允许 我 到 陪伴 你 .
“你允许我陪同你。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:di] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .
" **She asked him if he had not found her moody and tiresome .**
" 她 问 他 如果 他 有 不是 成立 她 情绪化 和 令人厌烦 .
她问他 , 难道他不觉得她喜怒无常、令人厌烦吗?

[əʊ] , [nəʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪəsəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪəd] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
Oh , no ; he had not thought her tiresome , but he feared she was
哦 , 不 ; 他 有 不是 想法 她 令人厌烦 , 但 他 害怕 她 曾是
[sæd] .
sad .
伤心 .

哦 , 不 ; 他并不觉得她令人厌烦 , 但他担心她很伤心。

" [ə'læs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['sædnəs] , [jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]
" **Alas , " he added , " your sadness , your joys , I have not the right to**
" 唉 , " 他 额外 , " 你的 悲伤 , 你的 喜悦 , 我 有 不是 这 正确的 到
[nəʊ] [ðem; ðəm] .
know them .
知道 他们 .

“唉,”他补充道, “你的悲伤, 你的快乐, 我没有权利知道。”

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:ns] ['ɔ:lməʊst] [hɑ:ʃ] .
" **She turned toward him a glance almost harsh .**
" 她 转向 朝向 他 一个 瞥一眼 几乎 残酷的 .
她转过头 , 几乎是狠狠地瞪了他一眼。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; əl] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒnfɪ'dænt] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
" **You do not think that I shall take you for a confidante , do you ?**
" 你 做 不是 思考 那 我 将 拿 你 为了 一个 知己 , 做 你 ?
“你不会以为我会把你当成知己吧? ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'wei] ['bruːskli; 'brʊskli] .
” And she walked away brusquely .
” 和 她 步行 离开 粗暴地 .
“然后她就冷冷地走开了。”

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks,aɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'iː] [wið] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !
” YOU MUST TAKE ME WITH MY OWN SOUL !
” 你 必须 拿 我 和 我的 自己的 灵魂 !
“你必须带走我的灵魂! ”

” [ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][pɒ; əv][ðə; ði] [belz] ,
” After dinner , in the salon of the bells ,
” 后 晚餐 , 在 这 沙龙 的 这 铃铛 ,
“晚饭后，在钟楼沙龙里，

[ʌndə(r)][ðə; ði][ləmps][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [[eɪdz] [pə'mɪtɪd] ['əʊnli][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [laɪt]
under the lamps from which the great shades permitted only an obscure light
在下面 这 灯 从 哪个 这 伟大的 色调 允许 仅有的 一个 朦胧 光
[tuː; tə]['fɪltə(r)] ,
to filter ,
到 筛选 ,
在灯罩下，只有昏暗的光线透过灯罩照射进来。

[gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [wið] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt][pɒn]
good Madame Marmet was warming herself by the hearth , with a white cat on
好的 夫人 马尔梅特 曾是 变暖 她自己 经过 这 炉 , 和 一个 白色的 猫 在
[hɜː(r); hæ(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .
善良的马梅特夫人正坐在壁炉旁烤火，一只白猫趴在她的膝盖上。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] .
The evening was cool .
这 晚上 曾是 凉爽的 .
傍晚天气凉爽。

['mædəm] ['mɑːtɪn] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [remɪ'nɪs(ə)nt] [pɒ; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] , [ðə; ði]['vaɪələt] [piːks] ,
Madame Martin , her eyes reminiscent of the golden light , the violet peaks ,
夫人 马丁 , 她 眼睛 令人怀念的 的 这 金的 光 , 这 紫色 高峰 ,
马丁夫人，她的眼睛让人想起金色的光芒，紫罗兰色的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] [triːz] [pɒ; əv] ['flɒrəns] , [smaɪld] [wið] ['hæpi] [fə'tiːg] .
and the ancient trees of Florence , smiled with happy fatigue .
和 这 古老的 树木 的 佛罗伦萨 , 微笑 和 快乐的 疲劳 .
佛罗伦萨的古树，带着疲惫的幸福微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wið] [mɪs] [bel] , - , [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrmət][tuː; tə][ðə; ði] -
She had gone with Miss Bell , Dechartre , and Madame Marmet to the Chartrist
她 有 已消失 和 错过 钟 , - , 和 夫人 马尔梅特 到 这 -
['kɒnvənt] [pɒ; əv][iː'ɛm'eɪ] .
convent of Ema .
修道院 的 ema .
她和贝尔小姐、德沙特尔和马尔梅特夫人一起去了埃玛的查特派修道院。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒnz] , [ʃi:; ʃɪ] [fə'ɡɒt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And now , in the intoxication of her visions , she forgot the care of the
和 现在 , 在 这 中毒 的 她 愿景 , 她 忘了 这 关心 的 这
[deɪ] [brʊ:(r)] ,
day before ,
天 前 ,

现在, 她沉浸在幻象之中, 忘记了前一天的烦恼。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:tʃənət] ['letəz] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'prəʊtʃ] ,
the importunate letters , the distant reproaches ,
这 纠缠不休 信件 , 这 遥远 责备 ,

那些纠缠不休的信件, 那些遥远的责备,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] ['klɒstə] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
and thought of nothing in the world but cloisters chiselled and painted ,
和 想法 的 没有什么 在 这 世界 但 修道院 凿刻的 和 绘 ,
[ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [red] [ru:fs] ,
villages with red roofs ,
村庄 和 红色的 屋顶 ,

他满脑子想的都是雕琢精美、彩绘考究的修道院和红瓦屋顶的村庄。

[ænd; ənd] [rəʊdʒ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [blʌʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
and roads where she saw the first blush of spring .
和 道路 在哪里 她 锯 这 第一的 脸红 的 春天 .

还有她看到春天第一缕曙光的那些道路。

- [hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [bel] [ə; eɪ] ['wæksn] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv] ['biətɪs] .
Dechartre had modelled for Miss Bell a waxen figure of Beatrice .
- 有 建模 为了 错过 钟 一个 蜡质 数字 的 贝娅特丽丝 .

德沙特尔曾为贝尔小姐制作过比阿特丽斯的蜡像。

['vɪviən] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['eɪndʒəls] .
Vivian was painting angels .
薇薇安 曾是 绘画 天使 .

薇薇安在画天使。

['sɒftli] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Softly bent over her ,
轻轻 弯曲 超过 她 ,

他轻轻地俯身靠近她,

[prɪns] - [kə'res] [hɪz; ɪz] [biəd] [ænd; ənd] [θru:ɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['glɑ:nsɪz] [ðæt] [ə'piəd]
Prince Albertinelli caressed his beard and threw around him glances that appeared
王子 - 被爱抚 他的 胡须 和 扔 大约 他 眼神 那 出现

[tu:; tə] [si:k] [ædmə'reɪ(ə)n] .
to seek admiration .
到 寻找 钦佩 .

阿尔贝蒂内利亲王抚摸着胡须, 环顾四周, 似乎在寻求赞赏。

[rɪ'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪviən] [bel] [ɒn] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] :
Replying to a reflection of Vivian Bell on marriage and love :
回复 到 一个 反射 的 薇薇安 钟 在 婚姻 和 爱 :

回复薇薇安·贝尔关于婚姻和爱情的思考:

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [tʃu:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" A woman must choose , " he said .
" 一个 女士 必须 选择 , " 他 说 .

“女人必须做出选择,”他说。

" [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['wɪmɪn] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz][nɒt] ['kwaiət] .
" With a man whom women love her heart is not quiet .
" 和 一个 男人 谁 女性 爱 她 心 是 不是 安静的 .

“对于一个女人所爱的男人, 她的心不会平静。”

[wið] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [du:; də][nɒt] [lʌv] [fi:; ji][ɪz][nɒt] ['hæpi] . ”
With a man whom the women do not love she is not happy . ”

和 一个 男人 谁 这 女性 做 不是 爱 她 是 不是 快乐的 . ”

如果男人不被女人爱，她就不会快乐。

“ [ˈdɑ:lɪŋ] , ” [ɑ:skt] [mis] [bel] , “ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [dɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
” **Darling , “ asked Miss Bell , “ what would you wish for a friend dear to you ?**
” 亲爱的 , ” 问 错过 钟 , ” 什么 会 你 希望 为了 一个 朋友 亲爱的 到 你 ?
”
”
”

“亲爱的,”贝尔小姐问道,“你希望你亲爱的朋友得到什么呢?”

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [wɪ] , [ˈvɪviən] , [ðæt] [maɪ] [frend] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] .
” **I should wish , Vivian , that my friend were happy .**
” 我 应该 希望 , 薇薇安 , 那 我的 朋友 是 快乐的 .

“薇薇安,我希望我的朋友能够幸福。”

[aɪ][ʊd; ʃəd] [wɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [fi:; ji][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] .
I should wish also that she were quiet .
我 应该 希望 还 那 她 是 安静的 .

我也希望她能安静下来。

[fi:; ji] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]['kwaɪət][ɪn] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] , [hju:'mɪlietɪŋ] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] [ˈmɪs'trʌst] . ”
She should be quiet in hatred of treason , humiliating suspicions , and mistrust . ”
她 应该 是 安静的 在 仇恨 的 叛国罪 , 羞辱 怀疑 , 和 不信任 . ”

她应该对叛国、羞辱性的怀疑和不信任保持沉默。

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑ:lɪŋ] ,
” **But , darling ,**
” 但 , 亲爱的 ,

“但是,亲爱的,

[sɪns] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][nɒt][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
since the Prince has said that a woman can not have at the same time
自从 这 王子 有 说 那 一个 女士 能 不是 有 在 这 相同的时间
['hæpinəs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,
happiness and security ,
幸福 和 安全 ,

既然王子说过女人不可能同时拥有幸福和安全感,

[tel] [em 'i:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ʊd; ʃəd] [tʃu:z] . ”
tell me what your friend should choose . ”
告诉 我 什么 你的 朋友 应该 选择 . ”

告诉我你的朋友应该选择什么。

“ [wʌn] ['nevə(r)] [tʃu:z] , [ˈvɪviən] ; [wʌn] ['nevə(r)] [tʃu:z] .
” **One never chooses , Vivian ; one never chooses .**
” 一 绝不 选择 , 薇薇安 ; 一 绝不 选择 .

“薇薇安,人从来没有选择,人从来没有选择。”

[du:; də][nɒt] [meɪk] [em 'i:] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
Do not make me say what I think of marriage .
做 不是 制作 我 说 什么 我 思考 的 婚姻 .

别逼我说出我对婚姻的看法。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [ə'priəd] ,
” **At this moment Choulette appeared ,**
” 在 这 片刻 - 出现 ,

就在这时,舒莱特出现了,

[ˈweərɪŋ] [ðə; ði][mægˈhɪfɪs(ə)nt][eə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbegəz] [ɒv; əv] [hu:m] [smɔ:l] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] .
wearing the magnificent air of those beggars of whom small towns are proud .
穿着 这 壮丽 空气 的 那些 乞丐 的 谁 小的 城镇 是 自豪的 .

带着小镇居民引以为傲的那种乞丐的傲气。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈbrɪskələ] [wɪð] [ˈpeznts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒfɪhaʊs] [ɒv; əv] [ˈfjɛzoʊ.li] .
He had played briscola with peasants in a coffeehouse of Fiesole .
他 有 玩 布里斯科拉 和 农民 在 一个 咖啡馆 的 菲耶索莱 .

他曾在菲耶索莱的一家咖啡馆里和农民们一起玩布里斯科拉游戏。

“ [hɪə(r)][ɪz] [məˈsjɜ:] - , ” [sed] [mɪs] [bel] .
“ Here is Monsieur Choulette , ” said Miss Bell .
“ 这里 是 先生 - , ” 说 错过 钟 .

“这位是舒莱特先生,”贝尔小姐说。

[hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
“ He will teach what we are to think of marriage .
“ 他 将要 教 什么 我们 是 到 思考 的 婚姻 .

他会教导我们应该如何看待婚姻。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ˈbrækəl] .
I am inclined to listen to him as to an oracle .
我 是 倾斜 到 听 到 他 作为 到 一个 神谕 .

我倾向于把他当作先知一样听从。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [si:] ,
He does not see the things that we see ,
他 做 不是 看 这 事物 那 我们 看 ,

他看不到我们所看到的事物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [si:] .
and he sees things that we do not see .
和 他 看到 事物 那 我们 做 不是 看 .

他能看到我们看不到的东西。

[məˈsjɜ:] - , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ?
Monsieur Choulette , what do you think of marriage ?
先生 - , 什么 做 你 思考 的 婚姻 ?

舒莱特先生, 您对婚姻有什么看法?

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ə; eɪ][səuˈkrætɪk][ˈfɪŋgə(r)] :
“ He took a seat and lifted in the air a Socratic finger :
“ 他 采取 一个 座位 和 抬起 在 这 空气 一个 苏格拉底 手指 :

他坐了下来, 举起一根手指, 摆出苏格拉底式的姿态:

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] , [ˌmædəmwəˈzel] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɒləm] [ˈju:nɪən] [brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd]
“ Are you speaking , Mademoiselle , of the solemn union between man and
“ 是 你 请讲 , 小姐 , 的 这 庄严 联盟 之间 男人 和

[ˈwʊmən] ?
woman ?
女士 ?

“小姐, 您说的是男女之间的庄严结合吗? ”

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] .
In this sense , marriage is a sacrament .
在 这 感觉 , 婚姻 是 一个 圣餐 .

从这个意义上讲, 婚姻是一种圣礼。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [əˈlæs] !
But sometimes , alas !
但 有时 , 唉 !

但有时, 唉!

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈsækɹələɪdʒ] .
it is almost a sacrilege .
它 是 几乎 一个 亵渎神灵 ：

这简直是一种亵渎神灵的行为。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪv(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] , [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːˈmæləti] .
As for civil marriage , it is a formality .
作为 为了 民用 婚姻 , 它 是 一个 正式 。

至于民事婚姻，那只是一种形式。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][,aɪˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti][ɪz][æn; ən][ɪdɪˈɒtɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
The importance given to it in our society is an idiotic thing which would have
这 重要性 给定 到 它 在 我们的 社会 是 一个 愚蠢的 事物 哪个 会 有
[meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [lɑːf] .
made the women of other times laugh .
制成 这 女性 的 其他 时代 笑 。

我们社会对它的重视程度简直愚蠢至极，这会让其他时代的女性捧腹大笑。

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [ˈpredʒədɪs] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑː] ,
We owe this prejudice , like many others , to the bourgeois ,
我们 欠 这 偏见 , 喜欢 许多 其他的 , 到 这 资产阶级 ,
[ˌɪkˈsæmˌplɪz] [ˈɒv; əv] [ˈaɪˈtiː] [ˈɒv; əv] [ˈfɑɪnˈænsiəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]
像许多其他偏见一样，这种偏见也源于资产阶级。

[tuː; tə][ðə; ði][mæd] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][faɪnˈænsiəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]
to the mad performances of a lot of financiers which have been called the
到 这 疯狂的 表演 的 一个 很多 的 金融家 哪个 有 到过 称为 这
[ˌrevəˈluːʃn] ,
Revolution ,
革命 ,

很多金融家的疯狂举动被称作“革命”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [ˈædmərəb(ə)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][,aɪˈtiː] .
and which seem admirable to those that have profited by it .
和 哪个 似乎 令人钦佩的 到 那些 那 有 获利 经过 它 。

而那些从中获利的人似乎对此感到钦佩。

[ˈsɪv(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [ˈəʊnli][ˈredʒɪstri] ,
Civil marriage is , in reality , only registry ,
民用 婚姻 是 , 在 现实 , 仅有的 注册表 ,

民事婚姻实际上只是登记而已。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɪɡˈzæktz][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃn]
like many others which the State exacts in order to be sure of the condition
喜欢 许多 其他的 哪个 这 状态 精确 在 命令 到 是 当然 的 这 状况
[ɒv; əv] [pˈɜːsənz] :
of persons :
的 人 ；

就像国家为了确保人民的健康状况而征收的许多其他税费一样：

[ɪn] [ˈevri] [wel] [ˈɔːɡənəɪzd] [stɛɪt] [ˈevrɪbɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪndɛkst] .
in every well organized state everybody must be indexed .
在 每一个 出色地 组织 状态 大家 必须 是 索引 。

在任何组织完善的国家，每个人都必须被登记在册。

[ˈmɒrəli] ,
Morally ,
道德上 ,

从道德上讲，

[ðɪs] [ˈredʒɪstri] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈledʒə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒuːsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə]
this registry in a big ledger has not even the virtue of inducing a wife to
这 注册表 在 一个 大的 账簿 有 不是 甚至 这 美德 的 诱导 一个 妻子 到
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] .
take a lover .
拿 一个 情人 .

这种在大账簿上登记的行为，甚至连诱使妻子出轨的作用都没有。

[huː] [ˈevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [bɪˈtreɪ] [æn; ən] [əʊθ] [ˈteɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [meə(r)] ?
Who ever thinks of betraying an oath taken before a mayor ?
WHO 曾经 思考 的 背叛 一个 誓言 已采取 前 一个 市长 ?

谁会想到要背弃在市长面前宣誓的誓言呢？

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒɔɪ] [ɪn] [əˈdʌltəri] , [wʌn] [məʊst; məst] [biː; bi] [ˈpaɪəs] . "
In order to find joy in adultery , one must be pious . "
在 命令 到 寻找 喜悦 在 通奸 , 一 必须 是 虔诚的 . "

要想在婚外情中获得快乐，一个人必须虔诚。

" [bʌt; bət] , [məʊsɜː] , " [sed] [θəˈreɪz] , " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .
" **But , Monsieur , "** **said Therese , "** **we were married at the church . "**
" 但 , 先生 , " 说 特蕾莎 , " 我们 是 已婚 在 这 教会 .

"但是，先生，"特蕾丝说，"我们是在教堂结婚的。"

" [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ˈæksent] [ɒv; əv] [sɪnˈserəti] :
" **Then , with an accent of sincerity :**
" 然后 , 和 一个 口音 的 诚意 :

然后，他用一种真诚的语气说道：

" [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈevə(r)] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] ;
" **I can not understand how a man ever makes up his mind to marry ;**
" 我 能 不是 理解 如何 一个 男人 曾经 制作 向上 他的 头脑 到 结婚 ;

"我无法理解一个男人怎么会下定决心结婚；

[nɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈɑːftə(r)] [fɪː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [fɪː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [fɪː; ʃi] [ɪz]
nor how a woman , after she has reached an age when she knows what she is
也不 如何 一个 女士 , 后 她 有 达到 一个 年龄 什么时候 她 知道 什么 她 是
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

也不是说一个女人到了懂事的年纪之后该如何做，

[kæn; kən] [kəˈmɪt] [ðæt] [ˈfɒli] .
can commit that folly .
能 犯罪 那 蠢事 .

会犯下这种愚蠢的错误。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪsˈtrʌst] .
" **The Prince looked at her with distrust .**
" 这 王子 看起来 在 她 和 怀疑 .

王子用不信任的眼神看着她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈklevə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [tɔːk]
He was clever , but he was incapable of conceiving that one might talk
他 曾是 聪明的 , 但 他 曾是 无法 的 受孕 那 一 可能 讲话
[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
without an object ,
没有 一个 目的 ,

他很聪明，但他无法理解说话可以不借助物体。

[dɪsˈɪntərəstɪdli; dɪsˈɪntrestɪdli] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [ɪksˈpres] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdiəz] .
disinterestedly , and to express general ideas .
不带偏见地 , 和 到 表达 一般的 想法 .

客观地表达一般性观点。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ['mɑ:tin] - [bɪli:m] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [tu:; tə][him]
He imagined that Countess Martin - Belleme was suggesting to him
他 想象 那 伯爵夫人 马丁 - 贝尔梅 曾是 建议 到 他
[ˈprɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [him][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .
projects that she wished him to consider .
项目 那 她 希望 他 到 考虑 .
他想象着马丁-贝勒姆伯爵夫人是在向他提出一些她希望他考虑的项目。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self]
And as he was thinking of defending himself and also avenging himself
和 作为 他 曾是 思维 的 防守 他自己 和 还 复仇 他自己
,
.
,
.
当他想着如何自卫并复仇时，

[hi:; hi] [meɪd] ['velvɪt] [aɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] ['tendə(r)] ['gæləntri] :
he made velvet eyes at her and talked with tender gallantry :
他 制成 天鹅绒 眼睛 在 她 和 谈话 和 投标 英勇 :
他用深情的眼神凝视着她，语气温柔而绅士：

“ [ju:; jʊ] [dɪ'spleɪ] , ['mædəm] , [ðə; ði][praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frentʃ] ['wɪmɪn]
“ **You display , Madame , the pride of the beautiful and intelligent French women**
“ 你 展示 , 夫人 , 这 自豪 的 这 美丽的 和 聪明的 法语 女性
[hu:m] [səb'dʒekʃn] ['ɪriteɪt] .
whom subjection irritates .
谁 隶属 刺激 .
“夫人，您展现了美丽聪慧的法国女性的骄傲，她们厌恶屈从。”

[frentʃ] ['wɪmɪn] [lʌv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz]
French women love liberty , and none of them is as worthy of liberty as
法语 女性 爱 自由 , 和 没有任何 的 他们 是 作为 值得 的 自由 作为
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
法国女人热爱自由，而她们中没有一个人比你更配得上自由。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [frɑ:ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I have lived in France a little .
我 有 居住地 在 法国 一个 小的 .
我在法国生活过一段时间。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['elɪɡənt] [sə'saɪəti][ɒv; əv][pærɪs] , [ðə; ði]['sælɔ:ŋz] , [ðə; ði]
I have known and admired the elegant society of Paris , the salons , the
我 有 已知 和 钦佩 这 优雅的 社会 的 巴黎 , 这 沙龙 , 这
[ˈfestɪvlz] ,
festivals ,
节日 ,
我了解并欣赏巴黎优雅的社交圈、沙龙和各种节日庆典。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] , [ðə; ði] [pleɪz] .
the conversations , the plays .
这 对话 , 这 演出 .
对话，戏剧。
[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['maʊntənz] , ['ʌndə(r)][ˈaʊə(r)] ['ɒlɪv] - [tri:z] , [wi:; wi] [brɪ'kʌm] ['rʌstɪk] [ə'gen] .
But in our mountains , under our olive - trees , we become rustic again .
但 在 我们的 山脉 , 在下面 我们的 橄榄 - 树木 , 我们 变得 乡村 再次 .
但在我们的山里，在我们的橄榄树下，我们又恢复了质朴的生活。

[wiː; wi] [əˈsjʊ:m] [ˈgəʊldən] - [eɪdʒ] [ˈmænəz] , [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][æn; ən][ˈɪdl] [fʊl] [ɒv; əv]
We assume golden - age manners , and marriage is for us an idyl full of
我们 认为 金的 - 年龄 礼仪 , 和 婚姻 是 为了 我们 一个 牧歌 满的 的
[freʃnəs] .
freshness .
新鲜 .

我们秉持黄金时代的礼仪，婚姻对我们来说是充满新鲜感的田园牧歌式生活。

” [ˈvɪviən] [bel] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˌstætʃuːet] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
” Vivian Bell examined the statuette which Dechartre had left on the table .
” 薇薇安 钟 检查 这 塑像 哪个 - 有 左边 在 这 桌子 .
薇薇安·贝尔仔细端详着德沙特尔留在桌上的小雕像。

“ [əʊ] ! [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˈbiːtrɪs] [lʊkt] , [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] .
” Oh ! it was thus that Beatrice looked , I am sure .
” 哦 ! 它 曾是 因此 那 贝娅特丽丝 看起来 , 我 是 当然 .
“哦！我敢肯定，贝娅特丽丝当时就是这副模样。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [məˈsjɜː] - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪkɪd] [men] [huː] [seɪ] [ðæt]
And do you know , Monsieur Dechartre , there are wicked men who say that
和 做 你 知道 , 先生 - , 那里 是 邪恶 男人 WHO 说 那
[ˈbiːtrɪs] [ˈnevə(r)][ɪgˈzɪstɪd] ?
Beatrice never existed ?
贝娅特丽丝 绝不 存在 ?

德沙特先生，您知道吗？有些恶人说贝阿特丽斯根本不存在？

” - [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈwɪkɪd] [men] .
” Choulette declared he wished to be counted among those wicked men .
” - 声明 他 希望 到 是 计数 之中 那些 邪恶 男人 .
“舒莱特宣称他希望被列入那些邪恶之人的行列。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbiːtrɪs] [hæd; həd] [ˈeni] [mɔː(r)] [rɪˈæləti] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [θruː]
He did not believe that Beatrice had any more reality than other ladies through
他 做过 不是 相信 那 贝娅特丽丝 有 任何 更多的 现实 比 其他 女士们 通过
[hu:m] [ˈeɪnfənt] [ˈpəʊəts] [huː] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [reprɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [skəˈlæstɪk] [aɪˈdɪə] ,
whom ancient poets who sang of love represented some scholastic idea ,
谁 古老的 诗人 WHO 唱 的 爱 代表 一些 学术 主意 ,
他认为贝阿特丽切并不比其他歌颂爱情的古代诗人笔下的女性形象更具真实性，而这些女性形象只是某种经院哲学思想的象征。

[rɪˈdɪkjələsli] [ˈsʌt(ə)] .
ridiculously subtle .
荒谬地 微妙的 .
极其微妙。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət] [preɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˈdænti]
Impatient at praise which was not destined for himself , jealous of Dante
不耐烦 在 称赞 哪个 曾是 不是 注定 为了 他自己 , 嫉妒的 的 但丁
[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
as of the universe ,
作为 的 这 宇宙 ,

他无法忍受不属于自己的赞美，嫉妒但丁如同嫉妒整个宇宙。

[ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [mæn][ɒv; əv] [ˈletəz] , - [kənˈtɪnjuːd] :
a refined man of letters , Choulette continued :
一个 精制 男人 的 信件 , - 持续 :
舒莱特继续说道，他是一位文雅的文学家：

“ [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
” I suspect that the little sister of the angels never lived ,
” 我 怀疑 那 这 小的 姐姐 的 这 天使 绝不 居住地 ,
我怀疑天使的小妹妹从未存在过。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

except in the imagination of the poet .
除了在这想像力的这诗人 .

除了在诗人的想象中。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ][pɪʊə(r)] ['æləgəri] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ə'ɪθmətɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [θi:m]
It seems a pure allegory , or , rather , an exercise in arithmetic or a theme
它 似乎 一个 纯的 寓言 , 或者 , 相当 , 一个 锻炼 在 算术 或者 一个 主题

[ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] .
of astrology .
的 占星术 .

这似乎是一个纯粹的寓言，或者更确切地说，是一次算术练习或占星术的主题。

[dænti] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lonjə][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [mu:nz] [ɪn]
Dante , who was a good doctor of Bologna and had many moons in
但丁 , who 曾是 一个 好的 医生 的 博洛尼亚 和 有 许多 月亮 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但丁是博洛尼亚一位医术精湛的医生，他脑子里有很多月亮。

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] — [dænti] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

under his pointed cap — Dante believed in the virtue of numbers .
在下面 他的 尖 帽 — 但丁 相信 在这 美德 的 数字 .

在尖顶帽的掩映下，但丁相信数字的力量。

[ðæt] [ɪn'fleɪmd] [mæθəmə'tɪŋ] [dri:md] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biətɪs] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)]
That inflamed mathematician dreamed of figures , and his Beatrice is the flower
那 发炎的 数学家 梦见 的 数据 , 和 他的 贝娅特丽丝 是 这 花
[ɒv; əv] [ə'ɪθmətɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

of arithmetic , that is all .
的 算术 , 那 是 全部 .

那位充满激情的数学家梦想着数字，而他的贝娅特丽丝就是算术之花，仅此而已。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

" And he lighted his pipe .
" 和 他 照明 他的 管道 .

他点燃了烟斗。

[ˈvɪviən] [bel] [ɪk'skleɪmd] :

Vivian Bell exclaimed :
薇薇安 钟 惊呼 :

薇薇安·贝尔惊呼道：

" [əʊ] , [du:; də][nɒt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , [mə'sjɜ:] - .

" Oh , do not talk in that way , Monsieur Choulette .
" 哦 , 做 不是 讲话 在 那 方式 , 先生 - .

“哦，舒莱特先生，请不要那样说话。”

[ju:; jʊ] [gri:v] [em 'i:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [frend] [mə'sjɜ:] ['ɡeb,hɑ:rt] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ,
You grieve me much , and if our friend Monsieur Gebhart heard you ,
你 悲伤 我 很多 , 和 如果 我们的 朋友 先生 格布哈特 听到 你 ,

你让我非常难过，如果我们的朋友格布哈特先生听到了你的遭遇，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] .

he would not be pleased with you .
他 会 不是 是 高兴 和 你 .

他不会对你满意的。

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] ,

To punish you ,
到 惩治 你 ,

为了惩罚你，

[prɪns] - [wɪl] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kæntɪkl] [ɪn] [wɪtʃ] ['biətɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [spɒts] [ɒn]
Prince Albertinelli will read to you the canticle in which Beatrice explains the spots on
王子 - 将要 读 到 你 这 颂歌 在 哪个 贝娅特丽丝 解释 这 地点 在
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .

阿尔贝蒂内利亲王将为你朗读贝娅特丽丝在歌中解释月亮上的斑点的颂歌。

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] , [eɪ'ju:zi:biʊ] .
Take the Divine Comedy , Eusebio .
拿 这 神圣的 喜剧 , 尤西比奥 .

以《神曲》为例，尤西比奥。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [bʊk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
It is the white book which you see on the table .
它 是 这 白色的 书 哪个 你 看 在 这 桌子 .

就是你看到的放在桌子上的那本白纸。

[əʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Open it and read it .
打开 它 和 读 它 .

打开阅读。

" [dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ['ri:dɪŋ] , - , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [niə(r)][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] ['ma:tiŋ]
" **During the Prince's reading , Dechartre , seated on the couch near Countess Martin**
" 期间 这 王子的 阅读 , - , 坐着 在 这 长椅 靠近 伯爵夫人 马丁
,
!
,

“在王子朗读期间，德沙特尔坐在马丁伯爵夫人附近的沙发上，

[tɔ:kt] [ɒv; əv] ['dænti] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][æz; əz][ðə; ði] [best] ['skʌlptə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɒvəts] .
talked of Dante with enthusiasm as the best sculptor among the poets .
谈话 的 但丁 和 热情 作为 这 最好的 雕塑家 之中 这 诗人 .

他热情洋溢地谈论但丁，称他是诗人中最杰出的雕塑家。

[hi:; hi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə] [θə'reɪz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [tə'geðə(r)] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
He recalled to Therese the painting they had seen together two days before ,
他 召回 到 特蕾莎 这 绘画 他们 有 已见 一起 二 天 前 ,
他向特蕾莎回忆起两天前他们一起看到的那幅画。

[ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:vi] , [ə; eɪ]['freskəʊ][ˈɔ:lməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
on the door of the Servi , a fresco almost obliterated ,
在 这 门 的 这 服务 , 一个 壁画 几乎 彻底摧毁 ,

塞尔维教堂大门上的一幅壁画几乎完全损毁了。

[weə(r)] [wʌn] ['hɑ:dli] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['weəɪŋ] [ə; eɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ri:θ] ,
where one hardly divined the presence of the poet wearing a laurel wreath ,
在哪里 一 几乎 神谕 这 在场 的 这 诗人 穿着 一个 月桂树 花圈 ,
人们几乎察觉不到诗人头戴月桂花环的身影。

['flɒrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɜ:klz] .
Florence , and the seven circles .
佛罗伦萨 , 和 这 七 界 .

佛罗伦萨和七个圆圈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
This was enough to exalt the artist .
这 曾是 足够的 到 崇高 这 艺术家 .

这足以使这位艺术家声名鹊起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [muːvd] .
But she had distinguished nothing , she had not been moved .
但 她 有 杰出的 没有什么 , 她 有 不是 到过 已搬 .

但她什么也没察觉，她无动于衷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈdænti] [dɪd][nɒt] [əˈtrækt] [hɜː(r); hə(r)] .
And then she confessed that Dante did not attract her .
和 然后 她 坦白 那 但丁 做过 不是 吸引 她 .

然后她坦白说，但丁并没有吸引她。

- , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃeərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ˈpəʊətri] , [felt]
Dechartre , accustomed to her sharing all his ideas of art and poetry , felt
- , 习惯 到 她 分享 全部 他的 想法 的 艺术 和 诗 , 毛毡
[əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪskənˈtent] .
astonishment and some discontent .
惊讶 和 一些 不满 .

德沙特尔习惯了她与他分享所有关于艺术和诗歌的想法，因此感到惊讶和有些不满。

[hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] :
He said , aloud :
他 说 , 大声 :

他大声说道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [grænd][ænd; ənd] [strɒŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] .
“ **There are many grand and strong things which you do not feel .**
“ 那里 是 许多 盛大 和 强的 事物 哪个 你 做 不是 感觉 .

“有很多伟大而强大的事物是你感受不到的。”

“ [mɪs] [bel] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɑːskt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] “ [ˈdɑːlɪŋ] ” [dɪd]
“ **Miss Bell , lifting her head , asked what were these things that “ darling ” did**
“ 错过 钟 , 举重 她 头 , 问 什么 是 这些 事物 那 “ 亲爱的 ” 做过
[nɒt] [fiːl] ;
not feel ;
不是 感觉 ;

贝尔小姐抬起头，问道：“亲爱的，你感觉不到的是什么呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第8/16页

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ɒv; əv] [ˈdænti] , [ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] **and when she learned that it was the genius of Dante , she exclaimed , in**
和 什么时候 她 学习 那 它 曾是 这 天才 的 但丁 , 她 惊呼 , 在
[mɒk] [æŋɡə(r)] :
mock anger :
嘲笑 愤怒 :

当她得知这是但丁的杰作时，她假装生气地惊呼道：

“ [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] [preɪz] , [ðə; ði] [ɡɒd] ?
“ **Oh , do you not honor the father , the master worthy of all praise , the god ?**
“ 哦 , 做 你 不是 荣誉 这 父亲 , 这 掌握 值得 的 全部 称赞 , 这 上帝 ?
“哦，你们难道不尊敬父亲，尊敬那位值得一切赞美的主，尊敬那位神吗？”

[ai] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] .
I do not love you any more , darling .
我 做 不是 爱 你 任何 更多的 , 亲爱的 .

亲爱的，我不再爱你了。

[ai] [dɪˈtest] [juː; jʊ] .
I detest you .
我 厌恶 你 .

我讨厌你。

“ [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə] - [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] ,
“ **And , as a reproach to Choulette and to the Countess Martin ,**
“ 和 , 作为 一个 责备 到 - 和 到 这 伯爵夫人 马丁 ,
“而且，以此来谴责舒莱特和马丁伯爵夫人，

[ʃiː ʃi] [rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [ˈpaɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [huː] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)]
she recalled the piety of that citizen of Florence who took from the altar
她 召回 这 虔诚 的 那 公民 的 佛罗伦萨 WHO 采取 从 这 坛
[ðə; ði] [ˈkændəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the candles that had been lighted in honor of Christ ,
这 蜡烛 那 有 到过 照明 在 荣誉 的 基督 ,
她想起那位佛罗伦萨市民的虔诚，他从祭坛上取下了为纪念基督而点燃的蜡烛。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈdænti] .
and placed them before the bust of Dante .
和 放置 他们 前 这 摔碎 的 但丁 .

并将它们放置在但丁半身像前。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈriːdɪŋ] .
The Prince resumed his interrupted reading .
这 王子 恢复 他的 中断 阅读 .

王子继续他被打断的阅读。

- [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θəˈreɪz] [ədˈmaɪə(r)] [wɒt] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Dechartre persisted in trying to make Therese admire what she did not know .
- 持续 在 尝试 到 制作 特蕾莎 钦佩 什么 她 做过 不是 知道 .

德沙特尔坚持不懈地试图让特蕾莎欣赏她所不了解的事物。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈi:zəli] [ˈsækɹɪfaɪst] [ˈdænti] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpəʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]
Certainly he would have easily sacrificed Dante and all the poets of the
当然 他 会 有 容易地 牺牲 但丁 和 全部 这 诗人 的 这
[ˈju:nɪvɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
universe for her :
宇宙 为了 她 :
他肯定会毫不犹豫地为了她牺牲但丁和宇宙中所有的诗人。

[bʌt; bət][nɪə(r)][hɪm] , [ˈtræŋkwɪl] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] , [ʃi:; ji] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,
But near him , tranquil , and an object of desire , she irritated him ,
但 靠近 他 , 宁静 , 和 一个 目的 的 欲望 , 她 受刺激 他 ,
[ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ][,aɪ ˈti:] ,
almost without his realizing it ,
几乎 没有 他的 意识到 它 ,
但她在他身边时, 宁静而又充满魅力, 让他心生渴望, 却几乎在他没有意识到的情况下, 就让他感到烦躁。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈbju:ti] .
by the charm of her laughing beauty .
经过 这 魅力 的 她 笑 美丽 :
她那笑起来的美貌令人着迷。

[hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] , [hɪz; ɪz] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz]
He persisted in imposing on her his ideas , his artistic passions , even his
他 持续 在 气势磅礴 在 她 他的 想法 , 他的 艺术 激情 , 甚至 他的
[ˈfæntəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈprɪjəsənəs] .
fantasy , and his capriciousness .
幻想 , 和 他的 反复无常 :
他坚持不懈地将自己的想法、艺术热情, 甚至是幻想和任性强加给她。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ɪn] [ˈfreɪzɪz] [kənˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəlsəm] .
He insisted in a low tone , in phrases concise and quarrelsome .
他 坚持 在 一个 低的 语气 , 在 短语 简洁的 和 爱争吵的 :
他低声坚持, 用简洁而充满争吵意味的措辞说道。

[ʃi:; ji] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:

“ [əʊ] , [haʊ] [ˈvaɪələnt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
“ **Oh , how violent you are !**
“ 哦 , 如何 暴力 你 是 !
“哦, 你真是太暴力了! ”

“ [ðen] [hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈɑ:d(ə)nt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd]
“ **Then he bent to her ear , and in an ardent voice , which he tried**
“ 然后 他 弯曲 到 她 耳朵 , 和 在 一个 热心 嗓音 , 哪个 他 尝试
[tu:; tə] [ˈsɒfn] :
to soften :
到 软化 :
然后他俯身到她耳边, 用一种热情洋溢的声音说道, 但他试图让自己的声音变得柔和一些:

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em ˈi:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !
“ **You must take me with my own soul !**
“ 你 必须 拿 我 和 我的 自己的 灵魂 !
“你必须带走我的灵魂! ”

“ [θəˈreɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
“ **Therese felt a shiver of fear mingled with joy** .
“ 特蕾莎 毛毡 一个 颤抖 的 害怕 混合 和 喜悦 :
“特蕾莎感到一阵恐惧和喜悦交织在一起。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑːˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [əˈvaʊəl]
THE AVOWAL
这 承认

承认

[ʃiː; ʃi] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈrɒbət] .
She next day she said to herself that she would reply to Robert .
她 下一个 天 她 说 到 她自己 那 她 会 回复 到 罗伯特 .

第二天，她告诉自己要回复罗伯特。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .

下雨了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈlæŋɡwɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [drɒps] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] .
She listened languidly to the drops falling on the terrace .
她 听着 懒洋洋地 到 这 滴 坠落 在 这 阳台 .

她懒洋洋地听着雨滴落在露台上的声音。

[ˈvɪviən] [bel] , [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] , [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈsteɪʃənri] ,
Vivian Bell , careful and refined , had placed on the table artistic stationery ,
薇薇安 钟 , 小心 和 精制 , 有 放置 在 这 桌子 艺术 静止的 ,

薇薇安·贝尔细致而优雅地在桌上摆放了精美的文具。

[ʃiːts] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveləm] [ɒv; əv] [ˈmɪsəl] , [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈvaɪələt] [ˈpaʊdəd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)]
sheets imitating the vellum of missals , others of pale violet powdered with silver
纸张 模仿 这 羊皮纸 的 弥撒经书 , 其他的 的 苍白 紫色 粉末状 和 银
[dʌst] ;
dust ;
灰尘 ;

有的纸张模仿弥撒书的羊皮纸，有的纸张呈淡紫色，上面撒有银粉；

[ˈseljʊləɪd] [penz] , [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [laɪk] [ˈbrʌʃɪz] ; [æŋ; ən]
celluloid pens , white and light , which one had to manage like brushes ; an
赛璐珞 钢笔 , 白色的 和 光 , 哪个 一 有 到 管理 喜欢 刷子 ; 一个

[ˈaɪrɪs][ɪŋk] [wɪtʃ] ,
iris ink which ,
鸢尾花 墨水 哪个 ,

赛璐珞笔，白色且轻盈，需要像使用画笔一样操控；一种鸢尾花墨水，

[ɒn][ə; eɪ][peɪdʒ] , [sprɛd] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv][ˈæʒə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
on a page , spread a mist of azure and gold .
在 一个 页 , 传播 一个 薄雾 的 蔚蓝 和 金子 .

在纸上，洒下一层蔚蓝和金色的薄雾。

[θəˈreɪz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] .
Therese did not like such delicacy .
特蕾莎 做过 不是 喜欢 这样的 美味 .

特蕾莎不喜欢这种精致的菜肴。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [əˈprəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈletəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk]
It seemed to her not appropriate for letters which she wished to make
它 似乎 到 她 不是 合适的 为了 信件 哪个 她 希望 到 制作

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] .
simple and modest .
简单的 和 谦虚的 .

她觉得这种写法不适合她想要写得简单朴素的信件。

[wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [frend] , " ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ,
When she saw that the name of " friend , " given to Robert on the first line ,
什么时候 她 锯 那 这 姓名 的 " 朋友 , " 给定 到 罗伯特 在 这 第一的 线 ,
当她看到第一行给罗伯特起的绰号是“朋友”时,

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['peɪpə(r)] , [ˈtɪntɪd] [ɪt'self] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [keɪm]
placed on the silvery paper , tinted itself like mother - of - pearl , a half smile came
放置 在 这 银色 纸 , 有色 本身 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 , 一个 一半 微笑 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][lɪps] .
to her lips .
到 她 嘴唇 .

放在那张泛着珍珠母光泽的银色纸张上，她嘴角露出一丝微笑。

[ðə; ði] [fɜːst] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] .
The first phrases were hard to write .
这 第一的 短语 是 难的 到 写 .

最初几句话很难写。

[ʃiː ʃi] ['hʌrɪd] [ðə; ði] [rest] , [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['vɪviən] [bel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪns] -
She hurried the rest , said a great deal of Vivian Bell and of Prince Albertinelli
她 慌忙 这 休息 , 说 一个 伟大的 交易 的 薇薇安 钟 和 的 王子 -
,
.
,

她催促其他人继续说下去，说了许多关于薇薇安·贝尔和阿尔贝蒂内利王子的事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] - [æt; ət] ['flɒrəns] .
a little of Choulette , and that she had seen Dechartre at Florence .
一个 小的 的 - , 和 那 她 有 已见 - 在 佛罗伦萨 .

她对舒莱特略有耳闻，并且曾在佛罗伦萨见过德沙特尔。

[ʃiː ʃi] [preɪzd] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːzɪəm] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd]
She praised some pictures of the museums , but without discrimination , and
她 赞扬 一些 图片 的 这 博物馆 , 但 没有 歧视 , 和
['əʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
only to fill the pages .
仅有的 到 充满 这 页面 .

她赞扬了一些博物馆的照片，但没有加分，只是为了凑字数。

[ʃiː ʃi] [njuː] [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd][nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
She knew that Robert had no appreciation of painting ;
她 知道 那 罗伯特 有 不 欣赏 的 绘画 ;

她知道罗伯特对绘画毫无鉴赏力；

[ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][kwɪərə'sɪə(r)][baɪ] - , [bɔːt] [æt; ət] - .
that he admired nothing except a little cuirassier by Detaille , bought at Goupil's .
那 他 钦佩 没有什么 除了 一个 小的 胸甲骑兵 经过 - , 买 在 - .

他唯一欣赏的，是在古皮尔百货公司买的德泰尔设计的一款小型胸甲骑兵模型。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] [ðɪs] [kwɪərə'sɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [[əʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
She saw again in her mind this cuirassier , which he had shown to her
她 锯 再次 在 她 头脑 这 胸甲骑兵 , 哪个 他 有 所示 到 她
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

她脑海中再次浮现出那位胸甲骑兵的形象，就是他有一天给她看过的那位。

[wɪð] [praɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ˈʌndə(r)] ['fæməli] ['pɔːtrəts] .
with pride , in his bedroom , near the mirror , under family portraits .
和 自豪 , 在 他的 卧室 , 靠近 这 镜子 , 在下面 家庭 肖像 .

他自豪地把它放在卧室里，靠近镜子，在家庭照片下面。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [si:md] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['petɪ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .
All this , at a distance , seemed to her petty and tiresome .

全部 这 , 在 一个 距离 , 似乎 到 她 小气 和 令人厌烦 .

这一切，从远处看，在她眼里都显得琐碎而乏味。

[ʃi;; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] [wɪð] [wɜ:dz] [pʊ; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ðɪ] ['swi:tnəs] [pʊ; əv] [wɪtʃ]
She finished her letter with words of friendship , the sweetness of which

她 完成的 她 信 和 字 的 友谊 , 这 甜味 的 哪个

[wɒz; wəz][nɒt] [feɪnd] .

was not feigned .

曾是 不是 假装 .

她在信的结尾表达了友谊，字里行间流露出真挚的情感。

[ˈtru:li] , [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Truly , she had never felt more peaceful and gentle toward her lover .

真的 , 她 有 绝不 毛毡 更多的 和平 和 温和的 朝向 她 情人 .

她从未对爱人感到如此平静和温柔。

[ɪn] [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [les] .

In four pages she had said little and explained less .

在 四 页面 她 有 说 小的 和 解释 较少的 .

四页纸里，她几乎没说什么，解释得也很少。

[ʃi;; ʃɪ] [ə'naʊnst] [əʊnli] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['flɒrəns] ,

She announced only that she should stay a month in Florence ,

她 宣布 仅有的 那 她 应该 停留 一个 月 在 佛罗伦萨 ,

她只宣布她将在佛罗伦萨待一个月。

[ðə; ðɪ][eə(r)][pʊ; əv] [wɪtʃ] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] .

the air of which did her good .

这 空气 的 哪个 做过 她 好的 .

那里的空气对她很有益。

[ðen] [ʃi;; ʃɪ] [rəʊt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ˌprɪn'ses]

Then she wrote to her father , to her husband , and to Princess

然后 她 写道 到 她 父亲 , 到 她 丈夫 , 和 到 公主

Seniavine .

塞尼亚维娜 .

然后她给父亲、丈夫和塞尼亚维娜公主写了信。

[ʃi;; ʃɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['letəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

She went down the stairway with the letters in her hand .

她 去 向下 这 楼梯 和 这 信件 在 她 手 .

她手里拿着信，走下了楼梯。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l][ʃi;; ʃɪ] [θru:] [θri:] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] ['destɪnd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] ['peɪpəz]

In the hall she threw three of them on the silver tray destined to receive papers

在 这 大厅 她 扔 三 的 他们 在 这 银 托盘 注定 到 收到 文件

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

for the post - office .

为了 这 邮政 - 办公室 .

在走廊里，她把其中三张纸扔到用来装邮局文件的银托盘上。

[,mɪs'trʌst] ['mædəm] ['mɑ:rmət] , [ʃi;; ʃɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][tu;; tə][el'i:]['meɪnɪl] ,

Mistrusting Madame Marmet , she slipped into her pocket the letter to Le Menil ,

不信任 夫人 马尔梅特 , 她 滑倒了 进入 她 口袋 这 信 到 乐 梅尼尔 ,

她不信任马尔梅夫人，便偷偷把写给勒梅尼尔的信塞进了口袋。

['kaʊntɪŋ] [ɒn] [tʃɑ:ns] [tu;; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈbɒks] .

counting on chance to throw it into a post - box .

计数 在 机会 到 扔 它 进入 一个 邮政 - 盒子 .

指望碰运气把它扔进邮筒里。

[ˈɔːlməʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] [ɪn][ə; eɪ]
Almost at the same time Dechartre came to accompany the three friends in a
几乎 在 这 相同的 时间 - 来了 到 陪伴 这 三 朋友们 在 一个
[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
walk through the city .
走 通过 这 城市 .

几乎与此同时，德沙特尔也加入了这三位朋友的行列，陪他们一起在城里散步。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['letəz] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] .
As he was waiting he saw the letters on the tray .
作为 他 曾是 等待 他 锯 这 信件 在 这 托盘 .

他等候的时候看到了托盘上的信件。

[wɪ'ðəʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['kærəktəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'vain] [θruː] ['penmənʃɪp] ,
Without believing that characters could be divined through penmanship ,
没有 相信 那 人物 可以 是 神谕 通过 书法 ,

不相信可以通过笔迹推断文字含义，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['letəz] [æz; əz][tuː; tə] ['elɪɡəns] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] .
he was susceptible to the form of letters as to elegance of drawing .
他 曾是 易受影响的 到 这 形式 的 信件 作为 到 优雅 的 绘画 .

他既欣赏字母的形式，也欣赏绘画的优雅。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [θə'reɪz] [tʃɑːmd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ɪts] ['əʊpənənəs] ,
The writing of Therese charmed him , and he liked its openness ,
这 写作 的 特蕾莎 迷住了 他 , 和 他 喜欢 它是 开放性 ,

特蕾莎的文字深深吸引了他，他喜欢她作品中的坦诚直率。

[ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] .
the bold and simple turn of its lines .
这 大胆的 和 简单的 转动 的 它是 线条 .

它线条的转折大胆而简洁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresɪz] [wɪ'ðəʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [æ̃n; ə̃n]['ɑːrtɪsts][æ̃dmə'reɪʃ(ə)n] .
He looked at the addresses without reading them , with an artist's admiration .
他 看起来 在 这 地址 没有 阅读 他们 , 和 一个 艺术家的 钦佩 .

他带着艺术家的欣赏之情，看着那些地址，却没有阅读。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [sæntə] ['mæriə] [nə'velə] , [weə(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn]
They visited , that morning , Santa Maria Novella , where the Countess Martin
他们 到访 , 那 早晨 , 圣诞老人 玛丽亚 中篇小说 , 在哪里 这 伯爵夫人 马丁

[hæd; həd] [ɔː'redɪ] [gɒn] [wɪð] ['mædəm] ['mɑːrmət] .
had already gone with Madame Marmet .
有 已经 已消失 和 夫人 马尔梅特 .

那天上午，他们参观了圣玛利亚诺维拉教堂，马丁伯爵夫人和马尔梅夫人已经去了那里。

[bʌt; bət] [mɪs] [bel] [hæd; həd] [ri'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dʒɪ'niːvrə]
But Miss Bell had reproached them for not observing the beautiful Ginevra
但 错过 钟 有 受责备 他们 为了 不是 观察 这 美丽的 吉内芙拉

[ɒv; əv]['bentʃɪ][ɒn][ə; eɪ]['freskəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
of Benci on a fresco of the choir .
的 本奇 在 一个 壁画 的 这 唱诗班 .

但贝尔小姐责备他们没有注意到唱诗班壁画上美丽的本奇的吉内芙拉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [ðæt] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , " [sed] ['vɪvɪən] .
" You must visit that figure of the morning in a morning light , " said Vivian .
" 你 必须 访问 那 数字 的 这 早晨 在 一个 早晨 光 , " 说 薇薇安 .

“你一定要在晨光中去拜访那个清晨的身影，”薇薇安说。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [ænd; ənd] [θə'reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , - ['lɪsnd] ['peɪfntli]
While the poetess and Therese were talking together , Dechartre listened patiently
 尽管 这 女诗人 和 特蕾莎 是 说 一起 , - 听着 耐心
 [tuː; tə] ['mædəm] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
to Madame Marmet's conversation ,
 到 夫人 - 对话 ,
 当女诗人与特蕾莎交谈时, 德沙特尔耐心地听着马尔梅夫人的谈话。

[fɪld] [wɪð] [ˈænɪkdoʊts] , [weərɪn] [ˌækədɪmɪˈfənz] [daɪnd] [wɪð] [ˈelɪɡənt] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ʃeəd]
filled with anecdotes , wherein academicians dined with elegant women , and shared
 已填 和 轶事 , 其中 院士 用餐 和 优雅的 女性 , 和 共享
 [ðə; ðɪ][ænˈzæti][v; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
the anxiety of that lady ,
 这 焦虑 的 那 女士 ,

书中充满了各种轶事, 讲述了学者们与优雅的女士共进晚餐, 并分享那位女士的焦虑。

[mʌtʃ] [pri'ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [tju:l] [veɪl] .
much **preoccupied** **for** **several** **days** **by** **the** **necessity** **to** **buy** **a** **tulle** **veil** .
 很多 心事重重 为了 一些 天 经过 这 必要性 到 买 一个 薄纱 面纱 .
 连续几天都心心念念着要买一条薄纱面纱。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] .
She could find none to her taste in the shops of Florence .
她 可以 寻找 没有任何 到 她 品尝 在 这 商店 的 佛罗伦萨 .
 她在佛罗伦萨的商店里找不到一件合她口味的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['kɑ:blərz] [ʃɒp] .
As they came out of the church they passed the cobbler's shop .
 作为 他们 来了 出去 的 这 教会 他们 通过了 这 鞋匠的 店铺 .
 他们走出教堂时，路过了鞋匠铺。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] ['rʌstɪk] ['ʃu:z] .
The good man was mending rustic shoes .
 这 好的 男人 曾是 修补 乡村 鞋 .
 这位好心人正在修补一双双破旧的鞋子。

[ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ,
Madame Martin asked the old man whether he was well ,
 夫人 马丁 问 这 老的 男人 无论 他 曾是 出色地 ,
 马丁夫人问老人是否身体好。

['weðə(r)] ['hiː hi][hæd; həd] ['ɪnʌf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['weðə(r)] ['hiː hi][wəz; wəz] ['hæpi] .
whether he had enough work for a living , whether he was happy .
 无论 他 有 足够的 工作 为了 一个 活的 , 无论 他 曾是 快乐的 .
 他是否有足够的工作维持生计，他是否快乐。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [əˈfɜːmətɪv] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] , [ðə; ði]
To all these questions he replied with the charming affirmative of Italy , the
 到 全部 这些 问题 他 回复 和 这 迷人 肯定 的 意大利 , 这
 [ˈmjuːzɪk(ə)] [es ˈaɪ] ,
musical si ,
 音乐 是 ,

对于所有这些问题，他都用意大利特有的迷人肯定语——音乐中的“si”——作了回答。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [mə'ləʊdiəs] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [maʊθ] .
which **sounded** **melodious** **even** **in** **his** **toothless** **mouth** .
哪个 听起来 悦耳动听 甚至 在 他的 无牙 嘴 .

即使在他那张没有牙齿的嘴里，听起来也十分悦耳动听。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm] [tel] [hɪz, ɪz] ['spærəʊz] ['stɔːri] .
She made him tell his sparrow's story .
 她 制成 他 告诉 他的 麻雀的 故事 .
 她让他讲述他那只麻雀的故事。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d][hæd; həd][wʌns] [dɪp] [ɪts][leg][ɪn] ['bɜ:nɪŋ] [wæks] .

The poor bird had once dipped its leg in burning wax .
这 贫穷的 鸟 有 一次 浸入 它是 腿 在 燃烧 蜡 .

这只可怜的小鸟曾经把腿伸进过燃烧的蜡里。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,
“ I have made for my little companion a wooden leg out of a match ,
“ 我 有 制成 为了 我的 小的 伴侣 一个 木制的 腿 出去 的 一个 匹配 ,
“我用一根火柴为我的小伙伴做了一条木腿,

[ænd; ənd][hi;; hi][hɒps] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃʊldə(r)] [æz; əz] ['fɔ:məli] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
and he hops upon my shoulder as formerly ,” said the cobbler .
和 他 酒花 之上 我的 肩膀 作为 以前 , “ 说 这 皮匠 .

“他像以前一样跳到我的肩膀上,”鞋匠说道。

“ [aɪ'ti:][ɪz] [ðɪs] [gʊd] [əʊld][mæn] , “ [sed] [mɪs] [bel] , “ [hu:] ['ti:tɪz] ['wɪzdəm] [tu;; tə] [mə'sjɜ:]
“ It is this good old man ,” said Miss Bell , “ who teaches wisdom to Monsieur
“ 它 是 这 好的 老的 男人 , “ 说 错过 钟 , “ WHO 教导 智慧 到 先生

Choulette .

“正是这位善良的老人,”贝尔小姐说,“教导舒莱特先生智慧。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['æθənz] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [nemd] ['saɪmən] , [hu:] [rəʊt] [bʊks] [ɒn] [fə'lɒsəfi] ,
There was at Athens a cobbler named Simon , who wrote books on philosophy ,
那里 曾是 在 雅典 一个 皮匠 命名 西蒙 , WHO 写道 图书 在 哲学 ,

雅典有一位名叫西蒙的鞋匠,他写过哲学方面的书籍。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] .
and who was the friend of Socrates .
和 WHO 曾是 这 朋友 的 苏格拉底 .

他是苏格拉底的朋友。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [rɪ'zembld] ['sɒkrəti:z] .
I have always thought that Monsieur Choulette resembled Socrates .
我 有 总是 想法 那 先生 - 类似 苏格拉底 .

我一直觉得舒莱特先生长得像苏格拉底。

“ [θə'reɪz] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ Therese asked the cobbler to tell his name and his history .
“ 特蕾莎 问 这 皮匠 到 告诉 他的 姓名 和 他的 历史 .

“特蕾莎请鞋匠告诉他自己的名字和经历。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][,serə'fi:nɒʊ] - , [ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][sti:ə] .
His name was Serafino Stoppini , and he was a native of Stia .
他的 姓名 曾是 塞拉菲诺 - , 和 他 曾是 一个 本国的 的 斯蒂亚 .

他的名字叫塞拉菲诺·斯托皮尼,他是斯蒂亚人。

[hi;; hi][wɒz; wəz][əʊld] .
He was old .
他 曾是 老的 .

他年纪大了。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had had much trouble in his life .
他 有 有 很多 麻烦 在 他的 生活 .

他一生坎坷。

[hi;; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɜ:] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [blu:] [aɪz] , ['veri] [sɒft] ,
He lifted his spectacles to his forehead , uncovering blue eyes , very soft ,
他 抬起 他的 眼镜 到 他的 前额 , 揭开 蓝色的 眼睛 , 非常 柔软的 ,

他把眼镜推到额头上,露出一双湛蓝的眼睛,非常温柔。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [red] [lɪdz] .

and almost extinguished under their red lids .
和 几乎 熄灭 在下面 他们的 红色的 盖子 .

几乎在它们鲜红的眼睑下熄灭了。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ; [ai][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] .

“ I have had a wife and children ; I have none now .
“ 我 有 有 一个 妻子 和 孩子们 ; 我 有 没有任何 现在 .

我曾经有过妻子和孩子；现在我什么都没有了。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .

I have known things which I know no more .
我 有 已知 事物 哪个 我 知道 不 更多的 .

我曾经知道一些事情，但现在我却不知道了。

“ [mɪs] [bel] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [veɪl] .

“ Miss Bell and Madame Marmet went to look for a veil .
“ 错过 钟 和 夫人 马尔梅特 去 到 看 为了 一个 面纱 .

“贝尔小姐和马梅特夫人去找面纱。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , “ [θɔːt] [θəˈreɪz] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ə; eɪ] [ˈhændfʊl]

“ He has nothing in the world , “ thought Therese , “ but his tools , a handful
“ 他 有 没有什么 在 这 世界 , “ 想法 特蕾莎 , “ 但 他的 工具 , 一个 少数

[ɒv; əv] [neɪlz] ,

of nails ,
的 指甲 ,

“他一无所有，”特蕾莎心想，“除了工具和一把钉子。”

[ðə; ði] [tʌb] [weəˈɪn] [hiː; hi][dɪps][hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] , [jet] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi]

the tub wherein he dips his leather , and a pot of basilick , yet he is happy
这 浴缸 其中 他 蘸酱 他的 皮革 , 和 一个 锅 的 巴斯利克 , 然而 他 是 快乐的

.
:
.

他泡皮革的浴缸，还有一罐罗勒，但他很开心。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

“ She said to him :
“ 她 说 到 他 :

她对他说：

“ [ðɪs] [plɑːnt][ɪz] [ˈfreɪgrənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [bluːm] .

“ This plant is fragrant , and it will soon be in bloom .
“ 这 植物 是 香 , 和 它 将要 很快 是 在 盛开 .

“这种植物很香，很快就会开花。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

“ He replied :
“ 他 回复 :

他回答说：

“ [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [plɑːnt] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [bluːm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪ] .

“ If the poor little plant comes into bloom it will die .
“ 如果 这 贫穷的 小的 植物 来 进入 盛开 它 将要 死 .

“如果这株可怜的小植物开花，它就会死去。”

“ [θəˈreɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [pleɪst] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

“ Therese , when she left him , placed a coin on the table .
“ 特蕾莎 , 什么时候 她 左边 他 , 放置 一个 硬币 在 这 桌子 .

“特蕾莎离开他时，在桌子上放了一枚硬币。”

- [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Dechartre was near her .
- 曾是 靠近 她 .

德沙特尔就在她附近。

[ˈɡreɪvli] , [ˈɔ:lməʊst] [sɪˈvɪəli] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
Gravely , **almost** **severely** , **he** **said** **to** **her** :
格雷夫利 , 几乎 严重 , 他 说 到 她 :

他语气严肃, 近乎严厉地对她说:

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] . . .
” **You** **know** . . .
” 你 知道 . . .

“你知道...

” [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ɐnd] [ˈweɪtɪd] .
” **She** **looked** **at** **him** **and** **waited** .
” 她 看起来 在 他 和 等待 .

她看着他, 静静地等待着。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [freɪz] :
He **finished** **his** **phrase** :
他 完成的 他的 短语 :

他把话说完了:

“ . . . [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
” . . . **that** **I** **love** **you** ?
” . . . 那 我 爱 你 ?

“.....我爱你? ”

” [fi:; fi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [fɪks] [ɒn] [hɪm] , [ˈsaɪləntli] , [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ,
” **She** **continued** **to** **fix** **on** **him** , **silently** , **the** **gaze** **of** **her** **clear** **eyes** ,
” 她 持续 到 使固定 在 他 , 默默 , 这 目光 的 她 清除 眼睛 ,

她继续默默地注视着他, 清澈的眼睛里满是目光。

[ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] .
the **lids** **of** **which** **were** **trembling** .
这 盖子 的 哪个 是 发抖 .

它们的盖子在颤抖。

[ðen] [fi:; fi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ment] [jes] .
Then **she** **made** **a** **motion** **with** **her** **head** **that** **meant** **Yes** .
然后 她 制成 一个 运动 和 她 头 那 意思是 是的 .

然后她点头表示“是”。

[ænd; ɐnd] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] , [fi:; fi] [ˌri:ˈdʒɔɪn, ri-] [mɪs] [bel] [ænd; ɐnd]
And , **without** **his** **trying** **to** **stop** **her** , **she** **rejoined** **Miss** **Bell** **and**
和 , 没有 他的 尝试 到 停止 她 , 她 重新加入 错过 钟 和

[ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] ,
Madame **Marmet** ,
夫人 马尔梅特 ,

不等他阻止, 她就重新加入了贝尔小姐和马梅特夫人的行列。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] .
who **were** **waiting** **for** **her** **at** **the** **corner** .
WHO 是 等待 为了 她 在 这 角落 .

他们在街角等着她。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]
THE MYSTERIOUS LETTER
这 神秘 信

神秘的信

[θə'rez] , ['ɑ:ftə(r)] [kwɪtɪŋ] - ,
Therese , after quitting Dechartre ,
特蕾莎 , 后 辞职 - ,

特蕾莎在离开德沙特尔之后

[tʊk] ['brekfəst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑ:rmət][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən]
took breakfast with her friend and Madame Marmet at the house of an
采取 早餐 和 她 朋友 和 夫人 马尔梅特 在 这 房子 的 一个
[əʊld][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n][ˈleɪdi] [hu:m] [ˈvɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd] [lʌvd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dju:k]
old Florentine lady whom Victor Emmanuel had loved when he was Duke
老的 佛罗伦萨 女士 谁 胜利者 伊曼纽尔 有 喜爱 什么时候 他 曾是 公爵
[ɒv; əv] [sə'vɔɪ] .
of Savoy .
的 萨沃伊 .

她和朋友以及马尔梅夫人一起在一位佛罗伦萨老妇人的家中享用早餐，这位老妇人是维克托·伊曼纽尔在担任萨伏依公爵时所爱慕的对象。

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [ˈjɪəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wʌns] [ɡɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði]['ɑ:rnɒʊ] ,
For thirty years she had not once gone out of her palace on the Arno ,
为了 三十 年 她 有 不是 一次 已消失 出去 的 她 宫殿 在 这 阿诺 ,
三十年来，她从未离开过位于阿尔诺河畔的宫殿。

[weə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['weəriŋ] [ə; eɪ][wɪɡ] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][ɡɪ'tɑ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
where , she painted , and wearing a wig , she played the guitar in her
在哪里 , 她 绘 , 和 穿着 一个 假发 , 她 玩 这 吉他 在 她
['speɪʃəs] [waɪt] ['sælɒn] .
spacious white salon .
宽敞 白色的 沙龙 .

在那里，她画画，戴着假发，在她宽敞的白色沙龙里弹吉他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][best] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [mɪs] [bel] ['bɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
She received the best society of Florence , and Miss Bell often called on her .
她 已收到 这 最好的 社会 的 佛罗伦萨 , 和 错过 钟 经常 称为 在 她 .
她受到了佛罗伦萨上流社会的款待，贝尔小姐也经常拜访她。

[æt; ət]['teɪb(ə)] [ðɪs] [rɪ'klu:s] , ['eɪti] - ['sev(ə)n] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
At table this recluse , eighty - seven years of age ,
在 桌子 这 隐士 , 八十 - 七 年 的 年龄 ,
桌旁坐着这位八十七岁的隐士。

['kwestʃənd] [ðə; ði]['kaʊntəs; ˈkaʊntes] ['mɑ:tɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
questioned the Countess Martin on the fashionable world of Paris ,
被质问 这 伯爵夫人 马丁 在 这 时髦 世界 的 巴黎 ,
向马丁伯爵夫人询问了巴黎时尚界的情况，

[hu:z] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəl] .
whose movement was familiar to her through the journals .
谁 移动 曾是 熟悉的 到 她 通过 这 期刊 .
她通过日记了解到他的行踪。

['sɒlətri] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'teɪnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'vɒʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
Solitary , she retained respect and a sort of devotion for the world of
孤 , 她 保留 尊重 和 一个 种类 的 虔诚 为了 这 世界 的
['plezə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

她孤僻，却依然对享乐的世界抱有敬意和某种程度的热爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'la:tsəu] ,
As they came out of the palazzo ,
作为 他们 来了 出去 的 这 宫殿 ,
他们走出宫殿时,

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [waɪnd] [wɪt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
in order to avoid the wind which was blowing on the river ,
在 命令 到 避免 这 风 哪个 曾是 吹 在 这 河 ,
为了避开河面上吹的风,

[mɪs] [bel] [led][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [stri:ts] [wɪð] [blæk] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Miss Bell led her friends into the old streets with black stone houses and a
错过 钟 引领 她 朋友们 进入 这 老的 街道 和 黑色的 石头 房屋 和 一个
[vjʊ:; ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,
view of the distant horizon ,
看法 的 这 遥远 地平线 ,
贝尔小姐带领她的朋友们走进古老的街道，街道两旁是黑色的石头房子，远处可以看到地平线。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pjuə(r)][eə(r)] , [stændz][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [θri:] ['slendə(r)] [tri:z] .
where , in the pure air , stands a hill with three slender trees .
在哪里 , 在 这 纯的 空气 , 站立 一个 爬坡道 和 三 苗条 树木 .
在空气清新的地方，耸立着一座小山，山上长着三棵纤细的树。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ; [ænd; ənd] ['vɪviən] [əʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ɒn] [fə'sɑ:dz] [weə(r)] [red] [rægz]
They walked ; and Vivian showed to her friend , on facades where red rags
他们 步行 ; 和 薇薇安 显示 到 她 朋友 , 在 立面 在哪里 红色的 破布
[wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ,
were hanging ,
是 绞刑 ,
她们边走边看，薇薇安指着挂着红布条的建筑外墙，向她的朋友说道：

[sʌm; səm][ˈmɑ:b(ə)l] ['mɑ:stəpi:s] — [ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪn] , [ə; eɪ] ['lɪli] , [ə; eɪ][es 'ti:] . ['kæθ(ə)rɪn] .
some marble masterpiece — a Virgin , a lily , a St . Catherine .
一些 大理石 杰作 — 一个 处女 , 一个 百合 , 一个 英石 . 凯瑟琳 .
一些大理石杰作——圣母像、百合花像、圣凯瑟琳像。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ði:z] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:(r)]
They walked through these alleys of the antique city to the church of Or
他们 步行 通过 这些 小巷 的 这 古董 城市 到 这 教会 的 或者
[sæn; sɑ:n] [mɪ'ʃel] ,
San Michele ,
圣 米歇尔 ,
他们穿过这座古城的巷道，来到了圣米歇尔教堂。

[weə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðem; ðəm] .
where it had been agreed that Dechartre should meet them .
在哪里 它 有 到过 同意 那 - 应该 见面 他们 .
双方已约定由德沙特尔与他们会面。

[θə'reɪz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [wɪð] [dɪpɪst] ['ɪntrəst] .
Therese was thinking of him now with deepest interest .
特蕾莎 曾是 思维 的 他 现在 和 最深处 兴趣 .
特蕾莎此刻正满怀深情地想着他。

['mædəm] ['mɑ:rmət][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] ; [ʃi:; ʃɪ] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɒn][ðə; ði]
Madame Marmet was thinking of buying a veil ; she hoped to find one on the
夫人 马尔梅特 曾是 思维 的 购买 一个 面纱 ; 她 希望 到 寻找 一 在 这
[ˈkɔ:rsʊʃ] .
Corso .
科尔索 .
玛尔梅夫人正打算买个面纱；她希望能在科尔索大街上找到一个。

[ðɪs] [ə'feə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][em] . [lə'grɑ:nʒ] , [hu:] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələ(r)]['lektʃə(r)][wʌn]
This affair recalled to her M . Lagrange , who , at his regular lecture one
这 事务 召回 到 她 M . 拉格朗日 , WHO , 在 他的 常规的 演讲 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这件事让她想起了拉格朗日先生，他曾在一天例行讲座上提到过这件事。

[tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][veɪl] [wɪð] [gəʊld][dɑ:ts][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð]
took from his pocket a veil with gold dots and wiped his forehead with
采取 从 他的 口袋 一个 面纱 和 金子 点 和 擦拭 他的 前额 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他从口袋里掏出一块缀有金点的面纱，擦了擦额头。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
thinking it was his handkerchief .
思维 它 曾是 他的 手帕 .

以为那是他的手帕。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The audience was astonished , and whispered to one another .
这 观众 曾是 惊讶 , 和 低声说道 到 一 其他 .

观众们惊呆了，彼此窃窃私语。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
It was a veil that had been confided to him the day before by his niece ,
它 曾是 一个 面纱 那 有 到过 坦白 到 他 这 天 前 经过 他的 侄女 ,
[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
那是他侄女前一天交给他的面纱。

[mædəmwə'zel] [dʒi:n] [mi'ʃʊ] , [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]
Mademoiselle Jeanne Michot , whom he had accompanied to the theatre , and
小姐 珍妮 米乔特 , 谁 他 有 伴随 到 这 剧院 , 和
[mædəm] ['mɑ:rmət] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ,
Madame Marmet explained how ,
夫人 马尔梅特 解释 如何 ,

他陪同米肖小姐去剧院，马尔梅夫人向她解释了事情的经过。

['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,
finding it in the pocket of his overcoat ,
寻找 它 在 这 口袋 的 他的 大衣 ,

他从大衣口袋里找到了它。

[hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'tʜ:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] .
he had taken it to return it to his niece .
他 有 已采取 它 到 返回 它 到 他的 侄女 .

他拿去是为了还给他的侄女。

[æt; ət][lægreɪndʒəz] [neɪm] , [θə'rez] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kɒmɪt] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]
At Lagrange's name , Therese recalled the flaming comet announced by the
在 拉格朗日 姓名 , 特蕾莎 召回 这 炽盛 彗星 宣布 经过 这
[sævənt; sə'vɑ:nt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
savant , and said to herself ,
学者 , 和 说 到 她自己 ,

听到拉格朗日的名字，特蕾莎想起了这位学者预言的那颗燃烧的彗星，她自言自语道：

[wɪð] ['mɒkɪŋ] ['sædnəs] ,
with mocking sadness ,
和 嘲讽 悲伤 ,

带着嘲讽的悲伤，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmɪt] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd]
that it was time for that comet to put an end to the world and
那 它 曾是 时间 为了 那 彗星 到 放 一个 结尾 到 这 世界 和
[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
take her out of her trouble .
拿 她 出去 的 她 麻烦 .
是时候让那颗彗星终结世界，带她摆脱困境了。

[bʌt; bət] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] ,
But above the walls of the old church she saw the sky , which ,
但 多于 这 墙壁 的 这 老的 教会 她 锯 这 天空 , 哪个 ,
但是，在古老教堂的墙壁之上，她看到了天空，
[kliəd] [ɒv; əv] [klaʊdz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] , [ʃɒn] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd] [kəʊld] .
cleared of clouds by the wind from the sea , shone pale blue and cold .
已清除 的 云 经过 这 风 从 这 海 , 闪耀 苍白 蓝色的 和 寒冷的 .
海风吹散了云层，天空呈现出淡蓝色，透着一丝寒意。

[mɪs] [bel] [ʃəʊd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɒnz] [s'tætʃu:z] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪzld]
Miss Bell showed to her one of the bronze statues which , in their chiselled
错过 钟 显示 到 她 一 的 这 青铜 雕像 哪个 , 在 他们的 凿刻的
[ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,
niches ,
利基市场 ,
贝尔小姐向她展示了其中一尊青铜雕像，这些雕像被放置在凿刻好的壁龛中。

[ɔ:nəmənt] [ðə; ði] [fə'sa:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
ornament the facade of the church .
装饰品 这 正面 的 这 教会 .
装饰教堂的正面。

" [si:] , ['dɑ:lɪŋ] , [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪz] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] .
" **See , darling , how young and proud is Saint George .**
" 看 , 亲爱的 , 如何 年轻的 和 自豪的 是 圣 乔治 .
“亲爱的，你看，圣乔治多么年轻，多么骄傲啊。”

[seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] [kævə'liə(r)] [ə'baʊt] [hu:m] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [dri:md] .
Saint George was formerly the cavalier about whom young girls dreamed .
圣 乔治 曾是 以前 这 骑士 关于 谁 年轻的 女孩们 梦见 .
圣乔治曾是少女们梦寐以求的骑士。

" [bʌt; bət] " ['dɑ:lɪŋ] " [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [pri'saɪs] , [ˈtaɪəsəm] , [ænd; ənd] ['stʌbən] .
" **But “ darling ” said that he looked precise , tiresome , and stubborn .**
" 但 “ 亲爱的 ” 说 那 他 看起来 精确的 , 令人厌烦 , 和 固执的 .
“但是‘亲爱的’说他看起来很认真、很烦人、很固执。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
At this moment she recalled suddenly the letter that was still in her pocket .
在 这 片刻 她 召回 突然 这 信 那 曾是 仍然 在 她 口袋 .
这时，她突然想起口袋里还装着那封信。

" [ɑ:] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [mə'sjɜ:] - , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['ma:rmət] .
" **Ah ! here comes Monsieur Dechartre , “ said the good Madame Marmet .**
" 啊 ! 这里 来 先生 - , " 说 这 好的 夫人 马尔梅特 .
“啊！德沙特先生来了，”善良的马尔梅夫人说道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tæbənækl] .
He had looked for them in the church , before the tabernacle .
他 有 看起来 为了 他们 在 这 教会 , 前 这 圣幕 .
他曾在教堂的圣幕前寻找过他们。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌdoʊnə'teloʊz][,es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ]
He should have recalled the irresistible attraction which Donatello's St . George
他 应该 有 召回 这 无法抗拒 景点 哪个 多纳泰罗的 英石 . 乔治
[held] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [bel] .
held for Miss Bell .
握住 为了 错过 钟 .

他应该想起多纳泰罗的《圣乔治》对贝尔小姐的不可抗拒的吸引力。

[hi:; hi] [tu:] [əd'maɪəd] [ðæt] ['feɪməs] ['fɪgə(r)] .
He too admired that famous figure .
他 也 钦佩 那 著名的 数字 .

他也十分钦佩那位名人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][,es 'ti:] . [mɑ:k] , [ˈrʌstɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
But he retained a particular friendship for St . Mark , rustic and frank ,
但 他 保留 一个 特别的 友谊 为了 英石 . 标记 , 乡村 和 坦率 ,
但他与朴实坦率的圣马克保持着特殊的友谊。

[hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:] [æt; ət][ðə; ði] [left] .
whom they could see in his niche at the left .
谁 他们 可以 看 在 他的 小众市场 在 这 左边 .

他们可以看到他坐在左侧的壁龛里。

[wen] [θə'reɪz] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['stætʃu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəʊz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
When Therese approached the statue which he was pointing out to her ,
什么时候 特蕾莎 接近 这 雕像 哪个 他 曾是 指向 出去 到 她 ,
当特蕾莎走近他指给她看的雕像时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pəʊst] - [bɒks] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊs] [stri:t] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [seɪnt] .
she saw a post - box against the wall of the narrow street opposite the saint .
她 锯 一个 邮政 - 盒子 反对 这 墙 的 这 狭窄的 街道 对面的 这 圣 .
她看到圣像对面狭窄街道的墙边有一个邮筒。

- , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [məʊst] [kən'vi:nɪənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [tɔ:kt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][,es 'ti:] .
Dechartre , placed at the most convenient point of view , talked of his St .
- , 放置 在 这 最多 方便的 观点 的 看法 , 谈话 的 他的 英石 .
[mɑ:k] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['frendʃɪp] .
Mark with abundant friendship .
标记 和 丰富 友谊 .

德沙特尔站在最有利的位置，满怀热情地谈论着他的圣马可。

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [hɪm] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['flɒrəns] .
" It is to him I make my first visit when I come to Florence .
" 它 是 到 他 我 制作 我的 第一的 访问 什么时候 我 来 到 佛罗伦萨 .

“我每次来佛罗伦萨，首先拜访的就是他。”

[aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ['əʊnli] [wʌns] .
I failed to do this only once .
我 失败的 到 做 这 仅有的 一次 .

我只失败过一次。

[hi:; hi] [wɪl] [fə'ɡɪv] [em 'i:] ; [hi:; hi] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .
He will forgive me ; he is an excellent man .
他 将要 原谅 我 ; 他 是 一个 出色的 男人 .

他会原谅我的；他是个很好的人。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'pri:ʃeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
He is not appreciated by the crowd , and does not attract attention .
他 是 不是 感谢 经过 这 人群 , 和 做 不是 吸引 注意力 .

他不受人群喜爱，也不引人注目。

[aɪ] [teɪk] [ˈpleɪʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] , [haʊˈevə(r)] .

I take pleasure in his society , however .

我 拿 乐趣 在 他的 社会 , 然而 .

不过, 我很享受和他在一起的时光。

[hiː; hi][ɪz][ˈvɪvɪd] .

He is vivid .

他 是 生动 .

他形象生动。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌdoʊnəˈteləʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][səʊl] [tuː; tə][hɪm] , [ɪkˈskleɪmd] : - [mɑːk] , [waɪ]

I understand that Donatello , after giving a soul to him , exclaimed : ' Mark , why

我 理解 那 多纳泰罗 , 后 给予 一个 灵魂 到 他 , 惊呼 : - 标记 , 为什么

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ? -

do you not speak ? ' -

做 你 不是 说话 ? -

据我所知, 多纳泰罗在赋予他灵魂之后, 惊喊道: “马克, 你为什么不说话?”

" [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] , [ˈtaɪəd][bʊ; əv][ədˈmaɪərɪŋ][es ˈtiː] . [mɑːk] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [bʌn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs]

" Madame Marmet , tired of admiring St . Mark , and feeling on her face

" 夫人 马尔梅特 , 疲劳的 的 钦佩 英石 . 标记 , 和 感觉 在 她 脸

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪnd] ,

the burning wind ,

这 燃烧 风 ,

“马尔梅夫人厌倦了欣赏圣马可, 脸上又感到灼热的风吹拂着她,

[drægd] [mɪs] [bel] [təˈwɔːd] - [striːt] [ɪn] [sɜːtɪ] [bʊ; əv][ə; eɪ][veɪl] .

dragged Miss Bell toward Calzaioli Street in search of a veil .

拖拽 错过 钟 朝向 - 街道 在 搜索 的 一个 面纱 .

拖着贝尔小姐往卡尔扎伊奥利街走去, 想找个面纱。

[θəˈreɪz] [ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] .

Therese and Dechartre remained .

特蕾莎 和 - 剩余 .

特蕾莎和德沙特尔留了下来。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] ; " [aɪ] [laɪk] [seɪnt] [mɑːk] [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ] [fiːl] [ɪn][hɪm] ,

" I like him , " continued the sculptor ; " I like Saint Mark because I feel in him ,

" 我 喜欢 他 , " 持续 这 雕塑家 ; " 我 喜欢 圣 标记 因为 我 感觉 在 他 ,

“我喜欢他,”雕塑家继续说道, “我喜欢圣马可, 因为我能从他身上感受到.....”

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][maɪnd][bʊ; əv][ˌdoʊnəˈteləʊ] ,

much more than in the Saint George , the hand and mind of Donatello ,

很多 更多的 比 在 这 圣 乔治 , 这 手 和 头脑 的 多纳泰罗 ,

比《圣乔治像》更能体现多纳泰罗的手笔和构思,

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜːkmən] .

who was a good workman .

WHO 曾是 一个 好的 工人 .

他是个好工匠。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi][ɪrɪˈkɔːl; ˈriːkɔːl][tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn][hɪz; ɪz]

I like him even more to - day , because he recalls to me , in his

我 喜欢 他 甚至 更多的 到 - 天 , 因为 他 召回 到 我 , 在 他的

[ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʌtɪŋ] [ˈkændə(r)] ,

venerable and touching candor ,

可敬 和 接触 坦率 ,

我今天更加喜欢他了, 因为他以他那令人敬重又感人的坦诚, 让我想起了.....

[ðə; ði][əʊld] [ˈkɒblə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [səʊ][ˈkaɪndli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "

the old cobbler to whom you were speaking so kindly this morning . "

这 老的 皮匠 到 谁 你 是 请讲 所以 亲切地 这 早晨 . "

就是你今天早上亲切交谈的那位老鞋匠。

“ [ɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“ **Ah** , ” **she said** , “ **I have forgotten his name** .

“ 啊 , ” 她 说 , “ 我 有 被遗忘的 他的 姓名 .

“啊,”她说,“我忘记他的名字了。”

[wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [wɪð] [mə'sjɜ:] - [wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm] ['kwentɪn] ['mɑ:tsɪs] ,

When we talk with Monsieur Choulette we call him Quentin Matsys ,

什么时候 我们 讲话 和 先生 - 我们 称呼 他 昆汀 Matsys ,

我们和舒莱特先生说话时都称他为昆汀·马西斯。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ðə; ði][əʊld] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪntə(r)] .

because he resembles the old men of that painter .

因为 他 类似 这 老的 男人 的 那 画家 .

因为他长得像那位画家笔下的老者。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] ,

“ **As they were turning the corner of the church to see the facade** ,

“ 作为 他们 是 转弯 这 角落 的 这 教会 到 看 这 正面 ,

“当他们转过教堂拐角去看教堂正面时,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] ,

she found herself before the post - box ,

她 成立 她自己 前 这 邮政 - 盒子 ,

她发现自己站在邮筒前,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pəʊstmən]['nevə(r)] [keɪm]

which was so dusty and rusty that it seemed as if the postman never came

哪个 曾是 所以 尘土飞扬 和 生锈的 那 它 似乎 作为 如果 这 邮差 绝不 来了

[nɪə(r)][aɪ 'ti:] .

near it .

靠近 它 .

它布满了灰尘和锈迹, 仿佛邮递员从未靠近过它。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [geɪz] [ɒv; əv][es 'ti:] . [mɑ:k] .

She put her letter in it under the ingenuous gaze of St . Mark .

她 放 她 信 在 它 在下面 这 天真无邪 目光 的 英石 . 标记 .

在圣马可纯真的注视下, 她把信放了进去。

- [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [æt; ət]

Dechartre saw her , and felt as if a heavy blow had been struck at

- 锯 她 , 和 毛毡 作为 如果 一个 重的 吹 有 到过 击 在

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

his heart .

他的 心 .

德沙特尔看见了她, 感觉就像心脏受到了重击。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [smaɪ] ;

He tried to speak , to smile ;

他 尝试 到 说话 , 到 微笑 ;

他试图开口说话, 试图微笑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [glʌvd] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but the gloved hand which had dropped the letter remained before his eyes .

但 这 戴手套 手 哪个 有 掉落 这 信 剩余 前 他的 眼睛 .

但那只掉落信件的戴着手套的手却一直停留在他的眼前。

[hi:; hi][rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['hævɪŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [θə'reɪzɪz] ['letəz] [ɒn][ðə; ði][hɔ:l] [treɪ] .

He recalled having seen in the morning Therese's letters on the hall tray .

他 召回 拥有 已见 在 这 早晨 特蕾莎的 信件 在 这 大厅 托盘 .

他回忆起早上在门厅托盘上看到了特蕾莎的信。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [pʊt] [ðæt] [wʌn] [wið] [ðə; ði][ˈðə(r)z] ?
Why had she not put that one with the others ?
为什么 有 她 不是 放 那 一 和 这 其他的 ？

为什么她没有把那一个和其他的放在一起？

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [ges] .
The reason was not hard to guess .
这 原因 曾是 不是 难的 到 猜测 。

原因不难猜到。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈdriːmi] , [ænd; ənd][geɪzd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] .
He remained immovable , dreamy , and gazed without seeing .
他 剩余 不可移动的 , 梦幻般的 , 和 凝视 没有 看到 。

他一动不动，神情恍惚，目光空洞，什么也看不见。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] ;
He tried to be reassured ;
他 尝试 到 是 放心 ；

他试图让自己安心；

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈletə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hard][frɒm; frəm]
perhaps it was an insignificant letter which she was trying to hide from

[ðə; ði] [ˈtaɪəsəm] [kɜʊəriˈbʊsəti][ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] .
the tiresome curiosity of Madame Marmet .
这 令人厌烦 好奇心 的 夫人 马尔梅特 。

也许这是一封无关紧要的信，她只是想把它藏起来，以免引起马尔梅夫人的过度好奇。

“ [məˈsjɜː] - , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ˈlʌʊə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdresˌmeɪkərz] .
“ **Monsieur Dechartre , it is time to rejoin our friends at the dressmaker's .**
“ 先生 - , 它 是 时间 到 重新加入 我们的 朋友们 在 这 裁缝的 。

“德沙特先生，是时候和我们在裁缝店的朋友们重聚了。”

“ [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈmædəm] [[mɒl] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
“ **Perhaps it was a letter to Madame Schmoll , who was not a friend of**
“ 也许 它 曾是 一个 信 到 夫人 施莫尔 , WHO 曾是 不是 一个 朋友 的
[ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] ,
Madame Marmet ,
夫人 马尔梅特 ,

“或许这是一封写给施莫尔夫人的信，她和马尔梅夫人并不熟识。”

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ˈfuːliʃ] .
but immediately he realized that this idea was foolish .
但 立即地 他 已实现 那 这 主意 曾是 愚蠢 。

但他立刻意识到这个想法很愚蠢。

[ɔːl] [wɒz; wəz][klaɪə(r)] .
All was clear .
全部 曾是 清除 。

一切都很清楚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
She had a lover .
她 有 一个 情人 。

她有情人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
She was writing to him .
她 曾是 写作 到 他 。

她当时正在给他写信。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : “ [aɪ] [sɔː] - [tuː; tə] - [deɪ] ;
Perhaps she was saying to him : “ I saw Dechartre to - day ;
也许 她 曾是 说 到 他 : “ 我 锯 - 到 - 天 ;

也许她是在对他说：“我今天见到了德沙特尔；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [em 'iː] .
the poor fellow is deeply in love with me :
这 贫穷的 同伴 是 深 在 爱 和 我 .

这个可怜的家伙深深地爱上了我。

” [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
” **But whether she wrote that or something else , she had a lover .**
” 但 无论 她 写道 那 或者 某物 别的 , 她 有 一个 情人 .

但无论她写的是那句话还是别的什么，她都有情人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
He had not thought of that .
他 有 不是 想法 的 那 .

他之前没有想到这一点。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [br'lɒŋd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] [prə'faʊndli] .
To know that she belonged to another made him suffer profoundly .
到 知道 那 她 属于 到 其他 制成 他 遭受 深刻地 .

得知她已为人夫，他感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd] , [ðæt] ['lɪt(ə)] [hænd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
And that hand , that little hand dropping the letter , remained in his eyes and
和 那 手 , 那 小的 手 下降 这 信 , 剩余 在 他的 眼睛 和

[meɪd] [ðem; ðəm] [bɜːn] .
made them burn .
制成 他们 烧伤 .

那只手，那只丢下信的小手，一直留在他的眼前，让他感到一阵灼痛。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [dʌm] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .
She did not know why he had become suddenly dumb and sombre .
她 做过 不是 知道 为什么 他 有 变得 突然 哑的 和 阴沉 .

她不知道他为什么突然变得沉默寡言、闷闷不乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [θrəʊ] [æŋ; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] , [ʃiː; ʃi] [gest]
When she saw him throw an anxious glance back at the post - box , she guessed
什么时候 她 锯 他 扔 一个 焦虑的 瞥一眼 后退 在 这 邮政 - 盒子 , 她 猜对了

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
the reason .
这 原因 .

当她看到他焦急地回头看了一眼邮筒时，她猜到了原因。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [wɪ'dʌʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
She thought it odd that he should be jealous without having the right to be
她 想法 它 奇怪的 那 他 应该 是 嫉妒的 没有 拥有 这 正确的 到 是

['dʒeləs] ;
jealous ;
嫉妒的 ;

她觉得很奇怪，他明明没有理由嫉妒，却偏偏要嫉妒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
but this did not displease her .
但 这 做过 不是 得罪 她 .

但这并没有让她不高兴。

[wen] [ðeɪ] [riːt] [t] [ðə; ði]['kɔːrsəʊ] ,
When they reached the Corso ,
什么时候 他们 达到 这 科尔索 ,

当他们到达科尔索大街时，

[ðeɪ] [sɔ:] [mɪs] [bel] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑ:rmət] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dres,meɪkərz] [ʃɒp] .
they saw Miss Bell and Madame Marmet coming out of the dressmaker's shop .
他们 锯 错过 钟 和 夫人 马尔梅特 未来 出去 的 这 裁缝的 店铺 .

他们看见贝尔小姐和马梅特夫人从裁缝店里出来。

- [sed] [tu:; tə] [θə'rez] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'piəriəs] [ænd; ənd] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ] [vɔɪs] :
Dechartre said to Therese , in an imperious and supplicating voice :
- 说 到 特蕾莎 , 在 一个 专横 和 恳求 嗓音 :

德沙特尔用一种既威严又恳求的语气对特蕾莎说：

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I must speak to you .**
” 我 必须 说话 到 你 .

我必须和你谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ][ə'ləʊn] [tə'mɒrəʊ] ; [mi:t] [em 'i:] [æt; ət][sɪks] [ə'kla:k] [æt; ət][ðə; ði][lu:ŋɡɑ:rnoʊ]
I must see you alone tomorrow ; meet me at six o'clock at the Lungarno
我 必须 看 你 独自的 明天 ; 见面 我 在 六 点钟 在 这 隆加诺

-
Acciaoli .
- .

我明天必须单独见你；六点钟在阿恰奥利河畔与我见面。

“ [ʃi:; ji] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] .
“ **She made no reply .**
” 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
“ **TO - MORROW ?**
” 到 - 明天 ?

“明天？

“ [wen] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:mələɪt] ['mænt(ə)] , [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lu:ŋɡɑ:rnoʊ] - , [æt; ət]
“ **When , in her Carmelite mantle , she came to the Lungarno Acciaoli , at**
” 什么时候 , 在 她 加尔默罗会 地幔 , 她 来了 到 这 隆加诺 - , 在

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] ,
about half - past six ,
关于 一半 - 过去的 六 ,

“当她身着加尔默罗会长袍，大约六点半来到阿恰奥利河畔时，

- ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)] [lʊk] [ðæt] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Dechartre greeted her with a humble look that moved her .
- 问候 她 和 一个 谦逊的 看 那 已搬 她 .

德沙特尔谦逊的神情打量着她，深深打动了她。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:rnoʊ]['pɜ:p(ə)] .
The setting sun made the Arno purple .
这 环境 太阳 制成 这 阿诺 紫色的 .

夕阳将阿诺河染成了紫色。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
They remained silent for a moment .
他们 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [məˈhɒtənəs] [laɪn][ɒv; əv] [ˈpæləs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ]
While they were walking past the monotonous line of palaces to the old bridge
尽管 他们 是 步行 过去的 这 单调 线 的 宫殿 到 这 老的 桥
,
.
.

当他们走过一排排单调的宫殿走向古桥时，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
she was the first to speak .
她 曾是 这 第一的 到 说话 .

她是第一个发言的。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
” **You see , I have come** .
” 你 看 , 我 有 来 .

你看，我来了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .
I thought I ought to come .
我 想法 我 应该 到 来 .

我觉得我应该来。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ɔːltə'geðə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
I do not think I am altogether innocent of what has happened .
我 做 不是 思考 我 是 共 清白的 的 什么 有 发生 .

我不认为自己对所发生的事情完全无辜。

[aɪ] [nəʊ] :
I know :
我 知道 :

我知道：

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ]
I have done what was my fate in order that you should be to me what you
我 有 完毕 什么 曾是 我的 命运 在 命令 那 你 应该 是 到 我 什么 你

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
are now .
是 现在 .

我做了我命中注定的事，只为你成为我现在这样对我。

[maɪ] [ˈætɪtjuːd] [hæz; həz] [pʊt] [θɔːts] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd]
My attitude has put thoughts into your head which you would not have had
我的 态度 有 放 想法 进入 你的 头 哪个 你 会 不是 有 有
[ˈʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

我的态度让你产生了原本不会有的想法。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈʌndə'stænd] .
” **He looked as if he did not understand** .
” 他 看起来 作为 如果 他 做过 不是 理解 .

他看起来好像没听懂。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] :
She continued :
她 持续 :

她接着说：

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈselfɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] .
” **I was selfish , I was imprudent** .
” 我 曾是 自私 , 我 曾是 轻率的 .

“我当时很自私，很轻率。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][em 'iː] ; [ai] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)][wɪt] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'ləŋ] [wɪ'ðəʊt]
You **were** **agreeable** **to** **me** **;** **I** **liked** **your** **wit** **;** **I** **could** **not** **get** **along** **without**
你 是 同意 到 我 ; 我 喜欢 你的 有 ; 我 可以 不是 得到 沿着 没有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你待我很好；我喜欢你的机智；没有你我活不下去。

[ai][hæv; həv] [dʌŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
I **have** **done** **what** **I** **could** **to** **attract** **you** , **to** **retain** **you** .
我 有 完毕 什么 我 可以 到 吸引 你 , 到 保持 你 .

我已经尽我所能来吸引你，留住你。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'ket] — [nɒt] [ˈkəʊldli] , [nɔː(r)] [pə'fidiəsli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'ket] .
I **was** **a** **coquette** **—** **not** **coldly** , **nor** **perfidiously** , **but** **a** **coquette** .
我 曾是 一个 卖弄风情的人 — 不是 冷冷地 , 也不 背信弃义地 , 但 一个 卖弄风情的人 .

我曾是个轻佻的女人——不是冷酷无情，也不是阴险狡诈，而是一个轻佻的女人。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [di'nain] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] .
” **He** **shook** **his** **head** , **denying** **that** **he** **ever** **had** **seen** **a** **sign** **of** **this** .
” 他 摇晃 他的 头 , 否认 那 他 曾经 有 已见 一个 符号 的 这 .

他摇了摇头，否认自己曾见过这种迹象。

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'ket] .
” **Yes** , **I** **was** **a** **coquette** .
” 是的 , 我 曾是 一个 卖弄风情的人 .

“是的，我曾经是个轻佻的女人。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [maɪ] [ˈhæbɪt] .
Yet **it** **was** **not** **my** **habit** .
然而 它 曾是 不是 我的 习惯 .

但这并非我的习惯。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'ket] [wɪð] [juː; jʊ] .
But **I** **was** **a** **coquette** **with** **you** .
但 我 曾是 一个 卖弄风情的人 和 你 .

但我曾对你百般讨好。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **do** **not** **say** **that** **you** **have** **tried** **to** **take** **advantage** **of** **it** ,
我 做 不是 说 那 你 有 尝试 到 拿 优势 的 它 ,

我并不是说你试图利用它，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [nɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as **you** **had** **the** **right** **to** **do** , **nor** **that** **you** **are** **vain** **about** **it** .
作为 你 有 这 正确的 到 做 , 也不 那 你 是 徒劳 关于 它 .

你有权这样做，而且你这样做也并非出于虚荣心。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ri'mɑːk] [ˈvænəti] [ɪn] [juː; jʊ] .
I **have** **not** **remarked** **vanity** **in** **you** .
我 有 不是 评论 虚荣 在 你 .

我没有在你身上发现虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] .
It **may** **be** **possible** **that** **you** **had** **not** **noticed** .
它 可能 是 可能的 那 你 有 不是 注意到 .

或许你没有注意到。

[suː'piəriə(r)] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [læk] [ˈkleɪvənəs] .
Superior **men** **sometimes** **lack** **cleverness** .
优越的 男人 有时 缺少 聪明才智 .

优秀的人有时也会缺乏智慧。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ,
But I know very well that I was not as I should have been ,
但 我 知道 非常 出色地 那 我 曾是 不是 作为 我 应该 有 到过 ,
但我很清楚,我并没有达到我应该达到的标准。

[ænd; ənd][ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] .
and I beg your pardon .
和 我 求 你的 赦免 .
请原谅。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [keɪm] .
That is the reason why I came .
那 是 这 原因 为什么 我 来了 .
这就是我来的原因。

[let] [ju: 'es][bi; bi] [gʊd] [frendz] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] .
Let us be good friends , since there is yet time .
让 我们 是 好的 朋友们 , 自从 那里 是 然而 时间 .
趁现在还来得及,让我们做个好朋友吧。

” [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [ˈsɒmbə(r)] [ˈsɒftnəs] , [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
” **He repeated , with sombre softness , that he loved her** .
” 他 重复 , 和 阴沉 柔软 , 那 他 喜爱 她 .
他用低沉而温柔的语气重复道,他爱她。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] [i:zi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
The first hours of that love had been easy and delightful .
这 第一的 小时 的 那 爱 有 到过 简单的 和 愉快 .
那段爱情最初的几个小时轻松愉快。

[hi; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tu; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tu; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'geɪn] .
He had only desired to see her , and to see her again .
他 有 仅有的 想要的 到 看 她 , 和 到 看 她 再次 .
他只想见她一面,再见她一面。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] .
But soon she had troubled him .
但 很快 她 有 麻烦 他 .
但很快她就给他带来了麻烦。

[ðə; ði][i:v(ə)][hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv] [ˈfɪezəʊ,li] .
The evil had come suddenly and violently one day on the terrace of Fiesole .
这 邪恶的 有 来 突然 和 暴力 一 天 在 这 阳台 的 菲耶索莱 .
邪恶突然而猛烈地降临在菲耶索莱的露台上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu; tə][ˈsʌfə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
And now he had not the courage to suffer and say nothing .
和 现在 他 有 不是 这 勇气 到 遭受 和 说 没有什么 .
而现在,他却没有勇气默默承受痛苦,保持沉默。

[hi; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] .
He had not come with a fixed design .
他 有 不是 来 和 一个 固定的 设计 .
他并没有带着固定的设计方案而来。

[ɪf] [hi; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hi; hi] [spəʊk] [baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
If he spoke of his passion he spoke by force and in spite of himself ;
如果 他 辐 的 他的 热情 他 辐 经过 力量 和 在 尽管如此 的 他自己 ;
如果他谈及自己的激情,那也是情不自禁、情不自禁地说出来的;

[ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [hɜ:'self] ,
in the strong necessity of talking of her to herself ,
在 这 强的 必要性 的 说 的 她 到 她自己 ,
她强烈地想要自言自语,

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]ˈəʊnli [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
since she was for him the only being in the world .
自从 她 曾是 为了 他 这 仅有的 存在 在 这 世界 。

因为在她心中，她是他生命中唯一的存在。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn] [hɪm'self] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
His life was no longer in himself , it was in her .
他的 生活 曾是 不 更长 在 他自己 , 它 曾是 在 她 。

他的生命不再属于自己，而属于她。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪð] [veɪɡ] [ˈtendənəs] ,
She should know it , then , that he was in love with her , not with vague
她 应该 知道 它 , 然后 , 那 他 曾是 在 爱 和 她 , 不是 和 模糊的
tenderness ,
压痛 ,

她当时就应该明白，他爱的是她，而不是那种模糊的温柔。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈkruːəl][ˈɑːdə(r)] .
but with cruel ardor .
但 和 残忍的 热情 。

但带着残酷的热情。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪɡˈzækt][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] .
his imagination was exact and precise .
他的 想像力 曾是 精确的 和 精确的 。

他的想象力精准而准确。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtɔːtʃəd] [hɪm] .
He saw her continually , and she tortured him .
他 锯 她 持续 , 和 她 受折磨 他 。

他经常见到她，她折磨他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] .
And then it seemed to him that they might have joys which should make life
和 然后 它 似乎 到 他 那 他们 可能 有 喜悦 哪个 应该 制作 生活
worth living .
值得 活的 。

然后他觉得，他们或许能拥有让生命值得活下去的快乐。

[ðeə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [bʌv; əv][ɑːt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] .
Their existence might be a work of art , beautiful and hidden .
他们的 存在 可能 是 一个 工作 的 艺术 , 美丽的 和 隐 。

它们的存在或许本身就是一件艺术品，美丽而隐秘。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] , [ˌkɒmpriˈhend] , [ænd; ənd] [fiːl] [təˈgeðə(r)] .
They would think , comprehend , and feel together .
他们 会 思考 , 理解 , 和 感觉 一起 。

他们会一起思考、理解和感受。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [wɜːld] [bʌv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] .
It would be a marvellous world of emotions and ideas .
它 会 是 一个 奇妙 世界 的 情绪 和 想法 。

那将是一个充满情感和思想的奇妙世界。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈɡɑːd(ə)n] .
“ We could make of life a delightful garden .
“ 我们 可以 制作 的 生活 一个 愉快 花园 .
“ 我们可以把生活变成一个令人愉悦的花园。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [feɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
“ She feigned to think that the dream was innocent .
“ 她 假装 到 思考 那 这 梦 曾是 清白的 .
“ 她假装认为这个梦很无害。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt][ai][eɪˈem] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
“ You know very well that I am susceptible to the charm of your mind .
“ 你 知道 非常 出色地 那 我 是 易受影响的 到 这 魅力 的 你的 头脑 .
“ 你很清楚，我很容易被你的魅力所吸引。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] .
It has become a necessity to see you and hear you .
它 有 变得 一个 必要性 到 看 你 和 听到 你 .
“ 见到你、听到你的声音已经成为我生活中不可或缺的一部分。”

[ai][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈæʊnli] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have allowed this to be only too plain to you .
我 有 允许 这 到 是 仅有的 也 清楚的 到 你 .
“ 我已经让你完全明白了这一点。”

[kaʊnt] [əˈpɒn][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ˈtɔːment] [jɔːˈself] .
Count upon my friendship and do not torment yourself .
数数 之上 我的 友谊 和 做 不是 折磨 你自己 .
“ 请相信我的友谊，不要再折磨自己了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
“ She extended her hand to him .
“ 她 扩展 她 手 到 他 .
“ 她向他伸出了手。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] , [ˈbruːskli; ˈbrɒskli] :
He did not take it , but replied , brusquely :
他 做过 不是 拿 它 , 但 回复 , 粗暴地 :
“ 他没有接过信，而是生硬地回答道： ”

“ [ai][duː; də][nɒt][dɪˈzaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] .
“ I do not desire your friendship .
“ 我 做 不是 欲望 你的 友谊 .
“ 我并不渴望与你结交。”

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][aɪˈtiː] .
I will not have it .
我 将要 不是 有 它 .
“ 我绝不接受。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I must have you entirely or never see you again .
我 必须 有 你 完全 或者 绝不 看 你 再次 .
“ 我必须完全拥有你，否则我再也见不到你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈveri] [wel] .
You know that very well .
你 知道 那 非常 出色地 .
“ 你很清楚这一点。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈstend][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][emˈiː] [wɪð] [dɪˈraɪsɪv] [ˈfreɪzɪz] ?
Why do you extend your hand to me with derisive phrases ?
为什么 做 你 延长 你的 手 到 我 和 嘲讽的 短语 ?
“ 你为什么用嘲讽的言辞向我伸出手？ ”

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [nɒt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
Whether you wished it or not , you have made me desperately in love with you .
无论 你 希望 它 或者 不是 , 你 有 制成 我 绝望地 在 爱 和 你 .

不管你是否愿意, 你已经让我深深地爱上了你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɪkʌm] [maɪ][ˈiːv(ə)] , [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [maɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] ,
You have become my evil , my suffering , my torture ,
你 有 变得 我的 邪恶的 , 我的 痛苦 , 我的 酷刑 ,

你已成为我的邪恶、我的痛苦、我的折磨。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)] [frend] .
and you ask me to be an agreeable friend .
和 你 问 我 到 是 一个 同意 朋友 .

你却要求我做一个人讨人喜欢的朋友。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəˈketɪʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] .
Now you are coquettish and cruel .
现在 你 是 娇媚 和 残忍的 .

你现在既轻佻又残忍。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [lʌv] [em ˈiː] , [let][em ˈiː][gəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ,
If you can not love me , let me go ; I will go , I do not know where ,
如果 你 能 不是 爱 我 , 让 我 去 ; 我 将要 去 , 我 做 不是 知道 在哪里 ,

如果你不能爱我, 就让我走吧; 我会走, 我不知道会去哪里。

[tuː; tə] [fəˈget] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] .
to forget and hate you .
到 忘记 和 恨 你 .

忘记你, 恨你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [əˈgenst] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] .
For I have against you a latent feeling of hatred and anger .
为了 我 有 反对 你 一个 潜 感觉 的 仇恨 和 愤怒 .

因为我心中对你怀有深深的仇恨和愤怒。

[əʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Oh , I love you , I love you !
哦 , 我 爱 你 , 我 爱 你 !

哦, 我爱你, 我爱你!

“ [fiː; fi] [brɪˈliːvd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] ,
” **She believed what he was saying , feared that he might go ,**
” 她 相信 什么 他 曾是 说 , 害怕 那 他 可能 去 ,

她相信他所说的话, 害怕他会离开。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .
and feared the sadness of living without him .
和 害怕 这 悲伤 的 活的 没有 他 .

她害怕没有他的日子会让她感到悲伤。

[fiː; fi] [rɪˈplaɪd] :
She replied :
她 回复 :

她回答说:

“ [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pɑːθ] .
” **I found you in my path .**
” 我 成立 你 在 我的 小路 .

“我在人生的旅途中遇见了你。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
I do not wish to lose you .
我 做 不是 希望 到 失去 你 .

我不想失去你。

[nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [wiʃ][tuː; tə][luːz] [juː; jʊ] .

No , I do not wish to lose you .
不 , 我 做 不是 希望 到 失去 你 .

不, 我不想失去你。

" [ˈtɪmɪd] [jet] [ˈvaɪələnt] , [hiː; hi] [ˈstæmə] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

" Timid yet violent , he stammered ; the words were stifled in his throat .
" 胆小 然而 暴力 , 他 结结巴巴 ; 这 字 是 窒息 在 他的 喉 .

“既胆怯又暴力,”他结结巴巴地说; 话语哽在喉咙里。

[ˈtwɑɪlaɪt] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][faː(r)] - [ɒf] [ˈmaʊntənz] ,

Twilight descended from the far - off mountains ,
暮 下降 从 这 远的 - 离开 山脉 ,

暮色从遥远的山峦降临,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈflek(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈkeɪm] [ˈpælid][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and the last reflections of the sun became pallid in the east .
和 这 最后的 反思 的 这 太阳 成为 苍白 在 这 东方 .

夕阳的余晖在东方变得黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She said :
她 说 :

她说:

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ˈempti] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [njuː]

" If you knew my life , if you had seen how empty it was before I knew
" 如果 你 知道 我的 生活 , 如果 你 有 已见 如何 空的 它 曾是 前 我 知道

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

“如果你了解我的生活, 如果你看到在我认识你之前我的生活有多么空虚,

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈbændənɪŋ]

you would know what you are to me , and would not think of abandoning
你 会 知道 什么 你 是 到 我 , 和 会 不是 思考 的 放弃

[emˈiː] .

me :
我 .

你会明白你对我意味着什么, 绝不会想到抛弃我。

" [bʌt; bət] ,

" But ,
" 但 ,

“但,

[wɪð] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts]

with the tranquil tone of her voice and with the rustle of her skirts
和 这 宁静 语气 的 她 嗓音 和 和 这 沙沙 的 她 裙子

[ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

on the pavement ,
在 这 路面 ,

她声音平静, 裙摆在人行道上发出沙沙的响声。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

she irritated him .
她 受刺激 他 .

她惹恼了他。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] .

He told her how he suffered .
他 讲述 她 如何 他 遭受 .

他告诉她自己遭受的痛苦。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmælədi] [ɒv; əv] [lʌv] .
He knew now the divine malady of love .
他 知道 现在 这 神圣的 弊病 的 爱 .

他现在明白了爱情这种神圣的疾病。

“ [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [jɔː(r); jə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)][suːˈpɜːb] [praɪd] ,
“ **The grace of your thoughts , your magnificent courage , your superb pride ,**
“ 这 优雅 的 你的 想法 , 你的 壮丽 勇气 , 你的 高超 自豪 ,
[aɪ] [ɪnˈheɪl] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm] .
I inhale them like a perfume .
我 吸入 他们 喜欢 一个 香水 .

“你思想的优雅，你伟大的勇气，你超凡的自豪，我像闻香水一样深深地吸入它们。”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
It seems to me when you speak that your mind is floating on your lips .
它 似乎 到 我 什么时候 你 说话 那 你的 头脑 是 漂浮的 在 你的 嘴唇 .

我觉得你说话的时候，思绪好像都飘到了嘴唇上。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjʊːti] .
Your mind is for me only the odor of your beauty .
你的 头脑 是 为了 我 仅有的 这 气味 的 你的 美丽 .

对我而言，你的心只散发着你美丽的芬芳。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [mæn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈəːweɪkənd]
I have retained the instincts of a primitive man ; you have reawakened
我 有 保留 这 本能 的 一个 原始 男人 ; 你 有 重新觉醒
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我保留了原始人的本能；你重新唤醒了它们。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈsævɪdʒ] [sɪmˈplɪsəti] .
I feel that I love you with savage simplicity .
我 感觉 那 我 爱 你 和 野蛮的 简单 .

我爱你，这种爱是如此纯粹而强烈。

“ [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **She looked at him softly and said nothing .**
“ 她 看起来 在 他 轻轻 和 说 没有什么 .

她温柔地看着他，一言不发。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ləˈguːbrɪəs] [sɔːŋz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm]
They saw the lights of evening , and heard lugubrious songs coming toward them
他们 锯 这 灯 的 晚上 , 和 听到 忧郁的 歌曲 未来 朝向 他们
.
.
.

他们看到了夜幕降临的灯光，听到了哀伤的歌声向他们传来。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ˈspektəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][waɪnd] , [əˈprɪəd] [ðə; ði] [blæk] [ˈpenɪtənt] .
And then , like spectres chased by the wind , appeared the black penitents .
和 然后 , 喜欢 幽灵 追逐 经过 这 风 , 出现 这 黑色的 忏悔者 .

然后，如同被风追逐的幽灵一般，出现了黑衣忏悔者。

[ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The crucifix was before them .
这 十字架 曾是 前 他们 .

十字架就在他们面前。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ʌv; əv] ['mɜ:si] , ['həʊldɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] , ['sɪŋɪŋ] [sɑ:mz] [ʌn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
They were Brothers of Mercy , holding torches , singing psalms on the way to
他们是 是 兄弟 的 怜悯 , 保持 火炬 , 歌唱 诗篇 在 这 方式 到
[ðə; ði] ['semətri] .
the cemetery .
这 公墓 .

他们是仁慈兄弟会的成员，手持火炬，一路唱着圣歌前往墓地。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌstəm] , [ðə; ði][kɔ:'teɪz; kɔ:'teɪz] ['mɑ:tft] ['kwɪkli] .
In accordance with the Italian custom , the cortege marched quickly .
在 根据 和 这 意大利语 风俗 , 这 送葬队伍 行军 迅速地 .
按照意大利的习俗，送葬队伍行进迅速。

[ðə; ði] [krɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ðə; ði] ['bænəz] , [si:md] [tu:; tə] [li:p] [ʌn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [ki:] .
The crosses , the coffin , the banners , seemed to leap on the deserted quay .
这 十字架 , 这 棺材 , 这 横幅 , 似乎 到 飞跃 在 这 荒凉的 码头 .
十字架、棺材、旗帜，仿佛在空荡荡的码头上跃然而出。

[ʒɑ:k,dʒeks][ænd; ənd] [θə'reɪz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði][fju:nərəl] [treɪn] [maɪt]
Jacques and Therese stood against the wall in order that the funeral train might
雅克 和 特蕾莎 站立 反对 这 墙 在 命令 那 这 葬礼 火车 可能
[pɑ:s] .
pass .
经过 .

雅克和特蕾莎靠墙站着，好让送葬队伍通过。

[ðə; ði] [blæk] ['ævələ:nʃ] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
The black avalanche had disappeared .
这 黑色的 雪崩 有 消失 .
黑色雪崩消失了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['wi:pɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['kæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['fæntəmz] , [hu:]
There were women weeping behind the coffin carried by the black phantoms , who
那里 是 女性 哭泣 在后面 这 棺材 携带 经过 这 黑色的 幻影 , who
[wɔ:(r)] ['hevi] ['ju:z] .
wore heavy shoes .
穿着 重的 鞋 .

在由穿着厚重鞋子的黑衣幽灵抬着的棺材后面，有妇女在哭泣。

[θə'reɪz] [saɪd] :
Therese sighed :
特蕾莎 叹了口气 :
特蕾莎叹了口气:

" [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tɔ:mentɪd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
" **What will be the use of having tormented ourselves in this world ?**
" 什么 将要 是 这 使用 的 拥有 饱受折磨 我们自己 在 这 世界 ?
“我们在这个世界上折磨自己又有什么用呢？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [sed] :
" **He looked as if he had not heard , and said :**
" 他 看起来 作为 如果 他 有 不是 听到 , 和 说 :
他装作没听见的样子，说道：

" [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] .
" **Before I knew you I was not unhappy .**
" 前 我 知道 你 我 曾是 不是 不开心 .
“认识你之前，我并不感到不快乐。”

[aɪ] [laɪkt] [laɪf] .
I liked life .
我 喜欢 生活 .
我喜欢生活。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] [baɪ] [dri:mz] .
I was retained in it by dreams .
我 曾是 保留 在 它 经过 梦境 .

我被梦境所束缚。

[ai] [laɪkt] [fɔ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [fɔ:mz] , [ðə; ði] [ep'iə.ənsɪz] [ðæt] [kə'res] [ænd; ənd][ˈflætə(r)] .
I liked forms , and the mind in forms , the appearances that caress and flatter .
我 喜欢 表格 , 和 这 头脑 在 表格 , 这 外貌 那 抚摸 和 奉承 .

我喜欢各种形式，以及形式所蕴含的思想，那些令人愉悦和奉承的外表。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][pɒ; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd][pɒ; əv] ['dri:mɪŋ] .
I had the joy of seeing and of dreaming .
我 有 这 喜悦 的 看到 和 的 做梦 .

我曾拥有视觉和梦境的乐趣。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] .
I enjoyed everything and depended upon nothing .
我 享受 一切 和 取决于 之上 没有什么 .

我享受一切，不依赖任何事物。

[maɪ] [dɪ'zaɪr] , [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [laɪt] , [ai][ˈgrætɪfaɪd] [wɪ'ðəʊt] [fə'ti:g] .
My desires , abundant and light , I gratified without fatigue .
我的 欲望 , 丰富 和 光 , 我 满意 没有 疲劳 .

我众多而轻松的愿望，我毫不费力地满足了。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I was interested in everything and wished for nothing .
我 曾是 感兴趣的 在 一切 和 希望 为了 没有什么 .

我对一切都感兴趣，没有任何愿望。

[wʌn] [ˈsʌfə] ['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] [wɪl] .
One suffers only through the will .
一 遭受 仅有的 通过 这 将要 .

人的痛苦只源于意志。

[wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] .
Without knowing it , I was happy .
没有 会心 它 , 我 曾是 快乐的 .

不知不觉中，我感到很幸福。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [mʌt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Oh , it was not much , it was only enough to live .
哦 , 它 曾是 不是 很多 , 它 曾是 仅有的 足够的 到 居住 .

哦，那点东西不多，只够维持生活。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
Now I have no joy in life .
现在 我 有 不 喜悦 在 生活 .

现在我生活中没有任何快乐。

[maɪ] ['pleɪzəz] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [pɒ; əv][laɪf][ænd; ənd][pɒ; əv][ɑ:t] ,
My pleasures , the interest that I took in the images of life and of art ,
我的 快乐 , 这 兴趣 那 我 采取 在 这 图片 的 生活 和 的 艺术 ,

我的乐趣，我对生活和艺术意象的兴趣，

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ə'mju:zmənt] [pɒ; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ][hændz][ðə; ði] ['fɪgəz] [pɒ; əv][maɪ] [dri:mz] — [ju:; jʊ]
the vivid amusement of creating with my hands the figures of my dreams — you
这 生动 娱乐 的 创建 和 我的 双手 这 数据 的 我的 梦境 — 你
[hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [lu:z] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [left] [em 'i:][i:v(ə)n] [rɪ'gret] .
have made me lose everything and have not left me even regret .
有 制成 我 失去 一切 和 有 不是 左边 我 甚至 后悔 .

亲手创造我梦想中的人物所带来的生动乐趣——你让我失去了一切，却没有给我留下任何遗憾。

[ai][duː; də][nɒt][wɒnt][maɪ][ˈlɪbəti][ænd; ənd][træŋˈkwɪləti][əˈgen] .
I do not want my liberty and tranquillity again .
我 做 不是 想 我的 自由 和 宁静 再次 .

我不再拥有自由和安宁。

[aɪˈtiː][siːm][tuː; tə][emˈiː][ðæt][brɪfɔː(r)][ai][njuː][juː; jʊ][ai][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] ;
It seems to me that before I knew you I did not live ;
它 似乎 到 我 那 前 我 知道 你 我 做过 不是 居住 ;

我觉得，认识你之前，我仿佛没有真正活过；

[ænd; ənd][naʊ][ðæt][ai][fiːl][ðæt][ai][eɪˈem][ˈlɪvɪŋ] ,
and now that I feel that I am living ,
和 现在 那 我 感觉 那 我 是 活的 ,

而现在，我觉得自己真正地活着，

[ai][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv][aɪðə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)][niə(r)][juː; jʊ] .
I can not live either far from you or near you .
我 能 不是 居住 任何一个 远的 从 你 或者 靠近 你 .

我不能住得离你太远，也不能住得离你太近。

[ai][eɪˈem][mɔː(r)][ˈretʃɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbegəz][wiː; wi][sɔː][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][iːˈemˈeɪ] .
I am more wretched than the beggars we saw on the road to Ema .
我 是 更多的 可怜 比 这 乞丐 我们 锯 在 这 路 到 ema .

我比我们在去埃玛的路上看到的乞丐还要悲惨。

[ðeɪ][hæd; həd][eə(r)][tuː; tə][briːð] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][briːð][ˈəʊnli][juː; jʊ] , [huːm][ai][hæv; həv]
They had air to breathe , and I can breathe only you , whom I have
他们 有 空气 到 呼吸 , 和 我 能 呼吸 仅有的 你 , 谁 我 有
[nɒt] .
not .
不是 .

他们有空气可以呼吸，而我只能呼吸你，我却没有你。

[jet][ai][eɪˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊn][juː; jʊ] .
Yet I am glad to have known you .
然而 我 是 高兴的 到 有 已知 你 .

但我很高兴认识你。

[ðæt][əˈləʊn][kaʊnts][ɪn][maɪ][ɪgˈzɪstəns] .
That alone counts in my existence .
那 独自的 计数 在 我的 存在 .

仅此一点，对我而言就意义非凡。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ][ai][θɔːt][ai][ˈheɪt][juː; jʊ] .
A moment ago I thought I hated you .
一个 片刻 前 我 想法 我 憎恨 你 .

刚才我还以为我恨你呢。

[ai][wɒz; wəz][rɒŋ] ; [ai][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][bles][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːm][juː; jʊ][hæv; həv]
I was wrong ; I adore you , and I bless you for the harm you have
我 曾是 错误的 ; 我 崇拜 你 , 和 我 保佑 你 为了 这 伤害 你 有
[dʌn][emˈiː] .
done me .
完毕 我 .

我错了；我爱你，我感谢你对我造成的伤害。

[ai][lʌv][ɔːl][ðæt][ˈkɒmz][tuː; tə][emˈiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I love all that comes to me from you .
我 爱 全部 那 来 到 我 从 你 .

我喜欢你带给我的一切。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'ɪəʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sæn; sɑːn][niːkoʊlə] [brɪdʒ] .
“ **They were nearing the black trees at the entrance to San Niccola bridge** .
“ 他们 是 临近 这 黑色的 树木 在 这 入口 到 圣 尼科拉 桥 .

他们正接近圣尼古拉桥入口处的黑树。

[ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)][ðə; ði] [veɪg] ['fiːldz] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['sædnəs] , [ɪn'tensɪfəd]
On the other side of the river the vague fields displayed their sadness , intensified
在 这 其他 边 的 这 河 这 模糊的 字段 显示 他们的 悲伤 , 加强
[baɪ] [naɪt] .
by night .
经过 夜晚 .

河对岸，模糊的田野透着一丝忧伤，夜幕降临更增添了这种忧伤。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['læŋɡə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Seeing that he was calm and full of a soft languor , she thought that his
看到 那 他 曾是 冷静的 和 满的 的 一个 柔软的 倦怠 , 她 想法 那 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

见他平静而慵懒，她心想，那是他的爱。

[ɔːl][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [hæd; həd] [fled] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['əʊnli]
all imagination , had fled in words , and that his desires had become only
全部 想像力 , 有 逃亡 在 字 , 和 那 他的 欲望 有 变得 仅有的
[ə; eɪ] ['revəri] .
a reverie .
一个 遐想 .

所有的想象力都已化作言语，他的愿望也只剩下空想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [prɒmpt] [ə; eɪ][rezɪɡ'neɪ(ə)n] .
She had not expected so prompt a resignation .
她 有 不是 预期的 所以 迅速的 一个 辞职 .

她没想到对方会这么快辞职。

[aɪ 'tiː][ɔːlməʊst] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][d'eɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fiəd] .
It almost disappointed her to escape the danger she had feared .
它 几乎 失望的 她 到 逃脱 这 危险 她 有 害怕 .

逃脱了自己所担心的危险，这几乎让她感到失望。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , [mɔː(r)]['bəʊldli] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔː(r)] .
She extended her hand to him , more boldly this time than before .
她 扩展 她 手 到 他 , 更多的 大胆地 这 时间 比 前 .

她向他伸出了手，这次比之前更加大胆。

“ [ðen] , [let] [juː 'es][biː; bi] [frendz] .
“ **Then , let us be friends** .
“ 然后 , 让 我们 是 朋友们 .

“那么，让我们成为朋友吧。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
It is late .
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːn] .
Let us return .
让 我们 返回 .

我们回去吧。

[teɪk] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] .
Take me to my carriage .
拿 我 到 我的 运输 .

带我去我的马车那里。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfrend] .
I shall be what I have been to you , an excellent friend .
我 将 是 什么 我 有 到过 到 你 , 一个 出色的 朋友 .

我将继续做你一直以来的好朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪsˈpliːzɪd] [em ˈiː] .
You have not displeased me .
你 有 不是 不高兴 我 .

你并没有让我不高兴。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
” **But he led her to the fields , in the growing solitude of the shore .**
” 但 他 引领 她 到 这 字段 , 在 这 生长 孤独 的 这 支撑 .

但他却带着她来到田野，来到了越来越寂静的海岸边。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
” **No , I will not let you go without having told you what I wish to say .**
” 不 , 我 将要 不是 让 你 去 没有 拥有 讲述 你 什么 我 希望 到 说 .

“不，我不会让你走，我一定要把我想说的话都告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ; [aɪ][kæn; kən][nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] .
But I know no longer how to speak ; I can not find the words .
但 我 知道 不 更长 如何 到 说话 ; 我 能 不是 寻找 这 字 .

但我已经不知道该如何说话了；我找不到合适的词语。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
I wish to know that you are mine .
我 希望 到 知道 那 你 是 矿 .

我希望知道你是我的。

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [əˈhʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I swear to you that I will not live another night in the horror of doubting it .
我 发誓 到 你 那 我 将要 不是 居住 其他 夜晚 在 这 恐怖 的 怀疑 它 .

我向你发誓，我绝不会再在怀疑的恐惧中度过任何一个夜晚。

“ [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
” **He pressed her in his arms ;**
” 他 按下 她 在 他的 武器 ;

他将她紧紧地搂在怀里；

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [θruː] [ðə; ði][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
and seeking the light of her eyes through the obscurity of her veil ,
和 寻求 这 光 的 她 眼睛 通过 这 朦胧 的 她 面纱 ,

透过她面纱的朦胧，寻找她眼中的光芒。

[sed] “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [em ˈiː] .
said “ You must love me .
说 ” 你 必须 爱 我 .

他说：“你一定爱我。”

[aɪ][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
I desire you to love me , and it is your fault , for you have
我 欲望 你 到 爱 我 , 和 它 是 你的 过错 , 为了 你 有
[dɪˈzaɪəd] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
desired it too .
想要的 它 也 .

我渴望你爱我，而这都是你的错，因为你也渴望如此。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
Say that you are mine .
说 那 你 是 矿 。

说你是我的。

[seɪ] [aɪ 'tiː] .
Say it .
说 它 。

说出来。

” [ˈhævɪŋ] [ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːˈself] , [fɪː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] “ [aɪ][kæn; kən][nɒt] !
” **Having gently disengaged herself , she replied , faintly and slowly “ I can not !**
” 拥有 轻轻地 脱离 她自己 , 她 回复 , 淡淡的 和 缓慢地 ” 我 能 不是 !
她轻轻地挣脱开来, 轻声而缓慢地回答说: “我不能! ”

[aɪ][kæn; kən][nɒt] !
I can not !
我 能 不是 !

我不能!

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em] [ˈæktɪŋ] [ˈfræŋkli] [wɪð] [juː; jʊ] .
You see I am acting frankly with you .
你 看 我 是 表演 坦率地说 和 你 。

你看, 我对你很坦诚。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dɪsˈpliːzd] [em 'iː] .
I said to you a moment ago that you had not displeased me .
我 说 到 你 一个 片刻 前 那 你 有 不是 不高兴 我 。

我刚才跟你说过, 你并没有让我不高兴。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
But I can not do as you wish .
但 我 能 不是 做 作为 你 希望 。

但我不能如你所愿。

” [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈæbsənt][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
” **And recalling to her thought the absent one who was waiting for**
” 和 回忆 到 她 想法 这 缺席的 一 WHO 曾是 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“她想起了那个不在身边、一直在等她的人,

[fɪː ʃi] [rɪˈpiːtɪd] : “ [aɪ][kæn; kən][nɒt] !
she repeated : “ I can not !
她 重复 : ” 我 能 不是 !

她重复道: “我不能! ”

” [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [ˈkwɛstʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [stɑːz] [ðæt]
” **Bending over her he anxiously questioned her eyes , the double stars that**
” 弯曲 超过 她 他 焦虑地 被质问 她 眼睛 , 这 双倍的 明星 那
[ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [veɪld] [ðəmˈselvz] .
trembled and veiled themselves .
颤抖 和 含蓄 他们自己 。

他俯身靠近她, 焦急地凝视着她的眼睛, 那双眼睛如同两颗颤抖着、隐没在黑暗中的星星。

” [waɪ] ?
” **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ai] [fi:l] [ai 'ti:] , [ai] [si:] [ai 'ti:] .

You love me , I feel it , I see it .
你 爱 我 , 我 感觉 它 , 我 看 它 :

你爱我,我能感觉到,我能看出来。

[juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .

You love me .
你 爱 我 :

你爱我。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][em 'i:] [ðɪs] [rɒŋ] ?

Why will you do me this wrong ?
为什么 将要 你 做 我 这 错误的 ?

你为什么要这样对我?

[hiː; hi] [druː] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

“ He drew her to him , wishing to lay his soul , with his lips , on her
” 他 画 她 到 他 , 祝 到 躺 他的 灵魂 , 和 他的 嘴唇 , 在 她

[veɪld] [lɪps] .

veiled lips .
含蓄 嘴唇 :

“他将她拉向自己,想要用自己的嘴唇,将自己的灵魂贴在她蒙着面纱的嘴唇上。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ˈswɪftli] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ai][kæn; kən][nɒt] .

She escaped him swiftly , saying : “ I can not .
她 逃脱 他 迅速地 , 说 : “ 我 能 不是 :

她迅速逃离了他,说道:“我不能。”

[duː; də][nɒt][ɑːsk][mɔ:(r)] .

Do not ask more .
做 不是 问 更多的 :

不要再问了。

[ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [jɔːz] .

I can not be yours .
我 能 不是 是 你的 :

我无法成为你的。

” [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtremblɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] .

“ His lips trembled , his face was convulsed .
” 他的 嘴唇 颤抖 , 他的 脸 曾是 抽搐 :

他的嘴唇颤抖,脸部抽搐。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] .

He exclaimed “ You have a lover , and you love him .
他 惊呼 ” 你 有 一个 情人 , 和 你 爱 他 :

他惊喊道:“你有情人,而且你爱他。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [mɒk] [em 'i:] ? ”

Why do you mock me ? “
为什么 做 你 嘲笑 我 ? ”

你为什么嘲笑我?

” [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [mɒk] [juː; jʊ] ,

“ I swear to you I have no desire to mock you ,
” 我 发誓 到 你 我 有 不 欲望 到 嘲笑 你 ,

我向你发誓,我绝无嘲讽你的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [lʌvd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai 'ti:] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] .

and that if I loved any one in the world it would be you .
和 那 如果 我 喜爱 任何 一 在 这 世界 它 会 是 你 :

如果我爱这世上任何一个人,那一定是你。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

” But he was not listening to her .
“ 但 他 曾是 不是 聆听 到 她 ” .

但他根本没听她的话。

” [liːv] [em 'iː] , [liːv] [em 'iː] !

” Leave me , leave me !
“ 离开 我 , 离开 我 ! ”

“离开我，离开我！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['fiːldz] .

” And he ran toward the dark fields .
“ 和 他 跑 朝向 这 黑暗的 字段 ” .

于是他朝着黑暗的田野跑去。

[ðə; ði]['ɑːrnoʊ] [fɔːmd] [lə'guːnz] , [ə'pɒn] [wɪt] [ðə; ði] [muːn] , [hɑːf] [veɪld] , [ʃɒn] ['fɪtfəli] .

The Arno formed lagoons , upon which the moon , half veiled , shone fitfully .
这 阿诺 形成 泻湖 , 之上 哪个 这 月亮 , 一半 含蓄 , 闪耀 断断续续地 .

阿诺河形成了泻湖，月亮半遮半掩地时不时地照耀在泻湖上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [step] ['ræpɪd] , [blaɪnd] ,

He walked through the water and the mud , with a step rapid , blind ,
他 步行 通过 这 水 和 这 泥 , 和 一个 步 迅速的 , 瞎的 ,

他迈着快速的步伐，穿过水和泥，虽然双目失明。

[laɪk] [ðæt] [pɒ; əv] [wʌn] [ɪn'tɒksɪkertɪd] .

like that of one intoxicated .
喜欢 那 的 一 酣 ” .

就像喝醉了一样。

[ʃiː; ji] [tɒk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

She took fright and shouted .
她 采取 惊吓 和 喊叫 ” .

她吓了一跳，大声喊叫起来。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [hɪm] .

She called him .
她 称为 他 ” .

她给他打了电话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

But he did not turn his head and made no answer .
但 他 做过 不是 转动 他的 头 和 制成 不 回答 ” .

但他没有回头，也没有回答。

[hiː; hi] [fled] [wɪð] [ə'laːmɪŋ] ['rekləsənəs] .

He fled with alarming recklessness .
他 逃亡 和 令人担忧 鲁莽 ” .

他逃跑时鲁莽得令人震惊。

[ʃiː; ji][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

She ran after him .
她 跑 后 他 ” .

她追了上去。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð]

Her feet were hurt by the stones , and her skirt was heavy with
她 脚 是 伤害 经过 这 石头 , 和 她 裙子 曾是 重的 和

[wɔːtə(r)] ,

water ,
水 ,

她的脚被石头硌伤了，裙子也被水浸透了，沉甸甸的。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] [əʊvə'tʊk] [hɪm] .
but soon she overtook him .
但 很快 她 超越 他 .

但很快她就超过了他。

“ [wɒt] [wɜ:3(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] ?
What were you about to do ?
“ 什么 是 你 关于 到 做 ?

你当时正要做什么？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:3(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:3] [hɜ:3(r); hə(r)] [fraɪt] [ɪn][hɜ:3(r); hə(r)] [aɪz] .
He looked at her , and saw her fright in her eyes .
“ 他 看起来 在 她 , 和 锯 她 惊吓 在 她 眼睛 .

他看着她，看到了她眼中的恐惧。

“ [du:; də][nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
Do not be afraid , “ he said .
“ 做 不是 是 害怕的 , “ 他 说 .

“不要害怕,”他说。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [si:] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
I did not see where I was going .
“ 我 做过 不是 看 在哪里 我 曾是 去 .

“我当时没看到自己要去哪里。”

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] .
I assure you I did not intend to kill myself .
我 保证 你 我 做过 不是 打算 到 杀 我 .

我向你保证，我并没有自杀的意图。

[aɪ][eɪ 'em] ['despəɾət] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kɑ:m] .
I am desperate , but I am calm .
我 是 绝望的 , 但 我 是 冷静的 .

我感到绝望，但我很冷静。

[aɪ][wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
I was only trying to escape from you .
我 曾是 仅有的 尝试 到 逃脱 从 你 .

我只是想逃离你。

[aɪ] [beg] [jɔ:3(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
But I could not see you any longer .
但 我 可以 不是 看 你 任何 更长 .

但我已经再也见不到你了。

[li:v] [em 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .
Leave me , I pray you .
离开 我 , 我 祈祷 你 .

请你离开我。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [tremblɪŋ] : “ [kʌm] !
She replied , agitated and trembling : “ Come !
“ 她 回复 , 激动 和 发抖 : “ 来 !

她激动地颤抖着回答：“来吧！ ”

[wiː, wi][æɪ; ʃəl][duː; də] [wɒt] [wiː, wi][kæn; kən] .
We shall do what we can .
我们 将 做 什么 我们 能 .

我们会尽力而为。

" [hiː, hi] [rɪ'meɪnd] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
He remained sombre and made no reply .
他 剩余 阴沉 和 制成 不 回复 .

他神情凝重，一言不发。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'piːtɪd] " [kʌm] !
She repeated " Come !
她 重复 " 来 !

她重复道：“来！ ”

" [ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
She took his arm .
她 采取 他的 手臂 .

她挽住了他的胳膊。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ˈænɪmeɪtɪd] [hɪm] .
The living warmth of her hand animated him .
这 活的 温暖 的 她 手 动画 他 .

她手上的温暖让他重新振作起来。

[hiː, hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ? "
“ Do you wish it ? ”
“ 做 你 希望 它 ? ”

你希望如此吗？

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [liːv] [juː; jʊ] . "
“ I can not leave you . ”
“ 我 能 不是 离开 你 . ”

“我不能离开你。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? "
“ You promise ? ”
“ 你 承诺 ? ”

“你保证吗？ ”

" [aɪ][mʌst; məst] .
“ I must .
“ 我 必须 .

我必须这样做。

" [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] , [ʃiː, ʃi][ˈɔːlməʊst] [smaɪld] ,
“ And , in her anxiety and anguish , she almost smiled ,
“ 和 , 在 她 焦虑 和 痛苦 , 她 几乎 微笑 ,

“在焦虑和痛苦之中，她几乎露出了笑容。”

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [sək'sɪːdɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
in thinking that he had succeeded so quickly by his folly .
在 思维 那 他 有 成功了 所以 迅速地 经过 他的 蠢事 .

他以为自己愚蠢的行为就能如此迅速地取得成功。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [sed] [hiː, hi] , [ɪn'kwəɪə.rɪŋ.li] .
“ To - morrow ? ” said he , inquiringly .
“ 到 - 明天 ? ” 说 他 , 询问地 .

“明天？ ”他问道。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈɪnstɪŋkt] :
She replied quickly , with a defensive instinct :
她 回复 迅速地 , 和 一个 防守 本能 :

她出于本能的防御心理迅速回应道:

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! ”
“ **Oh , no ; not to - tomorrow !** ”
“ 哦 , 不 ; 不是 到 - 明天 ! ”

“哦，不，不是明天！”

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [em 'iː] ; [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] . ”
“ **You do not love me ; you regret that you have promised .** ”
“ 你 做 不是 爱 我 ; 你 后悔 那 你 有 承诺 . ”

你不爱我；你后悔你许下的诺言。

“ [nəʊ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] —
“ **No , I do not regret , but —**
“ 不 , 我 做 不是 后悔 , 但 —

“不，我不后悔，但是——”

“ [hiː; hi] [ɪmˈplɔː] , [hiː; hi] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **He implored , he supplicated her .**
“ 他 恳求 , 他 恳求 她 .

他恳求她，哀求她。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ænd]
She looked at him for a moment , turned her head , hesitated , and
她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 转向 她 头 , 犹豫了一下 , 和
[sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
said , in a low tone :
说 , 在 一个 低的 语气 :

她看了他一会儿，转过头，犹豫了一下，低声说道:

“ [ˈsætədeɪ] .
“ **Saturday .**
“ 周六 .

“周六。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XVII .**
“ 章 十七 .

“第十七章

[mɪs] [bel] [ɑːsks] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
MISS BELL ASKS A QUESTION
错过 钟 问 一个 问题

贝尔小姐问了一个问题

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [mɪs] [bel] [wɒz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
After dinner , Miss Bell was sketching in the drawing - room .
后 晚餐 , 错过 钟 曾是 素描 在 这 绘画 - 房间 .

晚饭后，贝尔小姐在客厅里画素描。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] , [ɒn] [ˈkænvəs] ,
She was tracing , on canvas ,
她 曾是 追踪 , 在 帆布 ,

她在画布上描摹，

[ˈprɒʃfaɪlz][ɒv; əv] [ˈbiədɪd] [ɪˈtrʌskənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət][wɒz; wəz][tuː; tə] **profiles of bearded Etruscans for a cushion which Madame Marmet was to**
简介 的 留着胡子的 伊特鲁里亚人 为了 一个 软垫 哪个 夫人 马尔梅特 曾是 到
[ɪmˈbrɔɪdə(r)] .
embroider .
绣 .

为马尔梅夫人刺绣的靠垫，图案是留着胡须的伊特鲁里亚人的侧脸。

[prɪns] - [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈfemənɪn] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] **Prince Albertinelli was selecting the wool with an almost feminine knowledge of**
王子 - 曾是 选择 这 羊毛 和 一个 几乎 女性 知识 的
[ˈeɪdz] .
shades .
色调 .

阿尔贝蒂内利王子挑选羊毛时，对色彩的把握近乎女性般精准。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] - , [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
It was late when Choulette , having , as was his habit ,
它 曾是 晚的 什么时候 - , 拥有 , 作为 曾是 他的 习惯 ,
[ˈpleɪd] [ˈbrɪskələ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪtərərz] , [əˈpiəd] ,
played briscola with the cook at the caterer's , appeared ,
玩 布里斯科拉 和 这 厨师 在 这 餐饮服务商 , 出现 ,
[ˈæz; əz] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] .
as joyful as if he possessed the mind of a god .
作为 快乐 作为 如果 他 拥有 这 头脑 的 一个 上帝 .
[ˈhɪ; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [brˈsaɪd] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
He took a seat on a sofa , beside Madame Martin , and looked at her
他 采取 一个 座位 在 一个 沙发 , 旁 夫人 马丁 , 和 看起来 在 她
[ˈtendəli] .
tenderly .
温柔地 .

他欣喜若狂，仿佛拥有神一般的心智。

[hɪ; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [brˈsaɪd] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
He took a seat on a sofa , beside Madame Martin , and looked at her
他 采取 一个 座位 在 一个 沙发 , 旁 夫人 马丁 , 和 看起来 在 她
[ˈtendəli] .
tenderly .
温柔地 .

他坐在马丁夫人身旁的沙发上，温柔地看着她。

[vəˈlʌptʃuəsənəs] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] .
Voluptuousness shone in his green eyes .
性感 闪耀 在 他的 绿色的 眼睛 .

他那双绿色的眼睛里闪烁着性感的光芒。

[hiː; hi] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [pəʊˈetɪk][ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk]
He enveloped her , while talking to her , with poetic and picturesque
他 被包裹 她 , 尽管 说 到 她 , 和 诗意的 和 如画
[ˈfreɪzɪz] .
phrases .
短语 .

他一边和她说话，一边用诗意生动的语言将她包围起来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌv,sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪmprəvaɪz] [fɔː(r); fə(r)]
It was like the sketch of a lovesong that he was improvising for
它 曾是 喜欢 这 草图 的 一个 情歌 那 他 曾是 即兴发挥 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那就像他即兴为她创作的一首情歌的草稿。

[ɪn] [ˈɒdli] [ɪnˈvɒlvd] [ˈsentənsɪz] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [ʃiː; ji] [eksˈheɪl]] .
In oddly involved sentences , he told her of the charm that she exhaled .
在 奇怪 涉及 句子 , 他 讲述 她 的 这 魅力 那 她 呼气 .

他用一些语无伦次的句子，告诉她她身上散发出的魅力。

“ [hiː; hi] , [tuː] ! ” [sed] [ʃiː; ji][tuː; tə] [hɜːˈself]] .
“ He , too ! ” said she to herself .
“ 他 , 也 ! ” 说 她 到 她自己 .

“他也是！”她自言自语道。

[ʃiː; ji] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm]] .
She amused herself by teasing him .
她 觉得好笑 她自己 经过 戏弄 他 .

她以戏弄他为乐。

[ʃiː; ji] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkwɔːtəz] ,
She asked whether he had not found in Florence , in the low quarters ,
她 问 无论 他 有 不是 成立 在 佛罗伦萨 , 在 这 低的 四分之一 ,

她问他是否在佛罗伦萨的贫民窟里没有找到什么，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]] .
one of the kind of women whom he liked to visit .
一 的 这 种类 的 女性 谁 他 喜欢 到 访问 .

他是喜欢拜访的那种女性之一。

[hɪz; ɪz] [ˈpref(ə)rənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]] .
His preferences were known .
他的 偏好 是 已知 .

他的喜好是众所周知的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt]] :
He could deny it as much as he wished :
他 可以 否定 它 作为 很多 作为 他 希望 :

他可以尽其所能地否认：

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːdn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
no one was ignorant of the door where he had found the cordon of his
不 一 曾是 无知 的 这 门 在哪里 他 有 成立 这 警戒线 的 他的

[θɜːd] [ˈɔːdə(r)]] .

Third Order .
第三 命令 .

没有人不知道他找到第三秩序警戒线的那扇门。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd]] .
His friends had met him on the boulevard .
他的 朋友们 有 遇见 他 在 这 林荫大道 .

他的朋友们在林荫大道上遇到了他。

[hɪz; ɪz] [ˈteɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpəʊəməz]] .
His taste for unfortunate women was evident in his most beautiful poems .
他的 品尝 为了 不幸 女性 曾是 明显 在 他的 最多 美丽的 诗歌 .

他对不幸女性的偏爱在他最美的诗篇中显露无疑。

“ [əʊ] , [məˈsjɜː] - , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [laɪk] [ˈveri] [bæd]
“ Oh , Monsieur Choulette , so far as I am able to judge , you like very bad
“ 哦 , 先生 - , 所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 法官 , 你 喜欢 非常 坏的
[ˈwɪmɪn]] .
women .
女性 .

“哦，舒莱特先生，就我所知，您喜欢非常坏的女人。”

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wið] [səˈlemnəti] :
” He replied with solemnity :
” 他 回复 和 严肃 :

他严肃地回答道：

“ [ˈmædəm] ,
” Madame ,
” 夫人 ,

“夫人，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kəˈlekt] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈkæləmni] [səʊn] [baɪ] [məˈsjɜ:] [pɔ:l] [vens] [ænd; ənd] [θrəʊ]
you may collect the grain of calumny sown by Monsieur Paul Vence and throw
你 可能 收集 这 粮食 的 诽谤 播种 经过 先生 保罗 文斯 和 扔
[ˈhændfulz] [ɒv; əv] [,aɪ ˈti:] [æt; ət] [em ˈi:] .
handfuls of it at me .
一把 的 它 在 我 .

你可以收集保罗·旺斯先生散播的诽谤之种，然后一把一把地扔向我。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [,aɪ ˈti:] .
I will not try to avoid it .
我 将要 不是 尝试 到 避免 它 .

我不会试图回避它。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [pʃʊə(r)]
It is not necessary you should know that I am chaste and that my mind is pure
它 是 不是 必要的 你 应该 知道 那 我 是 贞洁 和 那 我的 头脑 是 纯的
.
.
.

你不必知道我贞洁无瑕，也不必知道我心灵纯洁。

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ˈlaɪtli] [ðəʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ʌnˈfɔ:tʃənət] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
But do not judge lightly those whom you call unfortunate , and who should be
但 做 不是 法官 轻轻 那些 谁 你 称呼 不幸 , 和 who 应该 是
[ˈseɪkrɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
sacred to you ,
神圣 到 你 ,

但是，不要轻视那些你认为不幸的人，那些在你眼中应该受到尊敬的人。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈfɔ:tʃənət] .
since they are unfortunate .
自从 他们 是 不幸 .

因为他们很不幸。

[ðə; ði] [disˈdeɪn] [ænd; ənd] [lɒst] [gɜ:l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdəʊsaɪl] [kleɪ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
The disdained and lost girl is the docile clay under the finger of the Divine
这 轻蔑 和 丢失的 女孩 是 这 温顺 黏土 在下面 这 手指 的 这 神圣的
[ˈpɒtə(r)] :
Potter :
波特 :

被轻视和迷失的女孩，就像神圣陶匠指尖下温顺的泥土：

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔ:lta(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒləkɔ:st] .
she is the victim and the altar of the holocaust .
她 是 这 受害者 和 这 坛 的 这 大屠杀 .

她是纳粹大屠杀的受害者和祭坛。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪərə(r)][gɒd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒɪst] ['wɪmɪn] : [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst]
The unfortunates are nearer God than the honest women : they have lost
这 不幸的 是 更近 上帝 比 这 诚实的 女性 : 他们 有 丢失的
[kən'si:t] .
conceit .
自负 :

不幸的人比诚实的女人更接近上帝：他们失去了自负。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt]['glɔ:rɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'traɪd] ['vɜ:tʃu:] [ðə; ði] ['meɪtrən] [praɪdz] [hɜ:'self] [ɒn] .
They do not glorify themselves with the untried virtue the matron prides herself on .
他们 做 不是 荣耀 他们自己 和 这 未经尝试 美德 这 护士长 骄傲 她自己 在 :

他们不会像那位女主人那样，以未经考验的美德来标榜自己。

[ðeɪ] [pə'zes] [hju:'mɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:nəstəʊn] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:z] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
They possess humility , which is the cornerstone of virtues agreeable to heaven .
他们 具有 谦逊 , 哪个 是 这 基石 的 美德 同意 到 天堂 :

他们拥有谦逊，这是上天所喜悦的美德的基石。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rɪ'pentəns] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st][ɪn] ['hev(ə)n] ;
A short repentance will be sufficient for them to be the first in heaven ;
一个 短的 悔改 将要 是 充足的 为了 他们 到 是 这 第一的 在 天堂 ;

只要稍加悔改，他们就能成为天国的第一批人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [wɪðəʊt] ['mæɪlɪs] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [dʒɔɪ] , [kən'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [fə'gɪvnəs] .
for their sins , without malice and without joy , contain their own forgiveness .
为了 他们的 罪孽 , 没有 恶意 和 没有 喜悦 , 包含 他们的 自己的 饶恕 .

他们的罪过，既无恶意也无喜悦，却蕴含着自身的宽恕。

[ðeə(r)] [fɔ:lts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][peɪnz] , [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][peɪn] ; [slervz]
Their faults , which are pains , participate in the merits attached to pain ; slaves
他们的 故障 , 哪个 是 疼痛 , 参加 在 这 优点 随附的 到 疼痛 ; 奴隶

[tu:; tə][f'bru:t(ə)] [pæʃ(ə)n] ,
to brutal passion ,
到 野蛮 热情 ,

他们的过错，也就是痛苦，也包含了痛苦所具有的价值；他们是残暴激情的奴隶。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] [və'lʌptʃuəsənəs] ,
they are deprived of all voluptuousness ,
他们 是 被剥夺的 的 全部 性感 ,

他们被剥夺了所有感官享受，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [men] [hu:] ['præktɪs] ['kɒntɪnəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and in this they are like the men who practise continence for the kingdom
和 在 这 他们 是 喜欢 这 男人 WHO 实践 尿失禁 为了 这 王国

[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 :

在这方面，他们就像那些为了神的国度而禁欲的人一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ju: 'es] , ['kʌlpɪtɪ] ; [bʌt; bət] [jeɪm] [fɔ:ls] [ɒn][ðeə(r)] [kraɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:m] ,
They are like us , culprits ; but shame falls on their crime like a balm ,
他们 是 喜欢 我们 , 罪魁祸首 ; 但 耻辱 瀑布 在 他们的 犯罪 喜欢 一个 香脂 ,

他们和我们一样都是罪犯；但羞耻感如同抚慰剂般减轻了他们的罪行。

['sʌfəɪɪŋ] ['pjuərəɪfaɪ] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['faɪə(r)] .
suffering purifies it like fire .
痛苦 净化 它 喜欢 火 :

苦难如同烈火般净化心灵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [gɒd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][send][tu:; tə]
That is the reason why God will listen to the first voice which they shall send to
那 是 这 原因 为什么 上帝 将要 听 到 这 第一的 嗓音 哪个 他们 将 发送 到
[him] .
him .
他 .

这就是为什么上帝会听从他们向他发出的第一份声音的原因。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fa:ðə(r)] .
A throne is prepared for them at the right hand of the Father .
一个 王座 是 准备 为了 他们 在 这 正确的 手 的 这 父亲 .
在父的右边，为他们预备了宝座。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
In the kingdom of God ,
在 这 王国 的 上帝 ,
在神的国度里，

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
the queen and the empress will be happy to sit at the feet of the
这 女王 和 这 皇后 将要 是 快乐的 到 坐 在 这 脚 的 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ;
unfortunate ;
不幸 ;

女王和皇后乐意坐在不幸者的脚下；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['hju:mən][plæn] .
for you must not think that the celestial house is built on a human plan .
为了 你 必须 不是 思考 那 这 天体 房子 是 建造 在 一个 人类 计划 .
你们千万不要以为天上的殿宇是按着人的计划建造的。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] , ['mædəm] .
Far from it , Madame .
远的 从 它 , 夫人 .
恰恰相反，夫人。

" [nevəðə'les] , [hi:; hi] [kən'si:d] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rəʊd] [led][tu:; tə][sæl'veɪ(ə)n] .
" **Nevertheless , he conceded that more than one road led to salvation .**
" 尽管如此 , 他 承认 那 更多的 比 一 路 引领 到 救恩 .
然而，他承认，通往救赎的道路不止一条。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [lʌv] .
One could follow the road of love .
一 可以 跟随 这 路 的 爱 .
人们可以追随爱情之路。

" [mænz] [lʌv] [ɪz] ['ɜ:θli] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['raɪzɪz][baɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'gri:z] ,
" **Man's love is earthly , " he said , " but it rises by painful degrees ,**
" 男人的 爱 是 尘世的 , " 他 说 , " 但 它 上升 经过 痛苦 学位 ,
“人的爱是世俗的,”他说,“但它是经过痛苦的渐进过程而升华的。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [li:dz] [tu:; tə][gɒd] .
and finally leads to God .
和 最后 线索 到 上帝 .
最终通向神。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
" **The Prince had risen .**
" 这 王子 有 升起 .
王子已经起身。

[ˈkɪsɪŋ] [mɪs] [bɛlz] [hænd] , [hiː; hi] [sed] :
Kissing Miss Bell's hand , he said :
接吻 错过 贝尔的 手 , 他 说 :

他吻了吻贝尔小姐的手, 说道:

“ [ˈsætədeɪ] . ”
“ Saturday . ”
“ 周六 . ”

“周六。”

“ [jes] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈsætədeɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɪviən] .
“ Yes , the day after to - morrow , Saturday , ” replied Vivian .
“ 是的 , 这 天 后 到 - 明天 , 周六 , ” 回复 薇薇安 .

“是的, 后天, 星期六,”薇薇安回答道。

[θəˈreɪz] [ˈstɑːtɪd] .
Therese started .
特蕾莎 开始 .

事情就是这样开始的。

[ˈsætədeɪ] !
Saturday !
周六 !

周六!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsætədeɪ] [ˈkwɑɪətli] , [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] .
They were talking of Saturday quietly , as of an ordinary day .
他们 是 说 的 周六 悄悄 , 作为 的 一个 普通的 天 .

他们平静地谈论着星期六, 就像谈论普通的一天一样。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɪft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsætədeɪ] [wʊd] [kʌm] [səʊ] [suːn] [ɔː(r)][səʊ]
Until then she had not wished to think that Saturday would come so soon or so
直到 然后 她 有 不是 希望 到 思考 那 周六 会 来 所以 很快 或者 所以
[ˈnætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

在此之前, 她从未想过星期六会来得这么快, 这么自然。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
The guests had been gone for half an hour .
这 客人 有 到过 已消失 为了 一半 一个 小时 .

客人已经离开半个小时了。

[θəˈreɪz] , [ˈtaɪəd] , [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Therese , tired , was thinking in her bed ,
特蕾莎 , 疲劳的 , 曾是 思维 在 她 床 ,

疲惫的特蕾莎躺在床上沉思着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
when she heard a knock at the door of her room .
什么时候 她 听到 一个 敲 在 这 门 的 她 房间 .

这时她听到有人敲她房间的门。

[ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ænd] [ˈvɪviənz] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈpiəd] .
The panel opened , and Vivian's little head appeared .
这 控制板 打开 , 和 薇薇安的 小的 头 出现 .

面板打开了, 薇薇安的小脑袋露了出来。

“ [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ɪnˈtruːd] , [ˈdɑːlɪŋ] ?
“ I am not intruding , darling ?
“ 我 是 不是 入侵 , 亲爱的 ?

“我没有打扰您, 亲爱的? ”

[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][nɒt] ['sli:pi] ?
You **are** **not** **sleepy** ?
你 是 不是 困 ？

你不困吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第9/16页

" [nəʊ] , [θə'rez] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sli:p] .

" **No , Therese had no desire to sleep .**

" 不 , 特蕾莎 有 不 欲望 到 睡觉 .

“不，特蕾莎没有睡觉的欲望。”

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

She rose on her elbow .

她 玫瑰 在 她 弯头 .

她用手肘撑起身子。

['vɪviən] [sæt][ɒn][ðə; ði][bed] , [səʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'pre(ə)n] [ɒn][aɪ 'ti:] .

Vivian sat on the bed , so light that she made no impression on it .

薇薇安 卫星 在 这 床 , 所以 光 那 她 制成 不 印象 在 它 .

薇薇安坐在床上，身子很轻，几乎没在床上留下任何痕迹。

" ['dɑ:ɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] .

" **Darling , I am sure you have a great deal of reason .**

" 亲爱的 , 我 是 当然 你 有 一个 伟大的 交易 的 原因 .

“亲爱的，我相信你有很多理由。”

[əʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

Oh , I am sure of it .

哦 , 我 是 当然 的 它 .

哦，我对此深信不疑。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:znəbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [mə'sjɜ:] ['sædlər][ɪz][ə; eɪ][vɪə'lɪnɪst] .

You are reasonable in the same way that Monsieur Sadler is a violinist .

你 是 合理的 在 这 相同的 方式 那 先生 萨德勒 是 一个 小提琴手 .

你就像萨德勒先生是一位小提琴家一样，非常通情达理。

[hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] [wen] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] .

He plays a little out of tune when he wishes .

他 演出 一个 小的 出去 的 调 什么时候 他 愿望 .

他想走调的时候就会走调。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['lɒdʒɪk(ə)] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

And you , too , when you are not quite logical , it is for your own

和 你 , 也 , 什么时候 你 是 不是 相当 逻辑 , 它 是 为了 你的 自己的

['plezə(r)] .

pleasure .

乐趣 .

你也是如此，当你的行为不够合乎逻辑时，也是为了取悦自己。

[əʊ] , ['dɑ:ɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Oh , darling , you have a great deal of reason and of judgment ,

哦 , 亲爱的 , 你 有 一个 伟大的 交易 的 原因 和 的 判断 ,

哦，亲爱的，你很有道理，也很有判断力。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

and I come to ask your advice .

和 我 来 到 问 你的 建议 .

我来请教各位的意见。

" [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] , [θə'rez] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)] .

" **Astonished , and a little anxious , Therese denied that she was logical .**

" 惊讶 , 和 一个 小的 焦虑的 , 特蕾莎 否认 那 她 曾是 逻辑 .

特蕾莎既惊讶又有些焦虑，她否认自己是合乎逻辑的。

[ʃiː; ʃi] [dɪr'naɪd] [ðɪs] [ˈveri] [sɪn'siəli] .
She denied this very sincerely .
她 否认 这 非常 真挚地 .

她非常诚恳地否认了这一点。

[bʌt; bət] [ˈvɪviən] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But Vivian would not listen to her .
但 薇薇安 会 不是 听 到 她 .

但薇薇安根本不听她的。

“ [ai][hæv; həv] [riːd] [fræn'swɑː][ˈræbə,leɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [maɪ] [lʌv] .
“ **I have read Francois Rabelais a great deal , my love .**
” 我 有 读 弗朗索瓦·拉伯雷 一个 伟大的 交易 , 我的 爱 .

“亲爱的，我读过很多弗朗索瓦·拉伯雷的作品。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈræbə,leɪz][ænd; ənd][ɪn][vɪˈlɑːn] [ðæt] [ai] [ˈstʌdɪd] [frentʃ] .
It is in Rabelais and in Villon that I studied French .
它 是 在 拉伯雷 和 在 维隆 那 我 研究 法语 .

我是在拉伯雷和维庸的作品中学习法语的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [əʊld] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
They are good old masters of language .
他们 是 好的 老的 大师 的 语言 .

他们是语言学的老前辈。

[bʌt; bət] , [ˈdɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - [ˌpæntə'ɡruəl] ? -
But , darling , do you know the ' Pantagruel ? ' .
但 , 亲爱的 , 做 你 知道 这 - 巨人传 ? -

但是，亲爱的，你知道《潘塔格鲁尔》这首歌吗？

- [ˌpæntə'ɡruəl] - [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈsɪti] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpæləs] , [ɪn][ðə; ði]
- **' Pantagruel ' is like a beautiful and noble city , full of palaces , in the**
- 巨人传 - 是 喜欢 一个 美丽的 和 高贵 城市 , 满的 的 宫殿 , 在 这
[rɪˈsplendənt] [dɔːn] ,
resplendent dawn ,
灿烂 黎明 ,

“潘塔格鲁埃尔”就像一座美丽而高贵的城市，宫殿林立，在绚丽的黎明中熠熠生辉。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [striːt] - [ˈswiːpəz] [ɒv; əv][ˈpæɪs][hæv; həv] [kʌm] .
before the street - sweepers of Paris have come .
前 这 街道 - 清扫工 的 巴黎 有 来 .

在巴黎的清洁工到来之前。

[ðə; ði] [ˈswiːpəz] [hæv; həv][nɒt] [ˈteɪkən] [aʊt] [ðə; ði][dɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv][nɒt] [wɒʃt]
The sweepers have not taken out the dirt , and the maids have not washed
这 清扫工 有 不是 已采取 出去 这 污垢 , 和 这 女佣 有 不是 洗过

[ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [steps] .
the marble steps .
这 大理石 步骤 .

清洁工没有清理灰尘，女佣也没有清洗大理石台阶。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] [duː; də][nɒt] [riːd] [ðə; ði] - [ˌpæntə'ɡruəl] .
And I have seen that French women do not read the ' Pantagruel .
和 我 有 已见 那 法语 女性 做 不是 读 这 - 巨人传 .

我发现法国女性并不读《潘塔格鲁埃尔》。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [aɪˈtiː] ?
- **' You do not know it ?**
- 你 做 不是 知道 它 ?

你不知道吗？

[wel] , [aɪ'ti:] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .
Well , it is not necessary .
出色地 , 它 是 不是 必要的 .

其实没必要。

[ɪn][ðə; ði] - [ˌpæntə'gruəl] , - [pæn'ə:dʒ] [ɑ:skɪ] ['weðə(r)] [hi:; hi][mʌst; məst] ['mæri] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvəz]
In the ' Pantagruel , ' Panurge asks whether he must marry , and he covers
在 这 - 巨人传 , - 潘努尔格 问 无论 他 必须 结婚 , 和 他 封面
[hɪm'self] [wɪð] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
himself with ridicule ,
他自己 和 嘲笑 ,

在《潘塔格鲁埃尔》中，潘努尔格问自己是否必须结婚，并用嘲讽来掩饰自己。

[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[wel] , [aɪ][eɪ'em] [kwɔɪ] [æz; əz] ['lɑ:fəbl] [æz; əz][hi:; hi] , [sɪns] [aɪ][eɪ'em] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən]
Well , I am quite as laughable as he , since I am asking the same question
出色地 , 我 是 相当 作为 可笑 作为 他 , 自从 我 是 问 这 相同的 问题
[ɒv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

嗯，我跟他一样可笑，因为我也在问你同样的问题。

” [θə'reɪz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] :
” **Therese replied with an uneasiness she did not try to conceal :**
” 特蕾莎 回复 和 一个 不安 她 做过 不是 尝试 到 隐藏 :

特蕾莎回答道，语气中带着一丝不安，她并没有试图掩饰：

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ][dra(r)] , [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk][em 'i:] .
” **As for that , my dear , do not ask me .**
” 作为 为了 那 , 我的 亲爱的 , 做 不是 问 我 .

“至于那个，亲爱的，不要问我。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [təʊld][ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] . “
I have already told you my opinion . ”
我 有 已经 讲述 你 我的 观点 . ”

我已经把我的意见告诉过你了。

“ [bʌt; bət] , ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['əʊnli][men] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [tu:; tə] ['mæri] .
” **But , darling , you have said that only men are wrong to marry .**
” 但 , 亲爱的 , 你 有 说 那 仅有的 男人 是 错误的 到 结婚 .

“但是，亲爱的，你曾说过只有男人结婚才是错的。”

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [əd'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
I can not take that advice for myself .
我 能 不是 拿 那 建议 为了 我 .

我无法接受这样的建议。

” ['mædəm] ['mɑ:tɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [mɪs] [bel] ,
” **Madame Martin looked at the little boyish face and head of Miss Bell ,**
” 夫人 马丁 看起来 在 这 小的 男孩气 脸 和 头 的 错过 钟 ,

马丁夫人打量着贝尔小姐那张稚气未脱的脸庞和脑袋，

[wɪtʃ] ['ɒdli] [ɪk'sprest] [tendənəs] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] .
which oddly expressed tenderness and modesty .
哪个 奇怪 表达 压痛 和 谦逊 .

这出人意料地表达了温柔和谦逊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] :
Then she embraced her , saying :
然后 她 拥抱 她 , 说 :

然后她拥抱了她，说道：

“ [dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jɔ] ”
“ Dear , there is not a man in the world exquisite and delicate enough for you ”
“ 亲爱的 , 那里 是 不是 一个 男人 在 这 世界 精美的 和 精美的 足够的 为了 你 ”
.
.
.

“亲爱的，世界上没有一个男人配得上你，既精致又温柔。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pɒv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈgrævəti] :
“ She added , with an expression of affectionate gravity :
” 她 额外 , 和 一个 表达 的 亲热 重力 :

她带着慈爱而庄重的神情补充道：

“ [juː; jɔ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ You are not a child .
” 你 是 不是 一个 孩子 .

你不是小孩子。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [lʌvz] [juː; jɔ] , [ænd; ənd][juː; jɔ] [lʌv] [hɪm] , [duː; də] [wɒt] [juː; jɔ] [θɪŋk] [juː; jɔ] [ɔːt]
If some one loves you , and you love him , do what you think you ought
如果 一些 一 爱 你 , 和 你 爱 他 , 做 什么 你 思考 你 应该
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

如果有人爱你，你也爱他，那就去做你认为你应该做的事。

[wɪˈðəʊt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [kəmbrɪˈneɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
without mingling interests and combinations that have nothing to do with
没有 混杂 兴趣 和 组合 那 有 没有什么 到 做 和
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

不将与情感无关的利益和组合混为一谈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [pɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
This is the advice of a friend .
这 是 这 建议 的 一个 朋友 .

这是朋友给我的建议。

“ [mɪs] [bel] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ Miss Bell hesitated a moment .
” 错过 钟 犹豫了一下 一个 片刻 .

贝尔小姐犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][əˈrəʊz] .
Then she blushed and arose .
然后 她 脸红了 和 出现 .

然后她脸红了，站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɒkt] .
She had been a little shocked .
她 有 到过 一个 小的 震惊 .

她当时有点震惊。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

“ [aɪ] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ！
“ **I KISS YOUR FEET BECAUSE THEY HAVE COME** ！
“ 我 吻 你的 脚 因为 他们 有 来 ！

“我亲吻你的脚，因为它们来了！ ”

“ [ˈsætədeɪ] , [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] , [θə'rez] [went] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt]
“ **Saturday , at four o'clock , Therese went , as she had promised , to the gate**
“ 周六 , 在 四 点钟 , 特蕾莎 去 , 作为 她 有 承诺 , 到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsemətɪrɪ] .
of the English cemetery .
的 这 英语 公墓 .

“星期六下午四点，特蕾莎按照约定，来到了英国公墓的大门前。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] - .
There she found Dechartre .
那里 她 成立 - .

她在那里遇到了德沙特尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ; [hi:; hi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)] .
He was serious and agitated ; he spoke little .
他 曾是 严肃的 和 激动 ; 他 辐 小的 .

他神情严肃而焦躁，很少说话。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
She was glad he did not display his joy .
她 曾是 高兴的 他 做过 不是 展示 他的 喜悦 .

她庆幸他没有表露出喜悦之情。

[hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈga:dnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:t] [wɪtʃ]
He led her by the deserted walls of the gardens to a narrow street which
他 引领 她 经过 这 荒凉的 墙壁 的 这 花园 到 一个 狭窄的 街道 哪个
[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
she did not know .
她 做过 不是 知道 .

他领着她沿着花园荒芜的围墙来到一条她从未见过的狭窄街道。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsaɪnbɔ:d] : [ˈvɑrə] [æl'fi:ri] .
She read on a signboard : Via Alfieri .
她 读 在 一个 招牌 : 通过 阿尔菲耶里 .

她在一块路牌上看到：阿尔菲耶里路。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfɪftɪ] [steps] , [hi:; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [ˈæli] :
After they had taken fifty steps , he stopped before a sombre alley :
后 他们 有 已采取 五十 步骤 , 他 停止 前 一个 阴沉 胡同 :

他们走了五十步后，他停在了一条阴暗的小巷前：

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It is in there , ” he said .**
“ 它 是 在 那里 , ” 他 说 .

“它就在里面，”他说。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈsædnəs] .
She looked at him with infinite sadness .
她 看起来 在 他 和 无限 悲伤 .

她用无比悲伤的眼神望着他。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][ɪn] ?
“ **You wish me to go in ?**
“ 你 希望 我 到 去 在 ?

“你想让我进去吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrezələt] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
“ **She saw he was resolute , and followed him without saying a word ,**
“ 她 锯 他 曾是 坚决 , 和 随后 他 没有 说 一个 单词 ,
她见他意志坚定，便一言不发地跟在他身后。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] .
into the humid shadow of the alley .
进入 这 湿 阴影 的 这 胡同 .
走进巷子潮湿阴暗的角落。

[hiː; hi][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
He traversed a courtyard where the grass grew among the stones .
他 穿越 一个 庭院 在哪里 这 草 生长 之中 这 石头 .
他穿过一个院子，院子里的石头间长满了青草。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [wɪð] [θriː] [ˈwɪndəʊz] ,
In the back was a pavilion with three windows ,
在 这 后退 曾是 一个 亭 和 三 视窗 ,
后面是一个有三扇窗户的凉亭，

[wɪð] [ˈkɒləms] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊts][ænd; ənd] [nɪmfs] .
with columns and a front ornamented with goats and nymphs .
和 列 和 一个 正面 装饰 和 山羊 和 若虫 .
有柱子，正面装饰着山羊和仙女。

[ɒŋ][ðə; ði] [mɒs] - [ˈkʌvəd] [steps] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [kriːk] [ænd; ənd]
On the moss - covered steps he turned in the lock a key that creaked and
在 这 苔藓 - 涵盖 步骤 他 转向 在 这 锁 一个 钥匙 那 嘎吱作响 和
[rɪˈzɪstɪd] .
resisted .
抵抗 .
在长满青苔的台阶上，他转动着发出吱嘎声且难以转动的钥匙去开锁。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] ,
He murmured ,
他 低声说道 ,
他低声说道：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrʌstɪ] .
“ **It is rusty .**
“ 它 是 生锈的 .
它生锈了。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [θɔːt] “ [ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌstɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
“ **She replied , without thought “ All the keys are rusty in this country .**
“ 她 回复 , 没有 想法 “ 全部 这 钥匙 是 生锈的 在 这 国家 .
她不假思索地回答说：“这个国家所有的钥匙都生锈了。”

“ [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] [səʊ][ˈsaɪlənt] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði]
“ **They went up a stairway so silent that it seemed to have forgotten the**
“ 他们 去 向上 一个 楼梯 所以 沉默的 那 它 似乎 到 有 被遗忘的 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] .
sound of footsteps .
声音 的 脚步声 .
他们走上楼梯，楼梯静得出奇，仿佛已经忘记了脚步声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [θəˈrez] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
He pushed open a door and made Therese enter the room .
他 推动 打开 一个 门 和 制成 特蕾莎 进入 这 房间 .
他推开门，让特蕾莎进了房间。

[ʃiː, ji] [went] [streit] [tuː, tə][ə, eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə, ði] [ˈsemətɪrɪ] .
She went straight to a window opening on the cemetery .
她 去 直的 到 一个 窗户 开幕 在 这 公墓 .

她径直走到面向墓地的一扇窗户前。

[əˈbʌv] [ðə, ði] [wɔːl] [rəʊz][ðə, ði] [tɒps] [ɒv, əv] [paɪn] - [triːz] ,
Above the wall rose the tops of pine - trees ,
多于 这 墙 玫瑰 这 最高额 的 松树 - 树木 ,

墙外耸立着松树的树梢。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fjuːnɪəriəl] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [weə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wɪˈdɔʊt]
which are not funereal in this land where mourning is mingled with joy without
哪个 是 不是 葬礼 在 这 土地 在哪里 丧 是 混合 和 喜悦 没有
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
troubling it ,
令人不安的 它 ,

在这个哀悼与欢乐交织、互不干扰的国度里，这些并非丧葬习俗。

[weə(r)] [ðə, ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv, əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈstendz; ek-][tuː, tə][ðə, ði] [ˈsɪti] [ɒv, əv][ðə, ði] [ded] .
where the sweetness of living extends to the city of the dead .
在哪里 这 甜味 的 活的 扩展 到 这 城市 的 这 死的 .

生命的甜蜜延伸至死者之城。

[hiː, hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː, tə][æn; ən] [ˈɑːmtʃeə(r)] .
He took her hand and led her to an armchair .
他 采取 她 手 和 引领 她 到 一个 扶手椅 .

他牵着她的手，领她到一张扶手椅旁。

[hiː, hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] ,
He remained standing ,
他 剩余 常设 ,

他仍然站着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə, ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː, ji] [wʊd] [nɒt] [faɪnd]
and looked at the room which he had prepared so that she would not find
和 看起来 在 这 房间 哪个 他 有 准备 所以 那 她 会 不是 寻找
[hɜːˈself] [lɒst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
herself lost in it .
她自己 丢失的 在 它 .

他环顾四周，看着他为她准备的房间，这样她就不会迷失在里面。

[ˈpænəlz][ɒv, əv][əʊld] [prɪnt] [klɒθ] , [wɪð] [ˈfɪɡəz] [ɒv, əv] [ˈkɒmədi] ,
Panels of old print cloth , with figures of Comedy ,
面板 的 老的 打印 布 , 和 数据 的 喜剧 ,

旧印花布料拼贴，上面有喜剧人物图案，

[geɪv] [tuː, tə][ðə, ði] [wɔːlz] [ðə, ði] [ˈsædnəs] [ɒv, əv][pɑːst] [ˈgeɪtɪ] .
gave to the walls the sadness of past gayeties .
给予 到 这 墙壁 这 悲伤 的 过去的 同性恋 .

让墙壁染上了过去欢乐时光的悲伤。

[hiː, hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə, eɪ][ˈkɔːnə(r)][ə, eɪ][dɪm][ˈpæst(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [təˈgeðə(r)] [æt; ət]
He had placed in a corner a dim pastel which they had seen together at
他 有 放置 在 一个 角落 一个 暗淡 粉彩 哪个 他们 有 已见 一起 在
[æn; ən] - ,
an antiquary's ,
一个 - ,

他把一幅暗淡的粉彩画放在角落里，那是他们一起在一家古董店里看到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈædəʊvɪ] [greɪs] , [ʃiː, ji] [kɔːld] [ðə, ði] [ʃeɪd] [ɒv, əv][ˌrɒʊˈzalbə] .
and which , for its shadowy grace , she called the shade of Rosalba .
和 哪个 , 为了 它是 阴暗的 优雅 , 她 称为 这 阴影 的 罗莎尔巴 .

她称这阴影为罗莎芭的影子，因为它有一种朦胧的美感。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgræn,mʌðərz] [ˈɑ:mtʃeə(r)] ; [waɪt] [tʃeəz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈpeɪntɪd]
There was a grandmother's armchair ; white chairs ; and on the table painted
那里 曾是 一个 祖母的 扶手椅 ; 白色的 椅子 ; 和 在 这 桌子 绘
[kʌps] [ænd; ənd] [vəˈni:ʃ(ə)n] [ˈglɑ:sɪz] .
cups and Venetian glasses .
杯子 和 威尼斯 眼镜 .

房间里有一张祖母的扶手椅；几把白色椅子；桌子上摆放着彩绘杯子和威尼斯玻璃杯。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [wɜ:(r); wə(r)] [skri:nz] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [ˈpeɪpə(r)] , [weəˈɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ma:sk] ,
In all the corners were screens of colored paper , whereon were masks ,
在 全部 这 角落 是 屏幕 的 有色 纸 , 其中 是 面具 ,
[grəʊˈtesk] [ˈfɪgəz] ,
grotesque figures ,
怪诞 数据 ,

各个角落都挂着彩色纸屏风，上面画着面具和怪诞的人物。

[ðə; ði] [laɪt] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] , [ɒv; əv][bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] ,
the light soul of Florence , of Bologna ,
这 光 灵魂 的 佛罗伦萨 , 的 博洛尼亚 ,
[ˈflɒrənˈsɑ:] [bəˈləʊniˈɑ:]
佛罗伦萨和博洛尼亚的轻盈灵魂

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈvenɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [dʒu:ks] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [dəʊdʒ] .
and of Venice in the time of the Grand Dukes and of the last Doges .
和 的 威尼斯 在 这 时间 的 这 盛大 公爵 和 的 这 最后的 狗 .
[ˈgrænd] [dʒu:ks] [lɑ:st] [dəʊdʒ]
以及威尼斯在大公和末代总督时期的景象。

[ə; eɪ][ˈmɪrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪʃɪŋz] .
A mirror and a carpet completed the furnishings .
一个 镜子 和 一个 地毯 完全的 这 家具 .
[ˈmɪrə(r)] [kəmˈplɪtɪd] [ˈfɜ:nɪʃɪŋz]
镜子和地毯完善了家具摆设。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
He closed the window and lighted the fire .
他 关闭 这 窗户 和 照明 这 火 .
[ˈwɪndəʊ] [ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪə(r)]
他关上窗户，点燃了火。

[fi:; ji] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:mtʃeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪ ˈti:] [rɪˈrekt] , [hi:; hi] [nelt] [bɪˈfɔ:(r)]
She sat in the armchair , and as she remained in it erect , he knelt before
她 卫星 在 这 扶手椅 , 和 作为 她 剩余 在 它 直立 , 他 跪下 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
[hɜ:(r); hə(r)]
她坐在扶手椅里，保持着挺直的坐姿，他跪在她面前。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ]
took her hands , kissed them , and looked at her with a wondering
采取 她 双手 , 亲吻 他们 , 和 看起来 在 她 和 一个 好奇
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [praʊd] .
expression , timorous and proud .
表达 , 胆怯的 和 自豪的 .
[ˈtɪmərəs] [praʊd]
他握住她的手，亲吻了一下，带着惊奇、羞涩和骄傲的神情看着她。

[ðen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bu:t] .
Then he pressed his lips to the tip of her boot .
然后 他 按下 他的 嘴唇 到 这 提示 的 她 启动 .
[hɜ:(r); hə(r)]
然后他吻了吻她的靴尖。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? ”
“ **What are you doing ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 ? ”
[ˈdu:ɪŋ]
“你在干什么？”

“ [aɪ] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fi:t] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .
“ I kiss your feet because they have come .
“ 我 吻 你的 脚 因为 他们 有 来 .
“我亲吻你的脚，因为它们来了。”

“ [hiː; hi] [rəʊz] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
“ He rose , drew her to him softly , and placed a long kiss on her lips
“ 他 玫瑰 , 画 她 到 他 轻轻 , 和 放置 一个 长的 吻 在 她 嘴唇 .
.
.
.

他起身，轻轻地将她拉到身边，在她唇上印下一个绵长的吻。
[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
She remained inert , her head thrown back , her eyes closed .
她 剩余 惰性 , 她 头 抛掷 后退 , 她 眼睛 关闭 .

她一动不动，头向后仰，双眼紧闭。
[hɜː(r); hə(r)] [təʊk] [fel] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
Her toque fell , her hair dropped on her shoulders .
她 帽子 跌倒 , 她 头发 掉落 在 她 肩膀 .
她的毛线帽滑落，头发披散在肩上。

[tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ɪ'meɪʒərəbli] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['ædəʊz] [ɒn] [ðə; ði]
Two hours later , when the setting sun made immeasurably longer the shadows on the
二 小时 之后 , 什么时候 这 环境 太阳 制成 无法估量 更长 这 阴影 在 这
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

两个小时 后，夕阳西下，石头上的影子变得无比漫长。
[θə'reɪz] , [huː] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'leɪʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Therese , who had wished to walk alone in the city ,
特蕾莎 , WHO 有 希望 到 走 独自的 在 这 城市 ,
特蕾莎原本想独自在城里散步，

[faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːbɪlɪsk] [ɒv; əv] ['sæntə] ['mæriə] [nə'velə] [wɪ'ðəʊt] [nəʊɪŋ]
found herself in front of the two obelisks of Santa Maria Novella without knowing
成立 她自己 在 正面 的 这 二 方尖碑 的 圣诞老人 玛丽亚 中篇小说 没有 会心
[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] .
how she had reached there .
如何 她 有 达到 那里 .

不知自己是如何来到这里的，却发现自己站在了圣玛利亚诺维拉教堂的两座方尖碑前。
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒblə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [wɪð]
She saw at the corner of the square the old cobbler drawing his string with
她 锯 在 这 角落 的 这 正方形 这 老的 皮匠 绘画 他的 细绳 和
[hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
his eternal gesture .
他的 永恒 手势 .

她看见广场一角的老鞋匠正用他那永恒的手势拉着他的鞋带。
[hiː; hi] [smaɪld] , ['beəriŋ] [hɪz; ɪz] ['spærəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He smiled , bearing his sparrow on his shoulder .
他 微笑 , 轴承 他的 麻雀 在 他的 肩膀 .
他笑了，肩上扛着他的麻雀。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
She went into the shop , and sat on a chair .
她 去 进入 这 店铺 , 和 卫星 在 一个 椅子 .
她走进店里，在一把椅子上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈfrentʃ] :
She said in French :
她 说 在 法语 :

她用法语说道:

“ [ˈkwɛntɪn] [ˈmɑːtsɪs] , [maɪ] [ˈfrend] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][,em ˈiː]
“ Quentin Matsys , my friend , what have I done , and what will become of me
” 昆汀 Matsys , 我的 朋友 , 什么 有 我 完毕 , 和 什么 将要 变得 的 我
?
?
?

“昆汀·马特西斯，我的朋友，我做了什么？我将来会怎么样？”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪətli] , [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈkaɪndnəs] , [nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [nɔː(r)]
” **He looked at her quietly , with laughing kindness , not understanding nor**
” 他 看起来 在 她 悄悄 , 和 笑 仁慈 , 不是 理解 也不
[ˈkeərɪŋ] .
caring .
关怀 :

他静静地看着她，带着一丝笑意和善意，既不理解也不关心。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] .
Nothing astonished him .
没有什么 惊讶 他 :

没有什么能让他感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 :

她摇了摇头。

“ [wɒt] [aɪ][dɪd] , [maɪ] [gʊd] [ˈkwɛntɪn] , [aɪ][dɪd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
“ What I did , my good Quentin , I did because he was suffering , and
” 什么 我 做过 , 我的 好的 昆汀 , 我 做过 因为 他 曾是 痛苦 , 和
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌvd] [hɪm] .
because I loved him .
因为 我 喜爱 他 :

“我所做的一切，我亲爱的昆汀，都是因为他正在受苦，也是因为我爱他。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [ˈnʌθɪŋ] .
I regret nothing .
我 后悔 没有什么 :

我一点也不后悔。

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbrɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒnərəs] [ˈsɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] :
“ He replied , as was his habit , with the sonorous syllable of Italy :
” 他 回复 , 作为 曾是 他的 习惯 , 和 这 响亮的 音节 的 意大利 :

他像往常一样，用意大利这个响亮的音节回答道:

“ [,es ˈaɪ] ! [,es ˈaɪ] ! ”
“ Si ! si ! ”
” 硅 ! 是 ! ”

“是！是！”

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] , [ˈkwɛntɪn] ?
“ Is it not so , Quentin ?
” 是 它 不是 所以 , 昆汀 ?

难道不是这样吗，昆汀？

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˈrɒŋ] ?
I have not done wrong ?
我 有 不是 完毕 错误的 ?

我没做错什么吧？

[bʌt; bət] , [maɪ][gɒd] !
But , my God !
但 , 我的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [naʊ] ?
what will happen now ?
什么 将要 发生 现在 ?

接下来会发生什么？

" [ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][gəʊ] .
" She prepared to go .
" 她 准备 到 去 .

她准备出发。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
He made her understand that he wished her to wait .
他 制成 她 理解 那 他 希望 她 到 等待 .

他让她明白，他希望她等等。

[hiː; hi] [kʌld] [ˈkeəfəli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He culled carefully a bit of basilick and offered it to her .
他 已筛选 小心 一个 少量 的 巴斯利克 和 提供 它 到 她 .

他小心翼翼地摘了一小块罗勒，递给了她。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈfreɪgrəns] , [sɪˈnjɔːrɑː] !
" For its fragrance , signora !
" 为了 它是 香味 , 女士 !

“女士，它的香味真好闻！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

- [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni]
CHOULETTE TAKES A JOURNEY
- 需要 一个 旅行

CHOULETTE 踏上旅程

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It was the next day .
它 曾是 这 下一个 天 .

第二天。

[ˈhævɪŋ] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈnɒti] [stɪk] , [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Having carefully placed on the drawing - room table his knotty stick , his pipe ,
拥有 小心 放置 在 这 绘画 - 房间 桌子 他的 棘手 戳 , 他的 管道 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænˈtiːk] [ˈkɑːpɪt] - [bəɪg] ,
and his antique carpet - bag ,
和 他的 古董 地毯 - 包 ,

他小心翼翼地将那根带节的手杖、烟斗和古董地毯包放在客厅的桌子上，

- [baʊd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmaːtɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Choulette bowed to Madame Martin , who was reading at the window .
- 鞠躬 到 夫人 马丁 , WHO 曾是 阅读 在 这 窗户 .

舒莱特向正在窗边看书的马丁夫人鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈsiːzi] .
He was going to Assisi .
他 曾是 去 到 阿西西 .

他要去阿西西。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] [kəʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈzembld] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈʃepədʒ] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv]
He wore a sheepskin coat , and resembled the old shepherds in pictures of
他 穿着 一个 羊皮 外套 , 和 类似 这 老的 牧羊人 在 图片 的
[ðə; ðɪ] [nəˈtɪvəti] .
the Nativity .
这 圣诞节 .

他身穿羊皮大衣，像极了耶稣诞生图画中的老牧羊人。

“ [ˈfeəˈwel] , [ˈmædəm] .
“ Farewell , Madame .
” 告别 , 夫人 .

“再见了，夫人。”

[aɪ][eɪˈem] [kwɪtɪŋ] [ˈfʃeɪzəʊli] , [juː; jʊ] , - , [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhænsəm] [prɪns] - , [ænd; ənd]
I am quitting Fiesole , you , Dechartre , the too handsome Prince Albertinelli , and
我 是 辞职 菲耶索莱 , 你 , - , 这 也 英俊的 王子 - , 和
[ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈəʊgrɪs] , [mɪs] [bel] .
that gentle ogress , Miss Bell .
那 温和的 食人魔 , 错过 钟 .

我要离开菲耶索莱，还有你，德沙特尔，英俊过头的阿尔贝蒂内利王子，以及那个温柔的女妖贝尔小姐。

[aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [əˈsiːzi] [ˈmaʊntən] ,
I am going to visit the Assisi mountain ,
我 是 去 到 访问 这 阿西西 山 ,

我打算去阿西西山游览。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpəʊɪt] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [nemd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈsiːzi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɔːrient] ,
which the poet says must be named no longer Assisi , but the Orient ,
哪个 这 诗人 说道 必须 是 命名 不 更长 阿西西 , 但 这 东方 ,

诗人说，那里不应再被称为阿西西，而应被称为东方。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [rəʊz] .
because it is there that the sun of love rose .
因为 它 是 那里 那 这 太阳 的 爱 玫瑰 .

因为爱情的太阳就是在那里升起的。

[aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [niːl] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [krɪpt] [weə(r)] [seɪnt] [ˈfraːnsɪs][ɪz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I am going to kneel before the happy crypt where Saint Francis is resting in a
我 是 去 到 下跪 前 这 快乐的 密室 在哪里 圣 弗朗西斯 是 休息 在 一个
[stəʊn] [ˈmeɪndʒə(r)] ,
stone manger ,
石头 马槽 ,

我要跪在圣方济安息的石棺前，那里有一座快乐的墓穴，圣方济安息在石制的马槽里。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
with a stone for a pillow .
和 一个 石头 为了 一个 枕头 .

以石头为枕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈfraʊd] — [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
For he would not even take out of this world a shroud — out of this world
为了 他 会 不是 甚至 拿 出去 的 这 世界 一个 裹尸布 — 出去 的 这 世界
[weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] . “
where he left the revelation of all joy and of all kindness .”
在哪里 他 左边 这 启示 的 全部 喜悦 和 的 全部 仁慈 . ”

因为他甚至不愿带走一件裹尸布——带走他留下的所有欢乐和善良的启示。

“ [ˈfeəˈwel] , [məˈsjɜː] - .
“ Farewell , Monsieur Choulette .
” 告别 , 先生 - .

“再见了，舒莱特先生。”

[brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['med(ə)] [ɒv; əv] [seɪnt] ['klara] .

Bring me a medal of Saint Clara .
带来 我 一个 勋章 的 圣 克拉拉 .

请给我一枚圣克拉拉的奖章。

[aɪ] [laɪk] [seɪnt] ['klara] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "

I like Saint Clara a great deal . "
我 喜欢 圣 克拉拉 一个 伟大的 交易 . "

我非常喜欢圣克拉拉。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['mædəm] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] .

" You are right , Madame ; she was a woman of strength and prudence .
" 你 是 正确的 , 夫人 ; 她 曾是 一个 女士 的 力量 和 谨慎 .

“您说得对，夫人；她是一位坚强而谨慎的女性。”

[wen] [seɪnt] ['frɑ:nsɪs] , [ɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [blaɪnd] , [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [seɪnt]

When Saint Francis , ill and almost blind , came to spend a few days at Saint
什么时候 圣 弗朗西斯 , 患病的 和 几乎 瞎的 , 来了 到 花费 一个 很少 天 在 圣
[ˈdermɪən] ,
Damien ,
达米安 ,

圣方济各当时身患重病，双目几乎失明，来到圣达米安教堂住了几天。

[niə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪlt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ə; eɪ] [hʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]

near his friend , she built with her own hands a hut for him in the garden
靠近 他的 朋友 , 她 建造 和 她 自己的 双手 一个 小屋 为了 他 在 这 花园
.
.
.

在她朋友家附近，她亲手在花园里为他盖了一间小屋。

[peɪn] , ['læŋɡə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['aɪlɪdz] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [sli:p] .

Pain , languor , and burning eyelids deprived him of sleep .
疼痛 , 倦怠 , 和 燃烧 眼睑 被剥夺的 他 的 睡觉 .

疼痛、倦怠和眼睑灼痛让他无法入睡。

[ɪ'nɔ:məs] [ræts] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] .

Enormous rats came to attack him at night .
巨大的 老鼠 来了 到 攻击 他 在 夜晚 .

夜里，一群巨大的老鼠前来袭击他。

[ðen] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kæntɪkl] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['splendɪd] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

Then he composed a joyous canticle in praise of our splendid brother the Sun ,
然后 他 由 一个 欢乐 颂歌 在 称赞 的 我们的 灿烂 兄弟 这 太阳 ,

然后他创作了一首欢快的赞歌，赞美我们光辉灿烂的兄弟——太阳。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [tʃeɪst] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .

and our sister the Water , chaste , useful , and pure .
和 我们的 姐姐 这 水 , 贞洁 , 有用 , 和 纯的 .

还有我们的姐妹水，贞洁、有用、纯净。

[maɪ] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɜ:rsəz] [hæv; həv] [les] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .

My most beautiful verses have less charm and splendor .
我的 最多 美丽的 诗句 有 较少的 魅力 和 辉煌 .

我最美的诗句反而缺乏魅力和光彩。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] ,

And it is just that it should be thus ,
和 它 是 只是 那 它 应该 是 因此 ,

事情就应该如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪnt] [ˈfrænsɪsɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for Saint Francis's soul was more beautiful than his mind .
为了 圣 弗朗西斯的 灵魂 曾是 更多的 美丽的 比 他的 头脑 .

因为圣方济的灵魂比他的思想更美丽。

[aɪ][eɪ 'em][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ] [kənt'empərəɪz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] , [jet] [aɪ][eɪ 'em] [wɜ:θ]
I am better than all my contemporaries whom I have known , yet I am worth
我 是 更好的 比 全部 我的 同时代人 谁 我 有 已知 , 然而 我 是 值得

nothing .
没有什么 .

我比我认识的所有同龄人都优秀，但我却一文不值。

[wen] [seɪnt] [ˈfrɑ:nsɪs][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [ri'dʒɔɪs] .
When Saint Francis had composed his Song of the Sun he rejoiced .
什么时候 圣 弗朗西斯 有 由 他的 歌曲 的 这 太阳 他 欣喜若狂 .

圣方济各创作完《太阳之歌》后，他欣喜不已。

[hi:; hi] [θɔ:t] : - [wi:; wi][æɪ; ʃəl][gəʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
He thought : ' We shall go , my brothers and I , into the cities ,
他 想法 : - 我们 将 去 , 我的 兄弟 和 我 , 进入 这 城市 ,
他心想：“我和我的兄弟们要进城去，

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sk'weəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lu:t] , [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪ] .
and stand in the public squares , with a lute , on the market - day .
和 站立 在 这 民众 正方形 , 和 一个 琵琶 , 在 这 市场 - 天 .

在集市日，他们会站在广场上，手持鲁特琴。

[gʊd] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
Good people will come near us , and we shall say to them :
好的 人们 将要 来 靠近 我们 , 和 我们 将 说 到 他们 :
善良的人们会来到我们身边，我们会对他们说：

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdʒʌɡləz] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **We are the jugglers of God , and we shall sing a lay to you** .
“ 我们 是 这 杂耍演员 的 上帝 , 和 我们 将 唱歌 一个 躺 到 你 .
“我们是上帝的杂耍艺人，我们将为你唱一首歌。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju: 'es] .
If you are pleased , you will reward us :
如果 你 是 高兴 , 你 将要 报酬 我们 .

如果您满意，请给我们奖励。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [sʌŋ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'kɔ:l] [ðeə(r)]
“ **They will promise , and when we shall have sung , we shall recall their**
“ 他们 将要 承诺 , 和 什么时候 我们 将 有 唱 , 我们 将 记起 他们的
[ˈprɒmɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
promise to them :
承诺 到 他们 .

“他们会做出承诺，当我们歌唱完毕，我们会想起他们对他们的承诺。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] : “ [ju:; jʊ] [əʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə][ju: 'es] .
We shall say to them : “ You owe a reward to us :
我们 将 说 到 他们 : “ 你 欠 一个 报酬 到 我们 .

我们将对他们说：“你们欠我们一份奖赏。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
And the one that we ask of you is that you love one another .
和 这 一 那 我们 问 的 你 是 那 你 爱 一 其他 .

我们对你们的要求是，你们要彼此相爱。

” [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə] [ki:p] [ðəə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɪndʒə(r)] [gɑ:dz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒʌɡləz] ,
” **Doubtless** , **to keep their word and not injure God's poor jugglers** ,
” 毫无疑问 , 到 保持 他们的 单词 和 不是 损伤 神的 贫穷的 杂耍演员 ,
” 毫无疑问, 他们是为了信守承诺, 不伤害上帝可怜的杂耍艺人,

[ðeɪ] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ˈdu:ɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] . -
they will avoid doing ill to others . '
他们 将要 避免 正在做 患病的 到 其他的 . -
他们会避免伤害他人。

” [ˈmædəm] [ˈmɑ:tiŋ] [θɔ:t] [es ˈti:] . [ˈfrɑ:nsɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
” **Madame Martin thought St . Francis was the most amiable of the saints** .
” 夫人 马丁 想法 英石 . 弗朗西斯 曾是 这 最多 可亲 的 这 圣徒 .
马丁夫人认为圣方济各是所有圣人中最和蔼可亲的。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ” [rɪˈplaɪd] - , ” [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
” **His work** , ” **replied Choulette** , ” **was destroyed while he lived** .
” 他的 工作 , ” 回复 - , ” 曾是 损毁 尽管 他 居住地 .
” 他的作品, ”舒莱特回答说, “在他生前就被毁掉了。”

[jet] [hiː; hi] [daɪd] [ˈhæpi] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [wɪð] [hju:ˈmɪləti] .
Yet he died happy , **because in him was joy with humility** .
然而 他 死亡 快乐的 , 因为 在 他 曾是 喜悦 和 谦逊 .
然而, 他死得其所, 是快乐的, 因为他心中有谦卑的喜悦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [gɑ:dz] [swi:t] [ˈsɪŋə(r)] .
He was , **in fact** , **God's sweet singer** .
他 曾是 , 在 事实 , 神的 甜的 歌手 .
事实上, 他是上帝宠爱的歌手。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [əˈhʌðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] [ænd; ənd] [ti:tʃ]
And it is right that another poor poet should take his task and teach
和 它 是 正确的 那 其他 贫穷的 诗人 应该 拿 他的 任务 和 教
[ðə; ði] [wɜ:ld] [tru:] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [tru:] [dʒɔɪ] .
the world true religion and true joy .
这 世界 真的 宗教 和 真的 喜悦 .
让另一位贫穷的诗人接过他的使命, 向世人传授真正的宗教和真正的快乐, 这是理所应当的。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ðæt] [ˈpəʊɪt] , [ˈmædəm] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈspɔɪl] [maɪˈself] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
I shall be that poet , **Madame** , **if I can despoil myself of reason and of**
我 将 是 那 诗人 , 夫人 , 如果 我 能 掠夺 我 的 原因 和 的
[kənˈsi:t] .
conceit .
自负 .
夫人, 如果我能舍弃理智和自负, 我就能成为那样的诗人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ˈmɒrəl] [ˈbju:ti] [ɪz] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [θru:] [ðə; ði] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈwɪzdəm] [ðæt]
For all moral beauty is achieved in this world through the inconceivable wisdom that
为了 全部 道德 美丽 是 已达成 在 这 世界 通过 这 不可思议 智慧 那
[ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ˈfɒli] . ”
comes from God and resembles folly . ”
来 从 上帝 和 类似 蠢事 . ”
世间一切道德之美, 皆源于上帝那不可思议的智慧, 而这智慧看似愚拙, 实则不然。

” [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , [məˈsjɜ:] - .
” **I shall not discourage you** , **Monsieur Choulette** .
” 我 将 不是 阻碍 你 , 先生 - .
” 我不会让您灰心丧气的, 舒莱特先生。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn]
But I am anxious about the fate which you reserve for the poor women
但 我 是 焦虑的 关于 这 命运 哪个 你 预订 为了 这 贫穷的 女性
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ŋjuː] [sə'saɪətɪ] .
in your new society .
在 你的 新的 社会 .

但我很担心你们的新社会会给贫困妇女带来怎样的命运。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['kɒnvənt] . "
You will imprison them all in convents . "
你 将要 监禁 他们 全部 在 修道院 . "

你们要把她们全都关进修道院。

" [aɪ] [kən'fes] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bærəs] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][maɪ]
" **I confess** , " **replied Choulette** , " **that they embarrass me a great deal in my**
" 我 承认 , " 回复 - , " 那 他们 尴尬 我 一个 伟大的 交易 在 我的
[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .
project of reform .
项目 的 改革 .

“我承认,”舒莱特回答说,“他们在我的改革计划中给我带来了很大的麻烦。”

[ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] .
The violence with which one loves them is harsh and injurious .
这 暴力 和 哪个 一 爱 他们 是 残酷的 和 有害的 .

用暴力去爱一个人,是残酷而伤人的。

[ðə; ði] ['plezə(r)] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɪz][nɒt] [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
The pleasure they give is not peaceful , and does not lead to joy .
这 乐趣 他们 给 是 不是 和平 , 和 做 不是 带领 到 喜悦 .

它们带来的快乐并非平和,也无法带来真正的快乐。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I have committed for them , in my life ,
我 有 坚定的 为了 他们 , 在 我的 生活 ,

我已承诺,在我的一生中,

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
two or three abominable crimes of which no one knows .
二 或者 三 可恶 犯罪 的 哪个 不 一 知道 .

两三起令人发指的罪行,却无人知晓。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ][jæl; ʃəl]['evə(r)] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['mædəm] ,
I doubt whether I shall ever invite you to supper , Madame ,
我 怀疑 无论 我 将 曾经 邀请 你 到 晚餐 , 夫人 ,

夫人,我怀疑我是否还有机会邀请您共进晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ŋjuː] [seɪnt] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
in the new Saint Mary of the Angels .
在 这 新的 圣 玛丽的 这 天使 .

在新建的圣天使圣母堂。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] :
" **He took his pipe , his carpet - bag , and his stick** :
" 他 采取 他的 管道 , 他的 地毯 - 包 , 和 他的 戳 :

他拿起烟斗、手提包和手杖:

" [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] [jæl; ʃəl][biː; bi] [fə'ɡɪvn] .
" **The crimes of love shall be forgiven** .
" 这 犯罪 的 爱 将 是 已原谅 .

“爱情的罪行将被原谅。”

[ɔ:(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)] , [wʌn][kæn; kən][nɒt][du:; də][ˈi:v(ə)l] [wen] [wʌn] [lʌvz] [ˈpjʊəli] .
Or , rather , one can not do evil when one loves purely .

或者 , 相当 , 一 能 不是 做 邪恶的 什么时候 一 爱 纯粹 .

或者更确切地说, 如果一个人纯粹地爱着, 他就不会作恶。

[bʌt; bət] [ˈsenʃuəl] [lʌv] [ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ˈheɪtrɪd] , [ˈselfɪnəs] , [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
But sensual love is formed of hatred , selfishness , and anger as much as

但 感性的 爱 是 形成 的 仇恨 , 自私 , 和 愤怒 作为 很多 作为

[ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

of passion .

的 热情 .

但感官之爱不仅包含激情, 也包含仇恨、自私和愤怒。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wʌn] [naɪt] , [ɒn] [ðɪs] [ˈsəʊfə] ,
Because I found you beautiful one night , on this sofa ,

因为 我 成立 你 美丽的 一 夜晚 , 在 这 沙发 ,

因为那天晚上, 我在这张沙发上发现了你的美丽,

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈseɪl] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ˈvaɪələnt] [θɔ:ts] .

I was assailed by a cloud of violent thoughts .

我 曾是 遭受攻击 经过 一个 云 的 暴力 想法 .

我被一连串暴力的念头所困扰。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɑ:ˈbeəɡɔ:] ,

I had come from the Albergo ,

我 有 来 从 这 酒店 ,

我来自阿尔贝戈酒店,

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [mɪs] [bɛɪz] [kʊk] [ˈɪmprəvaɪz] [mægˈnɪfɪsntli] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈvɜ:rsəz][ɒn]
where I had heard Miss Bell's cook improvise magnificently twelve hundred verses on

在哪里 我 有 听到 错过 贝尔的 厨师 凑合 壮丽 十二 百 诗句 在

[sprɪŋ] .

Spring .

春天 .

我曾在那里听到贝尔小姐的厨娘即兴创作了一首精彩绝伦的《春天》诗, 一共一千二百首。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɪnʌndertɪd; ˈɪnəndertɪd][baɪ][ə; eɪ] [səˈlestɪəl] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈi:]
I was inundated by a celestial joy which the sight of you made me

我 曾是 被淹没 经过 一个 天体 喜悦 哪个 这 视线 的 你 制成 我

[lu:z] .

lose .

失去 .

我曾沉浸在无比的喜悦之中, 但见到你之后, 这份喜悦便消失了。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [tru:θ] [ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɜ:s] [ɒv; əv] [i:v] .

It must be that a profound truth is enclosed in the curse of Eve .

它 必须 是 那 一个 深刻的 真相 是 内 在 这 诅咒 的 前夕 .

夏娃的诅咒中一定蕴含着深刻的真理。

[fɔ:(r); fə(r)] , [nɪə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ] [felt] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] .

For , near you , I felt reckless and wicked .

为了 , 靠近 你 , 我 毛毡 鲁莽 和 邪恶 .

因为, 在你身边, 我感到自己鲁莽而邪恶。

[aɪ][hæd; həd] [sɒft] [wɜ:dz] [ɒn][maɪ][lɪps] .

I had soft words on my lips .

我 有 柔软的 字 在 我的 嘴唇 .

我本想轻声细语。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪz] .

They were lies .

他们 是 谎言 .

那是谎言。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] ; [ai] [heit] [ju:; jʊ] .
I felt that I was your adversary and your enemy ; I hated you .
我 毛毡 那 我 曾是 你的 对手 和 你的 敌人 ; 我 憎恨 你 .

我感觉自己是你的对手和敌人；我恨你。

[wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [smaɪl] , [ai] [felt] [ə; eɪ][dr'zaɪə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
When I saw you smile , I felt a desire to kill you . "
什么时候 我 锯 你 微笑 , 我 毛毡 一个 欲望 到 杀 你 . "

看到你笑的时候，我真想杀了你。

" ['tru:lɪ] ? "
" Truly ? "
" 真的 ? "

“真的吗？”

[əʊ] , ['mædəm] , [ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪəd]
" Oh , Madame , it is a very natural sentiment , which you must have inspired
" 哦 , 夫人 , 它 是 一个 非常 自然的 情绪 , 哪个 你 必须 有 灵感
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
more than once .
更多的 比 一次 .

“哦，夫人，这是一种非常自然的情感，您一定不止一次激发过这种情感。”

[bʌt; bət] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] [fi:] [ai 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['kɒŋəs] [ɒv; əv][ai 'ti:] ,
But common people feel it without being conscious of it ,
但 常见的 人们 感觉 它 没有 存在 有意识的 的 它 ,

但普通人却能感受到它的存在，只是他们自己没有意识到。

[waɪl] [maɪ]['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [reprɪ'zents] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] [ɪn'ses(ə)ntli] .
while my vivid imagination represents me to myself incessantly .
尽管 我的 生动 想像力 代表 我 到 我 不已 .

而我丰富的想象力则不断地在脑海中描绘着我自己。

[ai] ['kɒntəmpleɪt] [maɪ][maɪnd] , [æt; ət] [taɪmz] ['splendɪd] , [ˈɒf(ə)n] ['hɪdiəs] .
I contemplate my mind , at times splendid , often hideous .
我 沉思 我的 头脑 , 在 时代 灿烂 , 经常 可怕 .

我审视自己的内心，有时精彩绝伦，有时却又丑陋不堪。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [naɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md]
If you had been able to read my mind that night you would have screamed
如果 你 有 到过 有能力的 到 读 我的 头脑 那 夜晚 你 会 有 尖叫

[wɪð] [fraɪt] .
with fright .
和 惊吓 .

如果你那天晚上能读懂我的心思，你一定会吓得尖叫起来。

" [θə'rez] [smaɪld] :
" Therese smiled :
" 特蕾莎 微笑 :

特蕾莎笑了：

" [feə'wel] , [mə'sjɜ:] - .
" Farewell , Monsieur Choulette .
" 告别 , 先生 - .

“再见了，舒莱特先生。”

[du:; də][nɒt] [fə'get] [maɪ]['med(ə)][ɒv; əv] [seɪnt] ['klara] .
Do not forget my medal of Saint Clara .
做 不是 忘记 我的 勋章 的 圣 克拉拉 .

别忘了我的圣克拉拉勋章。

” [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bəʊg][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] :
” He placed his bag on the floor , raised his arm , and pointed his finger :
” 他 放置 他的 包 在 这 地面 , 提高 他的 手臂 , 和 尖 他的 手指 :
他把包放在地上, 举起胳膊, 指着前方:

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][fiə(r)][frɒm; frəm][em ˈi:] .
” You have nothing to fear from me .
” 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 :
你不必害怕我。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɑ:m] [ju:; jʊ] .
But the one whom you will love and who will love you will harm you .
但 这 一 谁 你 将要 爱 和 WHO 将要 爱 你 将要 伤害 你 :
但是, 你爱的那个人, 也是爱你的那个人, 却会伤害你。

[ˌfeəˈwel] , [ˈmædəm] .
Farewell , Madame :
告别 , 夫人 :

再见了, 夫人。

” [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” He took his luggage and went out .
” 他 采取 他的 行李 和 去 出去 :
他拿着行李出去了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˈrʌstɪk] [fɔ:m] [dɪsəˈpiə(r)] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
She saw his long , rustic form disappear behind the bushes of the garden .
她 锯 他的 长的 , 乡村 形式 消失 在后面 这 灌木丛 的 这 花园 :
她看到他修长而朴素的身影消失在花园的灌木丛后。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][ˈmɑ:kəʊ] , [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
In the afternoon she went to San Marco , where Dechartre was waiting for
在 这 下午 她 去 到 圣 马可 , 在哪里 - 曾是 等待 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

下午她去了圣马可广场, 德沙特尔在那里等她。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [jet] [ʃi:; ʃi] [fiəd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [əˈgen] [səʊ] [su:n] .
She desired yet she feared to see him again so soon .
她 想要的 然而 她 害怕 到 看 他 再次 所以 很快 :

她既渴望又害怕这么快再次见到他。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æŋ; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈnəʊn] [ˈsentɪmənt] , [prəˈfaʊndli] [sɒft] , [əˈpi:zd] .
She felt an anguish which an unknown sentiment , profoundly soft , appeased .
她 毛毡 一个 痛苦 哪个 一个 未知 情绪 , 深刻地 柔软的 , 安抚 :

她感到一阵痛苦, 但一种莫名的、极其温柔的情感抚慰了她。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði][ˈstju:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ;
She did not feel the stupor of the first time that she had yielded for love ;
她 做过 不是 感觉 这 昏迷 的 这 第一的 时间 那 她 有 产生 为了 爱 ;
她没有感受到第一次为爱屈服时的那种迷茫;

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [bru:sk] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)l] .
she did not feel the brusque vision of the irreparable .
她 做过 不是 感觉 这 粗暴 想象 的 这 无法弥补的 :

她没有感受到那种无法挽回的残酷景象。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈsləʊə] , [mɔ:(r)] [veɪɡ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] .
She was under influences slower , more vague , and more powerful .
她 曾是 在下面 影响 慢点 , 更多的 模糊的 , 和 更多的 强大的 :

她受到的影响更缓慢、更模糊、更强烈。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈrevəri] [beɪðd] [ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] [pʊ; əv][ðə; ði] [kəˈres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
This time a charming reverie bathed the reminiscence of the caresses which she
这 时间 一个 迷人 遐想 洗澡 这 怀旧 的 这 爱抚 哪个 她
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
had received .
有 已收到 .

这一次，她沉浸在对曾经受到的爱抚的回忆中，陷入了迷人的遐想。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [nəʊ] [rɪˈɡret] .
She was full of trouble and anxiety , but she felt no regret .
她 曾是 满的 的 麻烦 和 焦虑 , 但 她 毛毡 不 后悔 .
[hæd; həd] [ˈæktɪd] [les] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvaɪn]
She had acted less through her will than through a force which she divined
她 有 行动 较少的 通过 她 将要 比 通过 一个 力量 哪个 她 神谕
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪə(r)] .
to be higher .
到 是 更高 .

她的行为与其说是出于自己的意志，不如说是出于一种她认为更为强大的力量。

[ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɒlv] [hɜːˈself] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪsɪntərəstɪdnɪs] .
She absolved herself because of her disinterestedness .
她 赦免 她自己 因为 的 她 无私 .
[hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [pʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
She counted on nothing , having calculated nothing .
她 计数 在 没有什么 , 拥有 计算 没有什么 .

她没有指望任何事情，也没有做任何计划。

[ˈdaʊtləs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə] [jiːld] , [saɪns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [friː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
Doubtless , she had been wrong to yield , since she was not free ; but she
毫无疑问 , 她 有 到过 错误的 到 屈服 , 自从 她 曾是 不是 自由的 ; 但 她
[hæd; həd][ɪɡˈzæktɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
had exacted nothing .
有 索取 没有什么 .

毫无疑问，她屈服是错误的，因为她并不自由；但她并没有索取任何东西。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kəˈpriːs] .
Perhaps she was for him only a violent caprice .
也许 她 曾是 为了 他 仅有的 一个 暴力 任性 .
[hæd; həd] [ˈɪɡzæktɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
had exacted nothing .
有 索取 没有什么 .

或许，她对他说来只不过是一场暴烈的任性之举。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
She did not know him .
她 做过 不是 知道 他 .

他不认识他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [səˈpɑːs] [ɪˈmensli] , [ɪn] [ɡʊd] [æz; əz]
She had not one of those vivid imaginations that surpass immensely , in good as
她 有 不是 一 的 那些 生动 想象力 那 超过 非常 , 在 好的 作为
[ɪn][ˈiːv(ə)l] ,
in evil ,
在 邪恶的 ,

她没有那种丰富的想象力，无论在善还是恶方面都远超常人。

[ˈkɒmən] [ˌmiːdiˈɒkrəti] .
common mediocrity .
常见的 平庸 .

平庸之辈。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪsəˈprɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈpreʊtʃ] [hɪm]
If he went away from her and disappeared she would not reproach him
如果 他 去 离开 从 她 和 消失 她 会 不是 责备 他
[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] ;
for it ;
为了 它 ;

如果他离开她，消失不见，她也不会责怪他；

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɒt] .
at least , she thought not .
在 至少 , 她 想法 不是 .

至少，她是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [məʊst]
She would keep the reminiscence and the imprint of the rarest and most
她 会 保持 这 怀旧 和 这 印记 的 这 最稀有 和 最多
[ˈpreʃəs] [θɪŋ] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
precious thing one may find in the world .
宝贵的 事物 一 可能 寻找 在 这 世界 .

她将珍藏这份回忆，以及世上最稀有、最珍贵之物的印记。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [əˈtætʃmənt] .
Perhaps he was incapable of real attachment .
也许 他 曾是 无法 的 真实的 依恋 .

或许他根本无法产生真正的感情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
He thought he loved her .
他 想法 他 喜爱 她 .

他以为自己爱她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
He had loved her for an hour .
他 有 喜爱 她 为了 一个 小时 .

他爱了她一个小时。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
She dared not wish for more ,
她 敢于 不是 希望 为了 更多的 ,

她不敢奢求更多。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd]
in the embarrassment of the false situation which irritated her frankness and
在 这 尴尬 的 这 错误的 情况 哪个 受刺激 她 坦率 和
[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,
her pride ,
她 自豪 ,

这种虚假情境令她尴尬不已，也激怒了她的坦率和自尊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [luːˈsɪdəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and which troubled the lucidity of her intelligence .
和 哪个 麻烦 这 明朗 的 她 智力 .

这影响了她的思维清晰度。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʊz; wəz] [ˈkæəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [ˈmɑːkəʊ] ,
While the carriage was carrying her to San Marco ,
尽管 这 运输 曾是 携带 她 到 圣 马可 ,

当马车载着她前往圣马可广场的途中，

[ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] ,
she persuaded herself that he would say nothing to her of the day before ,
她 被说服 她自己 那 他 会 说 没有什么 到 她 的 这 天 前 ,

她说服自己，他不会跟她提起前一天发生的事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [paɪnz] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ]
and that the room from which one could see the pines rise to the sky
和 那 这 房间 从 哪个 一 可以 看 这 松树 上升 到 这 天空
[wʊd] [li:v] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈəʊnli][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
would leave to them only the dream of a dream .
会 离开 到 他们 仅有的 这 梦 的 一个 梦 .
而从那间可以看见松树直插云霄的房间，最终只会留给他们一个梦中的梦。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
He extended his hand to her .
他 扩展 他的 手 到 她 .
他向她伸出了手。

[bɪfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][fɪ:; fi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
Before he had spoken she saw in his look that he loved her as much
前 他 有 说 她 锯 在 他的 看 那 他 喜爱 她 作为 很多
[naʊ] [æz; əz] [bɪfɔ:(r)] ,
now as before ,
现在 作为 前 ,
他还没开口，她就从他的眼神中看出，他对她的爱和以前一样深沉。

[ænd; ʌnd][fɪ:; fi] [pə'si:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [fɪ:; fi] [wɪft] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] .
and she perceived at the same time that she wished him to be thus .
和 她 感知 在 这 相同的 时间 那 她 希望 他 到 是 因此 .
她同时意识到，她希望他就是这样。

" [ju:; jʊ] — " [hi:; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [sɪns] [nu:n] .
" You — " he said , " I have been here since noon .
" 你 — " 他 说 , " 我 有 到过 这里 自从 中午 .
“你——”他说，“我从中午就一直在这里。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [səʊ] [su:n] ,
I was waiting , knowing that you would not come so soon ,
我 曾是 等待 , 会心 那 你 会 不是 来 所以 很快 ,
我一直在等，知道你不会那么快来。

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
but able to live only at the place where I was to see you .
但 有能力的 到 居住 仅有的 在 这 地方 在哪里 我 曾是 到 看 你 .
但我只能住在能见到你的地方。

[aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] !
It is you !
它 是 你 !
是你!

[tɔ:k] ; [let][em ˈi:] [si:] [ænd; ʌnd][hɪə(r)][ju:; jʊ] . "
Talk ; let me see and hear you . "
讲话 ; 让 我 看 和 听到 你 . "
说吧，让我看看你，听听你说话。

" [ðen] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [em ˈi:] ? "
" Then you still love me ? "
" 然后 你 仍然 爱 我 ? "
“那你还爱我吗？ ”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" It is now that I love you .
" 它 是 现在 那 我 爱 你 .
“我现在才爱你。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfæntəm] .
I thought I loved you when you were only a phantom .
我 想法 我 喜爱 你 什么时候 你 是 仅有的 一个 幻影 .

我以为我爱你，那时你只是个幻影。

[naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [hu:z] [hændz][aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ][səʊl] .
Now , you are the being in whose hands I have put my soul .
现在 , 你 是 这 存在 在 谁 双手 我 有 放 我的 灵魂 .

现在，我已将我的灵魂托付于你。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] !
It is true that you are mine !
它 是 真的 那 你 是 矿 !

你确实是我的！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] , [ðə; ði][ˈəʊnli] , [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
What have I done to obtain the greatest , the only , good of this world ?
什么 有 我 完毕 到 获得 这 最 , 这 仅有的 , 好的 的 这 世界 ?

我做了什么才能获得这世上最大、唯一的福祉？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] !
And those men with whom the earth is covered think they are living !
和 那些 男人 和 谁 这 地球 是 涵盖 思考 他们 是 活的 !

那些被大地覆盖的人还以为自己活着呢！

[aɪ] [əˈləʊn] [lɪv; laɪv] !
I alone live !
我 独自的 居住 !

我独自生活！

[tel] [em ˈi:] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ju:; jʊ] ? "
Tell me , what have I done to obtain you ? "
告诉 我 , 什么 有 我 完毕 到 获得 你 ? "

告诉我，我究竟做了什么才能得到你？

" [əʊ] , [wɒt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ][dɪd] .
" Oh , what had to be done , I did .
" 哦 , 什么 有 到 是 完毕 , 我 做过 .

“哦，该做的事，我都做了。”

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] .
I say this to you frankly .
我 说 这 到 你 坦率地说 .

我坦诚地告诉你。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [maɪn] .
If we have reached that point , the fault is mine .
如果 我们 有 达到 那 观点 , 这 过错 是 矿 .

如果已经到了那种地步，那就是我的错。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈwɪmɪn] [du:; də][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðəə(r)] [fɔ:lt] .
You see , women do not always confess it , but it is always their fault .
你 看 , 女性 做 不是 总是 承认 它 , 但 它是 总是 他们的 过错 .

你看，女人不总是会承认错误，但错的永远都是她们。

[səʊ] , [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [ˈhæpən] , [aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [rɪˈprəʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
So , whatever may happen , I never will reproach you for anything .
所以 , 任何 可能 发生 , 我 绝不 将要 责备 你 为了 任何事物 .

所以，无论发生什么，我都不会责怪你。

" [æn; ən][ˈædʒaɪl] [tru:p] [ɒv; əv] [ˈjelɪŋ] [ˈbegəz] , [gaɪdz] ,
" An agile troupe of yelling beggars , guides ,
" 一个 敏捷 剧团 的 大喊 乞丐 , 指南 ,

一群行动敏捷、叫喊着的乞丐、向导，

[ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɪmpɔː'tjuːnəti] [wəə'ɪn] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld]
and coachmen surrounded them with an importunity wherein was mingled
和 马车夫 包围 他们 和 一个 恳求 其中 曾是 混合
[ðə; ði] ['greɪsflnəs] [wɪtʃ] [ɪ'tæljənz]['nevə(r)] [luːz] .
the gracefulness which Italians never lose .
这 优美 哪个 意大利人 绝不 失去 .
马车夫们簇拥着他们，殷勤地迎接他们，其中又夹杂着意大利人永不丧失的优雅。

[ðeə(r)] ['sʌt(ə)lti] [meɪd] [ðem; ðəm][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ŋjuː] [ðæt]
Their subtlety made them divine that these were lovers , and they knew that
他们的 微妙之处 制成 他们 神圣的 那 这些 是 恋人 , 和 他们 知道 那
['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]['prɒdɪɡ(ə)l] .
lovers are prodigal .
恋人 是 浪子 .
他们的机智让他们察觉到这是一对恋人，他们也知道恋人往往会挥霍无度。

- [θruː] [kɔɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpi] ['leɪzɪnəs] .
Dechartre threw coin to them , and they all returned to their happy laziness .
- 扔 硬币 到 他们 , 和 他们 全部 返回 到 他们的 快乐的 懒惰 .
德沙特尔向他们扔了些硬币，他们又都恢复了往日的懒散快乐。

[ə; eɪ][mjuː'hnɪsɪp(ə)l] [gɑːd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
A municipal guard received the visitors .
一个 市政 警卫 已收到 这 访客 .
市政警卫接待了来访者。

['mædəm] ['mɑːtɪn] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mʌŋk] .
Madame Martin regretted that there was no monk .
夫人 马丁 后悔 那 那里 曾是 不 僧 .
马丁夫人很遗憾没有僧侣。

[ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The white gown of the Dominicans was so beautiful under the arcades of the
这 白色的 袍 的 这 多米尼加人 曾是 所以 美丽的 在下面 这 街机 的 这
['kloɪstə(r)] !
cloister !
修道院 !

多明我会修女们的白色长袍在修道院的拱廊下显得格外美丽！
[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [selz] [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði][beə(r)]['plɑːstə(r)] , [frɑː][æn'dʒeliˌkəʊ] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
They visited the cells where , on the bare plaster , Fra Angelico , aided by his
他们 到访 这 细胞 在哪里 , 在 这 裸 石膏 , 弗拉 安杰利科 , 协助 经过 他的
['brʌðə(r)] [bənɪ'detəʊ] ,
brother Benedetto ,
兄弟 贝内德托 ,
他们参观了牢房，在那里，弗拉·安杰利科在他的兄弟贝内德托的帮助下，在裸露的石膏墙上写下了：

['peɪntɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
painted innocent pictures for his companions .
绘 清白的 图片 为了 他的 同伴 .
为他的同伴们画了一些天真无邪的画。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] [wen] , ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['^ɪmet] [mjuː'ziːəm] ,
“ **Do you recall the winter night when , meeting you before the Guimet Museum ,**
“ 做 你 记起 这 冬天 夜晚 什么时候 , 会议 你 前 这 吉梅 博物馆 ,
“你是否还记得那个冬夜，我们在吉美博物馆前相遇的情景？”

[aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] ['bɔːdəd] [baɪ] [smɔːl] ['gɑːdnz] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
I accompanied you to the narrow street bordered by small gardens which leads to
我 伴随 你 到 这 狭窄的 街道 带边框 经过 小的 花园 哪个 线索 到
[ðə; ði] ['bɪli] [kiː] ?
the Billy Quay ?
这 比利 码头 ?

我陪你走到那条两旁是小花园的狭窄街道，这条街通往比利码头？

[brɪfɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ][məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'ləŋ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ]
Before separating we stopped a moment on the parapet along which runs a
前 分离 我们 停止 一个 片刻 在 这 栏杆 沿着 哪个 跑步 一个
[θɪn] ['bɒkswɒd] [hedʒ] .
thin boxwood hedge .
薄的 黄杨木 对冲 .

在分别之前，我们在矮墙上停留了一会儿，矮墙上有一排稀疏的黄杨树篱。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðæt] ['bɒkswɒd] , [draɪd] [baɪ]['wɪntə(r)] .
You looked at that boxwood , dried by winter .
你 看起来 在 那 黄杨木 , 干燥 经过 冬天 .

你看着那棵被冬天冻干的黄杨木。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
And when you went away I looked at it for a long time .
和 什么时候 你 去 离开 我 看起来 在 它 为了 一个 长的 时间 .

你走后，我看了它很久。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sel] [weər'ɪn] [sævənə'roʊlə][lɪvd; 'laɪvd] .
” **They were in the cell wherein Savonarola lived .**
” 他们 是 在 这 细胞 其中 萨沃纳罗拉 居住地 .

“他们当时就在萨沃纳罗拉居住的牢房里。”

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ænd; ænd][ðə; ði]['reɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)] .
The guide showed to them the portrait and the relics of the martyr .
这 指导 显示 到 他们 这 肖像 和 这 遗物 的 这 烈士 .

导游向他们展示了殉道者的画像和遗物。

” [wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][em 'iː][ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] [deɪ] ?
” **What could there have been in me that you liked that day ?**
” 什么 可以 那里 有 到过 在 我 那 你 喜欢 那 天 ?

“那天，我身上究竟有什么特质让你喜欢呢？”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] . ”
It was dark . ”
它 曾是 黑暗的 . ”

天色已黑。

” [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɔːk] .
” **I saw you walk .**
” 我 锯 你 走 .

我看见你走过来。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['muːvmənts] [ðæt] [fɔːmz] [spiːk] .
It is in movements that forms speak .
它 是 在 移动 那 表格 说话 .

运动是形态的表达方式。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steps] [təʊld][em 'iː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːmɪŋ] ['bjʊːti] .
Each one of your steps told me the secrets of your charming beauty .
每个 一 的 你的 步骤 讲述 我 这 秘密 的 你的 迷人 美丽 .

你的每一个步伐都向我诉说着你迷人美丽的秘密。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'skri:t] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [ju:; jʊ] .
my imagination was never discreet in anything that concerned you .
我的 想像力 曾是 绝不 慎重 在 任何事物 那 担心的 你 。

凡是与你有关的事情，我的想象力从来都不够谨慎。

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I did not dare to speak to you .
我 做过 不是 敢 到 说话 到 你 。

我不敢跟你说话。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] .
When I saw you , it frightened me .
什么时候 我 锯 你 ， 它 害怕 我 。

看到你的时候，我感到害怕。

[aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][kɒd; kəd][du:; də] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
It frightened me because you could do everything for me .
它 害怕 我 因为 你 可以 做 一切 为了 我 。

这让我感到害怕，因为你可以为我做任何事。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [aɪ] [ə'dɔ:rd] [ju:; jʊ] ['tremblɪŋli] .
When you were present , I adored you tremblingly .
什么时候 你 是 展示 ， 我 受人喜爱 你 颤抖地 。

当你在场的时候，我颤抖着崇拜你。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][em 'i:] , [aɪ] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] . " "
When you were far from me , I felt all the impieties of desire . " "
什么时候 你 是 远的 从 我 ， 我 毛毡 全部 这 不敬神 的 欲望 。

当你远离我时，我感受到了欲望的所有不洁。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðɪs] .
" **I did not suspect this** .
" 我 做过 不是 怀疑 这 。

我没想到会这样。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [wen] [pɔ:l] [vens] [ɪntrə'dju:st]
But do you recall the first time we saw each other , when Paul Vence introduced

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ？

但你还记得我们第一次见面时的情景吗？当时是保罗·文斯介绍你们认识的。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [skri:n] .
You were seated near a screen .
你 是 坐着 靠近 一个 屏幕 。

你当时坐在屏幕附近。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miniətʃəz] .
You were looking at the miniatures .
你 是 寻找 在 这 微缩模型 。

你当时在看微缩模型。

[ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] : - [ðɪs] ['leɪdɪ] , ['peɪntɪd] [baɪ] [si:kɑ:rdi] , [rɪ'zemb(ə)lz] ['ændrei] - ['mʌðə(r)] .
You said to me : ' This lady , painted by Siccardi , resembles Andre Chenier's mother .
你 说 到 我 : - 这 女士 ， 绘 经过 西卡迪 ， 类似 安德烈 - 母亲 。

我曾对我说：“西卡迪画的这位女士，长得像安德烈·谢尼埃的母亲。”

- [ai] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][juː; jɔ] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbændz] [gret] - [ˈgrænmʌðə(r)] .
- **I replied to you :** - **She is my husband's great - grandmother .**
- 我 回复 到 你 : - 她 是 我的 丈夫的 伟大的 - 祖母 .

我回复你说：“她是我丈夫的曾祖母。”

[haʊ] [dɪd][ˈændrei] - [ˈmʌðə(r)] [lʊk] ?
How did Andre Chenier's mother look ?
如何 做过 安德烈 - 母亲 看 ?

安德烈·谢尼埃的母亲长什么样？

- [ænd; ənd][juː; jɔ] [sed] : - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] : [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈlevənˌtaɪn] . -
- **And you said :** - **There is a portrait of her :** - **a faded Levantine .** -
- 和 你 说 : - 那里 是 一个 肖像 的 她 : 一个 褪色 黎凡特 . -

“你说：‘有一幅她的画像：一幅褪色的黎凡特肖像。’”

" [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈspəʊkən][səʊ] [ɪmˈpɜːtɪnəntli] .
- **He excused himself and thought that he had not spoken so impertinently .**
- 他 已原谅 他自己 和 想法 那 他 有 不是 说 所以 无礼地 .

他找了个借口离开，心想自己刚才说话并不算太无礼。

" [juː; jɔ][dɪd] .
- **You did .**
- 你 做过 .

“你做到了。”

[maɪ] [ˈmeməri] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .
My memory is better than yours .
我的 记忆 是 更好的 比 你的 .

我的记忆力比你好。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] .
- **They were walking in the white silence of the convent .**
- 他们 是 步行 在 这 白色的 沉默 的 这 修道院 .

“他们走在修道院寂静的白色之中。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sel] [wɪt] [æŋˈdʒeliˌkəʊ][hæd; həd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpeɪntɪŋ] .
They saw the cell which Angelico had ornamented with the loveliest painting .
他们 锯 这 细胞 哪个 安杰利科 有 装饰 和 这 最可爱的 绘画 .

他们看到了安杰利科用一幅最美丽的画作装饰的牢房。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ,
And there , before the Virgin who , in the pale sky ,
和 那里 , 前 这 处女 WHO , 在 这 苍白 天空 ,

在那里，在苍白的天空中，圣母玛利亚面前，

[rɪˈsiːvz] [frɒm; frəm][ɡɒd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [kraʊn] ,
receives from God the Father the immortal crown ,
接收 从 上帝 这 父亲 这 不朽 王冠 ,

从天父那里领受不朽的冠冕，

[hiː; hi] [tʊk] [θəˈrez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
he took Therese in his arms and placed a kiss on her lips ,
他 采取 特蕾莎 在 他的 武器 和 放置 一个 吻 在 她 嘴唇 ,

他把特蕾莎抱在怀里，吻了吻她的嘴唇。

[ˈbːlməʊst][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] ,
almost in view of two Englishwomen who were walking through the corridors ,
几乎 在 看法 的 二 英国女性 WHO 是 步行 通过 这 走廊 ,

[kənˈsʌltɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbeɪdɪkə(r)] .
consulting their Baedeker .
咨询 他们的 贝德克尔 .

几乎就在两位正在走廊里行走、查阅旅行指南的英国女士的视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [him] :
She said to him :
她 说 到 他 :

她对他说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [seɪnt] ['ænθənɪz] [sel] . "
" We must not forget Saint Anthony's cell . "
" 我们 必须 不是 忘记 圣 安东尼的 细胞 . "

“我们不能忘记圣安东尼的牢房。”

" [θə'reɪz] , [ai][ei 'em] ['sʌfəriŋ] [ɪn][maɪ] ['hæpɪnəs] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd]
" Therese , I am suffering in my happiness from everything that is yours and
" 特蕾莎 , 我 是 痛苦 在 我的 幸福 从 一切 那 是 你的 和
[ðæt] [ɪ'skeɪps] [em 'iː] .
that escapes me :
那 逃脱 我 :

“特蕾莎，我因你的一切而感到幸福，却又失去了这一切，这让我感到痛苦。”

[ai][ei 'em] ['sʌfəriŋ] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [ə'ləʊn] .
I am suffering because you do not live for me alone .
我 是 痛苦 因为 你 做 不是 居住 为了 我 独自的 :

我之所以痛苦，是因为你没有只为我而活。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['həʊlɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
I wish to have you wholly , and to have had you in the past .
我 希望 到 有 你 完全 , 和 到 有 有 你 在 这 过去的 :

我希望完全拥有你，也希望过去就拥有过你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She shrugged her shoulders a little .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 一个 小的 :

她耸了耸肩。

" [əʊ] , [ðə; ði][pɑːst] ! "
" Oh , the past ! "
" 哦 , 这 过去的 ! "

“啊，过去啊！”

" [ðə; ði][pɑːst][ɪz][ðə; ði]['æʊnli]['hjuːmən] [ri'æləti] .
" The past is the only human reality .
" 这 过去的 是 这 仅有的 人类 现实 :

“过去才是人类唯一的现实。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][pɑːst] .
Everything that is , is past .
一切 那 是 , 是 过去的 :

一切存在之事，都已成为过去。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" She raised toward him her eyes ,
" 她 提高 朝向 他 她 眼睛 ,

她抬起头，看向他，

[wɪtʃ] [ri'zembld] ['bɪts][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [sʌn][ænd; ənd][reɪn] .
which resembled bits of blue sky full of mingled sun and rain .
哪个 类似 比特 的 蓝色的 天空 满的 的 混合 太阳 和 雨 :

就像一片片蓝天，阳光和雨水交织在一起。

" [wel] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [ɪk'sept] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well , I may say this to you : I never have felt that I lived except with you .
" 出色地 , 我 可能 说 这 到 你 : 我 绝不 有 毛毡 那 我 居住地 除了 和 你 :

“嗯，我可以这样告诉你：除了和你在一起，我从未感觉自己真正地活着。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tʃ:nd] [tuː; tə] [ˈfɛzɔʊli] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɪːf] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm]
“ When she returned to Fiesole, she found a brief and threatening letter from
” 什么时候 她 返回 到 菲耶索莱 , 她 成立 一个 简短的 和 威胁 信 从
[el'iː][ˈmeɪnɪl] .
Le Menil .
乐 梅尼尔 :

“当她回到菲耶索莱时, 她发现了一封来自勒梅尼尔的简短而带有威胁性的信。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] , [hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] [ˈæbsəns] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] .
He could not understand, her prolonged absence, her silence .
他 可以 不是 理解 , 她 延长 缺席 , 她 沉默 .
他无法理解她长久的缺席和沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'naʊns] [æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tʃ:n] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ˈflɒrəns]
If she did not announce at once her return, he would go to Florence
如果 她 做过 不是 宣布 在 一次 她 返回 , 他 会 去 到 佛罗伦萨
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her :
为了 她 :
如果她立即宣布返回, 他就会去佛罗伦萨找她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪ'dəʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'ɪrɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
She read without astonishment, but was annoyed to see that everything
她 读 没有 惊讶 , 但 曾是 恼怒 到 看 那 一切
[dɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
disagreeable that could happen was happening ,
令人不快的 那 可以 发生 曾是 发生 ,
她读着读着, 并不感到惊讶, 但看到所有可能发生的不愉快事情都发生了, 她感到很恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfiəd] .
and that nothing would be spared to her of what she had feared .
和 那 没有什么 会 是 幸存 到 她 的 什么 她 有 害怕 .
她所恐惧的一切, 都将无一幸免地降临到她身上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [kɑːm] [hɪm][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] :
She could still calm him and reassure him :
她 可以 仍然 冷静的 他 和 保证 他 :
她仍然可以安抚他, 让他放心:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ;
she had only to say to him that she loved him ;
她 有 仅有的 到 说 到 他 那 她 喜爱 他 ;
她只需要对她说她爱他;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tʃ:n] [tuː; tə][ˈpærɪs] ;
that she would soon return to Paris ;
那 她 会 很快 返回 到 巴黎 ;
她很快就会返回巴黎;

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ˈfuːli] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ;
that he should renounce the foolish idea of rejoining her here ;
那 他 应该 放弃 这 愚蠢 主意 的 重新加入 她 这里 ;
他应该放弃在这里与她重聚的愚蠢想法;

[ðæt] [ˈflɒrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɒtʃt] [æt; ət][wʌns] .
that Florence was a village where they would be watched at once .
那 佛罗伦萨 曾是 一个 村庄 在哪里 他们 会 是 观看 在 一次 .
佛罗伦萨是个村庄, 他们会立刻被人监视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
But she would have to write : “ I love you .
但 她 会 有 到 写 : “ 我 爱 你 .
但她必须写道: “我爱你。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈkwaɪət][hɪm] [wɪð] [kə'resɪŋ] [ˈfreɪzɪz] .
" She must quiet him with caressing phrases .
" 她 必须 安静的 他 和 爱抚 短语 .

她必须用温柔的话语安抚他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
She had not the courage to do it .
她 有 不是 这 勇气 到 做 它 .

她没有勇气去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm] [ges] [ðə; ði][truːθ] .
She would let him guess the truth .
她 会 让 他 猜测 这 真相 .

她会让他猜真相。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜː'self][ɪn] [veɪld] [tɜːmz] .
She accused herself in veiled terms .
她 被告 她自己 在 含蓄 条款 .

她用隐晦的语言谴责了自己。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [əb'skɪʊəli] [ɒv; əv][səʊlɪz] ['kæərɪd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][laɪf] ,
She wrote obscurely of souls carried away by the flood of life ,
她 写道 晦涩地 的 灵魂 携带 离开 经过 这 洪水 的 生活 ,

她用晦涩的语言描写了被生活洪流冲走的灵魂，

[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈætəm][wʌn][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ˈəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'vents] .
and of the atom one is on the moving ocean of events .
和 的 这 原子 一 是 在 这 移动 海洋 的 活动 .

而原子则处于不断涌动的事件海洋之中。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [ə'fekʃənət] ['sædnəs] ,
She asked him , with affectionate sadness ,
她 问 他 , 和 亲热 悲伤 ,

她带着深情的悲伤问他：

[tuː; tə] [kiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɒnd] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
to keep of her a fond reminiscence in a corner of his soul .
到 保持 的 她 一个 喜爱 怀旧 在 一个 角落 的 他的 灵魂 .

在灵魂深处，珍藏着对她的美好回忆。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['fjeɪzəʊli] [skweə(r)] .
She took the letter to the post - office box on the Fiesole square .
她 采取 这 信 到 这 邮政 - 办公室 盒子 在 这 菲耶索莱 正方形 .

她把信送到菲耶索莱广场的邮筒。

[ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
Children were playing in the twilight .
孩子们 是 玩耍 在 这 暮 .

孩子们在暮色中玩耍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [kʌp] [wɪtʃ] ['kæərɪd]
She looked from the top of the hill to the beautiful cup which carried

她 看起来 从 这 顶部 的 这 爬坡道 到 这 美丽的 杯子 哪个 携带

['bjuːtɪf(ə)] ['flɒrəns] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
beautiful Florence like a jewel .
美丽的 佛罗伦萨 喜欢 一个 宝石 .

她从山顶望向那只美丽的杯子，杯子里盛着美丽的弗洛伦斯，如同盛着一颗宝石。

[ænd; ænd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [naɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɪvə(r)] .
And the peace of night made her shiver .
和 这 和平 的 夜晚 制成 她 颤抖 .

夜的宁静让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

She dropped the letter into the box .
她 掉落 这 信 进入 这 盒子 .

她把信投进了信箱。

[ðen] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt]
Then only she had the clear vision of what she had done and of what

然后 仅有的 她 有 这 清除 想象 的 什么 她 有 完毕 和 的 什么

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] .
the result would be .

这 结果 会 是 .

只有那时她才清楚地看到自己做了什么，以及会带来什么后果。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .

CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wɒt] [ɪz] [ˈfræŋknəs] ?

WHAT IS FRANKNESS ?
什么 是 坦率 ?

什么是坦率？

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ˈskætəd] [ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈrəʊzɪz] ,

In the square , where the spring sun scattered its yellow roses ,
在 这 正方形 , 在哪里 这 春天 太阳 疏散 它是 黄色的 玫瑰 ,

在广场上，春日的阳光洒下金黄的玫瑰，

[ðə; ði] [belz] [æt; ət] [nuːn] [dɪˈspɜːst] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [kraʊd] [ɒv; əv] [greɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] [əˈsembəld] [tuː; tə]
the bells at noon dispersed the rustic crowd of grain - merchants assembled to

这 铃铛 在 中午 分散的 这 乡村 人群 的 粮食 - 商人 组装 到

[sel] [ðeə(r)] [weəz] .
sell their wares .

卖 他们的 商品 .

正午的钟声驱散了聚集起来兜售货物的乡村粮食商贩们。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːntsi] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sˈtætʃuːz] , [ðə; ði] [ˈvendə(r)] [ɒv; əv][ˈaɪsɪz][hæd; həd]

At the foot of the Lanzi , before the statues , the venders of ices had

在 这 脚 的 这 兰齐 , 前 这 雕像 , 这 供应商 的 冰 有

[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

在兰齐山脚下，雕像前，卖冰淇淋的小贩们摆放着：

[ɒn] [ˈteɪblz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [red] [ˈkɒtn] , [smɔːl] [ˈkɑːslz] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskɪɾɪp](ə)n] : - -
on tables covered with red cotton , small castles bearing the inscription : ' Bibite

在 表格 涵盖 和 红色的 棉布 , 小的 城堡 轴承 这 题词 : - -
ghiacciate ' .

铺着红色棉布的桌子上，摆放着刻有“Bibite ghiacciate”字样的小城堡。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] .

And joy descended from heaven to earth .
和 喜悦 下降 从 天堂 到 地球 .

喜乐从天而降，流淌到人间。

[θə'reɪz] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeks] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][æən; ən] ['ɜ:lɪ] [ˌprɒmə'hɑ:d] [ɪn][ðə; ði]['bɒʊbəli]
Therese and Jacques , returning from an early promenade in the Boboli
特蕾莎 和 雅克 , 返回 从 一个 早期的 长廊 在 这 波波利
[ˈgɑ:dnz] ,
Gardens ,
花园 ,

特蕾莎和雅克从波波里花园清晨漫步归来，

[wɜ:(r); wə(r)] ['pa:sɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] .

were passing before the illustrious loggia .
是 通过 前 这 杰出 阳台 .

正从那宏伟的凉廊前经过。

[θə'reɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sæbəɪn][baɪ][dʒɒn][ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [wɪð] [ðæt] [ɪntrəstɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
Therese looked at the Sabine by John of Bologna with that interested curiosity
特蕾莎 看起来 在 这 萨宾 经过 约翰 的 博洛尼亚 和 那 感兴趣的 好奇心

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'hʌðə(r)] ['wʊmən] .

of a woman examining another woman .
的 一个 女士 检查 其他 女士 .

特蕾莎饶有兴致地看着博洛尼亚的约翰所作的《萨宾少女》，就像一个女人在观察另一个女人一样。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət] [θə'reɪz] ['əʊnli] .

But Dechartre looked at Therese only .
但 - 看起来 在 特蕾莎 仅有的 .

但德沙特尔的目光只落在特蕾莎身上。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

He said to her :
他 说 到 她 :

他对她说：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈmɑ:vələs] [hʌʊ] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ˈflætəz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbju:ti] , [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
“ **It is marvellous how the vivid light of day flatters your beauty , loves you ,**
“ 它 是 奇妙 如何 这 生动 光 的 天 奉承者 你的 美丽 , 爱 你 ,
“白日里明媚的阳光衬托出你的美丽，让你更加动人，这真是太奇妙了。”

[ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] . ”

and caresses the mother - of - pearl on your cheeks . ”
和 爱抚 这 母亲 - 的 - 珍珠 在 你的 脸颊 . ”

然后轻抚你脸颊上珍珠般的光泽。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ Yes , ” she said .
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的,”她说。

“ [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ˈhɑ:d(ə)n] [maɪ] [ˈfi:tʃəz] .

“ Candle - light hardens my features .
“ 蜡烛 - 光 硬化 我的 特征 .

“烛光让我的五官显得更加棱角分明。”

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] .

I have observed this .
我 有 观察到 这 .

我观察到了这一点。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [æən; ən] [i:vnɪŋ] ['wʊmən] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] .

I am not an evening woman , unfortunately .
我 是 不是 一个 晚上 女士 , 很遗憾 .

很遗憾，我不是个喜欢熬夜的人。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [æɪt; ət] [naɪt] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tu:; tə]
It is at night that women have a chance to show themselves and to
它 是 在 夜晚 那 女性 有 一个 机会 到 展示 他们自己 和 到
[pli:z] .
please .
请 .

夜晚是女性展现自我、取悦他人的机会。

[æɪt; ət] [naɪt] , [,prɪn'ses] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [blɒnd] [kəm'plek(ə)n] ;
At night , Princess Seniavine has a fine blond complexion ;
在 夜晚 , 公主 - 有 一个 美好的 金发 肤色 ;

夜幕降临，塞尼亚维娜公主拥有了漂亮的金色肌肤；

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lemən] .
in the sun she is as yellow as a lemon .
在 这 太阳 她 是 作为 黄色的 作为 一个 柠檬 .

在阳光下，她像柠檬一样黄。

[,aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] .
It must be owned that she does not care .
它 必须 是 拥有 那 她 做 不是 关心 .

她必须承认自己不在乎。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'ket] . "
She is not a coquette . "
她 是 不是 一个 卖弄风情的人 . "

她不是个卖弄风情的女人。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ? "
"**And you are ? "**
" 和 你 是 ? "

“你是？”

" [əʊ] , [jes] .
"**Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˈfɔ:məli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'ket] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [naʊ] [aɪ] [eɪ'em] [ə; eɪ] [kə'ket] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ]
Formerly I was a coquette for myself , now I am a coquette for you
以前 我 曾是 一个 卖弄风情的人 为了 我 , 现在 我 是 一个 卖弄风情的人 为了 你
.
:
.

从前我为自己卖弄风情，现在我为你卖弄风情。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æɪt; ət] [ðə; ði] ['sæbəɪn] ['wʊmən] , [hu:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɑ:mz] , [lɒŋ] [ænd; ənd]
"**She looked at the Sabine woman , who with her waving arms , long and**
" 她 看起来 在 这 萨宾 女士 , WHO 和 她 挥手 武器 , 长的 和
[rəʊ'bʌst] ,
robust ,
强壮的 ,

她看着那个萨宾女人，她挥舞着修长而粗壮的双臂，

[traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [im'breɪs] .
tried to avoid the Roman's embraces .
尝试 到 避免 这 罗马书 拥抱 .

试图躲避罗马人的拥抱。

“ [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)] , [mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [ðæt] [θɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ðæt] [lɛŋkθ; lɛŋθ]
“ **To be beautiful , must a woman have that thin form and that length**
“ 到 是 美丽的 , 必须 一个 女士 有 那 薄的 形式 和 那 长度
[ɒv; əv] [lɪm] ?
of limb ?
的 肢 ?

“要想美丽，女人一定要有纤细的身材和修长的四肢吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈeɪpt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I am not shaped in that way .
我 是 不是 形状 在 那 方式 .

我并非长那样的。

“ [hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **He took pains to reassure her .**
“ 他 采取 疼痛 到 保证 她 .

他费尽心思安抚她。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But she was not disturbed about it .
但 她 曾是 不是 不安 关于 它 .

但她对此并不感到困扰。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]['kɑ:s(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - ['vendə(r)] .
She was looking now at the little castle of the ice - vender .
她 曾是 寻找 现在 在 这 小的 城堡 的 这 冰 - 供应商 .

她现在正望着卖冰块的小城堡。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [i:t] [æn; ən][aɪs] ['stændɪŋ] [ðəə(r)] ,
A sudden desire had come to her to eat an ice standing there ,
一个 突然 欲望 有 来 到 她 到 吃 一个 冰 常设 那里 ,

她突然很想吃一块站在那里的冰块。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɜ:kɪŋ] - [gɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [stʊd] .
as the working - girls of the city stood .
作为 这 在职的 - 女孩们 的 这 城市 站立 .

就像城里的妓女们站在那里一样。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , “ [sed] - .
“ **Wait a moment , “ said Dechartre .**
“ 等待 一个 片刻 , “ 说 - .

“等一下，”德沙特尔说。

[hi:; hi][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ðæt] [fɒləʊz] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑ:ntsi] , [ænd; ənd]
He ran toward the street that follows the left side of the Lanzi , and
他 跑 朝向 这 街道 那 跟随 这 左边 边 的 这 兰齐 , 和
[dɪsə'prɪəd] .
disappeared .
消失 .

他朝兰兹左侧的街道跑去，然后消失了。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gəʊld] [spu:n] ,
After a moment he came back , and gave her a little gold spoon ,
后 一个 片刻 他 来了 后退 , 和 给予 她 一个 小的 金子 勺子 ,

过了一会儿，他回来了，递给她一把小金勺。

[ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)][ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] , [wɪð] [ɪts] [ˈtʃælɪs]
the handle of which was finished in a lily of Florence , with its chalice
这 处理 的 哪个 曾是 完成的 在 一个 百合 的 佛罗伦萨 , 和 它是 圣杯
[ɪ'næmld] [ɪn] [red] .
enamelled in red .
珐琅 在 红色的 .

它的把手饰以佛罗伦萨百合花图案，圣杯则饰以红色珐琅。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)][aɪs] [wɪð] [ðɪs] .
“ You must eat your ice with this .
“ 你 必须 吃 你的 冰 和 这 .

“你必须用这个吃冰块。”

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [spu:n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈaɪsɪz] .
The man does not give a spoon with his ices .
这 男人 做 不是 给 一个 勺子 和 他的 冰 .

这个人吃冰淇淋时不给勺子。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
You would have had to put out your tongue .
你 会 有 有 到 放 出去 你的 舌头 .

你得伸出舌头才行。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
It would have been pretty , but you are not accustomed to it .
它 会 有 到过 漂亮的 , 但 你 是 不是 习惯 到 它 .

那景色原本会很美，但你还不习惯。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [spu:n] ,
“ She recognized the spoon ,
“ 她 认可 这 勺子 ,

她认出了那把勺子。

[ə; eɪ][ˈdʒu:əl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [riˈmɑ:k] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊkeɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
a jewel which she had remarked the day before in the showcase of an
一个 宝石 哪个 她 有 评论 这 天 前 在 这 展示 的 一个
[ˌæntɪˈkweəriən] .
antiquarian .
古玩 .

那是她前一天在古董商橱窗里看到的一件珠宝。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpi] ; [ðeɪ] [diˈsemɪneɪtɪd] [ðeə(r)][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
They were happy ; they disseminated their joy , which was full and simple ,
他们 是 快乐的 ; 他们 传播 他们的 喜悦 , 哪个 曾是 满的 和 简单的 ,

他们很快乐；他们传播了这种纯粹而真挚的喜悦。

[ɪn] [laɪt] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [sens] .
in light words which had no sense .
在 光 字 哪个 有 不 感觉 .

用一些毫无意义的轻描淡写的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] [wen] [ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
And they laughed when the Florentine repeated to them passages of
和 他们 笑了 什么时候 这 佛罗伦萨 重复 到 他们 段落 的

[ðə; ði][əʊld][ɪˈtæliən] [ˈraɪtə] .
the old Italian writers .
这 老的 意大利语 作家 .

当佛罗伦萨人向他们复述意大利古代作家的作品段落时，他们都笑了。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ænˈti:k] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈdʒəʊviəl][ɪn]
She enjoyed the play of his face , which was antique in style and jovial in
她 享受 这 玩 的 他的 脸 , 哪个 曾是 古董 在 风格 和 欢乐的 在
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她很喜欢他脸上的表情，他的表情古朴典雅，又不失欢快。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
But she did not always understand what he said .
但 她 做过 不是 总是 理解 什么 他 说 .

但她并非总是能理解他说的话。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʒɑːk,dʒeks] :
She asked Jacques :
她 问 雅克 :

她问雅克：

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wiʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
Do you really wish to know ?
“ 做 你 真的 希望 到 知道 ? ”

你真的想知道吗？

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [wiʃt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
Yes , she wished to know .
“ 是的 , 她 希望 到 知道 . ”

“是的，她想知道。”

“ [wel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [ðə; ði] [fliːz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪpt] [laɪk]
Well , he said he should be happy if the fleas in his bed were shaped like
“ 出色地 , 他 说 他 应该 是 快乐的 如果 这 跳蚤 在 他的 床 是 形状 喜欢
[juː; jʊ] !
you !
你 ！ ”

“他说，如果他床上的跳蚤长得像你，他就会很高兴了！ ”

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ðə; ði][aɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn]
When she had eaten the ice , he asked her to return to San
“ 什么时候 她 有 吃 这 冰 , 他 问 她 到 返回 到 圣
[miˈʃel] .
Michele .
米歇尔 . ”

“当她吃完冰块后，他请她回到圣米歇尔。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][niə(r)] !
It was so near !
它 曾是 所以 靠近 !

就差一点点！

[ðeɪ] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːs] [ɪn] [stəʊn] .
They would cross the square and at once discover the masterpiece in stone .
他们 会 叉 这 正方形 和 在 一次 发现 这 杰作 在 石头 .

他们穿过广场，立刻就能发现这件石头杰作。

[ðeɪ] [went] .
They went .
他们 去 .

他们走了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɒnz] [es ˈtiː] . [mɑːk] .
They looked at the St . George and at the bronze St . Mark .
他们 看起来 在 这 英石 . 乔治 和 在 这 青铜 英石 . 标记 .

他们看了看圣乔治像和青铜圣马可像。

- [sɔː] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] ,
Dechartre saw again on the wall the post - box ,
- 锯 再次 在 这 墙 这 邮政 - 盒子 ,

德沙特尔再次在墙上看到了邮筒，

[ænd; ənd][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wið] ['peɪnf(ə)l][ɪg'zæktɪtju:d][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]
and he recalled with painful exactitude the little gloved hand that had
和 他 召回 和 痛苦 精确度 这 小的 戴手套 手 那 有
[drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)] .
dropped the letter .
掉落 这 信 .

他痛苦地清晰地记得那只戴着手套的小手是如何掉落那封信的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hɪdiəs] , [ðæt] ['kɒpə(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sw'bləʊd] [θə'reɪzɪz] ['si:krət] .
He thought it hideous , that copper mouth which had swallowed Therese's secret .
他 想法 它 可怕 , 那 铜 嘴 哪个 有 吞咽 特蕾莎的 秘密 .

他觉得那张吞噬了特蕾莎秘密的铜嘴丑陋不堪。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
He could not turn his eyes away from it .
他 可以 不是 转动 他的 眼睛 离开 从 它 .

他无法将目光从它上面移开。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] [hæd; həd] [fled] .
All his gayety had fled .
全部 他的 同性恋 有 逃亡 .

他所有的快乐都消失了。

[ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ru:d] ['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'væŋdʒəlɪst] .
She admired the rude statue of the Evangelist .
她 钦佩 这 粗鲁的 雕像 的 这 福音传道者 .

她很欣赏那尊粗犷的福音传道者雕像。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ,
" It is true that he looks honest and frank , and it seems that ,
" 它 是 真的 那 他 看起来 诚实的 和 坦率 , 和 它 似乎 那 ,
"他看起来确实诚实坦率, 而且似乎....."

[ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tru:θ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
if he spoke , nothing but words of truth would come out of his mouth .
如果 他 辐 , 没有什么 但 字 的 真相 会 来 出去 的 他的 嘴 .

如果他开口说话, 口中只会说出真理。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] :
" He replied bitterly :
" 他 回复 苦涩地 :

他愤愤地回答道:

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] .
" It is not a woman's mouth .
" 它 是 不是 一个 女性的 嘴 .

“这不是女人的嘴。”

" [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [təʊn] :
" She understood his thought , and said , in her soft tone :
" 她 理解 他的 想法 , 和 说 , 在 她 柔软的 语气 :

她明白了他的意思, 轻声说道:

" [maɪ] [frend] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] ?
" My friend , why do you say this to me ?
" 我的 朋友 , 为什么 做 你 说 这 到 我 ?

我的朋友, 你为什么要这样对我?

[aɪ][eɪ 'em][fræŋk] . "
" I am frank . "
" 我 是 坦率 . "
"

我说话很坦率。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [fræŋk] ?
“ What do you call frank ?
“ 什么 做 你 称呼 坦率 ？

“你管弗兰克叫什么？ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] .
You know that a woman is obliged to lie .
你 知道 那 一个 女士 是 有义务 到 说谎 .

你知道女人有义务撒谎。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ She hesitated .
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][fræŋk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ˈjuːsləsli] .
“ A woman is frank when she does not lie uselessly .
“ 一个 女士 是 坦率 什么时候 她 做 不是 说谎 无用 .

“一个女人如果从不无谓地说谎，那就是坦诚的。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
“ CHAPTER XXI .
“ 章 二十一 .

“第二十一章。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !
“ I NEVER HAVE LOVED ANY ONE BUT YOU !
“ 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

“除了你，我从未爱过任何人！ ”

“ [θəˈrez] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ˈsɒmbə(r)] [ɡreɪ] .
“ Therese was dressed in sombre gray .
“ 特蕾莎 曾是 穿着 在 阴沉 灰色的 .

特蕾莎身穿素雅的灰色衣服。

[ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈterəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd]
The bushes on the border of the terrace were covered with silver stars and
这 灌木丛 在 这 边界 的 这 阳台 是 涵盖 和 银 明星 和
[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɒrəl, ˈlɔː-] - [triːz] [θruː] [ðəə(r)] [əʊdərɪfərəs] [fleɪm] .
on the hillsides the laurel - trees threw their odoriferous flame .
在 这 山坡 这 月桂树 - 树木 扔 他们的 有气味的 火焰 .

露台边缘的灌木丛上缀满了银色的星星，山坡上的月桂树散发出芬芳的光芒。

[ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] .
The cup of Florence was in bloom .
这 杯子 的 佛罗伦萨 曾是 在 盛开 .

佛罗伦萨之杯盛开了。

[ˈvɪviən] [bel] [wɔːkt] , [əˈreɪd] [ɪn] [waɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfreɪɡrənt][ˈɡɑːd(ə)n] .
Vivian Bell walked , arrayed in white , in the fragrant garden .
薇薇安 钟 步行 , 排列 在 白色的 , 在 这 香 花园 .

薇薇安·贝尔身着白色长裙，漫步在芬芳的花园中。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːlɪŋ] , [ˈflɒrəns] [ɪz][ˈtruːli][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
“ You see , darling , Florence is truly the city of flowers ,
“ 你 看 , 亲爱的 , 佛罗伦萨 是 真的 这 城市 的 花朵 ,

“你看，亲爱的，佛罗伦萨真是名副其实的鲜花之城。”

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˌɪnəˈprəʊpriət] [ðæt] [fiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] [ˈlɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and it is not inappropriate that she should have a red lily for her
和 它 是 不是 不当 那 她 应该 有 一个 红色的 百合 为了 她
[ˈembləm] .
emblem .
徽 。

用红百合花作为她的徽章也并不奇怪。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdɑːlɪŋ] . "
It is a festival to - day , darling . "
它 是 一个 节日 到 - 天 , 亲爱的 。

亲爱的，今天是节日。

" [ə; eɪ][ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl] , [tuː; tə] - [deɪ] ? "
"A festival , to - day ? "
" 一个 节日 , 到 - 天 ? "

“今天有节日吗？”

" [ˈdɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; ʃʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ?
"Darling , do you not know this is the first day of May ?
" 亲爱的 , 做 你 不是 知道 这 是 这 第一的 天 的 可能 ?

“亲爱的，你不知道今天是五月一日吗？”

[juː; ʃʊ][dɪd] [nɒt] [weɪk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːmɪŋ] [ˈfeəri] [ˈspektək(ə)] ?
You did not wake this morning in a charming fairy spectacle ?
你 做过 不是 唤醒 这 早晨 在 一个 迷人 仙女 奇观 ?

你今天早上醒来时，没有看到一幅迷人的仙境景象吗？

[duː; də][juː; ʃʊ] [nɒt] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ðɪ][ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ?
Do you not celebrate the Festival of Flowers ?
做 你 不是 庆祝 这 节日 的 花朵 ?

你们不庆祝鲜花节吗？

[duː; də][juː; ʃʊ] [nɒt] [fiːl] [ˈdʒɔɪfl] , [juː; ʃʊ] [huː] [lʌv] [ˈflaʊəz] ?
Do you not feel joyful , you who love flowers ?
做 你 不是 感觉 快乐 , 你 WHO 爱 花朵 ?

喜爱鲜花的你，难道不感到快乐吗？

[fɔː(r); fə(r)][juː; ʃʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] : [juː; ʃʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
For you love them , my love , I know it : you are very good to them
为了 你 爱 他们 , 我的 爱 , 我 知道 它 : 你 是 非常 好的 到 他们
.
:
.

亲爱的，我知道你爱他们，你对他们很好。

[juː; ʃʊ] [sed] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [dʒɔɪ][ænd; ʌnd][peɪn] ; [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "
You said to me that they feel joy and pain ; that they suffer as we do . "
你 说 到 我 那 他们 感觉 喜悦 和 疼痛 ; 那 他们 遭受 作为 我们 做 。

你曾对我说，他们也会感受到快乐和痛苦；他们也会像我们一样承受苦难。

" [ɑː] !
"Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ? "
I said that they suffer as we do ? "
我 说 那 他们 遭受 作为 我们 做 ? "

我说，他们也像我们一样遭受苦难吗？

“ [jes] , [ju:; jʊ] [sed] [ai 'ti:] .
“ **Yes , you said it** .
“ 是的 , 你 说 它 .

“是的，你说得对。”

[ai 'ti:][ɪz][ðeə(r)][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][tu:; tə] - [deɪ] .
It is their festival to - day .
它 是 他们的 节日 到 - 天 .

今天是他们的节日。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [ai 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] ['kənsə,kreɪtɪd] [baɪ][əʊld] ['pentər] .
We must celebrate it with the rites consecrated by old painters .
我们 必须 庆祝 它 和 这 仪式 已祝圣的 经过 老的 画家 .

我们必须按照古代画家们所设立的仪式来庆祝它。

“ [θə'rez] [hɜ:d] [wɪ'dəʊt] [ʌndə'stændɪŋ] .
“ **Therese heard without understanding** .
“ 特蕾莎 听到 没有 理解 .

“特蕾莎听了，但没听懂。”

[ʃi:; ʃɪ][wəʊz; wəʊ] ['krʌmplɪŋ] [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [glʌv] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] ,
She was crumpling under her glove a letter which she had just received ,
她 曾是 皱缩 在下面 她 手套 一个 信 哪个 她 有 只是 已收到 ,

她把刚收到的一封信揉成一团，塞在手套里。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmp] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [əʊnli] [ði:z] [tu:] [laɪnz] :
bearing the Italian postage - stamp , and containing only these two lines :
轴承 这 意大利语 邮资 - 邮票 , 和 包含 仅有的 这些 二 线条 :

贴有意大利邮票，上面只有这两行字：

“ [aɪ][eɪ 'em] ['steɪ.ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n][həʊ'tel] , [lu:ŋɡɑ:rnəʊ] - .
“ **I am staying at the Great Britain Hotel , Lungarno Acciaoli** .
“ 我 是 入住 在 这 伟大的 英国 酒店 , 隆加诺 - .

“我住在 Lungarno Acciaoli 的 Great Britain Hotel。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
I shall expect you to - morrow morning .
我 将 预计 你 到 - 明天 早晨 .

我希望你明天早上能来。

[nəʊ] . - . “
No . 18 . “
不 . - . “

第18号。”

“ ['dɑ:lɪŋ] ,
“ **Darling** ,
“ 亲爱的 ,

“亲爱的，

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ai 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]
do you not know it is the custom of Florence to celebrate spring on the first
做 你 不是 知道 它 是 这 风俗 的 佛罗伦萨 到 庆祝 春天 在 这 第一的
[deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ['evri] [jɪə(r)] ?
day of May every year ?
天 的 可能 每一个 年 ?

难道你不知道佛罗伦萨每年5月1日都会庆祝春天吗？

[ðen] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [bə'tɪ'tʃəlɪz] ['pɪktʃə(r)] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Then you did not understand the meaning of Botticelli's picture consecrated to the
然后 你 做过 不是 理解 这 意义 的 波提切利的 图片 已祝圣的 到 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɒv; əv] ˈflaʊəz] .
Festival of Flowers .
节日 的 花朵 .

那么，你当时并不理解波提切利为鲜花节创作的画作的含义。

[ˈfɔ:məli] , [ˈdɑ:lɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp][tu:; tə][dʒɔɪ] .
Formerly , darling , on the first day of May the entire city gave itself up to joy .
以前 , 亲爱的 , 在 这 第一的 天 的 可能 这 全部的 城市 给予 本身 向上 到 喜悦 .
亲爱的，以前每逢五月一日，全城都沉浸在欢乐之中。

[jʌŋ] [gɜ:lz] , [kraʊnd] [wɪð] ['swi:t,braɪə] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ˈflaʊəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:'teɪz; kɔ:'teɪʒ]
Young girls , crowned with sweetbrier and other flowers , made a long cortege
年轻的 女孩们 , 加冕 和 甜蔷薇 和 其他 花朵 , 制成 一个 长的 送葬队伍
[θru:] [ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ] ,
through the Corso ,
通过 这 科尔索 ,
年轻女孩们头戴野蔷薇和其他鲜花花冠，组成长长的队伍穿过科尔索大道。

[ˈʌndə(r)] [ˈɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈkɔ:rəs] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [grɑ:s] .
under arches , and sang choruses on the new grass .
在下面 拱门 , 和 唱 合唱 在 这 新的 草 .
在拱门下，在新铺的草坪上齐声歌唱。

[wi:; wi][jæl; jəl][du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
We shall do as they did .
我们 将 做 作为 他们 做过 .
我们将效仿他们的做法。

[wi:; wi][jæl; jəl] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] . " "
We shall dance in the garden . "
我们 将 舞蹈 在 这 花园 . " "
我们将在花园里跳舞。

" [ɑ:] , [wi:; wi][jæl; jəl] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ? " "
" Ah , we shall dance in the garden ? "
" 啊 , 我们 将 舞蹈 在 这 花园 ? " "
“啊，我们要在花园里跳舞吗？ ”

" [jes] , [ˈdɑ:lɪŋ] ;
" Yes , darling ;
" 是的 , 亲爱的 ;
“是的亲爱的;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ˈtʌskən] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
and I will teach you Tuscan steps of the fifteenth century which have been
和 我 将要 教 你 托斯卡纳 步骤 的 这 第十五 世纪 哪个 有 到过
[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænjʊskrɪpt][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs(ə)n] ,
found in a manuscript by Mr . Morrison ,
成立 在 一个 手稿 经过 先生 . 莫里森 ,
我将教你们十五世纪托斯卡纳的舞步，这些舞步是在莫里森先生的一份手稿中发现的。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][laɪˈbreəriən][ɪn] [ˈlʌndən] .
the oldest librarian in London .
这 最老 图书管理员 在 伦敦 .
伦敦最年长的图书管理员。

[kʌm] [bæk] [su:n] , [maɪ] [ʌv] ; [wi:; wi][jæl; jəl] [pʊt] [ɒn][ˈflaʊə(r)][hæts][ænd; ənd] [dɑ:ns] . " "
Come back soon , my love ; we shall put on flower hats and dance . "
来 后退 很快 , 我的 爱 ; 我们 将 放 在 花 帽子 和 舞蹈 . " "
亲爱的，快点回来吧；我们戴上花帽，一起跳舞。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][jæl; jəl] [dɑːns] , ” [sed] [θə'reɪz] .
“ **Yes , dear , we shall dance , ” said Therese .**
“ 是的 , 亲爱的 , 我们 将 舞蹈 , ” 说 特蕾莎 .

“是的，亲爱的，我们要跳舞了。”特蕾莎说。

[ænd; ʌnd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːθweɪ] [ðæt] [hɪd] [ɪts] [stəʊnz] [ˈʌndə(r)]
And opening the gate , she ran through the little pathway that hid its stones under
和 开幕 这 门 , 她 跑 通过 这 小的 路径 那 隐藏 它是 石头 在下面
[rəʊz] - [bʊʃɪz] .
rose - bushes .
玫瑰 - 灌木丛 .

她打开大门，沿着玫瑰丛下隐藏着石头的狭窄小路跑去。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .
She threw herself into the first carriage she found .
她 扔 她自己 进入 这 第一的 运输 她 成立 .

她纵身跳进找到的第一辆马车里。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɔː(r)] [fə'get] - [em 'iː] - [nɒts] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The coachman wore forget - me - nots on his hat and on the handle of his
这 马车夫 穿着 忘记 - 我 - 不 在 他的 帽子 和 在 这 处理 的 他的
[wɪp] :
whip :
鞭 :

马车夫的帽子上和鞭柄上都装饰着勿忘我：

“ [greɪt] ['brɪt(ə)n][həʊ'tel] , [luːŋɡɑːrnoʊ] - .
“ **Great Britain Hotel , Lungarno Acciaoli .**
“ 伟大的 英国 酒店 , 隆加诺 - .

“英国酒店，Lungarno Acciaoli。

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [luːŋɡɑːrnoʊ] - .
“ **She knew where that was , Lungarno Acciaoli .**
“ 她 知道 在哪里 那 曾是 , 隆加诺 - .

“她知道那在哪里，阿恰奥利河岸。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [ðəə(r)][æt; ət] ['sʌnset] ,
She had gone there at sunset ,
她 有 已消失 那里 在 日落 ,

她日落时分去了那里。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and she had seen the rays of the sun on the agitated surface of the
和 她 有 已见 这 射线 的 这 太阳 在 这 激动 表面 的 这
[ˈrɪvə(r)] .
river .
河 .

她看到了阳光照射在波光粼粼的河面上。

[ðen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
Then night had come , the murmur of the waters in the silence ,
然后 夜晚 有 来 , 这 低语 的 这 水 在 这 沉默 ,

夜幕降临，寂静中传来潺潺的流水声。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [ɒv; əv]
the words and the looks that had troubled her , the first kiss of
这 字 和 这 看起来 那 有 麻烦 她 , 这 第一的 吻 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
her lover ,
她 情人 ,

那些令她困扰的话语和眼神，以及她与爱人的初吻，

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl̩] [lʌv] .
the beginning of incomparable love .
这 开始 的 无与伦比 爱 .

一段无与伦比的爱情的开始。

[əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [luːŋɡɑːrnoʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊld]
Oh , yes , she recalled Lungarno Acciaoli and the river - side beyond the old
哦 , 是的 , 她 召回 隆加诺 - 和 这 河 - 边 超过 这 老的
[brɪdʒ] — [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][həʊ'tel] — [ʃiː; ʃi] [njuː] :
bridge — Great Britain Hotel — she knew :
桥 — 伟大的 英国 酒店 — 她 知道 :

哦, 是的, 她想起了阿恰奥利河畔和老桥对面的河岸——大不列颠酒店——她很熟悉:

[ə; eɪ][bɪɡ] [stəʊn] [fə'sɑːd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .
a big stone facade on the quay .
一个 大的 石头 正面 在 这 码头 .

码头上巨大的石砌外墙。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ðeə(r)] .
It was fortunate , since he would come , that he had gone there .
它 曾是 幸运 , 自从 他 会 来 , 那 他 有 已消失 那里 .

幸好他去了那里, 因为他肯定会来。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][diː][lɑː] [vɪl] , [weə(r)] - [wɒz; wəz]
He might as easily have gone to the Hotel de la Ville , where Dechartre was
他 可能 作为 容易地 有 已消失 到 这 酒店 德 拉 维尔 , 在哪里 - 曾是
.
.
.

他完全可以去市政厅, 德沙特尔就在那里。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] .
It was fortunate they were not side by side in the same corridor .
它 曾是 幸运 他们 是 不是 边 经过 边 在 这 相同的 走廊 .

幸好他们当时不在同一条走廊里。

[luːŋɡɑːrnoʊ] - !
Lungarno Acciaoli !
隆加诺 - !

Lungarno Acciaoli!

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [pɑːs][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)]
The dead body which they had seen pass was at peace somewhere in the little
这 死的 身体 哪个 他们 有 已见 经过 曾是 在 和平 某处 在 这 小的
['flaʊəri] ['semətɪri] .
flowery cemetery .
如花 公墓 .

他们看到的那具尸体, 如今安息在那座鲜花盛开的小墓园的某个地方。

" ['nʌmbə(r)] - .
" **Number 18** .
" 数字 - .

“第18号。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)][həʊ'tel] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæ(ə)n] ,
" **It was a bare hotel room , with a stove in the Italian fashion** ,
" 它 曾是 一个 裸 酒店 房间 , 和 一个 火炉 在 这 意大利语 时尚 ,
“那是一间简陋的酒店房间, 里面有一个意大利风格的炉灶。”

[ə; eɪ][set] [ɒv; əv] ['brʌʃɪz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)] .
a set of brushes displayed on the table , and a time - table .
一个 放 的 刷子 显示 在 这 桌子 , 和 一个 时间 - 桌子 .

桌上摆放着一套画笔和一张时间表。

[nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:n(ə)] .

Not a book , not a journal .
不是 一个 书 , 不是 一个 杂志 .

不是书，也不是日记。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] ['sʌfəriŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['fi:və(r)] .

He was there ; she saw suffering on his bony face , a look of fever .
他 曾是 那里 ; 她 锯 痛苦 在 他的 骨质 脸 , 一个 看 的 发烧 .

他就在那里；她看到他骨瘦如柴的脸上满是痛苦，一副发烧的模样。

[ðɪs] [prə'dju:st] [ɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə; eɪ] [sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

This produced on her a sad impression .
这 生产 在 她 一个 伤心 印象 .

这给她留下了悲伤的印象。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [deəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ]

He waited a moment for a word , a gesture ; but she dared do nothing
他 等待 一个 片刻 为了 一个 单词 , 一个 手势 ; 但 她 敢于 做 没有什么

.
:
.

他等了一会儿，想听她说句话，做个手势；但她却什么也不敢做。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

He offered a chair .
他 提供 一个 椅子 .

他递过来一把椅子。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

She refused it and remained standing .
她 拒绝 它 和 剩余 常设 .

她拒绝了，继续站着。

" [θə'rez] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

" Therese , something has happened of which I do not know .
" 特蕾莎 , 某物 有 发生 的 哪个 我 做 不是 知道 .

"特蕾莎，发生了一些我不知道的事情。"

[spi:k] .

Speak .
说话 .

说话。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['peɪnf(ə)] ['sləʊnəs] :

" After a moment of silence , she replied , with painful slowness :
" 后 一个 片刻 的 沉默 , 她 回复 , 和 痛苦 缓慢 :

沉默片刻后，她缓慢而痛苦地回答道：

" [maɪ] [frend] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [em 'i:] ?

" My friend , when I was in Paris , why did you go away from me ?
" 我的 朋友 , 什么时候 我 曾是 在 巴黎 , 为什么 做过 你 去 离开 从 我 ?

"我的朋友，当我在巴黎的时候，你为什么要离开我？"

" [baɪ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] ['æksent] [hi:; hi] [brɪ'li:v] , [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ,

" By the sadness of her accent he believed , he wished to believe ,
" 经过 这 悲伤 的 她 口音 他 相信 , 他 希望 到 相信 ,

"从她口音中的悲伤，他相信，他希望相信，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'prəʊtʃ] .

in the expression of an affectionate reproach .
在 这 表达 的 一个 亲热 责备 .

以充满爱意的责备语气表达。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌləd] .
His face colored .
他的 脸 有色 :

他脸涨红了。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɑːdntli] :
He replied , ardently :
他 回复 , 热切地 :

他热情地回答道：

“ [ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] !
“ Ah , if I could have foreseen !
” 啊 , 如果 我 可以 有 预见 !
“ 唉，如果我能预见到就好了！ ”

[ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːti] — [aɪ] [keəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] !
That hunting party — I cared little for it , as you may think !
那 打猎 派对 — 我 关心 小的 为了 它 , 作为 你 可能 思考 !
那次狩猎——我一点也不关心，正如你可能认为的那样！

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] ,
But you — your letter ,
但 你 — 你的 信 ,

但是你——你的信，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] ” — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][fɔː(r); fə(r)] [deɪts] — “ [hæz; həz]
that of the twenty - seventh ” — he had a gift for dates — “ has
那 的 这 二十 - 第七 ” — 他 有 一个 礼物 为了 日期 — “ 有
[θrəʊn] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
thrown me into a horrible anxiety .
“27号”——他对日期很有天赋——“让我陷入了可怕的焦虑之中。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Something has happened .
某物 有 发生 :

出事了。

[tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] . “
Tell me everything . ”
告诉 我 一切 :

把一切都告诉我。

“ [maɪ] [frend] , [aɪ] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] . “
“ My friend , I believed you had ceased to love me . ”
” 我的 朋友 , 我 相信 你 有 停止 到 爱 我 . ”
“我的朋友，我以为你已不再爱我了。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ? ”
“ But now that you know the contrary ? ”
” 但 现在 那 你 知道 这 相反 ? ”
“但现在你知道了事实恰恰相反？ ”

“ [naʊ] —
“ Now —
” 现在 —

“现在-

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd]
” **She paused , her arms fell before her and her hands were joined**
” 她 暂停 , 她 武器 跌倒 前 她 和 她 双手 是 加入
.
:
.

她停顿了一下，双臂垂在身前，双手交握在一起。

[ðen] , [wið] [əˈfektɪd] [træŋˈkwɪləti] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
Then , with affected tranquillity , she continued :
然后 , 和 做作的 宁静 , 她 持续 :

然后，她故作镇定地继续说道：

“ [wel] , [maɪ] [friend] , [wiː; wi] [tʊk] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] .
” **Well , my friend , we took each other without knowing .**
” 出色地 , 我的 朋友 , 我们 采取 每个 其他 没有 会心 .

“唉，我的朋友，我们不知不觉地就走到了一起。”

[wʌn] [ˈnevə(r)] [nəʊz] .
One never knows .
— 绝不 知道 .

谁也说不准。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][aɪ] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
You are young ; younger than I , since we are of the same age .
你 是 年轻的 ; 年轻 比 我 , 自从 我们 是 的 这 相同的 年龄 .

你很年轻；比我年轻，因为我们同岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第10/16页

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] , [ˈdaʊtləs] , [ˈpraːdʒekts; prəˈdʒekts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

You have , doubtless , projects for the future .
你 有 , 毫无疑问 , 项目 为了 这 未来 .

毫无疑问，你对未来有一些计划。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraʊdli] .

" He looked at her proudly .
" 他 看起来 在 她 自豪地 .

他骄傲地看着她。

[fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] :

She continued :
她 持续 :

她接着说：

" [ɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] , [ɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hæv; həv]

" Your family , your mother , your aunts , your uncle the General , have
" 你的 家庭 , 你的 母亲 , 你的 姑姑们 , 你的 叔叔 这 一般的 , 有

[ˈpraːdʒekts; prəˈdʒekts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

projects for you .
项目 为了 你 .

“你的家人，你的母亲，你的姑姑，你的将军叔叔，都为你安排了任务。”

[ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .

That is natural .
那 是 自然的 .

这是很自然的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɒbstə(ə)kəl] .

I might have become an obstacle .
我 可能 有 变得 一个 障碍 .

我可能成了个障碍。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [frɒm; frəm][ɔː(r); jə(r)][laɪf] .

It is better that I should disappear from your life .
它 是 更好的 那 我 应该 消失 从 你的 生活 .

我最好还是从你的生活中消失。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ][fɒnd] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

We shall keep a fond remembrance of each other .
我们 将 保持 一个 喜爱 纪念 的 每个 其他 .

我们将永远珍藏彼此的美好回忆。

" [fiː; fi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd] .

" She extended her gloved hand .
" 她 扩展 她 戴手套 手 .

她伸出戴着手套的手。

[hiː; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

He folded his arms :
他 折叠 他的 武器 :

他抱起双臂：

" [ðen] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ?

" Then , you do not want me ?
" 然后 , 你 做 不是 想 我 ?

“那么，你不需要我吗？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] , [æz; əz][nəʊ][ʌðə(r)][mæn]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
You have made me happy , as no other man ever was ,
你 有 制成 我 快乐的 , 作为 不 其他 男人 曾经 曾是 ,
你让我感到无比幸福, 这是其他任何男人都无法给予我的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [tu:; tə] [brʌʃ] [em 'i:][ə'saɪd] ?
and you think now to brush me aside ?
和 你 思考 现在 到 刷子 我 旁边 ?
你现在就想把我晾在一边吗?

[tru:lɪ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [em 'i:] .
Truly , you seem to think you have finished with me .
真的 , 你 似乎 到 思考 你 有 完成的 和 我 .
看来你真的以为你已经和我断绝关系了。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ?
What have you come to say to me ?
什么 有 你 来 到 说 到 我 ?
你来找我有何事?

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][li'eɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['i:zəli] ['brəʊkən] ?
That it was a liaison , which is easily broken ?
那 它 曾是 一个 联络 , 哪个 是 容易地 破碎的 ?
那只是一段很容易断绝的婚外情吗?

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [kwɪt] [i:tʃ] [ʌðə(r)] — [wel] , [nəʊ] !
That people take each other , quit each other — well , no !
那 人们 拿 每个 其他 , 辞职 每个 其他 — 出色地 , 不 !
人们互相接纳, 又互相抛弃——不, 绝不!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [kwɪt] . "
You are not a person whom one can easily quit . "
你 是 不是 一个 人 谁 一 能 容易地 辞职 . "
你不是那种可以轻易放弃的人。

" [jes] , " [sed] [θə'reɪz] ,
" **Yes , " said Therese ,**
" 是的 , " 说 特蕾莎 ,
“是的,”特蕾莎说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [pə'hæps] ['gɪv(ə)n][em 'i:][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] ['ɔ:dnrəli] [ɪn]
" **you had perhaps given me more of your heart than one does ordinarily in**
" 你 有 也许 给定 我 更多的 的 你的 心 比 一 做 按说 在
[sʌtʃ] - [keɪsɪz] .
such 180 cases .
这样的 - 案例 .
“在这样的180种情况下, 你或许已经比通常情况下给予我的更多真心。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I was more than an amusement for you .
我 曾是 更多的 比 一个 娱乐 为了 你 .
我不仅仅是你的消遣。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] ,
But , if I am not the woman you thought I was , if I have deceived you ,
但 , 如果 我 是 不是 这 女士 你 想法 我 曾是 , 如果 我 有 受骗 你 ,
但是, 如果我不是你以为的那种女人, 如果我欺骗了你,

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['frɪvələs] — [ju:; jʊ] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sed] [səʊ] — [wel] ,
if I am frivolous — you know people have said so — well ,
如果 我 是 轻浮 — 你 知道 人们 有 说 所以 — 出色地 ,
如果我轻浮——你知道有人这么说过——好吧,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] —
if I have not been to you what I should have been —
如果 我 有 不是 到过 到 你 什么 我 应该 有 到过 —

如果我没有成为我应该成为的那种人——

” [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [təʊn] , [kənˈtrɑ:stɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] :
” **She hesitated , and continued in a brave tone , contrasting with what she said :**
” 她 犹豫了一下 , 和 持续 在 一个 勇敢的 语气 , 对比 和 什么 她 说 :
她犹豫了一下, 然后用一种勇敢的语气继续说道, 这与她刚才说的话形成了鲜明的对比:

“ [ɪf] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [jɔ:z] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [led] [əˈstreɪ] ; [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈkjʊəriəs] ;
” **If , while I was yours , I have been led astray ; if I have been curious ;**
” 如果 , 尽管 我 曾是 你的 , 我 有 到过 引领 误入歧途 ; 如果 我 有 到过 好奇的 ;
“如果我曾是你的, 却误入歧途; 如果我曾心存好奇;

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈsentɪmənt] —
if I say to you that I was not made for serious sentiment —
如果 我 说 到 你 那 我 曾是 不是 制成 为了 严肃的 情绪 —
如果我说我天生不适合严肃的情感——

” [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] :
” **He interrupted her :**
” 他 中断 她 :

他打断了她的话:

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
” **You are not telling the truth . ”**
” 你 是 不是 讲述 这 真相 : ”

“你没有说实话。”

“ [nəʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
” **No , I am not telling the truth .**
” 不 , 我 是 不是 讲述 这 真相 :

“不, 我没有说实话。”

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][laɪ] .
And I do not know how to lie .
和 我 做 不是 知道 如何 到 说谎 .

我不会说谎。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ˈʌʊə(r)][pɑ:st] .
I wished to spoil our past .
我 希望 到 剧透 我们的 过去的 .

我希望抹去我们的过去。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] .
It was — you know what it was .
它 曾是 — 你 知道 什么 它 曾是 .

你知道那是什么。

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [bʌt; bət] ? ”
” **But ? ”**
” 但 ? ”

“但? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [[ʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

“ **I have always told you I was not sure of myself** .

“ 我 有 总是 讲述 你 我 曾是 不是 当然 的 我 .

“我一直都跟你说过，我对自己没有信心。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

There are women , it is said , who are sure of themselves .

那里 是 女性 , 它 是 说 , WHO 是 当然 的 他们自己 .

据说，有些女性对自己充满自信。

[aɪ] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I warned you that I was not like them .

我 警告 你 那 我 曾是 不是 喜欢 他们 .

我早就警告过你，我和他们不一样。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ænɪm(ə)] .

“ **He shook his head violently , like an irritated animal** .

“ 他 摇晃 他的 头 暴力 , 喜欢 一个 受刺激 动物 .

他像一只受惊的动物一样，猛烈地摇头。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“ **What do you mean ?**

“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] .

I do not understand .

我 做 不是 理解 .

我不明白。

[aɪ] [ʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] .

I understand nothing .

我 理解 没有什么 .

我什么都听不懂。

[spi:k] ['kliəli] .

Speak clearly .

说话 清楚地 .

说话要清楚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

There is something between us .

那里 是 某物 之间 我们 .

我们之间有些事。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] .

I do not know what .

我 做 不是 知道 什么 .

我不知道是什么。

[aɪ][dɪ'mɑ:nd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] .

I demand to know what it is .

我 要求 到 知道 什么 它 是 .

我要求知道那是什么。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “

What is it ? “

什么 是 它 ? “

那是什么？

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [[ʊə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

“ **There is the fact that I am not a woman sure of herself** ,

“ 那里 是 这 事实 那 我 是 不是 一个 女士 当然 的 她自己 ,

“事实上，我不是一个自信的女人,”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'laɪ][bɒn][em 'iː] .

and that you should not rely on me .
和 那 你 应该 不是 依靠 在 我 .

你不应该依赖我。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'laɪ][bɒn][em 'iː] .

No , you should not rely on me .
不 , 你 应该 不是 依靠 在 我 .

不，你不应该依赖我。

[aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz]

I had promised nothing — and then , if I had promised , what are words
我 有 承诺 没有什么 — 和 然后 , 如果 我 有 承诺 , 什么 是 字
? "
? "
? "

我从未做出任何承诺——即便我做出过承诺，那承诺又有什么意义呢？

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [em 'iː] .

" You do not love me .
" 你 做 不是 爱 我 .

你不爱我。

[əʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !

Oh , you love me no more !
哦 , 你 爱 我 不 更多的 !

哦，你不再爱我了！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] .

I can see it .
我 能 看 它 .

我能看到。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

But it is so much the worse for you !
但 它 是 所以 很多 这 更糟 为了 你 !

但这对你来说情况就糟糕得多！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [jɔː'self] [tuː; tə][em 'iː] .

You should not have given yourself to me .
你 应该 不是 有 给定 你自己 到 我 .

你不该把自己交给我。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː'self] [bæk] .

Do not think that you can take yourself back .
做 不是 思考 那 你 能 拿 你自己 后退 .

不要以为你能回头。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] .

I love you and I shall keep you .
我 爱 你 和 我 将 保持 你 .

我爱你，我会永远守护你。

[səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['veri] ['kwaiətli] ?

So you thought you could get out of it very quietly ?
所以 你 想法 你 可以 得到 出去 的 它 非常 悄悄 ?

所以你以为你能悄无声息地脱身？

[ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Listen a moment .
听 一个 片刻 .

听我说一会儿。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [əˈtætʃ] [em ˈi:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You have done everything to make me love you , to attach me to you ,
你 有 完毕 一切 到 制作 我 爱 你 , 到 附 我 到 你 ,
你做了一切让我爱上你、让我依恋你的事情,

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] .
to make it impossible for me to live without you .
到 制作 它 不可能的 为了 我 到 居住 没有 你 .

让我无法想象没有你的日子。

“ [sɪks] [wi:ks] [əˈgəʊ][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] .
“ **Six weeks ago you asked for nothing better** .
“ 六 周 前 你 问 为了 没有什么 更好的 .

“六周前，你没有提出更好的要求。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
You were everything for me , I was everything for you .
你 是 一切 为了 我 , 我 曾是 一切 为了 你 .

你是我的一切，我也是你的一切。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
And now you desire suddenly that I should know you no longer ;
和 现在 你 欲望 突然 那 我 应该 知道 你 不 更长 ;

而现在你突然希望我不再认识你；

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:m] [wʌn] [mi:ts] [ɪn][səˈsaɪəti] .
that you should be to me a stranger , a lady whom one meets in society .
那 你 应该 是 到 我 一个 陌生人 , 一个 女士 谁 一 满足 在 社会 .

你对我来说应该像个陌生人，像个在社交场合遇到的女士。

[ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ɔ:ˈdæsəti] !
Ah , you have a fine audacity !
啊 , 你 有 一个 美好的 大胆 !

啊，你真是胆大包天！

[hæv; həv][aɪ] [dri:mɪd] ?
Have I dreamed ?
有 我 梦见 ?

我是在做梦吗？

[ɔ:l] [ðə; ði][pɑ:st][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] ?
All the past is a dream ?
全部 这 过去的 是 一个 梦 ?

过去的一切都是一场梦吗？

[aɪ] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ?
I invented it all ?
我 发明 它 全部 ?

这一切都是我发明的？

[əʊ] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Oh , there can be no doubt of it .
哦 , 那里 能 是 不 怀疑 的 它 .

哦，这一点毋庸置疑。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] .
You loved me .
你 喜爱 我 .

你爱过我。

[ai] [fi:l] [ai 'ti:] [sti:l] .
I feel it still .
我 感觉 它 仍然 .

我仍然能感受到。

[wel] , [ai][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
Well , I have not changed .
出色地 , 我 有 不是 已更改 .

我并没有改变。

[ai][,ei 'em] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
I am what I was ; you have nothing to complain of .
我 是 什么 我 曾是 ; 你 有 没有什么 到 抱怨 的 .

我还是我，你没什么好抱怨的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
I have not betrayed you for other women .
我 有 不是 背叛 你 为了 其他 女性 .

我没有为了其他女人背叛你。

[ai 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['kredɪt] [ðæt] [ai] [kleɪm] .
It isn't credit that I claim .
它 不是 信用 那 我 宣称 .

我并不要求获得任何功劳。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ai 'ti:] .
I could not have done it .
我 可以 不是 有 完毕 它 .

我做不到。

[wen] [wʌŋ][hæz; həz] [nəʊŋ] [ju:; jʊ] , [wʌŋ][faɪndz][ðə; ði] [p'rɪti:st] ['wɪmɪn] [ɪn'sɪpɪd] .
When one has known you , one finds the prettiest women insipid .
什么时候 一 有 已知 你 , 一 发现 这 最漂亮的 女性 平淡 .

认识你之后，就会觉得最漂亮的女人也索然无味。

[ai][ˈnevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] .
I never have had the idea of deceiving you .
我 绝不 有 有 这 主意 的 欺骗 你 .

我从未想过要欺骗你。

[ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ['æktɪd] [wel] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] .
I have always acted well toward you .
我 有 总是 行动 出色地 朝向 你 .

我一直以来都对你很好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɒt] [lʌv] [em 'i:] ?
Why should you not love me ?
为什么 应该 你 不是 爱 我 ?

你为什么不爱我？

[ˈɑ:nsə(r)] !
Answer !
回答 !

回答！

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话！

[seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [sti:l] .
Say you love me still .
说 你 爱 我 仍然 .

说你依然爱我。

[seɪ] [aɪˈtiː] , [sɪns] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] .
Say it , since it is true .
说 它 , 自从 它 是 真的 .

既然这是事实，那就说出来吧。

[kʌm] , [θə'reɪz] ,
Come , Therese ,
来 , 特蕾莎 ,

来吧，特蕾莎。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [emˈiː] [ˈfɔːməli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nest]
you will feel at once that you love as you loved me formerly in the little nest
你 将要 感觉 在 一次 那 你 爱 作为 你 喜爱 我 以前 在 这 小的 巢
[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhæpi] .
where we were so happy .
在哪里 我们 是 所以 快乐的 .

你会立刻感受到你像以前在那个我们无比幸福的小窝里那样爱我。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːdntli] .
” **He approached her ardently .**
” 他 接近 她 热切地 .

他热情地向她走去。

[ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [pʊv; əv] [fraɪt] , [pʊʃt] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊv; əv][ˈhɒrə(r)] .
She , her eyes full of fright , pushed him away with a kind of horror .
她 , 她 眼睛 满的 的 惊吓 , 推动 他 离开 和 一个 种类 的 恐怖 .
她眼中充满恐惧，带着惊骇之情将他推开。

[hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] , [stɒpt] , [ænd; ænd] [sed] :
He understood , stopped , and said :
他 理解 , 停止 , 和 说 :

他明白了，停下脚步，说道：

” [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
” **You have a lover .**
” 你 有 一个 情人 .

你有情人。

” [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː] , [greɪv] [ænd; ænd] [dʌm] .
” **She bent her head , then lifted it , grave and dumb .**
” 她 弯曲 她 头 , 然后 抬起 它 , 严重 和 哑的 .

她低下头，然后抬起头，神情严肃而沉默。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd][æt; ət] [wʌns] [rɪˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl]
Then he made a gesture as if to strike her , and at once recoiled
然后 他 制成 一个 手势 作为 如果 到 罢工 她 , 和 在 一次 反冲
[ɪn] [ʃeɪm] .
in shame .
在 耻辱 .

然后他做了个要打她的手势，随即羞愧地缩回了手。

[hiː; hi][ˈləʊəd; ˈlɑʊəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He lowered his eyes and was silent .
他 降低 他的 眼睛 和 曾是 沉默的 .

他垂下眼帘，沉默不语。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ,
His fingers to his lips , and biting his nails ,
他的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 咬 他的 指甲 ,
他用手指轻触嘴唇, 咬着指甲。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [biːn] ['prɪkt] [baɪ][ə; eɪ][pɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd]
he saw that his hand had been pricked by a pin on her waist , and
他 锯 那 他的 手 有 到过 刺痛 经过 一个 别针 在 她 腰部 , 和
bled .
bled .
出血 .
他发现自己的手被她腰间的别针扎破了, 流了血。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] ,
He threw himself in an armchair , drew his handkerchief to wipe off the blood ,
他 扔 他自己 在 一个 扶手椅 , 画 他的 手帕 到 擦拭 离开 这 血 ,
他一屁股坐在扶手椅里, 掏出手帕擦掉血迹。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [θɔːt] .
and remained indifferent and without thought .
和 剩余 冷漠 和 没有 想法 .
他漠不关心, 毫无思绪。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
She , with her back to the door , her face calm and pale , her look
她 , 和 她 后退 到 这 门 , 她 脸 冷静的 和 苍白 , 她 看
[veɪɡ] ,
vague ,
模糊的 ,
她背对着门, 面色平静苍白, 眼神迷离。

[ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [keə(r)] .
arranged her hat with instinctive care .
安排 她 帽子 和 本能 关心 .
她本能地细心整理好帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , ['fɔːməli] [dɪ'lɪʃəs] , [ðæt] [ðə; ði]['rʌs(ə)lɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [meɪd] , [hiː; hi]
At the noise , formerly delicious , that the rustle of her skirts made , he
在 这 噪音 , 以前 可口的 , 那 这 沙沙 的 她 裙子 制成 , 他
[stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,
他被她裙摆窸窣作响的声音吓了一跳, 那声音以前他觉得很悦耳。

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['fɪʊəriəsli] :
looked at her , and asked furiously :
看起来 在 她 , 和 问 愤怒地 :
他看着她, 怒气冲冲地问道:

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?
“他是谁?”

[aɪ] [wɪl] [nəʊ] .
I will know .
我 将要 知道 .
我会知道的。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] .
" She did not move .
" 她 做过 不是 移动 .
她一动不动。

[ʃiː, ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [sɒft] [ˈfɜːmnəs] :
She replied with soft firmness :
她 回复 和 柔软的 硬度 :

她语气柔和而坚定地回答道：

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] .
“ I have told you all I can .
“ 我 有 讲述 你 全部 我 能 :

“我已经把能告诉你们的都告诉你们了。”

[duː; də][nɒt][ɑːsk][mɔː(r)] ; [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
Do not ask more ; it would be useless .
做 不是 问 更多的 ; 它 会 是 无用 :

不要再问了，问了也没用。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː, ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn]
“ He looked at her with a cruel expression which she had never seen
“ 他 看起来 在 她 和 一个 残忍的 表达 哪个 她 有 绝不 已见
[brɪfɔː(r)] .
before .
前 :

他用一种她从未见过的残酷眼神看着她。

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Oh , do not tell me his name .
“ 哦 , 做 不是 告诉 我 他的 姓名 :

“哦，千万别告诉我他的名字。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
It will not be difficult for me to find it .
它 将要 不是 是 难的 为了 我 到 寻找 它 :

对我来说，找到它并不难。

[ʃiː, ji] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈsæd(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]
“ She said not a word , saddened for him , anxious for another , full of
“ 她 说 不是 一个 单词 , 悲伤 为了 他 , 焦虑的 为了 其他 , 满的 的
[ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
anguish and fear ,
痛苦 和 害怕 ,

她一言不发，为他感到悲伤，为另一个人感到焦虑，心中充满了痛苦和恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] , [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtənəs] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [səʊl] [wɒz; wəz]
and yet without regret , without bitterness , because her real soul was
和 然而 没有 后悔 , 没有 苦味 , 因为 她 真实的 灵魂 曾是
[elsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 :

然而，她却毫无遗憾，毫无怨恨，因为她的灵魂在别处。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
He had a vague sensation of what passed in her mind .
他 有 一个 模糊的 感觉 的 什么 通过了 在 她 头脑 :

他隐约感觉到她脑子里在想些什么。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][səʊ] [səˈriːn] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
In his anger to see her so sweet and so serene , to find her
在 他的 愤怒 到 看 她 所以 甜的 和 所以 安详 , 到 寻找 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他怒火中烧，却看到她如此温柔宁静，觉得她如此美丽。

[bʌt; bət] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['æŋɡə(r)] , [ə; ei]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] - [swi:t]
But keep for me a little friendship in your anger , a little bitter - sweet
但 保持 为了 我 一个 小的 友谊 在 你的 愤怒 , 一个 小的 苦的 - 甜的
[ˌremɪ'nɪsns] ,
reminiscence ,
怀旧 ,

但请在你的愤怒中为我保留一丝友谊，一丝苦乐参半的回忆。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɔ:təm] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪnd] .
something like those days of autumn when there is sunlight and strong wind .
某物 喜欢 那些 天 的 秋天 什么时候 那里 是 阳光 和 强的 风 .
就像秋天里阳光明媚、微风习习的日子一样。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [dɪ'zɜ:v] .
That is what I deserve .
那 是 什么 我 应得 .

这是我应得的。

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [hɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ɡri:əb(ə)l] [bʌt; bət] ['frɪvələs] ['vɪzɪtə(r)] [hu:] [pɑ:st] [θru:]
Do not be harsh to the agreeable but frivolous visitor who passed through
做 不是 是 残酷的 到 这 同意 但 轻浮 游客 WHO 通过了 通过
[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

不要苛责那位和蔼可亲但有些轻浮的过客。

[bɪd] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ə; ei]['trævələ(r)] [hu:] [gəʊz] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] ,
Bid good - by to me as to a traveller who goes one knows not where ,
出价 好的 - 经过 到 我 作为 到 一个 游客 WHO 去 一 知道 不是 在哪里 ,
请向我道别，如同向一位不知去向的旅人道别。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][sæd] .
and who is sad .
和 WHO 是 伤心 .

谁感到悲伤？

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌt] ['sædnəs] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] !
There is so much sadness in separation !
那里 是 所以 很多 悲伤 在 分离 !

离别总是令人无比悲伤！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'ɡenst] [em 'i:][ə; ei]['məʊmənt][ə'ɡəʊ] .
You were irritated against me a moment ago .
你 是 受刺激 反对 我 一个 片刻 前 .

你刚才还对我生气呢。

[əʊ] , [aɪ][du:; də][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
Oh , I do not reproach you for it .
哦 , 我 做 不是 责备 你 为了 它 .

哦，我不会因此责备你。

[aɪ]['əʊnlɪ]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I only suffer for it .
我 仅有的 遭受 为了 它 .

只有我才会因此受苦。

[rɪ'zɜ:v] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
Reserve a little sympathy for me .
预订 一个 小的 同情 为了 我 .

请对我多一点同情心。

[hu:] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈhəʊn] .
The future is always unknown .
这 未来 是 总是 未知 .

未来总是充满未知。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [greɪ] [ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] .
It is very gray and obscure before me .
它 是 非常 灰色的 和 朦胧 前 我 .

眼前的景象一片灰暗模糊。

[let] [em ˈi:] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd] , [ˈsɪmp(ə)l] , [fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Let me say to myself that I have been kind , simple , frank with you ,
让 我 说 到 我 那 我 有 到过 种类 , 简单的 , 坦率 和 你 ,
让我告诉自己, 我一直对你很友善、很真诚、很坦率。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [aɪ ˈti:] .
and that you have not forgotten it .
和 那 你 有 不是 被遗忘的 它 .

而且你并没有忘记这件事。

[ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndəˈstænd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] ; [tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] .
In time you will understand , you will forgive ; to - day have a little pity .
在 时间 你 将要 理解 , 你 将要 原谅 ; 到 - 天 有 一个 小的 遗憾 .
总有一天你会明白, 你会原谅; 今天, 请你多一些怜悯。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
" **He was not listening to her words .**
" 他 曾是 不是 聆听 到 她 字 .

他根本没在听她说话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈpi:zd] [ˈsɪmplɪ] [baɪ][ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
He was appeased simply by the caress of her voice ,
他 曾是 安抚 简单地 经过 这 抚摸 的 她 嗓音 ,

她温柔的声音就足以抚慰他。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈlɪmpɪd] [ænd; ənd] [kliə(r)] .
of which the tone was limpid and clear .
的 哪个 这 语气 曾是 清澈的 和 清除 .

语气清澈明亮。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
He exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
" **You do not love him .**
" 你 做 不是 爱 他 .

你不爱他。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] .
I am the one whom you love .
我 是 这 一 谁 你 爱 .

我就是你爱的人。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

” [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] ː
” **She hesitated** ː
” 她 犹豫了一下 ː

她犹豫了一下ː

” [ɑː] , [tuː; tə] [seɪ] [huːm] [wʌn] [lʌvz] [ɔː(r)] [lʌvz] [nɒt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
” **Ah , to say whom one loves or loves not is not an easy thing for a woman**
” 啊 , 到 说 谁 一 爱 或者 爱 不是 是 不是 一个 简单的 事物 为了 一个 女士
ː
ː
ː

“啊，对女人来说，说出自己爱谁或不爱谁，不是一件容易的事。”

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] ː
or at least for me ː
或者 在 至少 为了 我 ː

至少对我而言是这样。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [duː; də] ː
I do not know how other women do ː
我 做 不是 知道 如何 其他 女性 做 ː

我不知道其他女性是怎么做的。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] ː
But life is not good to me ː
但 生活 是 不是 好的 到 我 ː

但生活对我并不友好。

[aɪ] [eɪ ˈem] [tɒst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [baɪ] [fɔːs] [bʌ; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ː
I am tossed to and fro by force of circumstances ː
我 是 抛掷 到 和 弗 经过 力量 的 情况 ː

我被环境所摆布，左右为难。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːmli] ː
” **He looked at her calmly** ː
” 他 看起来 在 她 平静地 ː

他平静地看着她。

[æn; ən] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ː
An idea came to him ː
一个 主意 来了 到 他 ː

他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [fəˈgeɪv] , [hiː; hi] [fəˈɡɒt] , [prəˈvaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd]
He had taken a resolution ; he forgave , he forgot , provided she returned
他 有 已采取 一个 解决 ; 他 原谅了 , 他 忘了 , 假如 她 返回
[tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌnz] ː
to him at once ː
到 他 在 一次 ː

他下定决心，只要她立刻回到他身边，他就原谅她，忘记她。

” [θəˈrez] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ː
” **Therese , you do not love him** ː
” 特蕾莎 , 你 做 不是 爱 他 ː

“特蕾莎，你不爱他。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈerə(r)] , [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bʌ; əv] [fəˈɡetfʌnəs] ,
It was an error , a moment of forgetfulness ,
它 曾是 一个 错误 , 一个 片刻 的 健忘 ,

那是一个错误，一时疏忽。

[ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd][ˈstjuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [θruː] [ˈwiːknəs] , [θruː] [səˈpraɪz] ,
a horrible and stupid thing that you did through weakness , through surprise ,
一个 可怕 和 愚蠢的 事物 那 你 做过 通过 弱点 , 通过 惊喜 ,
[pəˈhæps] [ɪn] [spart] .
perhaps in spite .
也许 在 尽管如此 .

你因为软弱、因为惊讶，或许还因为怨恨，而做了一件可怕又愚蠢的事情。

[sweə(r)][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] [siː] [hɪm] [əˈgen] .
Swear to me that you never will see him again .
发誓 到 我 那 你 绝不 将要 看 他 再次 .
你发誓你永远不会再见到他。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] :
" **He took her arm :**
" 他 采取 她 手臂 :
他挽住了她的胳膊：

" [sweə(r)][tuː; tə][em ˈiː] !
" **Swear to me !**
" 发誓 到 我 !
“向我发誓！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][set] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈsɒmbə(r)] .
" **She said not a word , her teeth were set , her face was sombre .**
" 她 说 不是 一个 单词 , 她 牙齿 是 放 , 她 脸 曾是 阴沉 .
她一言不发，咬紧牙关，脸色阴沉。

[hiː; hi] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
He wrenched her wrist .
他 扭动 她 手腕 .
他扭断了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
She exclaimed :
她 惊呼 :
她惊喊道：

" [juː; jʊ] [hɜːt] [em ˈiː] !
" **You hurt me !**
" 你 伤害 我 !
你伤害了我！

" [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] ; [hiː; hi][led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
" **However , he followed his idea ; he led her to the table , on which ,**
" 然而 , 他 随后 他的 主意 ; 他 引领 她 到 这 桌子 , 在 哪个 ,
然而，他还是按照自己的想法做了；他领着她来到桌旁，桌上摆着.....

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪŋk] - [stænd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [liːvz] [ɒv; əv][ˈletə(r)] -
near the brushes , were an ink - stand , and several leaves of letter -
靠近 这 刷子 , 是 一个 墨水 - 站立 , 和 一些 树叶 的 信 -
[ˈpeɪpə(r)] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laːdʒ] [bluː] [vɪnˈjet] ,
paper ornamented with a large blue vignette ,
纸 装饰 和 一个 大的 蓝色的 小插曲 ,
画笔旁边放着一个墨水瓶，还有几张信纸，上面装饰着一幅大型蓝色图案。

[reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] , [wɪð] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈwɪndəʊz] .
representing the facade of the hotel , with innumerable windows .
代表 这 正面的 这 酒店 , 和 无数 视窗 .
展现了酒店的正面，上面有无数扇窗户。

“ [raɪt] [wɒt] [aɪ][,er 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ **Write what I am about to dictate to you** .
“ 写 什么 我 是 关于 到 听写 到 你 .

“把我接下来要口述的内容写下来。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] .

I will call somebody to take the letter .
我 将要 称呼 某人 到 拿 这 信 .

我会打电话叫人来收信。

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][,fi:; ,ji] [rɪ'zɪstɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

“ **And as she resisted , he made her fall on her knees** .
“ 和 作为 她 抵抗 , 他 制成 她 落下 在 她 膝盖 .

“当她反抗时，他让她跪倒在地。”

[praʊd] [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [,fi:; ,ji] [sed] :

Proud and determined , she said :
自豪的 和 决定 , 她 说 :

她骄傲而坚定地说：

“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] . ”

“ **I can not , I will not** . ”
“ 我 能 不是 , 我 将要 不是 . ”

“我不能，我不会。”

“ [waɪ] ? ”

“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] — [du:; də][,ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ? — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [hɪm] .

“ **Because — do you wish to know ? — because I love him** .
“ 因为 — 做 你 希望 到 知道 ? — 因为 我 爱 他 .

“因为——你想知道吗？——因为我爱他。”

“ ['bru:skli; 'brɒskli][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)] .

“ **Brusquely he released her** .
“ 粗暴地 他 发布 她 .

他粗暴地放开了她。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][hænd] , [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

If he had had his revolver at hand , perhaps he would have killed
如果 他 有 有 他的 左轮手枪 在 手 , 也许 他 会 有 被杀

[hɜ:(r); hə(r)] .

her ;
她 .

如果他当时手边有手枪，或许他会杀了她。

[bʌt; bət][ˈɔ:l'məʊst][,æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ] ['sædnəs] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] ,

But almost at once his anger was dampened by sadness ; and now ,
但 几乎 在 一次 他的 愤怒 曾是 潮湿 经过 悲伤 ; 和 现在 ,

['despəɾət] ,

desperate ,
绝望的 ,

但几乎立刻，他的怒火就被悲伤所冲淡；现在，他绝望了，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [wɪt] [tu:; tə][daɪ] .

he was the one who wished to die .
他 曾是 这 一 WHO 希望 到 死 .

他才是那个想死的人。

“ [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ?
“ **Is what you say true ?**
“ 是 什么 你 说 真的 ? ”

你说的是真的吗？

[ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)l] ? “
Is it possible ? ”
是 它 可能的 ? ”

是否可以？ ”

“ [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?
“ **How do I know ?**
“ 如何 做 我 知道 ? ”

我怎么知道？

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
Can I say ?
能 我 说 ?

我可以说吗？

[duː; də][aɪ] [ʌndə'stænd] ?
Do I understand ?
做 我 理解 ?

我明白了吗？

[hæv; həv][aɪ][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
Have I an idea , a sentiment , about anything ?
有 我 一个 主意 , 一个 情绪 , 关于 任何事物 ?

我有什么想法或感受吗？

“ [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
“ **With an effort she added :**
“ 和 一个 努力 她 额外 :

她努力补充道：

“ [eɪ 'em][aɪ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['sædnəs] [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)]
“ **Am I at this moment aware of anything except my sadness and your**
“ 是 我 在 这 片刻 意识到的 的 任何事物 除了 我的 悲伤 和 你的
[dɪ'speə(r)] ? “
despair ? ”
绝望 ? ”

“此刻，除了我的悲伤和你的绝望，我还能感受到其他任何事物吗？ ”

“ [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] !
“ **You love him , you love him !**
“ 你 爱 他 , 你 爱 他 !

你爱他，你爱他！

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ?
What is he , who is he , that you should love him ?
什么 是 他 , WHO 是 他 , 那 你 应该 爱 他 ?

他是谁？他究竟是怎样的人？你为何会爱他？

“ [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [meɪd] [hɪm][ˈstjuːpɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'bis] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ **His surprise made him stupid ; he was in an abyss of astonishment .**
“ 他的 惊喜 制成 他 愚蠢的 ; 他 曾是 在 一个 深渊 的 惊讶 .

“他惊讶得不知所措；他陷入了震惊的深渊。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
But what she had said separated them .
但 什么 她 有 说 分开 他们 .

但她说的话让他们分崩离析。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
He dared not complain .
他 敢于 不是 抱怨 .

他不敢抱怨。

[hi:; hi][ˈəʊnli] [rɪ'pi:tɪd] :
He only repeated :
他 仅有的 重复 :

他只是重复道：

“ [ju:; jɒ] [lʌv] [hɪm] , [ju:; jɒ] [lʌv] [hɪm] !
“ You love him , you love him !
” 你 爱 他 , 你 爱 他 !

你爱他，你爱他！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jɒ] , [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jɒ] [lʌv]
But what has he done to you , what has he said , to make you love
但 什么 有 他 完毕 到 你 , 什么 有 他 说 , 到 制作 你 爱
[hɪm] ?
him ?
他 ?

但他究竟对你做了什么？说了什么？才让你爱上他？

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jɒ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ju:; jɒ] ['evri] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz] [ʃɒkt] [em 'i:] .
I have not told you every time your ideas shocked me .
我 有 不是 讲述 你 每一个 时间 你的 想法 震惊 我 .

我并没有每次都告诉你你的想法让我感到震惊。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)][hi:; hi][ɪz] [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'saɪəti] .
I would wager he is not even a man in society .
我 会 赌注 他 是 不是 甚至 一个 男人 在 社会 .

我敢打赌，他根本就不是个合格的社会人。

[ænd; ənd][ju:; jɒ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jɒ] ?
And you believe he loves you ?
和 你 相信 他 爱 你 ?

你相信他爱你吗？

[ju:; jɒ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
You believe it ?
你 相信 它 ?

你相信吗？

[wel] , [ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] [jɔ:'self] .
Well , you are deceiving yourself .
出色地 , 你 是 欺骗 你自己 .

唉，你这是在自欺欺人。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ju:; jɒ] .
He does not love you .
他 做 不是 爱 你 .

他不爱你。

[ju:; jɒ][ˈflætə(r)][hɪm] , [ˈsɪmpli] .
You flatter him , simply .
你 奉承 他 , 简单地 .

你只是在奉承他。

[hi:; hi] [wɪl] [kwɪt] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] .

He will quit you at the first opportunity .
他 将要 辞职 你 在 这 第一的 机会 .

他一有机会就会辞职。

[wen] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'bəndən][ju:; jʊ] .

When he shall have compromised you , he will abandon you .
什么时候 他 将 有 受损 你 , 他 将要 放弃 你 .

当他辜负了你之后，他就会抛弃你。

[nekst] [jɪə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] : - [fi:; ji][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sklu:sɪv] .

Next year people will say of you : ' She is not at all exclusive .
下一个 年 人们 将要 说 的 你 : - 她 是 不是 在 全部 独家的 .

明年人们会这样评价你：“她一点也不特别。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ; [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
' I am sorry for your father ; he is one of my friends ,
- 我 是 对不起 为了 你的 父亲 ; 他 是 一 的 我的 朋友们 ,

“我很同情你的父亲；他是我朋友之一。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

and will know of your behavior .
和 将要 知道 的 你的 行为 .

他们会了解你的行为。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm] .

You can not expect to deceive him .
你 能 不是 预计 到 欺骗 他 .

你不可能骗过他。

“ [fi:; ji] [ˈlɪsnd] , [hju:ˈmɪliətɪd][bʌt; bət] [kən'səʊl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd]
“ She listened , humiliated but consoled , thinking how she would have suffered
” 她 听着 , 受辱 但 安慰 , 思维 如何 她 会 有 遭受

[hæd; həd][fi:; ji] [faʊnd] [hɪm] [ˈdʒenərəs] .

had she found him generous .
有 她 成立 他 慷慨的 .

她听着，既感到羞辱又感到安慰，心想如果她发现他很慷慨，她该有多痛苦啊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [hi:; hi] [sɪn'siəli] [dis'deɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

In his simplicity he sincerely disdained her .
在 他的 简单 他 真挚地 轻蔑 她 .

他为人单纯，却真心实意地鄙视她。

[ðɪs] [dis'deɪn] [rɪ'li:vɪd] [hɪm] .

This disdain relieved him .
这 蔑视 松了口气 他 .

这种轻蔑让他感到轻松。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpən] ?

“ How did the thing happen ?

” 如何 做过 这 事物 发生 ?

事情是怎么发生的？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] .

You can tell me .
你 能 告诉 我 .

你可以告诉我。

“ [fi:; ji] [ˌʃrʌɡ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpɪti] [ðæt] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [kən'tɪnju:] .

“ She shrugged her shoulders with so much pity that he dared not continue .
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 所以 很多 遗憾 那 他 敢于 不是 继续 .

她耸了耸肩，脸上满是怜悯，他不敢继续说下去。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'temptʃuəs] [ə'gen] .
He became contemptuous again .
他 成为 轻蔑的 再次 .

他又变得轻蔑起来。

“ [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][eɪd][ju:; jʊ][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ep'iə.ənsɪz] ,
“ Do you imagine that I shall aid you in saving appearances ,
” 做 你 想象 那 我 将 援助 你 在 保存 外貌 ,

你以为我会帮你挽回面子吗？

[ðæt] [ai][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
that I shall return to your house , that I shall continue to call on your
那 我 将 返回 到 你的 房子 , 那 我 将 继续 到 称呼 在 你的
[hʌzbənd] ? “
husband ? “
丈夫 ? ”

我还要回到你家，还要继续拜访你丈夫吗？

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] .
“ I think you will continue to do what a gentleman should .
” 我 思考 你 将要 继续 到 做 什么 一个 绅士 应该 .
“我认为你会继续做一个绅士。”

[ai][ɑ:sk] [nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I ask nothing of you .
我 问 没有什么 的 你 .

我什么都不求你。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [remɪ'nɪsɪns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt]
I should have liked to preserve of you the reminiscence of an excellent
我 应该 有 喜欢 到 保存 的 你 这 怀旧 的 一个 出色的
[frend] .
friend .
朋友 .

我本想让你记住这位好朋友的音容笑貌。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə] , [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]
I thought you might be indulgent and kind to , me , but it is not
我 想法 你 可能 是 放纵的 和 种类 到 , 我 , 但 它 是 不是
[pɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

我原以为你会宽容待我，但这不可能。

[ai] [si:] [ðæt] ['lʌvəz] ['nevə(r)] ['seprət] ['kaɪndli] .
I see that lovers never separate kindly .
我 看 那 恋人 绝不 分离 亲切地 .

我发现恋人们从来都不是好聚好散的。

[l'eɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [em 'i:]['betə(r)] .
Later , you will judge me better .
之后 , 你 将要 法官 我 更好的 .

以后你会更了解我。

[fə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
“ He looked at her .
” 他 看起来 在 她 .

他看着她。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [mɔ:(r)] [peɪn][ðæn; ðən][ˈæŋgə(r)] .

Now his face expressed more pain than anger .
现在 他的 脸 表达 更多的 疼痛 比 愤怒 .

现在他脸上更多的是痛苦而不是愤怒。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][draɪ][ænd; ənd][səʊ] [blæk] .

She never had seen his eyes so dry and so black .
她 绝不 有 已见 他的 眼睛 所以 干燥 和 所以 黑色的 .

她从未见过他的眼睛如此干涩、如此漆黑。

[aɪ ˈtiː] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

It seemed as if he had grown old in an hour .
它 似乎 作为 如果 他 有 生长 老的 在 一个 小时 .

他仿佛在一小时内就老了。

“ [aɪ][prɪˈfɜ:(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ədˈvɑ:ns] .

“ I prefer to tell you in advance .
” 我 更喜欢 到 告诉 你 在 进步 .

我更愿意提前告诉你。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

It will be impossible for me to see you again .
它 将要 是 不可能的 为了 我 到 看 你 再次 .

我将不可能再见到你了。

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [wʌn] [meɪ] [mi:t] [ˈɑ:ftə(r)][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [lʌvd] [baɪ]

You are not a woman whom one may meet after one has been loved by
你 是 不是 一个 女士 谁 一 可能 见面 后 一 有 到过 喜爱 经过

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 .

你不是那种被爱过之后才能遇到的女人。

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ˈlðə(r)z] .

You are not like others .
你 是 不是 喜欢 其他的 .

你与众不同。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,

You have a poison of your own , which you have given to me ,
你 有 一个 毒 的 你的 自己的 , 哪个 你 有 给定 到 我 ,

你自身也有一种毒药，而你把它给了我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ɪn][em ˈiː] , [ɪn][maɪ] [veɪns] .

and which I feel in me , in my veins .
和 哪个 我 感觉 在 我 , 在 我的 静脉 .

我能感受到它在我的体内，在我的血管里流淌。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [juː; jʊ] ?

Why have I known you ?
为什么 有 我 已知 你 ?

我为什么会认识你？

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkaɪndli] .

“ She looked at him kindly .
” 她 看起来 在 他 亲切地 .

她和蔼地看着他。

“ [ˈfeəˈwel] !

“ Farewell !
” 告别 !

“告别！

[seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'ɡretɪd] [səʊ] [mʌt]] .
Say to yourself that I am not worthy of being regretted so much .
说 到 你自己 那 我 是 不是 值得 的 存在 后悔 所以 很多 .

告诉自己，我不值得被如此深切地怀念。

" [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [læt]] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **Then , when he saw that she placed her hand on the latch of the door ,**
" 然后 , 什么时候 他 锯 那 她 放置 她 手 在 这 门锁 的 这 门 ,
"然后，当他看到她把手放在门门上时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
when he felt at that gesture that he was to lose her ,
什么时候 他 毛毡 在 那 手势 那 他 曾是 到 失去 她 ,

当他意识到自己即将失去她时，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ʌʊtɪd] .
that he should never have her again , he shouted .
那 他 应该 绝不 有 她 再次 , 他 喊叫 .

他大声喊道，他永远不应该再拥有她。

[hiː; hi] [fə'ɡɒt] ['evriθɪŋ] .
He forgot everything .
他 忘了 一切 .

他什么都忘了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪzɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'fɔːtʃuːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
There remained in him only the dazed feeling of a great misfortune accomplished ,
那里 剩余 在 他 仅有的 这 茫然 感觉 的 一个 伟大的 不幸 完成 ,
[ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [kə'læməti] .
of an irreparable calamity .
的 一个 无法弥补的 灾害 .

他心中只剩下巨大的不幸已经发生、无法挽回的灾难带来的茫然感。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjuːpə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ə'sendɪd] .
And from the depth of his stupor a desire ascended .
和 从 这 深度 的 他的 昏迷 一个 欲望 上升 .

在他昏沉的深处，一种欲望升腾而起。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [huː] [wʊd]
He desired to possess again the woman who was leaving him and who would
他 想要的 到 具有 再次 这 女士 WHO 曾是 离开 他 和 WHO 会
['nevə(r)] [rɪ'tʜːn] .
never return .
绝不 返回 .

他渴望重新拥有那个即将离开他、永远不会回来的女人。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
He drew her to him .
他 画 她 到 他 .

他把她吸引到了自己身边。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æɪnɪm(ə)]['neɪtʃə(r)] .
He desired her , with all the strength of his animal nature .
他 想要的 她 , 和 全部 这 力量 的 他的 动物 自然 .

他渴望她，这种渴望源于他动物本能的强烈欲望。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
She resisted with all the force of her will , which was free and on the
她 抵抗 和 全部 这 力量 的 她 将要 , 哪个 曾是 自由的 和 在 这
[ə'lɜːt] .
alert .
警报 .

她用尽全力抵抗，她的意志自由而警觉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːˈself] , [ˈkrʌmpld] , [tɔːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈfreɪd] .
She disengaged herself , crumpled , torn , without even having been afraid .
她 脱离 她自己 , 皱巴巴的 , 撕裂 , 没有 甚至 拥有 到过 害怕的 .

她挣脱开来, 蜷缩着身子, 心力交瘁, 甚至没有一丝恐惧。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
He understood that everything was useless ; he realized she was no longer
他 理解 那 一切 曾是 无用 ; 他 已实现 她 曾是 不 更长

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他明白一切都无济于事; 他意识到她已经不再属于他了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
because she belonged to another .
因为 她 属于 到 其他 .

因为她属于别人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈtɜːnd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
As his suffering returned , he pushed her out of the door .
作为 他的 痛苦 返回 , 他 推动 她 出去 的 这 门 .

痛苦再次袭来时, 他把她推下了门。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈpraʊdli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
She remained a moment in the corridor , proudly waiting for a word .
她 剩余 一个 片刻 在 这 走廊 , 自豪地 等待 为了 一个 单词 .

她在走廊里站了一会儿, 骄傲地等待着一个消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] [əˈgen] , “ [gəʊ] ! ” [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈvaɪələntli] .
But he shouted again , “ Go ! ” and shut the door violently .
但 他 喊叫 再次 , “ 去 ! ” 和 关闭 这 门 暴力 .

但他又喊道: “走! ”然后猛地关上了门。

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈvaɪə] [ælˈfiːri] ,
On the Via Alfieri ,
在 这 通过 阿尔菲耶里 ,

在阿尔菲耶里大街上,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [weə(r)] [peɪl] [græs] [gruː] .
she saw again the pavilion in the rear of the courtyard where pale grasses grew .
她 锯 再次 这 亭 在 这 后部 的 这 庭院 在哪里 苍白 草 生长 .

她再次看到了庭院后方的亭子, 那里长满了淡黄色的草。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [gəʊts] [ænd; ənd] [nɪmfs] ,
She found it silent and tranquil , faithful , with its goats and nymphs ,
她 成立 它 沉默的 和 宁静 , 忠实 , 和 它是 山羊 和 若虫 ,

她发现那里安静祥和, 忠贞不渝, 还有山羊和仙女。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɪˈlaɪzə] .
to the lovers of the time of the Grand Duchess Eliza .
到 这 恋人 的 这 时间 的 这 盛大 公爵夫人 伊丽莎 .

献给伊丽莎白女大公时代的恋人们。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈbruːt(ə)l] [wɜːld] ,
She felt at once freed from the painful , brutal world ,
她 毛毡 在 一次 自由 从 这 痛苦 , 野蛮 世界 ,

她顿时感到从痛苦残酷的世界中解脱出来。

[ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ˈeɪdʒɪz] [weəˈɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][laɪf] .
and transported to ages wherein she had not known the sadness of life .
和 运输 到 年龄 其中 她 有 不是 已知 这 悲伤 的 生活 .

并被传送到了她从未体验过人生悲伤的时代。

[æʔ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wið] ['rəʊzɪz] ,
At the foot of the stairs , the steps of which were covered with roses ,
在 这 脚 的 这 楼梯 , 这 步骤 的 哪个 是 涵盖 和 玫瑰 ,
- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Dechartre was waiting .
- 曾是 等待 .

在铺满玫瑰的台阶脚下，德沙特尔正等着。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
She threw herself in his arms .
她 扔 她自己 在 他的 武器 .

她扑进了他的怀里。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɜːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['trəʊfi] [brɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm]
He carried her inert , like a precious trophy before which he had become
他 携带 她 惰性 , 喜欢 一个 宝贵的 杯 前 哪个 他 有 变得
['pæliɪd][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
pallid and trembling .
苍白 和 发抖 .

他抱着她，她一动不动，就像抱着一件珍贵的战利品，而他自己则在她面前变得面色苍白、浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [hɑːf] [kləʊzd] , [ðə; ði][suː'pɜːb] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
She enjoyed , her eyelids half closed , the superb humiliation of being a
她 享受 , 她 眼睑 一半 关闭 , 这 高超 屈辱 的 存在 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [preɪ] .
beautiful prey .
美丽的 猎物 .

她半闭着眼睛，享受着作为美丽猎物所感受到的极致羞辱。

[hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] , [hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gʌst] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [remɪ'nɪsɪns]
Her fatigue , her sadness , her disgust with the day , the reminiscence
她 疲劳 , 她 悲伤 , 她 厌恶 和 这 天 , 这 怀旧
[ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
of violence ,
的 暴力 ,

她的疲惫、她的悲伤、她对这一天的厌恶、以及对暴力的回忆，

[hɜː(r); hə(r)][ri'geɪn, riː-] ['lɪbəti] , [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [fər'get] , [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [fraɪt] , ['evriθɪŋ]
her regained liberty , the need of forgetting , remains of fright , everything
她 恢复 自由 , 这 需要 的 遗忘 , 遗迹 的 惊吓 , 一切
['vivɪfai] , [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] .
vivified , awakened her tenderness .
复活 , 觉醒 她 压痛 .

她重获自由，想要遗忘的渴望，恐惧的残余，一切都鲜活起来，唤醒了她的温柔。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lʌvə(r)] .
She threw her arms around the neck of her lover .
她 扔 她 武器 大约 这 脖子 的 她 情人 .

她一把搂住爱人的脖子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
They were as gay as children .
他们 是 作为 同性恋 作为 孩子们 .

他们像孩子一样快乐。

[ðeɪ] [lɑːft] , [sed] ['tendə(r)] ['nʌθɪŋ] , [pleɪd] , [et; eɪt] ['lemənz] , ['brɪndʒɪz] ,
They laughed , said tender nothings , played , ate lemons , oranges ,
他们 笑了 , 说 投标 什么也没有 , 玩 , 吃 柠檬 , 橙子 ,

他们欢笑，轻声细语，玩耍，吃柠檬、橘子，

[ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)] [fru:ts] [paɪld] [ʌp][niə(r)] - [ðem; ðəm][ɒn] [ˈpeɪntɪd] [ˈpleɪts] .
and other fruits piled up near - them on painted plates .
和 其他 水果 堆积 向上 靠近 - 他们 在 绘 盘子 .

旁边还堆放着其他水果，盛放在彩绘盘子里。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [hɑ:f] - [ˈəʊpən] , [[əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrɪliənt] [ti:θ] .
Her lips , half - open , showed her brilliant teeth .
她 嘴唇 , 一半 - 打开 , 显示 她 杰出的 牙齿 .

她半张着嘴唇，露出洁白的牙齿。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪð] [kəˈketɪ] [æŋˈzaɪəti] ,
She asked , with coquettish anxiety ,
她 问 , 和 娇媚 焦虑 ,

她带着娇媚的焦虑问道：

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪsɪˈlu:ʒnd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)] [dri:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv]
if he were not disillusioned after the beautiful dream he had made of
如果 他 是 不是 幻灭 后 这 美丽的 梦 他 有 制成 的

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

如果他没有从自己对她的美好幻想中破灭的话。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
In the caressing light of the day , for the enjoyment of which he had
在 这 爱抚 光 的 这 天 , 为了 这 享受 的 哪个 他 有

[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

在白日柔和的阳光下，为了享受这一切，他特意安排了这一切。

[hi:; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈju:θfɪ] [dʒɔɪ] .
he contemplated her with youthful joy .
他 思考 她 和 青春 喜悦 :

他带着青春的喜悦凝视着她。

[hi:; hi] [ˈlævɪʃ] [preɪz] [ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪz] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
He lavished praise and kisses upon her :
他 慷慨的 称赞 和 吻 之上 她 :

他毫不吝啬地赞美她，亲吻她。

[ðeɪ] [fəˈɡɒt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [kəˈres] , [ɪn] [ˈfrendli] [ˈkwɒrəlz] , [ɪn] [ˈhæpi] [ˈglɑ:nsɪz] .
They forgot themselves in caresses , in friendly quarrels , in happy glances .
他们 忘了 他们自己 在 爱抚 , 在 友好的 争吵 , 在 快乐的 眼神 .

他们在爱抚中、友好的争吵中、幸福的眼神中忘却了自我。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [mɑ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .
He asked her how a little red mark on her temple had come there .
他 问 她 如何 一个 小的 红色的 标记 在 她 寺庙 有 来 那里 .

他问她太阳穴上的那块小红印是怎么来的。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] ; [ðæt] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
She replied that she had forgotten ; that it was nothing .
她 回复 那 她 有 被遗忘的 ; 那 它 曾是 没有什么 .

她回答说她已经忘记了，没什么事。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:dli] [laɪd; li:d] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈri:əli] [fəˈɡɒtn] .
She hardly lied ; she had really forgotten .
她 几乎 撒谎了 ; 她 有 真的 被遗忘的 .

她几乎没有说谎；她真的忘记了。

[ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ðeə(r)] [ɔ:t] [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri], [ɔ:l][ðeə(r)][laɪf] ,
They recalled to each other their short but beautiful history , all their life ,
他们 召回 到 每个 其他 他们的 短的 但 美丽的 历史 , 全部 他们的 生活 ,
他们彼此回忆起他们短暂而美好的人生历程。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ə'pɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .
which began upon the day when they had met .
哪个 开始 之上 这 天 什么时候 他们 有 遇见 .
这一切始于他们相遇的那一天。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði][deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)] , [ju:; jʊ] [sed] [veɪɡ] [θɪŋz]
“ **You know , on the terrace , the day after your arrival , you said vague things**
” 你 知道 , 在 这 阳台 , 这 天 后 你的 到达 , 你 说 模糊的 事物
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
“你知道，在你抵达后的第二天，在露台上，你对我说了些含糊不清的话。

[aɪ] [gest] [ðæt][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] . ”
I guessed that you loved me . ”
我 猜对了 那 你 喜爱 我 . ”
我猜你爱我。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [si:m] ['stju:pɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **I was afraid to seem stupid to you . ”**
” 我 曾是 害怕的 到 似乎 愚蠢的 到 你 . ”
“我怕在你眼里显得很蠢。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **You were , a little .**
” 你 是 , 一个 小的 .
“你曾经是，有点儿。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['traɪʌmf] .
It was my triumph .
它 曾是 我的 胜利 .
这是我取得的胜利。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][səʊ]['lɪt(ə)] ['trʌblɪd] [nɪə(r)][em 'i:] .
It made me impatient to see you so little troubled near me .
它 制成 我 不耐烦 到 看 你 所以 小的 麻烦 靠近 我 .
看到我在你身边如此平静，我感到很不耐烦。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] .
I loved you before you loved me .
我 喜爱 你 前 你 喜爱 我 .
我爱你比你爱我更早。

[əʊ] , [aɪ][du:; də][nɒt] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] !
Oh , I do not blush for it !
哦 , 我 做 不是 脸红 为了 它 !
哦，我一点也不觉得不好意思！

“ [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv]['æsti] .
“ **He gave her a glass of Asti .**
” 他 给予 她 一个 玻璃 的 阿斯蒂 .
他给了她一杯阿斯蒂葡萄酒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)][ɒv; əv] [trɑ:zɪ'mi:ni] .
But there was a bottle of Trasimene .
但 那里 曾是 一个 瓶子 的 特拉西梅内 .
但那里有一瓶特拉西梅诺葡萄酒。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [aɪ 'tiː] ,
She wished to taste it ,
她 希望 到 品尝 它 ,

她想尝尝。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]
in memory of the lake which she had seen silent and beautiful at night in
在 记忆 的 这 湖 哪个 她 有 已见 沉默的 和 美丽的 在 夜晚 在
[ɪts][ˈəʊp(ə)l] [kʌp] .
its opal cup .
它是 蛋白石 杯子 .

为了纪念她曾在夜晚看到过的静谧而美丽的湖泊，它像蛋白石杯一样静静地漂浮着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] , [sɪks] [j'iəz] [brɪ'fɔː(r)] .
That was when she had first visited Italy , six years before .
那 曾是 什么时候 她 有 第一的 到访 意大利 , 六 年 前 .

那是她六年前第一次访问意大利的时候。

[hiː; hi] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
He chided her for having discovered the beauty of things without his aid .
他 责备 她 为了 拥有 发现 这 美丽 的 事物 没有 他的 援助 .
他责备她不经他的帮助就发现了事物的美。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
" **Without you , I did not know how to see anything** .
" 没有 你 , 我 做过 不是 知道 如何 到 看 任何事物 .

“没有你，我不知道该如何看待事物。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [brɪ'fɔː(r)] ?
Why did you not come to me before ?
为什么 做过 你 不是 来 到 我 前 ?

你为什么之前不找我？

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
" **He closed her lips with a kiss** .
" 他 关闭 她 嘴唇 和 一个 吻 .

他用一个吻封住了她的嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **Yes , I love you !**
" 是的 , 我 爱 你 !

“是的，我爱你！ ”

[jes] , [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] !
Yes , I never have loved any one but you !
是的 , 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

是的，我除了你之外，从未爱过任何人！

" [tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII** .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]

A MEETING AT THE STATION

一个 会议 在 这 车站

车站会面

[el'iː][ˈmeɪ,nɪl][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] : " [aɪ] [liːv] [tə'mɒrəʊ] [iːvnɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

Le Menil had written : “ I leave tomorrow evening at seven o'clock .

乐 梅尼尔 有 书面 : “ 我 离开 明天 晚上 在 七 点钟 .

勒梅尼尔写道：“我明天晚上七点离开。”

[mi:t] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

Meet me at the station .

见面 我 在 这 车站 .

车站见。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm] .

“ She had gone to meet him .

“ 她 有 已消失 到 见面 他 .

她去见他了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ɪn] [lɒŋ] [kəʊt][ænd; ænd] [keɪp] , [prɪ'saɪs] [ænd; ænd][kɑ:m] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

She saw him in long coat and cape , precise and calm , in front of the hotel

她 锯 他 在 长的 外套 和 岬 , 精确的 和 冷静的 , 在 正面 的 这 酒店

[stɜːdʒɪz] .

stages .

阶段 .

她看到他身穿长外套和披风，神态沉稳，站在酒店舞台前。

[hiː; hi] [sed] [ˈəʊnli] :

He said only :

他 说 仅有的 :

他只说了：

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . "

“ Ah , you have come . ”

“ 啊 , 你 有 来 . ”

“啊，你来了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [kɔːld] [em 'iː] .

“ But , my friend , you called me .

“ 但 , 我的 朋友 , 你 称为 我 .

“但是，我的朋友，是你给我打的电话。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'fes] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əb'sɜːd] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv]

“ He did not confess that he had written in the absurd hope that she would love

“ 他 做过 不是 承认 那 他 有 书面 在 这 荒诞 希望 那 她 会 爱

[hɪm] [ə'gen] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] ,

him again and that the rest would be forgotten ,

他 再次 和 那 这 休息 会 是 被遗忘的 ,

“他没有承认自己写信是出于荒谬的希望，希望她能再次爱上他，而其他的一切都会被遗忘。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

or that she would say to him : “ It was only a trial of your love .

或者 那 她 会 说 到 他 : “ 它 曾是 仅有的 一个 审判 的 你的 爱 .

或者她会对他说：“这只是对你爱情的一次考验。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

“ If she had said so he would have believed her , however .

“ 如果 她 有 说 所以 他 会 有 相信 她 , 然而 .

“但如果她那样说，他就会相信她。”

[ə'stɒnɪʃt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ji:; jɪ][dɪd][nɒt] [spi:k] , [hi:; hi][sed] , ['draɪlɪ] :
Astonished because she did not speak , he said , dryly :
惊讶 因为 她 做过 不是 说话 , 他 说 , 干巴巴地 :

他惊讶于她一言不发, 于是冷冷地说:

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sei] [tu:; tə][em 'i:] ?
What have you to say to me ?
“ 什么 有 你 到 说 到 我 ? ”

“你想对我说什么?”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
It is not for me to speak , but for you .
它 是 不是 为了 我 到 说话 , 但 为了 你 :

这不是我该说的, 而是你该说的。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [eksplə'neɪʃnz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
I have no explanations to give you .
我 有 不 解释 到 给 你 :

我没有什么可以解释的。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] . “
I have not to justify a betrayal .”
我 有 不是 到 证明合法 一个 背叛 . ”

我无需为背叛辩解。

“ [maɪ] [frend] , [du:; də][nɒt][bi:; bi]['kru:əl] , [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)] .
My friend , do not be cruel , do not be ungrateful .
“ 我的 朋友 , 做 不是 是 残忍的 , 做 不是 是 忘恩负义 . ”

我的朋友, 不要残忍, 不要忘恩负义。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sei] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
This is what I had to say to you .
这 是 什么 我 有 到 说 到 你 :

这就是我想对你说的话。

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] . “
And I must repeat that I leave you with the sadness of a real friend .”
和 我 必须 重复 那 我 离开 你 和 这 悲伤 的 一个 真实的 朋友 . ”

我必须再次表达, 我怀着一位挚友的悲伤离开。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
“ 是 那 全部 ? ”

就这些吗?

[gəʊ][ænd; ɐnd] [sei] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
Go and say this to the other man .
去 和 说 这 到 这 其他 男人 :

你去把这些话告诉另一个人。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪntrəst] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪntrəsts] [em 'i:] . “
It will interest him more than it interests me .”
它 将要 兴趣 他 更多的 比 它 兴趣 我 . ”

他会比我更感兴趣。

“ [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [keɪm] ; [du:; də][nɒt] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] . “
You called me , and I came ; do not make me regret it .”
“ 你 称为 我 , 和 我 来了 ; 做 不是 制作 我 后悔 它 . ”

“你召唤我, 我就来了; 别让我后悔。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜ:bɪd] [ju:; jʊ] .
I am sorry to have disturbed you .
“ 我 是 对不起 到 有 不安 你 :

“很抱歉打扰您了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
You could doubtless find a better employment for your time .
你 可以 毫无疑问 寻找 一个 更好的 就业 为了 你的 时间 .
你完全可以找到一份更适合你时间的工作。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .
I will not detain you .
我 将要 不是 扣留 你 .
我不会拘留你。

[ˌriːˈdʒɔɪn][hɪm] , [saɪns] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Rejoin him , since you are longing to do so .
重新加入 他 , 自从 你 是 渴望 到 做 所以 .
既然你渴望与他重聚，那就回到他身边吧。

“ [æ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [wɜːdz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][pʊ; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhjuːmən]
” **At the thought that his unhappy words expressed a moment of eternal human**
” 在 这 想法 那 他的 不开心 字 表达 一个 片刻 的 永恒 人类
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,
“想到他那些悲伤的话语表达了人类永恒的痛苦瞬间，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈtrædzədi][hæd; həd] [ɪləstreɪtɪd] [ˈmeni] [ˈsɪmələ(r)] [gʊˈiːfs] ,
and that tragedy had illustrated many similar griefs ,
和 那 悲剧 有 插图 许多 相似的 悲伤 ,
那场悲剧也反映了许多类似的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ænd; ænd][ˈaɪrəni][pʊ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɜːl] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)]
she felt all the sadness and irony of the situation , which a curl of her
她 毛毡 全部 这 悲伤 和 讽刺 的 这 情况 , 哪个 一个 卷曲 的 她
[lɪps] [bɪˈtreɪd] .
lips betrayed .
嘴唇 背叛 .
她感受到了这种处境的所有悲伤和讽刺，嘴角微微上扬，泄露了她的内心感受。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] .
He thought she was laughing .
他 想法 她 曾是 笑 .
他以为她在笑。

“ [duː; də][nɒt] [lɑːf] ; [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
” **Do not laugh ; listen to me .**
” 做 不是 笑 ; 听 到 我 .
别笑，听我说。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [æ; ət][ðə; ði][həʊˈtel] , [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
The other day , at the hotel , I wanted to kill you .
这 其他 天 , 在 这 酒店 , 我 通缉 到 杀 你 .
那天在酒店，我真想杀了你。

[aɪ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] .
I came so near doing it that now I know what I escaped .
我 来了 所以 靠近 正在做 它 那 现在 我 知道 什么 我 逃脱 .
我差点就这么做了，现在我知道自己逃过了什么。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][aɪ ˈtiː] .
I will not do it .
我 将要 不是 做 它 .
我不会这么做。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [sɪ'kjʊə(r)] .

You may rest secure .
你 可能 休息 安全的 .

您可以放心。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

What would be the use ?
什么 会 是 这 使用 ?

有什么用途？

[æz; əz][ai] [wiʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [ep'iəljənsɪz] , [ai][jæl; jəl][kɔ:l] [ɒn][juː; jʊ][ɪn] ['pærɪs] .

As I wish to keep up appearances , I shall call on you in Paris .
作为 我 希望 到 保持 向上 外貌 , 我 将 称呼 在 你 在 巴黎 .

为了维护体面，我将在巴黎拜访您。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [gri:v] [em 'iː][tuː; tə] [lɜ:n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [rɪ'si:v] [em 'iː] .

It will grieve me to learn that you can not receive me .
它 将要 悲伤 我 到 学习 那 你 能 不是 收到 我 .

得知您无法接待我，我会感到非常难过。

[ai][jæl; jəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ai][jæl; jəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] .

I shall see your husband , I shall see your father also .
我 将 看 你的 丈夫 , 我 将 看 你的 父亲 还 .

我会见到你的丈夫，也会见到你的父亲。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]

It will be to say good - by to them , as I intend to go on a long
它 将要 是 到 说 好的 - 经过 到 他们 , 作为 我 打算 到 去 在 一个 长的
voyage .
航程 .

我要向他们告别，因为我打算开始一段漫长的航行。

[,feə'wel] , ['mædəm] !

Farewell , Madame !
告别 , 夫人 !

再见了，夫人！

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

" At the moment when he turned his back to her ,
" 在 这 片刻 什么时候 他 转向 他的 后退 到 她 ,

“就在他背对着她的那一刻，

[θə'reɪz] [sɔː] [mɪs] [bel] [ænd; ənd] [prɪns] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] - ['steɪf(ə)n]

Therese saw Miss Bell and Prince Albertinelli coming out of the freight - station
特蕾莎 锯 错过 钟 和 王子 - 未来 出去 的 这 货运 - 车站

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

toward her .
朝向 她 .

特蕾莎看到贝尔小姐和阿尔贝蒂内利王子从货运站朝她走来。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

The Prince was very handsome .
这 王子 曾是 非常 英俊的 .

王子非常英俊。

[ˈvɪviən] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wið] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [dʒɔɪ] .

Vivian was walking by his side with the lightness of chaste joy .
薇薇安 曾是 步行 经过 他的 边 和 这 亮度 的 贞洁 喜悦 .

薇薇安轻盈地走在他身边，脸上洋溢着纯洁的喜悦。

“ [əʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jə][hɪə(r)] !
“ **Oh , darling , what a pleasant surprise to find you here !**
“ 哦 , 亲爱的 , 什么 一个 令人愉快的 惊喜 到 寻找 你 这里 !
“哦, 亲爱的, 在这里遇见你真是个惊喜! ”

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [æt; ət][ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] , [ðə; ði] [njuː] [bel] , [wɪt]
The Prince , and I have seen , at the customhouse , the new bell , which
这 王子 , 和 我 有 已见 , 在 这 海关大楼 , 这 新的 钟 , 哪个
[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] . “
has just come .”
有 只是 来 . ”

我和王子在海关看到了刚刚运来的新钟。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [kʌm] ? ”
“ **Ah , the bell has come ?** ”
“ 啊 , 这 钟 有 来 ? ”

“啊, 铃响了? ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [grɪˈbɜːrti] [bel] .
“ **It is here , darling , the Ghiberti bell .**
“ 它 是 这里 , 亲爱的 , 这 吉贝尔蒂 钟 .

“亲爱的, 吉贝尔蒂钟就在这里。”

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈwʊdɪn] [keɪdʒ] .
I saw it in its wooden cage .
我 锯 它 在 它是 木制的 笼 .

我看到它被关在木笼子里。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [rɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
It did not ring , because it was a prisoner .
它 做过 不是 戒指 , 因为 它 曾是 一个 囚犯 .

它没有响, 因为它是囚犯。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmpəˈniːli] [ɪn][maɪ] [ˈfɛzouˌli] [haʊs] .
But it will have a campanile in my Fiesole house .
但 它 将要 有 一个 钟楼 在 我的 菲耶索莱 房子 .

但我位于菲耶索莱的房子里将会有一座钟楼。

“ [wen] [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [ðə; ði][eə(r)][əv; əv] [ˈflɒrəns] ,
“ **When it feels the air of Florence ,**
“ 什么时候 它 感觉 这 空气 的 佛罗伦萨 ,

“当它感受到佛罗伦萨的气息时,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][let] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] .
it will be happy to let its silvery voice be heard .
它 将要 是 快乐的 到 让 它是 银色 嗓音 是 听到 .

它很乐意让世人听到它那银铃般的声音。

[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈaʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsʌfərɪŋz]
Visited by the doves , it will ring for all our joys and all our sufferings
到访 经过 这 鸽子 , 它 将要 戒指 为了 全部 我们的 喜悦 和 全部 我们的 苦难
.
:
.

鸽子会来这里鸣叫, 它会为我们所有的欢乐和所有的痛苦而鸣响。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə] , [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈmædəm]
It will ring for you , for me , for the Prince , for good Madame
它 将要 戒指 为了 你 , 为了 我 , 为了 这 王子 , 为了 好的 夫人
[ˈmaːrmət] ,
Marmet ,
马尔梅特 ,

它会为你、为我、为王子、为善良的马梅夫人而鸣响。

[fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] - , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][f'aʊə(r)] [frendz] . "
for Monsieur Choulette , for all our friends . "
为了 先生 - , 为了 全部 我们的 朋友们 : "

献给舒莱特先生，献给我们所有的朋友。

" [diə(r)] , [belz] ['nevə(r)] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl][dʒɔɪz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl] ['sʌfərɪŋz] .
"**Dear , bells never ring for real joys and for real sufferings .**
" 亲爱的 , 铃铛 绝不 戒指 为了 真实的 喜悦 和 为了 真实的 苦难 :
"亲爱的，真正的快乐和真正的痛苦，都不会响起钟声。"

[belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ['fʌŋkʃənəri] , [hu:] [nəʊ] ['əʊnli] [ə'fɪ(ə)l] ['sentɪmənts] . "
Bells are honest functionaries , who know only official sentiments . "
钟声 是 诚实的 官员 , WHO 知道 仅有的 官方的 情感 : "

钟声是诚实的官员，他们只了解官方的说法。

" [əʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
"**Oh , darling , you are much mistaken .**
" 哦 , 亲爱的 , 你 是 很多 错误 :
"哦，亲爱的，你大错特错了。"

“哦，亲爱的，你大错特错了。”

[belz] [nəʊ] [ðə; ði] ['si:kreɪts] [ɒv; əv] [səʊlz] ; [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
Bells know the secrets of souls ; they know everything .
钟声 知道 这 秘密 的 灵魂 ; 他们 知道 一切 :
钟声知晓灵魂的秘密；它们无所不知。

钟声知晓灵魂的秘密；它们无所不知。

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
But I am very glad to find you here .
但 我 是 非常 高兴的 到 寻找 你 这里 :
但我很高兴在这里见到你。

但我很高兴在这里见到你。

[ai] [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] .
I know , my love , why you came to the station .
我 知道 , 我的 爱 , 为什么 你 来了 到 这 车站 :
我知道了，亲爱的，你为什么来车站。

我知道了，亲爱的，你为什么来车站。

[jɔ:(r); jə(r)][meɪd] [brɪ'treɪd] [ju:; jʊ] .
Your maid betrayed you .
你的 女佣 背叛 你 :
你的女佣背叛了你。

你的女佣背叛了你。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em 'i:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [gaʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn]
She told me you were waiting for a pink gown which was delayed in
她 讲述 我 你 是 等待 为了 一个 粉色的 袍 哪个 曾是 延迟 在
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'peɪf(ə)nt] .
coming and that you were very impatient .
未来 和 那 你 是 非常 不耐烦 :
她告诉我你在等一件粉色礼服，但礼服迟迟没有到货，你非常不耐烦。

她告诉我你在等一件粉色礼服，但礼服迟迟没有到货，你非常不耐烦。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
But do not let that trouble you .
但 做 不是 让 那 麻烦 你 :
但不要为此烦恼。

但不要为此烦恼。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] .
You are always beautiful , my love .
你 是 总是 美丽的 , 我的 爱 :
亲爱的，你永远都很美丽。

亲爱的，你永远都很美丽。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['mædəm] ['mɑ:ɪn] ['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wægən] .
"**She made Madame Martin enter her wagon .**
" 她 制成 夫人 马丁 进入 她 车皮 :
她让马丁夫人上了她的马车。

她让马丁夫人上了她的马车。

“ [kʌm] , [kwɪk] , [ˈdɑːlɪŋ] ; [məˈsjɜː] [ʒɑːk,dʒeks] - [daɪnz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Come , quick , darling ; Monsieur Jacques Dechartre dines at the house to - night ,**
“ 来 , 快的 , 亲爱的 ; 先生 雅克 - 餐厅 在 这 房子 到 - 夜晚 ,
“ 快来, 亲爱的; 雅克·德沙特先生今晚在家用餐。”

[ænd; ənd][ai] [fʊd; jəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [weɪt] .
and I should not like to make him wait .
和 我 应该 不是 喜欢 到 制作 他 等待 .
我不应该让他等。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **And while they were driving through the silence of the night ,**
“ 和 尽管 他们 是 驾驶 通过 这 沉默 的 这 夜晚 ,
“ 当他们驱车行驶在寂静的夜色中时,

[θruː] [ðə; ði] [ˈpaːθweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [wʔaɪldflaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
through the pathways full of the fresh perfume of wildflowers , she said :
通过 这 路径 满的 的 这 新鲜的 香水 的 野花 , 她 说 :
她沿着弥漫着野花芬芳的小径说道:

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈdɪstɑːf, -tæf][ɒv; əv][ðə; ði] [ferts] , [ðə; ði]
“ **Do you see over there , darling , the black distaffs of the Fates , the**
“ 做 你 看 超过 那里 , 亲爱的 , 这 黑色的 女式 的 这 命运 , 这
[ˈsaɪprɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsemətɪrɪ] ?
cypresses of the cemetery ?
柏树 的 这 公墓 ?
“ 亲爱的, 你看到那边了吗? 命运女神的黑色纺锤, 墓地的柏树? ”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][ai] [waɪ] [tuː; tə] [sliːp] .
It is there I wish to sleep .
它 是 那里 我 希望 到 睡觉 .
我希望在那里入睡。

[bʌt; bət] [θəˈrez] [θɔːt] [ˈæŋkʃəsli] : “ [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
“ **But Therese thought anxiously : “ They saw him .**
“ 但 特蕾莎 想法 焦虑地 : “ 他们 锯 他 .
但特蕾莎焦虑地想: “他们看见他了。”

[dɪd] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] ?
Did they recognize him ?
做过 他们 认出 他 ?
他们认出他了吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli][ˈlɪt(ə)l] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪts] .
The place was dark , and had only little blinding lights .
这 地方 曾是 黑暗的 , 和 有 仅有的 小的 失明 灯 .
那里很黑, 只有几盏刺眼的灯光。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɪm] ?
Did she know him ?
做过 她 知道 他 ?
她认识他吗?

[ai][duː; də][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] [lɑːst] [jɪə(r)] .
I do not recall whether she saw him at my house last year .
我 做 不是 记起 无论 她 锯 他 在 我的 房子 最后的 年 .
我不记得她去年是否在我家见过他。

“ [wɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slai] [smaɪ] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [feɪs] .
“ **What made her anxious was a sly smile on the Prince's face .**
“ 什么 制成 她 焦虑的 曾是 一个 狡猾 微笑 在 这 王子的 脸 .

“令她感到焦虑的是王子脸上那狡黠的笑容。”

“ [ˈdɑ:lɪŋ] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][em ˈi:][ɪn] [ðæt] [ˈrʌstɪk] [ˈsemətɪrɪ] ?
“ **Darling , do you wish a place near me in that rustic cemetery ?**
“ 亲爱的 , 做 你 希望 一个 地方 靠近 我 在 那 乡村 公墓 ?

“亲爱的，你愿意在那座古朴的墓园里找个离我近的地方安息吗？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rest] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [z:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv][skaɪ] ?
Shall we rest side by side under a little earth and a great deal of sky ?
将 我们 休息 边 经过 边 在下面 一个 小的 地球 和 一个 伟大的 交易 的 天空 ?

我们能否并肩安息，在这片小小的土地和广阔的天空下？

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [rɒŋ] [tu:; tə][ɪkˈstend][tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [nɒt]
But I do wrong to extend to you an invitation which you can not
但 我 做 错误的 到 延长 到 你 一个 邀请 哪个 你 能 不是

[əkˈsept] .

accept .
接受 .

但我错就错在你无法接受的情况下向你发出邀请。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈtɜ:n(ə)] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
It will not be permitted to you to sleep your eternal sleep at the foot
它 将要 不是 是 允许 到 你 到 睡觉 你的 永恒 睡觉 在 这 脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ˈfɛzɔʊ.li] ,
of the hill of Fiesole ,
的 这 爬坡道 的 菲耶索莱 ,

你将无法在菲耶索莱山脚下长眠。

[maɪ] [lʌv] .

my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ɪn][ˈpærɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tu:m] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈmɑ:tɪn] -
You must rest in Paris , in a handsome tomb , by the side of Count Martin -
你 必须 休息 在 巴黎 , 在 一个 英俊的 墓 , 经过 这 边 的 数数 马丁 -

[bɪli:m] . “
Belleme . “
贝尔梅 . “

你必须安息在巴黎，在一座漂亮的陵墓里，与马丁-贝勒姆伯爵长眠于此。

“ [waɪ] ?

“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [diə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi][juˈnaɪtɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
Do you think , dear , that the wife must be united to her husband
做 你 思考 , 亲爱的 , 那 这 妻子 必须 是 团结的 到 她 丈夫

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [deθ] ? “

even after death ? “
甚至 后 死亡 ? “

亲爱的，你认为妻子在丈夫死后也必须与他在一起吗？

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ˈdɑ:lɪŋ] .

“ **Certainly she must , darling .**
“ 当然 她 必须 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] .
Marriage is for time and for eternity .
婚姻 是 为了 时间 和 为了 永恒 .

婚姻既关乎当下，也关乎永恒。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [peə(r)] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
Do you not know the history of a young pair who loved each other in the
做 你 不是 知道 这 历史 的 一个 年轻的 一对 WHO 喜爱 每个 其他 在 这
[ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [əuˈvɛən] ?
province of Auvergne ?
省 的 奥弗涅 ?

你难道不知道奥弗涅省一对年轻恋人的爱情故事吗？

[ðeɪ] [daɪd][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tuː] [tuːmz] [ˈsepəreɪtɪd]
They died almost at the same time , and were placed in two tombs separated
他们 死亡 几乎 在 这 相同的 时间 , 和 是 放置 在 二 陵墓 分开
[baɪ][ə; eɪ][rəʊd] .
by a road .
经过 一个 路 .

他们几乎同时去世，被安葬在中间隔着一条路的两座坟墓里。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈswiːtˌbraɪə] [bʊʃ] [θruː] [frɒm; frəm][wʌn] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪts]
But every night a sweetbrier bush threw from one tomb to the other its
但 每一个 夜晚 一个 甜蔷薇 衬套 扔 从 一 墓 到 这 其他 它是
[ˈflaʊəri] [ˈbraːntʃɪz] .
flowery branches .
如花 分支 .

但每晚，一丛野蔷薇都会将它盛开的枝条从一座坟墓抛到另一座坟墓。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːfɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [təˈgeðə(r)] .
The two coffins had to be buried together .
这 二 棺材 有 到 是 埋葬 一起 .

这两个棺材必须合葬。

[ˈwen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ˈbɑː.di.ə] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd]
" **When they had passed the Badia , they saw a procession coming up the side**
" 什么时候 他们 有 通过了 这 巴迪亚 , 他们 锯 一个 游行 未来 向上 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

"当他们经过巴迪亚时，他们看到一支队伍正沿着山坡向上走来。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɒn][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [bɔːn] [ɪn] [ˈɡɪldɪd] [ˈwʊdŋ] [ˈkændlstrɪks] .
The wind blew on the candles borne in gilded wooden candlesticks .
这 风 吹 在 这 蜡烛 出生 在 镀金 木制的 烛台 .

风吹拂着镀金木制烛台上的蜡烛。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [ˈkæɪrɪd] [ˈpeɪntɪd] [ˈbænəz] .
The girls of the societies , dressed in white and blue , carried painted banners .
这 女孩们 的 这 社会 , 穿着 在 白色的 和 蓝色的 , 携带 绘 横幅 .
社团里的女孩们身穿白色和蓝色的衣服，举着彩绘的旗帜。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][es ˈtiː] . [dʒɒn] , [blɒnd] , [ˈkɜːli] - [heəd] , [njuːd] ,
Then came a little St . John , blond , curly - haired , nude ,
然后 来了 一个 小的 英石 . 约翰 , 金发 , 卷曲 - 头发 , 裸体 ,
然后出现了一个小圣约翰，金发卷发，一丝不挂。

[ʼʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈlæmz] [ˈfliːs] [wɪtʃ] [ʼəʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][es ˈtiː] .
under a lamb's fleece which showed his arms and shoulders ; and a St .
在下面 一个 羊羔的 羊毛 哪个 显示 他的 武器 和 肩膀 ; 和 一个 英石 .
[ˈmeəri] [ˌmægdəˈlini] ,
Mary Magdalene ,
玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,

他身披羊羔的羊毛，露出双臂和肩膀；还有一幅圣玛丽·玛格达琳的画像。

[ˈsev(ə)n] [jˈiːəz] [əʊld] , [kraʊnd] [ˈəʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ˈgəʊldən][heə(r)] .
seven years old , crowned only with her waving golden hair .
七 年 老的 , 加冕 仅有的 和 她 挥手 金的 头发 .

七岁，头上只有一头飘逸的金发。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfjesʊʊli] [ˈfɒləʊd] .
The people of Fiesole followed .
这 人们 的 菲耶索莱 随后 .

菲耶索莱的人们随后也跟了上去。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] [ˈrekəgˈnaɪzd] - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Countess Martin recognized Choulette among them .
伯爵夫人 马丁 认可 - 之中 他们 .

马丁伯爵夫人认出了其中的舒莱特。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][wʌŋ][hænd] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
With a candle in one hand , a book in the other ,
和 一个 蜡烛 在 一 手 , 一个 书 在 这 其他 ,

一手拿着蜡烛，一手拿着书，

[ænd; ənd] [bluː] [ˈspektək(ə)lz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
and blue spectacles on the end of his nose , he was singing .
和 蓝色的 眼镜 在 这 结尾 的 他的 鼻子 , 他 曾是 歌唱 .

他鼻梁上架着一副蓝色眼镜，正在唱歌。

[hɪz; ɪz] [ˈʌnˈkempt] [bɪəd] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
His unkempt beard moved up and down with the rhythm of the song .
他的 蓬头垢面 胡须 已搬 向上 和 向下 和 这 韵律 的 这 歌曲 .

他蓬乱的胡须随着歌曲的节奏上下摆动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːʃnəs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ðæt] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
In the harshness of light and shade that worked in his face ,
在 这 严厉 的 光 和 阴影 那 工作 在 他的 脸 ,

在他脸上交错的光影中，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˌmʌŋk] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əkˈɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
he had an air that suggested a solitary monk capable of accomplishing a
他 有 一个 空气 那 建议 一个 孤 僧 有能力的 的 完成 一个

[ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ˈpenəns] .
century of penance .
世纪 的 忏悔 .

他身上有一种孤僻僧侣的气质，仿佛能够完成一个世纪的苦行。

“ [haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [θəˈreɪz] .
“ How amusing he is ! ” said Therese .
” 如何 有趣 他 是 ! ” 说 特蕾莎 .

“他真有趣！”特蕾莎说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
“ He is making a spectacle of himself for himself .
” 他 是 制作 一个 奇观 的 他自己 为了 他自己 .

“他这是在自取其辱。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] . ”
He is a great artist . ”
 他 是 一个 伟大的 艺术家 . ”

他是一位伟大的艺术家。

“ [ˈdɑ:lɪŋ] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [məˈsjɜ:] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpaɪəs][mæn] ?
“ Darling , why will you insist that Monsieur Choulette is not a pious man ? ”
 “ 亲爱的 , 为什么 将要 你 坚持 那 先生 - 是 不是 一个 虔诚的 男人 ? ”
 “亲爱的, 你为什么坚持认为舒莱特先生不是一个虔诚的人呢? ”

[waɪ] ?
Why ?
 为什么 ?

为什么?

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ɪn] [feɪθ] .
There is much joy and much beauty in faith .
 那里 是 很多 喜悦 和 很多 美丽 在 信仰 .
 信仰中蕴藏着许多喜乐和美好。

[ˈpoʊəts] [nəʊ] [ðɪs] .
Poets know this .
 诗人 知道 这 .

诗人深谙此道。

[ɪf] [məˈsjɜ:] - [hæd; həd][nɒt] [feɪθ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈvɜ:rsəz]
If Monsieur Choulette had not faith , he could not write the admirable verses
 如果 先生 - 有 不是 信仰 , 他 可以 不是 写 这 令人钦佩的 诗句
 [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] . ”
that he does . ”
 那 他 做 . ”

如果舒莱特先生没有信仰, 他就写不出他所创作的那些令人赞叹的诗篇。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [feɪθ] ? ”
“ And you , dear , have you faith ? ”
 “ 和 你 , 亲爱的 , 有 你 信仰 ? ”

“那么, 亲爱的, 你有信仰吗? ”

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ɡɒd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kraɪst] .
“ Oh , yes ; I believe in God and in the word of Christ . ”
 “ 哦 , 是的 ; 我 相信 在 上帝 和 在 这 单词 的 基督 . ”
 “哦, 是的; 我信仰上帝, 也信仰基督的教诲。”

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈbænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [veɪlz][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
“ Now the banners and the white veils had disappeared down the road . ”
 “ 现在 这 横幅 和 这 白色的 面纱 有 消失 向下 这 路 . ”
 “现在, 横幅和白色面纱已经消失在道路的尽头。”

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ɒn][ðə; ði][bɔ:ld] [ˈkreɪniəm][ɒv; əv] - [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l]
But one could see on the bald cranium of Choulette the flame of the candle
 但 一 可以 看 在 这 秃 颅骨 的 - 这 火焰 的 这 蜡烛
 [rɪˈflektɪd] [ɪn] [reɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
reflected in rays of gold .
 反映 在 射线 的 金子 .

但人们可以看到, 在舒莱特的光秃秃的头骨上, 蜡烛的火焰反射出金色的光芒。

- , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] .
Dechartre , however , was waiting alone in the garden .
 - , 然而 , 曾是 等待 独自的 在 这 花园 .

然而, 德沙特尔却独自一人在花园里等候。

[θə'reɪz] [faʊnd] [hɪm] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði]
Therese found him resting on the balcony of the terrace where he had felt the
特蕾莎 成立 他 休息 在 这 阳台 的 这 阳台 在哪里 他 有 毛毡 这
[fɜ:st] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .
first sufferings of love .
第一的 苦难 的 爱 .

特蕾莎发现他正躺在露台的阳台上休息，他曾在这里感受到爱情的最初痛苦。

[waɪl] [mɪs] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜ:z(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs]
While Miss Bell and the Prince were trying to fix upon a suitable place
尽管 错过 钟 和 这 王子 是 尝试 到 使固定 之上 一个 合适的 地方
[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmpə'ni:li] ,
for the campanile ,
为了 这 钟楼 ,

当贝尔小姐和王子正在为钟楼物色合适的地点时，

- [led][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .
Dechartre led his beloved under the trees .
- 引领 他的 心爱 在下面 这 树木 .

德沙特尔牵着他心爱的人走到树下。

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wen] [aɪ] [keɪm] .
“ **You promised me that you would be in the garden when I came .**
” 你 承诺 我 那 你 会 是 在 这 花园 什么时候 我 来了 .

“你答应过我，我来的时候你会在花园里。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .
I have been waiting for you an hour , which seemed eternal .
我 有 到过 等待 为了 你 一个 小时 , 哪个 似乎 永恒 .

我等了你一个小时，感觉像过了一个世纪。

[ju:; jʊ][wɜ:z(r); wə(r)][nɒt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
You were not to go out .
你 是 不是 到 去 出去 .

你不准外出。

[jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [em 'i:] .
Your absence has surprised and grieved me .
你的 缺席 有 惊讶 和 伤心 我 .

你的离去让我感到意外和悲伤。

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['veɪɡli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
“ **She replied vaguely that she had been compelled to go to the station ,**
” 她 回复 依稀 那 她 有 到过 被迫 到 去 到 这 车站 ,

她含糊地回答说，她是被迫去车站的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [bel] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:z(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
and that Miss Bell had brought her back in the wagon .
和 那 错过 钟 有 带来 她 后退 在 这 车皮 .

贝尔小姐用马车把她带了回来。

[hi:; hi] [begd] [hɜ:z(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'lɑ:md] [hɪm] .
He begged her pardon for his anxiety , but everything alarmed him .
他 乞求 她 赦免 为了 他的 焦虑 , 但 一切 惊慌 他 .

他为自己的焦虑向她道歉，但一切都让他感到不安。

[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] .
His happiness made him afraid .
他的 幸福 制成 他 害怕的 .

他的幸福让他感到害怕。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] [æt; ət]['teɪb(ə)] [wen] - [ə'priəd] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
They were already at table when Choulette appeared , with the face of an
他们是 是 已经 在 桌子 什么时候 - 出现 , 和 这 脸 的 一个
[æn'ti:k] ['sætə(r)] .
antique satyr .
古董 色狼 .

他们已经入座后，舒莱特出现了，他长着一张古代萨提尔的脸。

[ə; eɪ]['terəb(ə)] [dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒsf(ə)rəs] [aɪz] .
A terrible joy shone in his phosphorous eyes .
一个 糟糕的 喜悦 闪耀 在 他的 磷 眼睛 .

他那双磷光般的眼睛里闪烁着一种可怕的喜悦。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [ə'si:zi] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli] [ə'mʌŋ] ['pɔ:pə] ,
Since his return from Assisi , he lived only among paupers ,
自从 他的 返回 从 阿西西 , 他 居住地 仅有的 之中 贫民 ,
自从从阿西西回来后，他就一直和穷人一起生活。

[draɪŋk] [ki'aenti] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð] [g'z:lz][ænd; ənd]['ɑ:tɪzənz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]
drank chianti all day with girls and artisans to whom he taught the beauty of
喝 基安蒂 全部 天 和 女孩们 和 工匠 到 谁 他 教授 这 美丽 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
joy and innocence ,
喜悦 和 无辜 ,

他整天和女孩们以及工匠们一起喝基安蒂葡萄酒，并向他们传授快乐和纯真的美好。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [æbəlɪ(ə)n][ɒv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd]
the advent of Jesus Christ , and the imminent abolition of taxes and
这 来临 的 耶稣 基督 , 和 这 迫在眉睫 废除 的 税收 和
['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] .
military service .
军队 服务 .

耶稣基督的降临，以及税收和兵役制度即将废除。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ['vægə,bɒndz] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz]
At the beginning of the procession he had gathered vagabonds in the ruins
在 这 开始 的 这 游行 他 有 聚集 流浪汉 在 这 废墟
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['θɪətə(r)] ,
of the Roman theatre ,
的 这 罗马 剧院 ,

游行队伍出发前，他在罗马剧院的废墟中聚集了一群流浪汉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mækə'ronɪk] ['læŋɡwɪdʒ] , [hɑ:f] [frentʃ] [ænd; ənd]
and had delivered to them in a macaronic language , half French and
和 有 发表 到 他们 在 一个 通心粉 语言 , 一半 法语 和
[hɑ:f] ['tʌskən] ,
half Tuscan ,
一半 托斯卡纳 ,

并用一种混杂着法语和托斯卡纳语的语言向他们传达了信息。

[ə; eɪ] ['sɜ:mən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['plezə(r)] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] :
a sermon , which he took pleasure in repeating :
一个 讲道 , 哪个 他 采取 乐趣 在 重复 :

他乐于重复一篇布道词：

“ [kɪŋz] , ['senətəz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [sed] : - [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['neɪfɪnz] [ɪz][ɪn][ju: 'es] .
“ **Kings , senators , and judges have said : ' The life of nations is in us .**
“ 国王 , 参议员 , 和 法官 有 说 : - 这 生活 的 国家 是 在 我们 :
“国王、参议员和法官都说过：‘国家的生命在我们身上。’”

- [wel] , [ðeɪ] [laɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['seɪɪŋ] : - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['kreɪd(ə)] . -
- **Well , they lie ; and they are the coffin saying : ' I am the cradle . '**
- 出色地 , 他们 说谎 ; 和 他们 是 这 棺材 说 : - 我 是 这 摇篮 . -

“唉，他们都在撒谎；他们就像棺材一样说：‘我就是摇篮。’”

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [krɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] [j'eləʊɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
“ **The life of nations is in the crops of the fields yellowing under the eye of**
“ 这 生活 的 国家 是 在 这 农作物 的 这 字段 黄化 在下面 这 眼睛 的
[ðə; ði] [bɔ:d] .
the Lord .
这 主 .

“国家的生命在于上帝眼中田野里枯黄的庄稼。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
It is in the vines ,
它 是 在 这 藤蔓 ,

它在葡萄藤里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tri:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [beið] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒn] [ðə; ði] [tri:z] .
and in the smiles and tears with which the sky bathes the fruits on the trees .
和 在 这 微笑 和 眼泪 和 哪个 这 天空 沐浴 这 水果 在 这 树木 .
天空用微笑和泪水沐浴着树上的果实。

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:z] ,
“ **The life of nations is not in the laws ,**
“ 这 生活 的 国家 是 不是 在 这 法律 ,

国家的生命力并不在于法律，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]
which were made by the rich and powerful for the preservation of riches
哪个 是 制成 经过 这 富有的 和 强大的 为了 这 保存 的 财富
[ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
and power .
和 力量 .

这些法律是由富人和权贵为了维护财富和权力而制定的。

“ [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði]
“ **The chiefs of kingdoms and of republics have said in their books that the**
“ 这 酋长们 的 王国 和 的 共和国 有 说 在 他们的 图书 那 这
[raɪt] [ɒv; əv] ['pi:plz] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,
right of peoples is the right of war ,
正确的 的 人民 是 这 正确的 的 战争 ,

“王国和共和国的首领们在他们的著作中说过，人民的权利就是战争的权利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] [ˈvaɪələns] .
and they have glorified violence .
和 他们 有 光荣的 暴力 .

他们美化了暴力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rendə(r)] ['ɑ:nərz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kɒŋkərə] ,
And they render honors unto conquerors ,
和 他们 使成为 荣誉 到 征服者 ,

他们向征服者致以敬意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sk'weəz] [s'tætʃu:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:s] .
and they raise in the public squares statues to the victorious man and horse .
和 他们 增加 在 这 民众 正方形 雕像 到 这 胜利者 男人 和 马 .
他们在公共广场上为胜利的人和马竖立雕像。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] ;
But one has not the right to kill ;
但 一 有 不是 这 正确的 到 杀 ;

但任何人都没有杀人的权利；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dʒʌst][mæn] [wɪl] [nɒt] [drɔ:ɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ðæt]
that is the reason why the just man will not draw from the urn a number that
那 是 这 原因 为什么 这 只是 男人 将要 不是 画 从 这 瓮 一个 数字 那
[wɪl] [send] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
will send him to the war .
将要 发送 他 到 这 战争 .

这就是为什么正直的人不会从瓮中抽取会让他上战场的数字的原因。

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz][nɒt][tu:; tə]['pæmpə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
The right is not to pamper the folly and crimes of a prince raised over a
这 正确的 是 不是 到 宠爱 这 蠢事 和 犯罪 的 一个 王子 提高 超过 一个
['kɪŋdəm] [ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;
kingdom or over a republic ;
王国 或者 超过 一个 共和国 ;

正义不应纵容统治王国或共和国的君主的愚蠢和罪行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dʒʌst][mæn] [wɪl] [nɒt] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv]
and that is the reason why the just man will not pay taxes and will not give
和 那 是 这 原因 为什么 这 只是 男人 将要 不是 支付 税收 和 将要 不是 给
['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
money to the publicans .
钱 到 这 酒馆老板 .

这就是为什么正直的人不会缴纳税款，也不会把钱交给税吏的原因。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [pi:s] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
He will enjoy in peace the fruit of his work ,
他 将要 享受 在 和平 这 水果 的 他的 工作 ,
他将安然享受自己劳动的成果。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [bred] [wɪð] [ðə; ði] [wi:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [səʊn] ,
and he will make bread with the wheat that he has sown ,
和 他 将要 制作 面包 和 这 小麦 那 他 有 播种 ,
他必用他所种的小麦做面包。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [kʌt] . " "
and he will eat the fruits of the trees that he has cut . "
和 他 将要 吃 这 水果 的 这 树木 那 他 有 切 . " "
他必吃自己砍伐的树上的果子。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:] - , " [sed] [prɪns] - , ['ɡreɪvli] ,
" **Ah , Monsieur Choulette , " said Prince Albertinelli , gravely ,**
" 啊 , 先生 - , " 说 王子 - , 严重地 ,
“啊，舒莱特先生，”阿尔贝蒂内利亲王严肃地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fi:ldz] , [wɪt]
" **you are right to take interest in the state of our unfortunate fields , which**
" 你 是 正确的 到 拿 兴趣 在 这 状态 的 我们的 不幸 字段 , 哪个
['tæksɪz] [ɪɡ'zɔ:st] .
taxes exhaust .
税收 排气 .

“你关心我们那些因税收而衰败的农田的状况是正确的。”

[wɒt] [fru:t] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔɪl] [tæks] [tu:; tə] ['θɜ:ti] - [θri:] [pə(r)] [sent] .
What fruit can be drawn from a soil taxed to thirty - three per cent .
什么 水果 能 是 绘制 从 一个 土壤 已征税 到 三十 - 三 每 中心 .
土壤税率高达百分之三十三，还能结出什么样的果实？

[ɒv; əv][ɪts] [net] ['ɪnkʌm] ?
of its net income ?
的 它是 网 收入 ？

其净收入？

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ˈsɜːvənts [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈpʌblɪkən] .
The master and the servants are the prey of the publicans .
这 掌握 和 这 仆人 是 这 猎物 的 这 酒馆老板 .

主人和仆人成了税吏的猎物。

" - [ænd; ənd] ˈmædəm] ˈmɑːtɪn [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv]
" Dechartre and Madame Martin were struck by the unexpected sincerity of
" - 和 夫人 马丁 是 击 经过 这 意外 诚意 的
[hɪz; ɪz][ˈæksent] .
his accent .
他的 口音 .

“德沙特尔和马丁夫人被他口音中出乎意料的真诚所打动。”

[hiː; hi] ˈædɪd] :
He added :
他 额外 :

他补充道：

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I like the King .
" 我 喜欢 这 国王 .

我喜欢国王。

[ai] [eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ˈlɔɪəlti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [misˈfɜːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈpeznts] [muːv] [em ˈiː] .
I am sure of my loyalty , but the misfortunes of the peasants move me .
我 是 当然 的 我的 忠诚 , 但 这 不幸 的 这 农民 移动 我 .

我对自己忠诚充满信心，但农民们的不幸遭遇令我动容。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [wɪð] ˈɒbstɪnəsi] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [eɪm] :
" The truth was , he pursued with obstinacy a single aim :
" 这 真相 曾是 , 他 追击 和 固执 一个 单身的 目的 :

“事实上，他执着地追求着一个目标：

[tuː; tə] [ˌriːˈstæblɪ] [ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][kæsenˈtiːnoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [prɪns] ˈkɑːləʊ] , [æn; ən]
to reestablish the domain of Casentino that his father , Prince Carlo , an
到 重建 这 领域 的 卡森蒂诺 那 他的 父亲 , 王子 卡洛 , 一个
[ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˈvɪktə(r)] [ˈɪmænjʊəl] ,
officer of Victor Emmanuel ,
官 的 胜利者 伊曼纽尔 ,

为了重新确立卡森蒂诺的领地，他的父亲卡洛王子是维克托·伊曼纽尔的一名军官。

[hæd; həd] [left] [dɪˈvauəd] [baɪ][ˈjuːʒərə(r)] .
had left devoured by usurers .
有 左边 吞噬 经过 高利贷者 .

被高利贷吞噬殆尽。

[hɪz; ɪz] ˈəfektɪd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] ˈstʌbənnəs] .
His affected gentleness concealed his stubbornness .
他的 做作的 温柔 暗 他的 固执 .

他故作温柔的外表下隐藏着他的固执。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ˈjuːsf(ə)][ˈvaɪsɪz] .
He had only useful vices .
他 有 仅有的 有用 恶习 .

他只有一些有益的缺点。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ˈtʌskən] ˈlændəʊnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ɪn] ˈpɪktʃəz] ,
It was to become a great Tuscan landowner that he had dealt in pictures ,
它 曾是 到 变得 一个 伟大的 托斯卡纳 土地所有者 那 他 有 已处理 在 图片 ,

他从事绘画生意是为了成为托斯卡纳的大地主。

[səʊld][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [rɪtʃ] [əʊld] ['wɪmɪn] ,
sold the famous ceilings of his palace , made love to rich old women ,
卖 这 著名的 天花板 的 他的 宫殿 , 制成 爱 到 富有的 老的 女性 ,
卖掉了宫殿里著名的天花板, 还和富有的老妇人寻欢作乐。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [sɔ:t] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] [bel] ,
and , finally , sought the hand of Miss Bell ,
和 , 最后 , 寻求 这 手 的 错过 钟 ,
最后, 他向贝尔小姐求婚。

[hu:m] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['skɪfl] [æt; ət] ['ɜ:nɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv]
whom he knew to be skilful at earning money and practised in the art of
谁 他 知道 到 是 熟练 在 收入 钱 和 已实践 在 这 艺术 的
['haʊski:pɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

他认识的这个人很会赚钱, 而且擅长家务。

[hi:; hi] ['ri:əli] [laɪkt] ['peznts] .
He really liked peasants .
他 真的 喜欢 农民 .
他非常喜欢农民。

[ðə; ði][ɑ:d(ə)nt] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ['veɪgli] , [ə'weɪkənd] [ðɪs]
The ardent praises of Choulette , which he understood vaguely , awakened this
这 热心 赞扬 的 - , 哪个 他 理解 依稀 , 觉醒 这
[ə'fekʃn] [ɪn][hɪm] .
affection in him .
感情 在 他 .

他虽然隐约听懂了舒莱特的热情赞扬, 但这番话却唤起了他心中的这份感情。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
He forgot himself enough to express his mind :
他 忘了 他自己 足够的 到 表达 他的 头脑 :
他忘乎所以, 畅所欲言:

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [fɔ:m] [wʌn] ['fæməli] ,
" **In a country where master and servants form one family ,**
" 在 一个 国家 在哪里 掌握 和 仆人 形式 一 家庭 ,
在一个主人和仆人如同家人般的国家,

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)z] .
the fate of the one depends on that of the others .
这 命运 的 这 一 取决于 在 那 的 这 其他的 .
一个人的命运取决于其他人的命运。

['tæksɪz] [dɪ'spɔɪl] [ju: 'es] .
Taxes despoil us .
税收 掠夺 我们 .
税收让我们变得一无所有。

[haʊ] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)][əʊə(r)]['fɑ:rmərz] !
How good are our farmers !
如何 好的 是 我们的 农民 !
我们的农民真了不起!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] .
They are the best men in the world to till the soil .
他们 是 这 最好的 男人 在 这 世界 到 直到 这 土壤 .
他们是世界上最优秀的耕地者。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Madame Martin confessed that she should not have believed it .**
" 夫人 马丁 坦白 那 她 应该 不是 有 相信 它 .
马丁夫人坦言，她不应该相信这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第11/16页

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] [ə'ləʊn] [si:md] [tu;; tə][hə:(r); hə(r)][tu;; tə][bi:; bi] [wel] ['kʌltiveɪtɪd] .
The country of Lombardy alone seemed to her to be well cultivated .
这 国家 的 伦巴第 独自的 似乎 到 她 到 是 出色地 栽培 .

在她看来，只有伦巴第地区是文明程度较高的。

['tʌskəni] [ə'priəd] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [waɪld] ['ɔ:tʃəd] .
Tuscany appeared a beautiful , wild orchard .
托斯卡纳 出现 一个 美丽的 , 荒野 果园 .

托斯卡纳宛如一片美丽而野生的果园。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , ['smailɪŋli] ,
The Prince replied , smilingly ,
这 王子 回复 , 微笑着 ,

王子笑着回答说：

[ðæt] [pə'hæps] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
that perhaps she would not speak in that way if she had done him the honor of
那 也许 她 会 不是 说话 在 那 方式 如果 她 有 完毕 他 这 荣誉 的
['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑ:rmz][ɒv; əv][kæsən'ti:nɒʊ] ,
visiting his farms of Casentino ,
访问 他的 农场 的 卡森蒂诺 ,

如果她有幸参观了他在卡森蒂诺的农场，或许就不会那样说话了。

[ɔ:l'dəʊ] [ði:z] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] ['lɔ:su:ts] .
although these had suffered from long and ruinous lawsuits .
虽然 这些 有 遭受 从 长的 和 毁灭性的 诉讼 .

尽管这些公司都曾遭受过旷日持久且代价惨重的诉讼。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðeə(r)] [wɒt] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] ['ri:əli] [ɪz] .
She would have seen there what an Italian landscape really is .
她 会 有 已见 那里 什么 一个 意大利语 景观 真的 是 .

她本可以在那里亲眼见识一下真正的意大利风光。

" [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [də'meɪn] .
" **I take a great deal of care of my domain .**
" 我 拿 一个 伟大的 交易 的 关心 的 我的 领域 .

“我非常爱惜我的领地。”

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][tu;; tə] - [naɪt] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['plezə(r)] [ɒv; əv]
I was coming from it to - night when I had the double pleasure of
我 曾是 未来 从 它 到 - 夜晚 什么时候 我 有 这 双倍的 乐趣 的
['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [mɪs] [bel] ,
finding at the station Miss Bell ,
寻找 在 这 车站 错过 钟 ,

我今晚正要从那里回来，却意外地在车站遇到了贝尔小姐，真是双喜临门。

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][tu;; tə][faɪnd][hə:(r); hə(r)] [grɪ'bɜ:rti] [bel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
who had gone there to find her Ghiberti bell , and you , Madame ,
WHO 有 已消失 那里 到 寻找 她 吉贝尔蒂 钟 , 和 你 , 夫人 ,

去那里寻找她的吉贝尔蒂钟的人，还有你，夫人，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
who were talking with a friend from Paris .
WHO 是 说 和 一个 朋友 从 巴黎 .

他们当时正在和一位来自巴黎的朋友聊天。

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdisəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hiə(r)][him]
” **He had the idea that it would be disagreeable to her to hear him**
” 他 有 这 主意 那 它 会 是 令人不快的 到 她 到 听到 他
[spiːk] [ʊv; əv][ðæt] [ˈmiːtɪŋ] .
speak of that meeting .
说话 的 那 会议 .

“他认为，如果他提起那次会面，她会感到不快。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ˈæŋkʃəs] [səˈpraɪz] [wɪt]
He looked around the table , and saw the expression of anxious surprise which
他 看起来 大约 这 桌子 , 和 锯 这 表达 的 焦虑的 惊喜 哪个
- [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] .
Dechartre could not restrain .
- 可以 不是 抑制 .

他环顾餐桌四周，看到了德沙特尔无法掩饰的焦虑惊讶的表情。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] :
He insisted :
他 坚持 :

他坚持说:

” [fəˈɡɪv] , [ˈmædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [priˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhəʊɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt]
” **Forgive , Madame , in a rustic , a certain pretension to knowing something about**
” 原谅 , 夫人 , 在 一个 乡村 , 一个 肯定 预张 到 会心 某物 关于
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“夫人，请原谅我这番话带着一种乡土气息，仿佛我自以为对世事有所了解。”

[ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] ,
In the man who was talking to you I recognized a Parisian ,
在 这 男人 WHO 曾是 说 到 你 我 认可 一个 巴黎人 ,
我从跟你说话的那个人身上认出了巴黎人。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [ˈstɪfnəs] ,
because he had an English air ; and while he affected stiffness ,
因为 他 有 一个 英语 空气 ; 和 尽管 他 做作的 刚性 ,
因为他一副英国人的做派；而且，尽管他装出一副一本正经的样子，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˈpɜːfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] [vɪˈvæsəti] . “
he showed perfect ease and particular vivacity . ”
他 显示 完美的 舒适 和 特别的 活泼 . “
他表现得游刃有余，尤其充满活力。

” [əʊ] , ” [sed] [θəˈreɪz] , [ˈneglɪdʒəntli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
” **Oh , ” said Therese , negligently , “ I have not seen him for a long time** .
” 哦 , ” 说 特蕾莎 , 疏忽地 , ” 我 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 .
“哦,”特蕾丝漫不经心地说,“我已经很久没见过他了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət] [ˈflɒrəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʊv; əv][hɪz; ɪz]
I was much surprised to meet him at Florence at the moment of his
我 曾是 很多 惊讶 到 见面 他 在 佛罗伦萨 在 这 片刻 的 他的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

我很惊讶地在佛罗伦萨遇到了他，当时他正准备离开。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [əˈfektɪd] [nɒt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
” **She looked at Dechartre , who affected not to listen** .
” 她 看起来 在 - , WHO 做作的 不是 到 听 .

她看着德沙特尔，德沙特尔假装没听见。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] , ” [sed] [mɪs] [bel] .
“ **I know that gentleman** , ” **said Miss Bell** .
“ 我 知道 那 绅士 , ” 说 错过 钟 .

“我认识那位先生,”贝尔小姐说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [mə'sjɜ:] [el'i:] ['meɪnɪl] .
“ **It is Monsieur Le Menil** .
“ 它 是 先生 乐 梅尼尔 .

“他是勒梅尼尔先生。”

[aɪ] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] [twais] [æt; ət] ['mædəm] ['mɑ:rtɪnz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [em 'i:] ['veri] [wel] .
I dined with him twice at Madame Martin's , **and he talked to me very well** .
我 用餐 和 他 两次 在 夫人 马丁的 , 和 他 谈话 到 我 非常 出色地 .

我曾在马丁夫人餐厅与他共进过两次晚餐, 他和我聊得很开心。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] ['fʊtbɔ:l] ; [ðæt] [hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [fra:ns] ,
He said he liked football ; that he introduced the game in France ,
他 说 他 喜欢 足球 ; 那 他 介绍 这 游戏 在 法国 ,

他说他喜欢足球; 他还说他把这项运动引入了法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['fʊtbɔ:l] [ɪz] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
and that now football is quite the fashion .
和 那 现在 足球 是 相当 这 时尚 .

如今足球已经成为一种时尚。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] .
He also related to me his hunting adventures .
他 还 有关的 到 我 他的 打猎 冒险 .

他还跟我讲述了他的狩猎经历。

[hi:; hi] [laɪks] ['ænɪmlz] .
He likes animals .
他 点赞 动物 .

他喜欢动物。

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] ['hʌntəz] [laɪk] ['ænɪmlz] .
I have observed that hunters like animals .
我 有 观察到 那 猎人 喜欢 动物 .

我观察到猎人喜欢动物。

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [ðæt] [mə'sjɜ:] [el'i:] ['meɪnɪl] [tɔ:ks] ['ædmərəbli] [ə'baʊt] [heəz] .
I assure you , darling , that Monsieur Le Menil talks admirably about hares .
我 保证 你 , 亲爱的 , 那 先生 乐 梅尼尔 会谈 令人钦佩地 关于 野兔 .

亲爱的, 我向你保证, 勒梅尼尔先生对野兔的描述非常精彩。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] ['hæbɪts] .
He knows their habits .
他 知道 他们的 习惯 .

他了解他们的习惯。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plezə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
He said to me it was a pleasure to look at them dancing in the

moonlight on the plains .
月光 在 这 平原 .

他说, 看着他们在月光下的平原上跳舞, 真是一种享受。

[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][,em 'i:] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
He assured me that they were very intelligent , and that he had seen
他 保证 我 那 他们 是 非常 聪明的 , 和 那 他 有 已见
[æn; ən][əʊld][heə(r)] ,
an old hare ,
一个 老的 野兔 ,

他向我保证它们非常聪明，而且他还见过一只老野兔。

[pə'sju:d] [baɪ][dɒgz] ,
pursued by dogs ,
追击 经过 狗 ,

被狗追赶，

[fɔ:s] [ə'nʌðə(r)] [heə(r)][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['hʌntəz] .
force another hare to get out of the trail so as to deceive the hunters .
力量 其他 野兔 到 得到 出去 的 这 踪迹 所以 作为 到 欺骗 这 猎人 .
迫使另一只野兔离开小径，以迷惑猎人。

['dɑ:lɪŋ] , [dɪd] [mə'sjɜ:] [,el'i:]['meɪ,nɪl]['evə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [heəz] ?
Darling , did Monsieur Le Menil ever talk to you about hares ?
亲爱的 , 做过 先生 乐 梅尼尔 曾经 讲话 到 你 关于 野兔 ?
亲爱的，勒梅尼尔先生有没有跟你谈起过野兔？

" [θə'rez] [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] ['hʌntəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪəsəm] .
" **Therese replied she did not know , and that she thought hunters were tiresome .**
" 特蕾莎 回复 她 做过 不是 知道 , 和 那 她 想法 猎人 是 令人厌烦 .
特蕾莎回答说她不知道，而且她觉得猎人很烦人。

[mɪs] [bel] [ɪk'skleɪmd] .
Miss Bell exclaimed .
错过 钟 惊呼 .
贝尔小姐惊喊道。

[ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [em] . [,el'i:]['meɪ,nɪl][wɒz; wəz]['evə(r)] ['taɪəsəm] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] [ðæt]
She did not think M . Le Menil was ever tiresome when talking of the hares that
她 做过 不是 思考 M . 乐 梅尼尔 曾是 曾经 令人厌烦 什么时候 说 的 这 野兔 那
[dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
danced in the moonlight on the plains and among the vines .
跳舞 在 这 月光 在 这 平原 和 之中 这 藤蔓 .
她觉得勒梅尼尔先生在谈论月光下平原和葡萄园里跳舞的野兔时，一点也不让人厌烦。

[ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][heə(r)] , [laɪk] - .
She would like to raise a hare , like Phanion .
她 会 喜欢 到 增加 一个 野兔 , 喜欢 - .
她想养一只像 Phanion 那样的野兔。

" ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] - .
" **Darling , you do not know Phanion .**
" 亲爱的 , 你 做 不是 知道 - .
“亲爱的，你不认识法尼翁。”

[əʊ] , [aɪ][,ei 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] .
Oh , I am sure that Monsieur Dechartre knows her .
哦 , 我 是 当然 那 先生 - 知道 她 .
哦，我确信德沙特先生认识她。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][dɪə(r)][tu:; tə]['pəʊəts] .
She was beautiful , and dear to poets .
她 曾是 美丽的 , 和 亲爱的 到 诗人 .
她容貌美丽，深受诗人喜爱。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][kəz; kɒz] , [brˈsaɪd][ə; eɪ][del] [wɪtʃ] , [ˈkʌvəd] [wið] [ˈlemən] - [triːz]
She lived in the Island of Cos , beside a dell which , covered with lemon - trees
她 居住地 在 这 岛 的 成本 , 旁 一个 戴尔 哪个 , 涵盖 和 柠檬 - 树木 ,
.
.
.

她住在科斯岛，岛上有一条小山谷，山谷里长满了柠檬树。

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bluː] [siː] .
descended to the blue sea .
下降 到 这 蓝色的 海 .

降落到蔚蓝的大海中。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bluː] [weɪvz] .
And they say that she looked at the blue waves .
和 他们 说 那 她 看起来 在 这 蓝色的 波浪 .

他们说她望着蓝色的海浪。

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [məˈsjɜː] [elˈiː][ˈmeɪnɪl] , [ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd]
I related Phanion's history to Monsieur Le Menil , and he was very glad
我 有关的 - 历史 到 先生 乐 梅尼尔 , 和 他 曾是 非常 高兴的
[tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
to hear it .
到 听到 它 .

我把法尼翁的故事告诉了勒梅尼尔先生，他听了很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][səm; səm][ˈhʌntə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][heə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] .
She had received from some hunter a little hare with long ears .
她 有 已收到 从 一些 猎人 一个 小的 野兔 和 长的 耳朵 .

她从某个猎人那里得到了一只长耳朵的小野兔。

[ʃiː; ʃi][held] [aɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ænd] [fed] [aɪ ˈtiː][ɒn] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] .
She held it on her knees and fed it on spring flowers .
她 握住 它 在 她 膝盖 和 美联储 它 在 春天 花朵 .

她把它放在膝盖上，用春天的花朵喂养它。

[aɪ ˈtiː] [lʌvd] - [ænd; ænd] [fəˈɡɒt] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] .
It loved Phanion and forgot its mother .
它 喜爱 - 和 忘了 它是 母亲 .

它爱上了法尼翁，忘记了自己的母亲。

[aɪ ˈtiː][daɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [iːt(ə)n] [tuː] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] .
It died before having eaten too many flowers .
它 死亡 前 拥有 吃 也 许多 花朵 .

它还没来得及吃掉太多花就死了。

- [ləˈmentɪd] [ˈəʊnə(r)][ɪts] [lɒs] .
Phanion lamented over its loss .
- 哀叹 超过 它是 损失 .

Phanion 为自己的损失感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈlemən] - [grəʊv] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡrev] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm]
She buried it in the lemon - grove , in a grave which she could see from
她 埋葬 它 在 这 柠檬 - 树林 , 在 一个 严重 哪个 她 可以 看 从
[hɜː(r); hə(r)][bed] .
her bed .
她 床 .

她把它埋在了柠檬园里，埋在她从床上就能看到的坟墓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][heə(r)][wɒz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts]
And the shade of the little hare was consoled by the songs of the poets
和 这 阴影 的 这 小的 野兔 曾是 安慰 经过 这 歌曲 的 这 诗人
.
:
.

诗人的歌声安慰着小兔子的阴凉处。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['ma:rmət] [sed] [ðæt] [em] . [el'i:]['meɪ,nɪl] [pli:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [ænd; ənd]
" The good Madame Marmet said that M . Le Menil pleased by his elegant and
" 这 好的 夫人 马尔梅特 说 那 M . 乐 梅尼尔 高兴 经过 他的 优雅的 和
[dɪ'skri:t] ['mænəz] ,
discreet manners ,
慎重 礼仪 ,
"善良的马尔梅夫人说，勒梅尼尔先生举止优雅、谨慎得体，令她很满意。"

[wɪtʃ] [jʌŋ] [men][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['præktɪs] .
which young men no longer practise .
哪个 年轻的 男人 不 更长 实践 .

年轻人不再从事这种活动。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
She would have liked to see him .
她 会 有 喜欢 到 看 他 .

她很愿见他。

[ʃiː; ji] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She wanted him to do something for her .
她 通缉 他 到 做 某物 为了 她 .

她想让他为她做件事。

" [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nefjuː] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" Or , rather , for my nephew , " she said .
" 或者 , 相当 , 为了 我的 侄子 , " 她 说 .

“或者更确切地说，是为了我的侄子，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [laɪk] [hɪm] .
" He is a captain in the artillery , and his chiefs like him .
" 他 是 一个 队长 在 这 炮兵 , 和 他的 酋长们 喜欢 他 .

“他是炮兵上尉，他的上级都很喜欢他。”

[hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [el'i:] [menəlz] ['ʌŋk(ə)l] ,
His colonel was for a long time under orders of Monsieur Le Menil's uncle ,
他的 上校 曾是 为了 一个 长的 时间 在下面 订单 的 先生 乐 梅尼尔氏 叔叔 ,
[ˈdʒen(ə)rəl][laː] - .
General La Briche .
一般的 拉 - .

他的上校长期受勒梅尼尔先生的叔叔拉布里什将军的指挥。

[ɪf] [mə'sjɜː] [el'i:]['meɪ,nɪl] [wʊd] [ɑːsk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [fəə] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
If Monsieur Le Menil would ask his uncle to write to Colonel Faure in favor of
如果 先生 乐 梅尼尔 会 问 他的 叔叔 到 写 到 上校 福尔 在 偏爱 的
[maɪ] ['nefjuː] [aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
my nephew I should be grateful to him .
我的 侄子 我 应该 是 感激的 到 他 .

如果勒梅尼尔先生能请他的叔叔写信给福尔上校，支持我的侄子，我将感激不尽。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə] [mə'sjɜː] [el'i:]['meɪ,nɪl] .
My nephew is not a stranger to Monsieur Le Menil .
我的 侄子 是 不是 一个 陌生人 到 先生 乐 梅尼尔 .

我的侄子对勒梅尼尔先生并不陌生。

[ðeɪ] [met] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maːskt] [bɔːl] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [diː] - [geɪv] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]
They met last year at the masked ball which Captain de Lassay gave at the hotel
他们 遇见 最后的 年 在 这 戴面具 球 哪个 队长 德 - 给予 在 这 酒店
[æt; ət] [kən] .
at Caen .
在 卡昂 .

他们去年在卡昂一家酒店举行的由德·拉赛上尉举办的化装舞会上相识。

" [ˈmædəm] [ˈmaːrmət][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" **Madame Marmet cast down her eyes and added** :
" 夫人 马尔梅特 投掷 向下 她 眼睛 和 额外 :

马尔梅夫人垂下眼帘，补充道：

" [ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] .
" **The invited guests , naturally , were not society women** .
" 这 受邀 客人 , 自然 , 是 不是 社会 女性 .

“受邀的客人自然不是上流社会女性。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] .
But it is said some of them were very pretty .
但 它 是 说 一些 的 他们 是 非常 漂亮的 .

但据说她们当中有些非常漂亮。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] .
They came from Paris .
他们 来了 从 巴黎 .

他们来自巴黎。

[maɪ] [ˈnefjuː] , [huː] [geɪv] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] .
My nephew , who gave these details to me , was dressed as a coachman .
我的 侄子 , WHO 给予 这些 细节 到 我 , 曾是 穿着 作为 一个 马车夫 .

告诉我这些细节的侄子当时打扮成马车夫。

[məˈsjɜː] [elˈiː][ˈmeɪ,nɪl][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][həˈzɑː(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Monsieur Le Menil was dressed as a Hussar of Death , and he had

[mɒtʃ] [səkˈses] .
much success .
很多 成功 .

勒梅尼尔先生装扮成死亡骠骑兵，并取得了巨大的成功。

" [mɪs] [bel] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [em] . [elˈiː][ˈmeɪ,nɪl][wɒz; wəz]
" **Miss Bell said that she was sorry not to have known that M . Le Menil was**

" 错过 钟 说 那 她 曾是 对不起 不是 到 有 已知 那 M . 乐 梅尼尔 曾是
[ɪn] [ˈflɒrəns] .
in Florence .
在 佛罗伦萨 .

贝尔小姐说，她很遗憾不知道勒梅尼尔先生在佛罗伦萨。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfjezʊʊ,li] .
Certainly , she should have invited him to come to Fiesole .
当然 , 她 应该 有 受邀 他 到 来 到 菲耶索莱 .

她当然应该邀请他来菲耶索莱。

- [rɪˈmeɪnd] [ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] : [ænd; ənd]
Dechartre remained sombre and distant during the rest of the dinner : **and**

- 剩余 阴沉 和 遥远 期间 这 休息 的 这 晚餐 : 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

晚宴剩余时间里，德沙特尔始终神情阴郁，疏离冷漠；而当.....

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] , [θəˈreɪz] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪm] ,
at the moment of leaving , Therese extended her hand to him ,
在 这 片刻 的 离开 , 特蕾莎 扩展 她 手 到 他 ,
临走之际, 特蕾莎向他伸出了手。

[ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] .
she felt that he avoided pressing it in his .
她 毛毡 那 他 避免 紧迫 它 在 他的 .
她觉得他刻意避免把这件事放在心上。

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .
第三册。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛksˈɛksləˈrɑːɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

“ [wʌŋ] [ɪz] [ˈnevə(r)] [kaɪnd] [wen] [wʌŋ] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
” **ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE**
” 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱
“恋爱中的人永远不会善良”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [pəˈvɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪə] [æɪˈfi:ri] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm]
” **The next day , in the hidden pavilion of the Via Alfieri , she found him**
” 这 下一个 天 , 在 这 隐 亭 的 这 通过 阿尔菲耶里 , 她 成立 他
[priˈbɔkjupaɪd] .
preoccupied .
心事重重 .
“第二天, 在阿尔菲耶里大街的隐蔽凉亭里, 她发现他心事重重。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][dɪˈstrækt] [hɪm] [wɪð] [ˈɑ:d(ə)nt] [ˈgeɪəti] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ɒv; əv] [ˈpresɪŋ]
She tried to distract him with ardent gayety , with the sweetness of pressing
她 尝试 到 转移 他 和 热心 同性恋 , 和 这 甜味 的 紧迫
[ˈɪntɪməsi] , [wɪð] [suːˈpɜ:b] [hju:ˈmɪləti] .
intimacy , with superb humility .
亲密关系 , 和 高超 谦逊 .
她试图用热烈的快乐、亲密的甜蜜和极度的谦逊来分散他的注意力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɒmbə(r)] .
But he remained sombre .
但 他 剩余 阴沉 .
但他神情依旧凝重。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [naɪt] [ˈmedɪteɪt] , [ˈleɪbəd] [əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] .
He had all night meditated , labored over , and recognized his sadness .
他 有 全部 夜晚 冥想 , 辛勤劳作 超过 , 和 认可 他的 悲伤 .
他整夜都在冥想、思考, 并意识到了自己的悲伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] .
He had found reasons for suffering .
他 有 成立 原因 为了 痛苦 .
他找到了自己受苦的理由。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hæd; həd] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [drɒpt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] -
His thought had brought together the hand that dropped a letter in the post -
他的 想法 有 带来 一起 这 手 那 掉落 一个 信 在 这 邮政 -
[bɒks] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [brɒnz] [sæn; sɑ:n]['mɑ:kəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dredf(ə)] [ˌʌn'həʊn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
box before the bronze San Marco and the dreadful unknown who had been
盒子 前 这 青铜 圣 马可 和 这 可怕 未知 WHO 有 到过
[si:n] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
seen at the station .
已见 在 这 车站 .

他的思绪将投递信件到圣马可青铜像前邮筒里的那只手，与在车站出现的那个可怕的陌生人联系在了一起。

[naʊ] [ʒɑ:k,dʒeks] - [geɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Now Jacques Dechartre gave a face and a name to the cause of his
现在 雅克 - 给予 一个 脸 和 一个 姓名 到 这 原因 的 他的
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

现在，雅克·德沙特尔为他所遭受的苦难赋予了具体的形象和名称。

[ɪn][ðə; ði] ['græn,mʌðərz] ['ɑ:mtʃeə(r)] [weə(r)] [θə'reɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
In the grandmother's armchair where Therese had been seated on the day of
在 这 祖母的 扶手椅 在哪里 特蕾莎 有 到过 坐着 在 这 天 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] ,
her welcome ,
她 欢迎 ,

在祖母的扶手椅上，特蕾莎在欢迎仪式那天就坐在那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'seɪl] [baɪ]['peɪnf(ə)]
and which she had this time offered to him , he was assailed by painful
和 哪个 她 有 这 时间 提供 到 他 , 他 曾是 遭受攻击 经过 痛苦
[ɪmɪdʒɪz] ;
images ;
图片 ;

而这一次，当她向他献上礼物时，他却被痛苦的画面所困扰；

[waɪl] [ʃi:; ji] , [bent] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
while she , bent over one of his arms ,
尽管 她 , 弯曲 超过 一 的 他的 武器 ,
[ɪn'veləpt] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] .
enveloped him with her warm embrace and her loving heart .
被包裹 他 和 她 温暖的 拥抱 和 她 爱 心 .

她用温暖的拥抱和充满爱的心将他包围。

[ʃi:; ji] [di'vain] [tu:] [wel] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][,aɪ 'ti:][ɒv; əv][hɪm] ['sɪmpli] .
She divined too well what he was suffering to ask it of him simply .
她 神谕 也 出色地 什么 他 曾是 痛苦 到 问 它 的 他 简单地 .
[tu:; tə] [ɑ:sk] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈsɪmpli] .
她太了解他正在承受的痛苦，所以不能简单地向他提出要求。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['plezəntə] [aɪ'diəz] ,
In order to bring him back to pleasanter ideas ,
在 命令 到 带来 他 后退 到 更令人愉悦 想法 ,
[ɪn] ['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['plezəntə] [aɪ'diəz] ,
为了让他重新想起一些令人愉快的事情，

[ʃi:; ji][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] ['si:kɹəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [remɪ'nɪsɪnsɪz]
she recalled the secrets of the room where they were and reminiscences
她 召回 这 秘密 的 这 房间 在哪里 他们 是 和 回忆录
[ɒv; əv][ðəə(r)] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .
of their walks through the city .
的 他们的 散步 通过 这 城市 .
[ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [remɪ'nɪsɪnsɪz]
她回忆起他们所在的房间的秘密，以及他们在城市里散步的往事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪsfəli] [fəˈmiliə(r)] .
She was gracefully familiar .
她 曾是 优雅地 熟悉的 .

她举止优雅，却又带着几分亲切。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spuːn] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [em ˈiː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈlɪli] [spuːn] ,
“ **The little spoon you gave me , the little red lily spoon ,**
” 这 小的 勺子 你 给予 我 , 这 小的 红色的 百合 勺子 ,
“你送我的那把小勺子，那把红色的小百合花勺子，

[aɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
I use for my tea in the morning .
我 使用 为了 我的 茶 在 这 早晨 .

我早上用来泡茶。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [weɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv]
And I know by the pleasure I feel at seeing it when I wake how much I love
和 我 知道 经过 这 乐趣 我 感觉 在 看到 它 什么时候 我 唤醒 如何 很多 我 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我每天醒来看到它时都会感到无比喜悦，我知道我有多爱你。

“ [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈsentənsɪz] [sæd][ænd; ənd] [ɪˈveɪsɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
“ **Then , as he replied only in sentences sad and evasive , she said :**
” 然后 , 作为 他 回复 仅有的 在 句子 伤心 和 回避 , 她 说 :

“然后，他只用悲伤和闪烁其词的话语回答她，于是她说:”

“ [aɪ][eɪ ˈem][niə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
“ **I am near you , but you do not care for me .**
” 我 是 靠近 你 , 但 你 做 不是 关心 为了 我 .

“我离你很近，你却不关心我。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [priˈbɔkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm][aɪˈdiə] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˈfæðəm] .
You are preoccupied by some idea that I do not fathom .
你 是 心事重重 经过 一些 主意 那 我 做 不是 捉摸 .

你似乎在想着一些我无法理解的事情。

[jet] [aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪˈdiə][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . “
Yet I am alive , and an idea is nothing .”
然而 我 是 活 , 和 一个 主意 是 没有什么 : “

但我还活着，而一个想法又算得了什么呢？

“ [æn; ən][aɪˈdiə][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ **An idea is nothing ?**
” 一个 主意 是 没有什么 ?

“一个想法算什么？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[wʌŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈretʃɪd] [ɔː(r)] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪˈdiə] ;
One may be wretched or happy for an idea ;
一 可能 是 可怜 或者 快乐的 为了 一个 主意 ;

一个人可能会因为一个想法而感到痛苦或快乐；

[wʌŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wʌŋ] [meɪ] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪˈdiə] .
one may live and one may die for an idea .
一 可能 居住 和 一 可能 死 为了 一个 主意 .

一个人可以为某种理念而生，也可以为某种理念而死。

[wel] , [ai][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] . “
Well , I am thinking .”
出色地 , 我 是 思维 . ”

嗯，我在思考。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? ”
“ **Of what are you thinking ?** ”
“ 的 什么 是 你 思维 ? ”

你在想什么？

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ?
“ **Why do you ask ?**
“ 为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问？

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hɜ:d] [lɑ:st] [naɪt] ,
You know very well I am thinking of what I heard last night ,
你 知道 非常 出色地 我 是 思维 的 什么 我 听到 最后的 夜晚 ,
你很清楚，我一直在想着昨晚听到的事。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kən'si:lɪd] [frɒm; frəm][em 'i:] .
which you had concealed from me .
哪个 你 有 暗 从 我 .

你一直瞒着我这件事。

[ai][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dju:] [tu:; tə]
I am thinking of your meeting at the station , which was not due to
我 是 思维 的 你的 会议 在 这 车站 , 哪个 曾是 不是 到期的 到
[tʃɑ:ns] ,
chance ,
机会 ,

我想起了你们在车站的偶遇，那并非偶然。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd] , [ə; eɪ]['letə(r)] [drɒpt] — [rɪ'membə(r)] ! — [ɪn][ðə; ði]
but which a letter had caused , a letter dropped — remember ! — in the
但 哪个 一个 信 有 导致 , 一个 信 掉落 — 记住 ! — 在 这
['pəʊstbɒks][ɒv; əv][sæn; sɑ:n] [mɪ'ʃel] .
postbox of San Michele .
邮箱 的 圣 米歇尔 .

但这一切都是由一封信引起的，记住！一封信被投进了圣米歇尔的邮筒。

[əʊ] , [ai][du:; də][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
Oh , I do not reproach you for it .
哦 , 我 做 不是 责备 你 为了 它 .

哦，我不会因此责备你。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] .
I have not the right .
我 有 不是 这 正确的 .

我没有这个权利。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:'self] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fri:] ?
But why did you give yourself to me if you were not free ?
但 为什么 做过 你 给 你自己 到 我 如果 你 是 不是 自由的 ?

如果你不是自由的，为什么要把自己交给我？

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] .
“ **She thought she must tell an untruth .**
“ 她 想法 她 必须 告诉 一个 谎言 .

她觉得自己必须说谎。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ai] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈjestədeɪ] ?
“ You mean some one whom I met at the station yesterday ?
“ 你 意思是 一些 一 谁 我 遇见 在 这 车站 昨天 ?

“你是说我昨天在车站遇到的那个人吗? ”

[ai] [əʊtə(r)] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I assure you it was the most ordinary meeting in the world .
我 保证 你 它 曾是 这 最多 普通的 会议 在 这 世界 .

我向你保证，这是世界上最普通的一次会面。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fi:; fi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði]
“ He was painfully impressed with the fact that she did not dare to name the
“ 他 曾是 痛苦地 印象深刻 和 这 事实 那 她 做过 不是 敢 到 姓名 这
[wʌn][fi:; fi] [spəʊk] [ɒv; əv] .
one she spoke of .
一 她 辐 的 .

“令他感到痛心的是，她竟然不敢说出她所谈论的那个人的名字。”

[hi:; hi] , [tu:] , [əˈvɔɪdɪd] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
He , too , avoided pronouncing that name .
他 , 也 , 避免 发音 那 姓名 .

他也避免念出那个名字。

“ [θəˈrez] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Therese , he had not come for you ?
“ 特蕾莎 , 他 有 不是 来 为了 你 ?

“特蕾西，他不是来找你的吗? ”

[ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈflɒrəns] ?
You did not know he was in Florence ?
你 做过 不是 知道 他 曾是 在 佛罗伦萨 ?

你不知道他在佛罗伦萨吗?

[hi:; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][mən] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˈsəʊʃəli] ?
He is nothing more to you than a man whom you meet socially ?
他 是 没有什么 更多的 到 你 比 一个 男人 谁 你 见面 社会 ?

他对你来说仅仅是一个你在社交场合遇到的普通人吗?

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [hu:] , [wen] [ˈæbsənt] , [meɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] , - [ai][kæn; kən][nɒt] ?
He is not the one who , when absent , made you say to me , ' I can not ?
他 是 不是 这 一 WHO , 什么时候 缺席的 , 制成 你 说 到 我 , - 我 能 不是 ?

他不是那个在他不在的时候，让你对我说“我不能”的人。

- [hi:; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
- He is nothing to you ?
- 他 是 没有什么 到 你 ?

“他跟你一点关系都没有吗? ”

“ [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈrezəlu:tli] :
“ She replied resolutely :
“ 她 回复 坚决地 :

她斩钉截铁地回答道：

“ [hi:; hi] [ˈkʌmz] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [taɪmz] .
“ He comes to my house at times .
“ 他 来 到 我的 房子 在 时代 .

“他有时会来我家。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntrəˈdju:st] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑ:rɪˈvɪr] .
He was introduced to me by General Lariviere .
他 曾是 介绍 到 我 经过 一般的 拉里维埃 .

他是由拉里维埃将军介绍给我的。

[ai][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I have nothing more to say to you about him .
我 有 没有什么 更多的 到 说 到 你 关于 他 .

关于他，我没什么要跟你说的了。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju;; jʊ][hi;; hi][ɪz][ʊv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tu;; tə][em 'i:] ,

I assure you he is of no interest to me ,
我 保证 你 他 是 的 不 兴趣 到 我 ,

我向你保证，我对他没有任何兴趣。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [kən'si:v] [wɒt] [meɪ] [bi;; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] .

and I can not conceive what may be in your mind about him .
和 我 能 不是 构想 什么 可能 是 在 你的 头脑 关于 他 .

我无法想象你对他有什么看法。

" [ʃi;; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv][sætɪs'fæk](ə)n][æt; ət] [ri'pju:dieɪt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

" She felt a sort of satisfaction at repudiating the man who had insisted
" 她 毛毡 一个 种类 的 满意 在 否认 这 男人 WHO 有 坚持

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ;

against her ;
反对 她 ;

“她拒绝了那个一直反对她的男人，心中感到一种满足感；

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:ʃnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʊv; əv] [ˈəʊnəʃɪp] .

with so much harshness and violence , upon his rights of ownership .
和 所以 很多 严厉 和 暴力 , 之上 他的 权利 的 所有权 .

如此残酷暴力地侵犯了他的所有权。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu;; tə][get] [aʊt] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:tʃuəs] [pɑ:θ] .

But she was in haste to get out of her tortuous path .
但 她 曾是 在 匆忙 到 得到 出去 的 她 曲折 小路 .

但她急于摆脱那条曲折的道路。

[ʃi;; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [wɪð] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [greɪv] [aɪz]

She rose and looked at her lover , with beautiful , tender , and grave eyes
她 玫瑰 和 看起来 在 她 情人 , 和 美丽的 , 投标 , 和 严重 眼睛

.

:

.

她起身，用美丽、温柔而又深情的眼神望着她的爱人。

" ['lɪs(ə)n] [tu;; tə][em 'i:] : [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [geɪv] [maɪ] [hɑ:t] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [laɪf][wɒz; wəz] [jɔ:z]

" Listen to me : the day when I gave my heart to you , my life was yours
" 听 到 我 : 这 天 什么时候 我 给予 我的 心 到 你 , 我的 生活 曾是 你的

['həʊlɪ] .

wholly .
完全 .

“听我说：当我把心交给你的那天起，我的生命就完全属于你了。”

[ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sə'spɪ](ə)n] ['kɒmz] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['kwestʃən] [em 'i:] .

If a doubt or a suspicion comes to you , question me .
如果 一个 怀疑 或者 一个 怀疑 来 到 你 , 问题 我 .

如果您有任何疑问或怀疑，请向我提问。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [jɔ:z] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðəə(r)][ɪz]['əʊnli][ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [ə'ləʊn] , [ɪn][aɪ 'ti:] .

The present is yours , and you know well there is only you , you alone , in it .
这 展示 是 你的 , 和 你 知道 出色地 那里 是 仅有的 你 , 你 独自的 , 在 它 .

现在是你的，你很清楚，这其中只有你，只有你一个人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:st] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] ['nʌθɪŋnəs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi]
As for my past , if you knew what nothingness it was you would be
作为 为了 我的 过去的 , 如果 你 知道 什么 虚无 它 曾是 你 会 是
[glæd] .
glad .
高兴的 .

至于我的过去，如果你知道那是多么虚无，你就会感到庆幸。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [meɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [tu:; tə] [lʌv] ,
I do not think another woman made as I was , to love ,
我 做 不是 思考 其他 女士 制成 作为 我 曾是 , 到 爱 ,
我不认为有哪个女人像我一样，天生就懂得爱。
[wɒd] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] [nju:ə] [tu:; tə] [lʌv] [ðæn; ðən][ɪz] [maɪn] .
would have brought to you a mind newer to love than is mine .
会 有 带来 到 你 一个 头脑 较新的 到 爱 比 是 矿 .
它会给你带来一个比我更年轻的、对爱更懵懂的心灵。

[ðæt] [aɪ][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
That I swear to you .
那 我 发誓 到 你 .
我向你发誓。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [spɛnt] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] — [aɪ][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] !
The years that were spent without you — I did not live !
这 年 那 是 花费 没有 你 — 我 做过 不是 居住 !
没有你的那些年——我根本没有活过！

[let] [ju: 'es] [nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Let us not talk of them .
让 我们 不是 讲话 的 他们 .
我们还是别谈论他们了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] .
There is nothing in them of which I should be ashamed .
那里 是 没有什么 在 他们 的 哪个 我 应该 是 羞愧 .
其中没有什么让我感到羞耻的。

[tu:; tə] [rɪ'gret] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
To regret them is another thing .
到 后悔 他们 是 其他 事物 .
后悔又是另一回事了。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ][səʊ] [leɪt] .
I regret to have known you so late .
我 后悔 到 有 已知 你 所以 晚的 .
很遗憾认识你这么晚。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] ['su:nə(r)] ?
Why did you not come sooner ?
为什么 做过 你 不是 来 很快 ?
你为什么早点来？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [em 'i:] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] .
You could have known me five years ago as easily as to - day .
你 可以 有 已知 我 五 年 前 作为 容易地 作为 到 - 天 .
五年前你可能就认识我了，就像今天你认识我一样。

[bʌt; bət] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [nɒt][ˈtaɪə(r)] [ɑ:'selvz] [wið] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] [ðæt]
But , believe me , we should not tire ourselves with speaking of time that
但 , 相信 我 , 我们 应该 不是 胎 我们自己 和 请讲 的 时间 那
[hæz; həz] [gɒn] .
has gone .
有 已消失 .

但是，相信我，我们不应该总是谈论已经逝去的时光。

[rɪ'membə(r)] ['ləʊɪŋgrɪn] .
Remember Lohengrin .
记住 罗恩格林 .

记住罗恩格林。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ai][eɪ'em][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [swɑ:nz] [naɪt] .
If you love me , I am for you like the swan's knight .
如果 你 爱 我 , 我 是 为了 你 喜欢 这 天鹅的 骑士 .

如果你爱我，我愿像天鹅的骑士一样为你效力。

[ai][hæv; həv] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I have asked nothing of you .
我 有 问 没有什么 的 你 .

我没有向你提出任何要求。

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
I have wanted to know nothing .
我 有 通缉 到 知道 没有什么 .

我什么都不想知道。

[ai][hæv; həv][nɒt] [tʃ'aɪdɪd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌmædəmwə'zel] [dʒi:n] [tæŋkri:d] .
I have not chided you about Mademoiselle Jeanne Tancrede .
我 有 不是 责备 你 关于 小姐 珍妮 坦克雷德 .

我没有责备你关于让娜·坦克雷德小姐的事。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] —
I saw you loved me , that you were suffering , and it was enough —
我 锯 你 喜爱 我 , 那 你 是 痛苦 , 和 它 曾是 足够的 —
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] . "
because I loved you . "
因为 我 喜爱 你 . "

我看到你爱我，看到你受苦，这就足够了——因为我爱你。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] ['dʒeləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
" **A woman can not be jealous in the same manner as a man ,**
" 一个 女士 能 不是 是 嫉妒的 在 这 相同的 方式 作为 一个 男人 ,
"女人不可能像男人那样嫉妒别人。"

[nɔ:(r)] [fi:l] [wɒt] [meɪks] [ju: 'es]['sʌfə(r)] . "
nor feel what makes us suffer . "
也不 感觉 什么 制作 我们 遭受 . "

我们既感受不到让我们痛苦的原因。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
" **I do not know that .**
" 我 做 不是 知道 那 .

我不知道。

[waɪ] [kæn; kən][nɒt][ji:; ji] ? "
Why can not she ? "
为什么 能 不是 她 ? "

她为什么不行？

“ [waɪ] ？
“ **Why** ？
” 为什么 ？

“为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ，
Because there is not in the blood ，
因为 那里 是 不是 在 这 血 ，
因为血液里没有，

[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fʊəri][fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnəʃɪp] ，
in the flesh of a woman that absurd and generous fury for ownership ，
在 这 肉 的 一个 女士 那 荒诞 和 慷慨的 愤怒 为了 所有权 ，
活生生地展现出一位女性对占有欲的荒谬而慷慨的愤怒，

[ðæt] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ．
that primitive instinct of which man has made a right ．
那 原始 本能 的 哪个 男人 有 制成 一个 正确的 ．
人类将那种原始本能视为理所当然。

[mæn][ɪz][ðə; ði][gɒd] [hu:] ['wɒnts][hɪz; ɪz] [meɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] ．
Man is the god who wants his mate to himself ．
男人 是 这 上帝 WHO 想要 他的 伴侣 到 他自己 ．
男人就像神一样，想要独占自己的伴侣。

[sɪns] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] ['wʊmən] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ʃeərɪŋ] [menz] [lʌv] ．
Since time immemorial woman is accustomed to sharing men's love ．
自从 时间 远古的 女士 是 习惯 到 分享 男士 爱 ．
自古以来，女性就习惯于分享男性的爱。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][pɑ:st] ， [ðə; ði][əb'skjʊə(r)][pɑ:st] ， [ðæt] [dɪ'tɜ:mɪnz] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ．
It is the past , the obscure past , that determines our passions ．
它 是 这 过去的 ， 这 朦胧 过去的 ， 那 决定 我们的 激情 ．
正是过去，那些晦涩的过去，决定了我们的激情。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [səʊ][əʊld] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ！
We are already so old when we are born ！
我们 是 已经 所以 老的 什么时候 我们 是 出生 ！
我们出生的时候就已经很老了！

['dʒeləsi] ， [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ， [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wu:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [lʌv] ．
Jealousy , for a woman , is only a wound to her own self - love ．
妒忌 ， 为了 一个 女士 ， 是 仅有的 一个 伤口 到 她 自己的 自己 - 爱 ．
对女人而言，嫉妒只会伤害她的自爱。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] ['mɒrəl] ['sʌfəriŋ] ， [æz; əz]
For a man it is a torture as profound as moral suffering , as
为了 一个 男人 它 是 一个 酷刑 作为 深刻的 作为 道德 痛苦 ， 作为
[kən'tɪnjuəs] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfəriŋ] ．
continuous as physical suffering ．
连续的 作为 身体的 痛苦 ．
对一个人来说，这是一种如同精神痛苦般深刻、如同肉体痛苦般持续不断的折磨。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ？
You ask the reason why ？
你 问 这 原因 为什么 ？
你问为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ， [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] ，
Because , in spite of my submission and of my respect ，
因为 ， 在 尽管如此 的 我的 提交 和 的 我的 尊重 ，
因为，尽管我表示服从和尊重，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'la:m] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [em 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['mætə(r)][ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ðə; ði][aɪ'dɪə]
in spite of the alarm you cause me , you are matter and I am the idea
在 尽管如此 的 这 警报 你 原因 我 , 你 是 事情 和 我 是 这 主意 ;
;
;
;

尽管你让我感到不安，但你是物质，而我是理念；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ðə; ði][maɪnd] ;
you are the thing and I am the mind ;
你 是 这 事物 和 我 是 这 头脑 ;
你是事物，我是思想；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ðə; ði][ɑ:ˈtɪzən] .
you are the clay and I am the artisan .
你 是 这 黏土 和 我 是 这 工匠 .
你是陶土，我是工匠。

[du:; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Do not complain of this .
做 不是 抱怨 的 这 .
不要抱怨这件事。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['æmfərə] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['gɑ:ləndz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)]
Near the perfect amphora , surrounded with garlands , what is the rude and humble
靠近 这 完美的 双耳细颈瓶 , 包围 和 花环 , 什么 是 这 粗鲁的 和 谦逊的
['pɒtə(r)] ?
potter ?
陶工 ?

在精美绝伦、花环环绕的陶罐旁，站着一位粗鲁谦卑的陶工。

[ðə; ði] ['æmfərə] [ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] ; [hi:; hi][ɪz] ['retʃɪd] ; [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:mentɪd] ; [hi:; hi]
The amphora is tranquil and beautiful ; he is wretched ; he is tormented ; he
这 双耳细颈瓶 是 宁静 和 美丽的 ; 他 是 可怜 ; 他 是 饱受折磨 ; 他
[wɪlz] ;
wills ;
遗嘱 ;

双耳细颈瓶宁静而美丽；他却悲惨；他饱受折磨；他意志坚定；

[hi:; hi] ['sʌfə] ; [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wɪl] [ɪz][tu:; tə]['sʌfə(r)] .
he suffers ; for to will is to suffer .
他 遭受 ; 为了 到 将要 是 到 遭受 .
他受苦；因为意志本身就意味着痛苦。

[jes] , [ai][eɪ 'em] ['dʒeləs] .
Yes , I am jealous .
是的 , 我 是 嫉妒的 .

是的，我嫉妒了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] ['dʒeləsi] .
I know what there is in my jealousy .
我 知道 什么 那里 是 在 我的 妒忌 .

我知道我的嫉妒源于何处。

[wen] [ai] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] , [ai][faɪnd][ɪn][aɪ 'ti:] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['predʒədɪsɪz] , ['sævɪdʒ] [kən'si:t] , ['sɪkli]
When I examine it , I find in it hereditary prejudices , savage conceit , sickly
什么时候 我 检查 它 , 我 寻找 在 它 遗传 偏见 , 野蛮的 自负 , 病弱的
[sə'septə'bɪləti] ,
susceptibility ,
易感性 ,

当我审视它时，我发现其中蕴含着遗传的偏见、野蛮的自负和病态的脆弱。

[ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːdɪst] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ['fiːblnəs] ,
a mingling of rudest violence and cruel feebleness ,
一个 混杂 的 最粗鲁 暴力 和 残忍的 虚弱 ,

粗暴暴力与残酷软弱的混合体，

[ˈɪmbəsi:l] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [rɪˈvɒlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɜːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
imbecile and wicked revolt against the laws of life and of society .
白痴 和 邪恶 反叛 反对 这 法律 的 生活 和 的 社会 .

愚蠢邪恶之人反抗生活和社会的法则。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] :
But it does not matter that I know it for what it is :

但我知道它的本质并不重要：

[,aɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][tɔːˈment, ˈtɔːm-] [em ˈiː] .
it exists and it torments me .
它 存在 和 它 折磨 我 .

它确实存在，而且它让我备受折磨。

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkemɪst] [huː] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæsɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz]
I am the chemist who , studying the properties of an acid which he has

我 是 这 化学家 WHO , 学习 这 特性 的 一个 酸 哪个 他 有
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

我是一位化学家，在研究我喝下的酸的性质时，

[nəʊz] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːlts; sɒlts] [fɔːm] [,aɪ ˈtiː] .
knows how it was combined and what salts form it .
知道 如何 它 曾是 合并 和 什么 盐 形式 它 .

知道它是如何组合的，以及由哪些盐类组成。

[,nevəðəˈles] [ðə; ði][ˈæsɪd] [bɜːnz] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɜːn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] . "
Nevertheless the acid burns him , and will burn him to the bone . "

然而，酸液灼伤了他，会把他烧到骨头里。

" [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əbˈsɜːd] . "
" My love , you are absurd . "
" 我的 爱 , 你 是 荒诞 . "

“我的爱人，你真是荒谬。”

" [jes] , [aɪ][,eɪ ˈem] [əbˈsɜːd] .
" Yes , I am absurd .
" 是的 , 我 是 荒诞 .

“是的，我很荒谬。”

[aɪ] [fiːl] [,aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [fiːl] [,aɪ ˈtiː] [jɔːˈself] .
I feel it better than you feel it yourself .
我 感觉 它 更好的 比 你 感觉 它 你自己 .

我比你更能感同身受。

[tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wɪt] ,
To desire a woman in all the brilliancy of her beauty and her wit ,
到 欲望 一个 女士 在 全部 这 才华横溢 的 她 美丽 和 她 有 ,

渴望一位女子，欣赏她绝世的美貌和聪慧的才智。

[ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [huː] [dɛəz] ; [mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)]
mistress of herself , who knows and who dares ; more beautiful in that and more
情妇 的 她自己 , WHO 知道 和 WHO 敢于 ; 更多的 美丽的 在 那 和 更多的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

她是自己的主人，既了解自己又敢于冒险；正因如此，她才更美丽，更令人向往。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃɔɪs] [ɪz] [friː] , [ˈvɒləntɪrɪ] , [dɪ'lɪbərət] ; [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [lʌv]
and whose choice is free , voluntary , deliberate ; to desire her , to love
和 谁 选择 是 自由的 , 自愿 , 商榷 ; 到 欲望 她 , 到 爱
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fɪː; fɪ][ɪz] ,
her for what she is ,
她 为了 什么 她 是 ,
[wɒt] [fɪː; fɪ][ɪz] ,
and for what she is ,
而且出于自由、自愿、深思熟虑的选择；渴望她，爱她本来的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][bɪ'kæz; brɪ'kɒz][fɪː; fɪ][ɪz][nɒt] [ˈpjʊərəɪl] [ˈkændə(r)][nɔː(r)] [peɪl] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
and to suffer because she is not puerile candor nor pale innocence ,
和 到 遭受 因为 她 是 不是 幼稚的 坦率 也不 苍白 无辜 ,
[nɒt] [ˈpjʊərəɪl] [ˈkændə(r)][nɔː(r)] [peɪl] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
她既不天真无邪，也不稚嫩无辜，因此遭受痛苦。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃɒkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][ðeə(r)]
which would be shocking in her if it were possible to find them there
哪个 会 是 令人震惊 在 她 如果 它 是 可能的 到 寻找 他们 那里
;
;
;
;

如果她真的在那里找到了它们，那将令她感到震惊；

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ][biː; bi] [hɜː'self] [ænd; ənd][nɒt] [biː; bi] [hɜː'self] ;
to ask her at the same time that she be herself and not be herself ;
到 问 她 在 这 相同的 时间 那 她 是 她自己 和 不是 是 她自己 ;
[nɒt] [biː; bi] [hɜː'self] [ænd; ənd][nɒt] [biː; bi] [hɜː'self] ;
同时要求她做自己，又不做自己；

[tuː; tə][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ˈbɪtəli] [ðæt] [laɪf] ,
to adore her as life has made her , and regret bitterly that life ,
到 崇拜 她 作为 生活 有 制成 她 , 和 后悔 苦涩地 那 生活 ,
[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ˈbɪtəli] [ðæt] [laɪf] ,
要爱她，爱她所经历的一切，并深深地后悔那段人生。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd]
which has made her so beautiful , has touched her — Oh , this is absurd
哪个 有 制成 她 所以 美丽的 , 有 感动 她 — 哦 , 这 是 荒诞
!
!
!

使她如此美丽，感动了她——哦，这太荒谬了！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 ！

我爱你！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][em 'liː][ɒv; əv] [sen'seɪʃən] , [ɒv; əv][ˈhæbɪts] ,
I love you with all that you bring to me of sensations , of habits ,
我 爱 你 和 全部 那 你 带来 到 我 的 感觉 , 的 习惯 ,
[em 'liː][ɒv; əv] [sen'seɪʃən] , [ɒv; əv][ˈhæbɪts] ,
我爱你，爱你带给我的一切感觉和习惯。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪɪənsɪz] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][hɪm] - [pə'hæps] ,
with all that comes of your experiences , with all that comes from him - perhaps ,
和 全部 那 来 的 你的 经历 , 和 全部 那 来 从 他 - 也许 ,
[frɒm; frəm][hɪm] - [pə'hæps] ,
带着你所有的经历，带着他带给你的一切——或许，

[frɒm; frəm][ðəm; ðəm] - [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ？
from **them** **- how** **do** **I know** **?**
从 他们 - 如何 做 我 知道 ？

从他们那里——我怎么知道？

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] ．
These things **are** **my** **delight** **and** **they** **are** **my** **torture** ．
这些 事物 是 我的 喜 和 他们 是 我的 酷刑 ．

这些事情既让我快乐，又让我痛苦。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪdiəsi] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [lʌv] [laɪk] ['aʊəz]
There **must** **be** **a** **profound** **sense** **in** **the** **public** **idiocy** **which** **says** **that** **love** **like** **ours**
那里 必须 是 一个 深刻的 感觉 在 这 民众 白痴 哪个 说道 那 爱 喜欢 我们的

[ɪz] ['ɡɪltɪ] ．
is **guilty** ．
是 有罪的 ．

公众的愚昧中一定蕴含着某种深刻的观念，认为像我们这样的爱情是有罪的。

[dʒɔɪ][ɪz] ['ɡɪltɪ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] ．
Joy **is** **guilty** **when** **it** **is** **immense** ．
喜悦 是 有罪的 什么时候 它 是 巨大 ．

极致的喜悦也是一种罪过。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['sʌfə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ．
That **is** **the** **reason** **why** **I** **suffer** **,** **my** **beloved** ．
那 是 这 原因 为什么 我 遭受 ， 我的 心爱 ．

这就是我痛苦的原因，我亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ．
" **She knelt** **before** **him** **,** **took** **his** **hands** **,** **and** **drew** **him** **to** **her** ．
" 她 跪下 前 他 ， 采取 他的 双手 ， 和 画 他 到 她 ．

她跪在他面前，握住他的手，把他拉到自己身边。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ．
" **I** **do** **not** **wish** **you** **to** **suffer** **;** **I** **will** **not** **have** **it** ．
" 我 做 不是 希望 你 到 遭受 ； 我 将要 不是 有 它 ．

“我不希望你受苦；我绝不允许这种情况发生。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] ．
It **would** **be** **folly** ．
它 会 是 蠢事 ．

那是愚蠢之举。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ．
I **love** **you** **,** **and** **never** **have** **loved** **any** **one** **but** **you** ．
我 爱 你 ， 和 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 ．

我爱你，我从未爱过除你以外的任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [em 'iː] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪ] ．
You **may** **believe** **me** **;** **I** **do** **not** **lie** ．
你 可能 相信 我 ； 我 做 不是 说谎 ．

你可以相信我，我不会说谎。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] ．
" **He** **kissed** **her** **forehead** ．
" 他 亲吻 她 前额 ．

他吻了吻她的额头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [em 'iː] , [maɪ][diə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ；
" **If** **you** **deceived** **me** **,** **my** **dear** **,** **I** **should** **not** **reproach** **you** **for** **that** ；
" 如果 你 受骗 我 ， 我的 亲爱的 ， 我 应该 不是 责备 你 为了 那 ；

“亲爱的，如果你欺骗了我，我不会因此责备你；

[ɒŋ][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
on the contrary , I should be grateful to you .
在 这 相反 , 我 应该 是 感激的 到 你 .

相反, 我应该感谢你。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [səʊ][ˈhjuːmən] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [peɪn] .
Nothing is so legitimate , so human , as to deceive pain .
没有什么 是 所以 合法的 , 所以 人类 , 作为 到 欺骗 疼痛 .

没有什么比欺骗痛苦更合情合理、更人性化的了。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][juːˈes] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv]
What would become of us if women had not for us the pity of
什么 会 变得 的 我们 如果 女性 有 不是 为了 我们 这 遗憾 的
[ʌnˈtruːθ] ?
untruth ?
谎言 ?

如果女人不怜悯我们, 不肯说谎, 我们会变成什么样?

[laɪ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] .
Lie , my beloved , lie for the sake of charity .
说谎 , 我的 心爱 , 说谎 为了 这 清酒 的 慈善机构 .

我的爱人, 为了善意而撒谎吧。

[ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [kʰlæz] [blæk] [ˈsɒrəʊ] .
Give me the dream that colors black sorrow .
给 我 这 梦 那 颜色 黑色的 悲哀 .

给我一个能驱散黑色悲伤的梦。

[laɪ] ; [hæv; həv][nəʊ] [ˈskruːplz] .
Lie ; have no scruples .
说谎 ; 有 不 顾虑 .

撒谎; 毫无顾忌。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][eɪ diːˈdiː] [əˈhʌðə(r)] [ɪˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
You will only add another illusion to the illusion of love and beauty .
你 将要 仅有的 添加 其他 错觉 到 这 错觉 的 爱 和 美丽 .

你只会给爱情和美的幻象增添另一层幻象。

“ [hiː; hi] [saɪd] :
” **He sighed :**
” 他 叹了口气 :

他叹了口气:

“ [əʊ] , [ˈkɒmən] - [sens] , [ˈkɒmən] [ˈwɪzdəm] !
” **Oh , common - sense , common wisdom !**
” 哦 , 常见的 - 感觉 , 常见的 智慧 !

“哦, 常识, 常识! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɒmən] [ˈwɪzdəm] [wɒz; wəz] .
” **She asked him what he meant , and what common wisdom was .**
” 她 问 他 什么 他 意思是 , 和 什么 常见的 智慧 曾是 .

她问他是什么意思, 以及什么是常识。

[hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈprɒvɜːb] , [bʌt; bət][ˈbruːt(ə)] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [nɒt]
He said it was a sensible proverb , but brutal , which it was better not
他 说 它 曾是 一个 明智的 谚语 , 但 野蛮 , 哪个 它 曾是 更好的 不是
[tuː; tə] [rɪˈpiːt] .
to repeat .
到 重复 .

他说这是一句很有道理的谚语, 但很残酷, 最好不要重复。

“ [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] [ɔ:] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Repeat it all the same . ”
“ 重复 它 全部 这 相同的 . ”

“还是重复一遍。”

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [emˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] : - [kɪst] [lɪps] [du:; də] [nɒt] [lu:z] [ðəə(r)] [ˈfreʃnəs] . -
“ You wish me to say it to you : ' Kissed lips do not lose their freshness . ' ”
“ 你 希望 我 到 说 它 到 你 : - 亲吻 嘴唇 做 不是 失去 他们的 新鲜 . -
“你想让我对你说：‘被亲吻过的嘴唇不会失去新鲜感。’”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈædɪd] :
“ And he added :
“ 和 他 额外 :

他还补充道：

“ [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [lʌv] [prɪˈzɜ:vz] [ˈbju:ti] ,
“ It is true that love preserves beauty ,
“ 它 是 真的 那 爱 果酱 美丽 ,

“爱的确能留住美丽，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [bʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [fed] [bʌn] [kə'res] [æz; əz] [ˈbi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [bʌn]
and that the beauty of women is fed on caresses as bees are fed on
和 那 这 美丽 的 女性 是 美联储 在 爱抚 作为 蜜蜂 是 美联储 在
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .

女人的美丽如同蜜蜂以花朵为食一样，需要爱抚来滋养。

“ [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [bʌn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] .
“ She placed on his lips a pledge in a kiss .
“ 她 放置 在 他的 嘴唇 一个 保证 在 一个 吻 .

她用 一个吻，在他唇上留下了誓言。

“ [aɪ] [sweə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] .
“ I swear to you I never loved any one but you .
“ 我 发誓 到 你 我 绝不 喜爱 任何 一 但 你 .

我向你发誓，我除了你之外，从未爱过任何人。

[əʊ] , [nəʊ] ,
Oh , no ,
哦 , 不 ,

哦，不！

[aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [kə'res] [ðæt] [hæv; həv] [prɪˈzɜ:vd] [ðə; ði] [fju:] [tʃɑ:ms] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə]
it is not caresses that have preserved the few charms which I am happy to
它 是 不是 爱抚 那 有 保存完好 这 很少 魅力 哪个 我 是 快乐的 到
[hæv; həv] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˈbʃə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
have in order to offer them to you .
有 在 命令 到 提供 他们 到 你 .

让我得以保留并乐于与你分享的那点魅力的，并非是爱抚。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['letə(r)] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] ,
“ **But he still remembered the letter dropped in the post - box** ,
“ 但 他 仍然 记得 这 信 掉落 在 这 邮政 - 盒子 ,
但他仍然记得投进邮筒的那封信。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['pɜːs(ə)n] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
and the unknown person met at the station .
和 这 未知 人 遇见 在 这 车站 .
以及在车站遇到的那位陌生人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] ['truːli] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] ['əʊnli][em 'iː] .
“ **If you loved me truly , you would love only me** .
“ 如果 你 喜爱 我 真的 , 你 会 爱 仅有的 我 .
如果你真的爱我, 你就会只爱我一个人。

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ɪn'dɪgnənt] :
“ **She rose , indignant** :
“ 她 玫瑰 , 愤怒 :
她愤然起身:

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ?
“ **Then you believe I love another ?**
“ 然后 你 相信 我 爱 其他 ?
“那么你认为我爱上了别人? ”

[wɒt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['mɒnstrəs] .
What you are saying is monstrous .
什么 你 是 说 是 滔天 .
你说的简直太可怕了。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː] ?
Is that what you think of me ?
是 那 什么 你 思考 的 我 ?
你就是这么看我的吗?

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] !
And you say you love me !
和 你 说 你 爱 我 !
你说你爱我!

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] . “
I pity you , because you are insane . “
我 遗憾 你 , 因为 你 是 疯狂的 . “
我同情你, 因为你疯了。

“ [truː] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'seɪn] .
“ **True , I am insane** .
“ 真的 , 我 是 疯狂的 .
“没错, 我疯了。”

“ [ʃiː; ʃi] , [ˈniːlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['slʌp(ə)] [paːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] ['templz]
“ **She , kneeling , with the supple palms of her hands enveloped his temples**
“ 她 , 跪着 , 和 这 柔软 棕榈树 的 她 双手 被包裹 他的 寺庙
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and his cheeks .
和 他的 脸颊 .
她跪了下来, 用她柔软的手掌抚摸着他的太阳穴和脸颊。

[hi:; hi] [sed] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mæd][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd]
He said again that he was mad to be anxious about a chance and
他 说 再次 那 他 曾是 疯狂的 到 是 焦虑的 关于 一个 机会 和
['kɒmənpleɪs] ['mi:tɪŋ] .
commonplace meeting .
平凡 会议 .

他再次表示，自己为一次偶然的、普通的相遇而焦虑，真是疯了。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [fə'get] .
She forced him to believe her , or , rather , to forget .
她 强制 他 到 相信 她 , 或者 , 相当 , 到 忘记 .

她强迫他相信她，或者更确切地说，强迫他忘记她。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔ:] [ɔ:(r)] [nju:] ['eniθɪŋ] .
He no longer saw or knew anything .
他 不 更长 锯 或者 知道 任何事物 .

他什么都看不见了，什么都不知道了。

[hɪz; ɪz] ['væniʃd] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
His vanished bitterness and anger left him nothing but the harsh desire to
他的 消失了 苦味 和 愤怒 左边 他 没有什么 但 这 残酷的 欲望 到
[fə'get] ['evriθɪŋ] ,
forget everything ,
忘记 一切 ,

他心中的怨恨和愤怒早已消失殆尽，只留下想要遗忘一切的强烈愿望。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] ['evriθɪŋ] .
to make her forget everything .
到 制作 她 忘记 一切 .

让她忘记一切。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][sæd] .
She asked him why he was sad .
她 问 他 为什么 他 曾是 伤心 .

她问他为什么难过。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
" **You were happy a moment ago .**
" 你 是 快乐的 一个 片刻 前 .

你刚才还很高兴。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['hæpi] [naʊ] ?
Why are you not happy now ?
为什么 是 你 不是 快乐的 现在 ?

你现在为什么不开心？

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] :
" **And as he shook his head and said nothing :**
" 和 作为 他 摇晃 他的 头 和 说 没有什么 :

他摇了摇头，一言不发：

" [spi:k] !
" **Speak !**
" 说话 !

“说话！

[aɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['saɪləns] .
I like your complaints better than your silence .
我 喜欢 你的 投诉 更好的 比 你的 沉默 .

比起你的沉默，我更喜欢你的抱怨。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] :
” **Then he said** :
” 然后 他 说 :

然后他说:

” [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
” **You wish to know** ?
” 你 希望 到 知道 ?

你想知道吗?

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] .
Do not be angry .
做 不是 是 生气的 :

不要生气。

[aɪ] [ˈsʌfə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv]
I suffer now more than ever , because I know now what you are capable of
我 遭受 现在 更多的 比 曾经 , 因为 我 知道 现在 什么 你 是 有能力的 的
[ˈɡɪvɪŋ] .
giving .
给予 :

我现在比以往任何时候都更加痛苦，因为我现在知道了你能够给予的一切。

” [ɪː; ɪ] [wɪðˈdruː] [ˈbruːskli; ˈbrɒskli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] , [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]
” **She withdrew brusquely from his arms and , with eyes full of pain and**
” 她 退出 粗暴地 从 他的 武器 和 , 和 眼睛 满的 的 疼痛 和
[rɪˈprəʊtʃ] , [sed] :
reproach , said :
责备 , 说 :

她猛地挣脱了他的怀抱，眼中充满痛苦和责备，说道：

” [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɒt] [aɪ] [er ˈem] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
” **You can believe that I ever was to another what I am to you !**
” 你 能 相信 那 我 曾经 曾是 到 其他 什么 我 是 到 你 !
“你可以相信我曾经对别人像你一样！”

[juː; jʊ] [wuːnd] [em ˈiː] [ɪn] [maɪ] [məʊst] [səˈseptəb(ə)] [ˈsentɪmənt] , [ɪn] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You wound me in my most susceptible sentiment , in my love for you .
你 伤口 我 在 我的 最多 易受影响的 情绪 , 在 我的 爱 为了 你 :

你伤透了我最脆弱的情感，伤透了我对你的爱。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I do not forgive you for this .
我 做 不是 原谅 你 为了 这 :

我不会原谅你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
I never have loved any one except you .
我 绝不 有 喜爱 任何 一 除了 你 :

除了你，我从未爱过任何人。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪkˈsept] [θruː] [juː; jʊ] .
I never have suffered except through you .
我 绝不 有 遭受 除了 通过 你 :

除了你，我从未经历过其他痛苦。

[biː; bi][ˈkɒntent] .

Be content .
是 内容 .

要知足常乐。

[juː; jʊ][duː; də][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [bʌ; əv] [hɑːm] .

You do me a great deal of harm .
你 做 我 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

你对我造成了很大的伤害。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ʌnˈkaɪnd] ? " "

How can you be so unkind ? " "
如何 能 你 是 所以 不友善 ? " "

你怎么能这么刻薄呢？

" [θəˈreɪz] , [wʌn][ɪz][ˈnevə(r)][kaɪnd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] .

" Therese , one is never kind when one is in love .
" 特蕾莎 , 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱 .

“特蕾莎，恋爱中的人是不会善良的。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪˈmuːvəbl̩] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] .

" She remained for a long time immovable and dreamy .
" 她 剩余 为了 一个 长的 时间 不可移动的 和 梦幻般的 .

她长时间保持着一动不动、沉浸在幻想中的状态。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Her face flushed , and a tear rose to her eyes .
她 脸 酡 , 和 一个 撕 玫瑰 到 她 眼睛 .

她脸颊绯红，眼眶里涌出了一滴泪。

" [θəˈreɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwiːpɪŋ] ! " "

" Therese , you are weeping ! " "
" 特蕾莎 , 你 是 哭泣 ! " "

“特蕾莎，你在哭！”

" [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [maɪ] [hɑːt] ,

" Forgive me , my heart ,
" 原谅 我 , 我的 心 ,

“原谅我，我的心，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈriːəli] [lʌvd] .

it is the first time that I have loved and that I have been really loved .
它 是 这 第一的 时间 那 我 有 喜爱 和 那 我 有 到过 真的 喜爱 .

这是我第一次真正地爱过，也是第一次真正地被爱。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] .

I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

- [æmˈbɪʃ(ə)n]

CHOULETTE'S AMBITION
- 志向

舒莱特的野心

[waɪl] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['bɒksɪz] [fɪld] [ðə; ði] [bel] ['vɪlə] ; [waɪl] ['pɔːlɪn] , ['ləʊdɪd] [wɪð]
While the rolling of arriving boxes filled the Bell villa ; while Pauline , loaded with
尽管 这 滚动 的 抵达 盒子 已填 这 钟 别墅 ; 尽管 宝琳 , 已加载 和
['pɑːslz] ,
parcels ,
包裹 ,

运来的包裹滚滚而来, 塞满了贝尔别墅; 而宝琳则抱着一堆包裹,
['laɪtli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [waɪl] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [wɪð] ['træŋkwɪl] ['vɪdʒɪləns] ,
lightly came down the steps ; while good Madame Marmet , with tranquil vigilance ,
轻轻 来了 向下 这 步骤 ; 尽管 好的 夫人 马尔梅特 , 和 宁静 警觉 ,
['sʊpərvaɪz] ['evriθɪŋ] ;
supervised everything ;
受监督 一切 ;

轻盈地走下台阶; 而善良的马尔梅特夫人则以沉着的警惕, 监督着一切;
[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [bel] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] , [θə'reɪz] , [drest] [ɪn] [greɪ] ,
and while Miss Bell finished dressing in her room , Therese , dressed in gray ,
和 尽管 错过 钟 完成的 敷料 在 她 房间 , 特蕾莎 , 穿着 在 灰色的 ,
当贝尔小姐在房间里穿好衣服时, 身着灰色衣服的特蕾莎

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['sɪti] .
resting on the terrace , looked once again at the Flower City .
休息 在 这 阳台 , 看起来 一次 再次 在 这 花 城市 .
在露台上休息时, 他再次眺望了花之城。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
She had decided to return home .
她 有 决定 到 返回 家 .
她决定回家。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] .
Her husband recalled her in every one of his letters .
她 丈夫 召回 她 在 每一个 一 的 他的 信件 .
她的丈夫在每一封信中都提到了她。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz]
If , as he asked her to do , she returned to Paris in the first days
如果 , 作为 他 问 她 到 做 , 她 返回 到 巴黎 在 这 第一的 天
[ɒv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,
如果她按照他的要求, 在五月初返回巴黎,

[ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪnəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'sepʃənz] .
they might give two or three dinners , followed by receptions .
他们 可能 给 二 或者 三 晚餐 , 随后 经过 接待 .
他们可能会举办两到三场晚宴, 之后还会举行招待会。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [gruːp] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
His political group was supported by public opinion .
他的 政治的 团体 曾是 有 经过 民众 观点 .
他的政治团体得到了公众舆论的支持。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'ləŋ] ,
The tide was pushing him along ,
这 潮 曾是 推动 他 沿着 ,
潮水推着他向前走。

[ænd; ənd] - [θɔ:t] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈmɑ:rtɪnz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [maɪt] [ˈeksəsaɪz][æŋ; əŋ]
and Garain thought the Countess Martin's drawing - room might exercise an
和 - 想法 这 伯爵夫人 马丁的 绘画 - 房间 可能 锻炼 一个
[ˈeksələnt] [ˈɪnfluəns] [ɒŋ][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
excellent influence on the future of the country .
出色的 影响 在 这 未来 的 这 国家 .

加兰认为马丁伯爵夫人的客厅可能会对国家的未来产生极好的影响。

[ðɪ:z] [ˈri:z(ə)nz] [mu:vd] [hɜ:(r); hæ(r)][nɒt] ; [bʌt; bət][jɪ; jɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə]
These reasons moved her not ; but she felt a desire to be agreeable to
这些 原因 已搬 她 不是 ; 但 她 毛毡 一个 欲望 到 是 同意 到
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

这些理由并没有打动她；但她还是想顺从丈夫。

[jɪ; jɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfʊ:(r)] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [məˈsjɜ:]
She had received the day before a letter from her father , Monsieur
她 有 已收到 这 天 前 一个 信 从 她 父亲 , 先生
- ,
Montessuy ,
- ,

前一天她收到了父亲蒙特苏伊先生的来信，

[hu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈfeərɪŋ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vʲu:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ]
who , without sharing the political views of his son - in - law and without giving
WHO , 没有 分享 这 政治的 浏览 的 他的 儿子 - 在 - 法律 和 没有 给予
[eni] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
any advice to his daughter ,
任何 建议 到 他的 女儿 ,

他既不认同女婿的政治观点，也没有给女儿任何建议，

[ɪnˈsɪnjuetɪ] [ðæt] [səˈsaɪətɪ][wɒz; wəz] [brɪˈgɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈmɑ:rtɪnz]
insinuated that society was beginning to gossip of the Countess Martin's
暗示 那 社会 曾是 开始 到 闲话 的 这 伯爵夫人 马丁的
[mɪˈstɪəriəs] [ˈsɒdʒən] [æt; ət] [ˈflɒrəns] [əˈmʌŋ] [ˈpəʊəts][ænd; ənd][ˈɑ:tɪsts] .
mysterious sojourn at Florence among poets and artists .
神秘 旅居 在 佛罗伦萨 之中 诗人 和 艺术家 .

暗示社会上开始流传马丁伯爵夫人神秘地在佛罗伦萨与诗人艺术家们交往的传闻。

[ðə; ði] [bel] [ˈvɪlə] [tʊk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [æŋ; əŋ][eə(r)][ɒv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈfæntəsi] .
The Bell villa took , from a distance , an air of sentimental fantasy .
这 钟 别墅 采取 , 从 一个 距离 , 一个 空气 的 感伤的 幻想 .
- ,
从远处看，贝尔别墅给人一种感伤的梦幻感。

[jɪ; jɪ] [felt] [hɜ:'self] [ðæt] [jɪ; jɪ][wɒz; wəz] [tu:] [ˈkləʊsli] [əbˈzɜ:vd] [æt; ət] [rɪˈsəʊl] .
She felt herself that she was too closely observed at Resole .
她 毛毡 她自己 那 她 曾是 也 密切 观察到 在 鞋底 .
- ,
她觉得自己在雷索尔被监视得太严实了。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] [əˈnɔɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Madame Marmet annoyed her .
夫人 马尔梅特 恼怒 她 .
- ,
马尔梅特夫人惹恼了她。
[prɪns] - [dɪsˈkwaɪət] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Prince Albertinelli disquieted her .
王子 - 不安 她 .
- ,
阿尔贝蒂内利王子让她感到不安。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'veɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə][,æɫ'fi:ri] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
The meetings in the pavilion of the Via Alfieri had become difficult and
这 会议 在 这 亭 的 这 通过 阿尔菲耶里 有 变得 难的 和
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

在阿尔菲耶里大街凉亭举行的会议变得困难且危险。

[prə'fesə(r)] [ɑ:'ri:gi:] , [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] ['ɒf(ə)n] [met] ,
Professor Arrighi , whom the Prince often met ,
教授 阿里吉 , 谁 这 王子 经常 遇见 ,

王子经常会见的阿里吉教授

[hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts]
had seen her one night as she was walking through the deserted streets
有 已见 她 一 夜晚 作为 她 曾是 步行 通过 这 荒凉的 街道
[ˈli:nɪŋ] [ɒn] - .
leaning on Dechartre .
倾斜 在 - .

一天晚上, 我看到她倚靠在德沙特尔身上, 走在空荡荡的街道上。

[prə'fesə(r)] [ɑ:'ri:gi:] , [ˈɜ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈeɪmiəb(ə)l]
Professor Arrighi , author of a treatise on agriculture , was the most amiable
教授 阿里吉 , 作者 的 一个 论文 在 农业 , 曾是 这 最多 可亲
[ɒv; əv][waɪz] [men] .
of wise men .
的 明智的 男人 .

阿里吉教授是一位农业论著的作者, 也是一位最和蔼可亲的智者。

[hi; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [hə'reʊɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈəʊnli][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He had turned his beautiful , heroic face , and said , only the next day ,
他 有 转向 他的 美丽的 , 英勇 脸 , 和 说 , 仅有的 这 下一个 天 ,
[tʊ; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] “ [ˈfɔ:məli] ,
to the young woman “ Formerly ,
到 这 年轻的 女士 “ 以前 ,

他转过他那张英俊而英勇的脸, 直到第二天, 才说道:

[tʊ; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] “ [ˈfɔ:məli] ,
to the young woman “ Formerly ,
到 这 年轻的 女士 “ 以前 ,

对这位年轻女子说: “以前,

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .
I could discern from a long distance the coming of a beautiful woman .
我 可以 辨别 从 一个 长的 距离 这 未来 的 一个 美丽的 女士 .

我远远地就看出来了一位美丽的女子。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][tʊ; tə][bi:; bi] [ˈvju:] ['feɪvərəbli] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
Now that I have gone beyond the age to be viewed favorably by women ,
现在 那 我 有 已消失 超过 这 年龄 到 是 已查看 有利 经过 女性 ,
[ˈheɪv(ə)n] [hæz; həz] [ˈpɪti] [ɒn][,em 'i:] .
heaven has pity on me .
天堂 有 遗憾 在 我 .

现在我已经过了会被女性青睐的年纪了,

[ˈheɪv(ə)n] [hæz; həz] [ˈpɪti] [ɒn][,em 'i:] .
heaven has pity on me .
天堂 有 遗憾 在 我 .

老天怜悯我。

[ˈheɪv(ə)n] [prɪ'vents] [maɪ] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
Heaven prevents my seeing them .
天堂 阻止 我的 看到 他们 .

天不遂人愿, 我无法见到他们。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [bæd] .
My eyes are very bad .
我的 眼睛 是 非常 坏的 .

我的眼睛很糟糕。

[ðə; ði][məʊst] [tʃɑ:mɪŋ] [feɪs] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəɡnaɪz] .
The most charming face I can no longer recognize .
这 最多 迷人 脸 我 能 不 更长 认出 .

我再也认不出那张最迷人的脸了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [hi:d] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
" **She had understood , and heeded the warning .**
" 她 有 理解 , 和 听从了 这 警告 .

她明白了, 并且听从了警告。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['vaːstnəs] [ɒv; əv]['pærɪs] .
She wished now to conceal her joy in the vastness of Paris .
她 希望 现在 到 隐藏 她 喜悦 在 这 广袤无垠 的 巴黎 .

她现在只想将自己的喜悦隐藏在巴黎的广阔天地之中。

['vɪvɪən] , [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜ:(r); hə(r)]
Vivian , to whom she had announced her departure , had asked her
薇薇安 , 到 谁 她 有 宣布 她 离开 , 有 问 她

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
to remain a few days longer .
到 保持 一个 很少 天 更长 .

她向薇薇安宣布了自己即将离开的消息, 薇薇安请求她再留几天。

[bʌt; bət] [θə'reɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi]
But Therese suspected that her friend was still shocked by the advice she
但 特蕾莎 怀疑 那 她 朋友 曾是 仍然 震惊 经过 这 建议 她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lemən] - ['dekəreɪtɪd] [ru:m] ;
had received one night in the lemon - decorated room ;
有 已收到 一 夜晚 在 这 柠檬 - 装饰 房间 ;

但特蕾丝怀疑她的朋友仍然对那天晚上在柠檬装饰的房间里得到的建议感到震惊;

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,
that , at least ,
那 , 在 至少 ,

至少,

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒnfrɪ'dænt] [huː] [,disə'pruːv]
she did not enjoy herself entirely in the familiarity of a confidante who disapproved
她 做过 不是 享受 她自己 完全 在 这 熟悉 的 一个 知己 WHO 不赞成

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
of her choice ,
的 她 选择 ,

她并不完全享受与一位不赞同她选择的知己之间的亲密关系。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'ket] , [ænd; ənd]
and whom the Prince had represented to her as a coquette , and
和 谁 这 王子 有 代表 到 她 作为 一个 卖弄风情的人 , 和

[pə'hæps] [wɜːs] .
perhaps worse .
也许 更糟 .

而王子在她面前却把她描述成一个轻浮的女人, 甚至可能更糟。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] 5th .
The date of her departure had been fixed for May 5th .
这 日期 的 她 离开 有 到过 固定的 为了 可能 5th .

她的出发日期定在5月5日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃɒn] ['brɪliənt] , [pʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑːrnoʊ] ['væli] .
The day shone brilliant , pure , and charming on the Arno valley .
这 天 闪耀 杰出的 , 纯的 , 和 迷人 在 这 阿诺 谷 .

这一天, 阿尔诺河谷阳光灿烂, 纯净而迷人。

[θə'reɪz] , [ˈdri:mi] , [sɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈmɔ:nɪŋ] [rəʊz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
Therese , dreamy , saw from the terrace the immense morning rose placed in the
特蕾莎 , 梦幻般的 , 锯 从 这 阳台 这 巨大 早晨 玫瑰 放置 在 这
[blu:] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] .
blue cup of Florence .
蓝色的 杯子 的 佛罗伦萨 :

特蕾莎神情恍惚地从露台上看到，一朵巨大的晨曦玫瑰被放置在佛罗伦萨的蓝色杯子里。

[ʃi:; ji] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [æ; t] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [hɪlz] ,
She leaned forward to discover , at the foot of the flowery hills ,
她 倾斜 向前 到 发现 , 在 这 脚 的 这 如花 丘陵 ,
她俯身向前，发现，在繁花似锦的山脚下，

[ðə; ði] [ɪmpə'septəbl] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃi:; ji][hæd; həd] [nəʊn] [ɪnfinət] [dʒɔɪz] .
the imperceptible point where she had known infinite joys .
这 难以察觉的 观点 在哪里 她 有 已知 无限 喜悦 :
在她体验过无限快乐的那个不易察觉的瞬间。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈsemətɪri] [ˈgɑ:d(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈsɒmbə(r)] [spɒt] [niə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [di'veɪn] [ðə; ði]
There the cemetery garden made a small , sombre spot near which she divined the
那里 这 公墓 花园 制成 一个 小的 , 阴沉 点 靠近 哪个 她 神谕 这
[ˈvaɪə] [æɪl'fi:ri] .
Via Alfieri .
通过 阿尔菲耶里 :

墓园花园里有一小块阴森的地方，她就在那里探寻到了阿尔菲耶里大道。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weər'ɪn] , [ˈdaʊtləs] , [ʃi:; ji][ˈnevə(r)] [wʊd] [ˈentə(r)] [ə'gen] .
She saw herself again in the room wherein , doubtless , she never would enter again .
她 锯 她自己 再次 在 这 房间 其中 , 毫无疑问 , 她 绝不 会 进入 再次 :
她仿佛又一次置身于那个房间里，毫无疑问，她再也不会踏入那个房间了。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [ðeə(r)] [pa:st] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
The hours there passed had for her the sadness of a dream .
这 小时 那里 通过了 有 为了 她 这 悲伤 的 一个 梦 :
在那里度过的时光，对她来说如同噩梦般悲伤。

[ʃi:; ji] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪld] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ˈwi:kən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl]
She felt her eyes becoming veiled , her knees weaken , and her soul
她 毛毡 她 眼睛 成为 含蓄 , 她 膝盖 削弱 , 和 她 灵魂
[ˈʌdə(r)] .
shudder .
不寒而栗 :

她感到双眼迷离，双腿发软，灵魂颤抖。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
It seemed to her that life was no longer in her ,
它 似乎 到 她 那 生活 曾是 不 更长 在 她 ,
她感觉自己仿佛已经失去了生命力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:nə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [paɪnz] [reɪz]
and that she had left it in that corner where she saw the black pines raise
和 那 她 有 左边 它 在 那 角落 在哪里 她 锯 这 黑色的 松树 增加
[ðeə(r)] [ɪ'mu:vəbl] [ˈsʌmɪt] .
their immovable summits .
他们的 不可移动的 峰会 :

她把它留在了那个角落，在那里她看到黑松挺拔地耸立着不可撼动的树梢。

[ʃi:; ji] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪð'aʊt] [ˈri:z(ə)n] , [wen] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
She reproached herself for feeling anxiety without reason , when , on the contrary ,
她 受责备 她自己 为了 感觉 焦虑 没有 原因 , 什么时候 , 在 这 相反 ,
她责备自己无缘无故地感到焦虑，而事实上，

[ʃiː, ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː, bi] [ˌriːəʼʃʊəd; ˌriːəʼʃɔːd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] .
she should be reassured and joyful .
她 应该 是 放心 和 快乐 。

她应该感到安心和高兴。

[ʃiː, ʃi] [njuː] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [miːt] [ʒɑːk,dʒeks] - [ɪn][ˈpærɪs] .
She knew she would meet Jacques Dechartre in Paris .
她 知道 她 会 见面 雅克 - 在 巴黎 。

她知道她自己会在巴黎见到雅克·德沙特尔。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː, tə] [əˈraɪv] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [tuː, tə][gəʊ]
They would have liked to arrive there at the same time , or , rather , to go
他们 会 有 喜欢 到 到达 那里 在 这 相同的 时间 , 或者 , 相当 , 到 去
[ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] .
there together .
那里 一起 。

他们本希望同时到达那里，或者更确切地说，希望一起去那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ðæt] [hiː, hi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz]
They had thought it indispensable that he should remain three or four days
他们 有 想法 它 必不可少 那 他 应该 保持 三 或者 四 天
[lɒŋgə(r)][ɪn] [ˈflɒrəns] ,
longer in Florence ,
更长 在 佛罗伦萨 ,

他们认为他必须留在佛罗伦萨三四天。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː, bi] [rɪˈtɑːdɪd] [bɪˈjɒnd] [ðæt] .
but their meeting would not be retarded beyond that .
但 他们的 会议 会 不是 是 弱智 超过 那 。

但他们的会面不会因此而进一步推迟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [pɒv; əv]
They had appointed a rendezvous , and she rejoiced in the thought of
他们 有 任命 一个 会合 , 和 她 欣喜若狂 在 这 想法 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 。

他们约好了见面时间，她想到这件事就很高兴。

[ʃiː, ʃi] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
She wore her love mingled with her being and running in her blood .
她 穿着 她 爱 混合 和 她 存在 和 跑步 在 她 血 。

她将爱融入了她的生命，爱流淌在她的血液里。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ə; eɪ] [pɑːt] [pɒv; əv] [hɜːˈself] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊts] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ə; eɪ]
a part of herself remained in the pavilion decorated with goats and nymphs a
一个 部分 的 她自己 剩余 在 这 亭 装饰 和 山羊 和 若虫 一个
[pɑːt] [pɒv; əv] [hɜːˈself] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː, tə][hɜː(r); hə(r)] .
part of herself which never would return to her .
部分 的 她自己 哪个 绝不 会 返回 到 她 。

她的一部分灵魂留在了装饰着山羊和仙女的亭子里，她的一部分灵魂永远不会再回到她身边。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
In the full ardor of life , she was dying for things infinitely delicate and
在这 满的 热情 的 生活 , 她 曾是 垂死 为了 事物 无限地 精美的 和
[ˈpreʃəs] .
precious .
宝贵的 .

在生命的热情中, 她渴望拥有无比精致珍贵的事物。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [lʌv] [laɪks] [tʃɑːms] .
She recalled that Dechartre had said to her : “ Love likes charms .
她 召回 那 - 有 说 到 她 : “ 爱 点赞 魅力 .

她回忆起德沙特尔曾对她说: “爱情喜欢魅力。”

[aɪ] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ədˈmaɪəd] .
I gathered from the terrace the leaves of a tree that you had admired .
我 聚集 从 这 阳台 这 树叶 的 一个 树 那 你 有 钦佩 .

我从露台上采摘了你曾欣赏过的那棵树的叶子。

“ [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [weərˈɪn] [ʃiː; ʃi]
“ **Why had she not thought of taking a stone of the pavilion wherein she**
“ 为什么 有 她 不是 想法 的 采取 一个 石头 的 这 亭 其中 她
[hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
had forgotten the world ?
有 被遗忘的 这 世界 ?

“她为什么没想到从她忘却尘世的亭台楼阁里取一块石头呢? ”

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ˈpɔːlɪn] [druː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
A shout from Pauline drew her from her thoughts .
一个 喊 从 宝琳 画 她 从 她 想法 .

宝琳的一声喊叫将她从沉思中拉了出来。

- , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɪst] [ðə; ði] [meɪd] ,
Choulette , jumping from a bush , had suddenly kissed the maid ,
- , 跳 从 一个 衬套 , 有 突然 亲吻 这 女佣 ,

舒莱特从灌木丛中跳出来, 突然吻了女仆。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ənd][bægz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
who was carrying overcoats and bags into the carriage .
WHO 曾是 携带 大衣 和 包 进入 这 运输 .

他当时正扛着大衣和包包上车。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈæliːz] , [ˈdʒɔɪfl] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [hɔːnz] .
Now he was running through the alleys , joyful , his ears standing out like horns .
现在 他 曾是 跑步 通过 这 小巷 , 快乐 , 他的 耳朵 常设 出去 喜欢 角 .

现在他正欢快地在小巷里奔跑, 耳朵像角一样竖了起来。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] .
He bowed to the Countess Martin .
他 鞠躬 到 这 伯爵夫人 马丁 .

他向马丁伯爵夫人鞠躬。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈfeəˈwel] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
“ **I have , then , to say farewell to you , Madame** .
“ 我 有 , 然后 , 到 说 告别 到 你 , 夫人 .

那么, 我得向您道别了, 夫人。

“ [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪtəli] .
“ **He intended to remain in Italy** .
“ 他 故意的 到 保持 在 意大利 .

他打算留在意大利。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rəʊm] .

A lady was calling him , he said : it was Rome .
一个 女士 曾是 呼叫 他 , 他 说 : 它 曾是 罗马 .

他说, 有个女士打电话给他, 电话那头是罗马。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnɪlz] .

He wanted to see the cardinals .
他 通缉 到 看 这 红雀队 .

他想去看红雀队。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [huːm] [piːp(ə)l] [preɪzd] [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] ,

One of them , whom people praised as an old man full of sense ,
一 的 他们 , 谁 人们 赞扬 作为 一个 老的 男人 满的 的 感觉 ,

其中一位被人们称赞为一位充满智慧的老人,

[wʊd] [pəˈhæps] [ʃeə(r)] [ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [tʃɜːtʃ] .

would perhaps share the ideas of the socialist and revolutionary church .
会 也许 分享 这 想法 的 这 社会主义 和 革命性的 教会 .

或许会认同社会主义和革命教会的思想。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz][eɪm] :

Choulette had his aim :
- 有 他的 目的 :

舒莱特有他的目标:

[tuː; tə][plɑːnt][ɒn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]

to plant on the ruins of an unjust and cruel civilization the Cross of
到 植物 在 这 废墟 的 一个 不公正 和 残忍的 文明 这 叉 的

[ˈkælvəri] ,

Calvary ,
加略山 ,

在不公正和残酷文明的废墟上竖起髑髅地的十字架,

[nɒt] [ded] [ænd; ənd][beə(r)] , [bʌt; bət][ˈvɪvɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ˈflaʊəri] [ɑːmz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

not dead and bare , but vivid , and with its flowery arms embracing the world
不是 死的 和 裸 , 但 生动 , 和 和 它是 如花 武器 拥抱 这 世界

.

:

.

不是死气沉沉、光秃秃的, 而是生机勃勃、充满活力, 用它那盛开的花朵拥抱着世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dɪˈzaɪn] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

He was founding with that design an order and a newspaper .
他 曾是 创立 和 那 设计 一个 命令 和 一个 报纸 .

他以此设计创办了一份报纸和一份订单。

[ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [njuː] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .

Madame Martin knew the order .
夫人 马丁 知道 这 命令 .

马丁夫人知道订单内容。

[ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sent] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]

The newspaper was to be sold for one cent , and to be written in
这 报纸 曾是 到 是 卖 为了 一 中心 , 和 到 是 书面 在

[ˈrɪðmɪk] [ˈfreɪzɪz] .

rhythmic phrases .
节奏 短语 .

这份报纸售价一分钱, 而且要用有韵律的短语写成。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

It was a newspaper to be sung .
它 曾是 一个 报纸 到 是 唱 .

这是一份可以唱出来的报纸。

[vɜ:s] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈvaɪələnt] , [ɔ:(r)] [ˈdʒɔɪfl] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][ðə; ði]
Verse , **simple** , **violent** , **or joyful** , **was** **the only language that** **suited** **the**
诗 , 简单的 , 暴力 , 或者 快乐 , 曾是 这 仅有的 语言 那 适合 这
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

诗歌, 无论是简单的、激烈的还是欢快的, 都是唯一适合人们的语言。

[prəʊz] [pli:zd] [ˈəʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] .
Prose pleased only people whose intelligence **was** **very subtle** .
散文 高兴 仅有的 人们 谁 智力 曾是 非常 微妙的 :

散文只取悦那些智力非常敏锐的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈænəkɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtævə:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] [ʒɑ:k,dʒeks] .
He had seen anarchists in the taverns of the Rue Saint Jacques .
他 有 已见 无政府主义者 在 这 酒馆 的 这 后悔 圣 雅克 :

他曾在圣雅克街的酒馆里见过无政府主义者。

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [ˈi:vniŋz] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsəniŋ] [tu:; tə][rəʊˈmænsɪz] .
They spent their evenings reciting and listening to romances .
他们 花费 他们的 晚上 背诵 和 聆听 到 浪漫故事 :

他们晚上会朗诵和聆听爱情故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] :
And he added :
和 他 额外 :

他还补充道:

“ [ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] [wɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [bʊk] [wɪl] [tʌt] [ðə; ði]
“ **A newspaper which shall be at the same time a song - book will touch the**
“ 一个 报纸 哪个 将 是 在 这 相同的 时间 一个 歌曲 - 书 将要 触碰 这
[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
soul of the people .
灵魂 的 这 人们 :

“一份既是报纸又是歌集的刊物, 将会触动人们的心灵。”

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈdʒi:nɪəs] .
People say I have genius .
人们 说 我 有 天才 :

人们都说我有天才。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
I do not know whether they are right .
我 做 不是 知道 无论 他们 是 正确的 :

我不知道他们的说法是否正确。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [maɪnd] .
But it must be admitted that I have a practical mind .
但 它 必须 是 承认 那 我 有 一个 实际的 头脑 :

但必须承认, 我头脑很务实。

“ [mɪs] [bel] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɡlʌvz] :
“ **Miss Bell came down the steps , putting on her gloves** :
“ 错过 钟 来了 向下 这 步骤 , 推杆 在 她 手套 :

贝尔小姐走下台阶, 戴上手套:

“ [əʊ] , [ˈdɑ:lɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ləˈment]
“ **Oh , darling , the city and the mountains and the sky wish you to lament**
“ 哦 , 亲爱的 , 这 城市 和 这 山脉 和 这 天空 希望 你 到 哀叹
[ɔ:(r); jə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
your departure .
你的 离开 :

“哦, 亲爱的, 城市、山脉和天空都希望你为你的离去而悲伤。”

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [rɪ'ɡret] [kwɪtɪŋ]
They make themselves beautiful to - day in order to make you regret quitting
他们 制作 他们自己 美丽的 到 - 天 在 命令 到 制作 你 后悔 辞职
[ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'zəɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] .
them and desire to see them again .
他们 和 欲望 到 看 他们 再次 .
她们今天精心打扮，就是为了让你们后悔离开她们，并渴望再次见到她们。

" [bʌt; bət] - , [huːm] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['klaɪmət] ['taɪəd] , [rɪ'ɡretɪd] [ɡriːn]
" **But Choulette , whom the dryness of the Tuscan climate tired , regretted green**
" 但 - , 谁 这 干燥 的 这 托斯卡纳 气候 疲劳的 , 后悔 绿色的
[ʌmbriə] [ænd; ənd][ɪts][ˈhjuːmɪd][skaɪ] .
Umbria and its humid sky .
翁布里亚 和 它是 湿 天空 .
“但是，厌倦了托斯卡纳干燥气候的舒莱特却怀念绿色的翁布里亚和湿润的天空。

[hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə'siːzi] .
He recalled Assisi .
他 召回 阿西西 .
他回忆起了阿西西。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] , [ə; eɪ][feə(r)][skaɪ][ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] .
" **There are woods and rocks , a fair sky and white clouds .**
" 那里 是 树林 和 岩石 , 一个 公平的 天空 和 白色的 云 .
“这里有树林和岩石，晴朗的天空和白云。”

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ɡʊd] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] ,
I have walked there in the footsteps of good Saint Francis ,
我 有 步行 那里 在 这 脚步声 的 好的 圣 弗朗西斯 ,
我曾追随圣方济各的足迹走过那里。

[ænd; ənd][aɪ] [træn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['kæntɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][əʊld] [frentʃ] [raɪmz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
and I transcribed his canticle to the sun in old French rhymes , simple and
和 我 转录 他的 颂歌 到 这 太阳 在 老的 法语 韵律 , 简单的 和
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 .
我用古法语韵文，简朴而贫乏地抄录了他的太阳颂歌。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ 'tiː] .
" **Madame Martin said she would like to hear it .**
" 夫人 马丁 说 她 会 喜欢 到 听到 它 .
马丁夫人说她很想听听。

[mɪs] [bel] [wɒz; wəz] [ɔː'lredi] ['lɪsənɪŋ] ,
Miss Bell was already listening ,
错过 钟 曾是 已经 聆听 ,
贝尔小姐已经在听了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ðə; ði] ['fɜːvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ; ən]['eɪndʒl] ['skʌlptʃəd] [baɪ]['miːnəʊ]
and her face wore the fervent expression of an angel sculptured by Mino
和 她 脸 穿着 这 热切 表达 的 一个 天使 雕塑 经过 米诺
.
:
.
她脸上带着美浓雕塑般的天使般虔诚的表情。

- [təʊld][ðem; ðəm][,ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ænd; ənd] [ˈɑ:tləs] [wɜ:k] .
Choulette told them it was a rustic and artless work .
- 讲述 他们 它 曾是 一个 乡村 和 不矫揉造作 工作 .

舒莱特告诉他们，这是一幅质朴而缺乏艺术性的作品。

[ðə; ði][ˈvɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] .
The verses were not trying to be beautiful .
这 诗句 是 不是 尝试 到 是 美丽的 .

这些诗句并不追求优美。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)] , [ɔ:l'dəʊ] [ʌn'i:v(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnəs] .
They were simple , although uneven , for the sake of lightness .
他们 是 简单的 , 虽然 不均匀 , 为了 这 清酒 的 亮度 .

为了轻盈起见，它们虽然造型简洁，但并不完美。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [mə'hɒtənəs] [vɔɪs] , [hi:; hi] [ri'saɪt] [ðə; ði] [ˈkæntɪkl] .
Then , in a slow and monotonous voice , he recited the canticle .
然后 , 在 一个 慢的 和 单调 嗓音 , 他 背诵 这 颂歌 .

然后，他用缓慢而单调的声音吟诵了圣歌。

“ [əʊ] , [mə'sjɜ:] - , ” [sed] [mɪs] [bel] , “ [ðɪs] [ˈkæntɪkl] [gəʊz] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
“ **Oh , Monsieur Choulette ,** ” **said Miss Bell ,** “ **this canticle goes up to heaven ,** ”
“ 哦 , 先生 - , ” 说 错过 钟 , “ 这 颂歌 去 向上 到 天堂 ,

“哦，舒莱特先生，”贝尔小姐说，“这首圣歌能传到天堂。”

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhɜ:mɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæmpəʊ][ˈsæntəʊ][ɒv; əv][ˈpi:zə] ,
like the hermit in the Campo Santo of Pisa ,
喜欢 这 隐士 在 这 坎波 圣托 的 比萨 ,

就像比萨圣墓园里的隐士一样

[hu:m] [sʌm; səm][wʌn] [sɔ:] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊts] [laɪkt] .
whom some one saw going up the mountain that the goats liked .
谁 一些 一 锯 去 向上 这 山 那 这 山羊 喜欢 .

有人看见他爬上了山羊喜欢的那座山。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðə; ði][əʊld] [ˈhɜ:mɪt] [went] [ʌp] , [ˈli:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
The old hermit went up , leaning on the staff of faith ,
这 老的 隐士 去 向上 , 倾斜 在 这 职员 的 信仰 ,

老隐士拄着信仰之杖上去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [krʌtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
and his step was unequal because the crutch , being on one side ,
和 他的 步 曾是 不等 因为 这 拐杖 , 存在 在 一 边 ,

由于拐杖在一侧，他的步伐不稳。

[geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [æn; ən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
gave one of his feet an advantage over the other .
给予 一 的 他的 脚 一个 优势 超过 这 其他 .

他使自己的一只脚比另一只脚更有优势。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈvɜ:rsəz][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'i:kwəl] .
That is the reason why your verses are unequal .
那 是 这 原因 为什么 你的 诗句 是 不等 .

这就是你的诗句水平参差不齐的原因。

[aɪ][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [,ai 'ti:] .
I have understood it .
我 有 理解 它 .

我明白了。

“ [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [preɪz] , [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **The poet accepted this praise , persuaded that he had unwittingly deserved it .**
“ 这 诗人 公认 这 称赞 , 被说服 那 他 有 不知不觉 应得的 它 .
诗人接受了这份赞誉, 并坚信自己无意中配得上这份赞誉。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , [məˈsjɜː] - , “ [sed] [θəˈreɪz] .
“ **You have faith , Monsieur Choulette , “ said Therese .**
“ 你 有 信仰 , 先生 - , “ 说 特蕾莎 .
“你很有信念, 舒莱特先生,”特蕾丝说。

“ [ɒv; əv] [wʊt] [juːz][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈvɜːrsəz] ? “
“ **Of what use is it to you if not to write beautiful verses ? “**
“ 的 什么 使用 是 它 到 你 如果 不是 到 写 美丽的 诗句 ? “
“如果你不去创作优美的诗句, 那你还有什么用呢? ”

“ [feɪθ] [sɜːrvɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [sɪn] , [ˈmædəm] . “
“ **Faith serves me to commit sin , Madame . “**
“ 信仰 服务 我 到 犯罪 罪 , 夫人 . “
“信仰助长了我的罪恶, 夫人。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [kəˈmɪt] [sɪnz] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
“ **Oh , we commit sins without that .**
“ 哦 , 我们 犯罪 罪孽 没有 那 .
“哦, 没有那我们也会犯罪。”

“ [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] [əˈpiəd] , [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [ɪn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][dʒɔɪ][ɒv; əv]
“ **Madame Marmet appeared , equipped for the journey , in the tranquil joy of**
“ 夫人 马尔梅特 出现 , 配备 为了 这 旅行 , 在 这 宁静 喜悦 的
[rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [əˈpɑːtmənt] ,
returning to her pretty apartment ,
返回 到 她 漂亮的 公寓 ,
“马尔梅夫人出现了, 她已做好旅行准备, 脸上洋溢着返回漂亮公寓的平静喜悦。”

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [dɒg][ˈtəʊbi] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ləˈgrɑːnʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [əˈgen] , [ˈɑːftə(r)]
her little dog Toby , her old friend Lagrange , and to see again , after
她 小的 狗 托比 , 她 老的 朋友 拉格朗日 , 和 到 看 再次 , 后
[ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] [ɒv; əv] [ˈfiːzɔʊli] ,
the Etruscans of Fiesole ,
这 伊特鲁里亚人 的 菲耶索莱 ,
她的小狗托比, 她的老朋友拉格朗日, 以及在菲耶索莱的伊特鲁里亚人之后再次见到他们,

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈwɔɪə(r)] [huː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɒnbɒn] [ˈbɒksɪz] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the skeleton warrior who , among the bonbon boxes , looked out of the window .
这 骨骼 战士 WHO , 之中 这 糖果 盒子 , 看起来 出去 的 这 窗户 .
在糖果盒堆中, 有一个骷髅战士正向窗外张望。

[mɪs] [bel] [ˈeskɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] .
Miss Bell escorted her friends to the station in her carriage .
错过 钟 护送 她 朋友们 到 这 车站 在 她 运输 .
贝尔小姐乘坐马车护送朋友们前往车站。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksːviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [laɪf]
“ **WE ARE ROBBING LIFE**
“ 我们 是 抢劫 生活
“我们是在掠夺生命”

” [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] .
” **Dechartre came to the carriage to salute the two travellers** .
” 来了 到 这 运输 到 礼炮 这 二 旅行者 .

德沙特尔走到马车旁，向两位旅客致意。

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [θəˈreɪz] [felt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] :
Separated from him , Therese felt what he was to her :
分开 从 他 , 特蕾莎 毛毡 什么 他 曾是 到 她 :

与他分离后，特蕾莎才真正体会到他对她意味着什么：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [njuː] [teɪst] [ɒv; əv][laɪf] , [dɪˈliʃəs] [ænd; ənd][səʊ][ˈvɪvɪd] ,
he had given to her a new taste of life , delicious and so vivid ,
他 有 给定 到 她 一个 新的 品尝 的 生活 , 可口的 和 所以 生动 ,
他让她尝到了全新的生活滋味，美味而又生动。

[səʊ][ˈriːəl] , [ðæt] [fiː; ji] [felt] [aɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][lɪps] .
so real , that she felt it on her lips .
所以 真实的 , 那 她 毛毡 它 在 她 嘴唇 :

如此真实，她甚至能感觉到它贴在嘴唇上。

[fiː; ji][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [əˈgeɪn] ,
She lived under a charm in the dream of seeing him again ,
她 居住地 在下面 一个 魅力 在 这 梦 的 看到 他 再次 ,

她一直沉浸在与他重逢的梦想中，无法自拔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈmædəm] [ˈmaːrmət] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [sed] : “ [aɪ] [θɪŋk]
and was surprised when Madame Marmet , along the journey , said : “ I think
和 曾是 惊讶 什么时候 夫人 马尔梅特 , 沿着 这 旅行 , 说 : “ 我 思考

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ,
we are passing the frontier ,
我们 是 通过 这 边境 ,

途中，马尔梅特夫人突然说：“我想我们正在越过边境”，这让他感到惊讶。

” [ɔː(r)] “ [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
” **or “ Rose - bushes are in bloom by the seaside** .
” 或者 “ 玫瑰 - 灌木丛 是 在 盛开 经过 这 海滨 .

”或“海边的玫瑰花丛盛开了。

” [fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] [wen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ɪn] [maːˈseɪlz] ,
” **She was joyful when , after a night at the hotel in Marseilles** ,
” 她 曾是 快乐 什么时候 , 后 一个 夜晚 在 这 酒店 在 马赛 ,

”在马赛的酒店住了一晚之后，她非常高兴，

[fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈɒlɪv] - [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈstəʊni] [ˈfiːldz] ,
she saw the gray olive - trees in the stony fields ,
她 锯 这 灰色的 橄榄 - 树木 在 这 石质的 字段 ,

她看到了石子地里灰色的橄榄树。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌlbəri] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈprəʊfaɪl][ɒv; əv] [maʊnt] [ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][ðə; ði]
then the mulberry - trees and the distant profile of Mount Pilate , and the
然后 这 桑 - 树木 和 这 遥远 轮廓 的 山 普拉提 , 和 这
[rəʊn] ,
Rhone ,
罗纳河 ,

然后是桑树、远处彼拉多山的轮廓和罗纳河。

[ænd; ənd] [ˈliːɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈlændskeɪps] ,
and Lyons , and then the familiar landscapes ,
和 莱昂斯 , 和 然后 这 熟悉的 风景 ,

还有里昂，以及那些熟悉的风景，

[ðə; ði] [tri:z] [ˈreɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsʌmɪt] [ˈɪntu:] [ˈbukeɪz] [kləʊðd] [ɪn][ˈtendə(r)] [ɡri:n] ,
the trees raising their summits into bouquets clothed in tender green ,
这 树木 提高 他们的 峰会 进入 花束 穿着衣服 在 投标 绿色的 ,
树梢高耸, 宛如一束束披着嫩绿外衣的花束,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈpɒplə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] .
and the lines of poplars beside the rivers .
和 这 线条 的 白杨树 旁 这 河流 .
还有河边成排的白杨树。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈplenɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ʃi:; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]
She enjoyed the plenitude of the hours she lived and the astonishment of
她 享受 这 丰富 的 这 小时 她 居住地 和 这 惊讶 的
[prəˈfaʊnd] [dʒɔɪz] .
profound joys .
深刻的 喜悦 .
她享受着生命中每一刻的充实和深刻喜悦带来的惊喜。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [smɑɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsli:pə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]
And it was with the smile of a sleeper suddenly awakened that , at the
和 它 曾是 和 这 微笑 的 一个 轨枕 突然 觉醒 那 , 在 这
[ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ˈpærɪs] ,
station in Paris ,
车站 在 巴黎 ,
而就在巴黎车站, 一个睡梦中突然醒来的人脸上带着微笑,

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [wɒz; wəz][ɡlæd][tu:; tə]
in the light of the station , she greeted her husband , who was glad to
在 这 光 的 这 车站 , 她 问候 她 丈夫 , WHO 曾是 高兴的 到
[si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .
在车站的灯光下, 她向丈夫问好, 丈夫见到她很高兴。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rmət] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l]
When she kissed Madame Marmet , she told her that she thanked her with all
什么时候 她 亲吻 夫人 马尔梅特 , 她 讲述 她 那 她 谢谢 她 和 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
her heart .
她 心 .
当她亲吻马尔梅夫人时, 她告诉她, 她由衷地感谢她。

[ænd; ənd][ˈtru:li] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [θɪŋz] , [laɪk] [em] . - [es ˈti:] . [ˈfrɑ:nsɪs] .
And truly she was grateful to all things , like M . Choulette's St . Francis .
和 真的 她 曾是 感激的 到 全部 事物 , 喜欢 M . - 英石 . 弗朗西斯 .
她对万物都充满感激, 就像舒莱特先生的《圣方济各》一样。

[ɪn][ðə; ði] [ku:p] , [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
In the coupe , which followed the quays in the luminous dust of the setting sun ,
在 这 双门轿跑车 , 哪个 随后 这 码头 在 这 发光的 灰尘 的 这 环境 太阳 ,
在夕阳余晖的映照下, 小艇沿着码头缓缓驶过,

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
she listened without impatience to her husband confiding to her his
她 听着 没有 不耐烦 到 她 丈夫 倾诉 到 她 他的
[səkˈsesɪz] [æz; əz][æn; ən][ˈbrətə(r)] ,
successes as an orator ,
成功 作为 一个 演说者 ,
她耐心地听着丈夫向她倾诉他作为演说家的成功经历, 没有丝毫不耐烦。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:lə'mentri] [gru:ps] , [hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts] , [hɪz; ɪz] [həʊps] ,
the intentions of his parliamentary groups , his projects , his hopes ,
这 意图 的 他的 议会 团体 , 他的 项目 , 他的 希望 ,
他的议会党团的意图、他的计划、他的希望,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [tu;; tə] [gɪv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pə'lɪtɪk(ə)] ['dɪnəz] .
and the necessity to give two or three political dinners .
和 这 必要性 到 给 二 或者 三 政治的 晚餐 .
以及举办两到三场政治晚宴的必要性。

[ʃi;; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] .
She closed her eyes in order to think better .
她 关闭 她 眼睛 在 命令 到 思考 更好的 .
她闭上眼睛, 以便更好地思考。

[ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə] [hɜ:'self] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈletə(r)][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ,
She said to herself : " I shall have a letter to - morrow ,
她 说 到 她自己 : " 我 将 有 一个 信 到 - 明天 ,
她对自己说: “我明天会收到一封信。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [ə'gen] [wɪ'dɪn] [eɪt] [deɪz] .
and shall see him again within eight days .
和 将 看 他 再次 之内 八 天 .
八天之内将再次见到他。

" [wen] [ðə; ði] [ku:p] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [si:md]
" When the coupe passed on the bridge , she looked at the water , which seemed
" 什么时候 这 双门轿跑车 通过了 在 这 桥 , 她 看起来 在 这 水 , 哪个 似乎
[tu;; tə][rəʊl] [fleɪmz] ;
to roll flames ;
到 卷 火焰 ;
“当双轮车驶过桥面时, 她望着水面, 水面仿佛翻滚着火焰;

[æt; ət][ðə; ði][ˈsməʊki] ['ɑ:tʃɪz] ; [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tri:z] ;
at the smoky arches ; at the rows of trees ;
在 这 烟 拱门 ; 在 这 行 的 树木 ;
在烟雾缭绕的拱门下; 在成排的树木下;

[æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [tri:z] [ɪn] [blu:m] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:rs] - [la:] - [reɪn] ;
at the heads of the chestnut - trees in bloom on the Cours - la - Reine ;
在 这 头部 的 这 板栗 - 树木 在 盛开 在 这 课程 - 拉 - 雷纳 ;
在库尔拉雷恩大道上盛开的栗树树梢上;

[ɔ:l] [ði:z] [fə'mɪliə(r)][ˈæspekts] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [kləʊðd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈnɒv(ə)]
all these familiar aspects seemed to be clothed for her in novel
全部 这些 熟悉的 方面 似乎 到 是 穿着衣服 为了 她 在 小说
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .
在她眼中, 所有这些熟悉的事物似乎都披上了崭新的华丽外衣。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [nju:] ['kʌlə(r)][tu;; tə][ðə; ði]
It seemed to her that her love had given a new color to the
它 似乎 到 她 那 她 爱 有 给定 一个 新的 颜色 到 这
['ju:nɪvɜ:s] .
universe .
宇宙 .
在她看来, 她的爱似乎给宇宙增添了新的色彩。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
And she asked herself whether the trees and the stones recognized her .
和 她 问 她自己 无论 这 树木 和 这 石头 认可 她 .
她问自己, 树木和石头是否认得她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; “ [haʊ][ɪz][aɪ 'tiː][ðæt][maɪ]['saɪləns] , [maɪ] [aɪz] ,
She was thinking ; “ How is it that my silence , my eyes ,
她 曾是 思维 ; “ 如何 是 它 那 我的 沉默 , 我的 眼睛 ,
她心想: “为什么我的沉默, 我的眼神,

[ænd; ənd][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [zːθ] [duː; də][nɒt] [tel] [maɪ][diə(r)][ˈsiːkrət] ?
and heaven and earth do not tell my dear secret ?
和 天堂 和 地球 做 不是 告诉 我的 亲爱的 秘密 ?
天地都不能泄露我亲爱的秘密吗?

“ [em] . ['mɑːtɪn] - [bɪliːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈtaɪəd] , [əd'vaɪzd][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][rest] .
“ M . Martin - Belleme , thinking she was a little tired , advised her to rest .
“ M . 马丁 - 贝尔梅 , 思维 她 曾是 一个 小的 疲劳的 , 建议 她 到 休息 .
“马丁-贝勒姆先生认为她有点累了, 建议她休息一下。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['klɒzɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] ,
And at night , closeted in her room ,
和 在 夜晚 , 隐秘的 在 她 房间 ,
夜里, 她把自己关在房间里,

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌpælprɪ'teɪnɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] ,
in the silence wherein she heard the palpitations of her heart ,
在 这 沉默 其中 她 听到 这 心悸 的 她 心 ,
在寂静中, 她能听到自己心脏的悸动。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt][wʌn][ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
she wrote to the absent one a letter full of these words ,
她 写道 到 这 缺席的 一 一个 信 满的 的 这些 字 ,
她给远方的那个人写了一封信, 信里充满了这些话:

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'petʃuəl] ['nɒv(ə)lti] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
which are similar to flowers in their perpetual novelty : “ I love you .
哪个 是 相似的 到 花朵 在 他们的 永久 新奇 : “ 我 爱 你 .
它们就像花朵一样, 永远充满新鲜感: “我爱你。”

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I am waiting for you .
我 是 等待 为了 你 :
我在等你。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
I am happy .
我 是 快乐的 :
我很高兴。

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][em 'iː] .
I feel you are near me .
我 感觉 你 是 靠近 我 :
我感觉你就在我身边。

[ðeə(r)][ɪz][ˈnəʊbədi] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There is nobody except you and me in the world .
那里 是 无人 除了 你 和 我 在 这 世界 :
世界上只有你和我。

[aɪ] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [bluː] [stɑː(r)] [wɪtʃ] ['trembəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
I see from my window a blue star which trembles , and I look at it ,
我 看 从 我的 窗户 一个 蓝色的 星星 哪个 颤抖 , 和 我 看 在 它 ,
我从窗户看到一颗蓝色的星星在颤动, 我凝视着它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['flɒrəns] .
thinking that you see it in Florence .
思维 那 你 看 它 在 佛罗伦萨 :
以为你在佛罗伦萨看到了它。

[ai][hæv; həv][pʊt][ɒn][maɪ][ˈteɪb(ə)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈlɪli] [spu:n] .
I have put on my table the little red lily spoon .
我 有 放 在 我的 桌子 这 小的 红色的 百合 勺子 :

我把那把红色小百合花勺放在了桌子上。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðʌs] , [freɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [senˈseɪʃən] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz]
" **And she found thus , fresh in her mind , the eternal sensations and images**
" 和 她 成立 因此 , 新鲜的 在 她 头脑 , 这 永恒 感觉 和 图片
.
:
.

于是，她清晰地记起了那些永恒的感觉和画面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən] [ˈɪnwəd] [laɪf] ,
For a week she lived an inward life ,
为了 一个 星期 她 居住地 一个 向内 生活 ,

她整整一周都过着与世隔绝的生活。

[ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sɒft] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]
feeling within her the soft warmth which remained of the days passed in the
感觉 之内 她 这 柔软的 温暖 哪个 剩余 的 这 天 通过了 在 这
[ˈvaɪə] [æɪˈfiːri] ,
Via Alfieri ,
通过 阿尔菲耶里 ,

她感受到心中残留着在阿尔菲耶里大街度过的日子里留下的那份柔和温暖。

[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ]
breathing the kisses which she had received , and loving herself for being
呼吸 这 吻 哪个 她 有 已收到 , 和 爱 她自己 为了 存在
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

她呼吸着收到的吻，并因被爱而爱自己。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈdelɪkət] [keə(r)][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [əˈtentɪv] [teɪst] [ɪn] [njuː] [gaʊnz] .
She took delicate care and displayed attentive taste in new gowns .
她 采取 精美的 关心 和 显示 细心 品尝 在 新的 礼服 :

她对新礼服非常讲究，品味不凡。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɜːˈself] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] .
It was to herself , too , that she was pleasing .
它 曾是 到 她自己 , 也 , 那 她 曾是 令人愉悦 .

她这样做也是为了取悦自己。

[ˈmædli] [ˈæŋkʃəs] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈpəʊstˌɒfɪs] ,
Madly anxious when there was nothing for her at the postoffice ,
疯狂地 焦虑的 什么时候 那里 曾是 没有什么 为了 她 在 这 邮局 ,
当她在邮局找不到任何需要寄的东西时，她焦虑得发狂。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [weəˈɪn]
trembling and joyful when she received through the small window a letter wherein
发抖 和 快乐 什么时候 她 已收到 通过 这 小的 窗户 一个 信 其中
[ʃiː; ji] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ,
she recognized the large handwriting of her beloved ,
她 认可 这 大的 手写 的 她 心爱 ,
当她透过小窗户收到一封信时, 她激动得浑身颤抖, 信中她认出了心上人那大号的笔迹。

[ʃiː; ji] [drɪˈvaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [remɪˈnɪsnɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪr] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .
she devoured her reminiscences , her desires , and her hopes .
她 吞噬 她 回忆录 , 她 欲望 , 和 她 希望 .
她沉浸在回忆、欲望和希望之中。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑːst] [ˈkwɪkli] .
Thus the hours passed quickly .
因此 这 小时 通过了 迅速地 .
就这样, 时间过得很快。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
The morning of the day when he was to arrive seemed to her to
这 早晨 的 这 天 什么时候 他 曾是 到 到达 似乎 到 她 到
[biː; bi] [ˈəʊdiəsli] [lɒŋ] .
be odiously long .
是 令人憎恶地 长的 .

在她看来, 他要来的那天上午漫长得令人难以忍受。
[ʃiː; ji][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] .
She was at the station before the train arrived .
她 曾是 在 这 车站 前 这 火车 到达的 .
火车到站前她就已经到了车站。

[ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪɡnəld] .
A delay had been signalled .
一个 延迟 有 到过 发出信号 .
已经发出延误信号。

[aɪ ˈtiː] [wei] [ˈheɪvɪli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
It weighed heavily upon her .
它 称重 重度 之上 她 .
这件事让她感到压力很大。

[ˈɒptɪmɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprɔːdʒekts; prəˈdʒekts] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [baɪ] [fɔːs] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
Optimist in her projects , and placing by force , like her father ,
乐天派 在 她 项目 , 和 放置 经过 力量 , 喜欢 她 父亲 ,
她像她父亲一样, 对自己的项目充满乐观, 并且凭借强大的实力取得成功。

[feɪθ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
faith on the side of her will ,
信仰 在 这 边 的 她 将要 ,
信仰站在她意志的一边,

[ðæt] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɒt] [fɔːˈsiːn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] .
that delay which she had not foreseen seemed to her to be treason .
那 延迟 哪个 她 有 不是 预见 似乎 到 她 到 是 叛国罪 .
她始料未及的延误在她看来就是叛国。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
The gray light , which the three - quarters of an hour filtered through the window
这 灰色的 光 , 哪个 这 三 - 四分之一 的 一个 小时 过滤 通过 这 窗户
- [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
- panes of the station ,
- 窗格 的 这 车站 ,
车站的窗户玻璃透进来的灰蒙蒙的光线, 持续了四十五分钟。

[fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['aʊə(r)] - [glɑ:s] [wɪtʃ] ['meɪʒəd] [fɔ:(r); fə(r)]
fell on her like the rays of an immense hour - glass which measured for
跌倒 在 她 喜欢 这 射线 的 一个 巨大 小时 - 玻璃 哪个 测量 为了
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [lɒst] .
her the minutes of happiness lost .
她 这 分钟 的 幸福 丢失的 .
如同巨大的沙漏，光芒洒在她身上，为她计量着逝去的幸福时光。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
She was lamenting her fate , when , in the red light of the sun ,
她 曾是 哀叹 她 命运 , 什么时候 , 在 这 红色的 光 的 这 太阳 ,
她正哀叹自己的命运，这时，在夕阳的红光下，
[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [stop] , ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] , [ɒn][ðə; ði] [ki:]
she saw the locomotive of the express stop , monstrous and docile , on the quay
她 锯 这 机车 的 这 表达 停止 , 滔天 和 温顺 , 在 这 码头
,
.
,
她看见特快列车的机车停在码头上，既庞大又温顺。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['trævələz] ['klmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] , [ʒɑ:k,dʒeks]
and , in the crowd of travellers coming out of the carriages , Jacques
和 , 在 这 人群 的 旅行者 未来 出去 的 这 马车 , 雅克
[epɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
approached her .
接近 她 .
在从马车里出来的旅客人群中，雅克向她走来。
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)][ænd; ənd]['vaɪələnt][dʒɔɪ] [wɪtʃ]
He was looking at her with that sort of sombre and violent joy which
他 曾是 寻找 在 她 和 那 种类 的 阴沉 和 暴力 喜悦 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vɪd] [ɪn][hɪm] .
she had often observed in him .
她 有 经常 观察到 在 他 .
他正用那种她经常在他身上看到的阴郁而狂暴的眼神看着她。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:
“ [æt; ət][la:st] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
” **At last , here you are .**
” 在 最后的 , 这里 你 是 .
“你终于来了。”

[aɪ] [fɪəd] [tu:; tə][daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I feared to die before seeing you again .
我 害怕 到 死 前 看到 你 再次 .
我害怕在再次见到你之前就死去。
[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] ,
You do not know , I did not know myself ,
你 做 不是 知道 , 我 做过 不是 知道 我 ,
你不知道，我自己也不知道。
[wɒt] ['tɔ:tʃə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wi:k] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
what torture it is to live a week away from you .
什么 酷刑 它 是 到 居住 一个 星期 离开 从 你 .
与你分隔一周是多么煎熬啊。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [æ'l'fiːri] .
I have returned to the little pavilion of the Via Alfieri .
我 有 返回 到 这 小的 亭 的 这 通过 阿尔菲耶里 .

我又回到了阿尔菲耶里大街上的小亭子。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pæst(ə)] ,
In the room you know , in front of the old pastel ,
在 这 房间 你 知道 , 在 正面 的 这 老的 粉彩 ,

在你熟悉的房间里，在那幅古老的粉彩画前，

[aɪ][hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ʌnd][reɪdʒ] .
I have wept for love and rage .
我 有 哭泣 为了 爱 和 愤怒 .

我曾为爱而哭泣，也曾为愤怒而哭泣。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['tendəli] .
" She looked at him tenderly .
" 她 看起来 在 他 温柔地 .

她温柔地看着他。

" [ænd; ʌnd][aɪ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ðæt][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ,
" And I , do you not think that I called you , that I wanted you ,
" 和 我 , 做 你 不是 思考 那 我 称为 你 , 那 我 通缉 你 ,

“难道你不认为我给你打电话，不认为我想要你吗？”

[ðæt] [wen] [ə'ləʊn][aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ?
that when alone I extended my arms toward you ?
那 什么时候 独自的 我 扩展 我的 武器 朝向 你 ?

当我独自一人时，我曾向你伸出双臂？

[aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['letəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪfə'niə(r)] [weə(r)] [maɪ]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] .
I had hidden your letters in the chiffonier where my jewels are .
我 有 隐 你的 信件 在 这 抽屉柜 在哪里 我的 珠宝 是 .

我把你的信藏在了放珠宝的首饰盒里。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] : [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] .
I read them at night : it was delicious , but it was imprudent .
我 读 他们 在 夜晚 : 它 曾是 可口的 , 但 它 曾是 轻率的 .

我晚上读这些书：读起来很享受，但这样做很不明智。

[jɔː(r); jə(r)] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː'self] — [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ʌnd][nɒt] [ɪ'nʌf] .
Your letters were yourself — too much and not enough .
你的 信件 是 你自己 — 也 很多 和 不是 足够的 .

你的信件就是你自己——太多了，又不够。

" [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [fɪ'ɑːkrə] [rəʊld] [ə'wei] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bɒksɪz] .
" They traversed the court where fiacres rolled away loaded with boxes .
" 他们 穿越 这 法庭 在哪里 菲亚克 滚动 离开 已加载 和 盒子 .

他们穿过庭院，看到装满箱子的货车滚落一地。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
She asked whether they were to take a carriage .
她 问 无论 他们 是 到 拿 一个 运输 .

她问他们是否要乘坐马车。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .
He seemed not to hear .
他 似乎 不是 到 听到 .

他似乎没听见。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

“ [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r); jə(r)] [haʊs] ; [ai][did] [nɒt] [deə(r)][gəʊ] [ɪn] .
“ **I went to see your house ; I did not dare go in .**
“ 我 去 到 看 你的 房子 ; 我 做过 不是 敢 去 在 .

“我去看了你的房子；但我不敢进去。”

[ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈwɪndəʊz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
I looked through the grille and saw windows hidden in rose - bushes in the rear
我 看起来 通过 这 格栅 和 锯 视窗 隐 在 玫瑰 - 灌木丛 在 这 后部
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] ,
of a yard ,
的 一个 院子 ,

我透过栅栏看到院子后方玫瑰丛中隐藏着窗户。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ai] [sed] : - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeə(r)] !
behind a tree , and I said : ' It is there !
在后面 一个 树 , 和 我 说 : - 它 是 那里 !

在一棵树后面，我说：“它在那里！”

- [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [muːvd] .
' I never have been so moved .
- 我 绝不 有 到过 所以 已搬 .

我从未如此感动过。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ **He was not listening to her nor looking at her .**
“ 他 曾是 不是 聆听 到 她 也不 寻找 在 她 .

他既没听她说话，也没看她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第12/16页

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [stri:t] ,
He walked quickly with her along the paved street ,
他 步行 迅速地 和 她 沿着 这 铺砌路面 街道 ,
他带着她沿着铺好的街道快步走着,

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [stri:t] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
and through a narrow stairway reached a deserted street near the station .
和 通过 一个 狭窄的 楼梯 达到 一个 荒凉的 街道 靠近 这 车站 .
穿过狭窄的楼梯，来到车站附近一条荒凉的街道。

[ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [wʊd] [ænd; ənd][kəʊl] [jɑːrdz] ,
There , between wood and coal yards ,
那里 , 之间 木头 和 煤炭 码 ,
在那里，在木材堆场和煤炭堆场之间，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] ['restɒnt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
was a hotel with a restaurant on the first floor and tables on the sidewalk .
曾是 一个 酒店 和 一个 餐厅 在 这 第一的 地面 和 表格 在 这 人行道 .
那是一家酒店，一楼有餐厅，人行道上也摆放着餐桌。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] [saɪn][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Under the painted sign were white curtains at the windows .
在下面 这 绘 符号 是 白色的 窗帘 在 这 视窗 .
彩绘招牌下方的窗户上挂着白色窗帘。

- [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [θə'rez] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['æli] .
Dechartre stopped before the small door and pushed Therese into the obscure alley .
- 停止 前 这 小的 门 和 推动 特蕾莎 进入 这 朦胧 胡同 .
德沙特尔在小门前停下，把特蕾莎推进了那条昏暗的小巷。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
She asked :
她 问 :
她问道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [em 'iː] ?
“ Where are you leading me ?
” 在哪里 是 你 领导 我 ?
你要带我去哪里？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
What is the time ?
什么 是 这 时间 ?
现在几点？

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [həʊm] [æt; ət][haːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .
I must be home at half - past seven .
我 必须 是 家 在 一半 - 过去的 七 .
我必须在七点半之前到家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mæd] .
We are mad .
我们 是 疯狂的 .
我们疯了。

” [wen] [ðei] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi; ji] [sed] :
” **When they left the house , she said :**
” 什么时候 他们 左边 这 房子 , 她 说 :

“他们离开房子时，她说:”

” [ʒɑ:k,dʒeks] , [mai] [ˈdɑ:lɪŋ] , [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈhæpi] ; [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [laɪf] .
” **Jacques , my darling , we are too happy ; we are robbing life .**
” 雅克 , 我的 亲爱的 , 我们 是 也 快乐的 ; 我们 是 抢劫 生活 .
“雅克，我的爱人，我们太幸福了；我们正在偷生。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
” **CHAPTER XXVI .**
” 章 26 .

“第二十六章

[ɪn] - [ˈstju:diəʊ]
IN DECHARTRE'S STUDIO
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

[ə; ei][frɪˈɑ:krə] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tu:: tə][ə; ei] [ˈpɒpjələs] [stri:t] , [hɑ:f][sæd] ,
A fiacre brought her , the next day , to a populous street , half sad ,
一个 菲亚克 带来 她 , 这 下一个 天 , 到 一个 人口众多 街道 , 一半 伤心 ,
第二天，一辆小车把她送到一条人来人往的街道上，她有些伤感。

[hɑ:f] [geɪ] , [wɪð] [wɔ:lz] [pʊ; əv] [ˈga:dnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [pʊ; əv] [ŋju:] [ˈhaʊzɪz] ,
half gay , with walls of gardens in the intervals of new houses ,
一半 同性恋 , 和 墙壁 的 花园 在 这 间隔 的 新的 房屋 ,
一半是同性恋，新建房屋之间以花园围墙隔开，

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ˈpɑ:sɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪd] [pʊ; əv][ə; ei]
and stopped at the point where the sidewalk passes under the arcade of a
和 停止 在 这 观点 在哪里 这 人行道 通过 在下面 这 拱廊 的 一个
[ˈmæn](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] ,
mansion of the Regency ,
大厦 的 这 摄政时期 ,
然后停在了人行道穿过摄政时期豪宅拱廊下方的地方。

[ˈkʌvəd] [naʊ] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] , [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] [pleɪst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] .
covered now with dust and oblivion , and fantastically placed across the street .
涵盖 现在 和 灰尘 和 遗忘 , 和 太棒了 放置 穿过 这 街道 .
如今它已被灰尘和遗忘所覆盖，奇特地矗立在街对面。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [gri:n] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [lent] [ˈgeɪətɪ] [tu:: tə] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈkɔ:nə(r)] .
Here and there green branches lent gayety to that city corner .
这里 和 那里 绿色的 分支 借出的 同性恋 到 那 城市 角落 .
城市角落里点缀着几根绿枝，增添了几分生机。

[θəˈreɪz] , [waɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Therese , while ringing at the door ,
特蕾莎 , 尽管 铃声 在 这 门 ,
特蕾莎一边按门铃，一边说：

[sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [pəˈspektɪv] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ə; ei] [ˈpʊli] [æt; ət][ə; ei] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; ei]
saw in the limited perspective of the houses a pulley at a window and a
锯 在 这 有限的 看法 的 这 房屋 一个 滑轮 在 一个 窗户 和 一个
[ɡɪlt] [ki:] ,
gilt key ,
镀金 钥匙 ,
从房屋有限的视角中，我看到窗户上的滑轮和一把镀金钥匙。

[ðə; ði][ˈsaɪn][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈlɒksmɪθ] .
the sign of a locksmith .
这 符号 的 一个 锁匠 .

锁匠的标志。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Her eyes were full of this picture , which was new to her .
她 眼睛 是 满的 的 这 图片 , 哪个 曾是 新的 到 她 .

她的眼中充满了这幅对她来说全新的画面。

[ˈpɪdʒɪnz] [fluː] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈkækəl] .
Pigeons flew above her head ; she heard chickens cackle .
鸽子 飞翔 多于 她 头 ; 她 听到 鸡 咯咯笑 .

鸽子在她头顶飞过；她听到了鸡的咯咯声。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [lʊk] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
A servant with a military look opened the door .
一个 仆人 和 一个 军队 看 打开 这 门 .

一个打扮得像军人的仆人打开了门。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sænd] , [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] ,
She found herself in a yard covered with sand , shaded by a tree ,
她 成立 她自己 在 一个 院子 涵盖 和 沙 , 阴影 经过 一个 树 ,

她发现自己身处一个铺满沙子的院子里，院子里有一棵树荫。

[weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [left] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒænɪtərz][bɒks] [wɪð] [bɜːd] - [ˈkeɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
where , at the left , was the janitor's box with bird - cages at the windows .
在哪里 , 在 这 左边 , 曾是 这 清洁工的 盒子 和 鸟 - 笼子 在 这 视窗 .

左边是清洁工的办公室，窗户边放着鸟笼。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [rəʊz] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈtreɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈmænsɑːd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊs] .
On that side rose , under a green trellis , the mansard of the neighboring house .
在 那 边 玫瑰 , 在下面 一个 绿色的 棚架 , 这 曼萨尔式屋顶 的 这 邻接 房子 .

在那边，绿色的棚架下，耸立着邻居家的阁楼。

[ə; eɪ] [ˈskʌlptərz] [ˈstjuːdiəʊ] [bækt] [ɒn][aɪˈtiː][ɪts] [ɡlɑːs] - [ˈkʌvəd] [ruːf] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˈplɑːstə(r)]
A sculptor's studio backed on it its glass - covered roof , which showed plaster
一个 雕塑家的 工作室 支持的 在 它 它是 玻璃 - 涵盖 屋顶 , 哪个 显示 石膏

[ˈfɪɡəz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
figures asleep in the dust .
数据 睡着了 在 这 灰尘 .

它后面是一间雕塑家的工作室，工作室的玻璃屋顶上可以看到一些石膏像在尘土中沉睡。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [jɑːd] [bɔː(r)] [ˈdeɪbriː] [pʊ; əv] [ˈmɒnjumənts] , [ˈbrəʊkən]
At the right , the wall that closed the yard bore debris of monuments , broken
在 这 正确的 , 这 墙 那 关闭 这 院子 钻孔 碎片 的 纪念碑 , 破碎的

[ˈbeɪsiːz][pʊ; əv] .
bases of columnettes .
基地 的 .

右侧，围住院子的墙上满是纪念碑的残骸和断裂的柱基。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [nɒt] [ˈveri] [lɑːdʒ] , [ʃəʊd] [ðə; ði][sɪks] [ˈwɪndəʊz] [pʊ; əv][ɪts] [fəˈsɑːd] ,
In the rear , the house , not very large , showed the six windows of its facade ,
在 这 后部 , 这 房子 , 不是 非常 大的 , 显示 这 六 视窗 的 它是 正面 ,

从后面可以看到这栋不算大的房子，它的正面有六扇窗户。

[hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈvaɪnz] [ænd; ənd] [ˈrəʊzbʊʃ]
half hidden by vines and rosebushes .
一半 隐 经过 藤蔓 和 玫瑰丛 .

一半被藤蔓和玫瑰丛遮蔽。

[fɪ'li:p] - , [ɪn'fætʃuəriɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:kitektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [frɑ:ns] ,
Philippe Dechartre , infatuated with the architecture of the fifteenth century in France ,
菲利普 - , 迷恋 和 这 建筑学 的 这 第十五 世纪 在 法国 ,
菲利普·德沙特尔, 对十五世纪法国的建筑着迷,

[hæd; həd] [ˌri:prədʒu:st] [ðəə(r)] ['veri] ['kleɪvəli] [ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; ei] ['praɪvət] [haʊs] [ɒv; əv]
had reproduced there very cleverly the characteristics of a private house of
有 复制品 那里 非常 巧妙地 这 特征 的 一个 私人的 房子 的
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
the time of Louis XII .
这 时间 的 路易斯 十二 :

那里非常巧妙地再现了路易十二时代私人住宅的特点。
[ðæt] [haʊs] , [bɪ'ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['fɪnɪʃt] .
That house , begun in the middle of the Second Empire , had not been finished .
那 房子 , 开始 在 这 中间 的 这 第二 帝国 , 有 不是 到过 完成的 .

那座房子始建于第二帝国时期中期, 但尚未完工。
[ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['kɑ:slz] [daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
The builder of so many castles died without being able to finish his own house .
这 建筑商 的 所以 许多 城堡 死亡 没有 存在 有能力的 到 结束 他的 自己的 房子 .
建造了那么多城堡的工匠, 却在自己建造的城堡尚未完工的情况下去世了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðʌs] .
It was better thus .
它 曾是 更好的 因此 .
这样更好。

[kən'si:vd] [ɪn][ə; ei] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɪts]['vælju: ,
Conceived in a manner which had then its distinction and its value ,
构思 在 一个 方式 哪个 有 然后 它是 区别 和 它是 价值 ,
其构思方式在当时具有其独特性和价值,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] - [deɪ] [bə'nɑ:l][ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] , ['hævɪŋ] [lɒst] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪts]
but which seems to - day banal and outlandish , having lost little by little its
但 哪个 似乎 到 - 天 平庸 和 古怪的 , 拥有 丢失的 小的 经过 小的 它是
[lɑ:dʒ] [freɪm] [ɒv; əv] ['gɑ:dnz] ,
large frame of gardens ,
大的 框架 的 花园 ,

但如今看来却显得平庸而怪异, 因为它逐渐失去了原有的大片花园。
[kræmpt] [naʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] , [fɪ'li:p] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
cramped now between the walls of the tall buildings , Philippe Dechartre's little house ,
狭窄 现在 之间 这 墙壁 的 这 高的 建筑物 , 菲利普 - 小的 房子 ,
如今, 菲利普·德沙特的小房子被挤在高楼大厦的墙壁之间。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ɪts] [stəʊnz] , [baɪ][ðə; ði] [naɪ'v] ['heɪvnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] ,
by the roughness of its stones , by the naive heaviness of its windows ,
经过 这 粗糙度 的 它是 石头 , 经过 这 幼稚的 沉重 的 它是 视窗 ,
从它粗糙的石头, 从它笨重简陋的窗户,

[baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
by the simplicity of the roof ,
经过 这 简单 的 这 屋顶 ,
由于屋顶结构简单,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:rkɪtektz] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] ,
which the architect's widow had caused to be covered with little expense ,
哪个 这 建筑师的 寡妇 有 导致 到 是 涵盖 和 小的 费用 ,
建筑师的遗孀花费很少的钱就解决了这个问题。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] ,
by all the lucky accidents of the unfinished and unpremeditated ,
经过全部 这 幸运的 事故 的 这 未完成 和 无预谋的 ,
出于所有未完成且无预谋的幸运偶然事件,

[kəˈrektɪd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɪts] [njuː] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ænˈtɪkwəti][ænd; ənd] [ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪk]
corrected the lack of grace of its new and affected antiquity and archeologic
已更正 这 缺少 的 优雅 的 它是 新的 和 做作的 古代 和 考古学
[rəʊˈmæntɪsɪzəm] ,
romanticism ,
浪漫主义 ,

它纠正了其新式矫揉造作的古典主义和考古浪漫主义缺乏优雅的缺点,
[ænd; ənd] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌmbəlɪnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] [meɪd] [ˈʌɡli] [baɪ][ˈprəʊɡres] [ɒv; əv]
and harmonized with the humbleness of a district made ugly by progress of
和 协调 和 这 谦逊 的 一个 区 制成 丑陋的 经过 进步 的
[ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n] .
population .
人口 :

与人口增长导致地区面貌变得丑陋的谦逊相协调。
[ɪn] [faɪn] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][ˈruːɪn][ænd; ənd][ɪts] [ɡriːn] [ˈdreɪpəri] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
In fine , notwithstanding its appearance of ruin and its green drapery , that little
在 美好的 , 虽然 它是 外貌 的 废墟 和 它是 绿色的 布料 , 那 小的
[haʊs] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːm] .
house had its charm .
房子 有 它是 魅力 :

总之, 尽管那座小房子看起来破败不堪, 挂着绿色的帷幔, 但它却有其独特的魅力。
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [θəˈrez] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈlðə(r)] [ˈhɑːməni] .
Suddenly and instinctively , Therese discovered in it other harmonies .
突然 和 本能地 , 特蕾莎 发现 在 它 其他 和声 .
突然间, 特蕾莎本能地从中发现了其他的和谐之处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈneglɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [tuː; tə]
In the elegant negligence which extended from the walls covered with vines to
在 这 优雅的 疏忽 哪个 扩展 从 这 墙壁 涵盖 和 藤蔓 到
[ðə; ði] [ˈdaːkənd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] ,
the darkened panes of the studio ,
这 变暗 窗格 的 这 工作室 ,
从爬满藤蔓的墙壁到工作室昏暗的窗户, 处处都弥漫着一种优雅的漫不经心。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bent] [triː] ,
and even in the bent tree ,
和 甚至 在 这 弯曲 树 ,
即使在弯曲的树上,

[ðə; ði] [baːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ɪts] [ˈjelz] [ðə; ði][waɪld] [ɡrɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,
the bark of which studded with its shells the wild grass of the courtyard ,
这 吠 的 哪个 带钉的 和 它是 贝壳 这 荒野 草 的 这 庭院 ,
树皮上点缀着贝壳, 庭院里的野草,

[ʃiː; ʃi] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [ˈnɒnˌələnt] , [nɒt] [ˈskɪfl] [ɪn] [prɪˈzɜːrv] ,
she divined the mind of the master , nonchalant , not skilful in preserving ,
她 神谕 这 头脑 的 这 掌握 , 漫不经心 , 不是 熟练 在 保存 ,
她洞悉了主人的心思, 漫不经心, 不善于保存。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [men] .
living in the long solitude of passionate men .
活的 在 这 长的 孤独 的 热情的 男人 .
生活在充满激情的男人的漫长孤独之中。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][griːf][æt; ət][əbˈzɜːvɪŋ][ðɪs][ˈkeələs][stert][ɪn][wɪt]
She had in her joy a sort of grief at observing this careless state in which
她 有 在 她 喜悦 一个 种类 的 悲伤 在 观察 这 粗心 状态 在 哪个
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][left][θɪŋz][əˈraʊnd][hɪm].
her lover left things around him.
她 情人 左边 事物 大约 他 .

看到爱人如此漫不经心地把东西留在身边，她心中既喜悦又悲伤。

[ʃiː, ʃi][faʊnd][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][greɪs][ænd; ənd][nəʊˈbɪləti],
She found in it a sort of grace and nobility,
她 成立 在 它 一个 种类 的 优雅 和 贵族 ,
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][left][θɪŋz][əˈraʊnd][hɪm].
her lover left things around him.
她 情人 左边 事物 大约 他 .

她从中发现了一种优雅和高贵的气质。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪnˈdɪfrəns][ˈkɒntrəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈneɪtʃə(r)],
but also a spirit of indifference contrary to her own nature,
但 还 一个 精神 的 漠不关心 相反 到 她 自己的 自然 ,
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][left][θɪŋz][əˈraʊnd][hɪm].
her lover left things around him.
她 情人 左边 事物 大约 他 .

但同时，她也表现出一种与自身本性相悖的冷漠精神。

[ˈɒpəzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntrəstɪd][ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]-
opposite to the interested and careful mind of the Montessuys.
对面的 到 这 感兴趣的 和 小心 头脑 的 这 -
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][left][θɪŋz][əˈraʊnd][hɪm].
her lover left things around him.
她 情人 左边 事物 大约 他 .

与蒙特苏伊们那种感兴趣且谨慎的思维方式截然相反。

[æt; ət][wʌns][ʃiː, ʃi][θɔːt][ðæt], [wɪˈðəʊt][ˈspɔɪlɪŋ][ðə; ði][ˈpensɪv][ˈsɒftnəs][ɒv; əv][ðæt][rʌf][ˈkɔːnə(r)]
At once she thought that, without spoiling the pensive softness of that rough corner
在 一次 她 想法 那 , 没有 破坏 这 沉思的 柔软 的 那 粗糙的 角落
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][left][θɪŋz][əˈraʊnd][hɪm].
her lover left things around him.
她 情人 左边 事物 大约 他 .

她立刻想到，在不破坏那粗糙角落里沉思的柔和氛围的前提下，

[ʃiː, ʃi][wʊd][brɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː][hɜː(r); hə(r)][wel]-[ˈɔːdəd][ækˈtɪvəti]; [ʃiː, ʃi][wʊd][hæv; həv][sænd][θrəʊn]
she would bring to it her well - ordered activity ; she would have sand thrown
她 会 带来 到 它 她 出色地 - 订购 活动 ; 她 会 有 沙 抛掷
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][left][θɪŋz][əˈraʊnd][hɪm].
her lover left things around him.
她 情人 左边 事物 大约 他 .

她会把她井然有序的活动带到那里；她会让人往巷子里扔沙子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][weəˈɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsʌnlait][keɪm][ʃiː, ʃi][wʊd][pʊt][ðə; ði][ˈgeɪəti][ɒv; əv]
and in the angle wherein a little sunlight came she would put the gayety of
和 在 这 角度 其中 一个 小的 阳光 来了 她 会 放 这 同性恋 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][left][θɪŋz][əˈraʊnd][hɪm].
her lover left things around him.
她 情人 左边 事物 大约 他 .

在阳光照射进来的角落里，她会摆放鲜花，增添几分生机。

[ʃiː, ʃi][lʊkt][sɪmpəˈθetɪkli][æt; ət][ə; eɪ][ˈstætʃuː][wɪt][hæd; həd][kʌm][ðeə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]
She looked sympathetically at a statue which had come there from some
她 看起来 同情地 在 一个 雕像 哪个 有 来 那里 从 一些
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][left][θɪŋz][əˈraʊnd][hɪm].
her lover left things around him.
她 情人 左边 事物 大约 他 .

她同情地看着一座从某个公园搬过来的雕像。

[ə; eɪ][ˈflɔːrə], [ˈlaɪŋ][ɒn][ðə; ði][zːθ], [ˈiːt(ə)n][baɪ][blæk][mɒs], [hɜː(r); hə(r)][tuː][ɑːmz][ˈlaɪŋ][baɪ]
a Flora, lying on the earth, eaten by black moss, her two arms lying by
一个 弗洛拉 , 说谎 在 这 地球 , 吃 经过 黑色的 苔藓 , 她 二 武器 说谎 经过
[hɜː(r); hə(r)][sɑɪdz].
her sides.
她 侧面 .

一朵芙罗拉躺在地上，被黑色苔藓吞噬，双臂垂在身侧。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [suːn] , [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈsentəpiːs]
She thought of raising her soon , of making of her a centrepiece
她 想法 的 提高 她 很快 , 的 制作 的 她 一个 中心装饰品
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] .
for a fountain .
为了 一个 喷泉 .
她想着很快就把她养大, 让她成为喷泉的中心装饰品。

- , [huː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
Dechartre , who for an hour had been watching for her coming ,
- , WHO 为了 一个 小时 有 到过 观看 为了 她 未来 ,
[ˈdʒɔːrfl] , [ˈæŋkʌs] ,
joyful , anxious ,
快乐 , 焦虑的 ,
德沙特尔已经等了她一个小时了, 既高兴又焦虑。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈhæpɪnəs] , [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][steps] .
trembling in his agitated happiness , descended the steps .
发抖 在 他的 激动 幸福 , 下降 这 步骤 .
他激动得浑身颤抖, 走下了台阶。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ,
In the fresh shade of the vestibule ,
在 这 新鲜的 阴影 的 这 前厅 ,
在门厅清凉的树荫下,

[weəˈɪn] [ʃiː; ʃɪ] [diˈvaɪn] [kənˈfjuːzədli] [ðə; ði][sɪˈviə(r)][ˈsplendə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd][ˈmɑːb(ə)l][sˈtætʃuːz] ,
wherein she divined confusedly the severe splendor of bronze and marble statues ,
其中 她 神谕 困惑地 这 严重 辉煌 的 青铜 和 大理石 雕像 ,
[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] ,
she stopped ,
她 停止 ,
她迷迷糊糊地领略着青铜和大理石雕像庄严的辉煌, 然后停了下来。

[ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [θɹɔːb] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [maɪt] [ɪn]
troubled by the beatings of her heart , which throbbed with all its might in
麻烦 经过 这 殴打 的 她 心 , 哪个 悸动 和 全部它是 可能 在
[hɜː(r); hæ(r)] [tʃest] .
her chest .
她 胸部 .
她被自己剧烈的心跳所困扰, 心脏在胸腔里剧烈跳动。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hæ(r)] .
He pressed her in his arms and kissed her .
他 按下 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .
他把她紧紧搂在怀里, 吻了她。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtemplz] ,
She heard him , through the tumult of her temples ,
她 听到 他 , 通过 这 骚乱 的 她 寺庙 ,
她透过太阳穴的剧烈震动, 听到了他的声音。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ɔːt] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] .
recalling to her the short delights of the day before .
回忆 到 她 这 短的 美味 的 这 天 前 .
向她回忆起前一天的短暂快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætləs] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,
She saw again the lion of the Atlas on the carpet ,
她 锯 再次 这 狮子 的 这 阿特拉斯 在 这 地毯 ,
她再次看到了地毯上的阿特拉斯之狮。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeks][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [wɪð] [dɪˈlɪjəs] [ˈsləʊnəs] .
and returned to Jacques his kisses with delicious slowness .
和 返回 到 雅克 他的 吻 和 可口的 缓慢 .

然后，他用一种令人陶醉的缓慢方式回吻了雅克。

[hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈsteəweɪ] ,
He led her , by a wooden stairway ,
他 引领 她 , 经过 一个 木制的 楼梯 ,

他领着她，沿着木制楼梯，

[ˈɪntu:;][ðə; ði][va:st][hɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [ˈfɔ:məli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:kʃɒp] ,
into the vast hall which had served formerly as a workshop ,
进入 这 广阔的 大厅 哪个 有 服务 以前 作为 一个 车间 ,

走进以前用作车间的巨大大厅，

[weə(r)] [hi:; hi] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ri:d] ;
where he designed and modelled his figures , and , above all , read ;
在哪里 他 设计 和 建模 他的 数据 , 和 , 多于 全部 , 读 ;

他在那里设计和塑造人物形象，最重要的是，他阅读；

[hi:; hi] [laɪkt] [ˈri:dɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpiəm] .
he liked reading as if it were opium .
他 喜欢 阅读 作为 如果 它 是 鸦片 .

他爱读书，就像吸食鸦片一样。

[peɪl] - [ˈtɪntɪd] [ˈɡɒθɪk] [ˈtæpɪstri:z] ,
Pale - tinted Gothic tapestries ,
苍白 - 有色 哥特 挂毯 ,

浅色调的哥特式挂毯，

[wɪtʃ] [let] [wʌn] [pəˈsi:v] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [ˈfɒrɪst] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [fʊv; əv] [hu:m] [ə; eɪ]
which let one perceive in a marvellous forest a lady at the feet of whom a
哪个 让 一 感知 在 一个 奇妙 森林 一个 女士 在 这 脚 的 谁 一个

[ˈju:nɪkɔ:n] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] ,
unicorn lay on the grass ,
独角兽 躺 在 这 草 ,

它让人看到在一片奇妙的森林里，一位女士躺在草地上，她的脚边躺着一头独角兽。

[ɪkˈstendɪd] [əˈbʌv] [ˈkæbɪnəts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [bi:mz] [fʊv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
extended above cabinets to the painted beams of the ceiling .
扩展 多于 橱柜 到 这 绘 光束 的 这 天花板 .

一直延伸到橱柜上方，直至天花板的彩绘横梁。

[hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪˈvæn] ,
He led her to a large and low divan ,
他 引领 她 到 一个 大的 和 低的 迪万 ,

他领着她来到一张宽大低矮的沙发床边。

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈkʊʃnz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈfrægmənts] [fʊv; əv] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd][baɪˈzæntaɪn]
loaded with cushions covered with sumptuous fragments of Spanish and Byzantine
已加载 和 靠垫 涵盖 和 豪华 片段 的 西班牙语 和 拜占庭

[kləʊk] ;
cloaks ;
斗篷 ;

摆满了靠垫，靠垫上覆盖着华丽的西班牙和拜占庭斗篷碎片；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][æn; ən] [ˈɑ:mtʃeə(r)] .
but she sat in an armchair .
但 她 卫星 在 一个 扶手椅 .

但她却坐在扶手椅里。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] !
“ **You are here !**
“ 你 是 这里 !

“你在这里！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] !
You are here !
你 是 这里 !

你在这里！

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
The world may come to an end .
这 世界 可能 来 到 一个 结尾 .

世界末日或许即将到来。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] “ [ˈfɔ:məli] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
“ **She replied “ Formerly I thought of the end of the world ,**
“ 她 回复 “ 以前 我 想法 的 这 结尾 的 这 世界 ,
她回答说：“以前我想到的是世界末日。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
but I was not afraid of it .
但 我 曾是 不是 害怕的 的 它 .

但我并不害怕。

[məˈsjɜ:] [ləˈgrɑ:nʒ] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][,em ˈi:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Monsieur Lagrange had promised it to me , and I was waiting for
先生 拉格朗日 有 承诺 它 到 我 , 和 我 曾是 等待 为了
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

拉格朗日先生答应过我，我一直在等着。

[wen] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [ai] [felt] [səʊ] [ˈləʊnli] .
When I did not know you , I felt so lonely .
什么时候 我 做过 不是 知道 你 , 我 毛毡 所以 孤独 .

不认识你的时候，我感到非常孤独。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [vɑ:zɪs][ænd; ənd] [ˌstætʃuːˈets] , [ðə; ði] [ˈtæpɪstri:z] ,
“ **She looked at the tables loaded with vases and statuettes , the tapestries ,**
“ 她 看起来 在 这 表格 已加载 和 花瓶 和 小雕像 , 这 挂毯 ,
她环顾四周，只见桌子上摆满了花瓶、小雕像和挂毯，

[ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ˈwepənz] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)lz] , [ðə; ði]
the confused and splendid mass of weapons , the animals , the marbles , the
这 使困惑 和 灿烂 大量的 的 武器 , 这 动物 , 这 弹珠 , 这
[ˈpeɪntɪŋz] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [bʊks] .
paintings , the ancient books .
绘画 , 这 古老的 图书 .

杂乱而壮丽的武器、动物、弹珠、绘画、古籍。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] . “
“ **You have beautiful things .** “
“ 你 有 美丽的 事物 . “

你拥有很多漂亮的东西。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfa:ðə(r)] , [hu:] [ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv]
“ **Most of them come from my father , who lived in the golden age of**
“ 最多 的 他们 来 从 我的 父亲 , who 居住地 在 这 金的 年龄 的
[kəˈlektə] .
collectors .
收藏家 .

“它们大多来自我的父亲，他生活在收藏家的黄金时代。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tu:] [mɪˈstɪəriəs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,
The things that live are only too mysterious ; and you remain for me ,
这 事物 那 居住 是 仅有的 也 神秘 ; 和 你 保持 为了 我 ,
生命体总是那么神秘莫测；而你，永远在我心中。

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] , [ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [sens] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][laɪf] .
my beloved , an enigma , the unknown sense of which contains the light of life .
我的 心爱 , 一个 谜 , 这 未知 感觉 的 哪个 包含 这 光 的 生活 .
我挚爱的人，一个谜，她那未知的意义蕴含着生命的光芒。

[du:; də][nɒt][fɪə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][em ˈi:] .
Do not fear to give yourself to me .
做 不是 害怕 到 给 你自己 到 我 .
不要害怕将自己交给我。

[aɪ][æɪ; ʃəl][dɪˈzaɪə(r)][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
I shall desire you always , but I never shall know you .
我 将 欲望 你 总是 , 但 我 绝不 将 知道 你 .
我将永远渴望你，但我永远无法真正了解你。

[dʌz] [wʌn][ˈevə(r)] [pəˈzes] [wɒt] [wʌn] [lʌvz] ?
Does one ever possess what one loves ?
做 一 曾经 具有 什么 一 爱 ?
人能拥有自己所爱的东西吗？

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɪsɪz] , [kəˈres] , [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈefət] [pʊ; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [dɪˈspeə(r)] ?
Are kisses , caresses , anything else than the effort of a delightful despair ?
是 吻 , 爱抚 , 任何事物 别的 比 这 努力 的 一个 愉快 绝望 ?
亲吻、爱抚，难道不是一种令人愉悦的绝望的努力吗？

[wen] [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈsɜ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv]
When I embrace you , I am still searching for you , and I never have
什么时候 我 拥抱 你 , 我 是 仍然 搜索 为了 你 , 和 我 绝不 有
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
当我拥抱你时，我仍在寻找你，而我却永远无法拥有你；

[sɪns] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] , [sɪns] [ɪn][ju:; jʊ][aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
since I want you always , since in you I expect the impossible and the infinite .
自从 我 想 你 总是 , 自从 在 你 我 预计 这 不可能的 和 这 无限 .
因为我永远想要你，因为我期待在你身上发生不可能的事和无限的事。

[wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [nəʊz] [ɪf] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevə(r)] [nəʊ] !
What you are , the devil knows if I shall ever know !
什么 你 是 , 这 魔鬼 知道 如果 我 将 曾经 知道 !
你究竟是什么样的人，恐怕我永远也不会知道！

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [ˈmɒd(ə)ld] [ə; eɪ] [fju:] [bæd] [ˈfɪgəz] [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt][ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)] ;
Because I have modelled a few bad figures I am not a sculptor ;
因为 我 有 建模 一个 很少 坏的 数据 我 是 不是 一个 雕塑家 ;
因为我做过一些不太成功的雕塑，所以我不是雕塑家；

[aɪ][,eɪ 'lem][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpəʊɪt][ænd; ənd] [fə'ləpsəfə(r)] [hu:] [ˈsiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
I am rather a sort of poet and philosopher who seeks for subjects of
我 是 相当 一个 种类 的 诗人 和 哲学家 WHO 寻找 为了 主题 的
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˈtɔːment] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] .
anxiety and torment in nature .
焦虑 和 折磨 在 自然 .
我更像是一位诗人兼哲学家，在自然界中寻找焦虑和痛苦的主题。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɪz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .
The sentiment of form is not sufficient for me .
这 情绪 的 形式 是 不是 充足的 为了 我 .
形式上的美感对我来说是不够的。

[maɪ] [ˈkɒliːgz] [lɑːf] [æt; ət][,em 'iː][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
My colleagues laugh at me because I have not their simplicity .
我的 同事 笑 在 我 因为 我 有 不是 他们的 简单 .
我的同事们嘲笑我，因为我没有他们那样的单纯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
They are right .
他们 是 正确的 .
他们说得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [bruːt] - [ɪz] [raɪt] [tuː] ,
And that brute Choulette is right too ,
和 那 蛮力 - 是 正确的 也 ,
那个粗鲁的舒莱特说得也对。

[wen] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] .
when he says we ought to live without thinking and without desiring .
什么时候 他 说道 我们 应该 到 居住 没有 思维 和 没有 渴望 .
他说我们应该不去思考，不去欲望地生活。

[ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [ɒv; əv][ˈsæntə][ˈmæɪɪə] [nə'velə] ,
Our friend the cobbler of Santa Maria Novella ,
我们的 朋友 这 皮匠 的 圣诞老人 玛丽亚 中篇小说 ,
我们在圣玛利亚诺维拉的朋友，那位鞋匠

[huː] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [meɪk] [hɪm][,ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
who knows nothing of what might make him unjust and unfortunate ,
WHO 知道 没有什么 的 什么 可能 制作 他 不公正 和 不幸 ,
他一无所知，不知道什么会让他变得不公正和不幸。

[ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
is a master of the art of living .
是 一个 掌握 的 这 艺术 的 活的 .
是一位生活艺术大师。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [naɪ'vli] ,
I ought to love you naively ,
我 应该 到 爱 你 天真地 ,
我应该天真地爱你，

[wɪ'ðəʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpæʃənəl] [ænd; ənd] [meɪks] [,em 'iː] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]
without that sort of metaphysics which is passional and makes me absurd and
没有 那 种类 的 形而上学 哪个 是 热情洋溢 和 制作 我 荒诞 和
[ˈwɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .
如果没有那种充满激情、使我变得荒谬邪恶的形而上学，那就好了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɪk'sept] [tu:; tə][ɪg'hɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [fə'get] .

There is nothing good except to ignore and to forget .
那里 是 没有什么 好的 除了 到 忽略 和 到 忘记 .

除了忽视和遗忘，别无他法。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [tu:] ['kru:əli] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

Come , come , I have thought of you too cruelly in the tortures of your

来 , 来 , 我 有 想法 的 你 也 残酷地 在 这 酷刑 的 你的

[ˈæbsəns] ;

absence ;

缺席 ;

来吧，来吧，在你不在的煎熬中，我对你的思念太过残酷；

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

come , my beloved !
来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人！

[aɪ][mʌst; məst] [fə'get] [ju:; jʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I must forget you with you .
我 必须 忘记 你 和 你 .

我必须把你和你一起遗忘。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fə'get] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lu:z] [maɪ'self] .

It is with you only that I can forget you and lose myself .
它 是 和 你 仅有的 那 我 能 忘记 你 和 失去 我 .

只有和你在一起，我才能忘记你，才能迷失自我。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][veil] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

" He took her in his arms and , lifting her veil , kissed her on the

” 他 采取 她 在 他的 武器 和 , 举重 她 面纱 , 亲吻 她 在 这

[lɪps] .

lips .
嘴唇 .

他将她抱在怀里，掀开她的面纱，吻了她的嘴唇。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [vɑ:st] , [ʌn'nəʊn] [hɔ:l] , [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

A little frightened in that vast , unknown hall , embarrassed by the look of strange

一个 小的 害怕 在 那 广阔的 , 未知 大厅 , 尴尬的 经过 这 看 的 奇怪的

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

在那巨大而陌生的大厅里，我有些害怕，也为眼前陌生的事物感到尴尬。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [blæk] [tju:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] .

she drew the black tulle to her chin .
她 画 这 黑色的 薄纱 到 她 下巴 .

她把黑色薄纱拉到下巴处。

" [hɪə(r)] !

" Here !
” 这里 !

“这里！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

You can not think of it .
你 能 不是 思考 的 它 .

你根本想不到。

" [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

" He said they were alone .
” 他 说 他们 是 独自的 .

他说他们孤身一人。

“ [ə'leʊŋ] ？
“ **Alone** ？
“ 独自的 ？

“独自的？

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['terəb(ə)l]['mʌstæf; mə'sta:] [hu:] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ？
And the man with terrible moustaches who opened the door ？
和 这 男人 和 糟糕的 胡子 WHO 打开 这 门 ？
还有那个留着难看胡子、开门的男人？

“ [hi:; hi] [smaɪld] ；
“ **He smiled** ；
“ 他 微笑 ；
他笑了：

“ [ðæt] [ɪz] - , [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['fɔ:mə(r)] ['sɜ:vənt] ．
“ **That is Fusellier , my father's former servant** ．
“ 那 是 - , 我的 父亲的 以前的 仆人 ；
“那是富塞利耶，我父亲以前的仆人。”

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ．
He and his wife take charge of the house ．
他 和 他的 妻子 拿 收费 的 这 房子 ．
他和妻子共同掌管着这栋房子。

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [ə'freɪd] ．
Do not be afraid ．
做 不是 是 害怕的 ；
不要害怕。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)][bɒks] ．
They remain in their box ．
他们 保持 在 他们的 盒子 ；
它们仍然待在盒子里。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ['mædəm] - ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fə,mɪli'ærəti] ．
You shall see Madame Fusellier ; she is inclined to familiarity ．
你 将 看 夫人 - ; 她 是 倾斜 到 熟悉 ．
你将会见到富塞利埃夫人；她喜欢与人亲近。

[aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] ． “
I warn you ． “
我 警告 你 ． “
我警告你。

“ [maɪ] [frend] , [waɪ] [hæz; həz] [mə'sjɜ:] - , [ə; eɪ]['dʒæniɾə(r)] , ['mʌstæf; mə'sta:] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑ:tə(r)] ？
“ **My friend , why has Monsieur Fusellier , a janitor , moustaches like a Tartar ？**
“ 我的 朋友 ；为什么 有 先生 - , 一个 清洁工 ； 胡子 喜欢 一个 鞑靼 ？
“
“

“我的朋友，为什么清洁工富塞利埃先生的胡子长得像鞑靼人一样？ ”

“ [maɪ][diə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪm] ．
“ **My dear , nature gave them to him** ．
“ 我的 亲爱的 , 自然 给予 他们 到 他 ．
“亲爱的，这是上天赐予他的。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ɡɪvz]
I am not sorry that he has the air of a sergeant - major and gives
我 是 不是 对不起 那 他 有 这 空气 的 一个 军士 - 主要的 和 给予
[em 'iː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbə(r)] .
me the illusion of being a country neighbor .
我 这 错觉 的 存在 一个 国家 邻居 .

我并不后悔他一副军士长的架子，让我误以为他是乡下邻居。

" ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,
" **Seated on the corner of the divan ,**
" 坐着 在 这 角落 的 这 迪万 ,

“坐在沙发的一角，

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
he drew her to his knees and gave to her kisses which she
他 画 她 到 他的 膝盖 和 给予 到 她 吻 哪个 她
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

他把她拉到自己膝上，吻了她，她也回应了她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] .
She rose quickly .
她 玫瑰 迅速地 .

她迅速起身。

" [ʃəʊ] [em 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .
" **Show me the other rooms .**
" 展示 我 这 其他 房间 .

“带我看看其他房间。”

[aɪ][eɪ 'em]['kjʊəriəs] .
I am curious .
我 是 好奇的 .

我很好奇。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
I wish to see everything .
我 希望 到 看 一切 .

我想看看所有的一切。

" [hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .
" **He escorted her to the second story .**
" 他 护送 她 到 这 第二 故事 .

他护送她上了二楼。

[ækwə'reɪlz] [baɪ] [fɪ'liːp] - ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Aquarelles by Philippe Dechartre covered the walls of the corridor .
水彩画 经过 菲利普 - 涵盖 这 墙壁 的 这 走廊 .

走廊的墙壁上挂满了菲利普·德沙特尔的水彩画。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [waɪt]
He opened the door and made her enter a room furnished with white
他 打开 这 门 和 制成 她 进入 一个 房间 提供 和 白色的
[mə'hɒɡəni] :
mahogany :
桃花心木 :

他打开门，让她走进一间用白色红木家具布置的房间：

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] .
It was his mother's room .
它 曾是 他的 母亲的 房间 .

那是他母亲的房间。

[hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː] [ɪn'tækt] [ɪn][ɪts][pɑːst] .
He kept it intact in its past .
他 保留 它 完好无损的 在 它是 过去的 .

他让它保持了原貌。

[ʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] , [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'zaɪnd]
Uninhabited for nine years , the room had not the air of being resigned
无人 为了 九 年 , 这 房间 有 不是 这 空气 的 存在 辞职
[tuː; tə] [ɪts] ['sɒlətjuːd] .
to its solitude .
到 它是 孤独 .

虽然空置了九年，但这间房间并没有一丝认命的孤寂之感。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [glɑːns] ,
The mirror waited for the old lady's glance ,
这 镜子 等待 为了 这 老的 女士的 瞥一眼 ,

镜子静静地等待着老太太的目光。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]'bɒnɪks] [klɒk] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['sæfəʊ] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][fɪː; jɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]
and on the onyx clock a pensive Sappho was lonely because she did not hear
和 在 这 缟玛瑙 钟 一个 沉思的 萨福 曾是 孤独 因为 她 做过 不是 听到
[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendzələm] .
the noise of the pendulum .
这 噪音 的 这 摆 .

在缟玛瑙钟上，沉思的萨福感到孤独，因为她听不到钟摆的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɔːtrəts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
There were two portraits on the walls .
那里 是 二 肖像 在 这 墙壁 .

墙上挂着两幅肖像画。

[wʌn] [baɪ] ['rɪkɑː(r)] [reprɪ'zentɪd] [fɪ'liːp] - , [veri] [peɪl] , [wɪð] ['rʌmp(ə)ld][heə(r)] ,
One by Ricard represented Philippe Dechartre , very pale , with rumpled hair ,
一 经过 里卡德 代表 菲利普 - , 非常 苍白 , 和 皱巴巴的 头发 ,

里卡尔的一幅画描绘了菲利普·德沙特尔，他脸色苍白，头发蓬乱。

[ænd; ənd] [aɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [driːm] .
and eyes lost in a romantic dream .
和 眼睛 丢失的 在 一个 浪漫的 梦 .

眼神沉浸在浪漫的梦境中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ˈɔːlməʊst] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːd(ə)nt]
The other showed a middle - aged woman , almost beautiful in her ardent
这 其他 显示 一个 中间 - 老年人 女士 , 几乎 美丽的 在 她 热心
[ˈslɑːtnɪs] .
slightness .
轻微 .

另一幅画中的女子是一位中年妇女，她体态纤瘦却热情似火，近乎美丽。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [fɪ'liːp] - .
It was Madame Philippe Dechartre .
它 曾是 夫人 菲利普 - .

她是菲利普·德沙特尔夫人。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [ɪz] [laɪk] [em 'iː] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeks] ; “ [aɪ 'tiː] [rɪ'membə] . ”
“ **My poor mother's room is like me ,** ” **said Jacques ;** “ **it remembers .** ”
“ 我的 贫穷的 母亲的 房间 是 喜欢 我 , ” 说 雅克 ; “ 它 记得 . ”

“我可怜的母亲的房间就像我一样,”雅克说; “它会记住一切。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [θə'reɪz] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ **You resemble your mother ,** ” **said Therese ;** “ **you have her eyes .** ”
“ 你 类似 你的 母亲 , ” 说 特蕾莎 ; “ 你 有 她 眼睛 . ”

“你长得像你妈妈,”特蕾莎说, “你的眼睛像她。”

[pɔːl] [vens] [təʊld][em 'iː][ʃiː; ji] [ə'dɔːrd] [juː; jʊ] . ”

Paul Vence told me she adored you . ”
保罗 文斯 讲述 我 她 受人喜爱 你 . ”

保罗·文斯告诉我她非常崇拜你。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋli] .

“ Yes , ” he replied , smilingly .
“ 是的 , ” 他 回复 , 微笑着 .

“是的,”他笑着回答。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪk'skwɪzɪt] , [ˈmɑːvələsli] [əb'sɜːd] .

“ My mother was excellent , intelligent , exquisite , marvellously absurd .
“ 我的 母亲 曾是 出色的 , 聪明的 , 精美的 , 奇妙地 荒诞 .

“我的母亲非常优秀、聪明、优雅，而且非常古怪。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmædnəs] [wɒz; wəz] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] .

Her madness was maternal love .
她 疯狂 曾是 母体 爱 .

她的疯狂源于母爱。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [rest] .

She did not give me a moment of rest .
她 做过 不是 给 我 一个 片刻 的 休息 .

她让我一刻也没休息。

[ʃiː; ji] [ˈtɔːmentɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [em 'iː] .

She tormented herself and tormented me .
她 饱受折磨 她自己 和 饱受折磨 我 .

她折磨自己，也折磨我。

“ [θə'reɪz] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɒnz] [ˈfɪɡə(r)][baɪ] [kɑːr'pɔʊ] , [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌʃɪfə'niə(r)] .

“ Therese looked at a bronze figure by Carpeaux , placed on the chiffonier .
“ 特蕾莎 看起来 在 一个 青铜 数字 经过 卡尔波 , 放置 在 这 抽屉柜 .

特蕾丝看着放在梳妆台上的卡尔波的青铜雕像。

“ [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

“ You recognize , ” said Dechartre , “ the Prince Imperial by his ears ,
“ 你 认出 , ” 说 - , “ 这 王子 帝国 经过 他的 耳朵 ,

“你认出这位皇太子了,”德沙特尔说,“他认得耳朵。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈzefə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'laɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈvɪzɪdʒ] .

which are like the wings of a zephyr , and which enliven his cold visage .
哪个 是 喜欢 这 翅膀 的 一个 和风 , 和 哪个 活跃 他的 寒冷的 面容 .

它们如同微风的翅膀，使他冰冷的脸上焕发出了生机。

[ðɪs] [brɒnz] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][ɒv; əv] [nə'pəʊliən] [θriː] .

This bronze is a gift of Napoleon III .
这 青铜 是 一个 礼物 的 拿破仑 三、 .

这尊青铜像是拿破仑三世赠送的礼物。

[maɪ][ˈpeərənts] [went] [tuː; tə] [kɑːmpɪ'eɪn] .

My parents went to Compiègne .
我的 父母 去 到 贡比涅 .

我父母去过贡比涅。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈfɒntɪn,bləʊ] , [meɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]

My father , while the court was at Fontainebleau , made the plan of the
我的 父亲 , 尽管 这 法庭 曾是 在 枫丹白露 , 制成 这 计划 的 这

[ˈkɑːs(ə)] ,

castle ,
城堡 ,

我父亲在宫廷驻扎枫丹白露期间绘制了城堡的设计图。

[ænd; ɐnd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gæləri] .
and designed the gallery .
和 设计 这 画廊 .

并设计了画廊。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [wʊd] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] , [ænd; ɐnd] [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
In the morning the Emperor would come , in his frock - coat , and smoking his
在 这 早晨 这 皇帝 会 来 , 在 他的 连衣裙 - 外套 , 和 吸烟 他的
[ˈmɪəʃəm] [paɪp] ,
meerschauam pipe ,
海泡石 管道 ,

清晨, 皇帝会穿着礼服, 叼着海泡石烟斗前来。

[tuː; tə][sɪt][niə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɛŋgwɪn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
to sit near him like a penguin on a rock .
到 坐 靠近 他 喜欢 一个 企鹅 在 一个 岩石 .

像企鹅坐在岩石上一样, 依偎在他身边。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [deɪ] - [sku:l] .
At that time I went to day - school .
在 那 时间 我 去 到 天 - 学校 .

那时我上的是走读学校。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðem; ðəm] .
I listened to his stories at table , and I have not forgotten them .
我 听着 到 他的 故事 在 桌子 , 和 我 有 不是 被遗忘的 他们 .

我在餐桌上听他讲故事, 至今难忘。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [steɪd] [ðeə(r)] , [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ɐnd][ˈkwaɪət] ,
The Emperor stayed there , peaceful and quiet ,
这 皇帝 入住 那里 , 和平 和 安静的 ,

皇帝在那里待了一段时间, 平静而安宁。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [wɪð] [fjuː] [wɜ:dz] [ˈsmʌðə] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ;
interrupting his long silence with few words smothered under his big moustache ;
打断 他的 长的 沉默 和 很少 字 窒息 在下面 他的 大的 胡子 ;

他长时间沉默不语, 却被浓密的胡须遮掩着, 开口说了几句话;

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ɐnd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [məʃiːnəri] .
then he roused himself a little and explained his ideas of machinery .
然后 他 唤醒 他自己 一个 小的 和 解释 他的 想法 的 机械 .

然后他稍微振作了一下, 解释了他对机械的构想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] .
He was an inventor .
他 曾是 一个 发明者 .

他是一位发明家。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ɐnd] [meɪk] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒn][maɪ] [ˈfɑː.ðərz]
He would draw a pencil from his pocket and make drawings on my father's
他 会 画 一个 铅笔 从 他的 口袋 和 制作 图画 在 我的 父亲的

[dɪ'zaɪnz] .
designs .
设计 .

他会从口袋里掏出一支铅笔, 在我父亲的设计图上画线稿。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈstʌdɪz] [ə; eɪ] [wi:k] .
He spoiled in that way two or three studies a week .
他 被宠坏了 在 那 方式 二 或者 三 研究 一个 星期 .

他每周就这样耽误了两到三门学习。

[hi:; hi] [laɪkt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərz] [tu:; tə][hɪm]
He liked my father a great deal , and promised works and honors to him
他 喜欢 我的 父亲 一个 伟大的 交易 , 和 承诺 作品 和 荣誉 到 他
[wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [keɪm] .
which never came .
哪个 绝不 来了 .

他非常喜欢我父亲，并承诺给他工作和荣誉，但这些承诺最终都没有兑现。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪnfluəns] , [æz; əz][ˈmæmə; mə'mɑ:] [sed] .
The Emperor was kind , but he had no influence , as mamma said .
这 皇帝 曾是 种类 , 但 他 有 不 影响 , 作为 妈妈 说 .

正如妈妈所说，皇帝虽然仁慈，但却没有影响力。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
At that time I was a little boy .
在 那 时间 我 曾是 一个 小的 男生 .

那时我还是个小男孩。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈsɪmpəθi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz]
Since then a vague sympathy has remained in me for that man , who was
自从 然后 一个 模糊的 同情 有 剩余 在 我 为了 那 男人 , WHO 曾是
[ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈdʒiːniəs] ,
lacking in genius ,
缺乏 在 天才 ,

从那时起，我对那个缺乏才华的人一直抱有一种淡淡的同情。

[bʌt; bət] [hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
but whose mind was affectionate and beautiful ,
但 谁 头脑 曾是 亲热 和 美丽的 ,

但他的内心却充满爱意和美好，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkærid] [θru:] [greɪt] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈklʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
and who carried through great adventures a simple courage and a gentle
和 WHO 携带 通过 伟大的 冒险 一个 简单的 勇气 和 一个 温和的
[ˈfeɪtəlɪzəm] .
fatalism .
宿命论 .

他们历经无数冒险，始终保持着朴素的勇气和淡淡的宿命论。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [sɪmpəθetɪk] [tu:; tə][em 'i:][br'kəz; br'kɔz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈkɒmbæt] [ænd; ənd]
Then he is sympathetic to me because he has been combated and
然后 他 是 交感神经 到 我 因为 他 有 到过 对抗 和
[ɪn'sʌlt] [baɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
insulted by people who were eager to take his place ,
受辱 经过 人们 WHO 是 渴望的 到 拿 他的 地方 ,

他之所以同情我，是因为他曾遭到那些急于取代他的人的攻击和侮辱。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɒt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [pʌv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
and who had not , as he had , in the depths of their souls ,
和 WHO 有 不是 , 作为 他 有 , 在 这 深度 的 他们的 灵魂 ,

而那些灵魂深处没有像他那样拥有这种情感的人呢？

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
a love for the people .
一个 爱 为了 这 人们 .

对人民的爱。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpaʊə(r)] [sɪns] [ðen] .
We have seen them in power since then .
我们 有 已见 他们 在 力量 自从 然后 .

从那时起，我们就一直看到他们掌权。

[ˈhevənz] , [haʊ] [ˈʌɡli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Heavens , how ugly they are !
天 , 如何 丑陋的 他们 是 !

天哪，它们真丑！

[ˈsenətə(r)] [ˈlɔɪər] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [huː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ru:m] , [fɪld]
Senator Loyer , for instance , who at your house , in the smoking - room , filled
参议员 雇主 , 为了 实例 , WHO 在 你的 房子 , 在 这 吸烟 - 房间 , 已填
[hɪz; ɪz] [pˈbɪkɪts] [wɪð] [sɪɡˈɑːz] ,
his pockets with cigars ,
他的 口袋 和 雪茄 ,

例如，洛耶参议员曾在你家的吸烟室里，把雪茄塞满了口袋。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː][tuː; tə][duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] .
and invited me to do likewise .
和 受邀 我 到 做 同样地 .

并邀请我效仿。

[ðæt] [ˈlɔɪər] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [hɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnʁˈfɔːtʃənət] , [tuː; tə][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd][tuː; tə]
That Loyer is a bad man , harsh to the unfortunate , to the weak , and to
那 雇主 是 一个 坏的 男人 , 残酷的 到 这 不幸 , 到 这 虚弱的 , 和 到
[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] .
the humble .
这 谦逊的 .

洛耶是个坏人，对不幸的人、弱者和卑微的人都很苛刻。

[ænd; ənd] - , [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ?
And Garain , don't you think his mind is disgusting ?
和 - , 不 你 思考 他的 头脑 是 令人作呕 ?

加兰，你不觉得他的思想很恶心吗？

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt]
Do you remember the first time I dined at your house and we talked
做 你 记住 这 第一的 时间 我 用餐 在 你的 房子 和 我们 谈话
[ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] ?
of Napoleon ?
的 拿破仑 ?

你还记得我第一次在你家吃饭，我们聊起拿破仑的情景吗？

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ˈtwɪstɪd] [əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈæərəʊ] ,
Your hair , twisted above your neck , and shot through by a diamond arrow ,
你的 头发 , 扭曲 多于 你的 脖子 , 和 射击 通过 经过 一个 钻石 箭 ,
[wɒz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)] .
was adorable .
曾是 可爱的 .

你的头发盘在脖子上方，被一支钻石箭穿过，真是可爱极了。

[pɔːl] [vens] [sed] [ˈsʌt(ə)l] [θɪŋz] .
Paul Vence said subtle things .
保罗 文斯 说 微妙的 事物 .

保罗·文斯说了一些意味深长的话。

- [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
Garain did not understand .
- 做过 不是 理解 .

加兰没听懂。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˈpɪnjən] . " "
You asked for my opinion . "
你 问 为了 我的 观点 . "

你问我的意见。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃaɪn] .
“ It was to make you shine .
“ 它 曾是 到 制作 你 闪耀 .

“这是为了让你闪耀光芒。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kənˈsiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . “
I was already conceited for you .”
我 曾是 已经 自负 为了 你 . ”

我本来就为你骄傲。

“ [əʊ] , [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [freɪz] [brɪfɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈsɪəriəs] .
“ Oh , I never could say a single phrase before people who are so serious .
“ 哦 , 我 绝不 可以 说 一个 单身的 短语 前 人们 WHO 是 所以 严肃的 .

“哦，在如此严肃的人面前，我从来都说不出一句话。”

[jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəˈpəʊliən] [θɪː] [pliːzd] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Yet I had a great desire to say that Napoleon III pleased me more than
然而 我 有 一个 伟大的 欲望 到 说 那 拿破仑 三、 高兴 我 更多的 比
[nəˈpəʊliən] [aɪ] ;
Napoleon I ;
拿破仑 我 ;

但我非常想说，我更喜欢拿破仑三世而不是拿破仑一世；

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɪm][mɔː(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðæt] [aɪˈdɪə] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ]
that I thought him more touching ; but perhaps that idea would have produced a
那 我 想法 他 更多的 接触 ; 但 也许 那 主意 会 有 生产 一个
[bæd] [ɪˈfekt] .
bad effect .
坏的 影响 .

我当时觉得他更令人感动；但也许这种想法会产生不好的效果。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɒt][səʊ] [ˈdeɪtɪtʃuːt] [ɒv; əv][ˈtælənt][æz; əz][tuː; tə][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈpɒlətɪks] .
But I am not so destitute of talent as to care about politics .
但 我 是 不是 所以 贫困 的 天赋 作为 到 关心 关于 政治 .

但我并不缺乏才能，所以对政治并不感兴趣。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] [fəˈmɪliə(r)] [ˈtendənəs] .
“ He looked around the room , and at the furniture with familiar tenderness .
“ 他 看起来 大约 这 房间 , 和 在 这 家具 和 熟悉的 压痛 .

他环顾房间，带着熟悉的温柔目光打量着家具。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] :
He opened a drawer :
他 打开 一个 抽屉 :

他打开了一个抽屉：

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːməz] [aɪ] - [ˈglɑːsɪz] .
“ Here are mamma's eye - glasses .
“ 这里 是 妈妈的 眼睛 - 眼镜 .

“这是妈妈的眼镜。”

[haʊ] [fiː; fi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [aɪ] - [ˈglɑːsɪz] !
How she searched for these eye - glasses !
如何 她 搜索 为了 这些 眼睛 - 眼镜 !

她费了多大劲才找到这副眼镜！

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [[əʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ruːm] .
Now I will show you my room .
现在 我 将要 展示 你 我的 房间 .

现在我带你们参观我的房间。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] ['mædəm] - ,
If it is not in order you must excuse Madame Fusellier ,
如果 它 是 不是 在 命令 你 必须 原谅 夫人 - ,

如果事情有误，请您谅解富塞利埃夫人。

[hu:] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] .
who is trained to respect my disorder .
WHO 是 受过训练 到 尊重 我的 紊乱 .

受过相关培训，能够尊重我的疾病。

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .
" The curtains at the windows were down .
" 这 窗帘 在 这 视窗 是 向下 .

窗户上的窗帘都拉下来了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [ðəm; ðəm] .
He did not lift them .
他 做过 不是 举起 他们 .

他没有举起它们。

[ɑːftə(r)] [æn; ən] [aʊə(r)] [fɪː; fɪ] [druː] [bæk] [ðə; ði] [red] ['sætɪn] ['dreɪpəriz] ;
After an hour she drew back the red satin draperies ;
后 一个 小时 她 画 后退 这 红色的 缎 窗帘 ;

一个小时候，她拉开了红色缎子帷幔；

[reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] .
rays of light dazzled her eyes and fell on her floating hair .
射线 的 光 眼花缭乱 她 眼睛 和 跌倒 在 她 漂浮的 头发 .

耀眼的光芒刺得她睁不开眼，落在她飘逸的秀发上。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
She looked for a mirror and found only a looking - glass of Venice ,
她 看起来 为了 一个 镜子 和 成立 仅有的 一个 寻找 - 玻璃 的 威尼斯 ,

她寻找镜子，却只找到一面威尼斯的镜子。

[dʌl] [ɪn] [ɪts] [waɪd] ['ebəni] ['bɔːdə(r)] .
dull in its wide ebony border .
乏味的 在 它是 宽的 乌木 边界 .

宽阔的乌木边框显得黯淡无光。

['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [tuː; tə] [sɪː] [hɜː'self] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [fɪː; fɪ] [sed] :
Rising on the tips of her toes to see herself in it , she said :
崛起 在 这 尖端 的 她 脚趾 到 看 她自己 在 它 , 她 说 :

她踮起脚尖，想看看照片里的自己，然后说道：

" [ɪz] [ðæt] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [faː(r)] - [ə'weɪ] ['spektə(r)] [aɪ] ?
" Is that sombre and far - away spectre I ?
" 是 那 阴沉 和 远的 - 离开 幽灵 我 ?

“那是我吗？那个阴沉而遥远的幽灵？ ”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv]
The women who have looked at themselves in this glass can not have

['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] [ɒn] [aɪ 'tiː] .
complimented you on it .
赞扬 你 在 它 .

凡是在这面镜子里看过自己照片的女人，都不会夸奖你。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrɒnz] [ˈfɪɡə(r)]
” **As she was taking pins from the table she noticed a little bronze figure**
” 作为 她 曾是 采取 别针 从 这 桌子 她 注意到 一个 小的 青铜 数字
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] .
which she had not yet seen .
哪个 她 有 不是 然而 已见 .

“当她从桌子上拿起别针时，她注意到一个她以前从未见过的青铜小雕像。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld][ɪˈtæliən] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈflemɪʃ] [ˈteɪst] : [ə; eɪ][njuːd] [ˈwʊmən] ,
It was an old Italian work of Flemish taste : a nude woman ,
它 曾是 一个 老的 意大利语 工作 的 弗拉芒语 品尝 : 一个 裸体 女士 ,
那是一幅具有佛兰德斯风格的意大利老画：画的是一位裸女。

[wɪð] [ˈɔːt] [ˈlegz][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈstʌmək] , [huː] [əˈpærəntli] [ræn] [wɪð] [æŋ; ən][ɑːm] [ɪkˈstendɪd] .
with short legs and heavy stomach , who apparently ran with an arm extended .
和 短的 腿 和 重的 胃 , WHO 显然 跑 和 一个 手臂 扩展 .
他腿短肚子大，跑步时手臂似乎伸得老长。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][drəʊl][eə(r)] .
She thought the figure had a droll air .
她 想法 这 数字 有 一个 滑稽 空气 .
她觉得那人影神态滑稽。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
She asked what she was doing .
她 问 什么 她 曾是 正在做 .
她问她在做什么。

” [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ˈmædəm] [mʌnˈdænəti] [dʌz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [bɑːl]
” **She is doing what Madame Mundanity does on the portal of the cathedral at Basle**
” 她 是 正在做 什么 夫人 平凡 做 在 这 门户网站 的 这 大教堂 在 巴塞尔
.
:
.
“她正在做着蒙丹尼蒂夫人（Madame Mundanity）在巴塞尔大教堂大门上所做事情。”

” [bʌt; bət] [θəˈreɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [bɑːl] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈmædəm] [mʌnˈdænəti] .
” **But Therese , who had been at Basle , did not know Madame Mundanity** .
” 但 特蕾莎 , WHO 有 到过 在 巴塞尔 , 做过 不是 知道 夫人 平凡 .
“但是，曾在巴塞尔的特蕾莎并不认识蒙丹尼蒂夫人。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [əˈɡen] , [dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
She looked at the figure again , did not understand , and asked :
她 看起来 在 这 数字 再次 , 做过 不是 理解 , 和 问 :
她又看了看那个数字，还是不明白，便问道：

” [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [bæd] ?
” **Is it something very bad ?**
” 是 它 某物 非常 坏的 ?
“这是件非常糟糕的事吗？ ”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [biː; bi][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel]
How can a thing shown on the portal of a church be so difficult to tell
如何 能 一个 事物 所示 在 这 门户网站 的 一个 教会 是 所以 难的 到 告诉
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?
教堂大门上展示的东西，在这里怎么会这么难以理解呢？

” [ˈsʌd(ə)nli] [æŋ; ən][æŋˈzaɪəti] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
” **Suddenly an anxiety came to her** :
” 突然 一个 焦虑 来了 到 她 :
“突然间，她感到一阵焦虑：

“ [wɒt] [wɪl] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm] - [θɪŋk] [ɒv; əv][,em 'i:] ?
“ **What will Monsieur and Madame Fusellier think of me ?**
“ 什么 将要 先生 和 夫人 - 思考 的 我 ?

“富塞利埃先生和夫人会怎么看待我？ ”

“ [ðen] , [di'skʌvəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; ei] [mə'dæliən] [weə'rɪn] - [hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [ðə; ði]
“ **Then , discovering on the wall a medallion wherein Dechartre had modelled the**
“ 然后 , 发现 在 这 墙 一个 奖章 其中 - 有 建模 这

[ˈprəʊfaɪl][ɒv; əv][ə; ei][gɜ:l] ,
profile of a girl ,
轮廓 的 一个 女孩 ,

“然后，他在墙上发现了一枚奖章，上面是德沙特尔绘制的女孩侧脸像，

[ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] :
amusing and vicious :
有趣 和 恶毒 :

既滑稽又恶毒：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [ɪz] ['klara] , [ə; ei]['nju:zpeɪpə(r)][gɜ:l] .
“ **That is Clara , a newspaper girl .**
“ 那 是 克拉拉 , 一个 报纸 女孩 .

“那是克拉拉，一个报社女孩。”

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [ðə; ði]['fɪgə,rɒʃ][tu:; tə][,em 'i:] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .
She brought the Figaro to me every morning .
她 带来 这 费加罗 到 我 每一个 早晨 .

她每天早上都把《费加罗的婚礼》带给我。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['dɪmplz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ˈnests] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] .
She had dimples in her cheeks , nests for kisses .
她 有 酒窝 在 她 脸颊 , 巢穴 为了 吻 .

她脸颊上有酒窝，像两个小窝，等待着亲吻。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:treɪt] .
One day I said to her : ' I will make your portrait .
一 天 我 说 到 她 : - 我 将要 制作 你的 肖像 .

有一天我对她说：“我会为你画一幅肖像。”

- [ʃi:; ji] [keɪm] , [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] ['ɪr,rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t]
- **' She came , one summer morning , with earrings and rings which she had bought**
- 她 来了 , 一 夏天 早晨 , 和 耳环 和 戒指 哪个 她 有 买

[æt; ət][ðə; ði] [nə:'ji:] [feə(r)] .
at the Neuilly fair .
在 这 讷伊 公平的 .

“在一个夏日的早晨，她带着在讷伊集市上买的耳环和戒指来了。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
I never saw her again .
我 绝不 锯 她 再次 .

我再也没见过她。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
I do not know what has become of her .
我 做 不是 知道 什么 有 变得 的 她 .

我不知道她现在怎么样了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː] [ɪn'stɪŋktɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdemi] - [mʊŋ'den] .
She was too instinctive to become a fashionable demi - mondaine .
她 曾是 也 本能 到 变得 一个 时髦 半 - 蒙丹 .
她太过凭直觉行事，无法成为时髦的社交名媛。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] ? "
Shall I take it out ? "
将 我 拿 它 出去 ? "
要我把它拿出来吗？
" [nəʊ] ; [aɪ 'tiː] [lʊks] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] .
" No ; it looks very well in that corner .
" 不 ; 它 看起来 非常 出色地 在 那 角落 .

“不，它放在那个角落里看起来很不错。”
[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˈklara] .
I am not jealous of Clara .
我 是 不是 嫉妒的 的 克拉拉 .
我并不嫉妒克拉拉。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
" It was time to return home , and she could not decide to go .
" 它 曾是 时间 到 返回 家 , 和 她 可以 不是 决定 到 去 .
“到了回家的时候，她却无法决定是否要走。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [nek] .
She put her arms around her lover's neck .
她 放 她 武器 大约 她 恋人的 脖子 .
她将双臂环在爱人的脖子上。

" [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Oh , I love you !
" 哦 , 我 爱 你 !
“哦，我爱你！ ”

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ænd; ənd] [geɪ] .
And then , you have been to - day good - natured and gay .
和 然后 , 你 有 到过 到 - 天 好的 - 自然 和 同性恋 .
而且，你今天一直都很和善快乐。

[ˈgeɪətɪ] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][səʊ] [wel] .
Gayety becomes you so well .
同性恋 变成 你 所以 出色地 .
Gayety 非常适合你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [geɪ] [ˈɔːlweɪz] .
I should like to make you gay always .
我 应该 喜欢 到 制作 你 同性恋 总是 .
我希望你永远都是同性恋。

[aɪ] [niːd] [dʒɔɪ][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] ;
I need joy almost as much as love ;
我 需要 喜悦 几乎 作为 很多 作为 爱 ;
我需要快乐，几乎和需要爱一样多；

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ?
and who will give me joy if you do not ?
和 WHO 将要 给 我 喜悦 如果 你 做 不是 ?
如果你不让我快乐，谁又能让我快乐呢？

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'ar'aɪ] .
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii .
“第二十七章

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [pɑ:θ]
THE PRIMROSE PATH
这 报春花 小路

报春花之路

[ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ˈpærɪs] , [ˈfɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] [θəˈreɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:d(ə)nt][hɑ:f]
After her return to Paris , for six weeks Therese lived in the ardent half
后 她 返回 到 巴黎 , 为了 六 周 特蕾莎 居住地 在 这 热心 一半
[sli:p] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
sleep of happiness ,
睡觉 的 幸福 ,

回到巴黎后，特蕾莎在接下来的六周里，一直沉浸在幸福的甜蜜与迷离之中。

[ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [dɪˈlaɪtfulɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈθɔ:tləs] [dri:m] .
and prolonged delightfully her thoughtless dream .
和 延长 令人愉悦 她 轻率 梦 .

并愉快地延长了她无忧无虑的梦境。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [si:] [ʒɑ:k,dʒeks] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tri:] ;
She went to see Jacques every day in the little house shaded by a tree ;
她 去 到 看 雅克 每一个 天 在 这 小的 房子 阴影 经过 一个 树 ;

她每天都去看望住在树荫下的小屋里的雅克；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [ˈpɑ:tɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ʃi:; ji] [tʊk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and when they had at last parted at night , she took away with her
和 什么时候 他们 有 在 最后的 分手了 在 夜晚 , 她 采取 离开 和 她

[əˈdɔ:rd] [remɪˈnɪsnɪz] .
adored reminiscences .
受人喜爱 回忆录 .

当晚他们最终分别时，她带着美好的回忆离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ; [ðeɪ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæntəsɪz] .
They had the same tastes ; they yielded to the same fantasies .
他们 有 这 相同的 口味 ; 他们 产生 到 这 相同的 幻想 .

他们有着相同的品味；他们沉溺于相同的幻想。

[ðə; ði] [seɪm] [kəˈprɪʃəs] [θɔ:ts] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
The same capricious thoughts carried them away .
这 相同的 任性 想法 携带 他们 离开 .

同样的反复无常的想法将他们带走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌbɜ:rb] [ðæt] [ˈbɔ:də(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
They found pleasure in running to the suburbs that border the city ,
他们 成立 乐趣 在 跑步 到 这 郊区 那 边界 这 城市 ,

他们喜欢跑到与城市接壤的郊区去玩耍。

[ðə; ði] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [əˈkeɪʃə] ,
the streets where the wine - shops are shaded by acacia ,
这 街道 在哪里 这 葡萄酒 - 商店 是 阴影 经过 金合欢 ,

街道两旁是成荫的相思树，酒铺就掩映其中。

[ðə; ði][ˈstəʊni] [rəʊdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [grəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɔ:lz] ,
the stony roads where the grass grows at the foot of walls ,
这 石质的 道路 在哪里 这 草 生长 在 这 脚 的 墙壁 ,

石子路，路边长着青草，就在墙脚下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [straɪpt] [baɪ][ðə; ði]
the little woods and the fields over which extended the blue sky striped by the
这 小的 树林 和 这 字段 超过 哪个 扩展 这 蓝色的 天空 有条纹的 经过 这

[sməʊk] [ɒv; əv] [, mænjuˈfæktəri] .
smoke of factories .
抽烟 的 工厂 .

小树林和广袤的田野，蓝天之上，工厂的烟雾缭绕。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm][niə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [weə(r)] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]
She was happy to feel him near her in this region where she did not know
她 曾是 快乐的 到 感觉 他 靠近 她 在 这 地区 在哪里 她 做过 不是 知道
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她很高兴能感受到他就在她身边，在这个她自己都不熟悉的领域。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [wið] [hɪm] .
and where she gave to herself the illusion of being lost with him .
和 在哪里 她 给予 到 她自己 这 错觉 的 存在 丢失的 和 他 .

她让自己产生了与他一起迷失的错觉。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [pɑːs] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ˈʌndə(r)]
One day they had taken the boat that she had seen pass so often under
一 天 他们 有 已采取 这 船 那 她 有 已见 经过 所以 经常 在下面

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] .
her windows .
她 视窗 .

有一天，他们乘着她经常在窗下看到的那艘船出发了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəgˈnaɪzd] .
She was not afraid of being recognized .
她 曾是 不是 害怕的 的 存在 认可 .

她并不害怕被人认出来。

[hɜː(r); hə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɒst]
Her danger was not great , and , since she was in love , she had lost
她 危险 曾是 不是 伟大的 , 和 , 自从 她 曾是 在 爱 , 她 有 丢失的

[ˈpruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

她面临的危险并不大，而且由于她坠入了爱河，所以失去了谨慎。

[ðeɪ] [sɔː] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruː] [geɪ] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [əˈrɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]
They saw shores which little by little grew gay , escaping the dusty aridity of the
他们 锯 海岸 哪个 小的 经过 小的 生长 同性恋 , 逃脱 这 尘土飞扬 干旱 的 这

[ˈsʌbɜːrɪ] ;
suburbs ;
郊区 ;

他们看到海岸渐渐变得生机勃勃，摆脱了郊区尘土飞扬的干旱景象；

[ðeɪ] [went] [baɪ][ˈaɪləndz] [wɪð] [ˈbukeɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ˈʃeɪdɪŋ] [ˈtævəːnz] , [ænd; ənd][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [boʊts]
they went by islands with bouquets of trees shading taverns , and innumerable boats
他们 去 经过 岛屿 和 花束 的 树木 阴影 酒馆 , 和 无数 船

[taɪd][ˈʌndə(r)] [ˈwɪləʊz] .
tied under willows .
系 在下面 柳树 .

他们经过一座座岛屿，岛上绿树成荫，小酒馆林立，柳树下停泊着无数的小船。

[ðeɪ] [dɪˈbɑːkt] [æt; ət][bʌs] - [məˈdɑːn] .
They debarked at Bas - Meudon .
他们 下船 在 巴斯 - 默东 .

他们在下默东港下船。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] , [hiː, hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈentə(r)][ə; eɪ] [waɪn] -
As she said she was warm and thirsty , he made her enter a wine -
作为 她 说 她 曾是 温暖的 和 渴 , 他 制成 她 进入 一个 葡萄酒 -

[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

她说她又热又渴，于是他就带她进了一家酒铺。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['wɒdn] ['gælərɪz] , [wɪtʃ] ['sɒlətʃuːd] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ,
It was a building with wooden galleries , which solitude made to appear larger ,
它 曾是 一个 建筑 和 木制的 画廊 , 哪个 孤独 制成 到 出现 更大的 ,
那是一栋带有木制回廊的建筑, 在寂静中显得格外宽敞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [slept] [ɪn] ['rʌstɪk] [piːs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [fɪl] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði]
and which slept in rustic peace , waiting for Sunday to fill it with the
和 哪个 睡着了 在 乡村 和平 , 等待 为了 星期日 到 充满 它 和 这
[ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][gɜːlɪz] ,
laughter of girls ,
笑声 的 女孩们 ,
它静静地睡在乡村的宁静中, 等待着星期天到来, 用女孩们的欢笑声填满它。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['bəʊtmən] , [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [stjuːz] .
the cries of boatmen , the odor of fried fish , and the smoke of stews .
这 哭泣 的 船夫 , 这 气味 的 油煎 鱼 , 和 这 抽烟 的 炖菜 .
船夫的叫卖声, 炸鱼的香味, 炖菜的烟雾。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ['steəweɪ] , [jeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['lædə(r)] ,
They went up the creaking stairway , shaped like a ladder ,
他们 去 向上 这 嘎吱作响 楼梯 , 形状 喜欢 一个 梯子 ,
他们沿着吱吱作响、形状像梯子的楼梯向上走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɜːst] - ['stɔːri] [ruːm] [ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːvənt] [brɔːt] [wain] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [tuː; tə]
and in a first - story room a maid servant brought wine and biscuits to
和 在 一个 第一的 - 故事 房间 一个 女佣 仆人 带来 葡萄酒 和 饼干 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在一楼的房间里, 一位女佣给他们端来了葡萄酒和饼干。
[ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [æt; ət][wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
On the mantelpiece , at one of the corners of the room ,
在 这 壁炉架 , 在 一 的 这 角落 的 这 房间 ,
在房间角落的壁炉架上,

[wɒz; wəz][æn; ən]['əʊv(ə)][ˈmɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [freɪm] .
was an oval mirror in a flower - covered frame .
曾是 一个 椭圆形 镜子 在 一个 花 - 涵盖 框架 .
那是一面椭圆形镜子, 镜框上装饰着鲜花。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [seɪn] , [ɪts] [griːn] [ʃɔːz] ,
Through the open window one saw the Seine , its green shores ,
通过 这 打开 窗户 一 锯 这 罨 , 它是 绿色的 海岸 ,
透过敞开的窗户, 可以看到塞纳河及其绿色的河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [beɪðd] [wɪð] [wɔːm] [eə(r)] .
and the hills in the distance bathed with warm air .
和 这 丘陵 在 这 距离 洗澡 和 温暖的 空气 .
远处的山峦沐浴在温暖的空气中。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvniŋ] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The trembling peace of a summer evening filled the sky , the earth , and the
这 发抖 和平 的 一个 夏天 晚上 已填 这 天空 , 这 地球 , 和 这
[ˈwɔːtə(r)] .
water :
水 :

夏日傍晚的静谧令人心悸, 天空、大地和水面都弥漫着这种宁静。
[θə'reɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)] .
Therese looked at the running river .
特蕾莎 看起来 在 这 跑步 河 .
特蕾莎望着奔流的河流。

[ðə; ði] [bəʊt] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
The boat passed on the water ,
这 船 通过了 在 这 水 ,

船从水面上驶过，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪk] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [left] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and when the wake which it left reached the shore it seemed as if the
和 什么时候 这 唤醒 哪个 它 左边 达到 这 支撑 它 似乎 作为 如果 这
[haʊs] [rɒkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] .
house rocked like a vessel .
房子 摇滚 喜欢 一个 血管 .

当它留下的尾迹到达岸边时，房子仿佛像一艘船一样摇晃起来。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , " [sed] [θəˈrez] .
" I like the water , " said Therese .
" 我 喜欢 这 水 , " 说 特蕾莎 .

“我喜欢水，”特蕾莎说。

" [haʊ] [ˈhæpi] [ai][eɪˈem] !
" How happy I am !
" 如何 快乐的 我 是 !

我多么高兴啊！

" [ðeə(r)][lɪps] [met] .
" Their lips met .
" 他们的 嘴唇 遇见 .

他们的嘴唇碰在了一起。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
Lost in the enchanted despair of love ,
丢失的 在 这 迷人的 绝望 的 爱 ,

迷失在爱情那令人陶醉的绝望之中，

[taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
time was not marked for them except by the cool splash of the water ,
时间 曾是 不是 标记 为了 他们 除了 经过 这 凉爽的 水花 的 这 水 ,

对他们来说，时间的流逝没有标记，只有清凉的水花声。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [brəʊk] [ˈlʌdə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
which at intervals broke under the half - open window .
哪个 在 间隔 打破 在下面 这 一半 - 打开 窗户 .

不时地，半开的窗户下就会有东西破碎。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɪː; ɪ] [rɪˈplaɪd] :
To the caressing praise of her lover she replied :
到 这 爱抚 称赞 的 她 情人 她 回复 :

她对爱人温柔的赞美回应道：

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
" It is true I was made for love .
" 它 是 真的 我 曾是 制成 为了 爱 .

“我的确是为爱而生的。”

[ai] [lʌv] [maɪˈself][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][juː; jə] [lʌv] [emˈiː] .
I love myself because you love me .
我 爱 我 因为 你 爱 我 .

我爱我自己，因为你爱我。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Certainly , he loved her ;
" 当然 , 他 喜爱 她 ;

“他当然爱她；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [tu;; tə] [hɪm'self] [waɪ] [hi;; hi] [lʌvd]
and it was not possible for him to explain to himself why he loved
和 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 解释 到 他自己 为什么 他 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ɑ:d(ə)nt][ˈpaɪəti] ,
her with ardent piety ,
她 和 热心 虔诚 ,
他无法向自己解释为什么他会如此热烈地爱着她。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['fjʊəri] .
with a sort of sacred fury .
和 一个 种类 的 神圣 愤怒 .
带着一种神圣的愤怒。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [reə(r)] [ænd; ənd]
It was not because of her beauty , although it was rare and
它 曾是 不是 因为 的 她 美丽 , 虽然 它 曾是 稀有的 和
[ˈɪnfɪnətli] ['preʃəs] .
infinitely precious .
无限地 宝贵的 .
并非因为她的美貌，尽管她的美貌罕见而无比珍贵。

[ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] , [bʌt; bət] [laɪnz] ['fɒləʊ] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
She had exquisite lines , but lines follow movement , and escape incessantly ;
她 有 精美的 线条 , 但 线条 跟随 移动 , 和 逃脱 不已 ;
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen] ;
they are lost and found again ;
他们 是 丢失的 和 成立 再次 ;
她的线条优美，但线条会随着动作而变化，不断消逝；它们时而消失，时而重现；

[ðeɪ] [kɔ:z] [ɪ:s'θetɪk] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
they cause aesthetic joys and despair .
他们 原因 审美的 喜悦 和 绝望 .
它们既能带来审美上的愉悦，也能带来绝望。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪt] [dɪ'liʃəsli] [wu:ndz] [ðə; ði] [aɪz] .
A beautiful line is the lightning which deliciously wounds the eyes .
一个 美丽的 线 是 这 闪电 哪个 美味 伤口 这 眼睛 .
美丽的线条就像闪电，它能巧妙地刺痛双眼。

[wʌn] [əd'maɪəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [sə'praɪzd] .
One admires and one is surprised .
— 钦佩 和 — 是 惊讶 .
既赞叹又惊讶。

[wɒt] [meɪks] [wʌn] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [fɔ:s] , [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['bju:ti] .
What makes one love is a soft and terrible force , more powerful than beauty .
什么 制作 — 爱 是 一个 柔软的 和 糟糕的 力量 , 更多的 强大的 比 美丽 .
爱是一种温柔而又可怕的力量，比美貌更强大。

[wʌn] [faɪndz] [wʌn] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hu:m] [wʌn] ['wɒnts] [ɔ:lweɪz] .
One finds one woman among a thousand whom one wants always .
— 发现 — 女士 之中 一个 千 谁 — 想要 总是 .
千人之中，总能找到一个让你永远爱上的女人。

[θə'reɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [hu:m] [wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [li:v] [ɔ:(r)] [bɪ'treɪ] .
Therese was that woman whom one can not leave or betray .
特蕾莎 曾是 那 女士 谁 — 能 不是 离开 或者 背叛 .
特蕾莎是那种你既不能离开也不能背叛的女人。

[ʃi;; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒɔɪfəli] :
She exclaimed , joyfully :
她 惊呼 , 欣喜地 :
她欣喜地惊呼道：

“ [aɪ][ˈnevə(r)][fæl; ʃəl][biː; bi] [fəˈseɪkən] ？”

“ **I never shall be forsaken** ？”
“ 我 绝不 将 是 被遗弃的 ？”

“我永远不会被抛弃？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bʌst] , [sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
“ **She asked why he did not make her bust , since he thought her beautiful** .
“ 她 问 为什么 他 做过 不是 制作 她 摔碎 , 自从 他 想法 她 美丽的 .

她问他既然觉得她很漂亮，为什么不给她画胸像。

“ [waɪ] ？
“ **Why** ？
“ 为什么 ？

“为什么？”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈskʌlptə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ；
Because I am an ordinary sculptor , and I know it ；
因为 我 是 一个 普通的 雕塑家 , 和 我 知道 它 ；

因为我只是一个普通的雕塑家，我知道这一点；

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][maɪnd] .
which is not the faculty of an ordinary mind .
哪个 是 不是 这 学院 的 一个 普通的 头脑 .

这是普通人所不具备的能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst] ,
But if you wish to think that I am a great artist ,
但 如果 你 希望 到 思考 那 我 是 一个 伟大的 艺术家 ,

但如果你认为我是一位伟大的艺术家，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] .
I will give you other reasons .
我 将要 给 你 其他 原因 .

我还会给出其他理由。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
To create a figure that will live ,
到 创造 一个 数字 那 将要 居住 ,

为了创建一个永存的形象，

[wʌŋ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [laɪk] [ˈkɒmən] [məˈtɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌŋ] [wɪl]
one must take the model like common material from which one will

— 必须 拿 这 模型 喜欢 常见的 材料 从 哪个 — 将要
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈbjuːti] ,
extract the beauty ,
提炼 这 美丽 ,

必须把模型当作普通材料来对待，从中提取美感。

[pres] [aɪ ˈtiː] , [krʌʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][əbˈteɪn] [ɪts] [ˈes(ə)ns] .
press it , crush it , and obtain its essence .
按 它 , 压碎 它 , 和 获得 它是 本质 .

压榨、碾碎，提取其精华。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
There is nothing in you that is not precious to me .
那里 是 没有什么 在 你 那 是 不是 宝贵的 到 我 .

你身上的一切对我来说都弥足珍贵。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [bʌst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɜ:.vaɪl.li] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
If I made your bust I should be servilely attached to these things which are
如果 我 制成 你的 摔碎 我 应该 是 卑躬屈膝地 随附的 到 这些 事物 哪个 是
[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
everything to me because they are something of you .
一切 到 我 因为 他们 是 某物 的 你 .

如果我为你制作了半身像，我应该会像奴隶一样依恋这些东西，因为它们对我来说就是一切，因为它们是你的一部分。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌbənli] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'si:d] [ɪn]
I should stubbornly attach myself to the details , and should not succeed in
我 应该 固执地 附 我 到 这 细节 , 和 应该 不是 成功 在
[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['fɪgə(r)] .
composing a finished figure .
构成 一个 完成的 数字 .
我应该固执地专注于细节，而不是去构建一个完整的形象。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'stɒnɪʃt] .
" She looked at him astonished .
" 她 看起来 在 他 惊讶 .
她惊讶地看着他。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
He continued :
他 持续 :
他继续说道：

" [frɒm; frəm] ['meməri] [aɪ] [maɪt] .
" From memory I might .
" 从 记忆 我 可能 .
“凭记忆我或许可以。”

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [sketʃ] .
I tried a pencil sketch .
我 尝试 一个 铅笔 草图 .
我试着用铅笔画了一幅素描。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" As she wished to see it , he showed it to her .
" 作为 她 希望 到 看 它 , 他 显示 它 到 她 .
“既然她想看，他就给她看了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən][ˈælbəm] [li:f] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [sketʃ] .
It was on an album leaf , a very simple sketch .
它 曾是 在 一个 专辑 叶子 , 一个 非常 简单的 草图 .
它画在相册的一页上，是一幅非常简单的素描。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:'self] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
She did not recognize herself in it ,
她 做过 不是 认出 她自己 在 它 ,
她没有在照片中认出自己。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd]
and thought he had represented her with a kind of soul that she did
和 想法 他 有 代表 她 和 一个 种类 的 灵魂 那 她 做过
[nɒt][hæv; həv] .
not have .
不是 有 .
他认为他赋予了她一种她本人并不具备的灵魂。

" [ɑ:] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ?
" Ah , is that the way in which you see me ?
" 啊 , 是 那 这 方式 在 哪个 你 看 我 ?
“啊，这就是你眼中的我吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
Is that the way in which you love me ?
是 那 这 方式 在 哪个 你 爱 我 ？

这就是你爱我的方式吗？

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ælbəm] .
" He closed the album .
" 他 关闭 这 专辑 。

他结束了这张专辑。

" [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [nəʊt] .
" No ; this is only a note .
" 不 ； 这 是 仅有的 一个 笔记 。

“不，这只是一张便条。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [dʒʌst] .
But I think the note is just .
但 我 思考 这 笔记 是 只是 。

但我认为这条评论是公正的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [si:] [jɔː'self] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [si:] [juː; jʊ] .
It is probable you do not see yourself exactly as I see you .
它 是 可能 你 做 不是 看 你自己 确切地 作为 我 看 你 。

你可能并不像我一样看待自己。

['evri] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Every human creature is a different being for every one that looks at it .
每一个 人类 生物 是 一个 不同的 存在 为了 每一个 一 那 看起来 在 它 。

每个人类个体，在不同的观察者眼中都是不同的存在。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['geɪəti] :
" He added , with a sort of gayety :
" 他 额外 , 和 一个 种类 的 同性恋 。

他带着几分欢快的语气补充道：

" [ɪn] [ðæt] [sens] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [wʌn] ['wʊmən] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [tu:] [men] .
" In that sense one may say one woman never belonged to two men .
" 在 那 感觉 一 可能 说 一 女士 绝不 属于 到 二 男人 。

“从这个意义上讲，可以说一个女人不可能同时属于两个男人。”

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [pɔːl] - [aɪ'diəz] . "
That is one of Paul Vence's ideas . "
那 是 一 的 保罗 - 想法 。

这是保罗·文斯提出的想法之一。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] , " [sed] [θə'reɪz] .
" I think it is true , " said Therese .
" 我 思考 它 是 真的 , " 说 特蕾莎 。

“我认为这是真的，”特蕾莎说。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] .
It was seven o'clock .
它 曾是 七 点钟 。

当时是七点钟。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] .
She said she must go .
她 说 她 必须 去 。

她说她必须走了。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ['leɪtə(r)] .
Every day she returned home later .
每一个 天 她 返回 家 之后 。

她每天都晚些回家。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [aɪ 'tiː] .

Her husband had noticed it .
她 丈夫 有 注意到 它 .

她丈夫注意到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['dɪnəz] ;

He had said : “ We are the last to arrive at all the dinners ;
他 有 说 : “ 我们 是 这 最后的 到 到达 在 全部 这 晚餐 ;

他曾说过：“我们总是最后到达所有晚宴的客人；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fə'tæləti] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !

there is a fatality about it !
那里 是 一个 死亡 关于 它 !

这其中存在致命危险！

” [bʌt; bət] , [dɪ'teɪnd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjʊtɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz]

“ But , detained every day in the Chamber of Deputies , where the budget was
“ 但 , 被拘留 每一个 天 在 这 商会 的 副手们 , 在哪里 这 预算 曾是

[ˈbiːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

being discussed ,
存在 讨论 ,

但是，他每天都被困在众议院，而众议院当时正在讨论预算案。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbkəmiti] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

and absorbed by the work of a subcommittee of which he was the
和 吸收 经过 这 工作 的 一个 小组委员会 的 哪个 他 曾是 这

[ˈtʃeəməŋ] ,

chairman ,
主席 ,

他全身心投入到他担任主席的小组委员会的工作中，

[stɜːt] ['riːz(ə)nɪz] [ɪk'skjuːzd] [θə'reɪzɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktɪfʊ'æləti] .

state reasons excused Therese's lack of punctuality .
状态 原因 已原谅 特蕾莎的 缺少 的 准时 .

国家方面的理由为特蕾莎的迟到开了绿灯。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['smɑɪlɪŋli] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mædəm] - [æt; ət]

She recalled smilingly a night when she had arrived at Madame Garain's at
她 召回 微笑着 一个 夜晚 什么时候 她 有 到达的 在 夫人 - 在

[hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

half - past eight .
一半 - 过去的 八 .

她笑着回忆起一个晚上，她八点半到达了加兰夫人的住处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['skænd(ə)] .

She had feared to cause a scandal .
她 有 害怕 到 原因 一个 丑闻 .

她担心会引起丑闻。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ə'feəz] .

But it was a day of great affairs .
但 它 曾是 一个 天 的 伟大的 事务 .

但那一天发生了很多大事。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɔːk] ['əʊnli] , [wɪð] - .

Her husband came from the Chamber at nine o'clock only , with Garain .
她 丈夫 来了 从 这 商会 在 九 点钟 仅有的 , 和 - .

她的丈夫直到九点钟才从议事厅出来，带着加兰。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [dres] .

They dined in morning dress .
他们 用餐 在 早晨 裙子 .

他们穿着晨礼服用餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
They had saved the Ministry .
他们 有 已保存 这 部 :

他们拯救了部委。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] .
Then she fell into a dream .
然后 她 跌倒 进入 一个 梦 :

然后她进入了梦乡。

“ [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ədʒɜːnd] , [maɪ] [frend] ,
“ **When the Chamber shall be adjourned , my friend ,**
” 什么时候 这 商会 将 是 休会 , 我的 朋友 ,

“当议会休会时，我的朋友，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pæris] .
I shall not have a pretext to remain in Paris .
我 将 不是 有 一个 借口 到 保持 在 巴黎 :

我将没有任何借口留在巴黎。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ʌndə'stænd] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'iː] [steɪ] [ɪn] ['pæris] .
My father does not understand my devotion to my husband which makes me stay in Paris .
我的 父亲 做 不是 理解 我的 虔诚 到 我的 丈夫 哪个 制作 我 停留 在 巴黎 :

我父亲不理解我对丈夫的深情，这让我留在了巴黎。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][diː'nɑːrd] .
In a week I shall have to go to Dinard .
在 一个 星期 我 将 有 到 去 到 迪纳尔 :

一周后我得去迪纳尔。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [bʌ; əv][em 'iː] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ?
What will become of me without you ?
什么 将要 变得 的 我 没有 你 ?

没有你，我该怎么办？

“ [ʃiː; ʃɪ] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sædnəs] ['ɪnfɪnətli]
“ **She clasped her hands and looked at him with a sadness infinitely**
” 她 紧握 她 双手 和 看起来 在 他 和 一个 悲伤 无限地

[ˈtendə(r)] .
tender .
投标 :

她双手紧握，用一种无比温柔的悲伤眼神望着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [mɔː(r)][ˈsɒmbə(r)] , [sed] :
But he , more sombre , said :
但 他 , 更多的 阴沉 , 说 :

但他语气变得沉重起来，说道：

“ [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [θə'rez] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst][ɑːsk] ['æŋkʃəsli] ,
“ **It is I , Therese , it is I who must ask anxiously ,**
” 它 是 我 , 特蕾莎 , 它 是 我 WHO 必须 问 焦虑地 ,

“是我，特蕾莎，是我必须焦急地询问，

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [bʌ; əv][em 'iː] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ?
What will become of me without you ?
什么 将要 变得 的 我 没有 你 ?

没有你，我该怎么办？

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] [ai] [ei 'em] [ə'seil] [baɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɔ:ts] ;
When you leave me alone I am assailed by painful thoughts ;
什么时候 你 离开 我 独自的 我 是 遭受攻击 经过 痛苦 想法 ;
你离开后，我独自一人时，就会被痛苦的思绪所困扰；

[blæk] [aɪ'diəz] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ə; ei] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
black ideas come and sit in a circle around me .
黑色的 想法 来 和 坐 在 一个 圆圈 大约 我 .
黑色的念头涌上心头，围着我盘旋。

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɜ:(r); wə(r)] .
" **She asked him what those ideas were .**
" 她 问 他 什么 那些 想法 是 .
她问他那些想法是什么。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
He replied :
他 回复 :
他回答说：

" [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] , [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld] [ju:; jʊ] : [ai][hæv; həv] [tu:; tə] [fə'get] [ju:; jʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" **My beloved , I have already told you : I have to forget you with you .**
" 我的 心爱 , 我 有 已经 讲述 你 : 我 有 到 忘记 你 和 你 .
“我亲爱的，我已经告诉你：我必须和你一起忘记你。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [wɪl] ['tɔ:ment] [em 'i:] .
When you are gone , your memory will torment me .
什么时候 你 是 已消失 , 你的 记忆 将要 折磨 我 .
你离开后，你的记忆将折磨着我。

[ai][hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] .
I have to pay for the happiness you give me .
我 有 到 支付 为了 这 幸福 你 给 我 .
我必须为你带给我的快乐付出代价。

" [t'æptə(r)] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXVIII :**
" 章 二十八 :
“第二十八章

[nju:z] [ɒv; əv] [el'i:] ['meɪnɪl]
NEWS OF LE MENIL
消息 的 LE 梅尼尔
勒梅尼尔新闻

[ðə; ði] [blu:] [si:] , ['stʌdɪd] [wɪð] [pɪŋk] [ʃəʊlz] ,
The blue sea , studded with pink shoals ,
这 蓝色的 海 , 带钉的 和 粉色的 浅滩 ,
蔚蓝的大海，点缀着粉红色的沙洲，

[θru:] [ɪts] ['sɪlvəri] [frɪndʒ] ['softli] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
threw its silvery fringe softly on the fine sand of the beach ,
扔 它是 银色 边缘 轻轻 在 这 美好的 沙 的 这 海滩 ,
它银色的流苏轻轻地落在沙滩的细沙上，

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['æmfɪθiətə(r)] ['tɜ:rmə.net] [baɪ] [tu:] ['gəʊldən] [hɔ:nz] .
along the amphitheatre terminated by two golden horns .
沿着 这 圆形剧场 终止 经过 二 金的 角 .
沿着圆形剧场，尽头是两个金色的号角。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [θru:] [ə; ei] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [ætəʊbrɪ'ænd] .
The beauty of the day threw a ray of sunlight on the tomb of Chateaubriand .
这 美丽 的 这 天 扔 一个 射线 的 阳光 在 这 墓 的 夏多布里昂 .
晴朗的一天，一缕阳光洒在夏多布里昂的墓碑上。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bælkəni] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
In a room where a balcony looked out upon the beach , the ocean ,
在一个 房间 在哪里 一个 阳台 看起来 出去 之上 这 海滩 , 这 海洋 ,
在一个可以从阳台上眺望海滩和大海的房间里,

[ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒməntəri] ,
the islands , and the promontories ,
这 岛屿 , 和 这 海岬 ,
岛屿和海岬,

[θə'reɪz] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letəz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Therese was reading the letters which she had found in the morning at the
特蕾莎 曾是 阅读 这 信件 哪个 她 有 成立 在 这 早晨 在 这
[es 'ti:] . ['meɪləʊ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
St . Malo post - office ,
英石 . 马洛 邮政 - 办公室 ,
特蕾莎正在读她早上在圣马洛邮局找到的信件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ə'ɒpənd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [læʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] .
and which she had not opened in the boat , loaded with passengers .
和 哪个 她 有 不是 打开 在 这 船 , 已加载 和 乘客 .
而且她当时在满载乘客的船上还没有打开它。

[æt; ət][wʌns] , [ˈɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['klɒzɪtɪd] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd]
At once , after breakfast , she had closeted herself in her room , and
在 一次 , 后 早餐 , 她 有 隐秘的 她自己 在 她 房间 , 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
早餐后, 她立刻把自己关在房间里, 在那里,

[hɜ:(r); hə(r)] ['letəz] [ʌn'fəʊldɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ʃi; ʃi] ['reɪlɪʃ] ['heɪstɪli] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:tv] [dʒɔɪ] .
her letters unfolded on her knees , she relished hastily her furtive joy .
她 信件 展开 在 她 膝盖 , 她 津津有味 草草 她 鬼鬼祟祟 喜悦 .
她将信件摊开在膝上, 匆匆享受着这偷偷的喜悦。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] [ɒn][ðə; ði][mɔ:l; mæl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
She was to drive at two o'clock on the mall with her father ,
她 曾是 到 驾驶 在 二 点钟 在 这 购物中心 和 她 父亲 ,
她原定于两点钟和父亲一起开车去购物中心。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [prɪn'ses] - ; ['mædəm] [bɜ: r'θi:ər] - - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
her husband , the Princess Seniavine ; Madame Berthier - d'Eyzelles , the wife of
她 丈夫 , 这 公主 - ; 夫人 贝尔蒂埃 - - , 这 妻子 的
[ðə; ði] ['depjʊti] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['reɪmənd] ,
the Deputy , and Madame Raymond ,
这 副 , 和 夫人 雷蒙德 ,
她的丈夫塞尼亚维娜公主; 副总督夫人贝尔蒂埃-德埃泽勒夫人; 以及雷蒙德夫人

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,kædə'mɪʃn] .
the wife of the Academician .
这 妻子 的 这 院士 .
院士的妻子。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['letəz] [ðæt] [deɪ] .
She had two letters that day .
她 有 二 信件 那 天 .
她那天收到了两封信。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn][ʃi; ʃi] [ri:d] [eks'heil] [ə; eɪ]['tendə(r)][ə'rəʊmə][ɒv; əv] [lʌv] .
The first one she read exhaled a tender aroma of love .
这 第一的 一 她 读 呼气 一个 投标 香气 的 爱 .
她读的第一本书散发着温柔的爱情气息。

[ʒɑ:k,dʒeks][hæd; həd][ˈnevə(r)] [drɪˈspleɪd] [mɔ:(r)] [sɪmˈplɪsəti] , [mɔ:(r)] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [tʃɑ:m] .
Jacques had never displayed more simplicity , more happiness , and more charm .
雅克 有 绝不 显示 更多的 简单 , 更多的 幸福 , 和 更多的 魅力 .

雅克从未展现出如此的纯真、快乐和魅力。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [sed] ,
Since he had been in love with her , he said ,
自从 他 有 到过 在 爱 和 她 , 他 说 ,

他说, 因为他一直爱着她。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [səʊ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪd]
he had walked so lightly and was supported by such joy that his feet did
他 有 步行 所以 轻轻 和 曾是 有 经过 这样的 喜悦 那 他的 脚 做过
[nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
not touch the earth .
不是 触碰 这 地球 .

他步伐轻盈, 心中充满喜悦, 双脚仿佛没有触地。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] ,
He had only one fear , which was that he might be dreaming ,
他 有 仅有的 一 害怕 , 哪个 曾是 那 他 可能 是 做梦 ,

他只有一个恐惧, 那就是他可能在做梦。

[ænd; ənd] [maɪt] [əˈweɪk] [ʌnˈhəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and might awake unknown to her .
和 可能 醒 未知 到 她 .

她可能会在不知情的情况下醒来。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈdri:mɪŋ] .
Doubtless he was only dreaming .
毫无疑问 他 曾是 仅有的 做梦 .

毫无疑问, 他只是在做梦。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dri:m] !
And what a dream !
和 什么 一个 梦 !

多么美好的梦想啊!

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
He was like one intoxicated and singing .
他 曾是 喜欢 一 酣 和 歌唱 .

他就像喝醉了一样, 一直在唱歌。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] , [ˈhæpɪli] .
He had not his reason , happily .
他 有 不是 他的 原因 , 快乐地 .

幸运的是, 他没有找到理由。

[ˈæbsənt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuəli] .
Absent , he saw her continually .
缺席的 , 他 锯 她 持续 .

她不在身边时, 他却总能看到她。

“ [jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][nɪə(r)][em ˈi:] ;
“ **Yes , I see you near me ;**
“ 是的 , 我 看 你 靠近 我 ;

“是的, 我看到你就在我附近;

[aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [læʃɪz] [ˈʃeɪdɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'lɪjəs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
I see your lashes shading eyes the gray of which is more delicious than all the
我 看 你的 睫毛 阴影 眼睛 这 灰色的 的 哪个 是 更多的 可口的 比 全部 这
[blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ;
blue of the sky and the flowers ;
蓝色的 的 这 天空 和 这 花朵 ;

我看到你的睫毛遮蔽着你的眼睛，那灰色的眼睛比天空和鲜花的蓝色都更加迷人；

[jɔ:(r); jə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [fru:t] ; [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] ,
your lips , which have the taste of a marvellous fruit ; your cheeks ,
你的 嘴唇 , 哪个 有 这 品尝 的 一个 奇妙 水果 ; 你的 脸颊 ,
[bʌt; bət]
but
但是
你的嘴唇，带着美妙水果的滋味；你的脸颊，

[weə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [pʊts] [tu:] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['dɪmplz] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət]
where laughter puts two adorable dimples ; I see you beautiful and desired , but
在哪里 笑声 放置 二 可爱的 酒窝 ; 我 看 你 美丽的 和 想要的 , 但
[ˈfli:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə'weɪ] ;
fleeing and gliding away ;
逃离 和 滑翔 离开 ;

笑声中浮现出两个可爱的酒窝；我看到你美丽动人，令人向往，却又匆匆离去；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['əʊpən][maɪ][ɑ:mz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɒn] ; [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ə'fa:(r)][ɒn][ðə; ði]
and when I open my arms , you have gone ; and I see you afar on the
和 什么时候 我 打开 我的 武器 , 你 有 已消失 ; 和 我 看 你 远方 在 这
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

当我张开双臂时，你已离去；我远远地望着你，在漫长的路上，

[lɒŋ] [bi:tʃ] , [nɒt]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['feəri] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pɪŋk] [gaʊn] , [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈpærəsɒl] .
long beach , not taller than a fairy , in your pink gown , under your parasol .
长的 海滩 , 不是 更高 比 一个 仙女 , 在 你的 粉色的 袍 , 在下面 你的 阳伞 .

长长的沙滩上，你个子不高，像个仙女，穿着粉色长裙，撑着阳伞。

[əʊ] , [səʊ] [smɔ:l] !
Oh , so small !
哦 , 所以 小的 !

哦，好小啊！

— [smɔ:l] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— small as you were one day when I saw you from the height of the
— 小的 作为 你 是 一 天 什么时候 我 锯 你 从 这 高度 的 这
[kæmpə'ni:li] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][æt; ət] ['fɒrəns] .
Campanile in the square at Florence .
钟楼 在 这 正方形 在 佛罗伦萨 .

——就像我有一天站在佛罗伦萨广场的钟楼上看到你时那样渺小。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðæt] [deɪ] :
And I say to myself , as I said that day :
和 我 说 到 我 , 作为 我 说 那 天 :

我对自己说，就像那天我对自己说的那样：

- [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɡrɑ:s] [wɒd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] ,
' A bit of grass would suffice to hide her from me ,
- 一个 少量 的 草 会 足够了 到 隐藏 她 从 我 ,

“一小块草就能把她藏起来，让我找不到她。”

[jet] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn] . -
yet she is for me the infinite of joy and of pain . '
然而 她 是 为了 我 这 无限 的 喜悦 和 的 疼痛 . -

然而，对我而言，她既是无限的快乐，也是无限的痛苦。

” [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv] ['æbsəns] .

” He complained of the torments of absence .
他 抱怨 的 这 折磨 的 缺席 .

他抱怨离别的痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪŋɡld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃənət] [lʌv] .

And he mingled with his complaints the smiles of fortunate love .
和 他 混合 和 他的 投诉 这 微笑 的 幸运 爱 .

他的抱怨中夹杂着幸福爱情的微笑。

[hi:; hi] ['θret(ə)nd] ['dʒəʊkɪŋli][tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][di:'nɑ:rd] .

He threatened jokingly to surprise her at Dinard .
他 威胁 开玩笑地 到 惊喜 她 在 迪纳尔 .

他开玩笑地威胁说要在迪纳尔给她一个惊喜。

” [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ə'freɪd] .

” Do not be afraid .
做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] .

They will not recognize me .
他们 将要 不是 认出 我 .

他们认不出我了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɛndə(r)][ɒv; əv]['plɑ:stə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] .

I shall be disguised as a vender of plaster images .
我 将 是 伪装 作为 一个 供应商 的 石膏 图片 .

我将伪装成石膏像小贩。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] .

It will not be a lie .
它 将要 不是 是 一个 说谎 .

那不会是谎言。

[drest] [ɪn] [ɡreɪ] ['tju:nɪk][ænd; ənd] ['traʊzəz] , [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [dʌst] ,

Dressed in gray tunic and trousers , my beard and face covered with white dust ,
穿着 在 灰色的 束腰外衣 和 裤子 , 我的 胡须 和 脸 涵盖 和 白色的 灰尘 ,

我身穿灰色束腰外衣和长裤，胡须和脸上沾满了白色灰尘。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪlə] .

I shall ring the bell of the Montessuy villa .
我 将 戒指 这 钟 的 这 - 别墅 .

我将敲响蒙特苏伊别墅的钟。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , [θə'rez] , [baɪ][ðə; ði] [stætʃu:'ets] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] [pleɪst] [ɒn][maɪ] [hed] .

You may recognize me , Therese , by the statuettes on the plank placed on my head .
你 可能 认出 我 , 特蕾莎 , 经过 这 小雕像 在 这 板 放置 在 我的 头 .

特蕾莎，你或许能认出我，因为我头上顶着的木板上有小雕像。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['kju:pɪds] .

They will all be cupids .
他们 将要 全部 是 丘比特 .

他们都会成为丘比特。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] , ['dʒeləs] [lʌv] , ['tendə(r)] [lʌv] , ['vɪvɪd] [lʌv] ; [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['meni]

There will be faithful Love , jealous Love , tender Love , vivid Love ; there will be many
那里 将要 是 忠实 爱 , 嫉妒的 爱 , 投标 爱 , 生动 爱 ; 那里 将要 是 许多

['vɪvɪd] [lʌvz] .

vivid Loves .
生动 爱 .

会有忠贞的爱，嫉妒的爱，温柔的爱，鲜活的爱；会有许多鲜活的爱。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈsɒnərəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪzənz][ɒv; əv]
And I shall shout in the rude and sonorous language of the artisans of
和 我 将 喊 在 这 粗鲁的 和 响亮的 语言 的 这 工匠 的
[ˈpi:zə][ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] :
Pisa or of Florence :
比萨 或者 的 佛罗伦萨 :

我将用比萨或佛罗伦萨工匠们那种粗犷而洪亮的语言呐喊：

- [ˈtɒtɪ] [gli:] [ˈɑ:mɔ:ri][pə(r)][la:] [sɪˈnjɔ:ra:] - !
! Tutti gli Amori per la Signora Teersinal !
- 合奏 gli 阿莫里 每 拉 女士 - !

'Tutti gli Amori per la Signora Teersinal!

" [ðə; ði][la:st][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [ɡreɪv] .
" The last page of this letter was tender and grave .
" 这 最后 的 页 的 这 信 曾是 投标 和 严重 .

“这封信的最后一页既温柔又沉重。”

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈpaɪəs] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [ɪn][ai ˈti:] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [θəˈreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊks]
There were pious effusions in it which reminded Therese of the prayer - books
那里 是 虔诚的 渗出液 在 它 哪个 提醒 特蕾莎 的 这 祷告 - 图书
[fi:; ji] [ri:d] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
she read when a child .
她 读 什么时候 一个 孩子 .

书中虔诚的言辞让特蕾莎想起了她小时候读过的祈祷书。

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] : [ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] [ˈkæriz] [ju:; jʊ] ,
" I love you , and I love everything in you : the earth that carries you ,
" 我 爱 你 , 和 我 爱 一切 在 你 : 这 地球 那 携带 你 ,

“我爱你，我爱你的一切：孕育你的土地，

[ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [weɪ] [səʊ] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪmˈbelɪʃ] ;
on which you weigh so lightly , and which you embellish ;
在 哪个 你 称重 所以 轻轻 , 和 哪个 你 润 ;

你对此轻描淡写，还加以粉饰；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [əˈlaʊz] [em ˈi:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ðə; ði][eə(r)][ju:; jʊ] [bri:ð] .
the light that allows me to see you ; the air you breathe .
这 光 那 允许 我 到 看 你 ; 这 空气 你 呼吸 .

让我能够看见你的光；你呼吸的空气。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [bent] [tri:] [ɒv; əv][maɪ] [jɑ:d] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ai ˈti:] .
I like the bent tree of my yard because you have seen it .
我 喜欢 这 弯曲 树 的 我的 院子 因为 你 有 已见 它 .

我喜欢我家院子里那棵弯曲的树，因为你已经见过它了。

[ai][hæv; həv] [wɔ:kt] [təˈnaɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈævənju:] [weə(r)] [ai] [met] [ju:; jʊ][wʌn][ˈwɪntə(r)] [naɪt] .
I have walked tonight on the avenue where I met you one winter night .
我 有 步行 今晚 在 这 大街 在哪里 我 遇见 你 一 冬天 夜晚 .

今晚我漫步在当年冬夜与你相遇的那条大道上。

[ai][hæv; həv] [kʌld] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒkswɒd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʊkt] .
I have culled a branch of the boxwood at which you looked .
我 有 已筛选 一个 分支 的 这 黄杨木 在 哪个 你 看起来 .

我砍下了你刚才看的那根黄杨树枝。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ai] [si:] [ˈəʊnli][ju:; jʊ] .
In this city , where you are not , I see only you .
在 这 城市 , 在哪里 你 是 不是 , 我 看 仅有的 你 .

在这座城市里，你不在我身边，我的眼里只有你。

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [daɪn] [aʊt] .
“ **He said at the end of his letter that he was to dine out** .
” 他 说 在 这 结尾 的 他的 信 那 他 曾是 到 用餐 出去 .
他在信的结尾说他要出去吃饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
In the absence of Madame Fusellier , who had gone to the country ,
在 这 缺席 的 夫人 - , WHO 有 已消失 到 这 国家 ,
由于富塞利埃夫人去了乡下,所以她不在家。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:] [rɔɪˈæl] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
he should go to a wine - shop of the Rue Royale where he was known .
他 应该 去 到 一个 葡萄酒 - 店铺 的 这 后悔 皇家 在哪里 他 曾是 已知 .
他应该去皇家街上他认识的那家葡萄酒商店。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪndɪˈstɪŋkt] [kraʊd] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
And there , in the indistinct crowd , he should be alone with her .
和 那里 , 在 这 模糊 人群 , 他 应该 是 独自的 和 她 .
在那里, 在熙熙攘攘的人群中, 他应该和她单独待在一起。

[θəˈrez] , [meɪd] [ˈlæŋɡwɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kəˈres] ,
Therese , made languid by the softness of invisible caresses ,
特蕾莎 , 制成 慵懒的 经过 这 柔软 的 无形的 爱抚 ,
特蕾莎, 被无形的温柔爱抚弄得昏昏欲睡,

[kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈɑ:mtʃeə(r)] .
closed her eyes and threw back her head on the armchair .
关闭 她 眼睛 和 扔 后退 她 头 在 这 扶手椅 .
她闭上眼睛, 把头向后仰倒在扶手椅上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]
When she heard the noise of the carriage coming near the house , she opened the
什么时候 她 听到 这 噪音 的 这 运输 未来 靠近 这 房子 , 她 打开 这
[ˈsekənd] [ˈletə(r)] .
second letter .
第二 信 .
当她听到马车驶近房子的声音时, 她打开了第二封信。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:ltəd] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [laɪnz] [prɪˈsɪpɪteɪt]
As soon as she saw the altered handwriting of it , the lines precipitate
作为 很快 作为 她 锯 这 已修改 手写 的 它 , 这 线条 沉淀
[ænd; ənd] [ʌnˈi:v(ə)n] ,
and uneven ,
和 不均匀 ,
她一看到字迹被改动过, 笔画断断续续, 歪歪扭扭。

[ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈdres] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
the distracted look of the address , she was troubled .
这 愣 看 的 这 地址 , 她 曾是 麻烦 .
从她心不在焉的神情中, 她感到不安。

[ɪts] [əbˈskjʊə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [blæk] [səˈspɪʃ(ə)n] : “ [θəˈrez] ,
Its obscure beginning indicated sudden anguish and black suspicion : “ Therese ,
它是 朦胧 开始 表明的 突然 痛苦 和 黑色的 怀疑 : “ 特蕾莎 ,
[θəˈrez] ,
Therese ,
特蕾莎 ,
它晦涩的开头预示着突如其来的痛苦和阴暗的怀疑: “特蕾莎, 特蕾莎,

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ɔː'self] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɡɪvɪŋ] [ɔː'self] [tuː; tə][em 'iː]
why did you give yourself to me if you were not giving yourself to me
为什么 做过 你 给 你自己 到 我 如果 你 是 不是 给予 你自己 到 我
['həʊlɪ] ?
wholly ?
完全 ?

如果你没有完全把自己交给我，为什么要把自己交给我？

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [sɜːv] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [em 'iː] ,
How does it serve me that you have deceived me ,
如何 做 它 服务 我 那 你 有 受骗 我 ,
你欺骗了我，这对我有什么好处？

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
now that I know what I did not wish to know ?
现在 那 我 知道 什么 我 做过 不是 希望 到 知道 ?

既然我已经知道了我不想知道的事情，那又怎样呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] ; [ə; eɪ][veɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **She stopped ; a veil came over her eyes .**
" 她 停止 ; 一个 面纱 来了 超过 她 眼睛 .

她停了下来；眼前仿佛蒙上了一层纱。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] :
She thought :
她 想法 :

她心想：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
" **We were so happy a moment ago .**
" 我们 是 所以 快乐的 一个 片刻 前 .

“我们刚才还非常高兴。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɡɒn] ;
And I was so pleased at his joy , when it had already gone ;
和 我 曾是 所以 高兴 在 他的 喜悦 , 什么时候 它 有 已经 已消失 ;

当他的喜悦消逝之后，我却为他的喜悦感到无比欣慰；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] , [saɪns] ['letəz] [ʃəʊ] ['əʊnli] ['væniʃd] ['sentɪmənts]
it would be better not to write , since letters show only vanished sentiments
它 会 是 更好的 不是 到 写 , 自从 信件 展示 仅有的 消失了 情感

[ænd; ənd] [ɪ'feɪst] [aɪ'diəz] .
and effaced ideas .
和 抹去 想法 .

最好不要写信，因为信件只会显示消逝的情感和抹去的思想。

" [ʃiː; ʃɪ] [riːd] ['fɜːðə(r)] .
" **She read further .**
" 她 读 更远 .

她继续读了下去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
And seeing that he was full of jealousy , she felt discouraged .
和 看到 那 他 曾是 满的 的 妒忌 , 她 毛毡 灰心 .

看到他满心嫉妒，她感到很沮丧。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,
“ **If I have not proved to him that I love him with all my strength** ,
“ 如果 我 有 不是 已证实 到 他 那 我 爱 他 和 全部 我的 力量 ,
“ 如果我没有用尽全力向他证明我爱他 ,

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][em 'iː] ,
that I love him with all there is in me ,
那 我 爱 他 和 全部 那里 是 在 我 ,
我全心全意地爱他。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈevə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
how am I ever to persuade him of it ?
如何 是 我 曾经 到 说服 他 的 它 ?
我该如何说服他呢?

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒli] .
“ **And she was impatient to discover the cause of his folly** .
“ 和 她 曾是 不耐烦 到 发现 这 原因 的 他的 蠢事 .
她迫不及待地想知道他犯傻的原因。

[ʒɑːk,dʒeks][təʊld][aɪ 'tiː] .
Jacques told it .
雅克 讲述 它 .
雅克告诉了大家。

[waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [rɔɪˈæl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [kəmˈpænjən] [huː]
While taking breakfast in the Rue Royale he had met a former companion who
尽管 采取 早餐 在 这 后悔 皇家 他 有 遇见 一个 以前的 伴侣 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːsaɪd] .
had just returned from the seaside .
有 只是 返回 从 这 海滨 .
在皇家街吃早餐时，他遇到了刚从海边回来的前同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ; [tʃɑːns] [meɪd] [ðæt] [mæn] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes]
They had talked together ; chance made that man speak of the Countess
他们 有 谈话 一起 ; 机会 制成 那 男人 说话 的 这 伯爵夫人
[ˈmɑːtɪn] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] .
Martin , whom he knew .
马丁 , 谁 他 知道 .
他们曾交谈过；机缘巧合之下，那人提到了他认识的马丁伯爵夫人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ][nə'reɪʃn; nə'reɪʃn] , [ʒɑːk,dʒeks] [ɪk'skleɪmd] : “ [θə'reɪz] ,
And at once , interrupting the narration , Jacques exclaimed : “ Therese ,
和 在 一次 , 打断 这 旁白 , 雅克 惊呼 : “ 特蕾莎 ,
[θə'reɪz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][em 'iː] ,
Therese , why did you lie to me ,
特蕾莎 , 为什么 做过 你 说谎 到 我 ,
雅克突然打断了叙述，大声说道：“特蕾莎，特蕾莎，你为什么要骗我？ ”

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][fʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] ?
since I was sure to learn some day that of which I alone was ignorant ?
自从 我 曾是 当然 到 学习 一些 天 那 的 哪个 我 独自的 曾是 无知 ?
因为我总有一天会了解到只有我一无所知的事情？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈerə(r)][ɪz] [maɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .
But the error is mine more than yours .
但 这 错误 是 矿 更多的 比 你的 .
但错误更多是我的，而不是你的。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [mɪˈʃəl] [pəʊst] - [bɒks] , [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
The letter which you put into the San Michele post - box , your meeting at
这 信 哪个 你 放 进入 这 圣 米歇尔 邮政 - 盒子 , 你的 会议 在
[ðə; ði] ['flɒrəns] ['steɪʃ(ə)n] ,
the Florence station ,
这 佛罗伦萨 车站 ,

你投进圣米歇尔邮筒的那封信，你在佛罗伦萨火车站的会面，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['ɒbstɪnətli] [rɪˈteɪnd] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd]
would have enlightened me if I had not obstinately retained my illusions and
会 有 开明 我 如果 我 有 不是 顽固地 保留 我的 幻觉 和
[dɪsˈdeɪn] [ˈeɪdəns] .
disdained evidence .
轻蔑 证据 .

如果我没有固执地抱有幻想，没有轻视证据，他本可以让我豁然开朗。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['ɪgnərənt] .
“ I did not know ; I wished to remain ignorant .
” 我 做过 不是 知道 ; 我 希望 到 保持 无知 .

“我不知道；我希望自己仍然无知。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
I did not ask you anything ,
我 做过 不是 问 你 任何事物 ,

我什么都没问你。

[frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [laɪ] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['pruːd(ə)nt] ;
from fear that you might not be able to continue to lie ; I was prudent ;
从 害怕 那 你 可能 不是 是 有能力的 到 继续 到 说谎 ; 我 曾是 谨慎 ;

出于害怕你可能无法继续撒谎；我谨慎行事；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪdɪət] ['sʌd(ə)nli] , ['bruːtəli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['restɒrnt]
and it has happened that an idiot suddenly , brutally , at a restaurant
和 它 有 发生 那 一个 笨蛋 突然 , 残酷地 , 在 一个 餐厅
['teɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

而且，确实发生过这样的事：一个白痴突然在餐桌上，残忍地.....

[hæz; həz] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔːst] [em 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .
has opened my eyes and forced me to know .
有 打开 我的 眼睛 和 强制 我 到 知道 .

它让我大开眼界，迫使我去了解真相。

[əʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [daʊt] ,
Oh , now that I know , now that I can not doubt ,
哦 , 现在 那 我 知道 , 现在 那 我 能 不是 怀疑 ,

哦，既然我知道了，既然我不再怀疑了，

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪʃəs] !
it seems to me that to doubt would be delicious !
它 似乎 到 我 那 到 怀疑 会 是 可口的 !

我觉得怀疑本身就是一种乐趣！

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [æt; ət] ['fjɛzɔʊ.li] [frɒm; frəm] [mɪs] [bel] ,
He gave the name — the name which I heard at Fiesole from Miss Bell ,
他 给予 这 姓名 — 这 姓名 哪个 我 听到 在 菲耶索莱 从 错过 钟 ,

他给出了名字——我在菲耶索莱从贝尔小姐那里听到的那个名字——

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : - ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] . -
and he added : ' Everybody knows about that . '
和 他 额外 : - 大家 知道 关于 那 . -

他还补充道：“大家都知道这件事。”

“ [səʊ][ju:; jɔ] [lʌvd] [hɪm] .
“ **So you loved him** .
“ 所以 你 喜爱 他 .

所以你爱他。

[ju:; jɔ] [lʌv] [hɪm] [stɪl] !
You love him still !
你 爱 他 仍然 !

你依然爱着他！

[hi:; hi][ɪz][nɪə(r)][ju:; jɔ] , [ˈdaʊtləs] .
He is near you , **doubtless** .
他 是 靠近 你 , 毫无疑问 .

他肯定就在你附近。

[hi:; hi][gəʊz] [ˈevri] [jɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][diˈnɑ:rd][ˈreɪsɪz] .
He goes every year to the Dinard races .
他 去 每一个 年 到 这 迪纳尔 种族 .

他每年都去迪纳尔观看赛马。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][səʊ] .
I have been told so .
我 有 到过 讲述 所以 .

有人这么跟我说过。

[aɪ] [si:] [hɪm] .
I see him .
我 看 他 .

我看见他了。

[aɪ] [si:] [ˈevriθɪŋ] .
I see everything .
我 看 一切 .

我什么都看得见。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第13/16页

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] ['wʌri] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [hiː; hi] [ɪz] [mæd] ,
If you knew the images that worry me , you would say , ' He is mad ,
如果 你 知道 这 图片 那 担心 我 , 你 会 说 , - 他 是 疯狂的 ,
如果你知道那些令我担忧的画面, 你就会说: “他疯了。”

- [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [em 'iː] .
' and you would take pity on me .
- 和 你 会 拿 遗憾 在 我 .

你会可怜我。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] !
Oh , how I should like to forget you and everything !
哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 忘记 你 和 一切 !
哦, 我多么希望能够忘记你和一切!

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] .
But I can not .
但 我 能 不是 .

但我做不到。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [wɪð] [juː; jʊ] .
You know very well I can not forget you except with you .
你 知道 非常 出色地 我 能 不是 忘记 你 除了 和 你 .
你很清楚, 除了和你在一起, 我无法忘记你。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] [hɪm] .
I see you incessantly with him .
我 看 你 不已 和 他 .

我总是看到你和他在一起。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['tɔːtʃə(r)] .
It is torture .
它 是 酷刑 .

这是酷刑。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrnoʊ] .
I thought I was unfortunate that night on the banks of the Arno .
我 想法 我 曾是 不幸 那 夜晚 在 这 银行 的 这 阿诺 .
那天晚上在阿诺河畔, 我觉得自己很倒霉。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
But I did not know then what it is to suffer .
但 我 做过 不是 知道 然后 什么 它 是 到 遭受 .

但我当时并不知道什么是痛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [nəʊ] .
To - day I know .
到 - 天 我 知道 .

今天我知道了。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] , [θə'reɪz] [θɔːt] :
” **As she finished reading that letter , Therese thought :**
” 作为 她 完成的 阅读 那 信 , 特蕾莎 想法 :

读完那封信后, 特蕾莎心想:

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [θrəʊn] [hæp'hæzəd] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
“ **A word thrown haphazard has placed him in that condition** ,
“ 一个 单词 抛掷 偶然 有 放置 他 在 那 状况 ,
“一句无意之言让他陷入了那种境地。”

[ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] [mæd] .
a word has made him despairing and mad .
一个 单词 有 制成 他 绝望 和 疯狂的 .
一句话让他感到绝望和愤怒。

“ [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn]
“ **She tried to think who might be the wretched fellow who could have talked in**
“ 她 尝试 到 思考 WHO 可能 是 这 可怜 同伴 WHO 可以 有 谈话 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
她努力回想究竟是哪个可恶的家伙才会说出那样的话。

[ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] [huːm] [el'iː] ['meɪnɪl] [hæd; həd] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
She suspected two or three young men whom Le Menil had introduced to her
她 怀疑 二 或者 三 年轻的 男人 谁 乐 梅尼尔 有 介绍 到 她
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
她怀疑是勒梅尼尔曾经介绍给她的两三个年轻男子。

[ˈwɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] .
warning her not to trust them :
警告 她 不是 到 相信 他们 :
警告她不要相信他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] [fɪts] [ɒv; əv] ['æŋɡə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
And with one of the white and cold fits of anger she had inherited
和 和 一 的 这 白色的 和 寒冷的 适合 的 愤怒 她 有 遗传
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['faːðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
from her father she said to herself :
从 她 父亲 她 说 到 她自己 :
她从父亲那里继承来的那种冰冷刺骨的怒火中，涌起一股强烈的怒气，对自己说：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
“ **I must know who he is** .
“ 我 必须 知道 WHO 他 是 :
“我必须知道他是谁。”

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ **In the meanwhile what was she to do ?**
“ 在 这 同时 什么 曾是 她 到 做 ?
“与此同时，她又能做什么呢？ ”

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [mæd] , [ɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪm'breɪs] [hɪm] ,
Her lover in despair , mad , ill , she could not run to him , embrace him ,
她 情人 在 绝望 , 疯狂的, 患病的, 她 可以 不是 跑步 到 他 , 拥抱 他 ,
她的爱人绝望、疯狂、病重，她无法奔向他，拥抱他。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [haʊ]
and throw herself on him with such an abandonment that he would feel how
和 扔 她自己 在 他 和 这样的 一个 放弃 那 他 会 感觉 如何
[ɪn'taɪəli] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
entirely she was his ,
完全 她 曾是 他的 ,
她会毫无保留地扑向他，让他感受到她完全属于他。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪːv] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] :

and be forced to believe in her .

和 是 强制 到 相信 在 她 :

并被迫相信她。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ?

Should she write ?

应该 她 写 ?

她应该写作吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,

How much better it would be to go to him ,

如何 很多 更好的 它 会 是 到 去 到 他 ,

如果能去找他该有多好啊！

[tuː; tə][fɔːl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : “ [deə(r)][tuː; tə] [brɪːv] [aɪ][,eɪ ˈem][nɒt] [jɔːz]

to fall upon his heart and say to him : “ Dare to believe I am not yours

到 落下 之上 他的 心 和 说 到 他 : “ 敢 到 相信 我 是 不是 你的

[əʊnli] !

only !

仅有的！

扑到他的心上，对他说：“敢于相信我不只是你的！ ”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [raɪt] .

” But she could only write .

” 但 她 可以 仅有的 写 .

但她只会写。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [brɪˈɡʌn] [hɜː(r); hæ(r)][ˈletə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði]

She had hardly begun her letter when she heard voices and laughter in the

她 有 几乎 开始 她 信 什么时候 她 听到 声音 和 笑声 在 这

[ˈgɑːd(ə)n] .

garden .

花园 .

她刚开始写信，就听到花园里传来人声和笑声。

[θəˈreɪz] [went] [daʊn] , [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ;

Therese went down , tranquil and smiling ;

特蕾莎 去 向下 , 宁静 和 微笑 ;

特蕾莎平静地面带微笑地走了下去；

[hɜː(r); hæ(r)] [lɑːdʒ] [strɔː] [hæt] [θruː] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] [ˈʃædəʊ] [weərɪn] [hɜː(r); hæ(r)]

her large straw hat threw on her face a transparent shadow wherein her

她 大的 稻草 帽子 扔 在 她 脸 一个 透明的 阴影 其中 她

[greɪ] [aɪz] [ʃɒn] .

gray eyes shone .

灰色的 眼睛 闪耀 .

她那顶宽大的草帽在她脸上投下透明的阴影，衬得她灰色的眼睛闪闪发光。

” [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌprɪnˈses] -

” How beautiful she is ! ” exclaimed Princess Seniavine .

” 如何 美丽的 她 是 ! ” 惊呼 公主 -

“她真漂亮！”塞尼亚维娜公主惊叹道。

” [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti][,aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi][ˈnevə(r)] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] !

” What a pity it is we never see her !

” 什么 一个 遗憾 它 是 我们 绝不 看 她 !

“真可惜我们从来没见过她！ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌprɒmiˈnaːd, -ˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæliz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈmeɪləʊ] ,

In the morning she is promenading in the alleys of Saint Malo ,

在 这 早晨 她 是 漫步 在 这 小巷 的 圣 马洛 ,

清晨，她在圣马洛的小巷里漫步。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [ʃi:; ji][ɪz] ['kloʊzɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

in the afternoon she is closeted in her room .
在 这 下午 她 是 隐秘的 在 她 房间 .

下午她把自己关在房间里。

[ʃi:; ji] [rʌnz] [ə'wei] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

She runs away from us .
她 跑步 离开 从 我们 .

她逃离了我们。

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

" The coach turned around the large circle of the beach at the foot of the
" 这 教练 转向 大约 这 大的 圆圈 的 这 海滩 在 这 脚 的 这

[vɪləz] [ænd; ænd] ['gɑ:dnz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

villas and gardens on the hillside .
别墅 和 花园 在 这 山坡 .

“大巴绕着山坡上别墅和花园脚下的海滩转了一圈。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['meɪlɒʊ][raɪz]

And they saw at the left the ramparts and the steeple of St . Malo rise
和 他们 锯 在 这 左边 这 城墙 和 这 尖顶 的 英石 . 马洛 上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] [si:] .

from the blue sea .
从 这 蓝色的 海 .

他们看到左侧圣马洛的城墙和尖顶从蔚蓝的大海中拔地而起。

[ðen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][rəʊd] ['bɔ:dəd] [baɪ] ['hedʒɪz] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wɔ:kt] [di:'na:rd]

Then the coach went into a road bordered by hedges , along which walked Dinard
然后 这 教练 去 进入 一个 路 带边框 经过 对冲 , 沿着 哪个 步行 迪纳尔

['wɪmɪn] ,

women ,
女性 ,

然后，马车驶入一条两旁有树篱的道路，迪纳尔妇女们沿着这条路散步。

[ɪ'rekt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [waɪd] ['heddres] .

erect under their wide headdresses .
直立 在下面 他们的 宽的 头饰 .

在他们宽大的头饰下，他们直立着。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , " [sed] ['mædəm] ['reɪmənd] , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði][bɒks][baɪ] - [saɪd] , " [əʊld]

" Unfortunately , " said Madame Raymond , seated on the box by Montessuy's side , " old
" 很遗憾 , " 说 夫人 雷蒙德 , 坐着 在 这 盒子 经过 - 边 , " 老的

['kɒstʃu:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

costumes are dying out .
服装 是 垂死 出去 .

“可惜，”坐在蒙特苏伊身旁箱子上的雷蒙德夫人说，“旧服装正在消失。”

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['rel,we] . "

The fault is with the railways . "
这 过错 是 和 这 铁路 . "

问题出在铁路部门。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] - ,

" It is true , " said Montessuy ,
" 它 是 真的 , " 说 - ,

“的确如此，”蒙特苏伊说道。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['relwe] [ðə; ði] ['peznts] [wʊd] [sti:l] [weə(r)] [ðeə(r)]
“ **that if it were not for the railways the peasants would still wear their**
“ 那 如果 它 是 不是 为了 这 铁路 这 农民 会 仍然 穿 他们的
[ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)] [taɪmz] .
picturesque costumes of other times .
如画 服装 的 其他 时代 .
“如果不是因为铁路，农民们现在可能还穿着他们过去时代的奇特服饰。”

[bʌt; bət] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] . “
But we should not see them . “
但 我们 应该 不是 看 他们 . “
但我们不应该看到他们。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['reɪmənd] .
“ **What does it matter ?** ” **replied Madame Raymond** .
“ 什么 做 它 事情 ? ” 回复 夫人 雷蒙德 .
“这有什么关系呢？”雷蒙德夫人回答道。

“ [wi:: wi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] . “
“ **We could imagine them** . “
“ 我们 可以 想象 他们 . “
“我们可以想象它们。”

“ [bʌt; bət] , “ [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , “ [du:: də] [ju:: jʊ] ['evə(r)] [si:] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ?
“ **But** , “ **asked the Princess Seniavine** , “ **do you ever see interesting things ?**
“ 但 , “ 问 这 公主 - , “ 做 你 曾经 看 有趣的 事物 ?
“但是,”塞尼亚维娜公主问道,“你见过什么有趣的事情吗?”

[aɪ] ['nevə(r)] [du:: də] .
I never do .
我 绝不 做 .
我从不这样做。

“ ['mædəm] ['reɪmənd] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bʊks] [ə; eɪ] [veɪg] [tɪnt]
“ **Madame Raymond** , **who had taken from her husband's books a vague tint**
“ 夫人 雷蒙德 , WHO 有 已采取 从 她 丈夫的 图书 一个 模糊的 着色
[ɒv; əv] [fə'ləsəfi] ,
of philosophy ,
的 哲学 ,
“雷蒙德夫人从她丈夫的书中汲取了些许哲学思想,

[dɪ'kleəd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diə] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .
declared that things were nothing , and that the idea was everything .
声明 那 事物 是 没有什么 , 和 那 这 主意 曾是 一切 .
他们宣称物质什么都不是, 思想才是一切。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [bɜ:(r)θi:ə] - - , ['si:trɪd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] , [ðə; ði]
Without looking at Madame Berthier - d'Eyzelles , seated at her right , the
没有 寻找 在 夫人 贝尔蒂埃 - - , 坐着 在 她 正确的 , 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑ:tiŋ] [m'ɜ:məd] :
Countess Martin murmured :
伯爵夫人 马丁 低声说道 :
马丁伯爵夫人没有看向坐在她右边的贝尔蒂埃-德埃泽尔夫人, 低声说道:

“ [əʊ] , [jes] , [ˌpi:p(ə)] [si:] ['əʊnli] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] ; [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['əʊnli] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] .
“ **Oh , yes , people see only their ideas ; they follow only their ideas** .
“ 哦 , 是的 , 人们 看 仅有的 他们的 想法 ; 他们 跟随 仅有的 他们的 想法 .
“哦, 是的, 人们只看到自己的想法; 他们只追随自己的想法。”

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'blʊŋ] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] .
They go along , blind and deaf .
他们 去 沿着 , 瞎的 和 聋 .
他们盲目而聋地前行。

[wʌn][kæn; kən][nɒt][stɒp][ðem; ðəm] . "

One can not stop them . "

— 能 不是 停止 他们 . "

“根本阻止不了他们。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑ:tin] , [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ][ðə; ði]

" But , my dear , " said Count Martin , placed in front of her , by the

" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 数数 马丁 , 放置 在 正面 的 她 , 经过 这

[prɪn'sesɪz] [saɪd] ,

Princess's side ,

公主的 边 ,

“但是，亲爱的，”马丁伯爵说道，他站在公主面前，就在公主身边。

" [wɪ'dəʊt] ['li:dɪŋ] [aɪ'diəz][wʌn] [wʊd] [gəʊ][hæp'hæzəd] .

" without leading ideas one would go haphazard .

" 没有 领导 想法 — 会 去 偶然 .

“如果没有明确的思想，就会杂乱无章。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] , - , [ðə; ði] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['lɔɪər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv]

Have you read , Montessuy , the speech delivered by Loyer at the unveiling of

有 你 读 , - , 这 演讲 发表 经过 雇主 在 这 揭幕 的

[ðə; ði][kə'det] - - ['stætʃu:] ?

the Cadet - Gassicourt statue ?

这 学员 - - 雕像 ?

蒙特苏伊，你读过洛耶在卡德-加西库尔雕像揭幕仪式上发表的演讲吗？

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] .

The beginning is remarkable .

这 开始 是 卓越 .

开头很精彩。

['lɔɪər] [ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][pə'litɪk(ə)] [sens] .

Loyer is not lacking in political sense .

雇主 是 不是 缺乏 在 政治的 感觉 .

洛耶尔并不缺乏政治头脑。

" [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , ['hævɪŋ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] ['fi:ldz] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['wɪləʊz] ,

" The carriage , having traversed the fields bordered with willows ,

" 这 运输 , 拥有 穿越 这 字段 带边框 和 柳树 ,

“马车穿过柳树环绕的田野，

[went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ænd] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ə; eɪ][vɑ:st] , ['wʊdɪd] ['plætəʊ] .

went up a hill and advanced on a vast , wooded plateau .

去 向上 一个 爬坡道 和 先进的 在 一个 广阔的 , 树木繁茂的 高原 .

爬上一座小山，然后向一片广阔的、树木繁茂的高原进发。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] .

For a long time it skirted the walls of the park .

为了 一个 长的 时间 它 裙摆 这 墙壁 的 这 公园 .

很长一段时间里，它都沿着公园的围墙蜿蜒而行。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] - ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [prɪn'ses] - .

" Is it the Gueric ? " asked the Princess Seniavine .

" 是 它 这 - ? " 问 这 公主 - .

“是格里克吗？”塞尼亚维娜公主问道。

['sʌd(ə)nli] , [brɪ'twi:n] [tu:] [stəʊn] ['pɪlər] [sə:'maunt] [baɪ]['laɪənz] , [ə'prɪəd] [ðə; ði] [kləʊzd] [geɪt] .

Suddenly , between two stone pillars surmounted by lions , appeared the closed gate .

突然 , 之间 二 石头 柱子 克服 经过 狮子 , 出现 这 关闭 门 .

突然，在两根顶端有狮子雕像的石柱之间，出现了一道紧闭的大门。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)] .
At the end of a long alley stood the gray stones of a castle .
在 这 结尾 的 一个 长的 胡同 站立 这 灰色的 石头 的 一个 城堡 .

沿着一条长长的巷子走到尽头，映入眼帘的是一座城堡的灰色石砌建筑。

" [jes] , " [sed] - , " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - .
" Yes , " said Montessuy , " it is the Guerric .
" 是的 , " 说 - , " 它 是 这 - .
" 是的,"蒙特苏伊说,“是格里克。”

" [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [θə'reɪz] :
" And , addressing Therese :
" 和 , 解决 特蕾莎 :

“然后，她对特蕾莎说:”

" [ju:; jʊ] [ŋju:] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:][ɑ:r 'i:] ?
" You knew the Marquis de Re ?
" 你 知道 这 侯爵 德 关于 ?
你认识雷侯爵吗？

[æ̣t; ət]['sɪks̩ti] - [faɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
At sixty - five he had retained his strength and his youth .
在 六十 - 五 他 有 保留 他的 力量 和 他的 青年 .

他六十五岁了，依然保持着活力和青春。

[hi:; hi][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] .
He set the fashion and was loved .
他 放 这 时尚 和 曾是 喜爱 .

他引领时尚潮流，深受爱戴。

[jʌŋ] [men] ['kɒpɪd] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnsələns]
Young men copied his frockcoat , his monocle , his gestures , his exquisite insolence
年轻的 男人 复制 他的 礼服外套 , 他的 单片眼镜 , 他的 手势 , 他的 精美的 傲慢
, [hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [fædz] .
, his amusing fads .
, 他的 有趣 时尚潮流 .

年轻人们争相模仿他的礼服、单片眼镜、手势、潇洒的傲慢和有趣的时尚。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ə'bəendənd] [sə'saɪətɪ] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [səʊld][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)] , [si:st] [tu:; tə]
Suddenly he abandoned society , closed his house , sold his stable , ceased to
突然 他 弃 社会 , 关闭 他的 房子 , 卖 他的 稳定的 , 停止 到
[ʃəʊ] [hɪm'self] .
show himself .
展示 他自己 .

他突然脱离了社会，关闭了房子，卖掉了马厩，不再露面。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [θə'reɪz] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'piərəns] ?
Do you remember , Therese , his sudden disappearance ?
做 你 记住 , 特蕾莎 , 他的 突然 消失 ?
特蕾莎，你还记得他突然失踪的事吗？

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
You had been married a short time .
你 有 到过 已婚 一个 短的 时间 .
你们结婚时间不长。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn][ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] .
He called on you often .
他 称为 在 你 经常 .

他经常来拜访你。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] ['pi:p(ə)l] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] .
One fine day people learned that he had quitted Paris .
一 美好的 天 人们 学习 那 他 有 辞职 巴黎 .
有一天，人们得知他已经离开了巴黎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['wɪntə(r)] .
This is the place where he had come in winter .
这 是 这 地方 在哪里 他 有 来 在 冬天 .
这是他冬天来的地方。

['pi:p(ə)l] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tri:t] ;
People tried to find a reason for his sudden retreat ;
人们 尝试 到 寻找 一个 原因 为了 他的 突然 撤退 ;
人们试图找出他突然退缩的原因；

[sʌm; səm] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔ:(r)] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
some thought he had run away under the influence of sorrow or humiliation ,
一些 想法 他 有 跑步 离开 在下面 这 影响 的 悲哀 或者 屈辱 ,
有人认为他是因悲伤或屈辱而逃跑的。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][fiə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪt] [si:] [hɪm] [grəʊ] [əʊld] .
or from fear that the world might see him grow old .
或者 从 害怕 那 这 世界 可能 看 他 生长 老的 .
或是因为害怕世人看到他变老。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
He was afraid of old age more than of anything else .
他 曾是 害怕的 的 老的 年龄 更多的 比 的 任何事物 别的 .
他最害怕的就是衰老。

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'ɪəz] [hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] ;
For seven years he has lived in retirement from society ;
为了 七 年 他 有 居住地 在 退休 从 社会 ;
他已经隐居七年了；

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][wʌns] .
he has not gone out of the castle once .
他 有 不是 已消失 出去 的 这 城堡 一次 .
他一次也没有离开过城堡。

[hi:; hi] [rɪ'si:vz] [æt; ət][ðə; ði] - [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [əʊld][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]
He receives at the Guerric two or three old men who were his companions in
他 接收 在 这 - 二 或者 三 老的 男人 WHO 是 他的 同伴 在
[ju:θ] .
youth .
青年 .
他在格里克接待了两三位老人，他们都是他年轻时的伙伴。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli] .
This gate is opened for them only .
这 门 是 打开 为了 他们 仅有的 .
这扇门只为他们敞开。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [hɪm] ; [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [wɪl] [si:] [hɪm] .
Since his retirement no one has seen him ; no one ever will see him .
自从 他的 退休 不 一 有 已见 他 ； 不 一 曾经 将要 看 他 .
自从他退休后，就没人见过他；以后也不会有人见过他了。

[hi:; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [tu:; tə] [ʃəʊ]
He shows the same care to conceal himself that he had formerly to show
他 演出 这 相同的 关心 到 隐藏 他自己 那 他 有 以前 到 展示
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他现在小心翼翼地隐藏自己，就像他以前小心翼翼地展现自己一样。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .
He has not suffered from his decline .
他 有 不是 遭受 从 他的 衰退 .

他并未因病情恶化而遭受痛苦。

[hi:; hi][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
He exists in a sort of living death .
他 存在 在 一个 种类 的 活的 死亡 .

他处于一种行尸走肉的状态。

" [ænd; ənd] [θə'reɪz] ,
" And Therese ,
" 和 特蕾莎 ,

“还有特蕾莎，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [əʊld][mæn] [hu:; h] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈɡlɔ:riəsli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
recalling the amiable old man who had wished to finish gloriously with her
回忆 这 可亲 老的 男人 WHO 有 希望 到 结束 辉煌地 和 她
[hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['ɡæləntri] ,
his life of gallantry ,
他的 生活 的 英勇 ,

她回忆起那位和蔼可亲的老人，他曾希望与她一起光荣地结束自己英勇的一生。

[tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - ['lɪftɪŋ] [ɪts] [fɔ:(r)] ['taʊəz] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
turned her head and looked at the Guerric lifting its four towers above the
转向 她 头 和 看起来 在 这 - 举重 它是 四 塔楼 多于 这
[greɪ] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [əʊks] .
gray summits of oaks .
灰色的 峰会 的 橡树 .

她转过头，望向格里克山，只见它四座塔楼高耸于灰色的橡树山顶之上。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˈdɪnə(r)]
On their return she said she had a headache and that she would not take dinner
在 他们的 返回 她 说 她 有 一个 头痛 和 那 她 会 不是 拿 晚餐
.
:
.

她们回来后，她说她头疼，不肯吃晚饭。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [dru:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əl] [ˈkɑ:skɪt] [ðə; ði]
She locked herself in her room and drew from her jewel casket the
她 已锁定 她自己 在 她 房间 和 画 从 她 宝石 棺材 这
[lə'mentəb(ə)] [ˈletə(r)] .
lamentable letter .
令人惋惜的 信 .

她把自己锁在房间里，从珠宝盒里拿出了那封令人悲伤的信。

[ʃi:; ji] [ri:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ] .
She read over the last page .
她 读 超过 这 最后的 页 .

她又读了一遍最后一页。

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [bɜ:nz] [em 'i:] .
“ **The thought that you belong to another burns me** .
“ 这 想法 那 你 属于 到 其他 烧伤 我 :
“想到你属于别人，我就感到痛苦。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ai][dɪd] [nɒt] [wɪ] [ðæt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] .
And then, I did not wish that man to be the one .
和 然后 , 我 做过 不是 希望 那 男人 到 是 这 一 :
而且，我并不希望那个人是最终的归宿。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diə] .
“ **It was a fixed idea** .
“ 它 曾是 一个 固定的 主意 :
“这是一个既定的想法。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θri:] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [li:f] [ði:z] [wɜ:dz] :
He had written three times on the same leaf these words :
他 有 书面 三 时代 在 这 相同的 叶子 这些 字 :
他在同一张纸上写了三次这些话:

“ [ai][dɪd] [nɒt] [wɪ] [ðæt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] .
“ **I did not wish that man to be the one** .
“ 我 做过 不是 希望 那 男人 到 是 这 一 :
“我并不希望是那个人。”

“ [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][aɪ'diə] : [nɒt][tu:; tə] [lu:z] [hɪm] .
“ **She, too, had only one idea : not to lose him** .
“ 她 , 也 , 有 仅有的 一 主意 : 不是 到 失去 他 :
她也只有一个念头：不能失去他。

[nɒt][tu:; tə] [lu:z] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
Not to lose him, she would have said anything, she would have done anything .
不是 到 失去 他 , 她 会 有 说 任何事物 , 她 会 有 完毕 任何事物 :
为了不失去他，她什么都愿意说，什么都愿意做。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] , [ʌndə(r)][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] ,
She went to her table and wrote, under the spur of a tender ,
她 去 到 她 桌子 和 写道 , 在下面 这 刺 的 一个 投标 ,
她走到桌前，在温柔的驱使下写道:

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['vaɪələns] , [ə; eɪ]['letə(r)] [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][grəʊn] : “ [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
and plaintive violence, a letter wherein she repeated like a groan : “ I love you ,
和 哀怨 暴力 , 一个 信 其中 她 重复 喜欢 一个 呻吟 : “ 我 爱 你 ,
[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

还有那哀怨的暴力，她在信中像呻吟一样重复道：“我爱你，我爱你！ ”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
I never have loved any one but you .
我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 :
除了你，我从未爱过任何人。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] — [du:; də][ju:; jʊ][hiə(r)] ? — [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][em 'i:] .
You are alone, alone — do you hear ? — in my mind, in me .
你 是 独自的 , 独自的 — 做 你 听到 ? — 在 我的 头脑 , 在 我 :
你孤身一人，孤身一人——你听到了吗？ ——在我的脑海里，在我心中。

[du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] [sed] .
Do not think of what that wretched man said .
做 不是 思考 的 什么 那 可怜 男人 说 :
不要去想那个可恶的男人说过的话。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] !
Listen to me !
听 到 我 ！

听我说！

[aɪ][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] , [aɪ][sweə(r)] , [ˈeni] [wʌn] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .
I never loved any one , I swear , any one , before you .
我 绝不 喜爱 任何 一 ， 我 发誓 ， 任何 一 ， 前 你 。

我发誓，在你之前，我从未爱过任何人。

” [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [sɒft] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪ] .
” As she was writing , the soft sigh of the sea accompanied her own sigh .
” 作为 她 曾是 写作 ， 这 柔软的 叹 的 这 海 伴随 她 自己的 叹 。

“她写作时，大海的轻柔叹息声伴随着她自己的叹息声。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈriːəl] [θɪŋz] ;
She wished to say , she believed she was saying , real things ;
她 希望 到 说 ， 她 相信 她 曾是 说 ， 真实的 事物 ；

她想说的话，她相信自己说的话，都是真实的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
and all that she was saying was true of the truth of her love .
和 全部 那 她 曾是 说 曾是 真的 的 这 真相 的 她 爱 。

她所说的一切都真实地反映了她爱情的真谛。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [step] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsteəweɪ] .
She heard the heavy step of her father on the stairway .
她 听到 这 重的 步 的 她 父亲 在 这 楼梯 。

她听到父亲沉重的脚步声在楼梯上响起。

[ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
She hid her letter and opened the door .
她 隐藏 她 信 和 打开 这 门 。

她藏起信，打开了门。

- [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈbetə(r)] .
Montessuy asked her whether she felt better .
- 问 她 无论 她 毛毡 更好的 。

蒙特苏伊问她是否感觉好些了。

“ [aɪ] [keɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]
” I came , ” he said , ” to say good - night to you , and to ask you
” 我 来了 ， ” 他 说 ， ” 到 说 好的 - 夜晚 到 你 ， 和 到 问 你
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 。

“我来，”他说，“是为了跟你道晚安，也是为了问你一件事。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [miːt] [ˈeliː][ˈmeɪnɪl][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈreɪsɪz] .
It is probable that I shall meet Le Menil at the races .
它 是 可能 那 我 将 见面 乐 梅尼尔 在 这 种族 。

我很有可能会在赛马场上遇到勒梅尼尔。

[hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] [ˈevri] [jɪə(r)] .
He goes there every year .
他 去 那里 每一个 年 。

他每年都去那里。

[ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm] , [ˈdɑːlɪŋ] ,
If I meet him , darling ,
如果 我 见面 他 ， 亲爱的 ，

如果我遇见他，亲爱的，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
would you have any objection to my inviting him to come here for a few
会 你 有 任何 异议 到 我的 邀请 他 到 来 这里 为了 一个 很少
[deɪz] ?
days ?
天 ?

你不介意我邀请他来这里待几天吗？

[ɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Your husband thinks he would be agreeable company for you .
你的 丈夫 思考 他 会 是 同意 公司 为了 你 .

你丈夫认为他会是个不错的陪伴。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [bluː] [ruːm] . "
We might give him the blue room ."
我们 可能 给 他 这 蓝色的 房间 . "

我们或许会把蓝色房间给他。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
"
" **As you wish .**
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [vens] , [huː] ['wɪʃɪz]
But I should prefer that you keep the blue room for Paul Vence , who wishes
但 我 应该 更喜欢 那 你 保持 这 蓝色的 房间 为了 保罗 文斯 , WHO 愿望
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

但我更希望您把蓝色房间留给保罗·文斯，他想来。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] - [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːnɪŋ] .
It is possible , too , that Choulette may come without warning .
它 是 可能的 , 也 , 那 - 可能 来 没有 警告 .

也有可能，Choulette 会在毫无预兆的情况下出现。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
It is his habit .
它 是 他的 习惯 .

这是他的习惯。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm][sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
We shall see him some morning ringing like a beggar at the gate .
我们 将 看 他 一些 早晨 铃声 喜欢 一个 乞丐 在 这 门 .

某个清晨，我们会看到他像乞丐一样在门口摇铃乞讨。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [el'iː][ˈmeɪ,nɪl] [pliːz] [em 'iː] .
You know my husband is mistaken when he thinks Le Menil pleases me .
你 知道 我的 丈夫 是 错误 什么时候 他 思考 乐 梅尼尔 请 我 .

你知道我丈夫误会了，他以为勒梅尼尔的作品会让我开心。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
And then I must go to Paris next week for two or three days .
和 然后 我 必须 去 到 巴黎 下一个 星期 为了 二 或者 三 天 .

然后我下周要去巴黎待两三天。

" ['tʰæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
"
" **CHAPTER XXIX .**
" 章 二十九 .

“第二十九章。

[ˈdʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈletə(r)] , [θəˈreɪz] [went] [frɒm; frəm] [diːˈnɑːrd][tuː; tə]
Twenty - four hours after writing her letter , Therese went from Dinard to
二十 - 四 小时 后 写作 她 信 , 特蕾莎 去 从 迪纳尔 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [tɜːrnz] .
the little house in the Ternes .
这 小的 房子 在 这 燕鸥 .

写完信二十四小时后，特蕾莎从迪纳尔去了特尔讷的小屋。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
It had not been difficult for her to find a pretext to go to
它 有 不是 到过 难的 为了 她 到 寻找 一个 借口 到 去 到
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

对她来说，找到去巴黎的借口并不难。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈtrɪp] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] ,
She had made the trip with her husband ,
她 有 制成 这 旅行 和 她 丈夫 ,
她和丈夫一起去了那里。

[huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektər] [huːm] [ðə; ði] [ˈsəʊʃəlists] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
who wanted to see his electors whom the Socialists were working over .
WHO 通缉 到 看 他的 选举人 谁 这 社会主义者 是 在 职的 超过 .
他想看看那些被社会党人利用的选民。

[ʃiː; ji] [səˈpraɪzd] [ʒɑːk,dʒeks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] ,
She surprised Jacques in the morning , at the studio ,
她 惊讶 雅克 在 这 早晨 , 在 这 工作室 ,
早上，她在工作室给了雅克一个惊喜。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ˈwiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
while he was sketching a tall figure of Florence weeping on the shore of the
尽管 他 曾是 素描 一个 高的 数字 的 佛罗伦萨 哭泣 在 这 支撑 的 这
[ˈɑːrnɒʊ] .
Arno .
阿诺 .

当时他正在素描佛罗伦萨在阿尔诺河岸边哭泣的高大身影。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [stuːl] , [kept] [hɜː(r); hæ(r)] [pəʊz] .
The model , seated on a very high stool , kept her pose .
这 模型 , 坐着 在 一个 非常 高的 凳子 , 保留 她 姿势 .
模特坐在很高的凳子上，保持着她的姿势。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] [gɜːl] .
She was a long , dark girl .
她 曾是 一个 长的 , 黑暗的 女孩 .

她身材高挑，皮肤黝黑。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [geɪv] [prɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pʃʊə(r)] [ˈlaɪnz] [ɒv; əv]
The harsh light which fell from the skylight gave precision to the pure lines of
这 残酷的 光 哪个 跌倒 从 这 天窗 给予 精确 到 这 纯的 线条 的
[hɜː(r); hæ(r)] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪz] ,
her hip and thighs ,
她 时髦的 和 大腿 ,
从天窗倾泻而下的刺眼光线，勾勒出她臀部和大腿的优美线条。

[æk'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊ,eɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:ʃ] ['vɪzɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [nek] , [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:b(ə)l] [tʃest]
accentuated **her** **harsh visage** , **her** **dark neck** , **her** **marble chest**
强调 她 残酷的 面容 , 她 黑暗的 脖子 , 她 大理石 胸部
, [ðə; ði][laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [fi:t] ,
, **the lines of her knees and feet** ,
, 这 线条 的 她 膝盖 和 脚 ,
更突显了她冷峻的面容、黝黑的脖颈、如大理石般光滑的胸膛、膝盖和脚部的线条。

[ðə; ði][təʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][set] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the toes of which were set one over the other .
这 脚趾 的 哪个 是 放 一 超过 这 其他 .
它们的脚趾一个叠在另一个上面。

[θə'rez] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Therese looked at her curiously , divining her exquisite form under the
特蕾莎 看起来 在 她 奇怪的是 , 占卜 她 精美的 形式 在下面 这
['mɪzəɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] ,
miseries of her flesh ,
苦难 的 她 肉 ,
特蕾莎好奇地看着她, 透过她肉体的苦难, 窥见了她曼妙的身姿。

[ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [fed] [ænd; ənd]['bædli] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] .
poorly fed and badly cared for .
差 美联储 和 糟糕 关心 为了 .
营养不良, 照料不周。

- [keɪm] [tə'wɔ:d] [θə'rez] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['tendənəs] [wɪtʃ] [mu:vɪd]
Dechartre came toward Therese with an air of painful tenderness which moved
- 来了 朝向 特蕾莎 和 一个 空气 的 痛苦 压痛 哪个 已搬
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
德沙特尔走向特蕾丝, 语气中带着一丝痛苦的温柔, 这深深打动了她。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [nɪə(r)][ðə; ði]['i:z(ə)l] ,
Then , placing his clay and the instrument near the easel ,
然后 , 放置 他的 黏土 和 这 乐器 靠近 这 画架 ,
然后, 他把陶土和乐器放在画架旁,
[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wet] [klɒθ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] :
and covering the figure with a wet cloth , he said to the model :
和 覆盖 这 数字 和 一个 湿的 布 , 他 说 到 这 模型 :
他用湿布盖住模特, 对她说:

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'naʃ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
" **That is enough for to - day** .
" 那 是 足够的 为了 到 - 天 .
“今天就到这里吧。”

" [ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [pɪkt] [ʌp] ['ɔ:kwədli] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dɑ:k] [wʊl] [ænd; ənd]
" **She rose , picked up awkwardly her clothing , a handful of dark wool and**
" 她 玫瑰 , 挑选 向上 尴尬地 她 衣服 , 一个 少数 的 黑暗的 羊毛 和
[sɔɪld] ['lɪnɪn] ,
soiled linen ,
脏的 亚麻布 ,
她站起身, 笨拙地捡起自己的衣服, 一把深色的羊毛衫和脏兮兮的亚麻布。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [dres] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .
and went to dress behind the screen .
和 去 到 裙子 在后面 这 屏幕 .
然后走到屏风后面去换衣服。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] , [ˈhævɪŋ] [dɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] [bəʊl] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Meanwhile the sculptor , having dipped in the water of a green bowl his hands ,
同时 这 雕塑家 , 拥有 浸入 在 这 水 的 一个 绿色的 碗 他的 双手 ,
与此同时, 雕塑家将双手浸入绿色碗中的水中,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [təˈneɪʃəs] [kleɪ] [meɪd] [waɪt] , [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstju:diəʊ] [wɪð] [θəˈreɪz] .
which the tenacious clay made white , went out of the studio with Therese .
哪个 这 顽强 黏土 制成 白色的 , 去 出去 的 这 工作室 和 特蕾莎 .
顽固的黏土将其染成了白色, 然后带着特蕾莎走出了工作室。

[ðeɪ] [pa:st] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [ˈstʌɪd] [ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelz]
They passed under the tree which studded the sand of the courtyard with the shells
他们 通过了 在下面 这 树 哪个 带钉的 这 沙 的 这 庭院 和 这 贝壳
[ɒv; əv][ɪts] [fleɪ] [bə:k] .
of its flayed bark .
的 它是 剥皮 吠 .
他们从树下走过, 树皮剥落下来, 散落在庭院的沙地上。

[ʃi; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [feɪθ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
” **You have no more faith , have you ?**
” 你 有 不 更多的 信仰 , 有 你 ?
你已经没有信仰了吗?

“ [hi; hi] [led] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
” **He led her to his room .**
” 他 引领 她 到 他的 房间 .
他领着她去了他的房间。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm][diˈnɑ:rd][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreɪnz] .
The letter written from Dinard had already softened his painful impressions .
这 信 书面 从 迪纳尔 有 已经 软化 他的 痛苦 印象 .
迪纳尔寄来的信已经减轻了他痛苦的回忆。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
She had come at the moment when , tired of suffering ,
她 有 来 在 这 片刻 什么时候 , 疲劳的 的 痛苦 ,
她来的时候, 正值她厌倦了痛苦之时。

[hi; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][kɑ:m][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈtendənəs] .
he felt the need of calm and of tenderness .
他 毛毡 这 需要 的 冷静的 和 的 压痛 .
他感到需要平静和温柔。

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈhændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [əˈpi:zd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fed] [ɒn] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
A few lines of handwriting had appeased his mind , fed on images ,
一个 很少 线条 的 手写 有 安抚 他的 头脑 , 美联储 在 图片 ,
寥寥几行字便抚慰了他那颗沉浸于图像之中的心。

[les] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
less susceptible to things than to the signs of things ;
较少的 易受影响的 到 事物 比 到 这 标志 的 事物 ;
比起事物本身, 他们更容易受到事物迹象的影响;

[bʌt; bət][hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
but he felt a pain in his heart .
但 他 毛毡 一个 疼痛 在 他的 心 .
但他感到心中一阵剧痛。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ,
In the room where everything spoke of her , where the furniture , the curtains ,
在这 房间 在哪里 一切 辐 的 她 , 在哪里 这 家具 , 这 窗帘 ,

在那间处处都透露着她气息的房间里, 家具、窗帘,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʰɑ:pɪts] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] , [ʃi:; ʃi] [mʰɜ:məd] [sɒft] [wɜ:dz] :
and the carpets told of their love , she murmured soft words :
和 这 地毯 讲述 的 他们的 爱 , 她 低声说道 柔软的 字 :

她轻声低语道:“地毯诉说着他们的爱情。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bɪˈli:v] — [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɒli] !
“ **You could believe — do you not know what you are ? — it was folly !**
“ 你 可以 相信 — 做 你 不是 知道 什么 你 是 ? — 它 曾是 蠢事 !

“你竟然相信——难道你不知道你是什么吗? ——这真是愚蠢! ”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [ju:; jʊ][keə(r)][fɜ:(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ? “
How can a woman who has known you care for another after you ? ”
如何 能 一个 女士 WHO 有 已知 你 关心 为了 其他 后 你 ? ”

一个认识你的女人, 在你离开后, 怎么可能去关心另一个女人呢?

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɜ:(r)] ? “
“ **But before ? ”**
“ 但 前 ? ”

“但在此之前呢? ”

“ [bɪˈfɜ:(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . “
“ **Before , I was waiting for you . ”**
“ 前 , 我 曾是 等待 为了 你 . ”

“之前, 我一直在等你。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [əˈtend] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][æt; ət][diˈnɑ:rd] ?
“ **And he did not attend the races at Dinard ?**
“ 和 他 做过 不是 出席 这 种族 在 迪纳尔 ?

“他没有去迪纳尔观看赛马吗? ”

“ [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜ:t(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [əˈtend]
“ **She did not think he had , and it was very certain she did not attend**
“ 她 做过 不是 思考 他 有 , 和 它 曾是 非常 肯定 她 做过 不是 出席

[ðem; ðəm] [hɜ:ˈself] .
them herself .
他们 她自己 .

“她认为他没有, 而且她自己肯定没有参加。”

[ˈhɜ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈhɜ:si] [men] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
Horses and horsey men bored her .
马匹 和 马 男人 无聊的 她 .

她对马和骑马的人感到厌倦。

“ [ʒɑ:k,dʒeks] , [fɪə(r)][nəʊ][wʌn] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɒmpərəb(ə)l][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
“ **Jacques , fear no one , since you are not comparable to any one .**
“ 雅克 , 害怕 不 一 , 自从 你 是 不是 可比 到 任何 一 .

“雅克, 不要害怕任何人, 因为你无人能与任何人相提并论。”

“ [hi:; hi] [nju:] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
“ **He knew , on the contrary ,**
“ 他 知道 , 在 这 相反 ,

“相反, 他知道,

[haʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['evri] [wʌn][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)]
how insignificant he was and how insignificant every one is in this world where
如何 微不足道 他 曾是 和 如何 微不足道 每一个 一 是 在 这 世界 在哪里
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

他是多么渺小，在这个众生的世界里，每个人又是多么渺小。

[ˈædʒɪteɪtɪd] [laɪk] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ][væn] ,
agitated like grains in a van ,
激动 喜欢 谷物 在 一个 货车 ,
像货车里的谷物一样翻腾，

[ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd] .
are mixed and separated by a shake of the rustic or of the god .
是 混合 和 分开 经过 一个 摇 的 这 乡村 或者 的 这 上帝 .
被乡村或神灵摇晃，混合分离。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɔː(r)] ['mɪstɪkl] [væn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] [tuː]
This idea of the agricultural or mystical van represented measure and order too
这 主意 的 这 农业 或者 神秘 货车 代表 措施 和 命令 也
[wel] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zæktli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][laɪf] .
well to be exactly applied to life .
出色地 到 是 确切地 应用 到 生活 .

这种农业或神秘的货车形象代表着秩序和尺度，以至于无法完全应用于现实生活。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [mɪl] .
It seemed to him that men were grains in a coffee - mill .
它 似乎 到 他 那 男人 是 谷物 在 一个 咖啡 - 磨 .
在他看来，男人就像咖啡磨坊里的谷物。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] ,
He had had a vivid sensation of this the day before ,
他 有 有 一个 生动 感觉 的 这 这 天 前 ,
他前一天就对此有过非常强烈的感受。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] - ['graɪndɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪl] .
when he saw Madame Fusellier grinding coffee in her mill .
什么时候 他 锯 夫人 - 研磨 咖啡 在 她 磨 .
当他看到富塞利尔夫人正在磨咖啡时。

[θə'reɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
Therese said to him :
特蕾莎 说 到 他 :
特蕾莎对他说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kən'siːtɪd] ?
" **Why are you not conceited ?**
" 为什么 是 你 不是 自负 ?
你为什么不自负呢？

" [fiː; fi] ['ædɪd] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət][fiː; fi] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" **She added few words** , **but she spoke with her eyes** , **her arms** ,
" 她 额外 很少 字 , 但 她 辐 和 她 眼睛 , 她 武器 ,
她没说几句话，但她用眼神、用手臂表达了一切。

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [raɪz] .
the breath that made her bosom rise .
这 气息 那 制成 她 怀 上升 .
那阵呼吸让她胸口微微起伏。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hiəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
In the happy surprise of seeing and hearing her , he permitted himself to
在这 快乐的 惊喜 的 看到 和 听力 她 , 他 允许 他自己 到
[bi:; bi] [kən'vɪnst] .
be convinced .
是 确信 :

见到她、听到她的声音, 他惊喜万分, 最终被她说服了。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hu:] [hæd; həd] [sed] [səʊ] ['əʊdiəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
She asked who had said so odious a thing .
她 问 WHO 有 说 所以 令人厌恶的 一个 事物 :

她问是谁说了这么恶毒的话。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
He had no reason to conceal his name from her .
他 有 不 原因 到 隐藏 他的 姓名 从 她 :

他没有理由对她隐瞒自己的姓名。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dænjəl] ['sæləmən] .
It was Daniel Salomon .
它 曾是 丹尼尔 萨洛蒙 :

是丹尼尔·所罗门。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .
She was not surprised .
她 曾是 不是 惊讶 :

她并不感到惊讶。

['dænjəl] ['sæləmən] , [hu:] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] ,
Daniel Salomon , who passed for not having been the lover of any woman ,
丹尼尔 萨洛蒙 , WHO 通过了 为了 不是 拥有 到过 这 情人 的 任何 女士 ,

丹尼尔·所罗门, 他被人认为没有和任何女人有过恋情。

[wɪft] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [nəʊ] [ðəə(r)] ['si:krəts] .
wished at least to be in the confidence of all and know their secrets .
希望 在 至少 到 是 在 这 信心 的 全部 和 知道 他们的 秘密 :

至少希望得到所有人的信任, 并了解他们的秘密。

[ʃi:; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] .
She guessed the reason why he had talked .
她 猜对了 这 原因 为什么 他 有 谈话 :

她猜到了他说话的原因。

“ [ʒɑ:k,dʒeks] , [du:; də][nɒt][bi:; bi] [krɒs] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Jacques , do not be cross at what I say to you** .
“ 雅克 , 做 不是 是 又 在 什么 我 说 到 你 :

“雅克, 不要因为我跟你说的话而生气。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['skɪlfɪ] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sentɪmənts] .
You are not skilful in concealing your sentiments .
你 是 不是 熟练 在 隐藏 你的 情感 :

你不善于掩饰自己的情感。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ʃəə(r)]
He suspected you were in love with me , and he wished to be sure
他 怀疑 你 是 在 爱 和 我 , 和 他 希望 到 是 当然

[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :

他怀疑你爱上了我, 他想确定这一点。

[aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] .
I am persuaded that now he has no doubt of our relations .
我 是 被说服 那 现在 他 有 不 怀疑 的 我们的 关系 .

我确信他现在对我们的关系没有任何疑问了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][emˈiː] .
But that is indifferent to me .
但 那 是 冷漠 到 我 .

但这对我来说无关紧要。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˈbetə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈsɪmjuleɪt] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [les] [ˈhæpi] .
On the contrary , if you knew better how to dissimulate , I should be less happy .
在 这 相反 , 如果 你 知道 更好的 如何 到 掩饰 , 我 应该 是 较少的 快乐的 .

相反, 如果你更擅长伪装, 我反而会更高不高兴。

[aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [emˈiː] [ɪˈnʌf] .
I should think you did not love me enough .
我 应该 思考 你 做过 不是 爱 我 足够的 .

我觉得你不够爱我。

” [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [θɔːts] :
” **For fear of disquieting him , she turned to other thoughts :**
” 为了 害怕 的 令人不安的 他 , 她 转向 到 其他 想法 :

“她怕惊扰了他, 便转移了注意力:

“ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] .
” **I have not told you how much I like your sketch .**
” 我 有 不是 讲述 你 如何 很多 我 喜欢 你的 草图 .

我还没告诉你我有多喜欢你的素描。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈflɒrəns] [ɒn] [ðə; ði][ˈɑːrnoʊ] .
It is Florence on the Arno .
它 是 佛罗伦萨 在 这 阿诺 .

这里是阿诺河畔的佛罗伦萨。

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz][wiː; wi] ? ”
Then it is we ? ”
然后 它 是 我们 ? ”

那么, 是我们吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [ˈfɪɡə(r)] [ðə; ði][ɪˈməʊ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
” **Yes , I have placed in that figure the emotion of my love .**
” 是的 , 我 有 放置 在 那 数字 这 情感 的 我的 爱 .

“是的, 我把我的爱的情感融入到了这个形象中。”

[aɪˈtiː][ɪz][sæd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
It is sad , and I wish it were beautiful .
它 是 伤心 , 和 我 希望 它 是 美丽的 .

真令人难过, 我希望它很美好。

[juː; jʊ] [siː] , [θəˈreɪz] , [ˈbjuːti] [ɪz][ˈpeɪn(ə)l] .
You see , Therese , beauty is painful .
你 看 , 特蕾莎 , 美丽 是 痛苦 .

你看, 特蕾莎, 美丽是痛苦的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [sɪns] [laɪf] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [ˈsʌfə(r)] .
That is why , since life is beautiful , I suffer .
那 是 为什么 , 自从 生活 是 美丽的 , 我 遭受 .

正因如此, 生活如此美好, 我才饱受痛苦。

” [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflænl] [kəʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] - [ˈhəʊldə(r)] , [bʌt; bæt][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm][tu:; tə]
” **He took out of his flannel coat his cigarette - holder , but she told him to**
” 他 采取 出去 的 他的 绒布 外套 他的 卷烟 - 持有者 , 但 她 讲述 他 到
[dres] .
dress .
裙子 .

他从法兰绒外套里掏出烟嘴，但她让他穿好衣服。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
She would take him to breakfast with her .
她 会 拿 他 到 早餐 和 她 .

她会带他一起去吃早餐。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [deɪ] .
They would not quit each other that day .
他们 会 不是 辞职 每个 其他 那 天 .

那天他们谁也不肯放手。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)] .
It would be delightful .
它 会 是 愉快 .

那将是一件令人愉快的事。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .
She looked at him with childish joy .
她 看起来 在 他 和 幼稚 喜悦 .

她用孩子般的喜悦看着他。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [sæd] ,
Then she became sad ,
然后 她 成为 伤心 ,

然后她变得悲伤起来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][diːˈnɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
thinking she would have to return to Dinard at the end of the week ,
思维 她 会 有 到 返回 到 迪纳尔 在 这 结尾 的 这 星期 ,

她以为自己这周末就得返回迪纳尔了。

[ˈleɪtə(r)][gəʊ][tu:; tə] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
later go to Joinville , and that during that time they would be separated .
之后 去 到 乔因维尔 , 和 那 期间 那 时间 他们 会 是 分开 .

之后他们会去茹安维尔，在那段时间里他们会分开。

[æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðərz] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)]
At Joinville , at her father's , she would cause him to be invited for
在 乔因维尔 , 在 她 父亲的 , 她 会 原因 他 到 是 受邀 为了
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

在茹安维尔，在她父亲家，她会设法邀请他来住几天。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd][əˈləʊn] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈpærɪs] .
But they would not be free and alone there , as they were in Paris .
但 他们 会 不是 是 自由的 和 独自的 那里 , 作为 他们 是 在 巴黎 .

但是，在那里他们不会像在巴黎那样自由自在。

” [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæt] [ˈpærɪs][ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ɪts] [kənˈfju:zd] [ɪˈmensəti] .
” **It is true , ” he said , “ that Paris is good to us in its confused immensity** .
” 它 是 真的 , ” 他 说 , ” 那 巴黎 是 好的 到 我们 在 它是 使困惑 浩瀚无垠 .

“的确如此,”他说,“巴黎虽然浩瀚无垠,却对我们很好。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] :
” And he added :
” 和 他 额外 :

他还补充道:

” [i:v(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] [ai][kæn; kən][nɒt] [kwɪt] ['pærɪs] .
” Even in your absence I can not quit Paris .
” 甚至 在 你的 缺席 我 能 不是 辞职 巴黎 :

“即使你不在，我也无法离开巴黎。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌntrɪz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
It would be terrible for me to live in countries that do not know you .
它 会 是 糟糕的 为了 我 到 居住 在 国家 那 做 不是 知道 你 :

如果我生活在不认识你的国家，那对我来说将是可怕的。

[ə; eɪ][skaɪ] , ['maʊntənz] , [tri:z] , ['faʊntɪnz] ,
A sky , mountains , trees , fountains ,
一个 天空 , 山脉 , 树木 , 喷泉 ,

天空、群山、树木、喷泉

[s'tætʃu:z] [wɪt] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][tɔ:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
statues which do not know how to talk of you would have nothing to say
雕像 哪个 做 不是 知道 如何 到 讲话 的 你 会 有 没有什么 到 说
[tu:; tə][em 'i:] .
to me :
到 我 :

不懂得如何与你交谈的雕像，也无法与我交流。

” [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ðə; ðɪ] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
” While he was dressing she turned the leaves of a book which she had
” 尽管 他 曾是 敷料 她 转向 这 树叶 的 一个 书 哪个 她 有
[faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
found on the table :
成立 在 这 桌子 :

“他穿衣服的时候，她翻开了在桌子上找到的一本书。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [naɪts] .
It was The Arabian Nights .
它 曾是 这 阿拉伯 夜晚 :

那是《一千零一夜》。

[rəʊ'mæntɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'spleɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][tekst][grænd] [vɪ'ziə(r)] , [sʌl'tɑ:nəz] ,
Romantic engravings displayed here and there in the text grand viziers , sultanas ,
浪漫的 雕刻 显示 这里 和 那里 在 这 文本 盛大 维齐尔 , 苏丹娜 ,
[blæk] ['tju:nɪks] , [bə'zɑ:z] , [ænd; ənd]['kærəvənz] .
black tunics , bazaars , and caravans .
黑色的 束腰外衣 , 集市 , 和 旅行拖车 :

文中不时穿插着浪漫的版画，描绘了大维齐尔、苏丹娜、黑色长袍、集市和商队。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] :
She asked :
她 问 :

她问道:

” [ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [naɪts] - [dʌz] [ðæt] [ə'mju:z][ju:; jʊ] ? ”
” The Arabian Nights - does that amuse you ? ”
” 这 阿拉伯 夜晚 - 做 那 娱乐 你 ? ”

《一千零一夜》——你喜欢吗?

” [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] .
” A great deal , he replied , tying his cravat .
” 一个 伟大的 交易 , ” 他 回复 , 捆绑 他的 领结 :

“很多,”他一边系领带一边回答。

“ [aɪ] [brɪli:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [ə'reɪbiən] [ˈprɪnsɪz] [hu:z] [legz] [brɪkəm] [blæk]
“ **I believe as much as I wish in these Arabian princes whose legs become black**
“ 我 相信 作为 很多 作为 我 希望 在 这些 阿拉伯 王子们 谁 腿 变得 黑色的
[ˈmɑ:b(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

“我多么希望自己能相信这些阿拉伯王子，他们的双腿变成了黑色的大理石，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈhɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] [hu:] [ˈwɒndə(r)][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ˈsemitrɪz] .
and in these women of the harem who wander at night in cemeteries .
和 在 这些 女性 的 这 后宫 WHO 漫步 在 夜晚 在 墓地 .

还有那些在夜里游荡于墓地的后宫女子。

[ðɪ:z] [teɪlz; 'teɪli:z] [gɪv] [em 'i:] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] [wɪtʃ] [meɪk] [em 'i:] [fə'get] [laɪf] .
These tales give me pleasant dreams which make me forget life .
这些 故事 给 我 令人愉快的 梦境 哪个 制作 我 忘记 生活 .

这些故事让我做美梦，让我忘却尘世烦恼。

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed][ɪn] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][bʊ; əv][ðə; ði] [θri:]
Last night I went to bed in sadness and read the history of the Three
最后的 夜晚 我 去 到 床 在 悲伤 和 读 这 历史 的 这 三
[ˈkælɪndəz] .
Calendars .
日历 .

昨晚我带着悲伤的心情入睡，阅读了三历的历史。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtənəs] :
“ **She said , with a little bitterness :**
“ 她 说 , 和 一个 小的 苦味 :

她带着一丝苦涩说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] .
“ **You are trying to forget** .
“ 你 是 尝试 到 忘记 .

“你试图忘记。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ˈmeməri] [bʊ; əv][ə; eɪ][peɪn]
I would not consent for anything in the world to lose the memory of a pain
我 会 不是 同意 为了 任何事物 在 这 世界 到 失去 这 记忆 的 一个 疼痛
[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
which came to me from you .
哪个 来了 到 我 从 你 .

我绝不会允许世界上任何事物让我忘记你带给我的痛苦记忆。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
“ **They went down together to the street** .
“ 他们 去 向下 一起 到 这 街道 .

他们一起走到街上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:ðə(r)] [bʌn][ænd; ənd] [prɪ'si:d] [hɪm][æt; ət]
She was to take a carriage a little farther on and precede him at
她 曾是 到 拿 一个 运输 一个 小的 更远 在 和 先于 他 在
[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
her house by a few minutes .
她 房子 经过 一个 很少 分钟 .

她要乘马车再往前走一段路，比他早几分钟到达她家。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
“ **My husband expects you to breakfast** .
“ 我的 丈夫 预期 你 到 早餐 .

“我丈夫希望你吃早餐。”

” [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ɒv; əv] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lʌv] [meɪd] [ɡreɪt]
“ They talked , on the way , of insignificant things , which their love made great
” 他们 谈话 , 在 这 方式 , 的 微不足道 事物 , 哪个 他们的 爱 制成 伟大的
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
and charming .
和 迷人 .

“他们在路上谈论着一些无关紧要的事情，但他们的爱情使这些事情变得伟大而迷人。”

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [ɑːftə'nuːn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪntuː][aɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv]
They arranged their afternoon in advance in order to put into it the infinity of
他们 安排 他们的 下午 在 进步 在 命令 到 放 进入 它 这 无穷大 的
[prə'faʊnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ˈpleɪzə(r)] .
profound joy and of ingenious pleasure .
深刻的 喜悦 和 的 巧妙 乐趣 .

他们提前安排好了下午的活动，以便从中获得无穷的深刻喜悦和巧妙的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊnz] .
She consulted him about her gowns .
她 咨询 他 关于 她 礼服 .

她就礼服的问题向他咨询。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ˈhæpi] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
She could not decide to leave him , happy to walk with him in the streets ,
她 可以 不是 决定 到 离开 他 , 快乐的 到 走 和 他 在 这 街道 ,
她无法决定离开他，反而乐意和他一起走在街上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ɒv; əv] [nuːn] [fɪld] .
which the sun and the gayety of noon filled .
哪个 这 太阳 和 这 同性恋 的 中午 已填 .

那里阳光灿烂，正午的欢乐气氛弥漫开来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [dez] [tɜːrnz] [ðeɪ] [sɔː] [brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [ˈævənjuː] ,
When they reached the Avenue des Ternes they saw before them , on the avenue ,
什么时候 他们 达到 这 大街 德斯 燕鸥 他们 锯 前 他们 , 在 这 大街 ,
当他们到达特尔内斯大道时，他们看到眼前这条大道上，

[ʃɒps] [dɪ'spleɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd] .
shops displaying side by side a magnificent abundance of food .
商店 显示 边 经过 边 一个 壮丽 丰富 的 食物 .

商店鳞次栉比，陈列着琳琅满目的美食。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪtərərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] -
There were chains of chickens at the caterer's , and at the fruiterer's
那里 是 链条 的 鸡 在 这 餐饮服务商 , 和 在 这 -
[ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ˈeɪprɪkɒts][ænd; ənd] [ˈpiːtʃɪz] ,
boxes of apricots and peaches ,
盒子 的 杏子 和 桃子 ,

餐饮店门口摆着一串串鸡，水果店门口摆着一箱箱杏子和桃子。

[bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ɡreɪps] , [paɪlz][ɒv; əv] [peəz] .
baskets of grapes , piles of pears .
篮子 的 葡萄 , 堆 的 梨 .

一篮篮的葡萄，一堆堆的梨。

[ˈwæɡənz] [fɪld] [wɪð] [fruːts][ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
Wagons filled with fruits and flowers bordered the sidewalk .
马车 已填 和 水果 和 花朵 带边框 这 人行道 .

人行道两旁停满了装满水果和鲜花的马车。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbrekfəst] .
Under the awning of a restaurant men and women were taking breakfast .
在下面 这 棚 的 一个 餐厅 男人 和 女性 是 采取 早餐 .

在一家餐馆的遮阳篷下，男男女女正在吃早餐。

[θə'reɪz] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'ləʊŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] -
Therese recognized among them , alone , at a small table against a laurel -
特蕾莎 认可 之中 他们 , 独自的 , 在 一个 小的 桌子 反对 一个 月桂树 -
[tri:] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
tree in a box ,
树 在 一个 盒子 ,
特蕾莎认出了他们之中, 独自一人坐在月桂树旁的小桌子旁, 坐在一个盒子里。

- ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Choulette lighting his pipe .
- 灯光 他的 管道 .
舒莱特点燃了他的烟斗。

['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [θru:] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Having seen her , he threw superbly a five - franc piece on the table ,
拥有 已见 她 , 他 扔 极好 一个 五 - 法郎 片 在 这 桌子 ,
[rəʊz] , [ænd; ənd] [baʊd] .
rose , and bowed .
玫瑰 , 和 鞠躬 .
见到她后, 他潇洒地扔了一张五法郎的硬币在桌上, 然后站起身, 鞠了一躬。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [greɪv] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [frɒk] - [kəʊt] [geɪv] [hɪm][æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]
He was grave ; his long frock - coat gave him an air of decency and
他 曾是 严重 ; 他的 长的 连衣裙 - 外套 给予 他 一个 空气 的 体面 和
[ɒ'sterəti] .
austerity .
紧缩政策 .
他神情严肃; 长长的礼服使他显得端庄而庄重。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn] ['mædəm] ['ma:tɪn] [æt; ət][di:'nɑ:rd] ,
He said he should have liked to call on Madame Martin at Dinard ,
他 说 他 应该 有 喜欢 到 称呼 在 夫人 马丁 在 迪纳尔 ,
他说他本想去迪纳尔拜访马丁夫人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ven'di:] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] [ri:'u:] .
but he had been detained in the Vendee by the Marquise de Rieu .
但 他 有 到过 被拘留 在 这 买方 经过 这 侯爵夫人 德 里厄 .
但他被里厄侯爵夫人扣留在旺代。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [ŋju:] ['ɪdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][kl'əʊz] , [ɔ:g'mentɪd] [baɪ]
However , he had issued a new edition of the Jardin Clos , augmented by
然而 , 他 有 发布 一个 新的 版 的 这 花园 克洛斯 , 增强 经过
[ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)][di:] ['seɪnti:] - [kleə(r)] .
the Verger de Sainte - Claire .
这 维杰 德 圣特 - 克莱尔 .
然而, 他出版了新版的《Jardin Clos》, 其中收录了《Verger de Sainte-Claire》。

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [səʊlz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l] ,
He had moved souls which were thought to be insensible ,
他 有 已搬 灵魂 哪个 是 想法 到 是 麻木不仁 ,
他感动了那些被认为麻木不仁的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sprɪŋz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [rɒks] .
and had made springs come out of rocks .
和 有 制成 弹簧 来 出去 的 岩石 .
并使泉水从岩石中涌出。

" [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] , [ə; eɪ]['məʊzɪz] .
" **So , " he said , " I was , in a fashion , a Moses .**
" 所以 , " 他 说 , " 我 曾是 , 在 一个 时尚 , 一个 摩西 .
“所以,”他说, “从某种意义上说, 我就是摩西。”

” [hi:; hi][ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [dru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [wɔ:n] [ænd; ənd]
” **He fumbled in his pocket and drew from a book a letter , worn and**
” 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 画 从 一个 书 一个 信 , 磨损 和
[ˈspɒtɪd] .
spotted .
斑 .

“他摸索着从口袋里掏出一本书，里面有一封信，信纸破旧不堪，布满斑点。”

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˈmædəm] [ˈreɪmənd] , [ðə; ði] - [waɪf] , [raɪts] [ˌem ˈi:] .
” **This is what Madame Raymond , the Academician's wife , writes me** .
” 这 是 什么 夫人 雷蒙德 , 这 - 妻子 , 写 我 .

“这是院士的妻子雷蒙德夫人写给我的信。”

[aɪ] [ˈpʌblɪʃ] [wɒt] [fi:; fi] [sez] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkredɪtəbl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I publish what she says , because it is creditable to her .
我 发布 什么 她 说道 , 因为 它 是 可信赖的 到 她 .

我之所以发表她所说的话，是因为这符合她的信誉。

” [ænd; ənd] , [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [li:vz] , [hi:; hi] [ri:d] :
” **And , unfolding the thin leaves , he read :**
” 和 , 展开 这 薄的 树叶 , 他 读 :

他展开薄薄的纸张，读道：

” [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [nəʊn] [tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [ɪkˈskeɪmd] : - [aɪ ˈti:][ɪz][pɪʊə(r)]
” **I have made your book known to my husband , who exclaimed : ' It is pure**
” 我 有 制成 你的 书 已知 到 我的 丈夫 , WHO 惊呼 : - 它 是 纯的

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] .
spiritualism .
招魂 .

“我把你的书介绍给了我的丈夫，他惊呼：‘这完全是唯灵论。’

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kləʊzd] [ˈgɑ:d(ə)n] , [wɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrəʊzɪz][hæz; həz]
Here is a closed garden , which on the side of the lilies and white roses has
这里 是 一个 关闭 花园 , 哪个 在 这 边 的 这 百合花 和 白色的 玫瑰 有
,
:
,

这里是一个封闭式花园，在百合花和白玫瑰的一侧，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:kəˈdemi:] . -
I imagine , a small gate opening on the road to the Academie . '
我 想象 , 一个 小的 门 开幕 在 这 路 到 这 学院 . -

我想象着，通往学院的路上有一扇小门。

” - [ˈreɪlɪʃ] [ðɪ:z] [ˈfreɪzɪz] , [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv]
” **Choulette relished these phrases , mingled in his mouth with the perfume of**
” - 津津有味 这些 短语 , 混合 在 他的 嘴 和 这 香水 的
[ˈwɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

“舒莱特很享受这些话语，它们与威士忌的香气在他的口中交织在一起。”

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ˈkeəfəli] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][ɪts] [bʊk] .
and replaced carefully the letter in its book .
和 替换 小心 这 信 在 它是 书 .

然后小心翼翼地将信放回了书里。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmædəm] [ˈreɪməndz] [ˈkændɪdət] .
Madame Martin congratulated the poet on being Madame Raymond's candidate .
夫人 马丁 恭喜 这 诗人 在 存在 夫人 雷蒙德的 候选人 .

马丁夫人祝贺这位诗人成为雷蒙德夫人的候选人。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [main] , [mə'sjɜ:] - , [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌækə'demɪk]
“ You should be mine , Monsieur Choulette , if I were interested in Academic
“ 你 应该 是 矿 , 先生 - , 如果 我 是 感兴趣的 在 学术的
[ɪˈlekʃnz] .
elections .
选举 .

“如果我对学术选举感兴趣，你应该是我的，舒莱特先生。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɪnstitju:t] [ɪk'saɪt] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈenvi] ?
But does the Institute excite your envy ?
但 做 这 研究所 激发 你的 嫉妒 ?

但这个研究所是否激起了你的羡慕之情？

“ [hi:; hi] [kept] [fɜ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈsaɪləns] , [ðen] :
“ He kept for a few moments a solemn silence , then :
“ 他 保留 为了 一个 很少 时刻 一个 庄严 沉默 , 然后 :

他沉默了片刻，神情肃穆，然后说道：

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] , [ˈmædəm] ,
“ I am going now , Madame ,
“ 我 是 去 现在 , 夫人 ,

“夫人，我这就走了。”

[tu:; tə] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ˈdaɪvəz] [ˈnəʊtəb(ə)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒəs] [wɜ:ld] [hu:]
to confer with divers notable persons of the political and religious worlds who
到 授予 和 潜水员 值得注意的 人 的 这 政治的 和 宗教 世界 who
[rɪ'zaɪd] [æt; ət] [nə:'ji:] .
reside at Neuilly .
居住 在 讷伊 .

与居住在讷伊的政治和宗教界的各界知名人士进行会谈。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] [ri:'u:] [ˈwɪʃɪz] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌntri] ,
The Marquise de Rieu wishes me to be a candidate , in her country ,
这 侯爵夫人 德 里厄 愿望 我 到 是 一个 候选人 , 在 她 国家 ,

里厄侯爵夫人希望我能成为她国家的候选人。

[fɜ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [senə'tɔ:riəl] [si:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˈveɪkənt] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]
for a senatorial seat which has become vacant by the death of an old
为了 一个 参议员 座位 哪个 有 变得 空缺 经过 这 死亡 的 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

由于一位老人去世而空出的参议员席位，

[hu:] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdjʊərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlu:səri] [laɪf] .
who was , they say , a general during his illusory life .
WHO 曾是 , 他们 说 , 一个 一般的 期间 他的 虚幻 生活 .

据说，在他虚幻的一生中，他曾是一位将军。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [kən'sʌlt] [wɪð] [pri:sts] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [əʊ] , [ɪˈtɜ:n(ə)] [ˈwɪzdəm] ! — [ɒv; əv]
I shall consult with priests , women and children — oh , eternal wisdom ! — of
我 将 咨询 和 神父 , 女性 和 孩子们 — 哦 , 永恒 智慧 ! — 的
[ðə; ði] - [ˈbu:ləvɑ:d] .
the Bineau Boulevard .
这 - 大道 .

我将向比诺大道上的神父、妇女和儿童——哦，永恒的智慧！——请教。

” [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [nə:'ji:] :
” He lifted his stick and pointed toward Neuilly :

他举起棍子，指向讷伊：

” - , [maɪ] [frend] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ˈbu:ləvɑ:d] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʌsti] [wʌn]
” Dechartre , my friend , do you not think the Bineau Boulevard is the dusty one
” - , 我的 朋友 , 做 你 不是 思考 这 - 大道 是 这 尘土飞扬 一
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
over there ,
超过 那里 ,

“德沙特尔，我的朋友，你不觉得那边的比诺大道尘土飞扬吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ? ”
” at the right ? ”
在 这 正确的 ? ”

在右边吗？

” [feə'wel] , [mə'sjɜ:] - , ” [sed] [θə'reɪz] .
” Farewell , Monsieur Choulette , ” said Therese .
” 告别 , 先生 - , ” 说 特蕾莎 .

“再见了，舒莱特先生，”特蕾丝说道。

” [rɪ'membə(r)] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsenətə(r)] . ”
” Remember me when you are a senator . ”
” 记住 我 什么时候 你 是 一个 参议员 . ”

“等你当上参议员了，记得我。”

” ['mædəm] , [aɪ][du:; də][nɒt] [fə'get] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] , [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] .
” Madame , I do not forget you in any of my prayers , morning and evening .
” 夫人 , 我 做 不是 忘记 你 在 任何 的 我的 祈祷 , 早晨 和 晚上 .

“夫人，我每天早晚的祈祷中都不会忘记您。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ɡɒd] : - [sɪns] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈæŋɡə(r)] , [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz]
And I say to God : ' Since , in your anger , you gave to her riches
和 我 说 到 上帝 : - 自从 , 在 你的 愤怒 , 你 给予 到 她 财富

[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

我对上帝说：‘既然你在愤怒中赐予她财富和美貌，

[rɪ'ɡɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒ:d] , [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
regard her , Lord , with kindness , and treat her in accordance with your
看待 她 , 主 , 和 仁慈 , 和 对待 她 在 根据 和 你的
[ˈsɒvrɪn] ['mɜ:si] .
sovereign mercy .
主权 怜悯 .

主啊，求你以仁慈待她，按你至高的慈悲待她。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [ə'lon] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['ævənju:] .
” And he went erect , and dragging his leg , along the populous avenue .
” 和 他 去 直立 , 和 拖拽 他的 腿 , 沿着 这 人口众多 大街 .

于是他直起身子，拖着腿，沿着人来人往的大街走去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeksʔeks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX :

第三十章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒbət]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['mənt(ə)][ɒv; əv] [pɪŋk] [brɔ:d] [kɫəθ] , [θə'rez] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð]
Enveloped in a mantle of pink broad cloth , Therese went down the steps with
被包裹 在 一个 地幔 的 粉色的 广阔 布 , 特蕾莎 去 向下 这 步骤 和

Dechartre .

特蕾莎披着一件粉红色粗呢斗篷，和德沙特尔一起走下了台阶。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɔɪnvɪl] .

He had come in the morning to Joinville .
他 有 来 在 这 早晨 到 乔因维尔 .

他早上来到茹安维尔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

She had made him join the circle of her intimate friends ,
她 有 制成 他 加入 这 圆圈 的 她 亲密的 朋友们 ,

她让他成为了她亲密朋友圈的一员。

[brɪfɔ:(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:ti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [el'i:]['meɪ,nɪl][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'veɪtɪd] , [æz; əz]

before the hunting - party to which she feared Le Menil had been invited , as
前 这 打猎 - 派对 到 哪个 她 害怕 乐 梅尼尔 有 到过 受邀 , 作为

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

was the custom .
曾是 这 风俗 .

在她担心勒梅尼尔会被邀请参加的狩猎聚会之前，按照惯例，她就在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [eə(r)][ɒv; əv][sep'tembə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][kɜ:rlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

The light air of September agitated the curls of her hair ,
这 光 空气 的 九月 激动 这 卷发 的 她 头发 ,

九月的微风拂动着她卷曲的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ['gəʊldən] [da:ts] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [greɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and the sun made golden darts shine in the profound gray of her eyes .
和 这 太阳 制成 金的 飞镖 闪耀 在 这 深刻的 灰色的 的 她 眼睛 .

阳光照耀下，金色的光芒在她深邃的灰色眼眸中闪耀。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:'keɪdz] [ɒv; əv]

Behind them , the facade of the palace displayed above the three arcades of
在后面 他们 , 这 正面 的 这 宫殿 显示 多于 这 三 街机 的

[ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] ,

the first story ,
这 第一的 故事 ,

在他们身后，可以看到宫殿的正面，它位于第一层的三个拱廊上方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɒn] [lɒŋ] ['teɪblz] , [bʌst] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['empərəz] .

in the intervals of the windows , on long tables , busts of Roman emperors .
在 这 间隔 的 这 视窗 , 在 长的 表格 , 半身像 的 罗马 皇帝们 .

窗户的缝隙间，长桌上，摆放着罗马皇帝的半身像。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [tu:] [tɔ:l] [pə'vɪliənz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [greɪt] [sleɪt] [ru:fs] [meɪd]

The house was placed between two tall pavilions which their great slate roofs made
这 房子 曾是 放置 之间 二 高的 亭子 哪个 他们的 伟大的 石板 屋顶 制成

['haɪə(r)] ,

higher ,
更高 ,

房子坐落在两座高耸的亭子之间，亭子巨大的石板屋顶使房子显得更高。

['əʊvə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['ɔ:də(r)] .

over pillars of the Ionic order .
超过 柱子 的 这 离子 命令 .

凌驾于爱奥尼亚式柱子之上。

[ðɪs] [stɑɪl] [br'treɪd] [ðə; ði][ɑ:tɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [lə'vʊʊ] , [hu:] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , [ɪn] -
This style betrayed the art of the architect Leveau , who had constructed , in 1650
这 风格 背叛 这 艺术 的 这 建筑师 勒沃 , WHO 有 建造 , 在 -
 ,
 ,
 ,

这种风格背离了建筑师勒沃的艺术风格，他于 1650 年建造了这座建筑。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] - [sɜ:r] - [wɑ:z][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rɪtɪ] - , ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv]['mæzə,rɪn] ,
the castle of Joinville - sur - Oise for that rich Mareuilles , creature of Mazarin ,
这 城堡 的 乔因维尔 - 苏尔 - 瓦兹岛 为了 那 富有的 - , 生物 的 马扎林 ,
[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] [zə'ɔθ] .
and fortunate accomplice of Fouquet .
和 幸运 同案犯 的 富凯 .

瓦兹河畔茹安维尔城堡归那位富有的马勒耶所有，他是马扎林的宠儿，也是富凯的幸运同伙。

[θə'rez] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeks] [sɔ:] [br'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][el'i:] ['nɒtrə] ,
Therese and Jacques saw before them the flower - beds designed by Le Notre ,
特蕾莎 和 雅克 锯 前 他们 这 花 - 床 设计 经过 乐 圣母 ,
[ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:pɪt] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
the green carpet , the fountain ;
这 绿色的 地毯 , 这 喷泉 ;

特蕾莎和雅克眼前展现的是勒诺特设计的花坛、绿色的地毯和喷泉；

[ðen] [ðə; ði]['grɒtəʊ] [wɪð] [ɪts] [faɪv] ['rʌstɪk] [ɑ:'keɪdz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɔ:təm]
then the grotto with its five rustic arcades crowned by the tall trees on which autumn
然后 这 石窟 和 它是 五 乡村 街机 加冕 经过 这 高的 树木 在 哪个 秋天
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [br'gʌn] [tu:; tə] [spred] [ɪts]['gəʊldən]['mænt(ə)] .
had already begun to spread its golden mantle .
有 已经 开始 到 传播 它是 金的 地幔 .

然后是洞穴，洞穴有五个质朴的拱廊，拱廊上方是高大的树木，秋天的金色大地已经开始披上。

“ [ðɪs] [gri:n] [dʒi'bɒmətri] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ” [sed] - .
“ **This green geometry is beautiful , ” said Dechartre .**
” 这 绿色的 几何学 是 美丽的 , ” 说 - .

“这种绿色几何图案真漂亮，”德沙特尔说。

“ [jes] , ” [sed] [θə'rez] .
“ **Yes , ” said Therese .**
” 是的 , ” 说 特蕾莎 .

“是的，”特蕾莎说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [bent] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [grɑ:s] [grəʊz] [ə'mʌŋ]
“ **But I think of the tree bent in the small courtyard where grass grows among**
” 但 我 思考 的 这 树 弯曲 在 这 小的 庭院 在哪里 草 生长 之中
[ðə; ði] [stəʊnz] .
the stones .
这 石头 .

“但我却想起小院子里那棵弯曲的树，院子里的石头间长满了青草。

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][aɪ 'ti:] , [æɪ; əɪ][wi:; wi][nɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] ['flaʊəz]
We shall build a beautiful fountain in it , shall we not , and put flowers
我们 将 建造 一个 美丽的 喷泉 在 它 , 将 我们 不是 , 和 放 花朵
[ɪn][aɪ 'ti:] ?
in it ?
在 它 ?

我们不妨在那里建一座漂亮的喷泉，并在里面种上鲜花？

“ [ˈliːnɪŋ] [əˈɡentʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ˈlaɪənz] [wið] [ˈɔːlməʊst][ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz] , [ðæt] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði]
“ **Leaning against one of the stone lions with almost human faces , that guarded the**
“ 倾斜 反对 一 的 这 石头 狮子 和 几乎 人类 面孔 , 那 守卫 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“ 倚靠在一尊守护着台阶、长着几乎人脸的石狮身上 ,
[fiː; ji] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
she turned her head toward the castle , and , looking at one of the
她 转向 她 头 朝向 这 城堡 , 和 , 寻找 在 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] , [sed] :
windows , said :
视窗 , 说 :

她转头看向城堡, 望着其中一扇窗户, 说道:
“ [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ; [aɪ] [went] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][lɑːst] [naɪt] .
“ **There is your room ; I went into it last night .**
“ 那里 是 你的 房间 ; 我 去 进入 它 最后的 夜晚 .

“那是你的房间; 我昨晚进去过。”
[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [end] , [ɪz][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɒfɪs] .
On the same floor , on the other side , at the other end , is my father's office .
在 这 相同的 地面 , 在 这 其他 边 , 在 这 其他 结尾 , 是 我的 父亲的 办公室 .
在同一层楼的另一边, 另一端, 是我父亲的办公室。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊdn̩] [ˈteɪb(ə)] , [ə; eɪ] [məˈhɒɡəni] [pɔːtˈfəʊliəʊ] , [ə; eɪ][dɪˈkæntə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] :
A white wooden table , a mahogany portfolio , a decanter on the mantelpiece :
一个 白色的 木制的 桌子 , 一个 桃花心木 文件夹 , 一个 醒酒器 在 这 壁炉架 :
一张白色木桌, 一个红木文件夹, 壁炉架上放着一个醒酒器:

[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
his office when he was a young man .
他的 办公室 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .
他年轻时的办公室。

[ˈaʊə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
Our entire fortune came from that place .
我们的 全部的 财富 来了 从 那 地方 .
我们所有的财富都来自那里。

“ [θruː] [ðə; ði][sænd] - [ˈkʌvəd] [paːðz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈfləʊəbed] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Through the sand - covered paths between the flowerbeds they walked to the**
“ 通过 这 沙 - 涵盖 路径 之间 这 花坛 他们 步行 到 这
[ˈbɒkswʊd] [hedʒ] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [paːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [saɪd] .
boxwood hedge which bordered the park on the southern side .
黄杨木 对冲 哪个 带边框 这 公园 在 这 南部 边 .

他们沿着花坛间铺满沙子的小径, 走到公园南侧的黄杨树篱笆旁。
[ðeɪ] [paːst] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] - [grəʊv] ,
They passed before the orange - grove ,
他们 通过了 前 这 橙子 - 树林 ,
他们经过橘子林前,

[ðə; ði][ˌmɒnjuˈment(ə)][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːˈreɪn] [krɒs] [ɒv; əv]
the monumental door of which was surmounted by the Lorraine cross of
这 宏伟的 门 的 哪个 曾是 克服 经过 这 洛林 叉 的
-
Mareuilles ,
-
其宏伟的大门上方装饰着马勒耶的洛林十字架。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:st] [ˈlɪndə(r)][ðə; ði] [ˈlɪndən] - [tri:z] [wɪtʃ] [fɔ:md] [æn; ən] [ˈæli] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .
and then passed under the linden - trees which formed an alley on the lawn .
和 然后 通过了 在下面 这 菩提树 - 树木 哪个 形成 一个 胡同 在 这 草地 .
然后穿过草坪上形成一条小路的菩提树下。

[stætju:z] [ɒv; əv] [nɪmfs] [ˈjɪvə] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [jeɪd] [ˈstʌɪd] [wɪð] [peɪl] [laɪts] .
Statues of nymphs shivered in the damp shade studded with pale lights .
雕像 的 若虫 瑟瑟发抖 在 这 潮湿 阴影 带钉的 和 苍白 灯 .
在点缀着昏暗灯光的潮湿阴凉处，仙女雕像瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪmɪn] , [fled] .
A pigeon , posed on the shoulder of one of the white women , fled .
一个 鸽子 , 摆拍 在 这 肩膀 的 一 的 这 白色的 女性 , 逃亡 .
一只鸽子停在一位白人妇女的肩膀上，然后飞走了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ][draɪd] [li:f] [wɪtʃ] [fel] ,
From time to time a breath of wind detached a dried leaf which fell ,
从 时间 到 时间 一个 气息 的 风 分离的 一个 干燥 叶子 哪个 跌倒 ,
不时有一阵风吹落一片枯叶，飘落下来。

[ə; eɪ] [fel] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] , [weə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] .
a shell of red gold , where remained a drop of rain .
一个 壳 的 红色的 金子 , 在哪里 剩余 一个 降低 的 雨 .
一枚红金色的贝壳，上面残留着一滴雨水。

[θəˈrez] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd] [sed] :
Therese pointed to the nymph and said :
特蕾莎 尖 到 这 仙女 和 说 :
特蕾莎指着仙女说:

[ˈʃi:; ʃi] [sɔ:] [em ˈi:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .
“ She saw me when I was a girl and wishing to die .
” 她 锯 我 什么时候 我 曾是 一个 女孩 和 祝 到 死 .
“她看到我还是个小女孩，一心求死的时候。”

[aɪ] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [dri:mz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [fraɪt] .
I suffered from dreams and from fright .
我 遭受 从 梦境 和 从 惊吓 .
我饱受噩梦和恐惧的折磨。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I was waiting for you .
我 曾是 等待 为了 你 .
我一直在等你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fa:(r)] [əˈweɪ] !
But you were so far away !
但 你 是 所以 远的 离开 !
但是你离我那么远!

[ðə; ði] [ˈlɪndən] [ˈæli] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈbeɪs(ə)n] ,
“ The linden alley stopped near the large basin ,
” 这 菩提树 胡同 停止 靠近 这 大的 盆地 ,
“菩提树小巷在靠近大水池的地方戛然而止，

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˈtraɪt(ə)n] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [felz] [tu:; tə]
in the centre of which was a group of tritons blowing in their shells to
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 团体 的 海神 吹 在 他们的 贝壳 到
[fɔ:m] ,
form ,
形式 ,
中心是一群海神吹动贝壳形成漩涡，

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [pleɪd] , [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['daɪədəm] [wɪð] ['flaʊəz] [bʌ; əv] [fəʊm] .
when the waters played , a liquid diadem with flowers of foam .
什么时候 这 水 玩 , 一个 液体 冠冕 和 花朵 的 泡沫 .
水花飞溅, 宛如一顶缀满泡沫花朵的液态冠冕。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɔɪnvɪl] [kraʊn] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" It is the Joinville crown , " she said .
" 它 是 这 乔因维尔 王冠 , " 她 说 .
“这是茹安维尔的桂冠,”她说。

[ʃi; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə] [ə; eɪ] ['pa:θweɪ] [wɪtʃ] , ['startɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði]
She pointed to a pathway which , starting from the basin , lost itself in the
她 尖 到 一个 路径 哪个 , 开始 从 这 盆地 , 丢失的 本身 在 这
[ˈfi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
她指着一条小路, 这条小路从水池边开始, 消失在田野深处。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [bʌ; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
in the direction of the rising sun .
在 这 方向 的 这 上升 太阳 .
朝着太阳升起的方向。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['pa:θweɪ] .
" This is my pathway .
" 这 是 我的 路径 .
“这是我的道路。”

[haʊ] [ˈbʃ(ə)n] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['sædli] !
How often I walked in it sadly !
如何 经常 我 步行 在 它 令人遗憾的是 !
可悲的是, 我竟然经常走进去!

[aɪ] [wɒz; wəz] [sæd] [wen] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju; jʊ] .
I was sad when I did not know you .
我 曾是 伤心 什么时候 我 做过 不是 知道 你 .
不认识你的时候, 我感到很遗憾。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æli] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˈlðə(r)] ['lɪndən] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [nɪmfs] , [went] [brɪ'pɒnd] .
" They found the alley which , with other lindens and other nymphs , went beyond .
" 他们 成立 这 胡同 哪个 , 和 其他 椴树 和 其他 若虫 , 去 超过 .
他们找到了那条小巷, 小巷尽头还有其他的菩提树和其他的仙女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊz] .
And they followed it to the grottoes .
和 他们 随后 它 到 这 洞穴 .
他们循着它来到了洞穴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [bʌ; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
There was , in the rear of the park ,
那里 曾是 , 在 这 后部 的 这 公园 ,
公园后方,

[ə; eɪ] ['semɪsɜ:k(ə)] [bʌ; əv] [faɪv] [lɑ:dʒ] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [bʌ; əv] [rɒks] [sə:'maʊnt] [baɪ] [ˌbælə'stred] [ænd; ənd]
a semicircle of five large niches of rocks surmounted by balustrades and
一个 半圆 的 五 大的 利基市场 的 岩石 克服 经过 栏杆 和
[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['tɜ:mɪnəs] [gɒdz] .
separated by gigantic Terminus gods .
分开 经过 巨大 终点站 神 .
五个巨大的岩石壁龛呈半圆形, 顶部有栏杆, 中间由巨大的终点神像隔开。

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [gɒdz] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
One of these gods , at a corner of the monument ,
一 的 这些 神 , 在 一个 角落 的 这 纪念碑 ,
其中一位神像位于纪念碑的一角,

[ˈdɒmɪneɪtɪd] [ɔ:][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [ˈnju:dəti] , [ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlʌəd][ɒn][ðəm; ðəm]
dominated all the others by his monstrous nudity , and lowered on them
占主导地位 全部 这 其他的 经过 他的 滔天 裸露 , 和 降低 在 他们
[hɪz; ɪz][ˈstəʊni] [lʊk] .
his stony look .
他的 石质的 看 .

他赤裸的身体骇人无比，压倒了所有人，他那冷峻的目光俯视着他们。

“ [wen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bɔ:t] ['dʒɔɪnvɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['grɒtəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli]['ru:ɪnz] ,
“ **When my father bought Joinville , she said , the grottoes were only ruins ,**
“ 什么时候 我的 父亲 买 乔因维尔 , ” 她 说 , ” 这 洞穴 是 仅有的 废墟 ,
“我父亲买下茹安维尔的时候,”她说,“那些洞穴还只是废墟。”

[fʊl] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd][ˈvaɪpəz] .
full of grass and vipers .
满的 的 草 和 蝰蛇 .

遍地野草和毒蛇。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræbɪts] [hæd; həd] [meɪd] [həʊlz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
A thousand rabbits had made holes in them .
一个 千 兔子 有 制成 孔 在 他们 .

上千只兔子在它们身上咬出了洞。

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [prɪnts] [baɪ]
He restored the Terminus gods and the arcades in accordance with prints by
他 恢复 这 终点站 神 和 这 街机 在 根据 和 印刷 经过
- ,
Perrelle ,
- ,

他根据佩雷尔的版画修复了终点站的神像和拱廊。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] [ˌnæfə'na:li] .
which are preserved at the Bibliotheque Nationale .
哪个 是 保存完好 在 这 图书馆 国民 .

这些藏品保存在法国国家图书馆。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑ:kɪtekt] .
He was his own architect .
他 曾是 他的 自己的 建筑师 .

他自己就是自己的建筑师。

“ [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfeɪd] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] [led][ðəm; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈɑ:bə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]
“ **A desire for shade and mystery led them toward the arbor near the**
“ 一个 欲望 为了 阴影 和 神秘 引领 他们 朝向 这 乔木 靠近 这
['grɒtəʊz] .
grottoes .
洞穴 .

“对阴凉和神秘的渴望驱使他们走向洞穴附近的凉亭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɒtsteps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:d] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəd] ['æli] ,
But the noise of footsteps which they heard , coming from the covered alley ,
但 这 噪音 的 脚步声 哪个 他们 听到 , 未来 从 这 涵盖 胡同 ,
但他们听到从有遮挡的小巷里传来脚步声，

[meɪd] [ðem; ðəm][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [li:vz] ,
made them stop for a moment , and they saw , through the leaves ,

制成 他们 停止 为了 一个 片刻 , 和 他们 锯 , 通过 这 树叶 ,

-

Montessuy ,

-

这让他们停下脚步，透过树叶，他们看到了蒙特苏伊。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪn'ses] - [weɪst] .
with his arm around the Princess Seniavine's waist .

和 他的 手臂 大约 这 公主 - 腰部 .

他用一只胳膊搂着塞尼亚维娜公主的腰。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæləs] .
Quietly they were walking toward the palace .

悄悄 他们 是 步行 朝向 这 宫殿 .

他们静静地向宫殿走去。

[ʒɑ:k,dʒeks][ænd; ənd] [θə'rez] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['tɜ:mɪnəs] [ɡɒd] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Jacques and Therese , hiding behind the enormous Terminus god , waited until they

雅克 和 特蕾莎 , 隐藏 在后面 这 巨大的 终点站 上帝 , 等待 直到 他们

[hæd; həd] [pɑ:st] .
had passed .

有 通过了 .

雅克和特蕾莎躲在巨大的终点神像后面，等着他们过去。

[ðen] [fiː; fi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['saɪləntli] :
Then she said to Dechartre , who was looking at her silently :

然后 她 说 到 - , WHO 曾是 寻找 在 她 默默 :

然后她对默默看着她的德沙特尔说：

" [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !
“ That is amazing !

” 那 是 惊人的 !

“太棒了！ ”

[aɪ] [ʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [prɪn'ses] - , [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
I understand now why the Princess Seniavine , this winter ,

我 理解 现在 为什么 这 公主 - , 这 冬天 ,

我现在明白为什么塞尼亚维娜公主今年冬天.....

[ɑ:skt] [maɪ]['fa:ðə(r)][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['hɔ:sɪz] .
asked my father to advise her about buying horses .

问 我的 父亲 到 建议 她 关于 购买 马匹 .

请我父亲给她一些关于购买马匹的建议。

" [jet] [θə'rez] [əd'maɪəd][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒŋkə] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
“ Yet Therese admired her father for having conquered that beautiful woman ,

” 然而 特蕾莎 钦佩 她 父亲 为了 拥有 征服 那 美丽的 女士 ,

然而，特蕾莎却很钦佩她的父亲，因为他征服了那位美丽的女子。

[huː] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɑ:d][tuː; tə] [pli:z] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
who passed for being hard to please , and who was known to be

WHO 通过了 为了 存在 难的 到 请 , 和 WHO 曾是 已知 到 是

['welθi] ,
wealthy ,

富裕 ,

他以难以取悦著称，而且众所周知他很富有。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪt] [hɜː(r); hə(r)][mæd][dɪsˈɔːdə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]
in spite of the embarrassments which her mad disorder had caused her
在 尽管如此 的 这 尴尬 哪个 她 疯狂的 紊乱 有 导致 她
.
:
.

尽管她的精神错乱给她带来了诸多尴尬。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʒɑːk,dʒeks] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She asked Jacques whether he did not think the Princess was beautiful .
她 问 雅克 无论 他 做过 不是 思考 这 公主 曾是 美丽的 .
她问雅克，他是不是觉得公主很漂亮。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈelɪɡəns] .
He said she had elegance .
他 说 她 有 优雅 .
他说她很有气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈdaʊtləs] .
She was beautiful , doubtless .
她 曾是 美丽的 , 毫无疑问 .
她很漂亮，这一点毋庸置疑。

[θəˈrez] [led][ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] - [ˈkʌvəd] [steps] [wɪt] , [əˈsendɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Therese led Jacques to the moss - covered steps which , ascending behind the
特蕾莎 引领 雅克 到 这 苔藓 - 涵盖 步骤 哪个 , 上升 在后面 这
[ˈgrɒtəʊz] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [gɜːrb] - [diː] - - ,
grottoes , led to the Gerbe - de - l'Oise ,
洞穴 , 引领 到 这 格尔贝 - 德 - - ,
特蕾莎领着雅克来到长满青苔的台阶前，沿着台阶向上，穿过洞穴，就到了瓦兹河谷。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [ˈledn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪŋk][ˈmɑːb(ə)l] [vaːz] .
formed of leaden reeds in the midst of a great pink marble vase .
形成 的 铅灰色 芦苇 在 这 中间 的 一个 伟大的 粉色的 大理石 花瓶 .
由铅灰色芦苇编织而成，置于一个巨大的粉红色大理石花瓶中央。

[tɔːl] [triːz] [kləʊzd] [ðə; ði][pɑːrks] [pəˈspektɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Tall trees closed the park's perspective and stood at the beginning of the
高的 树木 关闭 这 公园的 看法 和 站立 在 这 开始 的 这
[ˈfɒrɪst] .
forest .
森林 .
高大的树木遮蔽了公园的视野，矗立在森林的入口处。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] .
They walked under them .
他们 步行 在下面 他们 .
他们从它们下面走过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
They were silent under the faint moan of the leaves .
他们 是 沉默的 在下面 这 头晕的 呻吟 的 这 树叶 .
在树叶轻微的沙沙声中，他们沉默不语。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈkɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] .
He pressed her in his arms and placed kisses on her eyelids .
他 按下 她 在 他的 武器 和 放置 吻 在 她 眼睑 .
他将她紧紧搂在怀里，亲吻她的眼睑。

[naɪt] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] [staːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbraːntʃɪz] .
Night was descending , the first stars were trembling among the branches .
夜晚 曾是 下降 , 这 第一的 明星 是 发抖 之中 这 分支 .
夜幕降临，第一颗星星在树枝间颤动。

[ɪn][ðə; ði][dæmp][grɑ:s] [saɪd] [ðə; ði][fra:gz] [flu:ts] .
In the damp grass sighed the frog's flutes .
在 这 潮湿 草 叹了口气 这 青蛙的 长笛 .
潮湿的草丛中传来青蛙的笛声。

[ðeɪ] [went] [nəʊ] [ˈfa:ðə(r)] .
They went no farther .
他们 去 不 更远 .
他们没有继续前进。

[wen] [ʃi: ʃi] [tʊk] [wið] [him] , [ɪn] [ˈda:knəs] , [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
When she took with him , in darkness , the road to the palace ,
什么时候 她 采取 和 他 , 在 黑暗 , 这 路 到 这 宫殿 ,
当她带着他, 在黑暗中, 踏上通往宫殿的路时,
[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪnt] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][lɪps] ,
the taste of kisses and of mint remained on her lips ,
这 品尝 的 吻 和 的 薄荷 剩余 在 她 嘴唇 ,
她唇上还残留着亲吻和薄荷的味道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] .
and in her eyes was the image of her lover .
和 在 她 眼睛 曾是 这 图像 的 她 情人 .
她眼中浮现出爱人的身影。

[ʃi: ʃi] [smaɪld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɪndən] [æt; ət][ðə; ði] [nɪmfs] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]
She smiled under the lindens at the nymphs who had seen the tears of
她 微笑 在下面 这 椴树 在 这 若虫 WHO 有 已见 这 眼泪 的
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] .
her childhood .
她 童年 .
她在菩提树下微笑着看着那些曾目睹她童年泪水的仙女们。

[ðə; ði] [swɒn] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪts] [krɒs] [ɒv; əv] [sta:z] ,
The Swan lifted in the sky its cross of stars ,
这 天鹅 抬起 在 这 天空 它是 叉 的 明星 ,
天鹅在天空中高举着它的星形十字架,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ˈmɪrəd] [ɪts][ˈslendə(r)] [hɔ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
and the moon mirrored its slender horn in the basin of the crown .
和 这 月亮 镜像 它是 苗条 喇叭 在 这 盆地 的 这 王冠 .
月亮倒映着它纤细的角, 如同在王冠的盆地里一般。

[ˈɪnsektz] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [ˈʌtə] [əˈpi:lz] [tu:; tə] [lʌv] .
Insects in the grass uttered appeals to love .
昆虫 在 这 草 说出 上诉 到 爱 .
草丛中的昆虫发出爱的呼唤。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒkswɒd] [hedʒ] ,
At the last turn of the boxwood hedge ,
在 这 最后的 转动 的 这 黄杨木 对冲 ,
在黄杨木篱笆的最后一个拐角处,

[θəˈreɪz] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeks] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [blæk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ,
Therese and Jacques saw the triple black mass of the castle ,
特蕾莎 和 雅克 锯 这 三倍 黑色的 大量的 的 这 城堡 ,
特蕾莎和雅克看到了城堡里的三重黑色弥撒。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [beɪ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mu:viŋ] [fɔ:mz]
and through the wide bay - windows of the first story distinguished moving forms
和 通过 这 宽的 湾 - 视窗 的 这 第一的 故事 杰出的 移动 表格
[ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] .
in the red light .
在 这 红色的 光 .

透过一楼宽大的凸窗，可以看到红色灯光下清晰可见的移动身影。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
The bell rang .
这 钟 响铃 .

铃声响了。

[θə'reɪz] [ɪk'skleɪmd] :
Therese exclaimed :
特蕾莎 惊呼 :

特蕾莎惊叫道：

" [aɪ][hæv; həv] ['hɑ:dli] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
“ **I have hardly time to dress for dinner** .
” 我 有 几乎 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

我几乎没有时间打扮去吃晚饭。

" [ænd; ənd][ɪ; ɪ] [pɑ:st] ['swɪftli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] ,
“ **And she passed swiftly between the stone lions** ,
” 和 她 通过了 迅速地 之间 这 石头 狮子 ,

她迅速地从石狮之间穿过，

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] ['vɪʒn] .
leaving her lover under the impression of a fairy - tale vision .
离开 她 情人 在下面 这 印象 的 一个 仙女 - 故事 想象 .

给她的爱人留下了如梦似幻的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [em] . [bɜ:ɹ'θi:ər] - [ri:d] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
In the drawing - room , after dinner , M . Berthier d'Eyzelles read the newspaper ,
在 这 绘画 - 房间 , 后 晚餐 , M . 贝尔蒂埃 - 读 这 报纸 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [pleɪd] [sɒlə'teə(r)] .
and the Princess Seniavine played solitaire .
和 这 公主 - 玩 单人纸牌游戏 .

晚饭后，在客厅里，贝尔蒂埃·德·埃泽勒先生在读报纸，塞尼亚维娜公主在玩纸牌游戏。

[θə'reɪz] [sæt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
Therese sat , her eyes half closed over a book .
特蕾莎 卫星 , 她 眼睛 一半 关闭 超过 一个 书 .

特蕾莎坐着，半闭着眼睛，埋头看书。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ɪ; ɪ] [faʊnd] [wɒt] [ɪ; ɪ][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] .
The Princess asked whether she found what she was reading amusing .
这 公主 问 无论 她 成立 什么 她 曾是 阅读 有趣 .

公主问她是否觉得她正在读的东西有趣。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
“ **I do not know** .
” 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
I was reading and thinking .
我 曾是 阅读 和 思维 .

我当时在读书和思考。

[pɔːl] [vens] [ɪz] [raɪt] : - [wiː; wi][faɪnd][ˈəʊnli] [ɑːˈselvz] [ɪn] [bʊks] . -
Paul Vence is right : ' We find only ourselves in books . '
保罗 文斯 是 正确的 : - 我们 寻找 仅有的 我们自己 在 图书 . -

保罗·文斯说得对：“我们只能在书中找到自己。”

“ [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪliəd] - [ruːm] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleə]r]
Through the hangings came from the billiard - room the voices of the players
通过 这 绞刑 来了 从 这 台球 - 房间 这 声音 的 这 玩家
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .
and the click of the balls .
和 这 点击 的 这 球 .

“透过吊挂的墙壁，传来台球室里球员们声音和球的撞击声。”

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
I have it !
我 有 它 !

“我有了！ ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːdz] .
exclaimed the Princess , throwing down the cards .
惊呼 这 公主 , 投掷 向下 这 牌 .

“公主惊呼一声，把牌扔到地上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪdʒə] [ə; eɪ][bɪɡ] [sʌm] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
She had wagered a big sum on a horse which was running that day at the
她 有 下注 一个 大的 和 在 一个 马 哪个 曾是 跑步 那 天 在 这
[ʃænˈtɪli] [ˈreɪsɪz] .
Chantilly races .
尚蒂伊 种族 .

她在当天尚蒂伊赛马会上押了一大笔钱在一匹马上。

[θəˈreɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈfjesʊli] .
Therese said she had received a letter from Fiesole .
特蕾莎 说 她 有 已收到 一个 信 从 菲耶索莱 .

特蕾莎说她收到了一封来自菲耶索莱的信。

[mɪs] [bel] [əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [prɪns] [juːˈziːbiə] - [ˈdella]
Miss Bell announced her forthcoming marriage with Prince Eusebia Albertinelli della
错过 钟 宣布 她 即将推出 婚姻 和 王子 尤西比亚 - 德拉
[ˈspaɪnə] .
Spina .
脊柱 .

贝尔小姐宣布她即将与尤塞比亚·阿尔贝蒂内利·德拉·斯皮纳王子结婚。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lɑːft] :
The Princess laughed :
这 公主 笑了 :

公主笑了：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [ˈrendə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
There's a man who will render a service to her . ”
“ 有 一个 男人 WHO 将要 使成为 一个 服务 到 她 . ”

“有个男人愿意为她效力。”

“ [wɒt] [ˈsɜːvɪs] ? ” [ɑːskt] [θəˈreɪz] .
What service ? ” asked Therese .
“ 什么 服务 ? ” 问 特蕾莎 .

“什么服务？ ”特蕾丝问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dɪsˈɡʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He will disgust her with men , of course .
“ 他 将要 厌恶 她 和 男人 , 的 课程 .

“他当然会让她对男人感到厌恶。”

” [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [ˈdʒɔɪfəli] .
” **Montessuy came into the parlor joyfully** .
” 来了 进入 这 客厅 欣喜地 .

蒙特苏伊兴高采烈地走进客厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
He had won the game .
他 有 韩元 这 游戏 .

他赢了比赛。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌbɜːrˈθiːə] - , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
He sat beside Berthier - d'Eyzelles , and , taking a newspaper from the sofa ,
他 卫星 旁 贝尔蒂埃 - , 和 , 采取 一个 报纸 从 这 沙发 ,
[sed] :
said :
说 :

他坐在贝尔蒂埃-德埃泽勒旁边，从沙发上拿起一份报纸，说道：

” [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈfaɪnəns] [əˈnaʊns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prəˈpəʊz] , [wen] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)]
” **The Minister of Finance announces that he will propose , when the Chamber**
” 这 部长 的 金融 宣布 那 他 将要 提出 , 什么时候 这 商会
[rɪːəˈseɪmblz] , [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] [bɪl] .
reassembles , his savings - bank bill .
重新组装 , 他的 节省 - 银行 账单 .

“财政部长宣布，他将在议会复会时提出他的储蓄银行法案。

” [ðɪs] [bɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋks][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [lend] [ˈmʌni] [tuː; tə]
” **This bill was to give to savings - banks the authority to lend money to**
” 这 账单 曾是 到 给 到 节省 - 银行 这 权威 到 借 钱 到
[ˈkɑːmjuːnz; kəˈmjuːnz] ,
communes ,
公社 ,

“这项法案旨在赋予储蓄银行向公社放贷的权力，

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm] - [ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] [ðeə(r)] [best]
a proceeding which would take from Montessuy's business houses their best
一个 进行中 哪个 会 拿 从 - 商业 房屋 他们的 最好的
[ˈkʌstəməz] .
customers .
顾客 .

这一诉讼将使蒙特苏伊的商业机构失去他们最好的客户。

” [ˌbɜːrˈθiːə] , ” [ɑːskt] [ðə; ði][fɑːˈnænsiə(r)] , ” [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈrezəluːtli] [ˈhɒstail] [tuː; tə] [ðæt] [bɪl] ?
” **Berthier , ” asked the financier , ” are you resolutely hostile to that bill ?**
” 贝尔蒂埃 , ” 问 这 金融家 , ” 是 你 坚决地 敌对的 到 那 账单 ?
” 贝尔蒂埃, “金融家问道, “你是否坚决反对这项法案? ”

” [ˌbɜːrˈθiːə] [nɒdɪd] .
” **Berthier nodded** .
” 贝尔蒂埃 点头 .

贝尔蒂埃点了点头。

- [rəʊz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
Montessuy rose , placed his hand on the Deputy's shoulder , and said :
- 玫瑰 , 放置 他的 手 在 这 副手们 肩膀 , 和 说 :
蒙特苏伊站起身，把手放在副手的肩膀上，说道：

” [maɪ][diə(r)][ˌbɜːrˈθiːə] ,
” **My dear Berthier ,**
” 我的 亲爱的 贝尔蒂埃 ,

“我亲爱的贝尔蒂埃，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɪl] [fɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪʃ(ə)n] .
I have an idea that the Cabinet will fall at the beginning of the session .
我 有 一个 主意 那 这 内阁 将要 落下 在 这 开始 的 这 会议 .
我预感内阁会在会期开始时垮台。

" [hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
" He approached his daughter .
" 他 接近 他的 女儿 .
他走向他的女儿。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ɒd] ['letə(r)][frɒm; frəm][el'i:]['meɪ,nɪl] .
" I have received an odd letter from Le Menil .
" 我 有 已收到 一个 奇怪的 信 从 乐 梅尼尔 .
“我收到了一封来自勒梅尼尔的奇怪的信。

" [θə'reɪz] [rəʊz][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪlɪəd] -
" Therese rose and closed the door that separated the parlor from the billiard -
" 特蕾莎 玫瑰 和 关闭 这 门 那 分开 这 客厅 从 这 台球 -
[ru:m] .
room .
房间 .
特蕾莎起身关上了客厅与台球室之间的门。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] [dra:fts] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
She was afraid of draughts , she said .
她 曾是 害怕的 的 起草 , 她 说 .
她说她怕穿堂风。

" [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)]['letə(r)] , " [kən'tɪnju:d] -
" A singular letter , " continued Montessuy .
" 一个 单数 信 , " 持续 -
“一封特别的信,”蒙特苏伊继续说道。

" [el'i:]['meɪ,nɪl] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒɔɪnvɪl] .
" Le Menil will not come to Joinville .
" 乐 梅尼尔 将要 不是 来 到 乔因维尔 .
“勒梅尼尔不会来到茹安维尔。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [ðə; ði] [jɒt] ['rəʊzbʌd] .
He has bought the yacht Rosebud .
他 有 买 这 游艇 玫瑰花蕾 .
他买下了“玫瑰花蕾”号游艇。

[hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
He is on the Mediterranean , and can not live except on the water .
他 是 在 这 地中海 , 和 能 不是 居住 除了 在 这 水 .
他生活在地中海沿岸，除了水以外，他无法生存。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] .
It is a pity .
它 是 一个 遗憾 .
很可惜。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hʌnt] .
He is the only one who knows how to manage a hunt .
他 是 这 仅有的 一 WHO 知道 如何 到 管理 一个 打猎 .
他是唯一一个懂得如何组织狩猎的人。

” [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈɪnstənt] - [keim] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ruːm] [wɪð] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːtɪŋ]
” At this instant Dechartre came into the room with Count Martin , who , after beating
” 在 这 立即的 - 来了 进入 这 房间 和 数数 马丁 , WHO , 后 殴打
[him][æ̃t; ət] [ˈbɪliəd̃z] ,
him at billiards ,
他 在 台球 ,
“就在这时，德沙特尔和马丁伯爵一起进了房间，马丁伯爵刚刚在台球比赛中打败了他，

[hæ̃d; hə̃d] [əˈkwaɪəd̃] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][him][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][him][ð̃ə; ð̃i]
had acquired a great affection for him and was explaining to him the
有 获得 一个 伟大的 感情 为了 他 和 曾是 解释 到 他 这
[ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)][tæks] [beɪst] [ɒn][ð̃ə; ð̃i][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [wʌn] [kept] .
dangers of a personal tax based on the number of servants one kept .
危险 的 一个 个人的 税 基于 在 这 数字 的 仆人 一 保留 .
他非常喜欢他，并向他解释了根据仆人数量征收个人税的危险性。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æ̃n; ən] [ˌʌnˈwelkəm] [ˌæpəˈrɪ](ə)n]
AN UNWELCOME APPARITION
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈwɪntə(r)] [sʌn] [ˈpiəsɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [mɪsts] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [seɪn] ,
A pale winter sun piercing the mists of the Seine ,
一个 苍白 冬天 太阳 冲孔 这 薄雾 的 这 晋 ,
冬日里一缕苍白的阳光穿透了塞纳河的薄雾。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd̃] [ð̃ə; ð̃i][dɒgz] [ˈpeɪntɪd̃] [baɪ] [aʊdri] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [dɔːz] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
illuminated the dogs painted by Oudry on the doors of the dining room .
照明 这 狗 绘 经过 乌德里 在 这 门 的 这 用餐 房间 .
照亮了餐厅门上奥德里绘制的狗的图案。

[ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [hæ̃d; hə̃d][æ̃t; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - [ð̃ə; ð̃i] [ˈdepjũti] , [ˈfɔːməli] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ,
Madame Martin had at her right Garain the Deputy , formerly Chancellor ,
夫人 马丁 有 在 她 正确的 - 这 副 , 以前 校长 ,
[ˈɔːlsəʊ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈkaʊns(ə)] ,
also President of the Council ,
还 总统 的 这 理事会 ,
马丁夫人右边是副手加兰，他曾任总理，也是理事会主席。

[ænd; ənd][æ̃t; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] [ˈsenətə(r)] [ˈlɔɪər] .
and at her left Senator Loyer .
和 在 她 左边 参议员 雇主 .

在她左边的是洛耶参议员。

[æ̃t; ət] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] - - [raɪt] [wɒz; wəz] [məˈsjɜː] [bɜːrˈθiːər] - - .
At Count Martin - Belleme's right was Monsieur Berthier - d'Eyzelles .
在 数数 马丁 - - 正确的 曾是 先生 贝尔蒂埃 - - .
坐在马丁-贝勒姆伯爵右边的是贝尔蒂埃-德泽勒先生。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æ̃n; ən] [ˈɪntɪmət̃] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈbɪznəs] [ˈgæðərɪŋ] .
It was an intimate and serious business gathering .
它 曾是 一个 亲密的 和 严肃的 商业 采集 .
这是一次气氛密切而严肃的商务聚会。

[ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] - [priˈdɪkʃ(ə)n] , [ð̃ə; ð̃i][ˈkæbɪnət][hæ̃d; hə̃d] [ˈfɔːlən] [fɔː(r)] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] .
In conformity with Montessuy's prediction , the Cabinet had fallen four days before .
在 一致性 和 - 预言 , 这 内阁 有 倒下 四 天 前 .
正如蒙特苏伊的预言，内阁在四天前就垮台了。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][eɪˈliːzeɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːnɪŋ] , - [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
Called to the Elysee the same morning , Garain had accepted the task of
称为 到 这 爱丽舍宫 这 相同的 早晨 , - 有 公认 这 任务 的
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] .
forming a cabinet .
成型 一个 内阁 .

当天上午，加兰被召到爱丽舍宫，接受了组建内阁的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] , [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbrekfəst] ,
He was preparing , while taking breakfast ,
他 曾是 准备 , 尽管 采取 早餐 ,
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
the combination which was to be submitted in the evening to the President .
这 组合 哪个 曾是 到 是 提交 在 这 晚上 到 这 总统 .
[hɪ; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
他一边吃早餐一边做准备

[ðə; ði][kəmbɪˈneɪ](ə)n [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
the combination which was to be submitted in the evening to the President .
这 组合 哪个 曾是 到 是 提交 在 这 晚上 到 这 总统 .
[ðə; ði][kəmbɪˈneɪ](ə)n [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
当晚要提交给总统的这份组合文件。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [nems] , [θəˈreɪz] [wɒz; wəz] [rɪˈvjuːɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːˈself]
And , while they were discussing names , Therese was reviewing within herself
和 , 尽管 他们 是 讨论 姓名 , 特蕾莎 曾是 复习 之内 她自己
[ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntɪmət] [laɪf] .
the images of her intimate life .
这 图片 的 她 亲密的 生活 .

当她们讨论名字的时候，特蕾莎正在回忆自己私密生活的画面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] [wɪð] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had returned to Paris with Count Martin at the opening of the
她 有 返回 到 巴黎 和 数数 马丁 在 这 开幕 的 这
[ˌpɑːləˈmentri] [ˈseɪ](ə)n ,
parliamentary session ,
议会 会议 ,

在议会开幕之际，她和马丁伯爵一起返回了巴黎。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˈməʊmənt][hæd; həd][led][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [laɪf] .
and since that moment had led an enchanted life .
和 自从 那 片刻 有 引领 一个 迷人的 生活 .
[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˈməʊmənt][hæd; həd][led][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [laɪf] .
从那一刻起，她便过上了如梦似幻的生活。

[ʒɑːk,dʒeks] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
Jacques loved her ; he loved her with a delicious mingling of passion
雅克 喜爱 她 ; 他 喜爱 她 和 一个 可口的 混杂 的 热情
[ænd; ənd] [ˈtendənəs] ,
and tenderness ,
和 压痛 ,

雅克爱她；他对她的爱，既有激情，又有温柔，令人陶醉。

[ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ɪndʒəˈŋjuːəti] .
of learned experience and curious ingenuity .
的 学习 经验 和 好奇的 独创性 .
[ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ɪndʒəˈŋjuːəti] .
源于丰富的经验和好奇的创造力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ˈæŋkʃəs] .
He was nervous , irritable , anxious .
他 曾是 紧张的 , 易怒的 , 焦虑的 .
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ˈæŋkʃəs] .
他很紧张、易怒、焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] [mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
But the uncertainty of his humor made his gayety more charming .
但 这 不确定 的 他的 幽默 制成 他的 同性恋 更多的 迷人 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] [mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
但他幽默中那种不确定感反而使他的快乐更具魅力。

[ðæt] [ɑ:'tɪstɪk] ['gerəti] , [bɜ:stɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , [kə'res] [lʌv] [wɪ'ðəʊt] [ə'fendɪŋ]
That artistic gayety , bursting out suddenly like a flame , caressed love without offending
那 艺术 同性恋 , 爆发 出去 突然 喜欢 一个 火焰 , 被爱抚 爱 没有 犯罪
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

那种艺术上的欢愉，如同火焰般突然迸发，温柔地抚慰着爱情，却又不冒犯它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪf(ə)] [wɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [meɪd] [θə'reɪz] ['mɑ:v(ə)] .
And the playful wit of her lover made Therese marvel .
和 这 顽皮的 有 的 她 情人 制成 特蕾莎 奇迹 :

她情人的幽默风趣令特蕾莎惊叹不已。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [teɪst] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['eksəd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn]
She never could have imagined the infallible taste which he exercised naturally in
她 绝不 可以 有 想象 这 绝对正确 品尝 哪个 他 锻炼 自然 在
[dʒɔɪf] [kə'pri:s] [ænd; ənd] [ɪn] [fə'mɪliə(r)] ['fæntəsi] .
joyful caprice and in familiar fantasy .
快乐 任性 和 在 熟悉的 幻想 :

她永远也无法想象，他在快乐的奇想和熟悉的幻想中，自然而然地展现出如此精准的品味。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['ɑ:də(r)] .
At first he had displayed only the monotony of passionate ardor .
在 第一的 他 有 显示 仅有的 这 单调 的 热情的 热情 :

起初，他只表现出单调乏味的热情。

[ðæt] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
That alone had captured her .
那 独自的 有 捕获 她 :

仅仅这一点就足以让她着迷。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [geɪ] [maɪnd] , [wel] [stɔ:(r)d] [ænd; ənd]
But since then she had discovered in him a gay mind , well stored and
但 自从 然后 她 有 发现 在 他 一个 同性恋 头脑 , 出色地 存储 和
[daɪ'vɜ:s] ,
diverse ,
各种各样的 ,

但从那时起，他发现他拥有丰富多彩、博学多才的同性恋情怀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ə'ɡri:əb(ə)l] ['flætəri] .
as well as the gift of agreeable flattery .
作为 出色地 作为 这 礼物 的 同意 奉承 :

以及令人愉悦的奉承之礼。

" [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒi:niəs] ['mɪnɪstri] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ɪz] ['i:zəli] [sed] .
" To assemble a homogeneous ministry , " exclaimed Garain , " is easily said .
" 到 集合 一个 均质 部 , " 惊呼 - , " 是 容易地 说 :

“组建一个同质化的部长团队，”加兰惊喊道，“说起来容易做起来难。”

[jet] [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tendənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fækʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Yet one must be guided by the tendencies of the various factions of the
然而 一 必须 是 引导 经过 这 倾向 的 这 各种各样的 派系 的 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
Chamber .
商会 :

然而，必须根据议会各派系的倾向来行事。

" [hi:; hi] [wəʊz; wəz] [ʌn'i:zi] .
" He was uneasy .
" 他 曾是 不安 :

他感到不安。

[hi:; hi] [sɔ:] [him'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [snɛə] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] .
He saw himself surrounded by as many snares as those which he had laid .
他 锯 他自己 包围 经过 作为 许多 陷阱 作为 那些 哪个 他 有 铺设 .
他发现自己被许多陷阱包围，这些陷阱和他自己设下的陷阱一样多。

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] [br'keɪm] [hɒstaɪl] [tu:; tə][him] .
Even his collaborators became hostile to him .
甚至 他的 合作者 成为 敌对的 到 他 .
就连他的合作者也对他充满敌意。

[kaʊnt] ['mɑ:tin] [wɪʃt] [ðə; ði] [nju:] ['mɪnɪstri] [tu:; tə][sætɪsfai][ðə; ði][æspə'eiʃənz][pʊv; əv][ðə; ði] [nju:] [men] .
Count Martin wished the new ministry to satisfy the aspirations of the new men .
数数 马丁 希望 这 新的 部 到 满足 这 抱负 的 这 新的 男人 .
马丁伯爵希望新成立的内阁能够满足新一代男士的愿望。

[jɔ:(r); jə(r)][lɪst][ɪz] [fɔ:md] [pʊv; əv] [pɜ:rsn'æləti] [i'senʃəli] [dɪfrənt] [ɪn][bɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪn] ['tendənsi]
“ **Your list is formed of personalities essentially different in origin and in tendency**
” 你的 列表 是 形成 的 个性 本质上 不同的 在 起源 和 在 趋势
, ” [hi:; hi] [sed] .
, “ **he said .**
, ” 他 说 .
他说：“你列出的这些人，无论从出身还是性格倾向来看，本质上都是不同的。”

[jɛt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fækt][ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)][hɪstri; 'hɪstəri][pʊv; əv][ri:s(ə)nt] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði]
“ **Yet the most important fact in the political history of recent years is the**
” 然而 这 最多 重要的 事实 在 这 政治的 历史 的 最近的 年 是 这
[pɒsə'bɪləti] ,
possibility .
可能性 ,
“然而，近年来政治史上最重要的事实是，存在这样一种可能性，

[aɪ] [ʊd; jəd] [seɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ju:nəti][pʊv; əv] [V'ju:z] [ɪn][ðə; ði] [gʌvənmənt] [pʊv; əv]
I should say the necessity , to introduce unity of views in the government of
我 应该 说 这 必要性 , 到 介绍 统一 的 浏览 在 这 政府 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the republic .
这 共和国 .
我应该说，有必要在共和国政府中引入统一的观点。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gæɪn] , [hæv; həv] [ɪk'sprest] [wɪð] [reə(r)] ['eləkwəns] .
These are ideas which you , my dear Garin , have expressed with rare eloquence .
这些 是 想法 哪个 你 , 我的 亲爱的 加林 , 有 表达 和 稀有的 口才 .
亲爱的加林，你以罕见的雄辩之才表达了这些想法。

[em] . [bɜ:r'tʰi:ər] - [kept] ['saɪləns] .
“ **M . Berthier - d'Eyzelles kept silence .**
” M . 贝尔蒂埃 - 保留 沉默 .
贝尔蒂耶-德泽勒先生保持沉默。

[senətə(r)] ['biər] [rəʊld] [krʌmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Senator Loyer rolled crumbs with his fingers .
参议员 雇主 滚动 面包屑 和 他的 手指 .
洛耶参议员用手指搓着面包屑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məli] [ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [pʊv; əv][biə(r)] - [hɔ:lz] ,
He had been formerly a frequenter of beer - halls ,
他 有 到过 以前 一个 常客 的 啤酒 - 大厅 ,
他以前经常光顾啤酒馆。

[ænd; ənd] [waɪl] ['məʊldɪŋ] [krʌmz] [ɔ:(r)] ['kʌtɪŋ] [kɔ:rkz][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ'diəz] .
and while moulding crumbs or cutting corks he found ideas .
和 尽管 成型 面包屑 或者 切割 软木塞 他 成立 想法 .
在揉捏面包屑或切割软木塞时，他获得了灵感。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .
He raised his red face .
他 提高 他的 红色的 脸 .

他抬起通红的脸。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [ˈrɪŋkld] [aɪz] [weər'ɪn] [red] [ˈfaɪə(r)] [ˈspɑ:kɪ] , [hi:; hi] [sed] :
And , looking at Garain with wrinkled eyes wherein red fire sparkled , he said :
和 , 寻找 在 - 和 皱 眼睛 其中 红色的 火 闪闪发光 , 他 说 :

他望着加兰，那双布满皱纹的眼睛里闪烁着红光，说道：

“ [aɪ] [sed] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wʊd] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] .
“ I said it , and nobody would believe it .
” 我 说 它 , 和 无人 会 相信 它 .

“我说了，但没人相信。”

[ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnɑ:kɪkl] [raɪt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The annihilation of the monarchical Right was for the chiefs of the
这 湮灭 的 这 君主制 正确的 曾是 为了 这 酋长们 的 这
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑ:ti] [æn; ən] [rɪˈrepərəb(ə)] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] .
Republican party an irreparable misfortune .
共和党人 派对 一个 无法弥补的 不幸 .

君主制右翼的覆灭对于共和党领导人来说是一场无法弥补的不幸。

[wi:; wi] [ˈɡʌvənd] [ˈfɔ:məli] [əˈgenst] [aɪˈti:] .
We governed formerly against it .
我们 受统治 以前 反对 它 .

我们过去曾与之对抗。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɒpəˈzi](ə)n] .
The real support of a government is the Opposition .
这 真实的 支持 的 一个 政府 是 这 反对 .

政府真正的支持者是反对党。

[ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [ˈɡʌvənd] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [əˈgenst] [ju:ˈes] ; [mækˈmɑ:n] [ˈɡʌvənd]
The Empire governed against the Orleanists and against us ; MacMahon governed
这 帝国 受统治 反对 这 - 和 反对 我们 ; 麦克马洪 受统治
[əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] .
against the Republicans .
反对 这 共和党人 .

帝国统治时期，奥尔良派和我们都是敌对势力；麦克马洪统治时期，共和党人也是敌对势力。

[mɔ:(r)] [ˈfɔ:tʃənət] , [wi:; wi] [ˈɡʌvənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [raɪt] .
More fortunate , we governed against the Right .
更多的 幸运 , 我们 受统治 反对 这 正确的 .

更幸运的是，我们执政时反对的是右翼势力。

[ðə; ði] [raɪt] — [wɒt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpəˈzi](ə)n] [aɪˈti:][wɒz; wəz] !
The Right — what a magnificent Opposition it was !
这 正确的 — 什么 一个 壮丽 反对 它 曾是 !

右翼——多么了不起的反对派啊！

[aɪˈti:] [ˈθret(ə)nd] , [wɒz; wəz][ˈkændɪd] , [ˈpaʊələs] , [ɡreɪt] , [ˈɒnɪst] , [ʌnˈpɒpjələ(r)] !
It threatened , was candid , powerless , great , honest , unpopular !
它 威胁 , 曾是 坦率 , 无力 , 伟大的 , 诚实的 , 不受欢迎的 !

它具有威胁性，坦率，无力，伟大，诚实，不受欢迎！

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nə:s] [aɪˈti:] .
We should have nursed it .
我们 应该 有 护理 它 .

我们应该好好照顾它。

[wiː wi][did][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
We did not know how to do that .
我们 做过 不是 知道 如何 到 做 那 .

我们不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriθɪŋ] [weəz] [aʊt] .
And then , of course , everything wears out .
和 然后 , 的 课程 , 一切 穿着 出去 .

当然，万物终究都会损耗殆尽。

[jet] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hesəsəri] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
Yet it is always necessary to govern against something .
然而 它 是 总是 必要的 到 治理 反对 某物 .

然而，统治总是需要制约某些事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['əʊnli] ['səʊjəlists] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [lent] [juː 'es] [fɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [səʊ] ['kɒnstənt] [ə; eɪ][dʒenə'rəsəti] .
There are to - day only Socialists to give us the support which the Right lent us fifteen years ago with so constant a generosity .
那里 是 到 - 天 仅有的 社会主义者 到 给 我们 这 支持 哪个 这 正确的 借出的 我们 十五 年 前 和 所以 持续的 一个 慷慨 .

如今只有社会主义者才能给予我们十五年前右翼给予我们的那种持续不断的慷慨支持。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] .
But they are too weak .
但 他们 是 也 虚弱的 .

但他们太弱了。

[wiː wi][ʃʊd; ʃəd] ['riːn'fɔːs] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['pɑːti] .
We should reenforce them , make of them a political party .
我们 应该 加强 他们 , 制作 的 他们 一个 政治的 派对 .

我们应该加强对他们的支持，让他们成为一个政党。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt][aʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['mɪnɪstə(r)] .
To do this at the present hour is the first duty of a State minister .
到 做 这 在 这 展示 小时 是 这 第一的 责任 的 一个 状态 部长 .

在当前形势下，这是国务部长的首要职责。

" - , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪnɪk(ə)l] , [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" **Garain , who was not cynical , made no answer .**
" - , WHO 曾是 不是 愤世嫉俗 , 制成 不 回答 .

加兰并不愤世嫉俗，所以没有回答。

" - , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [jet] [nəʊ] , " [ɑːskt] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] ,
" **Garain , do you not yet know , " asked Count Martin ,**
" - , 做 你 不是 然而 知道 , " 问 数数 马丁 ,

“加兰，你还不知道吗？”马丁伯爵问道。

" ['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['premiəʃɪp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːlz] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ?
" **whether with the Premiership you are to take the Seals or the Interior ?**
" 无论 和 这 超级联赛 你 是 到 拿 这 海豹 或者 这 内部的 ?

“无论你选择英超联赛还是内陆联赛，你都会选择海豹队吗？”

" - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [meɪk] .
" **Garain replied that his decision would depend on the choice which some one else would make .**
" - 回复 那 他的 决定 会 依赖 在 这 选择 哪个 一些 一 别的 会 制作 .

加兰回答说，他的决定将取决于其他人做出的选择。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The presence of that personage in the Cabinet was necessary , and he
这 在场 的 那 人士 在 这 内阁 曾是 必要的 , 和 他
['hezɪteɪtɪd] [brɪtwi:n] [tu:] [pɔ:rt'foʊliəz] .
hesitated between two portfolios .
犹豫了一下 之间 二 投资组合 .
此人进入内阁是必要的，他在两个职位之间犹豫不决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第14/16页

- ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][suːˈpiəriə(r)] [ˈɪntrəsts] .
Garain sacrificed his personal convenience to superior interests .
- 牺牲 他的 个人的 方便 到 优越的 兴趣 .

加兰为了更大的利益牺牲了自己的便利。

[ˈsenətə(r)] [ˈlɔɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Senator Loyer made a wry face .
参议员 雇主 制成 一个 讽刺 脸 .

洛耶参议员露出了苦笑。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [siːlz] .
He wanted the Seals .
他 通缉 这 海豹 .

他想要海豹突击队。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [dɪˈzaɪə(r)] .
It was a long - cherished desire .
它 曾是 一个 长的 - 珍爱 欲望 .

这是他长久以来的愿望。

[ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] , [ɪn][ˈkæfeɪz] , [ˈlesnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
A teacher of law under the Empire , he gave , in cafes , lessons that were
一个 老师 的 法律 在下面 这 帝国 , 他 给予 , 在 咖啡馆 , 课程 那 是
[əˈpriːʃɪətɪd] .
appreciated .
感谢 .

他曾是帝国的一名法律教师，在咖啡馆里讲授法律课程，深受学生欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈrʃkɪnəri] .
He had the sense of chicanery .
他 有 这 感觉 的 强辩 .

他很有诡计意识。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfɜːtʃuːn] [wɪð] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈskɪlfəli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈtrækt]
Having begun his political fortune with articles skilfully written in order to attract
拥有 开始 他的 政治的 财富 和 文章 巧妙地 书面 在 命令 到 吸引

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
to himself prosecution ,
到 他自己 起诉 ,

他的政治生涯始于精心撰写文章，目的是招致起诉。

[suːts] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,
suits , and several weeks of imprisonment ,
西装 , 和 一些 周 的 监禁 ,

诉讼，以及数周的监禁，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [wɪt] [ˈevri] [ɡʊd]
he had considered the press as a weapon of opposition which every good
他 有 经过考虑的 这 按 作为 一个 武器 的 反对 哪个 每一个 好的

[ˈɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .
government should break .
政府 应该 休息 .

他认为新闻媒体是反对派的武器，任何一个好的政府都应该将其摧毁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] , [hu:] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət]
And his protector , who would not give it to him , was an unfortunate
和 他的 保护者 , WHO 会 不是 给 它 到 他 , 曾是 一个 不幸
[ˈraɪv(ə)] .
rival .
竞争对手 :

而他的保护者, 那个不愿把东西给他的人, 却不幸成了他的竞争对手。

[hi:; hi] [lɑ:ft] , [waɪl] ['məʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] .
He laughed , while moulding a dog from a piece of bread .
他 笑了 , 尽管 成型 一个 狗 从 一个 片 的 面包 .
他一边笑着, 一边用一块面包捏出一只小狗。

[em] . [bɜ:ˈrθi:ər] - , [kɑ:m][ænd; ənd] [greɪv] , [kə'res] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪt] [brəd] .
M . Berthier - d'Eyzelles , calm and grave , caressed his handsome white beard .
M . 贝尔蒂埃 - , 冷静的 和 严重 , 被爱抚 他的 英俊的 白色的 胡须 .
贝尔蒂埃·德埃泽勒先生神态平静而庄重, 抚摸着他英俊的白色胡须。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] , [mə'sjɜ:] - ,
“ **Do you not think , Monsieur Garain ,**
“ 做 你 不是 思考 , 先生 - ,
“加兰先生, 您不认为.....”

[ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv]
that it would be well to give a place in the Cabinet to the men who have
那 它 会 是 出色地 到 给 一个 地方 在 这 内阁 到 这 男人 WHO 有
[ˈfɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
followed from the beginning the political principles toward which we are
随后 从 这 开始 这 政治的 原则 朝向 哪个 我们 是
[daɪ'rektɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
directing ourselves to - day ? "
导演 我们自己 到 - 天 ? "

让那些从一开始就遵循我们今天所秉持的政治原则的人进入内阁, 难道不是明智之举吗?

“ [ðeɪ] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['gærəm] , [ɪm'peɪfntli] .
“ **They lost themselves in doing it , ” replied Garam , impatiently .**
“ 他们 丢失的 他们自己 在 正在做 它 , ” 回复 加拉姆 , 不耐烦地 .
“他们沉迷其中, 无法自拔,”加拉姆不耐烦地回答道。

“ [ðə; ði][ˌpɒlətɪ(ə)n]['nevə(r)][ʃɒd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
“ **The politician never should be in advance of circumstances .**
“ 这 政治家 绝不 应该 是 在 进步 的 情况 .
“政治家永远不应该领先于形势。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['erə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tu:] [su:n] .
It is an error to be in the right too soon .
它 是 一个 错误 到 是 在 这 正确的 也 很快 .
过早地证明自己是正确的, 是一种错误。

[ˈθɪŋkər] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Thinkers are not men of business .
思想家 是 不是 男人 的 商业 .
思想家不是商人。

[ænd; ənd] [ðen] — [let][ju: 'es] [tɔ:k] ['fræŋkli] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['sentə(r)]
And then — let us talk frankly — if you want a Ministry of the Left Centre
和 然后 — 让 我们 讲话 坦率地说 — 如果 你 想 一个 部 的 这 左边 中心
[və'reɪəti] ,
variety ,
种类 ,
然后——让我们坦诚地谈谈——如果你想要一个左翼中间派的部门,

[seɪ] [səʊ] : [ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] :
say so : I will retire .
说 所以 : 我 将要 退休 :

说出来吧：我将退休。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] ['haɪðə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [sə'steɪn] [juː; jʊ] . "
But I warn you that neither the Chamber nor the country will sustain you . "
但 我 警告 你 那 两者都不 这 商会 也不 这 国家 将要 维持 你 . "

但我警告你，无论是商会还是国家，都不会支持你。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] , " [sed] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] , " [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]
" **It is evident , " said Count Martin , " that we must be sure of a majority**
" 它 是 明显 , " 说 数数 马丁 , " 那 我们 必须 是 当然 的 一个 多数
" .
" .
" .
" .

“很明显,”马丁伯爵说,“我们必须确保获得多数支持。”

" [wɪð] [maɪ][lɪst] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , " [sed] - .
" **With my list , we have a majority , " said Garain .**
" 和 我的 列表 , 我们 有 一个 多数 , " 说 - .

“我的名单上，我们拥有多数席位,”加兰说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'ɡenst] [juː 'es] .
" **It is the minority which sustained the Ministry against us .**
" 它 是 这 少数民族 哪个 持续 这 部 反对 我们 .

“正是少数派支持政府反对我们。”

['dʒentlmən] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [drɪ'vəʊʃn] .
Gentlemen , I appeal to your devotion .
先生们 , 我 上诉 到 你的 虔诚 .

先生们，我恳请你们展现忠诚。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [lə'bɔːrɪəs] [dɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːrt'fɒʊliəʊz][brɪ'ɡæən] [ə'gen] .
" **And the laborious distribution of the portfolios began again .**
" 和 这 费力的 分配 的 这 投资组合 开始 再次 .

于是，繁琐的投资组合分配工作又开始了。

[kaʊnt] ['mɑːtɪn] [rɪ'siːvd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,
Count Martin received , in the first place , the Public Works , which he refused ,
数数 马丁 已收到 , 在 这 第一的 地方 , 这 民众 作品 , 哪个 他 拒绝 ,

马丁伯爵最初获得的是公共工程项目，但他拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənsi] , [ænd; ænd] [ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['fɒrən] [ə'feəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
for lack of competency , and afterward the Foreign Affairs , which he
为了 缺少 的 能力 , 和 之后 这 外国的 事务 , 哪个 他

[ək'septɪd] [wɪ'dəʊt] [əb'dʒek(ə)n] .
accepted without objection .
公认 没有 异议 .

由于能力不足，他被调任至外交部，之后他接受了这一任命，没有提出异议。

[bʌt; bət][em] . [bɜːr'θiːər] - - , [tuː; tə] [huːm] - ['ɒfəd] ['kɒməːs] [ænd; ænd] [ægrɪkʌltʃə(r)] ,
But M . Berthier - d'Eyzelles , to whom Garain offered Commerce and Agriculture ,
但 M . 贝尔蒂埃 - - , 到 谁 - 提供 商业 和 农业 ,

[rɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
reserved his decision .
预订的 他的 决定 .

但加兰向贝尔蒂埃-德埃泽勒先生提议将商业和农业部门授予他，而贝尔蒂埃-德埃泽勒先生则保留了决定权。

['lɔɪər] [ɡɒt][ðə; ði] ['kɒlənɪz] .
Loyer got the Colonies .
雇主 得到 这 殖民地 .

洛耶获得了殖民地。

[hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] [dɒg] [stænd][ɒn][ðə; ði] [kloθ] .
He seemed very busy trying to make his bread dog stand on the cloth .
他 似乎 非常 忙碌的 尝试 到 制作 他的 面包 狗 站立 在 这 布 .
他似乎正忙着让他的面包狗在布上站稳。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪŋkld] [ˈaɪlɪdz] [æt; ət][ðə; ði]
Yet he was looking out of the corners of his little wrinkled eyelids at the
然而 他 曾是 寻找 出去 的 这 角落 的 他的 小的 皱 眼睑 在 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈmɑ:ɪn] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
Countess Martin and thinking that she was desirable .
伯爵夫人 马丁 和 思维 那 她 曾是 理想 .
然而，他却从他那布满皱纹的小眼皮的眼角偷偷地看着马丁伯爵夫人，心想她很迷人。

[hi:; hi] [ˈveɪgli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgeɪn] .
He vaguely thought of the pleasure of meeting her again .
他 依稀 想法 的 这 乐趣 的 会议 她 再次 .
他隐约想到再次见到她会很开心。

[ˈli:vɪŋ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəmbrˈneɪ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [priˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈhəʊstəs] ,
Leaving Garain to his combination , he was preoccupied by his fair hostess ,
离开 - 到 他的 组合 , 他 曾是 心事重重 经过 他的 公平的 女主人 ,
他把加兰留给自己的组合，自己则全神贯注于美丽的女主人。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][dɪˈvaɪn][hɜ:(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhæbɪts] , [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi]
trying to divine her tastes and her habits , asking her whether she
尝试 到 神圣的 她 口味 和 她 习惯 , 问 她 无论 她
[went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
went to the theatre ,
去 到 这 剧院 ,
试图揣摩她的喜好和习惯，问她是否去过剧院，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈevə(r)] [went] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [haʊs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and if she ever went at night to the coffee - house with her husband .
和 如果 她 曾经 去 在 夜晚 到 这 咖啡 - 房子 和 她 丈夫 .
如果她晚上和丈夫一起去咖啡馆的话。

[ænd; ənd] [θəˈreɪz] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And Therese was beginning to think he was more interesting than the
和 特蕾莎 曾是 开始 到 思考 他 曾是 更多的 有趣的 比 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
特蕾丝开始觉得他比其他人更有趣。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:b] [ˈsɪnɪsɪzəm] .
with his apparent ignorance of her world and his superb cynicism .
和 他的 明显 无知 的 她 世界 和 他的 高超 玩世不恭 .
他对她的世界一无所知，而且极其愤世嫉俗。

[ˈɡæmɪŋ][əˈrəʊz] .
Gamin arose .
加明 出现 .
加明出现了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ˈsevrəl] [pɜ:sənz] [brɪˈfɔ:(r)] [səbˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
He had to see several persons before submitting his list to the President
他 有 到 看 一些 人 前 提交 他的 列表 到 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
of the Republic .
的 这 共和国 .
在将名单提交给共和国总统之前，他必须会见几个人。

[kaʊnt] ['mɑ:tɪn] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][wʌn] .

Count Martin offered his carriage , but Garain had one .
数数 马丁 提供 他的 运输 , 但 - 有 一 .

马丁伯爵提出用他的马车, 但加兰自己有一辆。

“ [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , ” [ɑ:skt] [kaʊnt] ['mɑ:tɪn] , “ [ðæt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪt] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt]
“ **Do you not think , ” asked Count Martin , “ that the President might object**
“ 做 你 不是 思考 , ” 问 数数 马丁 , ” 那 这 总统 可能 目的

[tu:; tə][sʌm; səm] [nems] ? ”
to some names ? ”
到 一些 姓名 ? ”

马丁伯爵问道: “你不认为总统可能会对某些名字有异议吗? ”

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **The President , ” replied Garain , “ will be inspired by the necessities of the**
“ 这 总统 , ” 回复 - , ” 将要 是 灵感 经过 这 必需品 的 这

[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

“总统,”加兰回答说, “将根据形势的需要做出决定。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð]
“ **He had already gone out of the door when he struck his forehead with**
“ 他 有 已经 已消失 出去 的 这 门 什么时候 他 击 他的 前额 和

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“他已经走出了门, 这时他用手拍了一下额头。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔ:(r)] . ”
“ **We have forgotten the Ministry of War . ”**
“ 我们 有 被遗忘的 这 部 的 战争 . ”

“我们已经忘记了战争部。”

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['i:zəli] [faɪnd] ['sʌmbədi] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒenərəlz] , ” [sed] [kaʊnt] ['mɑ:tɪn]
“ **We shall easily find somebody for it among the generals , ” said Count Martin**
“ 我们 将 容易地 寻找 某人 为了 它 之中 这 将军们 , ” 说 数数 马丁

.
:
.

“我们很容易就能在将军们中找到合适的人选,”马丁伯爵说道。

“ [ɑ:] , ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪz] ['i:zi] .
“ **Ah , ” exclaimed Garain , “ you believe the choice of a minister of war is easy .**
“ 啊 , ” 惊呼 - , ” 你 相信 这 选择 的 一个 部长 的 战争 是 简单的 .

“啊,”加兰惊呼道, “你认为选择战争部长是一件容易的事。”

[aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [laɪk] [em 'i:] ,
It is clear you have not , like me ,
它 是 清除 你 有 不是 , 喜欢 我 ,

很明显, 你和我一样, 并没有.....

[bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
been a member of three cabinets and President of the Council .
到过 一个 成员 的 三 橱柜 和 总统 的 这 理事会 .

曾任三届内阁成员和理事会主席。

[ɪn][maɪ][ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [ˈprezɪdənsɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəltɪz] [keɪm] [frəm; frəm]
In my cabinets , and during my presidency the greatest difficulties came from
在 我的 橱柜 , 和 期间 我的 总统职位 这 最 困难 来了 从
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
the Ministry of War .
这 部 的 战争 .
在我担任内阁职务期间, 以及在我担任总统期间, 最大的困难都来自陆军部。

[ˈdʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈlaɪk] .
Generals are all alike .
将军们 是 全部 同样 .
将军们都一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ðæt] [aɪ] [fɔːmd] .
You know the one I chose for the cabinet that I formed .
你 知道 这 一 我 选择 为了 这 内阁 那 我 形成 .
你知道我为我组建的内阁选择的那一个。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
When we took him , he knew nothing of affairs .
什么时候 我们 采取 他 , 他 知道 没有什么 的 事务 .
我们把他带走的时候, 他对婚外情一无所知。

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtʃeɪmbəz] .
He hardly knew there were two Chambers .
他 几乎 知道 那里 是 二 钱伯斯 .
他几乎不知道有两个议院。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ˌpɑːləˈmentri] [məˈʃiːnəri] ;
We had to explain to him all the wheels of parliamentary machinery ;
我们 有 到 解释 到 他 全部 这 车轮 的 议会 机械 ;
我们必须向他解释议会运作机制的方方面面;

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈɑːmi] [kəˈmɪti] , [ˈfaɪnəns]
we had to teach him that there were an army committee , finance
我们 有 到 教 他 那 那里 是 一个 军队 委员会 , 金融
[kəˈmɪti] ,
committee ,
委员会 ,
我们必须教他, 军队里有军队委员会、财务委员会等等。

[ˈsʌbkəˌmɪti] , [ˈprezədənt] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪz] , [ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] .
subcommittees , presidents of committees , a budget .
小组委员会 , 总统们 的 委员会 , 一个 预算 .
小组委员会、委员会主席、预算。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
He asked that all this information be written for him on a piece of paper .
他 问 那 全部 这 信息 是 书面 为了 他 在 一个 片 的 纸 .
他要求把所有这些信息都写在一张纸上。

[hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [əˈlɑːmd] [juː ˈes] .
His ignorance of men and of things amazed and alarmed us .
他的 无知 的 男人 和 的 事物 惊叹 和 惊慌 我们 .
他对人和事的无知令我们既惊讶又担忧。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][məʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ;
In a fortnight he knew the most subtle tricks of the trade ;
在 一个 两星期 他 知道 这 最多 微妙的 技巧 的 这 贸易 ;
短短两周, 他就掌握了这行最精妙的伎俩;

[hi:; hi] [nju:] [ˈpɜ:sənəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdepjutiz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
he knew personally all the senators and all the deputies , and was
他 知道 亲自 全部 这 参议员 和 全部 这 副手们 , 和 曾是
[ɪnˈtri:ɡɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ju: ˈes] .
intriguing with them against us .
引人入胜 和 他们 反对 我们 :
他与所有参议员和众议员都私交甚好，并与他们勾结，企图陷害我们。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈprezɪdənt] [ˈɡrevɪz] [help] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əʊvəˈθrəʊn]
If it had not been for President Grevy's help , he would have overthrown
如果 它 有 不是 到过 为了 总统 格雷维的 帮助 , 他 会 有 被推翻
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

如果不是格雷维总统的帮助，他早就推翻我们了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
And he was a very ordinary general , a general like any other .
和 他 曾是 一个 非常 普通的 一般的 , 一个 一般的 喜欢 任何 其他 :
他是一位非常普通的将军，和其他将军没什么两样。

[əʊ] , [nəʊ] ; [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:tˈfəʊliəʊ][bʊ; əv][wɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈheɪstɪli] , [wɪˈðəʊt]
Oh , no ; do not think that the portfolio of war may be given hastily , without
哦 , 不 ; 做 不是 思考 那 这 文件夹 的 战争 可能 是 给定 草草 , 没有
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 :

哦，不；不要以为战争部长的职位可以不经深思熟虑就草率授予。

" [ænd; ənd] - [stɪl] [ˈʃɪvə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ˈkɒli:g] .
" **And Garain still shivered at the thought of his former colleague .**
" 和 - 仍然 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 他的 以前的 同事 :
“一想到他以前的同事，加兰仍然不寒而栗。”

[θəˈreɪz] [rəʊz] .
Therese rose .
特蕾莎 玫瑰 :
特蕾丝·罗斯。

[ˈsenətə(r)] [ˈbɪər] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Senator Loyer offered his arm to her ,
参议员 雇主 提供 他的 手臂 到 她 ,
洛耶参议员向她伸出了胳膊，

[wɪð] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈætɪtju:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ˈfɔ:ti] [ˈjɪəz] [bɪˈfɔ:(r)] [æt; ət] -
with the graceful attitude that he had learned forty years before at Bullier's
和 这 优美 态度 那 他 有 学习 四十 年 前 在 -
[ˈdɑ:nsɪŋ] - [hɔ:l] .
dancing - hall .
跳舞 - 大厅 :

他举止优雅，这是他四十年前在布利尔舞厅学到的。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [mi:t] - .
She left the politicians in the drawing - room , and hastened to meet Dechartre .
她 左边 这 政治家 在 这 绘画 - 房间 , 和 加快 到 见面 - :
她把政客们留在客厅里，匆匆赶去见德沙特尔。

[ə; eɪ][ˈrəʊzi] [mɪst] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [seɪn] , [ðə; ði] [stəʊn] [ki:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [tri:z] .
A rosy mist covered the Seine , the stone quays , and the gilded trees .
一个 红润 薄雾 涵盖 这 罾 , 这 石头 码头 , 和 这 镀金 树木 :
玫瑰色的薄雾笼罩着塞纳河、石砌码头和金碧辉煌的树木。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [θru:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [skaɪ] [ðə; ði] [la:st] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jiə(r)] .
The red sun threw into the cloudy sky the last glories of the year .
这 红色的 太阳 扔 进入 这 多云 天空 这 最后的 荣耀 的 这 年 .
红日将一年中最后的辉煌洒向阴云密布的天空。

[θə'reɪz] , [æz; əz] [fi; ji] [went] [aʊt] ,
Therese , as she went out ,
特蕾莎 , 作为 她 去 出去 ,
特蕾莎出去的时候,

[ˈreliʃ] [ðə; ði] [ˈʌ:pənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
relished the sharpness of the air and the dying splendor of the day .
津津有味 这 锐利度 的 这 空气 和 这 垂死 辉煌 的 这 天 .
享受着空气的清爽和白日即将逝去的绚丽。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tu; tə] [ˈpærɪs] , [ˈhæpi] , [fi; ji] [faʊnd] [ˈpleɪə(r)] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Since her return to Paris , happy , she found pleasure every morning in the
自从 她 返回 到 巴黎 , 快乐的 , 她 成立 乐趣 每一个 早晨 在 这
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] .
changes of the weather .
变化 的 这 天气 .
自从她回到巴黎后, 心情愉快, 每天早晨都能从天气的变化中获得乐趣。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈselfɪnəs] ,
It seemed to her , in her generous selfishness ,
它 似乎 到 她 , 在 她 慷慨的 自私 ,
在她看来, 出于她慷慨的自私,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [faɪn] ,
that it was for her the wind blew in the trees , or the fine ,
那 它 曾是 为了 她 这 风 吹 在 这 树木 , 或者 这 美好的 ,
那是为她而吹拂的树梢, 或是美好的。

[ɡreɪ] [reɪn] [wet] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈævənju:s] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [fi; ji] [maɪt] [seɪ]
gray rain wet the horizon of the avenues ; for her , so that she might say
灰色的 雨 湿的 这 地平线 的 这 途径 ; 为了 她 , 所以 那 她 可能 说
,
:
,
灰蒙蒙的雨水打湿了林荫大道的地平线; 对她而言, 这样她可以说:

[æz; əz] [fi; ji] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rnz] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwaɪndɪ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] ;
as she entered the little house of the Ternes , " It is windy ; it is raining ;
作为 她 进入 这 小的 房子 的 这 燕鸥 , " 它 是 刮风 ; 它 是 下雨 ;
当她走进特尔内斯家的小屋时, “外面刮着风, 下着雨;

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈpleɪə(ə)nt] ; " [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv]
the weather is pleasant ; " mingling thus the ocean of things in the intimacy of
这 天气 是 令人愉快的 ; " 混杂 因此 这 海洋 的 事物 在 这 亲密关系 的
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
her love .
她 爱 .
天气宜人; “她将万物融入她亲密的爱中。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And every day was beautiful for her ,
和 每一个 天 曾是 美丽的 为了 她 ,
对她来说, 每一天都是美好的。

[sɪns] [i:tʃ] [wʌn] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu; tə] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] .
since each one brought her to the arms of her beloved .
自从 每个 一 带来 她 到 这 武器 的 她 心爱 .
因为每一个人都把她带到了她心爱人的怀抱。

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪ(ə)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrnz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]
While on her way that day to the little house of the Ternes she thought of
尽管 在 她 方式 那 天 到 这 小的 房子 的 这 燕鸥 她 想法 的
[hɜː(r); hæ(r)] [ʌnɪk'spektɪd] ['hæpɪnəs] ,
her unexpected happiness ,
她 意外 幸福 ,
那天, 在去特尔内斯家小屋的路上, 她想起了自己意想不到的幸福。

[səʊ] [fʊl] [ænd; ənd][səʊ][sɪ'kjʊə(r)] .
so full and so secure .
所以 满的 和 所以 安全的 .

如此饱满, 如此安全。
[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː'redɪ] [tʌtʃt] [baɪ]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
She walked in the last glory of the sun already touched by winter , and said to
她 步行 在 这 最后的 荣耀 的 这 太阳 已经 感动 经过 冬天 , 和 说 到
[hɜː'self] :
herself :
她自己 :

她漫步在冬日余晖中, 心中默念:

“ [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [ɪn'taɪəli] .
“ **He loves me ; I believe he loves me entirely** .
” 他 爱 我 ; 我 相信 他 爱 我 完全 .

“他爱我; 我相信他完全爱我。”

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz] ['iːziə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['næt(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ʌðə(r)] [men] .
To love is easier and more natural for him than for other men .
到 爱 是 更轻松 和 更多的 自然的 为了 他 比 为了 其他 男人 .

对他来说, 爱比其他男人来说更容易、更自然。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][laɪf][aɪ'diəz] [ðeɪ] [θɪŋk] [suː'piəriə(r)][tuː; tə] [lʌv] — [feɪθ] , ['hæbɪts] , ['ɪntrəsts] .
They have in life ideas they think superior to love — faith , habits , interests .
他们 有 在 生活 想法 他们 思考 优越的 到 爱 — 信仰 , 习惯 , 兴趣 .

他们在生活中有一些他们认为比爱情更重要的观念——信仰、习惯、兴趣。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɒd] , [ɔː(r)][ɪn] ['djuːtiz] , [ɔː(r)][ɪn] [ðəm'selvz] .
They believe in God , or in duties , or in themselves .
他们 相信 在 上帝 , 或者 在 职责 , 或者 在 他们自己 .

他们信仰上帝, 或者信仰责任, 或者信仰自己。

[hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn][em 'iː]['əʊnli] .
He believes in me only .
他 相信 在 我 仅有的 .

他只相信我。

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz][gɒd] , [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .
I am his God , his duty , and his life .
我 是 他的 上帝 , 他的 责任 , 和 他的 生活 .

我是他的神, 他的责任, 他的生命。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
“ **Then she thought** :
” 然后 她 想法 :

然后她想:

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] ['nəʊbədi] , [nɒt] ['iːv(ə)n][em 'iː] .
“ **It is true , too , that he needs nobody , not even me** .
” 它 是 真的 , 也 , 那 他 需求 无人 , 不是 甚至 我 .

“的确, 他不需要任何人, 甚至不需要我。”

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'leʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [lɪv; laɪv][baɪ]
His thoughts alone are a magnificent world in which he could easily live by
他的 想法 独自的 是 一个 壮丽 世界 在 哪个 他 可以 容易地 居住 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己的思想本身就是一个宏伟的世界，他完全可以独自生活在其中。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [hɪm] .
But I can not live without him .
但 我 能 不是 居住 没有 他 .

但我不能没有他。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][,em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] ?
What would become of me if I did not have him ?
什么 会 变得 的 我 如果 我 做过 不是 有 他 ?

如果没有他，我会变成什么样？

” [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'la:md] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈvaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
” **She was not alarmed by the violent passion that he had for her** .
” 她 曾是 不是 惊慌 经过 这 暴力 热情 那 他 有 为了 她 .

她并没有被他对她强烈的爱慕之情吓到。

[ʃi:; ʃɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] : “ [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ɪz]
She recalled that she had said to him one day : “ Your love for me is
她 召回 那 她 有 说 到 他 一 天 : “ 你的 爱 为了 我 是
[ˈəʊnli] ['senʃuəl] .
only sensual .
仅有的 感性的 .

她回忆起有一天她曾对他说：“你对我的爱只是肉体上的。”

[aɪ][du:; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [tru:] [lʌv] .
I do not complain of it ; it is perhaps the only true love .
我 做 不是 抱怨 的 它 ; 它 是 也许 这 仅有的 真的 爱 .

我不抱怨；这或许是唯一的真爱。

” [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : “ [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ]['əʊnli][grænd][ænd; ənd] [strɒŋ] [lʌv] .
” **And he had replied : “ It is also the only grand and strong love** .
” 和 他 有 回复 : “ 它 是 还 这 仅有的 盛大 和 强的 爱 .

他回答说：“这也是唯一伟大而强大的爱。”

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['meɪʒə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['wepənz] .
It has its measure and its weapons .
它 有 它是 措施 和 它是 武器 .

它有自己的衡量标准和武器。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .
It is full of meaning and of images .
它 是 满的 的 意义 和 的 图片 .

它充满了意义和意象。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [mɪ'strɪəriəs] .
It is violent and mysterious .
它 是 暴力 和 神秘 .

它既暴力又神秘。

[,aɪ 'ti:] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] .
It attaches itself to the flesh and to the soul of the flesh .
它 附件 本身 到 这 肉 和 到 这 灵魂 的 这 肉 .

它依附于肉体 and 肉体的灵魂。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['əʊnli] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tru:θ] .

The rest is only illusion and untruth .
这 休息 是 仅有的 错觉 和 谎言 .

其余的都只是幻象和谎言。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['træŋkwɪl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .

" She was almost tranquil in her joy .
" 她 曾是 几乎 宁静 在 她 喜悦 .

她喜悦得几乎平静下来。

[sə'spiʃən] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [hæd; həd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔ:m] .

Suspensions and anxieties had fled like the mists of a summer storm .
怀疑 和 焦虑 有 逃亡 喜欢 这 薄雾 的 一个 夏天 风暴 .

猜疑和焦虑如同夏日暴雨后的薄雾般消散了。

[ðə; ði] [wɜ:st] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sepəreɪtɪd]

The worst weather of their love had come when they had been separated
这 最差 天气 的 他们的 爱 有 来 什么时候 他们 有 到过 分开

[from; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

from each other .
从 每个 其他 .

他们爱情中最艰难的时刻，莫过于彼此分离之时。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði] [wʌn] [hu:m] [wʌn] [lʌvz] .

One should never leave the one whom one loves .
— 应该 绝不 离开 这 — 谁 — 爱 .

永远不应该离开自己所爱的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənju:] [ma:r'səu] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:] ['gæləli:] ,

At the corner of the Avenue Marceau and of the Rue Galilee ,
在 这 角落 的 这 大街 马尔索 和 的 这 后悔 加利利 ,

在马尔索大道和加利利街的拐角处，

[ʃi:; ʃi] [di'vain] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['jædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ]

she divined rather than recognized a shadow that had passed by her , a
她 神谕 相当 比 认可 一个 阴影 那 有 通过了 经过 她 , 一个

[fə'gɒtn] [fɔ:m] .

forgotten form .
被遗忘的 形式 .

她辨认出而非认出从她身边掠过的影子，一个被遗忘的身影。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

She thought , she wished to think , she was mistaken .
她 想法 , 她 希望 到 思考 , 她 曾是 错误 .

她想，她希望自己想，她错了。

[ðə; ði] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

The one whom she thought she had seen existed no longer , never had existed .
这 — 谁 她 想法 她 有 已见 存在 不 更长 , 绝不 有 存在 .

她以为自己见过的那个人已经不存在了，或者说，他从未存在过。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ,

It was a spectre seen in the limbo of another world ,
它 曾是 一个 幽灵 已见 在 这 炼狱 的 其他 世界 ,

那仿佛是在另一个世界的虚无缥缈之处看到的幽灵。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ha:f] [laɪt] .

in the darkness of a half light .
在 这 黑暗 的 一个 一半 光 .

在昏暗的光线下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['miːtɪŋ] [æn; ən]
And she continued to walk , retaining of this ill - defined meeting an
和 她 持续 到 走 , 保留 的 这 患病的 - 定义 会议 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] ,
impression of coldness ,
印象 的 寒冷 ,
[ɒv; əv] [veɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
of vague embarrassment , and of pain in the heart .
的 模糊的 尴尬 , 和 的 疼痛 在 这 心 .
[ɒv; əv] [wɪθ] [ɪm'pʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪθ] [ɪm'pʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
一丝难以言喻的尴尬, 以及心中的痛楚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ævənjuː][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['kæriəz]
As she proceeded along the avenue she saw coming toward her newspaper carriers
作为 她 继续 沿着 这 大街 她 锯 未来 朝向 她 报纸 承运人
[həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʃiːts] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kæbɪnət] .
holding the evening sheets announcing the new Cabinet .
保持 这 晚上 纸张 宣布 这 新的 内阁 .
[ɒv; əv] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] .
她沿着大道走去, 看到送报员拿着晚报迎面走来, 晚报上宣布了新内阁的名单。

[ʃiː; ʃi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][skweə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [steps] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
She traversed the square ; her steps followed the happy impatience
她 穿越 这 正方形 ; 她 步骤 随后 这 快乐的 不耐烦
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zɑɪər] .
of her desire .
的 她 欲望 .
[ɒv; əv] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] .
她穿过广场; 她的步伐带着渴望的喜悦和急切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had visions of Jacques waiting for her at the foot of the
她 有 愿景 的 雅克 等待 为了 她 在 这 脚 的 这
['steəweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ,
[ɒv; əv] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] .
她仿佛看到雅克在楼梯脚下等着她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] ; ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
among the marble figures ; taking her in his arms and carrying her ,
之中 这 大理石 数据 ; 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 ,
[tremblɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɪsɪz] ,
trembling from kisses ,
发抖 从 吻 ,
[ɒv; əv] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] .
在大理石雕像之间; 他将她抱在怀里, 抱着她, 因亲吻而颤抖,

[tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [fɒl] [ɒv; əv] [ʃædəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ,
to that room full of shadows and of delights ,
到 那 房间 满的 的 阴影 和 的 美味 ,
[ɒv; əv] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] .
去往那间充满光影和乐趣的房间,

[weə(r)] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][laɪf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [laɪf] .
where the sweetness of life made her forget life .
在哪里 这 甜味 的 生活 制成 她 忘记 生活 .
[ɒv; əv] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] .
生活的甜蜜让她忘记了生活。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][ævənjuː] [mæk'mɑːn] ,
But in the solitude of the Avenue MacMahon ,
但 在 这 孤独 的 这 大街 麦克马洪 ,
[ɒv; əv] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] [wɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪər] .
但在麦克马洪大道的寂静之中,

[ðə; ði] [ˈjædəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˈgæləliː] [keɪm] [nɪə(r)]
the shadow which she had seen at the corner of the Rue Galilee came near
这 阴影 哪个 她 有 已见 在 这 角落 的 这 后悔 加利利 来了 靠近
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] .
her with a directness that was unmistakable .
她 和 一个 直接 那 曾是 毋庸置疑 .
她在加利利街拐角处看到的那个影子，以一种不容置疑的直接方式向她靠近。

[ʃiː; ji] [ˈrekəɡ'naɪzd] [ˈrɒbət] [ˌeɪˈliː][ˈmeɪnɪl] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,
She recognized Robert Le Menil , who , having followed her from the quay ,
她 认可 罗伯特 乐 梅尼尔 , WHO , 拥有 随后 她 从 这 码头 ,
她认出了罗伯特·勒梅尼尔，他从码头就一直跟着她。
[wɒz; wəz] [ˈstɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst][ˈkwaɪət][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)] [pleɪs] .
was stopping her at the most quiet and secure place .
曾是 停止 她 在 这 最多 安静的 和 安全的 地方 .
把她拦在了最安静、最安全的地方。

[hɪz; ɪz][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʃuːd] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli]
His air , his attitude , expressed the simplicity of motive which had formerly
他的 空气 , 他的 态度 , 表达 这 简单 的 动机 哪个 有 以前
[pliːzd] [θə'reɪz] .
pleased Therese .
高兴 特蕾莎 .
他的神态举止，他的态度，都体现出一种单纯的动机，而这种动机曾令特蕾莎感到欣喜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [hɑːʃ] , [ˈdaːkənd] [baɪ] [ˈsʌnbɜːn] , [ˈsʌmwɒt] [ˈhɒləʊd] , [bʌt; bət][kɑːm] ,
His face , naturally harsh , darkened by sunburn , somewhat hollowed , but calm ,
他的 脸 , 自然 残酷的 , 变暗 经过 晒斑 , 有些 空心的 , 但 冷静的 ,
[ɪk'sprest] [prə'faʊnd] [ˈsʌfərɪŋ] .
expressed profound suffering .
表达 深刻的 痛苦 .
他原本面容粗犷，被晒得黝黑，略显凹陷，但神情平静，流露出深深的痛苦。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I must speak to you .**
" 我 必须 说话 到 你 .
我必须和你谈谈。
[ʃiː; ji] [ˈslækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .
" **She slackened her pace .**
" 她 松弛 她 步伐 .
她放慢了脚步。

[hiː; hi] [wɒːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
He walked by her side .
他 步行 经过 她 边 .
他走在她身边。
[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .
" **I have tried to forget you .**
" 我 有 尝试 到 忘记 你 .
“我努力想忘记你。”

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt] ?
After what had happened it was natural , was it not ?
后 什么 有 发生 它 曾是 自然的 , 曾是 它 不是 ?
经历了那样的事情之后，这很正常，不是吗？
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
I have done all I could .
我 有 完毕 全部 我 可以 .
我已经尽力了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [fəˈget] [juː; jʊ] , [ˈʊəli; ˈɔːli] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] .

It was better to forget you , surely ; but I could not .

它 曾是 更好的 到 忘记 你 , 一定 ; 但 我 可以 不是 .

忘记你当然更好；但我做不到。

[səʊ][ai] [bɔːt] [ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

So I bought a boat , and I have been travelling for six months .

所以 我 买 一个 船 , 和 我 有 到过 旅行 为了 六 几个月 .

所以我买了一艘船，已经航行了六个月。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [pəˈhæps] ?

You know , perhaps ?

你 知道 , 也许 ?

你知道吗？或许吧？

" [fiː; fi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [fiː; fi] [njuː] .

" She made a sign that she knew .

" 她 制成 一个 符号 那 她 知道 .

她做了个手势，表示她知道。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

He continued :

他 持续 :

他继续说道：

" [ðə; ði] [ˈrəʊzbʌd] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jɒt] .

" The Rosebud , a beautiful yacht .

" 这 玫瑰花蕾 , 一个 美丽的 游艇 .

“玫瑰花蕾号，一艘漂亮的游艇。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [men] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .

There were six men in the crew .

那里 是 六 男人 在 这 全体人员 .

船员共有六人。

[aɪ] [məˈnuːvə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I manoeuvred with them .

我 操纵 和 他们 .

我与他们周旋。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpaːstaim] .

It was a pastime .

它 曾是 一个 消遣 .

那是一种消遣。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[fiː; fi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈsæd(ə)nd] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [əˈnɔɪd] .

She was walking slowly , saddened , and , above all , annoyed .

她 曾是 步行 缓慢地 , 悲伤 , 和 , 多于 全部 , 恼怒 .

她走得很慢，神情悲伤，而且非常恼火。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋ] , [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

It seemed to her an absurd and painful thing , beyond all expression ,

它 似乎 到 她 一个 荒诞 和 痛苦 事物 , 超过 全部 表达 ,

在她看来，这是一件荒谬而痛苦的事情，难以言表。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .

to have to listen to such words from a stranger .

到 有 到 听 到 这样的 字 从 一个 陌生人 .

不得不听一个陌生人说出这样的话。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [wɒt] [ai] ['sʌfəd] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] [ai] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
What I suffered on that boat I should be ashamed to tell you .
" 什么 我 遭受 在 那 船 我 应该 是 羞愧 到 告诉 你 .
“我在那艘船上遭受的苦难，我羞于启齿。”

" [ʃi:; ʃi] [felt] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
She felt he spoke the truth .
" 她 毛毡 他 辐 这 真相 .

她觉得他说的是实话。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɪv] [ju:; jə] — [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Oh , I forgive you — I have reflected alone a great deal .
" 哦 , 我 原谅 你 — 我 有 反映 独自的 一个 伟大的 交易 .
“哦，我原谅你——我独自反思了很多。”

[ai] [pɑ:st] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekhaʊs] ,
I passed many nights and days on the divan of the deckhouse ,
我 通过了 许多 夜晚 和 天 在 这 迪万 的 这 甲板室 ,
我在甲板室的沙发上度过了许多个日夜。

[tɜ:nɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
turning always the same ideas in my mind .
转弯 总是 这 相同的 想法 在 我的 头脑 .

我脑子里总是反复出现同样的想法。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
For six months I have thought more than I ever did in my life .
为了 六 几个月 我 有 想法 更多的 比 我 曾经 做过 在 我的 生活 .
过去六个月里，我的思考量比我一生中任何时候都多。

[du:; də] [nɒt] [lɑ:f] .
Do not laugh .
做 不是 笑 .

别笑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lə:dʒ] [ðə; ði] [maɪnd] .
There is nothing like suffering to enlarge the mind .
那里 是 没有什么 喜欢 痛苦 到 放大 这 头脑 .
苦难最能开阔眼界。

[ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ju:; jə] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [maɪn] .
I understand that if I have lost you the fault is mine .
我 理解 那 如果 我 有 丢失的 你 这 过错 是 矿 .
我知道如果我失去了你，那都是我的错。

[ai] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jə] .
I should have known how to keep you .
我 应该 有 已知 如何 到 保持 你 .
我本该知道如何留住你。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] : - [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
And I said to myself : ' I did not know .
和 我 说 到 我 : - 我 做过 不是 知道 .
我对自己说：“我不知道。”

[əʊ] ; [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [brɪ'gɪn] [ə'gen] !
Oh ; if I could only begin again !
哦 ; 如果 我 可以 仅有的 开始 再次 !
哦，如果我能重新开始该多好啊！

- [baɪ][daɪnt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [ʌndə'stænd] .
- **By dint of thinking and of suffering , I understand .**
- 经过 凹痕 的 思维 和 的 痛苦 , 我 理解 .

通过思考和苦难, 我才明白。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt][aɪ][daɪd][nɒt] [sə'fɪntli] [[eə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz] .
I know now that I did not sufficiently share your tastes and your ideas .
我 知道 现在 那 我 做过 不是 足够 分享 你的 口味 和 你的 想法 .

我现在明白, 我之前并没有充分理解你的喜好和想法。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][su:'piəriə(r)] ['wʊmən] .
You are a superior woman .
你 是 一个 优越的 女士 .

你是一位优秀的女性。

[aɪ][daɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [aɪ'ti:] [br'fɔ:(r)] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
I did not notice it before , because it was not for that that I loved you .
我 做过 不是 注意 它 前 , 因为 它 曾是 不是 为了 那 那 我 喜爱 你 .

我之前没有注意到这一点, 因为我爱你并不是因为这个。

[wɪ'dəʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][aɪ'ti:] , [aɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ju:; jʊ] .
Without suspecting it , I irritated you .
没有 怀疑 它 , 我 受刺激 你 .

我无意中惹恼了你。

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
He insisted .
他 坚持 .

他坚持要这么做。

" [jes] , [jes] , [aɪ]['bʊf(ə)n] ['wu:ndɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] .
" **Yes , yes , I often wounded your feelings .**
" 是的 , 是的 , 我 经常 受伤 你的 情怀 .

“是的, 是的, 我经常伤害你的感情。”

[aɪ][daɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['delɪkəsi] .
I did not consider your delicacy .
我 做过 不是 考虑 你的 美味 .

我没有考虑到你的娇气。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [br'twi:n] [ju: 'es] .
There were misunderstandings between us .
那里 是 误会 之间 我们 .

我们之间存在一些误会。

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['temprəmənt] .
The reason was , we have not the same temperament .
这 原因 曾是 , 我们 有 不是 这 相同的 气质 .

原因是, 我们性格不合。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][daɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .
And then , I did not know how to amuse you .
和 然后 , 我 做过 不是 知道 如何 到 娱乐 你 .

然后, 我不知道该如何逗你开心。

[aɪ][daɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənt] [ju:; jʊ] [ni:d] .
I did not know how to give you the amusement you need .
我 做过 不是 知道 如何 到 给 你 这 娱乐 你 需要 .

我不知道该如何让你开心。

[ai][dɪd][nɒt][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈpleɪzəz] [ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt][æz; əz]
I did not procure for you the pleasures that a woman as intelligent as
我 做过 不是 采购 为了 你 这 快乐 那 一个 女士 作为 聪明的 作为
[juː; jʊ][rɪ'kwaɪəz] .
you requires .
你 需要 .

我没有为你提供像你这样聪明的女人所需要的享乐。

" [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [truː] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ,
" **So simple and so true was he in his regrets and in his pain** ,
" 所以 简单的 和 所以 真的 曾是 他 在 他的 遗憾 和 在 他的 疼痛 ,
他的悔恨和痛苦如此简单真挚,

[ʃiː; ʃɪ][faʊnd] [hɪm] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
she found him worthy of sympathy .
她 成立 他 值得 的 同情 .
她觉得他值得同情。

[ʃiː; ʃɪ][sed] [tuː; tə][hɪm] , [ˈsɒftli] :
She said to him , softly :
她 说 到 他 , 轻轻 :
她轻声对他说:

" [maɪ] [frend] , [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **My friend , I never had reason to complain of you** .
" 我的 朋友 , 我 绝不 有 原因 到 抱怨 的 你 .
我的朋友, 我从来没有理由抱怨你。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" **He continued :**
" 他 持续 :
他继续说道:

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [truː] .
" **All I have said to you is true** .
" 全部 我 有 说 到 你 是 真的 .
“我跟你说的都是真的。”

[aɪ] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] [bəʊt] .
I understood this when I was alone in my boat .
我 理解 这 什么时候 我 曾是 独自的 在 我的 船 .
当我独自一人在船上时, 我明白了这一点。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ˈaʊəz] [ɒn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [maɪ] [wɜːst] [ˈenəmi] .
I have spent hours on it to which I would not condemn my worst enemy .
我 有 花费 小时 在 它 到 哪个 我 会 不是 谴责 我的 最差 敌人 .
我为此花费了数小时的时间, 这种事我连最恨的人都不会去做。

[ˈɒf(ə)n][aɪ] [felt] [laɪk] [ˈθrəʊɪŋ] [maɪ'self][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
Often I felt like throwing myself into the water .
经常 我 毛毡 喜欢 投掷 我 进入 这 水 .
我常常想跳进水里。

[aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː] .
I did not do it .
我 做过 不是 做 它 .
我没有做这件事。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:(r)][fæməli] ['sentɪmənts] , [ɔ:(r)][brɪkəz; brɪkɒz]
Was it because I have religious principles or family sentiments , or because
曾是 它 因为 我 有 宗教 原则 或者 家庭 情感 , 或者 因为
[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] ?
I have no courage ?
我 有 不 勇气 ?
是因为我恪守宗教原则或重视家庭, 还是因为我缺乏勇气?

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。
[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ju:; jʊ] [held] [em 'i:][tu:; tə] [laɪf] .
The reason is , perhaps , that from a distance you held me to life .
这 原因 是 , 也许 , 那 从 一个 距离 你 握住 我 到 生活 .
原因或许在于, 你从远处给予了我生命。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , [sɪns] [aɪ][,eɪ 'em][hɪə(r)] .
I was attracted by you , since I am here .
我 曾是 吸引 经过 你 , 自从 我 是 这里 .
我来到这里, 是被你吸引的。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
For two days I have been watching you .
为了 二 天 我 有 到过 观看 你 .
我已经观察你两天了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [,ri:ə'piə(r)] [æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
I did not wish to reappear at your house .
我 做过 不是 希望 到 再现 在 你的 房子 .
我不想再出现在你家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
I should not have found you alone ; I should not have been able to talk to
我 应该 不是 有 成立 你 独自的 ; 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 讲话 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
我不应该看到你独自一人; 我不应该有机会和你交谈。

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] .
And then you would have been forced to receive me .
和 然后 你 会 有 到过 强制 到 收到 我 .
那样的话, 你就不得不接收我了。

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][bɪtə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
I thought it better to speak to you in the street .
我 想法 它 更好的 到 说话 到 你 在 这 街道 .
我觉得在街上跟你谈比较好。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][bɒt][ðə; ði] [bəʊt] .
The idea came to me on the boat .
这 主意 来了 到 我 在 这 船 .
这个想法是在船上产生的。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][əʊnli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] ,
I said to myself : ' In the street she will listen to me only if she wishes ,
我 说 到 我 : - 在 这 街道 她 将要 听 到 我 仅有的如果 她 愿望 ,
我心想: “在街上, 她只有自己愿意才会听我的话。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [fɔː(r)] [ʃiˈæz] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [bɒv; əv] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
as she wished four years ago in the park of Joinville , you know ,
作为 她 希望 四 年 前 在 这 公园 的 乔因维尔 , 你 知道 ,
正如她四年前在茹安维尔公园许下的愿望一样, 你知道的。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sˈtætʃuːz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kraʊn] . -
under the statues , near the crown . '
在下面 这 雕像 , 靠近 这 王冠 . -
在雕像下方, 靠近王冠的地方。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
" **He continued , with a sigh :**
" 他 持续 , 和 一个 叹 :
他叹了口气, 继续说道:

" [jes] , [æz; əz][æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [sɪns] [ɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈɡʌn] [əˈɡen] .
" **Yes , as at Joinville , since all is to be begun again .**
" 是的 , 作为 在 乔因维尔 , 自从 全部 是 到 是 开始 再次 :
“是的, 就像在茹安维尔一样, 因为一切都要重新开始。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
For two days I have been watching you .
为了 二 天 我 有 到过 观看 你 .
我已经观察你两天了。

[ˈjestədeɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] ; [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
Yesterday it was raining ; you went out in a carriage .
昨天 它 曾是 下雨 ; 你 去 出去 在 一个 运输 .
昨天下雨了, 你乘马车出去了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈlɜːnɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɪft]
I might have followed you and learned where you were going if I wished
我 可能 有 随后 你 和 学习 在哪里 你 是 去 如果 我 希望
[tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
to do it :
到 做 它 .
如果我想的话, 我或许可以跟踪你, 知道你要去哪里。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː] .
I did not do it .
我 做过 不是 做 它 .
我没有做这件事。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʊd] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] .
I do not wish to do what would displease you .
我 做 不是 希望 到 做 什么 会 得罪 你 .
我不想做让你不高兴的事。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
" **She extended her hand to him .**
" 她 扩展 她 手 到 他 .
她向他伸出了手。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **I thank you .**
" 我 感谢 你 .
“谢谢。”

[aɪ] [njuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] .
I knew I should not regret the trust I have placed in you .
我 知道 我 应该 不是 后悔 这 相信 我 有 放置 在 你 .
我知道我不该后悔对你的信任。

“ [ə'la:md] , [ɪm'peɪ(ə)nt] , ['fɪrɪŋ] [wɒt] [mɔ:(r)][hi:; hi] [maɪt] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
“ **Alarmed** , **impatient** , **fearing what more he might say** , **she tried to escape him** .
“ 惊慌 , 不耐烦 , 害怕 什么 更多的 他 可能 说 , 她 尝试 到 逃脱 他 .
“ 她感到惊恐、焦躁, 害怕他还会说出什么更过分的话, 于是试图逃离他。”

“ [ˌfeə'wel] !
“ **Farewell** !
“ 告别 !
“ 告别!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
You have all life before you .
你 有 全部 生活 前 你 .
你的人生才刚刚开始。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] .
You should be happy .
你 应该 是 快乐的 .
你应该感到高兴。

[ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][du:; də][nɒt] ['tɔ:ment] [jɔ:'self] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ]
Appreciate it , **and do not torment yourself about things that are not worth**
欣赏 它 , 和 做 不是 折磨 你自己 关于 事物 那 是 不是 值得
[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] .
the trouble .
这 麻烦 .

珍惜它, 不要为不值得烦恼的事情而自责。
“ [hi:; hi] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ **He stopped her with a look** .
“ 他 停止 她 和 一个 看 .
他用眼神制止了她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['væɪələnt][ænd; ænd] ['rezəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] .
His face had changed to the violent and resolute expression which she knew .
他的 脸 有 已更改 到 这 暴力 和 坚决 表达 哪个 她 知道 .
他的脸上露出了她熟悉的那种凶狠而坚定的表情。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I have told you I must speak to you** .
“ 我 有 讲述 你 我 必须 说话 到 你 .
“我已经告诉你, 我必须和你谈谈。”

[lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Listen to me for a minute .
听 到 我 为了 一个 分钟 .
请听我说一分钟。

“ [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] , [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **She was thinking of Jacques** , **who was waiting for her** .
“ 她 曾是 思维 的 雅克 , WHO 曾是 等待 为了 她 .
她想着雅克, 他正在等她。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
An occasional passer - by looked at her and went on his way .
一个 偶然 过路人 - 经过 看起来 在 她 和 去 在 他的 方式 .
偶尔有路人看了她一眼, 然后继续往前走。

[ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] [ˌʌndə(r)][ðə; ðɪ] [blæk] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
She stopped under the black branches of a tree ,
她 停止 在下面 这 黑色的 分支 的 一个 树 ,
她停在一棵树的黑色枝干下,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [fraɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
and waited with pity and fright in her soul .
和 等待 和 遗憾 和 惊吓 在 她 灵魂 .
她心中充满怜悯和恐惧地等待着。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

“ [ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fə'get] ['evriθɪŋ] .
“ I forgive you and forget everything .
“ 我 原谅 你 和 忘记 一切 .
“我原谅你，忘记一切。”

[teɪk] [em 'i:] [bæk] .
Take me back .
拿 我 后退 .
带我回去。

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tu:; tə] [sei] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st] .
I will promise never to say a word of the past .
我 将要 承诺 绝不 到 说 一个 单词 的 这 过去的 .
我保证永远不会再提起过去的事。

“ [ʃɪ:; ʃɪ] ['ʌdə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'steɪst] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl]
“ She shuddered , and made a movement of surprise and distaste so natural
“ 她 颤抖 , 和 制成 一个 移动 的 惊喜 和 厌恶 所以 自然的
[ðæt] [hi:; hi] [stɒpt] .
that he stopped .
那 他 停止 .
她颤抖了一下，表现出惊讶和厌恶，动作如此自然，以至于他停了下来。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
Then , after a moment of reflection :
然后 , 后 一个 片刻 的 反射 :
然后，经过片刻思考：

“ [maɪ] [prɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [wʌn] , [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wel] .
“ My proposition to you is not an ordinary one , I know it well .
“ 我的 主张 到 你 是 不是 一个 普通的 一 , 我 知道 它 出色地 .
“我向你提出的建议并不普通，我很清楚这一点。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] .
But I have reflected .
但 我 有 反映 .
但我反思过了。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
I have thought of everything .
我 有 想法 的 一切 .
我已经考虑周全了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
It is the only possible thing .
它 是 这 仅有的 可能的 事物 .
这是唯一可能的事情。

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [θə'reɪz] , [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] . “
Think of it , Therese , and do not reply at once .”
思考 的 它 , 特蕾莎 , 和 做 不是 回复 在 一次 . “
特蕾莎，好好想想，别马上回答。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi] [nɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'si:v] [juː; jʊ] .
“ **It would be wrong to deceive you** .
“ 它 会 是 错误的 到 欺骗 你 .
“ 欺骗你是不对的。”

[aɪ][kæn; kən][nɒt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
I can not , I will not do what you say ; and you know the reason why .
我 能 不是 , 我 将要 不是 做 什么 你 说 ; 和 你 知道 这 原因 为什么 .
我不能, 也不会按照你说的去做; 你知道为什么。

“ [ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ['sləʊli] [nɪə(r)][ðəm; ðəm] .
“ **A cab was passing slowly near them** .
“ 一个 出租车 曾是 通过 缓慢地 靠近 他们 .
“ 一辆出租车缓缓从他们身边驶过。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][stɒp] .
She made a sign to the coachman to stop .
她 制成 一个 符号 到 这 马车夫 到 停止 .
她向车夫示意停车。

[el'iː][meɪnɪl] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .
Le Menil kept her a moment longer .
乐 梅尼尔 保留 她 一个 片刻 更长 .
勒梅尼尔让她多待了一会儿。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wɒd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] ,
“ **I knew you would say this to me** ,
“ 我 知道 你 会 说 这 到 我 ,
“ 我就知道你会这么跟我说,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'plaɪ][æt; ət] [wʌns] .
and that is the reason why I say to you , do not reply at once .
和 那 是 这 原因 为什么 我 说 到 你 , 做 不是 回复 在 一次 .
所以, 我才告诉你, 不要马上回复。

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
“ **Her fingers on the handle of the door** ,
“ 她 手指 在 这 处理 的 这 门 ,
“ 她的手指放在门把手上,

[ʃiː; ʃi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] .
she turned on him the glance of her gray eyes .
她 转向 在 他 这 瞥一眼 的 她 灰色的 眼睛 .
她转过头, 用她那双灰色的眼睛看了他一眼。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
It was a painful moment for him .
它 曾是 一个 痛苦 片刻 为了 他 .
对他来说, 那是一段痛苦的时刻。

[hiː; hi][rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ðəʊz] ['tʃɑ:mɪŋ] [greɪ] [aɪz] [gli:m] [ˈʌndə(r)][hɑ:f] -
He recalled the time when he saw those charming gray eyes gleam under half -
他 召回 这 时间 什么时候 他 锯 那些 迷人 灰色的 眼睛 闪耀 在下面 一半 -
[kləʊzd] [ɪdʒ] .
closed lids .
关闭 盖子 .

他回忆起曾看到那双迷人的灰色眼睛在半闭的眼睑下闪闪发光的情景。
[hiː; hi] ['smʌðə] [ə; eɪ][es əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] :
He smothered a sob , and murmured :
他 窒息 一个 哭泣 , 和 低声说道 :
他强忍住抽泣, 喃喃道:

“ [ˈlɪs(ə)n] ； [ai][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] .
“ **Listen** ； **I can not live without you** .
“ 听 ； 我 能 不是 居住 没有 你 ；

“听着，我不能没有你。”

[ai] [lʌv] [juː; jə] .
I love you .
我 爱 你 ；

我爱你。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jə] .
It is now that I love you .
它 是 现在 那 我 爱 你 ；

直到现在，我才爱你。

[ˈfɔːməli] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
Formerly I did not know .
以前 我 做过 不是 知道 ；

我以前不知道。

“ [ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ， [hæpˈhæzəd] ， [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] ，
“ **And while she gave to the coachman , haphazard , the address of a tailor ,**
“ 和 尽管 她 给予 到 这 马车夫 ， 偶然 ， 这 地址 的 一个 裁缝 ，
[elˈiː][ˈmeɪnɪl] [went] [əˈweɪ] .
Le Menil went away .
乐 梅尼尔 去 离开 ；

“勒梅尼尔随口把裁缝的地址告诉了马车夫，然后就离开了。”

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ænd; ænd][æŋˈzaɪəti] .
The meeting gave her much uneasiness and anxiety .
这 会议 给予 她 很多 不安 和 焦虑 ；

这次会面让她感到非常不安和焦虑。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [əˈgen] ，
Since she was forced to meet him again ，
自从 她 曾是 强制 到 见面 他 再次 ；

因为她被迫再次见到他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ˈvaɪələnt][ænd; ænd][ˈbruːt(ə)l] ， [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
she would have preferred to see him violent and brutal , as he had been
她 会 有 首选 到 看 他 暴力 和 野蛮 ， 作为 他 有 到过
[æt; ət] [ˈflɒrəns] .
at Florence .
在 佛罗伦萨 ；

她宁愿看到他像在佛罗伦萨时那样暴力残暴。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuː][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ；
At the corner of the avenue she said to the coachman ；
在 这 角落 的 这 大街 她 说 到 这 马车夫 ；

在街角，她对马车夫说：

“ [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrnz] .
“ **To the Ternes** .
“ 到 这 燕鸥 ；

“致特尔内斯人。

“ [ˈtʰæptə(r)] [eksˈeksˈtuː] .
“ **CHAPTER XXXII** .
“ 章 xxxii ；

“第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] .
It was Friday , at the opera .
它 曾是 星期五 , 在 这 歌剧 .

那是星期五，在歌剧院。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] [faʊsts] [lə'bɒrətɹi] .
The curtain had fallen on Faust's laboratory .
这 窗帘 有 倒下 在 浮士德的 实验室 .

浮士德的实验室帷幕落下了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] , ['ɒprə] - ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'veɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld]
From the orchestra , opera - glasses were raised in a surveying of the gold
从 这 乐队 , 歌剧 - 眼镜 是 提高 在 一个 测量 的 这 金子
[ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)] ['θɪətə(r)] .
and purple theatre .
和 紫色的 剧院 .

乐池中有人举起望远镜，打量着这座金碧辉煌的紫色剧院。

[ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [freɪmd] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [beə(r)] ['ʃəʊldəz]
The sombre drapery of the boxes framed the dazzling heads and bare shoulders
这 阴沉 布料 的 这 盒子 框 这 耀眼的 头部 和 裸 肩膀
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

箱子的暗色帷幔衬托出女人们耀眼的头颅和裸露的肩膀。

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [bent] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [pɑ:rket] [ɪts] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , [heə(r)] , [gɔ:z] ,
The amphitheatre bent above the parquette its garland of diamonds , hair , gauze ,
这 圆形剧场 弯曲 多于 这 镶木地板 它是 花环 的 钻石 , 头发 , 纱布 ,
[ænd; ənd] ['sætɪn] .
and satin .
和 缎 .

圆形剧场在镶木地板上方弯曲，上面挂着由钻石、头发、薄纱和缎子组成的花环。

[ɪn] [ðə; ði] [prə'si:niəm] ['bɒksɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In the proscenium boxes were the wife of the Austrian Ambassador and the
在 这 舞台口 盒子 是 这 妻子 的 这 奥地利 大使 和 这
['dʌtʃəs] ['glæd,wɪn] ;
Duchess Gladwin ;
公爵夫人 格拉德温 ;

在舞台前包厢里，坐着奥地利大使夫人和格拉德温公爵夫人；

[ɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [bɜ:rt] - [ænd; ənd] [dʒeɪn] [tju:l] ,
in the amphitheatre Berthe d'Osigny and Jane Tulle ,
在 这 圆形剧场 贝尔特 - 和 简 薄纱 ,
[ænd; ənd] [dʒeɪn] [tju:l] ,
and Jane Tulle .
和 简 薄纱 .

在圆形剧场里，贝尔特·德奥西尼和简·蒂勒，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪd] ['feɪməs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['su:ɪsaɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] ;
the latter made famous the day before by the suicide of one of her lovers ;
这 后者 制成 著名的 这 天 前 经过 这 自杀 的 一 的 她 恋人 ;
[ænd; ənd] [dʒeɪn] [tju:l] ,
and Jane Tulle .
和 简 薄纱 .

前一天，她的一位情人自杀身亡，使她名声大噪；

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , ['mædəm] [bə'rɑ:rd] [di:] [lɑ:] ['mæli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊəəd; 'laʊəd] ,
in the boxes , Madame Berard de La Malle , her eyes lowered ,
在 这 盒子 , 夫人 贝拉尔 德 拉 马勒 , 她 眼睛 降低 ,
[ænd; ənd] [dʒeɪn] [tju:l] ,
and Jane Tulle .
和 简 薄纱 .

在箱子里，贝拉尔·德拉·马勒夫人低着头。

[hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [ˈaɪləʃɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][pʃʊə(r)] [tʃiːks] ; [ˌprɪnˈses] - , [huː] , [ˈlʊkɪŋ]
her **long** **eyelashes** **shading** **her** **pure** **cheeks** ; **Princess** **Seniavine** , **who** , **looking**
她 长的 睫毛 阴影 她 纯的 脸颊 ; 公主 - , WHO , 寻找
[suːˈpɜːb] ,
superb ,
高超 ,

她长长的睫毛遮住了她纯洁的脸颊；塞尼亚维娜公主，看起来美极了，

[kənˈsiːld] [ˌʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)][fæn][ˈpænθə(r)] — [laɪk] [ˈjɜːnɪŋ] ; [ˈmædəm] [diː] - ,
concealed **under** **her** **fan** **panther** — **like** **yawnings** ; **Madame** **de** **Morlaine** ,
暗 在下面 她 扇子 豹 — 喜欢 打哈欠 ; 夫人 德 - ,
隐藏在她扇子下的黑豹——就像打哈欠一样；德·莫兰夫人，

[bɪˈtwiːn] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
between **two** **young** **women** **whom** **she** **was** **training** **in** **the** **elegances** **of** **the** **mind** ;
之间 二 年轻的 女性 谁 她 曾是 训练 在 这 优雅 的 这 头脑 ;
在她指导两位年轻女子提升心智修养的过程中；

[ˈmædəm] - , [ˈrestɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɜːd][ɒn] [ˈθɜːti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈsɒvrɪn] [ˈbjuːti] ; [ˈmædəm]
Madame **Meillan** , **resting** **assured** **on** **thirty** **years** **of** **sovereign** **beauty** ; **Madame**
夫人 - , 休息 保证 在 三十 年 的 主权 美丽 ; 夫人
[bɜːrˈθiːə] - ,
Berthier **d'Eyzelles** ,
贝尔蒂埃 - ,

梅兰夫人，自信地享受着三十年来的绝世美貌；贝尔蒂埃·德·埃泽勒夫人，

[ˈrekt] [ˌʌndə(r)][ˈaɪən] - [greɪ] [heə(r)] [ˈspɜːklɪŋ] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] .
erect **under** **iron** - **gray** **hair** **sparkling** **with** **diamonds** .
直立 在下面 铁 - 灰色的 头发 闪闪发光 和 钻石 .

在闪耀着钻石光芒的铁灰色头发下，他挺直了身子。

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [pɒˈstriə(r)] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈætɪtjuːd] .
The **bloom** **of** **her** **cheeks** **heightened** **the** **austere** **dignity** **of** **her** **attitude** .
这 盛开 的 她 脸颊 增强 这 简朴 尊严 的 她 态度 .
她双颊泛红，更衬托出她庄重肃穆的气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈtræktɪŋ] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] .
She **was** **attracting** **much** **notice** .
她 曾是 吸引 很多 注意 .
她引起了很多人的注意。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv] - [ˈleɪtɪst]
It **had** **been** **learned** **in** **the** **morning** **that** , **after** **the** **failure** **of** **Garain's** **latest**
它 有 到过 学习 在 这 早晨 那 , 后 这 失败 的 - 最新的
[kɒmbɪˈnei](ə)n] ,
combination ,
组合 ,

早上已经得知，在加兰的最新组合失败后，

[em] . [bɜːrˈθiːə] - - [hæd; həd] , [ˌʌndəˈteɪkən] [ðə; ði][taːsk][ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] .
M . **Berthier** - **d'Eyzelles** **had** , **undertaken** **the** **task** **of** **forming** **a** **Ministry** .
M . 贝尔蒂埃 - - 有 , 已 这 任务 的 成型 一个 部 .
贝尔蒂埃·德埃泽勒先生承担了组建内阁的任务。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈlɪsts] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] - [ˈbɪliːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
The **papers** **published** **lists** **with** **the** **name** **of** **Martin** - **Belleme** **for** **the** **treasury** ,
这 文件 已发布 列表 和 这 姓名 的 马丁 - 贝尔梅 为了 这 财政部 ,
报纸上公布的名单中，财政部官员的名字是马丁·贝勒姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbprə] - [ˈglɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈempti] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]
and the opera - glasses were turned toward the still empty box of the
和 这 歌剧 - 眼镜 是 转向 朝向 这 仍然 空的 盒子 的 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈmɑːtɪn] .
Countess Martin .
伯爵夫人 马丁 .

于是，歌剧望远镜转向了马丁伯爵夫人那仍然空荡荡的包厢。

[ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfɪld] [ðə; ði] [hɔːl] .
A murmur of voices filled the hall .
一个 低语 的 声音 已填 这 大厅 .

大厅里充满了低语声。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːrket] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪˈvɪr] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
In the third rank of the parquette , General Lariviere , standing at his place ,
在 这 第三 秩 的 这 镶木地板 , 一般的 拉里维埃 , 常设 在 他的 地方 ,
在镶木地板的第三排，拉里维埃将军站在他的位置上，

[wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl][diː][ləː] - .
was talking with General de La Briche .
曾是 说 和 一般的 德拉 - .

当时正在和德拉布里什将军交谈。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][əʊld] [ˈkɒmreɪd] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][plɑːnt] [ˈkæbɪdʒɪz] [ɪn]
“ I will do as you do , my old comrade , I will go and plant cabbages in
“ 我 将要 做 作为 你 做 , 我的 老的 同志 , 我 将要 去 和 植物 卷心菜 在
[tuːˈren] .
Touraine .
图兰 .

“老同志，我也会像你一样，去图赖讷种卷心菜。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈmelənkəli] ,
“ He was in one of his moments of melancholy ,
“ 他 曾是 在 一 的 他的 时刻 的 忧郁 ,
“他当时正处于忧郁状态。”

[wen] [ˈnʌθɪŋnəs] [əˈprɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] .
when nothingness appeared to him to be the end of life .
什么时候 虚无 出现 到 他 到 是 这 结尾 的 生活 .

当他觉得虚无就是生命的终点时。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈflætəd] - , [ænd; ənd] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] [tuː] [ˈklevə(r)] ,
He had flattered Garain , and Garain , thinking him too clever ,
他 有 受宠若惊 - , 和 - , 思维 他 也 聪明的 ,
他奉承了加兰，而加兰认为他太聪明了，

[hæd; həd] [prɪˈfɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌʃɔːtˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ˈnæ(ə)nəl] [ɑːˈtɪləri]
had preferred for Minister of War a shortsighted and national artillery
有 首选 为了 部长 的 战争 一个 短视的 和 国家的 炮兵
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他原本倾向于选择一位目光短浅的国民炮兵将领担任陆军部长。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] - [əˈbændənd] ,
At least , the General relished the pleasure of seeing Garain abandoned ,
在 至少 , 这 一般的 津津有味 这 乐趣 的 看到 - 弃 ,
至少，将军很享受看到加兰被遗弃的快感。

[brɪˈtreɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˌbɜːrˈθiːər] - - [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] - [ˌbɪliːm] .
betrayed by his friends Berthier - d'Eyzelles and Martin - Belleme .
背叛 经过 他的 朋友们 贝尔蒂埃 - 德埃泽勒 和 马丁 - 贝尔梅 .

被他的朋友贝尔蒂埃-德埃泽勒和马丁-贝勒姆背叛。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm] [lɑ:f] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] .
It made him laugh even to the wrinkles of his small eyes .
它 制成 他 笑 甚至 到 这 皱纹 的 他的 小的 眼睛 :

他笑得连小眼睛里的皱纹都露出来了。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
He laughed in profile .
他 笑了 在 轮廓 :

他侧过脸笑了。

[ˈwɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ,
Weary of a long life of dissimulation ,
厌倦 的 一个 长的 生活 的 伪装 :

厌倦了长久的伪装生活，

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
he gave to himself suddenly the joy of expressing his thoughts .
他 给予 到 他自己 突然 这 喜悦 的 表达 他的 想法 :

他突然间体会到了表达自己想法的乐趣。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [gʊd] [lɑ:] - , [ðeɪ] [meɪk] [fu:lz] [ɒv; əv][ju: ˈes] [wɪð] [ðeə(r)][ˈsɪv(ə)] [ˈɑ:mi] ,
“ **You see , my good La Briche , they make fools of us with their civil army** ,
” 你 看 , 我的 好的 拉 - , 他们 制作 傻瓜 的 我们 和 他们的 民用 军队 ,

“你看，我亲爱的拉布里什，他们用他们的民兵把我们当傻子耍。”

[wɪtʃ] [kɒsts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:θ] [ˈnʌθɪŋ] .
which costs a great deal , and is worth nothing .
哪个 成本 一个 伟大的 交易 , 和 是 值得 没有什么 :

它价格昂贵，却一文不值。

[smɔ:l] [ˈɑ:mɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [gʊd] [wʌnz] .
Small armies are the only good ones .
小的 军队 是 这 仅有的 好的 一个 :

小规模军队才是好军队。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] [aɪ] , [hu:] [ŋju:] . “
This was the opinion of Napoleon I , who knew . ”
这 曾是 这 观点 的 拿破仑 我 , WHO 知道 . ”

这是拿破仑一世的看法，他可是见多识广的人。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , ” [saɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][di:] [lɑ:] - ,
“ **It is true , it is very true , ” sighed General de La Briche** ,
” 它 是 真的 , 它 是 非常 真的 , ” 叹了口气 一般的 德 拉 - ,

“没错，确实如此，”德拉布里什将军叹了口气。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with tears in his eyes .
和 眼泪 在 他的 眼睛 :

他眼中噙着泪水。

- [pa:st] [bɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] ; [lɑ:rɪˈvɪr] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm] .
Montessuy passed before them ; Lariviere extended his hand to him .
- 通过了 前 他们 ; 拉里维埃 扩展 他的 手 到 他 :

蒙特苏伊从他们面前经过；拉里维埃向他伸出了手。

“ [ðeɪ] [seɪ] , - , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] [tʃekt] - .
“ **They say , Montessuy , that you are the one who checked Garain** .
” 他们 说 , - , 那 你 是 这 一 WHO 已检查 - .

“他们说，蒙特苏伊，是你检查了加兰。”

[əkˈsept] [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪmənts] .
Accept my compliments :
接受 我的 赞美 :

接受我的赞美。

” - [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] , ['eni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
” **Montessuy denied that he had exercised any political influence** .
” - 否认 那 他 有 锻炼 任何 政治的 影响 .

蒙特苏伊否认他曾施加任何政治影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][ˈsenətə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['depjʊtɪ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['kɑʊnsələ(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
He was not a senator nor a deputy , nor a councillor - general .
他 曾是 不是 一个 参议员 也不 一个 副 , 也不 一个 议员 - 一般的 .
他既不是参议员，也不是众议员，更不是总议员。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] :
And , looking through his glasses at the hall :
和 , 寻找 通过 他的 眼镜 在 这 大厅 :
他透过眼镜望向大厅:

” [siː] , [lɑːrɪˈvɪr] , [ɪn] [ðæt] [bɒks][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [bruːˈnet] .
” **See , Lariviere , in that box at the right , a very beautiful woman , a brunette** .
” 看 , 拉里维埃 , 在 那 盒子 在 这 正确的 , 一个 非常 美丽的 女士 , 一个 棕发 .
“你看，拉里维埃，右边那个盒子里，是一位非常漂亮的女人，一位黑发女郎。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['kwaiətli] , ['reli] [ðə; ðɪ] [swiːts] [pʊ; əv][ˈpaʊə(r)] .
” **And he took his seat quietly , relishing the sweets of power** .
” 和 他 采取 他的 座位 悄悄 , 享受 这 糖果 的 力量 .
他静静地坐下，享受着权力的甜蜜。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
However , in the hall , in the corridors ,
然而 , 在 这 大厅 , 在 这 走廊 ,
然而，在大厅里，在走廊里，

[ðə; ðɪ] [nems] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['mɪnɪstər] [went] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [pʊ; əv]
the names of the new Ministers went from mouth to mouth in the midst of
这 姓名 的 这 新的 部长们 去 从 嘴 到 嘴 在 这 中间 的
[prəˈfaʊnd] [ɪnˈdɪfrəns] :
profound indifference :
深刻的 漠不关心 :

新任部长的名字在人们的口口相传中，却无人问津：

[ˈprezɪdənt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]['kɑʊns(ə)][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] , [ˌbɜːrˈθiːər] - - ;
President of the Council and Minister of the Interior , Berthier - d'Eyzelles ;
总统 的 这 理事会 和 部长 的 这 内部的 , 贝尔蒂埃 - - ;
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , ['lɔɪər] ; ['treʒəri] , ['mɑːtɪn] - [bɪliːm] .
justice and Religions , Loyer ; Treasury , Martin - Belleme .
正义 和 宗教 , 雇主 ; 财政部 , 马丁 - 贝尔梅 .

内政部长兼内政部长贝尔蒂埃-德埃泽勒；司法和宗教部长洛耶；财政部长马丁-贝勒姆。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [pʊ; əv] ['kɒməːs] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪvɪ]
All the ministers were known except those of Commerce , War , and the Navy
全部 这 部长们 是 已知 除了 那些 的 商业 , 战争 , 和 这 海军
,
:
,
除了商务大臣、陆军大臣和海军大臣之外，其他大臣都是大家熟知的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['deɪzɪgneɪtɪd] .
who were not yet designated .
WHO 是 不是 然而 指定的 .
尚未被指定的人。

[ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪn] - [ˈɒp] [pʊ; əv] ['bækəs] .
The curtain was raised on the wine - shop of Bacchus .
这 窗帘 曾是 提高 在 这 葡萄酒 - 店铺 的 巴克斯 .
酒神巴克斯的酒馆帷幕拉开了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['sekənd] ['kɔ:rəs] [wen] ['mædəm] ['mɑ:tɪn] [ə'piəd] [ɪn]
The students were singing their second chorus when Madame Martin appeared in
这 学生 是 歌唱 他们的 第二 合唱 什么时候 夫人 马丁 出现 在
[hɜ:(r); hə(r)][bʊks] .
her box .
她 盒子 .

学生们正在唱第二段副歌时，马丁夫人出现在她的包厢里。

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [hæd; həd] [sli:vz] [laɪk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Her white gown had sleeves like wings , and on the drapery of her
她 白色的 袍 有 袖子 喜欢 翅膀 , 和 在 这 布料 的 她
[kɔ:'sɑ:ʒ] ,
corsage ,
胸花 ,
她身穿白色长袍，袖子像翅膀一样，胸花的垂褶上，

[æɪt; ət][ðə; ði] [left] [breɪst] , [ʃɒn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ru:bi] ['lɪli] .
at the left breast , shone a large ruby lily .
在 这 左边 胸部 , 闪耀 一个 大的 红宝石 百合 .

左胸上，闪耀着一朵硕大的红宝石百合花。

[mɪs] [bel] [sæt][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['velvɪt] [kwi:n] [æən] [gaʊn] .
Miss Bell sat near her , in a green velvet Queen Anne gown .
错过 钟 卫星 靠近 她 , 在 一个 绿色的 天鹅绒 女王 安妮 袍 .

贝尔小姐坐在她旁边，身穿一件绿色天鹅绒安妮女王风格的礼服。

[bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] [prɪns] [eɪ'ju:zi:biəʊ] - ['della] ['spainə] , [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs]
Betrothed to Prince Eusebio Albertinelli della Spina , she had come to Paris
未婚妻 到 王子 尤西比奥 - 德拉 脊柱 , 她 有 来 到 巴黎
[tu:; tə]['ɔ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tru:səʊ] .
to order her trousseau .
到 命令 她 嫁妆 .

她与尤西比奥·阿尔贝蒂内利·德拉·斯皮纳王子订婚，来到巴黎订购嫁妆。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:mɪs] [ʃi:; jɪ] [sed] :
In the movement and the noise of the kermess she said :
在 这 移动 和 这 噪音 的 这 克尔梅斯 她 说 :

在熙熙攘攘的人群和嘈杂声中，她说：

“ ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [æɪt; ət] ['flɒrəns] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
“ **Darling , you have left at Florence a friend who retains the charm of your**
“ 亲爱的 , 你 有 左边 在 佛罗伦萨 一个 朋友 WHO 保留 这 魅力 的 你的
['meməri] .
memory .
记忆 .

“亲爱的，你在佛罗伦萨留下了一位朋友，她依然保留着你记忆中的魅力。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [prə'fesə(r)] [ɑ:'ri:gi:] .
It is Professor Arrighi .
它 是 教授 阿里吉 .

他是阿里吉教授。

[hi:; hi] [rɪ'zɜ:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [preɪz] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
He reserves for you the praise - which he says is the most beautiful .
他 储备 为了 你 这 称赞 - 哪个 他 说道 是 这 最多 美丽的 .

他把所有的赞美都留给了你——他说，这是最美的赞美。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .
He says you are a musical creature .
他 说道 你 是 一个 音乐 生物 .

他说你是个音乐天才。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [prə'fesə(r)] [ɑ:'ri:gi:] [fə'get] [ju:; jʊ] , ['dɑ:liŋ] ,
But how could Professor Arrighi forget you , darling ,
但 如何 可以 教授 阿里吉 忘记 你 , 亲爱的 ,
但亲爱的, 阿里吉教授怎么可能忘记你呢?

[sɪns] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ] ?
since the trees in the garden have not forgotten you ?
自从 这 树木 在 这 花园 有 不是 被遗忘的 你 ?
花园里的树木还没有忘记你?

[ðeə(r)] [ˌʌn'li:vð] ['brɑ:ntʃɪz] [lə'ment] [jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] .
Their unleaved branches lament your absence .
他们的 无叶的 分支 哀叹 你的 缺席 .
它们光秃秃的枝条在哀叹你的离去。

[ɪ:v(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'gret] [ju:; jʊ] , ['dɑ:liŋ] . "
Even they regret you , darling . "
甚至 他们 后悔 你 , 亲爱的 . "
连他们都会后悔遇见你, 亲爱的。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [θə'rez] , " [ðæt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['fɛzɔʊ.li] [ə; eɪ] [dr'laɪtʃ(ə)l] [ˌremɪ'nɪsɪns] ,
" **Tell them , " said Therese , " that I have of Fiesole a delightful reminiscence ,**
" 告诉 他们 , " 说 特蕾莎 , " 那 我 有 的 菲耶索莱 一个 愉快 怀旧 ,
"告诉他们,"特蕾莎说, "我对菲耶索莱有一段美好的回忆。"

[wɪtʃ] [ai][jæl; jəl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] .
which I shall always keep .
哪个 我 将 总是 保持 .
我会永远珍藏它。

" [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - [bɒks][em] . ['mɑ:tiŋ] - [bɪli:m] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
" **In the rear of the opera - box M . Martin - Belleme was explaining in a low**
" 在 这 后部 的 这 歌剧 - 盒子 M . 马丁 - 贝尔梅 曾是 解释 在 一个 低的
[vɔɪs] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][tu:; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sprɪŋə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] - .
voice his ideas to Joseph Springer and to Duviquet .
嗓音 他的 想法 到 约瑟夫 施普林格 和 到 - .
在歌剧包厢的后部, 马丁-贝勒姆先生正低声向约瑟夫·施普林格和杜维凯解释他的想法。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [fræn'sɪz] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
He was saying : " France's signature is the best in the world .
他 曾是 说 : " 法国的 签名 是 这 最好的 在 这 世界 .
他说: "法国的签名是世界上最好的。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pru:d(ə)ns] [ɪn][fai'nænʃ(ə)l] ['mætəz] .
" **He was inclined to prudence in financial matters .**
" 他 曾是 倾斜 到 谨慎 在 金融的 事情 .
"他在财务方面倾向于谨慎行事。"

[ænd; ənd] [mɪs] [bel] [sed] :
And Miss Bell said :
和 错过 钟 说 :
贝尔小姐说:

" ['dɑ:liŋ] ,
" **Darling ,**
" 亲爱的 ,
"亲爱的,

[aɪ] [wɪl] [tɛl] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [ˈfɛzɔʊ.li] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n]
I will tell the trees of Fiesole that you regret them and that you will soon
我 将要 告诉 这 树木 的 菲耶索莱 那 你 后悔 他们 和 那 你 将要 很快
[kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [hɪlz] .
come to visit them on their hills .
来 到 访问 他们 在 他们的 丘陵 .

我会告诉菲耶索莱的树木，你对它们感到遗憾，你很快就会到山上去探望它们。

[bʌt; bət][aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [məˈsjɜ:] - [ɪn][ˈpærɪs] ?
But I ask you , do you see Monsieur Dechartre in Paris ?
但 我 问 你 , 做 你 看 先生 - 在 巴黎 ?
[bʌt; bət][aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [məˈsjɜ:] - [ɪn][ˈpærɪs] ?
但我问你，你在巴黎见过德沙特先生吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ˈveri] [mʌt] .
I should like to see him very much .
我 应该 喜欢 到 看 他 非常 很多 .
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ˈveri] [mʌt] .
我很想见他。

[aɪ] [laɪk] [hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
I like him because his mind is graceful .
我 喜欢 他 因为 他的 头脑 是 优美 .
[aɪ] [laɪk] [hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
我喜欢他，因为他心思缜密。

[ˈdɑ:liŋ] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [məˈsjɜ:] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
Darling , the mind of Monsieur Dechartre is full of grace and elegance .
亲爱的 , 这 头脑 的 先生 - 是 满的 的 优雅 和 优雅 .
[ˈdɑ:liŋ] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [məˈsjɜ:] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
亲爱的，德沙特尔先生的思想充满了优雅和高贵。

" [θəˈreɪz] [rɪˈplaɪd] [em] . [ʒɑ:k,dʒeks] - [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
" **Therese replied M . Jacques Dechartre was doubtless in the theatre** ,
" 特蕾莎 回复 M . 雅克 - 曾是 毫无疑问 在 这 剧院 ,
[θəˈreɪz] [rɪˈplaɪd] [em] . [ʒɑ:k,dʒeks] - [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
特蕾丝回答说：“雅克·德沙特先生无疑就在剧院里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [səˈlu:t] [mɪs] [bel] .
and that he would not fail to come and salute Miss Bell .
和 那 他 会 不是 失败 到 来 和 礼炮 错过 钟 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [səˈlu:t] [mɪs] [bel] .
他一定会前来向贝尔小姐致敬。

[ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡeɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ltz] [si:n] .
The curtain fell on the gayety of the waltz scene .
这 窗帘 跌倒 在 这 同性恋 的 这 华尔兹 场景 .
[ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡeɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ltz] [si:n] .
华尔兹舞的欢快场面落下了帷幕。

[ˈvɪzɪtəz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔɪeɪ] .
Visitors crowded the foyers .
访客 挤 这 门厅 .
[ˈvɪzɪtəz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔɪeɪ] .
大厅里挤满了游客。

[faɪnˈænsiəz] , [ˈɑ:tɪsts] , [ˈdepjʊtɪz] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪru:m; ˈæntɪrəm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .
Financiers , artists , deputies met in the anteroom adjoining the box .
金融家 , 艺术家 , 副手们 遇见 在 这 接待室 相邻的 这 盒子 .
[faɪnˈænsiəz] , [ˈɑ:tɪsts] , [ˈdepjʊtɪz] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪru:m; ˈæntɪrəm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .
金融家、艺术家、议员们在包厢隔壁的休息室里会面。

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [em] . [ˈmɑ:tiŋ] - [bɪli:m] , [mˈɜ:məd] [pəˈlaɪt] [kənˌɡrætʃəˈleɪ](ə)nz] , [meɪd] [ˈɡreɪsf(ə)l]
They surrounded M . Martin - Belleme , murmured polite congratulations , made graceful
他们 包围 M . 马丁 - 贝尔梅 , 低声说道 有礼貌的 恭喜! , 制成 优美
[ˈdʒestʃəz] [tu:; tə][hɪm] ,
gestures to him ,
手势 到 他 ,
[ˈdʒestʃəz] [tu:; tə][hɪm] ,
他们围住马丁-贝莱姆先生，低声礼貌地表示祝贺，并向他做出优雅的手势。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [jeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
and crowded one another in order to shake his hand .
和 挤 一 其他 在 命令 到 摇 他的 手 .
人们争先恐后地上前与他握手。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ʃmɒl] , ['kɒfɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Joseph Schmoll , coughing , complaining , blind and deaf , made his way
约瑟夫 施莫尔 , 咳嗽 , 抱怨 , 瞎的 和 聋 , 制成 他的 方式
[θru:] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [ri:tft] ['mædəm] ['mɑ:tɪn] .
through the throng and reached Madame Martin .
通过 这 人群 和 达到 夫人 马丁 .
约瑟夫·施莫尔咳嗽着、抱怨着，又盲又聋，但他还是穿过人群，来到了马丁夫人面前。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] :
He took her hand and said :
他 采取 她 手 和 说 :
他握住她的手说:
“ [ðeɪ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstə(r)] .
“ They say your husband is appointed Minister .
“ 他们 说 你的 丈夫 是 任命 部长 .
“他们说你丈夫被任命为部长。”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?
这是真的吗?

“ [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
“ She knew they were talking of it , but she did not think he had been
“ 她 知道 他们 是 说 的 它 , 但 她 做过 不是 思考 他 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [jet] .
appointed yet .
任命 然而 .
“她知道他们在谈论这件事，但她认为他还没有被任命。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [waɪ] [nɒt][ɑ:sk][hɪm] ?
Her husband was there , why not ask him ?
她 丈夫 曾是 那里 , 为什么 不是 问 他 ?
她丈夫当时也在场，为什么不问问他呢?

['sensətɪv] [tu:; tə] ['lɪtərəl] [tru:ðz] ['əʊnli] , [ʃmɒl] [sed] :
Sensitive to literal truths only , Schmoll said :
敏感的 到 文字 真相 仅有的 , 施莫尔 说 :
施莫尔说，他只对字面意义上的真理敏感:

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ?
“ Your husband is not yet a Minister ?
“ 你的 丈夫 是 不是 然而 一个 部长 ?
你丈夫还不是部长吗?

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][æən; ən] ['ɪntəvjʊ:] .
When he is appointed , I will ask you for an interview .
什么时候 他 是 任命 , 我 将要 问 你 为了 一个 面试 .
他上任后，我会安排面试你。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
It is an affair of the highest importance .
它 是 一个 事务 的 这 最高 重要性 .
这是一件极其重要的事情。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈθrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gəʊld][ˈspektək(ə)lɪz][ðə; ði] [ˈglɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]
“ He paused , throwing from his gold spectacles the glances of a blind man
“ 他 暂停 , 投掷 从 他的 金子 眼镜 这 眼神 的 一个 瞎的 男人
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒənri] ,
and of a visionary ,
和 的 一个 有远见的 ,

他顿了顿，从金眼镜中瞥见了盲人和先知的目光。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ɪgˈzæktɪtju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] ,
which kept him , despite the brutal exactitude of his temperament ,
哪个 保留 他 , 尽管 这 野蛮 精确度 的 他的 气质 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒənri] ,
and of a visionary ,
和 的 一个 有远见的 ,
[wɪtʃ] [kept] [hɪm] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ɪgˈzæktɪtju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] ,
which kept him , despite the brutal exactitude of his temperament ,
哪个 保留 他 , 尽管 这 野蛮 精确度 的 他的 气质 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒənri] ,
and of a visionary ,
和 的 一个 有远见的 ,

尽管他性情严苛，但这仍然让他保持了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪkl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
in a sort of mystical state of mind .
在 一个 种类 的 神秘 状态 的 头脑 .

处于一种神秘的精神状态。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈbru:skli; ˈbrɒskli] :
He asked , brusquely :
他 问 , 粗暴地 :

他生硬地问道：

“ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɪtəli] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ˈmædəm] ?
“ Were you in Italy this year , Madame ?
“ 是 你 在 意大利 这 年 , 夫人 ?

“夫人，您今年去过意大利吗？ ”

“ [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] :
“ And , without giving her time to answer :
“ 和 , 没有 给予 她 时间 到 回答 :

“而且，还没等她回答，就.....”

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
“ I know , I know .
“ 我 知道 , 我 知道 :

“我知道，我知道。”

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [rəʊm] .
You went to Rome .
你 去 到 罗马 .

你去过罗马。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈtaɪtəs] , [ðæt] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈmɒnjumənt] ,
You have looked at the arch of the infamous Titus , that execrable monument ,
你 有 看起来 在 这 拱 的 这 臭名昭著的 提图斯 , 那 可憎的 纪念碑 ,
[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈtaɪtəs] , [ðæt] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈmɒnjumənt] ,
You have looked at the arch of the infamous Titus , that execrable monument ,
你 有 看起来 在 这 拱 的 这 臭名昭著的 提图斯 , 那 可憎的 纪念碑 ,
[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈtaɪtəs] , [ðæt] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈmɒnjumənt] ,
You have looked at the arch of the infamous Titus , that execrable monument ,
你 有 看起来 在 这 拱 的 这 臭名昭著的 提图斯 , 那 可憎的 纪念碑 ,
[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈtaɪtəs] , [ðæt] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈmɒnjumənt] ,
You have looked at the arch of the infamous Titus , that execrable monument ,
你 有 看起来 在 这 拱 的 这 臭名昭著的 提图斯 , 那 可憎的 纪念碑 ,

你已经看过那座臭名昭著的提图斯凯旋门，那座令人憎恶的纪念碑了。

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [brɑ:ntʃt] [ˈkændlstɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
where one may see the seven - branched candlestick among the spoils of the Jews .
在哪里 一 可能 看 这 七 - 分支 烛台 之中 这 战利品 的 这 犹太人 .
[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [brɑ:ntʃt] [ˈkændlstɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
where one may see the seven - branched candlestick among the spoils of the Jews .
在哪里 一 可能 看 这 七 - 分支 烛台 之中 这 战利品 的 这 犹太人 .
[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [brɑ:ntʃt] [ˈkændlstɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
where one may see the seven - branched candlestick among the spoils of the Jews .
在哪里 一 可能 看 这 七 - 分支 烛台 之中 这 战利品 的 这 犹太人 .
[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [brɑ:ntʃt] [ˈkændlstɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
where one may see the seven - branched candlestick among the spoils of the Jews .
在哪里 一 可能 看 这 七 - 分支 烛台 之中 这 战利品 的 这 犹太人 .

在犹太人的战利品中，可以看到七枝烛台。

[wel] , [ˈmædəm] ,
Well , Madame ,
出色地 , 夫人 ,

夫人，

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðæt] [ˈmɒnjumənt] [rɪˈmeɪnz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
it is a shame to the world that that monument remains standing in the city of
它 是 一个 耻辱 到 这 世界 那 那 纪念碑 遗迹 常设 在 这 城市 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

令世界感到羞耻的是，这座纪念碑至今仍屹立在罗马城中。

[weə(r)] [ðə; ði] [pəʊps] [hæv; həv] [səbˈsɪst] [ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , [faɪnˈænsiəz]
where the Popes have subsisted only through the art of the Jews , financiers
在哪里 这 教皇 有 生存 仅有的 通过 这 艺术 的 这 犹太人 , 金融家
[ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒə(r)] .
and money - changers .
和 钱 - 换位器 .

在那里，教皇们只能依靠犹太人、金融家和货币兑换商的艺术来维持统治。

[ðə; ði] [dʒuːz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrient] .
The Jews brought to Italy the science of Greece and of the Orient .
这 犹太人 带来 到 意大利 这 科学 的 希腊 和 的 这 东方 .
犹太人将希腊和东方的科学带到了意大利。

[ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] , [ˈmædəm] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .
The Renaissance , Madame , is the work of Israel .
这 复兴 , 夫人 , 是 这 工作 的 以色列 .
夫人，文艺复兴是以色列的杰作。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈsɜːt(ə)n] [bʌt; bət] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
That is the truth , certain but misunderstood .
那 是 这 真相 , 肯定 但 被误解 .
这就是真相，确凿无疑，但却常被误解。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hæts] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .
” **And he went through the crowd of visitors , crushing hats as he passed** .
” 和 他 去 通过 这 人群 的 访客 , 压碎 帽子 作为 他 通过了 .
“他穿过熙熙攘攘的游客人群，一路碾碎了许多帽子。”

[ˌprɪnˈses] - [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [kjuəriˈɒsəti]
Princess Seniavine looked at her friend from her box with the curiosity
公主 - 看起来 在 她 朋友 从 她 盒子 和 这 好奇心
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
that the beauty of women at times excited in her .
那 这 美丽 的 女性 在 时代 兴奋的 在 她 .

塞尼亚维娜公主从她的包厢里看着她的朋友，心中充满了好奇，这种好奇心有时会被女性的美丽所激发。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [pɔːl] [vens] [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
She made a sign to Paul Vence who was near her :
她 制成 一个 符号 到 保罗 文斯 WHO 曾是 靠近 她 :
她向附近的保罗·文斯做了个手势：

” [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [ɪz] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
” **Do you not think Madame Martin is extraordinarily beautiful this year ?**
” 做 你 不是 思考 夫人 马丁 是 非常 美丽的 这 年 ?
“你不觉得马丁夫人今年格外美丽吗？ ”

” [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɒbi] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɡəʊld] , [ˈdʒen(ə)rəl] [diː] [laː] - [ɑːskt] [laːrɪˈvɪr] :
” **In the lobby , full of light and gold , General de La Briche asked Lariviere** :
” 在 这 大厅 , 满的 的 光 和 金子 , 一般的 德 拉 - 问 拉里维埃 :
在金碧辉煌、灯火通明的大厅里，德拉布里什将军问拉里维埃：

” [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈnefjuː] ? ”
” **Did you see my nephew ?** ”
” 做过 你 看 我的 侄子 ? ”
你看到我侄子了吗？

“ [ɔ:(r); jə(r)] [ˈnefju:] , [el'i:] [ˈmeɪnɪl] ? ”		
“ <u> Your </u> <u> nephew </u> , <u> Le </u> <u> Menil </u> ? ”	你的 侄子 , 乐 梅尼尔 ? ”	
“你的侄子，勒梅尼尔？ ”		
“ [jes] — [ˈrɒbət] .		
“ <u> Yes </u> — <u> Robert </u> .	是的 — 罗伯特 .	
“是的——罗伯特。”		
[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə'gəʊ] .		
<u> He </u> <u> was </u> <u> in </u> <u> the </u> <u> theatre </u> <u> a </u> <u> moment </u> <u> ago </u> .	他 曾是 在 这 剧院 一个 片刻 前 .	
他刚才还在剧院里。		
“ [lɑ:] - [rɪˈmeɪnd] [ˈpensɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .		
“ <u> La Briche </u> <u> remained </u> <u> pensive </u> <u> for </u> <u> a </u> <u> moment </u> .	拉 - 剩余 沉思的 为了 一个 片刻 .	
拉布里什沉思了一会儿。		
[ðen] [hi:; hi] [sed] :		
<u> Then </u> <u> he </u> <u> said </u> :	然后 他 说 :	
然后他说：		
“ [hi:; hi] [keɪm] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [tu:; tə] - .		
“ <u> He </u> <u> came </u> <u> this </u> <u> summer </u> <u> to </u> <u> Semanville </u> .	他 来了 这 夏天 到 - .	
“他今年夏天来到了塞曼维尔。”		
[aɪ] [θɔ:t] [hɪm] [ɒd] .		
<u> I </u> <u> thought </u> <u> him </u> <u> odd </u> .	我 想法 他 奇怪的 .	
我觉得他很奇怪。		
[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈfeləʊ] , [fræŋk][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .		
<u> A </u> <u> charming </u> <u> fellow </u> , <u> frank </u> <u> and </u> <u> intelligent </u> .	一个 迷人 同伴 , 坦率 和 聪明的 .	
一个很有魅力、坦率又聪明的家伙。		
[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n] , [sʌm; səm][eɪm][ɪn][laɪf] .		
<u> But </u> <u> he </u> <u> ought </u> <u> to </u> <u> have </u> <u> some </u> <u> occupation </u> , <u> some </u> <u> aim </u> <u> in </u> <u> life </u> .	但 他 应该 到 有 一些 职业 , 一些 目的 在 生活 .	
但他应该有份工作，有人生目标。		
“ [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˌɪntəˈmɪ](ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ækts][hæd; həd]		
“ <u> The </u> <u> bell </u> <u> which </u> <u> announced </u> <u> the </u> <u> end </u> <u> of </u> <u> an </u> <u> intermission </u> <u> between </u> <u> the </u> <u> acts </u> <u> had </u>	这 钟 哪个 宣布 这 结尾 的 一个 中场休息 之间 这 行为 有	
[hʌft] .		
<u> hushed </u> .	静静地 .	
幕间休息结束的铃声已经停止了。		
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪeɪ] [ðə; ði] [tu:] [əʊld][men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈləʊn] .		
<u> In </u> <u> the </u> <u> foyer </u> <u> the </u> <u> two </u> <u> old </u> <u> men </u> <u> were </u> <u> walking </u> <u> alone </u> .	在 这 门厅 这 二 老的 男人 是 步行 独自的 .	
在大厅里，两个老人独自走着。		

“ [æŋ; əŋ][eɪm][ɪn][laɪf] , ” [rɪˈpi:tɪd] [lɑ:] - , [tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ənd][bent] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
“ **An aim in life , ” repeated La Briche , tall , thin , and bent , while his companion**
“ 一个 目的 在 生活 , ” 重复 拉 - , 高的 , 薄的 , 和 弯曲 , 尽管 他的 伴侣
,
,
,

“人生目标,”身材高瘦、佝偻着背的拉布里什重复道,而他的同伴则说道。

[ˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd][rɪˈdʒu:vəneɪtɪd] , [ˈheɪs(ə)nd] [wɪˈðɪn] , [ˈfɪrɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [si:n] .
lightened and rejuvenated , hastened within , fearing to miss a scene .
轻度 和 恢复活力 , 加快 之内 , 害怕 到 错过 一个 场景 .

心情轻松愉悦,精神焕发,内心却急于求成,生怕错过任何精彩瞬间。

[ˌmɑ:ɡəˈri:tɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
Marguerite , in the garden , was spinning and singing .
玛格丽特 , 在 这 花园 , 曾是 旋转 和 歌唱 .

玛格丽特在花园里一边纺纱一边唱歌。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [mɪs] [bel] [sed] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈmɑ:tɪn] :
When she had finished , Miss Bell said to Madame Martin :
什么时候 她 有 完成的 , 错过 钟 说 到 夫人 马丁 :

贝尔小姐说完后,对马丁夫人说:

“ [ˈdɑ:lɪŋ] , [məˈsjɜ:] - [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈletə(r)] .
“ **Darling , Monsieur Choulette has written me a perfectly beautiful letter .**
“ 亲爱的 , 先生 - 有 书面 我 一个 完美 美丽的 信 .

“亲爱的,舒莱特先生给我写了一封非常优美的信。”

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] .
He has told me that he is very celebrated .
他 有 讲述 我 那 他 是 非常 著名 .

他告诉我他非常有名。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
And I am glad to know it .
和 我 是 高兴的 到 知道 它 .

我很高兴知道这一点。

[hi:; hi] [sed] [ˈɔ:lsəʊ] : - [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [pʊ; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊəts] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [mɜ:(r)] [ænd; ənd][æərəˈmæɪtɪk][plɑ:nts] .
He said also : ' The glory of other poets reposes in myrrh and aromatic plants .
他 说 还 : - 这 荣耀 的 其他 诗人 休息 在 没药 和 芳香 植物 .

他还说:“其他诗人的荣耀蕴藏在没药和芳香植物中。”

[maɪn] [bli:dz] [ænd; ənd] [məʊnz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][reɪn][pʊ; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][pʊ; əv][ˈɔɪstə(r)] - [ˈelz] .
Mine bleeds and moans under a rain of stones and of oyster - shells .
矿 出血 和 呻吟 在下面 一个 雨 的 石头 和 的 牡蛎 - 贝壳 .

我的矿井在石子和牡蛎壳的雨中发出流血和呻吟。

- [du:; də][ðə; ði] [frɛntʃ] , [maɪ] [lʌv] , [ˈri:əli] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [məˈsjɜ:] - ?
‘ **Do the French , my love , really throw stones at Monsieur Choulette ?**
- 做 这 法语 , 我的 爱 , 真的 扔 石头 在 先生 - ?

“亲爱的,法国人真的会向舒莱特先生扔石头吗?”

“ [waɪl] [θəˈrez] [ˌri:əˈʃʊəd; ˌri:əˈʃɔ:d] [mɪs] [bel] , [ˈlɔɪər] , [ɪmˈpiəriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈnɔɪzi] ,
“ **While Therese reassured Miss Bell , Loyer , imperious and somewhat noisy ,**
“ 尽管 特蕾莎 放心 错过 钟 , 雇主 , 专横 和 有些 嘈杂 ,

“特蕾丝安抚贝尔小姐的同时,洛耶却傲慢而又有些吵闹,

[kɔ:zd] [ðə; ði][dɔ:(r)][pʊ; əv][ðə; ði][bɒks][tu:; tə][bi:; bi] [ˈəʊpənd] .
caused the door of the box to be opened .
导致 这 门 的 这 盒子 到 是 打开 .

导致箱子门打开。

[hi:; hi] [ə'priəd] [wet][ænd; ənd] ['spætə] [wið] [mʌd] .
He appeared wet and spattered with mud .
他 出现 湿的 和 溅射 和 泥 :

他看起来浑身湿透，还沾满了泥浆。

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][er'li:zeɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I come from the Elysee , ” he said .
“ 我 来 从 这 爱丽舍宫 , ” 他 说 :

“我来自爱丽舍宫,”他说。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gæləntri] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə] ['mædəm] ['mɑ:tin] , [fɜ:st] , [ðə; ði] [gʊd] [nju:z]
He had the gallantry to announce to Madame Martin , first , the good news
他 有 这 英勇 到 宣布 到 夫人 马丁 , 第一的 , 这 好的 消息

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] :
he was bringing :
他 曾是 带来 :

他很有风度地先向马丁夫人宣布了他带来的好消息：

“ [ðə; ði] [di'kri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [saɪnd] .
“ The decrees are signed .
“ 这 法令 是 签名 :

“法令已签署。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
Your husband has the Finances :
你的 丈夫 有 这 财政 :

你丈夫掌管着家里的财务。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔ: 'tʃəʊliəʊ] . “
It is a good portfolio . ”
它 是 一个 好的 文件夹 : ”

这是一个不错的投资组合。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'pʌblɪk] , ” [in'kwaɪə] [em] . ['mɑ:tin] — [bɪli:m] , “ [meɪd] [nəʊ]
“ The President of the Republic , ” inquired M . Martin — Belleme , “ made no
“ 这 总统 的 这 共和国 , ” 询问 M . 马丁 — 贝尔梅 , “ 制成 不
[əb'dʒek](ə)n] [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ? ”
objection when my name was pronounced ? “
异议 什么时候 我的 姓名 曾是 发音 ? ”

“共和国总统,”马丁-贝勒姆先生问道,“在念到我的名字时, 没有提出任何异议吗? ”

“ [nəʊ] ; [,bɜ: 'rθi:əɹ] [preɪzd] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɑ:tinz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:](ə)n] ,
“ No ; Berthier praised the hereditary property of the Martins , your caution ,
“ 不 ; 贝尔蒂埃 赞扬 这 遗传 财产 的 这 马丁斯 , 你的 警告 ,
“不; 贝尔蒂埃赞扬了马丁家族的世袭财产, 以及你的谨慎,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [wið] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [pɜ:rsn'æləti] [ɪn][ðə; ði]
and the links with which you are attached to certain personalities in the
和 这 链接 和 哪个 你 是 随附的 到 肯定 个性 在 这
[faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜ:ld] [hu:z] [kən'kʌrəns] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
financial world whose concurrence may be useful to the government .
金融的 世界 谁 一致 可能 是 有用 到 这 政府 :

以及你与金融界某些人士的联系,而这些人的同意可能对政府有用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wið] - ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ]
And the President , in accordance with Garain's happy expression , was inspired by
和 这 总统 , 在 根据 和 - 快乐的 表达 , 曾是 灵感 经过
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
the necessities of the situation .
这 必需品 的 这 情况 :

正如加兰欣喜的表情所展现的那样, 总统受到了形势需要的鼓舞。

[hi:; hi][hæz; həz] [saɪnd] .
He has signed .
他 有 签名 .

他已经签约了。

" [ɒn] [kaʊnt] ['mɑ:rtɪnz] ['jeləʊd] [feɪs] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['rɪŋklz] [ə'piəd] .
" **On Count Martin's yellowed face two or three wrinkles appeared** .
" 在 数数 马丁的 泛黄 脸 二 或者 三 皱纹 出现 .
"马丁伯爵泛黄的脸上出现了两三条皱纹。"

[hi:; hi][wəz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
He was smiling .
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] , " [kən'tɪnju:d] ['ɔɪər] , " [wɪl] [bi:; bi] ['ɒblɪft] [tə'mɒrəʊ] .
" **The decree** , " **continued Loyer** , " **will be published tomorrow** .
" 这 法令 , " 持续 雇主 , " 将要 是 已发布 明天 .
"该法令,"洛耶继续说道, "将于明天公布。"

[aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [maɪ'self][ðə; ði] [klɑ:k] [hu:] [tɒk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
I accompanied myself the clerk who took it to the printer .
我 伴随 我 这 职员 WHO 采取 它 到 这 打印机 .
我陪同店员一起把文件送到印刷厂。

[aɪ 'ti:][wəz; wəz] ['ʃʊər] .
It was surer .
它 曾是 确定 .

它更有把握。

[ɪn] ['greɪvɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [greɪvɪ] [wəz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪdɪət] ,
In Grevy's time , **and Grevy was not an idiot** ,
在 格雷维的 时间 , 和 格雷维 曾是 不是 一个 笨蛋 ,
在格雷维的时代——而格雷维并非傻瓜——

[dɪ'kri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'septɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ði][er'li:zeɪ][tu:; tə][ðə; ði] [keɪ] [vɒl'teə]
decrees were intercepted in the journey from the Elysee to the Quai Voltaire
法令 是 截获 在 这 旅行 从 这 爱丽舍宫 到 这 码头 伏尔泰
.
.
.

在从爱丽舍宫到伏尔泰码头的途中, 法令被截获。

" [ænd; ənd] ['ɔɪər] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **And Loyer threw himself on a chair** .
" 和 雇主 扔 他自己 在 一个 椅子 .

“洛耶尔猛地扑到椅子上。”

[ðeə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['mædəm] ['mɑ:tɪn] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
There , enjoying the view of Madame Martin , he continued :
那里 , 享受 这 看法 的 夫人 马丁 , 他 持续 :
他一边欣赏着马丁夫人的景色, 一边继续说道:

" ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] [gæm'betə] ,
" **People will not say , as they did in the time of my poor friend Gambetta** ,
" 人们 将要 不是 说 , 作为 他们 做过 在 这 时间 的 我的 贫穷的 朋友 甘必达 ,
“人们不会像我可怜的朋友甘必大那个时代那样说,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] .
that the republic is lacking in women .
那 这 共和国 是 缺乏 在 女性 .

共和国缺乏女性。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [faɪn] ['festɪvlz] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
“ **You will give us fine festivals , Madame , in the salons of the Ministry .** ”
“ 你 将要 给 我们 美好的 节日 , 夫人 , 在 这 沙龙 的 这 部 . ”
夫人, 您将在部里的沙龙里为我们举办精彩的节日庆典。

“ [ˌmɑːgə'ri:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['nekləs] [ænd; ənd] ['ɪr,ɪŋ]
“ **Marguerite , looking at herself in the mirror , with her necklace and earrings** ”
“ 玛格丽特 , 寻找 在 她自己 在 这 镜子 , 和 她 项链 和 耳环
, [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] [sɒŋ] .
, **was singing the jewel song .** ”
“ 曾是 歌唱 这 宝石 歌曲 . ”
玛格丽特对着镜子, 看着自己戴着项链和耳环的样子, 唱起了珠宝之歌。

“ [wɪː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n] , ” [sed] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] .
“ **We shall have to compose the declaration ,** ” **said Count Martin .** ”
“ 我们 将 有 到 撰写 这 宣言 , ” 说 数数 马丁 .
“我们必须起草这份声明,”马丁伯爵说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **I have thought of it .** ”
“ 我 有 想法 的 它 . ”
“我考虑过这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːmjələ] .
“ **For my department I have found , I think , a fine formula .** ”
“ 为了 我的 部门 我 有 成立 , 我 思考 , 一个 美好的 公式 . ”
我认为, 我已经为我的部门找到了一个很好的方法。

“ ['lɔɪər] [ˌʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **Loyer shrugged his shoulders .** ”
“ 雇主 耸了耸肩 他的 肩膀 . ”
洛耶耸了耸肩。

“ [maɪ][diə(r)] ['mɑːtɪn] , [wɪː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]
“ **My dear Martin , we have nothing essential to change in the declaration of** ”
“ 我的 亲爱的 马丁 , 我们 有 没有什么 基本的 到 改变 在 这 宣言 的
[ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['kæbɪnət] ;
the preceding Cabinet ; ”
“ 这 前 内阁 ; ”
“我亲爱的马丁, 上届内阁的声明没有什么实质性的需要修改的地方;

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
“ **the situation is unchanged .** ”
“ 这 情况 是 未更改 . ”
情况没有改变。

“ [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **He struck his forehead with his hand .** ”
“ 他 击 他的 前额 和 他的 手 . ”
他用手拍了一下自己的额头。

“ [əʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
“ **Oh , I had forgotten .** ”
“ 哦 , 我 有 被遗忘的 . ”
“哦, 我忘了。”

[wɪː; wi][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [əʊld] [ˌlɑːrɪ'viːr] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ]
“ **We have made your friend , old Lariviere , Minister of War , without consulting** ”
“ 我们 有 制成 你的 朋友 , 老的 拉里维埃 , 部长 的 战争 , 没有 咨询
[hɪm] .
him . ”
“ 他 . ”
我们没有征求你的朋友老拉里维埃的意见, 就任命他为陆军部长。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [him] .
I have to warn him .
我 有 到 警告 他 。

我必须警告他。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][him][ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['kæfeɪ] , [weə(r)] ['mɪlətri] [men][gəʊ] .
“ He thought he could find him in the boulevard cafe , where military men go .
” 他 想法 他 可以 寻找 他 在 这 林荫大道 咖啡店 , 在哪里 军队 男人 去 。

“他以为可以在军人常去的林荫大道咖啡馆找到他。”

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] [njuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
But Count Martin knew the General was in the theatre .
但 数数 马丁 知道 这 一般的 曾是 在 这 剧院 。

但马丁伯爵知道将军就在剧院里。

“ [ai][mʌst; məst][faɪnd][him] , ” [sed] ['bɪər] .
“ I must find him , ” said Loyer .
” 我 必须 寻找 他 , ” 说 雇主 。

“我必须找到他,”洛耶说。

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [θə'rez] , [hiː; hi] [sed] :
Bowing to Therese , he said :
鞠躬 到 特蕾莎 , 他 说 。

他向特蕾莎鞠躬, 说道:

“ [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
“ You permit me , Countess , to take your husband ?
” 你 允许 我 , 伯爵夫人 , 到 拿 你的 丈夫 ?

“伯爵夫人, 您允许我带走您的丈夫吗? ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [gʊn] [aʊt] [wen] [ʒɑːk,dʒeks] - [ænd; ənd] [pɔːl] [vens] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ They had just gone out when Jacques Dechartre and Paul Vence came into the
” 他们 有 只是 已消失 出去 什么时候 雅克 - 和 保罗 文斯 来了 进入 这
[boʊks] .
box .
盒子 。

“他们刚出场, 雅克·德沙特尔和保罗·旺斯就进入了禁区。”

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [pɔːl] [vens] .
“ I congratulate you , Madame , ” said Paul Vence .
” 我 祝贺 你 , 夫人 , ” 说 保罗 文斯 。

“我祝贺您, 夫人,”保罗·文斯说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - :
But she turned toward Dechartre :
但 她 转向 朝向 - 。

但她转向了德沙特尔:

“ [ai][həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [tuː] .
“ I hope you have not come to congratulate me , too .
” 我 希望 你 有 不是 来 到 祝贺 我 , 也 。

“我希望你不是来祝贺我的。”

“ [pɔːl] [vens] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [bʊ; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
“ Paul Vence asked her if she would move into the apartments of the Ministry .
” 保罗 文斯 问 她 如果 她 会 移动 进入 这 公寓 的 这 部 。

保罗·文斯问她是否愿意搬进部里的公寓。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , no , ” she replied .
” 哦 , 不 , ” 她 回复 。

“哦, 不,”她回答道。

“ [æ̃t; ə̃t] [li:st] , [ˈmædəm] , ” [sed] [pɔ:l] [vens] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:lz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði]
“ **At least, Madame, ” said Paul Vence, “ you will go to the balls at the**
“ 在 至少 , 夫人 , ” 说 保罗 文斯 , ” 你 将要 去 到 这 球 在 这
[ẽli:ˈzi:z] ,
Elysees ,
爱丽舍宫 ,

“至少, 夫人,”保罗·文斯说, “您还能去爱丽舍宫参加舞会。”

[ænd; ə̃nd][wi:; wi][jæl; jəl][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪˈteɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪˈstɹəriəs] [tʃɑ:m] . “
and we shall admire the art with which you retain your mysterious charm . ”
和 我们 将 钦佩 这 艺术 和 哪个 你 保持 你的 神秘 魅力 . ”

我们将赞叹您保持神秘魅力的艺术。

“ [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈkæbɪnəts] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ˌtɪn] , “ [ɪnˈspaɪə(r)][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:] [vens] , [wɪð] [ˈveri]
“ **Changes in cabinets, ” said Madame Martin, “ inspire you, Monsieur Vence, with very**
“ 变化 在 橱柜 , ” 说 夫人 马丁 , ” 启发 你 , 先生 文斯 , 和 非常
[ˈfrɪvələs] [rɪˈflek(j)ənz] . “
frivolous reflections . ”
轻浮 反思 . ”

“内阁的变动,”马丁夫人说, “会激发旺斯先生一些非常轻浮的想法。”

“ [ˈmædəm] , ” [kənˈtɪnju:d] [pɔ:l] [vens] , “ [aɪ][jæl; jəl][nɒt] [seɪ] [laɪk] [ˈri:nən] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɑ:stə(r)] :
“ **Madame, ” continued Paul Vence, “ I shall not say like Renan, my beloved master :**
“ 夫人 , ” 持续 保罗 文斯 , ” 我 将 不是 说 喜欢 雷南 , 我的 心爱 掌握 :

“夫人,”保罗·文斯继续说道, “我不会像我敬爱的老师勒南那样说:

- [wɒt] [dʌz] [ˈsɪriəs] [keə(r)] ?
‘ **What does Sirius care ?**
- 什么 做 天狼星 关心 ?

“小天狼星会在乎吗? ”

- [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [wɪð] [ˈri:zə(ə)n] - [wɒt] [dʌz] [ˈlɪt(ə)l] [ɜ:θ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bɪɡ]
‘ **because somebody would reply with reason ‘ What does little Earth care for big**
- 因为 某人 会 回复 和 原因 - 什么 做 小的 地球 关心 为了 大的
[ˈsɪriəs] ?
Sirius ?
天狼星 ?

因为有人会理性地回答: “小小的地球怎会在乎巨大的天狼星? ”

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈædʌlt; əˈdʌlt] , [ænd; ə̃nd][ˈi:v(ə)n][əʊld] ,
‘ **But I am always surprised when people who are adult , and even old ,**
- 但 我 是 总是 惊讶 什么时候 人们 WHO 是 成人 , 和 甚至 老的 ,
但我总是很惊讶, 一些成年人, 甚至是老年人,

[let] [ðəmˈselvz] [bi:; bi] [dɪˈlu:ˌdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][pʊ; əv][ˈpaʊə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhʌŋɡə(r)] , [lʌv] ,
let themselves be deluded by the illusion of power , as if hunger , love ,
让 他们自己 是 妄想 经过 这 错觉 的 力量 , 作为 如果 饥饿 , 爱 ,
让自己被权力的幻觉所蒙蔽, 仿佛饥饿、爱情、

[ænd; ə̃nd] [deθ] , [ɔ:l][ðə; ði][ɪgˈnəʊb(ə)l][ɔ:(r)] [səˈblaɪm] [nəˈsesəti] [pʊ; əv][laɪf] ,
and death , all the ignoble or sublime necessities of life ,
和 死亡 , 全部 这 卑鄙的 或者 升华 必需品 的 生活 ,
以及死亡, 所有卑微或崇高的生活必需品,

[dɪd] [nɒt] [ˈeksəsaɪz] [pɒn] [men][æ̃n; ə̃n][ˈempaɪə(r)] [tu:] [ˈsɒvrɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðə(r)]
did not exercise on men an empire too sovereign to leave them anything other
做过 不是 锻炼 在 男人 一个 帝国 也 主权 到 离开 他们 任何事物 其他
[ðæ̃n; ðə̃n][ˈpaʊə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [pɒn][ˈpeɪpə(r)][ænd; ə̃nd][æ̃n; ə̃n][ˈempaɪə(r)][pʊ; əv] [wɜ:dz] .
than power written on paper and an empire of words .
比 力量 书面 在 纸 和 一个 帝国 的 字 .

它没有对人类行使过于专制的帝国, 以至于除了纸面上的权力和文字帝国之外, 他们什么也得不到。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [sti:l] [mɔ:(r)] ['mɑ:vələs] ,
And , what is still more marvellous ,
和 , 什么 是 仍然 更多的 奇妙 ,

更令人惊奇的是，

[ˈpi:p(ə)l] [ɪˈmædʒɪn] [ðei] [hæv; həv][ˈʌðə(r)] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['mɪnɪstə] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
people imagine they have other chiefs of state and other ministers than their
人们 想象 他们 有 其他 酋长们 的 状态 和 其他 部长们 比 他们的
[ˈmɪzəriz] ,
miseries ,
苦难 ,

人们想象着除了自己的苦难之外，他们还有其他的国家元首和其他部长。

[ðeə(r)] [dɪˈzaɪə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪmbeɪˈsɪləti] .
their desires , and their imbecility .
他们的 欲望 , 和 他们的 白痴 .

他们的欲望，以及他们的愚蠢。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] [hu:] [sed] :
He was a wise man who said :
他 曾是 一个 明智的 男人 WHO 说 :

他是一位智者，曾说过：

- [let] [ju: 'es] [gɪv] [tu:; tə][men][ˈaɪrəni][ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz] ['wɪtnəsɪz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] . - "
' Let us give to men irony and pity as witnesses and judges . ' "
- 让 我们 给 到 男人 讽刺 和 遗憾 作为 证人 和 法官 . - "

“让我们以讽刺和怜悯之心看待那些作为证人和法官的人。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] [vens] , " [sed] ['mædəm] ['mɑ:tin] , ['lɑ:fɪŋli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn]
" But , Monsieur Vence , " said Madame Martin , laughingly , " you are the man
" 但 , 先生 文斯 , " 说 夫人 马丁 , 笑着 , " 你 是 这 男人
[hu:] [rəʊt] [ðæt] .
who wrote that .
WHO 写道 那 .

“但是，旺斯先生，”马丁夫人笑着说，“那段话就是您写的。”

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
I read it .
我 读 它 .

我读过了。

" [ðə; ði] [tu:] ['mɪnɪstə] [lʊkt] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['θiətə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:rz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" The two Ministers looked vainly in the theatre and in the corridors for the
" 这 二 部长们 看起来 徒劳地 在 这 剧院 和 在 这 走廊 为了 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

两位部长徒劳地在剧院和走廊里寻找将军。

[ɒn][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌʒəz] , [ðei] [went] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
On the advice of the ushers , they went behind the scenes .
在 这 建议 的 这 引座员 , 他们 去 在后面 这 场景 .

在招待员的建议下，他们去了后台。

[tu:] ['bæleɪ] - ['dɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['sædli] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɒt] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] [pleɪst]
Two ballet - dancers were standing sadly , with a foot on the bar placed
二 芭蕾舞 - 舞者 是 常设 令人遗憾的是 , 和 一个 脚 在 这 酒吧 放置
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .

两名芭蕾舞演员神情悲伤地站着，一只脚踩在靠墙的横杆上。

[ˈhɪə(r)][ænd; ənd][ˈðeə(r)][men][ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [gɔːz] [ˈfɔːmd] [gruːps] [ˈɔːlməʊst]
Here and there men in evening dress and women in gauze formed groups almost
这里 和 那里 男人 在 晚上 裙子 和 女性 在 纱布 形成 团体 几乎
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

不时有身着晚礼服的男士和身着薄纱的女士三三两两地聚在一起，几乎鸦雀无声。

[ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] - [bɪlɪːm] , [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] , [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] .
Loyer and Martin - Belleme , when they entered , took off their hats .
雇主 和 马丁 - 贝尔梅 , 什么时候 他们 进入 , 采取 离开 他们的 帽子 .
洛耶和马丁-贝勒姆进门时，都脱下了帽子。

[ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [lɑːrɪˈvɪr] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] [huːz] [pɪŋk] [ˈtjuːnɪk] ,
They saw , in the rear of the hall , Lariviere with a pretty girl whose pink tunic ,
他们 锯 , 在 这 后部 的 这 大厅 , 拉里维埃 和 一个 漂亮的 女孩 谁 粉色的束腰外衣 ,
他们在大厅后方看到拉里维埃和一个漂亮的女孩，女孩穿着粉红色的束腰外衣，

[held] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld] [belt] , [wɒz; wəz][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði][hɪps] .
held by a gold belt , was open at the hips .
握住 经过 一个 金子 腰带 , 曾是 打开 在 这 臀部 .
用金腰带束着，臀部敞开。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ə; eɪ][gɪlt] [ˈpeɪstbɔːd] [kʌp] .
She held in her hand a gilt pasteboard cup .
她 握住 在 她 手 一个 镀金 纸板 杯子 .
她手里拿着一个镀金的硬纸板杯。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] :
When they were near her , they heard her say to the General :
什么时候 他们 是 靠近 她 , 他们 听到 她 说 到 这 一般的 :
他们走近她时，听到她对将军说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
" **You are old , to be sure , but I think you do as much as he**
" 你 是 老的 , 到 是 当然 , 但 我 思考 你 做 作为 很多 作为 他
[dʌz] .
does .
做 .
“你年纪大了，这是肯定的，但我认为你做得和他一样多。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **And she was pointing disdainfully to a grinning young man , with a**
" 和 她 曾是 指向 轻蔑地 到 一个 咧嘴笑 年轻的 男人 , 和 一个
[gɑːˈdiːniə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] ,
gardenia in his button - hole ,
梔子花 在 他的 按钮 - 洞 ,
“她轻蔑地指着一个咧嘴笑着的年轻男子，他的纽扣孔里别着一朵梔子花。”

[huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðəm; ðəm] .
who stood near them .
WHO 站立 靠近 他们 .
站在他们附近的人。

[ˈlɔɪər] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,
Loyer motioned to the General that he wished to speak to him , and ,
雇主 示意 到 这 一般的 那 他 希望 到 说话 到 他 , 和 ,
洛耶示意将军他想和他谈话，然后，

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑː(r)] , [sed] :
pushing him against the bar , said :
推动 他 反对 这 酒吧 , 说 :
把他推到吧台上，说道：

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈpɔɪntɪd]
“ **I have the pleasure to announce to you that you have been appointed**
“ 我 有 这 乐趣 到 宣布 到 你 那 你 有 到过 任命
[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Minister of War .
部长 的 战争 .

“我很高兴地宣布，你已被任命为陆军部长。”

“ [lɑːrɪˈvɪr] , [dɪsˈtrʌstfl] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Lariviere , distrustful , said nothing** .
“ 拉里维埃 , 不信任 , 说 没有什么 .

拉里维埃心存疑虑，一言不发。

[ðæt] [ˈbædli] [drest] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [huː] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [kəʊt] , [rɪˈzembld] [ə; eɪ]
That badly dressed man with long hair , who , under his dusty coat , resembled a
那 糟糕 穿着 男人 和 长的 头发 , WHO , 在下面 他的 尘土飞扬 外套 , 类似 一个
[klaʊn] ,
clown ,
小丑 ,

那个衣着邋遢、留着长发的男人，披着沾满灰尘的外套，看起来像个小丑。

[ɪnˈspaɪəd][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ə; eɪ][sneə(r)] , [pəˈhæps] [ə; eɪ][bæd][dʒəʊk]
inspired so little confidence in him that he suspected a snare , perhaps a bad joke
灵感 所以 小的 信心 在 他 那 他 怀疑 一个 圈套 , 也许 一个 坏的 开玩笑
.
:
.

他丝毫没有赢得我的信任，以至于我怀疑这是个陷阱，或许是个糟糕的玩笑。

“ [məˈsjɜː] [ˈlɔɪər] [ɪz] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] , “ [sed] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] .
“ **Monsieur Loyer is Keeper of the Seals , ” said Count Martin** .
“ 先生 雇主 是 守门员 的 这 海豹 , ” 说 数数 马丁 .

“洛耶先生是印章保管员,”马丁伯爵说道。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [rɪˈfjuːz] , “ [ˈlɔɪər] [sed] .
“ **General , you cannot refuse , ” Loyer said** .
“ 一般的 , 你 不能 拒绝 , ” 雇主 说 .

“将军，你不能拒绝,”洛耶说道。

“ [ai][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] .
“ **I have said you will accept** .
“ 我 有 说 你 将要 接受 .

“我说过你会接受的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪvəriŋ] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] - .
If you hesitate , it will be favoring the offensive return of Garain .
如果 你 犹豫 , 它 将要 是 偏爱 这 进攻 返回 的 - .

如果你犹豫不决，那就有利于加莱恩的进攻回归。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] . “
He is a traitor . “
他 是 一个 叛徒 . “

他是个叛徒。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈkɒliːg] , [juː; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] , “ [sed] [kaʊnt] [ˈmɑːtɪn] ; “ [bʌt; bət] - , [pəˈhæps] ,
“ **My dear colleague , you exaggerate , ” said Count Martin ; “ but Garain , perhaps ,**
“ 我的 亲爱的 同事 , 你 夸大 , ” 说 数数 马丁 ; “ 但 - , 也许 ,

“我亲爱的同事，你言过其实了,”马丁伯爵说；“但是加兰，或许……”

[ɪz] [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈfræŋknəs] .
is lacking a little in frankness .
是 缺乏 一个 小的 在 坦率 .

略显不够坦诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəlz] [sə'pɔ:t] [ɪz]['ɜ:dʒənt] . ”

And the General's support is urgent . ”
和 这 将军的 支持 是 紧迫的 . ”

将军的支持迫在眉睫。

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] [bɪ'fɔ:(r)] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌlɑ:rɪ'vɪr] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“ The Fatherland before everything , ” replied Lariviere with emotion .
“ 这 祖国 前 一切 , ” 回复 拉里维埃 和 情感 .

“祖国高于一切,”拉里维埃激动地回答道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [kən'tɪnju:d] ['lɔɪər] , ” [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd]

“ You know , General , ” continued Loyer , “ the existing laws are to be applied
“ 你 知道 , 一般的 , ” 持续 雇主 , ” 这 现存的 法律 是 到 是 应用

[wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

with moderation .

和 适度 .

“你知道, 将军,”洛耶继续说道, “现行法律应该适度适用。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:nsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]

“ He looked at the two dancers who were extending their short and muscular
“ 他 看起来 在 这 二 舞者 WHO 是 扩展 他们的 短的 和 肌肉发达的

[legz] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .

legs on the bar .

腿 在 这 酒吧 .

他看着那两个在吧台上伸展着短而结实的双腿的舞者。

[ˌlɑ:rɪ'vɪr] [m'ɜ:məd] :

Lariviere murmured :

拉里维埃 低声说道 :

拉里维埃低声说道:

“ [ðə; ði] ['ɑ:rmɪz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz] ['eksələnt] ;

“ The army's patriotism is excellent ;
“ 这 军队的 爱国主义 是 出色的 ;

“军队的爱国精神非常出色;

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz]

the good - will of the chiefs is at the height of the most critical circumstances
这 好的 - 将要 的 这 酋长们 是 在 这 高度 的 这 最多 批判的 情况

.

:

.

在当前最危急的情况下, 酋长们的善意达到了顶峰。

“ ['lɔɪər] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“ Loyer tapped his shoulder .

“ 雇主 轻敲 他的 肩膀 .

洛耶拍了拍他的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第15/16页

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈkɒli:g] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ju:z][ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪg] [ˈɑ:mɪz] . ”
“ **My dear colleague , there is some use in having big armies .** ”
“ 我的 亲爱的 同事 , 那里 是 一些 使用 在 拥有 大的 军队 . ”
“我亲爱的同事, 拥有庞大的军队还是有一定用处的。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈlɑ:rɪˈvɪr] ;
“ **I believe as you do ,** ” **replied Lariviere ;**
“ 我 相信 作为 你 做 , ” 回复 拉里维埃 ;
“我和你的想法一样,”拉里维埃回答道;

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:mi] [fɪlz] [ðə; ði][su:ˈprɪəriə(r)] [nəˈsesəti] [bʊ; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] . ”
“ **the present army fills the superior necessities of national defence .** ”
“ 这 展示 军队 填充 这 优越的 必需品 的 国家的 防御 . ”
“现役军队满足了国防的更高要求。”

“ [ðə; ði][ju:z][bʊ; əv][bɪg] [ˈɑ:mɪz] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈlɔɪər] , “ [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . ”
“ **The use of big armies ,** ” **continued Loyer ,** “ **is to make war impossible .** ”
“ 这 使用 的 大的 军队 , ” 持续 雇主 , “ 是 到 制作 战争 不可能的 . ”
“使用庞大的军队,”洛耶继续说道, “是为了使战争成为不可能。”

[wʌn] [wɒd] [bi:; bi][ˈkreɪzi][tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)] [ðɪ:z] [ɪˈmeɪʒərəbl] [ˈfɔ:sɪz] ,
One would be crazy to engage in a war these immeasurable forces ,
一 会 是 疯狂的 到 从事 在 一个 战争 这些 无法估量的 力量 ,
贸然与这些无法估量的力量开战, 简直是疯了。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [bʊ; əv] [wɪtʃ] [səˈpɑ:s, -ˈpæs][ɔ:l][ˈhju:mən][ˈfæk(ə)lti] .
the management of which surpasses all human faculty .
这 管理 的 哪个 超越 全部 人类 学院 .
其管理能力超越了人类的一切能力。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [ˈdʒen(ə)rəl] ?
Is not this your opinion , General ?
是 不是 这 你的 观点 , 一般的 ?
将军, 难道这不是您的意见吗?

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɑ:rɪˈvɪr] [wɪŋk] . ”
“ **General Lariviere winked .** ”
“ 一般的 拉里维埃 眨眼 . ”
拉里维埃将军眨了眨眼。

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪgˈzækt] [ˌsɜ:kəmˈspekʃn] . ”
“ **The situation ,** ” **he said ,** “ **exacts circumspection .** ”
“ 这 情况 , ” 他 说 , “ 精确 谨慎 . ”
他说: “这种情况需要谨慎行事。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˌʌnˈhəʊn] .
We are facing a perilous unknown .
我们 是 面向 一个 危险的 未知 .
我们正面临着充满危险的未知局面。

“ [ðen] [ˈlɔɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] [ˈkɒli:g] [wɪð] [ˈsɪnɪk(ə)l] [kənˈtempt] , [sed] : ”
“ **Then Loyer , looking at his war colleague with cynical contempt , said :** ”
“ 然后 雇主 , 寻找 在 他的 战争 同事 和 愤世嫉俗 鄙视 , 说 : ”
“然后洛耶用愤世嫉俗的轻蔑目光看着他的战友, 说道:”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈprəbəbl̩] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] , [dʊənt̩][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈkɒliːg] ,
“ **In the very improbable case of a war , don't you think , my dear colleague ,**
“ 在 这 非常 不太可能 案件 的 一个 战争 , 不 你 思考 , 我的 亲爱的 同事 ,
“在极不可能发生的战争情况下, 我的同事, 你不觉得吗,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdʒenərəlɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmɑːstəz] ?
that the real generals would be the station - masters ?
那 这 真实的 将军们 会 是 这 车站 - 大师 ?
真正的将军会是车站站长吗?

“ [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪnɪstər] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsteəweɪ] .
“ **The three Ministers went out by the private stairway .**
“ 这 三 部长们 去 出去 经过 这 私人的 楼梯 .
三位部长从私人楼梯出去了。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
The President of the Council was waiting for them .
这 总统 的 这 理事会 曾是 等待 为了 他们 .
理事会主席正在等他们。

[ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ; [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] [ˈəʊnli] -
The last act had begun ; Madame Martin had in her box only Dechartre
这 最后的 行为 有 开始 ; 夫人 马丁 有 在 她 盒子 仅有的 -
[ænd; ənd] [mɪs] [bel] .
and Miss Bell .
和 错过 钟 .
最后一幕开始了; 马丁夫人的包厢里只有德沙特尔和贝尔小姐。

[mɪs] [bel] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
Miss Bell was saying :
错过 钟 曾是 说 :
贝尔小姐当时说:

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , [ˈdɑːlɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪgˈzɔːltɪd] ,
“ **I rejoice , darling , I am exalted ,**
“ 我 魔 , 亲爱的 , 我 是 崇高 ,
“亲爱的, 我欢欣鼓舞, 我被高举,

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [red] [ˈlɪli] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] .
at the thought that you wear on your heart the red lily of Florence .
在 这 想法 那 你 穿 在 你的 心 这 红色的百合 的 佛罗伦萨 .
想到你心中佩戴着佛罗伦萨的红百合花。

[məˈsjɜː] - , [huːz] [səʊl] [ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] , [məst; məst][biː; bi] [ˈveri] [glæd] , [tuː] ,
Monsieur Dechartre , whose soul is artistic , must be very glad , too ,
先生 - , 谁 灵魂 是 艺术 , 必须 是 非常 高兴的 , 也 ,
德沙特先生是一位充满艺术气息的人, 他一定也非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɔːˈsɑːʒ] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdʒuːəl] .
to see at your corsage that charming jewel .
到 看 在 你的 胸花 那 迷人 宝石 .
看看你胸花上那颗迷人的宝石。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdʒuːələ(r)] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːlɪŋ] .
“ **I should like to know the jeweller that made it , darling .**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 这 珠宝商 那 制成 它 , 亲爱的 .
“亲爱的, 我很想知道是哪位珠宝商制作的。”

[ðɪs] [ˈlɪli] [ɪz] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪrɪs] .
This lily is lithe and supple like an iris .
这 百合 是 轻盈 和 柔软 喜欢 一个 鸢尾花 .
这朵百合花像鸢尾花一样轻盈柔美。

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['elɪɡənt] , [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kru:əl] .

Oh , it is elegant , magnificent , and cruel .
哦 , 它 是 优雅的 , 壮丽 , 和 残忍的 .

哦, 它优雅、壮丽, 又残酷。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['dʒu:əlz] [hæv; həv] [æən; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]

Have you noticed , my love , that beautiful jewels have an air of magnificent
有 你 注意到 , 我的 爱 , 那 美丽的 珠宝 有 一个 空气 的 壮丽

['kru:əlti] ? "

cruelty ? "

残酷 ? "

亲爱的, 你有没有注意到, 美丽的珠宝都散发着一种令人叹为观止的残酷气息?

" [maɪ] ['dʒu:ələ(r)] , " [sed] [θə'rez] , " [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nemd] [hɪm] ;

" My jeweller , " said Therese , " is here , and you have named him ;
" 我的 珠宝商 , " 说 特蕾莎 , " 是 这里 , 和 你 有 命名 他 ;

“我的珠宝商,”特蕾莎说, “就在这里, 你已经提到他的名字了;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mə'sjɜ:] - [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['dʒu:əl] .

it is Monsieur Dechartre who designed this jewel .
它 是 先生 - WHO 设计 这 宝石 .

这件珠宝是德沙特先生设计的。

" [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒks] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

" The door of the box was opened .

" 这 门 的 这 盒子 曾是 打开 .

“箱子的门打开了。”

[θə'rez] [ha:f] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ædəʊ] [eɪ'ɪ:] ['meɪ,nɪl] ,

Therese half turned her head and saw in the shadow Le Menil ,
特蕾莎 一半 转向 她 头 和 锯 在 这 阴影 乐 梅尼尔 ,

特蕾莎半转过头, 在阴影中看到了勒梅尼尔。

[hu:] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bru:sk] ['sʌplɪnəs] .

who was bowing to her with his brusque suppleness .
WHO 曾是 鞠躬 到 她 和 他的 粗暴 柔韧性 .

他以粗犷而柔顺的姿态向她鞠躬。

" [trænz'mɪt] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [maɪ] [kən,græt'ʃəleɪ(ə)nɪz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

" Transmit , I pray you , Madame , my congratulations to your husband .
" 发送 , 我 祈祷 你 , 夫人 , 我的 恭喜! 到 你的 丈夫 .

夫人, 请代我向您的丈夫转达我的祝贺。

" [hi:; hi] ['kɒmplɪmənt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [ə'piərəns] .

" He complimented her on her fine appearance .

" 他 赞扬 她 在 她 美好的 外貌 .

他称赞她容貌姣好。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [mɪs] [bel] [ə; eɪ] [fju:] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [wɜ:dz] .

He spoke to Miss Bell a few courteous and precise words .
他 辐 到 错过 钟 一个 很少 有礼貌 和 精确的 字 .

他礼貌而简洁地对贝尔小姐说了几句话。

[θə'rez] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] , [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ha:f] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪnf(ə)] ['efət] [tu:; tə] [seɪ]

Therese listened anxiously , her mouth half open in the painful effort to say
特蕾莎 听着 焦虑地 , 她 嘴 一半 打开 在 这 痛苦 努力 到 说

[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'plai] .

insignificant things in reply .

微不足道 事物 在 回复 .

特蕾丝焦急地听着, 嘴巴半张着, 痛苦地试图说些无关紧要的话来回应。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [h3:(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] [æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] .
He asked her whether she had had a good season at Joinville .
他 问 她 无论 她 有 有 一个 好的 季节 在 乔因维尔 .

他问她在茹安维尔的赛季过得怎么样。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
He would have liked to go in the hunting time , but could not .
他 会 有 喜欢 到 去 在 这 打猎 时间 , 但 可以 不是 .

他很想在狩猎季节去, 但没能去成。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [æt; ət] - .
He had gone to the Mediterranean , then he had hunted at Semanville .
他 有 已消失 到 这 地中海 , 然后 他 有 猎杀 在 - .

他去了地中海地区, 然后又在塞曼维尔打猎。

" [əʊ] , [məˈsjɜ:] [el'i:][ˈmeɪ,nɪl] , " [sed] [mɪs] [bel] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈwɒndə] [ɒn][ðə; ði] [blu:] [si:] .
" **Oh , Monsieur Le Menil , " said Miss Bell , " you have wandered on the blue sea** .
" 哦 , 先生 乐 梅尼尔 , " 说 错过 钟 , " 你 有 漫步 在 这 蓝色的 海 .

“哦, 勒梅尼尔先生,”贝尔小姐说, “您曾在蔚蓝的大海上漫游过。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈsaɪərɪnz] ?
Have you seen sirens ?
有 你 已见 警报器 ?

你见过警笛声吗?

" [nəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ˈsaɪərɪnz] ,
" **No , he had not seen sirens** ,
" 不 , 他 有 不是 已见 警报器 ,

“不, 他没有看到警笛声。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈdɒlfɪn] [hæd; həd] [swʌm] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:ts] [weɪk] .
but for three days a dolphin had swum in the yacht's wake .
但 为了 三 天 一个 海豚 有 游泳 在 这 游艇的 唤醒 .

但连续三天, 一只海豚都在游艇的尾流中游弋。

[mɪs] [bel] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðæt] [ˈdɒlfɪn] [laɪkt] [ˈmju:zɪk] .
Miss Bell asked him if that dolphin liked music .
错过 钟 问 他 如果 那 海豚 喜欢 音乐 .

贝尔小姐问他那只海豚是否喜欢音乐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt] .
He thought not .
他 想法 不是 .

他并不这么认为。

" [ˈdɒlfɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɪʃ] [ðæt] [ˈseɪləz] [kɔ:l] [si:] - [gi:s] ,
" **Dolphins , " he said , " are very ordinary fish that sailors call sea - geese** ,
" 海豚 , " 他 说 , " 是 非常 普通的 鱼 那 水手们 称呼 海 - 鹅 ,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gu:s] - [ˈʃeɪpt] [hedz] .
because they have goose - shaped heads .
因为 他们 有 鹅 - 形状 头部 .

“海豚,”他说, “是非常普通的鱼, 水手们称它们为海鹅, 因为它们的头长得像鹅。”

" [bʌt; bət] [mɪs] [bel] [wʊd] [nɒt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜ:nd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt]
" **But Miss Bell would not believe that the monster which had earned the poet**
" 但 错过 钟 会 不是 相信 那 这 怪物 哪个 有 获得 这 诗人

[ˈæriən][hæd; həd][ə; eɪ] [gu:s] - [ˈʃeɪpt] [hed] .
Arion had a goose - shaped head .
阿里翁 有 一个 鹅 - 形状 头 .

“但是贝尔小姐不相信诗人阿里翁笔下的怪物长着鹅头。”

“ [mə'sjɜ:] [el'i:]['meɪ,nɪl] , [ɪf] [nekst][jɪə(r)][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ['kɒmz] [tu:; tə] [swɪm] [nɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] ,
“ **Monsieur Le Menil , if next year a dolphin comes to swim near your boat ,**
“ 先生 乐 梅尼尔 , 如果 下一个 年 一个 海豚 来 到 游泳 靠近 你的 船 ,
“勒梅尼尔先生, 如果明年有海豚游到您的船附近,

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [tu:; tə][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [flu:t] [ðə; ði] ['delfɪk] [hɪm] [tu:; tə][ə'pɒləʊ] .
I pray you play to him on the flute the Delphic Hymn to Apollo .
我 祈祷 你 玩 到 他 在 这 长笛 这 德尔斐 圣歌 到 阿波罗 .
我祈求你用笛子为他演奏德尔斐阿波罗颂歌。

[du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [si:] , [mə'sjɜ:] [el'i:]['meɪ,nɪl] ? ”
Do you like the sea , Monsieur Le Menil ? ”
做 你 喜欢 这 海 , 先生 乐 梅尼尔 ? ”
勒梅尼尔先生, 您喜欢大海吗?

“ [ai][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
“ **I prefer the woods .**
“ 我 更喜欢 这 树林 .
我更喜欢树林。

“ [self] - [kən'teɪnd] , ['sɪmp(ə)] , [hi:; hi] [tɔ:kt] ['kwaɪətli] .
“ **Self - contained , simple , he talked quietly .**
“ 自己 - 包含 , 简单的 , 他 谈话 悄悄 .
他性格内敛, 为人简单, 说话轻声细语。

“ [əʊ] , [mə'sjɜ:] [el'i:]['meɪ,nɪl] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [heəz] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði]
“ **Oh , Monsieur Le Menil , I know you like woods where the hares dance in the**
“ 哦 , 先生 乐 梅尼尔 , 我 知道 你 喜欢 树林 在哪里 这 野兔 舞蹈 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .
“哦, 勒梅尼尔先生, 我知道您喜欢月光下野兔翩翩起舞的森林。”

“ - , [peɪl] , [rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
“ **Dechartre , pale , rose and went out .**
“ - , 苍白 , 玫瑰 和 去 出去 .
“德沙特尔脸色苍白, 站起身走了出去。”

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [si:n] [wɒz; wəz][ɒn] .
The church scene was on .
这 教会 场景 曾是 在 .

教堂那场戏开始了。

[ˌmɑ:gə'reɪ:t] , ['ni:lɪŋ] , [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p]]
Marguerite , kneeling , was wringing her hands , and her head drooped
玛格丽特 , 跪着 , 曾是 拧干 她 双手 , 和 她 头 下垂
[wɪð] [ðə; ði] [wert] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['tresɪz] .
with the weight of her long tresses .
和 这 重量 的 她 长的 头发 .
玛格丽特跪在地上, 双手不停地绞着, 长长的秀发压得她头垂了下来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [sæŋ] [ðə; ði] [deθ] - [sɒŋ] .
The voices of the organ and the chorus sang the death - song .
这 声音 的 这 器官 和 这 合唱 唱 这 死亡 - 歌曲 .
管风琴和合唱团的声音唱起了哀歌。

“ [əʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [deθ] - [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
“ **Oh , darling , do you know that that death - song , which is sung only in the**
“ 哦 , 亲爱的 , 做 你 知道 那 那 死亡 - 歌曲 , 哪个 是 唱 仅有的 在 这
['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃɪz] ,
Catholic churches ,
天主教 教堂 ,
“哦, 亲爱的, 你知道那首只在天主教堂里唱的死亡之歌吗? ”

[ˈkʊmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] ？
comes from a Franciscan hermitage ？
来 从 一个 方济会 隐居处 ？

来自方济会隐修院？

[aɪˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] [wɪt] [bləʊz] [ɪn][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [ˈslʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It sounds like the wind which blows in winter in the trees on the summit of the
它 声音 喜欢 这 风 哪个 打击 在 冬天 在 这 树木 在 这 首脑 的 这
[ælvɜːrnoʊ] .
Alverno .
阿尔韦诺 .

听起来像是冬天风吹过阿尔韦诺山顶树林的声音。

” [θəˈreɪz] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
” Therese did not hear .
” 特蕾莎 做过 不是 听到 .

“特蕾莎没有听到。”

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] - [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
Her soul had followed Dechartre through the door of her box .
她 灵魂 有 随后 - 通过 这 门 的 她 盒子 .

她的灵魂跟随德沙特尔穿过了她的盒子。

[ɪn][ðə; ði][ˈæntɪruːm; ˈæntɪrʊm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [əʊvəˈθrəʊn] [tʃeəz] .
In the anteroom was a noise of overthrown chairs .
在 这 接待室 曾是 一个 噪音 的 被推翻 椅子 .

前厅里传来椅子被掀翻的声音。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʃmɒl] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] .
It was Schmoll coming back .
它 曾是 施莫尔 未来 后退 .

是施莫尔回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [em] . [ˈmɑːtɪn] - [bɪliːm] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪnɪstə(r)] .
He had learned that M . Martin - Belleme had recently been appointed Minister .
他 有 学习 那 M . 马丁 - 贝尔梅 有 最近 到过 任命 部长 .

他得知马丁-贝莱姆先生最近被任命为部长。

[æt; ət][wʌnz] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd]
At once he claimed the cross of Commander of the Legion of Honor and

[ə; eɪ][ˈlaːdʒə(r)] [əˈpɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] .
a larger apartment at the Institute .
一个 更大的 公寓 在 这 研究所 .

他立即要求获得荣誉军团司令勋章和学院里更大的公寓。

[hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ˈnærəʊ] , [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv]
His apartment was small , narrow , insufficient for his wife and his five

[dɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

他的公寓又小又窄，不够他和妻子以及五个女儿居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkʃɒp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
He had been forced to put his workshop under the roof .
他 有 到过 强制 到 放 他的 车间 在下面 这 屋顶 .

他被迫将工作室搬到了室内。

[hiː; hi] [meɪd] [lɒŋ] [kəmˈpleɪnts] ,
He made long complaints ,
他 制成 长的 投诉 ,

他进行了长时间的抱怨，

[ænd; ʌnd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][əʊnli][ɑ:ftə(r)] ['mædəm] ['mɑ:tɪn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt][fiː; fɪ] [wʊd]
and consented to go only after Madame Martin had promised that she would
和 同意 到 去 仅有的 后 夫人 马丁 有 承诺 那 她 会
[spi:k] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
speak to her husband .
说话 到 她 丈夫 .

只有在马丁夫人承诺会和她丈夫谈谈之后，她才同意前往。

" [mə'sjɜ:] [el'i:]['meɪnɪl] , " [ɑ:skt] [mɪs] [bel] , " [[æɪ; ʌl][juː; jʊ][gəʊ] ['jɒtɪŋ] [nekst][jɪə(r)] ?
" **Monsieur Le Menil , " asked Miss Bell , " shall you go yachting next year ?**
" 先生 乐 梅尼尔 , " 问 错过 钟 , " 将 你 去 游艇 下一个 年 ?
"勒梅尼尔先生,"贝尔小姐问道, "您明年去乘游艇好吗? "

" [el'i:]['meɪnɪl] [θɔ:t] [nɒt] .
" **Le Menil thought not .**
" 乐 梅尼尔 想法 不是 .

勒梅尼尔并不这么认为。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] .
He did not intend to keep the Rosebud .
他 做过 不是 打算 到 保持 这 玫瑰花蕾 .

他并不打算留下玫瑰花蕾。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] .
The water was tiresome .
这 水 曾是 令人厌烦 .

水让人感到疲惫。

[ænd; ʌnd][kɑ:m] , [enə'dʒetɪk] , [dɪ'tɜ:mɪnd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [θə'reɪz] .
And calm , energetic , determined , he looked at Therese .
和 冷静的 , 精力充沛 , 决定 , 他 看起来 在 特蕾莎 .

他神态平静、精力充沛、意志坚定地看着特蕾莎。

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [mɑ:rgə'ri:ts] ['prɪz(ə)n] , [ˌmefɪ'stɔːfɪliːz] [sæŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə]
On the stage , in Marguerite's prison , Mephistopheles sang , and the orchestra
在 这 阶段 , 在 玛格丽特的 监狱 , 墨菲斯托费勒斯 唱 , 和 这 乐队
[ˈɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['gæləp][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .
imitated the gallop of horses .
模仿 这 驰骋 的 马匹 .

在舞台上，在玛格丽特的监狱里，梅菲斯托费勒斯唱歌，管弦乐队模仿马蹄声。

[θə'reɪz] [m'ɜ:məd] :
Therese murmured :
特蕾莎 低声说道 :

特蕾莎低声说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" **I have a headache .**
" 我 有 一个 头痛 .

“我头疼。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔ:m] [hɪə(r)] .
It is too warm here .
它 是 也 温暖的 这里 .

这里太热了。

" [el'i:]['meɪnɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Le Menil opened the door .**
" 乐 梅尼尔 打开 这 门 .

“勒梅尼尔打开了这扇门。”

[ðə; ði][kliə(r)] [freɪz] [pʊ; əv] [ˌmɑːgəˈri:t] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði]ˈeɪndʒəls] [əˈsendɪd] [tuː; tə] ˈhev(ə)n] [ɪn] [waɪt]
The clear phrase of Marguerite calling the angels ascended to heaven in white
这 清除 短语 的 玛格丽特 呼叫 这 天使 上升 到 天堂 在 白色的
[spaːks] .
sparks .
火花 .

玛格丽特清晰地呼唤天使化作白色火花升入天堂。

“ [ˈdaːlɪŋ] ,
“ Darling ,
“ 亲爱的 ,

“亲爱的,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɑːgəˈri:t] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
I will tell you that poor Marguerite does not wish to be saved according to
我 将要 告诉 你 那 贫穷的 玛格丽特 做 不是 希望 到 是 已保存 根据 到
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

我要告诉你, 可怜的玛格丽特并不想按照肉体的方式得救。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [fɪː; jɪ][ɪz] [seɪvd] [ɪn] ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .
and for that reason she is saved in spirit and in truth .
和 为了 那 原因 她 是 已保存 在 精神 和 在 真相 .

因此, 她在心灵和真理上得救了。

[aɪ] [brɪˈliːv] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈdaːlɪŋ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ˈfɜːmli] [wɪz; wi][æɪ; ʃəl] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] .
I believe one thing , darling , I believe firmly we shall all be saved .
我 相信 一 事物 , 亲爱的 , 我 相信 牢牢 我们 将 全部 是 已保存 .

亲爱的, 我坚信一件事, 那就是我们最终都会得救。

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]ˈfaɪn(ə)l][pʃʊəɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [ˈsɪnəz] .
Oh , yes , I believe in the final purification of sinners .
哦 , 是的 , 我 相信 在 这 最终的 纯化 的 罪人 .

哦, 是的, 我相信罪人最终会得到净化。

“ [θəˈrez] [rəʊz] , [tɔːl][ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [ˈflaʊə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] .
“ Therese rose , tall and white , with the red flower at her breast .
“ 特蕾莎 玫瑰 , 高的 和 白色的 , 和 这 红色的 花 在 她 胸部 .

“特蕾莎·罗斯, 高挑洁白, 胸前戴着一朵红花。”

[mɪs] [bel] , [ɪˈmuːvəbl] , [lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]ˈmjuːzɪk] .
Miss Bell , immovable , listened to the music .
错过 钟 , 不可移动的 , 听着 到 这 音乐 .

贝尔小姐一动不动地听着音乐。

[elɪˈiː]ˈmeɪnɪl] , [ɪn][ðə; ði]ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm] , [tʊk] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtɪnz] [kləʊk] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi]
Le Menil , in the anteroom , took Madame Martin's cloak , and , while he
乐 梅尼尔 , 在 这 接待室 , 采取 夫人 马丁的 披风 , 和 , 尽管 他
[held] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈfəʊldɪd] ,
held it unfolded ,
握住 它 展开 ,

在休息室里, 勒梅尼尔拿起马丁夫人的斗篷, 将其展开拿着,

[fɪː; jɪ][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði]ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm] , [ænd; ənd] [stɒpt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
she traversed the box , the anteroom , and stopped before the
她 穿越 这 盒子 , 这 接待室 , 和 停止 前 这
[ˈmɪrə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][hɑːf] - [ˈəʊpən][dɔː(r)] .
mirror of the half - open door .
镜子 的 这 一半 - 打开 门 .

她穿过箱子、前厅, 停在半开的门前的镜子前。

[hi:; hi] [pleɪst] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][beə(r)] ['fəuldəz] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [red] ['velvɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld]
He placed on her bare shoulders the cape of red velvet embroidered with gold
他 放置 在 她 裸 肩膀 这 岬 的 红色的 天鹅绒 绣花 和 金子
[ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] ['ɜ:mɪn] ,
and lined with ermine ,
和 衬里 和 貂 ,
他将一件绣有金线、内衬貂皮的红色天鹅绒披肩披在她裸露的肩上。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] :
and said , in a low tone , but distinctly :
和 说 , 在 一个 低的 语气 , 但 明显地 :
他低声但清晰地说:

" [θə'reɪz] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" **Therese , I love you** .
" 特蕾莎 , 我 爱 你 .
"特蕾莎，我爱你。"

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ['jestədeɪ] .
Remember what I asked you the day before yesterday .
记住 什么 我 问 你 这 天 前 昨天 .
还记得前天我问你的问题吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] , [æt; ət][aʊə(r)] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [spuʊn'ti:ni] .
I shall be every day , at three o'clock , at our home , in the Rue Spontini .
我 将 是 每一个 天 , 在 三 点钟 , 在 我们的 家 , 在 这 后悔 斯蓬蒂尼 .
我每天下午三点都会在斯蓬蒂尼街的家中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz][fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
" **At this moment , as she made a motion with her head to receive the**
" 在 这 片刻 , 作为 她 制成 一个 运动 和 她 头 到 收到 这
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,
"就在这时，她点头示意要披上斗篷，

[fi:; ji] [sɔ:] - [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
she saw Dechartre with his hand on the knob of the door .
她 锯 - 和 他的 手 在 这 旋钮 的 这 门 .
她看到德沙特尔的手放在门把手上。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .
He had heard .
他 有 听到 .
他听说了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['hju:mən] [aɪz]
He looked at her with all the reproach and suffering that human eyes
他 看起来 在 她 和 全部 这 责备 和 痛苦 那 人类 眼睛
[kæn; kən] [kən'teɪn] .
can contain .
能 包含 .
他用人类眼神所能包含的所有责备和痛苦的目光看着她。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm]['kɒrɪdɔ:(r)] .
Then he went into the dim corridor .
然后 他 去 进入 这 暗淡 走廊 .
然后他走进了昏暗的走廊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈhæməz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl̩] [ɒn]
She felt hammers of fire beating in her chest and remained immovable on
她 毛毡 锤子 的 火 殴打 在 她 胸部 和 剩余 不可移动的 在
[ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

她感到胸口像被烈火击打过一样，动弹不得，只能站在门槛上。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? ” [sed] - .
“ **You were waiting for me ?** ” **said Montessuy** .
“ 你 是 等待 为了 我 ? ” 说 - .

“你在等我吗？”蒙特苏伊问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [əˈləʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **You are left alone to - day** .
“ 你 是 左边 独自的 到 - 天 .

“今天你一个人待着。”

[aɪ] [wɪl] [ˈeskɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [bel] .
I will escort you and Miss Bell .
我 将要 护送 你 和 错过 钟 .

我将护送您和贝尔小姐。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
“ **CHAPTER XXXIII** .
“ 章 xxxiii .

“第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A WHITE NIGHT
一个 白色的 夜晚

白夜

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈɡen] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)]
In the carriage , and in her room , she saw again the look of her lover
在 这 运输 , 和 在 她 房间 , 她 锯 再次 这 看 的 她 情人
,
.
,

在马车里，在她自己的房间里，她再次看到了爱人的眼神。

[ðæt] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈdɒlərəs] [lʊk] .
that cruel and dolorous look .
那 残忍的 和 悲伤的 看 .

那残酷而悲伤的眼神。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪð] [wɒt] [fəˈsɪlətɪ] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][dɪˈspeə(r)] , [ðə; ði] [ˈprɒmptnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [nɒt]
She knew with what facility he fell into despair , the promptness of his will not
她 知道 和 什么 设施 他 跌倒 进入 绝望 , 这 迅速 的 他的 将要 不是
[tuː; tə] [wɪl] .
to will .
到 将要 .

她知道他多么容易陷入绝望，也知道他多么迅速地放弃了自己的意志。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [rʌn] [əˈweɪ] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːrnoʊ] .
She had seen him run away thus on the shore of the Arno .
她 有 已见 他 跑步 离开 因此 在 这 支撑 的 这 阿诺 .

他曾亲眼目睹他这样在阿尔诺河岸边逃走。

[ˈhæpi] [ðen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋɡwɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ˈɑ:ftə(r)][him]
Happy then in her sadness and in her anguish , she could run after him
快乐的 然后 在 她 悲伤 和 在 她 痛苦 , 她 可以 跑步 后 他
[ænd; ənd] [sei] , “ [kʌm] .
and say , “ Come :
和 说 , “ 来 :

那时，在悲伤和痛苦中，她感到快乐，可以追着他跑说：“来吧。”

” [naʊ] , [ə'gen] [sə'raʊndɪd] , [wɒt[t] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sei] ,
” Now , again surrounded , watched , she should have found something to say ,
” 现在 , 再次 包围 , 观看 , 她 应该 有 成立 某物 到 说 ,
“现在，她再次被包围、被注视，她本应该说点什么的。”

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [him] [gəʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dʌm] [ænd; ənd] ['desələt] .
and not have let him go from her dumb and desolate .
和 不是 有 让 他 去 从 她 哑的 和 荒凉 :

并且没有让他离开她那愚钝而孤寂的家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sə'praɪzd] , [stʌnd] .
She had remained surprised , stunned .
她 有 剩余 惊讶 , 目瞪口呆 :
她仍然感到惊讶，震惊不已。

[ðə; ði] ['æksɪdɪnt][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd][səʊ] ['ræpɪd] !
The accident had been so absurd and so rapid !
这 事故 有 到过 所以 荒诞 和 所以 迅速的 !
这场事故太荒谬、太突然了！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'genst] [ˌel'i:] ['meɪnɪl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)] ['æŋɡə(r)] [wɪt]] [mə'liʃəs] [θɪŋz]
She had against Le Menil the sentiment of simple anger which malicious things
她 有 反对 乐 梅尼尔 这 情绪 的 简单的 愤怒 哪个 恶意 事物
[kɔ:z] .
cause .
原因 :

她对勒梅尼尔怀有一种单纯的愤怒，这种愤怒是由恶意的事情引起的。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:'self] ['bɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'dəʊt]
She reproached herself bitterly for having permitted her lover to go without
她 受责备 她自己 苦涩地 为了 拥有 允许 她 情人 到 去 没有
[ə; eɪ] [wɜ:d] ,
a word ,
一个 单词 ,

她痛苦地责备自己，竟然一声不响地放走了她的情人。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] , [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
without a glance , wherein she could have placed her soul .
没有 一个 瞥一眼 , 其中 她 可以 有 放置 她 灵魂 :

她甚至没有看一眼，就看到了她本可以安放灵魂的地方。

[waɪl] ['pɔ:lin] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [ʌn'dres] [hɜ:(r); hə(r)] , [θə'reɪz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ɪm'peɪʃntli]
While Pauline waited to undress her , Therese walked to and fro impatiently
尽管 宝琳 等待 到 脱衣服 她 , 特蕾莎 步行 到 和 弗 不耐烦地
:
:
:

保琳等着给她脱衣服的时候，特蕾莎不耐烦地来回踱步。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
Then she stopped suddenly .
然后 她 停止 突然 :

然后她突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['mɪrər] , [weə'rɪn] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] ,
In the obscure mirrors , wherein the reflections of the candles were drowned ,
在这 朦胧 镜子 , 其中 这 反思 的 这 蜡烛 是 溺水 ,
在昏暗的镜子里, 蜡烛的倒影被淹没了,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['flaɪɪŋ] [frəm; frəm]
she saw the corridor of the playhouse , and her beloved flying from
她 锯 这 走廊 的 这 过家家 , 和 她 心爱 飞行 从
[hɜ:(r); hə(r)] [θruː] [aɪ 'tiː] .
her through it .
她 通过 它 .

她看到了剧场的走廊, 以及她心爱的人从她身边飞过走廊的情景。
[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where was he now ?
在哪里 曾是 他 现在 ?
他现在在哪里?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ?
What was he saying to himself alone ?
什么 曾是 他 说 到 他自己 独自的 ?
他独自一人时在自言自语些什么?

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ:'dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd] [siː]
It was torture for her not to be able to rejoin him and see
它 曾是 酷刑 为了 她 不是 到 是 有能力的 到 重新加入 他 和 看
[hɪm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
him again at once .
他 再次 在 一次 .

对她来说, 无法立刻与他重聚、再次见到他, 是一种煎熬。
[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smʌðərɪŋ] .
She pressed her heart with her hands ; she was smothering .
她 按下 她 心 和 她 双手 ; 她 曾是 窒息 .
她用双手捂住胸口, 感觉快要窒息了。

['pɔːlɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .
Pauline uttered a cry .
宝琳 说出 一个 哭 .
宝琳发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [kɔː'sɑ:ʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
She saw drops of blood on the white corsage of her mistress .
她 锯 滴 的 血 在 这 白色的 胸花 的 她 情妇 .
她看到女主人白色胸花上沾着几滴血。

[θə'reɪz] , [wɪ'daʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['prɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['lɪli] .
Therese , without knowing it , had pricked her hand with the red lily .
特蕾莎 , 没有 会心 它 , 有 刺痛 她 手 和 这 红色的 百合 .
特蕾莎不知不觉中被红百合扎破了手。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][emblə'mætɪk] ['dʒu:əl] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][æz; əz][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]
She detached the emblematic jewel which she had worn before all as the dazzling
她 分离的 这 象征性的 宝石 哪个 她 有 磨损 前 全部 作为 这 耀眼的
['siːkrət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
secret of her heart ,
秘密 的 她 心 ,
她摘下了那颗象征着她内心最耀眼秘密的宝石, 那颗宝石曾是她佩戴在所有人面前的标志。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [aɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and , holding it in her fingers , contemplated it for a long time .
和 , 保持 它 在 她 手指 , 思考 它 为了 一个 长的 时间 .
她把它拿在手里, 仔细端详了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] — [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˈmɑːkəʊ] ,
Then she saw again the days of Florence — the cell of San Marco ,
然后 她 锯 再次 这 天 的 佛罗伦萨 — 这 细胞 的 圣 马可 ,
然后她又看到了佛罗伦萨的日子——圣马可教堂的牢房，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [kɪs] [wei] [ˈdelɪkətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [waɪ] , [θruː]
where her lover's kiss weighed delicately on her mouth , while , through
在哪里 她 恋人的 吻 称重 轻柔地 在 她 嘴 , 尽管 , 通过
[hɜː(r); hə(r)][ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [ˈlæʃɪz] ,
her lowered lashes ,
她 降低 睫毛 ,
情人的吻轻轻地落在她的唇上，透过她低垂的睫毛，

[ʃiː; ʃi] [ˈveɪgli] [pəˈsiːvd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
she vaguely perceived again the angels and the sky painted on the wall ,
她 依稀 感知 再次 这 天使 和 这 天空 绘 在 这 墙 ,
她隐约又看到了墙上画着的天使和天空。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ˈvendə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [braɪt] [kloʊθ] ; [ðə; ði]
and the dazzling fountain of the ice - vender against the bright cloth ; the
和 这 耀眼的 喷泉 的 这 冰 - 供应商 反对 这 明亮的 布 ; 这
[pəˈvɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪə] [æɪˈfiːri] ,
pavilion of the Via Alfieri ,
亭 的 这 通过 阿尔菲耶里 ,
还有冰贩那耀眼的喷泉，映衬着鲜艳的布料；阿尔菲耶里大街上的凉亭，

[ɪts] [nɪmfs] , [ɪts] [gəʊts] ,
its nymphs , its goats ,
它是 若虫 , 它是 山羊 ,
它的仙女，它的山羊，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [ænd; ænd][ðə; ði][mɑːskz][ɒn][ðə; ði] [skriːnz] [ˈlɪsnd]
and the room where the shepherds and the masks on the screens listened
和 这 房间 在哪里 这 牧羊人 和 这 面具 在 这 屏幕 听着
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ænd; ænd][ˈnəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
to her sighs and noted her long silences .
到 她 叹息 和 著名的 她 长的 沉默 .
房间里，牧羊人和屏幕上的面具聆听着她的叹息，注意到她长时间的沉默。

[nəʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ˈspektəz] [ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈaʊəz] .
No , all these things were not shadows of the past , spectres of ancient hours .
不 , 全部 这些 事物 是 不是 阴影 的 这 过去的 , 幽灵 的 古老的 小时 .
不，所有这些事物都不是过去的影子，也不是远古时代的幽灵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [riˈæləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
They were the present reality of her love .
他们 是 这 展示 现实 的 她 爱 .
他们是她爱情的现实体现。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wɜːd] [ˈstjuːpɪdli][kɑːst][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [wɒd] [dɪˈstrɔɪ] [ðiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !
And a word stupidly cast by a stranger would destroy these beautiful things !
和 一个 单词 愚蠢地 投掷 经过 一个 陌生人 会 破坏 这些 美丽的 事物 !
陌生人一句愚蠢的话，就会毁掉这些美好的事物！

[ˈhæpɪli] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Happily , it was not possible .
快乐地 , 它 曾是 不是 可能的 .
幸运的是，这并没有发生。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [dɪd] [nɒt] [dɪˈpend] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmætəz] .
Her love , her lover , did not depend on such insignificant matters .
她 爱 , 她 情人 , 做过 不是 依赖 在 这样的 微不足道 事情 .
她的爱人，她的情人，并不取决于这些无关紧要的事情。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ！
If only she could run to his house ！
如果 仅有的 她 可以 跑步 到 他的 房子 ！

如果她能跑到他家就好了！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
She would find him before the fire , his elbows on his knees , his head in his
她 会 寻找 他 前 这 火 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 头 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她会在火堆前找到他，他双肘撑在膝盖上，双手抱头。

[sæd] .
sad .
伤心 .

伤心。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌn] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then she would run her fingers through his hair , force him to lift his head ,
然后 她 会 跑步 她 手指 通过 他的 头发 , 力量 他 到 举起 他的 头 ,
然后她会用手指梳理他的头发，强迫他抬起头。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
to see that she loved him , that she was his treasure , palpitating with joy and
到 看 那 她 喜爱 他 , 那 她 曾是 他的 宝藏 , 心悸 和 喜悦 和
[lʌv] .
love .
爱 .

看到她深爱着他，她是他的珍宝，心中充满了喜悦和爱意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hæ(r)][meɪd] .
She had dismissed her maid .
她 有 解雇 她 女佣 .

她解雇了女佣。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)][bed][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
In her bed she thought of only one thing .
在 她 床 她 想法 的 仅有的 一 事物 .

她躺在床上，脑子里只有一件事。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [æn; ən] [əb'sɜːd] ['æksɪdənt] .
It was an accident , an absurd accident .
它 曾是 一个 事故 , 一个 荒诞 事故 .

这是一场意外，一场荒谬的意外。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌndə'stænd] [,aɪ 'tiː] ;
He would understand it ;
他 会 理解 它 ;

他会理解的；

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ]['stjuːpɪd] .
he would know that their love had nothing to do with anything so stupid .
他 会 知道 那 他们的 爱 有 没有什么 到 做 和 任何事物 所以 愚蠢的 .

他应该明白，他们的爱情与如此愚蠢的事情毫无关系。

[wɒt] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ə'hʌðə(r)] ！
What folly for him to care about another ！
什么 蠢事 为了 他 到 关心 关于 其他 ！

他竟然会关心别人，真是愚蠢！

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] !
As if there were other men in the world !
作为 如果 那里 是 其他 男人 在 这 世界 !

仿佛这世上还有其他男人似的!

[em] . [ˈmɑ:tɪn] - [bɪli:m] [hɑ:f] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbedru:m] [dɔ:(r)] .
M . Martin - Belleme half opened the bedroom door .
M . 马丁 - 贝尔梅 一半 打开 这 卧室 门 .

马丁-贝勒姆先生将卧室门半开着。

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [hi:; hi] [went] [ɪn] .
Seeing a light he went in .
看到 一个 光 他 去 在 .

他看到光亮就走了进去。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [əˈsli:p] , [θəˈreɪz] ?
“ **You are not asleep , Therese ?**
“ 你 是 不是 睡着了 , 特蕾莎 ?

“特蕾莎，你没睡着吗? ”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒli:gz] .
“ **He had been at a conference with his colleagues .**
“ 他 有 到过 在 一个 会议 和 他的 同事 .

“他当时正和同事们一起参加一个会议。”

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ədˈvaɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnts] .
He wanted advice from his wife on certain points .
他 通缉 建议 从 他的 妻子 在 肯定 积分 .

他想就某些问题向妻子征求意见。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [sɪnˈsɪə(r)] [wɜ:dz] .
He needed to hear sincere words .
他 需要 到 听到 真诚 字 .

他需要听到真诚的话语。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʌn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It is done , “ he said .**
“ 它 是 完毕 , “ 他 说 .

“完成了,”他说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈi:] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʊə(r)] , [ɪn] [maɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈenvɪd] ,
“ **You will help me , I am sure , in my situation , which is much envied ,**
“ 你 将要 帮助 我 , 我 是 当然 , 在 我的 情况 , 哪个 是 很多 令人羡慕 ,

“我相信你会帮助我，因为我的处境令人羡慕。”

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ænd] [ˈi:v(ə)n] [ˈperələs] .
but very difficult and even perilous .
但 非常 难的 和 甚至 危险的 .

但非常困难，甚至很危险。

[aɪ] [əʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈsʌmwɒt] ,
I owe it to you somewhat ,
我 欠 它 到 你 有些 ,

我多少有点欠你的。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [θru:] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] .
since it came to me through the powerful influence of your father .
自从 它 来了 到 我 通过 这 强大的 影响 的 你的 父亲 .

因为它是通过你父亲的强大影响力传到我这里的。

“ [hi:; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪ:f] [ɒv; əv] [ˈkæbɪnət] .
“ **He consulted her on the choice of a Chief of Cabinet .**
“ 他 咨询 她 在 这 选择 的 一个 首席 的 内阁 .

“他曾就内阁首席部长人选征询过她的意见。”

[ʃiː, ʃɪ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] .

She advised him as best she could .
她 建议 他 作为 最好的 她 可以 .

她尽其所能地给他提供了建议。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [hiː, hi] [wɒz; wəz] [ˈsensəb(ə)] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [sɪlɪ] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈlðə(r)z] .

She thought he was sensible , calm , and not sillier than many others .
她 想法 他 曾是 明智的 , 冷静的 , 和 不是 更愚蠢 比 许多 其他的 .

她觉得他很理智、冷静，并不比很多人更愚蠢。

[hiː, hi] [lɒst] [hɪmˈself] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .

He lost himself in reflections .
他 丢失的 他自己 在 反思 .

他陷入了沉思。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈfend] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsenət] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ˈvəʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]

“ I have to defend before the Senate the budget voted by the Chamber of

Deputies .
我 有 到 保卫 前 这 参议院 这 预算 投票 经过 这 商会 的 .

副手们 .

“我必须在参议院为众议院通过的预算案进行辩护。”

[ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [kənˈteɪnz] [ɪnəˈveɪʃən] [wɪt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈpruːv] .

The budget contains innovations which I did not approve .
这 预算 包含 创新 哪个 我 做过 不是 批准 .

预算中包含一些我并不赞同的创新项目。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] [aɪ] [fʊːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .

When I was a deputy I fought against them .
什么时候 我 曾是 一个 副 我 战斗 反对 他们 .

我当副手的时候就和他们斗争过。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] [aɪ] [mɪnɪst; məst] [səˈpɔːt] [ðem; ðəm] .

Now that I am a minister I must support them .
现在 那 我 是 一个 部长 我 必须 支持 他们 .

既然我身为部长，就必须支持他们。

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈfɔːməli] .

I saw things from the outside formerly .
我 锯 事物 从 这 外部 以前 .

我以前都是从旁观者的角度看待事物。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈæspekt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

I see them from the inside now , and their aspect is changed .
我 看 他们 从 这 里面 现在 , 和 他们的 方面 是 已更改 .

我现在从内部视角来看他们，他们的面貌已经改变了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ] [eɪˈem] [friː] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] .

And , then , I am free no longer .
和 , 然后 , 我 是 自由的 不 更长 .

然后，我就失去了自由。

“ [hiː, hi] [saɪd] :

“ He sighed :
“ 他 叹了口气 :

他叹了口气:

“ [ɑ:] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈəʊnli] [nju:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
“ **Ah , if the people only knew the little that we can do when we are**
“ 啊 , 如果 这 人们 仅有的 知道 这 小的 那 我们 能 做 什么时候 我们 是
[ˈpaʊəf(ə)] !
powerful !
强大的 !

“唉，要是人们知道我们强大时能做的事情就好了！ ”

“ [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreɪnz] .
“ **He told her his impressions .**
“ 他 讲述 她 他的 印象 .

他向她讲述了自己的感受。

[ˌbɜ:rˈθi:ər] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜ:vɪd] .
Berthier was reserved .
贝尔蒂埃 曾是 预订的 .

贝尔蒂埃被预订了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
The others were impenetrable .
这 其他的 是 坚不可摧 .

其他的都密不透风。

[ˈlɔɪər] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ɔ:ˈθɒrətətɪv] .
Loyer alone was excessively authoritative .
雇主 独自的 曾是 过度 权威性 .

洛耶一人就过于专断。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
She listened to him without attention and without impatience .
她 听着 到 他 没有 注意力 和 没有 不耐烦 .

她听他讲话时，没有丝毫的专注和不耐烦。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ðæt]
His pale face and voice marked for her like a clock the minutes that
他的 苍白 脸 和 嗓音 标记 为了 她 喜欢 一个 钟 这 分钟 那
[pɑ:st] [wɪð] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ˈsləʊnəs] .
passed with intolerable slowness .
通过了 和 无法容忍 缓慢 .

他苍白的脸色和声音像时钟一样，在她眼中记录着时间以令人难以忍受的缓慢速度流逝。

[ˈlɔɪər] [hæd; həd] [ɒd] [ˈsæli] [ɒv; əv] [wɪt] .
Loyer had odd sallies of wit .
雇主 有 奇怪的 萨利斯 的 有 .

洛耶偶尔会冒出一些机智的妙语。

[ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [strikt] [ədˈhi:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈkɔ:dæt; kənˈkɔ:dæt]
Immediately after he had declared his strict adhesion to the Concordat
立即地 后 他 有 声明 他的 严格的 粘附 到 这 协约
, [hi:; hi] [sed] : “ [ˈbɪʃəp] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpri:fekt] .
, **he said : “ Bishops are spiritual prefects .**
, 他 说 : “ 主教们 是 精神 级长 .

在宣布他严格遵守《协约》之后，他立即说道：“主教是精神上的长老。

[aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] .
I will protect them since they belong to me .
我 将要 保护 他们 自从 他们 属于 到 我 .

因为它们属于我，所以我一定会保护它们。

[ænd; ənd] [θru:] [ðəm; ðəm] [aɪ] [jæl; jəl] [həʊld] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdɪənz] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ˈkjʊərət; ,kjʊˈreit] .
And through them I shall hold the guardians of souls , curates .
和 通过 他们 我 将 抓住 这 守护者 的 灵魂 , 策展人 .

我将通过他们来守护灵魂，也就是牧师们。

” [hi:; hi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
” He recalled to her that she would have to meet people who were
” 他 召回 到 她 那 她 会 有 到 见面 人们 WHO 是
[nɒt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kla:s] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ʃɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [vʌl'gærəti] .
not of her class and who would shock her by their vulgarity .
不是 的 她 班级 和 WHO 会 震惊 她 经过 他们的 粗俗 .
他提醒她，她将要接触一些与她阶级不同的人，这些人粗俗不堪，会让她感到震惊。

[bʌt; bət] [hi:z; ɪz] [sitʃu'eɪ(ə)n] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dis'deɪn] ['enɪbədɪ] .
But his situation demanded that he should not disdain anybody .
但 他的 情况 要求 那 他 应该 不是 蔑视 任何人 .
但他的处境要求他不能轻视任何人。
[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tækt] [ænd; ənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
At all events , he counted on her tact and on her devotion .
在 全部 活动 , 他 计数 在 她 策略 和 在 她 虔诚 .
无论如何，他都相信她的机智和忠诚。

[fi:; fi] [ʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] .
She looked at him , a little astonished .
她 看起来 在 他 , 一个 小的 惊讶 .
她看着他，有些惊讶。

” [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] , [maɪ] [dɪə(r)] .
” There is no hurry , my dear .
” 那里 是 不 匆忙 , 我的 亲爱的 .
“别着急，亲爱的。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['leɪtə(r)] .
We shall see later .
我们 将 看 之后 .
我们稍后再看。

” [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
” He was tired .
” 他 曾是 疲劳的 .
他很累。

[hi:; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sli:p] .
He said good - night and advised her to sleep .
他 说 好的 - 夜晚 和 建议 她 到 睡觉 .
他道了晚安，并劝她睡觉。

[fi:; fi] [wɒz; wəz] ['ru:ɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
She was ruining her health by reading all night .
她 曾是 毁坏 她 健康 经过 阅读 全部 夜晚 .
她整夜读书，损害了自己的健康。

[hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
He left her .
他 左边 她 .
他离开了她。

[fi:; fi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hi:z; ɪz] ['fʊtsteps] , ['heviə] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] , [waɪl] [hi:; hi]
She heard the noise of his footsteps , heavier than usual , while he
她 听到 这 噪音 的 他的 脚步声 , 较重 比 通常 , 尽管 他
['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
traversed the library ,
穿越 这 图书馆 ,
她听到他的脚步声，比平时更沉重，他正穿过图书馆。

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [blu:] [bʊks] [ænd; ənd] ['dʒɜ:nl] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd]
encumbered with blue books and journals , to reach his room , where he would
负担 和 蓝色的 图书 和 期刊 , 到 抵达 他的 房间 , 在哪里 他 会
[pə'hæps] [sli:p] .
perhaps sleep .
也许 睡觉 .

他背着蓝色的书籍和期刊，回到了自己的房间，他或许会在那里睡觉。

[ðen] [fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['saɪləns] .
Then she felt the weight on her of the night's silence .
然后 她 毛毡 这 重量 在 她 的 这 夜晚 沉默 .

然后，她感到夜的寂静压在了身上。

[fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
She looked at her watch .
她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ha:f] - [pɑ:st][wʌn] .
It was half - past one .
它 曾是 一半 - 过去的 一 .

当时是1点半。

[fi:; fi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] : " [hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
She said to herself : " He , too , is suffering .
她 说 到 她自己 : " 他 , 也 , 是 痛苦 .

她对自己说：“他也在受苦。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
He looked at me with so much despair and anger .
他 看起来 在 我 和 所以 很多 绝望 和 愤怒 .

他用充满绝望和愤怒的眼神看着我。

" [fi:; fi][wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt] .
" She was courageous and ardent .
" 她 曾是 勇敢 和 热心 .

她勇敢而热情。

[fi:; fi][wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
She was impatient at being a prisoner .
她 曾是 不耐烦 在 存在 一个 囚犯 .

她对身为囚犯感到不耐烦。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [fi:; fi] [wʊd] [gəʊ] , [fi:; fi] [wʊd] [si:] [hɪm] , [fi:; fi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ]
When daylight came , she would go , she would see him , she would explain everything
什么时候 日光 来了 , 她 会 去 , 她 会 看 他 , 她 会 解释 一切
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

天亮的时候，她会去见他，把一切都告诉他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][klaɪ(r)] !
It was so clear !
它 曾是 所以 清除 !

太清楚了！

[ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] ,
In the painful monotony of her thought ,
在 这 痛苦 单调 的 她 想法 ,

在她痛苦而单调的思绪中，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [pɒv; əv][ˈwæɡənz] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [kiː]
she listened to the rolling of wagons which at long intervals passed on the quay
她 听着 到 这 滚动 的 马车 哪个 在 长的 间隔 通过了 在 这 码头
.
:
.

她听着码头上不时驶过的货车隆隆驶过的声音。

[ðæt] [nɔɪz] [priˈɒkjupaɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
That noise preoccupied , almost interested her .
那 噪音 心事重重 , 几乎 感兴趣的 她 .

那声音让她心神不宁，几乎产生了兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l] , [æt; ət][fɜːst] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] , [ðen] [laʊdə] ,
She listened to the rumble , at first faint and distant , then louder ,
她 听着 到 这 隆隆 , 在 第一的 头晕的 和 遥远 , 然后 更大声 ,
[ˈækslz] ,
她侧耳倾听隆隆声，起初微弱而遥远，然后越来越响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] [kri:k] [pɒv; əv][ðə; ði]
in which she could distinguish the rolling of the wheels , the creaking of the
在 哪个 她 可以 区分 这 滚动 的 这 车轮 , 这 嘎吱作响 的 这
[ˈækslz] ,
axles ,
车轴 ,
[ˈækslz] ,

她能分辨出车轮滚动的声音和车轴吱嘎作响的声音，

[ðə; ði] [ʃɒk] [pɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [ˈʃuːz] , [wɪtʃ] , [dɪˈkriːsɪŋ] [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] , [endɪd] [ɪn][æn; ən]
the shock of horses ' shoes , which , decreasing little by little , ended in an
这 震惊 的 马匹 - 鞋 , 哪个 , 递减 小的 经过 小的 , 结束 在 一个
[ɪmpəˈseptəbl] [ˈmɜːmə(r)] .
imperceptible murmur .
难以察觉的 低语 .

马蹄声的冲击声渐渐减弱，最终变成难以察觉的低语。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsaɪləns] [rɪˈtɜːnd] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈrevəri] .
And when silence returned , she fell again into her reverie .
和 什么时候 沉默 返回 , 她 跌倒 再次 进入 她 遐想 .

当寂静再次降临，她又陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept]
He would understand that she loved him , that she had never loved any one except
他 会 理解 那 她 喜爱 他 , 那 她 有 绝不 喜爱 任何 一 除了
[hɪm] .
him .
他 .

他会明白她爱他，她除了他之外从未爱过任何人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] .
It was unfortunate that the night was so long .
它 曾是 不幸 那 这 夜晚 曾是 所以 长的 .

可惜夜色太长了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][pɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði]
She did not dare to look at her watch for fear of seeing in it the
她 做过 不是 敢 到 看 在 她 手表 为了 害怕 的 看到 在 它 这
[ɪməˈbɪləti] [pɒv; əv] [taɪm] .
immobility of time .
不动 的 时间 .

她不敢看手表，生怕从中看到时间的静止。

[ʃiː; ji] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
She rose , went to the window , and drew the curtains .
她 玫瑰 , 去 到 这 窗户 , 和 画 这 窗帘 .

她起身走到窗边，拉上了窗帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .
There was a pale light in the clouded sky .
那里 曾是 一个 苍白 光 在 这 阴天 天空 .

阴云密布的天空中透出一丝微弱的光芒。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] .
She thought it might be the beginning of dawn .
她 想法 它 可能 是 这 开始 的 黎明 .

她觉得这可能是黎明的开始。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
She looked at her watch .
她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][haːf] - [pɑːst] [θriː] .
It was half - past three .
它 曾是 一半 - 过去的 三 .

当时是三点半。

[ʃiː; ji] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] .
She returned to the window .
她 返回 到 这 窗户 .

她回到窗边。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ɪn'fɪnəti] [aʊt'dɔːz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The sombre infinity outdoors attracted her .
这 阴沉 无穷大 户外 吸引 她 .

户外幽暗无垠的景色吸引了她。

[ʃiː; ji] [lʊkt] .
She looked .
她 看起来 .

她看了看。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʃɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gæs] - [dʒets] .
The sidewalks shone under the gas - jets .
这 人行道 闪耀 在下面 这 气体 - 喷气式飞机 .

煤气灯的光束照耀着人行道。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
A gentle rain was falling .
一个 温和的 雨 曾是 坠落 .

细雨蒙蒙。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ; [ə'kjuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡreɪv] ,
Suddenly a voice ascended in the silence ; acute , and then grave ,
突然 一个 嗓音 上升 在 这 沉默 ; 急性 , 和 然后 严重 ,

突然，寂静中响起一个声音；先是尖锐，然后变得沉重。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ri'plai] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
it seemed to be made of several voices replying to one another .
它 似乎 到 是 制成 的 一些 声音 回复 到 一 其他 .

它似乎是由几个相互回应的声音组成的。

[aɪˈtiː] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] [dɪˈspjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [tuː; tə] [hu:m]
It — was a drunkard disputing with the beings of his dream , to whom
它 — 曾是 一个 酒鬼 争议 和 这 生物 的 他的 梦 , 到 谁
[hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [geɪv] [ˈʌtərəns] ,
he generously gave utterance ,
他 慷慨地 给予 发声 ,
那是一个醉汉在和梦中的生物争论，他慷慨地向这些生物发表了意见。

[ænd; ənd] [hu:m] [hiː; hi] [kənˈfaʊndɪd] [ˈɑːftəwəd] [wɪð] [greɪt] [ˈdʒestʃəz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfjʊəriəs] [ˈsentənsɪz]
and whom he confounded afterward with great gestures and in furious sentences
和 谁 他 令人困惑 之后 和 伟大的 手势 和 在 狂怒 句子
.
.
.
之后，他用夸张的手势和愤怒的言辞将他弄得不知所措。

[θəˈrez] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt]
Therese could see the poor man walk along the parapet in his white
特蕾莎 可以 看 这 贫穷的 男人 走 沿着 这 栏杆 在 他的 白色的
[blaʊz] ,
blouse ,
女式衬衫 ,
特蕾莎看到那个可怜的男人穿着白色衬衫沿着栏杆走来走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hiə(r)] [wɜːdɪz] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] : “ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and she could hear words recurring incessantly : “ That is what I say to the
和 她 可以 听到 字 再次发生的 不已 : “ 那 是 什么 我 说 到 这
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
她能听到这句话不断重复：“这就是我对政府说的话。”

“ [tʃɪld] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
“ Chilled , she returned to her bed .
“ 冷藏 , 她 返回 到 她 床 .
她感到一阵寒意，便回到了床上。
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] , [hiː; hi][ɪz][ˈmædli] [ˈdʒeləs] .
She thought , “ He is jealous , he is madly jealous .
她 想法 , “ 他 是 嫉妒的 , 他 是 疯狂地 嫉妒的 .

她心想：“他嫉妒了，他嫉妒得发狂。”
[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [blʌd] .
It is a question of nerves and of blood .
它 是 一个 问题 的 神经 和 的 血 .
这是关乎神经和血液的问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː] , [ɪz][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [nɜːvz] .
But his love , too , is an affair of blood and of nerves .
但 他的 爱 , 也 , 是 一个 事务 的 血 和 的 神经 .
但他的爱情，也是一场血浓于水、神经紧绷的较量。
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ɑː(r); ə(r)][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
His love and his jealousy are one and the same thing .
他的 爱 和 他的 妒忌 是 一 和 这 相同的 事物 .

他的爱和嫉妒是一回事。
[əˈnʌðə(r)] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] .
Another would understand .
其他 会 理解 .
其他人会理解的。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] .
“ **It would be sufficient to please his self - love** .

“ 它 会 是 充足的 到 请 他的 自己 - 爱 .

满足他的自恋就足够了。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈdʒeləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
“ **But he was jealous from the depth of his soul** .

“ 但 他 曾是 嫉妒的 从 这 深度 的 他的 灵魂 .

但他从心底里嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪm] [ˈdʒeləsi] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] ,
She knew this ; she knew that in him jealousy was a physical torture ,

她 知道 这 ; 她 知道 那 在 他 妒忌 曾是 一个 身体的 酷刑 ,

她明白这一点；她知道嫉妒对他来说是一种肉体上的折磨。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪnˈlɑːdʒd] [baɪ][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
a wound enlarged by imagination .

一个 伤口 放大 经过 想像力 .

想象力放大的伤口。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [prəˈfaʊnd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʊz; wəz] .
She knew how profound the evil was .

她 知道 如何 深刻的 这 邪恶的 曾是 .

她深知这种邪恶有多么根深蒂固。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [grəʊ] [peɪl] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [brɒnz] [esˈtiː] . [mɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn]
She had seen him grow pale before the bronze St . Mark when she had thrown

她 有 已见 他 生长 苍白 前 这 青铜 英石 . 标记 什么时候 她 有 抛掷

[ðə; ði][ˈletə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
the letter in the box on the wall of the old Florentine house at a time

这 信 在 这 盒子 在 这 墙 的 这 老的 佛罗伦萨 房子 在 一个 时间

[wen] [ʃiː; ʃi][wʊz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ɪn] [driːmz] .
when she was his only in dreams .

什么时候 她 曾是 他的 仅有的 在 梦境 .

她曾看到他在青铜圣马可像前脸色苍白，当时她把信扔进了佛罗伦萨老房子墙上的盒子里，那时她只是他的梦中情人。

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl; riˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsmʌðə] [kəmˈpleɪnts] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [fɪts][ɒv; əv] [ˈsædnəs] ,
She recalled his smothered complaints , his sudden fits of sadness ,

她 召回 他的 窒息 投诉 , 他的 突然 适合的 悲伤 ,

她回忆起他压抑的抱怨，以及他突然爆发的悲伤。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfriːkwəntli] :
and the painful mystery of the words which he repeated frequently :

和 这 痛苦 神秘 的 这 字 哪个 他 重复 频繁地 :

以及他反复念叨的那些令人痛苦的谜语：

“ [aɪ][kæn; kən] [fəˈget] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [wen] [aɪ][eɪˈem] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **I can forget you only when I am with you** .

“ 我 能 忘记 你 仅有的什么时候 我 是 和 你 .

只有和你在一起的时候，我才能忘记你。

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði][diˈnɑːrd][ˈletə(r)][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəriəs] [dɪˈspeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [əʊvərˈhɜːrd]
“ **She saw again the Dinard letter and his furious despair at a word overheard**

“ 她 锯 再次 这 迪纳尔 信 和 他的 狂怒 绝望 在 一个 单词 无意中听到

[æt; ət][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [ˈteɪb(ə)l] .
at a wine - shop table .

在 一个 葡萄酒 - 店铺 桌子 .

“她再次看到了迪纳尔的信，信中充满了他在一家酒铺的桌子上无意间听到的一句话所表达的愤怒和绝望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [straɪk] [ˌæksɪˈdentəli] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˈsensətɪv] [pɔɪnt] ,
She felt that the blow had been struck accidentally at the most sensitive point ,

她 毛毡 那 这 吹 有 到过 击 偶然 在 这 最多 敏感的 观点 ,

她感觉这一击意外地击中了最敏感的部位。

[æʔ; ət][ðə; ði] [ˈbli:ðɪŋ] [wu:nd] .
at the bleeding wound .
在 这 出血 伤口 .

在流血的伤口处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lu:z] [ˈkʌrɪdʒ] .
But she did not lose courage .
但 她 做过 不是 失去 勇气 .

但她没有失去勇气。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˈevriθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əˈvaʊəl]
She would tell everything , she would confess everything , and all her avowals .
她 会 告诉 一切 , 她 会 承认 一切 , 和 全部 她 声明 .
[wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɪm] :
would say to him :
会 说 到 他 :

她会把一切都告诉他，她会坦白一切，她所有的告白都会是：

“ [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ I love you .
“ 我 爱 你 .

“我爱你。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ju:; jʊ] !
I have never loved any one except you !
我 有 绝不 喜爱 任何 一 除了 你 !

除了你，我从未爱过任何人！

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪˈtreɪd] [hɪm] .
“ She had not betrayed him .
“ 她 有 不是 背叛 他 .

她并没有背叛他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gest] .
She would tell him nothing that he had not guessed .
她 会 告诉 他 没有什么 那 他 有 不是 猜对了 .

她不会告诉他任何他没猜到的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][laɪd; li:d][səʊ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][nɒt][tu:; tə] [ɡɪv]
She had lied so little , as little as possible , and then only not to give .
她 有 撒谎了 所以 小的 , 作为 小的 作为 可能的 , 和 然后 仅有的 不是 到 给 .
[hɪm] [peɪn] .
him pain .
他 疼痛 .

她很少说谎，尽可能少说谎，即使说谎也只是为了不让他痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ?
How could he not understand ?
如何 可以 他 不是 理解 ?

他怎么可能不明白呢？

[aɪ ˈti:][wʊz; wəz][ˈbetə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] , [sɪns] [ˈevriθɪŋ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
It was better he should know everything , since everything meant nothing .
它 曾是 更好的 他 应该 知道 一切 , 自从 一切 意思是 没有什么 .

他最好知道所有的事情，因为一切其实都毫无意义。

[ʃi:; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ɪnˈses(ə)ntli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiəz] , [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ðə; ði]
She represented to herself incessantly the same ideas , repeated to herself the .
她 代表 到 她自己 不已 这 相同的 想法 , 重复 到 她自己 这 .
[seɪm] [wɜ:dz] .
same words .
相同的 字 .

她不断地在脑海中浮现同样的画面，反复默念同样的话语。

[hɜː(r); hæ(r)][læmp] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ]['sməʊki] [laɪt] .
Her lamp gave only a smoky light .
她 灯 给予 仅有的 一个 烟 光 .

她的灯只发出昏暗的烟雾。

[ʃiː; ʃɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .
She lighted candles .
她 照明 蜡烛 .

她点燃了蜡烛。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɔːk] .
It was six o'clock .
它 曾是 六 点钟 .

当时是六点钟。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] .
She realized that she had slept .
她 已实现 那 她 有 睡着了 .

她意识到自己睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
She ran to the window .
她 跑 到 这 窗户 .

她跑到窗边。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [pɒv; əv] [θɪk] ['dɑːknəs]
The sky was black , and mingled with the earth in a chaos of thick darkness
这 天空 曾是 黑色的 , 和 混合 和 这 地球 在 一个 混乱 的 厚的 黑暗
.
.
.

天空漆黑一片，与大地混杂在一起，陷入一片浓重的黑暗之中。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɪjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ][sʌn] [wʊd] [raɪz] .
Then she was curious to know exactly at what hour the sun would rise .
然后 她 曾是 好奇的 到 知道 确切地 在 什么 小时 这 太阳 会 上升 .

她很好奇太阳究竟会在几点升起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][pɒv; əv] [ðɪs] .
She had had no idea of this .
她 有 有 不 主意 的 这 .

她对此毫不知情。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['əʊnli] [ðæt] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
She thought only that nights were long in December .
她 想法 仅有的 那 夜晚 是 长的 在 十二月 .

她只觉得十二月的夜晚很漫长。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [pɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kælɪndə(r)] .
She did not think of looking at the calendar .
她 做过 不是 思考 的 寻找 在 这 日历 .

她根本没想过要看日历。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [step] [pɒv; əv] ['wɜːkmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [skwɒdz] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [pɒv; əv]['wægənz][pɒv; əv] ['mɪlkmən]
The heavy step of workmen walking in squads , the noise of wagons of milkmen
这 重的 步 的 工人 步行 在 球队 , 这 噪音 的 马车 的 送奶工
[ænd; ənd] ['mɑːkitmən] ,
and marketmen ,
和 市场商贩 ,

工人们成群结队地沉重脚步声，送奶工和市场商贩的货车喧闹声，

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][laɪk] [saʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈɔːgjəri] .
came to her ear like sounds of good augury .
来了 到 她 耳朵 喜欢 声音 的 好的 预兆 .

那些声音在她耳中听起来像是吉兆。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdə] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
She shuddered at this first awakening of the city .
她 颤抖 在 这 第一的 唤醒 的 这 城市 .

城市的第一次苏醒让她不寒而栗。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] !
“ I SEE THE OTHER WITH YOU ALWAYS !
“ 我 看 这 其他 和 你 总是 !

“我总是能从你身上看到另一个自己！ ”

“ [æt; ət][naɪn] [əˈklaːk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːvd] [em] . -
“ At nine o'clock , in the yard of the little house , she observed M . Fusellier
“ 在 九 点钟 , 在 这 院子 的 这 小的 房子 , 她 观察到 M . -
[ˈswiːpɪŋ] ,
sweeping ,
扫荡 ,

“九点钟的时候，她看到富塞利埃先生在小屋的院子里扫地，

[ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] , [waɪl] [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
in the rain , while smoking his pipe .
在 这 雨 , 尽管 吸烟 他的 管道 .

雨中，他一边抽着烟斗。

[ˈmædəm] - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
Madame Fusellier came out of her box .
夫人 - 来了 出去 的 她 盒子 .

富塞利耶夫人从箱子里走了出来。

[bəʊθ] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] .
Both looked embarrassed .
两个都 看起来 尴尬的 .

两人都显得很尴尬。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] :
Madame Fusellier was the first to speak :
夫人 - 曾是 这 第一的 到 说话 :

富塞利耶夫人第一个发言：

“ [məˈsjɜː] [ʒɑːk,dʒeks][ɪz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
“ Monsieur Jacques is not at home .
“ 先生 雅克 是 不是 在 家 .

“雅克先生不在家。”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz] [θəˈreɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ɪˈmuːvəbl] , - [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
“ And , as Therese remained silent , immovable , Fusellier came near her with
“ 和 , 作为 特蕾莎 剩余 沉默的 , 不可移动的 , - 来了 靠近 她 和
[hɪz; ɪz] [bruːm] ,
his broom ,
他的 扫帚 ,

“而特蕾莎依然沉默不语，一动不动，富塞利耶拿着扫帚走到她身边，

[ˈhaɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hɪz; ɪz] [paɪp] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] —
hiding with his left hand his pipe behind his back —
隐藏 和 他的 左边 手 他的 管道 在后面 他的 后退 —
他左手把烟斗藏在身后——

“ [məˈsjɜː] [ʒɑːk,dʒeks][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [həʊm] . ”
“ **Monsieur Jacques has not yet come home** . ”
“ 先生 雅克 有 不是 然而 来 家 . ”
“雅克先生还没有回家。”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] [θəˈreɪz] .
“ **I will wait for him** , ” **said Therese** .
“ 我 将要 等待 为了 他 ; ” 说 特蕾莎 .
“我会等他,”特蕾莎说。

[ˈmædəm] - [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
Madame Fusellier led her to the parlor , where she lighted the fire .
夫人 - 引领 她 到 这 客厅 , 在哪里 她 照明 这 火 .
富塞利耶夫人领她来到客厅, 在那里点燃了火。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [fleɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [bent] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
As the wood smoked and would not flame , she remained bent , with her
作为 这 木头 熏制 和 会 不是 火焰 , 她 剩余 弯曲 , 和 她
[hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
hands on her knees .
双手 在 她 膝盖 .
木柴冒着烟却点不着火, 她仍然弯着腰, 双手放在膝盖上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][reɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [sməʊk] . ”
“ **It is the rain , she said , which causes the smoke** . ”
“ 它 是 这 雨 , ” 她 说 , “ 哪个 原因 这 抽烟 . ”
“是雨水造成的,”她说。

“ [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , ”
“ **Madame Martin said it was not worth while to make a fire** , ”
“ 夫人 马丁 说 它 曾是 不是 值得 尽管 到 制作 一个 火 , ”
马丁夫人说生火不值得,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [kəʊld] .
that she did not feel cold .
那 她 做过 不是 感觉 寒冷的 .
她并不觉得冷。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] .
She saw herself in the glass .
她 锯 她自己 在 这 玻璃 .
她从镜子里看到了自己。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈlɪvɪd] , [wɪð] [ˈɡləʊɪŋ] [spɒts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
She was livid , with glowing spots on her cheeks .
她 曾是 铁青 , 和 发光 地点 在 她 脸颊 .
她怒不可遏, 双颊上闪着红光。

[ðen] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] .
Then only she felt that her feet were frozen .
然后 仅有的 她 毛毡 那 她 脚 是 冷冻 .
这时她才感觉到自己的脚冻僵了。

[ʃiː; ʃɪ] [epɹəˈʊtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
She approached the fire .
她 接近 这 火 .
她走向火堆。

[ˈmædəm] - , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] , [spəʊk] [ˈsɒftli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
Madame Fusellier , seeing her anxious , spoke softly to her .
夫人 - , 看到 她 焦虑的 , 辐 轻轻 到 她 :

富塞利埃夫人见她焦虑不安，便轻声对她说：

“ [məˈsjɜ:] [ʒɑ:k,dʒeks] [wɪl] [kʌm] [su:n] .
” **Monsieur Jacques will come soon .**
” 先生 雅克 将要 来 很快 :
“雅克先生很快就会来。”

[let] [ˈmædəm] [wɔ:m] [hɜ:'self] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Let Madame warm herself while waiting for him .
让 夫人 温暖的 她自己 尽管 等待 为了 他 :
让夫人趁他来的时候暖和一下。

” [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [fel] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][ʌn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ˈsi:lɪŋ] .
” **A dim light fell with the rain on the glass ceiling .**
” 一个 暗淡 光 跌倒 和 这 雨 在 这 玻璃 天花板 :
雨水落在玻璃天花板上，一丝昏暗的光线随之洒下。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Upon the wall ,
之上 这 墙 ,
在墙上，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪð] [ðə; ði][ˈju:nɪkɔ:n][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [fʊl]
the lady with the unicorn was not beautiful among the cavaliers in a forest full
这 女士 和 这 独角兽 曾是 不是 美丽的 之中 这 骑士 在 一个 森林 满的
[ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdɪz] .
of flowers and birds .
的 花朵 和 鸟类 :

在鲜花飞鸟环绕的森林里，骑着独角兽的女子在骑士中显得并不美丽。

[θəˈreɪz] [wɒz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] [wɜ:dɪz] : “ [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [həʊm] .
Therese was repeating to herself the words : “ He has not yet come home .
特蕾莎 曾是 重复 到 她自己 这 字 : “ 他 有 不是 然而 来 家 :
特蕾莎一遍遍地对自己说：“他还没有回家。”

” [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
” **And by dint of saying this she lost the meaning of it .**
” 和 经过 凹痕 的 说 这 她 丢失的 这 意义 的 它 :
“正因为说了这句话，她才失去了这句话的意义。”

[wɪð] [ˈbɜ:nɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
With burning eyes she looked at the door .
和 燃烧 眼睛 她 看起来 在 这 门 :
她双眼灼热地望着门口。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
She remained thus without a movement , without a thought ,
她 剩余 因此 没有 一个 移动 , 没有 一个 想法 ,
她就这样一动不动，脑子里一片空白。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dʒuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [pəˈhæps] [ha:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] .
for a time the duration of which she did not know ; perhaps half an hour .
为了 一个 时间 这 期间 的 哪个 她 做过 不是 知道 ; 也许 一半 一个 小时 :
她不知道自己持续了多久；也许有半个小时。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .
The noise of a footprint came to her , the door was opened .
这 噪音 的 一个 脚步 来了 到 她 , 这 门 曾是 打开 :
她听到脚步声，门开了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
He came in .
他 来了 在 .

他进来了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˈfi:və(r)] .
She saw that he was wet with rain and mud , and burning with fever .
她 锯 那 他 曾是 湿的 和 雨 和 泥 , 和 燃烧 和 发烧 .

她看到他浑身湿透，沾满了雨水和泥浆，而且高烧不退。

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ɒn] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [səʊ][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][fræŋk] [ðæt] [aɪˈti:] [straɪk] [hɪm] .
She fixed on him a look so sincere and so frank that it struck him .
她 固定的 在 他 一个 看 所以 真诚 和 所以 坦率 那 它 击 他 .

她用一种真挚坦率的眼神注视着他，这让他深受触动。

[bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][hi:; hi][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
But almost at once he recalled within himself all his sufferings .
但 几乎 在 一次 他 召回 之内 他自己 全部 他的 苦难 .

但几乎就在同时，他想起了自己所遭受的一切苦难。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
He said to her :
他 说 到 她 :

他对她说：

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][em ˈi:] ?
“ **What do you want of me ?**
“ 什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][em ˈi:] .
You have done me all the harm you could do me .
你 有 完毕 我 全部 这 伤害 你 可以 做 我 .

你已经对我做了你能对我做的所有伤害。

“ [fəˈti:g] [geɪv] [hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] .
“ **Fatigue gave him an air of gentleness .**
“ 疲劳 给予 他 一个 空气 的 温柔 .

疲惫使他显得温和。

[aɪˈti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .
It frightened her .
它 害怕 她 .

这吓坏了她。

“ [ʒɑ:k,dʒeks] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] !
“ **Jacques , listen to me !**
“ 雅克 , 听 到 我 !

“雅克，听我说！”

“ [hi:; hi] [mˈəʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **He motioned to her that he wished to hear nothing from her .**
“ 他 示意 到 她 那 他 希望 到 听到 没有什么 从 她 .

他示意她不要再跟他说话了。

“ [ʒɑ:k,dʒeks] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
“ **Jacques , listen to me .**
“ 雅克 , 听 到 我 .

“雅克，听我说。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪˈsi:vd] [ju:; jʊ] .
I have not deceived you .
我 有 不是 受骗 你 .

我没有欺骗你。

[əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dr'si:vð] [ju:; jʊ] .

Oh , no , I have not deceived you .
哦 , 不 , 我 有 不是 受骗 你 .

哦, 不, 我没有骗你。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)] ?

Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗?

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] —

Was it —
曾是 它 —

是——

" [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] :

" He interrupted her :
" 他 中断 她 :

他打断了她的话:

" [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .

" Have some pity for me .
" 有 一些 遗憾 为了 我 .

请可怜可怜我吧。

[du:; də][nɒt] [meɪk] [em 'i:] [ˈsʌfə(r)] [ə'gen] .

Do not make me suffer again .
做 不是 制作 我 遭受 再次 .

不要让我再次受苦。

[li:v] [em 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .

Leave me , I pray you .
离开 我 , 我 祈祷 你 .

请你离开我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] ,

If you knew the night I have passed ,
如果 你 知道 这 夜晚 我 有 通过了 ,

如果你知道我度过的那个夜晚,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ˈtɔ:ment] [em 'i:] [ə'gen] .

you would not have the courage to torment me again .
你 会 不是 有 这 勇气 到 折磨 我 再次 .

你再也没有勇气折磨我了。

" [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði][drɪvæn] .

" He let himself fall on the divan .
" 他 让 他自己 落下 在 这 迪万 .

他任由自己倒在沙发上。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] .

He had walked all night .
他 有 步行 全部 夜晚 .

他走了一整夜。

[nɒt] [tu:; tə] [ˈsʌfə(r)] [tu:] [maɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [daɪ'vɜ:rʒən] .

Not to suffer too much , he had tried to find diversions .
不是 到 遭受 也 很多 , 他 有 尝试 到 寻找 转移 .

为了不让自己承受太多痛苦, 他试图寻找消遣。

[ɒn][ðə; ði][ˈbeə'si:] [ki:] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

On the Bercy Quay he had looked at the moon floating in the clouds .
在 这 贝尔西 码头 他 有 看起来 在 这 月亮 漂浮的 在 这 云 .

在贝尔西码头, 他曾仰望云中漂浮的月亮。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [veɪl] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˌri:əˈpiə(r)] .

For an hour he had seen it veil itself and reappear .
为了 一个 小时 他 有 已见 它 面纱 本身 和 再现 .

整整一个小时，他都看到它时而隐去，时而重现。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʊv; əv] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [keə(r)] .

Then he had counted the windows of houses with minute care .
然后 他 有 计数 这 视窗 的 房屋 和 分钟 关心 .

然后他仔细地数了数房子的窗户。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [fɔ:l] .

The rain began to fall .
这 雨 开始 到 落下 .

雨开始下了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˈwɪski] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] - [ru:m] .

He had gone to the market and had drunk whiskey in a wine - room .
他 有 已消失 到 这 市场 和 有 醉 威士忌酒 在 一个 葡萄酒 - 房间 .

他去了市场，并在酒窖里喝了威士忌。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [gɜ:l] [hu:] [skwɪntɪd] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " [ju:; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [ˈhæpi] .

A big girl who squinted had said to him , " You don't look happy .
一个 大的 女孩 WHO 眯着眼 有 说 到 他 , " 你 不 看 快乐的 .

一个眯着眼睛的大女孩对他说：“你看上去不高兴。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [hɑ:f] [əˈsli:p] [ʊn] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [bent]] .

" He had fallen half asleep on the leather bench .
" 他 有 倒下 一半 睡着了 在 这 皮革 长椅 .

他半睡半醒地躺在皮凳上。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʊv; əv] [əˈblɪvɪən] .

It had been a moment of oblivion .
它 有 到过 一个 片刻 的 遗忘 .

那是一段忘我的时光。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʊv; əv] [ðæt] [ˈpeɪnfl(ə)] [naɪt] [pɑ:st] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The images of that painful night passed before his eyes .
这 图片 的 那 痛苦 夜晚 通过了 前 他的 眼睛 .

那痛苦夜晚的景象在他眼前一一闪过。

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [rɪˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rnoʊ] .

He said : " I recalled the night of the Arno .
他 说 : " 我 召回 这 夜晚 的 这 阿诺 .

他说：“我回忆起阿尔诺河畔的那个夜晚。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

You have spoiled for me all the joy and beauty in the world .
你 有 被宠坏了 为了 我 全部 这 喜悦 和 美丽 在 这 世界 .

你毁掉了我世间所有的快乐和美好。

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [əˈləʊn] .

" He asked her to leave him alone .
" 他 问 她 到 离开 他 独自的 .

他让她别再打扰他了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæsɪtju:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

In his lassitude he had a great pity for himself .
在 他的 倦怠 他 有 一个 伟大的 遗憾 为了 他自己 .

他疲惫不堪，对自己深感怜悯。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [sli:p] — [nɒt] [tu:; tə] [daɪ] ;

He would have liked to sleep — not to die ;
他 会 有 喜欢 到 睡觉 — 不是 到 死 ;

他只想睡觉，而不是死去；

[hi:; hi] [held] [deθ] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] — [bʌt; bət] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ʌnd] [ˈnevə(r)] [tu:; tə] [weɪk] [əˈgen] .
he held death in horror — but to sleep and never to wake again .
他 握住 死亡 在 恐怖 — 但 到 睡觉 和 绝不 到 唤醒 再次 .

他恐惧死亡——但他只想沉睡，永不醒来。

[jet] , [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [æz; əz] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [æz; əz] [ˈfɔ:məli] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈfɪksəti] [ɒv; əv]
Yet , before him , as desirable as formerly , despite the painful fixity of
然而 , 前 他 , 作为 理想 作为 以前 , 尽管 这 痛苦 固定性 的
[hɜ:(r); hə(r)] [draɪ] [aɪz] ,
her dry eyes ,
她 干燥 眼睛 ,

然而，在他面前，她依然像以前一样迷人，尽管她干涩的双眼让她痛苦地僵硬着。

[ænd; ʌnd] [mɔ:(r)] [mɪˈstɪəriəs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and more mysterious than ever , he saw her .
和 更多的 神秘 比 曾经 , 他 锯 她 .

他比以往任何时候都更加神秘地看到了她。

[hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [wɒz; wəz] [ˈvɪvɪfai] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
His hatred was vivified by suffering .
他的 仇恨 曾是 复活 经过 痛苦 .

苦难加剧了他的仇恨。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [hɪm] .
She extended her arms to him .
她 扩展 她 武器 到 他 .

她向他伸出了双臂。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ʒɑ:k,dʒeks] .
“ **Listen to me , Jacques .**
“ 听 到 我 , 雅克 .

“听我说，雅克。”

“ [hi:; hi] [mˈəʊʃənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [spi:k] .
“ **He motioned to her that it was useless for her to speak .**
“ 他 示意 到 她 那 它 曾是 无用 为了 她 到 说话 .

他示意她，她说话也没用。

[jet] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] [ɔ:lˈredi] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð]
Yet he wished to listen to her , and already he was listening with
然而 他 希望 到 听 到 她 , 和 已经 他 曾是 聆听 和
[əˈvɪdəti] .
avidity .
热情 .

但他很想听她说话，而且 he 已经开始认真地听了。

[hi:; hi] [diˈtest] [ænd; ʌnd] [rɪˈdʒektɪd] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [seɪ] ,
He detested and rejected in advance what she would say ,
他 令人厌恶的 和 拒绝 在 进步 什么 她 会 说 ,

他事先就厌恶并拒绝了她要说的话。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] .
but nothing else in the world interested him .
但 没有什么 别的 在 这 世界 感兴趣的 他 .

但他对世界上其他任何事都提不起兴趣。

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

“ [ju:;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'li:vð] [aɪ][wɒz; wəz] [bi'trei] [ju:;; jʊ] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ You may have believed I was betraying you , that I was not living for
“ 你 可能 有 相信 我 曾是 背叛 你 , 那 我 曾是 不是 活的 为了
[ju:;; jʊ][ə'ləʊn] .
you alone .
你 独自的 .

“你可能认为我背叛了你，认为我没有只为你而活。”

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:;; jʊ][nɒt] [ʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] ?
But can you not understand anything ?
但 能 你 不是 理解 任何事物 ?

你难道什么都听不懂吗？

[ju:;; jʊ][du:;; də][nɒt] [si:] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [mæn][wɜ:(r); wə(r)][maɪ]['lʌvə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]
You do not see that if that man were my lover it would not have been
你 做 不是 看 那 如果 那 男人 是 我的 情人 它 会 不是 有 到过
['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:;; tə] [tɔ:k] [tu:;; tə][em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ;
necessary for him to talk to me at the play - house in that box ;
必要的 为了 他 到 讲话 到 我 在 这 玩 - 房子 在 那 盒子 ;
你难道看不出来，如果那个人是我的情人，他就没必要在剧院的包厢里跟我说话了吗？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌðə(r)] [weɪz] [pʊ; əv] ['mi:tɪŋ] [em 'i:] .
he would have a thousand other ways of meeting me .
他 会 有 一个 千 其他 方式 的 会议 我 .
他还有上千种其他方式可以见到我。

[əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] ,
Oh , no , my friend ,
哦 , 不 , 我的 朋友 ,

哦，不，我的朋友，

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:;; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:;; tə] [mi:t] [ju:;; jʊ] ,
I assure you that since the day when I had the happiness to meet you ,
我 保证 你 那 自从 这 天 什么时候 我 有 这 幸福 到 见面 你 ,
我向你保证，自从我有幸遇见你的那天起，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:z] [ɪn'taɪəli] .
I have been yours entirely .
我 有 到过 你的 完全 .

我一直都完全属于你。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'nʌðəz] ?
Could I have been another's ?
可以 我 有 到过 另一个的 ?

我是否也可能是别人的？

[wɒt] [ju:;; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['mɒnstrəs] .
What you imagine is monstrous .
什么 你 想象 是 滔天 .

你想象的太可怕了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:;; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:;; jʊ] !
But I love you , I love you !
但 我 爱 你 , 我 爱 你 !

但我爱你，我爱你！

[aɪ] [lʌv] ['əʊnli][ju:;; jʊ] .
I love only you .
我 爱 仅有的 你 .

我只爱你。

[ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .

I never have loved any one except you .
我 绝不 有 喜爱 任何 一 除了 你 .

除了你，我从未爱过任何人。

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] , [wɪð] [ˈkruːəl] [ˈhevinəs] : “

” He replied slowly , with cruel heaviness : “
” 他 回复 缓慢地 , 和 残忍的 沉重 : “

他缓缓回答，语气沉重而残酷： “

- [ai][jæɪ; jəl][biː; bi] [ˈevri] [deɪ] , [æt; ət] [θriː] [əˈklaːk] , [æt; ət][ˈaʊə(r)] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [spuːnˈtiːni] .

- I shall be every day , at three o'clock , at our home , in the Rue Spontini .
- 我 将 是 每一个 天 , 在 三 点钟 , 在 我们的 家 , 在 这 后悔 斯蓬蒂尼 .

“我每天下午三点都会在斯蓬蒂尼街的家中。”

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] , [huː] [sed] [ðɪːz] [θɪŋz] ?

- It was not a lover , your lover , who said these things ?
- 它 曾是 不是 一个 情人 , 你的 情人 , WHO 说 这些 事物 ?

“说这些话的不是你的情人，不是你的情人？ ”

[nəʊ] !

No !
不 !

不！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [æn; ən] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .

it was a stranger , an unknown person .
它 曾是 一个 陌生人 , 一个 未知 人 .

那是一个陌生人，一个不认识的人。

” [fiː; fi] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈgrævəti] [sed] :

” She straightened herself , and with painful gravity said :
” 她 拉直 她自己 , 和 和 痛苦 重力 说 :

她挺直身子，语气沉重而痛苦地说：

” [jes] , [ai][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] .

” Yes , I had been his .
” 是的 , 我 有 到过 他的 .

“是的，我曾是他的。”

[juː; jʊ] [njuː] [aɪ ˈtiː] .

You knew it .
你 知道 它 .

你早就知道了。

[ai][hæv; həv] [dɪˈhaɪd] [aɪ ˈtiː] , [ai][hæv; həv][təʊld][æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] , [nɒt][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ɔː(r)] [griːv] [juː; jʊ] .

I have denied it , I have told an untruth , not to irritate or grieve you .
我 有 否认 它 , 我 有 讲述 一个 谎言 , 不是 到 刺激 或者 悲伤 你 .

我否认了这件事，我说了谎，并非为了惹你生气或让你难过。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][səʊ] [ˈæŋkʃəs] .

I saw you so anxious .
我 锯 你 所以 焦虑的 .

我看到你很焦虑。

[bʌt; bət][ai][laɪd; liːd][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ][ˈbædli] .

But I lied so little and so badly .
但 我 撒谎了 所以 小的 和 所以 糟糕 .

但我撒谎的次数很少，而且谎撒得也很拙劣。

[juː; jʊ] [njuː] .

You knew .
你 知道 .

你早就知道了。

[duː; də][nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .

Do not reproach me for it .

做 不是 责备 我 为了 它 .

不要因此责备我。

[juː; jʊ] [njuː] ; [juː; jʊ][ˈbʊf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

You knew ; you often spoke to me of the past ,

你 知道 ; 你 经常 辐 到 我 的 这 过去的 ,

你知道的; 你经常跟我谈起过去的事情,

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˈsʌmbədi] [təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] — [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪnd]

and then one day somebody told you at the restaurant — and you imagined

和 然后 一 天 某人 讲述 你 在 这 餐厅 — 和 你 想象

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] .

much more than ever happened .

很多 更多的 比 曾经 发生 .

然后有一天, 有人在餐厅里跟你讲了这件事——于是你想象出了比实际发生过得多的事情。

[waɪl] [ˈtelɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈtruːθ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] .

While telling an untruth , I was not deceiving you .

尽管 讲述 一个 谎言 , 我 曾是 不是 欺骗 你 .

虽然我说了谎, 但我并没有欺骗你。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] !

If you knew the little that he was in my life !

如果 你 知道 这 小的 那 他 曾是 在 我的 生活 !

如果你知道他在我生命中扮演的角色有多么微不足道!

[ðeə(r)] !

There !

那里 !

那里!

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I did not know you .

我 做过 不是 知道 你 .

我不认识你。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

I did not know you were to come .

我 做过 不是 知道 你 是 到 来 .

我不知道你会来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈləʊnli] .

I was lonely .

我 曾是 孤独 .

我感到孤独。

” [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

” She fell on her knees .

” 她 跌倒 在 她 膝盖 .

她跪倒在地。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

“ I was wrong .

” 我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I should have waited for you .

我 应该 有 等待 为了 你 .

我应该等你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [slart] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] !
But if you knew how slight a matter that was in my life !
但 如果 你 知道 如何 轻微 一个 事情 那 曾是 在 我的 生活 !

但如果你知道这件事在我生命中是多么微不足道的话！

“ [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [kəmˈpleɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [sed]
” And with her voice modulated to a soft and singing complaint she said
” 和 和 她 嗓音 调制 到 一个 柔软的 和 歌唱 抱怨 她 说
:
:
:
:

“她用一种轻柔而略带抱怨的语气说道:”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ˈsuːnə(r)] , [waɪ] ?
” Why did you not come sooner , why ?
” 为什么 做过 你 不是 来 很快 , 为什么 ?

“你为什么不早点来？为什么？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [drægd] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] .
” She dragged herself to him , tried to take his hands .
” 她 拖拽 她自己 到 他 , 尝试 到 拿 他的 双手 .

她拖着身子走向他，试图抓住他的手。

[hiː; hi] [rɪˈpeld] [hɜː(r); hə(r)] .
He repelled her .
他 排斥 她 .

他厌恶她。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈstjuːpɪd] .
” I was stupid .
” 我 曾是 愚蠢的 .

我当时真是太蠢了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] .
I did not think .
我 做过 不是 思考 .

我当时没想那么多。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
I did not wish to know .
我 做过 不是 希望 到 知道 .

我不想知道。

“ [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][æŋ; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] :
” He rose and exclaimed , in an explosion of hatred :
” 他 玫瑰 和 惊呼 , 在 一个 爆炸 的 仇恨 :

他站起身来，怒火中烧，大声喊道：

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] .
” I did not wish him to be that man .
” 我 做过 不是 希望 他 到 是 那 男人 .

我不希望他成为那样的人。

” [ʃiː; ʃɪ][sæt̩][ɪn][ðə; ðɪ][pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈpleɪntɪvli] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ]
” **She sat in the place which he had left , and there , plaintively , in a low**
” 她 卫星 在 这 地方 哪个 他 有 左边 , 和 那里 , 哀怨地 , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她坐在他离开时的位置上，低声哀怨地说道：

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][pɑːst] .
she explained the past .
她 解释 这 过去的 .

她解释了过去的事情。

[ɪn][ðæt̩] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ˈhɒrəbli] [ˈkɒmənpleɪs] .
In that time she lived in a world horribly commonplace .
在 那 时间 她 居住地 在 一个 世界 糟糕透了 平凡 .

那时她生活在一个极其平庸的世界里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] , [bʌt; bət̩][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈɡretɪd] [æt; ət][wʌns] .
She had yielded , but she had regretted at once .
她 有 产生 , 但 她 有 后悔 在 一次 .

她屈服了，但她立刻后悔了。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət̩] [ŋjuː] [ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈdʒeləs] .
If he but knew the sadness of her life he would not be jealous .
如果 他 但 知道 这 悲伤 的 她 生活 他 会 不是 是 嫉妒的 .

如果他知道她生活中的悲惨遭遇，就不会嫉妒了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
He would pity her .
他 会 遗憾 她 .

他会同情她的。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈlɒks] [ɒv; əv]
She shook her head and said , looking at him through the falling locks of
她 摇晃 她 头 和 说 , 寻找 在 他 通过 这 坠落 锁 的

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] :
her hair :
她 头发 :

她摇了摇头，透过垂落的发丝看着他说道：

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] .
” **I am talking to you of another woman** .
” 我 是 说 到 你 的 其他 女士 .

“我跟你谈的是另一个女人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [brɪˈtwiːn] [ðæt̩] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][em ˈiː] .
There is nothing in common between that woman and me .
那里 是 没有什么 在 常见的 之间 那 女士 和 我 .

我和那个女人没有任何共同之处。

[aɪ][ɪɡˈzɪst][ˈəʊnli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I exist only since I have known you , since I have belonged to you .
我 存在 仅有的 自从 我 有 已知 你 , 自从 我 有 属于 到 你 .

我之所以存在，是因为我认识了你，因为我属于你。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈmædli] .
” **He walked about the room madly** .
” 他 步行 关于 这 房间 疯狂地 .

他疯狂地在房间里来回踱步。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ˈpeɪnfəli] .
He laughed painfully .
他 笑了 痛苦地 .

他痛苦地笑了笑。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈwʊmən] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ju:; jʊ]
“ Yes ; but while you loved me , the other woman — the one who was not you
“ 是的 ; 但 尽管 你 喜爱 我 , 这 其他 女士 — 这 一 WHO 曾是 不是 你
?
?
?”

“是的；但是当你爱我的时候，另一个女人——那个不是你的女人呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈdɪgnəntli] :
“ She looked at him indignantly :
“ 她 看起来 在 他 愤慨地 :

她愤愤不平地瞪着他：

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] — “
“ Can you believe — “
“ 能 你 相信 — “

“你敢相信吗——”

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [hɪm] [əˈgen] [æt; ət] [ˈflɒrəns] ?
“ Did you not see him again at Florence ?
“ 做过 你 不是 看 他 再次 在 佛罗伦萨 ?

“你在佛罗伦萨没有再见到他吗？ ”

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [əˈkʌmpəni] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ?
Did you not accompany him to the station ?
做过 你 不是 陪伴 他 到 这 车站 ?

你没有陪他去车站吗？

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
“ She told him that he had come to Italy to find her ; that she had
“ 她 讲述 他 那 他 有 来 到 意大利 到 寻找 她 ; 那 她 有
[si:n] [hɪm] ;
seen him ;
已见 他 ;

她告诉他，他来意大利是为了找她；她见过他；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈbrəʊkən] [wɪð] [hɪm] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
that she had broken with him ; that he had gone , irritated ,
那 她 有 破碎的 和 他 ; 那 他 有 已消失 , 受刺激 ,

她和他分手了；他生气地离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ;
and that since then he was trying to win her back ;
和 那 自从 然后 他 曾是 尝试 到 赢 她 后退 ;

从那时起，他就一直试图赢回她的心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [peɪd] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .
but that she had not even paid any attention to him .
但 那 她 有 不是 甚至 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

但她根本没注意到他。

“ [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [aɪ] [si:] , [aɪ] [nəʊ] , [ˈəʊnli][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ My beloved , I see , I know , only you in the world .
“ 我的 心爱 , 我 看 , 我 知道 , 仅有的 你 在 这 世界 .

“我亲爱的，我看见你，我知道，这世上只有你。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" I do not believe you .
" 我 做 不是 相信 你 .

我不相信你。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'veʊltɪd] .
" She revolted .
" 她 反抗 .

她发动了反抗。

" [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
" I have told you everything .
" 我 有 讲述 你 一切 .

我已经把一切都告诉你了。

[ə'kju:z] [em 'i:] , [kən'dem] [em 'i:] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ə'fend] [em 'i:][ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Accuse me , condemn me , but do not offend me in my love for you .
控 我 , 谴责 我 , 但 做 不是 得罪 我 在 我的 爱 为了 你 .

请指责我，谴责我，但请不要因为我爱你而冒犯我。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [li:v] [em 'i:] .
" Leave me .
" 离开 我 .

“离开我。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɑ:rmɪd] [em 'i:] [tu:] [mʌt] .
You have harmed me too much .
你 有 受到伤害 我 也 很多 .

你对我的伤害太大了。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ai]
I have loved you so much that all the pain which you could have given me I
我 有 喜爱 你 所以 很多 那 全部 这 疼痛 哪个 你 可以 有 给定 我 我
[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] ,
would have taken ,
会 有 已采取 ,

我如此深爱着你，以至于你可能带给我的所有痛苦，我都愿意承受。

[keɪpt] , [lʌvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ˈhɪdiəs] .
kept , loved ; but this is too hideous .
保留 , 喜爱 ; 但 这 是 也 可怕 .

被珍爱着，被呵护着；但这太丑陋了。

[ai] [heit] [aɪ 'ti:] .
I hate it .
我 恨 它 .

我恨它。

[li:v] [em 'i:] .
Leave me .
离开 我 .

离开我。

[aɪ][eɪ'lem] ['sʌfərɪŋ] [tu:] [mʌt] .
I am suffering too much .
我 是 痛苦 也 很多 .

我承受了太多痛苦。

[ˌfeə'wel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

” [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [r'rekt] .
” She stood erect .
” 她 站立 直立 .

她笔直地站着。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
“ I have come .
“ 我 有 来 .

我来了。

[aɪ'tiː][ɪz][maɪ] ['hæpɪnəs] , [aɪ'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] , [aɪ][eɪ'lem] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It is my happiness , it is my life , I am fighting for .
它 是 我的 幸福 , 它 是 我的 生活 , 我 是 斗争 为了 .

我的幸福，我的生命，我都在为之奋斗。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
I will not go .
我 将要 不是 去 .

我不去。

” [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [sed] .
” And she said again all that she had already said .
” 和 她 说 再次 全部 那 她 有 已经 说 .

“她又把之前说过的话重复了一遍。”

[ˌvaɪələnt][ænd; ʌnd][sɪn'sɪə(r)] , [ʊə(r)][pɒv; əv] [hɜː'self] ,
Violent and sincere , sure of herself ,
暴力 和 真诚 , 当然 的 她自己 ,

既暴力又真诚，对自己充满自信

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['brəʊkən][ðə; ðɪ][taɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [luːs] [ænd; ʌnd]
she explained how she had broken the tie which was already loose and

[ɪ'rɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
irritated her ;
受刺激 她 ;

她解释说，她是如何弄断了那条原本就松动的领带，这条领带让她很恼火；

[haʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] ,
how since the day when she had loved him she had been his only ,
如何 自从 这 天 什么时候 她 有 喜爱 他 她 有 到过 他的 仅有的 ,

自从她爱上他的那天起，她就一直是他的唯一。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'gret] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [lʊk] [ɔː(r)] [θɔːt] .
without regret , without a wandering look or thought .
没有 后悔 , 没有 一个 漫游 看 或者 想法 .

没有一丝遗憾，没有一丝游移的目光或念头。

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][pɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'rɪteɪtɪd] [hɪm] .
But in speaking to him of another she irritated him .
但 在 请讲 到 他 的 其他 她 受刺激 他 .

但她跟他谈起另一个人时，却惹恼了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] :
And he shouted at her :
和 他 喊叫 在 她 :

他冲她大喊:

“ [ai][du:; də][nɒt] [bɪˈli:v] [ju:; jɔ] .
“ I do not believe you .
“ 我 做 不是 相信 你 :

我不相信你。

“ [ʃi:; ʃi][ˈəʊnli] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdekləˈreɪʃnz] .
“ She only repeated her declarations .
“ 她 仅有的 重复 她 声明 :

她只是重复了自己的说法。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] :
And suddenly , instinctively , she looked at her watch :
和 突然 , 本能地 , 她 看起来 在 她 手表 :

突然, 她下意识地看了看手表:

“ [əʊ] , [aɪˈti:] [ɪz] [nu:n] !
“ Oh , it is noon !
“ 哦 , 它 是 中午 !

“哦, 已经是中午了! ”

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] [əˈlɑ:m] [wen] [ðə; ði] [ˌfeəˈwel] [ˈaʊə(r)][hæd; həd] [səˈpraɪzd]
“ She had often given that cry of alarm when the farewell hour had surprised
“ 她 有 经常 给定 那 哭 的 警报 什么时候 这 告别 小时 有 惊讶
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“当离别的时刻突然到来时, 她常常会发出这样的惊呼。”

[ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeks] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][fəˈmɪliə(r)] , [səʊ][ˈpeɪnf(ə)] ,
And Jacques shuddered at the phrase which was so familiar , so painful ,
和 雅克 颤抖 在 这 短语 哪个 曾是 所以 熟悉的 , 所以 痛苦 ,

听到这句如此熟悉、如此痛苦的话, 雅克不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [ˈdespəɪt] .
and was this time so desperate .
和 曾是 这 时间 所以 绝望的 :

这一次, 我们真的走投无路了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɑ:d(ə)nt] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] .
For a few minutes more she said ardent words and shed tears .
为了 一个 很少 分钟 更多的 她 说 热心 字 和 棚 眼泪 :

她又说了几分钟热情洋溢的话, 并流下了眼泪。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
Then she left him ; she had gained nothing .
然后 她 左边 他 ; 她 有 获得 没有什么 :

然后她离开了他; 她什么也没得到。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] - ,
At her house she found in the waiting - room the marketwoman ,
在 她 房子 她 成立 在 这 等待 - 房间 这 - ,

她在自己家的候诊室里发现了那个卖菜的女人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
who had come to present a bouquet to her :
WHO 有 来 到 展示 一个 花束 到 她 :

有人前来向她献花。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['mɪnɪstə(r)] .
She remembered that her husband was a State minister .
她 记得 那 她 丈夫 曾是 一个 状态 部长 .

她记得她的丈夫是一位国务部长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪgræm] , [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] [ænd; ənd] ['letəz] , [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
There were telegrams , visiting - cards and letters , congratulations and
那里 是 电报 , 访问 - 牌 和 信件 , 恭喜! 和
[sə,lɪsɪ'teɪʃənz] .
solicitations .
征集 .

有电报、名片和信件，有祝贺信和请求信。

['mædəm] ['mɑːrmət] [rəʊt] [tuː; tə] [rekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɑːrɪˈvɪr] .
Madame Marmet wrote to recommend her nephew to General Lariviere .
夫人 马尔梅特 写道 到 推荐 她 侄子 到 一般的 拉里维埃 .

马尔梅特夫人写信向拉里维埃将军推荐她的侄子。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
She went into the dining - room and fell in a chair .
她 去 进入 这 用餐 - 房间 和 跌倒 在 一个 椅子 .

她走进餐厅，一屁股坐在椅子上。

[em] . ['mɑːtɪn] - [bɪliːm] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
M . Martin - Belleme was just finishing his breakfast .
M . 马丁 - 贝尔梅 曾是 只是 精加工 他的 早餐 .

马丁-贝勒姆先生刚吃完早餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['faɪnæns]
He was expected at the Cabinet Council and at the former Finance
他 曾是 预期的 在 这 内阁 理事会 和 在 这 以前的 金融
['mɪnɪstərz] ,
Minister's ,
部长 ,

他原本预计会出席内阁会议和前财政部长会议。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊd] [ə; eɪ][kɔːl] .
to whom he owed a call .
到 谁 他 欠款 一个 称呼 .

他欠谁一个电话。

" [duː; də][nɒt] [fə'get] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] ['mædəm] [bɜːr'θiːər] - .
" **Do not forget , my dear friend , to call on Madame Berthier d'Eyzelles .**
" 做 不是 忘记 , 我的 亲爱的 朋友 , 到 称呼 在 夫人 贝尔蒂埃 - .

“亲爱的朋友，不要忘记去拜访贝尔蒂埃·德·埃泽勒夫人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
You know how sensitive she is .
你 知道 如何 敏感的 她 是 .

你知道她有多敏感。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" **She made no answer .**
" 她 制成 不 回答 .

她没有回答。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] ,
While he was dipping his fingers in the glass bowl ,
尽管 他 曾是 浸渍 他的 手指 在 这 玻璃 碗 ,

当他把手指伸进玻璃碗里时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtəɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:(r)] .

he saw she was so tired that he dared not say any more .

他 锯 她 曾是 所以 疲劳的 那 他 敢于 不是 说 任何 更多的 .

他见她如此疲惫，便不敢再多说什么了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [nəʊ] ;

He found himself in the presence of a secret which he did not wish to know ;

他 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 秘密 哪个 他 做过 不是 希望 到 知道 ;

他发现自己面对着一个他不想知道的秘密；

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wɜ:d] [wʊd] [rɪˈvi:l] .

in presence of an intimate suffering which one word would reveal .

在 在场 的 一个 亲密的 痛苦 哪个 一 单词 会 揭示 .

在面对一个只需一句话就能揭示的私密痛苦时。

[hi:; hi] [felt] [æŋˈzaɪəti] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [rɪˈspekt] .

He felt anxiety , fear , and a certain respect .

他 毛毡 焦虑 , 害怕 , 和 一个 肯定 尊重 .

他感到焦虑、恐惧，以及某种敬畏之情。

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .

He threw down his napkin .

他 扔 向下 他的 餐巾 .

他把餐巾扔到地上。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [dɪə(r)] .

“ Excuse me , dear .

“ 原谅 我 , 亲爱的 .

“打扰一下，亲爱的。”

” [hi:; hi] [went] [aʊt] .

” He went out .

” 他 去 出去 .

他出去了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ:t] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈswɒləʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

She tried to eat , but could swallow nothing .

她 尝试 到 吃 , 但 可以 吞 没有什么 .

她想吃东西，但什么也咽不下去。

[æt; ət] [tu:] [əˈkla:ʔk] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rnz] .

At two o'clock she returned to the little house of the Ternes .

在 二 点钟 她 返回 到 这 小的 房子 的 这 燕鸥 .

两点钟，她回到了特尔内斯家的小屋。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʒɑ:k,dʒeks][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

She found Jacques in his room .

她 成立 雅克 在 他的 房间 .

她在雅克的房间里找到了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [paɪp] .

He was smoking a wooden pipe .

他 曾是 吸烟 一个 木制的 管道 .

他当时正在抽木制烟斗。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ˈɔ:lməʊst] [ˈempti] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

A cup of coffee almost empty was on the table .

一个 杯子 的 咖啡 几乎 空的 曾是 在 这 桌子 .

桌上放着一杯几乎空了的咖啡。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ʃnəs] [ðæt] [tʃɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

He looked at her with a harshness that chilled her .

他 看起来 在 她 和 一个 严厉 那 冷藏 她 .

他用一种令她不寒而栗的冷酷眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tɔːk] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [əˈfend] [ænd; ənd]
She dared not talk , feeling that everything that she could say would offend and
她 敢于 不是 讲话 , 感觉 那 一切 那 她 可以 说 会 得罪 和
[ˈɪrɪteɪt] [hɪm] ,
irritate him ,
刺激 他 ,

她不敢说话，因为她觉得无论说什么都会冒犯他、惹恼他。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)]
and yet she knew that in remaining discreet and dumb she intensified his anger
和 然而 她 知道 那 在 其余的 慎重 和 哑的 她 加强 他的 愤怒
.
.
.

然而她也知道，她的谨慎和沉默只会加剧他的愤怒。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʒːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
He knew that she would return ; he had waited for her with impatience .
他 知道 那 她 会 返回 ; 他 有 等待 为了 她 和 不耐烦 .
.
.
.

他知道她会回来；他一直焦急地等待着她。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə]
A sudden light came to her , and she saw that she had done wrong to
一个 突然 光 来了 到 她 , 和 她 锯 那 她 有 完毕 错误的 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;

她突然灵光一闪，意识到自己来这里是对的；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈæbsənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] , [ˈwɒntɪd] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
that if she had been absent he would have desired , wanted , called for
那 如果 她 有 到过 缺席的 他 会 有 想要的 , 通缉 , 称为 为了
[hɜː(r); hə(r)] , [pəˈhæps] .
her , perhaps .
她 , 也许 .

如果她不在场，他或许会渴望她、想要她、呼唤她。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
But it was too late ; and , at all events , she was not trying to be
但 它 曾是 也 晚的 ; 和 , 在 全部 活动 , 她 曾是 不是 尝试 到 是
[ˈkraːftɪ] .
crafty .
狡猾 .

但为时已晚；而且，无论如何，她并不是想要什么花招。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
She said to him :
她 说 到 他 :

她对他说：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtʒːnd] .
“ **You see I have returned .**
” 你 看 我 有 返回 .

你看，我回来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] .
I could not do otherwise .
我 可以 不是 做 否则 .

我别无选择。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['næt(ə)rəl] , [sɪns] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

And then it was natural , since I love you .
和 然后 它 曾是 自然的 , 自从 我 爱 你 .

然后一切就顺其自然了, 因为我爱你。

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .

And you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

" [ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['əʊnli] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

" She knew very well that all she could say would only irritate him .
" 她 知道 非常 出色地 那 全部 她 可以 说 会 仅有的 刺激 他 .

她很清楚, 她说的任何话只会惹恼他。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [spoʊn'ti:ni] .

He asked her whether that was the way she spoke in the Rue Spontini .
他 问 她 无论 那 曾是 这 方式 她 辐 在 这 后悔 斯蓬蒂尼 .

他问她, 她在斯蓬蒂尼街说话是不是也是这种口音。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['sædnəs] .

She looked at him with sadness .
她 看起来 在 他 和 悲伤 .

她悲伤地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

红百合——完整版(The Red Lily — Complete)

第16/16页

“ [ʒɑ:k,dʒeks] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)][ɪn]
“ Jacques , you have often told me that there were hatred and anger in ”
“ 雅克 , 你 有 经常 讲述 我 那 那里 是 仇恨 和 愤怒 在

[jɔ:(r); jə(r)] [ha:t] [ə'ɡenst] [em 'i:] .
your heart against me .
你的 心 反对 我 .

“雅克，你曾多次告诉我，你心中充满了对我的仇恨和愤怒。”

[ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['sʌfə(r)] .
You like to make me suffer .
你 喜欢 到 制作 我 遭受 .

你喜欢让我痛苦。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] .
I can see it .
我 能 看 它 .

我能看到。

“ [wɪð] [ˈɑ:d(ə)nt] [ˈpeɪ(ə)ns] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [laɪf] ,
“ With ardent patience , at length , she told him her entire life ,
“ 和 热心 耐心 , 在 长度 , 她 讲述 他 她 全部的 生活 ,
她满怀热情地耐心地，最终将自己的一生告诉了他。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st] ;
the little that she had put into it ; the sadness of the past ;
这 小的 那 她 有 放 进入 它 ; 这 悲伤 的 这 过去的 ;
她投入其中的那一点点；过去的悲伤；

[ænd; ənd] [haʊ] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ˈəʊnli] [θru:] [hɪm]
and how , since he had known her , she had lived only through him
和 如何 , 自从 他 有 已知 她 , 她 有 居住地 仅有的 通过 他
[ænd; ənd][ɪn][hɪm] .
and in him .
和 在 他 .

自从他认识她以来，她就一直通过他、在他里面生活。

[ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [fel] [æz; əz][ˈlɪmpɪd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] .
The words fell as limpid as her look .
这 字 跌倒 作为 清澈的 作为 她 看 .

那些话语如同她的眼神一样清澈无光。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][nɪə(r)][hɪm] .
She sat near him .
她 卫星 靠近 他 .

她坐在他旁边。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [əˈvɪdəti] .
He listened to her with bitter avidity .
他 听着 到 她 和 苦的 热情 .

他带着苦涩的渴望听着她的话。

[ˈkruːəl] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋz] [wɪð]
Cruel with himself , he wished to know everything about her last meetings with
残忍的 和 他自己 , 他 希望 到 知道 一切 关于 她 最后的 会议 和
[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

他对自己很苛刻，很想知道她与对方最后一次见面的所有细节。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['feɪθfəli] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][həʊ'tel] ;
She reported faithfully the events of the Great Britain Hotel ;
她 据报道 忠实 这 活动 的 这 伟大的 英国 酒店 ;
她忠实地报道了大不列颠酒店发生的事件；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] , [ɪn][æŋ; ən] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'siːnəʊ] ,
but she changed the scene to the outside , in an alley of the Casino ,
但 她 已更改 这 场景 到 这 外部 , 在 一个 胡同 的 这 赌场 ,
但她把场景切换到了外面，在赌场的一条小巷里。

[frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðəə(r)][sæd] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪrɪteɪt]
from fear that the image of their sad interview in a closed room should irritate
从 害怕 那 这 图像 的 他们的 伤心 面试 在 一个 关闭 房间 应该 刺激
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
her lover .
她 情人 .

她担心两人在封闭房间里接受采访的悲伤画面会惹恼她的爱人。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] .
Then she explained the meeting at the station .
然后 她 解释 这 会议 在 这 车站 .
然后她解释了在车站的会面情况。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [wɪft] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'speə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]
She had not wished to cause despair to a suffering man who was so
她 有 不是 希望 到 原因 绝望 到 一个 痛苦 男人 WHO 曾是 所以
['vaɪələnt] .
violent .
暴力 .

她不愿让一个如此暴力、饱受痛苦的男人感到绝望。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ŋjuːz] [frɒm; frəm][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
But since then she had had no news from him until the day when he
但 自从 然后 她 有 有 不 消息 从 他 直到 这 天 什么时候 他
[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] .
spoke to her on the street .
辐 到 她 在 这 街道 .

但从那以后，她就再也没有他的消息，直到有一天他在街上和她搭讪。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] .
She repeated what she had replied to him .
她 重复 什么 她 有 回复 到 他 .
她重复了一遍她之前回答他的话。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒprə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
Two days later she had seen him at the opera , in her box .
二 天 之后 她 有 已见 他 在 这 歌剧 , 在 她 盒子 .
两天后，她在歌剧院的包厢里看到了他。

['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
Certainly , she had not encouraged him to come .
当然 , 她 有 不是 鼓励 他 到 来 .
当然，她并没有鼓励他来。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
It was the truth .
它 曾是 这 真相 :

这是事实。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
It was the truth .
它 曾是 这 真相 :

这是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ˈpɔɪz(ə)n] , [ˈsləʊli] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɜːnd] [hɪm] .
But the old poison , slowly accumulating in his mind , burned him .
但 这 老的 毒 , 缓慢地 累积 在 他的 头脑 , 烧伤 他 :

但是，旧日的毒药在他心中慢慢积聚，最终灼伤了他。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)l] [pɑːst] , [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] , [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [əˈvaʊəl] .
She made the past , the irreparable past , present to him , by her avowals .
她 制成 这 过去的 , 这 无法弥补的 过去的 , 展示 到 他 , 经过 她 声明 :

她用自己的坦白，将过去，那无法弥补的过去，呈现在他面前。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌaɪˈtiː] [wɪtʃ] [ˈtɔːtʃəd] [hɪm] .
He saw images of it which tortured him .
他 锯 图片 的 它 哪个 受折磨 他 :

他看到了那些画面，那些画面让他备受折磨。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
“ I do not believe you .
“ 我 做 不是 相信 你 :

我不相信你。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈædɪd] :
“ And he added :
“ 和 他 额外 :

他还补充道：

“ [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [brɪˈliːvd] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,
“ And if I believed you , I could not see you again ,
“ 和 如果 我 相信 你 , 我 可以 不是 看 你 再次 ,
“如果我相信你，我就再也见不到你了。”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [mæn] .
because of the idea that you have loved that man .
因为 的 这 主意 那 你 有 喜爱 那 男人 :

因为你爱过那个男人。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ,
I have told you , I have written to you , you remember ,
我 有 讲述 你 , 我 有 书面 到 你 , 你 记住 ,

我告诉过你，我给你写过信，你记得吧？

[ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wiʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] .
that I did not wish him to be that man .
那 我 做过 不是 希望 他 到 是 那 男人 :

我不希望他成为那样的人。

[ænd; ænd] [sɪns] —
And since —
和 自从 —

而且由于——

" [hi:; hi] [stɒpt] .
" **He stopped** .
" 他 停止 :

他停了下来。

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
" 她 说 :

她说:

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [sɪns] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **You know very well that since then nothing has happened** .
" 你 知道 非常 出色地 那 自从 然后 没有什么 有 发生 :

“你很清楚，从那以后什么事都没发生过。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ˈvaɪələns] :
" **He replied , with violence** :
" 他 回复 , 和 暴力 :

他激烈地回答道:

" [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] .
" **Since then I have seen him** .
" 自从 然后 我 有 已见 他 :

“从那以后，我就见过他。”

" [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **They remained silent for a long time** .
" 他们 剩余 沉默的 为了 一个 长的 时间 :

他们沉默了很久。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] :
Then she said , surprised and plaintive :
" 然后 她 说 , 惊讶 和 哀怨 :

然后她惊讶又哀怨地说:

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,
" **But , my friend , you should have thought that a woman such as I ,**
" 但 , 我的 朋友 , 你 应该 有 想法 那 一个 女士 这样的 作为 我 ,

“但是，我的朋友，你应该想到像我这样的女人，

[ˈmærid] [æz; əz][aɪ][wʊz; wəz] — [ˈevri] [deɪ] [wʌn] [si:z] [ˈwɪmɪn] [brɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈlʌvəz] [ə; eɪ][pɑ:st]
married as I was — every day one sees women bring to their lovers a past
" 已婚 作为 我 曾是 — 每一个 天 — 看到 女性 带来 到 他们的 恋人 一个 过去的
[dɑ:kə] [ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪə(r)] [lʌv] .
darker than mine and yet they inspire love .
" 较暗 比 矿 和 然而 他们 启发 爱 :

像我这样已婚的女性，每天都能看到一些女性带着比我更黑暗的去去见她们的爱人，但她们依然能激发爱意。

[ɑ:] , [maɪ][pɑ:st] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [aɪ ˈti:][wʊz; wəz] ! "
Ah , my past — if you knew how insignificant it was ! "
" 啊 , 我的 过去的 — 如果 你 知道 如何 微不足道 它 曾是 ! "

啊，我的过去——如果你知道它有多么微不足道就好了！

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] .
" **I know what you can give** .
" 我 知道 什么 你 能 给 :

我知道你能给予什么。

[wʌn] [kæn; kən][nɒt] [fəˈɡɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [fəˈɡɪv] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] . "
One can not forgive to you what one may forgive to another . "
" — 能 不是 原谅 到 你 什么 — 可能 原谅 到 其他 :

一个人可以原谅别人的事，却不能原谅你。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ˈʌðə(r)z] . ”
“ **But , my friend , I am like others .** ”
“ 但 , 我的 朋友 , 我 是 喜欢 其他的 . ”

“但是，我的朋友，我和其他人一样。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ˈʌðə(r)z] . ”
“ **No , you are not like others .** ”
“ 不 , 你 是 不是 喜欢 其他的 . ”

不，你和别人不一样。

[tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][kæn; kən][nɒt] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] .
To you one can not forgive anything .
到 你 一 能 不是 原谅 任何事物 .

你什么都不能原谅。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [set] [tiːθ] . ”
“ **He talked with set teeth .** ”
“ 他 谈话 和 放 牙齿 . ”

他说话时咬牙切齿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [draɪ]
His eyes , which she had seen so large , glowing with tenderness , were now dry
他的 眼睛 , 哪个 她 有 已见 所以 大的 , 发光 和 压痛 , 是 现在 干燥
,
.
.

她曾见过他那双大大的、充满温柔光芒的眼睛，如今却干涩无光。

[hɑːʃ] , [ˈnærəʊd] [brɪtwiːn] [ˈrɪŋkld] [lɪdz][ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [njuː] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
harsh , narrowed between wrinkled lids and cast a new glance at her .
残酷的 , 范围缩小 之间 皱 盖子 和 投掷 一个 新的 瞥一眼 在 她 .

他目光锐利，眯起布满皱纹的眼睑，重新审视着她。

[hiː; hi] ['frat(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
He frightened her .
他 害怕 她 .

他吓到她了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sæt][ʊn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
She went to the rear of the room , sat on a chair , and there she remained ,
她 去 到 这 后部 的 这 房间 , 卫星 在 一个 椅子 , 和 那里 她 剩余 ,

她走到房间后面，坐在椅子上，就那样待着。

[ˈtreɪblɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈsmʌðə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .
trembling , for a long time , smothered by her sobs .
发抖 , 为了 一个 长的 时间 , 窒息 经过 她 啜泣 .

她颤抖着，持续了很久，被抽泣声淹没。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Then she broke into tears .
然后 她 打破 进入 眼泪 .

然后她突然哭了起来。

[hiː; hi] [saɪd] :
He sighed :
他 叹了口气 :

他叹了口气：

“ [waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] ? ”
“ **Why did I ever know you ?** ”
“ 为什么 做过 我 曾经 知道 你 ? ”

我为什么会认识你？

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈwiːpɪŋ] :
“ **She replied , weeping** :
“ 她 回复 , 哭泣 :

她哭着回答：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [nəʊn] [juː; jʊ] .
“ **I do not regret having known you** .
“ 我 做 不是 后悔 拥有 已知 你 .

我不后悔认识你。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈɡret] [,aɪ ˈtiː] .
I am dying of it , and I do not regret it .
我 是 垂死 的 它 , 和 我 做 不是 后悔 它 .

我为此欣喜若狂，但我并不后悔。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
I have loved .
我 有 喜爱 .

我曾深爱过。

“ [hiː; hi] [ˈstʌbənli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsʌfə(r)] .
“ **He stubbornly continued to make her suffer** .
“ 他 固执地 持续 到 制作 她 遭受 .

他固执地继续让她受苦。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æŋ; ən] [ˈəʊdiəs] [pɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] .
He felt that he was playing an odious part , but he could not stop .
他 毛毡 那 他 曾是 玩耍 一个 令人厌恶的 部分 , 但 他 可以 不是 停止 .

他觉得自己扮演了一个令人厌恶的角色，但他却无法停止。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [,em ˈiː] [tuː] .
“ **It is possible , after all , that you have loved me too** .
“ 它 是 可能的 , 后 全部 , 那 你 有 喜爱 我 也 .

“或许，你也曾爱过我。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sɒft] [ˈbɪtənəs] :
“ **She answered , with soft bitterness** :
“ 她 回答 , 和 柔软的 苦味 :

她带着一丝苦涩回答道：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ˈəʊnli][juː; jʊ] .
“ **But I have loved only you** .
“ 但 我 有 喜爱 仅有的 你 .

但我只爱过你。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt] .
I have loved you too much .
我 有 喜爱 你 也 很多 .

我太爱你了。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [,em ˈiː] .
And it is for that you are punishing me .
和 它 是 为了 那 你 是 惩罚 我 .

正因如此，你才惩罚我。

[əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
Oh , can you think that I was to another what I have been to you ? “
哦 , 能 你 思考 那 我 曾是 到 其他 什么 我 有 到过 到 你 ? “

哦，你能想象我对别人像你一样吗？

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æ̃t; ət][hɪm] [wɪˈðəʊt] [fɔːs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌrɪdʒ] .
“ **She looked at him without force and without courage .**
“ 她 看起来 在 他 没有 力量 和 没有 勇气 .
她没有丝毫勇气，也没有丝毫强迫地看着他。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] .
“ **It is true that you do not believe me .**
“ 它 是 真的 那 你 做 不是 相信 我 .
“你不相信我，这是事实。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsɒftli] :
“ **She added softly :**
“ 她 额外 轻轻 :
她轻声补充道：

“ [ɪf] [aɪ] [kɪld] [maɪˈself] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ? ”
“ **If I killed myself would you believe me ? ”**
“ 如果 我 被杀 我 会 你 相信 我 ? ”
“如果我自杀了，你会相信我吗？ ”

“ [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
“ **No , I would not believe you .**
“ 不 , 我 会 不是 相信 你 .
“不，我不会相信你。”

“ [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ **She wiped her cheeks with her handkerchief ; then , lifting her eyes ,**
“ 她 擦拭 她 脸颊 和 她 手帕 ; 然后 , 举重 她 眼睛 ,
[ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
shining through her tears , she said :
灼灼 通过 她 眼泪 , 她 说 :
她用手帕擦了擦脸颊；然后，抬起头，泪眼朦胧中透着光，说道：

“ [ðen] , [ɔːl][ɪz][æ̃t; ət][æ̃n; ən][end] !
“ **Then , all is at an end !**
“ 然后 , 全部 是 在 一个 结尾 !
“那么，一切都结束了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
“ **She rose ,**
“ 她 玫瑰 ,
她站了起来，
[sɔː] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈlɑːfɪŋ]
saw again in the room the thousand things with which she had lived in laughing
锯 再次 在 这 房间 这 千 事物 和 哪个 她 有 居住地 在 笑
[ˈɪntɪməsi] ,
intimacy ,
亲密关系 ,
她再次在房间里看到了那些她曾与之亲密无间、欢声笑语不断的物品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [hɜːz] , [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
which she had regarded as hers , now suddenly become nothing to her ,
哪个 她 有 认为 作为 她的 , 现在 突然 变得 没有什么 到 她 ,
她一直视为已有的东西，现在突然变得一文不值了。

[ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][æ̃n; ən] [ˈenəmi] .
and confronting her as a stranger and an enemy .
和 面对 她 作为 一个 陌生人 和 一个 敌人 .
并以陌生人和敌人的身份与她对峙。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [njuːd] [ˈwʊmən] [huː] [meɪd] , [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] ,
She saw again the nude woman who made , while running ,
她 锯 再次 这 裸体 女士 WHO 制成 , 尽管 跑步 ,
她再次看到了那个裸体女人, 她一边奔跑一边.....

[ðə; ði] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
the gesture which had not been explained to her ;
这 手势 哪个 有 不是 到过 解释 到 她 ;
她之前没有被告知过这个手势;

[ðə; ði] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [ˈmɒdlz] [wɪtʃ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfjeɪzɔʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the Florentine models which recalled to her Fiesole and the
这 佛罗伦萨 模型 哪个 召回 到 她 菲耶索莱 和 这
[ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] ;
enchanted hours of Italy ;
迷人的 小时 的 意大利 ;
佛罗伦萨的模特让她想起了菲耶索莱和意大利的迷人时光;

[ðə; ði] [ˈprəʊfaɪl] [sketʃ] [baɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [lɑːft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [pəˈθetɪk]
the profile sketch by Dechartre of the girl who laughed in her pretty pathetic
这 轮廓 草图 经过 - 的 这 女孩 WHO 笑了 在 她 漂亮的 可怜的
[ˈθɪnnəs] .
thinness .
薄 .
德沙特尔为这位瘦骨嶙峋、面容可怜的女孩画的侧面素描, 她笑着的样子十分可怜。

[ʃiː ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [gɜːl] [huː]
She stopped a moment sympathetically in front of that little newspaper girl who
她 停止 一个 片刻 同情地 在 正面 的 那 小的 报纸 女孩 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [ðəə(r)] [tuː] ,
had come there too ,
有 来 那里 也 ,
她同情地停顿了一下, 看着那个也来到这里的报童。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] , [ˈkæɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
and had disappeared , carried away in the irresistible current of life and
和 有 消失 , 携带 离开 在 这 无法抗拒 当前的 的 生活 和
[ɒv; əv] [rɪˈvents] .
of events .
的 活动 .
就这样消失了, 被生活和事件不可阻挡的潮流裹挟着而去。

[ʃiː ʃi] [rɪˈpiːtɪd] :
She repeated :
她 重复 :
她重复道:

" [ðen] [ɔːl] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ?
" **Then all is at an end ?**
" 然后 全部 是 在 一个 结尾 ?
“那么一切都结束了吗? ”

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **He remained silent .**
" 他 剩余 沉默的 .
他保持沉默。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪm] .
The twilight made the room dim .
这 暮 制成 这 房间 暗淡 .
暮色降临, 房间变得昏暗。

“ [wɒt] [wɪl] [br'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **What will become of me ?** ” **she asked** .
“ 什么 将要 变得 的 我 ? ” 她 问 .
“我以后会怎么样呢？”她问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [br'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:] ?
“ **And what will become of me ?**
“ 和 什么 将要 变得 的 我 ?
“那我将何去何从？ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **he replied** .
“ 他 回复 .
“他回答道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æɪ; ət] [iːtʃ] [ʌðə(r)] [wið] [ˈsɪmpəθi] , [br'kæz; br'kɒz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [muːvd] [wið] [self] - [ˈpɪti]
They looked at each other with sympathy , because each was moved with self - pity
他们 看起来 在 每个 其他 和 同情 , 因为 每个 曾是 已搬 和 自己 - 遗憾
.
:
.
他们彼此同情地对视，因为两人都陷入了自怜之中。

[θə'reɪz] [sed] [ə'gen] :
Therese said again :
特蕾莎 说 再次 :
特蕾莎又说:

“ [ænd; ənd][ai] , [hu:] [fɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lʌv]
“ **And I , who feared to grow old in your eyes , for fear our beautiful love**
“ 和 我 , WHO 害怕 到 生长 老的 在 你的 眼睛 , 为了 害怕 我们的 美丽的 爱
[ʃʊd; ʃəd] [end] !
should end !
应该 结尾 !
“而我，害怕在你眼中变老，害怕我们美好的爱情会结束！ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] .
It would have been better if it had never come .
它 会 有 到过 更好的 如果 它 有 绝不 来 .
如果它从未发生过就好了。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] .
Yes , it would be better if I had not been born .
是的 , 它 会 是 更好的 如果 我 有 不是 到过 出生 .
是的，如果我从未出生过就好了。

[wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɜːm] [tuː; tə][em 'i:] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
What a presentiment was that which came to me , when a child , under the
什么 一个 预感 曾是 那 哪个 来了 到 我 , 什么时候 一个 孩子 , 在下面 这
[ˈlɪndən] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
lindens of Joinville ,
椴树 的 乔因维尔 ,
当我还是个孩子，在茹安维尔的菩提树下时，我曾有过一种预感，那感觉真是不可思议。

[br'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈmɑːb(ə)l] [nɪmfs] !
before the marble nymphs !
前 这 大理石 若虫 !
在大理石仙女像之前！

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [ðen] .
I wished to die then .
我 希望 到 死 然后 .
那时我真想死。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fel] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ；
“ **Her arms fell , and clasping her hands she lifted her eyes ;**
“ 她 武器 跌倒 ， 和 紧握 她 双手 她 抬起 她 眼睛 ；
“她双臂垂落，双手紧握，抬起头来；

[hɜ:(r); hə(r)] [wet] [glɑ:ns] [θru:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃædəʊz] .
her wet glance threw a light in the shadows .
她 湿的 瞥一眼 扔 一个 光 在 这 阴影 ；
她湿润的目光在阴影中投下一道光。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [wei] [pʊ; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wɒt] [aɪ][,eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz]
“ **Is there not a way of my making you feel that what I am saying to you is**
“ 是 那里 不是 一个 方式 的 我的 制作 你 感觉 那 什么 我 是 说 到 你 是
[tru:] ？
true ?
真的 ？
“难道我没有办法让你相信我所说的是真的吗？ ”

[ðæt] ['nevə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:z] , ['nevə(r)] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ？
That never since I have been yours , never — But how could I ?
那 绝不 自从 我 有 到过 你的 ， 绝不 — 但 如何 可以 我 ？
自从我成为你的人以来，就再也没有过这样的事——但我怎么可能呢？

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][pʊ; əv][aɪ 'ti:] [si:m] ['hɒrəb(ə)l] , [əb'sɜ:d] .
The very idea of it seems horrible , absurd .
这 非常 主意 的 它 似乎 可怕 ， 荒诞 ；
光是想到这一点就觉得可怕、荒谬。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [,em 'i:][səʊ]['lɪt(ə)l] ？
Do you know me so little ?
做 你 知道 我 所以 小的 ？
你对我了解这么少吗？

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
“ **He shook his head sadly .**
“ 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ；
他悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
“ **I do not know you .**
“ 我 做 不是 知道 你 ；
“我不认识你。

“ [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
“ **She questioned once more with her eyes all the objects in the room .**
“ 她 被质问 一次 更多的 和 她 眼睛 全部 这 对象 在 这 房间 ；
她再次用目光审视了房间里的所有物品。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][veɪn] , [ˈju:sləs] .
“ **But then , what we have been to each other was vain , useless .**
“ 但 然后 ， 什么 我们 有 到过 到 每个 其他 曾是 徒劳 ， 无用 ；
“但是，我们彼此之间的关系却是虚妄的，毫无用处。”

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [breɪk] [ðəm'selvz] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ； [ðeɪ] [du:; də][nɒt]['mɪŋg(ə)l] .
Men and women break themselves against one another ; they do not mingle .
男人 和 女性 休息 他们自己 反对 一 其他 ； 他们 做 不是 交融 ；
男人和女人互相敌对，彼此不相通。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'veʊltɪd] .
“ **She revolted .**
“ 她 反抗 ；
她发动了反抗。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][fʊd; fəd][nɒt][fiːl][wɒt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)].
It was not possible that he should not feel what he was to her.
它 曾是 不是 可能的 那 他 应该 不是 感觉 什么 他 曾是 到 她 .

他不可能对她没有那种感觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lʌv] ,
And, in the ardor of her love,
和 , 在 这 热情 的 她 爱 ,

而她, 在她炽热的爱恋中,

[ʃiː; ʃi][θruː][hɜːˈself][ɒn][hɪm][ænd; ənd][ˈsmʌðə][hɪm][wið][ˈkɪsɪz][ænd; ənd][triəz] .
she threw herself on him and smothered him with kisses and tears.
她 扔 她自己 在 他 和 窒息 他 和 吻 和 眼泪 .

她扑到他身上, 用亲吻和泪水淹没了他。

[hiː; hi][fəˈɡɒt][ˈevriθɪŋ][ænd; ənd][tʊk][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]—[ˈsɒbɪŋ][wiːk] ,
He forgot everything, and took her in his arms—sobbing, weak,
他 忘了 一切 , 和 采取 她 在 他的 武器 — 啜泣 , 虚弱的 ,

他忘却了一切, 将她拥入怀中——她啜泣着, 虚弱无力。

[jet][ˈhæpi]—[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][kləʊz][wið][ðə; ði][ˈfiəsnəs][ɒv; əv][diˈzaɪə(r)].
yet happy— and clasped her close with the fierceness of desire.
然而 快乐的 — 和 紧握 她 关闭 和 这 凶猛 的 欲望 .

然而, 他却感到高兴——并带着强烈的欲望紧紧地拥抱着她。

[wið][hɜː(r); hə(r)][hed][ˈliːnɪŋ][bæk][əˈɡenst][ðə; ði][ˈpɪləʊ] , [ʃiː; ʃi][smaɪld][θruː][hɜː(r); hə(r)][triəz] .
With her head leaning back against the pillow, she smiled through her tears.
和 她 头 倾斜 后退 反对 这 枕头 , 她 微笑 通过 她 眼泪 .

她头靠在枕头上, 含着泪笑了。

[ðen][ˈbruːskli; ˈbrʊskli][hiː; hi][dɪsɪnˈɡeɪdʒd][hɪmˈself] .
Then, brusquely he disengaged himself.
然后 , 粗暴地 他 脱离 他自己 .

然后, 他突然断然离开了。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][siː][juː; jʊ][əˈləʊn] .
“ **I do not see you alone.**
“ 我 做 不是 看 你 独自的 .

“我并不觉得你孤身一人。”

[aɪ][siː][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wið][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] .
I see the other with you always.
我 看 这 其他 和 你 总是 .

我总是能看到你身边的另一个人。

“ [ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][hɪm] , [dʌm] , [ɪnˈdɪɡnənt] , [ˈdespəɪət] .
“ **She looked at him, dumb, indignant, desperate.**
“ 她 看起来 在 他 , 哑的 , 愤怒 , 绝望的 .

她呆呆地看着他, 既愤怒又绝望。

[ðen][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ɔːl][wɒz; wəz][ɪnˈdiːd][æt; ət][æn; ən][end] ,
Then, feeling that all was indeed at an end,
然后 , 感觉 那 全部 曾是 的确 在 一个 结尾 ,

然后, 感觉一切都真的结束了,

[ʃiː; ʃi][kɑːst][əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][səˈpraɪzd][ɡlɑːns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈsiːɪŋ][aɪz] , [ænd; ənd][went]
she cast around her a surprised glance of her unseeing eyes, and went
她 投掷 大约 她 一个 惊讶 瞥一眼 的 她 看不见 眼睛 , 和 去
[ˈsləʊli][əˈweɪ] .
slowly away.
缓慢地 离开 .

她茫然地环顾四周, 露出惊讶的神情, 然后缓缓走开了。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmaːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][fræŋk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ˈjuːsləsli]
A woman is frank when she does not lie uselessly
一个 女士 是 坦率 什么时候 她 做 不是 说谎 无用

女人坦诚的时候，不会无谓地说谎。

[ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈhjuːmən] .
A hero must be human .
一个 英雄 必须 是 人类 :

英雄必须是人。

[nəˈpəʊliən] [wɒz; wəz][ˈhjuːmən]
Napoleon was human
拿破仑 曾是 人类

拿破仑也是人。

[ˈænti] - [ˈsɪmɪtɪzəm] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfiəf(ə)] [ˈprəʊɡres] [ˈevriweə(r)]
Anti - Semitism is making fearful progress everywhere
反对 - 闪米特主义 是 制作 可怕 进步 到处

反犹主义正在世界各地以惊人的速度蔓延。

[ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː] [njuː]
Brilliancy of a fortune too new
才华横溢 的 一个 财富 也 新的

新近涌现的财富，其光芒四射

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
Curious to know her face of that day
好奇的 到 知道 她 脸 的 那 天

很好奇她那天的表情

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪəd]
Disappointed her to escape the danger she had feared
失望的 她 到 逃脱 这 危险 她 有 害怕

她原本担心的危险最终还是消失了，这让她感到失望。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][nɒt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juːˈes] ?
Do you think that people have not talked about us ?
做 你 思考 那 人们 有 不是 谈话 关于 我们 ?

你认为人们没有谈论过我们吗？

[dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [aɪˈtiː] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] [trɪˈmɪdəti] [ɔː(r)][bruːˈtæləti]
Does not wish one to treat it with either timidity or brutality
做 不是 希望 一 到 对待 它 和 任何一个 胆怯 或者 残酷

不希望人们以怯懦或残暴的态度对待它。

[dʌz] [wʌn][ˈevə(r)] [pəˈzes] [wɒt] [wʌn] [lʌvz] ?
Does one ever possess what one loves ?
做 一 曾经 具有 什么 一 爱 ?

人能拥有自己所爱的东西吗？

[iːtʃ] [hæd; həd][riˈgeɪn, riː -] [ˈfriːdəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn]
Each had regained freedom , but he did not like to be alone
每个 有 恢复 自由 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 是 独自的

他们都重获自由，但他并不喜欢独处。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [self] - [ˈpɪti]
Each was moved with self - pity
每个 曾是 已搬 和 自己 - 遗憾

每个人都陷入了自怜之中。

[ˈevrɪbɒdɪ] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ðæt]
Everybody knows about that
大家 知道 关于 那

大家都知道这件事。

[frɪndʒ] [wɪt] [meɪks] [æn; ən] [ʌnˈlʌvli] [ˈbɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti]
Fringe which makes an unlovely border to the city
边缘 哪个 制作 一个 不可爱 边界 到 这 城市

边缘地带与城市形成一条难看的边界

[geɪv] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æfəˈbɪləti] [baɪ] [nɒt] [ˈskwɒndərɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Gave value to her affability by not squandering it
给予 价值 到 她 亲切 经过 不是 挥霍 它

她没有浪费自己的和蔼可亲之心，从而赋予了它价值。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [wɜːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈæk(ə)nz]
He could not imagine that often words are the same as actions
他 可以 不是 想象 那 经常 字 是 这 相同的 作为 行动

他无法想象，很多时候言语与行动是一致的。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈməʊmənt]
He studied until the last moment
他 研究 直到 这 最后的 片刻

他一直学习到最后一刻。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [daʊt]
He is not intelligent enough to doubt
他 是 不是 聪明的 足够的 到 怀疑

他不够聪明，不会怀疑。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [beə(r)] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɜːsɪkjʊːt]
He does not bear ill - will to those whom he persecutes
他 做 不是 熊 患病的 - 将要 到 那些 谁 他 迫害

他不会对那些被他迫害的人怀有恶意。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmælədi] [ɒv; əv] [lʌv]
He knew now the divine malady of love
他 知道 现在 这 神圣的 弊病 的 爱

他现在明白了爱情的神圣疾病

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kwaɪt] [ˈbeərəbl]
Her husband had become quite bearable
她 丈夫 有 变得 相当 可以忍受

她的丈夫变得相当可以忍受了。

[hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hæd; həd] [prəˈlɒŋd] [hɪz; ɪz] [juːθ]
His habit of pleasing had prolonged his youth
他的 习惯 的 令人愉悦 有 延长 他的 青年

他讨好别人的习惯延长了他的青春。

([ˈhaʊsmeɪd]) [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [maɪ] [dɪsˈɔːdə(r)]
(Housemaid) is trained to respect my disorder
(保姆) 是 受过训练 到 尊重 我的 紊乱

(女佣) 受过训练，会尊重我的疾病

[aɪ] [lʌv] [maɪˈself] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː]
I love myself because you love me
我 爱 我 因为 你 爱 我

我爱我自己，因为你爱我

[aɪ] [kæn; kən] [fəˈget] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ]
I can forget you only when I am with you
我 能 忘记 你 仅有的什么时候 我 是 和 你

只有和你在一起的时候，我才能忘记你。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈɑʊə(r)][pɑːst]
I wished to spoil our past
我 希望 到 剧透 我们的 过去的

我本想破坏我们的过去。

[ai] [fi:l] [ɪn][ðəm; ðəm] ([tʃɜːtʃɪz]) [ðə; ði][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs]
I feel in them (churches) the grandeur of nothingness
我 感觉 在 他们 (教堂) 这 宏伟 的 虚无

我在教堂里感受到了虚无的宏伟。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː]
I have to pay for the happiness you give me
我 有 到 支付 为了 这 幸福 你 给 我

我必须为你带给我的快乐付出代价。

[ai] [ɡeɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː]
I gave myself to him because he loved me
我 给予 我 到 他 因为 他 喜爱 我

我把自己交给了他，因为他爱我。

[ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [teɪst] , [ai][hæv; həv] [teɪsts]
I haven't a taste , I have tastes
我 还没有 一个 品尝 , 我 有 口味

我没有某种味道，我有多种口味。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
I have known things which I know no more
我 有 已知 事物 哪个 我 知道 不 更多的

我曾知道一些事，但现在我不再知道了。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp]
I do not desire your friendship
我 做 不是 欲望 你的 友谊

我并不渴望与你结交。

[aɪ'dɪəz] [ðeɪ] [θɪŋk] [suː'piəriə(r)][tuː; tə] [lʌv] — [feɪθ] , [ˈhæbɪts] , [ˈɪntrəsts]
Ideas they think superior to love — faith , habits , interests
想法 他们 思考 优越的 到 爱 — 信仰 , 习惯 , 兴趣

他们认为比爱更重要的观念——信仰、习惯、兴趣

[ɪmə'biləti] [ɒv; əv] [taɪm]
Immobility of time
不动 的 时间

时间的静止

[ɪm'peɪ(ə)nt] [æt; ət] [preɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
Impatient at praise which was not destined for himself
不耐烦 在 称赞 哪个 曾是 不是 注定 为了 他自己

他对于不属于自己的赞扬感到不耐烦。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [tɔːk] [wɪ'daʊt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Incapable of conceiving that one might talk without an object
无法 的 受孕 那 — 可能 讲话 没有 一个 目的

无法想象一个人可以在没有物体的情况下说话。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][rɪ:'dʒɔɪn] [hɪm]
It was torture for her not to be able to rejoin him
它 曾是 酷刑 为了 她 不是 到 是 有能力的 到 重新加入 他

无法与他重聚，对她来说是一种折磨。

[aɪ 'tiː][ɪz] [æn; ən][ˈerə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] [suːn]
It is an error to be in the right too soon
它 是 一个 错误 到 是 在 这 正确的 也 很快

过早地证明自己是正确的，这是一种错误。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː][lert] : [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][wɪ] [tuː; tə][wɪn]
It was too late : she did not wish to win
它 曾是 也 晚的 : 她 做过 不是 希望 到 赢

为时已晚：她并不想赢。

[ˈdʒeləs][wɪˈðəʊt][ˈhævɪŋ][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒeləs]
Jealous without having the right to be jealous
嫉妒的 没有 拥有 这 正确的 到 是 嫉妒的

嫉妒却没有资格嫉妒

[ˈkɪsɪz][ænd; ənd][kəˈres][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈefət][pʊ; əv][ə; eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ][dɪˈspeə(r)]
Kisses and caresses are the effort of a delightful despair
吻 和 爱抚 是 这 努力 的 一个 愉快 绝望

亲吻和爱抚是令人愉悦的绝望的体现。

[njuː][ðæt][laɪf][ɪz][nɒt][wɜːθ][səʊ][mʌtʃ][æŋˈzaɪəti][nɔː(r)][səʊ][mʌtʃ][həʊp]
Knew that life is not worth so much anxiety nor so much hope
知道 那 生活 是 不是 值得 所以 很多 焦虑 也不 所以 很多 希望

我知道，生命不值得承载如此多的焦虑和希望。

[ˈlɑːfɪŋ][ɪn][ˈevri][ˈrɪŋk(ə)lɪ][pʊ; əv][hɪz; ɪz][feɪs]
Laughing in every wrinkle of his face
笑 在 每一个 皱纹 的 他的 脸

他脸上的每一道皱纹都充满了笑意

[lɜːn][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪˈðəʊt][dɪˈzaɪə(r)]
Learn to live without desire
学习 到 居住 没有 欲望

学会无欲而活。

[let][juːˈes][gɪv][tuː; tə][men][ˈaɪrəni][ænd; ənd][ˈpɪti][æz; əz][ˈwɪtnəsɪz][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz]
Let us give to men irony and pity as witnesses and judges
让 我们 给 到 男人 讽刺 和 遗憾 作为 证人 和 法官

让我们对作为证人和法官的男人们抱有讽刺和怜悯之心。

[laɪf][æz; əz][ə; eɪ][həʊl][ɪz][tuː][vɑːst][ænd; ənd][tuː][rɪˈməʊt]
Life as a whole is too vast and too remote
生活 作为 一个 所有的 是 也 广阔的 和 也 偏僻的

生命整体而言太过浩瀚，也太过遥远。

[laɪf][ɪz][meɪd][ʌp][pʊ; əv][dʒʌst][sʌtʃ][ˈtraɪflz]
Life is made up of just such trifles
生活 是 制成 向上 的 只是 这样的 琐事

生活正是由这些琐事组成的。

[laɪf][ɪz][nɒt][ə; eɪ][greɪt][θɪŋ]
Life is not a great thing
生活 是 不是 一个 伟大的 事物

生活并非美好。

[ˈlɪt(ə)lɪ][ðæt][wiː; wɪ][kæn; kən][duː; də][wen][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈpaʊəf(ə)l]
Little that we can do when we are powerful
小的 那 我们 能 做 什么时候 我们 是 强大的

即使我们拥有权力，我们也能做很多事。

[lʌv][ɪz][ə; eɪ][sɒft][ænd; ənd][ˈterəb(ə)lɪ][fɔːs][,][mɔː(r)][ˈpaʊəf(ə)l][ðæn; ðən][ˈbjuːti]
Love is a soft and terrible force , more powerful than beauty
爱 是 一个 柔软的 和 糟糕的 力量 , 更多的 强大的 比 美丽

爱是一种温柔而又可怕的力量，比美更强大。

[lʌv][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][brɪːf][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n]
Love was only a brief intoxication
爱 曾是 仅有的 一个 简短的 中毒

爱情只是一场短暂的陶醉。

[ˈlʌvəz] [ˈnevə(r)] [ˈseprət] [ˈkaɪndli]
Lovers never separate kindly
恋人 绝不 分离 亲切地

恋人之间从不善别

[meɪd] [laɪf] [ɡɪv] [ɔːl][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [jiːld]
Made life give all it could yield
制成 生活 给 全部 它 可以 屈服

让生命倾尽所有。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][eə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbegəz] [ɒv; əv] [huːm] [smɔːl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd]
Magnificent air of those beggars of whom small towns are proud
壮丽 空气 的 那些 乞丐 的 谁 小的 城镇 是 自豪的

小镇居民为那些乞丐感到骄傲，他们身上散发着一种令人敬畏的气质。

[ˈmɪzrəbl] [ˈbiːɪŋs] [huː] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Miserable beings who contribute to the grandeur of the past
悲惨的 生物 WHO 贡献 到 这 宏伟 的 这 过去的

那些为昔日辉煌做出贡献的悲惨之人

[ˈnəʊbədi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˌrɪdʒəˈnæləti]
Nobody troubled himself about that originality
无人 麻烦 他自己 关于 那 独创性

没人会为这种原创性而烦恼。

[nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkʌrənt]
None but fools resisted the current
没有任何 但 傻瓜 抵抗 这 当前的

只有傻瓜才会抵制这股潮流。

[nɒt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [sed]
Not everything is known , but everything is said
不是 一切 是 已知 , 但 一切 是 说

并非一切皆知，但一切皆已言说。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [səʊ][ˈhjuːmən] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [peɪn]
Nothing is so legitimate , so human , as to deceive pain
没有什么 是 所以 合法的 , 所以 人类 , 作为 到 欺骗 疼痛

没有什么比欺骗痛苦更合乎情理、更人性化的了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] : [ðə; ði] [staːz]
One would think that the wind would put them out : the stars
一 会 思考 那 这 风 会 放 他们 出去 : 这 明星

人们或许会认为风会把它们吹灭：星星

[wʌn] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænvəs][ɒn][ə; eɪ][ˈpæn(ə)]
One who first thought of pasting a canvas on a panel
一 WHO 第一的 想法 的 粘贴 一个 帆布 在 一个 控制板

第一个想到把画布粘贴在木板上的人

[wʌn] [ɪz][ˈnevə(r)][kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz][ɪn] [lʌv]
One is never kind when one is in love
一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

爱上一个人，就不会心软。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [wʌn] [lʌvz]
One should never leave the one whom one loves
一 应该 绝不 离开 这 一 谁 一 爱

永远不应该离开自己所爱的人。

[ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈʌɡli]
Picturesquely ugly
风景如画 丑陋的

丑陋得像一幅画。

[rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [prɪˈfɜ:d] [nɒt][tu:; tə] ['əʊpən]
Recesses of her mind which she preferred not to open
凹陷处 的 她 头脑 哪个 她 首选 不是 到 打开

她内心深处那些她宁愿不去敞开的秘密。

[ˈrelatɪvz] [hu:m] [ʃi:; ji][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [hu:] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Relatives whom she did not know and who irritated her
亲属 谁 她 做过 不是 知道 和 who 受刺激 她

她不认识的亲戚，以及那些让她感到恼火的亲戚。

[si:mɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [men][wɜ:(r); wə(r)][greɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [mɪl]
Seemed to him that men were grains in a coffee - mill
似乎 到 他 那 男人 是 谷物 在 一个 咖啡 - 磨

在他看来，男人就像咖啡磨坊里的谷物。

[ʃi:; ji] [pli:zd] [səˈsaɪəti][baɪ] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['pleɪzə(r)] [ɪn][aɪ ˈti:]
She pleased society by appearing to find pleasure in it
她 高兴 社会 经过 出现 到 寻找 乐趣 在 它

她通过表现出从中获得乐趣来取悦社会。

[ʃi:; ji][ɪz] ['hæpi] , [sɪnz] [ʃi:; ji] [laɪks] [tu:; tə][rɪˈmembə(r)]
She is happy , since she likes to remember
她 是 快乐的 , 自从 她 点赞 到 记住

她很高兴，因为她喜欢回忆。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də][æŋ; ən] [ɪˈmɒrəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kru:əl][wʌŋ]
Should like better to do an immoral thing than a cruel one
应该 喜欢 更好的 到 做 一个 不道德 事物 比 一个 残忍的 一

宁愿做不道德的事，也不愿做残忍的事。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [daʊt] [ˈnaɪðə(r)] [ðəmˈselvz] [nɔ:(r)] [ˈʌðə(r)z]
Simple people who doubt neither themselves nor others
简单的 人们 who 怀疑 两者都不 他们自己 也不 其他的

单纯的人，既不怀疑自己，也不怀疑他人。

[sɪnz] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɒst] ['pru:d(ə)ns]
Since she was in love , she had lost prudence
自从 她 曾是 在 爱 , 她 有 丢失的 谨慎

她因为恋爱而失去了谨慎。

[səʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:] [ˈtwɑ:ɪs]
So well satisfied with his reply that he repeated it twice
所以 出色地 使满意 和 他的 回复 那 他 重复 它 两次

他对自己回答非常满意，以至于重复了两遍。

[su:ˈpiəriə(r)][men] [ˈsʌmtaɪmz] [læk] ['klevənəs]
Superior men sometimes lack cleverness
优越的 男人 有时 缺少 聪明才智

优秀的人有时缺乏智慧。

[ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][kəʊld] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈæltruɪzəm]
That sort of cold charity which is called altruism
那 种类 的 寒冷的 慈善机构 哪个 是 称为 利他主义

那种冷冰冰的慈善行为，被称为利他主义。

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [həʊp]
That if we live the reason is that we hope
那 如果 我们 居住 这 原因 是 那 我们 希望

如果我们活着，理由就是我们希望

[ðæt] [əbˈsɜ:d] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈfjuəri][fɜ:(r); fə(r)] [ˈəʊnəʃɪp]
That absurd and generous fury for ownership
那 荒诞 和 慷慨的 愤怒 为了 所有权

那种荒谬而慷慨的所有权之怒

[ðə; ði][məʊst][ˈrædɪk(ə)] [ˈbriːviəri] [ɒv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] [sɪns] [manˈtɛn]
The most radical breviary of scepticism since Montaigne
这 最多 激进的 祈祷书 的 怀疑论 自从 蒙田

自蒙田以来最激进的怀疑论简史

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [ru:m] [ˈəʊpənz][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
The door of one's room opens on the infinite
这 门 的 一个人的 房间 打开 在 这 无限

房门通向无限。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈhju:mən] [riˈæləti] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][pɑːst]
The past is the only human reality — Everything that is , is past
这 过去的 是 这 仅有的 人类 现实 — 一切 那 是 , 是 过去的

过去是唯一的人类现实——一切存在之物，皆已过去。

[ðə; ði][wʌn] [hu:m] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑ:m] [juː; jʊ]
The one whom you will love and who will love you will harm you
这 一 谁 你 将要 爱 和 WHO 将要 爱 你 将要 伤害 你

你爱的那个人，也是爱你的那个人，最终都会伤害你。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ]
The violent pleasure of losing
这 暴力 乐趣 的 输

失败带来的强烈快感

[ðə; ði] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈrepərəb(ə)] [gɪvz]
The discouragement which the irreparable gives
这 沮丧 哪个 这 无法弥补的 给予

不可弥补的损失带来的沮丧

[ðə; ði][ˈriːəl] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n]
The real support of a government is the Opposition
这 真实的 支持 的 一个 政府 是 这 反对

政府真正的支持者是反对党。

[ðə; ði][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˈsɜːkənstənsɪz]
The politician never should be in advance of circumstances
这 政治家 绝不 应该 是 在 进步 的 情况

政治家永远不应该领先于形势。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ɪɡˈnɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [fəˈget]
There is nothing good except to ignore and to forget
那里 是 没有什么 好的 除了 到 忽略 和 到 忘记

除了忽视和遗忘，别无他法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɡrænd][ænd; ənd] [strɒŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl]
There are many grand and strong things which you do not feel
那里 是 许多 盛大 和 强的 事物 哪个 你 做 不是 感觉

有很多伟大而强大的事物，你却感觉不到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ˈseɪɪŋ] : - [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l]
They are the coffin saying : ' I am the cradle
他们 是 这 棺材 说 : - 我 是 这 摇篮

他们是棺材，上面写着：“我是摇篮。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæv; həv] [ðæt] [θɪn] [fɔːm]
' To be beautiful , must a woman have that thin form
- 到 是 美丽的 , 必须 一个 女士 有 那 薄的 形式

“女人一定要有纤瘦的身材才算漂亮。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θəˈreɪz] [ədˈmaɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]
Trying to make Therese admire what she did not know
尝试 到 制作 特蕾莎 钦佩 什么 她 做过 不是 知道

试图让特蕾莎欣赏她所不了解的事物。

[ʌmˈbreləz]

雨伞

[ˌlaɪk]

[blæk]

[ˈtɜːtlz]

[ˈʌndə(r)][ðə; ði]

[ˈwɔːtəri]

[ˈskaɪz]

Umbrellas

,

like

black

turtles

under

the

watery

skies

不幸

,

喜欢

黑色的

海龟

在下面

这

水状的

天空

雨伞，如同水天下的黑色乌龟

[ʌnˈfɔːtənət]

不幸

[ˈkriːtʃə(r)]

[huː]

[ɪz]

[ðə; ði]

[ˈpleɪθɪŋ]

[ɒv; əv]

[laɪf]

Unfortunate

creature

who

is

the

plaything

of

life

不幸

生物

WHO

是

这

玩物

的

生活

不幸的生灵，成了生命的玩物

[wɒz; wəz]

曾是

[aɪ]

[nɒt]

[wɔːnd]

[ɪˈnʌf]

[ɒv; əv]

[ðə; ði]

[ˈsædnəs]

[ɒv; əv]

[ˈevriθɪŋ]

?

Was

I

not

warned

enough

of

the

sadness

of

everything

?

曾是

我

不是

警告

足够的

的

这

悲伤

的

一切

?

难道我还没被充分警告过这一切的悲伤吗？

[wiː; wi]

我们

[ɑː(r); ə(r)]

[tuː]

[ˈhæpi]

;

[wiː; wi]

[ɑː(r); ə(r)]

[ˈrɒbɪŋ]

[laɪf]

We

are

too

happy

;

we

are

robbing

life

我们

是

也

快乐的

;

我们

是

抢劫

生活

我们太快乐了；我们正在掠夺生命

[wɒt]

什么

[wɪl]

[biː; bi]

[ðə; ði]

[juːz]

[ɒv; əv]

[ˈhævɪŋ]

[ˈtɔːmentɪd]

[ɑːˈselvz]

[ɪn]

[ðɪs]

[wɜːld]

What

will

be

the

use

of

having

tormented

ourselves

in

this

world

什么

将要

是

这

使用

的

拥有

饱受折磨

我们自己

在

这

世界

在这个世界上，我们折磨自己又有什么用呢？

[ˈweðə(r)]

无论

[ðeɪ]

[nəʊ]

[ɔː(r)][duː; də]

[nɒt]

[nəʊ]

,

[ðeɪ]

[tɔːk]

Whether

they

know

or

do

not

know

,

they

talk

无论

他们

知道

或者

做

不是

知道

,

他们

讲话

无论他们知不知道，他们都会谈论。

[ˈwɪmɪn]

女性

[duː; də]

[nɒt]

[ˈɔːlweɪz]

[kənˈfes]

[aɪˈtiː]

,

[bʌt; bət]

[aɪˈtiː]

[ɪz]

[ˈɔːlweɪz]

[ðeə(r)]

[fɔːlt]

Women

do

not

always

confess

it

,

but

it

is

always

their

fault

女性

做

不是

总是

承认

它

,

但

它

是

总是

他们的

过错

女人不总是会承认这一点，但这始终是她们的错。

[juː; jʊ]

你

[mʌst; məst]

[teɪk]

[emˈiː]

[wɪð]

[maɪ]

[əʊn]

[səʊl]

!

You

must

take

me

with

my

own

soul

!

你

必须

拿

我

和

我的

自己的

灵魂

!

你必须带走我的灵魂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

